

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 352



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

65. évfolyam

2022. szeptember 14.

Tartalom

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Parlament

ÜLÉSSZAK: 2014–2015

2014. szeptember 15–18-i ülések

2022/C 352/01	2014. szeptember 15-i az ülések szó szerinti jegyzőkönyve	1
2022/C 352/02	2014. szeptember 16-i az ülések szó szerinti jegyzőkönyve	54
2022/C 352/03	2014. szeptember 17-i az ülések szó szerinti jegyzőkönyve	214
2022/C 352/04	2014. szeptember 18-i az ülések szó szerinti jegyzőkönyve	387

HU

Jelmagyarázat

*	Konzultációs eljárás
***	Egyetértési eljárás
***I	Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat
***II	Rendes jogalkotási eljárás: második olvasat
***III	Rendes jogalkotási eljárás: harmadik olvasat

(Az eljárás típusa a jogszabálytervezetben javasolt jogalaptól függ.)

Parlamenti bizottságok rövidítései

AFET	Külügyi Bizottság
DEVE	Fejlesztési Bizottság
INTA	Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság
BUDG	Költségvetési Bizottság
CONT	Költségvetési Ellenőrző Bizottság
ECON	Gazdasági és Monetáris Bizottság
EMPL	Foglalkoztatási és Szociális Bizottság
ENVI	Környezetvédelmi, Közegészségügyi és Élelmiszer-biztonsági Bizottság
ITRE	Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság
IMCO	Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság
TRAN	Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság
REGI	Regionális Fejlesztési Bizottság
AGRI	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Bizottság
PECH	Halászati Bizottság
CULT	Kulturális és Oktatási Bizottság
JURI	Jogi Bizottság
LIBE	Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
AFCO	Alkotmányügyi Bizottság
FEMM	Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság
PETI	Petíciós Bizottság
DROI	Emberi Jogi Albizottság
SEDE	Biztonság- és Védelempolitikai Albizottság

Képviselőcsoportok rövidítései

PPE	Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) képviselőcsoport
S&D	Európai Szocialisták és Demokraták Progresszív Szövetsége képviselőcsoport
ECR	Európai Konzervatívok és Reformerek képviselőcsoport
ALDE	Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért képviselőcsoport
GUE/NGL	Egységes Európai Baloldal/Északi Zöld Baloldal képviselőcsoport
Verts/ALE	Zöldek/Európai Szabad Szövetség képviselőcsoport
EFDD	Szabadság és Közvetlen Demokrácia Európája képviselőcsoport
NI	független képviselők

2014. szeptember 15., hétfő

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI PARLAMENT

ÜLÉSSZAK: 2014–2015

2014. szeptember 15–18-i ülések

STRASBOURG

2014. SZEPTEMBER 15-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2022/C 352/01)

Tartalom	Oldal
1. Az ülészak folytatása	3
2. Az elnök közleményei	3
3. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	3
4. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	4
5. Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet	4
6. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	4
7. Az elnök közleménye – az európai ombudsman megválasztása	4
8. Helyesbítések (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	4
9. A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	4
10. Ülésnapló: lásd a jegyzőkönyvet	4

2014. szeptember 15., hétfő

Tartalom	Oldal
11. A képviselői mentelmi jog felfüggesztésére irányuló kérelem következtében meghozott intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet	4
12. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	5
13. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet . . .	5
14. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet	5
15. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet	5
16. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	5
17. Ügyrend	5
18. Az Orosz Föderáció által az EU-ból származó mezőgazdasági termékekre és élelmiszerekre vonatkozóan bevezetett kereskedelmi tilalom hatása az európai mezőgazdaságra (vita)	6
19. Kereskedelem az euromediterrán partnerség országaival (vita)	34
20. GSP+ (általános vámkedvezmény-rendszer) és a foglalkoztatás alsó korhatáráról szóló egyezmény: Bolívia ügye (vita)	42
21. Egyperces felszólalások (az eljárási szabályzat 163. cikke)	46
22. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	53
23. Az ülés berekesztése	53

2014. szeptember 15., hétfő

2014. SZEPTEMBER 15-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

(Die Sitzung wird um 17.00 Uhr eröffnet.)

1. Az ülészak folytatása

Der Präsident. - Ich erkläre die am Donnerstag, dem 17. Juli 2014, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Az elnök közleményei

Der Präsident. - Ich habe die traurige Ankündigung zu machen, dass unser ehemaliges Mitglied Ian Paisley am vergangenen Freitag im Alter von 88 Jahren gestorben ist. Er war seit 1979 25 Jahre lang Abgeordneter dieses Parlaments und am Ende seiner Karriere Erster Minister in Nordirland.

Meine Damen und Herren! Ich möchte Sie davon unterrichten, dass mich mehrere Kolleginnen und Kollegen darauf aufmerksam, gemacht haben: In diesen Minuten erhalten wir erneut dramatische Berichte von Flüchtlingsunglücken im Mittelmeer. Vor der libyschen Küste sollen 250 Flüchtlinge bei einem Bootsunglück ums Leben gekommen sein. 36 können möglicherweise gerettet werden, aber es gibt wahrscheinlich 250 Tote. Vor Malta ereignete sich eine Tragödie, bei der möglicherweise 500 Menschen ums Leben gekommen sind.

Ich teile das mit, weil wir in der moralischen Pflicht stehen, alles zu tun, um zu verhindern, dass es zu solchen humanitären Katastrophen kommt, die wir uns sicher nicht erlauben dürfen.

Meine Damen und Herren! Ich habe Ihnen in der vergangenen Woche mitgeteilt und möchte das jetzt wiederholen, dass am Mittwoch kurz vor der Abstimmung hier eine sogenannte 360-Grad-Aufnahme stattfindet. Dabei werden vor allen Dingen für die Bilder in unserem Parlamentarium alle Mitglieder hier im Saal einmal durch eine Rundum-Kamera aufgenommen. Sie kennen das. Es wird einmal eine 360-Grad-Aufnahme gemacht. Seien Sie bitte alle da, weil das für viele Leute, die die technischen modernen Einrichtungen nutzen, eine Möglichkeit ist, zu schauen, wo Sie als Abgeordnete oder als Abgeordneter hier im Plenum sitzen, wo Sie sich befinden. Unsere Besucher, die im Besucherzentrum des Parlaments sind, können dann auch alle ihre Abgeordneten einzeln ausfindig machen.

Also: Mittwoch, 12.00 Uhr 360-Grad-Aufnahme!

3. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

2014. szeptember 15., hétfő

4. **A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet**
5. **Kérelem a parlamenti mentelmi jog felfüggesztésére: lásd a jegyzőkönyvet**
6. **A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet**
7. **Az elnök közleménye – az európai ombudsman megválasztása**

Der Präsident. - Ich bitte Sie nun um Aufmerksamkeit für einen wichtigen formalen Vorgang, meine Damen und Herren, den ich Ihnen aus Gründen der Rechtssicherheit in voller Länge vorlesen muss. Also, machen Sie es sich schon mal bequem, das dauert ein bisschen.

Wie ich Ihnen bereits am 5. September per E-Mail mitgeteilt habe, werden wir gemäß Artikel 219 der Geschäftsordnung eine neue Bürgerbeauftragte bzw. einen neuen Bürgerbeauftragten wählen. Ich möchte Ihnen jetzt den Ablauf des Wahlverfahrens erläutern.

Am 2. September 2014 wurde im Amtsblatt ein Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen veröffentlicht. Die Kandidaturen sind bis spätestens 30. September einzureichen.

Gemäß Artikel 219 Absatz 2 der Geschäftsordnung müssen die Kandidatinnen oder Kandidaten eine Reihe von Bedingungen erfüllen. Ich will hier nur an die Bestimmungen erinnern, die Sie direkt betreffen: Jede Kandidatur muss von mindestens 40 Mitgliedern aus mindestens zwei Mitgliedstaaten unterstützt werden. Es ist nicht möglich, mehrere Kandidaturen gleichzeitig zu unterstützen. Sollte ein Mitglied mehrere Kandidaturen mit seiner Unterschrift unterstützen, so zählt seine Unterschrift für keine dieser Kandidaturen, was gegebenenfalls zur Folge haben könnte, dass eine solche Kandidatur nicht zulässig ist.

Sobald mir eine Kandidatur übermittelt worden ist, ist es auch nicht mehr möglich, eine Unterschrift zur Unterstützung hinzuzufügen oder eine Unterschrift zurückzuziehen. Also wenn Sie sich einmal entschieden haben, haben Sie sich entschieden.

Gemäß Artikel 219 Absatz 3 der Geschäftsordnung werde ich die Kandidaturen, die alle festgelegten Kriterien erfüllen, dem Petitionsausschuss übermitteln. Dieser wird wahrscheinlich im Dezember Anhörungen der Kandidatinnen und Kandidaten organisieren. Diese Anhörungen des Petitionsausschusses stehen allen Mitgliedern offen.

Die Wahl wird während der Plenartagung im Januar 2015 stattfinden.

Die Dienste der Generaldirektion Präsidentschaft stehen Ihnen selbstverständlich für alle weiteren Fragen zur Verfügung.

8. **Helyesbítések (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet**
9. **A rendes jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogszabályok aláírása (az eljárási szabályzat 78. cikke): lásd a jegyzőkönyvet**
10. **Ülésnapár: lásd a jegyzőkönyvet**
11. **A képviselői mentelmi jog felfüggesztésére irányuló kérelem következtében meghozott intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet**

2014. szeptember 15., hétfő

12. Megállapodások szövegeinek a Tanács általi továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet

13. A Parlament álláspontjaival és állásfoglalásaival kapcsolatos további intézkedések: lásd a jegyzőkönyvet

14. Szóbeli választ igénylő kérdések (benyújtás): lásd a jegyzőkönyvet

15. Petíciók: lásd a jegyzőkönyvet

16. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

17. Ügyrend

Der Präsident. - Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, dem 11. September 2014 gemäß Artikel 149 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden. Zu diesem Entwurf wurde folgende Änderung beantragt:

Mittwoch:

Die ALDE-Fraktion beantragt, für Mittwoch eine Aussprache über Erklärungen des Rates und der Kommission zu Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und den Grundrechten in Ungarn als ersten Punkt auf die Tagesordnung von Mittwochnachmittag zu setzen. Zur Begründung hat Frau in't Veld das Wort.

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, Hungary is certainly not the only country where violations of the rule of law and fundamental rights take place, but we had debates earlier and are very concerned about recent statements by the Prime Minister and the raids on offices of NGOs. I know it has been proposed to debate this issue in the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs, but I think it is much wider than that, and also concerns other committees. We feel it would be appropriate to have a debate here in plenary to show the citizens that we stand for the protection of democracy, the rule of law and fundamental rights.

Philippe Lamberts (Verts/ALE). - Monsieur le Président, nous entendons tous les jours nos concitoyens critiquer l'Europe parce qu'elle n'est pas assez démocratique, parce que finalement elle ne s'applique pas à elle-même les valeurs qu'elle professe à l'extérieur. En effet, je pense que le cas qui a été soulevé par le groupe ALDE, que nous soutenons, est particulièrement emblématique.

Nous avons parfois l'impression que nous avons en quelque sorte importé le fils ou le neveu de Vladimir Poutine à l'intérieur même de l'Union européenne. Je pense que c'est un sujet qui mérite d'être débattu, non seulement en commission LIBE, mais également en plénière.

Esteban González Pons (PPE). - Señor Presidente, el Grupo Popular no se opone al debate, solo decimos que debe hacerse donde corresponde reglamentariamente.

Ya se ha hablado en el Pleno sobre Hungría y se ha hecho muchísimas veces. Lo cierto es que no hay ningún hecho nuevo que justifique que el asunto vuelva a venir al Pleno solo porque estamos en vísperas de unas elecciones en ese país.

Hay un acuerdo en la Comisión LIBE, de todos los coordinadores de la Comisión LIBE, para que allí se debata esto, y un acuerdo de la Conferencia de Presidentes para que se debata en la Comisión LIBE. El Pleno no debería desposeer a las comisiones de sus competencias sin que exista una causa muy justificada.

Sí, hay que debatir, pero hay que debatir donde corresponde, no donde no toca.

2014. szeptember 15., hétfő

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, mi Grupo comparte la preocupación expresada por el Grupo Liberal y por Los Verdes sobre la situación en Hungría. De hecho, todavía es más grave la evolución de esa situación, porque en la pasada legislatura ya tuvimos que enfrentarnos con ella.

No creo que sea verdad, como se acaba de señalar, que no haya acontecimientos nuevos. Los hay. Y preocupantes: ataques a organizaciones no gubernamentales y otro tipo de quiebras de los derechos democráticos. Por tanto, creo que este Parlamento tiene que debatir sobre esa cuestión, pero creo que no es el momento para llevarla al Pleno. Mi Grupo apoyará un debate en el Pleno inmediatamente después –y lo más pronto posible– de que se realice otro en la Comisión de Libertades Civiles, con participación de interlocutores sociales y de organizaciones no gubernamentales.

(Das Parlament lehnt den Antrag ab.)

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

18. Az Orosz Föderáció által az EU-ból származó mezőgazdasági termékekre és élelmiszerekre vonatkozóan bevezetett kereskedelmi tilalom hatása az európai mezőgazdaságra (vita)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über Auswirkungen des Importverbots der Russischen Föderation für landwirtschaftliche Erzeugnisse und Lebensmittel aus der EU auf die europäische Landwirtschaft von Czesław Adam Siekierski im Namen des Ausschusses für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung (O-000063/2014 - B8-0032/2014)-(2014/2835(RSP)).

Czesław Adam Siekierski, autor. - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Na początku sierpnia Federacja Rosyjska wprowadziła embargo na import produktów rolnych i żywnościowych z Unii w odwecie za nasze sankcje przeciwko Rosji będące skutkiem roli odegranej przez Rosję w kryzysie i działaniach wojennych na Ukrainie. Embargo importowe jest powodem znacznych strat po stronie naszych producentów. W niektórych sektorach, takich jak owoce, warzywa, oraz ser i masło, dotknięta została ok. 1/3 eksportu naszej Unii, a producenci, którzy nie byli i nie są w stanie sprzedać swoich produktów, poniosą straty, a niektórzy mogą nawet zbankrutować.

Komisja Rolnictwa uważa za niezbędne, aby uzupełnić swoją debatę o pytanie ustne skierowane do Komisji Europejskiej z nadzieją na szerszą debatę z panem komisarzem na plenum. Panie Komisarzu! Nasza komisja pozytywnie odbiera działania podjęte przez Komisję Europejską po wprowadzeniu embargo. Uważamy jednak, że przeznaczone na ten cel środki finansowe są dalekie od wystarczających w obliczu skali i wpływu embargo na naszych producentów. Co więcej, jako że kryzys ten jest przede wszystkim natury politycznej i nie powstał w wyniku załamania rynku ani też niepomyślnych warunków pogodowych, konieczna jest solidarność ze strony innych sektorów. Komisja Rolnictwa Parlamentu jest przekonana, że ciężar pomocy finansowej wymaganej celem udzielenia pomocy poszkodowanym rolnikom nie powinien być ponoszony w całości z linii budżetowej przeznaczonej na rolnictwo oraz że udostępnione mogłyby zostać dodatkowe środki z innych linii budżetowych.

Szanowni Państwo! Doszło również do naszej wiadomości, że środki pomocowe dla sektora owoców i warzyw zostały w ubiegłym tygodniu zawieszone, gdyż zgromadzone wnioski o wsparcie przekroczyły dostępny limit. W krajach, gdzie rolnicy są niezrzeszeni, a produkty skupują od nich pośrednicy, rolnicy często zgłaszają całą powierzchnię upraw, bo nie wiedzą, jaka część produkcji idzie na eksport, w tym do Rosji, a jaka na spożycie krajowe. Większość rolników, szczególnie drobnych, w nowych państwach członkowskich nie przynależy jeszcze do grup producentów czy zrzeszeń branżowych, dlatego nie należy różnicować poziomu wsparcia pomiędzy rolnikami zrzeszonymi a niezrzeszonymi. Należy przemyśleć uruchomienie już kolejnego etapu zbierania powiadomień od rolników, co nie jest w sprzeczności z dokonanym zamknięciem i prowadzeniem kontroli i oceny wniosków, bo sytuacja w tym względzie jest dynamiczna.

Panie Komisarzu! W imieniu komisji AGRI chcielibyśmy prosić Pana o przekazanie posłom do Parlamentu Europejskiego aktualnych informacji o działaniach już podjętych i planowanych przez Komisję Europejską. Czy zamierza Pan uzupełnić pierwszy zestaw działań? Wzmocnić je? Zwiększyć przypisane im środki finansowe oraz potencjalnie rozszerzyć ich zakres, aby obejmowały również dodatkowe sektory, np. sektor mięsny? W szczególności – czy zamierza Pan wprowadzić specjalne środki kompensacyjne dla tych gospodarstw, które mogą być zagrożone upadłością?

2014. szeptember 15., hétfő

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ asszony*Aelnök*

Dacian Cioloș, *Membre de la Commission*. - Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, tout d'abord merci beaucoup de créer cette opportunité de tenir un débat sur un sujet qui est important, qui a l'attention de la Commission européenne, c'est-à-dire l'impact de cet embargo russe sur le secteur agricole, agroalimentaire européen et sur le marché européen.

L'embargo décrété par la Russie début août touche notamment trois grands secteurs agricoles de l'Union: les fruits et légumes, le secteur laitier et celui de la viande.

Pour remettre les choses dans leur contexte, je souhaite souligner que la Russie est le deuxième marché d'exportation du secteur agroalimentaire européen et que les exportations vers la Russie représentent environ 10 % des exportations de l'Union européenne. Mais pour certains secteurs et notamment pour les secteurs cités, le marché russe représente environ un tiers de ce que l'Union européenne exporte, à savoir surtout pour les fruits et légumes et les produits laitiers et parfois même pour la viande.

Les exportations visées par l'embargo se chiffrent à 5 milliards d'euros et touchent les revenus de millions d'agriculteurs dans l'Union européenne.

Nous sommes donc confrontés à une crise européenne à laquelle il convient de donner une réponse proportionnée mais cohérente et efficace.

Les outils de la politique agricole commune réformée que nous venons d'adopter ensemble il y a quelques années, nous donnent les moyens de réagir de manière cohérente, solidaire et rapide. C'est pourquoi j'ai décidé d'agir vite, dès le mois d'août, dès que ces mesures ont été annoncées, notamment sur trois axes.

Tout d'abord, notre objectif était d'éviter la déstabilisation du marché européen par des produits qui ne seraient plus exportés et qui risquaient de revenir sur le marché européen et donc d'entraîner des chutes de prix. Un deuxième objectif des mesures envisagées était de soutenir les filières européennes dans la recherche de nouveaux marchés. Même si nous sommes conscients que cela peut prendre du temps, il est important de donner aussi vite que possible un signal et un soutien aux producteurs afin qu'ils commencent à diversifier les marchés de l'exportation. Le troisième objectif de nos mesures était d'ouvrir le débat sur la question d'éventuelles compensations ciblées, comme le demande le secteur et comme le mentionne la question que vous avez soulevée, en tenant compte bien sûr des implications politiques et financières des compensations que nous pouvons envisager.

Pour ce qui est du premier paquet de mesure c'est-à-dire la stabilisation rapide du marché suite à cette décision de la Russie, la Commission a opté pour des réponses immédiates dans les deux secteurs qui étaient les plus touchés immédiatement par cette décision russe, c'est-à-dire le secteur des fruits et légumes et le secteur laitier. Pour ces deux secteurs, les exportations vers la Russie, comme je l'ai déjà dit, représentent environ un tiers du total des exportations européennes. Les fruits et légumes constituaient la première urgence, puisque nous avons là des produits périssables qui ne peuvent pas être stockés et pour lesquels il fallait proposer des solutions rapidement afin d'éviter que les prix chutent et donc que les revenus de tous les producteurs de fruits et légumes au niveau européen en soient affectés.

2014. szeptember 15., hétfő

Des mesures ont été mises en place dès le 11 août pour le secteur des pêches et des nectarines et, une semaine après, soit le 18 août, nous avons été en mesure de proposer un paquet plus large pour d'autres fruits et légumes particulièrement périssables dont la Russie était un acheteur clef. Ces mesures exceptionnelles bénéficiaient d'un budget de 125 millions d'euros, avec un plafond de 82 millions d'euros pour les pommes et les poires et un plafond de 43 millions d'euros pour un certain nombre d'autres fruits et légumes. Nous avons calculé ce montant sur la base notamment des quantités exportées vers la Russie que nous supposions devoir être retirées du marché d'une manière ou d'une autre, mais nous avons aussi prévu une marge supplémentaire au cas où il risquait d'y avoir des effets indirects. Nous avons donc proposé des mesures de retrait du marché en encourageant la distribution gratuite, mais aussi des mesures de récolte en vert ou de non-récolte de certaines productions qui ne pouvaient pas être vendues.

Étant donné que les notifications des États membres couvrant la période du 18 août jusqu'au 3 septembre pour les opérations envisagées ont dépassé ces plafonds, la Commission a dû décider, conformément à l'acte délégué, de suspendre cette mesure.

Je peux vous assurer, comme je l'ai déjà annoncé publiquement, que nous n'envisageons pas de nous arrêter là, nous sommes conscients qu'il y aura d'autres produits que nous devons viser dans le secteur fruits et légumes. La Commission est en train de préparer une nouvelle mesure pour ce secteur, que, je l'espère, nous serons en mesure d'annoncer dès cette semaine. Mes services travaillent maintenant avec d'autres services de la Commission pour présenter cette proposition qui sera, je peux vous l'assurer, également substantielle compte tenu des réalités du marché. Cela sera sans doute une mesure plus ciblée afin d'éviter justement qu'il y ait des notifications qui ne soient pas justifiables.

Pour le secteur laitier, dès l'apparition des premiers signes révélateurs d'un impact sur ce secteur, j'ai décidé d'activer le filet de sécurité prévu dans le règlement sur la gestion des marchés en complétant par des mesures exceptionnelles. Ainsi, une aide est désormais disponible pour le stockage privé de produits laitiers qui peuvent être stockés: il s'agit du beurre, du lait en poudre dégraissé, mais aussi de certains fromages. En parallèle avec ce stockage privé qui a été déclenché nous avons également décidé de prolonger l'intervention publique jusqu'à la fin de l'année pour le lait en poudre et pour le beurre, laquelle devait normalement s'arrêter le 30 septembre, pour le cas où il faudrait retirer des produits du marché.

Dans le secteur de la viande, la situation est plus nuancée puisque la Russie avait déjà placé la viande porcine européenne sous embargo depuis le début de l'année, du fait de la peste porcine dans certaines régions de l'Union européenne. Les opérateurs ont trouvé en partie de nouveaux débouchés en Asie, parallèlement à une production intérieure qui a été limitée de ce fait.

Dans le secteur de la viande bovine, la production et la consommation se trouvent depuis un certain temps en baisse structurelle, ce qui peut entraîner une certaine fragilité de ce secteur et de l'équilibre du marché, malgré une demande mondiale croissante. La fermeture du marché russe requiert une intensification des efforts en cours pour ouvrir d'autres marchés qui demeurent fermés en raison de barrières sanitaires injustifiées et qui pourraient aussi apporter une réponse pour ce secteur à moyen terme. Pour ce secteur de la viande, j'ai demandé à mes services d'assurer un suivi rapproché. Si la situation sur le marché des prix ou des marges des producteurs montre des signes de déstabilisation, nous sommes aussi prêts à réagir puisque nous disposons des instruments nécessaires.

Je souhaite d'ailleurs vous dire que la Commission examine en permanence, secteur par secteur, l'évolution des marchés et l'impact des mesures qui ont été prises. J'ai décidé de constituer une Task Force au sein de la DG AGRI dès début août pour suivre ce marché. Depuis le mois d'août, nous organisons des réunions hebdomadaires avec les experts des États membres afin de suivre l'évolution des marchés et de prendre des décisions sur cette base aussi rapidement que possible. Cette réaction rapide de la Commission a été possible notamment grâce aux pouvoirs délégués que le législateur – le Parlement et le Conseil – a accordés à la Commission dans le cadre de la réforme de la PAC. Rappelez-vous, nous avons discuté, avec certains d'entre vous, de la nécessité d'une réaction rapide de la Commission en situation de crise. Le fait que nous ayons pu réagir rapidement prouve que ce que nous avons décidé dans la réforme de la PAC sur la partie «gestion de marché» semble fonctionner puisque en prenant des mesures immédiates, nous limitons tant le coût pour le budget que les pertes pour les producteurs.

2014. szeptember 15., hétfő

Parallèlement à ces actions immédiates de gestion de marché, il nous faut aussi préparer l'avenir. C'est pourquoi nous accordons désormais une attention particulière aux actions de recherche de nouveaux marchés, notamment aux actions de promotion sur des marchés à l'extérieur de l'Union européenne. Pour cette raison, la Commission a décidé de doubler l'enveloppe budgétaire pour le financement des programmes promotionnels qui étaient prévus pour une session de projets qui doit se clôturer le 30 septembre. Nous avons prévu initialement un financement européen de 30 millions d'euros pour ces paquets relevant du programme de promotion. Nous avons encore ajouté 30 millions d'euros, ce qui fait un financement communautaire de 60 millions d'euros, auquel se rajoutent des financements privés. Nous aurons donc un paquet de 120 millions d'euros qui pourront financer assez rapidement des actions de promotion et aider le secteur agroalimentaire à s'orienter vers d'autres marchés.

Quelles mesures la Commission envisage-t-elle de prendre pour la suite? À côté de ces mesures de stabilisation de marché que nous avons prises et que nous pouvons prendre si nécessaire, nous envisageons aussi d'étudier la possibilité d'accorder des compensations ciblées aux producteurs, destinées notamment à éviter la disparition d'entreprises agricoles qui seraient parfaitement rentables dans une situation normale sur les marchés, et bien entendu des emplois qui y sont afférents.

Cette question de compensation implique une discussion politique réelle, puisque nous devons examiner notamment deux éléments: tout d'abord, comment cibler les catégories de bénéficiaires qui pourraient obtenir ces compensations puisqu'il faut s'adresser à ceux qui en ont vraiment besoin, ceux qui sont vraiment touchés, par catégorie d'exploitations mais aussi par secteur; ensuite comment assurer la couverture financière de ces compensations.

Certains d'entre vous ont demandé de financer ces mesures non pas sur le budget de la PAC mais sur d'autres budgets. Je souhaite vous dire – mais mon collègue en charge du budget aura sans doute aussi l'occasion de le dire – que nous ne pouvons pas agir autrement que dans les marges du budget prévu par le législateur. Or vous savez que les marges du budget que nous avons sont très réduites. Nous utilisons actuellement les marges que nous avons sur le budget de la PAC. Nous avons également cette réserve de crise.

Nous devons donc tenir cette discussion politique pour voir non seulement vers qui orienter ces compensations mais aussi comment les financer, compte tenu des restrictions budgétaires et des limitations budgétaires. La Commission est d'avis qu'il faudrait prendre cette décision aussi rapidement que possible puisque, pour que des compensations financières soient utiles, elles doivent arriver rapidement aux agriculteurs. Je souhaiterais éviter la situation que nous avons eue lors de la crise laitière en 2009, quand des compensations financières pour les producteurs laitiers ont été décidées un an après la crise: pour certains producteurs l'argent est arrivé trop tard.

Dans les prochains mois, selon l'évaluation de l'impact que nous allons faire avec les États membres, mais de manière ciblée, il faudra prendre cette décision. Sachez que la Commission est ouverte, mais nous avons besoin de cette discussion politique que nous devons assumer sur l'allocation budgétaire afin de soutenir ce type de mesures.

Voilà les sujets que je voulais soumettre à votre analyse, à votre débat et bien sûr en fonction des questions que vous poserez et d'autres sujets que vous soulèverez, je serai prêt à répondre à la fin.

elnök asszony. - Köszönöm szépen a biztos úrnak a nagyon részletes és minden részletre kiterjedő válaszát. Most a képviselőcsoportok vezérszónokai következnek. Elsőként Deß képviselő urat szeretném szólítani az Európai Néppártból. Parancsoljon, képviselő úr, két percben öné a szó.

Albert Deß, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte schon mit dem Hinweis beginnen, dass die heutige Diskussion eine Folge der völkerrechtswidrigen Annexion der Krim durch Putin und Russland ist und auch des unausgesprochenen Krieges, den Russland gegen die Ukraine führt.

Die Antwort der EU und westlicher Staaten waren Gott sei Dank nicht Panzer und Soldaten, sondern Boykottmaßnahmen gegen Putin und sein Regime. Es war zu erwarten, dass Russland mit Gegenmaßnahmen reagiert. Der Boykott von Lebensmitteln aus der Europäischen Union und anderen Partnerländern hat unterschiedliche Auswirkungen. Es gibt Länder und Bereiche, die sehr stark betroffen sind. Ich bedanke mich bei der Kommission und besonders bei Ihnen, Herr Kommissar Ciolos, für die schnelle Reaktion und die Ankündigung von Hilfen für betroffene Landwirte und Unternehmen.

2014. szeptember 15., hétfő

Sie haben gerade eine ganze Latte von Maßnahmen aufgezählt. Vor allem in den baltischen Staaten, in Polen und einigen anderen Staaten ist dringend Hilfe gefordert. Es ist jetzt notwendig, nicht nach einem Gießkannenprinzip, sondern sehr gezielt zu helfen. Die im Haushalt vorhandenen Mittel reichen sicher nicht aus, um zumindest dort zu helfen, wo ohne eigenes Verschulden eine existenzgefährdende Situation eingetreten ist.

Die Situation zeigt, dass die EU im Haushalt viel zu wenig Mittel für Krisensituationen eingeplant hat. Wir brauchen hier Umschichtungen im Haushalt. Ich sage es auch als Landwirt: Wenn die Mittel nicht ausreichen, ist auch die Solidarität aller Landwirte gefordert, über Direktzahlungsmittel den in ihrer Existenz gefährdeten Berufskollegen zu helfen.

Besonders verwerflich ist das Verhalten von großen Handelsketten, die die russischen Boykottmaßnahmen sofort missbraucht haben und Preisdruck gegen die Erzeuger von Lebensmitteln ausgeübt haben. Es ist schon interessant, dass die Verbraucher in der EU die Gewinner der Boykottmaßnahmen sind, da die Lebensmittelpreise sinken. Deshalb ist es auch verantwortlich, Steuerzahlermittel einzusetzen, um den Betroffenen zu helfen, damit sie in ihrer Existenz nicht gefährdet werden.

(Der Redner damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Peter Jahr (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Deß, wären Sie nicht auch der Auffassung, dass jetzt die Mitgliedstaaten auch ihre nationalen Hilfsprogramme aktivieren dürfen sollten? Da brauchen wir eine Genehmigung von Brüssel, dazu gehören Konsolidierungsdarlehen, Liquiditätsdarlehen und Beihilfeprogramme.

Und zweitens: Wäre es nicht endlich an der Zeit, auch das Schulmilch- und das Schulobstprogramm endlich einmal ordentlich zu entbürokratisieren, damit wir auf diesem Weg endlich mehr Produkte in die Schulen bekommen könnten?

Albert Deß (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank, lieber Kollege Peter Jahr! Selbstverständlich ist es notwendig, bevor man um Hilfe aus Brüssel bittet, dass alle nationalen Programme beantragt werden und ausgeschöpft werden.

Du hast ja einige Maßnahmen aufgezeigt, es gibt noch weitere: Es können für die Betroffenen Steuern gestundet werden, es gibt viele Maßnahmen. Besonders wichtig wäre es, Herr Kommissar Ciolos, dass das Schulmilch- und Schulobstprogramm wirklich massiv entbürokratisiert wird. Hier wäre ein guter Weg, um schnell für Obst und Gemüse und auch für Milchprodukte Absatz zu finden. Viele wenden dieses Programm nicht an, weil es viel zu bürokratisch ist. Hier muss schnell etwas verändert werden, und dies kann auch mit dazu beitragen, die Situation zu entschärfen.

Paolo De Castro, *a nome del gruppo S&D*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, la crisi con la Russia è una crisi politica, ma fin qui a pagarne le conseguenze sono principalmente gli agricoltori europei.

Le risorse messe a disposizione della Commissione – e in questo mi unisco anch'io ai ringraziamenti del Commissario Ciolos – centoventicinque milioni di euro, sono sicuramente una risposta tempestiva, ma assolutamente insufficiente a compensare i danni ingenti per i nostri produttori, soprattutto se l'Unione europea continuerà a emettere sanzioni e la Russia continuerà a rispondere allargando l'embargo. Un ping-pong drammatico per i nostri agricoltori.

Ricordo anch'io che per dare le dimensioni del problema basta citare il 39 per cento delle esportazioni di ortofrutta europea che vanno in Russia o il 33 per cento delle esportazioni di formaggi europei che vanno verso la Russia. Siamo quindi a chiedere alla Commissione più fondi per far fronte a una crisi di cui purtroppo non si vede la fine in tempi rapidi. Tuttavia è importante ricordare che queste risorse non devono essere prese dalla riserva di crisi del bilancio agricolo. Lo voglio ricordare, come in parte ha detto il Commissario, perché a causa dell'accordo sulle prospettive finanziarie quei fondi sono stati azzerati di fatto. Quindi, attingere fondi dalla riserva di crisi significa di fatto tagliare gli aiuti diretti agli agricoltori.

Se la crisi è politica, gli agricoltori evidentemente non hanno alcuna colpa per addossarsi il peso finanziario dell'embargo russo. Dobbiamo riuscire, colleghi, a trovare altri fondi dal bilancio europeo che vadano al di là di quello agricolo.

2014. szeptember 15., hétfő

Infine vorrei sottolineare che lo stop all'erogazione dei fondi fatto dalla Commissione a seguito di richieste sproporzionate di alcuni Stati membri dimostra che si deve trovare un metodo più razionale del semplice *first come-first served* al fine di distribuire gli aiuti compensativi in modo equilibrato come si è fatto in altre occasioni, penso all'escherichia coli.

Janusz Wojciechowski, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, first of all thank you for agreeing to include this question of the Russian import ban today and for accepting the proposal of the Committee on Agriculture and Rural Development initiated by the ECR Group, and especially the Polish delegation, the Law and Justice Party, in this group.

Six years ago the Polish President, Lech Kaczynski, organised successful political action in Tbilisi against the Russian invasion of Georgia. He said at the time that it was Georgia today, Ukraine tomorrow, the Baltic States the day after tomorrow and then Poland. Now we have gone one step further: Georgia yesterday, Ukraine today, the Baltic States tomorrow, and Poland the day after tomorrow.

Economic sanctions are the best way to stop the aggressive and imperial policy of Russia, but sanctions are costly for both sides. The highest price is paid by farmers, especially those from the eastern part of the EU – from neighbouring countries like Finland, the Baltic States and my country, Poland. We need European solidarity. The cost of the sanctions should be paid by the whole Union, not only by farmers and immediate neighbours.

Commissioner, my question is, although we have a financial reserve for the crisis (we have a serious crisis – not a disturbance, but a crisis), why was the reserve under Article 25, Regulation (EU) No 1306/2013, not used? Why was this reserve not used? We need to use it. Why was the proposal of the Polish Government on this not accepted? Please answer. European farmers are waiting for real support and real help.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Zoltán Balczó (NI), *Kékkártyás kérdés*. – A képviselő úrtól szeretnék kérdezni: azt állította, hogy a helyzet javítása érdekében, Ukrajna biztonsága érdekében a gazdasági szankciókat tartja a legjobb eszköznek. Szeretném megkérdezni, hogy az eddig alkalmazott gazdasági szankciók eredményét hogyan látja? Úgy ítéli meg, hogy ezek a szankciók segítették a megoldást? Közelebb hozták az ukrajnai helyzet megoldását, a biztonságot? Vagy talán éppen ellentétesen, elmérgesítették a helyzetet. Kérem, hogy erre válaszoljon a szankciók tapasztalatai alapján.

Janusz Wojciechowski (ECR), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Tak, Panie Przewodniczący! Uważam, że konsekwentnie stosowane sankcje gospodarcze mogą skutecznie wpłynąć na powstrzymanie imperialnej, agresywnej polityki Rosji. Tak było w przeszłości, kiedy polityka Ronalda Reagana, polegająca na stanowczym stosowaniu sankcji gospodarczych, doprowadziła do załamania się do imperialnej potęgi dawnego Związku Sowieckiego. Tak i dzisiaj imperialna polityka Putina może być powstrzymana przez konsekwentne sankcje gospodarcze.

Ivan Jakovčič, *u ime kluba ALDE*. – Gospođa predsjednice, Komisija je u ovom slučaju zaista brzo i dobro reagirala na embargo kojeg je Rusija nametnula, pomoć koja se direktno ili indirektno daje apsolutno je neophodna i očito u ovom domu postoji politička volja da se ta politika Komisije do kraja podrži.

Izvoz u Rusiju u postocima naizgled čak i nije velik. Međutim, za neke zemlje je iznimno velik, a za svakog poljoprivrednika koji doživljava katastrofu naravno dovodi u pitanje i njegov opstanak. Zato pitam Komisiju što ćemo učiniti ako embargo i dalje potraje, kakav odgovor imamo u strateškom smislu na to pitanje te predlažem da se prvo potraže nova tržišta, da agresivno idemo na nova tržišta i dobro je da u tom smislu ulažemo u marketing.

Drugo, da se zaista uključe i sve države i zemlje članice Europske unije i treće, da se ovo zaista „iskoristi”, provede i voće dovede u škole.

Na kraju želim reći da se embargo odnosi na proizvode koje ćemo uskoro brati, pa tako i u mnogim mediteranskim državama uskoro ćemo brati mandarine i druge proizvode te se nadam da će Komisija imati isti stav prema tim proizvodima kao što je imala i do sada.

2014. szeptember 15., hétfő

(Govornik je pristao odgovoriti na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice (članak 162. stavak 8. Poslovnika))

Dubravka Šuica (PPE), *pitanje koje je podizanjem plave kartice postavio.* – Gospodine Jakovčiću, pomno sam slušala vaše izlaganje. Zanima me, mislite li vi osobno i vjerujete li da ove gospodarske sankcije mogu utjecati na imperijalističku politiku Rusije i jesu li poljoprivrednici ti i baš jedini koji prvi moraju osjetiti sankcije, a ovdje posebice mislim na poljoprivrednike iz Hrvatske.

Spomenuli ste mandarine. Povjerenik je upravo rekao da to nije kvarljivo voće, agrumi su izuzeti. Na koji način možemo utjecati da i agrumi uđu u ovu kategoriju te da agrumi također postanu kvarljivo voće, jer oni to jesu.

Ivan Jakovčić (ALDE), *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice.* – Gospodo Šuica, radi se političkoj krizi, znači radi se o činjenici da je politika dovela, u ovom konkretnom slučaju, politika Rusije do ove situacije. Mi ovdje govorimo o politici. Govorimo o poljoprivrednim proizvođačima i ako postoji politička volja, a čini mi se da u ovom domu postoji politička volja da se svim poljoprivrednicima koji će biti u problemima zbog činjenice da imamo embargo, vjerujem da se može pomoći i kad su u pitanju agrumi.

Mislim da je Komisija dosad to pokazala i očekujem da nastavi s tom politikom.

Lidia Senra Rodríguez, *en nombre del Grupo GUE/NGL.* – Señora Presidenta, señor Comisario, el campesinado europeo somos víctima de una decisión que nosotros no hemos tomado. Somos víctima de una decisión irresponsable que la Unión Europea ha tomado, ya sabemos, para favorecer los intereses del Gobierno de los Estados Unidos.

Pero esta crisis, además, muestra igualmente la inseguridad y la fragilidad económica en que la política actual europea ha sumido al campesinado en la Unión Europea: una política agraria común con vocación exportadora y de ahí tenemos ahora esta situación.

Creemos que es urgente ahora mismo que lleguen las ayudas al campesinado, a todos los campesinos y campesinas sin discriminaciones, a todos los sectores de producción —todos los sectores de producción estamos afectados por esta crisis—, y también que las ayudas sean en cuantía suficiente como para cubrir los costes de producción y también el trabajo campesino.

Pero necesitamos con urgencia, señor Comisario, abrir un debate para una nueva PAC, una PAC que ponga en el centro los derechos y los intereses del campesinado, la vida del campesinado, que ponga en el centro...

(La Presidenta retira la palabra a la oradora)

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonașului albastru”.* – Ați afirmat aici că a fost o decizie ireponsabilă luată de Comisie. Aș vrea să ne explicați care ar fi fost decizia pe care o propuneați dumneavoastră.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *respuesta de «tarjeta azul».* – Yo creo que, como he dicho, la irresponsabilidad de la Comisión ya viene de atrás, de una política exportadora que nos llevó a estas conclusiones.

Por eso creo que es urgente, por ejemplo, en el sector lácteo, dar marcha atrás y poner fin a esa decisión de abandonar las cuotas. Creo también que tenemos que ir hacia una política que establezca mecanismos de gestionar públicamente la oferta, y también hacia una política que garantice que los campesinos y campesinas vamos a cobrar precios correctos por nuestro trabajo. En definitiva, una política agraria común en el marco de la soberanía alimentaria.

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich darf der Kommission zunächst einmal danken, dass sie schnell Maßnahmen ergriffen hat.

2014. szeptember 15., hétfő

Denn hier ist europäische Solidarität nötig. Genauso, wie wir gemeinsam auch die Sanktionen beschlossen haben, müssen wir jetzt, wo es Gegenreaktionen gibt, dann auch als Europäer gemeinsam handeln. Deshalb ist das Handeln der Kommission hier durchaus zu begrüßen.

Es gibt unterschiedliche Betroffenheit in den Mitgliedstaaten. Natürlich sind die baltischen Staaten, Polen und andere am stärksten davon betroffen, aber auch Produzenten von Südfrüchten, die ihre Absatzmärkte verloren haben. Aber das ganze trifft jetzt natürlich auch auf eine Situation fallender Preise, die schon vorher da waren. Aber wir sind jetzt quasi genötigt zu schauen, dass die Landwirte jetzt nicht alleingelassen werden.

Märkte zu stabilisieren ist eine Maßnahme. Aber ich warne davor, dass wir jetzt sozusagen unsere Probleme in andere Länder exportieren und Überschüsse jetzt irgendwo hinschicken, wo sie auch gar nicht erwünscht sind. Das heißt, es kann jetzt keine Lösung sein, dass wir jetzt am Ende vielleicht wieder über Exporterstattungen nachdenken, sondern wir müssen die Situation innereuropäisch lösen.

Wir müssen natürlich auch genau hinschauen, wo die Hilfen jetzt ankommen. Da ist es – scheinbar auch, weil es die Kommission ja zunächst ausgesetzt hat – nötig, zweimal genau hinzuschauen, wer jetzt wirklich bedürftig ist und wer das Geld bekommt. Es gibt in diesem Bereich Trittbrettfahrer, und es kann nicht sein, dass wir jetzt Geld an Leute auszahlen, die es vielleicht gar nicht brauchen. Wir brauchen natürlich auch eine Politik, die verhindert, dass jetzt der Handel Kapital daraus schlägt und die Preise noch weiter nach unten drückt.

Gestatten Sie mir auch ein Wort in Richtung der Exportorientierung der europäischen Agrarpolitik. Wir als Grüne haben ja immer davor gewarnt, nur auf Exporte zu setzen, sondern wir müssen langfristig hinschauen, dass wir den europäischen Markt bedienen und nicht angewiesen sind auf solche unzuverlässigen Partner, die uns am Ende alle gemeinsam in den Abgrund reißen.

(Der Redner damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

António Marinho e Pinto (ALDE), Pergunta segundo o procedimento «cartão azul». – Senhor Deputado, Senhores Deputados, estamos a discutir aqui os danos diretos na população da União Europeia, nos agricultores europeus, de uma situação que me parece a mim foi criada pela irresponsabilidade dos dirigentes da União.

Havia um problema político em relação ao qual a União Europeia declarou uma guerra económica, e estamos agora a discutir os danos dessa guerra.

A questão que eu coloco é esta: não será de encontrar uma solução política para o problema político que originou esta guerra económica, em vez de estarmos a aprofundar as consequências? Porque, Senhor Deputado, o que me parece, seguindo a metodologia do colega polaco, ontem era uma guerra política, era um problema político, hoje é uma guerra económica, amanhã que guerra será?

Martin Häusling (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Lieber Herr Kollege, ich glaube, Sie verwechseln hier Ursache und Wirkung.

Der Aggressor ist eindeutig zu benennen und dem muss die Europäische Union solidarisch entgegenwirken. Ich glaube, die Europäische Union hat sich noch nie so solidarisch gestellt wie bei der Verhängung von Sanktionen. Wenn es dann Gegenreaktionen gibt, auch dann ist eine Solidarität der Europäischen Union gefordert. Ich würde jetzt nicht mit der Begründung, es gibt hier in der Europäischen Union Betroffene, sagen, deshalb war die Sanktionspolitik der Europäischen Union falsch. Ganz im Gegenteil, wie hätten wir denn sonst handeln sollen?

Dass es jetzt Branchen gibt wie die Landwirte, die davon betroffen sind, erfordert wiederum unsere innereuropäische Solidarität, um die Auswirkungen für die Betroffenen zu mildern. Ich kann das nur begrüßen, wie die Europäische Union gehandelt hat.

Marco Zullo, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo visto che il valore dei prodotti agroalimentari interessati dall'embargo russo è stimato dalla Commissione europea in cinque miliardi di euro e incide sul reddito di nove milioni e mezzo di produttori europei, che sono nove milioni e mezzo di famiglie.

2014. szeptember 15., hétfő

Tale valutazione, purtroppo, è ottimistica. Per la sola Italia, la cifra indicata di centosessanta milioni di euro è inferiore ai duecento milioni calcolati invece dalle associazioni di categoria. Valutazione ottimistica perché non sono considerate le conseguenze indirette come quella sul commercio a triangolazione, che riguarda i prodotti europei venduti alla Russia passando prima tramite paesi terzi. Valutazione ottimistica perché non è considerata la perdita di quote di mercato sul lungo periodo, perché il consumatore russo potrebbe abituarsi ad altri gusti e non riprendere più i prodotti europei. Valutazione ottimistica perché non sono considerati gli squilibri nel mercato interno, dovuti all'immissione di prodotti a basso costo che non trovando più sbocco sul mercato russo saranno riversati sul mercato europeo.

È molto probabile quindi che gli aiuti stanziati, già inferiori rispetto alle necessità, non saranno sufficienti. Il Movimento 5 Stelle chiede che la Commissione europea preveda nelle prossime misure una distribuzione delle risorse più attenta e si adoperi per costruire finalmente un vero mercato unico europeo armonizzato in grado di assorbire contraccolpi ed emergenze, gestendo in modo lungimirante i flussi commerciali interni.

O tutti noi ci adoperiamo per creare un vero sistema Europa, oppure vuol dire che se sono solo le emergenze a dettare le linee guida possiamo permetterci di dire che le Istituzioni europee stanno fallendo il loro compito.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). - Madame la Présidente, je voudrais simplement souligner que cette politique agricole, qui me paraît mal préparée et ne pas correspondre à la finalité recherchée, s'inscrit dans la durée. Il faut comprendre que la Russie a préparé récemment des accords avec le Brésil, l'Argentine et des pays d'Amérique latine pour, une fois pour toutes, ne plus dépendre de ces productions..

(La Présidente interrompt l'orateur)

Est-ce que la Commission a intégré dans la durée que ces aides ne sont pas ponctuelles mais seront sans doute pérennes? Est-ce que les responsables qui ont pris ces décisions ici-même, sont d'accord que, dans un an, les agriculteurs sachent que la situation pérenne tient à leurs décisions?

Ελευθέριος Συναδινός (NI). - Κυρία Πρόεδρε, σε μια Ευρωπαϊκή Ένωση, της οποίας πολλά κράτη μέλη μαστίζονται από την οικονομική κρίση, η επιβολή εμπόργκο από τη Ρωσία, στα αγροτικά κυρίως αλλά και σε άλλα προϊόντα, είναι η κορυφή του παγόβουνου. Ως Έλληνες πολίτες, ανησυχούμε και παρακολουθούμε τις εξελίξεις σχετικά με το εμπόργκο στα προϊόντα της χώρας μου, το οποίο επηρεάζει αρνητικά και άμεσα την εθνική μας οικονομία σε μια δύσκολη, όπως σήμερα, συγκυρία.

Οι επιπτώσεις και οι συνέπειες του ρωσικού αποκλεισμού είναι αλυσιδωτές. Τα πλεονάζοντα τρόφιμα θα παραμείνουν ανεκμετάλλευτα, με κίνδυνο να συντρίψουν τις τιμές των προϊόντων. Οι ήδη εξευτελιστικά χαμηλές τιμές θα υποστούν μεγαλύτερη μείωση και οι επιπτώσεις της κερδοσκοπίας θα είναι άμεσες και ορατές. Είναι απαράδεκτο να μπαίνουν στο στόχαστρο προβληματικές οικονομίες, όπως η ελληνική, και να χρεώνονται το τίμημα της ρωσο-ουκρανικής κρίσης. Τα μεγάλα πολιτικά και επιχειρηματικά συμφέροντα ξεκίνησαν αυτή την κρίση ερήμην μας, πάντα στο όνομα της δημοκρατίας και των ελευθεριών, και εμείς τώρα συζητάμε για λύσεις προς αποκατάσταση των ζημιών σε καρκινοπαθείς οικονομίες όπως αυτή της χώρας μου.

Υποψήφιος προς ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση τρίτες χώρες, και μάλιστα μέλη του NATO, οι οποίες μετέχουν *à la carte* στην ευρωπαϊκή πολιτική, επωφελούνται από το κόστος που καταβάλλουν τα κράτη μέλη. Οι αποζημιώσεις με κοινοτικό χρήμα δεν μπορούν να αποτελούν πολιτική στρατηγική. Χρειάζεται χάραξη νέας πολιτικής, στρατηγική προσέγγιση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας, χρειάζεται ενδυνάμωση των εταιρικών και εμπορικών σχέσεών μας. Τα γεγονότα επιτάσσουν αναθεώρηση και αλλαγή στην εφαρμοζόμενη πολιτική. Η συνέχιση της σύγκρουσης με τη Ρωσία θα επιφέρει περισσότερα δεινά και προβλήματα παρά οφέλη για τα κράτη μέλη της Ένωσης.

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Doamnă președinte, agresiunea asupra Ucrainei constituie o amenințare extrem de serioasă la adresa păcii în Europa. Trebuie să se înțeleagă că nu este un conflict între Rusia și Ucraina, este o agresiune a Federației Ruse și o amenințare pentru toate statele membre, indiferent dacă sunt în estul sau în vestul Uniunii. Din păcate, nu cred că Rusia se va opri. Republica Moldova, gurile Dunării pot constitui viitoarele ținte. Un conflict militar nu este o soluție. Sancțiunile economice și politice sunt singura armă care poate fi utilizată.

2014. szeptember 15., hétfő

Este necesară o atitudine fermă și comună a tuturor statelor membre. Diferențele de opinie între statele membre nu duc la o rezolvare a situației. Cu toate că sancțiunile, cum ar fi cele din sectorul agricol, au efecte negative și asupra economiei Uniunii sunt convins că Uniunea are capacitatea să reducă la maxim astfel de efecte și să ia măsurile necesare, atât de compensare, cât și de orientare pe alte piețe. Noua politică agricolă comună dispune de instrumentele necesare, bugetare și legale, pentru a sprijini producătorii.

Adaug și eu mulțumirile mele domnului comisar, atât pentru politica agricolă, cât și pentru măsurile luate foarte repede. Important este ca Uniunea să ia decizii comune, care să nu depindă de interesele individuale, ci de interesele comunitare, și care să conducă la o rezolvare cât mai rapidă a situației.

Isabelle Thomas (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je tiens d'abord à vous féliciter pour votre réactivité sur l'embargo russe, pour pallier les conséquences que risque de subir l'agriculture européenne.

Malheureusement, une fois de plus, la pêche est la grande oubliée des politiques alimentaires de l'Union. Pourtant, l'embargo russe affectera les pêcheurs européens pour une valeur estimée à 144 millions d'euros. Votre collègue, la commissaire Damanaki, nous a fait savoir que certaines lignes budgétaires du FEAMP, notamment les fonds prévus pour le stockage, pourraient être utilisées par les pêcheurs victimes de l'embargo. Mais contrairement à l'agriculture, aucun moyen supplémentaire n'est pour l'instant alloué à la pêche. Cette défaillance conduirait à sacrifier des projets essentiels comme la sélectivité pour éviter les rejets ou la vente directe, qui auraient dû être financés sur ces mêmes montants.

Monsieur le Commissaire, comment justifier le traitement inégal de deux secteurs pourtant comparables. Ne peut-on avoir une position coordonnée pour traiter ces deux secteurs alimentaires de manière équitable?

J'ai déposé avec mon groupe une série d'amendements demandant une augmentation exceptionnelle du budget 2015 pour la pêche, comme c'est le cas pour l'agriculture. J'espère que nous pourrions compter sur le soutien de la Commission. Pour être fermes par rapport à l'extérieur, il faut être solidaires à l'intérieur.

Beata Barbara Gosiewska (ECR). - Pani Przewodnicząca! Ja pochodzę z Polski, regionu, gdzie biedne rolnictwo zostało szczególnie dotknięte przez embargo rosyjskie, i powiem tak: Putin się cieszy, bo Komisja Europejska nie potrafi podjąć skutecznych działań zapobiegających embargo rosyjskiemu. Komisja powinna udzielić rolnikom realnego wsparcia, a nie tworzyć iluzję, że podejmuje działania. Nie ulega wątpliwości, że środki, które Komisja chciała przeznaczyć na rekompensaty dla rolników dotkniętych rosyjskim embargiem, były śmiesznie małe od samego początku. Zeszłotygodniowa decyzja o wstrzymaniu przyjmowania wniosków od rolników jest skandaliczna i pozostawia ich bez jakiegokolwiek pomocy.

Nie rozumiem i w imieniu moich wyborców pytam Komisję, dlaczego w obliczu jednego z najpoważniejszych kryzysów nie sięga po środki z unijnej rezerwy przeznaczonej na te cele. Z tego miejsca apeluję również do Komisji o konkretne i całościowe działania w walce z kryzysem, który nie tylko dotyka producentów owoców, ale również sektor mleczny. W obecnej sytuacji zniesienie kar za przekroczenie kwot mlecznych jest konieczne. Powtarzam: konieczne! Nałożone na Rosję sankcje nie są skuteczne, dlatego Unia Europejska powinna zrewidować swoją politykę w tym zakresie oraz podjąć zdecydowane i solidarne działania.

Dita Charanzová (ALDE). - Pane komisaři, vy sám jste na číslech demonstroval závažnost situace na evropském trhu. Při sledování dopadu embarga na evropský trh docházíme nutně k závěru, že je nutné výrazně přizpůsobit jak ta krátkodobá opatření, tak ale i naši dlouhodobou obchodní strategii. Kompenzační a další opatření Evropské komise bohužel nepokrývají všechny postižené podniky a už dnes je jasné, že tato opatření nebudou dostatečná.

Je evidentní, že embargo má dopad i na ty podniky, které přímo do Ruské federace nevyvázejí. Proto při vyhodnocování přijatých opatření vás žádám, abyste bral v úvahu celkové dopady jak na jednotný trh Evropské unie, na společnou zemědělskou politiku, tak i na společnou obchodní politiku. V této chvíli je nutná vaše úzká spolupráce

2014. szeptember 15., hétfő

s DG TRADE tak, aby se zabránilo zaplavení evropského trhu. Je nezbytné hledat mimoevropské trhy, a to nejen pro oblast zemědělství, ale pro všechny sektory, které jsou embargem zasaženy. Musíme mít plán B, pokud by se takováto situace znovu opakovala. Naše podnikatelské subjekty nesmí strádat, když máme nástroje, jak tomu zabránit.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). - Señora Presidenta, creo que en política exterior hay algo mucho más importante que la ideología de cada uno, y es la responsabilidad. Y me da la impresión de que en los últimos meses hemos visto de todo menos responsabilidad: hemos visto a dirigentes europeos hacer belicistas discursos contra Rusia y les hemos visto apoyar desplazamientos de poder ilegales en Ucrania, que han tenido como consecuencia, entre otras cosas, que haya neonazis en el Gobierno de ese país y que se ilegalicen partidos políticos.

Las consecuencias para los agricultores europeos se cifran en un veto ruso que equivale a 2 000 millones de euros, mientras que la Comisión Europea prevé una ayuda de tan solo 125 millones.

Es fácil darse golpes en el pecho; es fácil evocar, como hemos escuchado en esta Cámara, nada más y nada menos que a Ronald Reagan, lo cual es muy «tranquilizador». ¿Qué va a ser lo próximo? ¿Recordar la trágica época de los euromisiles?

Yo no tengo ninguna simpatía por el señor Putin, pero creo que la política exterior de la Unión no puede ser jugar al Risk con los intereses de los agricultores europeos y que, para bien o para mal, los europeos se merecen una relación pacífica y responsable con Rusia.

Giulia Moi (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, purtroppo l'embargo con la Russia ha creato gravi problemi a tutti gli agricoltori e non è giusto che siano loro a pagarne le conseguenze. Stanno già soffrendo riguardo alla legge che voi avete approvato con le arance dal Marocco, per cui soffrono tantissimo questa crisi. Ora questo embargo ha causato problemi ancora più gravi.

Io vorrei chiedere alla Commissione cosa ha intenzione di fare per aiutarli. Gli aiuti che avete dato non sono stati sufficienti. Inoltre, non sono stati controllati né erogati con un criterio razionale. Sono stati distribuiti a pioggia come siete soliti fare, per cui non è giusto, in quanto ora sono già finiti e molti non hanno ricevuto nessun compenso.

Allora i miei colleghi stanno richiedendo altri fondi: non è giusto erogare altri senza alcun criterio, senza aver prima valutato chi ne ha veramente bisogno, ma distribuirli non si sa in base a quale criterio. Noi chiediamo che venga rivalutato il vostro sistema di distribuzione di questi compensi, chiediamo che tutti ne usufruiscano e non solo alcuni paesi in particolare e chiediamo alla Commissione che utilizzi questa crisi in modo costruttivo, ossia utilizzi la sovrapproduzione dei prodotti agricoli in modo che venga distribuita alle scuole come programma educativo all'uso dei prodotti ortofrutticoli.

Mario Borghesio (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, che cosa si aspettava la Commissione europea, che la Russia di Putin avrebbe reagito con delle cartoline di ringraziamento per i provvedimenti adottati? Era largamente prevedibile questa politica di ritorsione che, non era difficile capire, si sarebbe impattata molto gravemente sull'economia delicatissima che riguarda il comparto agroalimentare della nostra esportazione di paesi produttori, fra i quali il mio paese.

Io sottolineo le conseguenze dirette e indirette presenti e anche future – pensiamo soltanto al problema dell'Expo 2015. Noi, come Unione europea, stiamo assistendo un po' come Alice nel paese delle meraviglie, questa è l'impressione che ha dato il rappresentante della Commissione europea. Ci parla di modestissimi aiuti di fronte a quello che può diventare un dramma per la produzione agricola e per la produzione lattiera dell'intero comparto europeo, a fronte del quale mi pare che la titubanza, la genericità e la debolezza dei provvedimenti assunti siano veramente in contrasto con la superficialità con cui, per esempio, il governo Renzi non ha saputo discutere preventivamente con la Commissione europea degli aiuti che si sarebbero e si dovrebbero dare ai nostri produttori.

Herbert Dorfmann (PPE). - Frau Präsidentin, geschätzter Herr Kommissar! Wir erleben derzeit eine tiefe Krise in unseren Beziehungen mit Russland. Leider bezahlen die Bauern dafür derzeit die Zeche. Ich bin überzeugt, dass die Sanktionen ein richtiger und wahrscheinlich der einzige vernünftige Weg sind, um hier Verbesserungen herbeizuführen. Aber andererseits sollten wir doch auch bedenken, dass höchstwahrscheinlich nur ein entschiedenes Handeln von unserer Seite die Russen auch zum Einlenken bringen wird. Deshalb sind einige Maßnahmen, die Sie, Herr Kommissar, vorgeschlagen haben, vollkommen richtig, aber auch ungenügend. Und auch das Aussetzen der Maßnahmen in den letzten Tagen ist nicht der richtige Weg.

2014. szeptember 15., hétfő

Ich komme aus einer Region, in der rund 10 % der Äpfel in Europa hergestellt werden. Verbunden mit der Tatsache, dass wir auch in diesem Jahr eine Rekordernte erwarten, ist es derzeit so, dass der Preis für frische, jetzt geerntete Äpfel derzeit die Hälfte ist verglichen mit dem Preis vor einem Jahr. Da kann man sich den Schaden, den unsere Bauern erleiden, sehr deutlich ausrechnen. Deswegen sollten die Hilfen – und es freut mich, dass Sie angekündigt haben, dass neue Maßnahmen in den nächsten Tagen folgen werden – unverzüglich wieder aufgenommen werden und wir sollten entschieden auch mit neuen und frischen Geldmitteln der Situation entgegenreten.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D). - Señora Presidenta, Señor Comisario, estamos en un debate importante y de gran relevancia para el sector agroalimentario europeo y, por supuesto, para mi país, España.

La innegable inmediatez de las medidas —con la respuesta de los dos Reglamentos que hemos visto durante el mes de agosto— no ha sido tan inmediata para el sector pesquero como se ha referido la señora Thomas, ya que, aunque no hemos visto ninguna de estas medidas de su compañera la Comisaria Damanaki, sí es innegable la inmediatez que usted ha tomado en estas medidas, pero quizás el resultado, desde luego, en mi opinión, no es el adecuado.

Es quizá prematuro hacer una estimación de pérdidas global. Lo que es evidente es que en la PAC no hay fondos que puedan atenuar o limitar el impacto que se puede producir. Entre las valoraciones que hace la Comisión, de 5 000 millones de euros, y los 125 que ha puesto la Comisión para los productos perecederos, se ve que falta mucho. Probablemente, Señor Comisario, lo peor no lo hemos visto aún.

Quiero destacar que es habitual una especial sensibilidad hacia las producciones continentales y menos hacia las mediterráneas. No me ha parecido adecuada la determinación de incluir unos productos perecederos en la lista y otros no, estando en producción, lo que genera desconcierto y discriminación.

Ahora nos encontramos con la suspensión del Reglamento, que es necesario que, cuanto antes, se ponga en marcha. Necesitamos mejorar los mecanismos de crisis. Yo viví en mi tierra, en Andalucía, la crisis de la *E. coli*: cómo, injustamente, se acusó a las producciones agrícolas andaluzas. Y vi lo que es una crisis y el tiempo que se tarda en superarla.

Pero quiero decirle que debemos analizar también algo que está sucediendo con la gran distribución. Hay un colapso del mercado. Se ha dado especialmente en el mes de agosto, con bajadas de precios. Pero los consumidores no vemos los precios más bajos. ¿Quién se está llevando el beneficio de esta crisis? ¿Quizá la gran distribución?

De mantenerse el veto ruso, probablemente, ¿no consideraría usted revisar los acuerdos de asociación y las preferencias comunitarias?

Julie Girling (ECR). - Madam President, of course we are all concerned about the impact on European farmers, I no less than anyone else. Even those Member States which are not heavily affected directly will be affected in time by market impacts such as falling prices. The ramifications of these political sanctions are very wide-reaching.

We have been using the language of emergency and crisis, all of which implies a reaction to the unexpected. I would like to ask the Commissioner why the impact on farmers seems to have been so badly thought through. Is it a surprise that Russia has retaliated? No, of course not. Of course they would hit back in the area of fresh and perishable produce for maximum short-term impact.

We hear about further sanctions being imposed by Brussels, so my question is: 'What is the plan?' Even if the EUR 430 million crisis reserve is mobilised it is not going to last long: we have already earmarked EUR 155 million in less than a month. Clearly, just calling for more and more financial support is not the answer: it cannot be, because that would simply be a bottomless pit. I would like to know from you, Commissioner, what the Commission's medium-term and long-term plans are. Are you discussing this as a Commission? I know you are in a state of flux but are you actually looking clearly at the implications of foreign policy?

Antanas Guoga (ALDE). - Madam President, I should like to thank the Commissioner for coming in. Commissioner, it is a pleasure to have you here.

2014. szeptember 15., hétfő

Colleagues, I am from a very small country: Lithuania. A lot of you have said today – surprisingly – that we need an alternative policy with Russia. If only we were diplomatic with them, they might stop. They might have forgotten to hit that plane in the sky that just fell down. No one has even talked about that plane. There were a lot of Dutch people on it.

Russia will not stop. Lithuanians will keep supporting sanctions until they stop. Russia will stop when they realise that we are united – that we are Europe together and that we will not tolerate losing a few million here and there. We will not tolerate them doing this to us, because we are united: we are a real Europe. Look at Eurostat – 20 % of agricultural exports to Russia are from Lithuania and we endorse these sanctions. We want more sanctions. We want Russia to stop in Ukraine.

So, Commissioner, please consider declaring the Baltic States an area of specific need. Look at the direct European support to the Baltic States. We receive the least. Is it fair? It is time for Europe to wake up and unite and also to be fair. Commissioner, please consider this – and everybody, it is time to unite against Russia.

Matt Carthy (GUE/NGL). - Madam President, the ban imposed by the Russian Federation on agricultural products from the EU is a very worrying development. It reflects the failures of both Russian and European diplomacy that have impacted most on the people of Ukraine but will now undoubtedly be felt by farmers and businesses across the regions.

The EU's agri-food sector is in crisis and these sanctions will mean that those already struggling to survive will no longer be able to do so. Questions that therefore need to be addressed this evening by the Commission include: what further measures will the Commission take to ensure that our small family farmers do not pay the price for political decisions they did not ask for; will the crisis reserve cover their losses; and will compensation be put in place for scenarios where there is a long-term impact on farmers beyond the sanctions period?

Small farmers now need a friend in the European Commission, not a bureaucracy which fails to act while their livelihoods suffer.

Davor Škrlec (Verts/ALE). - Gospodo predsjednice, pogoršanje odnosa s Rusijom te uvođenje ekonomskih sankcija snažno je pogodilo poljoprivredni sektor u cijeloj Europskoj uniji. Poseban problem za Hrvatsku predstavlja izuzimanje mandarina iz subvencioniranih proizvoda.

Više od 2 000 obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava direktno je pogođeno sankcijama, odnosno gotovo 20 000 ljudi koji su egzistencijalno vezani za ovu proizvodnju. Direktne subvencije nikada nisu najbolje rješenje, posebno ako nisu pravedno raspodijeljene. U izvanrednim situacijama tržište se pokazuje kao loš upravljač. Kako bi se novac zadržao unutar Europske unije, potrebno je stvoriti potražnju na europskom tržištu poticanjem otkupa svježih proizvoda i njihove prerade unutar Unije. Potrebno je kreirati instrumente za indirektno poticanje tržišta s ciljem stvaranja potražnje na europskom tržištu.

Pitanjem Komisiji već sam skrenuo pozornost kako je riječ o svježim proizvodima te su potrebne trenutne mjere kako bi se omogućio otkup svježih mandarina na unutarnjem tržištu Europske unije ili njihova prerada u polutrajne ili trajne proizvode. Bilo koje druge dugoročne mjere su hvalevrijedne, ali prekasne za ovogodišnju berbu.

Tiziana Beghin (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, dallo scorso agosto la Russia ha bloccato l'importazione dei prodotti agricoli europei, una misura che interessa cinque miliardi di euro di generi alimentari che almeno per un anno non potranno essere venduti in quei paesi.

I produttori europei perdono quindi un mercato prezioso e i prodotti restano invenduti sugli scaffali. Tonnellate di carne, latte, frutta e verdura lasciati a marcire. Ma dove c'è un problema, normalmente si può trovare anche un'opportunità. La crisi economica e l'austerità hanno portato milioni di europei sotto la soglia della povertà, e le sanzioni russe stanno minacciando la sopravvivenza di centinaia di piccole e medie imprese agricole in Europa. Milioni di persone non hanno nulla da mangiare, mentre tonnellate di cibo marciscono sugli scaffali.

2014. szeptember 15., hétfő

Allora io, signor Commissario, in qualità di portavoce del Movimento 5 Stelle, chiedo che la Commissione e gli Stati membri istituiscano un programma serio ed efficace – serio ed efficace – di acquisto di generi alimentari da destinare in beneficenza.

I fondi ci sono, li possiamo trovare dal budget della PAC, che prevede un fondo di riserva, e poi possono essere integrati dagli Stati. Con un semplice gesto noi possiamo dare una risposta a milioni di cittadini che sono colpiti dalla crisi e possiamo anche dare una risposta a migliaia di produttori. C'è solo una domanda che le faccio: che cosa stiamo aspettando, di cosa stiamo discutendo?

Krisztina Morvai (NI). - Szerettem volna litván képviselőtársamat megkérdezni, hogy honnan tudja biztosan, hogy mi történt azzal a bizonyos géppel. Honnan tudja, hogy – úgymond – az oroszok lőtték le? Tény az, hogy az Európai Unió erre fel vetette be ezeket a bizonyos átgondolatlan szankciókat. Amire természetesen ellenszankciók jöttek, és ezen ellenszankciók következményeit nem a politikusok, hanem a gazdák szenvedik el. Magyarország vonatkozásában a következőket tudom mondani: Magyarországgal együtt több más tagállam is elvesztette már egyszer az orosz piacait, utána nagy nehezen valamennyire újraépítettük. Most megint elvesztettük az átgondolatlan szankciók miatt. Ez az egyik problémánk.

A másik pedig, és erről Ciołoş urat, az Európai Unió mezőgazdasági biztosát szeretném kérdezni. Mi a garancia arra, hogy a másik 27 tagállamban, és különösen a politikailag erős, első osztályúnak tekintett centrumországokban a felhalmozódott mezőgazdasági többletek – nyersanyag-, illetve feldolgozottélelmiszer-többlet – nem kerülnek tömegesen beáramlásra a periféria országainak piacaira. És ezzel duplán is nehéz helyzetbe hozzák a mi gazdáinkat. Hogyan óhajtják megvédeni a perifériaországokat tehát attól, hogy a centrumországok szankciók következtében felhalmozódott mezőgazdasági termékei, terményei náluk landoljanak, még nehezebb helyzetbe hozva a gazdákat. És én is kérem azt, hogy magyar honfitársaim hazai élelmet fogyasszanak, és így is fejezzék ki szolidaritásukat a nehéz helyzetben lévő gazdákkal.

Esther Herranz García (PPE). - Señora Presidenta, señor Comisario, lamento que mi primera intervención en el Pleno en esta legislatura sea para denunciar los daños que está sufriendo el sector agrícola y ganadero como consecuencia del embargo impuesto por el Gobierno ruso.

Creo que la Unión Europea debería actuar de una forma más responsable, teniendo en cuenta que se trata de un asunto muy grave cuyas causas son totalmente ajenas al sector.

Las ayudas de emergencia deberían ser destinadas a los verdaderamente afectados por esta crisis, ampliándose a los sectores que vayan siendo necesarios —como, por ejemplo, ahora ya a los cítricos— y teniendo en cuenta el efecto cascada de unos productores sobre otros —y me refiero, por ejemplo, al champiñón—.

Es de dominio público que la actual suspensión de las ayudas se debe a ciertos abusos detectados en algún Estado miembro en el proceso de solicitud de las ayudas. Esa suspensión ha sido acogida con mucho desasosiego por los productores, que necesitan ver claro el apoyo de la Unión en este contexto, por lo que le quiero pedir ahora mismo, Comisario, que cumpla con lo anunciado y mañana, día 16 de septiembre, presente un sistema de reparto de las ayudas de emergencia que no dé lugar a situaciones desequilibradas.

La Comisión Europea, a mi juicio, debería estar ya estudiando seriamente la posibilidad de emprender un nuevo recurso contra Rusia ante la Organización Mundial del Comercio, y en cuanto al tema de los recursos económicos, los fondos no deberían circunscribirse al presupuesto agrícola, sino que deberían proceder igualmente de otros capítulos del presupuesto de la Unión, teniendo en cuenta que, como hemos dicho, se trata de un problema generado por circunstancias totalmente ajenas al sector.

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, εμείς πιστεύουμε ότι ήταν απαραίτητες οι κυρώσεις για να καμφθεί η ρωσική επιθετικότητα, χωρίς να ξεχνάμε βέβαια και τις ευθύνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην τροπή που πήρε η εξέγερση του Μαϊντάν.

Δεν ήταν όμως αναμενόμενη η απάντηση της Ρωσίας; Ήταν!

2014. szeptember 15., hétfő

Δεν έπρεπε η Επιτροπή να είχε αμέσως έτοιμο ένα σχέδιο για την προώθηση των ευπαθών τουλάχιστον προϊόντων σε νέες αγορές, για την προώθησή τους στον δευτερογενή τομέα ή σε σχολεία, σε νοσοκομεία; Πού είναι τα νέα αναβαθμισμένα εργαλεία που προβλέπει η μόλις ψηφισθείσα Κοινή Γεωργική Πολιτική; Γιατί καθυστερεί η χρήση του Ταμείου αντιμετώπισης κρίσεων, αφού υπάρχουν οι πιστώσεις; Καν σαν να μην έφταναν αυτά, κόβουμε και τα 125 εκατομμύρια ευρώ που προορίζονται για ευπαθή αγροτικά προϊόντα.

Οι οικονομίες του Νότου δεν θα αντέξουν χωρίς βοήθεια μία τέτοια κρίση. Οι αγρότες βλέπουν τη σοδειά τους να σαπίζει, και θα εξακολουθούν να τη βλέπουν να σαπίζει γιατί η κρίση θα κρατήσει πάνω από ένα χρόνο. Οι μεταφορές, στις οποίες κανείς δεν έχει αναφερθεί, δεν χάνουν μόνο ένα ποσοστό κέρδους, αλλά κινδυνεύουν με συνολικό αφανισμό.

Τέλος, επιθυμώ να τονίσω στον κύριο Επίτροπο ότι αν καθυστερήσουν οι αποζημιώσεις ένα χρόνο είναι πιθανό να μην υπάρχουν πια αγρότες να τις λάβουν και ότι ο χρόνος φαίνεται να περνάει διαφορετικά από την Επιτροπή και διαφορετικά από τους αγρότες.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (ECR). - Pani Przewodnicząca! Skutki rosyjskiego embarga na żywność pochodzącą z 28 krajów Unii Europejskiej są coraz bardziej dotkliwe dla europejskich rolników, natomiast Komisja Europejska zachowuje się tak, jakbyśmy mieli do czynienia z jakimś niewielkiej wagi problemem. Ceny produktów rolnych, zarówno roślinnych, jak i zwierzęcych, w moim kraju, Polsce, w wyniku tego embarga spadły średnio o 30-40% w stosunku do roku ubiegłego, a reakcją Komisji Europejskiej jest zaledwie zapowiedź użycia rezerwy na zakłócenia na rynku. Rosyjskie embargo spowodowało autentyczny kryzys na większości rynków rolnych w tych krajach Unii, które były dużymi eksporterami na ten rynek, natomiast Komisja zdecydowała o niewykorzystywaniu rezerwy kryzysowej w ramach WPR.

Proszę o wyjaśnienie, dlaczego w sytuacji najcięższego od lat kryzysu na rynkach rolnych Komisja nie zaproponowała użycia na wypłaty rekompensat tegorocznej rezerwy kryzysowej stworzonej w ramach WPR. Czy polski minister rolnictwa wnioskował o jej wykorzystanie? Jeśli tak, to dlaczego ten wniosek nie został uwzględniony? Kiedy zostaną odblokowane środki z rezerwy na zakłócenia na rynku i co było powodem tej blokady?

Miguel Viegas (GUE/NGL). - Começo por registar que nós não acompanhamos a União Europeia nesta guerra comercial porque registamos uma dualidade de critérios face a outras regiões e a outros países como, por exemplo, Israel, que ainda recentemente cometeu crimes e violou normas elementares do direito internacional.

Em segundo lugar, gostaria de vos transmitir a profunda indignação dos agricultores portugueses porque Portugal viveu três anos de intervenção da troica, sofreu um profundo processo de desvalorização interna com quebra dos salários - alegadamente para relançar a competitividade das suas exportações - e este embargo veio, naturalmente, causar inúmeros prejuízos.

Porque é preciso também ir ao concreto, às situações reais. Quando um país como Portugal, ou outro qualquer, pretende exportar para fora do espaço europeu - Brasil, Rússia, seja qual for - são meses de negociações, são visitas das autoridades sanitárias que se deslocam aos países para aferir, enfim, das condições de produção local, etc., e, portanto, este embargo tem prejuízos incalculáveis e, portanto, a questão que eu tenho para pôr é esta: que medidas, que resposta poderemos dar a esses agentes que se esforçaram e que veem agora as suas expectativas completamente defraudadas?

Elisabeth Köstinger (PPE). - Frau Präsidentin, geschätzter Herr Kommissar! Mit dem russischen Importstopp für Lebensmittel aus der Europäischen Union ist allein in Österreich in kürzester Zeit ein unmittelbarer Schaden von über 4,5 Millionen Euro entstanden, und die langfristigen Schäden für die Agrarwirtschaft sind dabei noch gar nicht abschätzbar.

Daher ist es auch dringend notwendig, dass die Europäische Kommission rasch und effizient auf die Marktausfälle reagiert. Zum ersten Mal seit der Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik werden jetzt die neuen Instrumente für den Krisenfall eingesetzt und Soforthilfemaßnahmen auch beschlossen. Allerdings haben wir auch schon erfahren müssen, dass beispielsweise die Unterstützungsgelder für Obst und Gemüse bereits ausgeschöpft sind. Ich sehe darin aber nicht nur einen Mangel an Geld, sondern insbesondere einen Mangel an Solidarität mit unseren Bäuerinnen und Bauern und den Erzeugern in Europa.

2014. szeptember 15., hétfő

Daher ich möchte gleich zwei konkrete Fragen an die Kommission richten. Zum Ersten: Hat die Kommission außerhalb des Agrarbudgets Mittel für die Maßnahmen in der Europäischen Union im Hinblick auf Marktauswirkungen bzw. zur Marktauslastung vorgesehen? Zweitens: Denkt die Kommission an vorbeugende Maßnahmen, um beispielsweise Krisen in den Sektoren erst gar nicht entstehen zu lassen?

Geschätzter Herr Kommissar! Die europäischen Landwirte haben es hier nicht mit einem Ausfallsrisiko zu tun, das man lapidar unter Berufsrisiko subsummieren kann. Das hier ist kein unerwartetes, aber kalkulierbares Schlechtwetter. Das hier ist eine politische Krise für Europa. Europas Landwirte werden diese Krise nicht alleine stemmen können. Die Hilfeleistungen dürfen also nicht im Nachhinein zu drastischen Kürzungen der Direktzahlungen führen.

Ricardo Serrão Santos (S&D). - Senhor Comissário, Senhor Representante da Presidência do Conselho de Ministros, caros Colegas e caras Colegas, as medidas de intervenção para o setor do leite recentemente aprovadas para fazer face ao embargo russo são obviamente bem-vindas, mas temo que possam não ser suficientes.

Não há dúvida de que este é um problema europeu e a repercussão em toda a Europa não tardará a fazer sentir-se com efeitos negativos sobre o preço pago ao produtor. A ser o caso, as medidas até agora aprovadas não serão suficientes.

O setor reclama medidas de apoio para a promoção e eventual exploração de outros mercados. É necessário agilizar as trocas comerciais com alguns potenciais parceiros, mas tal não pode, obviamente, constituir qualquer precedente relativamente às negociações atualmente em curso.

Eu venho de uma região, os Açores, em que a produção do leite representa 30 % da produção nacional, e, por esta razão, e por ser uma região ultraperiférica, o setor corre sérios riscos de sofrer com este embargo.

Gostaria de fazer um apelo aos colegas e às colegas, aos responsáveis políticos europeus, para não desperdiçarmos esta oportunidade para questionar, sem preconceitos, o fim das quotas leiteiras e as consequências que a falta de um mecanismo eficaz de regulação dos mercados trará aos produtores de leite da Europa.

Bas Belder (ECR). - Het importverbod treft onze landbouwsector en ook de Europese visserijsector hard. En welke sector is de volgende? Het bedrag van 125 miljoen euro is niet voldoende. Ik vraag de Commissie om minimaal één miljard euro vrij te maken en dat bedrag mag niet ten koste gaan van de begroting voor de landbouw, dat wil ik onderstrepen. Dit is immers een politieke crisis.

Onder hoofdstuk 4 op de begroting is geld voor internationale politieke ontwikkelingen. En daar zijn nog veel ongebruikte middelen beschikbaar. Ik heb hierover een amendement ingediend bij de Begrotingscommissie dat ik u, mijnheer de commissaris, graag zal toezenden. Ik hoop op uw steun, collega's!

Tot slot twee korte vragen: is de Commissie in staat om het onrechtmatig gebruik van de middelen uit te sluiten en is de Commissie bereid toestemming te geven voor crisiskartels om zo het aanbod op de markt te beperken? Graag een *update* hierover.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). - Κύριε Επιτροπε, σας ερωτώ ευθέως αν, όταν οι αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης λάμβαναν τα μέτρα αυτά, γνώριζαν ή όχι - είχαν προβλέψει ή όχι - ότι θα υπήρχαν αντίμετρα από τη Ρωσία; Και πώς είχαν προβλέψει να αντιδράσουν στα αντίμετρα της Ρωσίας;

Δεύτερον, γνώριζαν ή δεν γνώριζαν ότι τα μέτρα αυτά αφορούν κυρίως και πλήττουν την αγροτική οικονομία, δηλαδή τον πρωτογενή τομέα; Ήξεραν ή όχι ότι τα μέτρα πλήττουν ιδιαίτερα τους Έλληνες παραγωγούς οι οποίοι είναι παραγωγοί σπωρών; Τα σπωροφόρα δέντρα δεν είναι όπως τα μπρόκολα και τα λάχανα. Δεν είναι εύκολο να καταστρέψεις το δέντρο και να το αντικαταστήσεις με λάχανα και μπρόκολα. Έχει τεράστια σημασία αυτό.

Και συνεχίζω: τι κονδύλια διαθέτει και τι ποσά χορηγεί το ταμείο διαχείρισης της κρίσης; Και το κυριότερο, στην «κοκορομαχία» αυτή ανάμεσα στη Ρωσία και την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο δηλαδή της ατλαντικής κυρίως συμμαχίας, ποιός πληρώνει τα έξοδα μεταφοράς των στρατευμάτων του NATO προς την Ουκρανία;

2014. szeptember 15., hétfő

Marijana Petir (PPE). - Gospodo predsjednice, moram istaknuti da ovo nije poljoprivredna kriza, već politički problem, stoga smatram da bi se poljoprivrednicima šteta nastala zbog ruskog embarga trebala nadoknaditi izvan poljoprivrednog proračuna koji ionako nedovoljno pokriva sve potrebe europskih poljoprivrednika.

Dosadašnjim mjerama koje je poduzela Europska komisija nisu obuhvaćeni svi poljoprivredni proizvodi koji također čine znatan dio izvoza u Rusiju poput mlijeka, mesa ali i agruma. Dosad sam već nekoliko puta pozvala Europsku komisiju da pomogne proizvođačima mlijeka koji su ionako u teškoj krizi, a sukob s Rusijom samo im je dodao sol na ranu.

Nama u Hrvatskoj, ali i u ostalim mediteranskim zemljama važan udio izvoza u Rusiju čine mandarine koje se nisu našle na popisu proizvoda za koje će se nadoknaditi šteta, pa ja ovdje još jednom javno pozivam Europsku komisiju da napravi točne kalkulacije vodeći računa o specifičnostima država članica i da osigura sredstva za sve poljoprivrednike koji su se, ne svojom krivnjom, našli u teškoj situaciji.

Poljoprivrednim proizvođačima treba osigurati nova tržišta i Europska unija mora naći način kako zaštititi vlastitu proizvodnju hrane pa je nužan oprez kod zaključivanja novih trgovinskih sporazuma koji bi u konačnici mogli biti nepovoljni za europske poljoprivrednike. Jedno od zanimljivih tržišta za mlijeko, voće i povrće svakako su škole, stoga bi Europska komisija trebala povećati financijska sredstva kojima se subvencioniraju tzv. zdravi obroci za djecu u školama. Tu ponovo podsjećam na nužnost promjene kriterija kako bi se i Hrvatskoj, kao novoj državi članici, omogućilo da sudjeluje u tim programima, jer su sadašnji kriteriji diskriminirajući za nas i našu djecu.

Tonino Picula (S&D). - Gospodo predsjednice, zabrana izvoza u Rusiju znači velik udarac europskoj poljoprivredi, jer je samo prošle godine Europska unija izvezla u Rusiju poljoprivredne proizvode vrijedne 12 milijardi eura. Usporedba vrijednosti izvoza s iznosima kompenzacija jasno pokazuje da će europski proizvođači biti snažno pogođeni ovim embargom. Posebno ističem male proizvođače koji cjenovno nisu konkurentni velikima s gotovo dumpinškim cijenama njihovih proizvoda, a koji su često i upitne kvalitete. Oni se teže prilagođavaju izvozu na druga svjetska tržišta jer ne raspolažu s dovoljno resursa. A upravo mala poljoprivredna gospodarstva u Hrvatskoj čine čak 90 % ukupnog broja.

Mandarine su tek jedan od hrvatskih proizvoda koji se nije našao na kompenzacijskoj listi, a na rusko je tržište trebalo otići gotovo 40 % ukupne proizvodnje. Snažno su pogođeni i proizvođači jabuka - sankcije su ozbiljno pogodile i Hrvatsku zbog čega se moraju pronaći adekvatnija rješenja.

Bernd Lucke (ECR). - Frau Präsidentin! Ich möchte eigentlich im Wesentlichen eine Frage an die Kommission richten. Ich teile natürlich das hier ausgedrückte Bedauern über das Schicksal, das die Landwirte durch das russische Embargo erleiden, die unverschuldet Opfer dieses russischen Embargos werden, wobei dieses Opfer bis hin zur Existenzgefährdung gehen kann.

Aber meine Frage ist die: Hat die Kommission das und andere Verwundbarkeiten der Europäischen Union nicht bedacht, als sie Sanktionen entwickelt hat, als sie Sanktionen vorgeschlagen hat? Hat der Rat nicht bedacht, dass diese Verwundbarkeiten vorliegen und welche Auswirkungen das dann eben auf europäische Landwirte oder andere betroffene Wirtschaftsgruppen haben wird? Wenn das bedacht worden ist, warum ist das Europäische Parlament nicht darüber informiert worden und auch von Anfang an darüber informiert worden, welche Ausgleichsmaßnahmen möglich sind, damit man solidarisch diese Lasten auch abfängt? Ich habe den Eindruck, dass hier im Augenblick sehr holterdipolter versucht wird, in einer Form von Stückwerk Ausgleichsmechanismen zur Verfügung zu stellen, dass das aber nicht Teil einer wirklich von Anfang an durchdachten Strategie ist, und die wäre geboten gewesen.

Gabriel Mato (PPE). - Señora Presidenta, el embargo ruso a las producciones europeas no solo está teniendo serios efectos para nuestros agricultores y ganaderos, con especial incidencia en regiones más frágiles como Canarias, sino también para el sector pesquero y de la acuicultura, que se está viendo seriamente afectado.

Tengo que reconocer que en estos sectores me habría gustado que se hubiera actuado con la diligencia con que lo ha hecho el Comisario Ciolos, porque no debemos olvidar que las exportaciones de productos pesqueros a Rusia suponen el 5 % del total de la Unión Europea. De hecho, Rusia es nuestro sexto mercado en importancia.

2014. szeptember 15., hétfő

Por esa razón, desde aquí, hoy quiero llamar la atención de la Comisión sobre los agricultores, pero también sobre nuestros pescadores, para que tenga en cuenta y actúe sobre las posibles consecuencias de esta crisis en los mercados, así como para que establezca las ayudas que puedan ser necesarias para el sector pesquero y de la acuicultura.

Insto a la Comisión a que ponga en marcha todos los medios necesarios para ayudar al sector, incluyendo, en su caso, la modificación temporal de las cuotas asignadas anualmente, así como el establecimiento de ayudas, ya sea en relación con el almacenamiento —y un claro ejemplo de esta necesidad lo tenemos en la especie del marujito, de suma importancia para Galicia— o en la promoción de nuevos mercados o ayudas extraordinarias no incluidas en el Fondo Marítimo y de Pesca.

La Unión Europea debe actuar en este sector con inmediatez. Tanto el sector agrario como el pesquero confían en ello.

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, cela a été dit tout à l'heure, la Commission a réagi avec rapidité et dans les limites budgétaires qui sont les nôtres au niveau du budget agricole. Cela a été fait de manière rapide et efficace mais on sait que ce n'est pas suffisant.

La première question fondamentale qui vient à l'esprit, c'est qu'il s'agit d'une crise politique dérivée d'une situation difficile, mais que ses conséquences, aujourd'hui, sont vécues, notamment et surtout par les producteurs de fruits et légumes, et par les producteurs de lait également. N'y a-t-il donc que le budget agricole qui doit être sollicité et ne peut-on pas en faire intervenir un autre, de manière à répondre efficacement? Il y a urgence puisque la récolte des fruits, notamment des pommes et des poires, c'est maintenant et dans quelques jours.

D'autre part, on ne peut pas pénaliser tous les producteurs de divers pays parce que dans certains on n'a peut-être pas comptabilisé correctement les ayants droit. Donc, la récente suspension de l'aide de 125 millions n'est sans doute pas le signal approprié.

Il y a deux points essentiels en ce qui me concerne. En tant qu'ancien rapporteur sur l'aide aux plus démunis, je veux rappeler que beaucoup de citoyens européens vivent sous le seuil de pauvreté et que, très clairement, on peut très bien – c'est M^{me} Tiziana Beghin qui l'a dit avant moi – racheter la production et la mettre à disposition des banques alimentaires, en tout cas pour une distribution efficace. C'est fondamental.

Deuxième point: je me suis transformé en vendeur de poires et de pommes sur un marché de ma région et j'ai mesuré la réceptivité des citoyens à consommer autrement et à aider les producteurs. Par conséquent, ne pourrions-nous profiter de l'occasion – et je sais que ce dossier sera examiné dans ce Parlement – pour commencer et réinitialiser un nouveau programme, un programme d'alimentation au niveau de l'école, de rééducation à l'alimentation qui serait fondamental. Il est bien légitime d'aller conquérir d'autres marchés extérieurs mais il faut aussi renforcer la demande intérieure.

Νότης Μαριάς (ECR). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήμουν και εγώ ευτυχής αν είχε σταματήσει το ρολόι για να μπορώ να μιλήσω παραπάνω. Κύριε Επίτροπε, δεν μας πείσατε με τις απαντήσεις που δώσατε και μάλλον δημιουργήσατε μεγαλύτερες ανησυχίες στους αγρότες στον ευρωπαϊκό Νότο. Η ζημιά που έχουν υποστεί είναι τεράστια! Και τα ποσά τα οποία προβλέψατε, αυτά τα 125 εκατομμύρια ευρώ, είναι ψίχουλα, αλλά ακόμη και αυτά δεν έχουν δοθεί. Πέραν τούτου, δεν μας έχετε εξηγήσει για ποιον λόγο δεν προωθείται η καταβολή ποσών από το αποθεματικό Ταμείο. Σε μια φάση που φτωχοποιείται ο ευρωπαϊκός Νότος, όταν με τις πολιτικές λιτότητας οι αγρότες μας είχαν αναζητήσει τουλάχιστον μία διέξοδο, είχαν επιδιώξει να βγουν τα προϊόντα τους, και το είχαν πετύχει, στις αγορές της Ρωσίας. Σήμερα λοιπόν καταστρέφονται οι παραγωγοί ροδάκινων στην Πέλλα, στην Ημαθία, όσοι παράγουν οπωροκηπευτικά στην Κρήτη.

Σας είχα λοιπόν υποβάλει ερώτηση ήδη από τις αρχές Αυγούστου για να απαντήσετε στο θέμα αυτό. Καταθέσαμε κοινή δήλωση, εγώ και οι συνάδελφοι από τα Πέντε Αστέρια, τι μέτρα πρέπει να ληφθούν για την αντιμετώπιση του προβλήματος, για να σώσουμε τους αγρότες μας. Πρέπει να έχετε ρεαλιστική πολιτική. Φτωχοποιείται ο Νότος και δεν είναι δυνατόν οι αγρότες μας να υφίστανται, ως παράπλευρες απώλειες, τις συνέπειες μιας παράλογης ψυχροπολεμικής πολιτικής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας.

Nuno Melo (PPE). - Senhor Presidente, com brevidade só para, em boa verdade, interpelar a comissão numa oportunidade privilegiada porque de forma direta e tem que ver com um documento que foi distribuído recentemente na reunião da COM AGRI a propósito da reação a adotar em relação a este embargo russo e a dado passo nesse documento pode ler-se na nota informativa que no caso de redução de, enfim, no caso de decidirem compensações diretas ao nível nacional ou ao nível europeu, poderá ser decidida a redução dos pagamentos diretos aos agricultores.

2014. szeptember 15., hétfő

O que me parece sensato no caso de dificuldades para com os agricultores em razão das medidas de combate ao embargo é que aos pagamentos diretos pudessem crescer estas compensações. E eu confesso que dessa reunião da Comissão da Agricultura ficou-me essa dúvida. Eu já interpelei o Sr. Comissário por escrito mas, por se tratar de um instrumento fundamental para combater as consequências do embargo - e eu percebo que, do ponto de vista externo, tenha que haver uma consequência para a Rússia por aquilo que está a acontecer na Ucrânia - mas, porque essas consequências têm um impacto financeiro direto relativamente aos agricultores nas compensações que possam ser atribuídas aos agricultores para debelar o problema do embargo, justificar-se-ia, parece-me, que uma coisa não implicasse a exclusão da outra, ou seja, decidindo a comissão compensações diretas, essas compensações não devam diminuir os pagamentos diretos aos agricultores. E, no fundo, era esse esclarecimento que eu gostaria de ter do Sr. Comissário.

Tibor Szanyi (S&D). - Egy olyan kérdésről beszélgetünk jelen pillanatban, amelynek csak az elejét láttuk, nem tudjuk, hogy mi ennek a közép vagy hosszú távú kifizetése. Azt viszont határozottan tudjuk – és ez talán tanulságként levonható –, hogy az orosz piac bizony hosszú távon is bizonytalannak tekintendő. Az európai szankciók egyébként olyanok voltak, amelyek nem fájtak a mindennapok embereinek. Az orosz oligarchákat, az orosz pénzügyi és hadiipari csoportokat sújtották. Szerintem ez okos lépés volt. A Putyin által bevezetett embargó ugyanakkor nemcsak az európai agrártermelőknek, de bizony az orosz embereknek is fáj. Éppen ezért azt nyugodtan a politikai következtetések sorába emelhetjük, hogy ez ügyben Vlagyimir Putyin mérhetetlen bűncselekményt követett el. Ugyanakkor az egyes európai termelőknek különböző módon fáj ez az embargó. A lengyel almatermelőknek talán a legjobban, de akár a skót, igen a skót mezőgazdasági termelőknek is.

Az élelmiszer ugyanakkor nem arra való, hogy megsemmisítsük, nem arra való, hogy be se takarítsuk, és még csak arra se való, hogy raktározgassuk drága pénzen. Hanem arra való, hogy megegyük! Európa válasza az kell legyen erre az orosz embargóra, hogy megesszük a saját élelmiszerünket. Rengeteg éhes ember van itt is. Tarabella képviselőtársam is és mások is világosan elmondták, fiatalok, gyerekek, idősek, szociálisan hátrányos helyzetben lévők nagyon-nagyon hamar meg tudják enni ezt az élelmiszerfelesleget. Az 500 milliós belső piac értékét ne becsüljük alá! Képviselőtársaim, fejenként, európai polgáronként tízeurós problémáról beszélünk. Nekem ne mondja senki, hogy nem tudunk tíz eurónyival több élelmiszert adni a gyermekeinknek. De ha már olyan nehéz szülés ez a gondolat, akkor annyit mondok, legrosszabb esetben vigyük oda az éhező ukránoknak, Kelet-Ukrajnában nagyon sokan vannak!

Angélique Delahaye (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'Union européenne a engagé un bras de fer avec la Russie, bras de fer qui a des conséquences désastreuses pour nos agriculteurs: ce sont les effets collatéraux d'une crise diplomatique. Sans remettre en cause l'action qui est menée, j'estime qu'il est de notre devoir de les soutenir. Bien que la Commission européenne ait réagi rapidement en mettant à disposition une enveloppe de 125 millions d'euros pour les fruits et légumes, cela est clairement insuffisant. L'enveloppe a déjà été dépassée.

J'aimerais aussi lancer quelques pistes de réflexion. Le prix de retrait des produits est beaucoup trop bas et ne couvre pas, dans de nombreux pays, le coût de production. C'est le cas de la France. Cette mesure est inutilisable pour certains États membres. Que compte faire la Commission européenne à ce sujet?

Concernant les mesures de promotion, il n'est pas acceptable qu'elles soient cofinancées par les producteurs. Demander un euro aux producteurs pour que la Commission puisse en mettre un est injustifiable et n'est absolument pas compris par les producteurs. Surtout que je rappelle que ce n'est pas une crise de marché, ni une crise sanitaire mais bien une crise diplomatique.

La Commission européenne réfléchit-elle également à la possibilité d'un déplafonnement des *de minimis*? En effet, ces plafonds ont été atteints ces dernières années par de nombreuses crises rencontrées par les entreprises.

Certains ont parlé d'aides aux plus démunis, de distribution de fruits et légumes à la récré... Monsieur le Commissaire, votre proposition de fusion des deux dispositifs «lait» et «fruits et légumes» est juste une fausse bonne idée. Je suis prête à en reparler avec vous.

2014. szeptember 15., hétfő

Enfin, les actions qui sont aujourd'hui proposées sont des actions d'urgence pour les besoins directs du marché mais ce n'est que la partie émergée de l'iceberg. Les producteurs auront besoin d'actions à long terme, notamment pour reconquérir les marchés qui ont été perdus. Y a-t-il des réflexions dans ce sens?

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, la crisi russa minaccia il settore agroalimentare europeo in modo drammatico. I numeri delle esportazioni dei paesi UE verso la Russia sono impressionanti, ma altrettanto impressionanti sono gli effetti negativi di questo embargo, sia in termini di perdite già subite dal settore sia per la chiusura delle prospettive di crescita tanto necessarie per il rilancio del settore agroalimentare.

È evidente quindi l'urgenza di provvedere ad individuare misure urgenti di incentivazione, in particolare nei settori dell'ortofrutta, lattiero-caseario e della carne, affinché le imprese del settore possano risollevarsi dagli effetti di una crisi tutta politica e vengano aiutate ad individuare altri mercati di sbocco, così come è opportuno un intervento per cambiare in tempi rapidi le modalità di applicazione e di ripartizione tra i diversi paesi degli aiuti già stanziati. Penso che si debba lavorare per provvedere allo stanziamento di compensazioni mirate, così come, verificate le disponibilità di bilancio da parte della Commissione europea, auspico l'adozione di misure straordinarie, nonché misure per l'anticipazione del pagamento agli agricoltori dei fondi della PAC, come già ipotizzato dal ministro dell'Agricoltura Maurizio Martina.

Quanto detto dal Commissario Ciolos è senz'altro apprezzabile, ma non è sufficiente. Quello che chiedo però è la tempestività dell'azione dell'Unione europea. Gli agricoltori europei non possono attendere, anche perché, come si dice dalle mie parti, mentre il medico studia, il malato rischia di morire.

Jarosław Kalinowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Skutki embargo są bardzo poważne dla rolnictwa całej Unii Europejskiej, szczególnie jednak dotkliwe są one dla państw Europy Środkowo-Wschodniej, zwłaszcza dla rolników z Polski. Widać wyraźnie, że proponowane kwoty wsparcia są daleko niewystarczające, stąd cieszę się z zapowiedzi Pana Komisarza dotyczącej kolejnych działań w tym zakresie.

W ostatnim tygodniu, co zrozumiałe, najwięcej uwagi poświęcaliśmy kwestii owoców i warzyw, musimy jednak pamiętać o stratach producentów mleka i mięsa. Apeluję nie tylko do Komisji Europejskiej, ale również do państw członkowskich, które blokowały zmianę, korektę współczynnika tłuszczowego, aby w sytuacji drastycznego spadku cen na mleko nie karać producentów mleka dodatkowo za przekroczenie kwot produkcyjnych.

Uważam również stosowanie nawet o połowę mniejszych rekompensat dla producentów niezrzeszonych w grupach producentów za działanie wręcz dyskryminujące. Oczywiście, preferowanie tworzenia grup producentów, wspieranie tworzenia grup producentów jest działaniem ze wszech miar dobrym, natomiast karanie w sytuacji tego kryzysu związanego z embargiem jest absolutnie złym rozwiązaniem.

Jean-Paul Denanot (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je considère, comme beaucoup de collègues, qu'il était nécessaire d'agir vite, de manière concertée et solidaire au niveau européen et je voudrais vous en remercier.

C'est l'avenir même d'un certain nombre d'exploitations, notamment de petites exploitations, qui était en jeu. Nous avons pu le faire, je le rappelle, grâce aux outils de gestion et de soutien du marché dont nous avons fermement défendu le maintien au sein de la PAC. Mais l'aide financière disponible doit être délivrée aux agriculteurs les plus touchés par cette crise. Sa gestion doit être la plus efficace et la plus transparente possible. Une suspension d'une partie de ce soutien était décidée, je vous le rappelle, la semaine dernière à cause de certains abus. Il convient de corriger au plus vite cette situation en ciblant davantage le soutien apporté et en le rendant le plus efficace possible.

Enfin, je voudrais vous dire qu'il y aura sans doute d'autres produits pour lesquels le soutien de l'Europe sera nécessaire. Je pense notamment à la viande sur pied et à la viande bovine sur pied, qui étaient exportées en Russie et qui sont interrompues aujourd'hui. Je pense aussi qu'il faudra travailler sur la question de l'aide humanitaire, comme beaucoup de collègues l'ont rappelé. Pour cela il faudra des financements complémentaires. Et je pense à la mise en place de la taxation sur les transactions financières, qui devient une urgence.

2014. szeptember 15., hétfő

Annie Schreijer-Pierik (PPE). - Ik wil de commissaris hartelijk danken voor hetgeen hij gezegd heeft, maar in Nederland is er veel gebeurd. Het vliegtuigongeluk op donderdag 17 juli met de MH17 bracht de oorlog in Oekraïne voor Nederland dichtbij. Nederland is diep geraakt door die vreselijke gebeurtenis. Kort daarna werden wij getroffen door de Russische handelsboycot, die vele van onze boeren, tuinders en vissers in de problemen bracht.

Afgelopen week heeft de Russische regering opnieuw sancties aangekondigd tegen de westerse landen, waardoor Europa opnieuw hard zal worden getroffen. Omdat de Russische sancties een directe reactie zijn op de economische strafmaatregelen van het westen, is het creëren van draagvlak onder de Europese bevolking van groot belang. Want alleen met behulp van politieke en economische druk kunnen wij hopen op vrede en stabiliteit. Daarom verzoek ik de commissaris om uitdrukkelijk te vragen morgen de voorgedragen resolutie voor meer geld duidelijk te ondersteunen.

Ik bepleit dat niet zomaar, want alleen al in Nederland hebben wij meer dan een miljard euro nodig.

Tot slot moet het onrechtmatig gebruik worden uitgesloten. Als het gaat om het crisiskartel - want onze staatssecretaris in Nederland heeft nogal kritiek op u - zou dit duidelijk kunnen zorgen voor snelle oplossingen. Want men heeft het gevoel dat dit in Europa veel te lang duurt en onze boeren en tuinders met de gevolgen blijven zitten.

Daniel Buda (PPE). - Domnule comisar, felicitări pentru felul în care ați gestionat dificila problemă cu Rusia, dar doresc să ridic problema impactului real al embargoului impus de Rusia asupra produselor alimentare din Uniunea Europeană și, în acest context, trebuie discutată, evident, chestiunea despăgubirilor și a modului în care acestea vor fi calculate și acordate.

Nu doar prin imposibilitatea de a livra aceste mărfuri către Rusia s-au înregistrat pierderi, ci și prin anularea unui număr mare de comenzi pe piața intracomunitară. Practic, alimentele europene refuzate de Rusia, rămase în Europa au saturat piețele interne și au făcut imposibilă derularea în condiții normale a unor schimburi comerciale practicate în mod curent în anii anteriori. De exemplu, un producător român care vindea în mod tradițional pe piața germană găsește în acest an o piață suprasaturată, la fel ca alte piețe europene. Prin urmare, în depozite s-au adunat stocuri uriașe, iar marfa se strică. Practic, producătorii români au pierdut până acum jumătate din recoltă. Dacă alte state au pierdut piața rusească, România a pierdut piețele pe care s-au redirijat alimentele destinate Rusiei.

Nu putem gândi simplist. Trebuie să acceptăm că toate statele au pierdut pentru că piețele au fost bulversate. De aceea, orice ajutor acordat trebuie să aibă în vedere acest aspect al crizei: blocarea comerțului agricol și alimentar intracomunitar și nu doar vânzările efective către Rusia. De aceea, domnule comisar, solicit un punct de vedere pe această chestiune.

Edouard Ferrand (NI). - Madame la Présidente, je vous remercie de me donner la parole malgré mon retard.

Force est de constater, Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, que nous nous sommes tiré une balle dans le pied et que nous sommes tombés dans le piège des sanctions.

L'Union européenne ne propose que 125 millions d'euros au secteur maraîcher, alors que l'embargo russe touche la totalité des productions agricoles. Votre action est catastrophique chez nous, en France. Voici quelques chiffres: — 12 % pour les fruits, — 13 % sur les légumes, — 20 % sur les pommes, les poires, les melons, les pêches. La tonne de poudre de lait est passée de 2 900 à 2 300 euros. La tonne de beurre de 3 500 à 3 000 euros. Je ne saurais également oublier nos amis hollandais qui, avec leurs 250 000 tonnes d'Edam, exportent également vers la Russie. Enfin, les éleveurs de porcs chez nous, d'après les évaluations du comité régional porcin de Bretagne, ont déjà perdu 15 euros par porc, soit 70 000 euros pour un éleveur moyen.

Madame la Présidente, Messieurs de la Commission européenne et du Conseil, il est grand temps de mettre fin à cette politique irresponsable de l'Union européenne. La France est le troisième fournisseur de la Russie pour les produits agro-alimentaires, pour un montant annuel d'un milliard d'euros. Je n'ai qu'un seul conseil à vous donner ce soir: changez de politique! Pensez à nos agriculteurs, levez l'embargo!

2014. szeptember 15., hétfő

Илияна Йотова (S&D). - Благодаря, г-н Комисар, че се опитахте да търсите бързи решения в създалата се криза. Но Европейският съюз не е намерил ефективното лекарство за лечението на последиците от ембаргото.

За малки страни като България преките и косвени загуби са огромни. Фалитите чукат на вратите на много фермери. Днес не можем да им отговорим нито за сроковете на ембаргото, нито дали ще има промяна в политиката, нито дали бюджетът на ОСП за обезщетение ще стигне и докога.

Казвате, че ще има нови мерки. Чуйте този път и българските земеделци, защото това, което предлагате, не отчита спецификите в държавите членки. Обезщетенията трябва да са достъпни и бързи, но бюрокрацията ги убива. Обещанията за нови пазари са все още само обещания и не са заменили руските. Трябва да се компенсират и съвместните програми с Русия, съфинансирани от Европейския съюз, защото иначе загубите ще са огромни.

Спиралата на икономическите санкции е безкрайна, но до този момент не е решение на нито един проблем.

„Catch the eye” eljáráis.

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, είχατε γρήγορα αντανακλαστικά, όταν πήρατε τα μέτρα τον προηγούμενο Αύγουστο. Αλλά η κρίση δεν άρχισε με το εμπάργκο στη Ρωσία. Η κρίση άρχισε με την εμπόλεμη κατάσταση στην Ουκρανία. Για αυτό πολλές φορές, και κυρίως οι χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, αντιμετώπισαν τεράστια προβλήματα. Κάθε χώρα έχει τη δική της ιστορία. Για παράδειγμα, για την Ελλάδα οι επιπτώσεις επικεντρώνονται στον τομέα των οπωροκηπευτικών. Το 65% των εξαγωγών οπωροκηπευτικών από την Ελλάδα πηγαίνει στη Ρωσία. Για την Ελλάδα είναι αδύνατη η προσέγγιση των αγορών στη Ρωσία και, κυρίως, στη Νότια Ρωσία. Χρειάζεται να διανύσουν 1.500 χιλιόμετρα για να πάνε μέσα από τη Λευκορωσία. Έτσι και το κόστος μεγαλώνει και οι τιμές των προϊόντων συμπιέζονται. Παραδείγματος χάριν, για τα ροδάκινα, που επλήγησαν περισσότερο από οποιοδήποτε άλλο προϊόν στη χώρα μας, οι τιμές έχουν μειωθεί από τα 70 και 80 λεπτά στα 15 και 20 λεπτά. Η ζημιά που θα ακολουθήσει αφορά και άλλα προϊόντα: τα ακτινίδια, τα εσπεριδοειδή, τα αχλάδια, τις ντομάτες, τα αγγούρια, ένα σωρό προϊόντα που παράγονται κυρίως στον ευρωπαϊκό Νότο.

Κύριε Επίτροπε, αυτό που θα θέλαμε και αυτό που σας ζητούμε είναι να ληφθούν άμεσα νέα μέτρα. Και στα άμεσα αυτά νέα μέτρα να μην υπάρχει διάκριση μεταξύ των μεμονωμένων παραγωγών και των παραγωγών που είναι οργανωμένοι. Ζητούμε να ενεργοποιησετε όλα τα ταμεία που προβλέπονται στους κανονισμούς της ΕΕ για να ενισχύσετε τους παραγωγούς σε όλη την Ευρώπη και κυρίως στη Νότια Ευρώπη.

Biljana Borzan (S&D). - Gospodo predsjednice, zadnji sastanak Vijeća ministara je pokazao da mjere koje je odredila Komisija nisu dostatne ni sredstvima ni obimom. Uz to, mjere koje bi pomogle proizvođačima određenih vrsta voća i povrća u vrijednosti 125 milijuna eura su obustavljene zbog prevelikog broja zahtjeva. U ovakvim situacijama ključne su dvije stvari: razrađene mjere i brza reakcija.

U zajedničkom nam je interesu da svi zajedno što prije i što kvalitetnije riješimo nastalu situaciju, ali naglašavam, uvažavajući međusobne specifičnosti. Hrvatska izvozi 1,3 % poljoprivredno-prehrambenih proizvoda na rusko tržište. Posebno smo zabrinuti zbog izvoza voća, ponajprije mandarina, koji je višestruko porastao u zadnjih nekoliko godina. Unatoč tome, agrumi zasad nisu uključeni u shemu Komisije.

Smatram da je nužno što prije reagirati na specifične zahtjeve svih država članica zbog egzistencije gospodarstvenika koja ovisi o pravovremenoj reakciji, ali i zbog činjenice da se poremećaji na tržištu jedne države članice prelijevaju na druge čime uvećavaju njihove posljedice.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodo predsjednice, ruski odgovor na sankcije dolazi u obliku ove zabrane koja je vrlo bolna za europske proizvođače hrane. Mnogi će od njih vjerojatno postaviti pitanje: „Je li Europskoj uniji bio potreban angažman oko Ukrajine koji nas sad prilično skupa košta?” Vjerujem da jest, jer smatram da treba činiti pravu stvar unatoč posljedicama.

Pozdravljam Komisijin paket interventnih mjera u sektoru voća i povrća te držim da ne smijemo dozvoliti da ovaj teret padne isključivo na leđa europskih proizvođača. Također pozivam Komisiju da u paket uključi i mandarine, jer će hrvatski proizvođači mandarina ovom zabranom biti posebno pogođeni.

2014. szeptember 15., hétfő

Naime, 50 % izvoza hrvatskih mandarina odlazi na rusko tržište što znači da će u postojećim okolnostima hrvatski proizvođači izgubiti više od 10 milijuna eura. Takav gubitak može ostaviti devastirajuće posljedice na sektor poljoprivrede u maloj zemlji kao što je Hrvatska.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, creo que el debate que plantea esta pregunta es tan necesario como las sanciones que se están imponiendo a Rusia por su actuación en el conflicto de Ucrania. Espero que la vía del diálogo —más clara hoy que en agosto— dé sus frutos; mientras, los productores y transformadores de productos agropecuarios y pesqueros no pueden ser los paganos de estas medidas. Quiero insistir especialmente en el sector pesquero.

Rusia importó productos frescos o transformados de pesca desde Europa por valor de 115 millones de euros.

Quisiera saber si, efectivamente, como anunció la Comisaria en su *blog*, se van a movilizar, sin más trámite, recursos del Fondo Marítimo y de Pesca para compensar estas pérdidas; si parte de los productos no almacenables a medio plazo pueden dedicarse de modo sistemático a paliar las necesidades de los europeos más afectados por la crisis; y, finalmente, cómo se va a concretar la propuesta sobre las cuotas no usadas el año pasado para poder mejorar las expectativas de renta para el sector en 2015.

John Stuart Agnew (EFDD). - Madam President, the Scottish whisky exports to Russia do not seem, on the face of it, very much at GBP 25 million. However, another GBP 200 million worth of Scottish whisky gets to Russia via Germany, Latvia and Estonia. It is a direct carousel. If there is any compensation going begging, Commissioner, it ought to go to the producers of Scottish whisky in Scotland and not to those who simply trade it on. As you know, the UK is a very substantial net contributor to the common agricultural policy, and some of that money coming back to Scotland would be very useful. Scotland is an important part of the United Kingdom.

There are 143 million people living in Russia. They are not going to stop eating. Food originally produced in the European Union will find its way there somehow. I urge the Commission not to obstruct these rather unofficial processes.

Diane Dodds (NI). - Madam President, in Northern Ireland the greatest impact of the Russian import ban is on the dairy sector. I am therefore calling on the Commission to review the prices set for intervention and to reintroduce export refunds as a priority. Introducing these measures would protect the industry and stabilise markets across the EU. I would also call on the Commission to ensure that these safety-net tools and compensation are delivered quickly, effectively and fairly, and not just to Member States which border Russia.

A final word for the Commissioner: please do not give in to those Member States which have broken the rules and over-produced milk which they will be releasing into a market which is already experiencing a downward spiral in prices, thereby penalising farmers like those in Northern Ireland who have kept to the rules.

Franc Bogovič (PPE). - V Ukrajini poteka vojaško - politični konflikt, umirajo nedolžni ljudje v Ukrajini, umrli so ljudje, ki so se peljali nedolžni v potniškem letalu, naslednje žrtve pa so evropski kmetje, ki izgublajo trg.

Ključna rešitev tega konflikta in te krize je, da sede diplomacija za mizo in da se ta vojaški konflikt čim prej konča in da se najde politična rešitev.

Kar se tiče ukrepov na področju kmetijstva pozdravljam ukrepe, ki jih je pripravila Komisija, komisarju Ciolosu in njegov ekipi čestitam za te ukrepe in naj še naprej tako budno, tedensko spremljajo, kaj se na teh trgih dogaja, in tudi ukrepajo podobno, kot so doslej.

Sam zelo podpiram, da gredo ukrepi v smer stimuliranja iskanja novih trgov in pa nikakor ne v uničenje izdelkov, ampak rajši, da te izdelke, kot je v ukrepih predvideno, podarimo tistim, ki so te hrane potrebni.

Zato pozdravljam ukrepe, spremljajte naprej, politika pa naj čim prej najde politično rešitev, da se konča vojaški konflikt.

2014. szeptember 15., hétfő

José Blanco López (S&D). - Señora Presidenta, es indudable que yo no cuestiono el embargo a Rusia, las sanciones a Rusia, pero es indudable que la respuesta que ha dado la Comisión Europea no es ni eficaz ni suficiente para sectores que, en algunos territorios, son sectores estratégicos por el peso que tienen: por ejemplo, el sector lácteo o el sector pesquero en la región de la que soy natural, Galicia.

Por lo tanto, es necesario demandar a la Unión Europea una mayor dotación de recursos. Estamos hablando de exportaciones de mucha entidad frente a unos recursos presupuestados, por parte de la Unión, más bien insuficientes. Por lo tanto, son necesarios mayores recursos. Lo que está ocurriendo es consecuencia de una decisión de la Unión Europea y por lo tanto, no debe recaer sobre la política agraria común. Deben asignarse recursos extraordinarios y debe hacerse con mayor celeridad y con mayor eficiencia.

(A „catch the eye” eljárás vége.)

Dacian Cioloș, membre de la Commission. - Madame la Présidente, en effet, il y a beaucoup de questions. Je vais essayer de répondre au maximum d'entre elles de manière synthétique.

Tout d'abord, certains d'entre vous – et uniquement certains, heureusement – s'interrogent sur l'utilité des sanctions et se demandent si la Commission a prévu les conséquences des décisions qu'elle a prises.

Je veux juste souligner – mais vous le savez – que ce n'est pas la Commission qui a pris les sanctions contre la Russie, c'est l'Union européenne. Et c'est le Conseil qui a clairement décidé à une très large majorité politique. Donc je ne peux pas commenter davantage cette décision qui a été prise et qui a été assumée politiquement.

Ce que nous avons fait concernant l'impact de l'embargo russe, c'est aussi d'assumer notre responsabilité en tant qu'Union européenne envers le secteur agricole.

Certains d'entre vous disent que la Commission n'a pas réagi suffisamment rapidement. L'embargo a été décidé le 7 août et le 11 août, nous avons déjà lancé la première mesure pour le secteur «pêches et nectarines» qui était déjà d'ailleurs touché, comme certains d'entre vous l'ont dit, même avant l'embargo russe, mais dont la situation a été aggravée par ce dernier. Donc, après quelques jours seulement, nous avons pris la première mesure, dix jours après le gros paquet pour les fruits et légumes et encore dix jours plus tard, toujours au mois d'août, les mesures pour le secteur laitier. Je rappelle ce que j'ai dit dans mon introduction, c'était le secteur qui était le plus touché.

Pourquoi n'avons-nous visé que certains fruits et légumes et non pas tous? Nous avons visé tout ce qui rentrait dans la catégorie «produits de saison». Je vous le rappelle, tout ce que nous avons mis sur la liste de produits devant faire l'objet d'une intervention était convenu avec les États membres. En effet, dès la mi-août, nous avons organisé la première réunion avec les experts des États membres et c'est seulement après ce type de réunions avec les États membres que nous avons décidé quelle était la liste. J'ai clairement dit au moment où nous avons pris ces premières mesures que, si nécessaire, d'autres mesures suivraient. Donc, les agrumes, y compris les mandarines, suivront sur cette liste. Il y aura aussi plus de pommes, il y aura des poires ainsi que d'autres produits de saison qui seront intégrés dans ce que la Commission proposera.

Par conséquent, nous avons pris en compte l'urgence et nous avons pris en compte, en termes d'enveloppe, tout ce que nous avons estimé nécessaire. Vous avez retenu 125 millions d'euros parce que c'était le chiffre qui était le plus véhiculé par la presse. Mais avant de mobiliser les 125 millions d'euros pour les fruits et légumes, nous avons déjà mobilisé 30 millions d'euros pour les pêches et les nectarines, qui étaient donc dès le 11 août à la disposition des producteurs.

À ceci se rajoutent aussi les mesures pour le secteur laitier, pour le stockage privé pour lequel nous avons estimé les besoins à environ 30 millions d'euros. Mais le stockage privé pour le fromage, le beurre et le lait en poudre est toujours ouvert. Là, nous n'avons pas de limites, parce que c'est le principe de cette mesure. Nous estimons les besoins mais quand la mesure de stockage privé est ouverte pour une certaine période, nous prenons en compte tout ce que le producteur décide de stocker et de ne pas vendre. Le producteur prend la décision de stocker s'il considère que le prix du marché est trop bas.

2014. szeptember 15., hétfő

Certains ici ont dit que les mesures sont insuffisantes pour le secteur laitier. Nous avons mobilisé toutes les mesures que nous avons dans les filets de sécurité et qui sont à la disposition des producteurs. Ce sont eux qui décident s'ils les utilisent ou pas en fonction de l'évolution du marché.

J'en conclus que la Commission a agi rapidement, le plus vite possible, qu'elle a agi de manière proportionnée puisque le montant que nous avons proposé, par exemple, pour les fruits et légumes, est de 125 millions d'euros plus 30 millions d'euros pour les pêches et les nectarines. Je vous rappelle que c'est l'estimation de la valeur de ce que nous avons exporté vers la Russie et qui devait être retiré. Quand on retire du marché, quand on n'utilise pas cette production dans l'industrie, nous couvrons le coût de ce retrait.

Là aussi, je souligne que nous avons surtout insisté, dans le retrait du marché, sur la distribution gratuite. Certains d'entre vous ont proposé différentes idées sur ce qui devrait être fait à l'échelle européenne pour cette distribution gratuite en faveur des personnes les plus démunies. Les producteurs et notamment les organisations de producteurs ont toute liberté d'utiliser pour la distribution gratuite la quantité qu'ils souhaitent de tous les produits qu'ils retirent. Pour tous les produits retirés et qui sont distribués gratuitement, la compensation financière prévue par le règlement est un financement européen à 100 %. C'est seulement pour les produits qui sont retirés et qui sont dédiés au compostage ou à la biodégradation qu'un cofinancement est nécessaire de la part des producteurs.

Donc, nous avons clairement encouragé la distribution gratuite et les États membres ont toute liberté en la matière puisque c'est ce que prévoit le règlement du législateur, à savoir du Conseil et du Parlement. Ce sont les États membres qui mettent en œuvre le programme de distribution gratuite de fruits et légumes et de lait dans les écoles et les États membres ont donc toute la liberté d'utiliser toutes les marges qu'ils ont à leur disposition pour augmenter les quantités de distribution gratuite. De ce point de vue, nous avons aussi fait le maximum pour que les produits qui sont retirés puissent être distribués gratuitement.

C'était l'urgence et nous avons agi rapidement et de manière proportionnée. En termes de dotations budgétaires, comme je vous le disais, nous préparons pour les prochains jours – j'espère être en mesure de l'annoncer cette semaine – un nouveau paquet de mesures pour les fruits et légumes, qui va prendre en compte une nouvelle enveloppe substantielle calculée sur la base des réalités sur le terrain. Demain, nous tiendrons une autre réunion avec les États membres où nous discuterons de ces propositions. Nous annoncerons ensuite le nouveau paquet de mesures qui inclura les autres produits de saison, dont vous avez cité certains.

Que faudra-t-il faire après si l'embargo se prolonge? D'une manière ou d'une autre, au-delà des mesures urgentes que nous avons prises, nous devons aussi envisager de diversifier encore plus nos marchés. Mais la chose la plus importante que nous pouvons faire, c'est encourager les producteurs, puisque ce sont eux qui décident où ils vendront – on ne peut les obliger à vendre dans un endroit et à ne pas vendre dans un autre. Ce que nous pouvons faire, c'est mettre à leur disposition les moyens pour qu'ils puissent chercher de nouveaux marchés.

Nous envisageons des actions de promotion et des actions de communication mais aussi la diplomatie commerciale. La Commission actuelle fera tout ce qui est en son pouvoir jusqu'à la fin de son mandat pour essayer d'ouvrir d'autres marchés dont l'accès est maintenant limité pour les exportations de produits européens pour des raisons phytosanitaires. Moi-même, je ferai les démarches nécessaires. Le commissaire Karel De Gucht, ici présent, a déjà entamé ces démarches et je sais qu'il continuera. Nous conduirons ces mesures en parallèle.

Certains d'entre vous ont dit que nous devrions peut-être renforcer la consommation sur le marché intérieur. Nous avons des moyens pour les actions de promotion et de communication sur le marché intérieur aussi. Je vous rappelle que le Parlement et le Conseil ont adopté récemment, au mois de juin, un règlement; c'était en fait le mandat du Parlement précédent, qui a adopté un nouveau règlement européen pour la promotion des produits agro-alimentaires. Nous allons ainsi augmenter l'enveloppe budgétaire pour la promotion entre 2014 et 2020, tant sur le marché intérieur que sur le marché extérieur.

2014. szeptember 15., hétfő

C'est donc cela que nous envisageons pour la suite. Tout d'abord, s'assurer que, pour les produits qui ne peuvent pas être revendus, notamment les produits périssables, nous avons des solutions immédiates. Et pour l'année prochaine, les agriculteurs sauront quelle est la situation du marché et ils prendront des décisions en matière de production, de type de production, de ciblage des marchés en fonction de la situation de l'embargo – selon qu'il continue ou non. Mais pour ce qui est de nos exportations vers la Russie, je pense que nous avons les moyens de réorienter cette production au fur et à mesure vers d'autres marchés.

S'agissant du budget, beaucoup d'entre vous ont déclaré que le budget n'est pas suffisant et que la Commission doit mettre davantage d'argent. Il a même été suggéré de prévoir non pas quelques centaines de millions d'euros mais un milliard d'euros. Mais on mettra deux milliards d'euros, trois milliards d'euros si les États membres donnent cet argent à la Commission. Je vous rappelle que la Commission, quant à elle, n'a pas d'argent. Elle gère un budget décidé par les législateurs. Si, dans les perspectives budgétaires de 2014-2020, la décision a été de réduire le budget et, notamment, de réduire les marges de paiement de la Commission, elle ne peut aller au-delà. Ces dernières semaines, la Commission a essayé de gérer l'urgence en attribuant l'argent nécessaire. Ce n'est pas parce qu'on n'avait pas assez d'argent qu'on a mis 180 millions d'euros au total jusqu'à maintenant. C'est parce que, selon nos estimations avec les États membres, c'est le montant que nous avons jugé nécessaire. Mais nous avons toujours dit que nous étions prêts à prévoir davantage. Nous le ferons dans les prochains jours. Mais pour les compensations, il faudra clairement aller au-delà des marges dont dispose la Commission dans le budget et mobiliser la réserve de crise.

Pourquoi n'avons-nous pas mobilisé jusqu'à maintenant la réserve de crise? Parce que ce n'était pas nécessaire tant que nous avions des marges dans le budget que nous avons décidé d'utiliser. C'est le principe de ce qu'on appelle en anglais le *sound management*, la gestion efficace du budget. Nous utilisons d'abord les marges et, ensuite, le cas échéant, nous mobilisons la réserve de crise. Je crois, effectivement, que nous aurons besoin de la mobiliser afin, notamment, de couvrir des mesures compensatoires dont nous devons discuter, nous, l'actuelle Commission ou la prochaine Commission. En tout cas, nous assumons notre responsabilité. C'est pour cette raison que la réserve de crise n'a pas été mobilisée mais rien n'empêche de la mobiliser et, si c'est nécessaire, il va de soi que nous le ferons.

Vous dites qu'il faut des critères de distribution plus justes. Nous avons des critères très clairs et, avec les propositions que nous ferons dans les prochains jours pour le secteur «fruits et légumes», ils seront encore plus clairs pour éviter justement des abus et des notifications qui ne sont pas tenables compte tenu des réalités sur le terrain.

Certains d'entre vous ont parlé de l'impact indirect de cet embargo russe. Ainsi, les États touchés sont non seulement ceux qui exportent vers la Russie, notamment les pays baltes, la Finlande, la Pologne, mais aussi l'Espagne, l'Italie, la Belgique, les Pays-Bas, qui sont également touchés tant directement qu'indirectement. Nous prenons en compte cet impact indirect en proposant des mesures de marché pour tous les États membres et pas seulement pour les États membres touchés. Mais, bien entendu, nous l'avons fait de manière proportionnée.

S'agissant du secteur de la pêche – certains d'entre vous ont soulevé cette question –, je peux vous indiquer de la part de ma collègue, Maria Damanaki, qu'elle a déjà commencé les discussions avec les États membres et le secteur de la pêche. Des évaluations sont en cours pour voir quels types de mesures nous aurons besoin de mobiliser. Mais, clairement, nous ne pouvons pas comparer l'impact sur le secteur agricole et sur le secteur de la pêche. Dans l'agriculture, l'impact sur nos exportations était de l'ordre de milliards d'euros alors que pour le secteur de la pêche, il était – si je ne me trompe pas – de l'ordre de quelque 100 millions d'euros. Si cela est nécessaire pour le secteur de la pêche, nous prendrons des mesures, mais nous avons bien sûr ciblé en priorité le plus important, à savoir le secteur agricole.

Certains d'entre vous ont demandé de lever les sanctions sur les quotas laitiers. À mon avis, ce serait totalement contre-productif: lever les sanctions sur le lait et avoir encore plus de lait sur le marché alors que nous avons déjà un surplus du fait de cet embargo russe. Par conséquent, je ne pense pas du tout que, dans la situation actuelle, la chose à faire soit de lever les sanctions sur les quotas et d'ouvrir le robinet pour la production.

2014. szeptember 15., hétfő

Je vais m'arrêter là car j'ai l'impression d'avoir répondu à toutes les questions. Il y avait des questions plus précises sur lesquelles je suis prêt à discuter avec ceux d'entre vous qui seraient intéressés, notamment celles, plus techniques, sur le prix de retrait, sur le cofinancement, etc.

Je vous remercie beaucoup pour le soutien que vous apportez aux mesures prises par la Commission et j'espère pouvoir compter sur le même soutien par la suite.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Der Präsident. - Herr Kollege Wojciechowski, zur Geschäftsordnung, aber bitte nur zur Geschäftsordnung.

Janusz Wojciechowski (ECR). - Mr President, the Commissioner did not answer the question. It was an ..

(The President cut off the speaker)

Der Präsident. - Herr Kollege Wojciechowski! Ich kann keinen weiteren Debattenbeitrag zulassen. Das ist nicht zur Geschäftsordnung.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Viena gera žinia, kurią išgirdome iš Komisijos šįvakar, yra tai, jog parama nuo Rusijos embargo nukentėjusiems ES ūkininkams bus atnaujinta, ir dar šiemet paramos gali tikėtis sezoninių vaisių ir daržovių augintojai. Nors Komisija efektyviai sureagavo priimdama priemones minėtiems sektoriams, tačiau lygiai taip pat nuo Rusijos embargo kenčia ir mėsos bei pieno sektoriai. Kai kurių ES valstybių narių ūkininkų situaciją dar labiau apsunkina ir kiaulių maro problema, kuriai Komisija, – skirtingai nei 2011 m. kilus E. coli bakterijų sukeltai krizei, kai nuo jos nukentėjusioms didelėms ES valstybėms narėms buvo skirta skubi parama, – iki šiol nepasirengusi skirti deramo dėmesio ir paramos. Rusijos embargas ir pačios ES viduje iškėlė pastarojo meto sunkumai yra išbandymas, kuris parodys, kaip ES laikosi solidarumo principo savo valstybių narių atžvilgiu. Rusijos embargas yra rimta problema visoms ES šalims ir tikiuosi, kad Europa jį atlaikys solidariai ir vieningai.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Lietuvai ir kitoms Baltijos šalims Rusijos embargas smogia stipriausiai. Ir čia turime kalbėti ne tik apie verslo nuostolius. Svarbios ir socialinės pasekmės, kurias per mažėjančias pajamas ar net darbo vietų naikinimą, neabejotinai patirs jautriausios mūsų šalių socialinės grupės. Todėl raginu Komisiją įvertinti papildomos paramos teikimo poreikį šalims, kurių darbo rinkos nukentės nuo Rusijos embargo. Šiame kontekste siūlyčiau apsvarstyti paramos teikimo iš Europos Globalizacijos fondo galimybes, kad šio fondo lėšos galėtų būti operatyviau ir veiksmingiau panaudotos padėti darbuotojams, kurie ateityje gali būti atleisti iš įmonių, nukentėjusių nuo Rusijos sankcijų. Taip pat noriu paraginti Komisiją Baltijos šalis paskelbti išskirtinių poreikių zona ir įsteigti specialių fondą šioms šalims, skirtą remti Baltijos ūkininkus ir kompensuoti jų nuostolius. Įvertinus iššūkius, su kuriais jau susiduria Baltijos šalių ūkininkai dėl vis dar gaunamų mažiausių tiesioginių išmokų visoje Europos Sąjungoje, bei neproporcingai didelį Rusijos importo draudimo poveikį, darosi akivaizdu, kad Estijos, Latvijos ir Lietuvos žemės ūkio sektoriui yra reikalinga ypatinga ES parama. Taip pat, nereikia pamiršti, kad Rusijos veiksmų susidariusios krizės akivaizdoje ne mažiau svarbus ir reikalingas yra ir ilgalaikis problemos sprendimas. ES pagalba reikalinga ir tam, kad padėtų žemdirbiams persiorientuoti į kitas žemės ūkio šakas ir rasti alternatyvių rinkų produkcijai.

Ignazio Corrao (EFDD). - Con l'embargo russo sono state bloccate per 12 mesi le importazioni del comparto alimentare proveniente da Stati Uniti, Unione Europea, Canada, Australia e Norvegia. Il rischio è quello di mettere totalmente in ginocchio i nostri comparti già vessati dalla crisi. Il valore dei prodotti agroalimentari interessati dall'embargo è stimato dalla Commissione Europea in 5 miliardi di Euro, incidendo sul reddito di 9 milioni di europei. Questi dati sono assolutamente ottimistici in quanto non si tiene conto di numerosi fattori quali il commercio a triangolazione, la perdita di mercato sul lungo periodo, e non si considerano gli squilibri nel mercato interno. Gli aiuti stanziati non saranno quindi sufficienti. L'Unione Europea deve prevedere una distribuzione di risorse più attenta e si deve adoperare

2014. szeptember 15., hétfő

per costruire un vero mercato unico europeo armonizzato, in grado di assorbire contraccolpi ed emergenze, gestendo in modo lungimirante i flussi commerciali interni.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Értékelem az Európai Bizottságnak a kárt szenvedett gazdák kártalanítása érdekében tett igyekezetét. A jelen állás szerint ez azonban nem elég. Az eddig felszabadított pénzforrásokra már most túljelentkezés van, ezért a források kifizetését felfüggesztették. További uniós források bevonására van szükség.

A termelők kártalanítására minden rendelkezésre álló uniós forrást fel kell használni. Támogatom a Parlament Mezőgazdasági Bizottságának a törekvését, hogy az agrárpénzeken kívül az idei és a jövő évi uniós költségvetés tartalékából is csoportosítsunk át pénzeket az európai gazdák megsegítésére. A kizárólag külpolitikai okból kivetett orosz szankciókat leginkább a gazdáink sínylik meg. Az EU-nak kötelessége szolidárisnak lennie velük. Ezért kell az agrárforrásokon felül uniós forrásokat találni a termelők kártalanítására.

A mezőgazdasági krízisalap forrásait azonban csak a legvégső esetben használjuk fel, ha már minden más lehetőség kimerült. A közvetlen támogatások nem csökkenhetnek.

A termelők segítése érdekében a 2015-ös uniós költségvetés tárgyalása során Deutsch Tamás képviselőtársammal együtt kezdeményeztük az iskolagyümölcs program keretének jelentős növelését. Ez jó eszköz lehet a gyümölcstermelőket sújtó orosz szankciók miatti terményfeleslegek egy részének az értékesítésére.

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. – Eiropas zemnieki šobrīd pārdzīvo grūtus laikus dēļ Krievijas lēmuma aizliegt lauksaimniecības produktu importu no Eiropas Savienības. Piemēram, piena iepirkuma cena Latvijā dažu nedēļu laikā ir nokritusies par 30% vai 40% un šobrīd ir zem 19 centiem par litru. Arī piena pārstrādes uzņēmumi Krievijas tirgus slēgšanas dēļ cieš ievērojamus zaudējumus. Pašlaik Latvijas zemnieki par 99,1 % ir izpildījuši piena kvotas. Govs nav mašīna, kuru var izslēgt. Tā turpina ražot pienu. Tāpēc es uzskatu, ka ES institūcijām ir jāpieņem lēmums nepiemērot soda naudu par kvotas pārsniegšanu atlikušajos mēnešos līdz kvotas atcelšanai 2015.gadā. Šāds lēmums palīdzētu saglabāt daudzas piena saimniecības Centrālajā un Austrumeiropā. Taču šodien embargo apstākļos tas nav tikai ekonomisks lēmums, tam ir nepieciešama politiska griba. Mani interesē Eiropas Komisijas viedoklis par to, vai varētu atcelt soda naudas valstīm, kuras būs pārsniegušas piena kvotas, un kāds atbalsts būtu pieejams piena ražotājiem (t.i. lauksaimniekiem), jo KLP paredzētie pasākumi attiecas tikai uz piena apstrādi.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – La Russia rappresenta circa il 10 per cento delle esportazioni agricole dell'Unione europea, per un valore di 12 miliardi di euro all'anno, e da più di un mese oramai ha vietato l'importazione di un certo numero di prodotti agro-alimentari. Vorremmo rassicurare i nostri produttori chiedendo alla Commissione europea quali misure intenda adottare sia, nel breve periodo, per attutire i danni al settore agricolo europeo sia, in una prospettiva più lunga, per risolvere questa situazione in modo che a farne le spese non siano i produttori e le piccole e medie imprese del settore. Sembra, infatti, che la Russia si stia organizzando, sia aumentando la propria produzione interna sia trovando partner commerciali alternativi, per non dover più dipendere dall'importazione europea: diventa necessario trovare una soluzione che permetta di perseguire la nostra politica estera senza danneggiare quella commerciale.

Момчил Неков (S&D), в писмена форма. – Уважаеми господин Председател, Недопустимо е всички производители да бъдат поставяни под общ знаменател, в конкуренция за безкрайно недостатъчните компенсации от 125 милиона евро, които бяха изчерпани за по-малко от десет дни. Производителите от новите държави членки изпадат в неравностойно положение и с риск от тежки социални последици, в конкуренция със стоките от по-старите държави членки, които са и обект на по-големи земеделски субсидии. Призовавам Комисар Чолош да обърне особено внимание и на факта, че тази година в България имаше редица опустошителни наводнения, които допълнително носят тежки последици за земеделското производство в региони, където то е основен поминък. В следствие на тях и последвалата по-слаба реколта, българският земеделски пазар е изложен на огромен натиск от земеделска продукция от другите държави членки. Искам да изразя неодобрение и към дискриминацията относно самостоятелните производители, за които субсидията е по-малка от тези на членуващите в браншови организации. От тази мярка потърпевши са отново новите земеделски предприемачи на Съюза. Призовавам Европейската комисия да вземе тези фактори под внимание при оформянето на следващите си предложения и делегирани регламенти. Благодаря, господин Председател!

2014. szeptember 15., hétfő

Olga Sehnalová (S&D), *písemně.* – Oceňuji rychlou reakci Komise na situaci v sektoru zemědělství po zavedení embarga na dovoz zemědělských produktů, zejména v oblasti ovoce a zeleniny a mléčných výrobků do Ruska. Konkrétní opatření jsou zaměřena na zmírnění dopadu na vnitřním trhu, současně však představují pouze opatření přechodného charakteru. Přetlak na vnitřním trhu však může znamenat také rozkolísání vnitřního trhu zvýšením sekundárních dovozů. Je třeba zabránit cenovému dumpingu a zajistit kvalitu produktů v zájmu ochrany spotřebitelů. Je nutné nadále intenzivně sledovat vývoj situace a kompenzace zaměřit cíleně a efektivně i s ohledem na střednědobý a dlouhodobý výhled.

Claudia Schmidt (PPE), . - Vorab möchte ich der Kommission ein Lob dafür aussprechen, dass sie sehr schnell auf die neue wirtschaftliche Lage reagiert und den Betroffenen Hilfe zugesichert hat. Nun ist es aber wichtig, den klein- und mittelständischen Unternehmen, gerade außerhalb von industriellen Ballungszentren, schnelle, unbürokratische und zielorientierte Hilfe zukommen zu lassen. Diese Unternehmen werden am stärksten durch die Sanktionen getroffen. Um Wirtschaftsstandorte und Arbeitsplätze zu sichern, müssen wir gezielte Hilfestellungen leisten!

19. Kereskedelem az euromediterrán partnerség országaival (vita)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Handel mit den Euromed-Staaten (2014/2836(RSP)).

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, honourable Members of the European Parliament, Europe's southern neighbourhood has gone through unprecedented change since 2011 and, in this context, trade and investment must play a role as a factor of stability: a factor of stability in your relations with the southern Mediterranean region.

We are currently focusing on three trade objectives vis-à-vis the southern Mediterranean region. The first one is the deepening of EU trade relations with some of these partners on the basis of a differentiated approach. In December 2011 the Council adopted negotiating directives for deep and comprehensive free trade areas (DCFTAs) with Egypt, Jordan, Morocco and Tunisia. The main objective of these agreements will be the progressive integration of the economies of these partners into the EU single market.

These agreements will be comprehensive and will cover regulatory areas of mutual interest such as trade facilitation, sanitary and phytosanitary measures, public procurement and competition policy. They will also include investment protection and further liberalisation of goods, services and establishments, as appropriate.

Negotiations on a DCFTA were launched with Morocco in March 2013 and are progressing apace. The preparatory process for the negotiations with Jordan and Tunisia is very advanced, and negotiations could be launched as soon as the preparatory process is completed. The immediate priority for countries where a DCFTA is not immediately possible – such as Libya, Lebanon or Algeria – is their accession to the World Trade Organisation, and contacts continue in this respect. We also need to define the most appropriate trade framework for our relations with Libya in due course.

The second focus is support for south-south regional integration. The level of intra-regional trade in the southern Mediterranean is still lower than anywhere else in the world. An integrated Mediterranean market will be much more attractive to investors. We continue to support efforts to reinforce the Agadir Agreement between Egypt, Jordan, Morocco and Tunisia and to extend it to other regulatory areas: to trade and services, investments or public procurement. This also includes providing financial assistance and expertise. The ongoing revision of pan-Euromed rules of origin should be accelerated. This is not an easy task, given the diverging views of the partners participating in this process.

The third key element is the regional Euro-Mediterranean trade partnership, which will be revitalised at the upcoming 10th Union for the Mediterranean Trade Ministerial Meeting on 30 September. This is an important meeting, since it will be the first in four years.

The Commission is doing its utmost to keep the trade relationship with the EU's Mediterranean neighbours up to date and to sustain long-term peace and stability in the region. We count on Parliament's continued dedication to this shared goal.

2014. szeptember 15., hétfő

Mariya Gabriel, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je vous remercie pour votre présentation sur l'état actuel et les perspectives du commerce avec les pays Euromed. Il me semble qu'aujourd'hui le bilan est le suivant – et vous venez de le tracer: le commerce entre l'Union européenne et les pays de la rive sud de la Méditerranée offre toujours des perspectives prometteuses mais le chemin est encore long pour que les partenariats ne restent justement pas à géométrie variable.

J'aimerais souligner trois éléments: tout d'abord, il est nécessaire de poursuivre le travail vers les accords de libre-échange et en particulier par l'élimination des barrières non tarifaires. L'élimination des barrières non tarifaires et techniques doit se faire en partenariat et avec la pleine implication et appropriation de nos pays partenaires. À ce propos, et comme vous venez de le rappeler, le partenariat avec le sud de la Méditerranée doit se fonder sur une dynamique d'intégration régionale forte. Or aujourd'hui, les échanges entre les pays du sud de la Méditerranée restent très faibles.

Deuxième élément: afin de renforcer les échanges commerciaux avec les pays partenaires de la Méditerranée, il est capital de rester pragmatique, de travailler directement avec et pour ceux qui réalisent les échanges. Deux exemples: mettre notre politique des visas au service de la politique économique, c'est-à-dire faciliter les procédures de délivrance des visas pour le monde de l'entreprise, comme avec l'accord de partenariat de mobilité signé avec le Maroc en juin 2013. Deuxième idée: encourager davantage la mise en réseau des entreprises des deux côtés de la mer Méditerranée, notamment par la création de chambres de commerce bilatérales qui peuvent organiser des forums ou des formations conjointes.

Enfin, l'approfondissement des relations commerciales et les accords de libre-échange ne sont pas une fin en soi. Le commerce n'est pas la seule clef du développement, mais il demeure un instrument susceptible de permettre à ces pays de s'insérer pleinement dans une économie mondiale ouverte.

Nous devons donc veiller à ce que le développement des entreprises et des échanges favorise aussi le renforcement des États et des structures administratives, car on ne peut pas perdre de vue l'instabilité politique et sociale dans ces régions.

Donc oui au commerce au service de la paix et de la stabilité.

Maria Arena, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, M. De Gucht, dans votre exposé, vous n'avez pas parlé du partenariat entre l'Europe et Israël. Or il me semble important de pouvoir rappeler certains principes dans cet échange commercial avec Israël, particulièrement le principe de l'illégalité de l'occupation des territoires en Cisjordanie.

Pour ce faire, nous avons effectivement, avec les instruments de commerce, la possibilité de faire deux choses. La première est bien entendu d'encourager les États membres qui ont dès aujourd'hui pris des dispositions par rapport à ces produits issus des territoires occupés, c'est-à-dire de pouvoir garantir la labellisation de ces produits. Il est vrai que cela existe aujourd'hui de manière volontaire au Royaume-Uni et également en Belgique. Mais nous souhaitons qu'au niveau de l'Europe nous puissions activer des mesures contraignantes en matière de labellisation des produits issus des territoires occupés qui sont des produits illégaux. Cela permettrait ainsi aux consommateurs européens de faire les choix adéquats en matière de consommation, cela permettrait de changer des habitudes et d'exercer des pressions économiques par rapport à la situation injuste telle qu'elle est vécue aujourd'hui.

Concernant les autres pays – vous avez cité le Maroc et la Tunisie – je pense qu'il est également important de rappeler un certain nombre de principes. Le premier c'est que ce sont des pays en transition démocratique – je parle ici de la Tunisie – et il est important d'associer la société civile à ces accords de libre-échange. Il est aussi important d'inclure des clauses sociales et des clauses environnementales qui soient, là aussi, contraignantes dans les accords commerciaux.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Krisztina Morvai (NI), *Kékkártyás kérdés*. – Szeretném megkérdezni képviselőtársnőmet, hogy egyetért-e azzal, hogy egy fél órával ezelőtt itt Oroszországgal kapcsolatban azt állapította meg a Parlament, hogy Oroszország agressziót követett el egy másik ország sérelmére, ezért szankciót kell vele szemben alkalmaznia az Európai Uniónak. Egyetért-e tehát azzal – nagyon nehéz beszélni, mert itt többen kávéháznak használják megint az üléstermet, és hangosan beszélnek, de próbálok őket túlkiabálva rákérdezni, hogy – alkalmazhatunk-e kettős mércét, vagy azt kell mondani, hogy a Gáza ellen agressziót el... *(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)*

2014. szeptember 15., hétfő

Maria Arena (S&D), réponse «carton bleu». – Je demande qu'il puisse y avoir la traçabilité des produits, cela permettrait de faire des choix par rapport à nos consommations. S'il n'y a pas de traçabilité, il est impossible de savoir d'où viennent ces produits aujourd'hui et je ne plaide pas pour un boycott de tous les produits tant israéliens que palestiniens mais je plaide pour que nous puissions savoir si ces produits sont élaborés dans l'illégalité à savoir dans des territoires occupés.

Νότης Μαριάς, εξ ονόματος της ομάδας ECR. – Κύριε Πρόεδρε, οι οικονομικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις μεσογειακές χώρες πρέπει να στηρίζονται στις αρχές του αμοιβαίου οφέλους και να μην είναι ετεροβαρείς. Η δημιουργία μιας ελεύθερης οικονομικής ευρωμεσογειακής ζώνης πρέπει να μην δημιουργεί προβλήματα σε χώρες οι οποίες αντιμετωπίζουν οικονομικά προβλήματα, όπως είναι οι χώρες του Νότου, χώρες που πλήττονται από τη μερκελική λιτότητα, από τα μνημόνια. Και αυτό ισχύει και για την Ελλάδα και την Ιταλία, πολύ δε περισσότερο τώρα που όπως είδαμε η αγροτική οικονομία της Ελλάδας και των άλλων χωρών του Νότου πλήττονται από το ρωσικό εμπάργκο. Επίσης ορισμένες χώρες της Μεσογείου δεν πρέπει να έχουν μια πολιτική *à la carte*. Αυτό ισχύει για την Τουρκία, η οποία ενώ έχει εισβάλει στην Κύπρο, ενώ έχει καταλάβει ένα μεγάλο μέρος του νησιού, εντούτοις δεν αναγνωρίζει την Κυπριακή Δημοκρατία, και παρά ταύτα απαιτεί τα προϊόντα της να κυκλοφορούν ελεύθερα και χωρίς εμπόδια στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πρέπει επίσης, κύριε Πρόεδρε, να αντιμετωπίσουμε και το ζήτημα των παράνομων μεταναστευτικών ροών ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Marietje Schaake, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, trade is an essential part of our common foreign policy and it should be a more integral part. Its political significance was underlined by the responses to the EU-Ukraine Association Agreement. Last summer a wake-up call was given, for those who still needed one, as to the importance of a strong Europe in today's world.

We have a lot to win by expanding the scope of existing agreements in the Euromed region. A few years after courageous people – many of them young – defied repression in calling for democracy, rights and opportunities, not enough positive change has been realised. Sadly, the countries in North Africa and the Middle East face major threats of instability. Still, we must continue with an ambitious trade agenda. It should be at the heart of finally giving meaning to the notion of more for more: more market access, with more reforms towards human rights and democracy. We must be firm, including with Israel, on existing conditionalities, and we must see trade as a means towards more opportunities and rights, towards the prevention of corruption, the more equal distribution of wealth and the empowerment of individuals – the latter especially in combination with education, which should be used to tackle the massive youth unemployment. Increasing opportunities may also help to prevent radicalisation, although clearly it is not the only solution. Certainly it can help curb migration.

This is not just a matter of exports and innovations. We should look at ourselves, and at the negative impact that agricultural subsidies have on the opportunities for farmers in the Euromed region, hampering growth there. The EU should also play an active coordinating role, so as to avoid duplication of activities on the ground, and it should support regional integration, which would greatly help economic growth in the Euromed region.

Patrick Le Hyaric, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, ce que vous appelez le voisinage avec les pays du sud de la Méditerranée, dont une partie cherche les voies de la justice et de la liberté, appelle je crois un nouveau type de coopération avec eux: coopération et non concurrence.

Il est donc nécessaire de changer d'approche vis-à-vis de ces pays, qui ne doivent ni constituer de nouvelles zones d'expansion économique, ni une arrière-cour industrielle pour exploiter une main-d'œuvre à bon marché, ni une zone migratoire tampon dont ils seraient les gardiens pour notre compte.

Au contraire, leurs souverainetés économique et alimentaire doivent être respectées, un grand plan d'aide au financement d'investissements durables incluant des clauses sociales et environnementales et mobilisant en commun un crédit peu cher pour des actions de codéveloppement, devrait être discuté et élaboré.

Les politiques de coopération doivent s'accompagner de progrès significatifs pour le respect des droits humains et la démocratie et non du conditionnement des aides selon les critères du Fonds monétaire international. De même, l'accord de coopération avec l'État d'Israël devrait être suspendu après les massacres de Gaza et la poursuite

2014. szeptember 15., hétfő

(Le Président retire la parole à l'orateur)

Klaus Buchner, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion.* – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Situation bezüglich der Menschenrechte in Ägypten verschlechtert sich laufend. Natürlich müssen wir mit der Regierung dort zusammenarbeiten und im Gespräch bleiben und versuchen, unseren Einfluss geltend zu machen, damit sich diese schlimme Situation verbessert. Trotzdem: Die Fortsetzung der Verhandlungen zu DCFTA ist mehr als nur ein Kontakt, sie sind mehr als nur eine technische Diskussion. Sie bedeuten, dass wir die zahlreichen schweren Menschenrechtsverletzungen ignorieren und die Regierung stützen, ihr internationale Anerkennung verleihen. Das ist für alle, die unter den gegenwärtigen Menschenrechtsverletzungen leiden, wirklich ein Schlag ins Gesicht. Deswegen möchte ich Sie, Herr Kommissar, fragen, ob Sie die Verhandlungen dazu so lange aussetzen, bis ein Fortschritt bei den Menschenrechten in Ägypten zu sehen ist oder bis man zumindest den Willen dazu erkennen kann.

Tiziana Beghin, *a nome del gruppo EFDD.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la riunione ministeriale dell'Unione per il Mediterraneo del 30 settembre sarà l'occasione ufficiale di riprendere le discussioni su diversi accordi tra l'Unione e i paesi del Mediterraneo e sarà anche l'occasione per far valere davvero gli interessi di tutti gli europei.

Signor Commissario, ho ben noto l'accordo già firmato con il Marocco, quello stesso accordo che ha invaso il nostro mercato di prodotti agricoli a bassissimo costo in diretta concorrenza con quelli del mio paese, un accordo firmato per permettere ad alcuni pesi massimi europei di esportare i loro prodotti industriali in Marocco, sacrificando quindi la produzione agricola degli Stati mediterranei.

Chiedo quindi alla Commissione di negoziare per l'Europa, e non solo per alcuni Stati, e di richiedere ai futuri partner di adeguarsi ai nostri standard di diritti e di sicurezza, soprattutto alimentare, per tutelare i nostri consumatori e rendere la concorrenza più equa.

Chiedo di insistere sui diritti dei lavoratori e sulla regolarizzazione del lavoro in nero nelle piccole e medie imprese d'oltremare, perché condizioni di lavoro così diverse danno vita a una concorrenza che le nostre piccole e medie imprese in Europa non sono in grado di sostenere. I nostri piccoli e medi imprenditori investono sempre di più oltremare. Per questo motivo dobbiamo lavorare per creare quadri normativi solidi che garantiscano investimenti sicuri, rendere loro più facile l'ottenimento dei visti, come già detto, per motivi di lavoro e coordinare le diverse strategie europee destinate alle piccole e medie imprese. Garanzie, finanziamento, distribuzione delle informazioni e messa in rete, pensando alla creazione di camere di commercio bilaterali e ad un'estensione del mandato della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo.

Infine vi invito a non dimenticare l'importanza dei servizi culturali: potenziamento dei settori turistici, erogazione di borse di studio e potenziamento dei programmi Erasmus e Da Vinci Euromed sono necessari per creare i legami e le conoscenze che muoveranno l'economia del futuro.

Signor Commissario, da questi accordi c'è molto da guadagnare o molto da perdere; tutto dipende da come l'Europa saprà giocare le sue carte.

Louis Aliot (NI). - Monsieur le Président, une coopération entre États de l'Union européenne et la Méditerranée, oui! La mise en place d'une zone de libre-échange, c'est-à-dire l'effacement progressif des frontières économiques d'abord, humaines ensuite, non!

Que l'Union européenne investisse dans les pays du Sud dans un souci de développement équilibré, dans une volonté aussi de desserrer l'étau migratoire et, à terme, d'inverser les flux du Nord vers le Sud, est aujourd'hui un investissement pour notre avenir. Pour défendre nos paysans, nos ouvriers, nos industries mais aussi nos cultures et notre civilisation, le développement du Sud est une nécessité vitale.

Mais pas à n'importe quel prix! Nous devons d'abord nous assurer de notre sécurité en conditionnant ces aides à la stabilité politique, au respect des minorités et à la lutte contre l'immigration sauvage. Enfin, nous devons nous assurer que chaque euro dépensé là-bas soit utilisé avec des entreprises et de la main-d'œuvre locales ou, à défaut, avec des entreprises européennes, ce qui nous évitera de financer indirectement les économies chinoises ou américaines.

2014. szeptember 15., hétfő

Santiago Fisas Ayxelà (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, los objetivos de la política de vecindad son crear un área de estabilidad, prosperidad y democracia y un marco que favorezca la resolución pacífica de conflictos.

Esta tarea no es sencilla: los retos políticos y económicos a los que deben enfrentarse nuestros vecinos son enormes y nuestro compromiso para apoyar una transición en estos países hacia sociedades democráticas debe ser más firme que nunca.

Razones para este compromiso no nos faltan: la presión migratoria, que no cesa de aumentar; la amenaza para nuestra seguridad a causa de la inestabilidad de la zona; los problemas energéticos que nos obligan a mirar hacia el Magreb; o el potencial económico que tendría para nuestras economías la consecución de una unión mediterránea con países estables y en crecimiento.

En este proceso de cambio, el comercio juega un papel esencial: debemos seguir reforzando el proceso de integración comercial entre los países de la ribera sur del Mediterráneo y también de estos con la Unión Europea. En las negociaciones para lograr estos acuerdos, la Comisión debe garantizar un nivel de liberalización ambicioso en áreas claves, como son los servicios, las inversiones y la contratación pública.

En estos momentos en que gran parte de los esfuerzos y de los recursos de la agenda comercial y exterior de la Comisión se están centrando en otras áreas geográficas, creo que reforzar la integridad y la integración comercial con Euromed debe ser una de prioridades de la Comisión Europea.

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le partenariat euroméditerranéen entre l'Union et les pays du sud de la Méditerranée a été initié en 1995 par le processus de Barcelone. Il s'agit là d'un partenariat politique, économique et social fondé sur les principes de réciprocité, de solidarité, de codéveloppement, thèmes qui nous sont chers.

Le respect des principes démocratiques et des droits fondamentaux constitue un élément essentiel des accords d'association. Ce type d'accords souligne l'importance d'une coopération économique, commerciale et financière mais aussi, et tout autant, d'une coopération sociale, culturelle et en matière d'éducation.

Je souhaite m'exprimer ici en tant que membre de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres de ce Parlement pour rappeler que cet accord commercial doit être l'occasion d'améliorer le respect des droits de la femme en général et, plus précisément, l'accès des femmes à l'éducation et à l'emploi, le rôle de la culture, des médias comme instruments clés pour faire évoluer les opinions sur l'égalité hommes-femmes. Il doit également faciliter la création et la gestion des entreprises par des femmes, améliorer l'accès des femmes aux mécanismes et aux outils de financement et développer la formation professionnelle.

Par ailleurs, je tiens à saluer le courage justement de ces femmes qui ont été en première ligne des mouvements des sociétés civiles en faveur de la démocratie et des droits de l'homme dans les pays arabes. Malheureusement, les retombées de toutes ces révolutions font craindre une marginalisation accrue de ces femmes, de la femme en général. Elles se sont aussi traduites par une augmentation de la violence à leur égard.

Comme vous avez pu le constater, des progrès restent évidemment à faire et nous avons, je pense – j'espère que vous partagez cette idée –, un rôle déterminant à jouer. C'est notre devoir de partenaire dans ces accords.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Edouard Ferrand (NI), question «carton bleu». – Monsieur Tarabella, lorsque vous soutenez les révolutions arabes, ne pensez-vous pas que le rôle et la domination des femmes ont été sérieusement mis en cause malheureusement dans les pays que vous citez?

Marc Tarabella (S&D), réponse «carton bleu». – Monsieur Ferrand, je ne sais pas si vous avez bien entendu mon propos. J'ai parlé du rôle clé des femmes dans une lutte pour plus de démocratie, plus de droits pour elles, mais aussi pour la démocratie.

2014. szeptember 15., hétfő

Malheureusement, en effet – je l'ai dit très clairement et textuellement –, on peut être déçu des conséquences de ces mouvements. Il ne faudrait pas que les femmes soient marginalisées. Aujourd'hui, elles semblent plus marginalisées qu'avant dans certains pays, et leur rôle semble plus marginal également. Nous devons donc, j'estime, au niveau européen, tenir compte de cette situation pour faire jouer aux femmes un rôle important dans l'économie de leur pays.

Catch-the-eye-Verfahren

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, kad već govorimo o pravima žena, mislim da su u tzv. arapskom proljeću žene odigrale vrlo važnu ulogu, ali nažalost kasnije to nije pošlo pravcem kojim je trebalo. U svakom slučaju zalažem se za ovaj sporazum - treba stvoriti područje mirnog susjedstva, jer to je okvir za rješavanje sukoba. Moramo pomoći zemljama u tranziciji te smatram da gospodarstvo treba biti u službi politike. Jačanje suradnje je prioritet, a temelj svega ovoga bio je Barcelonski proces 1995. godine.

Ističem suradnju na svim područjima, ali posebno na području okoliša, jer to nismo puno spomenuli, a smatram da nam je svima zajednička briga voditi računa o Sredozemnom moru i očuvanju okoliša. Smatram da tu puno mogu učiniti i pojedine zemlje s državne razine, ali isto tako regionalna je suradnja vrlo važna te očekujemo rezultate sastanka 30. rujna gdje će se pokazati što se može učiniti na razini lokalne uprave, samouprave i regija.

Victor Negrescu (S&D). - Domnule președinte, Uniunea Europeană reprezintă și trebuie să reprezinte în continuare la nivel mondial un reper de dezvoltare economică și democratică. Pentru a face acest lucru, Europa trebuie să ofere în continuare perspective de integrare și de colaborare cu toate țările vecine, atât din sud, cât și din est.

Provenind dintr-o țară fostă comunistă, care a cunoscut o tranziție dificilă, vă pot spune că este absolut necesar pentru democratizarea și dezvoltarea acestor țări să menținem frontierele deschise, mai ales pentru cei care vin din tână generație. Doar printr-o colaborare continuă și schimburi comerciale putem conduce aceste țări în direcția corectă, dar acest lucru nu înseamnă să facem rabat de la propriile principii și trebuie să depunem în continuare eforturi pentru a le impune, pentru că porțile deschise înseamnă și, din partea acestor țări, acordul pentru a respecta valorile noastre.

Cred, de asemenea, că este foarte important ca Comisia, Uniunea Europeană și țările membre să implice mai mult pe viitor țările din est în această colaborare. Experiența noastră poate reprezenta un element benefic în construirea unei colaborări între întreaga Uniune Europeană cu țările din sud, pentru că și țările din est au experiența care poate fi de ajutor în această direcție.

Ivan Jakovčić - Gospodine predsjedniče, radovao sam se kada je pokrenuta inicijativa Unija za Mediteran, imao sam i prilike raditi u sklopu ARLEM-a, zastupati Europu u tom dijelu i moram reći da sam se dobro upoznao sa svim potrebama naših prijatelja na jugu Mediterana. Definitivno podržavam ovaj sporazum, podržavam pregovore, ali zaista je apsolutno točno i neophodno da zaštitimo i naše interese, kako one globalne, one generalne od ljudskih prava do svega onoga što su vrijednosti Europe tako i do onih sasvim konkretnih i bit ću vrlo, vrlo konkretan - problem maslinovog ulja je na primjer jedan od onih problema koji postoje kad govorimo o konkurentnosti našeg proizvoda na svjetskom tržištu, odnosno bolje je reći, u samoj našoj Europi jer znam da se puno maslinovog ulja uvozi s juga Mediterana, miješa s našim maslinovim uljem i onda prodaje kao europsko maslinovo ulje. Naravno, tu govorim o kvaliteti.

Takvih primjera sigurno ima još, ali za taj primjer znam i zato želim istaknuti da je vrlo važno da znamo zemlju porijekla svakog proizvoda.

2014. szeptember 15., hétfő

Miguel Viegas (GUE/NGL). - Senhor Presidente, nós somos a favor da diversificação das nossas relações comerciais. O que reclamamos é que não sejam apenas critérios puramente económicos a reger estas relações. E, portanto, tudo o que seja a eliminação das tarifas, etc., naturalmente que isto só irá criar enormes dificuldades a estas economias, como em Portugal nós dolorosamente sabemos. E, portanto, o que reclamamos são outros critérios, critérios sociais, critérios baseados no respeito pelos direitos humanos, no respeito pela soberania de cada país, enfim, e lógicas de complementaridade que tragam efetivamente vantagens mútuas para todos os países envolvidos. E, enfim, subscrevo também a questão sobre Israel, que é exatamente um exemplo acabado onde creio que a União Europeia deveria ir muito mais longe, e não apenas na rotulagem, isso é apenas uma ingenuidade, porque existem muitas maneiras de contornar esse aspeto. Um embargo eficaz, continuamos a acreditar que é uma das soluções possíveis para resolver o problema..

(O Presidente retira a palavra ao orador)

Udo Voigt (NI). - Herr Präsident! Wir haben viel über Grundrechte und Grundwerte in Europa gehört. Ich frage mich, warum die Kommission nicht darüber berichtet, was in den Mittelmeerländern den Staat Israel betrifft.

Die Vereinten Nationen geben die Zahl der seit Juli 2014 getöteten Kinder mit 500 an. Des Weiteren hat Israel mindestens 244 Schulen bombardiert, darunter auch 45 Schulen der Vereinten Nationen.

Angesichts dieses eklatanten Bruchs des Völkerrechts und insbesondere des Genfer Abkommens über den Schutz von Zivilpersonen in Kriegszeiten ist das Nachbarschaftsabkommen mit Israel auszusetzen, oder man sollte zumindest einmal darüber debattieren, ob man die Israelis nicht ähnlich mit Sanktionen dazu bewegen kann, die Schuldigen zur Verantwortung zu ziehen und eventuell dem Internationalen Gerichtshof in Den Haag zu überstellen.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, let me try to answer a number of questions that have been raised, some of them repeatedly.

First of all, there were a number of questions on Egypt and the question as to whether we should negotiate a deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA) at all, given the current human rights abuses. The Council gave the Commission a negotiating mandate for a DCFTA with Egypt in 2011. The actual launch of negotiations depends on the completion of a preparatory scoping process which has barely even started, so launching negotiations will depend on a joint decision by the EU and Egypt, and the Commission will keep Parliament informed in real time. It is very difficult to suspend something that has not yet started.

As with any other prospective trade agreement, the Commission has commissioned an external consultant to undertake a trade sustainability impact assessment. This will examine the potential economic, social and environmental impact of an agreement. It will include a specific chapter on implications in the field of human rights, and on the side-lines of the Union for the Mediterranean Trade Ministerial Conference on 30 September I will have a bilateral meeting with the Egyptian Minister.

On Morocco, we launched DCFTA negotiations in March 2013. They have progressed well in the course of the four negotiating sessions that have already been held and both sides share the common objective of concluding a DCFTA as soon as possible. Of course we will have to take into consideration mutual interests and priorities. Morocco has decided to launch accompanying studies on certain sectors that will be covered by the future DCFTA. Morocco has agreed with its business sector and civil society to take into consideration the results of these studies during the next negotiating rounds. In that context we have therefore agreed to postpone the fifth round of negotiations.

However, there is no suspension of negotiations. Technical contacts will continue during this period to ensure the continuity of the negotiating process. The Union for the Mediterranean Trade Ministerial Conference will be an opportunity for further discussion with the Moroccan Trade Minister. I hope that we can resume the formal negotiations this year and that we will be in a position to conclude them next year. The DCFTA negotiations with Morocco are politically important since they will set a precedent for other partners in the regions such as Tunisia, Jordan and Egypt.

2014. szeptember 15., hétfő

On Israel, the EU has a very clear position on the illegality of Israeli settlements. Therefore we have already ensured that products originating in the Israeli settlements do not benefit from preferential treatment when entering the EU market. An additional step is to follow the practice of certain Member States and further clarify the labelling of these products so that consumers are fully aware, when making their choice, that the product originates in Israel or in an Israeli settlement. The Commission, together with the European External Action Service, is gradually revising existing legislation on mandatory labelling, mostly for agricultural products, and has started the preparation of more general guidelines on the labelling of these products in order to help Member States to implement existing legislation on voluntary labelling.

More generally, on a number of remarks that have been made about the principle of 'more for more', let me say that in all these DCFTAs and in the mandates for negotiating them, as in other trade agreements, meaningful reciprocal commitments on human rights will be included. In fact, we want to use these agreements to promote a strong human rights agenda. The DCFTA mandates were adopted on an individual basis to reflect the 'more for more' principle.

On a political point, regarding 'more for more', what it means is more aid and more investment if more is done on political reform. What it also means is that we ourselves have to open our markets to the partner countries. This is not always easy to do in the context of these agreements, and Member States are not too flexible on the matter. On the other hand, I think we should also have a somewhat different approach in relation to visas, which is one of the very clear demands, and then, of course, the countries concerned should also agree to open their markets progressively. They have to assume their responsibilities: we also have to do that – in other words, the European Union also needs to assume its responsibilities and introduce more flexibility with these countries than is presently the case.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Frau Kollegin Morvai, ich habe mir gerade schon die Mühe gemacht, Ihnen eine kleine schriftliche Antwort zu geben auf das, was Sie mir da geschrieben haben. Sie melden sich nicht zur Geschäftsordnung zu Wort. Ich habe erstens klar erklärt, dass hier Kollegen nicht nur deshalb da sind, weil sie im *Catch-the-eye*-Verfahren Redezeit bekommen, und zweitens – das habe ich mir hier schon aufgeschrieben – versuche ich, alle Kollegen gleichermaßen fair zu behandeln. Auch dieses Mal hatte ich mehr Kollegen, die sich zu Wort gemeldet hatten, als ich zu Wort kommen lassen kann. Ich kann auch nicht eine halbe Stunde vorher sagen, wen ich drannehme, denn das würde nicht dem Charakter des *Catch-the-eye*-Verfahrens entsprechen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – La Primavera Araba ha determinato cambiamenti e sfide significative per le popolazioni dei Paesi che si affacciano sul Mediterraneo, insieme ad una crescente aspettativa nei confronti dell'Unione Europea che dovrà rispondere in modo commisurato agli impegni assunti nei confronti dei suoi vicini meridionali, ciò nel quadro della Politica europea di vicinato ed in linea con il Trattato di Lisbona che prevede politiche unionali capaci di promuovere la pace, la democrazia, lo sviluppo e la giustizia sociale. Accogliamo con favore, quindi, la futura creazione del meccanismo euro-mediterraneo di facilitazione del commercio e degli investimenti che dovrebbe fornire agli operatori economici, segnatamente le PMI, le informazioni necessarie per operare nella regione. Sottolineiamo la necessità di promuovere la sicurezza degli investimenti nella regione mediterranea attraverso un sistema che coordini le strategie destinate alle PMI e riguardi vari settori, vale a dire garanzie, finanziamento, informazione e messa in rete. Auspichiamo, inoltre, progressi riguardo ai servizi culturali, che hanno importanti vantaggi potenziali, in particolare nel settore del turismo, rilevando l'importanza generale degli scambi culturali, la previsione di borse di studio per gli studenti e la possibile istituzione di programmi specifici Erasmus (compreso un Erasmus per imprenditori) e Leonardo Da Vinci Euromed.

2014. szeptember 15., hétfő

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Comme toute réponse aux aspirations populaires exprimées lors de ce qu'il est convenu d'appeler les printemps arabes, l'UE répond commerce et libre-échange. Les accords d'association deviennent de purs accords de libre-échange, même s'ils sont doublés d'accords dits de mobilité où les seules certitudes, c'est que l'on veut plus que jamais faire des Etats du Sud des gendarmes de l'Europe avec les conséquences que l'on sait pour les droits des migrants. Et dans l'intérêt de qui: des Européens et surtout des multinationales, au mépris de ceux des populations.

Au Maroc, la société civile se bat car elle craint que l'on favorise les exportations de produits européens au détriment des droits économiques, sociaux et environnementaux des Marocains.

En Tunisie, l'UE tente de passer en force avant les prochaines échéances électorales avec les mêmes craintes qu'au Maroc, notamment pour les produits agricoles.

Et ne parlons pas d'Israël où l'on ferme les yeux sur les violations du droit international au mépris des clauses de l'Accord d'Association. Les dérives ultralibérales de l'UE se poursuivent des deux côtés de la Méditerranée alors que d'autres politiques sont possibles, favorisant la coopération, le développement durable et la libre circulation des travailleurs.

20. GSP+ (általános vámkedvezmény-rendszer) és a foglalkoztatás alsó korhatáráról szóló egyezmény: Bolívia ügye (vita)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission von Daniel Caspary, Christofer Fjellner, Salvatore Cicu, Santiago Fisas Ayxelà, Gabrieli Landsbergis, Franck Proust, Godelieve Quisthoudt-Rowohl, Tokia Saïfi, Adam Szejnfeld, Iuliu Winkler, Bendt Bendtsen, Reimer Böge, Seán Kelly, Gabriel Mato, Fernando Ruas, József Szájer, Jarosław Leszek Wałęsa, Pablo Zalba Bidegain, im Namen der Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten) und von Emma McClarkin im Namen der Fraktion Europäische Konservative und Reformisten über APS+ (Allgemeines Präferenzsystem) und Einhaltung des Übereinkommens über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung: der Fall Boliviens (O-000062/2014 - B8-0031/2014) – (2014/2837(RSP)).

Davor Ivo Stier, autor. - Gospodine predsjedniče, prema podacima UN-a, rad djece je u stalnom padu od 2000. godine; smanjen je za trećinu. I dok u ovom aspektu globalno napredujemo, Bolivijski kongres je 2. srpnja ove godine donio novi zakon o dječjim pravima u kojem je najniža dob za zaposlenje smanjena sa 14 na 12 godina, a u slučaju samozapošljavanja na 10 godina starosti.

Time je Bolivija jedina zemlja na svijetu koja dozvoljava rad desetogodišnjaka. Ta djeca u Boliviji rade, u nekim slučajevima, teške fizičke poslove poput rada u poljima šećerne repe ili u rudnicima. Argument je bolivijske vlade pridonošenju ovog zakona kako je rad djece neophodan u Boliviji da bi se smanjilo siromaštvo.

Međutim, rad djece možda se nekima čini kao rješenje - ono može biti samo kratkoročno, jer zapravo takvo rješenje samo amplificira, samo povećava siromaštvo na duge staze. Zato je i UNICEF izrazio zabrinutost zbog neusklađenosti bolivijskog zakona s međunarodnom konvencijom o najnižoj dobi za zaposlenje. A to je jedna od konvencija koje države moraju ratificirati ako žele zadovoljiti kriterije za dobivanje i korištenje GSP-a, odnosno općeg sustava povlastica.

Bolivija je ratificirala konvenciju o najnižoj dobi i od 1. siječnja ove godine koristi carinske povlastice. Međutim, nedugo nakon što je počela koristiti carinske povlastice, vlada Eva Moralesa ipak je promijenila ovaj zakon i time ostavlja dojam da su Europska unija i Europski parlament bili prevareni.

Zato smo iz Europske pučke stranke uputili ovo pitanje Europskoj komisiji, pročitat ću ga u originalu na engleskom jeziku:

2014. szeptember 15., hétfő

„Does the Commission believe that this new legislation *prima facie* puts Bolivia in breach of the Minimum Age Convention, which is one of the conventions that must be complied with in order to benefit from GSP+? Furthermore, can the Commission indicate whether it will analyse in detail the content of Bolivia's new children's rights bill, taking this analysis into account in Bolivia's GSP+ ,scorecard, in order to decide whether or not any serious failure has been identified in its effective implementation of this convention?”

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. - Mr President, the Commission is aware of Bolivian Law No 548 on Children and Adolescents, adopted on 17 July 2014, which aims to ensure a high level of protection for children in Bolivia. For example, UNICEF has commended this law for reinforcing Bolivia's commitments under ILO Convention No 182 on the 'prohibition and immediate action for the elimination of the worst forms of child labour', which Bolivia ratified in 2003. Moreover, the Bolivian Ombudsman found that the law has strengthened the legal framework in key areas relating to the protection of children, such as infanticide, access to health and education, identity, and the right to childhood and life.

However, both organisations have expressed concerns over the provisions which lowered the minimum working age for children in an apparent contradiction of Bolivia's commitments under ILO Convention No 138 concerning the minimum age for admission to employment. The Commission shares these concerns. We are actively engaging the Bolivian Government on this issue, and in parallel it is consulting the ILO to assess these provisions in the light of Convention No 138.

The GSP monitoring is an integral part of the revised GSP+ system and its aim is to help the Commission assess GSP+ beneficiaries and the effective implementation of the GSP+ conventions. In the case of Bolivia, the Commission has already issued a scoreboard to Bolivia in February 2014 addressing aspects of the implementation of relevant GSP+ Conventions which require further work or clarification. Bolivia has been cooperating with the Commission and provided a reply in May 2014.

Following this initial exchange, the Commission officially communicated with the Bolivian authorities on 18 July 2014 — one day after the adoption of the Bolivian law that is of concern to honourable Members of the European Parliament. The Commission is expecting Bolivia's comments on the issue by today. The Commission will review Bolivia's response and liaise with the ILO — the monitoring body for Convention No 182 — before deciding on the next steps. We will keep Parliament and the Member States informed accordingly.

Franck Proust, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, à travers la Bolivie, nous nous retrouvons en face de la réalité d'un pays en voie de développement. Nous soutenons la Bolivie en la faisant bénéficier d'un accès privilégié au marché de l'Union européenne et ce dans le cadre d'engagements liés au système de préférences généralisées SPG+.

Or, la nouvelle législation de juillet 2014 en Bolivie permet donc à des enfants de 10 ans et plus de travailler dans un cadre qui les protège. Certes, au regard de la situation actuelle, il s'agit d'une avancée, d'autant plus qu'il s'agit d'une revendication des enfants travailleurs, mais une avancée vers quoi?

Parmi les engagements de la Bolivie, il est clairement établi que la convention sur l'âge minimum doit être ratifiée, voire même respectée. Ma question est donc de savoir si la Bolivie respecte toujours ses engagements.

Les valeurs que nous défendons privilégient l'accès à l'éducation plutôt que le travail des enfants. En Europe, nous avons des fédérations étudiantes. En Bolivie, ils ont des fédérations d'enfants travailleurs. Cette réalité, Monsieur le Commissaire, on ne peut la nier même si elle est dérangeante. Il y a bien sûr une décision technique et juridique à prendre. La Bolivie respecte-t-elle ses engagements au regard des accords? Mais il y a aussi une réponse politique à apporter. Exclure la Bolivie du SPG+, c'est la condamner encore un peu plus. Mais laisser nos pays partenaires déroger aux règles n'est pas acceptable. Imaginer bientôt que l'on verra sur notre territoire des produits issus du travail d'enfants de 10 ans est également intolérable.

Monsieur le Commissaire, le choix est..

2014. szeptember 15., hétfő

(Le Président retire la parole à l'orateur)

Ramón Jáuregui Atondo, *en nombre del Grupo S&D.* – Señor Presidente, señor Comisario, yo estoy de acuerdo con su prudencia. Creo que su respuesta ha sido prudente. Y creo que una decisión por parte de la Comisión respecto a Bolivia, por esta ley, sería precipitada y provocaría males mayores.

Precipitada porque, como usted ha dicho, hay que esperar la explicación del Gobierno de Bolivia, que la tiene. Segundo, porque la OIT, como usted ha dicho, va a elaborar un informe que va a ser el informe más importante respecto a cuál es esta vulneración de este Convenio fundamental del derecho al trabajo de los niños. Y, en tercer lugar, porque creo que, honradamente, hay que reconocer que el Gobierno de Bolivia ha querido dar respuesta a un problema real y es que el 60 % de los niños en Bolivia trabajan, Señorías. Y es que, desgraciadamente, el 90 % del trabajo de los niños en Bolivia es informal, está fuera de la ley. El problema, ciertamente, es que la duda que tenemos todos es si es bueno que haya una ley protectora del trabajo infantil o, por el contrario, es mejor que no la haya. Yo creo que hay que ser prudentes y sobre todo, hay que respetar a esos países.

Yo he sido nombrado Presidente de la Delegación del Parlamento en la Asamblea EuroLat hace unos días. Conozco América Latina, hablo con los embajadores de América Latina y nos piden que no les demos todos los días lecciones de democracia. Y esto ya es muy importante. Respetémosles. Hablemos con ellos. Trabajemos en favor de que avancen en el cumplimiento de los derechos fundamentales. Pero, sobre todo –y recordar esto me parece muy importante–, no condenemos a los niños en Bolivia a un trabajo esclavizado.

Creo que tenemos que tener en cuenta esta realidad para tomar la decisión más adecuada y más prudente, y mi Grupo está, señor Comisario, con sus palabras de prudencia y de espera.

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE.* – Señor Presidente, la normativa sobre trabajo infantil en Bolivia incumple plenamente los convenios internacionales en la materia, tanto en lo que se refiere a los asalariados como al trabajo autónomo, pero es obligatorio llamar la atención sobre dos cuestiones.

La defensa de los derechos de los menores es una causa universal que no entiende de fronteras; tampoco debería depender de la potencia económica, la dimensión o los intereses que tengamos en los países que consienten una explotación infantil.

Por otra parte, es muy llamativo que una norma como la que nos ocupa se considere en Bolivia un avance para las víctimas de la explotación y sea fruto, además, del acuerdo con algunas de las organizaciones que se asocian a los menores que trabajan, nada menos que porque hace visible y dota de derechos a una parte de la población que, por muy diversas razones culturales, económicas o sociopolíticas, es parte de la fuerza laboral de Bolivia.

Entre los niños que trabajan en aquel país están los más de novecientos que se abandonan en las calles cada año, adolescentes que viven del maltrato o de la miseria y hasta quienes consideran que trabajar a los diez años es parte del proceso educativo.

Por eso pregunto si, además de la posición sancionadora, se plantean otras actuaciones para atacar la raíz de este mal en los países en los que se produce, y si pasos como este, al visibilizar este problema, pueden contribuir a solucionarlo.

También quiero saber cuántos países incluidos en el SPG tienen problemas planteados por incumplimiento del Convenio sobre el trabajo infantil, y cuántos de los que aspiran a integrarse podrían tenerlos.

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident, Herr Kommissar und insbesondere Herr Kollege Stier! Das neue Kinder- und Jugendgesetz gibt den Kindern in Bolivien Rechte, wie sie in den meisten Mitgliedstaaten der Europäischen Union nicht existieren oder nicht umgesetzt sind.

Kinder sind dort eigenständige Rechtssubjekte. In meinem eigenen Land – in Deutschland – ist die Umsetzung der Kinderrechtskonvention noch nicht so weit wie in Bolivien.

2014. szeptember 15., hétfő

Bolivien hat statt Bevormundung einen Weg gewählt und gefunden, der die Kinder an der Ausarbeitung des Gesetzes direkt beteiligte. Im Einklang mit der ILO-Konvention 138 hat Bolivien zum Ziel erklärt, bis 2020 die Gesellschaft so zu entwickeln, dass es kein Kind mehr nötig hat zu arbeiten.

Heute sieht, wie es schon gesagt wurde, die Realität leider noch anders aus: 750 000 Kinder müssen arbeiten. Sie haben sogar deshalb eine eigene Gewerkschaft gegründet und darauf gedrängt, dass ihr Status der Illegalität beendet wird. Das ist erreicht. Gefährliche Arbeiten bleiben entsprechend der ILO-Konvention 182 verboten. Für Arbeiten, denen Kinder aus der Not nachgehen, sind Ausnahmeregelungen möglich, jedoch nur, sofern ihr Recht auf Bildungszugang und Gesundheit nicht eingeschränkt wird.

Ich meine, wir sollten ..

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

Bodil Ceballos, för Verts/ALE-gruppen. – Herr talman! I min grupp ser vi lagen, som har en del brister, ändå som ett bra första steg för att förbättra barns och ungdomars rättigheter generellt i Bolivia, inte minst eftersom den har ett rättighetsbaserat fokus och ser barn som subjekt i stället för objekt.

De 348 artiklarna innehåller bland annat förbud mot diskriminering på grund av kön eller funktionshinder, en klagomöjlighet, barns och ungas rätt till en säker miljö, utbildning, information, personlig integritet m.m.

I stället för att hota med indragna stöd tycker vi snarare att kommissionen ska delta mer finansiellt, för att faktiskt stötta implementeringen av lagen och för att också kunna bidra till barns skolgång. Är det någonting som kommissionen skulle kunna tänka sig att göra?

Någon har också nämnt den här organisationen för barnarbetare som också har deltagit i detta arbete med att ta fram lagen.

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, let me first of all say that the EU is not the monitoring body in this respect. We are not the monitoring body for the Minimum Age Convention; that is the task of the International Labour Organisation (ILO) and we rely on the ILO's report before taking the next steps. This is done to keep the Generalised Scheme of Preferences (GSP+) objective because it grants tariff preferences unilaterally.

However, you should not ignore the leveraging power of GSP+. Our partners know that there are legal conditions and that if they are not met we can temporarily withdraw the benefits of the scheme. That is why we are in touch with the Bolivian authorities to remind them not to take GSP+ status for granted.

On the matter itself, at first sight it would seem that this law could be in contravention of ILO Convention No 138, which stipulates 15 years as the minimum working age for children but allows developing countries, such as Bolivia, to reduce that limit to 14 years. At the same time, ILO Convention No 138 specifies that children between the ages of 13 and 15 – or 12 and 14 for developing countries – may do light work as long as it does not hinder their education or harm their health.

Bolivia ratified ILO Convention No 138 in 1997. When the new law was adopted, Vice-President Álvaro García Linera stated that the lower working age reflected the reality in Bolivia, one of the poorest countries in South America. On the other hand, the Bolivian law overall has been praised by UNICEF and by the Bolivian Ombudsman as reinforcing the protection of children, with the exception of two provisions lowering the working age.

However, the ILO supervisory system has not yet been in a position to assess the compatibility of the law with Convention No 138. The ILO Committee of Independent Experts on the Application of Conventions and Recommendations (CEACR) will assess the compatibility of the Bolivian law with ILO standards in its November-December 2014 session. CEACR is the competent authority within the ILO to make such an assessment.

2014. szeptember 15., hétfő

The Commission is fully aware of the issues raised in the European Parliament questions and is taking the necessary steps to ensure that Bolivia's actions are fully in line with its GSP+ commitments. It has officially expressed its concerns in writing to the Bolivian authorities and expects a reply by mid-September. We have not received it yet. Similarly the Commission is in contact with the ILO, seeking advice on the interpretation of the new Bolivian law.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Kinga Gál (PPE), írásban. – Nem először tárgyalunk Bolíviáról, mint amelyik állam nem tartja be a nemzetközi kötelezettségvállalásait, és meglehetősen nagyvonalúan alakítja belső törvényeit. Így fontos, hogy a Bizottság következetesen kérje számon a gyermekmunkát már 10–12 évtől megengedő legújabb törvényt, hiszen ez nyíltan szembemegy a nemzetközi elvárásokkal. Ehhez az Unió nem járulhat hozzá közvetve sem programjain keresztül.

Ez visszavezet azokhoz a nemzetközi kötelezettségek megszegéséhez, amelyek tisztességes bírósági eljárást írnak elő, és amelyeket Bolívia folyamatosan megszeg, mint Tóásó Előd esetében, aki immáron öt és fél éve van börtönben a latin-amerikai országban anélkül, hogy jogerős ítélet született volna ügyében. Ezúton szeretném megerősíteni az Európai Parlament vonatkozó határozatának felhívását, hogy Bolívia tartsa be a legalapvetőbb emberi jogok tiszteletét – legyen szó gyermekekről vagy olyan jogellenesen fogva tartott állampolgárokról, mint Tóásó Előd.

21. Egyperces felszólalások (az eljárási szabályzat 163. cikke)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgen die Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen (Artikel 163 GO).

József Nagy (PPE). - Engedjék meg, hogy az első felszólalásomban bemutatkozzam. Nagy József vagyok és Szlovákiából érkeztem, ennek ellenére anyanyelvemen, magyarul fogok felszólalni. A mai eseményeket vizsgálva számomra háttorzongató Európa békéjének a jövőjére gondolni. Ukrajna, Gáza, Szíria, Irak nincsenek olyan messze, mint azt sokan gondolnánk. Az Ukrajnával való kapcsolatunkat Putyin határozza meg, mert Európa színház. Az én országom polgárai és a szlovákiai magyarság tíz éve azért örült az uniós csatlakozásnak, mert a negyven év kommunista és orosz fennhatóság után itt látták biztosítottak a szabadságot és a jövőt. És ehelyett ma az európai értékek és az integráció napi politikai érdekek miatt kerül veszélybe. Sőt, populista szövegek akadályozzák az egységet. Kérdezem például Farage képviselő urat, aki ebben a házban hevesen az Európai Unió integrációja ellen érvel, hogy mit üzen az eheti skót népszavazás résztvevőinek? Jobban járnak-e egy leszakadással? Vajon miért...

(Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

Siôn Simon (S&D). - Mr President, Europe needs to focus more of its resources on advanced manufacturing and engineering. Making things has become terribly unfashionable but it is actually what we are good at in this part of the world. By 'this part of the world' I mean Europe and particularly my constituency of the West Midlands. Firms like Jaguar Land Rover, Hadley Industries and East End Foods are exporting all over the world and creating thousands of jobs as they do so, but they are desperate to fill those jobs with more and better science, technology, engineering and maths (STEM) graduates.

We have got to be more active on skills if we are serious about growth. That is why the European Semester and the Youth Guarantee must prioritise training whatever the other pressures. Our young people need sustainable, quality jobs and we need to give them the tools.

Marek Jurek (ECR). - Panie Przewodniczący! Bardzo często w naszych krajach martwimy się tym, że działalność Parlamentu Europejskiego nie budzi dostatecznego zainteresowania, nawet narzekamy na niedostateczną frekwencję w wyborach do Parlamentu Europejskiego.

Natomiast w ubiegłym tygodniu do naszej siedziby w Brukseli przybyło trzech zwykłych ludzi z Polski, którzy jednocześnie dokonali rzeczy zupełnie niezwykłej. Roman, Wojciech i Grzegorz przeszli pieszo w pielgrzymce całą Europę. Wyruszyli z Knox w Irlandii, z Monte Cassino i z Głogowca w Polsce. Przynieśli do Parlamentu Europejskiego orędzie pokoju i ikonę św. Benedykta napisaną i pobłogosławioną na ogarniętej wojną Ukrainie. Myślę, że to orędzie, ich miłość, z jaką przyszli do siedziby instytucji europejskich, ich poświęcenie, ich wysiłek powinien być wzorem i natchnieniem dla nas wszystkich. I mam nadzieję, że ikona św. Benedykta, którą przynieśli, znajdzie godne miejsce w naszym..

2014. szeptember 15., hétfő

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, mada je danas potpuno jasno da u našem mandatu neću imati nove kolegice i kolege, tj. očito će proces pregovora o proširenju trajati svih ovih 5 godina, ipak mislimo da nikako ne smijemo zaustaviti proširenje, odnosno proces pregovaranja. Dapače, mislim da ga trebamo intenzivirati jer zemlje u jugoistočnoj Europi imaju konkretne ambicije.

Naravno, da tu prije svega mislim na Srbiju, Crnu goru i Albaniju i upravo ljetosnji razgovori koje sam imao s premijerom Vučićem i premijerom Đukanovićem pokazuju odlučnu volju da Srbija i Crna gora, a naravno znamo i da je ista situacija u Albaniji, posebno naše kolegice i kolege u parlamentu, odnosno da i oni dobiju zastupnice i zastupnika.

Naravno da to znači ispunjavanje svih obaveza koje oni imaju i o tome nemamo što diskutirati. Vjerujem da upravo Balkan treba mir, a mir se može nazvati imenom Europska unija. Zato pozivam da građanima tih država damo svoju perspektivu.

Iosu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). - Señor Presidente, la mayoría de la sociedad vasca tiene dos prioridades políticas: la paz y la autodeterminación. Y una mayoría electoral clara lo respalda, como refleja también nuestra presencia en este Parlamento.

Es la hora de conseguir todos nuestros derechos como personas y como pueblo, incluido también el derecho de la ciudadanía vasca a ser lo que decida democráticamente.

Y la resolución del conflicto político vasco es, también, un asunto europeo. Este Parlamento tiene la oportunidad de instar, de nuevo, a los Gobiernos español y francés a ser valientes, a favorecer soluciones y no a mantener políticas y estrategias del pasado basadas en el «no» y en la venganza, como retratan el enésimo juicio político que empezará la semana que viene en la Audiencia Nacional española contra veintiocho jóvenes o el accidente sufrido por familiares de presos este fin de semana, fruto de la política de dispersión.

Animo a este Parlamento a trabajar por la paz y la autodeterminación en sintonía con la mayoría de la sociedad vasca.

¡Ese es nuestro compromiso!

Ernest Maragall (Verts/ALE). - *(El orador comienza su intervención en catalán)*

Señor Presidente, Catalunya es una vieja nación europea, un sujeto político, consciente de que lo es y aún más de lo que pretende conseguir actuando en dicha condición. Y desde Catalunya llega una voz potente y clara, una vía democrática para legitimar la decisión que quiere tomar sobre su propio futuro.

Europa no puede ni debe desentenderse de la aspiración libremente expresada por una sociedad comprometida en la construcción de su propio futuro, tanto como en el de la propia Europa.

Europa está cambiando. Escocia y Catalunya son también ilustración positiva de ese cambio profundo: el cambio que se plantea en la distribución de poder entre la «Europa nueva» en construcción y cada uno de sus pueblos, naciones y Estados.

Nosotros queremos más Europa para ser mejor Catalunya. Y queremos ser Estado para ser mejor Europa, para darle nuestra más valiosa aportación <social, cultural y económica.

Der Präsident. - Herr Kollege! Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass wir hier 24 Amtssprachen liefern, und wenn Sie hier eine andere Sprache benutzen, dann sind die Dolmetschkabinen weder bereit noch in der Lage, dies zu übersetzen. Wenn Sie also möchten, dass man Sie auf dem ganzen Kontinent versteht – und dafür ist diese Bürgerkammer da –, dann bedienen Sie sich bitte einer der Amtssprachen der Europäischen Union.

Tim Aker (EFDD). - Mr President, on 16 August 2014, 35 migrants crammed themselves into containers and docked themselves at Tilbury in my constituency. Sadly one died and, as tragic as this episode is, they have since tried to claim asylum. I think it would be wrong, and here is why. We are already known across Europe as 'soft-touch Britain', and this would only add to the United Kingdom being a soft touch.

2014. szeptember 15., hétfő

If we give asylum here, many more will put themselves in harm's way in containers to come to the United Kingdom. We have proper processes in place to claim asylum in the UK and to migrate to the UK, and this is unfair to the wider community and to genuine migrants and asylum seekers. Next May, the British people and my constituents will be able to judge soft-touch Britain. They will be able to vote for UKIP, a party that rejects this Union and that will get our borders and our country back.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Mr President, Europe was never united. The European states were fighting against each other but we were doing well, we were developing. Now, Europe under the occupation of the European Union, is at a standstill, it has zero growth – and the reason is the European Union. The *acquis communautaire* is the reason why we do not develop. The European Union is the exact opposite to Europe. The *acquis communautaire* is the exact opposite of European values. What in Europe was called 'good', in the European Union is called 'bad'. We can see the reason very clearly. We will see the first caliphate not from ISIS, we will see the caliphate in the south of France. Normality must be returned. The European Union is an artificial product and it stops the development of Europe. The reason is the European Union and the *acquis communautaire*.

Brian Hayes (PPE). - Mr President, I would like to refer to a long-running dispute involving a number of Irish construction companies which have had a very difficult time with the Polish authorities in the last few years. This dispute goes back to 2012. In excess of EUR 250 million has been lost. Many hundreds of jobs in Ireland have been lost through poor procurement procedure and poor contract procedure, and this was also the subject of a letter by five other European Union countries to the Polish authorities.

I am looking for three things: firstly I would like the Polish roads authority to engage with the complainants in a fair and honest way; secondly, I am asking the Polish authorities to enter immediately into independent mediation to resolve this dispute; and thirdly I would ask the Commission, in the presence of one of the Commissioners here this evening, at the very least to consider this matter more closely. We are talking about EU funds, EU structural funds, the funds of the EU taxpayer, and we need to ensure that those funds are spent properly, with proper procurement procedures. There are issues in this case that need to be resolved.

Lucy Anderson (S&D). - Mr President, the Commission's consultation on water closes next week so today, as a new Member, I am pleased to support the work done by everyone in this Parliament and beyond on the Right to Water Campaign. Partnerships with the private sector for expertise, innovation and research can be beneficial, but exploitation of water resources for commercial profit is not.

In my city of London we are still facing first-hand, through massive water bill rises, the shocking consequences of privatisation. We have a poorly-regulated monopoly private provider of water which last year paid well over EUR 100 million in dividends and interest payments to shareholders, and in the countries hardest hit by recession our own institutions in the EU have been attempting to insist on water privatisation despite international evidence against it.

It is time for the Commission to be bold. We want no more excuses about the lack of legal base or application of principles of neutrality. EU-wide measures to promote democratic public control of water are the only answer.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, los problemas territoriales que se viven en naciones europeas como Euskadi, Cataluña o Flandes, necesitan soluciones como la que se va a aplicar esta semana en Escocia: no imponer una solución que, por impuesta, nunca lo es y no impedir que la ciudadanía pueda debatir y decidir. En definitiva: política y democracia. En definitiva: diálogo, acuerdos y ratificación ciudadana. Por eso, reivindico el contenido de la Declaración de Estrasburgo para que un arbitraje europeo iguale los derechos de todos los ciudadanos de la Unión cuando algún Estado miembro se niegue a seguir este sencillo guión. Esas tensiones territoriales son un síntoma más del declive de los Estados tradicionales y una oportunidad para renovar el concepto de nación y para construir la Europa federal en la que partidos como el mío llevamos trabajando siete décadas.

2014. szeptember 15., hétfő

Matt Carthy (GUE/NGL). - Mr President, 31 August 2014 last marked the 20th anniversary of the IRA's cessation of military activity in Ireland – the pivotal moment in the Irish peace process – and, despite early setbacks, an inclusive talks process led to the historic Good Friday Agreement which created the space for those of different aspirations to strive for them through peaceful means. It was this inclusive dialogue that led to meaningful progress.

In recent times, the principle of engaging in such dialogue has been found wanting within political unionism, and both the Irish Government and the British Government, but especially the latter, have largely disengaged from the process. EU institutions which have supported the Irish peace process need to be aware that flag protests, the breakdown of the Haas negotiations and the walkout by unionists from all-party talks some weeks ago threaten the political institutions that underpin the peace process in Ireland.

I ask people here to encourage political unionism and the Irish and British Governments to re-engage in meaningful all-party talks to ensure that all outstanding elements of the Good Friday and subsequent agreements are implemented in full, so that the Irish peace process can continue to provide an example to conflicts around the world.

Jean Lambert (Verts/ALE). - Mr President, I wanted to draw attention to the horrific floods now hitting India and Pakistan, and not least the divided state of Kashmir, where we have seen hundreds of deaths, the displacement of thousands of people, and a huge loss of livelihood. These floods are likely to continue, and we are being told that they are the worst floods to hit Kashmir in decades.

We are all aware of the fact that Kashmir is a flashpoint area, and we have seen recent incidents along the line of control – even during this current emergency. However, I think that we should be welcoming the mutual offers of assistance between the governments of India and Pakistan during these floods. I really want to urge the European Union to actively support engagement between those two governments over the questions of improved water management and disaster preparedness in that area. This is a real opportunity to bring governments together to actually work for the benefit of their people, rather than pursuing this ongoing conflict.

Laura Ferrara (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crisi economica italiana unita all'emergenza immigrazione rischia di compromettere la tutela di diritti fondamentali ingenerando una lotta darwiniana tra i più deboli: da un lato, la disperazione dei cittadini in difficoltà economica, che finiscono col reclamare una priorità nella tutela dei propri diritti, dall'altro, la disperazione di chi è costretto a fuggire da persecuzioni e conflitti, disposto a rischiare la vita sfidando il Mediterraneo a bordo di un gommone.

È notizia di ieri l'ennesima tragedia: duecentocinquanta persone affondate al largo delle coste libiche. L'Europa e i singoli Stati membri stanno destinando fiumi di denaro a un sistema di gestione di flussi non sempre trasparente e non privo di criticità e speculazioni. Cosa fare allora? Occorrono interventi più incisivi nei paesi di origine e di transito dei migranti. Occorre controllare la corretta gestione di fondi europei negli Stati membri per scongiurare frodi e sprechi. Occorre rivedere il regolamento di Dublino, al fine di attuare una reale solidarietà e cooperazione tra gli Stati membri. Occorre istituire corridoi umanitari affinché i migranti possano raggiungere direttamente la meta ambita senza rischiare la propria vita.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). - Κύριε Πρόεδρε, οι αποφάσεις της πρόσφατης συνόδου του NATO στην Ουαλία στρέφονται ενάντια στους λαούς γιατί εντείνουν την επιθετικότητα της ιμπεριαλιστικής συμμαχίας και αυξάνουν τους κινδύνους ενός γενικευμένου ιμπεριαλιστικού πολέμου που θα πληρώσουν ακριβώς οι λαοί με το αίμα τους. Το αποδεικνύουν ήδη οι στρατιωτικές ασκήσεις NATO, Ηνωμένων Πολιτειών και Ευρωπαϊκής Ένωσης στο έδαφος της Ουκρανίας, κλιμακώνοντας την αντιπαράθεση με την καπιταλιστική Ρωσία για το μοίρασμα αγορών, ενεργειακών πηγών και εδαφών.

Η σημερινή διάσκεψη στο Παρίσι για τον συντονισμό της στρατιωτικής δράσης των ευρωνατοϊκών προθύμων κατά των λεγόμενων «τζιχαντιστών» που οι ίδιοι εξόπλισαν, δίνει ώθηση στους σχεδιασμούς για επαναχάραξη των συνόρων και γενίκευση της αντιπαράθεσης στην ευρύτερη περιοχή. Αποτελεί στρατηγική επιλογή της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή ακόμη μεγαλύτερη διασύνδεση με το NATO.

2014. szeptember 15., hétfő

Είναι τεράστιες οι ευθύνες της ελληνικής κυβέρνησης γιατί συμμετέχει σε όλους τους επιθετικούς σχεδιασμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του NATO. Το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας απαιτεί να σταματήσει άμεσα κάθε συμμετοχή των ελληνικών ενόπλων δυνάμεων στις αποστολές της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του NATO και παλεύει για την αποδέσμευση της χώρας και από την Ευρωπαϊκή Ένωση και από το NATO για λαϊκή εξουσία και κυριαρχία

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

László Tőkés (PPE). - A romániai magyarság egyöntetűen kiáll az erdélyi Székelyföld területi autonómiája mellett. A román pártok és maga a román kormány élesen ellenzi a kisebbségi önrendelkezés bármely formáját, és a többségi média magyarellenes sajtópropagandájával egybehangzóan ellenséges hajszát folytat a félmilliónyi székely-magyar közösség autonómiatörekvései ellen. A román hírszerző szolgálat a régi kommunista politikai rendőrség módjára uszít a magyar autonómia ellen. A Legfelsőbb Bírói Tanács a hatalmi ágak függetlenségének elvét durván megsértve, alkotmányellenes támadásként bélyegzi meg a legitim magyar törekvéseket. Kérem az elnök urat, az Európai Parlamentet, hogy védje meg az erdélyi magyarokat az alaptalan, sovíniszta támadásoktól, és részesítse támogatásában jogos és demokratikus autonómiatörekvéseinket.

Péter Niedermüller (S&D). – Ma délután rövid vitában fölvetődött, hogy érdemes-e még a plenáris ülésen Magyarországgal foglalkozni. Az egyik kollégám, egyik képviselőtársam azt mondta, hogy nincs új fejlemény. Szeretném mondani, hogy van! A magyar miniszterelnök például a civil szervezeteket nemrég idegen hatalmak ügynökeinek nevezte. A magyar NGO-kat az adóhatósággal és a rendőrséggel zaklatja. Ennél fontosabbnak tartom leszögezni, hogy nem egyszerű magyar ügyről van szó, európai ügyről van szó! Most történik meg először, hogy egy uniós ország miniszterelnöke saját politikai hatalmát az európai közösség alapértékeivel, elveivel és eszméivel szemben igyekszik megszilárdítani. Azt gondolom, hogy nekünk, európai parlamenti képviselőknek alapvető feladatunk, hogy ebben az ügyben kiereszszük a hangunkat, szólásra emelkedjünk, és azt mondjuk: ez egy európai ügy, nekünk kell megvédeni az európai politikát, az európai közösséget!

Νότης Μαριάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, ένα μεγάλο μέρος του δημοσίου χρέους της Ελλάδας βρίσκεται στα χέρια της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, η οποία αγόρασε, κατά τη διάρκεια της κρίσης, ομόλογα του ελληνικού δημοσίου στη δευτερογενή αγορά με έκπτωση τουλάχιστον 40%. Έτσι, η ΕΚΤ κατέβαλε 35 δισεκατομμύρια ευρώ, πλην όμως απαιτεί να εξοφληθεί η ονομαστική αξία των ομολόγων αυτών, η οποία ανέρχεται σε 53 δισεκατομμύρια ευρώ. Δηλαδή, κέρδος 22 δισεκατομμύρια ευρώ. Με τον τρόπο αυτό ο κύριος Ντράγκι και η παρέα του, πουλώντας «αέρα κοπανιστό» κερδοσκοπούν ασύστολα και ανενδοίαστα σε βάρος του φτωχοποιημένου ελληνικού λαού.

Μόνο για εφέτος, ο ελληνικός λαός θα πληρώσει «καπέλο» στην ΕΚΤ ύψους 4 δισεκατομμυρίων ευρώ και, για τον λόγο αυτό, η μνημονιακή κυβέρνηση στην Αθήνα έχει επιβάλει με τον ΕΝΦΙΑ δυσβάστακτους φόρους στην ακίνητη περιουσία των Ελλήνων. Όμως, ο ρόλος της ΕΚΤ δεν είναι να κερδοσκοπεί σε βάρος των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έτσι, είναι και νόμιμο και ηθικό να «κουρευτούν» αυτά τα ομόλογα της ΕΚΤ και να πληρωθεί από την Ελλάδα μόνο το κεφάλαιο που κατέβαλε η ΕΚΤ για να αγοράσει τα εν λόγω ομόλογα, συν ένα επιτόκιο 0,15%.

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in June 2012 the EU Council agreed to break the link between banks and sovereigns. The Summit statement spoke of the Euro Group examining the situation of the Irish financial sector in the context of using the ESM to retrospectively recapitalise Irish banks. Subsequently, there was some roll-back on this agreement, but just one month later a joint statement from Enda Kenny and Angela Merkel said that Ireland was a special case. Jean-Claude Juncker said earlier this year: 'I think there must be some degree of retroactivity' in the ESM, 'otherwise it will lose most of its sense'.

Yet to this day we have made no progress on this issue and, in case you did not know, Eurostat confirms that Ireland, which has less than 1% of the population of the EU, carried 43% of the net cost of the banking crisis. We now have banking union therefore the EU cannot renege on its promises. The ESM must be used to retrospectively recapitalise Irish banks – otherwise we will have been betrayed by our partners.

Lynn Boylan (GUE/NGL). - Mr President, an EU and Irish citizen, 17-year-old Ibrahim Halawa, was arrested in August 2013 amongst clashes between pro- and anti-Morsi supporters while on holiday in Egypt. One year on, he is still languishing in an Egyptian jail with no charges brought against him. No book of evidence has been submitted and Ibrahim has had to endure horrific conditions including physical abuse. Both Amnesty International and the human rights organisation Reprieve have investigated Ibrahim's case and have found no justification for his incarceration.

2014. szeptember 15., hétfő

On 12 August Ibrahim's case was due to be heard as part of the notorious mass trials which take place without legal representation. Due to the hundreds of defendants presented before the judge in one go, he walked out in protest, leaving a teenager jailed without charge, unable to finish his final exams at school and progress to further education with his friends. So I am calling on the EU to explicitly request his release and I will be seeking a meeting with the new High Representative as soon as possible to ensure that everything that can be done at an EU level is being done.

Petr Mach (EFDD). - Pane předsedající, na tomto zasedání budeme debatovat o rozpočtu Evropské unie na rok 2015 ve výši asi 150 miliard EUR. Uvědomme si, že je to 150 miliard EUR sebraných z kapes občanů, že to nejsou peníze spadlé z nebe. Mnoho z vás si možná myslí, že peníze takto přerozdělované přes Brusel pomáhají k lepšímu životu v Evropě. Já si myslím, že to je velká domýšlivost, a myslím si pravý opak. Já se domnívám, že takto přerozdělované peníze škodí ekonomice, že zvyšují korupci a že zvyšují státní dluh.

Za prvé, dotace jsou peníze, které získá podnikatel na úkor někoho jiného. Na trhu tedy vítězí ten, kdo získá dotace, a ne ten, kdo nabízí lepší služby spotřebitelům. Čím více peněz se přerozděluje, tím větší bude korupce. A za třetí, platí, že zejména chudší země si berou další a další půjčky, jenom aby mohly získat peníze na kofinancování těchto evropských dotací. Stručně řečeno, podle mě škodí tyto přerozdělované peníze ekonomice a myslím si, že bychom se obešli bez ..

(Předsedající řečníkovi odebral slovo.)

Deirdre Clune (PPE). - Mr President, small, regional airports have a vital role to play in the economic development of their regions. I would like the new Commission-designate to focus on those airports and to ensure that investment is provided so that they can continue to be the engines of the regions in which they are located and can contribute to an efficient and effective transport system that allows regions to take full advantage of the internal market and to trade on a global scale.

EU enlargement means there are greater travel distances within the Union, so it is more important than ever that regions are served by airports. We also need to promote global accessibility: it is well known that, when companies are locating to or investing in an area, international accessibility is very important and the availability of a local airport is key to their location requirements. As the Union enlarges, tourism is another area where we can create great employment opportunities. I would like the Commission, in its next term, to ensure investment in our airports ..

(The President cut off the speaker)

Илияна Йотова (S&D). - Г-н Председател, над 300 милиона евро са загубите от безпрецедентните валежи и наводнения в България само за последните 3 месеца. Бедствията оставиха стотици хора без покрив. Икономиката и селското стопанство ще се възстановяват години напред. За съжаление от промяната на климата са засегнати не само Югоизточна Европа и Балканите.

Природата опровергава верността на собствените ни бюджетни сметки и драстичното намаляване на фонд „Солидарност“. Въпреки това, в началото на тази година ние променихме регламента тук в Европейския парламент, за да направим по-гъвкаво усвояването на средствата.

До края на този месец Европейската комисия трябва да направи и правилника, по който страните ще усвояват тези средства. В лицето и на г-н де Гухт, който е тук, призовавам Европейската комисия да направи всичко възможно за един работещ документ, да има възможност за авансови плащания на най-засегнатите райони, а също така и за допълнителни средства там, където излизат дори извън рамките на регламента.

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, večeras želim emancipirati pitanje prava Hrvata u Srbiji, Hrvata kao manjine kojih ima prema popisu iz 2011. godine nešto više od 57 000. Povod je recentna donacija predsjednika Srbije, Nikolića, udžbenika za Hrvate Bunjevce u Subotici i osnovnoškolce na ćirilici.

2014. szeptember 15., hétfő

Riječ je o potezu koji predstavlja kontinuitet razvodnjavanja hrvatskog korpusa i hrvatske manjine u Srbiji. Smatramo kako to nije dobro; to je politika koja se vodi od početka 90-ih, smatram da Europska komisija treba inzistirati u okviru pregovora o pristupanju - poglavlja 23 i 24, da pitanje poštivanja bilateralnog sporazuma između Hrvatske i Srbije iz 2004. godine bude jedan od sastavnih elemenata za daljnji put Srbije prema Europskoj uniji. Očekujemo vidjeti Hrvate i u predstavničkim tijelima Srbije te da se osiguraju sredstva i za jezik, obrazovanje, kulturu Hrvata u Srbiji.

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crisi dei rifiuti in Italia, e soprattutto nel Sud Italia, è diventata ormai ciclica ed il sistema di smaltimento non funziona, nonostante le popolazioni diano prova di buona volontà, come dimostra il dato sull'aumento delle percentuali di raccolta differenziata.

Si assiste quindi ad un progressivo ed inesorabile aggravarsi delle condizioni di vita e delle già note responsabilità in tema di smaltimento e riciclo dei rifiuti, tanto che l'Italia è stata dichiarata inadempiente per violazione delle direttive sui rifiuti pericolosi e sulle discariche. La sanzione è meritata, e come potrebbe non esserlo se vi sono quattrocento ventidue aree a rischio, duecento diciotto discariche illegali e numerosi siti dimenticati e mai bonificati? È altrettanto vero però che una sanzione esemplare deve accompagnarsi ad un tentativo di cambiamento dell'intervento dell'Unione, finora forse non abbastanza efficace.

È ora allo studio una proposta di direttiva su rifiuti ed imballaggi. È la nostra occasione per rinforzare l'azione europea, utilizzando i principi dell'economia circolare, un più rigoroso allineamento delle definizioni e dei controlli preventivi e della responsabilità estesa del produttore, delle restrizioni dei rifiuti urbani entro il 2030. Sono sicuro di trovare il consenso di tutti voi, onorevoli colleghi, al fine di trasformare un dramma in una risorsa delle nostre comunità.

Franc Bogovič (PPE). - V Sloveniji smo že večkrat nasprotovali netransparentnemu umeščanju plinskih terminalov v Tržaškem zalivu, v neposredni meji med Slovenijo in Hrvaško.

To je območje, kjer prebiva okoli sto tisoč ljudi, to je območje, kjer sta dve pomembni pristanišči – Koper in Trst, območje, ki je zaznamovano s turizmom.

Zato je tudi zadnji postopek umeščanja plinskih terminalov nekaj stran od meje za Slovenijo nesprejemljivo, nesprejemljivo pa je predvsem postopek po katerem se ti terminali umeščajo, kajti slovenske okoljske organizacije, vlada Republike Slovenije in ostali pomembni akterji niso bili vključeni v ta postopek.

Zato v Sloveniji pričakujemo, da se Slovenija, Italija pa tudi Hrvaška dogovorijo o umestitvi plinskih terminalov in da postopek poteka v skladu z evropskimi normami.

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, am cerut să intervin pentru a semna o declarație recentă a prim-ministrului Victor Ponta. Citez: „Efectele asupra societății românești lăsate de cei zece ani de regim Traian Băsescu sunt destul de asemănătoare cu cele lăsate de regimul nazist în Germania”.

Mă adresez colegilor socialiști, familia politică a premierului român. Este vreunul dintre dumneavoastră de acord cu o asemenea afirmație? Poate fi comparată o democrație din Uniunea Europeană cu un regim totalitar? Sunteți de părere că o critică la adresa unui adversar, liberal sau conservator, poate merge până la trivializarea crimelor regimului nazist? Este criza traversată de Europa sinonimă cu Holocaustul? Credeți că Victor Ponta reprezintă o sensibilitate socialistă?

Dacă răspunsul dumneavoastră, dragi colegi socialiști, e „nu”, ar fi bine să o spuneți public, fiindcă premierul Ponta vrea să fie, peste două luni, președintele Ponta. Nu îl puteți opri, doar alegătorii români o pot face. Aveți însă posibilitatea să explicați regulile confruntării democratice.

Der Präsident. - Damit ist dieser Tagesordnungspunkt geschlossen.

2014. szeptember 15., hétfő

22. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzokönyvet**23. Az ülés berekesztése***(Die Sitzung wird um 21.15 Uhr geschlossen.)*

2014. szeptember 16., kedd

2014. SZEPTEMBER 16-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2022/C 352/02)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	56
2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	56
3. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet	56
4. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (vita)	56
5. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével – EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (vita)	80
6. Szavazások órája	89
6.1. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével (A8-0002/2014 – Jacek Saryusz-Wolski) (szavazás)	91
6.2. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (A8-0009/2014 – Claude Moraes) (szavazás)	91
7. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjainak kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet . . .	91
8. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására: lásd a jegyzőkönyvet	92
9. A bizottságok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	92
10. A szavazáshoz fűzött indokolások	92
10.1. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével (A8-0002/2014 – Jacek Saryusz-Wolski)	92
10.2. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (A8-0009/2014 – Claude Moraes)	111
11. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	121
12. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása	122
13. A 2015-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetés tervezetéről szóló tanácsi álláspontról ismertetése (vita)	122
14. A kifizetési előirányzatok strukturális hiánya a Horizont 2020 költségvetésében (vita)	129
15. Digitalizált egységes piac (vita)	146
16. Helyesbítés (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	172

2014. szeptember 16., kedd

Tartalom	Oldal
17. Az éghajlattal foglalkozó 2014. évi ENSZ-csúcstalálkozó (2014. szeptember 23., New York) (vita)	172
18. EU–Kanada szabadkereskedelmi megállapodás (vita)	190
19. Az életmentő gyógyszerekhez való hozzáférés Európában (vita)	207
20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	213
21. Az ülés berekesztése	213

2014. szeptember 16., kedd

2014. SZEPTEMBER 16-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

PUHETTA JOHTI OLLI REHN

varapuhemies

1. Az ülés megnyitása

(Istunto avattiin klo 9.00.)

2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

3. Viták az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok bejelentése): lásd a jegyzőkönyvet

4. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (vita)

Puhemies. — Esityslistalla on ensimmäisenä asiakohtana komission varapuheenjohtajan ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan julkilausuma koskien Ukrainan tilannetta sekä Euroopan unionin ja Venäjän välisiä suhteita. (2014/2841 (RSP))

Guy Verhofstadt (ALDE). - Mr President, it is always the same here in the Parliament. We ask for Baroness Ashton, and once again she is not present. I know that she is somewhere else. I think that she sees world affairs as only being one thing – Iran. I do not think that she is aware of any other problem in the world. It is a shame that every time, for nearly five years now, when we ask for Baroness Ashton, she is never there – even for important matters, such as Ukraine, relations with Russia, and the uncertainty surrounding the Association Agreement, where we have no explanation. In the next five years, we must not accept an attitude from the new High Representative like the one we have seen from Baroness Ashton. I want this made clear at the beginning of this debate.

(Applause)

Rebecca Harms (Verts/ALE). - Herr Präsident, lieber Olli Rehn! Nichts gegen Sie! Aber ich vermisse in dieser Debatte heute Morgen auch Martin Schulz als Präsident des Europäischen Parlaments.

Martin Schulz hat mit uns zusammen die Fast Track Procedure für die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens insgesamt verabredet. Martin Schulz wollte die Zusammenschaltung der beiden Parlamente mit Video. Er sollte sich auch die Kritik am aktuellen Stand des Ratifizierungsabkommens anhören und diese Sitzung dann auch mit uns zusammen vollziehen. Ich finde, dass die Abwesenheit von Ashton und die Abwesenheit von Martin Schulz unerträglich sind.

Štefan Füle, Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Mr President, those who criticise the European project should realise that the benefits of the freedoms that we enjoy are not self-evident for everybody on our continent – peace with our neighbours, absence of threats to our sovereignty, open borders, democracy, rule of law, and prosperity. These achievements, which we tend to take for granted, are the long-standing aspirations of the people of Ukraine. For many, they correspond with a future based on European values which, as Europeans themselves, they share. They have paid a high price in the process since last November, and I am proud to be here today so that we can together take a historic step in Ukraine's political association and economic integration with the European Union.

2014. szeptember 16., kedd

Much has happened since we were preparing for the Vilnius Summit one year ago. Crimea, part of the sovereign territory of an independent Ukraine, has been illegally annexed by Russia in an act we will never recognise. Furthermore, the territorial integrity of Ukraine is being further challenged by rebels in the East, who are supported through the direct military involvement of Russia. Many hundreds have been killed in military action among people who had been living as peaceful neighbours only a year ago, but aggression does not pay. On the contrary, it has further united the Ukrainian people behind the aspiration for a better future for their country.

There is no time to rest. Much remains to be done. The fragile ceasefire will need to be turned into a genuine peace. The courageous move by President Poroshenko offers a real opportunity for lasting peace, but there are many challenges. Direct fighting on the ground has become sporadic and prisoners are being freed, but unfortunately incidences of shelling and shooting continue. Russian troops are still in Ukraine; armed forces are using the ceasefire to redeploy and resupply; and large parts of the border remain outside of the control of the authorities, allowing a continuous flow of militants, arms and equipment into Ukraine from Russia.

What can we do? Our approach is threefold. Firstly, we continue to give our full and active support for a sustainable political solution. Secondly, we are maintaining pressure on Russia through a gradual increase of individual and economic sanctions to try to make it alter its course of action and move towards a solution. And thirdly, we continue our support for Ukraine's sovereignty, independence and territorial integrity, and to help it overcome the difficulties it faces.

My colleague Commissioner Oettinger is sparing no efforts to facilitate an agreement between Russia and Ukraine ensuring a fair price for gas deliveries and security of supply to the European Union. We have also engaged with Russia to discuss the effects on the Russian economy of the implementation of the association agreement – including the DCFTA – with a view to clarifying concerns and, where appropriate, identifying solutions. The deal reached on Friday by my colleague Commissioner Karel De Gucht is good news for de-escalation, and it has the potential to be a game-changer in the ongoing crisis. I will discuss this further in the next debate this morning.

You are aware that the European Union adopted a new package of restrictive measures with regard to Russia last week on the basis of the mandate of the European Council of 30 August. This was done in response to the increased inflow of fighters and weapons from the territory of the Russian Federation into Eastern Ukraine and the aggression by the Russian armed forces on Ukrainian soil over the past weeks, and in order to reinforce the effectiveness of existing measures. The new package includes, firstly, more individuals who are responsible for undermining the territorial integrity of Ukraine, and secondly, economic and financial sanctions with regard to access to capital markets, defence, dual-use goods and sensitive technologies. We have always stressed that our restrictive measures are reversible and scalable; therefore, by the end of September, the Member States will carry out a comprehensive review of the implementation of the peace plan and, in the light of the review, and if the situation on the ground so warrants, the sanctions may be amended, suspended or repealed – in whole or in part – depending, of course, also on developments in Crimea.

We have already expressed our strong support for the peace deal agreed in Minsk; its implementation is a key to success. We need to learn from recent experience, from the failed attempts in Geneva and Berlin earlier this year, to pass from words to deeds in reaching a political solution, and to respect the ceasefire agreed in June.

We call on the Russian Government to pass from verbal pledges to the implementation of commitments this time around and to ensure a genuine and a comprehensive implementation of the peace plan. As I have said, the implementation of the ceasefire agreement and the road map will be important for all further decisions on sanctions.

Today it is difficult to see if and how successfully European Union relations with Russia can continue under the label of the so-called strategic partnership. In the short term, much more effort is needed to reach a comprehensive conflict resolution in Ukraine, and Russia must show that it takes its commitments seriously. Russia should prove in deeds its respect for international law and for the territorial integrity and sovereignty of its neighbours.

2014. szeptember 16., kedd

As for the medium and long term, the European Union and Russia will need to further build their relations on shared interests with a view to engaging in dialogue, particularly in the fields of trade and investment, energy, science, cooperation in solving international crises and in responding to global challenges. In any case, the solution to the conflict in Ukraine will be the litmus test for launching a dialogue on the development of the huge untapped potential of the European Union's future relations with Russia.

We must avoid creating a lasting rift on our continent. We must also reflect on how we can jointly work on a vision of cooperation on the European continent, where all countries can take advantage of economic opportunities from Lisbon to Vladivostok.

Our European House is being destroyed; the time has come to rebuild it with all European partners involved, not leaving anyone outside of this process. The relationship between the EU and Russia played a central role; the relationship between the European Union, the customs union and, in the future, the Eurasian Union will have an important role to play.

Elmar Brok, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, dass heute eine historische Stunde da ist, dass der Vertrag mit der Ukraine zeitgleich in der Rada und im Europäischen Parlament ratifiziert wird und dass wir zum Ausdruck bringen, dass auch nach der Vereinbarung vom Dienstag dieser Vertrag mit keinem Wort geändert wird.

Es wird mit keinem Wort geändert, es gibt eine asymmetrische Implementierung. Dadurch, dass dies so anerkannt worden ist, gibt es auch nicht mehr die Begründung von Russland, gegen diesen Vertrag vorzugehen und daraus ein Alibi zu ziehen, gegen die Ukraine vorzugehen. Ich glaube, das sollten wir sehr deutlich machen, dass dieser Vertrag in diesem Wortlaut ungeändert in allen Teilen gilt. Es muss auch klar sein, dass diese Vereinbarung nicht mehr torpediert werden kann.

Ich glaube, dass es auch genauso wichtig ist, dass der ukrainische Präsident und die ukrainische Regierung heute in der Rada eine Reihe von Reformmöglichkeiten von Antikorrruption, Dezentralisierung und anderen Dingen vorschlagen, die es möglich machen, auch innerhalb der Ukraine einen vernünftigen Prozess in Gang zu setzen und damit den Poroschenko-Friedensplan entsprechend umzusetzen. Auch dies ist eine wichtige Maßnahme.

Es muss des Weiteren festgestellt werden, dass das Energiepaket, das wieder zur Verhandlung steht, zu einer vernünftigen Lösung kommt, dass es Russland nicht mehr erlaubt sein darf, Energie und Energiepreise als politische Waffe einzusetzen. Ich hoffe, dass man dort zur Vereinbarung kommt.

Nun kommen wir zu einem dritten Bereich – das ist die russische Invasion in der Ukraine. Die völkerrechtliche Annexion der Krim, die nicht ausreichende Respektierung des Waffenstillstands, das Gerede über Noworossija, das den Eindruck erweckt, dass man noch weitere Gebiete annectieren möchte, dass russische Soldaten mit Panzern, offizielle Bataillone, in ihrer hybriden Kriegsführung in der Ukraine tätig waren und tätig sind, dass wir, wie Herr Kommissar richtig sagte, endlich Taten statt Worte sehen wollen und dass dies seit den Genfer Vereinbarungen in Russland bisher nie eingehalten worden ist und dass wir darauf Wert legen müssen.

Solange das nicht der Fall ist, werden wir die Sanktionen durchhalten und werden möglicherweise, wenn weiter nichts passiert, weitere Sanktionen aussprechen, denn es muss Russland klar sein, dass das Völkerrecht Gültigkeit hat und die territoriale Integrität der Ukraine gesichert ist.

Herr Kommissar, Sie haben richtig zum Ausdruck gebracht, dass wir zu einer Partnerschaft mit Russland bereit sind. Es ist in unserem Interesse, eine gute Beziehung mit Russland zu haben und Russland mit uns. Aber dies geht nur unter den Bedingungen der Respektierung des Völkerrechts. Ich glaube, das muss deutlich sein. Ich meine, dass die Akzeptanz der gegenwärtigen russischen Politik in manchen Teilen auch bei uns einfach nicht hinnehmbar ist, denn wir sollten sehen, dieses Europa ist gebildet auf der Grundlage des Rechts und der Regeln, dass kein Land Anspruch hat, in die inneren Angelegenheiten eines anderen Landes hineinzuregieren durch Druck und durch Angriff auf solche Länder.

Dieses muss auch deutlich sein, dass das nicht nur im Fall der Ukraine, sondern auch Moldawiens gilt, auch in Fragen von Georgien und anderen Ländern, aber insbesondere auch zur Sicherung unserer eigenen Länder. Jetzt bin ich froh darüber, dass in Newport eine Renaissance der NATO eingetreten ist. Die kollektive Sicherheit Europas hängt auch an der NATO. Deswegen müssen Polen und die baltischen Staaten entsprechend geschützt sein. Es sollte auch deutlich sein, dass wir jetzt eine neue Ära eintreten, dass wir endlich eine europäische Außen-, Sicherheits- und Verteidigungspolitik umsetzen, um auf diese Art und Weise zu gewährleisten, dass das Territorium jedes einzelnen europäischen Staates dieselbe Qualität haben muss und dass keiner benachteiligt sein kann. Jeder muss wissen, dass er die Solidarität des anderen hat, um auf dieser Grundlage ein friedliches Europa zu gewährleisten.

2014. szeptember 16., kedd

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D.* – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissari, purtroppo come sappiamo in Ucraina negli ultimi mesi sono morte più di tremila persone. Molti di più sono stati i feriti. Centinaia di migliaia di civili fuggono.

Si è infranto il principio del diritto internazionale dell'inviolabilità delle frontiere e il dialogo tra i paesi che sono stati partner è stato sostituito dall'escalation di violenza e dall'imposizione di sanzioni diplomatiche. Questi sono gli elementi di una crisi di grande importanza per l'Europa. Noi dobbiamo saper rispondere con responsabilità e con fermezza, non solo perché questa crisi avrà un impatto sulla nostra sicurezza, ma anche perché è in gioco il futuro delle relazioni con i nostri vicini, con cui condividiamo gli interessi principali. Con questa responsabilità e con questa fermezza dobbiamo porre a noi stessi, a questo Parlamento, agli Stati membri, all'Alto rappresentante per la politica estera e di sicurezza questa domanda: l'Europa ha bisogno di una nuova guerra fredda?

Noi socialisti e democratici rispondiamo no, ma ci chiediamo anche se l'Europa debba permettere qualsiasi cosa pur di evitare una nuova guerra fredda. Noi socialisti e democratici rispondiamo no. Pensiamo che non tutto possa essere permesso e insistiamo sul rispetto del diritto degli ucraini di decidere il loro destino così come sulla difesa del principio dell'integrità territoriale.

Pace e prosperità nel nostro vicinato dovrebbero essere l'obiettivo, e vogliamo ancora credere che tale obiettivo sia condiviso con la Russia. Allo stesso tempo, la difesa della legalità internazionale per noi è un dovere, e la legalità è il quadro unico per sviluppare future relazioni pacifiche. Il cessate il fuoco recentemente dichiarato è un positivo passo in avanti, ma è fragile. Abbiamo bisogno di mantenere il dialogo con la Russia per rendere effettivo il cessate il fuoco e assistere le persone che sono state colpite dal conflitto.

Le sanzioni, sempre, non possono sostituire la ricerca di una soluzione diplomatica e politica. Sollecitiamo l'Alto rappresentante, anche in futuro, a facilitare il dialogo tra Ucraina e Russia e mantenere aperti canali di comunicazione con la Russia al fine di compiere passi concreti per la soluzione pacifica della crisi. Tra questi passi voglio ricordare: uno, il ritiro di tutte le forze militari dall'Ucraina; due, vietare l'ingresso di combattenti e armi in Ucraina orientale; tre, l'impegno dei ribelli nei negoziati per una soluzione politica globale. Siamo sicuri che la Russia possa convincere i ribelli, perché un altro conflitto ai confini russi sarebbe inaccettabile. Diamo quindi alla pace una chance, una possibilità. Prendendo in considerazione la situazione sul terreno, l'Unione europea deve essere pronta ad eliminare gradualmente le sanzioni e, se la valutazione è positiva, ristabilire buone relazioni con la Russia.

Sottolineo inoltre che la crisi in Ucraina non dovrebbe ostacolare la cooperazione con la Russia in altre aree dove i nostri interessi coincidono. Penso alla lotta contro il terrorismo internazionale in Siria e in Iraq, alla necessità di stabilizzare l'Afghanistan e al contrasto alla diffusione delle armi di distruzione di massa in regioni importanti come l'Iran.

Il Parlamento europeo non aveva notizia, ed è rimasto sorpreso della scelta di posticipare a dicembre 2015 l'attuazione dell'accordo di associazione tra Unione europea e Ucraina, che votiamo qui oggi. Molti problemi avrebbero potuto essere evitati se l'attuale processo di consultazione sull'attuazione dell'accordo fosse stato concordato in precedenza. Il ritardo nell'attuazione dell'accordo non dovrebbe essere visto in una logica da guerra fredda come una vittoria della Russia, ma come una concessione per costruire la pace.

Concludo: diamo una possibilità alla pace, lo voglio ribadire. Lavoriamo per la pace e la prosperità e lavoriamo insieme, tutti insieme, per questi obiettivi.

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group.* – Mr President, having just returned yesterday from Kiev, I feel that the need for supporting Ukraine against the aggression it is facing from Russia is clearer than ever. It is clear also to my group, the ECR, that in response to Ukraine's ambitions to move in a westward, democratic, Euro-Atlantic direction, Russia is revisiting its imperial past – refusing to accept that its large neighbour in the 21st century is an independent sovereign nation that has the right to take charge of its own destiny.

2014. szeptember 16., kedd

The refusal of Russia to accept this and to work within this internationally accepted legal paradigm should concern us all as democrats. This is not a case of an isolated conflict in a faraway land, but rather it is part of a wider struggle in which democratic nations on our own doorstep are fighting off the revanchist and irredentist ideals of a Putin-led authoritarian and revisionist regime that boasts of a nuclear arsenal. The West has already stood by as countries such as Georgia, Armenia and Moldova have suffered as a result of these ideals. We must not allow Ukraine to become another precedent.

It is for this reason that Member States within the EU and NATO should begin to take proactive, rather than reactive, steps in this conflict, sending a message to President Putin that there is hard-power substance behind our rhetoric. Commentators from across the world have noted now the necessity for Russia of militarily acquiring a land corridor to the Crimea. In this regard we should also note the presence of 50 000 Russian troops at the ready on the borders. It has been suggested that one Member State of NATO is already arming the Ukrainian army in anticipation of this further act of aggression. So today I call on other Member States to do the same and allow Ukraine to acquire the means to defend itself.

We are making the right move today in this House by simultaneously voting to ratify the Association Agreement and the deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA) with Ukraine's Verkhovna Rada. Europe, including, I have to say, my own country, has for too long relied on the dominance of Russian energy and finance. We must now look to diversify away from these dependencies and to have a coordinated EU plan for external energy security, just as we have successfully united the entire European Union in the support of tough economic sanctions against Russia for its blatant acts of aggression.

Petras Auštrevičius, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, Commissioners, the present situation in Ukraine remains very, and increasingly, complicated. We are witnessing a war going on and war crimes being committed in Europe. This has deconstructed the European security system and exposed Ukraine to undeclared aggression from Russia.

The pretext for Russia's military action against Ukraine was the choice – by the free will of the Ukrainian people and the country's new leadership – of a European perspective to create new and more transparent governance, to fight corruption and to develop a free-trade exchange with the European Union. Is that a crime or a danger for the existing system? Who can presume to sit in judgment and decide to impose a harsh situation on neighbouring countries?

Many of us were taken by surprise by the announcement on 12 September that the implementation of the EU-Ukraine Association Agreement was being postponed for 15 months. It is as if a young couple's parents had decided after the wedding to postpone the honeymoon for 15 months. Notwithstanding the format of trilateral talks, we have to respect the autonomy of EU decision-making, the competence of EU institutions and EU procedures. We should be asking the question: is this not ultimately a recognition of the EU's inability to impose a necessary level of sanctions against Russia, and the continuation of a self-imposed policy of restraint?

Finally, colleagues, by accepting the 'three seas' policy of the High Representative and, I am sorry to say, the Italian Presidency, we simply support a 'no voice, no action' policy line. I find that most regrettable, and I hope our ratification today of the EU-Ukraine Association Agreement will be a necessary step in the right direction. Let us vote together for Europe's future and for a democratic and European Ukraine.

Georgios Katrougkalos, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I have just come back from two visits to Kiev, where I followed the trial for the ban on the Communist party of Ukraine. This was a show trial clearly reflecting the rise in political influence of neo-fascist elements. I have witnessed with my own eyes the failure of EU policies in the area. Ukraine is a deeply divided country with a very weak civil society and political parties which are little more than a façade for the business projects of oligarchs. We have been engaged in a *bras de fer* and a trade war with Russia, which is poisoning Ukraine's internal political life and, at the same time, harming European farmers and the European economy.

2014. szeptember 16., kedd

Instead of a policy of dividing, we should opt for one of reconciliation, giving the Ukrainian people a chance to avoid a civil war and to decide freely on their future, with full recognition of fundamental human rights and respect for European values. There is still time for peace and democracy in Ukraine.

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Kollegen! Ich habe mit vielen Ukrainern mindestens zehn Jahre auf diesen Moment der Ratifizierung eines Abkommens zwischen der Europäischen Union und der Ukraine hingearbeitet, und ich muss jetzt einfach gestehen: Ich weiß in diesem Moment nicht mehr, ob ich mich freuen soll, ob ich lachen soll oder ob ich weinen soll. Mir ist ausgesprochen kalt ums Herz, weil ich mit der Linie der Europäischen Kommission und des Rates, was das Handelsabkommen angeht, überhaupt nicht einverstanden bin.

Um das zu verstehen, muss man sich noch einmal klar machen, wofür das Assoziierungsabkommen in der Ukraine steht. Das ist nicht das, was die Ukrainer wollten. Die Ukrainer wollten die Mitgliedschaft in der Europäischen Union, und von Anfang an gab es viele, die das Assoziierungsabkommen als Instrument der Europäischen Union angesehen haben, die Ukraine ein Stück weit auf Distanz zu halten. Dass es dieses Assoziierungsabkommen heute gibt, das haben wir nicht Herrn Barroso, Frau Ashton, Herrn Füle, Herrn De Gucht, Merkel, Hollande oder anderen zu verdanken. Dass wir das heute ratifizieren können und wollen, das hat damit zu tun, dass die Bürger der Ukraine gekämpft haben für Freiheit und Demokratie. Wir haben das überhaupt nicht so ernst genommen, wie wir es alle zusammen hätten ernst nehmen müssen. Es ist Präsident Putin, der diese Demokratiebewegung am allerernstesten genommen hat. Putin ist es gewesen, der entschieden hat, als sein Marionettenregime nicht mehr haltbar war, als er Janukowytsch aus dem Spiel genommen hat, dass er so weit gehen müsste gegen Freiheit und Demokratie in der Ukraine, dass er sogar zur Invasion auf der Krim bereit war. Inzwischen ist er bereit, einen Krieg führen zu lassen, einen Krieg, der nie erklärt werden wird, der sich auf dem Territorium der Ukraine ereignet, der sich aber gegen Freiheit, Demokratie und die europäischen Werte insgesamt richtet.

Meine Damen und Herren, das Schlimmste in dieser Situation des Kompromisses ist Selbstbetrug, andauernder Selbstbetrug. Des Kaisers neue Kleider, daran habe ich gedacht, Herr Füle, bei Ihrer Rede. Mein Eindruck ist, dass wir jetzt alles tun müssen, damit nicht derjenige, der auf die militärische Lösung gesetzt hat – Putin –, mit der militärischen Lösung das bekommt, was er wollte, während wir nicht in der Lage gewesen sind, einen Weg zu finden, unsere ukrainischen Freunde vor dieser Kriegsbereitschaft aus Russland zu schützen. Das halte ich für sehr schwer.

Wir haben auf dieses *Fast-track*-Verfahren zur Ratifizierung des Assoziierungsabkommens gesetzt. Lieber Herr Kollege Brok, ich verstehe Sie nicht. Sind Sie naiv? Oder glauben Sie wirklich, dass heute schon sicher ist, dass im Januar 2016 unverändert das Handelsabkommen in Kraft treten wird? Ich habe gelesen, wer dagegen vorgegangen ist. Ich muss Ihnen sagen: Der einzige, dem ich im Moment vertraue und der versucht hat, mir seinen realpolitischen Ansatz zu erklären, ist Pawlo Klimkin, der Außenminister in Kiew.

Wir haben einen wahnsinnig schwierigen Weg vor uns. Es steht überhaupt alles in Frage in diesem Handelsabkommen. Und wir werden nur das bekommen, was die Ukraine braucht, wenn wir uns jetzt wirklich der Ukraine widmen, wenn wir alles tun, damit politische, gesellschaftliche und wirtschaftliche Reformen stattfinden. Wir zahlen im Moment, wir nehmen Geld in die Hand, damit Putin seinen großen Fuß in die Tür bekommt. Ob wir den da wieder rauskriegen, weiß ich nicht. Denn wir als Europäer haben uns belügen lassen nach Strich und Faden von russischen Diplomaten und russischen Politikern.

Ein letzter Wunsch: Die Orientierung alleine auf Oligarchen und die alten etablierten Politiker in der Ukraine darf so nicht weitergehen. Ich empfehle allen Kollegen, mit sehr viel mehr Ukrainern das Gespräch zu suchen, damit wir wissen, wie unsere Handlungen wirken und damit wir endlich verstehen, was dieses Land wirklich braucht.

Der Winter wird hart. Und selbst das ist noch nicht mal geregelt, dass wir das mit Oettingers schwachen Ideen hinkriegen.

Meine Damen und Herren! Wäre die Kommission nicht schon

(Zwischenrufe)

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2014. szeptember 16., kedd

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Elmar Brok (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident, Frau Harms! Ich stimme mit fast allem überein, was Sie jetzt hier zum Ausdruck gebracht haben.

Aber wir ratifizieren heute. Über unsere eigene Ratifikation sollten wir die Deutungshoheit behalten. Wenn wir diesen Vertrag ratifizieren, ist er ratifiziert, wie er ist, und kann damit nicht mehr verändert werden. Dieses wird heute genauso die Rada machen. Alles andere bewegt sich außerhalb des Textes dieses Vertrages.

Wenn wir heute ratifizieren, bleibt der Vertrag wie er ist. Diese Deutungshoheit soll man uns nicht durch unsere eigene Unsicherheit wegnehmen lassen, weil dies höchst unklug ist und das nächste Einfallstor bedeutet. Deswegen sagen wir: Dies ratifizieren wir heute, und dies kann durch niemanden mehr verändert werden; vielleicht kann es Ausnahmen bei der Implementierung geben.

Rebecca Harms (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Brok! Es wird Sie nicht überraschen: Ich werde meiner Fraktion heute die Zustimmung zu den Abkommen zur Assoziierung empfehlen.

Aber ich mache das nicht, weil ich den Deppen in der Kommission glaube, oder weil ich Vertrauen hätte in Präsident Hollande, der Mistral liefern will, aber gleichzeitig das Handelsabkommen mit der Ukraine blockiert. Ich mache das deshalb, weil das in dieser Situation die einzige Chance ist, klugen Köpfen wie Pawlo Klimkin und anderen in der Ukraine den Rücken in ihrer aussichtslosen und trotzdem von uns zu unterstützenden Situation zu stärken.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group.* – Mr President, amongst the long list of foreign policy failures and contradictions in the last few years, including of course the bombing of Libya and the desire to arm the rebels in Syria, has been the unnecessary provocation of Vladimir Putin. This EU empire, ever seeking to expand, stated its territorial claim on the Ukraine some years ago. Just to make that worse, some NATO members said they would like the Ukraine to join NATO. We directly encouraged the uprising in the Ukraine that led to the toppling of President Yanukovich; that led in turn to Vladimir Putin reacting; and the moral of the story is: if you poke the Russian bear with a stick, do not be surprised when he reacts.

Now just to continue with that, today we are rushing through, at undue speed, an Association Agreement with the Ukraine, and as we speak there are NATO soldiers engaged in military exercises in the Ukraine. Have we taken leave of our senses? Do we actually want to have a war with Putin? Because if we do, we are certainly going about it the right way.

Perhaps we ought to recognise that the West now faces the biggest threat and crisis to our way of life that we have seen for over 70 years. The recent beheadings of the British and American hostages graphically illustrates the problem, and we have our citizens from our own countries engaged in that struggle too. In the war against Islamic extremism, Vladimir Putin, whatever we may think of him as a human being, is actually on our side. I suggest we grow up. I suggest we recognise the real threat facing all of our countries, communities and societies, stop playing war games in the Ukraine and start to prepare a plan to help countries like Syria, Iraq, Kenya, and indeed Nigeria, to try and help them to deal with the real threat that faces us. Let us not go on provoking Putin, whether we like him or not.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ioan Mircea Pașcu (S&D), *blue-card question.* – Sir, in your considered opinion, which is better: to have Russian soldiers fighting a war on the territory of Ukraine, or to have NATO troops exercising in response to that on the territory of Ukraine?

Nigel Farage (EFDD), *blue-card answer.* – The point I was making is that there should be a huge degree of guilt in this House about what provoked all of this in the first place. We saw Western Ukrainians waving European flags, rioting, setting fire to things and effectively staging a coup d'état which brought down the Ukrainian President, leading to this instability. Yes, you are the guilty people and you refuse to accept it.

2014. szeptember 16., kedd

Harald Vilimsky (NI). - Herr Präsident! In Richtung all jener Damen und Herren, die hier nach noch mehr Sanktionen und auch Provokationen rufen, möge eines ins Stammbuch geschrieben sein: Sie alle tragen diese Machtspiele auf dem Rücken der Menschen aus.

Die sind es, die darunter zu leiden haben, und nicht Politiker, die darüber debattieren und ein Szenario, das problematisch genug ist, immer weiter hochschrauben.

Lassen Sie mich der Ukraine meine Wertschätzung ausdrücken. Die Ukraine ist Teil der europäischen Völkerfamilie, und ich selbst war sechs Jahre lang Obmann der Österreichisch-Ukrainischen Parlamentarischen Freundschaftsgesellschaft. Wir haben immer daran gearbeitet, die Ukraine an Europa heranzuholen, weil sie eben Teil der europäischen Völkerfamilie ist. Aber von dem Tag an, wo sowohl russische wie auch amerikanische Söldner hier in der Ukraine tätig waren, ist ein Prozess in die Wege geleitet worden, der ein unseliger ist und der hier alle Menschen in einer sehr unangenehmen Art und Weise berührt.

Diejenigen, die jetzt danach rufen und sagen, die Russen sind hier, das ist richtig: Vergessen Sie nicht, dass auch mindestens 400 Blackwater-Söldner in der Ukraine sind. Meine Bitte an Sie ist es, aufzuhören mit Sanktionen, aufzuhören mit Provokationen und hier einen Weg der Vernunft zu finden, einen tripolaren Prozess der Friedensbildung zwischen Russen, Amerikanern und der Ukraine.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Panie Przewodniczący! Stoimy w obliczu konfliktu, którego stawką nie jest tylko suwerenność Ukrainy, ale także bezpieczeństwo nasze, bezpieczeństwo w Europie i stabilność porządku opartego o demokrację i rządy prawa. Ukraina stoi przed podwójnym wyzwaniem: reformy państwa, której agendą jest stowarzyszenie, oraz ochrony swych granic i terytorialnej integralności przed rosyjską agresją, inwazją i wojną. Ukraina musi czuć realne wsparcie: inaczej, jeśli pozostawimy ją sam na sam z Rosją, będzie się ugiwała pod jej presją. Kluczowe zatem jest dzisiejsze ratyfikowanie i pełna implementacja umowy stowarzyszeniowej. Tylko konsekwentna presja polityczna, izolacja polityczna Rosji, narastające sankcje ekonomiczne mogą skłonić Rosję do wycofania się i zaprzestania działań militarnych na Ukrainie. Pierwszym krokiem jest zawieszenie broni, ale przypomnijmy, że to miało oznaczać również wycofanie obcych wojsk – wojsk rosyjskich – z terytorium Ukrainy.

Państwa Unii powinny wspierać Ukrainę w jej działaniach i wysiłku zbrojnym, m.in. dostarczając broni, w jej wysiłkach zorientowanych na ochronę suwerenności i niezależności. Dotychczasowe ustępstwa ze strony Unii nie zażegnały konfliktu, przeciwnie, są one poczytywane przez Rosję jako słabość i zachęta do kolejnych agresywnych kroków i postępującej inwazji. Obawiam się, że odroczenie wejścia w życie części handlowej również podzieli ten sam los – zachęci Rosję do dalszych agresywnych kroków. Rosyjska agresja umacnia konieczność naszej wspólnej i solidarnej polityki zagranicznej i wzmocnienia zdolności militarnych i obronnych Unii Europejskiej i NATO. Wąskie, merkantylne interesy nie mogą paraliżować naszej polityki europejskiej.

Knut Fleckenstein (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieses Parlament hat sich immer zur Souveränität der Ukraine bekannt. Deshalb haben wir stets eine klare Haltung gehabt gegen die Annexion der Krim und alle wie auch immer getarnten Schritte Russlands zur Destabilisierung seines Nachbarn. Das wird auch in Zukunft so sein. Der Waffenstillstand, auch wenn er an einzelnen Stellen nicht eingehalten wird, ist ein erster Schritt. Er ermöglicht vielleicht eine politische Lösung, aber er ist noch keine. Wir verwechseln das nicht. Weitere Schritte müssen folgen. Der ukrainische Präsident hat den Weg gezeigt.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es geht nicht darum, die Ukraine sozusagen auf die eine oder die andere Seite zu zerren. Es muss uns darum gehen, die Ukraine auf ihrem Weg zu politischen und wirtschaftlichen Reformen, auf ihrem Weg zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit und Wohlstand zu unterstützen. Denn das ist es gewesen, was die Bürgerinnen und Bürger in Kiew auf den Majdan getrieben hat. Deshalb stimmen wir heute auch für das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine, denn es eröffnet beiden Partnern neue Möglichkeiten zur Zusammenarbeit. Deshalb unterstützen wir auch die Konsultationen zwischen der EU, der Ukraine und Russland über die Vereinbarkeit von Freihandelsabkommen mit der EU und dem Handel mit Russland. Besser spät dazulernen als nie.

Aber ausgesprochen ärgerlich ist der späte Zeitpunkt dieser Gespräche. Wir haben wie Wanderprediger dies immer und immer wieder gefordert. Dass jetzt erst ernsthaft gesprochen wird, hinterlässt völlig unnütz einen verheerenden Beigeschmack und ist ein Armutszeugnis für uns. Ich hoffe sehr, dass in Bezug auf die Verträge mit Moldau und Georgien ein anderer, schnellerer Weg gewählt wird.

2014. szeptember 16., kedd

Die Ukraine braucht eine wirtschaftliche Modernisierung. Wir unterstützen sie – jetzt und auch durch das spätere Freihandelsabkommen. Die Ukraine braucht aber auch gute Beziehungen zu ihren Nachbarn im Osten wie im Westen.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). - Panie Przewodniczący! Dwa lata temu w rozmowie z wysokim przedstawicielem NATO na temat zagrożeń w obwodzie królewieckim, w Kaliningradzie, usłyszałam, że zagrożenie ze strony Rosji wyparowało. „Has evaporated” – to było dokładnie wyrażenie użyte. Myślę, że w obecnej sytuacji nie możemy już sobie pozwolić na błędne oceny, naiwność, iluzje i udawanie, że takich zagrożeń, nie tylko dla Ukrainy, ale dla całego mojego regionu, dla wolnego świata, nie ma.

Panie Farage! Myślę, że polityka salami i udawania, że jeżeli rzucimy jakiś ochłap Rosji, to się zadowoli i my będziemy mogli się zająć innymi sprawami, jest fundamentalnym błędem.

Panie Komisarzu! Przyznam, że z ubolewaniem usłyszałam Pańską afirmację Unii Euroazjatyckiej. To jest postulat Władimira Putina i powinniśmy uważać w tej chwili, jakie sygnały i gesty przekazujemy stronie rosyjskiej. Należy wprowadzić bardzo konsekwentne dyplomatyczne sankcje.

Cieszę się z ratyfikacji dzisiejszej, jednoczesnej i wspólnej, ale uważam, że umowa stowarzyszeniowa w jej części handlowej powinna wejść w życie natychmiast.

Pavel Telička (ALDE). - Mr President, first of all, I find it highly regrettable that Baroness Ashton is not among us. I wonder what better, at the end of her term of office, she has to do than to be present at such a serious, highly sensitive and important debate as this. With all due respect to you, Commissioner Füle, that is also how I would like to interpret the very general remarks that you have made, because otherwise, given what happened just a few days ago, I find them somewhat inappropriate. I regret that the leader of the 'Advocates of Mr Putin' group here in Parliament is not present, but let me remind you of the fact that I come from a country which in 1938 faced a serious threat and that, due to an agreement reached in a city not far from the Czech Republic, basically we were left alone.

You might say that this is an inappropriate comparison but what we face today is, first of all, the ratification of an important agreement, in fact the same type of agreement that I had the privilege to be a part of when we were negotiating with the European Communities in 1990-91. I am still fully aware of how important it has been economically, and how important it was politically and psychologically. Today I could say that the Ukrainians are in a similar situation, but no they are not: they are in a worse situation. In 1990-91 we were basically surfing an unstoppable wave. Ukraine today is still in very unsafe waters.

I do not need to remind you that we are facing a situation which constitutes aggression, a breach of international law, with thousands of people killed, Russian forces in Ukraine, and other measures characteristic of certain services in Russia. I find it highly regrettable that, just a few days ago, it was agreed in trilateral talks, i.e. in the presence of the Russians, that the implementation of the trade agreement would be postponed. If I look at the international press what does it say? Russia has 2 400 amendments to the draft agreement. Do we really think that one year from now Russia will not still have 2 400 amendments: that Russia will finally be satisfied with the fact that we are concluding this agreement? No. I think we have given up on certain standards and certain values. I think that we have failed.

I must say that on the sanctions, on the foreign policy side, we have done well, but we have made an enormous mistake in the presence of the Russian negotiators. That has to be rectified. I hope that we will ratify the agreement in full today.

Pablo Iglesias (GUE/NGL). - Señor Presidente, señor Telička, yo también vengo de un país al que, al final de los años treinta, las llamadas potencias democráticas dejaron solo. Pero no seamos hipócritas.

No sé si reír o llorar escuchando ciertas cosas que se dicen aquí. Optaré por reír. Hay un grupo de rap en mi país que tiene una canción muy graciosa que dice «que vuelva la URSS». Al final, parece que a la URSS nos la va a traer, otra vez, la OTAN, igual que nos trajo a los fundamentalistas. ¿Se acuerdan, Señorías, de cuando Rambo combatía con Bin Laden en Afganistán?

2014. szeptember 16., kedd

Aquí se ha hablado de libertad y de democracia. Pero esto no tiene nada que ver con la libertad y la democracia. Tiene que ver con la geopolítica. Y la pregunta que nos tenemos que plantear es si asumimos que la política exterior europea va a ser un peón en un tablero de ajedrez manejado por los Estados Unidos o si vamos a tener la seriedad suficiente como para tener una política exterior propia que no ponga en riesgo a los europeos.

Valentinas Mazuronis (EFDD). - Nepaisant Ukrainos valstybės bei jos vadovo Piotro Porošenkos, Europos Sąjungos, kitų valstybių pastangų, nepaisant trapių paliaubų, kurios išsaugo tūkstančius žmonių gyvybių, kova už Ukrainos valstybės, įskaitant Krymą, teritorinį vientisumą bei kova už Ukrainos valstybės bei jos piliečių teisę laisvai rinktis ir gyventi taip, kaip jie nori, tęsiasi ir, atrodo, greitai nesibaigs.

Vladimiras Putinas ir jį supanti aplinka, apsvaigę nuo imperinių ambicijų, negailėdami nei savo, nei Ukrainos piliečių gyvybių tęsia karą net neslėpdami, jog jame dalyvauja reguliarioji Rusijos armija. Prasideda ir Baltijos valstybių puldinėjimai, prisidengiant tariamam rusakalbių gyventojų teisų gynimu.

Tokioje situacijoje ypač svarbus mūsų visų valstybių susitelkimas ir vienybė, neparduodant Rusijai karinės technikos, įskaitant lėktuvnešius, taikant ekonomines sankcijas bei sutelktai ginantis nuo Rusijos ekonominio ar energetinio šantažo, kuris, gali būti, stiprės. Kalbu apie Rusijos bandymus mažinti dujų tiekimą ir uždraudimą eksportuoti maisto produktus iš Europos Sąjungos valstybių. Mes turime suprasti ir visi kartu greitai padėti Europos valstybių žemdirbiams, kurie patiria didžiausius nuostolius dėl tokių dalykų. Kalbu apie Lietuvą, kuri yra būtent tokia valstybė, kalbu apie kitas valstybes, kurių žemdirbiams būtina tokia parama.

Mieli kolegos, supraskime, kad tik bendromis pastangomis ir susitelkę mes galime priversime agresorius suprasti, jog XXI a. taisyklės nustatinėja nebe jie.

Gianluca Buonanno (NI). - Signor Presidente, onorevoli deputati, io sono invece a favore della Russia e sono contro le sanzioni alla Russia e a Putin.

Ho fatto un'interrogazione per sapere anche dell'aereo malese, perché prima si diceva che è stato un missile russo, adesso invece vengono fuori proiettili che forse sono ucraini. Secondo me l'Europa fa scelte demenziali contro la Russia. Ne pagano le conseguenze centinaia di milioni di europei, solo perché dovette difendere l'America dai loro interessi. Io credo che invece con la Russia occorra collaborare, perché altrimenti questa Europa che già è invertebrata contro i clandestini, perché non è capace di trovare una soluzione ai clandestini, contro gli islamici, perché non è capace di trovare una soluzione sugli islamici, e lo fa adesso con la Russia. È una cosa vergognosa.

Qui non ci sono gli euroscettici o gli europeisti, qui ci sono solo gli «europirla», che non fanno gli interessi del popolo europeo e non fanno gli interessi di chi ha aziende, economie che lavorano con la Russia. In Italia ci sono tanti imprenditori in difficoltà per le vostre scelte demenziali, e io con questa maglietta voglio dire che sono pro-Russia, e che se il popolo ucraino, una parte del popolo ucraino decide con un referendum di stare con la Russia ci può stare, perché i popoli sono sovrani e i governi in questo caso no.

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, astăzi e o zi istorică pentru relația noastră cu Ucraina. Ratificăm Acordul de asociere cu această țară. Atunci când voi vota, voi avea în minte că, pentru apropierea țării lor de Europa, unii ucraineni și-au dat viața. Le-am întina memoria dacă nu am susține punerea în aplicare completă a acordului.

În contextul crizei din Ucraina, relațiile cu Rusia sunt un adevărat test pentru politica externă a Uniunii. Din păcate, suntem departe de a trece testul. Să ne gândim doar la ce s-a petrecut în ultimul timp. Acum zece zile s-a decis consolidarea sancțiunilor la adresa Rusiei, pentru ca, imediat după, mai multe țări membre să întârzie punerea în aplicare a deciziei. Săptămâna trecută am decis ratificarea simultană a Acordului de asociere, dar vineri am aflat că punerea lui în aplicare va fi întârziată ca urmare a șantajului rusesc.

2014. szeptember 16., kedd

Pentru cetățenii europeni pe care îi reprezentăm, întregul proces e de neînțeles. Ei vor, așa cum o arată sondajul recent al GMF, apropierea Ucrainei de Europa și sunt pentru sancțiuni dure la adresa Rusiei. Aceste așteptări sunt înșelate. Europa nu a reacționat coerent la cea mai mare amenințare la adresa securității sale de la căderea Cortinei de fier. Moscova a fost partenerul nostru strategic; nu mai e în acest moment. Știu că e greu să ne asumăm această poziție, dar trebuie să o facem, pentru a reprezenta cu adevărat o politică inteligentă în relația cu Rusia.

Richard Howitt (S&D). - Mr President, I start by saying to the Commissioner that in diplomacy sometimes one has to take quick decisions. However, when there are those who seek to divide us, to come to that decision on Friday without consultation was one that clearly has caused consternation in this House. I am sure you will have heard that. Like several of my colleagues, I express the wish in this debate for the peace talks to continue; for Russian troops to be withdrawn, and for the decisions that have been taken in the Council about the sanctions to be supported.

But I do not apologise for using my speech as a Member of the European Parliament to say how proud I and we were to vote simultaneously with the Verkhovna Rada, the Ukrainian Parliament, to ratify the EU-Ukraine Association Agreement. It is an act of huge symbolism which holds out the hand of friendship to the people of Ukraine when there are attempts to divide us. It is a sign of our absolute unity. It is the democratic mark of the right of sovereign countries and of their peoples to decide their own futures. To those on the fringes of this House who say they admire Putin and who in this debate seek to oppose the agreement, it shows our Ukrainian friends that we have extremists in the European Union too. Perhaps they and all of us when we come to vote will remember the thousand people who gave their lives in the Euromaidan so that this Association Agreement could come forward.

Peter van Dalen (ECR). - De Russische leider, de heer Putin, showt graag met allerlei dieren, zoals paarden, tijgers en luipaarden. Op die manier moet iedereen geloven dat Putin een hele sterke man is die alles aankan.

Ik roep de heer Putin op om te laten zien dat hij écht iets aankan, en daarmee bedoel ik dit: tot op heden konden de onderzoekers niet terecht op de plek waar vlucht MH17 is neergestort. Tot op heden kon er geen onderzoek gedaan worden en is de toegang tot de plek van de ramp geblokkeerd door separatisten. Deze laatsten zijn zelfs begonnen om vliegtuigmetaal weg te halen!

Putin moet laten zien dat hij écht wat aankan. Laat hem die separatisten daarginds stoppen en weghalen! Dan kan er onderzoek gedaan worden en kan er recht gedaan worden. Dan kunnen de moordenaars van alle inzittenden van MH17 worden opgepakt en voor de rechter gesleept. Dat is nu nodig, voorzitter!

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι μόνο πραγματικά πολιτικά μύωπες δεν θα μπορούσαν να δουν ότι το να σπρώχνεις την Ουκρανία σε μια αναστάτωση, σε μια τάση προσάρτησης προς τους δυτικούς μηχανισμούς και την Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα οδηγούσε πουθενά αλλού, παρά στην προσάρτηση της Κριμαίας από τη Ρωσία. Όσο και αν ακούγεται σκληρό, επαναλαμβάνω ότι μόνο πολιτικά μύωπες δεν θα μπορούσαν να το δουν. Και δυστυχώς, ακόμη και ανάμεσα σε αυτό το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο φαίνεται ότι υπάρχουν άνθρωποι οι οποίοι θεώρησαν ότι μπορούσαν να δράσουν ως Ευρωπαϊκή Ένωση, ως μεγάλη αυτοκρατορία που μπορεί να παίξει ρόλο στο να αλλάξουν οι δομές του κόσμου.

Αντίθετα, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εργάζεται προς την κατεύθυνση της δημοκρατίας και της ελευθερίας και να μη παίζει έναν ρόλο που αντικαθιστά παλαιές τάσεις αυτοκρατοριών. Είμαστε σε μία διαδικασία εκχειρίδας. Για να υποστηριχτεί και να οδηγήσει στην ειρήνη, πρέπει να δούμε πώς θα συγκρατήσουμε το θέμα των κυρώσεων. Αυτό είναι η «ρεάλ πολιτική».

2014. szeptember 16., kedd

PRZEWODNICZY: RYSZARD CZARNECKI*Wiceprzewodniczący*

Daniela Aiuto (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo scorso 17 luglio si è verificato l'incidente del volo MH17 della Malaysia Airlines in cui hanno perso la vita duecento novantasei persone e, voglio ricordarlo, ottanta bambini.

Dall'immediato inizio delle indagini si è constatato che non si tratta di un semplice incidente aereo, ma di un vero e proprio attacco militare. Né la commissione di inchiesta olandese nel suo rapporto preliminare, né gli esperti dell'EASA e di Eurocontrol nell'audizione del 3 settembre in commissione trasporti sono riusciti a fare chiarezza sull'accaduto.

Com'è possibile che l'EASA non fosse a conoscenza delle disposizioni di sicurezza ucraine sulla pericolosità di sorvolare quell'area? Cari colleghi, vi sembra possibile che non esista una chiara responsabilità, dati gli innumerevoli organismi che dovrebbero tutelare i cittadini europei? Parliamo della sicurezza di tutti noi. Dobbiamo esigere una completa chiarezza su tale vicenda, perché oltre alla questione di sicurezza ve ne sono altre di natura economica, politica e sociale. Ne abbiamo parlato ieri. Molte aziende, anche in Italia sono ormai al collasso a causa delle sanzioni applicate sia dall'Unione europea, ma anche dalla Russia, e si trovano quindi in completa esasperazione. Si rischia il totale tracollo di interi settori: agroalimentare, ne abbiamo parlato ieri, ma anche tessile, dei trasporti, per non parlare poi di quello energetico, vista la forte dipendenza dell'Unione europea dalla Russia.

Ora, colleghi, considerato che l'Europa non ha bisogno di gas, ma ha bisogno di calore, non è il caso, non è il momento che l'Unione europea riveda le sue politiche energetiche seriamente, diventando autosufficiente e puntando definitivamente sulle fonti rinnovabili?

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). - Κύριε Πρόεδρε, παρά το γεγονός ότι η Ουκρανία δεν έχει πραγματοποιήσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στην νομοθεσία της – έχει προχωρήσει σε συμφωνία για την παραγωγή μεταλλαγμένων προϊόντων – και, γενικά, δεν είναι έτοιμη να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση, παρατηρείται μία προσπάθεια να επιταχυνθούν οι διαδικασίες εντάξεώς της. Παράλληλα, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι έτοιμη να εξαγγείλει νέα αυστηρά μέτρα κατά της Ρωσίας.

Η πολιτική αυτή ήταν αναμενόμενο ότι θα προκαλούσε τη λήψη αντιμέτρων από την πλευρά της Ρωσίας τα οποία θα επηρεάσουν σημαντικά και δυσμενώς την καθημερινή ζωή εκατομμυρίων πολιτών της Ευρώπης. Τα μέτρα αυτά θα θίξουν σε μεγάλο βαθμό και την ελληνική οικονομία η οποία έχει ήδη καταστραφεί από τα μέτρα λιτότητας που της έχουν επιβληθεί, και ο ελληνικός λαός, μεταξύ των άλλων, υποφέρει και από τη δυσβάστακτη φορολογία που του έχει επιβάλει η Ελληνική κυβέρνηση.

Οι λαοί της Ευρώπης δεν πρέπει να γίνουν εξιλαστήρια θύματα μίας πολιτικής η οποία, στην πραγματικότητα, δεν εξυπηρετεί τα συμφέροντά τους αλλά ικανοποιεί τις επιδιώξεις διεθνών οικονομικών παραγόντων που επιδιώκουν να χειραγωγήσουν τη διεθνή οικονομία για να επιτύχουν πολιτική επιρροή. Η λύση του προβλήματος στην Ουκρανία δεν είναι η αντιπαράθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη Ρωσία αλλά η διεξαγωγή ειλικρινών διαπραγματεύσεων από τις οποίες θα επιτευχθούν συμφωνίες που θα είναι επωφελείς για όλα τα εμπλεκόμενα μέρη. Αυτή είναι η κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να στραφούμε, εάν ενδιαφερόμαστε πραγματικά για την ευημερία των λαών της Ευρώπης.

Andrej Plenković (PPE). - Gospodine predsjedniče, kao novoizabrani predsjednik delegacije Europskog parlamenta za Ukrajinu želim poslati poruku podrške i solidarnosti našim prijateljima u Ukrajini koji su vrlo jasno izabrali Europu. Taj njihov izbor podrazumijeva i našu odgovornost, odgovornost u trenutku kada je Ukrajina suočena s agresijom od strane Rusije, kada je ugrožena njezina teritorijalna cjelovitost.

Današnja ratifikacija sporazuma o pridruživanju stvarno je povijesni događaj u odnosima Ukrajine i Europske unije i smatram da će taj novi okvir u kojem ćemo i mi kao Europski parlament imati važnu ulogu kroz parlamentarni odbor za pridruživanje pomoći reformsku agendu Ukrajine u godinama koje su pred nama.

2014. szeptember 16., kedd

Želim da i trgovinski dio sporazuma što ranije stupi na snagu - ne može jedna susjedna zemlja određivati drugoj njezin put i razvoj. U tom pogledu želim da se provede prekid vatre, poštuje mirovni plan predsjednika Porošenka, a siguran sam da recentno iskustvo Hrvatske u mirnoj reintegraciji okupiranih područja može biti vrlo koristan potez i u budućim mjesecima rješavanja ukrajinske krize.

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario, che la vicenda che investe l'Ucraina sia complicata è del tutto evidente, così come sono evidenti le responsabilità. Certo, non è consentito alla Russia invadere un paese, come ha fatto con la Crimea e nella regione Est dell'Ucraina, e perciò è giusto rispondere a questa violazione, così come è giusto che l'Europa faccia le proprie riflessioni e le proprie scelte per risolvere i problemi e non per approfondirli.

Serve una soluzione politica, ma su quali basi? Io penso che la soluzione politica abbia bisogno di due importanti coordinate. La prima riguarda l'integrità territoriale dell'Ucraina, la seconda la consapevolezza che con l'approvazione di oggi dell'accordo di associazione noi non possiamo vedere questo accordo come una sorta di chiave per aprire la strada di un possibile allargamento dell'Unione europea all'Ucraina. Questo tema non è all'ordine del giorno e sarebbe un grave errore lasciarne traccia nel nostro dibattito.

Penso che sia entro queste due coordinate che va ricercata la soluzione politica e mi auguro che la Commissione sia in grado di lavorare in questa direzione al di là dei pruriti di alcuni paesi.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Mr President, to deal with anybody, one must understand him. Let us try to understand Russia. First, the Russian Federation is the legal successor of the Soviet Union. From their point of view, they see constant aggression from NATO, which has swallowed the German Democratic Republic, then the Comecon countries, then the Baltic States, and now the North Atlantic Treaty Organisation is trying to subdue Ukraine and perhaps install its missiles there. They are defending themselves against a strong aggressive power.

Second, Russians remember that a Marxist anti-American government was installed in Grenada in 1983, and that Ronald Reagan then sent in troops and ousted the elected government. There was no general outcry of indignation from democrats.

Third, Russians are good chess players. They would know that NATO does not want Ukraine. Thus NATO has sent the strongest signal possible to his Excellency Vladimir Putin that he can do whatever he wants with Ukraine. The European Union does not have any troops. We can only tease the bear. The bear lies at the border of Ukraine – not of Poland or France. We can do this in safety, but please think of the Ukrainians. We shall vote against.

Daniel Caspary (PPE). - Herr Präsident! Angesichts des großen Unsinns, den wir heute von etlichen Rednern ganz rechts außen hören dürfen, bin ich sehr dankbar, dass wir alle heute in einer freiheitlichen, demokratischen Europäischen Union leben dürfen. Wir alle sollten den heutigen Tag als einen großen Schritt feiern, dass auch unsere Nachbarn in der Ukraine sich in Wahlen, in Abstimmungen dafür entschieden haben, wirtschaftlich und politisch enger mit uns zusammenzuarbeiten.

Wir haben immer gesagt: Es ist kein Entweder-oder, sondern es steht dem unsererseits überhaupt nichts im Wege, dass die Ukraine zu beiden Nachbarn – zu allen Nachbarn – sehr gute Beziehungen haben kann. Dass der Freihandelsabkommensteil jetzt erst ein Jahr später in Kraft treten kann, Herr Kommissar De Gucht, halte ich für schade. Aber wenn es uns darum geht, dass wir der Ukraine helfen wollen, dann sollten wir alles daran setzen, dass unsere einseitigen Maßnahmen, die wir jetzt schon seit einiger Zeit in Kraft haben, nämlich dass die Ukraine ihre Waren und Produkte zollfrei und quotenfrei nach Europa schicken kann, auch in Zukunft erhalten bleiben. Ich bitte Sie: Bitte leiten Sie die nötigen Schritte ein, dass wir auch für die ukrainische Wirtschaft diese Unterstützung bis zum endgültigen Inkrafttreten des Freihandelsabkommens weiter wie bisher leisten können. Die Ukraine hat es verdient!

2014. szeptember 16., kedd

Ioan Mircea Pașcu (S&D). - Mr President, there was a marked asymmetry between the unlawful actions of Putin's Russia in Ukraine and the EU's response, both militarily – see the hybrid war being waged in Ukraine – but also politically. Putin's Russia has imposed on us again, trying to achieve the strategic objective of keeping control over Ukraine through a series of well-calculated tactical moves in an attempt to prevent a strategic response on our part. We accommodated that game because, willingly or not, we lost sight of the big picture in an attempt to salvage a very lucrative relationship with a key commercial partner, ignoring the fact that Putin's Russia long since ceased to see us similarly.

The EU should therefore salute tactical moves like the ceasefire agreed in Minsk on 5 September, while remaining aware of Putin's Russia's strategic design and its implications for its eastern members who have been strategically reassured by NATO at the last summit, a fact which should be mentioned.

The EU should do so aware that the wave of violent deaths, the wave of violent change of borders initiated by Putin's Russia in the East, may meet a similar peaceful wave initiated in the West should Scotland decide to break away.

Aymeric Chauprade (NI). - Monsieur le Président, chers collègues, alors même que vous vous apprêtez à adopter l'accord de partenariat avec l'Ukraine, je veux vous dire que, face à l'histoire, vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas.

Vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas que, depuis vingt-cinq ans, les États-Unis cherchent à intégrer l'Ukraine et la Géorgie dans l'OTAN dans le but de couper ces pays de la Russie. Vous ne pourrez pas dire que vous ne saviez pas que l'Ukraine est un pays tiraillé entre l'Est et l'Ouest et qu'il eût fallu dès le début travailler avec Moscou pour que l'Ukraine soit une interface entre l'Union et la Russie, pour que l'Ukraine soit fédérale et neutre. Qui peut croire d'ailleurs que l'Union européenne défend la paix quand on sait que son représentant à Moscou est lituanien et qu'à Kiev il est polonais?

Lorsque la Russie se sera tournée vers la Chine et que Washington nous aura éloignés d'un partenaire stratégique et énergétique naturel, si d'ailleurs cette politique de tension et de sanction n'a pas mené, avant, à la folie de la guerre, eh bien je vous le demande, chers collègues, vous poserez-vous alors enfin la question de savoir où se trouve l'intérêt véritable des peuples d'Europe?

Le Président. - Monsieur le député, je suis polonais aussi.

Sandra Kalniete (PPE). - Mr President, Commissioner, Europe is a soft power but this does not mean that it should be defenceless and trade sophisticated arms to aggressive regimes on its borders.

It would be both highly symbolic and practically important to cancel definitively the sale of Mistral-class warships to Russia and purchase them instead for use in EU-related missions. I believe that delaying the provisional application of the Association Agreement with Ukraine, under pressure from Russia, weakens Ukraine's link with the EU. It is an ominous sign of what the end game might be in Russia's war against Ukraine's European choice.

Be aware that the world has not changed in a few months. Some of us might like to hope that after a few months we could get back to business as usual with Russia, but unfortunately, for years to come, Russia will be not a strategic partner for Europe but rather a strategic challenge. We will have to take united action in the face of that challenge.

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, on todellakin hämmäntävää ja vaarallista, että Euroopan unionin ja Venäjän välit ovat huonontuneet niin voimakkaasti ja nopeasti. Itse asiassa niin on tapahtunut koko tämän vuosituhannen alun, mutta nyt tietenkin tämä Ukrainan suvereniteettiin puuttuminen kärjisti välit.

Euroopan rajoja ei saa muuttaa, se on selvä asia. Puheet ovat koventuneet, sekin on vaarallista. The New Times (Russia) -sanomalehti kirjoitti 6. syyskuuta: kun Suomi liitetään Venäjään, Suomesta tulee Venäjän Hong Kong. Näin mahtava lupaus. Tietenkin Venäjälläkin puhutaan mitä puhutaan ja kirjoitetaan mitä kirjoitetaan, eikä kaikki ole Kremlin ääntä. Mutta kyllä tämä koventunut retoriikka on erittäin vaarallista.

2014. szeptember 16., kedd

Näiden sanktioiden tehtävä on pakottaa osapuolet neuvottelupöytiin. Sen takia ne ovat tärkeitä. Taloutta vaikeuttaa täällä hetkellä eniten paitsi sanktiot myös se, että ei tiedetä mitä presidentti Putin ajattelee, ei tiedetä oikeastaan, mikä on seuraava askel Venäjällä, onko se Transnistria vai mikä se on.

Zoltán Balczó (NI). - Az Európai Unió a kezdetektől egyoldalúan kezeli az ukrán-orosz konfliktust. Hófehér az új ukrán vezetés, amelyik az Egyesül Államok és titkosszolgálatai támogatását élvezte, koromfeketék pedig az önrendelkezésükért küzdők és Oroszország – ennél árnyaltabb megközelítésre van szükség. Tudomásul kell venni, hogy Ukrajna jövője Oroszország szempontjából nemzetbiztonsági kérdés. Itt tegnap egy felszólalásban az is elhangzott, hogy Ronald Reagan „csillagháborús” programjához hasonlóan térdre kell kényszerítenünk Oroszországot. Tudomásul kell venni, hogy az egypólusú világrend visszahozatala nem érdeke az Európai Uniónak. Olyan Ukrainára van szükség, amelyik biztosítja a népcsoportok önrendelkezését – a régiós önrendelkezést is beleértve – akár konföderáció formájában. Oroszország meghatározó gazdasági partnerünk, az embargó nem vezet eredményre. Kiegyensúlyozott, mértéktartó kapcsolat alapján lehet csak a békét megteremteni.

Michael Gahler (PPE). - Herr Präsident! 75 Jahre nach dem Hitler-Stalin-Pakt bin ich dankbar, dem Nachfolgestaat anzugehören, der aus diesem Tiefpunkt der Geschichte gelernt hat.

Es gibt keinen innerstaatlichen oder zwischenstaatlichen Konflikt in Europa, der Waffengewalt rechtfertigt. Das Recht des Stärkeren im Europa des 21. Jahrhunderts mit Waffengewalt durchzusetzen, ist ein zutiefst stalinistischer Ansatz. Wir antworten darauf friedlich: mit Sanktionen, die Russland klarmachen, dass es mir seiner Politik nur verlieren kann. Und wir antworten mit der Ratifizierung des Abkommens mit der Ukraine.

Das ist unsere Botschaft an die Menschen dort – nicht nur in Kiew, auch in Donezk, in Luhansk, Mariupol und Simferopol: Wir unterstützen euren Kampf um Freiheit und Rechtsstaatlichkeit im Inneren und eure Orientierung zur Integration im demokratischen Europa. Allen Verantwortlichen in der Ukraine sage ich aber auch: Dies ist eure letzte Chance zu echten Reformen im Inneren. Ich hoffe, ihr nutzt diese Chance! Slawa Ukraini!

Ana Gomes (S&D). - Senhor Presidente, é hora de a União Europeia ser eficaz na solidariedade com o povo ucraniano e na defesa do direito internacional e da paz. A agressão russa à Ucrânia é inegável e intolerável para além da Crimeia. A Rússia tem de assumir as suas responsabilidades acrescidas como membro permanente do Conselho de Segurança da ONU, fazendo respeitar o cessar-fogo e viabilizando o diálogo político na Ucrânia, sem interferir na escolha democrática que assiste aos ucranianos para determinar quem os governa e as alianças com que se governam, como o acordo de associação que hoje mesmo este Parlamento e a Verkhovna Rada ratificarão.

Para ser eficaz a União tem de se empenhar no cumprimento das sanções económicas, financeiras e da defesa, garantindo que os equipamentos de duplo uso não escapam ao embargo de armas, e tem de apoiar a governação democrática na Ucrânia, incluindo a sua capacidade de investir na diversificação das fontes de energia, alternativas à dependência da Rússia, que também deve estrategicamente impor-se à própria União.

As sanções são reversíveis, queira a Rússia entendê-lo e entender que nós na União Europeia não queremos a guerra, nem sequer fria, mas não ficamos de braços cruzados diante da que Putin instiga e conduz na Ucrânia, pondo em causa a segurança europeia e global.

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, celebro que con rapidez aprobemos el Acuerdo de Asociación de la Unión Europea con Ucrania. Así enviamos un claro mensaje de apoyo al país en estos momentos tan críticos.

En el siglo XXI no podemos retroceder a períodos anteriores a la propia Acta de Helsinki, que, ya hace cuarenta años, reconoció el derecho de cada Estado a elegir las organizaciones y alianzas de las que quería ser parte. No podemos retroceder a anacronismos, como las esferas de influencia, ni a prácticas ilegales, como el uso de la fuerza y la violación de la soberanía e integridad territorial.

La aprobación del Acuerdo con Ucrania es coherente con los valores de libertad, paz y respeto de la soberanía de los países. Son los valores con los que nos identificamos los países europeos, y que Rusia debería compartir. El Acuerdo no va contra nadie. Para despejar problemas en su aplicación se han puesto en marcha las conversaciones trilaterales desde hace meses. Sería conveniente, por cierto, señor Comisario, conocer mejor lo sucedido en la reunión del viernes: el alcance y las razones de las decisiones tomadas.

2014. szeptember 16., kedd

Y termino. En los últimos veinte años hemos querido construir una relación de confianza y asociación con Rusia en la Unión Europea. Pero el marco indispensable de esta relación es el respeto del Derecho internacional, que, lamentablemente, Rusia está olvidando.

Kati Piri (S&D). - Vandaag ratificeren wij een associatieovereenkomst tussen de EU en Oekraïne. Tegelijkertijd bevestigen onze Oekraïense collega's dezelfde overeenkomst in Kiev. Een jaar geleden had niemand kunnen denken wat deze overeenkomst zou losmaken en hoe ze het symbool is geworden voor vrijheid en zelfbeschikkingsrecht. Cynici zullen stellen dat de symboliek van deze gezamenlijke ondertekening een provocatie is naar Rusland en dat wij hiermee interveniëren in de Russische invloedssfeer. Daar ben ik het absoluut niet mee eens.

Voor mij is de ondertekening van deze overeenkomst een uiting van een soeverein volk dat zijn eigen toekomst kan kiezen. Dat zich niet laat dwingen tot het maken van keuzes onder dreiging van militair of economisch geweld door de grote buurman. En de keus van de Oekraïners is voor een vrij, democratisch en welvarend Oekraïne.

Commissaris, kunt u ons verhelderen of het uitstellen van de implementatie van de associatieovereenkomst een soeverein besluit was van Oekraïne of heeft de EU Moskou een veto gegeven over een bilateraal akkoord? Wat zijn de implicaties voor Georgië en Moldavië?

Tunne Kelam (PPE). - Mr President, we need first of all to face reality. This is not a matter of incursions by some Russian troops into Ukrainian territory: war and aggression are going on, and war crimes are being committed. So, if we rely on a truce we face a dilemma. Last week, some Member States appeared to rely on a truce simply in order to have an excuse to delay further sanctions. The question is whether we need reliable sanctions to secure genuine peace – not merely a truce – because Mr Putin will certainly not dismantle his neo-imperialist agenda by himself.

Last week Mr Chizhov, his Ambassador to the EU, told Euronews that Crimea's belonging to Ukraine was a historic aberration which had been rectified. I have not heard any comments, but if we continue in this way then tomorrow Mr Putin will declare that the restoration of independence to the Soviet-occupied Baltic States was an aberration which has to be rectified.

I fully agree with my colleague Ms Kalniete that, following the annexation of Crimea, arms deals between Western firms and Russia are still operational and that they should be stopped, including the Mistral warship deliveries.

Εύα Καϊλή (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, με δεδομένο ότι άρχισε η διαδικασία ειρήνευσης στην περιοχή και η ένταση χαμηλώνει, και λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εισαγωγές από την Ουκρανία ανέρχονται σε 14 δισεκατομμύρια ευρώ ενώ οι ευρωπαϊκές εξαγωγές προς αυτήν σε 24 δισεκατομμύρια ευρώ, καθίσταται σαφές ότι η εμπορική συμφωνία με την Ουκρανία είναι επιβεβλημένη και ότι θα πρέπει να παραμείνει ψηλά στην ευρωπαϊκή ατζέντα εμπορίου.

Θα επιθυμούσα ωστόσο να πληροφορηθώ μέχρι ποιο βαθμό έχουν υπολογιστεί και σταθμιστεί οι συνέπειες τυχόν νέων κυρώσεων δεδομένου ότι, εκτός από τα αγροτικά προϊόντα έχει πληγεί και ο τουρισμός ενώ, παράλληλα, διακυβεύεται και η ενεργειακή ασφάλεια της Ευρώπης. Θα ήθελα ως εκ τούτου να ενημερωθώ περαιτέρω εάν και κατά πόσο αυτή η κίνηση είναι η ορθή στη δεδομένη αυτή στιγμή και τι θα πρέπει να αναμένουμε κατά το επόμενο διάστημα.

Esther de Lange (PPE). - Als één ding duidelijk is geworden in dit debat is dat wel dat de zomer van 2014, de annexatie van de Krim, Russische troepen in Oekraïne en het neerhalen van MH17, waarbij 298 mensen hun leven verloren, onder wie bijna 200 landgenoten van mij, de Europese Unie dwingen om heel snel volwassen te worden. Want 70 jaar vrede en welvaart is natuurlijk een succes, maar aan de andere kant dreigt dat succes ons in slaap te sussen. En de grote toegevingsgedinden die hier extreem links en populistisch rechts in dit huis zitten, slapen verder.

Daarmee zijn zij de grootste bedreiging, niet alleen van onze bevriende buurlanden, maar ook van de hele Europese Unie als zodanig. Dat is trouwens misschien hun achterliggende agenda, dat geloof ik best, maar ik zeg hier luid en duidelijk: niet met ons! Wij gaan niet op dezelfde manier aan Oekraïne trekken als Rusland, dat niet, maar in Oekraïne vechten en sterven mensen om te kunnen leven in vrede en volgens Europese waarden. Die mensen ondersteunen wij. En dus steken wij onze hand uit en ratificeren wij deze associatieovereenkomst.

2014. szeptember 16., kedd

En dus, Europese Commissie, en daarmee sluit ik af, zullen wij zien of het uitstel van de implementatie van deze overeenkomst inderdaad de kentering teweegbrengt die u beloofde, mijnheer de commissaris, en geen onderdeel is van een concessiepolitiek die alles kapot zal maken waar wij voor staan.

Marju Lauristin (S&D). - Härra eesistuja, kolleegid! See, et me täna saame vastu võtta Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise assotsieerimislepingu, on tõepoolest väga tugev toetusmärk nendele ukrainlastele – eriti ma rõhutaksin Ukraina noorele põlvkonnale –, kes oma elu hinnaga on olnud valmis võitlema Ukraina lähenemise eest Euroopale, Ukraina tunnustamise eest Euroopa rahvana, Euroopa ühiskonnana, Euroopa riigina.

Samal ajal aga peaksime nägema siiski kogu aeg laiemat konteksti, milles praegu toimub Vene-poolne agressioon, Venemaa võitlus selliste arengute vastu. See kontekst on tegelikult seotud Venemaa uue geopoliitilise strateegiaga, mida me peaksime analüüsima, mitte tõesti olema sinisilmsed ja naiivsed ja mõtlema, et me saame jätkata omal viisil, samas kui Venemaa tegelikult tegutseb juba teisiti.

Viis, kuidas Venemaa tegutseb, meenutab väga ohtlikult seda, mis toimus 1938.–1939. aastal. Ma olen selles täiesti nõus härra Teličkaga. Veel üks näide selle kohta on ka praegune provokatsioon, mis toimus Eesti ja Vene piiril, kus Venemaa julgeolekujõud tegelikult röövisid Eesti kaitsepolitseiametniku ja kavandavad näidisprotsessi Moskvast sarnaselt 1930. aastate lõpu protsessidele, mis toimusid Moskvast. Ma arvan, et me peame olema valvel. Me peame olema kõikide selliste juhtumite, kõikide selliste provokatsioonide suhtes üksmeelsed.

David McAllister (PPE). - Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Für mich stellt sich eine ganz entscheidende Frage: Was kann die Europäische Union eigentlich tun, damit der Zwölf-Punkte-Plan von Minsk umgesetzt wird? Die Antwort kann für uns natürlich nur lauten: handeln und verhandeln. Der Doppelansatz aus der Verhängung von schmerzvollen Sanktionen auf der eine Seite und politischen Bemühungen auf der anderen Seite ist der einzig sinnvolle Weg im Umgang mit Moskau.

Aber, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Europäische Union sollte sich nicht von den Zusagen Russlands blenden lassen. Zu oft hat Moskau Verhandlungslösungen präsentiert, die anschließend eben nicht umgesetzt wurden. Den Zwölf-Punkte-Plan und die damit verbundenen Signale Russlands, zu einer friedlichen Lösung des Konflikts beizutragen, sind selbstverständlich zu begrüßen. Aber Fakt ist: Die zwölf Punkte sind bisher nicht einmal im Ansatz umgesetzt. Es gibt bislang keine stabile Waffenruhe, es gibt bislang keine Überwachung des Waffenstillstands an der russisch-ukrainischen Grenze durch die OSZE, und es gibt bislang keinen vollständigen Abzug russischer Soldaten aus der Region.

Deshalb: Der Zwölf-Punkte-Plan ist sicherlich eine Möglichkeit, zu einer Lösung zu kommen, aber er ist noch nicht die Lösung. Nur durch den Spagat zwischen entschlossenem Handeln und Diplomatie können wir als Europäische Union erreichen, dass die zwölf Punkte tatsächlich umgesetzt werden und aus der Ukraine Krise eben kein festgefahrener Konflikt bei uns mitten in Europa wird. Auch das sollte heute die Botschaft des Tages sein.

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjedniče, pozitivno glasujući o ovom sporazumu prije svega iskazujemo potporu nečemu potrebnome, ali istodobno pružamo i otpor nečemu nedopustivome u međunarodnim odnosima. Ovo je ključni doprinos uklanjanju dilema o budućnosti Ukrajine. Ona nije i ne smije biti vazalni dio nekog postsovjetskog prostora u nastojanju, nego zemlja u regularnom postupku pridruživanja s Europskom unijom.

Naša podrška sporazumu o pridruživanju je signal da Europski parlament Ukrajinu vidi kao partnera sposobnog za provođenje reformi. Ako je i došlo do zamora proširenjem, nikako ne smije doći do zamora u pružanju podrške ukrajinskom narodu da postupno ostvari svoj ključni cilj, a to je članstvo u Europskoj uniji.

Međutim, kriza u Ukrajini i kriza u odnosima s Rusijom također je trenutak istine i za međunarodne organizacije, pogotovo one kojima je svrha prevencija sukoba i uspostava sigurnosti. Globalni sigurnosni sustav postavljen u San Franciscu 1944. godine i prilagođen u Helsinkiju 1975., primarno zamišljen da spriječava sukobe između država, treba ozbiljnu reformu.

Novi sigurnosni deal za 21. stoljeće možda bi trebalo ispregovarati baš u Kijevu na temelju tragedije koja se uporno odvija.

2014. szeptember 16., kedd

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κύριε Επίτροπε, δεν μπορώ παρά να χαιρετήσω τη σθεναρή προσηλωση πολλών από τους ευρωβουλευτές που μίλησαν σήμερα στην αναγκαιότητα εφαρμογής του διεθνούς δικαίου των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της αυτοδιάθεσης των λαών, τόσο όσον αφορά την παρούσα πρόκληση αλλά και όσον αφορά μελλοντικές ενδεχόμενες προκλήσεις στις Βαλτικές Δημοκρατίες, για παράδειγμα. Κάποιος συνάδελφος μάλιστα, πολύ σωστά είπε ότι δεν μπορούμε να επιτρέπουμε στους εισβολείς να καθορίζουν πολιτικές. Ωστόσο, δεν μπορώ να μην επισημάνω, κύριε Επίτροπε, την επιλεκτική εφαρμογή αυτής της στάσης και αυτής της πολιτικής. Δεδομένου ότι για σαράντα χρόνια ένα κράτος κατέχει κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και εμείς, αντί να το τιμωρήσουμε, αντί να του επιβάλλουμε κυρώσεις όπως οφείλουμε και όπως κάνουμε σήμερα στη Ρωσία, το χαϊδεύουμε, με αποτέλεσμα ο Πρωθυπουργός αυτής της χώρας να βρίσκεται σήμερα παράνομα στην πατρίδα μου, στην κατεχόμενη Κύπρο και, πρέπει να ξέρετε, ότι αυτό το τέρας το έχουμε εκθρέψει εμείς με την πολιτική των δύο μέτρων και των δύο σταθμών.

Eduard Kukan (PPE) - Ukrajinská kríza nás zastihla nepripravených na politické a bezpečnostné výzvy. Anexia Krymu, invázia Ruska vo východnej Ukrajine a ruská propaganda však potrebujú jasné a rýchle politické reakcie. Musíme redefinovať svoju politiku voči Rusku a vidieť ho také, aké je, a nie také, aké by sme ho chceli vidieť. Musíme byť jednotní, inak dôjde ku kríze hodnôt, z ktorej budeme len ťažko hľadať cestu. Je nebezpečné povyšovať záujmy svojich krajín nad hodnoty mierového usporiadania v Európe. Môže to zanechať na európskej politike hlboké jazvy. O situácii na východnej Ukrajine sme hovorili, že by sme z nej nemali dopustiť vytvorenie ďalšieho zamrznutého konfliktu. Bohužiaľ, stáva sa to už realitou. Dosiahnuť prímerie na Ukrajine nebude jednoduché. Mali by sme však byť pozorní, akú cenu zaň budeme musieť zaplatiť.

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Herren Kommissare, meine Damen und Herren! Das Assoziierungsabkommen, das wir heute in der Ukraine und im Europäischen Parlament ratifizieren, stärkt die Souveränitätsrechte und die Unabhängigkeit der Ukraine. Es schafft aber noch keinen Frieden in Freiheit und Gerechtigkeit in der Region.

Ja, wir alle haben gehofft – 25 Jahre nach dem Fall des Eisernen Vorhangs, nach der Überwindung der gewaltsamen Zweiteilung Europas –, dass ein Krieg in Europa unmöglich ist. Wer aber die Staatssouveränität ignoriert, hat die Grenzen überschritten. Wir haben Krieg in Europa. Die Ukraine, Russland und die Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind Mitglieder des Europarates. Sie alle sind Mitglieder der Vereinten Nationen. Völkerrecht wird gebrochen. Menschenrechte werden verletzt.

Wer Recht verletzt, gehört bestraft! Wer Verhandlungen will, muss für den Waffenstillstand sorgen! Wer den politischen Dialog zwischen der EU und Russland erneuern will, sollte sich für eine gemeinsame Geschäftsgrundlage einsetzen. Die haben wir bisher nur auf der Krim. Bei den Fragen über die Situation in der Ostukraine, der Ursache für die Beschlüsse am 12. September, haben wir diese gemeinsame Geschäftsgrundlage im Bewusstsein innerhalb Europas und zwischen Russland, der Ukraine und Europa leider noch nicht. Leisten wir unseren Beitrag dazu.

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che esprimo tutta la preoccupazione per la situazione che ci troviamo a vivere, preoccupazione per la grave crisi economica che stiamo attraversando, ma ancor di più per la situazione internazionale.

L'Europa, l'Unione europea, è nata proprio su questi due pilastri, il benessere e la pace, anzi direi la pace e il benessere, e oggi sembrano in crisi entrambi. Forse ci stiamo anche svegliando da un'illusione nella quale ci siamo cullati per tanto tempo. Abbiamo pensato che fossero dei beni acquisiti per sempre e forse non abbiamo fatto abbastanza per tutelarli negli anni passati, quando essi non erano in pericolo.

Oggi, credo, stiamo anche scontando dei ritardi in questo senso. Sicuramente, nella situazione che si è creata in Ucraina, non siamo stati efficaci quanto avremmo potuto essere, non siamo stati tempestivi quanto sarebbe stato bene che lo fossimo. Però io sento dei toni che mi preoccupano, perché non vorrei che – la guerra si fa in due, la pace anche si fa in due, ma a volte il tono qui sta diventando veramente preoccupante – non vorrei che si alzassero di nuovo dei muri altissimi, invisibili ma reali, che farebbero male al mondo, globalmente. L'Europa deve ritrovare questa sua dimensione di dialogo, deve rafforzare la diplomazia, deve aprire il dialogo, deve costruire ponti.

2014. szeptember 16., kedd

Chiedo alla Commissione – purtroppo non ho tempo – cosa si sta facendo per esempio, andando proprio nel concreto, per compensare quei settori come l'agricoltura che sono profondamente colpiti. Avete fatto poi delle analisi per capire cosa succederebbe con ulteriori sanzioni e con eventuali contromisure da parte russa? Siamo molto preoccupati. Ripeto, pace e benessere sono strettamente collegati, non possiamo costruire la pace rinunciando a fette di benessere.

Uwagi z sali

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I support the measures as outlined by the Commissioner and also, of course, the sanctions. The problem with sanctions is that they can be disproportionate and can affect some Member States more than others, particularly different sections of society such as agriculture. I would ask the Commission to look beyond sanctions, particularly at major events like conferences, World Cups etc. fixed for Russia, and set a date by which, if we do not have a resolution to these problems, they should be moved out of Russia.

In that way only Russia would suffer. There would be no need for boycotts – because if we continue like this there will calls for boycotts – and I think a firm message would be given to Russia that there are other ways than sanctions to make them hurt, to bring them to the table and to ensure that international law is observed.

I would ask the Commissioners would they consider bringing that to discussions. I think it would perhaps be more effective than sanctions in the long term.

Francisco Assis (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, nós temos, evidentemente, a obrigação de defender a legalidade internacional e de procurar corresponder, na medida do possível, às pretensões ucranianas de aproximação à União Europeia, mas isso não nos autoriza a desvalorizar a complexidade do problema e muito menos nos deve conduzir à adoção de uma retórica anti-russa de muito nefastas consequências para a segurança internacional.

Como aqui já foi dito por vários colegas, a Rússia é um parceiro estratégico e deve ser visto também como um parceiro estratégico da União Europeia, e basta olhar para a História para compreendermos a necessidade de manter esse relacionamento. Acresce ainda a isso que a Rússia é também um parceiro, ou deve ser, e tem sido, na resolução de alguns dos principais conflitos internacionais com que nós estamos hoje confrontados. E por isso o que me parece que nós temos é que alcançar aqui o melhor equilíbrio possível, um equilíbrio assente na firmeza, no apoio às legítimas pretensões ucranianas, mas também apostado numa ação diplomática constante no sentido de favorecer o bom relacionamento com a Rússia.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). - Panie Przewodniczący! To była niezwykle ciekawa debata. Padało tutaj wiele ciekawych uwag, ale niestety zapomina się o tym, że ten konflikt już trwa wiele, wiele miesięcy. Tutaj słyszeliśmy wezwania do działania – w oczach wielu Europejczyków działania, które podejmowane są przez Parlament Europejski i inne instytucje unijne, są niekonsekwentne, słabe, reaktywne, inicjatywa należy do Rosji, w pewnym sensie można powiedzieć, że Putin za tym konfliktom wygrywa. Ja się boję, że niestety za rok będziemy w znacznie trudniejszej sytuacji i będziemy debatować w podobny sposób, znowu będziemy słyszeć wezwania do skuteczniejszych działań – a być może wtedy już nie będzie chodziło o Krym i nie o wschodnią Ukrainę, tylko o Kijów. Wydaje mi się, że powinniśmy jako Parlament Europejski zastanowić się, co zrobić o krok wcześniej, jakie silniejsze działania podjąć, aby ten czarny scenariusz się nie spełnił.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). –

Ivo Vajgl (ALDE). - So stvari, o katerih se lahko v tem parlamentu hitro strinjamo in dosežemo soglasje. Ena je to, da je sporazum o pridružitvi z Ukrajino pravičen in da ga je treba podpreti. Tudi jaz osebno ga bom podprl.

Druga stvar pa je to, da živimo v času, ko so ljudje, ki so nas izvolili, zelo zaskrbljeni in gledajo s skrbjo, ali smo sposobni voditi dialog in razpravo v Evropskem parlamentu, ki bo okrepila tisto, do česar jim je največ – do miru, do razvoja, do preseganja revščine, do učinkovitosti, ko gre za težave, ki se pojavljajo v njihovem življenju.

2014. szeptember 16., kedd

Bojim se, da je današnja razprava pokazala, da se pravzaprav iz zgodovine veliko nismo naučili, da je marsikomu bližje jezik hladne vojne kot jezik nekega skupnega, inkluzivnega razmišljanja. Mislim da mora Evropski parlament biti nekdo, ki k takšnemu razmišljanju prispeva svoj delež.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). - Señor Presidente, estoy impresionado con la beligerancia que oigo en este Parlamento, palabras belicistas que agitan la hoguera del conflicto y del peligro de la guerra.

Algunos diputados del Grupo PPE hablaban de una invasión rusa a gran escala; me gustaría ver las pruebas, porque yo la única prueba que he visto es un satélite civil —quizás son las mismas pruebas que ellos usaron para realizar la invasión ilegal de Irak—.

¿Quién está interesado en que no haya buena vecindad con Rusia? Porque no es buena vecindad dar carta de naturaleza a un cambio violento de gobierno con elementos neonazis; tampoco es buena vecindad la expansión de la OTAN o el escudo de misiles ni las sanciones, esas que no querían aplicar con más de seiscientos niños asesinados en Gaza. Usar un acuerdo comercial como arma tampoco es buena vecindad.

Señores diputados, señoras diputadas: dejen las soflamas belicistas; dejen de hacer el juego a quien no quiere una Europa con relaciones normales con sus vecinos; dejen de atizar el fuego en Europa con la gasolina de los intereses estadounidenses.

Heidi Hautala (Verts/ALE). - Mr President, honourable Members, in the middle of this crisis and war which touches all of Europe and the European order, I regret to share with you the news that the Finnish Government – the government of my country – is about to take a decision on Thursday to license a Russian nuclear power station provided by Rosatom, which is an integral part of the Russian Government. I believe that this goes directly against the spirit of our policy on Russia, and I would like to draw your attention to this decision. I really hope that the Finnish Government will still reconsider the decision because it would be very regrettable.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, what we have heard today over and over again is talk about sovereignty, independence and democracy, the legitimacy of borders and people having their own freedom. And yet what we are actually talking about is people being freed from Russian tyranny in order to be moved over to the rules of the EU. Freedom is not to choose who rules you, whose sets of laws you have: freedom is to make your own laws.

In this debate that we have had today, person after person has tried to ask questions to properly debate this issue, and due to time and the way this place works we have not even been able to do that properly. There is no way that this place can properly discuss individual freedoms and the rights of peoples – it is not appropriate, it is not fit for purpose to do this. So I say that we need to think again about these very important issues. This place is not appropriate for these things.

(Koniec uwag z sali)

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, although there was a discussion on the political aspects of the relationship between ourselves and Ukraine and the interference of Russia, a lot of questions have been put about the DCFTA and, more precisely, the agreements or proposal for an agreement on Friday with respect to delaying the provisional application.

What is it really about? It is a process; and I have to say that I am very surprised that you are surprised about this process, because it started on 11 July when there was a first trilateral meeting, asked for not by us but by the two other parties concerned, and the Russians put on the table a number of remarks and questions and observations with respect to the DCFTA. That resulted in technical consultations over the month of August, with the agreement to meet again on 12 September at ministerial level. Then there was the summit meeting in Minsk on 26 August, where Catherine Ashton, Günther Oettinger and myself represented the European Commission. Explicit reference was made to the meeting on 12 September and President Poroshenko even said that he was going to postpone the ratification until that very date.

That is why we met, Mr Auštrevičius, to make possible the ratification of this agreement by Ukraine. That is why we have been doing this and when you look closely at the agreement that we reached on Friday, what does it really say? On the one hand, it says that we are going to prolong the autonomous trade measures, which means that the advantages that we grant to Ukraine can continue. I think this is very important, because what you really need in Ukraine is economic growth and development. That is what you really need. If you want to find a lasting peace there, that is what you need. If you want to strengthen the position of the Ukrainian people that is what you need, economic growth, and we continue that.

2014. szeptember 16., kedd

On the other hand, the Russians have been asking to cut out 2 400 lines from the agreement, that is about one fourth of the agreement on the tariffs. They are claiming that the technical barriers to trade are disadvantageous to them and they say that SPS cannot go ahead as it stands at this moment in time.

Solutions exist for the SPS, because we could very well have an equivalence on the Ukrainian market between SPS in Russia – GOST rules – and our own rules. You could have that. For technical barriers to date, it is a programme that still has to be put into practice. And the 2 400 tariff lines: yes, of course, if you make a DCFTA that gives an advantage with respect to tariffs. But we are ready to do exactly the same with Russia! We have been insisting with Russia for years, about having a DCFTA with them! It is not that we are doing anything against them, but that is what they want to do. To find the solution for that, we have postponed the provisional application for one year, leaving open the possibility for either party – either party meaning Ukraine or the European Union – to put possible changes on the table. Just putting them on the table, you know: we have not agreed to any change.

And, by the way, we could not do that. The only ones who could do that, honourable Members, once you have ratified the agreement, is you; because it would mean that you would have to change the treaty with Ukraine before you can change anything in it. I do not have the feeling that Parliament is really ready to do that. So what we have been doing is creating the conditions for ratifying today. That is what we need today. Once this ratification happens, this is a new fact. It is not only a political fact, it is a legal fact, it is a judicial fact. It means that you have an agreement, that you have a treaty, and that you can only change it by a new treaty.

I have always understood that that is what you wanted, which is why I do not understand the remarks you have been making today. If you really want to put yourself in a difficult position with Russia, if you really want to give them the upper hand, then you have to follow the line you have been voicing here, that this is a bad agreement, that in fact we should delay ratification of the agreement. Allow me to say that to do so would be a historical mistake. What we have been doing is creating the conditions for ratification of this very, very important treaty. That does not concern only Ukraine: it concerns the whole Eastern Neighbourhood. It is about whether or not we are in a position to continue this policy and make it a success.

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/ High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, honourable Members, there was a lot of wisdom, as always, during this debate – though rather more populist slogans than I have been used to hearing over the past five years, and some outrageous remarks too, from your side, such as the implication that the nationalities of our Heads of Delegation in our partner countries determine the policy of the European Union. What a nonsense!

I would like to make four points. The first, in response to your request that we should learn more about Russia, is that we understand Russia. The 1975 Helsinki Act clearly stipulates that borders may not be changed through military force. Under the 1990 Paris Charter, it is reiterated that 'within the framework of international law, all the participating States have equal rights and duties. They will respect each other's right to define and conduct ... its relations with other States in accordance with international law and in the spirit of the present Declaration'. The Budapest Memorandum of 1994 guarantees the Ukrainians total integrity and sovereignty. All of that was violated and destroyed by one European country.

In 2008, in the context of the NATO-Russia Council in Bucharest, Vladimir Putin said that Ukraine was an artificial country – yet someone here is blaming EU policy for the problems there! I cannot follow that logic.

My second point is in response to the call I heard for us to 'grow up' and to recognise a real threat. What is a real threat? I always thought it was when someone starts to violate the rule of law and international law, because those are the bases of our wellbeing. We have agreed that our commitments to law and to order will determine not only the way we treat each other but also how we treat our neighbours. This is predominantly what we base our security on.

2014. szeptember 16., kedd

By the way, Catherine Ashton is not here not because she wants to avoid a debate with the European Parliament but because she is also dealing with Russian diplomats on the very complex Iranian issue. She is doing everything possible to prevent the Iranian issue becoming a hot topic for debate here. And she is moving in the right direction, in part thanks to constructive cooperation with the Russian diplomats. So our insistence on Russia living up to its commitments vis-à-vis international law and the rule of law does not prevent us from working with Russians on other important hot topics around the world.

My third point concerns self-deception. The problem is that the same people who have always called for us to respect the sovereignty of third countries' decisions are now questioning our own policy, which is based on that. The thing which needs to be very clearly underlined is that there has been a Ukrainian request to postpone the provisional application of the economic part of the Association Agreement – and that was also underlined in the discussion that President Barroso had with President Poroshenko and Prime Minister Yatsenyuk. The reasoning was logical and understandable. The economy and financial system of Ukraine face a huge test because of the events in the east, not to mention the impact of the illegal annexation of Crimea. They expressed the wish to have more time to prepare for accepting the tariffs being negotiated. In today's ratification of the Association Agreement by the Verkhovna Rada, in parallel to the ratification providing consent, this body clearly underlines the commitment of Ukrainians to the text being negotiated.

Another thing needs to be underlined to which no one has really referred, and to all of you who spoke in favour of peace prevailing, I would like to make this point clear. The Russians have their troops on Ukrainian territory and they have also made it absolutely clear, repeatedly, on the record, that once the Association Agreement is ratified by the Verkhovna Rada, on that very day – rather than later when they might face economic or trade difficulties, although we do not share that opinion – they will not only repeal the Commonwealth of Independent States Free Trade Agreement with Ukraine, but will also adopt further restrictive economic measures against it. So, in addition to the military threat and possible escalation, we have also been facing the threat of a full-scale economic and trade war.

We have the ratification of the agreement which, as described by my colleague, has been negotiated over four years. We will have the provisional application of the political part. We will have the continuation of reforms, because we asked that question and, in the discussion that President Barroso had with Prime Minister Yatsenyuk on Saturday, we agreed on a number of elements: we will go ahead with the structure provided for in the Association Agreement; we will have the Association Council, the committee and various subcommittees; and we will start our work.

The European Agenda for Reform, as agreed with the Ukrainians, is very much about the implementation of the Association Agreement and it will go ahead. Implementation of the action plan, which was also adopted today by the Verkhovna Rada, operationalising the Association Agreement, goes ahead. Our preparations for the donors' conference at the end of this year – to focus both on the implementation of the Association Agreement and on the reconstruction and rehabilitation of the east of Ukraine – go ahead. The mandate and focus of the Ukrainian Support Group, which has started its work already, remain the same, and the coordination mechanism provided for by the Ukrainians for the implementation of the Association Agreement will go ahead. There is no a delay as a result of Russian blackmail.

Now, the last point: a number of you spoke of dividing lines – we are being accused of creating dividing lines through the Association Agreement – and I believe the time has come to prove that the Association Agreement is actually one of the building components of what could, in future, be a European economic free zone from Lisbon to Vladivostok. Whether or not some of you call the Eurasian Union a project of Putin, it is a matter of reality. It means that not only Russia but also Belarus and Kazakhstan, and very soon Armenia too, will have their views on the Association Agreement with Ukraine and its impact on those countries; it means that they too will have views on cooperation with the European Union.

Not only do we all stand to benefit, but we will be able to eliminate the danger of creating a dividing line if we start to work together, because if we missed this aspect, thus undermining the importance of the regulatory framework, then by just ignoring the Eurasian Union we would be the ones contributing to the new dividing line in Europe. I believe the agreement should be a part of this much bigger picture, in which all these important initiatives and steps are being put together.

2014. szeptember 16., kedd

Przewodniczący. - Projekty rezolucji złożone zgodnie z art. 123 ust. 2 Regulaminu zostaną ogłoszone w późniejszym terminie.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 18 września 2014 r., o godz. 12.00.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Lorenzo Cesa (PPE), per iscritto. – La situazione in Ucraina orientale sta diventando sempre più preoccupante, la violenza è cresciuta in maniera esponenziale, causando tremila morti e moltissimi feriti. Nonostante la firma del Protocollo di Minsk il 5 settembre, in cui si accordava il cessate il fuoco, si è continuato a combattere. L'Unione europea non può e non deve rimanere indifferente di fronte a queste costanti violazioni del diritto internazionale che minacciano la vita e la sicurezza di milioni di persone. Il perdurare di queste tensioni rende pericolosa la situazione non solamente degli abitanti dell'Ucraina, i più direttamente colpiti, ma anche di tutti noi cittadini europei. Lo scorso agosto, infatti, il governo russo ha adottato un elenco di prodotti provenienti da Unione, USA, Norvegia, Canada e Australia che saranno vietati per un anno sul mercato russo. L'Unione europea ne subirà le conseguenze pesanti, perché la Russia è il secondo maggiore mercato di esportazione dei nostri prodotti agricoli. La Commissione europea quindi deve adottare con urgenza tutte le misure necessarie a sostenere i produttori colpiti da tali restrizioni. In concreto, auspico che l'Unione ricorra all'utilizzo di fondi straordinari per far fronte ad una crisi che non è solo di settore, ma soprattutto politica!

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A situação na Ucrânia transporta-nos para algumas das páginas mais negras da história da Europa. A ascensão ao poder de forças de cariz assumidamente fascista, na sequência do golpe de Estado, contou com o beneplácito da União Europeia, dos EUA e da NATO – cúmplices das provocações, do instigar da violência, da violação de liberdades e direitos fundamentais, dos crimes perpetrados pelas forças ultranacionalistas e fascistas. Os interesses que estas forças servem, como no passado, são claros. Veja-se a recente privatização da empresa pública de gás, aprovada num parlamento ilegítimo. O acordo de associação UE-Ucrânia, que as autoridades legítimas do país, no exercício do seu direito soberano, não quiseram assinar, é agora assinado com as autoridades golpistas. Um acordo com custos elevadíssimos para a economia ucraniana e para o povo deste país – que foi impedido de se pronunciar sobre o mesmo em referendo, como propôs o Partido Comunista da Ucrânia, entretanto afastado do parlamento e alvo de um processo judicial tendo em vista a sua ilegalização. Quanto à estafada retórica da democracia e dos direitos humanos, tão cara à UE, estamos, pois, conversados. Entretanto, em articulação com os EUA e a NATO, prossegue a política agressiva de cerco à Rússia – que ameaça a segurança e a paz na Europa.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), in writing. – The Ukrainian conflict has been the most severe security crisis in Europe in decades, entailing regional and even global impacts. To end the conflict in Eastern Ukraine and stabilise the Ukrainian economy is, without doubt, of the utmost importance. As every sovereign country is free to decide about its future, Russia does not have the right to put Ukraine under pressure. Hence the international community needs to react determinedly to contribute to a political and diplomatic solution. We must help Ukraine both financially and politically to master these huge challenges so that it can remain a unified and independent country. It is urgently required that Member States act unanimously as one European Union and thus develop a true common foreign, security and defence policy, including a common energy policy, which takes account of the regional and global challenges of the 21st century.

Barbara Kappel (NI), schriftlich. – Russland ist der zweitgrößte Absatzmarkt für landwirtschaftliche Produkte aus der Europäischen Union. 10 % aller EU-Exporte bei Obst, Gemüse und Milch sowie ein Drittel der Fleischexporte gehen nach Russland. In finanzieller Hinsicht stehen hier für die europäischen Produzenten 5 Mrd. EUR auf dem Spiel. Allein in Österreich verringerten sich die landwirtschaftlichen Exporte nach Russland im ersten Halbjahr 2014 um 12 % auf 1,55 Mrd. EUR. Insgesamt sind die österreichischen Agrarexporte bis jetzt mit rund 100 Mio. EUR vom Russland-Embargo betroffen. Das österreichische Wirtschaftsforschungsinstitut rechnet mit einem volkswirtschaftlichen Schaden von 775 Mio. EUR als Folge der EU-Russland-Sanktionen. Da reicht es nicht aus, dass die EU 125 Mio. EUR für Obst- und Gemüsebauern und Absatzförderungen in Höhe von 60 Mio. EUR zur Verfügung stellt. Die Sanktionen haben zu einer unzumutbaren Situation für die europäischen Produzenten geführt: Einer der größten Absatzmärkte bricht weg, gleichzeitig schwächelt die Binnennachfrage, und erst heute hat die OECD die Wachstumsprognosen für das laufende und das kommende Jahr massiv nach unten gesenkt. Was Europa jetzt braucht, das ist politisches Leadership für eine Lösung des Ukraine-Konflikts und vor allem ein rasches Ende der Sanktionen.

2014. szeptember 16., kedd

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich.* – Ich lehne diese Ukraine-Resolution des Europäischen Parlaments ab. Denn obwohl sich die Lage in der Ukraine etwas entspannt hat, werden kopflose und undurchdachte Forderungen erhoben. Ukrainische Bürger sollen visumfrei in die EU einreisen können – als habe die Ukraine Kriminalität und Korruption im Griff. Die EU soll die nukleare Sicherheitszusammenarbeit mit Russland beenden – als gingen uns Tschernobyl-Risiken nichts mehr an. Die EU-Staaten sollen die *South-Stream*-Pipeline und andere Energieabkommen mit Russland kündigen – als käme der Strom aus der Steckdose. Die strategische Sicherheitspartnerschaft mit Russland soll beendet werden – als wäre Russland keine nukleare Militärmacht mehr. Und alternative Problemlösungen werden gar nicht erst benannt. Die letzten Wochen haben einen Hoffnungsschimmer eröffnet. Er darf nicht durch unbedachte Maßnahmen gefährdet werden, die langfristig auch uns schweren Schaden zufügen können.

Ich verurteile die völkerrechtswidrige Annexion der Krim und jede verdeckte oder offene Unterstützung gewaltsamer Versuche einer Sezession. Gleichwohl sind die Grenzen der Ukraine zwar unverletzlich, aber nicht unveränderlich. Volksgruppen sollen in fairer, freier, demokratischer Selbstbestimmung über ihre Staatszugehörigkeit entscheiden können. Minderheiten sind angemessene Rechte zuzubilligen. Die Festlegung der deutsch-dänischen Grenze nach dem ersten Weltkrieg und das Referendum in Schottland zeigen, dass Konflikte auch friedlich geregelt werden können.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne.* – Ak je v hre bezpečnosť EÚ, zahraničná politika má prednosť pred politikou obchodu.

Všetci vo všeobecnosti určite súhlasia, že ak niekto poruší ústavu či medzinárodné pravidlá, musíme sa postaviť na obranu demokracie.

Dnes prijímame kroky, ktoré by túto bezpečnosť EÚ mali zabezpečiť. Mali by sme však vedieť, či tieto kroky vedú k cieľu a čo nimi spôsobíme. Ak sme rozbehli sankcie voči Rusku, musíme si prepočítať všetky dopady a počítat' aj s odvetnými opatreniami. Ak sankcie alebo odvetné opatrenia vedú k tomu, že krajiny EÚ prídu o trhy, stratia zamestnanosť a na uvoľnený priestor nastúpi niekto iný, tak to nie je premyslený postup.

Čo sa týka dopadu odvetných opatrení Ruska, ktoré zakázalo dovoz niektorých druhov potravín, tu musíme okamžite:

— zabrániť destabilizácii v EÚ, ktoré nám vzniknutý prebytok potravín môže spôsobiť

— pomôcť nájsť nové trhy a odbytká

— poskytnúť konkrétnu kompenzáciu pre postihnutých poľnohospodárov, ktorých počet už dnes presiahol jeden milión.

Georg Mayer (NI), *schriftlich.* – Herr Präsident! Ich halte die bereits veranlassten und zukünftigen Sanktionen gegen Russland für mehr als verfehlt und unbegründet. Ich gehe sogar einen Schritt weiter und spreche mich energisch gegen eine einseitige Einmischung der Europäischen Union in den Konflikt zweier souveräner Staaten aus. Die Europäische Union kümmert sich weniger um die Etablierung von Rechtsstaatlichkeit und der Wahrung von Menschenrechten in der Ukraine und schon gar nicht um die dringenden Probleme der hohen Jugendarbeitslosigkeit in Europa. Sie richtet ihre Außenpolitik, warum auch immer, primär nach amerikanischen Interessen und kann nebenbei auch noch von den falschen Maßnahmen in der immer noch präsenten eigenen Euro-Krise ablenken. Und die Rolle des Leidtragenden stellt wieder einmal die europäische Bevölkerung dar. Zum einen hat sich offensichtlich noch niemand über die zu erwartenden Gegensanktionen Gedanken gemacht: Der europäische Steuerzahler wird mehr als bisher zahlen müssen, um in den kommenden Monaten nicht zu frieren. Zum anderen werden die Völker der steuerzahlenden europäischen Nationen auch noch für das Assoziierungsabkommen mit der Ukraine tief in die eigene Tasche greifen müssen. Dies werden sie den kommenden Generationen noch erklären müssen.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne.* – Prijatie asociačnej dohody s Ukrajinou považujem za najlepší spôsob ako prispieť k mierovému riešeniu vojenského konfliktu na Ukrajine. Tento akt vnímam ako prvý krok k stabilizácii situácie a zároveň potvrdenie známeho princípu, že demokratické štáty sa snažia konflikty riešiť v prvom rade mierovou cestou a totalitné siahajú po násilí a agresii. Asociačná dohoda priniesie nielen vzájomné otvorenie trhov a liberalizáciu cieľ, ale je aj významným vyjadrením solidarity celej demokratickej Európy s bojujúcou Ukrajinou. Zatiaľ čo ruská agresia na Kryme a na východe Ukrajiny priniesla chaos, ničenie, straty na životoch a ekonomický úpadok, Asociačná dohoda posilní ukrajinskú ekonomiku, prinúti jej elity správať sa zodpovednejšie a zabezpečiť jej obyvateľom viac slobody. Zakotvenie Ukrajiny v európskom hospodárskom a politickom priestore zabráni tomu, aby sa vojna, ktorá tam dnes prebieha, zmenila na zmrazený konflikt, aký vidíme v Podnestersku, Abcházsku a Južnom Osetsku. Nemyslím, že Ukrajina je

2014. szeptember 16., kedd

pred rozpadom, ako sa vyjadrujú niektorí politici a poslanci. Jej občania už niekoľko mesiacov dokazujú, že ich želaním je jednotná, silná a najmä demokratická Ukrajina. Našou povinnosťou je urobiť všetko pre to, aby sme im pomohli tento cieľ dosiahnuť. Navyše je aj jasným záujmom Európskej únie a našich občanov, aby sme mali stabilných a spoľahlivých susedov.

Indrek Tarand (Verts/ALE), *skriftlig*. – Under Europaparlamentets 7:e valperiod tog jag minst 25 gånger upp frågan om försäljningen av de franska fartygen av Mistral-typ, dess cyniska grund och negativa betydelse för Europas säkerhet. Jag påpekade detta redan då president Sarkozy tillkännagav sina avsikter. Jag är glad över att ett stort antal kolleger har kommit fram till samma uppfattning i dag, och jag uppmanar även andra att inse detta och påverka Frankrike att annullera transaktionen. Naturligtvis ska vi visa solidaritet med Frankrike. Vi kan inte bortse från de kostnader som redan har uppstått. Det enda rätta för EU vore att tillsammans med Frankrike köpa ut fartygen och lämna över dessa som ett så kallat frö till en EU-flotta inom ramen för EU:s gemensamma säkerhets- och försvarspolitik. *Ceterum censeo* – Frankrike kommer bittert att ångra om dessa fartyg överlämnas till Ryssland ... och ännu mer – Frankrike borde redan nu ångra beslutet att låta fartyget Vladivostok segla ut från hamnen i St. Lazare med rysk besättning. De ryska sjömännen kan under sin läroresa segla vilse och hamna till exempel i Sevastopols hamn.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – É por demais evidente que os EUA, a NATO e a UE têm, sim, enormes responsabilidades na situação da Ucrânia, desde já porque foram cúmplices com as provocações, com o instigar da violência, com a violação das liberdades e direitos e com os crimes das forças ultranacionalistas e fascistas que foram autoras de um golpe de Estado, ele próprio promovido pela UE. Sobre a restrição das liberdades individuais pelo governo ucraniano nada se disse no plenário do PE, nem está escrito nos sítios oficiais do Parlamento Europeu nem da Comissão Europeia. Nos últimos dois meses, o Ministério da Justiça ucraniano iniciou um processo judicial com vista à ilegalização do Partido Comunista da Ucrânia, um partido significativamente representado no Parlamento ucraniano. Trata-se de uma ação administrativa da qual são autores não só as instituições do Estado, como o Partido Svoboda de orientação nazifascista; trata-se da encenação de um julgamento para banir o Partido Comunista da Ucrânia. Mas que interessa isso à UE se este governo golpista serve os seus interesses económicos e geopolíticos? A história repete-se e já Brecht dizia que primeiro levaram os comunistas, mas depois levaram os outros.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

5. **EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével – EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (vita)**

Presidente. - L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta,

— la raccomandazione della commissione per gli affari esteri sul progetto di decisione del Consiglio concernente la conclusione, a nome dell'Unione europea, dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e la Comunità europea dell'energia atomica e i loro Stati membri, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra, fatta eccezione per le disposizioni concernenti il trattamento dei cittadini dei paesi terzi legalmente assunti come lavoratori subordinati nel territorio dell'altra parte (13613/2013 — C8-0105/2014 – 2013/0151A(NLE)) (Relatore: Jacek Saryusz-Wolski) (A8-0002/2014), e

2014. szeptember 16., kedd

— la raccomandazione della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni sull'accordo di associazione UE-Ucraina, per quanto concerne le disposizioni relative al trattamento dei cittadini di paesi terzi legalmente occupati nel territorio dell'altra parte (14011/2013 — C8-0106/2014 - 2013/0151B(NLE)) (Relatore: Claude Moraes)

Vi prego di rispettare assolutamente i termini durante questo dibattito perché a mezzogiorno saremo in collegamento diretto con il parlamento di Kiev, quindi non posso accettare né *blue card* né ci sarà il *catch-the-eye*. Invito anche i miei ex colleghi Commissari a rispettare assolutamente il termine di tempo fissato, così come tutti i relatori e tutti coloro che intervengono, altrimenti sarò costretto a togliervi la parola, non per mancanza di rispetto nei vostri confronti, ma perché non possiamo mancare noi di rispetto al parlamento di Kiev.

Jacek Saryusz-Wolski, rapporteur. - Mr President, I am hereby submitting to the European Parliament the legislative proposal to ratify – to give consent to – the Association Agreement between the European Union and the Ukraine, ten years after the Orange Revolution, which deceived so many hopes, one year after the failure in Vilnius to sign the Association Agreement and 10 months after the beginning of the heroic and victorious Euromaidan, which was a sign of the wish and will of the Ukrainian nation to make its European choice. The European choice of Ukraine, through this ratification today, will be institutionalised in the form of an Association Agreement and will in future bind the European Union and the Ukraine together.

During the past 10 months, Ukrainian citizens proved to be committed to European values and willing to fight for the country's democratic development. Ukrainian society has paid the highest price for their European aspirations, grieving the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing a deteriorating economic situation. The European Union was extending assistance to the Ukrainian State. From the EU side the EU has assisted Ukraine economically and politically and with this ratification it gives Ukraine the strongest sign of support.

Economic support on the Union's side is substantial, with a financial package amounting to up to EUR 11 billion, and it also covers political support, which is embodied in the creation of the Support Group for Ukraine in the European Commission, the organisation of the International Donors Conference and efforts towards establishment of the technical assistance plan in a number of areas, from constitutional to judicial and administrative reform.

This ratification is a milestone in Ukraine-EU relations. The ratification of the Association Agreement follows the signing, in two sequences in March and June, of this agreement and it is such a milestone in spite of the regrettable proposal on delayed implementation of the Agreement which was recently discussed. The ratification of the Association Agreement is a success for both Ukraine and the European Union.

Today's vote on ratification, which will happen at 12 noon simultaneously in two European cities, Kiev and Strasbourg – the capital of Europe and the capital of Ukraine – and by two democratically elected parliaments, both chambers seeing each other on the big screens, by the Verkhovna Rada of Ukraine and the European Parliament, the highest legislative directly elected and democratic body of the European Union. It is a strong symbolic message to Ukrainian society and the proof of sharing the common European values and destiny.

This gesture is even more necessary today than it seemed to be some time ago, in the face of the increasing pressure, invasion and warfare directed against Ukraine by Russia. We need to restore the credibility of this relationship in the face of external threats.

An Association Agreement is not the definitive goal of Ukrainian-European Union relations. Ukraine and the European Union have a common future in front of them and this future must be protected from external Russian pressure, to become a reality. What can be done? The only way for the Union to effectively stop those threats and stop Russia questioning this relationship is to introduce increasingly heavy sanctions, until the cost for Russia becomes too high for it to sustain its policies.

2014. szeptember 16., kedd

We need to enhance and accelerate financial and economic assistance to Ukraine and contribute to increasing the military capabilities of Ukraine. Ukraine should be assisted in protecting its territorial integrity and in introducing the agreed necessary but difficult reforms at the same time and in parallel. The Association Agreement to be ratified today will be protected from any changes which might be requested by any third country. We start and embark on the new European future for Ukraine. Ukraine: welcome to this new relationship with the European Union.

Claude Moraes, rapporteur. - Mr President, Mr Saryusz-Wolski has spoken with some passion and a lot of knowledge about the position in Ukraine, as have many colleagues in the foreign affairs debate.

It falls to the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs – where the decision was split – to take responsibility for Article 17, the legal migration and neighbourhood aspects of this Association Agreement, which are nevertheless very important aspects. We were very conscious of this and take very seriously our responsibility to have a vote in parallel with the Kiev Parliament. Although our responsibilities are less than those of the Committee on Foreign Affairs, the seriousness with which our committee voted yesterday, swiftly, in a vote without debate – and I understand that many of our members were concerned about the lack of debate in committee – nevertheless shows they were acutely aware that this parallel symbolic vote, as Mr Saryusz-Wolski described it, was an extremely important signal to the people of Ukraine.

I want to specifically say why that is. In the last parliamentary term I was also one of the rapporteurs responsible for neighbourhood policy. We have heard in the last debate on foreign affairs why neighbourhood policy must be consistent. Despite all the sufferings of the Ukrainian people that we have heard of, we need to be consistent in our neighbourhood policy. Neighbourhood policy is an extremely important indicator that we will maintain our undertakings to the Ukrainian people and we will not deviate from that. So the Civil Liberties Committee will maintain its policy and our vote yesterday, by some majority, was the signal of that. I do not want to take up the time of the plenary too much because we want that vote to coincide at 12.00, but I would just like to say that we will take our steps seriously under Article 17 and I will conclude my remarks there.

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, many questions have been put about the agreement, or the proposal for an agreement, reached last Friday in Brussels between Ukraine, the European Union and Russia. What does it really mean?

It means, on the one hand, that we are going to prolong the autonomous trade measures vis-à-vis Ukraine. So they will continue to be able to export onto our European markets as if the agreement were already in force. Let me point out that, since June when we decided on the autonomous trade measures for the first time, exports by Ukraine to the European Union have increased by 15% in just a couple of months. So this is a very effective tool.

It is up to the Council of Ministers to change the decision on provisional application, and with respect to the autonomous trade measures it depends on codecision by the European Parliament and the Council whether or not these autonomous measures are prolonged. This is a decision to be taken by you and by the Council of Ministers in a very democratic process.

With regard to provisional application, which is the other side of the mirror, the question of whether we have free access to the Ukrainian market, and whether we can continue with sanitary and phytosanitary standards (SPS) and with the technical barriers to trade, is in the hands of the Council of Ministers. There is currently a decision on provisional application, and the Council will have to change that. We are going to make a proposal to them to do so for definite periods of time – specifically until the end of next year.

Why have we been working to make the agreement that was reached on Friday? Some have said it is non-effective, a sign of weakness or a mistake. The reason we have been doing it, Ms Harms, and the result of the long process which started in July, is to make ratification possible. Without this agreement on Friday, there would no ratification today. And what are the results of that ratification? There are at least three.

First, it gives new economic opportunities to Ukraine to export into the European Union and to have economic growth. If we really want Ukraine to become a fully-fledged democracy and part of the European House, what you will need there is economic opportunity, growth and jobs. And that, by the way, is the reason why these people protested in the Maidan: because they want freedom and they want economic growth. When the Soviet Union split apart, the per capita income in Ukraine was a little bit higher than it was in Poland, and now the per capita income in Poland is four times higher than that of Ukraine. That has been the result of Poland becoming a member of the European Union.

2014. szeptember 16., kedd

Secondly, ratification establishes a bond between Ukraine and the European Union which is very important because that is what the people really want. They want to establish this bond with the European Union, and once the ratification has taken place it is no longer merely a matter of words. It has become a legal relationship: it has become a treaty. Of course, the Member States will have to ratify it. Six have done so already and it will be very wise for the other Member States to do this as soon as possible. Ratification establishes a bond between Ukraine and the European Union which will be very difficult, if not impossible, to undo because it establishes a treaty.

At the moment, what Russia is trying to do in Ukraine is to create a new frozen conflict in the east of the country. That is what they are trying to do – just as happened in Moldova with Transnistria, just as happened in Georgia with Abkhazia and South Ossetia, and just as happened in Nagorno-Karabakh. At that moment in time we, as the European Union, are saying ‘OK, we will make a treaty with you, we will make this bond with you.’ This is a legal bond and we are not going to undo it, but rather we will make further discussion possible and will ensure that the elections on 15 October take place under acceptable conditions. We are ready to make a sacrifice – yes, an economic sacrifice – and delay the provisional application of the agreement for a very limited period of time. That is what this is about and I am sure that is what you are going to vote for in half an hour’s time.

Tibor Szanyi, *az S&D képviselőcsoport nevében.* – Magyarország Ukrajnával szomszédos ország, és mi egészen közélről látjuk és érezzük ennek az egész konfliktusnak nagyon sok vonatkozását. Ennek ellenére magyar emberként és magyar politikusként is csak gratulálni szeretnék az európai intézményeknek, köztük az Európai Parlamentnek, hogy nagyon sok más hasonló esethez képest most végre nem a tétlenség, hanem a cselekvés útját választotta. Mindazonáltal ne feledkezzünk meg arról, hogy ennek a mostani folyamatnak az eredője, a legmélyebb ok, ami miatt itt állunk, ahol állunk, végül is a nacionalizmus. Sajnos Európában is rengeteg nacionalista erőfeszítés van. Nekünk nemcsak Ukrajnával kell barátkozni, hanem szembe kell szállni az Európai Unión belüli nacionalista törekvésekkel is.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fractie.* – Wij zorgen vandaag voor een stimulans om te komen tot een vrij en economisch sterker Oekraïne. Willen wij een buffer vormen tegen een destructieve destabilisatiepolitiek van het Kremlin, dan is deze stap nodig, zowel voor onze veiligheid als voor die van Oekraïne.

Maar verandering kan natuurlijk nooit van buitenaf worden opgelegd. Verandering komt altijd van binnenuit. De systematische onderliggende zwakheden van de Oekraïense democratische instellingen zijn een constante drijfveer voor hen die het land willen destabiliseren. Zonder echte hervormingen in justitie, zonder doortastende anticorruptiemaatregelen, zonder het opdoeken van het systeem van oligarchen, waar de Oekraïense politieke klasse uit bestaat, kortom, zonder verandering van het systeem zelf dat Oekraïne al jaren kenmerkt, zal deze overeenkomst toekomstig buitenlands gestook niet weerstaan. En die verandering, daar was het de Euromaidan-beweging tenslotte toch om te doen.

Ik hoop dat mijn collega's van de Raad dit ook beseffen. Wij staan aan jullie kant, maar grijp dit moment dan ook aan om de Oekraïners vertrouwen in de politiek te schenken.

Ondertussen, commissaris, wil ik een oproep doen om snel concreet te helpen. Tientallen zwaargewonde soldaten hebben dringende professionele medische hulp nodig in onze ziekenhuizen. Honderdduizenden vluchtelingen hebben hulp nodig. De heropbouw in het oosten, de bevrijde gebieden, moet dringend beginnen. Ik hoop dat de Europese Unie hier snel kan helpen. Leve Oekraïne.

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, first of all I would like to strongly welcome the EU-Ukraine Association Agreement. I hope that the European Parliament will give its consent with a large majority. The armed conflict in the eastern Ukraine has resulted in over 3000 military and civilian casualties, but it has also resulted in major economic costs, including the cost of rebuilding the eastern regions.

Ukraine needs a political and negotiated resolution of the conflict. For that it is necessary that the Russian Federation withdraw all its troops from Ukraine. It also needs EU support. I believe this agreement is a great opportunity for EU-Ukraine economic relations, for the economic development of Ukraine, but it is also a great opportunity for Ukraine to further consolidate its efforts to strengthen the rule of law, fight against corruption and guarantee compliance with human rights and fundamental freedoms.

2014. szeptember 16., kedd

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident, sehr geehrte Herren Kommissare! Die heutige Ratifizierung mit der jetzigen Verschiebung der Inkraftsetzung des Kapitels V des

Assoziierungsabkommens EU-Ukraine sieht meine Fraktion kritisch.

Zwei Gründe: Es ist bereits erklärt, dass sich schlussendlich am Abkommen nichts verändern wird, und zugleich soll das angekündigte Jahr dafür genutzt werden, eine Schocktherapie in der Ukraine zu umgehen. Wer bitte will hier ernsthaft erklären, dass die hohen gesellschaftlichen Kosten der Assoziierung für die Ukraine in einem Jahr nicht mehr fällig wären?

In der Ukraine haben wir zurzeit nicht einmal ein Parlament, welches entsprechende Gesetze erarbeiten könnte, denn Neuwahlen sind angesetzt. Da sind wir eigentlich in der Substanz wiederum bei der Ratifizierung schon des Freihandelsabkommens EU-Ukraine von 2012 oder am Vorabend von Vilnius.

Das EP soll heute hier etwas abnicken, was gegen die Regeln nicht analysiert und nicht diskutiert wurde, weder im EP, in der EU, noch in der ukrainischen Gesellschaft und schon gar nicht mit den Partnern wie Russland. Die Botschaft ist klar: Die Bürgerinnen und Bürger werden die Zeche bezahlen, und wir sind ein willfähiges Instrument.

Deshalb fordert meine Fraktion, das Assoziierungsabkommen heute nicht abzustimmen und dem EP kurzfristig eine Roadmap vorzulegen, wie der Gesamtkomplex der Wirtschaftsbeziehungen EU-Ukraine-Russland für alle transparent geregelt werden soll.

Yannick Jadot, *au nom du groupe Verts/ALE.* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, j'espère que, dans un peu plus d'une demi-heure, ce Parlement votera, à une large majorité, pour cet accord d'association. C'est un signal extrêmement important de solidarité et de soutien dans un moment extrêmement difficile pour les Ukrainiens. Cet accord comprend un volet économique. Il rapproche l'Ukraine de l'acquis communautaire, sous conditionnalité démocratique, ce qui est très important.

J'espère qu'une large majorité se dégagera. Évidemment, elle n'inclura pas tous les groupes. L'extrême droite continue de préférer la dictature corrompue de Poutine à la démocratie et au droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

Au-delà de cela, nous sommes dans une situation un peu compliquée parce qu'on a appris vendredi dernier que les conditions de la mise en œuvre de l'accord avaient évolué. Il y a dix jours, la commission du commerce international se réunissait en la présence de la Commission européenne et nous n'étions absolument pas alertés sur le fait qu'étaient négociés de possibles changements dans les conditions de mise en œuvre, notamment de l'accord commercial. Et, parce que vous êtes interpellés ce matin, une demi-heure avant le vote, on commence à comprendre les raisons qui ont pu amener à modifier la mise en œuvre et peut-être le contenu de l'accord.

Est-ce que des membres du Conseil européen sont intervenus? Sous quel mandat un tel report a-t-il été négocié? Est-ce la Russie qui est intervenue et qui, du fait de son occupation militaire d'une partie de l'Ukraine, a imposé ce report? On ne le sait pas bien mais on va quand même voter.

Il y a là, Monsieur le Commissaire, il y a un vrai problème. Qu'il y ait une mise en scène du vote de ce Parlement et du vote du Parlement ukrainien en même temps, tout ceci est très bien. Mais il faut que ce Parlement européen puisse juger sérieusement de cet accord. Or, en l'état, nous n'avons pas pu le faire. Vous gâchez un peu la fête de cet accord.

2014. szeptember 16., kedd

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, the timing of this agreement is despicable. We have an intermittent ceasefire coming and going in Eastern Ukraine and this procedure is being rushed through here so that the European and Ukrainian parliaments can send a joint symbolic signal towards Russia. Usual procedures for amendments have been strictly limited in terms of time for submission, and they were only in English. Parliamentary procedures have not been adhered to. The Committee on International Trade was unable to submit an official position on the trade aspects of this agreement. So much for democracy. The consideration of this agreement has been rushed through in the name of political posturing and risks prolonging and possibly even intensifying both the conflict in Eastern Ukraine and tensions with Russia. You people simply do not understand the meaning of the word diplomacy. Quite frankly, you are trying to extinguish a bonfire that you lit, with gasoline.

Tanja Fajon (S&D). - Za mir in blagostanje vseh ljudi v Ukrajini – za to si prizadevamo. Za podporo suverenosti, za politično rešitev, za prekinitev agresije in za gospodarsko okrevanje. S potrditvijo pridružitvenega sporazuma prevzamamo aktivno odgovornost do modernizacije države, političnih in ekonomskih reform.

Tako, da evropski denar dobijo resnično tisti, ki ga najbolj potrebujejo – upokojenci, mali podjetniki, družine z otroci. Še posebej me veseli, da smo v sporazum vključili tudi mobilnost. Odpravljamo namreč še eno od ovir do vstopa Ukrajine v brez-vizumski režim, in to je tisto, kar ljudje najbolj čutijo, najbolj otipljivo za krepitev stikov med ljudmi.

Dragi kolegi, ratifikacija sporazuma je dokaz, da nam ni vseeno za tisoče nedolžnih žrtev, ki so morale umreti. To je naš dolg. Da danes stojimo na strani tistih, ki v Ukrajini najbolj trpijo.

Timothy Kirkhope (ECR). - Mr President, through this agreement we are offering Ukraine the greatest tool the EU has at its disposal: access to our single market in all senses. Such an agreement will not only improve our ties with our eastern neighbours, it will also provide Ukraine with the impetus to make reforms: reforms to improve transparency, tackle corruption and improve the economy. Reforms will not happen overnight and they will not happen without pain but in the long run Ukraine will be able to take her rightful place as a Western country, with open and stable markets, capable of standing on her own two feet.

In Europe this Association Agreement means not only that we gain the partnership of a long-standing and, one might say, long-suffering friend but also that we will gain a stable marketplace in which our producers and our businesses can fully engage. Of course, in order to open our markets to each other we must also ensure that some fundamental norms and standards are put in place. That is what this agreement seeks to do, and especially to ensure that basic rights are maintained for all workers coming to and from Ukraine. Today marks a new chapter in EU-Ukraine relations, a process that will be to our mutual benefit, and no one should get in the way of that.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). - Pane předsedající, chtěl bych vyjádřit souhlas s tím, co řekla Viktoria Šilova z hnutí Antiválka, že Ukrajinci vyměnili vládu zlodějů, která byla za Janukovyče, za vládu vrahů, která je za Porošenka.

Je třeba říci, že dnešní ekonomický stav je katastrofický, že Národní banka Ukrajiny je v současné době ve stavu technického defaultu, že je na východě Ukrajiny zavřeno 35 dolů a během 3 týdnů nebude mít Ukrajina dost energetického uhlí. Hrozí energetická krize a to je téma, které je i pro nás v Evropském parlamentu důležité, jako i to, že jsou tam stovky firem, které čekají na rozumný ekonomický program, který by jim mohly nabídnout evropské podniky. Jsem přesvědčen, že máme jít touto cestou a uvědomit si, že bychom měli v Evropském parlamentu vytvořit skupinu na podporu Ukrajiny. To znamená ne podporu těch, kteří tam dneska vládou a kde je vlastně ve vládě i třetina fašistů, ale na podporu ukrajinského lidu a toho, aby se Ukrajina vydala rozumným směrem.

Volby jsou proto velká příležitost a nebude to jednoduchý úkol. Měli bychom se snažit o dohled nad volbami, protože tam je 32 006 volebních okrsků.

Barbara Spinelli (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo che qualsiasi trattato con il governo ucraino necessiti di un dibattito più approfondito. Il Parlamento si è dato troppo poco tempo.

2014. szeptember 16., kedd

Ecco i punti che andrebbero chiariti prima di ogni intesa in piena guerra civile. Non si può contestualmente provocare la Russia includendo l'Ucraina nella NATO. Al governo di Kiev, considerato illegittimo da metà degli ucraini, l'Unione dovrebbe chiedere di sciogliere subito le milizie di estrema destra e neonaziste alle dipendenze del ministero dell'Interno a Kiev. Devono essere protette le popolazioni russe nell'Est e nel Sud dell'Ucraina, altrimenti diamo a Putin tutte le ragioni di un'invasione. Dovremmo discutere seriamente sulle sanzioni alla Russia, una politica a mio parere sbagliata, anzi una non-politica.

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. - Mr President, honourable Members, today you are going to ratify the Association Agreement with Ukraine. This is an historical fact but I think it is also the beginning of a process, the process of anchoring Ukraine in a democratic process, establishing the rule of law in that country, helping the Ukrainians to ban corruption and bringing them economic prosperity, and also contributing to their sovereignty, their sovereignty which is presently under pressure from Russia.

The Commission, the present one and also the next one, will follow up this process very closely. It will follow it very closely with respect to the agreement that we reached on Friday and, for example, if Russia is not respecting the conditions of the postponement of the provisional application of the Agreement by imposing trade measures on Ukraine, we will propose to the Council to change their decision on provisional application. We will look very clearly into the political process, making sure that we do not end up with a Ukraine which is constantly destabilised by the establishment of a new frozen conflict in the east of the country. And we will make sure that the necessary financial help, political help, economic help is given to Ukraine so that they can develop towards sovereignty, democracy and independence.

Štefan Füle, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, I am also speaking a little bit on my own behalf. Over the past year we have witnessed how the Ukrainian people have struggled for freedom, democracy and the rule of law, values at the core of the European Union. Europe stands with countries willing to engage on this path, and this is what our relationship with Ukraine is all about. We want to support Ukraine to become a more democratic, prosperous and rule-governed country.

Ukraine deserves the same opportunities that were afforded to my country and other countries in Eastern Europe after 1989. This was precisely the aim of our Association Agreement on which negotiations have been taking place for more than five years and which you are about to ratify. Honourable Members, Ukrainians count on your clear support in the vote later this morning. Let us send them a strong signal from Strasbourg to Kiev.

Jacek Saryusz-Wolski, *rapporteur*. - Mr President, I am certain that in a few minutes this House will, with a great majority, ratify the Association Agreement between the European Union and Ukraine, thus sending a strong signal of support and solidarity.

The Association Agreement can provisionally enter into force immediately after reciprocal notification by both sides of the ratification and it will mean work in secret by Commissioner De Gucht as to how to make it half enter into force – politically but not economically. After ratification the Association Agreement – and this is the formal statement of the rapporteur and of the forthcoming resolution – cannot be changed by one word or one comma. We have to do all we can in order to prevent it being stopped or derailed.

Our Moscow sources say that a letter demanding changes to the text has already been sent to Commissioner De Gucht from Russia. I believe that with our ratification we are completely closing the gate to such possibilities and that we are acting in accordance with all the elements of our resolution, which is to be put to the vote on Thursday, that demand further, more audacious, extended and enhanced action by the European Union to assist Ukraine in its economic and political process and also in the defence of its territorial integrity and, ultimately, of the dignity of the Ukrainian nation.

Presidente. - Ringrazio tutti i deputati per aver compreso l'importanza di rispettare durante questo dibattito i tempi di parola. Ringrazio anche i Commissari Füle e De Gucht per aver anche loro contribuito al rispetto della tempistica.

2014. szeptember 16., kedd

*(La seduta è sospesa per alcuni istanti)**Dichiarazioni scritte (articolo 162)*

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Ukrajna jelenlegi kül- és belpolitikai eseményei kiemelt figyelmet érdemelnek Európa részéről, hisz az európai orientációért az ukrán állampolgárok nagy árat fizettek. Ukrajna békéjének, stabilitásának és a lakosság létbiztonságának megteremtése jelenleg elsődleges, ehhez minden segítséget meg kell adni Ukrajnának, ezért fontos a társulási szerződés ratifikációja. Ez azért is lényeges, hogy az ország belpolitikai életében valóban elinduljanak a demokratizálódás folyamatai, a jogállamiság és jogegyenlőség feltételeinek megteremtése az Ukrajnában élő nemzeti kisebbségek számára is. Remélem, hogy az elkövetkező parlamenti választásokra már létrehozzák az egy tömbben élő nemzetiségek számára kedvező választóközveteket, és lehetővé teszik, hogy képviselőik mandátumhoz jussanak, amit a szeptember végére kiírt, előrehozott választás esetén a Központi Választó Bizottság (CVK) törvénytelenül nem tett meg. Fontos ezt hangsúlyoznunk, mert amikor hozzájárulunk Ukrajna és az EU társulási szerződéséhez a kisebbségek jogait tiszteletben tartó, jogállami Ukrajna lehet igazi partnere az Európai Uniónak.

Eduard Kukan (PPE), písomne. — Dnešná ratifikácia asociačnej dohody je symbolickým a historicky dôležitým krokom vo vzťahoch EÚ a Ukrajiny. Je to krok správnym smerom. EÚ má dlhodobo jasnú politiku voči Ukrajine založenú na rešpektovaní jej slobodných a suverénnych rozhodnutí. Asociačná dohoda je výsledkom dlhodobého procesu rokovaní potvrdzujúcich túto politiku. Toto bolo dnes potvrdené ako Európskym parlamentom, tak ukrajinskou Verchovnou radou. Verím, že pre Ukrajinu prinesie táto dohoda ekonomické výhody a bude motiváciou k ďalším reformám. Argumenty, ktoré zaznievajú proti ratifikácii tejto dohody, považujem za scestné a nepresné a sú často výsledkom ruskej propagandy. Európska Únia ma záujem na tom, aby bola Ukrajina naším partnerom – a to obchodným, ako aj politickým. Dnešnou ratifikáciou vysielame signál, že chceme tento cieľ dosiahnuť. Napätá situácia, ktorá vládne na Ukrajine, nie je výsledkom tejto dohody, ale agresívnej politiky Ruska voči svojim susedom. Pevne verím, že takáto politika nebude mať dlhé trvanie.

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Tagállami kormányoktól hallunk olyan hangokat, hogy az Oroszország elleni szankciók nem hatékonyak. A magyar miniszterelnök egyenesen azt állítja, lábon löjük magunkat. Ezzel a kijelentéssel két probléma van, ezért az EP-nek határozottan el kell utasítania. Az első probléma, hogy az állítás nem igaz. A moszkvai értéktőzsde zuhan, a rubel mind az euróhoz, mind a dollárhoz képest történelmi mélységbe esett, 51 milliárd dollárnyi tőke menekült el az országból. Mindez bizonyítja, hogy ezek valós, erős, hatékony szankciók. Másrészt igaz, hogy a szankciók az európai gazdaságoknak is kárt okoznak, azonban ezek jóval kisebbek, mint amit Oroszország elszenved. Oroszországnak ránk, európaiakra nagyobb szüksége van, mint fordítva. A nemzetközi jog, a területi agresszió áldozatául esett ukrán nép védelme, valamint az európai alapértékek tisztelete fontosabb, mint a szankciók okozta átmeneti problémák. Mindezeknél fontos, hogy az EU nem bírálhat hitelesen a közösségen kívüli államot addig, amíg saját határain belül meg nem oldja az alapjogok sérelmével kapcsolatos problémákat. Sajnálatos módon a magyar példa mutatta meg azt, hogy az uniós csatlakozást követően visszarendeződés történhet a jogállamiság és a demokratikus jogok terén. Az EU jelenleg sajnos eszköztelen, ha a demokratikus alapjogok érdekében kellene fellépnie. Erre minél hamarabb közösségi szintű megoldást kell találni. Csak így folytathatunk hiteles külpolitikát Oroszország viszonylatában.

Laurențiu Rebega (S&D), în scris. – Această criză este de natură politică, deci este inadmisibil ca producătorii agricoli să fie unii dintre cei mai afectați de relațiile politice ale Uniunii Europene cu Federația Rusă. Consider că nu doar măsurile de sprijin comunitar pentru producătorii de legume și fructe trebuie susținute, deoarece aceștia pierd zilnic sume impresionante, dar și că încurajarea consumatorilor către un consum intern major a acestor produse poate fi o soluție pe termen scurt și lung. De asemenea, una din soluții poate fi și aceea a susținerii producătorilor și facilitării accesului către piețele extra europene deja deschise - precum cea chineză - și sunt de acord cu deschiderea față de piețele canadiene și americane. Sunt optimist în vederea găsirii unui echilibru între sancțiunile politice față de Federația Rusă și protejarea intereselor producătorilor agricoli de către Uniunea Europeană.

Claudia Tapardel (S&D), în scris. – Astăzi, la Strasbourg, Parlamentul European a aprobat cu majoritate de voturi Acordul de asociere UE-Ucraina, inclusiv Acordul de Liber Schimb Aprofundat și Cuprinzător (DCFTA). Momentul a fost unul istoric, având în vedere că, în același timp, acordul a fost ratificat și de Parlamentul Ucrainei. Acordul presupune o asociere politică și de comerț liberalizat. Componenta politică aduce Ucraina cu un pas mai aproape de UE, în timp ce aspectul economic oferă acces reciproc, liber pe piață, integrând substanțial piețele celor două părți, desființând taxele de import și interzicând alte restricții comerciale.

2014. szeptember 16., kedd

Ca membru al Parlamentului European, din partea României, țară vecină cu Ucraina, doresc să subliniez importanța acestui acord, care este un semn clar de solidaritate și de apreciere din partea UE față de poporul ucrainean în lupta sa pentru democrație, pentru un viitor prosper într-o țară în care principiile democrației să fie respectate. Ucraina are nevoie de bune relații de vecinătate atât cu Vestul, cât și cu Estul Europei. Ca urmare a votului din Parlamentul European și Ucrainean, acordul va fi aplicat provizoriu, dar data exactă va fi confirmată de Consiliu. Pentru a intra pe deplin în vigoare, acordul trebuie să fie ratificat de cele 28 de State Membre.

Владимир Уручев (PPE), в писмена форма. – Г-н Председател, колеги, сред засегнатите държави от руското продоволствено ембарго е и България. До момента изчисленията са за 10,5 милиона лева от общия ни аграрен износ. Забраната за внос на селскостопански продукти лиши всички производители от достъп до втория по големина пазар за европейските стоки. Днес те очакват от Брюксел солидарност под формата на спешни и адекватни мерки, които да компенсират загубите им и да ги защитят от нови.

За съжаление вторичният ефект от ембаргото може да се окаже дори по-дълбок и опустошителен за някои отрасли, като включително доведе до загуба на работни места там, където земеделието е единствен поминък на населението. Земеделските стопани са сред най-засегнатите от политическата криза между ЕС и Русия, но не е редно те да плащат сами тази висока цена.

В тази връзка намирам предвидените компенсации в размер на 125 милиона евро за крайно недостатъчни и призовавам към тяхното увеличение. Това обаче не бива да става единствено със средства от кризисния фонд на ОСП, който бе предвиден за кризи на вътрешния пазар, породени от суша, наводнения, слаба реколта или болести, а настоящата не е такава. Затова трябва да компенсирате загубите от руските ограничения от други пера, както и да настояваме за повече средства за ОСП през 2015 г.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Parlamentul European și Rada Supremă de la Kiev aprobă, azi, simultan Acordul de asociere UE - Ucraina. Dacă la începutul săptămânii trecute, acest gest politic era privit cu încredere, azi este umbrit de decizia de amânare a implementării Acordului de liber-schimb dintre Kiev și UE. Trebuie să evităm festivismul referitor la ratificarea simultană a acordului deoarece presiunile interne din Ucraina, dar și cele externe, riscă să transforme Acordul de asociere într-un document de sertar, neaplicat sau neaplicabil. PE și instituțiile UE trebuie să urmărească prioritar aplicarea Acordului de asociere, îndeosebi a componentei sale comerciale.

La 25 de ani de la căderea Cortinei de fier, am putea crede că Europa a lăsat definitiv în urmă experiența regimurilor totalitare, lipsa democrației și a respectului față de tratatele internaționale, însă realitățile din estul continentului ne demonstrează contrariul. De aceea, cred că este nevoie de mai multă consecvență și coerență în politica UE și a statelor membre în relația cu Ucraina în privința politicilor de sancțiuni aplicate Federației Ruse, în consolidarea relației UE - NATO și pentru o mai bună coordonare cu măsurile recentului summit nord-atlantic. Țelul nostru este pacea și stabilitatea în regiune și menținerea nivelului de ambiție a obiectivului Parteneriatului Estic.

Milan Zver (PPE), pisno. – Pred meseci sem že pisal in govoril o geostrateških načrtih Kremlja, ki segajo precej dlje od Krima. Putin ne spoštuje svetovne ureditve, ozemeljske suverenosti, mednarodnega prava in temeljnih človekovih pravic. Veselil sem se implementacije trgovinskega sporazuma z Ukrajino. Z odložitvijo njegove uveljavitve smo na nek način ponovno klonili pred Putinom. Tudi sami smo krivi za rusko vojaško posredovanje v Ukrajini in širjenje njenega ozemlja, saj ji leta 2008 nismo zagotovili varne prihodnost v Severnoatlantski zvezi. Prepričan sem, da Putin na dolgi rok te vojne ne more dobiti. Če bo nadaljeval po začrtani poti, bo Rusija v nekaj letih osamljena država in velika ekonomska in socialna katastrofa. A posledice bodo tudi za nas hude, in še hujše bodo, če bomo oklevali z bolj odločnimi sankcijami in vsestransko pomočjo Ukrajini.

2014. szeptember 16., kedd

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***6. Szavazások órája**

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich darf Sie bitten, Platz zu nehmen. Bitte nehmen Sie Ihre Plätze ein! Wie Sie wissen, haben wir für die anstehende Abstimmung eine Live-Schalte mit dem ukrainischen Parlament organisiert. Sie sehen die Kollegen des ukrainischen Parlaments hier auf den Bildschirmen.

(Beifall)

Es kann zu zeitlichen Verzögerungen bei der Übertragung kommen. Sie müssen davon ausgehen, dass das, was wir hier sagen und tun, möglicherweise mit etwa 30 Sekunden bis einer Minute Verzögerung in Kiew ankommt bzw. auch umgekehrt. Wenn Sie am Ende meiner Ausführungen 30 Sekunden klatschen wollen, dann überbrücken wir die zeitliche Verzögerung.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrter Herr Präsident Poroschenko! Ich glaube, ich übertreibe nicht, wenn ich sage: Wir erleben einen historischen Moment. Gleich werden das Europäische Parlament hier in Straßburg und die Werchowna Rada in Kiew das Assoziationsabkommen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine ratifizieren. Dass zwei Parlamente in freier Selbstbestimmung heute zeitgleich über diesen Vertrag abstimmen, das ist freie Demokratie in freier Selbstbestimmung; das ist das Gegenteil von gelenkter Demokratie.

(Zwischenrufe und Beifall)

Die Ratifizierung dieses seit den ersten Tagen der friedlichen Demonstrationen auf dem Majdan im Wortlaut unverändert gebliebenen Vertrags ist eine Sternstunde der Demokratie – gerade angesichts dessen, was wir in den vergangenen Monaten erleben mussten.

Ich frage Sie: Wer hätte sich vor wenigen Monaten vorstellen können, dass in Europa wieder Grenzen durch Gewalt verschoben werden, dass die Sicherheitsarchitektur, die wir mühsam in diesem Kontinent aufgebaut haben, vor allen Dingen nach dem Ende des Kalten Kriegs, in Frage gestellt wird? Wer hätte es für möglich gehalten, dass das Recht des Stärkeren in Europa wieder Einzug hält? Wir stehen für die Stärke des Rechts!

Meine Damen und Herren! Die Angst vor Krieg ist nach Europa zurückgekehrt. Was in der Ukraine geschehen ist und geschieht, geht uns alle an. Ich will deshalb hier wiederholen, gerade auch in der Verbindung mit den Kollegen in Kiew: Das Europäische Parlament hat die territoriale Integrität und Souveränität der Ukraine immer verteidigt, und wir werden dies weiterhin tun.

(Beifall)

Wir werden dies deshalb tun, damit der Traum der Menschen in der Ukraine, der Traum der Menschen, die auf dem Majdan gekämpft haben, damit die Forderungen des ukrainischen Volkes Realität werden können. Wir kämpfen für eine demokratische, für eine rechtsstaatliche Ukraine, deren Verfassung und Wahlrecht reformiert wurden, ein Land, das massiv gegen die Korruption vorgehen will, in dem die Menschenrechte geachtet und vor allen Dingen auch die Rechte der Minderheiten geschützt werden. Wir unterstützen eine Ukraine, deren Wirtschaft gedeiht, in der sich die soziale Kluft schließt und alle Menschen eine gute Zukunft haben.

Der Tag, an dem diese Ukraine Realität wird, wird der Tag sein, an dem sich das Versprechen der friedlichen Revolution auf dem Majdan erfüllt. Wir – und ich glaube, ich spreche im Namen der überwältigenden Mehrheit der Mitglieder des Europäischen Parlaments – werden das ukrainische Volk dabei unterstützen, diesen Traum vom Majdan zu erfüllen. Deshalb heute diese Abstimmung.

2014. szeptember 16., kedd

(Beifall)

Bevor wir nun zu der Abstimmung hier kommen, habe ich die große Ehre, über die Entfernung hinweg und dank der modernen Technik dem Präsidenten der Ukraine, Petro Poroschenko, das Wort erteilen zu dürfen, der jetzt aus Kiew zu uns sprechen wird. Danach erfolgt die Abstimmung, und nach der Abstimmung werde ich hier vor Ihren Augen den Übermittlungsbrief des Europäischen Parlaments an den Rat unterschreiben, um damit den formalen Vorgang für die abschließenden Prozeduren in Gang zu setzen.

Das Wort hat jetzt der Präsident der Ukraine, Herr Poroschenko.

(Beifall)

Petro Poroshenko, President of Ukraine. - Mr President, honourable Members, first of all I would like to thank you for your applause and for the support for Ukraine that you have just demonstrated. I would like to say that the atmosphere here in the Verkhovna Rada reminds me very much of the atmosphere we had here in 1991 when we gained our independence.

Who is ready to die for Europe? That is the question that is now posed by researchers who research the influence of Europe on the creation of a state. It is something that is quite natural, to give one's life and to die for one's country. The first 100 Ukrainians who died in February and the 872 who died in the east died not only for Ukraine; they died so that Ukraine could take its place in Europe. Starting from the Second World War, no other nation has paid as high a price for the right to be European. Tell me, please, who will dare close the door of Europe to Ukraine after this? Who will be against the prospect of membership in the European Union towards which we are taking today our first, but most decisive, step?

Over seven years – ever since the EU-Ukraine Paris Summit – we have been preparing the text of this Association Agreement. I would like first of all to thank everybody who took part in this process – the diplomats, the experts, and most of all the citizens who very decisively supported us on our European course. Last autumn we thought that everything was absolutely ready for signature, because the whole country was resolutely in favour, and the arguments of those who were against appeared extremely feeble, but on 29 November 2013 in Vilnius we were all waiting for this signature. The necessity of signing this agreement then and now is also very evident for Ukrainians. Ukrainians revolted against what Yanukovich did in turning the express train to face eastwards.

I am convinced that our vote today will demonstrate this very clearly. The internal or external forces that try to stop our progress have already been defeated. You know that this agreement, which was signed in June 2014 in Brussels and is being jointly ratified today, is going to be a feast – not only for us Ukrainians, but for all of united Europe, because without Ukraine there is no united Europe. We did not cede to any blackmail. We endured, and I want to underline that in the text of this agreement no paragraph, no comma, no word will have been changed, and that is the text which I will sign today.

I shall ask the Ukrainian Government tomorrow to make this agreement enter into force tomorrow. Friends, implementation is very easy. It is freedom of speech; it is the no-visa regime; it is the investment climate; it is democracy. All of that is a way of implementing our agreement. We have no right to wait any longer. Our last negotiations in Brussels allow us to enlarge upon even what this agreement foresees. We will have preferential treatment until the end of 2015. European products will come into the Ukrainian market under the international agreements in the framework in force today. Ukraine will be able to compete with other countries and other producers.

I also want today to thank the European Union for the incredible support that they have given us in these very difficult times. On the other hand, our European partners want only one thing in exchange: reform. Please do not delay. Neither the war, nor the political situation can be excuses to not proceed with reform. I am convinced of the fact that the national plan for reform for 2020 will be presented.

We will do this together, not each and every one of us thinking of ourselves: it is the President, the Government and the Parliament that must work together and we will go on the path to victory. If anybody tries to open an inner front against this, we will not allow it. Moreover, these reforms foresee Ukraine becoming a very important centre for anti-corruption laws. I will propose anti-corruption laws in the framework of a bureau or of a committee for this. This is what we have taken upon ourselves as part of the ratification and implementation, and I think that this will be the best way to say that we have already started.

2014. szeptember 16., kedd

In the 1920s, Mykola Khvylovy – a great Ukrainian author – said: give us Europe! We understand Europe as a psychological category which allows us to move forward towards progress. Today we are making steps on this new path of return. The start was difficult, but we will win. Glory to Ukraine! Glory to Europe!

Honourable friends, this will be a historic moment now when, together with the European Parliament, we will take a decision.

(Applause)

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Wir kommen nun zum Abstimmungsvorgang. Es wurde namentliche Abstimmung beantragt. Bevor wir diese Abstimmung durchführen, noch einmal ein Hinweis.

Ich glaube, dass es in der Geschichte des Parlamentarismus noch nie eine Abstimmung zweier Parlamente gegeben hat, die einen internationalen Vertrag zum gleichen Zeitpunkt gemeinsam auf zwei Seiten ratifizieren. Das ist, glaube ich, ein einmaliger Vorgang – und ein Vorgang, auf den wir stolz sein sollten.

(Beifall)

Deshalb, meine Damen und Herren, kommen wir jetzt zur Abstimmung. Die Kolleginnen und Kollegen sind in Vorleistung getreten: Sie haben das Abstimmungsergebnis aus Kiew gesehen. Ich eröffne nun die Abstimmung über das Assoziierungsabkommen der EU mit der Ukraine, über den Bericht Saryusz-Wolski.

6.1. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jog-szerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével (A8-0002/2014 – Jacek Saryusz-Wolski) (szavazás)

6.2. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jog-szerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (A8-0009/2014 – Claude Moraes) (szavazás)

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Sie haben gesehen, dass Präsident Poroschenko auf der anderen Seite bereits unterschrieben hat und die Inkraftsetzung des Abkommens unterzeichnet hat. Ich unterschreibe jetzt den Übermittlungsbrief des Parlaments, dass wir dieses Abkommen ratifiziert haben, in dem ich die anderen Organe der EU auffordere, dieses Abkommen unmittelbar in Kraft zu setzen. Ich tue dies vor Ihren Augen, damit Sie sehen, dass es unmittelbar geschieht.

(Der Präsident unterzeichnet den Übermittlungsbrief.)

(Beifall)

Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vizepräsident

7. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjainak kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet

2014. szeptember 16., kedd

8. Kérelem a parlamenti mentelmi jog fenntartására: lásd a jegyzőkönyvet

9. A bizottságok tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

10. A szavazáshoz fűzött indokolások

10.1. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések kivételével (A8-0002/2014 – Jacek Saryusz-Wolski)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Marie-Christine Arnautu (NI). - Monsieur le Président, mes chers collègues, nous avons voté contre la ratification de ces accords. L'Ukraine est actuellement déchirée entre l'Est et l'Ouest, on le constate de manière tragique chaque jour. N'oublions pas que cette crise est directement issue de la signature ou non des accords que nous discutons aujourd'hui, puisqu'elle a commencé avec la volte-face du Président Ianoukovitch, renversé ensuite par un coup d'état. Pourquoi alors jeter de l'huile sur le feu en signant cet accord au lieu, au contraire, de tenter d'apaiser les choses entre les deux camps.

L'association entre l'Union et l'Ukraine a pour objectif, notamment, de promouvoir, préserver et consolider la paix et la stabilité. Pour l'instant, vous aboutissez exactement au résultat inverse.

Par ailleurs, comment voulez-vous appliquer un accord de libre-échange avec un pays dans lequel sévit une guerre civile sur environ un tiers de son territoire?

Enfin, il est assez inquiétant, dommageable et alarmant qu'aucune étude d'impact n'ait été réalisée puisque cet accord comporte de nombreux risques, tant pour les salariés européens, et donc les salariés français, que bien sûr pour les salariés ukrainiens.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). - Monsieur le Président, nous avons voté contre cet accord parce qu'un accord d'association en ce moment, c'est préparer la guerre. C'est, en effet, accentuer la division entre l'Est et l'Ouest alors qu'il faudrait travailler pour l'unité et pour la paix. C'est respecter, d'autre part, le peuple ukrainien en votant contre. Face à ses faux espoirs économiques – gaz et électricité déjà plus chers, eau qui a augmenté de 50 %, destruction de l'emploi et chômage croissant –, l'aide de l'Ouest ne suffira jamais à reconstruire un pays divisé et détruit et notre Parlement ment à l'Ukraine en lui faisant miroiter une aide proportionnée aux difficultés économiques.

L'Ukraine va se trouver encore plus paupérisée et les compensations de l'Occident ne seront jamais à la hauteur des attentes. Le peuple ukrainien se sentira bientôt trahi par l'Occident. Enfin, la démocratie en Ukraine est plus que jamais fragile entre les mains d'oligarques corrompus, d'éléments clairement fascistes qui sèment la haine et le racisme.

Le Parlement est manipulé par l'OTAN.

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident! Ich habe für das Assoziierungsabkommen gestimmt, weil es für mich nicht das Ende einer Geschichte ist, sondern der Beginn einer neuen Geschichte, und man könnte es auch so überschreiben: Durch gemeinsame Arbeit Vertrauen schaffen.

Wer sich das Abkommen genau durchliest und sich die Perspektiven betrachtet, der weiß, dass es nicht nur eine Perspektive ist für die Europäische Union und für die Ukraine, sondern es könnte auch eine Perspektive sein, wenn man so will, im Trilog zwischen der Ukraine, zwischen der Europäischen Union und Russland.

Ich wiederhole es noch einmal, das Motto könnte sein: Durch gemeinsame Arbeit, durch Handel, Vertrauen schaffen. Deshalb konnte ich mit der Mehrheit dieses Hohen Hauses für das Abkommen stimmen.

2014. szeptember 16., kedd

Krisztina Morvai (NI). - Magyar emberként természetesen nem szavaztam meg – mert nem szavazhattam meg jó szívvel – egy olyan társulási szerződést, amely az Európai Unió és egy olyan ország – Ukrajna – között jött létre, amely ország, amely állam folyamatosan és egyre inkább lábbal tapossa közel 200 ezer magyar ember emberi jogait. A kárpátaljai magyarság félelemben él, a kárpátaljai magyarság menekül. Ez a társulási szerződés azt tartalmazza, hogy a feleknek az emberi jogokat tiszteletben kell tartani, az őshonos nemzeti közösségek jogait tiszteletben kell tartani. Ukrajna egyre kevésbé teszi ezt. Nem szoktam itt pártpolitizálni, de a szívem összeszorult, amikor a fideszes képviselő-társaim állva tapsolták ezt a gyalázatos társulási szerződést. És összeszorult akkor is, amikor a kárpátaljai magyarság választott képviselője ebben a vitában nem szólalt fel.

Nathan Gill (EFDD). - Mr President, an Association Agreement is a half-way house between a trade agreement and EU membership. This is Ukraine's second attempt at an Association Agreement. The first attempt led to the overthrow of the democratically elected pro-Russian President and the current civil war which we have now in the Ukraine. With Putin uttering his rhetoric, where is this going to end? The Ukraine is a buffer zone between NATO and Russia; the EU has taken away this buffer zone, potentially putting NATO tanks on the border with Russia. What you are doing today is throwing petrol onto the bonfire which the EU lit. Putin is not the biggest threat to our civilisation. The biggest threat is Muslim extremists. This is for political reasons, and poking the Russian bear is very dangerous. For this reason UKIP voted against this agreement.

Klaus Buchner (Verts/ALE). - Herr Präsident! Das Abkommen enthält Aussagen, die von vielen nicht wahrgenommen werden; das ist kein Wunder, bei rund 1 200 Seiten, über die wir jetzt abgestimmt haben.

Ich beziehe mich ausdrücklich auf den Artikel 89 in dem Teil über den Handel. Dort steht, dass die Gesetze in der Ukraine so geändert werden müssen, dass Investitionsschutz und die sogenannten Schiedsgerichtsverfahren eingeführt werden. Investitionsschutz heißt hier, dass die Ukraine keine neuen Sozial- und Umweltgesetze einführen kann, die den Gewinn der europäischen Investoren beeinträchtigen. Man beachte: einen Abbau der Demokratie. Schiedsgerichtsverfahren können zu Strafzahlungen in Milliardenhöhen führen, die die ukrainische Wirtschaft ruinieren oder ihr zumindest schweren Schaden zufügen.

Wenn wir das Abkommen mit diesen Vereinbarungen abschließen, wird die ukrainische Bevölkerung sehr schnell merken, dass wir ihr ein trojanisches Pferd geschickt haben. Das Vertrauen in Europa geht verloren, unsere Beziehung zueinander wird nachhaltig gestört. Ich betone: Ein Abkommen mit der Ukraine ist unbedingt nötig, aber bitte nicht in dieser Form mit diesen Passagen.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I voted against consent to the Agreement. I regard this Agreement as a badly prepared, extremely irresponsible and especially politicised decision. In three days we will be celebrating a very important anniversary: just 51 years will have passed since a similar agreement with Turkey – and where is the EU now in our relations with that country?

I recommend that we remind them of that – those naïve, naïvely dreaming people in Ukraine who hope for a fast advance on the question of their country's membership of the European Union, for a free visa regime, just promised irresponsibly by Mr Poroshenko. We are inviting new inhabitants to enter the House of the EU which now needs to be profoundly rebuilt; and therefore our decision is completely irresponsible.

Neena Gill (S&D). - Mr President, I voted in favour of the Saryusz-Wolski report because I believe that strengthening the relationship between the EU and Ukraine at this crucial juncture is critical. Ukraine is a close neighbour whose security, stability and prosperity are increasingly affecting the EU, as recent events have demonstrated. I firmly believe that it is the interests of citizens from both sides that we make this strong commitment to supporting Ukraine in its effort to implement deep-rooted and sustainable economic and political reform while cooperating closely on security across the region.

I also believe that this agreement is instrumental in fostering a political solution to the crisis in Ukraine which respects the country's sovereignty and territorial integrity. Commissioner De Gucht has now announced that the entry into force of the deep and comprehensive free trade agreement (DCFTA) between the EU and Ukraine, a key part of this Association Agreement, will be delayed in an effort to avoid further escalation of the tensions with Russia. I appreciate that such a step might be necessary to contribute to de-escalation of this conflict, however, I would also like to underscore the fact that the decision by Ukraine to enter into this agreement with the EU is a sovereign one and we should not lose sight of the vital imperative of defending firmly Ukraine's right to make such sovereign choices.

2014. szeptember 16., kedd

Petr Mach (EFDD). - Pane předsedající, já jsem hlasoval proti této dohodě o obchodu mezi Evropskou unií a Ukrajinou, a to z toho důvodu, že se domnívám, že tato dohoda je nevýhodná především pro Ukrajinu. Já jsem jednoznačně pro volný obchod, ale Ukrajina se zavazuje přijmout celé *acquis*, všechna nařízení Evropské unie.

Tato smlouva rozdělila Ukrajinu politicky, rozdělila ji v listopadu, způsobila to hnutí na Majdanu, protože to, co bylo výhodné pro západní část země – obchodovat bez cel s Evropskou unií –, to bylo současně nevýhodné pro východ země, protože v této části se tíží obchodování s Ruskem a s dalšími zeměmi bývalého Sovětského svazu. Proto bych byl pro dohodu o volném obchodu, ale je mi líto, že Ukrajina musí přijímat celé tíživé *acquis*, které je škodlivé zejména pro chudší země Evropské unie a o to škodlivější bude pro zemi, jako je Ukrajina.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales, debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Andrus Ansip (ALDE), kirjalikult. - Toetasin täna Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise assotsieerimislepingu ratifitseerimist.

Vähesed ELi poliitikameetmed on olnud nii olulised ja pikaajaliste tagajärgedega kui antud küsimus, mistõttu on ka oluline hoida Ukraina ja ELi suhetes fookust ja selget eesmärki. Euroopa Liidu poolt on see Ukraina rahvale võimaluse andmine ja kutse lähemale suhtlusele. Euroopa Parlament peab suunama ELi poliitikat ja toetama Ukraina rahvast ja nende valitud presidenti ning igati toetama assotsieerimislepingu mitte ainult ratifitseerimist, vaid ka võimalikult kiiret jõustamist.

Peale viimaste kuude sündmusi on selge, et Venemaa ei varja oma eesmärke ja on kasutanud sõjalist jõudu oma poliitiliste eesmärkide saavutamiseks – ükski järeleandmine või viivitamine ei ole toonud oodatud tulemust, vaid on julgustanud Venemaa juhtkonda veelgi agressiivsematele sammudele.

See, et täna on vaherahu ja Venemaa on valmis läbirääkimisteks, on ELi ja meie liitlaste selgete poliitiliste sammude ja kasvavate sanktsioonide tulemus. Peale Euroopa Liiduga assotsieerumise nimel tehtud Ukraina ohverdusi on vähim, mida EL teha saab – ratifitseerida see leping ja kanda hoolt, et see täies ulatuses rakenduks.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. - Die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens ist ein wichtiges Zeichen der Solidarität in Richtung Ukraine.

Die Verhandlungen über das Assoziierungsabkommen wurden bereits im Jahr 2007 im Zeichen einer gesteigerten Zusammenarbeit zwischen EU und Ukraine begonnen. Diese Partnerschaft darf auch nach der völkerrechtswidrigen Gebietsbesetzung durch Russland nicht fallen gelassen werden.

Durch das vorliegende Abkommen verfolgen die EU-Mitgliedstaaten und die Ukraine das Ziel eines gegenseitigen Abbaus der Einfuhrzölle. Die Ukraine, die EU und Russland einigten sich in trilateralen Gesprächen jedoch darauf, den wirtschaftlichen Teil des Abkommens erst Ende 2015 in Kraft zu setzen. Dies geschah, um der Sorge Russlands entgegenzuwirken, EU-Waren würden über die Ukraine auf den russischen Markt gelangen.

Die Ratifizierung des Assoziierungsabkommens unterstützt aber vor allem den demokratischen Aufbau der Ukraine.

Das Abkommen verlangt die Umsetzung von Reformen und die Achtung des Rechtsstaatsprinzips. Es stellt eine Motivation dafür dar, auch in Zeiten der Bedrohung von außen an Prinzipien der Rechtsstaatlichkeit festzuhalten und diese weiter zu entwickeln, um europäischen Standards zu genügen.

2014. szeptember 16., kedd

Genau für diese Ziele der Rechtsstaatlichkeit, der Korruptionsbekämpfung und des Demokratieausbaus haben die ukrainischen Bürger ab Ende 2013 auf dem Majdan protestiert, nachdem der damalige ukrainische Präsident Janukowytsch angekündigt hatte, das Assoziierungsabkommen mit der Europäischen Union nicht unterzeichnen zu wollen.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. — En pleine cohérence avec l'accord d'association général liant l'Union européenne et l'Ukraine, il s'agit ici de donner un cadre juridique aux travailleurs de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Cela concourra au nécessaire rapprochement entre l'Union et l'Ukraine et donc à la stabilisation politique et socio-économique de cette dernière.

Heinz K. Becker (PPE), schriftlich. - Ich habe für das Assoziierungsabkommen zwischen der Europäischen Union und der Ukraine gestimmt, weil es das eingehaltene Versprechen an die Freiheitskämpfer des Maidan ist. Viele Menschen – vor allem Jugendliche – sind vergangenes Jahr aufgestanden und haben für das Assoziierungsabkommen demonstriert. Manche haben dies mit dem Leben bezahlt. Diesen Menschen sind wir es schuldig, dass Europa zu seinen Zusagen steht. Das Assoziierungsabkommen stärkt die Souveränität der Ukraine, schafft aber noch keinen Frieden in Freiheit und Gerechtigkeit in der Region. Deshalb wird es weiterhin notwendig sein, mit Russland zu sprechen und den Dialog aufrecht zu erhalten.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Cet accord d'association entre l'UE/Euratom et l'Ukraine qui doit remplacer le précédent accord de partenariat et de coopération et qui concerne plus de 30 secteurs allant de l'économie aux transports et soutenus par des principes généraux comme le respect des principes démocratiques vise surtout à créer une vaste zone de libre-échange qui accentuera un peu plus le dumping dont l'UE est déjà victime. Ainsi ce sera un premier pas vers l'adhésion future et possible de l'Ukraine à l'Union Européenne alors même que le budget de l'Union est contraint. Enfin, compte tenu de la crise humanitaire, militaire et politique qui touche actuellement l'Ukraine de l'Est, toute initiative de ce genre tendant à un accord avec l'UE ne peut qu'accroître les tensions et les conflits et cela aussi vis-à-vis de la Russie. C'est pourquoi je me suis opposée à cet accord.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Non ho sostenuto col mio voto la relazione Saryusz-Wolski poiché ritengo che questo accordo dimostri una volta di più l'indifferenza e la mancata capacità dell'UE nel dare risposte immediate all'agricoltura italiana colpita dall'embargo russo.

Malin Björk (GUE/NGL), skriftlig. – Jag röstade ja i omröstningen om associeringsavtal mellan EU och Ukraina. Jag har dock flera allvarliga invändningar mot själva förslaget, bland annat för att det tillämpas en s.k. *urgency procedure* där Europaparlamentet snabbt röstar igenom avtalet utan att kunna behandla eller diskutera det. Det är inte ansvarsfullt att representera medborgarna på det viset. Avtalet ska också med en snabb procedur godkännas av det ukrainska parlamentet bara veckor innan det hålls nationella val i Ukraina. Det är inte att ta den demokratiska processen på allvar. En central del i avtalet är ett frihandelsavtal, (*Deep and Comprehensive Free Trade Area*), med långtgående konsekvenser för såväl ekonomi som för sociala, miljömässiga och livsmedelsmässiga normer. På grund av den "nödprocedur" som används har det behöriga parlamentsutskottet för internationell handel inte kunnat behandla den del av avtalet som frihandelsavtalet utgör. Därmed har avtalet tyvärr inte omgärdats av en riktig politisk debatt, vilket borde ha varit fallet.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. - Balsavau už šią rekomendaciją, nes Europos Sąjungos ir Ukrainos asociacijos susitarimas – pirmasis iš naujos kartos asociacijos susitarimų, pasirašytų su Rytų partnerystės šalimis. Asociacijos susitarimu siekiama paspartinti Ukrainos ir ES politinių ir ekonominių santykių plėtotę. Tai labai svarbus istorinis momentas ir tuo, kad Europos Parlamentas, nepaisant įtemptos politinės padėties, neatsitraukė ir ratifikavo ES ir Ukrainos asociacijos susitarimą.

Atsižvelgdamas į istoriškai artimus Europos Sąjungos ir Ukrainos santykius ir vis glaudesnius ryšius, taip pat į dabartinę politinę padėtį Europos kaimynystėje, Europos Parlamentas siekia šiuo asociacijos susitarimu ryžtingai ir novatoriškai stiprinti ir plėsti santykius, stiprinti demokratiškumą ir pilietinės visuomenės raidą.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. — Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between

2014. szeptember 16., kedd

Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro perché la politica UE nei confronti della Russia è sbagliata. Dovremmo invece avvicinare la Federazione russa e non seguire politiche imposte dall'estero che avvantaggiano solo gli USA. Stiamo soffrendo pesanti danni per la politica delle sanzioni che l'UE sta portando avanti. Basta sanzioni alla Russia, basta fare i burattini americani!

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. - Semnarea acordului creează o asociere politică cuprinzătoare și o integrare economică între UE și Ucraina și oferă acces reciproc liber pe piață, reprezentând un semnal clar și puternic de susținere a parcursului european al Ucrainei.

Susțin eforturile Ucrainei în procesul de democratizare de a-și păstra integritatea teritorială și, totodată, consider că trebuie să le oferim asistență economică și politică, pentru a-și construi un stat de drept și o economie prosperă.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore dell'accordo di associazione UE-Ucraina, che include una zona di libero scambio globale e approfondita (DCFTA).

Tale accordo sancirà un legame politico e un'integrazione economica più solidi tra l'UE e l'Ucraina e fornirà libero e reciproco accesso ai mercati. Grazie a questa ratifica, la scelta europea dell'Ucraina sarà istituzionalizzata e il suo futuro politico, sociale ed economico sarà legato al futuro dell'UE. La società ucraina ha pagato il prezzo più alto per le sue aspirazioni europee, in termini di perdite umane ed economiche. Con questa ratifica, l'UE riconosce tale sacrificio e offre all'Ucraina un sostegno concreto e tangibile.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. - Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Quando si inizia un percorso comune è sempre meglio farlo su basi solide: l'accordo di associazione tra l'Unione Europea e l'Ucraina è stato concluso in un momento poco opportuno, sia dal punto di vista istituzionale sia economico.

La situazione di conflitto e la perdurante incertezza circa alcune responsabilità, sia da una parte sia dall'altra, sarebbero motivi sufficienti per prolungare una più che dovuta riflessione sull'avvicinamento di un paese come l'Ucraina a realtà complesse e variegate come il mercato unico e l'Unione Europea. Sappiamo che quest'accordo ha un significato più politico che sostanziale e serve più che altro a dare un segnale, ma il prezzo di questo segnale lo pagano i comuni cittadini i quali patiscono le conseguenze dell'imposizione di sanzioni che non tengono conto della *liaison* a doppio filo tra realtà economica russa ed europea. In uno scenario così complesso è necessaria una riflessione e un dialogo tra le due parti in condizioni di pace e stabilità, solo così possono essere prese decisioni di senso strategico, in particolar modo in un paese come l'Ucraina che necessita da anni di una serie di riforme strutturali.

2014. szeptember 16., kedd

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. - Ho espresso con grande convinzione il mio deciso SI alla ratifica dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e l'Ucraina. Per la prima volta nella storia due Parlamenti hanno votato contemporaneamente su un accordo che sancirà un'associazione politica profonda e una reciproca integrazione economica. Le aule dei Parlamenti di Strasburgo e Kiev si sono oggi unite idealmente manifestando un forte desiderio di dialogo e di cooperazione. Non si tratta solo di un atto formale ma di un momento significativo, che avvierà la strada per un intenso scambio culturale e commerciale. Le disposizioni politiche avvicineranno l'Ucraina all'Unione europea, aprendo nuovi canali di dialogo politico e stabilendo regole di base per la cooperazione in settori strategici quali l'energia, i trasporti e l'istruzione. Oggi è un giorno di festa per la democrazia del popolo Ucraino e del popolo europeo!

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - E' stato emozionante partecipare a questo voto in contemporanea con la Verchovna Rada. Si è trattato di un voto storico non solo per il ruolo della tecnologia che ha reso suggestivo il momento in sé, ma anche perché la mia intenzione, nel votare a favore, era quella di compiere un passo che portasse alla fine delle incomprensioni con la Russia. Adesso spetta all'Ucraina compiere quei passi necessari ad assicurare la pace, in particolare in termini di concessioni alle regioni che hanno maggiori affinità con la Russia. Mi preme che prevalgano l'autodeterminazione dei popoli, la pace e le condizioni per prosperare.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Apoio o Acordo entre a União Europeia e a Ucrânia porque entendo que temos a responsabilidade de apoiar os povos que lutam pela Liberdade e pela Democracia e que querem estreitar os seus laços com a União Europeia.

A negociação deste acordo teve início em 2007 e foi concluída em 2012. A pressão russa e a desistência do deposto Governo ucraniano levaram a que se perdessem mais dois anos.

Creio também que este acordo pode constituir um modelo para as negociações com outros países da Parceria Oriental.

Espero que a UE seja firme na sua implementação e não ceda à chantagem de Moscovo, que pretende, na prática, reduzir à inutilidade estes acordos com os Estados que a Rússia considera estarem na sua órbita estratégica.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo Accordo ratificato oggi contemporaneamente dal Parlamento Europeo e da quello ucraino.

Un bel segnale di democrazia che sancisce il sostegno dell'Unione a questo paese e, con la creazione di un'area di libero scambio, le basi per la cooperazione in settori quali l'energia, i trasporti e l'istruzione.

Ora è essenziale che l'Ucraina metta in atto quelle importanti riforme che rendano reale la democrazia, attraverso la lotta ai problemi interni, in special modo alla corruzione.

Il rispetto dello stato di diritto e dei diritti umani resta una condizione fondamentale per l'UE e oggi, con questo accordo, credo si sia fatto un passo in avanti proprio in questa direzione. Speriamo di poter vedere presto i frutti di questa scelta.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - This agreement signifies the choice of the people of Ukraine to foster within their country European values. This choice deserved my vote.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Ritengo imprudente votare un accordo di libero scambio, che partirà dal 2016, tra l'Europa e l'Ucraina.

Considerando che parte del territorio ucraino è teatro di scontri per la contesa di alcune regioni e che il numero delle persone uccise, secondo l'ONU, fra truppe regolari e ribelli filorussi, è di 2 086 vittime tra cui 20 bambini; atteso che al 26 luglio i morti calcolati, sempre dalle Nazioni Unite erano 1129, il momento attuale testimonia la grave recrudescenza del conflitto civile senza che si sia sviluppata una presa di coscienza internazionale.

Per tali motivi mi astengo nel votare questo atto in una circostanza, come quella ucraina, al momento molto poco chiara.

2014. szeptember 16., kedd

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales, debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. - Da oltre venti anni l'Europa prospetta un accordo di libero scambio con l'Ucraina, paese direttamente confinante con l'EU. Nell'ottica della cooperazione regionale l'accordo di associazione rappresenta un passo importante. L'Ucraina diviene «nazione più favorita» per l'Europa, potendo, da ora, applicare condizioni di libero scambio equiparate a quelle di cui godono i partner commerciali nel quadro del GATT. Si tratta di un passo importante sotto il punto di vista economico e commerciale, ovviamente, ma che, in questo momento, assume un più ampio significato politico. L'accordo di associazione, infatti, oltre a marcare l'importanza dell'economia di mercato, sottolinea il supporto dell'UE nella difesa dei valori democratici e dei diritti umani. È infatti attraverso la tutela dell'indipendenza, della sovranità e dell'integrità territoriale dell'Ucraina che si possono ottenere importanti risultati volti alla pace e la stabilità nell'intero continente europeo.

L'Europa può fare tanto per l'Ucraina. I cittadini Ucraini hanno bisogno di appoggio e non devono sentirsi soli, devono sapere che possono contare su di noi. L'Euromaidan è un segnale importante di fronte al quale non possiamo restare indifferenti. I giovani Ucraini pro-europeisti hanno diritto ad essere ascoltati da un'Europa garante dei principi democratici.

Andi Cristea (S&D), *in writing*. – The simultaneous vote of the European Parliament and the Verkhovna Rada in favour of the Association Agreement and Deep and Comprehensive Free Trade Area represents a milestone not only in the relations between the EU and Ukraine but also a strong and positive signal to the next country in line, Moldova.

The ratification acknowledges the important reform efforts and ambitions of the Ukrainian authorities for democracy, stability and prosperity as well as the legitimate aspirations of its people for even closer cooperation with the Union.

The Agreement signed by Ukraine and Moldova is not an end in itself. It constitutes the starting point of a new framework within which to advance and deepen relations even further; one more building block of a process which will foster enhanced political association and economic integration bringing these two countries closer to the EU while also delivering concrete benefits to citizens and responding effectively to their demands and their needs.

Today I voted yes to recognise the tremendous efforts made by the Ukrainian people, to send a clear and encouraging message to Moldova and to reiterate that the EU and this House stand ready to provide all the support needed on this crucial path.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this agreement, as a European citizen who values the contribution Ukraine can give to the economic wellbeing of our Union, and the talent that it can contribute to our continent. I also want to believe that the integration between the European Union and our Ukrainian neighbours can go even further. Meanwhile, I welcome the ceasefire in eastern Ukraine and ask both sides to respect it. We should also support talks between Ukraine and Russia, and help Ukraine regain stability and implement crucial political and economic reforms.

Diane Dodds (NI), *in writing*. – I very much welcome the principles that underlie this Association Agreement – namely support for the rule of law and the protection of Ukrainian sovereignty.

And upon these principles it is right that the EU engages with Ukraine to support its political reforms, to encourage free trade, and to cooperate on matters of security and defence that are currently very salient given the context of actions by Russia in the east of the country.

2014. szeptember 16., kedd

Indeed, at a time when the Russian import ban continues to have ramifications for the dairy sector in my constituency, Northern Ireland, I also share the view that continued political discussions are vital in seeking de-escalation in tensions between the two countries.

We must accept, however, that the first step in this process must be the withdrawal of Russian forces and resources from separatist militants – to establish a secure border and international monitoring.

Bas Eickhout (Verts/ALE), schriftelijk. - Wij stemden uiteindelijk voor de associatieovereenkomst met Oekraïne. We willen het Oekraïense volk ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld, en voor het behoud van de soevereiniteit. Wij staan achter de sancties tegen Rusland want de leiders van dat land gedragen zich inderdaad onheus. De vredesgesprekken moeten worden voortgezet en verdienen onze steun. We moeten echter de situatie onder ogen durven zien. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en misschien wel overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, wordt nu reeds gesteld dat ze pas op 1 januari 2016 van kracht zal worden. Vanwaar de haast om ze nu goed te keuren? Dreigen we nu niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? Ook voelen wij ons bijzonder ongemakkelijk bij de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze afspraken hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda achter deze overeenkomst? Zetten we hiermee Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict? Nu tegenstemmen zou onverantwoordelijk zijn, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. Maar de komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we hiermee het pad van vrede kunnen opgaan.

Georgios Epitideios (NI), γραπτώς. - Καταψήφισα την Συμφωνία Σύνδεσης ΕΕ - Ουκρανίας διότι κατά την γνώμη μου αυτή γίνεται σε χρόνο προγενέστερο του προγραμματισμένου. Η Ουκρανία δεν είναι ακόμη έτοιμη να ενταχθεί στην ΕΕ δεδομένου ότι δεν πληροί τα κριτήρια που καθορίζει η Συμφωνία της Κοπεγχάγης.

Επιπλέον η Συμφωνία αυτή, σε συνδυασμό με την απόκτηση από την Ουκρανία δυνατοτήτων ατομικής ενέργειας και τα νέα μέτρα κατά της Ρωσίας που εξαγγέλλει η ΕΕ, έρχεται σε αντίθεση με τα συμφέροντα της Ρωσίας η οποία αναμένεται να αντιδράσει με νέα αντίμετρα. Η εξέλιξη αυτή θα έχει άμεσες και σημαντικές επιπτώσεις στις οικονομίες των κρατών μελών της ΕΕ και κυρίως στην κατεστραμμένη ελληνική οικονομία.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. - Os cidadãos ucranianos têm pago um preço bem alto pelas suas ambições europeias. Sofreram um número histórico de mortes, viram o seu território ocupado e a sua economia está devastada. No entanto, mostram-se sempre comprometidos com os valores europeus, lutando até ao fim para os defender.

A Ucrânia é um estado vizinho da União Europeia com quem estabelecemos relações importantes para a nossa economia. A União Europeia deve reagir às pressões externas para assegurar não só a sua integridade territorial, mas também a dos estados vizinhos com quem colabora. O acordo UE-Ucrânia é mais um passo para proteção dos interesses europeus. Pelas razões expostas, votei a favor.

Espero que este acordo ajude a promover a paz e a criar condições propícias a relações económicas e comerciais mais estreitas que conduzam a uma integração gradual da Ucrânia no mercado interno da UE.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - Com esta recomendação, estreitam-se as relações entre a UE e as forças que tomaram ilegítimamente o poder na Ucrânia.

Estamos perante mais um passo no processo de aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, promovendo a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neonazi e incitando ao exacerbar de tensões, divisões e clivagens neste país.

Dos acordos alguma vez assinados entre a UE e países terceiros, este é um dos que mais longe vai, visando a total harmonização das leis ucranianas às normas e regras da UE, um acordo que varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se, nomeadamente em referendo, como propôs o Partido Comunista da Ucrânia, que atualmente é alvo de uma perseguição por parte do poder golpista, visando a sua ilegalização. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado com um governo a semanas de ir a eleições, agravado pela aplicação pelas autoridades de Kiev do gravoso pacote de submissão e austeridade imposto pela troika dos EUA, FMI e UE.

2014. szeptember 16., kedd

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Zdržala som sa hlasovania z dôvodu, že zrýchlenú procedúru pri asociačnej dohode s Ukrajinou považujem za neopodstatnenú a nereflektujúcu aktuálnu vnútropolitickú situáciu v krajine.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - L'accordo di associazione fra l'UE e l'Ucraina conferma le scelte scellerate di politica estera dell'UE.

Questo accordo alimenterà le tensioni e le ostilità con la Russia senza badare ai veri bisogni del popolo ucraino e dei cittadini europei.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Η Ουκρανία δεν έχει ξεκάθαρη θέση στο θέμα των ΓΤΟ (γενετικά τροποποιημένων προϊόντων) καθώς δέχεται επιδοτήσεις με τους όρους του ΔΝΤ και της Παγκόσμιας Τράπεζας, που πηγαίνουν σε μεγάλες αγρο-επιχειρήσεις οι οποίες θα οδηγήσουν στο άνοιγμα της χώρας για γενετικά τροποποιημένες καλλιέργειες. Καταψηφίζουμε για τους παραπάνω λόγους, λόγω των κινδύνων που εμπεριέχονται, τους εμπορικούς και εταιρικούς δεσμούς μεταξύ ΕΕ και Ουκρανίας. Όσον αφορά τις ενέργειες, δεν είναι δυνατόν, για την ικανοποίηση πολιτικών συμφερόντων, να δεχτούμε στροφή σε επικίνδυνες μορφές ενέργειας (Ατομική Ενέργεια) αλλά σε Εναλλακτικές Πηγές Ενέργειας και Πράσινη Ανάπτυξη.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I have chosen to vote in favour of the report on the EU-Ukraine Association Agreement, with the exception of the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party.

The Agreement will establish closer ties in areas such as workers' rights, visa liberalisation, justice and business regulations. It also puts a strong emphasis on the values and principles of: democracy and the rule of law, respect for human rights and fundamental freedoms, good governance, the market economy and sustainable development.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the ratification of the Association Agreement; in my view it is a success for both Ukraine and the European Union. Today's vote on the ratification, simultaneously in two European cities, Kiev and Strasbourg, voted by two democratically-elected parliaments – the Verkhovna Rada of Ukraine and the European Parliament, the highest democratically-elected legislative body of the European Union – is a strong symbolic message to Ukrainian society and proof of the sharing of common European values and a European destiny. This gesture is even more necessary today in the face of the increasing Russian pressure, invasion and warfare directed against Ukraine.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. - Przyjęta przez PE umowa o stowarzyszeniu UE i Ukrainy jest wsparciem dla niezależności i jedności Ukrainy. Umowa dotyczy zarówno politycznych aspektów współpracy, jak i gospodarczych. Polityczne wsparcie obejmować będzie m.in. takie obszary jak energia czy transport. Układ z Ukrainą to także zobowiązanie do przeprowadzenia przez nią szeregu reform oraz przestrzegania zasad demokracji i praw człowieka. Układ wprowadza też zasadę o wolnym handlu, co pozwoli na głębszą integrację rynku ukraińskiego z unijnym.

W obliczu braku efektywnego rozwiązania konfliktu rosyjsko-ukraińskiego integracja Ukrainy z UE daje szansę na ochronę przed dalszą ekspansją Rosji. Sama historia UE pokazuje, jakie znaczenie dla pokoju może mieć szeroka współpraca gospodarcza. Nie ma wątpliwości, że we wspólnym interesie UE i Ukrainy leży stabilność granicy wschodniej UE.

Mimo silnego wsparcia posłów w głosowaniu – 535 było za przyjęciem – umowa musi jeszcze zostać ratyfikowana przez 28 państw członkowskich. Jak dotychczas ratyfikowały ją jedynie 4 kraje.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

2014. szeptember 16., kedd

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. — J'ai voté pour la ratification de l'accord de libre-échange approfondi entre l'Union européenne et l'Ukraine, qui fait écho à l'engagement citoyen en faveur d'un changement démocratique pour lequel se sont battus des hommes et des femmes qui, pour certains, y ont perdu la vie.

Nous adressons un signal fort à l'Ukraine dans ses efforts de réforme politique et économique, mais aussi un message à la Russie pour qu'elle respecte l'intégrité territoriale et la souveraineté de l'Ukraine.

Par cet accord, l'Ukraine se rapprochera de l'UE au travers de nouveaux canaux de dialogue politique et un cadre de coopération dans des domaines tels que l'énergie, les transports et l'éducation.

Je souhaite que cet accord contribue à remédier à la corruption généralisée qui gangrène tous les niveaux de décisions et qui nuit à l'amélioration des conditions de vie de la population.

Autre point important de cet accord: l'obligation pour l'Ukraine de prendre des réformes et respecter les principes démocratiques, les droits de l'homme ainsi que l'État de droit.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. - I see today's voting as a fruitful result of the Eastern Partnership summit meeting in Vilnius, Lithuania. It is unfortunate that the EU-Ukraine Association Agreement can only be signed after a lot of losses in Maidan and Eastern Ukraine. I believe that the ratification today is a strong symbolic gesture, which shows our support for Ukrainians that made a European choice almost a year ago. Today is a historic day for Ukraine as well as for the European Union, which enables us to share the same values and move towards a common future. Nevertheless, the EU has to be united and stand together with Ukraine to be able to deal with the increasing pressure coming from Russia. We have to look at today's political crisis as an opportunity to move forwards, search for new markets and decrease our dependence on Russia.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. - Ik heb tegen deze associatieovereenkomst EU-Oekraïne gestemd, omdat ik vind dat dit proces te gehaast heeft plaatsgevonden, zonder visie en zonder duidelijk overleg met de burgers in Oekraïne. De houding van de Europese Unie ten opzichte van Oekraïne heeft grote geopolitieke consequenties en dit is in mijn opinie de belangrijkste aanleiding van de escalatie van het conflict in Oekraïne. Dit vraagt om een zorgvuldige aanpak en deze associatieovereenkomst zal eerder een averechts effect hebben. Internationale veiligheid, mensenrechten en democratie zijn te allen tijde belangrijker dan kortzichtige handelspolitiek.

Krzysztof Hetman (PPE), *na piśmie*. - Głosowałem za przyjęciem umowy stowarzyszeniowej z Ukrainą. Ratyfikacja tej umowy w trybie przyspieszonym to niewątpliwie wyraźny sygnał, że Unia Europejska stoi po stronie Ukrainy i wspiera ją w jej proeuropejskich i niepodległościowych dążeniach. Niestety, europejski wybór Ukrainy jest okupiony najwyższą ceną, jaką można zapłacić. Sądzę, iż w tej sytuacji obowiązkiem Europy jest uczynić wszystko, by łagodzić straszne konsekwencje, które ponosi ten kraj. Umowa stowarzyszeniowa wraz z porozumieniem o strefie wolnego handlu są tego ważnym przykładem, należy jednak pamiętać, że obok wsparcia makroekonomicznego, najpilniejsza jest w tym momencie pomoc humanitarna. Niedawne zwiększenie przez KE tej pomocy o 2,5 mln euro jest niewątpliwie bardzo ważne, potrzeby jednak w dalszym ciągu pozostają ogromne.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. — Mardi 16 septembre, le parlement ukrainien a fait le choix déterminant de ratifier, à l'unanimité, l'accord d'association avec l'Union européenne. Simultanément, le Parlement européen ratifiait lui aussi cet accord, marquant ainsi un rapprochement avec les autorités de Kiev.

Si cette démarche est qualifiée par certains d'historique, elle ne doit pas nous faire perdre de vue les enjeux de ce rapprochement. Or, si sur la forme, cette démarche marque la reconnaissance et le soutien à l'indépendance, à la souveraineté et à l'intégrité territoriale de l'Ukraine, elle ne résout en rien le conflit qui a fait plus de 2 700 morts depuis son commencement.

Que penser en effet de cet accord vidé de sa substantifique moelle, à savoir le volet commercial dont l'application est reportée à la fin 2015 ?

2014. szeptember 16., kedd

Il y a certes le signal politique. Mais je crains que ces quelques lignes ne soient qu'un paravent pour masquer l'effarante impuissance de l'Europe qui ne parvient pas, en raison des intérêts antagonistes qui résident en son sein, à parler d'égal à égal avec son interlocuteur et néanmoins partenaire russe.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam Za jer je to dugo očekivani sporazum koji Ukrajini stvara europsku perspektivu. To je ujedno i doprinos Europskog parlamenta stvaranju mira na području Ukrajine. Tome dodajem da sam se unutar ALDE skupine javno založio za potrebu vođenja najbolje europske prakse pri zaštiti etničkih i jezičnih vrijednosti na području Ukrajine, jer je to također presudan element za stabiliziranje stanja u Ukrajini.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine.

Cet accord est le premier pas vers un approfondissement des relations politiques et économiques entre l'Union européenne et l'Ukraine et le premier accord de ce genre, de par son ambition. Compte tenu des événements du Maïdan et du contexte actuel, la validation de cet accord était une évidence et un acte de soutien à l'Ukraine. L'Accord a été validé à une très large majorité. Je me félicite de ce vote historique qui a eu lieu en duplex avec le Parlement ukrainien.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — Je me félicite que les Parlements européen et Ukrainien aient ratifié ensemble l'Accord d'association entre l'Union européenne et l'Ukraine, et ce malgré la décision de l'Union européenne de reporter l'entrée en vigueur de son volet économique. Cet Accord, dont la perspective est à l'origine des événements de Maïdan, se prononce en faveur de relations politiques et d'échanges commerciaux plus étroits entre l'Union européenne et l'Ukraine. Il s'agit d'un vote historique, qui rappelle que le Parlement européen a toujours défendu l'intégrité territoriale et la souveraineté de l'Ukraine.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. - I voted in favour of the EU-Ukraine association agreement.

It is important that both parliaments gave their approval to exactly the same text that was prepared for the 2013 November Vilnius summit. Nothing was changed in it. I see it as a clear sign that both the EU and Ukraine are by now committed to join in the European space of rule of law and reforms. However, there will be a disappointing delay in implementing the agreement which was decided unexpectedly only on 12 September. Having secured the role of a third partner, Russia can also have wide scope to interfere in bilateral EU-Ukraine relations, introducing its own terms. It also means Russia has a chance to continue destabilisation of Ukraine. On the other hand, those in Ukraine who are hesitant about starting radical structural reforms could see the delay as a suitable excuse to neglect their commitments, as happened after the Orange Revolution. However, I am glad that the European Parliament with an overwhelming majority demonstrated its commitment towards Ukraine and its European choice.

Jan Keller (S&D), *písemně*. – Dnes jsem svým hlasování vyjádřil nesouhlas s uzavřením dohody o přidružení mezi EU a Ukrajinou. Podle mého názoru mělo hlasování o této dohodě proběhnout až po konání říjnových parlamentních voleb na Ukrajině. Není možno se odvolávat na demokratizační dopad této dohody, jestliže nevíme, jaké politické síly ve zmíněných volbách zvítězí. Evropský parlament by v tomto ohledu neměl žádné zemi vystavovat bílko šek.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I welcomed and supported the simultaneous ratification with the Ukrainian Parliament of the EU-Ukraine Association Agreement. It opens up new possibilities for co-operation between the EU and Ukraine, and allows the EU to support Ukraine with its ambitious political and economic reform efforts. It also sends a clear signal of solidarity with the Ukrainian people and of support for its desire for a democratic and prosperous future, within a democratic country.

2014. szeptember 16., kedd

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. - I support the implementation of the EU - Ukraine Association Agreement, first of a new generation of agreements with Eastern countries and aiming at the acceleration of the deepening of political and economic relations between Ukraine and the EU. I support the desire to strengthen and widen relations in an ambitious way.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la raccomandazione dell'on. Jacek Saryusz-Wolski. in quanto l'accordo di associazione (AA) UE-Ucraina rappresenterà il volano con cui l'Europa punta a rafforzare i rapporti con l'Ucraina. Ma data la situazione odierna, complessa e tormentata, la ratifica dell'accordo definito lo scorso giugno assume significati più profondi, rappresentando anche un segnale importante di democrazia e di supporto per il popolo ucraino. Mi auguro che il governo ucraino possa da domani avviare un serio percorso di riforme.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté contre l'accord de libre-échange avec l'Ukraine car une décision d'une telle ampleur ne peut se prendre ni dans la précipitation, ni par une assemblée illégitime, ni sous pressions extérieures.

La décision de soumettre aux Ukrainiens cet accord de libre-échange s'est faite sans expliquer réellement le contenu de cet accord à sa population, sans consultations, sans études sur son impact. Elle a été entérinée du côté ukrainien par la même assemblée qui a voté les lois d'exception contre les manifestants de la place Maïdan, alors que des élections législatives sont prévues pour le 26 octobre. Pour l'économie ukrainienne, il n'y avait pourtant aucune urgence à signer cet accord, puisque les produits ukrainiens bénéficient déjà de tarifs présents et que cet accord ne sera appliqué qu'à partir de fin 2015.

En refusant d'attendre les nouvelles élections législatives, le gouvernement ukrainien s'est placé au-dessus de la souveraineté populaire ukrainienne si chèrement payée place Maïdan. Par cet empressement, il s'est replacé dans les luttes d'influences entre ses voisins qui ont fait tant souffrir la nation ukrainienne. L'Ukraine doit pouvoir choisir seule sa voie, dans des conditions apaisées, en respectant la souveraineté de son peuple, et avec des voisins qui respectent la sienne.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Poparłem ratyfikację układu o stowarzyszeniu UE-Ukraina, ponieważ jest to ważny krok na drodze do zbliżenia Ukrainy do Unii Europejskiej. Jest to zwieńczenie wielu miesięcy burzliwych wydarzeń na Ukrainie. Moje przekonanie wzmocniło oświadczenie prezydenta Poroszenki, że rząd Ukrainy wypracuje plan rozwoju gospodarczego, a on osobiście rozpocznie walkę z korupcją. Zdaję sobie sprawę ze złożoności sytuacji na Ukrainie. Potrzebne są wielkie wysiłki dyplomatyczne, także na linii Rosja-UE. Sam akt ratyfikacji nie rozwiązuje bowiem problemu.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. - Koleżanki i Koledzy, Panie Przewodniczący! Ukraina jest geopolitycznym partnerem Unii Europejskiej. To drugi co do wielkości po Rosji kraj europejski, posiadający wielkie bogactwa i chłonny rynek. Jeszcze 25 lat temu większość europejskich państw nie wiedziała nic na temat Ukrainy, a teraz prawie wszystkie europejskie media są zwrócone w stronę tego regionu, podkreślając jego strategiczne znaczenie dla unijnej gospodarki.

Widzimy również, jak rośnie w siłę ukraińskie społeczeństwo obywatelskie, jak wiele zmian nastąpiło w ciągu ostatnich kilku lat. My, jako Europejczycy, powinniśmy wspierać transformacje ustrojowe u naszych sąsiadów, gdyż tylko świadomości swoich celów obywatele są w stanie zmieniać rzeczywistość, a co za tym idzie – reformować swój kraj. W związku z powyższym głosowałam za układem stowarzyszeniowym UE-Ukraina.

2014. szeptember 16., kedd

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Es nobalsoju "par", jo Ukrainas virzība uz Eiropu un Asociācijas līgums starp Ukrainu un ES ir laba lieta. Partija "Saskaņa" Latvijas parlamentā savā laikā arī nobalsoja "par", jo, neskatoties uz pēdējā laika notikumiem, tas dos iespēju Ukrainai ieviest arī Eiropas normas attiecībā uz vairākiem aspektiem, kā arī stiprināt Ukrainas valsti patiesu nevis fiktīvu demokrātiju.

David Martin (S&D), in writing. - I voted in favour of this report because the current regulation for relations between the European Union and Ukraine needed to be updated. This vote was on the EU-Ukraine Association Agreement (AA), which is the first of a new generation of Association Agreements with Eastern Partnership countries. The Association Agreement aims to accelerate the deepening of political and economic relations between Ukraine and the EU, which I welcome if there is popular support for this by the people of both countries.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. - In linea con questo Parlamento e con il Parlamento Ucraino, che si è espresso a favore dell'accordo in contemporanea, ritengo il voto odierno una vera e propria pagina di storia dell'Unione Europea. L'accordo di associazione rafforza la partnership politica e la collaborazione in ambiti di energia, trasporti ed educazione tra Unione Europea e Kiev in un contesto internazionale particolarmente delicato. Con questo voto intendiamo dare il pieno sostegno dell'Europa all'integrità territoriale dell'Ucraina auspicando una rapida e pacifica soluzione del conflitto con la Russia.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. - Válka se vrátila do Evropy, na samé hranice Evropské unie. Navíc je to válka, která je nejen krutá, ale i zbytečná. Bratrovražedná válka. Zdůrazňuji jiný aspekt zmíněného konfliktu. Právě před třemi týdny se v Minsku sešli prezidenti Ruska a Ukrajiny, představitelé Evropské unie a Euroasijského ekonomického svazu. Začala přímá jednání mezi novou kyjevskou mocí a povstalci na východě Ukrajiny. Zrodily se první dohody, které umožňují zastavení krveprolití, výměnu zajatců, reformu ústavního systému Ukrajiny.

Politici v 21. století by měli řešit i ty nejdramatičtější rozpory ve společnosti a mezi sebou jednáním, nikoli střelbou, ne protivládními puči. Bez fyzického násilí. Válka na Ukrajině je navíc příkladem války, která nemůže nic vyřešit. Zabíjením lidí lze odstranit etnické rozdělení Ukrajiny, vymýtit divoké sociální rozdíly v této zemi, zastavit úpadek ekonomiky či rozštěpení církve? Válka jenom tyto rozdíly prohloubí, ať již dopadne jakkoliv. V bratrovražedné válce nemůže být vítěz – v ní prohrává každý!

Asi nenajdeme shodu při hodnocení velmi špatné práce eurokomisářů při přípravě dohody o přidružení, neshodneme se v tom, jak velké nebezpečí pro demokracii představuje nástup oligarchů, pravděpodobně máme i odlišné názory na implementaci zmíněné dohody o přidružení. Nehledíme viníky, hledíme cestu k míru na Ukrajině.

Z těchto důvodů jsem hlasoval proti.

Georg Mayer (NI), schriftlich. - Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur außenpolitische Gründe gegen die Einführung der vertieften und umfassenden Freihandelszone (DCFTA) mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellt. Russland wird jedoch auf 98% der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8% erheben, um den eigenen Markt vor europäischen Produkten zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet wird, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. — Il est ici demandé au Parlement d'approuver la ratification de l'accord d'association UE-Ukraine par le Conseil. L'UE étend son empire sur ses voisins en les incluant dans sa zone de libre-échange. Combiné aux sanctions économiques contre la Russie, premier partenaire économique de l'Ukraine, cette annexion européenne du marché ukrainien va aggraver l'effondrement de cette économie, en particulier dans l'Est industriel du pays. Le premier volet de cet accord (volet politique) a été signé en mars 2014 au début de la crise ukrainienne et le second (économique) en juin, ce qui a contribué à déstabiliser un peu plus la région. Ce libre échange agressif est facteur de guerre. De plus, la procédure d'urgence imposée de manière autoritaire par Martin Schultz empêche d'examiner convenablement les termes cet accord. Lier l'Etat ukrainien au sort de l'UE et de l'OTAN va à rebours de toute son histoire et contre ses intérêts et la souveraineté de son peuple. Je vote contre.

2014. szeptember 16., kedd

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A assinatura deste acordo traduz um momento histórico numa fase muito relevante da vida da Europa. Hoje, em simultâneo no PE e no Parlamento ucraniano, e após os discursos dos dois Presidentes, foi votado e aprovado este acordo comercial entre a UE e a Ucrânia. É bom notar que contra este acordo só estiveram o GUE e a extrema-direita neofascista.

A assinatura deste acordo acontece num momento que é difícil para a Ucrânia, que já ficou privada de parte do seu território e luta contra os separatistas pró-russos nas regiões mais a leste do seu país.

A UE não poderia deixar a Ucrânia votada à sua sorte, o alargamento do conflito é um risco real, mas o que aqui está em causa é também a UE desejar a paz e ao mesmo tempo promovê-la. Um acordo comercial não pode ser um risco, nem pode ser visto como uma provocação.

A Ucrânia enquanto país soberano deve poder assinar acordos de parceria quando e com quem quiser. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this recommendation as it gives its consent to the establishment of a political and economic association agreement between the EU and Ukraine. More specifically on the trade aspect of this agreement (the Deep and Comprehensive Free Trade Agreement – DCFTA), this will provide for a mutual opening of the markets and the gradual approximation to the EU norms. This agreement will also ensure that, through tariff liberalisation alone, Ukraine's economy is expected to be boosted by around EUR 1.2 billion per year.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. - Je suis heureux qu'un accord d'association ait finalement été signé entre l'Ukraine et l'Union européenne. Aujourd'hui, nous ne pouvons que nous féliciter de cette étape franchie mais ce n'est que le premier pas d'un processus encore long visant à la stabilité politique de l'Ukraine. Nous apporterons tout notre soutien aux réformes entreprises par le gouvernement ukrainien afin de faire respecter les valeurs européennes.

La population ukrainienne a payé un lourd tribut. Le relais au niveau politique doit se faire. La société civile doit être incluse dans ce processus afin qu'il soit véritablement démocratique. Il s'agit de rester à l'écoute de l'Ukraine et de sa population pour qu'une telle crise ne se reproduise plus.

Le dialogue avec la Russie reste également crucial. Apaiser les tensions avec Moscou dans le cadre d'un trilogue impliquant toutes les parties concernées est nécessaire si nous voulons aller plus loin dans le processus de reconstruction politique.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I fully support the agreement because I strongly believe that it is an important step towards further economic and political integration between Ukraine and EU. That is why I voted in favour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — Cet accord constitue une étape majeure dans l'histoire des relations extérieures de l'Union européenne. J'ai souhaité le soutenir. La ratification a donné lieu à un moment unique et fort: le Parlement européen et le Parlement ukrainien ont procédé au vote de façon simultanée et en lien vidéo. L'accord témoigne d'un engagement fort et démontre la volonté de l'Europe de s'affirmer sur les questions internationales. Sur le fond, le texte permettra de contribuer au développement de l'Ukraine à travers une coopération économique. Enfin, cet accord permet de créer les conditions d'une prospérité commune.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. - Am votat pentru Acordul de asociere cu Ucraina întrucât consider că Uniunea Europeană trebuie să rămână deschisă atât pentru țările din Est, cât și pentru cele din Sud. Ucraina și mai ales cetățenii ucraineni, indiferent de naționalitate sau etnie, au dreptul la un parcurs european și sper ca, în acest sens, România să fie mereu un sprijin în dobândirea acestui ideal. Cred că menirea Uniunii Europene este să arate lumii întregi că Europa poate fi un spațiu al păcii, dezvoltării economice și democrației și invit toate statele europene să urmeze acest drum, oricât de greu ar fi. Prin acest acord de asociere, Ucraina are noi perspective de dezvoltare care cu siguranță o să-i permită atingerea obiectivelor fixate și stabilirea unei relații de pace cu vecinii săi. Asocierea cu Ucraina aduce în spațiul european comun o serie de valori și tradiții care au marcat istoria europeană și reprezintă elemente proprii culturii europene.

2014. szeptember 16., kedd

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur gewichtige außenpolitische Gründe gegen die Einführung des DCFTA [vertieftes und umfassendes Freihandelsabkommen] mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellen. Russland wird jedoch auf 98 % der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8 % erheben, um den eigenen Markt vor der Flut europäischer Produkte zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen finanziellen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – La perspective de signer un accord d'association entre l'Ukraine et l'UE et son refus par l'ancien président Ianoukovitch, cumulée à la proposition de la Russie de signer un accord pour la création de l'Union eurasiatique, a déclenché des manifestations à Kiev résultant en une guerre civile et une crispation extrême des relations entre l'Occident et la Russie. Ces propositions conjointes de l'Union européenne et de la Russie à l'attention de l'Ukraine ont conduit à l'exacerbation de conflits nationalistes et à une division de l'Ukraine en plusieurs camps belligérants. La signature de cet accord risque de plonger un peu plus encore l'Ukraine dans la division. L'obligation pour l'Union européenne de présenter et de signer au plus vite cet accord d'association résulte d'une gestion catastrophique de ses propres relations diplomatiques et commerciales tant avec l'Ukraine que la Russie. Par mon vote contre, il s'agissait de signifier mon opposition à cette ingérence et surenchère européennes n'ayant eu pour résultat que la scission en deux ou trois parties d'un pays.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The Association Agreement between the EU and Ukraine will definitely mark a turning point for Ukraine. Finally, the will of the people of Ukraine has been recognised. With our support, the European Parliament has given consent to an agreement which should have been signed already back in 2013, when the then President Yanukovich unilaterally changed the agenda for his country. I hope this agreement means the start of many reforms Ukraine will have to endeavour to bring about in the next years, but most importantly, that we share with Ukraine our fundamental values of democracy, human rights, peaceful co-existence, human dignity and the rule of law. Even though full implementation will take some time, until the ratification process is concluded and trade barriers are finally lifted, our commitment to the citizens of Ukraine stays untouched: the future for the people of Ukraine is European.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Kao predsjednik izaslanstva za suradnju s Ukrajinom podržao sam simultanu ratifikaciju Sporazuma o pridruživanju u Europskom parlamentu i Verhovnoj Radi. Politička simbolika Sporazuma o pridruživanju važna je za podršku europskom putu koji je izabrao Ukrajinski narod.

U sadašnjem pogledu sporazum će poslužiti kao vodič ukrajinskoj vladi u području zakonodavnog usklađivanja s pravnom stečevinom Europske unije te cjelovitih gospodarskih reformi u nizu sektora. Za Europski parlament posebno je značajno da se od studenoga počne s privremenom primjenom dijela sporazuma koji se odnosi na Parlamentarni odbor za pridruživanje čiji će glavni cilj biti podrška ukrajinskim kolegama u nadogradnji i provedbi reforma.

Očekujem da će uskoro stići uvjeti primjene dijela koji se odnosi na slobodnu trgovinu.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Dohodu o přidružení Evropské unie a Ukrajiny jsem zcela rozhodně podpořil. Tento okamžik považuji za bez jakéhokoli přehánění historický. Těžce zkoušená Ukrajina se rozhodla uzavřít dohodu o přidružení a jasně tím demonstrovala svou evropskou identitu. Jako Čech dobře rozumím tomu, jak důležitá je pro národy v našem regionu prozápadní orientace. Bylo mi i proto ctí tento dokument jako evropský poslanec podpořit hlasováním.

2014. szeptember 16., kedd

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation sur l'accord d'association entre l'Ukraine et l'Union européenne, parce qu'au vu des événements, l'Union européenne doit démontrer qu'elle est une alliée solide de l'Ukraine. Il est urgent d'obtenir une collaboration efficace entre l'Union européenne et l'Ukraine, d'autant plus que la situation juridique préexistante était une impasse. Ainsi, cet accord établit une ligne de conduite sur le long terme afin d'endiguer la politique expansionniste de la Russie et d'affirmer la souveraineté de l'Ukraine. Seul le respect par la Russie de cet état de fait permettrait de rétablir de nouvelles relations cordiales.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — J'ai soutenu le rapport de mon collègue Jacek Saryusz-Wolski qui a permis l'approbation par le Parlement européen de l'accord d'association entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part.

Étant donné le contexte politique et économique de l'Ukraine, l'approbation de l'accord par le Parlement européen est un signal fort envoyé par l'Union européenne qui poursuit l'accomplissement de sa politique de voisinage et la diffusion de ses valeurs.

L'approbation de l'accord a eu lieu de manière simultanée et en visioconférence entre le Parlement ukrainien et le Parlement européen. L'accord permettra de renforcer les liens économiques et politiques entre l'Union européenne et l'Ukraine.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado en contra de la ratificación del Acuerdo de Asociación de la UE-Ucrania, con excepción del tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque en este contexto de situación de conflicto interno así como de debilidad actual del cese al fuego, no están reunidas las condiciones idóneas para un acuerdo de este tipo, que podría convertirse en un elemento que reavivase las tensiones entre el Este y Kiev. Además, dicha ratificación se ha planteado sin la existencia de un debate profundo y democrático que sería el adecuado para un acuerdo de tanto calado.

Judith Sargentini (Verts/ALE), *schriftelijk*. - Wij stemden uiteindelijk voor de associatieovereenkomst met Oekraïne. We willen het Oekraïense volk ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld of voor het behoud van de soevereiniteit. Wij staan achter de sancties t.a.v. Rusland want de leiders van dat land gedragen zich inderdaad onheus. De vredesgesprekken moeten voortgezet worden en verdienen onze steun. We moeten echter de situatie onder ogen durven zien. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en misschien wel overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, wordt nu reeds gesteld dat ze pas op 1 januari 2016 van kracht zal worden. Vanwaar de haast om ze nu goed te keuren? En dreigen we nu niet in de situatie terecht te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? Ook voelen wij ons bijzonder ongemakkelijk bij de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze afspraken hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda achter deze overeenkomst? Zetten we met deze overeenkomst Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict? Nu tegenstemmen zou onverantwoordelijk zijn, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. Maar de komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we hiermee het pad van vrede kunnen opgaan.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I welcome today's vote on the ratification of the EU-Ukraine association agreement.

2014. szeptember 16., kedd

This vote is a clear sign of solidarity with the Ukrainian people and of support for their desire for a democratic and prosperous future, within a democratic state.

Branislav Škripek (ECR), písomne. - Hlasoval som za asociačnú dohodu s Ukrajinou pre viacero dôvodov. Ukrajinu tvoria geograficky dve časti, ktoré rozdeľuje rieka Dneper. Historicky sa ľavej časti od rieky hovorilo „ľavý breh“ a pravej časti „pravý breh“. Jednu časť vždy viac ťahalo k Rusku a tú druhú do Európy. Bolo to zrejmé aj v roku 2004 počas známej Oranžovej revolúcie. Štatistika hovorí o tom, že 78 % obyvateľov Ukrajiny sa považuje za etnických Ukrajincov a až 17 % sa hrdó hlási k Rusom. Na sklonku roka 2004 si Ukrajinci zažili svoju Oranžovú revolúciu. Ukrajinci zažili totalitu, skorumpovaných politikov aj oligarchov. Asociačnú dohodu vnímam ako začiatok, ale vykročenie Ukrajiny tým správnym smerom. Napriek tomu čaká krajinu dlhá cesta, na konci ktorej má byť slobodné referendum. Som presvedčený, že Ukrajinci majú právo sa slobodne rozhodnúť, kam chcú patriť. Zdôrazňujem, že slobodne. Bez nátlaku, bez vojny. Ukrajina nie je koláč na rozkrájanie, je to náš partner. Som rád, že sme dnes spečatili podpis Asociačnej dohody. Jej hlavným prínosom je okrem politického partnerstva snaha o slobodu prejavu, bezvízový styk, atmosféru demokracie a vzájomný voľný prístup na trh. Prosím ľudí o modlitbu za túto krajinu skúšanú krvavým konfliktom.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. - Sporazum o pridruživanju Europske unije s Ukrajinom doista je velik i značajan korak u međusobnim odnosima i predstavlja povijesni trenutak za cijelu Europu. Uzimajući u obzir prijašnja proširenja te posebno bogato iskustvo Republike Hrvatske u dugotrajnim i teškim pregovorima za članstvo, želim istaknuti kako Europska unija i u ovom procesu mora voditi dosljednu politiku i ustrajati u ispunjavanju i dostizanju svih najviših europskih vrijednosti.

Političko pridruživanje Ukrajine Europskoj uniji i gospodarska integracija mora ovisiti o napretku u provedbi ovog Sporazuma te o rezultatima Ukrajine u osiguranju poštovanja zajedničkih vrijednosti. Ukrajina mora provesti političke, društveno-gospodarske, pravne i institucionalne reforme koje su potrebne za djelotvornu provedbu svih ovim Sporazumom dogovorenih ciljeva.

Budući da se ovim Sporazumom posebno naglašava suradnja u području zaštite okoliša, energetske sigurnosti i predanosti održivom razvoju koji stoji u središtu europskih vrijednosti, podržavam njegovu ratifikaciju jer duboko vjerujem da je suradnja u ovim područjima presudna za blagostanje svih naših građana. Također želim istaknuti da provedbom ciljeva ovog Sporazuma, Europska unija mora kontinuirano u obzir uzimati i stajališta Rusije kako bi prosperitetna budućnost za građane bila osigurana s obje strane granica.

Monika Smolková (S&D), písomne - Dohodu o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou schvaľujeme v čase, keď Ukrajina je rozdelená a rozdelila ju vojna. Trpia a zomierajú nevinné matky a deti, hladujú celé regióny juhovýchodnej Ukrajiny. Som presvedčená o tom, že nepodpísanie asociačnej dohody medzi EÚ a Ukrajinou v novembri minulého roka k tomuto stavu len dopomohlo. Diplomacia hlavných predstaviteľov EÚ pri rokovaníach zlyhala, pretože v popredí boli politické otázky a zatvárali sa oči pred ekonomickými, národnostnými a ľudsko-právnymi problémami krajiny. Dnes pri schvaľovaní Dohody o pridružení medzi EÚ a Ukrajinou som vyjadrila svoj súhlas pozitívnym hlasovaním, pretože ako poslankyňa EP žijúca na východe Slovenska som presvedčená, že Ukrajina patrí do spoločnej Európy. Pred Ukrajinou stoja nové úlohy, cesta do EÚ nebude krátka, ani ľahká, ale verím, že sa zastaví vojnový konflikt a začnú sa intenzívne rokovania na udržanie mieru a záchranu ekonomického kolapsu Ukrajiny, aby mohli plniť podmienky asociačnej dohody.

Barbara Spinelli (GUE/NGL), per iscritto. - Ho votato contro l'Accordo di Associazione in questione in quanto ritengo che qualsiasi accordo con il governo ucraino necessiti di un dibattito ben più approfondito di quello che sta avvenendo. Il nostro Parlamento si è dato troppo poco tempo per affrontare questioni che sono ineludibili, in piena guerra civile.

Ecco i punti che a mio parere andrebbero chiariti prima di ogni intesa, nella presente situazione di guerra e di tensione internazionale:

- Gli Stati dell'Unione non possono contestualmente provocare la Russia, includendo di fatto l'Ucraina nella Nato.
- Al governo di Kiev, che metà degli ucraini considerano illegittimo, l'Unione dovrebbe chiedere di sciogliere immediatamente le milizie di estrema destra o neonaziste come il battaglione Azov, oggi alle dipendenze del ministero dell'Interno a Kiev.

2014. szeptember 16., kedd

• Devono esser protette le popolazioni russe nell'Est e nel Sud dell'Ucraina, altrimenti diamo a Vladimir Putin tutte le ragioni di un intervento anche armato. Per questioni di principio, va inoltre revocato l'editto che ha messo fuori legge il Partito comunista ucraino.

• Dovremmo discutere seriamente sulle sanzioni alla Russia: una politica a mio parere sbagliata. Anzi, una non-politica

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω τη συμφωνία διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διακόψει κάθε είδους σχέση με την Ουκρανία και να στραφεί στην αγορά της Ρωσίας. Επιπλέον, δεν επιθυμώ την υλοποίηση πυρηνικών προγραμμάτων από την Ουκρανία.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. - Ik heb voor de associatieovereenkomst met Oekraïne gestemd. Ik wil Oekraïne ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld en voor het behoud van de soevereiniteit. Ik steun de sancties want de Russische leiders gedragen zich onheus. De vredesgesprekken moeten worden voortgezet.

Wij worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel deze overeenkomst vandaag ter stemming ligt, treedt ze misschien pas begin 2016 in werking. Vanwaar de haast ze nu goed te keuren? Dreigen wij niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? En wat te zeggen over de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen? Welke invloed zullen deze hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda? Zetten wij met deze overeenkomst Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict?

Nu tegenstemmen is onverantwoordelijk, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. De komende maanden houden wij ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of wij het vredespad bewandelen.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - Podržavam rezoluciju Europskog parlamenta o sklapanju Sporazuma o pridruživanju između Europske Unije i Ukrajine i smatram to kao ispravan i nužan korak za pomoć Ukrajini u trenutačnoj teškoj situaciji. Sporazum o pridruživanju dolazi kao nastavak sve boljih odnosa EU-a i Ukrajine te zamijenjuje Sporazum o partnerstvu i suradnji, koji je dosad bio na snazi. Rezolucijom se jasno podržava europski put Ukrajine i njezino približavanje unutarnjem tržištu EU-a. Rezolucijom se šalje snažan signal podrške teritorijalne cjelovitosti Ukrajine i njezinoj sve većoj ulozi u sigurnosti čitave Europe. Ukrajina je dosadašnjim djelovanjima pokazala volju za približavanjem suvremenoj Europi, a zadaća svih nas je omogućiti joj što lakšu i uspješniju tranziciju u moderno europsko društvo, kakvo zaslužuje. Ova rezolucija je korak u tome smjeru. Sporazumom o pridruživanju predviđene su brojne mjere kojima će se osnažiti ljudska prava i demokratska načela. Teška trenutačna situacija Ukrajine nam je dobro poznata iz bliske hrvatske prošlosti, kada nam je sva vanjska pomoć bila dobrodošla, stoga je neophodno pružiti pomoć na najbolji mogući način. Šaljemo poruku odgovornosti, trgovinski dio sporazuma bi trebao stupiti što prije na snagu, a u potpunosti podržavam mirovni plan predsjednika Porošenka.

Pavel Svoboda (PPE), písemně. – Dnešní hlasování musí být jasnou reakcí na současnou situaci na Ukrajině, jejíž občané jsou již nyní vystaveni následkům vydírání prostřednictvím ruského plynu. Ukrajinské školy zavedly 6denní pracovní týden v předtuše nemožnosti zajistit výuku v zimních měsících a ukrajinské domácnosti jsou již nyní bez teplé vody. Evropská unie musí nyní nabídnout jasnou perspektivu budoucí spolupráce a přispět tak k tomu, aby obyvatelé ukrajinských měst a obcí vnímali Evropskou unii jako odpovědného partnera, který je připraven adekvátně reagovat a přispět tak k řešení současné situace. Jsem přesvědčen, že uzavření dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Ukrajinou je zcela nezbytným a pozitivním krokem, který rozšíří možnosti podpory Ukrajiny v dlouhodobém horizontu.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je me suis prononcé en faveur du projet de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de l'Union européenne, de l'accord d'association entre l'Union européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, à l'exclusion des dispositions relatives au traitement des ressortissants de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Nous demandons donc que ces dispositions rentrent en vigueur immédiatement.

2014. szeptember 16., kedd

Yana Toom (ALDE), *kirjalikult.* - Ukraina ja ELi assotsieerimisleping on esimene konstruktiivne samm, mille astub Euroopa Liit alates Ukraina kriisi algusest.

Ukraina on humanitaarkatastroofi lävel ja vajab kiiremas korras abi. Lepingu allkirjastamisega võtab Euroopa juba homme endale teatud moraalsed ja poliitilised kohustused ning annab sellega Ukraina rahvale ka lootust olukorra paranemisele.

Samas on see hetkel pigem poliitiline otsus, kuna assotsiatsioonist kui sellisest hakatakse rääkima alles mõne aja pärast.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* - I am very happy to have voted in favour of this Association Agreement and I am sure the Parliament will speak with a very strong majority in favour of it.

This is an historic moment. The European Parliament has always defended the territorial integrity and sovereignty of Ukraine and will continue to do so through this vote.

Through this ratification, Ukraine's European choice will be institutionalised and will bind the futures of the EU and Ukraine together. Ukrainian society has paid the highest price for its European aspirations, grieving for the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing deteriorating economic conditions. With this ratification, the EU gives Ukraine the strongest sign of support.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *schriftelijk.* - Hans van Baalen (ALDE-VVD) ondersteunt de associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Oekraïne. In verband met de opening van het parlementaire jaar in Nederland (Troonrede) was hij niet in de gelegenheid om de eindstemming over de associatieovereenkomst in Straatsburg bij te wonen.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit.* — Le Parlement européen a adopté en urgence l'accord d'association UE/Ukraine. Cet accord est basé uniquement sur le libre-échange commercial et va peser lourdement sur l'économie ukrainienne, déjà en grande difficulté.

Le président du Parlement européen, Martin Schulz, fait de ce sujet une opération de communication avec un direct avec Monsieur Pietro Porochenko et le Parlement ukrainien, faisant du Président ukrainien un champion du pacifisme et de la lutte contre la corruption, oubliant au passage que deux représentants de l'extrême droite siègent dans son gouvernement. On se croirait revenu au temps de la guerre froide: avec les méchants russes d'un côté et les gentils ukrainiens de l'autre.

La situation en Ukraine est dramatique. Nul ne devrait mettre de l'huile sur le feu.

C'est un bien triste spectacle qui a ainsi été donné à voir au Parlement européen.

Les parlementaires de la GUE/NGL, ont voté contre cet accord et continuent de demander un vrai dialogue politique mettant en avant l'intérêt des populations et non la volonté de domination des uns sur les autres.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* - O AA é um mau acordo para os trabalhadores da Ucrânia e dos países da UE. Ao suprimir as barreiras alfandegárias e submeter economias, grupos e empresas com diferentes capacidades à dita livre concorrência irá traduzir-se, como dolorosamente sabemos, em ruína para PME e desemprego para milhares de trabalhadores.

2014. szeptember 16., kedd

Propomos acordos de comércio não baseados na eliminação de tarifas e na imposição de reformas neoliberais. Propomos antes critérios sociais e ambientais e soluções que levam a vantagens mútuas, no respeito pela soberania de cada país.

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. - Ich habe mich bei der Abstimmung enthalten, weil ich den Eindruck habe, dass diese Entscheidung zum jetzigen Zeitpunkt nicht zur Beilegung des Konfliktes zwischen der Ukraine und Russland beiträgt, sondern ihn verschärft.

Die Ukraine ist zutiefst gespalten, und wir sollten in dieser schwierigen Situation alles unterlassen, dies zu verstärken und den Anschein zu erwecken, die Ukraine auf eine Seite zu ziehen. Der dringend notwendige Friedensprozess kann nur unter Einbeziehung Russlands gelingen.

Eine zeitgleiche Abstimmung zwischen EP, ukrainischer Rada und russischem Parlament wäre dafür optimal.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta recomendação é mais um capítulo no processo de ingerência da maioria do Parlamento Europeu na instável situação vivida na Ucrânia. Mais uma vez, tentam-se extremar relações, não assumindo as responsabilidades na situação de quase guerra civil para que empurram um país com o apoio e a participação ativa dos EUA e da NATO.

Está aqui em causa o objetivo da NATO em se expandir para junto da fronteira da Federação da Rússia a qualquer custo, tendo como base o aproveitamento geopolítico de um país soberano para assegurar o domínio político, económico e militar de uma região.

Esta resolução ignora -a e é mais um passo para a brutal e aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, que promovem a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neo-nazi, incitando ao exacerbar de perigosas tensões neste país.

Este acordo visa a total harmonização das leis ucranianas às normas e regras da UE, varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado por um governo sem legitimidade democrática.

10.2. EU–Ukrajna társulási megállapodás, a harmadik országoknak a másik fél területén jogszerűen, munkavállalóként foglalkoztatott állampolgáraival kapcsolatos bánásmódra vonatkozó rendelkezések tekintetében (A8-0009/2014 – Claude Moraes)

Mündliche Erklärungen zur Abstimmung

Tomáš Zdechovský (PPE). - Pane předsedající, hlasoval jsem pro tuto zprávu, protože si myslím, že je to malý krok pro Evropskou unii a Ukrajinu, ale velký krok pro nás pro všechny, velký krok pro mír a stabilitu na Ukrajině.

Vím, co jsme zažívali jako Češi po schválení obdobné dohody a pamatuji si i skeptickou diskusi v rámci tzv. starých států Evropské unie, které říkaly, že to ohrozí bezpečnost, stabilitu, bude to mít negativní konotace pro nás, nově přichozí země Evropské unie. Žádná negativa se, dámy a pánové, nenaplnila. Proto věřím, že ani v případě Ukrajiny se nenaplní a že opravdu tato dohoda povede k prosperitě Evropské unie i k prosperitě Ukrajiny.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). - Mr President, at a time when Mr Putin is probing our weakness and trying to redraw the borders of Europe with military force, at a time when the people of Ukraine are subject to an invasion with military force, I think it is very important that this Parliament has united with a strong majority to show our support. I have voted in favour of the Association Agreement with Ukraine wholeheartedly. It is very important economically, but it is also an important political signal that we do not accept this way of acting in Europe. Their problem, their fight for freedom, for sovereignty, for territorial integrity, is our common European fight. I do regret that both the left and extreme right have turned their back by voting against this agreement in a large majority. I think it is unacceptable; it goes against the European values we all stand for.

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

2014. szeptember 16., kedd

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. — Il est essentiel à l'heure actuelle, au vu des événements que nous connaissons tous, de développer une coopération politique et économique accrue avec l'Ukraine. Cet accord d'association, qui rapprochera l'Union européenne et l'Ukraine, va en ce sens et doit permettre de stabiliser la transition démocratique notamment en favorisant le développement socio-économique du pays et le renforcement de ses institutions.

L'Union européenne pose ainsi un acte important pour favoriser la nécessaire stabilité géo-politique régionale.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Toute tentative d'association au vu de la situation actuelle ne peut que renforcer les tensions et cette partie de l'accord est à la base déjà faussée puisque 3 pays européens n'y participeront pas et n'y seront pas soumis. Il s'agit là du Royaume-Uni, de l'Irlande et du Danemark.

Les autres pays, dont la France, se devront de respecter cette disposition qui vise en fait à assouplir la délivrance de visas et mettre en place progressivement et en temps utile un régime sans obligation de visas (notamment en ce qui concerne la mobilité des travailleurs), c'est-à-dire accentuer l'immigration d'Ukrainiens vers les États membres de l'Union européenne. C'est pourquoi je me suis opposée aussi à cette disposition de l'accord.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Ho votato contro la relazione dell'on. Moraes in quanto essa rientra nell'accordo generale di associazione fra UE-Ucraina e reputo che, in questo momento, esso dia il polso di un'Europa miope che sanzionando la Russia, sta mettendo in crisi i nostri imprenditori colpiti dall'embargo russo.

Matt Carthy (GUE/NGL), in writing. - Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. - Questo provvedimento è complementare all'altro accordo. Hanno in comune lo spirito di base, e quindi ho votato a favore anche di questo accordo. Tuttavia è stato opportuno trattare la materia in una sede giuridica diversa per le implicazioni che questo può avere sulla sicurezza interna e sulle questioni sociali.

Malin Björk (GUE/NGL), skriftlig. – Jag har röstat ja till avtalet mellan EU och Ukraina gällande delen om arbetstagares rättigheter (betänkandet av Moraes). Avtalet slår fast att ingen diskriminering får förekomma av arbetstagare från tredje land. Det är viktigt. Jag vill dock understryka min kritik mot den *urgency procedure* som använts, där Europaparlamentet snabbt röstar igenom avtalet utan att kunna behandla eller diskutera det. Det är inte ansvarsfullt att representera medborgarna på det viset. Avtalet ska också med en snabb procedur godkännas av det ukrainska parlamentet bara veckor innan det hålls nationella val i Ukraina. Hela förfarandet har alltså en blixtkaraktär över sig som inte tar den demokratiska processen på allvar. Avtalet hade kunnat förbättras om både Europaparlamentet och ukrainska parlamentsledamöter hade fått behandla det i vanlig ordning.

2014. szeptember 16., kedd

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. - Balsavau už šią rekomendaciją dėl laisvo darbuotojų judėjimo iš Ukrainos. Šis pranešimas nustato konkrečias taisykles, susijusias su vienodu požiūriu į kitos susitarimo šalies teritorijoje teisėtai dirbančius trečiųjų šalių piliečius.

Europos Sąjungos ir Ukrainos asociacijos susitarimas – pirmasis iš naujos kartos asociacijos susitarimų, pasirašytų su Rytų partnerystės šalimis. Asociacijos susitarimu siekiama paspartinti Ukrainos ir ES politinių ir ekonominių santykių plėtotę.

Atsižvelgdamas į Europos Sąjungos ir Ukrainos istoriškai artimus santykius ir vis glaudesnius ryšius, taip pat į dabartinę politinę padėtį Europos kaimynystėje, Europos Parlamentas pritaria susitarimo sudarymui bei pageidavimui šiuo asociacijos susitarimu ryžtingai ir novatoriškai stiprinti ir plėsti santykius.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – Although I in substance support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny. Pushing through an association agreement at this time only serves to escalate the conflict in an increasingly fragile situation. Europe's citizens are already paying the price for this conflict, and this would only see it intensify. For the sake of our farmers and others who are paying the price for the deepening conflict between Russia and Ukraine, we cannot vote for this association agreement's progression in any form.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato contro l'accordo. L'Ucraina sta conducendo una politica estera sbagliata nei confronti della Russia, di provocazione e di bombardamento di popolazioni civili.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore dell'accordo di associazione UE-Ucraina, che include una zona di libero scambio globale e approfondita (DCFTA).

Tenendo presenti le importanti relazioni storiche tra l'Unione europea e l'Ucraina nonché l'attuale situazione politica nel vicinato europeo, sono convinto che tale asse sia strategico e consenta di rafforzare il posizionamento internazionale dell'Unione europea.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Apoio o Acordo entre a União Europeia e a Ucrânia porque entendo que temos a responsabilidade de apoiar os povos que lutam pela Liberdade e pela Democracia e que querem estreitar os seus laços com a União Europeia.

A negociação deste acordo teve início em 2007 e foi concluída em 2012. A pressão russa e a desistência do deposto Governo ucraniano levaram a que se perdessem mais dois anos.

Creio também que este acordo pode constituir um modelo para as negociações com outros países da Parceria Oriental.

Espero que a UE seja firme na sua implementação e não ceda à chantagem de Moscovo, que pretende, na prática, reduzir à inutilidade estes acordos com os Estados que a Rússia considera estarem na sua órbita estratégica.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questo Accordo ratificato oggi contemporaneamente dal Parlamento Europeo e da quello ucraino.

Di particolare importanza sono le norme che sanciscono una maggiore circolazione dei lavoratori, un regime di esenzione dal visto e il cronoprogramma per la trasposizione della legislazione europea nell'ordinamento interno ucraino.

Questo supporto da parte dell'Unione deve ora essere la leva attraverso la quale l'Ucraina dovrà impegnarsi a migliorare la propria democrazia interna, avvicinandola sempre di più a quella europea e degli Stati membri.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Voting in favour of the EU-Ukraine association agreement as regards the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party is another way of supporting the Ukrainian European choice.

2014. szeptember 16., kedd

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - L'accordo di associazione UE-Ucraina è il primo di una nuova generazione di accordi di associazione con paesi del partenariato orientale. Occorre accelerare l'approfondimento delle relazioni politiche ed economiche tra l'Ucraina e l'Unione europea.

Deve essere compito dell'UE rafforzare e ampliare relazioni in modo ambizioso e innovativo. È fondamentale che i lavoratori ucraini legalmente impiegati nel territorio di uno Stato membro debbano essere soggetti alle leggi, condizioni e procedure applicabili in ciascuno Stato membro e l'Unione europea non deve essere sottoposta ad alcun trattamento discriminatorio. Pertanto non posso che votare favorevolmente.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this resolution, as it is a continuation of the primary vote on the EU-Ukraine Association Agreement. I believe that within the context of the current political situation within a European neighbourhood we must strengthen relations with Ukraine and widen our relations with the country. Additionally, the Association Agreement seeks to protect third-country nationals legally employed in the territory of another party, thus abiding with the European Charter of Fundamental Rights (Article 15.3).

Georgios Epitideios (NI), *γραφτώς*. - Καταψήφισα το τμήμα της Συμφωνίας Σύνδεσης ΕΕ - Ουκρανίας το οποίο αναφέρεται στη μεταχείριση των υπηκόων τρίτων χωρών που απασχολούνται νόμιμα ως εργαζόμενοι στο έδαφος του άλλου μέρους διότι, κατά την γνώμη μου, το ενδεχόμενο να κινούνται ελεύθερα υπήκοοι τρίτων χωρών σε χώρες της ΕΕ θα συντελέσει στην απώλεια θέσεων εργασίας από τους υπηκόους των Ευρωπαϊκών χωρών.

Το ήδη πολύ μεγάλο ποσοστό ανεργίας σε χώρες, κυρίως του Ευρωπαϊκού Νότου, σε συνδυασμό με την παραπάνω εξέλιξη, θα δημιουργήσει άμεσες και σημαντικές επιπτώσεις στις οικονομίες των κρατών μελών της ΕΕ και κυρίως στην ελληνική οικονομία λαμβανομένου υπόψιν ότι το ποσοστό ανεργίας στην χώρα μου είναι της τάξεως του 30%, η δε ανεργία των νέων ανέρχεται σε ποσοστό 60%.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - Os cidadãos ucranianos têm pago um preço bem alto pelas suas ambições europeias. Sofreram um número histórico de mortes, viram o seu território ocupado e a sua economia está devastada. No entanto mostram-se sempre comprometidos com os valores europeus, lutando até ao fim para os defender.

A Ucrânia é um estado vizinho da União Europeia com quem estabelecemos relações importantes para a nossa economia. A União Europeia deve reagir às pressões externas para assegurar não só a sua integridade territorial, mas também a dos Estados vizinhos com quem colabora. O acordo UE-Ucrânia é mais um passo para a proteção dos interesses europeus. Pelas razões expostas, votei a favor.

Espero que este acordo ajude a promover a paz e a criar condições propícias a relações económicas e comerciais mais estreitas, que conduzam a uma integração gradual da Ucrânia no mercado interno da UE.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Este relatório refere-se ao tão esperado e há muito promovido Acordo de Associação (AA) UE-Ucrânia. Lembre-se que a recusa da sua assinatura pelo anterior presidente da Ucrânia, na Cimeira de Vilnius, levou a condenáveis atos de ingerência dos EUA, da NATO e da UE (incluindo de muitos deputados deste parlamento), que conduziram ao golpe de Estado que o depôs e à tomada do poder por forças nacionalistas, de cariz assumidamente neonazi e fascista, cuja ação levou ao acirrar das profundas divisões nacionais e de classe já existentes, levando à agressão sobre os que no leste do país resistiram ao autoritarismo do poder ilegítimo.

2014. szeptember 16., kedd

O AA é um presente envenenado para os trabalhadores da Ucrânia e dos países da UE. Suprimir grande parte das barreiras alfandegárias, submetendo economias, grupos e empresas com diferentes capacidades à dita livre concorrência fará com que os trabalhadores sejam ainda mais pressionados para baixar salários e direitos sociais, levará ao desaparecimento de milhares de PME e pequenos e médios agricultores, agravando ainda mais a grave situação económica e social vivida pelo povo ucraniano. Facilitar ou liberalizar vistos é na verdade uma forma de fragilizar ainda mais as relações de trabalho, submetendo os trabalhadores a uma ainda maior arbitrariedade das empresas. Votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Zdržala som sa hlasovania z dôvodu, že zrýchlenú procedúru pri asociácii dohode s Ukrajinou považujem za neopodstatnenú a nereflektujúcu aktuálnu vnútropolitickú situáciu v krajine.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - L'accordo di associazione fra l'UE e l'Ucraina conferma le scelte scellerate di politica estera dell'UE.

Questo accordo alimenterà le tensioni e le ostilità con la Russia senza badare ai veri bisogni del popolo ucraino e dei cittadini europei.

L'art. 17 del presente accordo non può essere pertanto dissociato dalla valutazione politica sull'accordo nella sua totalità.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω τη συμφωνία σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Ουκρανία: εφ' όσον στην ΕΕ δεν έχει ξεκαθαρισθεί το θέμα των νόμιμων και παράνομων μεταναστών δεν μπορούμε να μιλάμε για νόμιμους εργαζομένους από τρίτες χώρες.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *in writing*. – I supported the resolution as I strongly believe that today's ratification is a milestone in EU-Ukraine relations, an important and symbolic step showing the commitment of both sides to a successful implementation. Russia aims to undermine and eventually stop this Agreement coming into force. Any delay in the provisional implementation of the EU-Ukraine DCFTA could put a fully-fledged EU-Ukraine Association Agreement at risk. The coming months should be used by the Ukrainian authorities to tackle the necessary modernisation and transformation reforms with a view to advancing the AA agenda. This should be done in parallel with efforts made to sustain the territorial integrity and unity of Ukraine.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Mardi 16 septembre, le Parlement européen a approuvé la ratification de l'accord d'association, qui comprend un accord de libre-échange approfondi et complet, entre l'Union européenne et l'Ukraine. Je me félicite du vote de cet accord qui est le premier accord fondé sur une association politique entre l'Europe et un pays du partenariat oriental.

Il est sans précédent en termes d'ampleur par le nombre de domaines couverts et de profondeur par la précision des engagements et des délais. Ses composantes clés mettent l'accent notamment sur la gouvernance et la coopération sectorielle dans des domaines comme l'énergie, le transport et la protection de l'environnement, la coopération industrielle, le développement social et la protection sociale.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Oggi il Parlamento europeo ha dato il via libera all'Accordo di Associazione dell'Ucraina all'Unione Europea con una grande maggioranza a favore. Si tratta di un momento storico perché per la prima volta si è tenuto un voto contemporaneo in due Parlamenti, quello Ucraino e quello Europeo, per la ratifica di un accordo. Questo accordo sarà il primo di una nuova generazione di accordi di associazione con paesi del Partenariato orientale che permetterà l'approfondimento delle relazioni politiche ed economiche tra l'Ucraina e l'Unione europea.

2014. szeptember 16., kedd

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), in writing. - Although I in principle support the non-discrimination principle in the context of employment, I have voted against this report in order to voice my rejection of the undemocratic way this file was brought forward – without any substantial or public debate in committee or plenary. An agreement which was at the very root of the escalation of the current EU-Ukraine-Russia conflict should not be rushed through Parliament without any proper political scrutiny.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. — Mardi 16 septembre, le parlement ukrainien a fait le choix déterminant de ratifier, à l'unanimité, l'accord d'association avec l'Union européenne. Simultanément, le Parlement européen ratifiait lui aussi cet accord, marquant ainsi un rapprochement avec les autorités de Kiev.

Si le volet commercial est totalement évacué de l'accord, son chapitre sur la justice, l'immigration et la sécurité a en revanche été acté par des négociateurs certainement pressés de donner des gages de bonne volonté à la partie ukrainienne en dépit de la crise de défiance qui frappe en Europe.

L'article relatif au traitement des travailleurs dispose que les ressortissants ukrainiens travaillant légalement sur le territoire de l'UE et les Européens employés en Ukraine ne devraient pas être discriminés par rapport aux ressortissants du pays d'accueil en ce qui concerne les conditions de rémunération et de travail.

Si cette disposition me semble raisonnable, je tiens cependant à signaler que toute mesure relative à la libéralisation des visas ne peut être considérée que comme une hypothèse, et que l'examen des conditions et des modalités doivent encore être approfondies à la lumière de l'urgence humanitaire mais aussi des capacités, des besoins et de l'impératif de sécurité des États membres.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. - Glasao sam Za jer je to dugo očekivani sporazum koji Ukrajini stvara europsku perspektivu u pogledu rješavanja pitanja državljana trećih zemalja s obzirom na trenutačnu političku situaciju u europskom susjedstvu te želju da se ojačaju veze Ukrajine i Europske unije.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine pour ce qui concerne le traitement des ressortissants employés légalement en Ukraine et dans l'UE. L'accord dispose que les ressortissants ukrainiens employés légalement sur le territoire de l'UE et les ressortissants européens employés légalement sur le territoire ukrainien ne doivent pas subir de discrimination sur la base de leur nationalité en ce qui concerne les conditions de travail, la rémunération et les procédures de licenciement. L'accord a été adopté à une très large majorité, ce dont je me félicite.

Rina Ronja Kari (GUE/NGL), skriftlig. - Selv om jeg støtter op om substansen i ikke-diskriminationsprincippet i forbindelse med arbejdsmarkedet, har jeg stemt imod denne henstilling i protest mod den udemokratiske proces, der har været omkring aftalen – uden nogen substantiel debat hverken i udvalgene eller i plenarforsamlingen.

2014. szeptember 16., kedd

En aftale på 2 000 sider kan ikke behandles ordentligt gennem en hasteprocedure. En aftale med forbindelse til selve roden for den igangværende EU-Ukraine-Rusland-konflikt burde ikke hastes igennem uden en ordentlig politisk debat og behandling.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Es nobalsoju "par", jo faktiski šis lēmums tiešā veida saistīts ar kopēju asociācijas līguma ratifikāciju. Partija "Saskaņa" arī vienmēr atbalstīja Ukrainas tuvināšanos ar ES, saglabājot valstij labas attiecības ar visām tās kaimiņzemēm.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. - Ho espresso un voto positivo nei confronti della relazione del collega on. Moraes, poiché ritengo che essa rappresenti il risultato di un'ulteriore, civile, evoluzione, dei rapporti tra l'Unione europea e la vicina Ucraina.

Il documento, che integra il contenuto dell'accordo mirato all'instaurazione di un'associazione politica ed economica profonda tra i due paesi, veicola, oltre che un chiaro significato politico, un messaggio di apertura, dal valore estremamente simbolico.

Trovo che il dossier, che segue all'invito, da parte del Consiglio, di suddividere l'accordo di associazione UE-Ucraina in due decisioni (una delle quali disciplinasse proprio il trattamento dei cittadini europei, ed ucraini, legalmente assunti come lavoratori subordinati nel territorio dell'altra parte) sia caratterizzato da un'assoluta coerenza storica.

Esso, infatti, rappresenta un nuovo punto di riferimento normativo tra le parti, in una fase in cui, i legami tra l'Unione europea e l'Ucraina, si fanno sempre più stretti.

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. - Votul acordat astăzi simultan atât de Parlamentul European, cât și de cel ucrainean reprezintă un semnal extrem de important pentru Rusia. Europa este mai puternică și demonstrează Federației Ruse că prosperitatea cetățenilor se obține prin cooperare și pace, nicidecum prin agresiune și conflicte. Acordul a fost ratificat deja de șase state membre din cele 28. Este nevoie ca acest proces să se finalizeze peste tot cât mai repede pentru a bloca ascensiunea Rusiei, care încă reprezintă un pericol permanent și iminent pentru toate țările UE. Parlamentul European a parafat practic astăzi garanția că Ucraina se va alătura UE în cel mai scurt timp posibil și a încurajat-o să continue drumul european pe care l-a ales și pentru care mulți au plătit cu viața, din păcate. Sunt convins că Ucraina va aprecia solidaritatea Europei și va depune toate eforturile pentru a se reforma acolo unde este nevoie.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. — Il est ici demandé au Parlement d'approuver les aspects relatif «au traitement des ressortissants de pays tiers employé légalement sur le territoire de l'autre partie» inclus dans l'accord d'association UE-Ukraine. Je suis bien entendu attaché à l'égalité de traitement des travailleurs. Mais je suis fermement opposé à cet accord qui annexe l'Ukraine au joug libéral européen. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), por escrito. - A assinatura deste acordo traduz um momento histórico numa fase muito relevante da vida da Europa. Hoje, em simultâneo no PE. e no Parlamento ucraniano, e após os discursos dos dois Presidentes, foi votado e aprovado este acordo comercial entre a UE e a Ucrânia. É bom notar que contra este acordo só estiveram o GUE e a extrema-direita neofascista.

A assinatura deste acordo acontece num momento que é difícil para a Ucrânia, que já ficou privada de parte do seu território e luta contra os separatistas pró-russos pelas regiões mais a leste do seu país.

A UE não poderia deixar a Ucrânia votada à sua sorte, o alargamento do conflito é um risco real, mas o que aqui está em causa é também a UE desejar a paz e ao mesmo tempo promovê-la. Um acordo comercial não pode ser um risco, nem pode ser visto como uma provocação.

A Ucrânia, enquanto país soberano, deve poder assinar acordos de parceria quando e com quem quiser. Daí o meu voto favorável.

2014. szeptember 16., kedd

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This recommendation concerns specifically Article 17 of the EU-Ukraine association agreement. This Article contains specific obligations relating to the treatment of third-country nationals legally employed as workers in the territory of the other party. I have voted in favour of this recommendation as it strengthens and widens the relations between the EU and Ukraine, drawing the latter closer to Europe while also further strengthening the close historical relationship and progressively closer links between the EU and Ukraine.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La situation actuelle dans l'est de l'Ukraine est cruciale pour l'avenir de l'Union européenne. Si l'UE veut peser sur la scène mondiale, elle doit envoyer un message fort montrant qu'elle ne peut tolérer que les actes d'agression russes restent impunis. Nous ne pouvons rester silencieux devant les violations du droit international. La signature de l'accord d'association est un signal positif envoyé aux autorités et au peuple ukrainien. Des mesures positives restent à entreprendre pour encourager stabilité et paix dans la région.

Mais il est temps que l'UE parle d'une seule voix ! Le manque de cohésion entre les décideurs européens concernant l'agression russe affaiblit la détermination de l'Union. Je regrette que les réticences russes aient eu une influence sur la mise en œuvre immédiate du traité, notamment en ce qui concerne le commerce. Je déplore que nous n'ayons pas réussi, vu l'importance de la situation, à nous mettre d'accord sur une mise en œuvre plus rapide de l'accord.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Taking into account the close relationship and closer links between the European Union and Ukraine and the current political situation within the European neighbourhood, I fully support this report which will strengthen and widen relations with the Association Agreement between EU and Ukraine

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — Ces dispositions concernent un point particulier des négociations conclues avec l'Ukraine: le traitement des ressortissants. Cet article n'ouvre pas de droit nouveau pour les Ukrainiens en Europe ni pour les Européens en Ukraine. Il prévoit que les ressortissants employés légalement en vertu de chaque législation nationale ne subissent pas de discrimination du fait de leur nationalité. J'ai donc soutenu ce point qui fait partie de l'accord global.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru încheierea Acordului de asociere între UE și Ucraina și salutăm ratificarea simultană a acordului de către Parlamentul European și de către Parlamentul ucrainean de la Kiev.

Ținând cont de relațiile istorice strânse dintre UE și Ucraina, precum și de situația politică actuală, sprijinim dorința de a consolida și extinde relațiile într-un mod ambițios și inovator prin acest acord de asociere.

Obiectul principal al acordului este accelerarea relațiilor politice și economice dintre Ucraina și UE, precum și accesul gradual al Ucrainei la părți ale pieței interne a UE, inclusiv prin crearea unei zone de liber schimb aprofundat și cuprinzător.

Obiectivele globale ale asocierii constau în promovarea unei apropieri progresive între cele două părți, pe baza valorilor comune; în intensificarea dialogului politic; în promovarea, menținerea și consolidarea păcii și stabilității atât la nivel regional, cât și pe plan internațional; în crearea condițiilor pentru îmbunătățirea relațiilor economice și comerciale, obiectivul final fiind accesul gradual al Ucrainei la părți ale pieței interne a UE.

Acordul va fi aplicat provizoriu, dar data va fi confirmată de Consiliu. Pentru a intra pe deplin în vigoare, acordul trebuie să fie ratificat de cele 28 de state membre.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραφτώς*. – Το ΚΚΕ καταπιφίζει τη Συμφωνία Σύνδεσης κι Ελεύθερων Συναλλαγών ΕΕ-Ουκρανίας που προωθείται οικονομικά, πολιτικά καθώς και με τα όπλα, γιατί υπηρετεί τη διείσδυση των ευρωενωσιακών μονοπωλίων σε νέες αγορές, τη σύνδεση τους με τμήματα της ουκρανικής πλουτοκρατίας που τα συμφέροντά τους εξυπηρετούνται καλύτερα από την πρόσδεση τους με την ΕΕ. Η Συμφωνία επιβάλλει βαριές δεσμεύσεις για την προώθηση καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που γονατίζουν ακόμη περισσότερο τον ουκρανικό λαό, εντείνοντας την εκμετάλλευση των εργαζομένων, ενώ οι μεταρρυθμίσεις στο αστικό πολιτικό σύστημα της Ουκρανίας διασφαλίζουν την απρόσκοπτη κερδοφορία και την κυριαρχία των μονοπωλιακών ομίλων. Οι πανηγυρισμοί της ΕΕ, των συμμάχων της, ΗΠΑ-NATO και της αντιδραστικής Ουκρανικής κυβέρνησης για την έγκριση της συμφωνίας σύνδεσης δεν μπορούν να κρύψουν το γεγονός ότι αυτή θα χειροτερεύσει ακόμη περισσότερο την ήδη δραματική κατάσταση του Ουκρανικού λαού. Σε αντίθεση με το μακελειό, τη φτώχεια και την καταπίεση που βιώνουν σήμερα, στα χρόνια της σοσιαλιστικής οικοδόμησης ο Ουκρανικός και οι άλλοι λαοί της Σοβιετικής Ένωσης ζούσαν μονιασμένοι με ειρήνη και ευημερία. Αυτό αποδεικνύει την ασύγκριτη υπεροχή του σοσιαλισμού, φανερώνει ότι το συμφέρον των λαών βρίσκεται σε αντιπαράθεση με τις ιμπεριαλιστικές ενώσεις του κεφαλαίου, σε σύγκρουση με τον καπιταλιστικό δρόμο ανάπτυξης και την εξουσία των μονοπωλίων.

2014. szeptember 16., kedd

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – The Association Agreement between the EU and Ukraine will definitely mark a turning point for Ukraine. Finally, the will of the people of Ukraine has been recognised. With our support, the European Parliament has given consent to an agreement which should have been signed already back in 2013, when the then President Yanukovich unilaterally changed the agenda for his country. I hope this agreement means the start of many reforms Ukraine will have to endeavour to bring about in the next years, but most importantly, that we share with Ukraine our fundamental values of democracy, human rights, peaceful co-existence, human dignity and the rule of law. Even though full implementation will take some time, until the ratification process is concluded and trade barriers are definitely lifted, our commitment to the citizens of Ukraine stays untouched: the future for the people of Ukraine is European.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la recommandation sur l'accord d'association concernant le régime des travailleurs au sein des relations entre l'Union européenne et l'Ukraine parce qu'il s'agit du volet indispensable à la bonne mise en œuvre de l'accord d'association dans son ensemble. Je considère que la mobilité des travailleurs est une condition sine qua non de tout accord d'association, dont il faut définir une structure d'application claire, afin de nouer des relations commerciales optimales et d'éviter tout abus.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare contro poiché l'articolo in questione fa parte dell'accordo generale di associazione fra l'UE e l'Ucraina al quale sono sfavorevole.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - Se ha votado a favor de este Informe relativo al tratamiento de los nacionales de terceros países legalmente empleados como trabajadores en el territorio de la otra Parte, porque ésta hace referencia exclusivamente a que los trabajadores que sean nacionales de Ucrania y se encuentren empleados legalmente en el territorio de un Estado miembro de la UE no sufrirán discriminación alguna por razón de su nacionalidad por lo que respecta a las condiciones laborales, la retribución o el despido, respecto a los nacionales de dicho Estado miembro.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the EU/Euratom/Ukraine Association Agreement: treatment of third country nationals legally employed as workers in the territory of the other party. I welcome the decision of the European Parliament to give its consent to this important agreement which opens up new possibilities for co-operation between the EU and Ukraine.

This is the first of a new generation of association agreements with Eastern Partnership countries. Such agreements allow the EU to support Ukraine in its ambitious political and economic reforms.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. - Sporazum o pridruživanju Europske unije s Ukrajinom prvi je takav ugovor sklopljen s jednom od država Istočnog partnerstva pa samim time predstavlja i povijesni iskorak Europske unije u međudržavnim odnosima. S obzirom da je sukladno članku 218. Ugovora o funkcioniranju Europske unije ispunjena potrebna procedura, a slobodu kretanja ljudi smatram jednom od najviših vrednota Europske unije, u potpunosti podržavam ovo izvješće.

Također, želim napomenuti kako još uvijek postoje određena ograničenja u zapošljavanju radnika između samih država članica, pa tako i u pogledu zapošljavanja hrvatskih državljana. U okviru izgradnje europskog istraživačkog prostora, a i u skladu s ciljevima Sporazuma koji obuhvaćaju znanstveno-tehnološku suradnju, posebnu pažnju moramo pridavati mobilnosti istraživača i znanstvenika te njihovom olakšanom ulasku jer znanstvena suradnja temelj je gospodarskog razvoja i okosnica pametnog, uključivog i održivog rasta.

2014. szeptember 16., kedd

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. - Ik stemde voor het associatieakkoord met Oekraïne. Ik wil Oekraïne ondersteunen en helpen in de strijd om echte democratie, tegen oorlog en geweld en voor het behoud van de soevereiniteit. Ik steun de sancties want de Russische leiders gedragen zich onheus. De vredesgesprekken moeten verder gezet worden. We worden meegesleurd in een geopolitiek spelletje dat sterk gemediatiseerd wordt door de gelijktijdige en overhaaste stemming in het EP en het Oekraïense parlement. Hoewel dit Verdrag vandaag ter stemming ligt, treedt het misschien pas begin 2016 van kracht. Vanwaar de haast dit nu goed te keuren? Dreigen we niet in de situatie te komen dat er wederom een 'bevroren conflict' ontstaat aan de grenzen van de EU? En wat te zeggen over de inhoud van de 1200 bladzijden die ter stemming liggen. Welke invloed zullen deze hebben op onze samenlevingsmodellen? Wat is de echte agenda? Zetten we met dit Verdrag Oekraïne op de juiste weg of wordt het land gebruikt voor een groter geopolitiek conflict. Nu tegenstemmen is onverantwoordelijk, gezien de wens van Oekraïne en onze wens om Oekraïne te ondersteunen. De komende maanden houden we ons hart vast hoe dit conflict zich verder ontwikkelt en of we het vredespad bewandelen.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - S obzirom na to da je odluka o pridruživanju između Europske unije i Ukrajine podijeljena na dvije važne odluke, od kojih se prva kao ugovor o pristupanju, bez odredbi o državljanima trećih zemalja zakonito zaposlenih na području druge strane, ova Odluka, koja se donosi paralelno s prvom, se odnosi upravo na postupke prema državljanima trećih zemalja zakonito zaposlenih na području druge strane, odnosno Ukrajine. S obzirom na to da je ova Rezolucija još jedan korak prema jačanju odnosa između dvije strane i nužan potez ka približavanju i pristupanju Ukrajine Europskoj Uniji, rezolucija je veoma važan dokument kojim Europski parlament pruža podršku svim građanima Ukrajine u njihovoj borbi za slobodu i samostalnost, kao ravnopravnim članovima europskog društva. Sporazum uređuju prava i građanske slobode kao i pitanja odnosa prema građanima trećih zemalja te im se omogućuje normalno djelovanje unutar Sporazuma o pridruživanju. Ta pitanja su predmet odbora za građanske slobode, pravosuđe i unutarnje poslove (LIBE) koji također izražava snažnu potporu Ukrajini u procesu približavanja i pridruživanja EU, koji također podržavam.

Eleytherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διακόψει κάθε είδους σχέση με την Ουκρανία και να στραφεί στην αγορά της Ρωσίας. Επιπλέον, δεν επιθυμώ την υλοποίηση πυρηνικών προγραμμάτων από την Ουκρανία.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – J'ai bien sûr, comme l'ensemble de mon groupe politique, voté en faveur de l'accord d'association UE/Euratom/Ukraine. Le texte porte également sur le traitement des ressortissants de pays tiers employés légalement sur le territoire de l'autre partie. Nous nous félicitons du résultat positif rencontré par ce vote et voudrions voir le texte d'application le plus rapidement possible.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Ich habe heute das Assoziierungsabkommen zwischen der EU und der Ukraine abgelehnt, da nicht nur gewichtige außenpolitische Gründe gegen die Einführung des DCFTA [vertieftes und umfassendes Freihandelsabkommen] mit der Ukraine sprechen, sondern auch wirtschaftliche Bedenken bestehen. Zu diesen ist der Umstand zu zählen, dass Russland und dessen Zollunion derzeit den größten Abnehmer der ukrainischen Exporte darstellen. Russland wird jedoch auf 98 % der ukrainischen Produkte einen Importzoll in Höhe von 7,8 % erheben, um den eigenen Markt vor der Flut europäischer Produkte zu schützen. Daraus ergibt sich für die Ukraine schätzungsweise ein Schaden von 165 Mrd. EUR in den kommenden zehn Jahren. Zudem wird die Ukraine einen enormen finanziellen Aufwand betreiben müssen, damit ihre Unternehmen auf dem europäischen Markt konkurrenzfähig und somit wettbewerbsfähig werden können, da durch das DCFTA eben nicht nur ein zollfreier Zugang zum Binnenmarkt gestattet, sondern diesbezüglich auch die Einhaltung europäischer Standards vorausgesetzt wird.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – This is an historic and very important date. Our vote today has very strong economic consequences but is also highly symbolic!

I am very happy to have voted in favour of this association agreement and I am sure the Parliament will speak with a very strong majority in favour of it. This is an historic moment. The European Parliament has always defended the territorial integrity and sovereignty of Ukraine and will continue to do so through this vote. Through this ratification, Ukraine's European choice will be institutionalised and will bind the futures of the EU and Ukraine together. Ukrainian society has paid the highest price for its European aspirations, grieving for the deaths of numerous people, suffering territorial occupation by Russia and experiencing deteriorating economic conditions. With this ratification, the EU gives Ukraine the strongest sign of support.

2014. szeptember 16., kedd

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado rotundamente en contra del acuerdo de asociación entre la UE y Ucrania por las implicaciones políticas de la firma del mismo para ese país y la región. De hecho fue la firma de este acuerdo de asociación lo que propició el golpe de estado en Ucrania, alentado por EEUU y la propia UE contra el presidente legítimo, Yanukovich.

De ninguna manera voy a apoyar un acuerdo de asociación con un gobierno ilegítimo surgido de un golpe de estado, que además cuenta con miembros fascistas en él. Un acuerdo de asociación, por otro lado, que es utilizado por la UE como un arma contra Rusia.

La UE, en lugar de favorecer sus intereses comerciales debería promover un cese inmediato de las hostilidades y un acuerdo de paz integral para Ucrania.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this resolution in recognition of the shared values that both the European Union and Ukraine share, namely democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and respect for the rule of law. In addition to these shared values I voted in favour of this resolution to recognise the clear desire shown by the people of Ukraine for a closer and stronger relationship with the European Union.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - A aprovação deste relatório é mais um passo com vista à implementação do esperado e há muito promovido Acordo de Associação (AA) entre a UE e a Ucrânia.

Neste sentido, revela a completa hipocrisia da União Europeia que se reserva de avaliar a democraticidade de cada país em função dos seus interesses. A Ucrânia não era democrática quando recusou este acordo com a UE preferindo negociar com a Rússia. Agora, depois do golpe de Estado ilegal e com um governo do qual fazem parte partidos fascistas que violentam todo o tipo de oposição de esquerda, a Ucrânia, que já se vergou a este acordo draconiano, já passou a ser democrática. Apesar de este parlamento ter banido do hemiciclo o Partido Comunista da Ucrânia cujo grupo parlamentar era composto por 32 deputados.

Só podemos votar contra.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta recomendação é mais um capítulo no processo de ingerência da maioria do Parlamento Europeu na instável situação vivida na Ucrânia. Mais uma vez, tentam-se extremar relações, não assumindo as responsabilidades na situação de quase guerra civil para que empurram um país com o apoio e a participação ativa dos EUA e da NATO.

Está aqui em causa o objetivo da NATO em se expandir para junto da fronteira da Federação da Rússia a qualquer custo, tendo como base o aproveitamento geopolítico de um país soberano para assegurar o domínio político, económico e militar de uma região.

Esta resolução ignora -a e é mais um passo para a brutal e aberta ingerência dos EUA e da UE na situação interna da Ucrânia, que promovem a desestabilização, apoiando ativamente forças políticas e paramilitares de cariz fascista e neo-nazi, incitando ao exacerbar de perigosas tensões neste país.

Este acordo visa a total harmonização das leis ucranianas com as normas e regras da UE, varre todas as áreas da sociedade ucraniana, com um claro prejuízo para o povo ucraniano, sem que este seja chamado a pronunciar-se. Um acordo com consequências profundamente lesivas dos interesses dos trabalhadores e do povo ucraniano, dos interesses nacionais e da soberania da Ucrânia, assinado por um governo sem legitimidade democrática.

11. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

Der Präsident. - Damit sind die Erklärungen zur Abstimmung geschlossen.

(Die Sitzung wird um 12.45 Uhr unterbrochen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

2014. szeptember 16., kedd

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

12. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

(The Minutes of the previous sitting were approved)

13. A 2015-ös pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetés tervezetéről szóló tanácsi álláspont ismertetése (vita)

President. - The next item is the debate on the presentation by the Council of its position on the draft general budget – 2015 financial year (2014/2719(RSP)).

I wish to inform colleagues that for this item we do not have a catch-the-eye procedure and there are no blue cards for these debates, so it is very much just the speakers who are on the list who will be contributing to our debate.

Enrico Zanetti, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, Commissario, è per me un onore e un privilegio essere qui per presentare la posizione del Consiglio sul progetto di bilancio dell'Unione europea per l'esercizio 2015 formalmente adottata il 2 settembre scorso.

Questo è il secondo bilancio annuale dell'Unione europea nell'ambito del nuovo quadro finanziario pluriennale 2014-2020. In quanto tale, esso deve essere funzionale, sia all'avvio dei programmi in fase di definizione nei diversi settori di intervento, sia al completamento degli interventi della programmazione 2007-2013 in fase di chiusura. Queste sono appunto le funzionalità di cui il Consiglio ha tenuto conto particolarmente nella definizione della propria posizione sul bilancio 2015, nella consapevolezza dell'importanza che sia assicurato un adeguato sostegno finanziario da parte dell'Unione agli obiettivi di crescita ed occupazione ed al perseguimento della strategia Europa 2020.

Ovviamente, nel tenere conto di questi obiettivi, il Consiglio ha anche tenuto conto del fatto che il finanziamento dei programmi delle iniziative europee deve svolgersi in un contesto di sostenibilità e disciplina di bilancio, in coerenza con quanto viene richiesto dall'Unione europea agli Stati membri relativamente ai bilanci nazionali. Tutto ciò premesso, riteniamo che la soluzione individuata dal Consiglio interpreti adeguatamente le esigenze di sintesi tra questi diversi obiettivi, e soprattutto consenta all'Unione europea di poter disporre delle occorrenti disponibilità di bilancio per il 2015, per onorare gli impegni già assunti e per avviare rapidamente i nuovi interventi nei diversi settori in un'ottica di sana ed efficiente gestione finanziaria.

In particolare, l'entità degli stanziamenti che è stata assicurata ai programmi dalle misure che promuovono la crescita e l'occupazione, a cominciare da quella dei giovani, conferma la sensibilità verso tali priorità, in coerenza con le conclusioni del Consiglio europeo del 26 e 27 giugno scorso, così come la dotazione di risorse riservata per interventi negli altri settori, dalle comunicazioni alla ricerca e allo sviluppo rurale, all'emergenza dell'immigrazione, è il frutto di un'attenzione specifica che il Consiglio ha avuto anche per tali priorità. Questo anche se, nell'adottare la sua posizione, il Consiglio ha ritenuto che, rispetto alla proposta presentata dalla Commissione, dei risparmi di spesa su alcune voci fossero necessari e possibili.

Necessari, nel senso dell'opportunità di mantenere adeguati margini di risorse disponibili per impegni e pagamenti per far fronte, nel corso dell'esercizio finanziario, a circostanze ed eventi imprevisti. Possibili, nel senso che le riduzioni sono state basate tutte su un'analisi approfondita dei programmi, sia per quanto concerne i loro reali fabbisogni di spesa, sia per quanto concerne le loro possibilità di assorbimento finanziario nel 2015, e sono state quindi individuate in maniera tale da non incidere in negativamente sulla messa in opera dei nuovi programmi, né sull'esecuzione e chiusura degli interventi in corso.

2014. szeptember 16., kedd

In ogni caso, come avrò modo di illustrare dopo, la posizione del Consiglio prevede un bilancio previsionale 2015 che, anche dopo queste riduzioni, ritenute, come detto, necessarie e possibili, presenta un incremento sia in termini di stanziamenti di impegno sia di pagamento rispetto al bilancio previsionale 2014. Resta inteso che l'Italia, quale Presidente di turno dell'Unione, lavorerà con il Parlamento europeo e la Commissione per trovare un accordo sul bilancio 2015, confidando nello spirito costruttivo e nel clima di cooperazione che da sempre si instaura tra le tre Istituzioni nella ricerca del compromesso sul bilancio dell'Unione.

Veniamo però ora ai contenuti di dettaglio della posizione del Consiglio, una posizione che prevede stanziamenti complessivi per centoquaranta cinque miliardi di euro in impegni e centoquaranta miliardi di euro in pagamenti. Rispetto alla proposta di bilancio della Commissione, il Consiglio ha previsto dunque una riduzione di cinquecento ventidue milioni di euro per gli impegni e 2,1 miliardi di euro per i pagamenti. Come ho già accennato, nonostante tali riduzioni, sia gli impegni sia i pagamenti registrano un incremento rispetto al bilancio previsionale 2014, anche tenendo conto del bilancio rettificativo 1/2014 già approvato; in particolare, un incremento di 2,4 miliardi di euro per gli impegni, pari, sul totale degli stessi, all'1,71 per cento e un incremento di 4,6 miliardi di euro per i pagamenti, pari, sul totale degli stessi, al 3,32 per cento.

Credo sia significativo sottolineare come la posizione del Consiglio non implichi alcun ridimensionamento del bilancio UE, anche se raffrontata non solo al bilancio 2014 attualmente vigente, ma anche se raffrontata con la sommatoria dei saldi del bilancio attualmente vigente e dei saldi dei bilanci correttivi per il 2014 proposti dalla Commissione e sui quali il Consiglio sta ancora facendo le sue valutazioni.

Ecco perché, come ho avuto modo di affermare prima, si tratta di una posizione che coniuga in modo equilibrato le esigenze di adeguato sostegno alle politiche di sviluppo socioeconomico promosse dall'Unione europea con le necessità di sostenibilità e di disciplina del bilancio. Tanto più se si considera la dichiarazione annessa alla posizione del Consiglio, nella quale viene chiesto alla Commissione di presentare un progetto di bilancio rettificativo non appena il livello di stanziamenti per pagamenti nel corso del 2015 dovesse rivelarsi insufficiente per far fronte alle esigenze finanziarie connesse alle rubriche che maggiormente risentono del fenomeno dei cosiddetti RAL. Non a caso, del resto, su questa posizione si è raggiunto in seno al Consiglio un consenso molto ampio con il voto favorevole della quasi totalità degli Stati membri.

Mi astengo ora dall'entrare nel dettaglio delle voci rubrica per rubrica, fermo restando che sarò ovviamente poi a disposizione nel caso nella fase dei chiarimenti, ma ribadisco che anche a livello di ciascuna singola rubrica il principio per il quale la posizione del Consiglio implica comunque un bilancio accrescitivo rispetto a quello del 2014 resta, appunto per ciascuna rubrica, valido.

Permettetemi di concludere sintetizzando i tre principi che hanno guidato il lavoro svolto in seno al Consiglio per l'esame del progetto di bilancio 2015. In primo luogo, la necessità di prevedere dotazioni sufficienti da destinare alle politiche che stanno più a cuore ai cittadini europei, vale a dire la lotta alla disoccupazione, soprattutto quella giovanile, investimenti nella ricerca e nell'innovazione, sostegno alle piccole e medie imprese, gestione delle crisi internazionali come quella in Ucraina, gestione dei flussi migratori e aiuti umanitari.

In secondo luogo, il bisogno di essere vigili sul fronte delle finanze pubbliche, in considerazione dei continui sforzi richiesti agli Stati membri per il contenimento dei loro bilanci. In tal senso, un'attenzione particolare deve essere dedicata a tenere sotto controllo la spesa amministrativa, poiché noi confidiamo nelle capacità dell'amministrazione europea di ricercare e conseguire un più alto livello di efficienza. Infine, in terzo luogo, la necessità di adottare un bilancio UE prudente e ragionevole, con i margini necessari al di sotto dei vari massimali previsti dal quadro finanziario pluriennale per far fronte alle circostanze impreviste.

2014. szeptember 16., kedd

Come ho più volte ribadito nel corso del mio intervento, la Presidenza italiana è convinta che la posizione del Consiglio sul progetto di bilancio 2015 rappresenti una soluzione di compromesso equilibrata, che coniuga le esigenze di adeguata dotazione delle risorse del bilancio per far fronte alle diverse sfide che coinvolgono l'Unione europea, con la necessità di consolidamento delle finanze pubbliche che riguarda, oltre ai bilanci nazionali, anche quello europeo. Allo stesso tempo, ribadisco però che l'Italia, quale Presidente di turno dell'Unione, lavorerà con il Parlamento europeo e la Commissione per trovare un accordo sul bilancio 2015 che tenga conto in modo altrettanto adeguato delle sensibilità e priorità manifestate da tutte e tre le Istituzioni.

Nel concludere il mio intervento vi ringrazio per l'attenzione, certo di un confronto sereno e costruttivo, e resto a tal fine a disposizione per rispondere a vostre eventuali richieste di chiarimenti e approfondimenti.

Jacek Dominik, *Member of the Commission*. - Madam President, honourable Members, Ministers, thank you for the opportunity to address you today. Before I start my speech I would like quickly to react to some comments by the Presidency on the EU budget – both the present one and the future one.

I want to highlight two figures which may give you a broader picture: the 2014 budget, if finally adopted with all the amendments proposed by the Commission, will still be about EUR 4 billion below the payments actually adopted for the year 2013; and the budget for 2015, if adopted as presented by the Commission, will still be EUR 2 billion below the 2013 budget. So we are still far from a return to the level of expenditure we used to have, and, although there has been mention of some increase in the EU budget for 2015, actually, if you compare the figures, there is a slight decrease in nominal terms. Taking this into account, the Commission has to reiterate its position today that it is disappointed concerning the Council's reading of the draft budget for 2015.

The Council has taken a 'business as usual' approach although we are facing an unprecedented situation. The Commission has already expressed its assessment on previous occasions, and now, at this crucial moment of the budgetary procedure, I would like to focus on the main elements.

The Commission proposal for the 2015 budget was drafted in a challenging context. The main goal is to contribute to the economic recovery by investing in programmes that foster growth and jobs and allow the implementation of the new legally adopted programmes for 2014-2020 to start. We have been tasked with doing this not least by the European Council, which confirmed these objectives in June 2014.

The biggest difficulties, however, concern the payments. First we need to secure adequate resources for financing the political priorities we have agreed under the new financial framework. Second, we need to find a solution and take under control the increasing backlog. We must be able to pay the bills outstanding from the 2007-2013 period and reimburse the Member States and other beneficiaries within a reasonable timeframe. We simply cannot ignore the claims coming in. To achieve these targets, the Commission has proposed to use the maximum available resources for 2015 and the maximum available flexibility provided for in the current financial framework.

In line with the political priorities, the Commission has proposed under Heading 1a, competitiveness for growth and jobs, an increase of 5.8% in commitments and an increase of almost 30% in payments, which is needed to cover previous years' deep reductions. Yet the Council has returned to its tradition and seeks to reduce commitments by half a billion euros and payments by over EUR 2.1 billion, with more than 60% of the cuts affecting Heading 1a, the heading which provides the very resources that should be helping to contribute to growth and jobs, and particularly to tackling youth unemployment.

For Heading 1a alone, this is a cut of around EUR 1.3 billion in payments. For research, the reduction by 10% would impact, under Horizon 2020, on around 600 projects, involving more than 7000 participants, of which around 1400 are SMEs. Similarly, for our external policy – in spite of the EU's commitments and engagement in recent crises, in particular in neighbouring countries – substantial reductions of EUR 384 million are proposed to the Commission's draft budget. We need the full amount of payments the Commission has proposed, both in 2014 and 2015, and the full use of flexibility arrangements if we want to stabilise the situation.

2014. szeptember 16., kedd

There must be some limit to pushing payments into the next years, over and over again. We must re-emphasise in this context that what the Commission requests for 2015 might suffice only if we keep on track with what is required in 2014. The annual budget is about implementing the Multiannual Financial Framework (MFF), not changing the political agreement on which it is based. The political priorities have been decided on during MFF negotiations and now we have to find a way to implement them through annual budgets.

Against this background of the current experience with a shortage of payment appropriations in 2014, the Commission can only regret the position taken by the Council in its reading of the 2015 budget. The Council acts as if the situation called for a 'business as usual' approach, ignoring current priorities and the budgetary situation. It is taking a two-step approach, whereby first a low level of payment appropriations is authorised in the budget, with the understanding that a supplementary amending budget may be needed in the course of the year. That is not a sound budgetary approach: it creates a major liquidity problem for the annual budget.

I would appeal to you, the Parliament, to take account of these concerns during the advance preparation for your reading of the 2015 budget. We should work together to break this vicious circle by putting the right amount of resources in the 2015 budget, from 1 January, in order to implement our common priorities, provide the means to address our obligations stemming from previous years' commitments and curb the global growth of outstanding commitments – the so-called RALS (*restes à liquider*).

I would like to emphasise that the level of payments proposed by the Commission for 2015 can contribute to stabilising the situation with regard to the 2014 payments only if the 2014 payments are also addressed, and Draft Amending Budget No 3 for the year 2014, with the request to use the remaining margin under the payment ceiling of EUR 700 million and to activate the contingency margin mechanism for an amount of EUR 4 billion, is fully adopted.

Developments on the revenue side in 2014 provide an opportunity to work in this direction. Exceptional additional revenue from fines means that the additional payment request for 2014 will be at virtually no cost to Member States. This is welcome at a time of tight national budgets. We should seize the chance to try and take control of the situation.

Finally, we need to agree that, in order to stabilise the situation, we must use all the flexibility arrangements provided for in the new financial framework to address all the unforeseen needs and to stabilise the payment situation.

I look to our interinstitutional meeting on 24 September to help us jointly to find a sustainable approach. I would already like to thank Parliament for its initiative in convening and hosting this meeting, and in particular the Chair of the Committee on Budgets, Mr Arthuis, and the budget rapporteurs for 2014 and 2015, Ms Gardiazabal, Ms Hohlmeier and Mr Deprez.

Monika Hohlmeier, Berichterstatterin. - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, ich begrüße die Ratspräsidentschaft! Obwohl ich zuständig bin für das Parlament selbst und die anderen Einzelpläne, möchte ich doch zunächst zum Kommissionshaushalt feststellen, dass ich derzeit den Rat überhaupt nicht mehr verstehen kann.

Wir haben einen mehrjährigen, siebenjährigen Finanzrahmen bestimmt. Ich habe den Eindruck, der Rat kennt ihn nicht mehr. Wir haben ihn erst kürzlich beschlossen, und der Rat weicht davon in einem Ausmaß ab, dass ich den Rat nicht mehr verstehen kann.

Als Zweites: Sie sagen, dass sie Investitionen und Wachstum fördern möchten. Warum wird dann die Forschung und die Innovation gekürzt und der Bereich der KMU davon, den Sie besonders unterstützen wollen, ebenfalls gekürzt? Weshalb betont man auf der einen Seite, dass man die humanitäre Hilfe in Syrien ausbauen möchte, wenn Sie sich auf der anderen Seite aber völlig im Klaren sind, dass Sie sie im Haushalt leider gekürzt haben?

Die Entwicklungshilfe muss ausgebaut werden, aus den Gründen um uns herum, die uns bekannt sind, aber sie wird trotzdem gekürzt. Ich muss ganz offen sagen, dass es mir auch seit den vielen Haushaltsverhandlungen, bei denen ich dabei sein durfte, mehr als deutlich auffällt, dass Zahlungen und Zahlungsverpflichtungen immer weiter auseinandergehen, dass wir immer mehr Rechnungen haben und immer weniger Zahlungen zur Verfügung gestellt bekommen.

2014. szeptember 16., kedd

In irgendeiner Weise würde ich mir wünschen, dass der Rat doch einmal langsam Worte und Taten in irgendeiner Weise wieder ein Einklang bringt. Man möge mir die Direktheit verzeihen, aber ich verstehe es zum Teil nicht mehr, wenn ich dauernd Wachstum höre und die Forschung wird gekürzt. Dann weiß ich nicht mehr, ob der Rat das tatsächlich noch nachvollzieht, was er persönlich auch bespricht.

Zu den anderen Einzelplänen und dem Europäischen Parlament: Das Parlament selbst wird sich ziemlich am Riemen reißen. Wir werden keine Steigerungen zusätzlicher Art vornehmen gegenüber denjenigen, die wir im Frühling beschlossen haben. Wir haben darin inbegriffen bereits das Statut der Abgeordneten: Da dieses uns zweistellige zusätzliche Milliardensummen auf Grund des Statutes im Haushalt abnötigt, haben wir das zusätzlich selbst entsprechend eingespart und werden hier auch konsequent bei einer vernünftigen und geordneten Linie bleiben.

Des Weiteren habe ich allerdings in Bezug auf den Europäischen Auswärtigen Dienst einige Anmerkungen. Der Europäische Auswärtige Dienst steht auch vor dem Problem, dass er eigentlich ein Dienst im Aufwachsen ist, aber trotzdem die Mittel dafür nicht bekommt, zumal seine Mittel dann auch noch ziemlich unübersichtlich zwischen Kommission und Europäischem Auswärtigem Dienst verteilt sind. Aus diesem Grund halte ich es für zwingend notwendig, dass wir vielleicht doch Sicherheitsräume einrichten sollten, damit wir die Reden von unserer Außenbeauftragten nicht mehr in You Tube zu lesen bekommen, und dass der Rat dies nicht heraussstreichen sollte.

Ein zweiter, letzter Punkt betrifft den Europäischen Gerichtshof. Der Rat hat schon lange beschlossen, dass man ihn ausweiten muss. Wir haben ernsthafte Gefahren für unseren Haushalt, weil wir die erste Klage vorliegen haben wegen zu lang dauernder Verfahrensdauer. Die Verfahrensdauern sind mittlerweile über drei Jahre, und das bedeutet ernsthafte finanzielle Konsequenzen für den Haushalt. Vielleicht sollte man dem EuGH endlich die neuen Richter geben, die man ihm schon lange zugesagt hat, damit er wieder zu geordneter Arbeit übergehen kann.

Eider Gardiazabal Rubial, Ponente. - Señora Presidenta, señor Zanetti, señor Comisario Dominik, la verdad es que puede sorprender la coincidencia de prioridades que hay entre este Parlamento y el Consejo Europeo y, luego, lo alejadas que están las posturas respecto al presupuesto porque, como muy bien usted explicaba —y largamente hemos discutido sobre ello—, una de las grandes prioridades de las instituciones europeas tiene que ser salir de la crisis, relanzar la economía, generar crecimiento y luchar contra el desempleo, especialmente el desempleo juvenil.

Esas son las medidas a corto plazo. Y más a largo plazo, podemos hablar de cumplir la Estrategia Europa 2020 y, sobre todo, de conseguir que la Unión Europea sea competitiva en el mundo en el que vivimos. Y para eso tenemos que invertir; y creo que tenemos que invertir para poder competir, en este mundo, en conocimiento y por eso creo que hay que reforzar, como muy bien decían, las partidas dedicadas a la investigación, al desarrollo, a la educación y a la ayuda a las pequeñas y medianas empresas. O podemos hablar también de infraestructuras o incluso de energía, que es uno de los grandes retos que tiene la Unión Europea en el futuro.

Pero cuando llegamos al detalle y cuando nos ponemos a ver la financiación que el Consejo quiere dedicar a estos programas y la que quiere dedicar el Parlamento Europeo, ahí es donde vemos la gran diferencia. Porque nosotros, en nuestra lectura —y verán los acuerdos a los que llegaremos los próximos días—, vamos a reforzar muchos de estos programas y, en cambio, ustedes, en la lectura que nos proponen del Consejo, recortan, por ejemplo, 195 millones en investigación y desarrollo, 35 millones en el Mecanismo «Conectar Europa» o 75 millones en las infraestructuras a gran escala. Y, por lo tanto, vemos que hay una contradicción entre lo que los Consejos deciden —en lo que ha dicho el Ecofin, en lo que dijeron los Consejos Europeos en junio del año pasado— y lo que luego realizan en el presupuesto europeo. Y esto respecto a los compromisos.

Pero si miramos los pagos estamos en una situación muchísimo más grave. Y el problema es que ustedes, con la lectura que hacen del presupuesto, no solo no resuelven el problema, sino que lo agravan.

Acabamos 2013 con 25 000 millones de euros en facturas impagadas y, en este presupuesto, en vez de reforzar esa línea, quieren recortar todavía 2 100 millones más. Decían que los recortes son viables; yo creo que la Comisión ha dejado muy claro que estos recortes no están siendo viables.

2014. szeptember 16., kedd

No voy a entrar en los detalles técnicos —la Comisión ha explicado muy bien cuál es la situación—, pero sí les quiero decir dos cosas: primero, recortar el presupuesto en pagos no es ahorrar en el presupuesto, porque lo único que están haciendo es no pagar lo que estamos debiendo, porque no están cumpliendo con los acuerdos del marco financiero y porque lo peor de todo es que están retrasando la puesta en marcha de proyectos que son vitales para el futuro de la Unión Europea.

Y recortar creo que es un doble error en el presupuesto europeo, porque si pretenden solucionar las finanzas nacionales mediante un recorte del presupuesto europeo, es evidente que no lo van a conseguir —¡ojalá solo con un pequeño recorte en el presupuesto europeo consiguiéramos salvar la situación de las finanzas!—. Y el problema es que están negando el valor añadido del presupuesto y creo que no estamos reconociendo el proyecto europeo como tal.

Para terminar, simplemente le pido a la Presidencia italiana, de verdad, que mire con detenimiento el problema de los pagos y que estudie muy a fondo las posibles soluciones dentro del Consejo. Si ustedes de verdad abordan este problema, van a tener a este Parlamento ayudando y trabajando codo con codo para evitar que esto siga adelante.

Jean Arthuis, *président de la commission des budgets*. - Madame la Présidente, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, je voudrais souligner que les élections du 25 mai ont livré leur verdict avec sévérité et c'est peu dire que de rappeler à quel point l'euroscpticisme a soufflé fort. Les critiques ont culminé tant la croissance est atone et le chômage élevé, il atteint des niveaux désespérants chez les jeunes. Alors que le populisme gronde un peu partout sur le continent, le FMI et l'OCDE s'inquiètent de la stagnation de la zone euro.

La vraie question est de savoir si le budget de l'Union européenne peut y remédier et rétablir la confiance. Pour y répondre, nous devons tirer au clair trois préalables: tout d'abord, préparer la révision du cadre financier pluriannuel adopté à la fin de l'année 2013. Il fixe pour sept ans les plafonds de dépenses et le niveau des recettes. Voté avant le scrutin, ce cadre n'a manifestement pas suscité l'adhésion des électeurs. La démocratie nous ordonne donc de préparer sa révision. Pouvons-nous espérer quelques inflexions dès le budget 2015? N'y a-t-il pas urgence à présenter un «budget de combat» face à la volatilité des circonstances? Est-il raisonnable de nous enfermer dans un tunnel budgétaire rigide, insensible aux conjonctures, comme aux accidents de parcours?

Dans une large mesure, les crédits 2015 régleront des opérations lancées en 2012 ou 2013! Alors que l'Europe est sous la menace d'un collapsus économique, une telle inertie prive le budget de réactivité. Sommes-nous enfin prêts à mettre en œuvre une flexibilité spécifique et maximale dès le budget 2015?

En second lieu, je veux à nouveau tirer la sonnette d'alarme à propos du décalage qui se creuse entre les crédits d'engagement et les crédits de paiement. Au 31 décembre 2013, les restes à liquider s'envolent vers des sommets, les impayés s'accumulent et s'accroissent: 5 milliards à la fin de l'année 2010, 24 milliards fin 2013. Et pourtant les traités interdisent à l'Union de s'endetter. Or, c'est bien une dette sournoise qui prend corps et met en difficulté les opérateurs. Ce cercle vicieux est irresponsable.

Le budget de l'Union européenne est modeste puisqu'il représente à peine 1% du produit intérieur brut (PIB). C'est pour cela qu'il convient de le concevoir et de l'exécuter avec discernement, méthode et cohérence. Je demande au Conseil de nous faire connaître son plan pour purger le poids du passé et nous permettre de partir du bon pied.

Enfin, quelles seront les sources de financement des 300 milliards d'investissements annoncés par le président de la Commission, le 15 juillet? Il ne peut s'agir d'opérations qui, en tout état de cause, auraient été financées par les marchés. Si l'Europe entend avoir un effet moteur, cela signifie qu'elle doit assumer un risque, et cette prise de risque trouve impérativement son expression dans le budget. Puisque chacun reconnaît l'urgence, quelle va être la traduction budgétaire en 2015? La crédibilité du président de la Commission est en cause.

En conclusion, je souhaite exprimer avec force mon souhait que le budget 2015 ne soit pas la simple prolongation des budgets antérieurs, portant la marque d'un nouveau coup de rabot dans les crédits de paiement. L'Europe est en crise, l'Europe est en danger, nous avons été élus pour la remettre d'aplomb et redonner confiance aux Européens.

2014. szeptember 16., kedd

Enrico Zanetti, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, per quanto riguarda le sollecitazioni relative al quadro finanziario pluriennale, sappiamo che vi è la possibilità nel medio periodo di una sua rivisitazione alla luce dei mutamenti di scenario macroeconomico. Chiaramente non è questa la specifica sede nella quale noi possiamo affrontare questo tema. In questa sede noi dobbiamo parlare del progetto di bilancio 2015 dato l'attuale quadro finanziario pluriennale.

In questo contesto credo di poter dire che non andiamo a mettere in alcun modo in discussione quelle che sono le priorità, ma chiaramente le andiamo a declinare nella fase applicativa delle scelte di bilancio con un approccio di gradualità. Un approccio di gradualità che parte da due punti fondamentali.

Il primo, come ho cercato di evidenziare in precedenza, di una posizione del Consiglio che porta comunque un bilancio 2015 di espansione rispetto a quello 2014 vigente e comunque non inferiore anche a quello che emergerebbe sulla base della considerazione delle ulteriori proposte di bilancio rettificativo fatte relativamente al 2014 dalla Commissione su cui, come sappiamo, relativamente a quell'anno, è ancora in fase di valutazione la posizione del Consiglio, però relativamente al 2015 ecco che la posizione del Consiglio diventa già un punto di partenza che rispetto all'anno precedente è vista come un punto di arrivo, quindi nessun ridimensionamento.

Inoltre, a fianco di questo paletto, vi è l'altro che consiste nella dichiarazione annessa alla posizione del Consiglio che invita appunto la Commissione a presentare per il 2015 dei bilanci rettificativi ove se ne rendesse opportuna la presentazione, appunto, per questioni connesse ai pagamenti.

Relativamente al tema della competitività per crescita e occupazione, quindi la rubrica 1a, vorrei ricordare comunque i numeri, perché con riferimento a questa rubrica la posizione del Consiglio ha fissato gli impegni a diciassette miliardi e cento, con una riduzione quindi rispetto alla proposta della Commissione di trecentoventiquattro milioni di euro, ma ciononostante con un aumento rispetto al bilancio 2014 di seicentoquaranta milioni di euro, e i pagamenti a 14,2 miliardi di euro, con una riduzione rispetto alla proposta della Commissione di 1,3 miliardi, ma ciononostante con un aumento rispetto al bilancio 2014 di ben 2,8 miliardi.

Ed è anche importante, credo, sottolineare come assolutamente nessuna riduzione rispetto alla proposta della Commissione sia stata prevista nell'ambito di questa rubrica dal Consiglio relativamente alle risorse per le piccole e medie imprese, per l'investimento in ricerca ed innovazione attraverso il programma COSME, nonché per l'educazione e sviluppo delle competenze attraverso il programma Erasmus+, mentre gli stanziamenti in pagamento per Horizon 2020 e Meccanismo per collegare l'Europa, su cui pur si sono concentrate buona parte delle riduzioni proposte dal Consiglio relativamente alla rubrica in questione, sono comunque cresciuti rispetto al 2014. Il programma CEF registra un incremento di stanziamenti in pagamenti di quasi il 60 per cento e Horizon 2020 di oltre il 30 per cento.

Dopodiché il Consiglio è pienamente consapevole dell'estrema importanza del bilancio UE e del suo ruolo per rilanciare la crescita e l'occupazione, in particolare nell'attuale congiuntura di uscita da una protratta crisi economica. Il Consiglio auspica di assicurare un finanziamento adeguato delle priorità dell'Unione europea, in particolare per quanto riguarda la disoccupazione giovanile, il finanziamento di ricerca ed innovazione, nonché il sostegno alle piccole e medie imprese ma, come ricordavamo, lo stesso Consiglio non può esimersi dall'adottare un approccio realista nella preparazione del bilancio UE, basato sia sui tassi di utilizzo passati e presenti delle dotazioni sia sulla prevedibile capacità di assorbimento dei finanziamenti europei.

Detto questo, nel ringraziarvi ovviamente per questo interessante e costruttivo scambio di vedute, sono certo che una buona comprensione delle nostre posizioni reciproche sarà la precondizione necessaria per arrivare all'accordo sul bilancio 2015 e credo per questo che la discussione di oggi costituisca un buon punto di inizio.

Da parte della Presidenza italiana si farà il possibile per trovare un'intesa, con spirito costruttivo, nell'ottica di rispondere nel modo migliore alle aspettative dei cittadini europei, questo perché sappiamo bene che l'Europa ha bisogno di un bilancio che risponda adeguatamente alle istanze dei cittadini e su questo sono certo che insieme, Parlamento, Consiglio e Commissione, riusciranno, riusciremo, a trovare le giuste modalità per raggiungere tale traguardo.

President. - The debate is closed.

2014. szeptember 16., kedd

Written statements (Rule 162)

Marco Valli (EFDD), per iscritto. – E' allarmante il livello di pagamenti non eseguiti da parte della Commissione europea. Migliaia di piccole e medie imprese falliscono a causa della lunga attesa dei finanziamenti che l'UE dovrebbe elargire per aiutare la crescita e lo sviluppo in un momento di stagnazione economica. I problemi di liquidità minacciano la sopravvivenza delle aziende e il funzionamento dell'economia reale, comportando una sempre più profonda perdita di fiducia nei confronti delle Istituzioni. E' necessario pertanto sbloccare e velocizzare il problema dei pagamenti e riallocare le risorse in settori chiave, quali occupazione, piccole-medie imprese, lotta alla corruzione, immigrazione e micro-finanziamento, tagliando gli sprechi amministrativi presenti all'interno delle Istituzioni europee e dei loro organi consultivi. Una programmazione della spesa più realistica contribuirebbe a evitare continue richieste di fondi aggiuntivi tramite bilanci rettificativi in seno al *budget* europeo, procedura che è in netto contrasto con la necessità degli Stati membri di contenere i loro bilanci. Occorre identificare i programmi che non implicano un valore aggiunto e che risultano privi di una *performance* efficiente, al fine di poter liberare risorse da impegnare per la crescita e l'occupazione.

14. A kifizetési előirányzatok strukturális hiánya a Horizont 2020 költségvetésében (vita)

President. - The next item is the debate on the Council and Commission statements on structural shortage of payments in the Horizon 2020 budget (2014/2839 (RSP)).

Enrico Zanetti, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, Signor Commissario, Horizon 2020 è il più grande programma quadro in materia di ricerca e innovazione dell'Unione europea sinora stabilito.

Il suo bilancio per il periodo di programmazione 2014-2020 prevede oltre 77 miliardi di euro, che rappresentano un aumento di fatto di circa un terzo dei finanziamenti disponibili per la ricerca e gli investimenti rispetto alle dotazioni del Settimo programma quadro della ricerca previsto nell'ambito del periodo di programmazione 2007-2013. Dietro questo notevole aumento, deciso dai capi di Stato e di governo, vi è quindi la volontà politica di potenziare la spesa in ricerca e investimenti, che sono fondamentali per stimolare la competitività e la crescita europea.

Horizon 2020 pertanto è il nostro obiettivo comune e il programma paneuropeo di ricerca più importante concordato nel contesto della strategia UE 2020. Sul bilancio 2014 la Commissione, nella sua proposta di bilancio rettificativo n. 3 ha previsto un incremento della dotazione per il settore ricerca per circa 230 milioni di euro, di cui la maggior parte destinata al programma Horizon 2020. Su tale proposta è in corso di definizione la posizione del Consiglio, propedeutica al confronto con il Parlamento europeo ed alla sua approvazione.

Per quanto riguarda il bilancio 2015, come ho anche avuto modo di sottolineare prima, il Consiglio ha adottato il 2 settembre la sua posizione, con alcune riduzioni rispetto alla proposta di stanziamenti della Commissione riguardo al livello dei pagamenti. Questa posizione è stata appena presentata nel dettaglio e vorrei a tale riguardo evidenziare come essa debba essere letta complessivamente quale sforzo di mediazione tra le esigenze di adeguato sostegno alle diverse politiche comunitarie, soprattutto per l'appunto quelle orientate alla crescita e all'occupazione, e contestuale però salvaguardia della disciplina di bilancio.

Il Consiglio è convinto che la sua posizione sul progetto di bilancio 2015 rappresenti un giusto equilibrio tra tali esigenze nel rispetto delle priorità politiche definite dal Consiglio europeo per un'Europa più competitiva.

2014. szeptember 16., kedd

Peraltro, vorrei sottolineare che, pur in riduzione rispetto a quanto proposto dalla Commissione europea nel suo progetto di bilancio 2015, nella posizione del Consiglio, la dotazione prevista per il programma Horizon 2020 aumenta comunque del 33 per cento, come ricordavamo poc'anzi rispetto alla dotazione attualmente iscritta nel bilancio 2014. Ciò a dimostrazione che il Consiglio non è stato insensibile rispetto agli obiettivi di tale programma. Occorre al riguardo considerare che la rubrica 1a è quella che nel progetto di bilancio della Commissione proponeva gli incrementi più elevati rispetto al 2014, a fronte di programmi che sono ancora nella fase di avvio e per i quali è prevedibile un trend di spesa più contenuto nei primi anni ed in graduale crescita nel prosieguo della programmazione.

Nello stesso tempo, per altre voci di spesa, come ad esempio la rubrica 1b, relativa ai Fondi strutturali e al Fondo di coesione, la Commissione ha evidenziato la necessità di far fronte ad impegni di spesa già assunti ed a rendicontazioni già presentate dagli Stati membri, per le quali quindi il Consiglio ha veramente limitato al minimo le riduzioni.

Come vedete quindi l'esercizio è stato molto difficile, in quanto le situazioni sono complesse ed eterogenee e tutte richiedono attenzione da parte delle Istituzioni, che pertanto sono obbligate a delle scelte in uno scenario di finanza pubblica certamente non favorevole.

Sono fiducioso che, insieme con il Parlamento, riusciremo a trovare un accordo il più presto possibile, per dare all'Europa il suo bilancio ed assicurare piena operatività su tutte le politiche, ivi compresa e anzi a cominciare proprio da Horizon 2020.

Máire Geoghegan-Quinn, *Comhalta de chuid an Choimisiúin*. - A Uachtaráin, tá mé buíoch gur eagraíodh díospóireacht thábhachtach den tsórt seo inniu.

Parliament's decision to include a debate on the structural shortage of payments in the Horizon 2020 budget is very timely, particularly just after the debate we have had already with Commissioner Dominik. Since 2011, research and innovation programmes have suffered from a recurrent and accumulating lack of payment appropriations, and I will return to this in more detail in a few minutes.

The situation has deteriorated under Horizon 2020 because the payment ceilings provided for in the 2014-2020 Multiannual Financial Framework are tight. This situation has obliged the Commission to put in place drastic measures in order to meet its contractual obligations and to avoid payment delays. Two key measures have been adopted already in 2013: firstly a reduction of the average pre-financing rates for all research grants; and secondly the postponement of calls for proposal closure dates, thus spreading the payment needs to later years.

The implementation of these drastic measures has reduced payments by up to EUR 1.5 billion in research programmes for the year 2014. We should not forget that these payment appropriation needs are, in reality, merely being pushed back to 2015 and beyond. Indeed, if current trends continue, such unmet accumulated payment needs would result in more than 40% of Horizon 2020 commitments remaining outstanding in 2020 and without proper payment coverage. However, these measures will no longer suffice to avoid payment delays if the requested payment appropriations are not met. In short, the approach of putting off to the future has reached its limits.

Concretely, for 2014 and despite the implementation of these measures, an additional EUR 230 million, requested through Draft Amending Budget 3/2014, is urgently needed before the end of the year for the research DGs to avoid payment delays. In addition to this already challenging situation, I must draw attention to the sword of Damocles that hangs over Horizon 2020 in the 2015 budget. The proposed 10% cut in the Commission's draft budget for research payment appropriations – representing a EUR 1 billion decrease for the research budget – would lead to a situation where research DGs could fail in their contractual obligations to thousands of research beneficiaries. In practical terms, let me repeat what Commissioner Dominik has already mentioned to you: around 600 collaborative projects under Horizon 2020 would be affected, involving more than 7000 participants, of which around 1400 are SMEs.

2014. szeptember 16., kedd

I believe it is important to clarify one particular issue with regard to this proposed 10% cut in funding. Some would seek to obscure the reality by presenting the situation on Heading 1a as some sort of a huge increase for R&D spending by comparison with 2014. What such a narrative fails to mention is that 2014 constituted a highly atypical year in terms of the scale of the payment appropriations budget for research and innovation. Indeed, in 2014, due to the phasing-in of Horizon 2020, some 15% less has been budgeted by comparison with 2013.

The 'increased spending' narrative neglects two important factors: the step increase of the commitment profile in the last years of the seventh framework programme (FP7), as FP7 was backloaded; and, secondly, the overall limited availability of payments which we face. Thus, 2014 cannot be used as a valid benchmark for judging the budget trend in 2015. In fact, 60% of our spending in 2014 and 2015 is actually legacy-related payments from FP7, meaning that the full roll-out of Horizon 2020 is, de facto, being pushed even further into the future due to the lack of payment appropriations. In short, an outcome which provided for a cut in spending on the scale originally proposed by the Commission for 2015 would seriously call into question the reputation of the European Union as a reliable funder of research. This is a dramatic situation for a flagship policy that is intended to support jobs, growth and competitiveness.

It is also highly regrettable in the current economic situation, given our collective search for growth-enhancing measures and knowing that research and innovation are crucial to new growth and jobs. Such artificially low investment in research will also negatively impact on other initiatives such as the Digital Agenda, the energy technologies plan and our climate change policies.

Such a large cut in 2015 would, moreover, be at odds with repeated affirmations in support of the Europe 2020 Growth and Jobs Agenda, most recently articulated through the Strategic Agenda for the Union in Times of Change. It goes without saying, therefore, that a new boost for jobs, growth and investment cannot be achieved if we continue to reduce planned investments in research and innovation.

We are counting on you, the Members of the European Parliament, to give us your active support in addressing this problem by adopting without modification both Draft Amending Budget 3/2014 and the draft budget for 2015 as presented by the Commission.

Krišjānis Kariņš, PPE grupas vārdā. – Ļoti daudziem no mums ir bērni. Un ko mēs kā vecāki ļoti labi saprotam? Mēs saprotam, ka mūsu bērnu nākotni nodrošinās laba izglītība. Tas nozīmē ļoti daudz laika, tas ģimenēm un sabiedrībai kopumā nozīmē ļoti daudz naudas, bet tas ieguldījums, mēs visi saprotam, ka tas mūsu bērniem ir nepieciešams, lai viņi izaugu un spētu paši gādāt par sevi.

Ja mēs skatāmies plašāk Eiropas Savienībā, šķiet, visi politiskie spēki ir sapratuši – ja mēs nākotnē gribam redzēt ekonomisko izaugsmi, jaunas darbavietas, mums ir jāiegulda nopietna nauda zinātnes attīstībai. Tā ir ilgtermiņa nauda, kas nesīs ilgtermiņa augļus. Un mēs, Eiropas Savienībā izstrādājot daudzgadu budžetu – 7 gadu budžetu – mēs apmēram 3 gadu garumā strādājam kopā ar Eiropas Padomi, ar dalībvalstīm, izstrādājot arī programmu, kas saucas "Apvārsnis 2020", kas nodrošina Eiropas Savienības finansējumu zinātnes attīstībai.

Manuprāt, ir pilnīgi nesaprotami un pilnīgi nepieņemami tas, ka Eiropas Padome – dalībvalstis – tagad pēkšņi grib mainīt šo finansējumu, krasi samazinot to, kas ir rūpīgi izstrādāts un ilgaicīgi iepilnāts.

Kolēgi, es aicinu neatbalstīt šo Padomes nostādnes maiņu. Mums ir jāpatur tas finansējums zinātnei, lai mums Eiropā nākotnē būtu tā izaugsme, tās darbavietas, kuras mums visiem ir nepieciešamas. Finansēsim zinātnei! Finansēsim programmu "Apvārsnis 2020"!

Dan Nica, în numele grupului S&D. – Tăierea creditelor de plată a devenit o problemă structurală, care amenință să creeze o situație bugetară imposibilă la sfârșitul acestui program-cadru, dacă tendințele actuale nu sunt corectate.

În cazul în care Comisia ar primi nivelul necesar de credite de plată pentru Orizont 2020 în următorii ani, atunci necesarul de credite de plată pentru cercetare și dezvoltare tehnologică ar fi de șapte miliarde de euro. Din păcate, având în vedere bugetul limitat cu care direcțiile generale de cercetare și dezvoltare se confruntă în fiecare an, bugetul necesar estimat pentru partea de cercetare și dezvoltare va fi în jur de 16 miliarde, cu nouă miliarde mai mult decât în mod normal.

2014. szeptember 16., kedd

Practic, 20 % din bugetul pentru Orizont 2020 este amânat pentru următorul CFM.

Pentru a se încadra în plafonul din CFM, Comisia a redus semnificativ cererea bugetară pentru anul 2014 din Orizont 2020, iar Consiliul a introdus reduceri suplimentare. Pentru a face față acestei situații, toate direcțiile generale care implementează programe de cercetare și dezvoltare au introdus măsuri importante. A fost redus nivelul de finanțare a proiectelor și, într-un număr de cazuri, au fost amânate apelurile de proiecte și termenele lor, pentru a muta mai multe plăți în 2015. Pentru 2015, proiectul de buget a fost deja redus la minim. Cu măsurile mai sus menționate, Comisia ar fi cel mult în măsură să acopere obligațiile de plată deja restante.

Cu toate acestea, în iulie, Consiliul a propus o reducere suplimentară pentru bugetul pe 2015 de încă un miliard de euro pentru întregul buget dedicat cercetării. În cazul în care această reducere este adoptată, direcțiile generale de cercetare și dezvoltare nu vor mai fi în măsură nici să își îndeplinească la timp obligațiile contractuale privind plățile, și, în orice caz, nici obligațiile viitoare. Așa cum deja s-a menționat mai sus, dacă vom continua să împingem plățile pentru următorii ani, situația se va agrava.

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, Horizon 2020 is one of the areas of the EU budget which can have a real impact in boosting economic growth. It must be a priority to ensure that it is financed effectively in order to achieve its full potential. The Council and the Commission have reiterated on numerous occasions their desire for the EU budget to promote growth and jobs. If they are to live up to this commitment they must do their utmost to resolve any issues around financing Horizon 2020.

I note that the Council is proposing quite a significant cut of nearly EUR 1 billion – i.e. 11% – to payment appropriations for the EU research programme. In contrast, cuts to the cohesion payments amount to just 0.4% and those to agriculture 0.1%. EU research has been disproportionately hit by the Council's proposals.

I understand that the package of cuts is brought about partly by tighter budgetary controls put in place by Member States that are net contributors. I approve of this and I think it is inappropriate for the Commission to blame the Member States for it. The fact that we have to make these cuts is the fault of the whole Commission being unable to manage its budgets effectively. The Commission has been too liberal with commitments without tracking available payments. This has been going on for years and is getting worse. The result of this poor management is that crucial research funding is suffering and this is because of bad budgetary practice in other areas such as structural funds. So, rather than coming to this Chamber and asking the taxpayer for ever more money, I would ask the Commission to come here and explain how it is going to improve its systems to ensure that Horizon 2020 does not suffer.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – Madam President, it is interesting to see that we are talking about cutting down budgets – and there are some that are more important than others – but surely the colleague will agree with me that, if you wanted to buy a new car – a beautiful Jaguar which is produced in my constituency – he could look at some of the models, and some of them are more expensive, but he could buy the brand new XE, which is a superb car, more affordable but still valuable and still good value for money. Maybe this is what the European Union needs to learn. Would you agree with me: time to look for more value for money?

Ashley Fox (ECR), *blue-card answer*. – Well, I agree with my colleague. We should look to value for money, and the very first place we should cut is this travelling circus to Strasbourg. We could save EUR 100 million each and every year by having a single seat, and we could raise EUR 500 million by selling these buildings. Then you could afford to buy a great many excellent Jaguars made in his constituency.

2014. szeptember 16., kedd

Nils Torvalds, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, when somebody in Finland is doing something very stupid he is usually these days asked: do you have all your Moomins in the valley? When I heard Minister Zanetti, I got the feeling that the Moomins in his valley had fled in panic. The Commission made clear that they need all the payments that they have allocated to research and development – and especially to Horizon 2020 – and the implementing rates are good. Now the Council is cutting Heading 1a, with Horizon 2020 being hardest hit, having taken 41% of the cuts in the headings.

Parliament had agreed, together with the Council and Commission, to strengthen the creation of jobs for growth and competitiveness, but to do this they need to strengthen investment in favour of these goals. I am disappointed in the Council due to the fact that its provisional draft budget is one that makes cuts and does not show any support for this agreement.

In early 2013, the Council wanted the funding for Horizon 2020 to represent real growth compared with the 2013 level. As late as 27 June 2014, the Council stated that: 'the credibility of the Union depends on its ability to ensure adequate follow-up on decisions and commitments' and that 'the Union needs bold steps to foster growth, increase investments, create more and better jobs and encourage reforms for competitiveness'. You should try to get some of your Moomins back into the valley and some of the money back into the budget.

Pablo Echenique, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, señoras diputadas, señores diputados, se calcula que el Séptimo Programa Marco, el antecesor de Horizonte 2020, ha producido entre siete y catorce euros de valor añadido industrial por cada euro invertido. Su impacto a largo plazo se estima en un aumento del 1 % del producto interior bruto de la Unión, la creación de casi un millón de puestos de trabajo y un aumento de un punto porcentual y medio en las exportaciones.

En esta Cámara podemos discrepar en muchas cosas, pero creo que ninguno de los presentes podrá negar, ni relativizar siquiera, la inmensa importancia que el programa Horizonte 2020 puede tener para la ciencia europea, ni su clarísimo y comprobado efecto multiplicador en nuestra maltrecha economía. Sin embargo, en su posición sobre el presupuesto para 2015, el Consejo propone recortes para Horizonte 2020 de 190 millones de euros en créditos y de 980 millones en pagos, condenando, literalmente, a la inanición a muchos de los programas ya iniciados.

Si sus Señorías quieren una Europa de *Einsteins*, de *Curies*, de *Cajales* y de *Hawkings*, si quieren una Europa que lidere el mundo —no solo en lo científico, sino también en la innovación tecnológica e industrial y en la creación de empleo sostenible y de calidad—, si sus Señorías quieren esta Europa y no una que se contenta con que inventen, innoven y fabriquen otros, la única posición lógica pasa por repudiar los inaceptables recortes propuestos por el Consejo, así como por movilizar el Margen para Imprevistos y el Instrumento de Flexibilidad previstos por el marco financiero plurianual 2014-2020 para dotar al programa de los recursos que se merece.

Claude Turmes, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, first, I should like to say thank you to the Commissioner – I am here, I am a backbencher now! Thank you very much, Commissioner, for your very courageous and straightforward speech today. Mr Fox's intervention has already given us a flavour of where this political game will go. Despite the fact that it is the British Treasury and the treasuries of some other rich Member States who cause all these problems, this will be another UKIP and Tory – I think it is more UKIPisation – party strategy. They will blame Brussels for the fact that it is the British Government, it is Mrs Merkel, it is the Austrians and the Danish and the Finnish Governments who are creating the problem here.

Colleagues, we will have to win this battle; but, if we want to win this battle, this battle has to leave the Brussels bubble. It has to leave this place. And what is great for us is that it is precisely the universities in the UK who will lose the most, it is the universities in Germany who will lose the most, it is the universities in Sweden and Finland which will lose the most, and in Austria and in the Netherlands. So what we have to do is ask the students of these countries to organise big demonstrations in front of their finance ministries. We have to show who is creating trouble and we have to prevent this from turning into another 'blame Brussels' game.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

2014. szeptember 16., kedd

James Carver (EFDD), *blue-card question*. – Does my colleague not appreciate the general distrust of this institution throughout the United Kingdom and indeed in other Member States? If I was running a small business as a limited company, I would have to make an annual return. Now the accounts for this place have not been properly audited for 18 years. Does my colleague accept that this is just one sincere criterion for distrust of this organisation? There will be better value version for British students outside of this travesty when the British Government is in a situation where she can spend funds on areas in which she succeeds.

Claude Turmes (Verts/ALE), *blue-card answer*. – I think it is very difficult to answer questions from UKIP because they rarely speak on the topic, and they always try to continue this anti-Europe game. I think that at the end of the day, maybe next Thursday, we will get an answer to that, and that will be the outcome of the sad story of 10 to 15 years of unfair Europe-bashing from the major newspapers and some of the political parties. So go ahead; we will have to live with the results.

Jonathan Arnott, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, as the proverb goes, a tyrannical king once asked a wise man, ‘What shall I do for the betterment of our people?’ The wise man replied, ‘The best thing you could do for your people is to remain in bed until noon so that for this brief period you shall not afflict mankind’.

Horizon 2020 focuses on research to create growth and jobs, but when you are spending more than you earn you have got to cut something. We need research, even if I prefer that to come through the Member States rather than from the EU. But how about starting with EU overregulation? The European Union should operate according to the principle of subsidiarity. Everything that could be dealt with at a local level should be dealt with at a local level.

Last week I visited a charity, the Blyth Resource Initiative Centre, in my constituency. It helps unemployed people back to work. It works with local businesses, provides training and is hamstrung by regulations when it wants to expand. In Redcar, in my constituency, I visited a food bank where even some people who are in employment are now finding need of food parcels and where people who used to run successful businesses now find themselves in similar need.

When will this place realise that what business needs is not more EU regulations, but for regulators to follow the lead of the unjust king and stay in bed until midday and give business the chance to recover? That is where the cuts should take place. It is very simple. This place pays lip service to the concept of subsidiarity but throws the principle out every day of the week, without batting an eyelid, while the payments problem represents all of the reasons why the EU does not work, cannot work and will not work.

Sophie Montel (NI). - Madame la Présidente, chers collègues, l'Union européenne a exigé des gouvernements soumis des États membres l'application de mesures d'austérité qui frappent de plein fouet les classes moyennes et populaires et qui n'ont en rien relancé l'activité économique et la croissance dans la zone euro. Elle a exigé de ces mêmes gouvernements soumis une exemplarité budgétaire en leur fixant des limites comptables et chiffrées à ne surtout pas dépasser sous peine de très lourdes amendes.

Il apparaît aujourd'hui clairement que l'Union européenne aurait dû commencer à s'appliquer à elle-même des règles de rigueur budgétaire. La situation des paiements est arrivée à un point très alarmant, de l'aveu même des membres dirigeants de la commission des budgets. Les impayés se sont ainsi accumulés sans que visiblement le Conseil ne s'en alarme. Comment a-t-il pu laisser la situation se dégrader à un tel niveau?

L'Union européenne est en train de s'endetter et il y a effectivement un déficit structurel et non pas uniquement conjoncturel des paiements. Il s'agit bien là de la responsabilité du PPE et du PSE qui codirigent.

Comme en France où l'UMP et le parti socialiste ont conduit notre pays au bord de la faillite, où les collectivités territoriales dirigées par la droite et la gauche n'ont cessé d'augmenter l'endettement, de faire exploser les dépenses de fonctionnement et de faire monter la pression fiscale.

2014. szeptember 16., kedd

Le programme Horizon 2020, qui globalement comporte d'excellents projets, s'inscrit dans un cadre pluriannuel. Or, compte tenu de la situation, comment pouvez-vous encore vous engager sur sept ans? La volatilité de la situation économique devrait vous faire réfléchir, compte tenu également de votre incapacité démontrée à vous fixer un cadre budgétaire rigoureux.

Plus inquiétant encore, chers collègues, est votre raisonnement. Lors d'une réunion de la commission des budgets, à laquelle j'ai assisté en juillet dernier, M. Zanni a posé une question pleine de bon sens. Il a en effet demandé si le Conseil pouvait envisager de rétablir la situation en faisant des économies. Les membres dirigeants, commissaires en tête, se sont offusqués estimant que tous les projets de l'Union européenne étaient vitaux.

Aujourd'hui, ce sont des coupes sombres qui vont être effectuées dans le budget d'Horizon 2020, programme, qui rappelons-le, comporte d'excellents aspects.

Au regard de la situation économique, sociale et financière dans la zone euro et de la situation plus que préoccupante des restes à liquider – plus de 200 milliards d'euros – fin 2013, nous vous invitons fermement à prendre des mesures d'économie drastiques dans vos projets et programmes et à vous concentrer enfin sur l'efficace, le justifié et le prioritaire.

Janusz Lewandowski (PPE). - Pani Przewodnicząca! Problem, o którym rozmawiamy – problem braku płatności – to jest problem uniwersalny budżetu europejskiego. Rozmawiamy dzisiaj o brakach w zakresie badań i rozwoju, ale parę miesięcy temu rozmawialiśmy o dramatycznej sytuacji w zakresie pomocy humanitarnej, od której zależy przeżycie setek ludzi w obozach dla uchodźców w Syrii. W żadnej innej dziedzinie jak właśnie w badaniach i rozwoju (tu gdzie chodzi o innowacyjność), nie ujawnia się większa rozpiętość pomiędzy deklaracjami a możliwościami, pomiędzy obietnicami a zasobami stojącymi do dyspozycji.

Ja chciałbym powiedzieć wszystkim krytykom, że tak na poziomie narodowym, jak na poziomie europejskim obecnie budżety to zarządzanie niedoborem, ale wyróżnikiem budżetu europejskiego jest to, że zadania roczne, ambicje roczne można kwantyfikować, można wyrażać w liczbach, które się nazywają „zobowiązania”. Jeżeli brakuje płatności na pokrycie tych zobowiązań, które są ustalone wspólnie przez kraje i Parlament, to odsłania się pustka tych deklaracji, właśnie przez to, bardziej dotkliwie niż na poziomie narodowym.

Powody obecnego stanu rzeczy są doskonale znane i zdiagnozowane: zanizone płatności w dobie kryzysu, kiedy ponad 20 krajów było w procedurze nadmiernego deficytu, przy narastaniu rachunków pod koniec programowania 2007–2013. To jest oczywiste. Niskie pułapy płatności w latach 2014–2015, a jednocześnie nowe obietnice, które się nazywa *frontloading*, właśnie dotyczące zakresu działu 1. Efekt jest znany, jest także zdiagnozowany. Żadnym wyjściem z tego kryzysu nie jest *blame game*. Wyjściem jest budżet korygujący na ten rok, solidne budżetowania na 2015 r., tak że ja wierzę, że włoska prezydencja i następni komisarze odpowiedzialni za badania i rozwój będą mieli ręce pełne roboty.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na dwa pytania zadane przez poniesienie „niebieskiej kartki” (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Reimer Böge (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau Präsidentin! Kommissar Dominik hat vorhin richtigerweise gesagt: Aufgabe des Jahreshaushalts ist es auch, die Vereinbarung zum mehrjährigen Finanzrahmen zu nutzen und umzusetzen. Aufgabe ist es nicht, regelmäßig und jährlich diese Vereinbarung zum Einsturz zu bringen. Jetzt frage ich den Kollegen Lewandowski, der in seiner Funktion als früherer Kommissar ja an den Verhandlungen zum MFR mit beteiligt war, ob das, was der Rat sich jetzt bei Forschung und Innovation leistet, nicht im Widerspruch zu den politischen Vereinbarungen steht, die Parlament und Rat beschlossen haben, nämlich die Zahlen auf der einen Seite zu akzeptieren, aber gleichzeitig mehr Flexibilität und *Frontloading* beispielsweise ..

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort.)

2014. szeptember 16., kedd

Janusz Lewandowski (PPE), *odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Niestety, muszę potwierdzić obawy pana Böge: rzeczywiście wspólnie ustalony *front loading*, który oznacza płatności na lata 2014–2015 (szacujemy je na prawie 3 miliardy euro), jeżeli porówna się go z cięciami dokonywanymi przez Radę, to ma się to nijak do wspólnie uzgodnionych obietnic w zakresie *Youth Employment*, *Horyzontu 2020*, *ErasmusPlus* i *Cosme*. To stoi w skrajnej sprzeczności do złożonych obietnic.

Giulia Moi (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei sapere se la Commissione ha intenzione di fare qualcosa, visto che l'Italia ha la Presidenza, ma visto che, secondo calcoli, di centoventi miliardi di frode..

(Il Presidente interrompe l'oratrice.)

... il bilancio avrebbe bisogno di essere controllato meglio in quanto, per esempio, in Italia, sessanta miliardi di euro vanno a finire in frodi non controllate, su centoventi in tutta Europa. Chiedo se il collega ha intenzione di fare qualcosa nei sei mesi della Presidenza italiana.

Janusz Lewandowski (PPE), *blue-card answer*. – I am not sure whether this question is addressed to me. However, I can assure you that what we are talking about and what is missing is 'eligible bills', audited bills coming from 28 countries. These figures are not invented by the Commission. These are deliveries from 28 countries for accomplished projects and here it is not only a question of economies affecting beneficiaries, it is a question of the credibility of the European institutions.

Carlos Zorrinho (S&D). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, Senhor Representante do Conselho, caras e caros Colegas, o Programa Horizonte 2020 é o motor europeu para o crescimento e o emprego. A aposta no conhecimento, na tecnologia e inovação foi central na proposta que Jean-Claude Juncker sujeitou a este Parlamento. As palavras nas sessões europeias têm que corresponder aos atos. Se isso não acontecer, quebram-se as linhas de credibilidade e de confiança entre as instituições, como muito bem referiu a Sra. Comissária.

A componente do Programa Horizonte 2020 associada à investigação, à ciência e à inovação terá previsivelmente na próxima Comissão como responsável o novo Comissário português. Este novo Comissário conhece bem o que é cortar os financiamentos na ciência, na investigação e na inovação. O governo de que fez parte nos últimos três anos reduziu de forma brutal o investimento público em ciência e em inovação e reduziu em mais de 50 % as bolsas de investigação. Só uso este exemplo porque é um exemplo concreto. O resultado está à vista. Com estas escolhas, Portugal regrediu no produto interno bruto e Portugal regrediu no emprego altamente qualificado.

Este é um sinal do que pode acontecer se for toda a União a adotar esta estratégia. Acredito que o novo Comissário não quererá repetir na Comissão Europeia as políticas que exerceu no seu país. Garantir o pagamento atempado dos compromissos assumidos é a sua primeira prova de fogo. Aqui se verificará o seu peso junto de Jean-Claude Juncker e da nova Comissária para o orçamento. É do interesse do futuro da União Europeia que esse peso corresponda à grande importância que estas áreas têm para a competitividade e para a coesão.

Importa ser ambicioso no desenho das políticas associadas ao Horizonte 2020. Aumentar o capital humano, o capital tecnológico e o capital criativo são condições necessárias, mas não suficientes, para garantirmos o crescimento e a criação de emprego na União Europeia. Temos que ser mais exigentes na transferência destes recursos para a criação de valor. Precisamos de uma nova revolução industrial, da industrialização 4.0, baseada na inovação limpa e na nuvem de informação, baseada na união da energia e baseada na nova agenda digital. O que está em jogo é determinante. Que comecemos por falhar os pagamentos é um péssimo sinal que não podemos tolerar.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento.)

José Manuel Fernandes (PPE), *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – O colega Carlos Zorrinho quis trazer para aqui a política nacional. Esquece-se que estamos no Parlamento Europeu, mas eu vou aproveitar a deixa que ele aqui nos trouxe e pergunto-lhe se ele sabe que foi no tempo do governo do Partido Socialista - de que ele fazia parte como Secretário de Estado da Inovação - que houve a menor execução do Horizonte 2020 e que, depois como o governo atual, a execução do Horizonte 2020 passou a melhorar, passou a crescer e a ter grandes taxas de execução.

2014. szeptember 16., kedd

Carlos Zorrinho (S&D), *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Senhora Presidente, obviamente que o meu colega que está há mais tempo no Parlamento sabe que durante o governo de que eu tive muita honra de fazer parte não havia o Programa Horizonte 2020. Por outro lado, não fui eu que trouxe a questão nacional para aqui, mas quero trazer as questões nacionais. Nenhum comissário será bem-sucedido no Horizonte 2020 se não houver boas políticas nacionais de fomento da investigação, da ciência e da inovação, perdemos boas candidaturas e boas execuções.

Bernd Kölmel (ECR). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es wurde schon mehrfach ausgeführt, dass das Programm Horizon 2020 ein gutes Programm ist.

Es ist zielgerichtet auf die Anforderungen ausgerichtet, die sich in der Zukunft an uns stellen. Aber ganz wichtig ist natürlich: Ein Programm ist nur so gut, wie es auch in der Praxis umgesetzt werden kann. Daher sind wir der Auffassung, dass dieses Programm gerade nicht dazu geeignet ist, dort Kürzungen vorzunehmen – insbesondere vor dem Hintergrund, dass es in diesem Bereich auch schon viele Verpflichtungen gibt, die eingegangen wurden, wo man noch nicht genau weiß, wie sie letztlich zu finanzieren sind.

Wir, die ECR, sind allerdings auch der Meinung, das kann nicht als Vehikel benutzt werden um durch die Hintertür eine Erhöhung des Gesamtbudgets zu verlangen. Stattdessen muss man einfach auch im europäischen Haushalt den Fokus mehr auf innovative zukunftsgerichtete Programme lenken. Außerdem muss man natürlich auch hier wieder sehen: Horizon 2020 ist nur ein Teilaspekt des Haushalts. Es zeigt aber hier sehr deutlich die Gesamtproblematik auf, die insbesondere besteht in den eingegangenen Verpflichtungen, die nicht ausfinanziert sind. Da müssen wir ansetzen, das ist das ganz Entscheidende.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). - Ik zal eerlijk zijn: na het aanhoren van Raad en Commissie geloofde ik mijn eigen oren niet. Hadden zij het over hetzelfde onderwerp? Ik heb zelden in dit huis zulke tegenstrijdige verklaringen gehoord van enerzijds de Raad en anderzijds de Commissie. De Raad: hard tromgeroffel over de prachtige verhogingen van de begrotingen voor onderzoek en ontwikkeling en mevrouw de commissaris met het eerlijke verhaal dat hier nu onverantwoord op bezuinigd wordt, waarbij zij de woorden “zwaard van Damocles” in de mond neemt, en als klap op de vuurpijl de verwachting dat, als wij zo doorgaan, wij in 2020 40% tekort hebben op de betalingen. Dat lijkt mij onverantwoord.

Wij hebben na jarenlange, heel moeilijke onderhandelingen over de meerjarenbegroting inderdaad een verhoging van dat onderzoeksbudget gehad. Die meerjarenbegroting was niet de vernieuwende meerjarenbegroting die ik graag gezien had. Het onderzoeksbudget had wat mij betreft nog veel hoger gekund, maar het was een stap in de goede richting.

En nu dreigt de Raad dat met werkelijk onverantwoordelijke bezuinigingen weer de nek om te willen draaien. Want, laten wij eerlijk zijn, wij hebben allemaal de mond vol over groei en banen, maar groei en banen in Europa zullen wij slechts dan verwezenlijken, als wij voldoende investeren in innovatie. Alleen dan zullen wij echt stevige duurzame groei krijgen. Dat gaat dus niet als de Raad elke keer op deze manier weer bezuinigingen wil.

Om even naar mijn Britse collega's te verwijzen: dit is echt *penny-wise and pound-foolish*! Realiseert de Raad zich, zoals mevrouw de commissaris zei, dat wij hier duizenden instellingen en bedrijven mee in moeilijkheden brengen? Mevrouw de Voorzitter, ik ben ontzettend benieuwd naar de reactie van de Raad, vooral op het commentaar van mevrouw de commissaris.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL). - A Uachtaráin, caithfidh mé a rá go bhfuil an-imní orm maidir leis an dréachtbhuiséad do 2015 mar go bhfuil níos mó ciorruithe le teacht. Tá an chuid is mó de na ciorruithe ag teacht ó Theideal 1A agus Horizon 2020 agus téann sé seo i gcoinne gealltanais a thug an Chomhairle chun infheistiú a dhéanamh i bpostanna agus fás agus tógann sé ón mbunaidhm chun infheistiú a dhéanamh i ndaoine.

Maidir le Horizon 2020, ní féidir glacadh leis an ngearradh de 41.4 % go háirithe agus é ag cur tograí cosúil le Marie Curie i mbaol agus é chomh lárnach i dtaobh an idéalachais don taighde. Is sárú é an moladh seo den chreat airgeadais ilbhliantúil 2014-2020.

2014. szeptember 16., kedd

Tá an neamhshuim atá léirithe ag an gCoimisiún i dtaobh na n-iascairí scannalach. D'fhéadfá a rá go bhfuil mórfhaillí taispeánta agus is náireach agus is uafásach iad na ciorruithe atá molta sa doiciméad seo.

Tugadh mandáid dúinn ó mhuintir na hEorpa agus tháinig teachtaireacht shoiléir uathu agus is é sin go gcaithfear bogadh ó na beartais déine. Dá mbainfí úsáid as gnáthchiall agus cleachtas maith gnó bheadh sé soiléir go gcaithfear infheistíocht a dhéanamh chun iarmhéid bainc sláintiúil a chruthú. Tá pionóis á ghearradh orainn mar gheall ar bhotúin ón am a chuaigh thart leis an mbuiséad neamhréalaíoch seo.

Indrek Tarand (Verts/ALE). - Mida nõukogu lausub selgituseks meie ülikoolidele, teadusasutustele jt selle kohta, et nemad on küll töö teinud ja raha kulutanud, aga maksta me ei kavatse? Makseid ei tule. Mis õigustusi ja vabandusi nad kavatsevad leiutada selle kohta, et tähtaegadest ja lubadustest ei peeta kinni? Võib-olla oleks otstarbekam isegi komisjoni kritiseerimise asemel ausalt tunnistada, et vaatamata lakkamatule ja kõrgelennulisele retoorikale innovatsiooni ja teadusuuringute tähtsusest riigipäid ja valitsusjuhte tegelikult need asjad nii väga ei huvita.

Kolleeg Claude Turmes tegi juba selle olukorra iroonilisuse selgeks. Mina ei hakka seda kordama. Avaldan vaid lootust, et võib-olla härra Tusk Euroopa Ülemkogu eesistujana suudab sel härjal sarvist haarata.

Marco Zanni (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche oggi siamo qui a discutere del problema dei pagamenti e dei tagli nel bilancio dell'Unione, in questo caso per il programma Horizon 2020. Stiamo parlando di una delle iniziative più importanti a livello europeo, circa ottanta miliardi destinati a ricerca ed innovazione. In pratica, però, a neanche un anno dal suo lancio ci ritroviamo già con pesanti tagli che rischiano di compromettere l'intera realizzazione del progetto.

A questo punto vorrei fare una semplice domanda: l'Europa crede davvero nei progetti che propone o si tratta solo di semplice propaganda? Se invece ricerca e innovazione sono utilizzate solo come spot, allora il discorso è ben diverso. Spero che Commissione e Consiglio ci vogliano dare una risposta netta.

Se l'Europa, però, non crede in ricerca e innovazione, lasci almeno che gli Stati membri possano investire in questo settore, togliendo queste voci dal calcolo degli assurdi vincoli imposti dal patto di stabilità e crescita dell'Unione europea.

Barbara Kappel (NI). - Frau Präsidentin, sehr geehrte Vertreter des Rates und der Kommission, meine Damen und Herren! Wenn uns Staatssekretär Zanetti heute sagt, dass die Mittel des Gesamthaushalts bestmöglich für Wachstum und Beschäftigung eingesetzt werden sollen, und wir gleichzeitig von Kommissar Dominik hören, dass beim Programm Horizont 2020 10 % der Mittel eingespart werden sollen, 600 Projekte nicht finanziert werden können, 1 400 KMU und 7 000 Menschen davon betroffen sind, so ist das wohl ein substanzieller Widerspruch in sich. Ich sage Ihnen: Mit einer Einsparung bei Forschung und Entwicklung werden Sie ganz sicher nicht Wachstum und Beschäftigung in Europa schaffen. Es entspricht auch nicht der Dimension des Programms Horizont 2020, auf das ich kurz eingehen möchte.

Es wurde schon gesagt: Horizont 2020 ist das weltweit größte transnationale Programm für Forschung und Entwicklung mit einem Budget von 80 Milliarden EUR, das jetzt gekürzt werden soll. Das Programm genießt mit einem Anteil von knapp 57 % Priorität in der Teilrubrik Wettbewerbsfähigkeit für Wachstum und Beschäftigung im europäischen Haushalt. Horizont 2020 bildet einen gemeinsamen Rahmen für drei große Zielsetzungen, nämlich wissenschaftliche Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Marktführerschaft sowie große gesellschaftliche Herausforderungen. In all diesen drei Bereichen sollen künftig Mittel gekürzt werden. Dagegen müssen wir uns aussprechen.

Dabei gehören Innovation, Forschung und Entwicklung zu den wichtigsten Prioritäten in der Europäischen Union in der Strategie Europa 2020, der Strategie zur Schaffung von Wachstum und Beschäftigung. Die EU-Länder sollen laut der Strategie bis zum Jahr 2020 3 % des Bruttoinlandsprodukts in Forschung und Entwicklung investieren, 3,7 Millionen Arbeitsplätze sollen dadurch geschaffen werden, und das BIP soll um 800 Milliarden gesteigert werden.

Meine Damen und Herren, mit einer Reduktion von 10 % bei Horizont 2020 werden Sie diese Ziele ganz sicher nicht erreichen.

2014. szeptember 16., kedd

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ asszony

Alelnök

José Manuel Fernandes (PPE). - Senhora Presidente, Senhor Comissário, Senhor Representante do Conselho, caros Colegas, a investigação e a inovação são prioridades da União Europeia que todos consideramos cruciais para que os objetivos do crescimento e do desemprego sejam atingidos.

O Conselho também ele tem enfatizado esta prioridade que, aliás, é um compromisso estabelecido no Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. No entanto, no orçamento de 2015 o Conselho pretende cortar 1 335 milhões de euros para os pagamentos destinados à rubrica 1A, precisamente aquela que contém os principais instrumentos do crescimento e do emprego. Só os cortes aplicados ao Horizonte 2020 representam mais do que 41% do total de cortes adotados pelo Conselho para esta rubrica. Tal implicaria uma diminuição para o Horizonte 2020 o que violaria o Quadro Financeiro Plurianual aprovado.

O Conselho, mais uma vez, declara uma coisa e faz outra. Afirma que pretende reforçar o investimento no crescimento e no emprego mas não cumpre os acordos, o regulamento do Quadro Financeiro Plurianual nem assume os montantes suficientes e os montantes com os quais se comprometeu.

Também não nos esqueçamos que a investigação, a inovação e o crescimento inteligente também estão presentes nos fundos da política de coesão - e nomeadamente no FEDER e no Fundo Social Europeu - e estes têm sido ainda mais duramente atingidos com cortes que impossibilitam o pagamento de despesas já realizadas e o que estamos a falar é de despesas já realizadas. Nos pagamentos não estamos a falar de dinheiro extra, não estamos a pedir mais dinheiro, o que estamos a pedir é que o Conselho pague aquilo que deve. O Conselho tem que ser credível, cumprir a lei, executar os programas que constam do Quadro Financeiro 2014-2020. Deve ser no fundo uma instituição exemplar.

Patrizia Toia (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, una dote essenziale, vorrei dire una virtù in politica e nelle Istituzioni, e ciò vale anche per l'Europa, dovrebbe essere la coerenza, cioè una corrispondenza tra i nostri proclami, gli obiettivi e poi i conseguenti atti che adottiamo, altrimenti credo che siamo noi stessi ad alimentare la sfiducia nell'Europa, in quella Europa in cui così tanto crediamo, perché noi stessi, diciamo, non teniamo fede ai nostri impegni.

Dico questo perché se guardiamo due dati di questo bilancio – so che sono stati già citati ma *repetita iuvant*, io spero – se guardiamo due dati ci rendiamo conto di quanta incoerenza ci sia in questa proposta del Consiglio. Ebbene, il 70 o il 73 per cento dei tagli che il Consiglio opera sulla proposta della Commissione sta tutto nella rubrica 1a, che ha un curioso titolo: «Competitività per la crescita e l'occupazione», e poi il 40 per cento, come è stato detto, si concentra su Horizon 2020, che è stato un po' il nostro fiore all'occhiello, e io voglio qui ringraziare il Commissario Geoghegan-Quinn per il suo impegno e il suo supporto dato allo sforzo di aumentare la ricerca e di impostare i programmi di ricerca dell'Unione europea.

Nella rubrica 1a c'è COSME, c'è il Joint Research Centre, molto importante. Ci sono tanti capitoli significativi. Nella rubrica Horizon ci sono per esempio, che vengono tagliate, le tecnologie future emergenti, quelle che possono dare all'Europa e all'industria europea una posizione, diciamo, dominante, significativa nella competizione internazionale. Ebbene, lo dico al Consiglio con molto calore: quando il Parlamento precedente ha accettato il quadro finanziario pluriennale l'ha fatto a malincuore, nella scorsa legislatura, ma alla fine ha accettato quel quadro. Ora è impossibile che questo Parlamento, più ambizioso, incoraggiato anche da una verifica elettorale, possa accettare condizioni che ci portano indietro.

Allora ci era stato promesso il *front loading*, un *uploading*, per dire: i primi anni metteremo più risorse perché c'è bisogno di un impulso per la crescita. Ecco, qui siamo di fronte a una specie di *back loading*, perché si spostano gli impegni – non parlo poi del gravissimo problema dei pagamenti. Allora io dico questo, insomma: non è la solita posizione pretenziosa del Consiglio, ma è la coerenza che vogliamo avere per rispetto delle Istituzioni. Credo che faremo una grande alleanza con la prossima Commissione perché si ripristinino gli impegni assunti.

2014. szeptember 16., kedd

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). - Κυρία Πρόεδρε, ο 'Ορίζων 2020' μπορεί να αποτελέσει ένα πολύ σημαντικό πρόγραμμα για την έρευνα και την καινοτομία που να στηρίζει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και να προωθεί νέες θέσεις εργασίας και να ενισχύει την κοινωνική ανάπτυξη. Εντούτοις, έως τώρα έχει αποδειχθεί πως η πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, είναι πάρα πολύ δύσκολη. Οι συνέργειες δε μεταξύ ακαδημαϊκής κοινότητας και ιδιωτικού τομέα που ευνοούνται από το πρόγραμμα μετατρέπουν πολλές φορές την έρευνα σε εργαλείο των μεγάλων πολυεθνικών εταιρειών το οποίο αναπτύσσεται βάσει των δικών τους αναγκών και των δικών τους συμφερόντων και όχι των συμφερόντων της κοινωνίας.

Σε αυτά έρχεται να προστεθεί τώρα η προτεινόμενη μείωση των κονδυλίων. Αντί να μειώνουμε τα κονδύλια που αφορούν τη στρατιωτικοποίηση και τις επεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανά τον κόσμο, επιλέγουμε να μειώνουμε τα κονδύλια που μπορούν να αξιοποιηθούν για τους νέους, για τη διασφάλιση σταθερής και ρυθμισμένης εργασίας, για τη στήριξη της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και το δικαίωμα εργασίας. Ως Ομάδα GUE/NGL δεν μπορούμε να συναινέσουμε. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει και πρέπει να επενδύσει στην έρευνα και την καινοτομία, στις θέσεις εργασίας, αλλά και να συμβάλει στην κοινωνική ανάπτυξη.

Petr Mach (EFDD). - Paní předsedající, Rada navrhuje omezit dotace v programu pro podporu výzkumu Horizont 2020 a já tento návrh na snížení podporuji, ale asi z jiných důvodů než Rada. Vysvětlím tedy proč.

Mám k tomu dva důvody: za prvé, podle mého soudu ten program odporuje jednomu z hlavních principů, které jsou zakotveny ve Smlouvách a sice principu, kterému říkáme subsidiarita. Podle mě tady jasně platí, že investici do výzkumu nejlépe udělá ten, koho se ten výzkum týká, tedy konkrétní firma a nemá o tom vůbec rozhodovat Evropská komise.

Za druhé, dnes tady několikrát, snad tisíckrát zaznělo klišé, že potřebujeme investice do výzkumu, abychom podpořili růst, zaměstnanost. Proč říká, že to je klišé? Ono to je asi pravda, ale velmi záleží právě na tom, kdo investuje do výzkumu. Podle mě mají investovat firmy. Kdo asi vynalezl mikrofón, zářivku, mobil, Wi-Fi? Myslíte, že tyhle věci vznikly z dotací, které přerozdělil nějaký úředník? Ne, byly to vždy firmy, které očekávaly výnos ze svých investic, které do výzkumu investovaly. Takže bych to asi uzavřel větou, kterou řekl sir Humphrey z jistého seriálu, a sice, že: „Dotace jsou na to, co lidé nechtějí, protože to, co chtějí, to si koupí.“ Takže bych doporučil Radě jít ještě dál a zrušit celý program Horizont 2020.

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Ik dank met name mevrouw Geoghegan-Quinn, de uitgaande commissaris, voor haar duidelijkheid vandaag. Zij kan het nu ook wat gemakkelijker zeggen, maar zij was heel duidelijk. Aan de ene kant heb je de verplichtingen, aan de andere kant de betalingen en daartussenin komt een steeds groter gat, een gat dat oploopt tot 40% aan het eind van de nieuwe periode. Als de commissaris dit nu zegt, betekent dit dat het antwoord zoals dat door de Raad is gegeven van “wij breien dat wel recht” en “wij komen dicht bij elkaar”, onjuist is.

Tijdens de vorige plenaire vergadering discussieerden wij over cohesiegeld. Daar is het gat tussen betalingen en verplichtingen meer dan 20 miljard euro. Dit is fundamenteel. En het raakt ook onze eigen betalingsmoraal. Wij hebben hier de richtlijn inzake laattijdige betalingen aangenomen voor onze eigen publieke organisaties, voor de bedrijven: binnen 30 dagen betalen! Wat doen wij zelf met de Raad? Wij zitten er met droge ogen bij, men schuift dingen een jaar en soms nog meer dan een jaar, door. Dit is niet correct. Dit betreft onze eigen moraal, onze eigen wijze van hoe wij met anderen willen omgaan, onze voorbeeldfunctie. Ik vind dat heel erg fundamenteel.

Een paar kleine vragen ter afsluiting: krijgen wij alle relevante informatie in de functionele commissies en niet alleen in de financiële commissie? Wie springt er bij als een bedrijf of onderzoeker failliet gaat? Als hij het niet meer kan opbrengen, waar zijn dan de lidstaten? En ten derde: ik verwacht veel van de nieuwe Commissie: groei, banen, investeringen. Maar ik wil dit eerst opgelost zien.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). - Señora Presidenta, yo también quiero transmitir mi preocupación y una petición de compromiso al Consejo con el programa Horizonte 2020, porque la situación que hoy estamos debatiendo creo que es una situación grave, cuando no de torpeza por parte del Consejo.

Quiero comenzar también agradeciendo la claridad de la exposición por parte de la Comisaria.

2014. szeptember 16., kedd

Horizonte 2020 es un programa emblemático para la Europa de 2020 y, especialmente, en estos momentos, resulta un programa crucial, ante una tasa de desempleo juvenil que podríamos calificar en Europa de insostenible.

Europa tiene el reto del crecimiento y de la competitividad, pero lo cierto es que, hasta ahora, la única medida que hemos visto puesta sobre la mesa para trabajar por esa competitividad ha sido una reducción de los salarios en cada uno de los Estados miembros para combatir la crisis, es decir, un empobrecimiento de los trabajadores.

Pero, aunque creyésemos en esta medida, se constata que es claramente insuficiente. A medio y largo plazo se hace imprescindible apostar por el conocimiento, por la innovación y por los empleos de calidad.

Para ello nació Horizonte 2020, con ese objetivo, aunque cada vez son más importantes las dudas que tenemos respecto a la postura que tiene el Consejo —ya en su nacimiento, lo mermó en un 30 % con respecto a la propuesta que hacía el Parlamento Europeo, que pedía 100 000 millones; finalmente se quedó con una dotación de 70 000—.

El presupuesto de 2014 se vio reducido, y nos anuncian que en 2015 también se verá reducido, en 190 millones de euros.

La exposición de la Comisaria nos pone de manifiesto el grave problema de la falta de pago de los programas comprometidos, que pone en riesgo a miles de empresas, muchas de ellas pequeñas y medianas empresas.

Por lo tanto, lo que pedimos es un compromiso del Consejo, un compromiso con el futuro de los jóvenes, con el futuro de la Unión Europea y, sobre todo, con los empresarios, con las PYME, con la industria y con la sociedad científica, a quienes tantas esperanzas creamos cuando aprobamos Horizonte 2020 en el año 2011.

Por lo tanto, miremos hacia el futuro, dejemos atrás esta falta de miras y este recorrido tan corto, y dejemos atrás posturas tan torpes como la que hoy podemos estar debatiendo, que harían caer un programa tan importante para la recuperación económica de la Unión Europea.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Presidente, como podem os europeus confiar na União Europeia, neste Conselho, se poucos meses após a aprovação do Programa Horizonte 2020 e do respetivo orçamento, alardeando com pompa e circunstância que era na realidade ele que iria concretizar a aposta da União Europeia na ciência e na inovação com vista a construir um desenvolvimento da sociedade, como podem confiar se agora que a tinta que o redigiu ainda não secou e já estão a incluir cortes de milhões de euros, aliás mais de 1 500 milhões de euros, só no capítulo do chamado *crescimento inteligente inclusivo*. De que é que não gostam? Do Crescimento, do Inteligente ou do Inclusivo?

De facto, parece-me que é óbvio que o Conselho perdeu já o horizonte mesmo muito antes de 2020. Mas se as notícias destes cortes são péssimas para o mundo da investigação e das universidades, há pelo menos uma boa notícia, ela vem de Portugal, o próximo Comissário é perito em cortes cegos, estrangula universidades, estrangula centros de investigação e aliás, tem mesmo uma medalha de mérito pela troica e isso é uma boa notícia para o Conselho, apesar de ser uma péssima notícia para os investigadores.

Adam Szejnfeld (PPE). - Pani Przewodnicząca! Wczoraj, ale i wcześniej bardzo wiele czasu poświęciliśmy w Parlamencie Europejskim debacie na temat dofinansowania produkcji rolnej, np. papryki czy mandarynek, ale to nie ziemiakami wygrywa się dzisiaj globalną wojnę gospodarczą, lecz nowoczesnymi technologiami. Siłą Zachodu obecnie jest nowoczesna gospodarka, jej innowacyjność oraz konkurencyjność. Dlatego koniecznym priorytetem Unii Europejskiej powinno być zabezpieczenie niezbędnych środków finansowych na badania i naukę oraz transfer wiedzy do przemysłu.

Budżet programu Horyzont 2020 wydaje się zadowalający, ale obecnie mamy do czynienia z dyskusją na temat redukcji nakładów na przyszły rok, jak i na całą perspektywę do 2020. Wydaje się więc, że ze względu na priorytetowy cel programu Horyzont 2020 wcześniej zaplanowane kwoty powinny być utrzymane, szczególnie jeśli chodzi o nakłady na sektor małych i średnich przedsiębiorstw. Gospodarka oparta na wiedzy jest bowiem jedyną szansą na skuteczne konkurencowanie Unii Europejskiej ze Stanami Zjednoczonymi, Japonią, Koreą Południową i innymi krajami świata.

2014. szeptember 16., kedd

Powtórzę więc: w XXI wieku nie rolnictwo buduje przewagi konkurencyjne, lecz badania, nauka i przemysł. Oszczędności natomiast powinniśmy szukać przede wszystkim w administracji i biurokracji, ograniczając regulacje i likwidując unijną nadregulację. Tu są miliardy euro do odzyskania na rzecz rozwoju.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez poniesienie „niebieskiej kartki” (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Bronis Ropė (Verts/ALE), pakėlus mėlųnąją kortelę pateiktas klausimas. – Iš tikrųjų Rusijos embargas, taikomas dėl bendrosios Europos Sąjungos diplomatijos veiklos, visas šalis ir sektorius palietė nevienodai. Ypač nukentėjo Baltijos šalys, Lenkija ir Suomija. Ir ypač žmonės, kurie gyvena kaime. Ir aišku, kad lėšų, kurios skirtos šiandieną šios srities kompensacijoms neužteks, todėl ar jūs nemanote, kad turėtų prisidėti ir kiti fondai?

Adam Szejnfeld (PPE), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”. – Pani Przewodnicząca! Nie ulega żadnej wątpliwości, że powinniśmy patrzeć na budżet Unii Europejskiej całościowo, horyzontalnie i poszukiwać możliwości oszczędności w każdym funduszu, ale przyjmując określone wyraźne i niewątpliwe priorytety. Według mnie wyniki badań naukowych są niewątpliwym priorytetem przed mandarynkami.

Krystyna Łybacka (S&D). - Pani Przewodnicząca! Przed chwilą w imieniu Rady pan sekretarz stanu Zanetti zapewnił nas o wielkiej wrażliwości Rady dla problematyki badań naukowych i rozwoju. Otóż my nie oczekujemy wrażliwości, my oczekujemy racjonalności popartej wiarygodnością i solidnością. Wiarygodność będzie oznaczała zbieżność deklaracji i decyzji, będzie oznaczała decyzje, które będą potwierdzały, że zależy nam na filarach gospodarki opartej na wiedzy, jakimi są badania i rozwój. Natomiast solidność będzie oznaczała, że nie będziemy dopuszczali do strukturalnych, kumulujących się zaległości płatniczych, które mocno podważają zaufanie do nas ogromnej opiniotwórczej grupy naukowców oraz bardzo kreatywnych przedsiębiorców; solidność będzie także oznaczała, że w sztuczny sposób nie będziemy opóźniali terminu zakończenia prac. Parlament nie może przyjąć decyzji..

(Przewodnicząca odebrała mówczyni głos.)

João Ferreira (GUE/NGL). - O financiamento da ciência e da investigação na União Europeia confirma a natureza assimétrica e desigual deste processo, senão vejamos: vários países, como acontece com Portugal, comprimem fortemente o seu investimento nestas áreas, entre outras razões porque se cortaram nos fundos estruturais e de coesão de onde saía a maior fatia do orçamento para investir na ciência. Por outro lado, o Programa-Quadro de Investigação, o Horizonte 2020, agora reforçado, continua a servir sobretudo os interesses das grandes potências e de algumas das suas grandes empresas e unidades de investigação que absorvem o grosso dos recursos. E tanto assim é que estes grandes beneficiários se dão ao luxo de pôr e dispor do orçamento do programa.

De acordo com os seus interesses, não pagando o que devem quando devem, ao passo que países como Portugal continuam a ser contribuintes líquidos do programa, ou seja, pagam mais do que aquilo que beneficiam. É também aqui a história do Robin dos Bosques ao contrário. É nisto que redundam esta União Europeia: tirar aos cada vez mais pobres para dar aos cada vez mais ricos.

„Catch the eye” eljárás.

Ivana Maletić (PPE). - Gospodo predsjednice, želimo inovativniju, konkurentniju Europu koja raste brže. Želimo zapošljavati više. Svi se u tome slažemo, a što radimo i što donosi ovaj prijedlog Vijeća?

Usporavamo ulaganje u pokretače rasta. Pogrešno smo prvo smanjili 2013. predfinanciranje projekata, a Vijeće sad želi dodatno usporiti preko 600 projekata smanjujući alokaciju za plaćanja. Odgađamo projekte u budućnost, a rast želimo sad. To ne ide jedno s drugim. Proračun ne smije biti obećanje. I čest je scenarij „Obećanje ludom radovanje.” Proračun moramo shvatiti kao našu obvezu prema građanima, znanstvenicima, poduzetnicima, mladima.

Slažem se da se ne smijemo međusobno okrivljavati, ali pronađimo rješenje koje nije odustajanje od naše obveze stvaranja inovativne i kreativne Europe u kojoj naša djeca i naši građani imaju budućnost.

2014. szeptember 16., kedd

Victor Negrescu (S&D). - Principala problemă a Europei este menținerea competitivității la nivel mondial. Acest deziderat nu poate fi atins fără resursele financiare necesare.

O scădere a fondurilor către cercetare și inovare nu reprezintă doar câteva tăieri, așa cum a menționat Consiliul. Sunt tăieri care conduc la pierderea locurilor de muncă și la o scădere a rolului jucat de Consiliu, dar și de către guvernele reprezentate în Consiliu la nivelul cercetării mondiale. Trebuie să înțelegem că scăderea acestor fonduri nu ne va afecta doar acum, ci și pentru anii care vin și generațiile care urmează.

Orizont 2020 este un proiect esențial pentru cum vrem să arate Uniunea Europeană în anul 2020. Acționând astfel, cercetătorii și inovarea vor ocoli Europa, iar proiectele noastre, proiectele care puteau face din continentul nostru un lider în inovare, vor dispărea. Este important să menținem aceste sume pentru acest proiect dar, în același timp, solicit Comisiei și Consiliului să facă o evaluarea concretă și transparentă a sumelor alocate și a proiectelor finanțate.

Paloma López (GUE/NGL). - Señora Presidenta, el programa Horizonte 2020 tiene el potencial de mejorar la base industrial europea y financiar importantes investigaciones públicas en ámbitos de gran interés social, siempre y cuando incorpore criterios de cohesión territorial, servicio público y democratización de la ciencia en los objetivos de la investigación, el desarrollo y la innovación.

Y sin embargo, también tiene algunos aspectos negativos, como que alienta la subordinación de la investigación a objetivos comerciales y que ha abandonado campos como la investigación básica. Asimismo, la investigación se concentra en pocos focos, lo que implica una redistribución negativa del potencial tecnológico entre centros de investigación fuertemente ligados al sector privado. Esto acentúa las desventajas competitivas en la estructura productiva de cada Estado miembro, y con ello se incrementan los desequilibrios entre el centro y la periferia.

Pero el aspecto más negativo que estamos constatando hoy es el del recorte que el Consejo anuncia para el próximo año con respecto a 2013. Esta reducción se concentra en programas de salud, medio ambiente, cambio climático o el Marie Curie, que deberían encontrarse entre los sectores prioritarios para recibir financiación.

Esto no puede suceder. Hay que invertir precisamente en estos presupuestos para que no sean el nuevo chivo expiatorio de la austeridad en Europa.

Bill Etheridge (EFDD). - Madam President, I have enjoyed this debate. I have enjoyed watching it, as I always do when other Members speak about how they have not got enough money for all the projects that they are trying to do.

As someone from the UK, which is a net contributor to this, I would ask you all to consider, when you think about taking more money from us, how people in my country are having to use food banks, how the NHS is struggling, and how people are being thrown out of their council homes. Everybody in the UK has had to tighten their belts. Food banks in the United Kingdom in the 21st century! This is madness, so I ask you: when you make your decisions about your spending programmes and you look for more money, think about the people whose pockets are being picked to fund all this – the people in the United Kingdom who are struggling just like everyone else. Please tighten your belts.

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, rarely have I heard such a clear explanation of the state we are in as in the Commissioner's speech. Madam Commissioner, I would like to thank you for that clarity today. Then I listened to Mr Etheridge, and his position is also clear. The problem with your position, Mr Etheridge, is that you fail to see that if we pool resources for research, we avoid duplication, and we should get much better results. Your narrow-minded approach unfortunately does a disservice to your constituents, as it does to mine.

This debate has failed to acknowledge the importance of European solidarity. That is why we have a European budget. Member States benefit because they are members of the European Union and the money that is contributed, though large in its sum, is insignificant compared with the national budgets. I know we will continue to disagree with my good friend in seat 281, but I think the point is well made. We spend better if we do it collectively.

2014. szeptember 16., kedd

Ricardo Serrão Santos (S&D). - O Programa Horizonte 2020 é a peça central para o crescimento da competitividade científica, tecnológica e industrial da Europa. Terá fortes impactos positivos na sociedade, incluindo a geração de emprego. A escassez de dotações deste programa tem que ser imediatamente corrigida.

Estão a ser afetados os pré-financiamentos no âmbito do Horizonte 2020, mas também os financiamentos em curso no âmbito do 7.º Programa-Quadro. E está a ser afetado o contexto da investigação e da produção científica de institutos e universidades e, particularmente importante, pode pôr em sérias dificuldades pequenas e médias empresas para as quais o Horizonte 2020 se orientava de forma muito consistente. Foram geradas expectativas que não se podem atrair.

Conheço de perto esta situação pois sou investigador há mais de 30 anos. Coordenei e estive envolvido em dezenas de projetos europeus. Esta situação pode afetar a sustentabilidade da investigação e do emprego científico em numerosos países, incluindo o Reino Unido.

O Horizonte 2020 foi criado para assegurar ritmos sustentáveis de crescimento da União Europeia. Não podemos defraudar a sociedade e terá de ser encontrado o reforço orçamental necessário para satisfazer as necessidades de realização do programa.

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Od wielu lat mówimy o tym, że Unia jest mało innowacyjna, że przegrywa globalną konkurencję nie tylko ze Stanami Zjednoczonymi, ale wręcz ze wzrastającymi gospodarkami. Całkowitym niepowodzeniem zakończyła się strategia lizbońska, która miała uczynić Unię Europejską najbardziej innowacyjną gospodarką świata. Z tej porażki nie wyciągnęliśmy żadnych wniosków. Strategię 2020 czeka podobny los, gdyż brak jest woli politycznej po stronie państw członkowskich na jej realizację. Najlepszym przykładem jest program Horyzont 2020. Największy sukces Unii Europejskiej – programy zawarte w tym programie Horyzont 2020 — po decyzji o cięciach budżetowych wskazany został jako pierwszy do ograniczenia finansowania. Nowa Komisja Europejska powinna skoncentrować swoje siły na stworzeniu stabilnych podstaw prawnych i finansowych dla wzmocnienia szczególnie innowacyjności naszej europejskiej gospodarki.

(A „catch the eye” eljárs vége.)

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. - Madam President, I have listened very carefully to what the Members of the House have had to say in the course of this debate, and you will not be surprised to hear that I agree with many of the remarks that you have made.

The structural shortage of payments which affects Horizon 2020 should be of concern to all of us, and I definitely hear that concern here today. I am heartened by all of your comments. I have also taken good note of the position of the Committee on Industry, Research and Energy on the 2015 EU budget as they expressed it in their vote on 2 September 2014. It is appropriate that, in the week when we meet and have this discussion, the world university rankings have just been published. These show that we have two European Union universities joint second in the world ranking: Cambridge and Imperial College. Both institutions benefit substantially from EU research funding.

When we talked about Horizon 2020 and putting the programme together, we worked with the Committee on Industry, Research and Energy to ensure that it meant exactly what Mrs McGuinness talked about: collaboration, getting rid of duplication, and ensuring that the best of European researchers work together with companies, the private sector, SMEs to ensure that we get this synergy going and that we ensure European subsidiarity.

Companies like Jaguar Land Rover which also benefit and are present – very present – in the framework programmes were very supportive of what we were trying to do in relation to simplification and other elements of Horizon 2020. We need the budget that the Commission has asked for in order that we can roll out Horizon 2020.

I count, therefore, on the continued active support of the whole Parliament in addressing the payment shortage issue. For that reason, I would repeat once again my call at the beginning of this debate for adoption, without modification, of the Commission's proposal for Draft Amending Budget No 3 to the 2014 budget and of course the draft EU budget for 2015.

2014. szeptember 16., kedd

If you would permit a last word, Madam President, in what I expect to be the final time that I get the opportunity to address the plenary session before leaving office., I can only say that it has been a great honour, a privilege and indeed a pleasure to work with all of you in this Parliament during my mandate as European Commissioner for Research, Innovation and Science. I am confident that, with the support and collaboration of my successor, you will continue in this Parliament to be champions of the research and innovation agenda throughout this parliamentary term.

Tá mé thar a bheith buíoch a Uachtaráin as ucht na ndíospóireachtaí dearfacha a bhí agam anseo sa bParlaimint féin agus le Feisirí na Parlaiminte i réimse polasaithe a bhí faoi mo chúram: taighde, nuáil agus eolaíocht.

Guím rath ar bhur gcuid oibre agus guím rath ar an bhfear atá ag teacht mar chomharba orm agus tá súil agam go leanfaidh sé leis an gcomhoibriú dlúth a bhí idir an Coimisiún agus an Pharlaimint.

Enrico Zanetti, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, ho ascoltato anch'io con attenzione tutti gli interventi del presente dibattito e, focalizzando l'attenzione sull'aspetto specifico del programma Horizon 2020, evidenzio una volta di più la centralità di questa tematica, che sarà sicuramente quindi utile anche nel prosieguo dei negoziati sul bilancio.

Credo comunque importante ribadire come non si possa parlare di questa posizione del Consiglio come di una posizione di tagli. È una posizione che, come ho già avuto modo di ricordare parlando in senso più ampio del bilancio, determina un consolidamento di posizioni per quanto riguarda alcune rubriche di spesa – è il caso ad esempio della voce 1b sulla coesione, relativamente alla quale peraltro la posizione del Consiglio ha determinato zero proposte di riduzione sul fronte degli impegni e appena duecentoventi milioni sul fronte dei pagamenti, su un contesto complessivo di oltre cinquantun miliardi, ed è un bilancio in cui altre rubriche di spesa, a cominciare proprio da quella che ci occupa in questo dibattito, vedono comunque confermata dalla posizione del Consiglio una crescita significativa rispetto all'anno precedente.

È un dato di fatto che un confronto nel passaggio nell'approvazione di un nuovo bilancio vada necessariamente fatto rispetto all'ultimo che è stato approvato, situazione che, come dicevo prima, vede peraltro il Consiglio adottare una posizione che, non solo non è affatto peggiorativa, ma anzi significativamente migliorativa rispetto al bilancio 2014 attualmente vigente, ma è anche assolutamente idonea a dare conferme rispetto a quello che attualmente è in discussione relativamente al 2014, circa le aspettative della Commissione, quindi parlo di rettificativi sui quali il Consiglio andrà presto ad esprimersi.

Ciò detto, ringrazio ancora il Parlamento e tutti i deputati che sono intervenuti per i contributi e sono certo che la nostra Presidenza, così come è riuscita a trovare una sintesi, non banale in questa fase storica, in seno al Consiglio, riuscirà a lavorare al fianco anche di Parlamento e Commissione per arrivare in fondo al negoziato sul bilancio.

Elnök asszony. - A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Programul Orizont 2020 înseamnă cercetare și inovare, dezvoltare economică și, implicit, crearea de locuri de muncă. Din păcate, în România doar 2% din sumele alocate programului-cadru de cercetare și inovare anterior (PC7) au putut fi accesate în perioada 2007-2013.

Există însă multe inițiative care pornesc de jos în sus și pentru care programul Orizont 2020 reprezintă o reală oportunitate. Universități, centre de cercetare, clustere IT sunt doar câteva exemple de entități din regiunea din care provin, care au demarat proiecte inovatoare și ar putea beneficia din plin de finanțări cuprinse în programele de cercetare și inovare. Un cluster tehnologic din Cluj-Napoca, demarat cu sprijinul guvernării de dreapta, a reunit 32 de firmele de IT sub aceeași umbrelă, demarând proiecte de 500 milioane de euro cu un potențial de angajare de 20 000 de angajați pentru următorii 15 ani. În prezent, veniturile obținute se ridică la 100 de milioane euro, din care peste 85 de milioane provin din export.

2014. szeptember 16., kedd

Regret faptul că reprezentanții Consiliului nu înțeleg importanța sprijinului pentru astfel de inițiative și propun reduceri drastice a plăților destinate cercetării și inovării. Solicit Consiliului ca, împreună cu Comisia, să găsească soluții pentru evitarea tăierilor masive din acest program.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Orizont 2020 este un proiect pentru viitor. Este vorba nu doar de viitorul Uniunii și al statelor membre, ci și de viitorul generațiilor tinere care trebuie să își aducă contribuția la continuarea proiectului european. Prioritatea o reprezintă investițiile, și toți partenerii - UE și statele membre - trebuie să coopereze astfel încât investițiile în cercetare și inovare să contribuie la îndeplinirea obiectivelor Uniunii în domeniu și, implicit, la creșterea numărului de locuri de muncă.

În exercițiul bugetar anterior s-au acumulat facturi neplătite în valoare de peste 23 de miliarde de euro la o serie de programe, ceea ce va îngreuna atingerea obiectivelor Uniunii în domeniile respective. Este de dorit ca executivul european împreună cu statele membre să găsească soluții pentru ca situațiile de acest gen să fie mai puțin frecvente sau chiar să nu se mai repete, iar în cazurile în care o serie de fonduri nu sunt utilizate să existe posibilitatea ca ele să fie realocate către investițiile în cercetare și inovare.

Barbara Kudrycka (PPE), *na písmie*. – Program Horyzont 2020 został utworzony z koncepcji poprawy wzrostu gospodarczego i tworzenia miejsc pracy. Powstał z myślą o przyszłości. Cięcia przyczynią się do tego, że nie będziemy w stanie w pełni realizować celów wyznaczonych w dokumencie Europa 2020 ani priorytetów programu Horyzont 2020. Dziesięcioprocentowe cięcia na badania naukowe nie pozwolą na realizację setek nowych projektów prowadzonych przez tysiące uczonych. Nie możemy również dopuścić do sytuacji, w której dojdzie do opóźnień w wypłacie środków bądź nie będziemy w stanie w ogóle zapłacić za powstałe zobowiązania – to podważa wiarygodność programu, Komisji i całej Unii Europejskiej jako instytucji. Pamiętajmy, że jest to program realizowany w latach 2014–2020, czyli dopiero co ruszył i trzeba dać mu szansę. Wierzę, że zaplanowane prawie 80 mld euro na ten program jest dobrą inwestycją, a bez dalszych, znacznych inwestycji w badania, rozwój, naukę i innowacje nie będziemy w stanie wykorzystać potencjału, jaki posiadają Europejczycy.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), *în scris*. – Deficitul de plăți din bugetul Uniunii Europene se mărește de la un an la altul. Proiecte importante, cu finanțare europeană, nu pot fi terminate. Această situație apare când mai toți liderii europeni vorbesc de cerința creșterii investițiilor pentru a crea locuri de muncă și a relansa creșterea economică. De aceea, consider că guvernele statelor membre au datoria să finanțeze neîntârziat acest deficit de plăți și să renunțe la a mai transfera la nivelul Uniunii Europene obiceieuri naționale proaste, respectiv a aproba programe de investiții și alte acțiuni fără finanțare asigurată.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně* — Mnohokrát je na různých místech slyšet, že Evropa je malá a její konkurenceschopnost ve světovém měřítku neroste tak, jak je potřebné k udržení tempa s ostatními. Proto musíme získat komparativní výhodu nad zbytkem světa tím, že budeme investovat do budoucnosti Evropy. Investovat do vědy, investovat do výzkumu, investovat do rozvoje evropského potenciálu. V současné době, kdy některé firmy v Evropě bojují o přežití a nejsou schopny financovat výzkumné projekty, je to právě EU, která musí jejich aktivitu nastartovat. Horizont 2020 je podle mého názoru nejen krokem správným směrem, ale především krokem nutným pro zajištění prosperity EU. Částka, se kterou EU na program Horizont 2020 počítá, není v rozpočtu nezanedbatelná, ale také není nekonečná. Vynakládání finančních prostředků tak musí být cílené, přiměřené a transparentní. V žádném případě nesmí docházet k jejich zneužívání.

15. Digitalizált egységes piac (vita)

Elnök asszony. - A következő pont a Bizottság nyilatkozata – Digitalizált egységes piac (2014/2840(RSP))

Michel Barnier, *Vice-président de la Commission*. - Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, je suis heureux de vous retrouver et de remercier d'abord trois d'entre vous, au nom du groupe PPE: Andreas Schwab, Burkhard Balz et Krišjānis Kariņš pour l'initiative qu'ils ont prise de mettre ce sujet de l'agenda numérique, du marché unique numérique à l'ordre du jour de votre séance plénière.

2014. szeptember 16., kedd

La libre circulation des biens et des services rencontre heureusement de moins en moins d'obstacles techniques et cela rend d'autant moins compréhensible la persistance d'obstacles juridiques, parfois fiscaux ou politiques. Ces obstacles sont encore moins compréhensibles alors que ce marché unique numérique comporte aussi, et sans doute d'abord, une dimension économique, sociale et humaine.

L'économie numérique génère 2,6 emplois pour un emploi détruit dans des secteurs plus traditionnels. Il y a beaucoup d'opportunités dans le *big data*, le *cloud* ou les objets connectés. Ce potentiel important du marché unique numérique, il nous faut l'exploiter. Juste deux chiffres, Mesdames et Messieurs les députés. Si nous progressons de 10 % de plus dans l'usage du haut débit, on gagne un point de PIB en plus. Si le commerce électronique, le *e-commerce* représentait 15 % du commerce à l'intérieur du marché unique, au lieu des 5 % d'aujourd'hui, on gagnerait 1,7 % de croissance supplémentaire. Nous devons aller chercher la croissance là où elle est. En ce moment, c'est une urgence vis-à-vis des citoyens. Et pour cela, il nous faut établir un cadre réglementaire proactif.

Grâce à l'engagement de votre Parlement ces cinq dernières années, des progrès importants ont été réalisés. Ne comptez pas sur moi pour faire de l'autosatisfaction, il y a tellement de travaux qui attendent la future Commission et qui vous attendent. Je veux simplement faire des rappels très précis autour de trois grands axes de travail: l'ambition de notre stratégie européenne numérique, l'élan collectif donné avec le soutien déterminant de votre Parlement – Andreas Schwab le sait – sur le *Single Market Act I and II*, et enfin, le caractère ciblé du plan d'action pour le commerce et les services en ligne.

Je voudrais télégraphiquement rappeler où nous en sommes aujourd'hui.

Premièrement, les télécommunications. L'économie numérique doit pouvoir s'appuyer sur un marché unique des télécoms fort, favorisant une concurrence loyale, réduisant les coûts pour les consommateurs et développant des nouveaux services attirant aussi l'investissement privé.

Le règlement que nous avons proposé, en septembre 2013, sous l'impulsion de Neelie Kroes, et dont votre collègue, M^{me} Pilar del Castillo est rapporteure, vise à faire véritablement entrer le secteur des télécommunications dans l'époque de l'internet et du marché intérieur. Il s'agit d'inciter les opérateurs à investir, de concevoir de nouveaux modèles d'entreprises pour intégrer les vingt-huit marchés nationaux, qui sont jusqu'à présent souvent juxtaposés les uns à côté des autres, en un seul marché.

Ce règlement permettra d'avoir des règles plus cohérentes pour l'attribution du spectre et de mettre fin, comme vous l'avez souhaité, d'ici la fin 2015 aux frais d'itinérance, aux frais de *roaming*, sur la voix, le texte et les données. Il permettra aussi d'énoncer les principes de la neutralité du net qui doivent permettre à la fois de renforcer les mesures de protection des consommateurs pour qui l'accès à Internet ne doit être ni bloqué, ni limité – *neither blocked nor throttled* – et de développer des outils de télécommunication innovants pour les utilisateurs professionnels. J'espère qu'un accord sera trouvé rapidement entre votre Parlement et le Conseil sur ce paquet important.

Puisque j'aborde la neutralité du net, je voudrais juste dire quelques mots sur la question de votre résolution à propos de la neutralité de la recherche sur Internet. La Commission est naturellement très attachée à ce que l'internet fonctionne de manière ouverte, non discriminatoire dans toutes ses dimensions, y compris les moteurs de recherche qui sont devenus, nous le savons bien, un outil important pour tous les utilisateurs, les consommateurs comme les prestataires de services et bien d'autres.

S'agissant de l'enquête sur Google à laquelle vous faites allusion clairement dans votre résolution, franchement, je n'ajouterai rien et ne ferai pas de commentaires par rapport aux informations qui vous ont déjà été fournies par mon collègue Joaquín Almunia, qui est chargé de ce cas. Je pense qu'il est important que le Parlement européen se préoccupe de ce sujet qui, à de nombreux égards, touche de très près au fonctionnement de notre société. Mais une enquête est en cours. La direction générale de la concurrence, comme toujours, fait son travail en toute indépendance et selon les règles et les procédures en vigueur, notamment pour écouter tous les plaignants et leur répondre. C'est tout ce que je peux dire à ce sujet.

2014. szeptember 16., kedd

Deuxième grand chantier: les services en ligne. Ces dernières années, nous avons aussi agi avec ambition pour le développement d'une offre diversifiée des services en ligne au sein du marché unique. La communication *e-commerce* de janvier 2012 avait défini trois priorités soutenues souvent par votre assemblée.

Première priorité: développer l'offre légale et transfrontalière de produits et de services en ligne. C'est le but des lignes directrices sur la mise en œuvre de l'article 20 de la directive «Services» adoptée en juin 2012 et qui permettront d'éliminer les exigences discriminatoires fondées sur la nationalité ou le lieu de résidence du destinataire de services. La Commission a encore montré cet été – et j'y ai veillé – que nous sommes déterminés à faire appliquer ces règles. J'ai, par exemple, rappelé aux loueurs de voitures qu'ils devaient respecter les règles du marché intérieur et lutter contre les différences de prix en fonction du pays de la réservation en ligne.

Deuxième priorité: améliorer l'information des opérateurs et la protection des consommateurs. C'est l'objet de l'accord trouvé en avril 2013 sur le règlement en ligne des litiges de consommation, qui devrait permettre de renforcer la confiance dans les achats en ligne.

Enfin, il y a les services de paiements, dont votre collègue Antonio Tajani est chargé comme rapporteur, et la livraison fiable et efficace, ce qui est notamment l'objectif de notre feuille de route de décembre 2013 pour l'amélioration de la livraison des colis à l'intérieur du marché unique. J'ai d'ailleurs rencontré longuement la semaine dernière tous les présidents des opérateurs postaux européens qui se sont engagés à des résultats concrets pour l'été 2015, donc dans très peu de temps, sur la disponibilité, la qualité et l'accessibilité des solutions de livraison de colis.

Concernant les paiements, j'ai proposé en juillet 2013 la révision de la directive «services de paiement», dont votre collègue Pablo Zalba est chargé, et un règlement sur les commissions d'interchange. Je fais confiance au Parlement pour trouver là aussi un accord dans les tout prochains mois, peut-être même avant la fin de mon mandat.

Troisième chantier: le droit d'auteur. Depuis cinq ans, je mène, avec le soutien du président Barroso, un programme de réformes fondées sur un objectif et une méthode décidés en commun. Le droit d'auteur, qui est si important, doit vivre avec son temps. Or, le temps aujourd'hui c'est le temps d'internet et le temps du marché unique. Nous devons aussi, et en même temps, tenir compte des intérêts en jeu et de la grande diversité dans les positions des États membres et des différents opérateurs et procéder par étape, sans idéologie, sur la base d'analyses et de preuves solides.

Je pense, Mesdames et Messieurs les députés, que cette approche pragmatique a été la bonne. J'en veux pour preuve les résultats que nous avons obtenus ensemble: l'adoption par les colégislateurs de deux textes législatifs, à savoir la directive sur les œuvres orphelines, dont Lidia Geringer de Oedenberg est responsable, et la directive sur la gestion collective des droits d'auteur – qui doit tant à votre ancienne collègue, Marielle Gallo –, adoptée en février 2014 avec le soutien quasi unanime du Parlement et du Conseil. En plus de ces deux textes, citons la signature de deux traités internationaux, dont l'un sur l'accès des contenus culturels aux malvoyants auquel j'ai porté une grande attention, comme vous: il s'agit de l'accord de Marrakech, qui nous a beaucoup occupés. Je vous remercie à nouveau du soutien pour cette initiative, ainsi que d'autres initiatives non législatives. Voilà les acquis.

Nous avons également ouvert le chantier de la réforme du cadre européen applicable au droit d'auteur. Juste un mot du travail très intense qui a été fait sur ce sujet délicat: en plus des analyses économiques et juridiques, du dialogue avec l'ensemble des parties prenantes, de l'exercice positif sur les licences pour l'Europe – *Licensing Europe* –, nous avons lancé une consultation publique au début de l'année 2014. Près de dix mille citoyens, acteurs du secteur, entreprises, autorités publiques, ont répondu et mis en valeur, à travers cette consultation, trois questions clefs qu'une future réforme devrait prendre en compte.

Le développement de l'offre sur tout le marché unique, en levant par exemple les obstacles rencontrés par les consommateurs, les citoyens qui souhaitent accéder aux services de vidéo à la demande existant dans d'autres États membres que le leur.

Deuxièmement, l'articulation entre le droit d'auteur et les nouveaux usages numériques. Je pense, par exemple, aux problématiques liées au *user generated content* ou à ce qu'on appelle le *text and data mining*.

2014. szeptember 16., kedd

Troisièmement, le fonctionnement du marché et l'équilibre de la chaîne de valeur, en assurant une juste rémunération des auteurs et des créateurs, tout en encourageant l'émergence de nouvelles offres et de nouveaux services.

Sur tous ces sujets, nous avons mené des discussions très intenses au sein de la Commission et à l'extérieur. Pour des raisons liées au calendrier – à la fin du mandat qui est le nôtre –, je pense qu'il sera difficile désormais d'avancer d'un pas de plus, avec l'adoption de ce livre blanc, comme nous l'aurions souhaité.

Pour ma part, je ne suis pas non plus prêt à dénaturer l'équilibre du travail que nous avons fait. Je ne pense pas, comme certains, qu'il faille détricoter le droit d'auteur pour créer de la croissance en Europe. Au contraire, je suis convaincu que la rémunération de l'investissement dans l'innovation, la création, le travail des créateurs, notamment des journalistes et de bien d'autres, et le développement du marché unique numérique vont ensemble. Il faut trouver un chemin commun afin de concilier ces deux dimensions. On peut regretter qu'il n'y ait pas de livre blanc à ce stade. Je suis convaincu que l'ensemble du travail de préparation, de consultation, de rédaction, que je viens de rappeler sommairement, restera utile pour les futures initiatives de la nouvelle Commission européenne.

Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les députés, télécommunications, services en ligne, droits d'auteur, dans ces trois domaines nous avons obtenu des avancées concrètes au service des consommateurs et des entreprises.

Je voudrais aussi dire un mot – pour finir – de trois autres succès importants pour le marché unique numérique. Le règlement sur la protection des données – porté par mon ancienne collègue et votre nouvelle collègue, Viviane Reding, et aujourd'hui par votre rapporteur Jan Philipp Albrecht –, est un autre enjeu essentiel de la confiance dans le numérique. De nouvelles dispositions permettront aux citoyens de mieux contrôler leurs données personnelles, de mieux les protéger, et aux entreprises de travailler plus facilement au delà des frontières.

Deuxième sujet, la dématérialisation, la digitalisation des marchés publics et la directive sur la facturation électronique, dont Birgit Collin-Langen est rapporteure. Je voudrais rappeler, puisqu'on parle beaucoup d'emplois, de croissance, que si on aboutit à une vraie digitalisation de la commande publique, Mesdames et Messieurs les députés, qui représente 18 % du PIB européen – 18 %! –, si on parvient, avec la réforme des marchés publics et des concessions que je vous ai proposée et qui a été adoptée, à la facturation électronique et à la signature électronique, *e-authentication*, on pourrait économiser chaque année par cette simple digitalisation, qui est à portée de notre main, entre 50 et 70 milliards d'euros. Il faut aller chercher ces économies et diriger cet argent vers d'autres investissements plus productifs.

Puis, troisième point, nous avons ouvert le chantier de la cybersécurité – qu'Andreas Schwab connaît bien – en renforçant la coopération entre les États membres pour faire face aux menaces, ce qui est une condition pour permettre le développement de l'économie numérique et en particulier faciliter l'utilisation des services en ligne sécurisés entre citoyens, entreprises et services publics. Au moment de toutes ces affaires d'espionnage, je peux dire, comme commissaire, vice-président de la Commission ou comme citoyen, qu'il est urgent que nous retrouvions ou construisions tous ensemble les outils de notre autonomie stratégique. Tout cela en fait partie.

Sur la base de ces acquis, il faut poursuivre nos efforts, c'est une réalité. Le progrès technique a toujours eu un pas d'avance sur la politique. Il faut reconnaître que de nombreux obstacles subsistent encore pour construire ce véritable marché unique numérique. Pour ne citer qu'un chiffre tiré du tableau de bord de la stratégie numérique, seuls 14 % des petites et moyennes entreprises européennes commercent en ligne. 14 % seulement! Ce chiffre, d'ailleurs, stagne depuis quatre ans et reste très loin de l'objectif que nous nous étions fixé de 33 %.

Nous devons créer ce marché unique numérique, donner à ces entreprises une large base commerciale, équivalente à celle dont bénéficient les entreprises américaines sur leur propre marché. Nous pourrions ainsi nous appuyer sur cette base pour réussir, dans la mondialisation, à créer de la croissance.

Pour atteindre ces objectifs, nous devons continuer à lever un par un les obstacles. Nous en avons identifié beaucoup avec vous dans le *Single Market Act* I et II. Nous devons aller plus loin en développant une approche globale, exhaustive, complète, qui passe par des réseaux aux meilleurs standards mondiaux, un *level playing field* pour permettre l'émergence et le développement d'acteurs européens innovants et compétitifs et un vaste plan d'adaptation des compétences des Européens aux emplois de demain.

2014. szeptember 16., kedd

Nous devons aussi repenser notre gouvernance, l'engagement de tous les acteurs en améliorant la cohérence des politiques, par exemple, le droit d'auteur, la fiscalité, la protection des données, la concurrence, les politiques industrielles. Tout cela fonctionne ensemble – et, de ce point de vue là, le nouveau fonctionnement de la Commission, avec ses groupes de commissaires et ses vice-présidents, devrait permettre une meilleure cohérence entre tous ces sujets qui marchent ensemble – également en formant une grande coalition pour promouvoir le marché unique numérique, en utilisant les structures nouvellement créées et que j'écoute, *Founders Forum*, *Startup Europe*, *European Cloud Partnership*, *CEO networks*.

Voilà, je pense que le marché unique est un grand projet fédérateur, qui doit demeurer un projet collectif conduit par la Commission, par vous et par le Conseil, avec pragmatisme, sans idéologie et de manière volontaire.

J'espère simplement, Mesdames et Messieurs les députés, Madame la Présidente – comme je l'ai fait dans le domaine de la régulation financière, en reconstruisant avec vous les bases de la stabilité financière, qui est la condition préalable pour toute initiative de croissance et de compétitivité – que ce que nous avons fait avec mes collègues depuis cinq ans, sur ce sujet du numérique, constitue bien les bases sur lesquelles, désormais, la nouvelle Commission peut donner un nouvel élan, avec l'appui, toujours, de votre Parlement.

Andreas Schwab, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, lieber Michel Barnier, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist für uns schön, dass wir nach fünf Jahren, wo wir im Europäischen Parlament sehr eng mit dem jetzigen Vizepräsidenten der Europäischen Kommission gerade zu dem Thema digitaler Binnenmarkt zusammenarbeiten konnte, heute nochmals nach einem langen Wahlkampf, in dem der designierte Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker den digitalen Binnenmarkt als einen der Schwerpunktthemen für die neue Kommission ausgerufen hat, nochmals über das Erreichte diskutieren können und über die Fragen sprechen können, die uns von der wirklichen Vollendung dieses digitalen Binnenmarktes noch trennen.

Leider bleiben mir nur zwei Minuten und deswegen möchte ich es ganz generell und ganz kurz machen: Ich glaube, dass wir im Prinzip zwei wesentliche Fragen vor uns haben, die uns in den nächsten Jahren beschäftigen werden. Ich bedauere deswegen ein Stück weit, dass es heute nicht möglich war, einen Entschließungsantrag zu beraten und den morgen zu verabschieden. Aber über die Inhalte können wir uns ja auch mündlich unterhalten.

Die EVP-Fraktion, für die ich hier als Erster sprechen darf, hat die Vollendung dieses digitalen Binnenmarktes in den vergangenen Jahren immer ganz mehrheitlich und ganz breit mitgetragen – über den Binnenmarktausschuss alleine hinaus. Ich glaube, dass wir heute sagen können, dass an zwei Stellen wesentliche Probleme noch vor uns liegen. Zum Einen brauchen wir mehr einheitliche Regeln, und das gelingt nur – der Rat ist jetzt bereits wieder gegangen –, wenn die Mitgliedstaaten in der Lage sind, diese egozentrische Blickrichtung auf den Erhalt der eigenen Regeln ein Stück weit zu weiten, und daran arbeiten können und daran mitarbeiten wollen, mehr einheitliche Regeln in Europa zu schaffen. Dadurch schaffen wir neues Wachstum, dadurch stärken wir kleinere und mittlere Unternehmen, dadurch schaffen wir auch Chancen für neue Beschäftigung – gerade auch in den Staaten, die momentan wirtschaftliche Probleme haben.

Zum Zweiten, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, glaube ich, dass es darum geht, ein *level playing field* herzustellen, bei dem kleinere, mittlere und große Unternehmen, egal wo sie herkommen, einen fairen Marktzutritt haben. Ich freue mich, dass die Europäische Kommission die Untersuchung gegen einen großen Suchmaschinenbetreiber in der vergangenen Woche verlängert hat. Ich glaube, dass es am Ende darum geht, eine gute Lösung zu finden und nicht unbedingt einen Schnellschuss. Leider liegen damit aber natürlich schwere und lange Monate hinter uns, und wir brauchen endlich auch für die kleineren und mittleren Unternehmen in Europa eine klare Regelung. Denn nur so können die innovativen europäischen Betriebe langfristig eine Chance haben.

Ob sechs Monate für das Programm, das Jean-Claude Juncker ausgegeben hat, reichen, weiß ich nicht. Es ist ein ambitionierter Zeitplan. Aber wir als EVP-Fraktion wollen alles dafür tun, dass dieses Programm gelingt, weil damit nicht nur klare Regeln, sondern auch wirkliche Chancen auf neues Wachstum verbunden sind.

2014. szeptember 16., kedd

Evelyne Gebhardt, im Namen der S&D-Fraktion. – Frau Präsidentin! Wir Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten haben auch immer wieder gesagt, dass der digitale Binnenmarkt ein ganz wichtiger Bereich der europäischen Politik ist. Er ist auch äußerst wichtig, weil der digitale Markt immer mehr, immer stärker um sich greift. Es wird immer wichtiger, dass wir dafür sorgen, dass in diesem Bereich auch klare Regeln geschaffen werden – klare Regeln, die unseren Bürgern und Bürgerinnen auch eine Rechtssicherheit geben, und neben den Bürgern und Bürgerinnen den Verbrauchern, den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen in diesem Bereich, natürlich auch den Unternehmen. Denn da, wo Rechtssicherheit ist, da herrscht auch eine gute Zusammenarbeit.

Gerade in diesem Bereich, der so viele Lebensbereiche – alle Lebensbereiche eigentlich – angeht, ist es ganz wichtig, dass wir einen ganzheitlichen Ansatz und eine ehrgeizige Strategie definieren. Das ist äußerst wichtig. Wir haben es ja gerade gehört: Es sind sehr viele Beispiele, in denen dieser digitale Markt auch eine Rolle spielt. Um nur ein paar Beispiele zu nennen: Zahlungsverkehr, Rechnungslegung, Vergaberecht, E-Commerce, Online-Streitbeilegungen, Telekommunikation und so weiter, und so weiter. Es sind sehr viele Bereiche, die in diesen Bereich eingehen. Deswegen ist es auch ganz wichtig, dass wir eine vernünftige europäische Politik in diesem Bereich betreiben. Und das betrifft sehr viele Bereiche, das habe ich schon gesagt.

Eine der höchsten Prioritäten ist und bleibt für unsere Fraktion natürlich im Bereich Internet die Netzneutralität. Das muss das oberste Ziel sein, weil das die Gewähr dafür ist, dass es auch Gerechtigkeit in diesem Bereich gibt.

Es ist auch ganz wichtig, dass wir in diesem Bereich, auch in anderen Bereichen – Herr Barnier hat es ja gerade erwähnt in Bezug auf Google –, auch eine Neutralität bei den Suchmaschinen erreichen. Denn das ist eine Übervorteilung der Verbraucher und Verbraucherinnen, wenn im E-Commerce mit der Vorgabe: „Ja, wir wollen Sie so gut bedienen wie nur möglich und auf Sie eingehen“ dann eigentlich eine Bevormundung der Bürger und Bürgerinnen stattfindet. Das ist nicht das, was wir wollen. Wir wollen auch, dass kleine und mittlere Unternehmen eine Chance haben, und nicht nur die ganz Großen, die sehr viel Geld in die Hand nehmen können, um den richtigen Platz zu erreichen. Das sind solche Themen, die wir angehen müssen.

Wir müssen auch Fragen angehen, die ethische Fragen aufwerfen. Denn Bereiche wie Medizin, Gesundheitsversorgung und andere werden auch immer stärker in diesen Bereich des digitalen Marktes mit einbezogen. Auch da müssen wir uns ganz genau überlegen, in welcher Art und Weise wir das erreichen wollen. Datenschutz, Urheberrecht und noch andere sind genauso viele Fragen, die wir angehen müssen. Mir fehlt leider die Zeit, das noch länger auszuführen. Wir haben hier eine ganz große Aufgabe vor uns. Es ist gut, dass wir diese auch angehen.

Vicky Ford, on behalf of the ECR Group. – Madam President, the digital economy is no longer a subset of economic activity. Today every market has digital elements, and Europe's single market must not be left behind. Unlocking the opportunities of the digital world is crucial to delivering jobs and growth.

In the G20, the internet economy is set to grow by eight per cent every year for the next five years. It is racing ahead of traditional sectors. But what do we mean by the digital single market, and what work do we need to do to achieve it? In e-commerce alone we could save our consumers EUR 60 billion a year as a result of lower prices and EUR 95 billion as a result of having more choices, but there is a lot of work for us to do. We need to reduce burdens on establishing new businesses, cut costs in our payment and settlement systems, and remove barriers which prevent the physical delivery of goods ordered online.

Consumer confidence is vital. Buyers and sellers need to be sure that their rights and protections are no less than those afforded them in their traditional markets. Then there is fraud prevention, licences, copyright, logistics – issues which all need to be addressed. We must work with businesses and consumers to make sure that all legislation across the board is properly evaluated, impact-assessed and then future-proofed for the digital age.

The competition issues are also complex. Our laws must prevent abuse by market dominators, but must also strike the right balance between traditional operators and over-the-top players and ensure that the new peer-to-peer models are not blocked by incumbents.

2014. szeptember 16., kedd

But it is not just about e-commerce. If we want to get the best out of e-government, e-health and e-procurement, we need ICT systems which talk to each other. This is why finding solutions on interoperability is also on this Parliament's agenda. Data are another priority, and remember that big data bring big benefits, not only economically, but to society in sectors like personalised medicines and health. Yes, we do need a data protection package but it needs to be one that is not only pro-individuals, but also pro-business and pro-innovation.

I support a transparent approach to data, respecting privacy, but also staying open. To be able to share data, we also need to have confidence that they will not be misused, hence the work that some of our colleagues are doing on network security. Here Member States need to be able to cooperate in the fight against cybercrime. However, we must not stop individual countries from being able to take really rapid action to protect critical services.

Last, but by no means least, there is the issue of inclusion. As we race to embrace a digital world, we must not leave parts of our communities – like rural communities – behind. Infrastructure is essential, both to reach our remotest areas, and to provide the deep coverage we need in cities. Different Member States are finding different solutions to deliver this digital access and to improve digital skills. There is no 'one size fits all', but we can do more to share best practices.

Parliament colleagues, our Council and national leaders and our new Commissioners, we need to work together to get the right priorities and set them now. The digital world can bring us great benefits and we need to grasp them, because if we get this wrong, we will not get the chance again, and we will all live to regret it.

Dita Charanzová, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, on behalf of the ALDE Group, I am here to say that, for us, the digital market is not a future project: it is here today. It is already affecting all economic sectors and their value chains. This is the biggest challenge to the economy and employment.

However, today the digital market is not a single one in Europe. It is broken up into 28 national markets, each defended by outdated protectionist policies and regulations. We must eliminate these barriers and we must modernise and simplify rules for online and digital transactions. National rules do not work when a business or consumer pays more for physical goods because his IP address is in Berlin instead of Prague.

National rules do not work for digital goods or services especially where there is no logical or physical reason to block the free exchange and free movement of those goods. But today we have 28 different online rule books. We need harmonised rules, where appropriate, and increased mutual recognition on access to digital goods and services. A Czech should be able to buy music from France without hitting the firewall of obsolete copyright and data protection laws.

We also need a clear European framework for the digital market on consumer and contract law. Without it, how can all European citizens trust that they are being treated equally? How can our SMEs truly work across borders? The digital single market must not be merely a goal on paper. It is a policy that every young European can understand. It is the way to show the value of the European project to our businesses and our economy.

Jan Philipp Albrecht, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrte Damen und Herren, sehr geehrte Kollegen! Vielleicht bin ich derjenige, der so ein bisschen Wasser in den Wein gießt – in Anknüpfung an das, was eben gesagt wurde.

Wir reden über den digitalen Binnenmarkt, aber haben tun wir ihn noch lange nicht. Wir arbeiten daran, und wir müssen daran arbeiten, aber es gibt Schwierigkeiten. Denn ich sehe schon, dass gerade in den Bereichen Datenschutz z.B. oder auch Netzneutralität die Situation doch heute ist, dass sich im Grunde genommen Unternehmen, die von außen auf den europäischen Markt kommen, aussuchen können, welche der 28 Rechtsordnungen sie befolgen wollen, und damit einen massiven Vorteil gegenüber den Unternehmen haben, die schon in einer dieser 28 Rechtsordnungen sind und in die anderen 28 Länder auch noch ihre Produkte und Dienstleistungen verkaufen wollen.

Das ist ein Problem für die Unternehmen in Europa. Und es macht es zum massiven Wettbewerbsnachteil gegenüber denjenigen insbesondere z.B. aus dem Silicon Valley, die auf diesen Markt relativ unreguliert draufkommen. Daraus allerdings die Schlussfolgerung zu ziehen, wir müssten dem Modell des Silicon Valley folgen und die Regeln einfach abschaffen oder absenken, das, glaube ich, ist der falsche Weg. Denn wir sind schon dabei, das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger, der Verbraucherinnen und Verbraucher, in unseren Markt zu verlieren. Denn auch für uns Verbraucher gilt: in 90 % der Fälle, wo meine Daten verarbeitet werden, gilt das europäische Datenschutzrecht schon gar nicht mehr. Ich kann gar nicht vertrauen, dass meine Daten richtig verarbeitet werden.

2014. szeptember 16., kedd

In vielen Fällen ist heute, wenn es um die IT-Sicherheit geht, um die Cyber-Sicherheit, bei den Unternehmen Tür und Tor offen – da kann jeder hineingehen. Das ist so einfach, in die sensibelsten Systeme reinzukommen – wir haben da im Grunde genommen keine Standards. Da müssen wir rangehen, und das heißt eben auch unbequeme Anforderungen zu stellen, auch einmal zu sagen, dass ein solcher Standard dann eben für alle gilt, dass er nicht abgesenkt werden kann. Wir brauchen vielmehr einen hohen Standard, in den die Leute vertrauen können, beim Datenschutz, bei der Netzneutralität und bei der IT-Sicherheit und all den Fragen, die wir diskutieren. Diesen Mut müssen wir haben, auch gegenüber den Mitgliedstaaten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Richard Sulík (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Sie sagten: Da kommen jetzt Firmen aus dem Ausland und können sich das Land aussuchen, in dem ihnen die Rechtsordnung am besten passt, und das soll ein Nachteil sein für europäische Firmen. Aber die können sich doch auch jedes Land aussuchen, wo sie sein möchten. Ich verstehe auf der einen Seite die gemeinsamen Standards, nur muss man es nicht übertreiben. Meine Frage lautet: Warum ist es für Sie ein Nachteil, wenn eine Firma sich ein Land aussucht? Es ist doch gut, wenn eine Firma aus den USA sich aussucht, welches Land ihr am besten passt.

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank für Ihre Frage! Es ist richtig, dass wir darüber reden. Denn die Antwort führt uns tatsächlich dahin, was passiert, wenn jeder sich im Grunde genommen in der Europäischen Union nur noch den Standard heraussucht, der sozusagen den niedrigsten Schutz für die Verbraucher bietet. Diese Tendenz sehen wir. Dann ist es der niedrigste Standard, der gilt. Dann können wir uns doch gleich darauf einigen, dass das der Standard in ganz Europa ist, und müssen nicht dafür sorgen, dass 28 Länder unterschiedliche Regeln haben und jeder sich daran gewöhnt. Nur, ich sage Ihnen: Das wird nicht akzeptiert von den Verbraucherinnen und Verbrauchern! Die werden sich von diesem Gemeinsamen Markt abwenden und werden dann entscheiden, ihre Grenze wieder zu schließen. Dann haben wir keinen Binnenmarkt mehr, sondern dann haben wir richtig 28 unterschiedliche Märkte in Europa. Ich glaube, das wollen wir alle nicht.

David Borrelli, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in un momento di crisi come quello attuale è giusto che il completamento del mercato unico digitale e l'agenda europea siano al centro delle iniziative e delle decisioni prese dall'Europa, ma bisogna essere sicuri che a trarre beneficio dal completamento del mercato unico digitale siano soprattutto i semplici cittadini.

Bisogna investire di più sulla formazione dei giovani per far sì che un domani siano pronti a inserirsi in un mercato del lavoro completamente ristrutturato. L'economia digitale cresce sette volte di più dell'economia tradizionale e potrebbe dare una spinta decisiva per uscire dalla crisi. L'Europa ha però bisogno innanzitutto di infrastrutture fisiche. In Italia moltissime abitazioni non sono ancora raggiunte dalla banda larga, un risultato largamente al di sotto della media europea. È tempo di iniziare a costruire queste reti.

La specificità dei singoli Stati membri è giusto sia tutelata. Qual è quindi il piano della Commissione sul lungo termine? Il governo italiano ha più volte dichiarato, anche in occasione del Digital Venice a luglio, che portare a compimento l'iter relativo al pacchetto Connected Continent, e dunque al completamento del mercato unico digitale, è al centro del semestre europeo di Presidenza. Adesso sembrerebbe invece che tutto sia piuttosto in alto mare. Qual è l'opinione della Commissione sull'andamento di tale dossier e qual è il calendario reale? Cosa ne sarà dei passi avanti fatti sulla neutralità della rete, che sono in quel pacchetto? Io credo sia fondamentale non indietreggiare su tale aspetto cruciale per garantire un accesso alla conoscenza libero e uguale per tutti, senza discriminazioni, limitazioni o interferenze.

Gilles Lebreton (NI). - Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, M. Jean-Claude Juncker a fait du marché unique numérique sa priorité numéro un, ce qui n'est pas rassurant quand on pense, comme moi, qu'il est l'homme des banques et des lobbies financiers internationaux.

2014. szeptember 16., kedd

Son projet est un piège pour les citoyens. Il repose sur un amalgame et sur de fausses promesses. L'amalgame consiste à relier artificiellement le marché unique numérique à la neutralité du net alors qu'il s'agit de deux choses différentes.

La neutralité du net doit être recherchée et protégée car elle garantit le libre accès de tous les citoyens, même les plus modestes, au réseau numérique. Elle est un bouclier contre la volonté de certaines grandes entreprises d'instituer une priorité d'accès en faveur de ceux qui sont capables de la payer au prix fort.

À l'heure où je vous parle, la puissante association GSMA, qui réunit les opérateurs de téléphonie mobile, fait un lobbying acharné pour abattre la neutralité du net. La Commission et le Parlement européen sauront-ils lui résister? Rien n'est moins sûr car les États-Unis ne veulent pas de la neutralité du net. Or, l'Union européenne finit généralement par leur céder.

Les fausses promesses consistent à parer le futur marché de vertus quasi miraculeuses. Dans sa résolution du 4 juillet 2013, le Parlement européen affirme qu'il rapportera 800 milliards d'euros à l'économie européenne mais un an plus tard, M. Juncker abaisse cette prévision à 500 milliards d'euros. Comment croire des évaluations aussi fantaisistes?

Les mêmes autorités nous assurent que le futur marché profitera aux petites et moyennes entreprises et créera 4 400 000 emplois dès 2016. Je crois au contraire qu'il détruira des entreprises et des emplois, notamment dans mon pays, la France, en ajoutant un dumping social numérique au dumping social qui existe déjà.

En réalité, ce futur marché est une machine de guerre contre la souveraineté des États. Avec ce projet, l'Union européenne cherche une fois de plus à supprimer des protections nationales qu'elle assimile à des obstacles, sans vouloir comprendre que la libre concurrence n'est pas un but en soi.

Monika Hohlmeier (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal kann ich nur den Gedanken sehr intensiv unterstützen, dass wir die Europäische Digitale Agenda auch vorrangig dazu nutzen, kleine Unternehmen, mittlere Unternehmen zu wettbewerbsfähigen Unternehmen auf dem Weltmarkt zu machen und dort so zu fördern, dass sie in der Zukunft erfolgreich sein können.

Als zweites gilt es aber auch, die sogenannten Monopolisten, ob sie Suchmaschinen oder anderer Art sind, in die Schranken zu weisen und sie darauf hinzuweisen, auch wenn sie sich außerhalb der Europäischen Union aufhalten, dass sie sich an europäische Regeln zu halten haben.

Die Frage ist, ob man die Verbraucher auf 28 verschiedene Standards in 28 verschiedenen Ländern hinweisen kann. Das glaube ich allerdings nicht. Denn ich kenne mich in Irland nicht aus, die Iren nicht in Deutschland, die Franzosen nicht in Großbritannien – wie soll eigentlich der Verbraucher auf einem internationalen digitalen Markt dann irgendeine Sicherheit entwickeln können?

Wir müssen jedoch dafür sorgen, dass diejenigen gebraucht werden, die z.B. durch scheinbar harmlose Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen plötzlich private Daten zu öffentlichen Daten machen und plötzlich millionenfach Daten und Adressen für sich in Anspruch nehmen und nicht für die Zwecke, für die sie sie eigentlich ursprünglich erhalten haben. Die Menschen erwarten von uns, dass wir Datenschutz in adäquater Weise betreiben, ohne dass wir gleichzeitig jedes Kleinunternehmen mit denselben Datenschutzregeln überfordern, die wir an Unternehmen stellen, die einen Milliardenumsatz von Daten haben und sie entsprechend nutzen.

Ich habe den Eindruck, dass wir nach wie vor gegenüber den Monopolisten noch sehr zaghaft sind und sie ziemlich deutlich in die Schranken weisen müssen, da ansonsten eine digitale Agenda nicht erfolgreich sein kann, da sich die Monopolisten nicht an Wettbewerbsregeln halten. Deshalb müssen wir die Wettbewerbsregeln ändern.

Dan Nica (S&D). - Mulțumesc, doamnă președinte. Piața unică digitală eficientă nu poate exista fără infrastructuri de încredere și de mare viteză. O piață unică digitală funcțională are nevoie de cetățeni europeni conectați, peste tot în Europa, dar, din păcate, realitatea arată că Europa a rămas în urmă cu dezvoltarea rețelelor 4G.

2014. szeptember 16., kedd

Din păcate, conform celor mai recente date ale Comisiei privind banda largă de mare viteză, doar o proporție mică dintre gospodăriile europene au un abonament de peste 100 Mbps. Reamintesc că obiectivele Agendei digitale 2020 sunt 30 Mbps pentru toți cetățenii Uniunii Europene și ca cel puțin 50 % din gospodăriile europene să aibă conexiuni la internet de peste 100 Mbps până în 2020.

Ce poate face Uniunea pentru ca toți cetățenii săi să fie conectați, oriunde ar locui, astfel încât să avem o adevărată societate digitală? În ceea ce privește negocierile în curs, doresc să întreb Comisia ce calendar prevede pentru finalizarea Pachetului telecom, deoarece Consiliul este încă foarte împărțit. Subliniez că Grupul S&D va apăra cu fermitate poziția din prima lectură a Parlamentului European, mai ales în ceea ce privește roamingul, protecția consumatorilor și în ceea ce privește neutralitatea rețelei.

Chiar dacă statele membre sunt foarte reticente, o armonizare crescută a spectrului, combinată cu aplicarea de principii comune pentru drepturile de utilizare a spectrului în cadrul Uniunii Europene constituie un remediu cheie pentru rezolvarea problemei lipsei de predictibilitate în ceea ce privește disponibilitatea spectrului. Aceasta ar permite folosirea inovatoare a benzii largi wireless, protejând în același timp timpii de emisie și prevenind apariția interferențelor.

Referitor la 5G: care este stadiul actual al dezvoltării 5G și mai ales al parteneriatului public-privat privind 5G lansat de Comisie în scopul de a oferi soluții, arhitecturi, tehnologii, standarde pentru infrastructurile de comunicații de ultimă generație, din ultimul deceniu? Ce poate face Uniunea Europeană pentru a evita greșelile și întârzierile 4G în Europa?

Evžen Tošenovský (ECR). - Pane komisari, paní předsedající, poslední rok Evropský parlament vede velmi intenzivní diskusi o jednotném digitálním trhu, jehož součástí bylo naše dubnové hlasování o roamingu. Digitální trh má obrovský ekonomický potenciál a současně má sekundární vliv na rozvoj mnoha odvětví. Různé studie predikují jeho možnosti růstu i do budoucna. Víme, že jednotný digitální trh stále ale naráží na mnohé bariéry. Realitou je různorodost podmínek v členských zemích, které mají své logické historické důvody, ale jsou postaveny často i účelové zábrany chránící obchodní zájmy různých společností.

Obecně proto mohu jen uvítat avizovanou ambici Evropské komise o dokončení jednotného digitálního trhu. To má ale i svá úskalí, nesmíme trh přeregulovat. Může přinést zvýšení finanční náročnosti pro firmy na digitálním trhu a pro přílišnou legislativní ambicióznost by mohlo dojít ke zbrzdění dalších investic.

A také, pokud se bavíme o jednotném digitálním trhu, musíme znovu připomenout některé aspekty, které jsou předpokladem jeho úspěšného fungování. Jedná se o infrastrukturu broadbandu, bezpečnost dat včetně cloudu, ochranu digitálních sítí a také stimulaci inovací a nových technologií.

Morten Helveg Petersen (ALDE). - Fru formand! Jeg vil gerne starte med at sige tak til den afgående Kommission, til kommissær Barnier og kommissær Kroos for det store arbejde, der er lavet i de forgangne år, og for alle de fremskridt, der er gjort - der vitterlig er gjort - på det digitale område.

Samtidig vil jeg henlede opmærksomheden på nogle af alle de udfordringer, som også er blevet skitseret her i diskussionen indtil videre, og på de udfordringer, vi skal tage meget seriøst, hvis vi vil realisere visionen om et ægte digitalt indre marked.

Gevinsterne forbundet med et digitalt indre marked er store. Det er noget, som borgerne kan mærke meget direkte, og et eksempel på et område, hvor et stærkt europæisk samarbejde gør en vigtig forskel. Men udfordringerne er mange. Overordnet set skal vi sikre ens og fair regler over hele EU. Der skal være en større sammenhæng mellem, hvor digitale tjenesteydelser forbruges, og beskattningen heraf. Kommissionen skal sikre, at medlemsstaterne implementerer reglerne ensartet, for det digitale kender ingen grænser. Hvis vi ikke har regler internt i EU, som også virksomhederne uden for EU skal overholde, ja, så søger virksomhederne derhen, hvor reglerne og ikke mindst håndhævelsen af reglerne er slappest.

Europæerne skal kunne føle sig trygge på nettet. Vi skal have en ny forordning om databeskyttelse igennem. Det skal give europæiske virksomheder muligheder for at konkurrere, samtidig med at forbrugerne skal føle sig trygge. Diskussionen om overvågning på nettet efter Snowden-sagen viser med al ønskelig tydelighed, at vi endnu ikke har fundet vores ben at stå på i EU. Vi skal have åbne standarder i softwarepolitikken, så hverken brugere eller virksomheder bliver fanget i proprietære formater. Vi skal have interoperabilitet, så borgerne kan tage deres data med sig uhindret, når dataene ligger i skyen. Der kan være brug for et fælles europæisk e-mærke, så handelen over landegrænser kan styrkes, og endelig skal vi selvfølgelig fortsætte kampen mod roaming på teleområdet. Et styrket samarbejde mellem myndighederne på teleområdet kan give forbrugerne mærkbare fordele. Vi ser frem til et godt og konstruktivt samarbejde, også

2014. szeptember 16., kedd

med den nye Kommission. Tak.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Herr Präsident, wert Kolleginnen und Kollegen! Es wurde schon sehr viel Richtiges und Gutes von den meisten Fraktionen gesagt. Nachdem ich nur eine Minute habe, möchte ich einen Punkt hinzufügen, der mir zu kurz gekommen ist. Es wurde sehr viel über Chancen von Unternehmen gesprochen, sehr wenig darüber, was der gemeinsame digitale Markt für Bürgerinnen und Bürger, für Wählerinnen und Wähler bedeutet. Wir reden hier über eine demokratiepolitisch wichtige – vielleicht die wichtigste – Infrastruktur des 21. Jahrhunderts. Wir sollten massiv darauf achten, dass wir hier eine Infrastruktur schaffen, die demokratiepolitisch relevant ist und standhält. Das betrifft die Netzneutralität, das betrifft die Suchneutralität. Da geht es nicht nur darum, Unternehmen einen gleichwertigen Zugang zu Suchergebnissen zu bieten, da geht es auch darum, dass wir damit die Information unserer Bevölkerung regulieren oder nicht regulieren, je nachdem, wie die Gesetze beschlossen werden. Bürgerrechte, Bürgerinnenrechte sind ein wesentlicher Bestandteil dieses Themas und müssen aus Sicht des Parlaments im Zentrum unserer Intentionen stehen.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Roger Helmer (EFDD). - Mr President, my party is in favour of free trade and free markets, but we have serious reservations about the digital single market. It will be a managed market, not a free market; it will be geographically restricted; it will be an over-regulated market which is inimical to growth, to employment and to innovation. Rather than seeing the dead hand of the Commission setting the rules, we would rather see nations, states and industry working together to achieve interoperability and mutual recognition. We would rather see organic convergence of regulatory systems than centrally imposed solutions.

We are struck by the irony of the Commission's claim that its plans will create thousands of new jobs, because our experience is that EU rules usually have the opposite effect. Nor are we convinced that a digital single market will enable Europe to become a leader in the creative industries, as the Commission claims. That depends on creating content that paying customers wish to buy, not on delivery mechanisms.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Liisa Jaakonsaari (S&D), sinisen kortin kysymys. – Te edellinen puhuja varoititte kovasti sääntelyn vaaroista, vaikka digitaalisten markkinoiden ongelma on se, että niitä ei ole säännelty, ei ole eettisiä sääntöjä, ja se on johtanut suureen monopolisoitumiseen maailmassa, ja eurooppalaiset yritykset ovat jääneet jalkoihin. Se digimarkkinoiden hyvä puoli, että ne periaatteessa mahdollistavat pienten yritysten oikein kukoistuksen, onkin johtanut monopolisoitumiseen. Eikö tässä tarvita Teidän mielestänne sääntelyä?

Roger Helmer (EFDD), blue-card answer. – The short answer to your question is 'no'. What we find is that, in the IT sector, large companies come and go. The history of the IT sector is very clear in that respect and there are opportunities for both large companies and small companies. We seem to have forgotten that Europe exists as part of a wider world. Yes, we can buy stuff from other European Member States on the Internet but we can also buy stuff from the other side of the world if we choose to – and, frankly, setting up our own controls and our little own barriers in Europe is simply ignoring the direction in which the world as a whole is going.

Krišjānis Kariņš (PPE). - Kad mans tēvs bija mazs bērns, cilvēki pamatā pārvietošanās ar zirgu palīdzību. Viņš man ir stāstījis kā puika – viņam, lai dotos uz Rīgu, uz galvaspilsētu, apmēram 110 km attālumā, bija 2 dienu ceļojums. Īsā laikā, padomājam, kā pasaule ir mainījusies – mēs šodien ne tikai varam ar mobilajiem telefoniem piezvanīt jebkuram pasaulē, ar interneta palīdzību klejot pa pasauli, mums arī šeit, plēnārsēdē, šodien vispār nelikās ne pārsteidzošs, ne tehnoloģiski aizraujošs fakts, ka bija tiešraide starp Eiropas Parlamentu un Ukrainas parlamentu Eiropas Savienības un Ukrainas sadarbības līguma ratificēšanas procesā.

2014. szeptember 16., kedd

Tā grūtība ir tā, ka, kamēr tehnoloģijas strauji iet uz priekšu, mūsu likumdošana ļoti atpaliek. Un šis saucamais digitālais tirgus, kam ir milzu ekonomisks potenciāls, joprojām ir ļoti saskaldīts, mums pastāv ļoti daudz šķēršļu šī tirgus labai un normālai funkcionēšanai.

Piemēram, mums ir lieli jautājumi par patērētāju aizsardzību. Mums ir neskaidra datu aizsardzība. Mums ir vēl neskaidrs autortiesību jautājums – kas notiek starp dalībvalstīm. Un tas nozīmē, ka mums, atbalstot Komisiju, ir strauji jāturpina savs darbs, atbrīvojot šo vienoto digitālo tirgu. Jo šeit ir atslēga, ja mēs runājam par to, kā mēs varam ekonomisko izaugsmi Eiropā iegūt, tas ir, atverot šo digitālo tirgu, iekļaujot viņu vienotajā tirgū. Mums ir jānoārda esošie šķēršļi.

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Es kommt in diesem Haus manchmal vor – und jetzt, denke ich, ist so ein Zeitpunkt –, wo wir Diskussionen führen – wenn man denen zuhört, wenn man von der Thematik etwas versteht, weiß man, um was es geht, wenn man ein normaler Bürger/eine normale Bürgerin ist, denkt man sich manchmal: Über was diskutieren die genau, was ist der Begriff digitale Wirtschaft, was passiert da?

Darüber müssen wir auch einmal reden, um die Folgen auch abschätzen zu können. Ein Kollege hat Hochgeschwindigkeits-Internet erwähnt. Ja, das sind alles Dinge, um die es da jetzt geht. Aber es geht um viel, viel mehr. Ich habe vor Kurzem eine Studie einer der großen Firmen in diesem Bereich gelesen, und die sprechen davon, dass es in Zukunft Zahnbürsten geben soll, die beim Zähneputzen melden, wenn etwas kaputt ist, und gleich den Termin beim Zahnarzt vereinbaren, dass es Kühlschränke geben soll, die sich selbst wieder nachfüllen und mitdenken, was der Besitzer halt möchte, dass es Espressomaschinen geben soll, die mit dem Kalender ihre Funktion abgleichen und dann einen starken Espresso machen, wenn ein Haufen Termine ansteht.

Um das geht es in Zukunft. Wenn wir so eine Situation haben, glaube ich, gibt es ein Kernelement dieser digitalen Wirtschaft, und das ist Datenschutz. Wie früher, als unsere Vorgänger für das Briefgeheimnis gekämpft haben, ist es jetzt an der Zeit, dafür zu sorgen, ganzen sensiblen Daten, um die es hier geht, dass diese sorgfältig aufbewahrt werden, dass diese nicht missbräuchlich verwendet werden können. Das muss ein zentrales Element dieser digitalen Wirtschaft werden.

Eine Kollegin von rechts oben hat gemeint: Da muss man abwägen, da muss man schauen, ob es nicht auch um die Interessen der Wirtschaft geht. Nein, Datenschutz geht in diesem Bereich vor allen anderen Interessen, auch vor Wirtschaftsinteressen. Es kann nicht sein, dass hier etwas anderes vorgeht. Das ist meines Erachtens ganz zentral, um das müssen wir uns kümmern.

Νότης Μαριάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, η ψηφιακή ενιαία αγορά θα μπορούσε να συμβάλει στην τόνωση της ευρωπαϊκής οικονομίας, στην καθοριστική αύξηση του ΑΕΠ της Ένωσης και στη δημιουργία χιλιάδων θέσεων εργασίας. Για τον λόγο αυτό, πρέπει να γίνουν σημαντικές επενδύσεις για έρευνα και ανάπτυξη των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών. Και όμως, η Ευρωπαϊκή Ένωση υστερεί δραματικά στον τομέα αυτό και έχει μείνει πίσω σε σχέση με τα κονδύλια που επενδύουν οι Ηνωμένες Πολιτείες αλλά και η Ιαπωνία. Και αυτό δεν είναι τυχαίο. Συμβαίνει επειδή το οικονομικό μοντέλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στηρίζεται στο σύμφωνο για το ευρώ. Στηρίζει δηλαδή την ανταγωνιστικότητα της γηραιάς ηπείρου στην «κινεζοποίηση» των μισθών.

Όμως, η Ευρωπαϊκή Ένωση για να είναι ανταγωνιστική δεν μπορεί να στηριχθεί στις χαμηλές αμοιβές, αφού δεν μπορεί να ανταγωνισθεί τους χαμηλούς μισθούς της Κίνας και της Ινδίας. Αντίθετα, πρέπει να επενδύσει στην οικονομία της γνώσης, στην εκπαίδευση και στην κατάρτιση. Αυτό όμως προσκρούει στο δόγμα της κυρίας Μέρκελ για πρωτογενή πλεονάσματα και στη συνακόλουθη μείωση των δημοσίων δαπανών για εκπαίδευση, καινοτομία και νέες τεχνολογίες.

Για τον λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εγκαταλείψει το παρωχημένο οικονομικό μοντέλο της και να αυξήσει τις δημόσιες δαπάνες όπως κάνουν οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα πρέπει να «κόψει» χρήμα όπως κάνει η αμερικανική FED και η Ευρωπαϊκή Ένωση να στηρίξει την ανταγωνιστικότητά της στην οικονομία της γνώσης και στην ψηφιακή τεχνολογία.

Kaja Kallas (ALDE). - Mr President, the completion of the digital single market has been and still is one of the priorities of the ALDE Group, as my colleague already mentioned, as it has the potential to increase economic growth in Europe and create hundreds of thousands of new jobs. I also take the opportunity to welcome the nomination of Andrus Ansip as Vice-President designate for the Digital Single Market, Estonia being at the forefront of the digital economy. His task will not be easy.

2014. szeptember 16., kedd

I am worried about the comments that the European leaders have made that could greatly undermine the open Internet and development of our economy. This trend is caused by the digital domination of the United States. But overregulating and over controlling the Internet will simply destroy innovation. The digital single market is still very much fragmented and, overall, current regulations on digital services do not encourage solutions, but rather deter the creation of innovative start-ups. This needs to be reviewed. I, of course, strongly believe in high standards of data privacy, but also that it is by creating a European network that is Internet-friendly, boosts innovation and favours the creation of European companies that we will better ensure that the European standards of data protection are met.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Chcę powiedzieć, że bardzo żałuję, że w tej roli z Panem Komisarzem spotykamy się tutaj po raz ostatni. Jeżeli coś mnie pociesza to to, że następstwo planowane na miejsce Pana Komisarza to postać bardzo wybitna, pani Elżbieta Bieńkowska. I jestem przekonana, że z nią również nawiążemy tak konstruktywną i tak dobrą współpracę, jak to było z Panem, Panie Komisarzu. Dziękuję Panu za całą pracę i wszystkie te sukcesy, o których Pan tutaj mówił. Te sukcesy, które udało się nam osiągnąć wspólnie dla coraz lepszego funkcjonowania rynku europejskiego, ale również jestem wdzięczna za Pana zaangażowanie w dialog ze społeczeństwem europejskim, który Pan prowadził cały czas, za Pana częste wyjazdy do różnych krajów, udziały w konferencjach, w spotkaniach w wielu krajach europejskich, w różnych miejscowościach, w tym w moim rodzinnym mieście Krakowie dwukrotnie.

Wszyscy się tutaj zgadzamy, że temat jednolitego rynku cyfrowego to dla całej Unii Europejskiej ogromna szansa i dzisiaj konieczne jest niezwykle ambitne, horyzontalne podejście do tego tematu przez Komisję Europejską. Zgadzam się z koleżankami i kolegami, że nie możemy przyjmować ani akceptować tych barier, które nam wspólny rynek dzieli ciągle na 28 różnych obszarów. Nie możemy ustanawiać legislacji dla ochrony konsumenta, która stoi w opozycji do legislacji, którą tworzymy dla przedsiębiorców. Nie możemy dzielić prawa, które tworzymy, na prawo do rzeczywistości wirtualnej i na prawo do rzeczywistości fizycznej. Potrzebne jest nam ambitniejsze podejście Komisji Europejskiej po to, żeby wreszcie pozbyć się tych dodatkowych kosztów roamingu i stworzyć prawdziwy europejski rynek telekomunikacyjny. Ambitniejsze działania są nam potrzebne do tego, żeby zakupy w internecie były łatwiejsze – myślę tutaj o usługach pocztowych, szczególnie transgranicznych.

I punkt ostatni: tak, musimy wprowadzać obowiązujące przepisy, a może również wprowadzać nowe przepisy, aby nasz internet nie został całkowicie zdominowany przez internet globalny, zwykle nieeuropejski. Nasze firmy europejskie muszą być silne w globalnym wyścigu, a ich użytkownik, użytkownik europejski, musi być bezpieczny.

Birgit Sippel (S&D). - Herr Präsident! Wir diskutieren heute Nachmittag über den digitalen Binnenmarkt, Wachstumspotenziale, neue Arbeitsplätze. Digitale Produkte und Dienste sollen künftig auch stärker aus Europa kommen. Das alles kann aber nur funktionieren, wenn die Verbraucher, die Bürgerinnen und Bürger Vertrauen in diese Dienste haben. Das gilt auch für unsere Unternehmen immer dann, wenn sie Onlinedienste in Anspruch nehmen. Können wir alle wirklich darauf vertrauen, dass persönliche Unterlagen – Geschäftsunterlagen etwa – in einer Cloud auch tatsächlich sicher sind?

Wenn wir gegenüber anderen Bietern nicht nur aufholen, sondern voranschreiten wollen, brauchen wir Vertrauen in Angebote und Möglichkeiten. Das Grundrecht auf Datenschutz muss zu einer Priorität, muss zu einer Grundlage der weiteren Entwicklung des digitalen Binnenmarktes werden. Und dafür brauchen wir endlich auch die europäische Datenschutzreform. Menschen dürfen nicht bloß zum Objekt ökonomischer Interessen werden, sondern sie sollen informiert über ihre eigenen Daten entscheiden, darüber, welche Daten zu welchem Zweck von wem wofür gesammelt und analysiert und wo und wie lange gespeichert werden. Diese und weitere Rechte sollen Nutzer gegenüber Anbietern in Anspruch nehmen können, egal wo in der Welt dieser Anbieter seinen Sitz hat. Das ist eine wichtige Voraussetzung.

Starker Datenschutz ist der Schlüssel für einen erfolgreichen digitalen Binnenmarkt. Und gerade bei den kleinen und mittleren Unternehmen muss dieses Bewusstsein gestärkt werden, um Risiken etwa im Bereich des Cloud-Computing zu vermeiden. Nur wenn ich weiß, auf welche Risiken ich mich einlasse, können die Unternehmen auch danach handeln, etwa indem sie die Nutzung europäischer und hoffentlich datenschutzfreundlicher Cloud-Systeme in Anspruch nehmen.

2014. szeptember 16., kedd

Datenschutz und Wachstum – mein Fazit – sind die zwei Seiten des digitalen Binnenmarkts. Und er wird umso erfolgreicher sein, je stärker wir alle uns darauf verlassen können, dass Grundrechte auch online, auch digital gelten.

Julie Girling (ECR). - Mr President, I would like to thank Commissioner Barnier for his résumé of the work on the digital single market through the last legislature, which of course we all found very interesting. We all know that the EU is not yet a properly functioning single market; it is still divided by national borders; it is still not properly functioning. It is still not attractive to digital start-up companies because it cannot offer seamless access to the market.

We have heard much about the achievements but, and I congratulate the Commissioner for being so straightforward, we have also heard that there is a clear acknowledgement that we have failed to achieve some of our targets and that we will continue to set ourselves those targets and aims for the future.

I would like to draw colleagues' attention to the joint paper on priorities put together by 11 Member States, including the UK and Germany, because I think that to some extent it does the job of setting out how we should go forward. There is a clear list of priorities for realising a vision for completing this single market.

I would like to focus my remarks on simply one of these areas. As with all of our work here in the European Parliament, we talk about regulation and legislation and there are always two dimensions. There is the technical work that we do, there are the impact assessments – there is all of that – and then there are the tangible benefits to consumers: the things that our constituents really want to hear about.

So I make no apology for mentioning yet again the issue of ensuring the right digital infrastructure. Connecting every citizen is still a work in progress, both in terms of broadband speeds and mobile connectivity, particularly data services. In my own region of five million people, one quarter still do not have access to either of these benefits and when I talk to my citizens, to my constituents, and I talk about all of the good work that we are doing here, I am often met with cynical laughter from part of the room because they do not have that basic connectivity to begin with.

So let us forge ahead on all of the fronts that people have talked about, I support them all. But also let us make sure that we speed up the basic building blocks that the digital economy is built on and not leave that basic infrastructure behind.

Nils Torvalds (ALDE). - Mr President, if words could be transformed into action by digital means, the digital single market would certainly be in place already. But the world does not function in that way and we have a lot of challenges in front of us.

This House is not actually leading, either. When we have to report our journeys from Strasbourg back to our hometown we have to do it on paper, even if the boarding passes we have are already digital. So, if we could get some action in this House, we could probably make some progress.

Commissioner Barnier, I do not know if you are allowed to google anymore, but if you are, then you can google Helsinki Region Infoshare, as Helsinki city and region has actually opened up a lot of data and information to be used by SMEs or by individuals. They have created apps which are used by the citizens in the region. So they actually did it another way. They opened it up to possibilities; they opened up the market. If we were able to do it the same way and not just wait for the right paper to be written, we could probably achieve the digital agenda slightly faster.

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, I think we need to understand the logic of digital development. It is a worldwide development, which means that things are happening all the time: new products, new services, new generations coming up everywhere, here and there, and all the time. This means that, in this global market, you cannot be number two, because everyone will, in the long run, choose the number one. This means that if you are to be the leading digital single market, you need to be the most digitalised market. A more digitalised Europe really means more Europe.

2014. szeptember 16., kedd

That is why we need to have structural reforms to get rid of 28 different local markets – it is so old-fashioned. We need to ensure that we can have lower costs and more investments, and that is why we need a single market with operators covering all the markets and delivering the best services. We need to aim for the highest capacities and the best speeds; because where you have those things, you will have new things developing.

The services of tomorrow are not possible with the capacities of today. If we ensure that we have the best capacities, the highest speeds, the greatest spectrum, and the most opportunities, then we will see the new services of tomorrow and the day after that develop here in Europe. The new products and the new companies, as well as our old companies, will be able to lead, and we will have the leading digital single market making the single market of the European Union a reality. That is what we need to do. It is very simple, very complicated, but requires decisiveness.

Petra Kammerevert (S&D). - Herr Präsident! Ich will auf zwei Punkte eingehen, die Sie, Herr Barnier, in ihren einleitenden Ausführungen angesprochen haben.

Erstens bin ich überzeugt, dass die Kommission jetzt gefordert ist, mit Google und dessen Marktmacht hart, aber fair umzugehen, um hier endlich eine akzeptable Lösung zu präsentieren. Google hat jetzt dreimal Inakzeptables vorgeschlagen – ich finde, es reicht!

Das anzunehmen wäre in der Tat ebenfalls nicht akzeptabel gewesen. Deshalb bin ich froh, dass hier noch einmal ein Aufschub von der Kommission vorgenommen worden ist.

Von einem Konzern, der das Leben jedes Einzelnen in seiner Breite und Tiefe durchdringt und nebenbei noch Meinungsvielfalt und Medienpluralismus tangiert, kann und muss man Transparenz verlangen. Die Verpflichtung zur Offenlegung bislang geheim gehaltener Suchalgorithmen wäre hier ein probates Mittel. Wir müssen auch europaweit Suchmaschinen verpflichten, ausschließlich ein und dasselbe Suchkriterium für alle Dienste anzuwenden. Dieses Kriterium muss nach meiner Überzeugung die Relevanz sein.

Zweitens: Fairness kann nur in einem wirklich offenen Internet gestaltet werden. Der Fall Google zeigt deutlich, was passiert, wenn Geschäftsinteressen über Allgemeininteressen gestellt werden. Die Politik hat Google hier zu lange freie Hand gelassen. Das darf uns nicht noch einmal passieren.

Wenn wir uns in den anstehenden Trilog-Verfahren um die Verordnung zum digitalen Binnenmarktverordnung dazu hinreißen lassen, die Netzneutralität zu lasch zu regeln und durch kaum geregelte Spezialdienste die Hintertür zur Umgehung der Netzneutralität wieder weit aufmachen, wird der Fall Google tatsächlich nur ein laues Lüftchen gewesen sein.

Die umfassende und ausnahmslos zu garantierende Netzneutralität ist die technologisch notwendige Sicherheit für einen fairen Wettbewerb. Sie darf nicht durch Spezialdienste ausgehebelt werden, weshalb Spezialdienste nur da zulässig sein dürfen, wo sie technisch zwingend notwendig sind und das Internet in seiner Freiheit und Offenheit nicht einschränken. Das sollte für die Verhandlungen im Trilog für uns erkenntnisleitend und zielführend sein.

Lambert van Nistelrooij (PPE). - Commissaris, dank voor uw uiteenzetting, met een prachtig overzicht van uw activiteiten. Toch is er behoefte aan wat kritiek. Waar is het Europa dat de trend zet? Waar is het Europa met zijn gsm-standaard, waar het Europa dat inspireert? Ik kan u zeggen dat ik in 2004, toen ik ook in dit parlement zat, bij de Verenigde Naties een conferentie over *internetgovernance* bijwoonde. Daar zaten onze Europese bedrijven nog vooraan. Wat is er inmiddels gebeurd? Je ziet dat de grote Amerikaanse bedrijven het voor het zeggen hebben in het hele *cloud*-gebeuren. Er moet dus weer een geest ontstaan die anders is en ook als het ware de trend zet. Dat is naar mijn idee een trend van onderuit. Een trend van ons onderwijs, van onze bedrijven, van jongelui die startersbedrijven beginnen in de *app-economy*. Een trend die eigenlijk ons leven in hoge mate bepaalt.

2014. szeptember 16., kedd

Dat is het. Het is niet altijd zo dat Alibaba de trend zal zetten, het zijn onze mensen dicht bij huis. Daarom ben ik ook blij met het initiatief dat nu op tafel ligt. Twee commissarissen op die digitale, deels interne markt zetten is een heel wijs idee, omdat wij moeten doorpakken. Met 28 gescheiden systemen lukt dit niet. Ik sta echt te kijken - het was mevrouw Kroes die zei: laten wij het spectrum in grote delen in Europa aanbesteden. Wat gebeurt er? Juist omwille van die financiën wordt het weer opgeknipt in van die kleine postzegeltjes, puzzelstukjes, hetgeen Europa dan is. Zo kunnen wij het niet bereiken.

Ik vraag leiderschap van de nieuwe Commissie en dat brengt dan inderdaad die bijdrage tot groei met zich mee die deze interne markt kan opleveren. Daar ligt de taak en dit is een goed moment om dit debat te voeren, inclusief de voorbe-reide resolutie die wij dan de volgende keer met steun van de andere fracties zeker moeten inbrengen.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, la strada per costruire un vero mercato unico digitale è lunga; sono stati fatti dei passi avanti, molto rimane da fare.

Credo esistano tre priorità, però non adeguatamente risolte nelle cose che ci aspettano. La prima, più volte richiamata e non casualmente, riguarda la protezione dei dati personali. Senza uniformità non avremo una concorrenza leale tra le imprese e contemporaneamente avremo la negazione di uno dei diritti fondamentali di cittadinanza, che è quello alla privacy.

La seconda è l'eccesso di concentrazione e la presenza di operatori dominanti. Non siamo davanti ad un mercato. Ci sono luoghi, spazi di oligopolio che vanno superati. Occorre introdurre quella che è la regola fondamentale in qualsiasi mercato: la possibilità di concorrere a pari condizioni. La terza riguarda i diritti d'autore. Se noi non difenderemo e non valorizzeremo quelli che pensano e che dunque creano l'innovazione in un ambito così caratterizzato esso stesso oggettivamente dai processi di innovazione, rischieremo di avere ancora una volta condizioni che negano il mercato e favoriscono invece i processi di concentrazione che vogliamo combattere.

Adam Szejnfeld (PPE). - Panie Przewodniczący! Jednolity rynek cyfrowy może być fundamentem rozwoju społeczno-gospodarczego Unii Europejskiej. Sam internet bowiem odpowiada dzisiaj już za 20% wzrostu gospodarczego oraz za ok. 25% wzrostu miejsc pracy. Z tych powodów organy Unii Europejskiej, w tym Parlament Europejski, powinny kontynuować swoje działania na rzecz likwidacji barier w rozwoju jednolitego rynku cyfrowego. Jednym z wyzwań jest przeciwdziałanie fragmentacji prawnej tej sfery w prawach krajowych, innym problemem jest brak dobrych przepisów transgranicznych oraz brak stron internetowych dostępnych w wielu wersjach językowych. Należy także zwrócić uwagę na metody rozwiązywania sporów, zwłaszcza przy zakupach online w przypadkach transakcji transgranicznych – to ma bowiem zasadnicze znaczenie dla poziomu zaufania wobec zakupów online.

Bardzo ważne dla rozwoju cyfryzacji – należy także równoległe z inwestycjami, np. w infrastrukturę internetu szerokopasmowego, podnosić poziom e-umiejętności wśród mieszkańców państw członkowskich Unii Europejskiej, i to we wszystkich grupach wiekowych. Chodzi o wywoływanie e-gotowości do wykorzystywania technologii komputerowo-informatycznych, tak w gospodarce zresztą, jak i w komunikacji z administracją publiczną.

Ważną kwestią jest również dobra regulacja współpracy prywatnych inwestorów i prywatnych operatorów z administracjami rządów poszczególnych państw członkowskich. Wiąże się to z efektywnym ekonomicznie łączeniem sił rynkowych i interesu publicznego. To znakomita przestrzeń dla rozwoju partnerstwa publiczno-prywatnego we wszystkich państwach członkowskich Unii Europejskiej. Apeluję więc – także jako twórca ustawy o partnerstwie publiczno-prywatnym w Polsce – do promowania i wspierania PPP w państwach członkowskich Unii Europejskiej.

Innym wielkim zresztą wyzwaniem dla Wspólnoty jest włączenie małych i średnich przedsiębiorstw w rewolucję cyfrową, np. poprzez handel elektroniczny. Wiąże się to głównie z przełamywaniem barier cyfrowych między państwami członkowskimi. To niektóre tylko zadania, które stoją przed nami.

2014. szeptember 16., kedd

Marju Lauristin (S&D). - Kuna ma olen Eestist, on mul väga hea meel, et uus Euroopa Komisjoni asepresident, kes hakkab digitaalturuga tegelema, on samuti Eestist. Meil on pakkuda väga palju kogemusi, kuidas jõuda küllalt kaugele selliste teenustega, millest praegu komisjon rääkis alles kui unistusest. Näiteks elektroonilised arved, digitaalalkiri – see on meie inimeste igapäev. Me saame rääkida nendest probleemidest, mis on juba näha. Me oleme tõesti väga palju põrganud kokku sellega, et pole seda ühist digitaalset turgu. Saaksime pakkuda väga palju enam ka kogu Euroopale, kui meil oleks selline turg.

Tegelikult tahaksin ma rõhutada, et selle turu probleemid ei ole ainult majandusprobleemid. See, millest rääkis minu eelkõneleja, on väga oluline. Väga oluline on kultuuriline ja hariduslik moment, millest on vähe räägitud. Ma olen tegelikult mures, et komisjoni digitaalprogramm on väga paljuskki majanduskeskne. Selle ajaraam on väga kitsas ja meie siin parlamendis peaksime suutma seda laiendada ning näha ka seda, kuidas koos töötada mitme komisjoniga.

Praegu tegeleb kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon andmekaitsega, kultuuri- ja hariduskomisjon meediasisu loomise valdkonnaga ning siseturu- ja tarbijakaitsekomisjon kõige sellega, mis puudutab turgu. Meie saaksime oma komisjonide koostöös tegelikult täiendada ja tasakaalustada Euroopa Komisjoni küllalt kitsast, ainult turu-, majandus- ja tehnoloogiakeskset mandaati. Ma arvan, et siin on meie roll just see, et koostöös komisjoniga näidata ja tuua lahendusi nendele väga keerulistele ühistele probleemidele.

Μαρία Σπυράκη (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, στα τέλη της δεκαετίας του 1980 και στις αρχές του 1990, εμείς οι Ευρωπαίοι υπήρξαμε σίγουρα πρωτοπόροι. Και τούτο γιατί θεσπίσαμε την κοινή αγορά για τα προϊόντα, γιατί υιοθετήσαμε το GSM, το κοινό δηλαδή σύστημα κινητής τηλεφωνίας, μια ευρωπαϊκή καινοτομία με παγκόσμιο αντίκτυπο. Δυστυχώς, σήμερα στον τομέα της ψηφιακής ενιαίας αγοράς, κινδυνεύουμε να χάσουμε το τραίνο. Γιατί σε ό,τι αφορά τον ανταγωνισμό με τις άλλες χώρες – και το παράδειγμα είναι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής – πρέπει πρώτα να ξεπεράσουμε το σημαντικό μειονέκτημα, που δεν είναι άλλο από τον κατακερματισμό της ενιαίας αγοράς σε 28 διαφορετικές αγορές. Την ώρα που τα προϊόντα στις Ηνωμένες Πολιτείες απευθύνονται σε 300 εκατομμύρια καταναλωτές, τα προϊόντα και οι υπηρεσίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσαν να απευθύνονται σε 500 εκατομμύρια δυνητικούς καταναλωτές. Όμως, δεν έχουμε ακόμη ολοκληρώσει το θεσμικό πλαίσιο ώστε να εκμεταλλευτούμε αυτό το συγκριτικό πλεονέκτημα.

Κύριε Πρόεδρε, το έχω ξαναπεί εδώ στην Ολομέλεια, οι πολιτικοί δεν έχουμε τη δυνατότητα να δημιουργήσουμε θέσεις εργασίας. Αυτός είναι ο ρόλος των επιχειρήσεων και των επιχειρηματιών που ρισκάρουν. Έχουμε όμως την υποχρέωση να δημιουργήσουμε τις συνθήκες και το περιβάλλον εκείνο που θα διευκολύνει τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Το λέω γιατί στην Ελλάδα, λόγω της κρίσης, έχουμε 178 000 υπερπροσόντούχους ανέργους νέους. Έχουμε εκατοντάδες χιλιάδες ανέργους κάτω των 25 ετών. Και, ταυτόχρονα, παρά την κρίση, παρατηρούμε όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά σε όλη την Ευρώπη, ότι ανθίζουν οι δουλειές εκείνες που απαιτούν ψηφιακό αλφαριθμητισμό και αυτό είναι η πολύ μεγάλη ανάγκη. Σε τέτοιο σημείο, που το 2020 υπολογίζουμε ότι στην Ευρώπη θα έχουμε έλλειμμα σχεδόν ενός εκατομμυρίου «ψηφιακών» θέσεων εργασίας.

Τα στοιχεία που μας παρουσιάσατε, κύριε Επίτροπε, ήταν πάρα πολύ ενδιαφέροντα γιατί δείχνουν τη δουλειά που κάνατε. Όμως και εσείς μας δείξατε ότι πρέπει να σπεύσουμε. Να σπεύσουμε στην προσαρμογή των επιχειρήσεων, να σπεύσουμε στην άρση των εμποδίων. Λέμε συχνά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι παρούσα στα μεγάλα ζητήματα. Αυτό που συμβαίνει με την ψηφιακή ενιαία αγορά είναι πάρα πολύ μεγάλο, γιατί καλύπτει εκατοντάδες δυνητικές θέσεις εργασίας που τις έχουμε άμεσα ανάγκη. Ας τρέξουμε λοιπόν, ας μεταφράσουμε το θεσμικό πλαίσιο σε 500 δισεκατομμύρια ευρώ ανάπτυξης για τα επόμενα 5 χρόνια. Το έχουμε υποχρέωση στους ανθρώπους που ζητούν δουλειά.

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie al Commissario Barnier per le molteplici attività svolte, compresa quella per l'economia sociale. Noi vogliamo fare dell'Europa un continente con leadership industriale, molto avanzato, ma mi chiedo: l'Europa è davvero un continente preparato per l'era digitale? Stiamo facendo tutte le scelte e le azioni necessarie? Probabilmente no, non ancora.

E allora dobbiamo spingere molto, sia sul mercato unico digitale, sul pacchetto che è in negoziato, sulle cose che sono state dette qui e anche su molte altre tappe che dobbiamo fare, avendo però una visione come Europa e un progetto molto chiaro. Dobbiamo puntare quindi – io dico tre aggettivi, ma implicano molte scelte legislative e non solo – su un'Europa connessa, aperta e sicura.

2014. szeptember 16., kedd

Connessa significa sviluppare molto gli investimenti per le infrastrutture e anche per tutte le innovazioni e la ricerca in questo settore. Siamo pronti, col piano di Juncker, ad andare davvero in questa direzione? Siamo pronti, per esempio, per i paesi che fanno investimenti nel digitale a togliere questo dai vincoli del bilancio? Io credo che vada fatto.

Connessa significa accessibilità, significa apertura, significa quel mercato unico e un'autorità unica che da molto tempo invochiamo, significa interoperabilità, significa roaming zero, significa molte cose e molte scelte anche concrete.

In secondo luogo, aperta. L'open data, l'open Internet, è per noi un punto di riferimento. Significa accessibilità anche alle categorie svantaggiate e significa anche una governance aperta di Internet e una gestione della rete che tenga conto di tutti, il rafforzamento degli stakeholder e anche della partecipazione degli utenti e dei cittadini.

Infine, sicura – il tema della privacy che è stato più volte richiamato.

Siegfried Mureşan (PPE). - Mr President, the completion of the digital single market means more growth and more jobs for the people of Europe without putting more debt on the shoulder of the people of Europe. Therefore, it is high time to address the existing barriers that hinder the development of a digital single market and unleash the potential of our digital products and services.

Commissioner, you have rightly pointed to the impressive potential GDP increase coming from the digital single market in Europe, but the question is: why were Nokia and Ericsson pioneers of the mobile era which then lost their supremacy to Apple and Samsung over the past 15 years? Twenty-eight national digital markets regulated at national level are a competitive disadvantage and a considerable burden for investors and consumers in Europe. We cannot afford fragmented regulation if we want to unleash the potential of our digital products and services. We have to remove the remaining fiscal and legal barriers.

We need European regulators, pan-European operators and a truly Europe market. We also need an integrated online and mobile payments market. It is also high time to have fast fibre European networks in every household in Europe. A slow Internet connection is a competitive disadvantage for a company, and we see that especially in rural areas. We should set ambitious targets and respect them. We should aim to connect most European households, even in rural areas, with 100 megabytes of Internet connections by 2020.

My last point: we should also push forward with the digitalisation of the public sector. Supply and demand of public services should meet online. Too often it is human interference which is a source of imperfection and even corruption in delivering high-quality public services to the people of Europe.

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Die heutige Diskussion hat gezeigt, dass Europa offensichtlich noch weit von einem einheitlichen digitalen Binnenmarkt entfernt ist. Wie schnell und ob man durchs Internet surft und wie viel man dafür zahlt, hängt immer noch davon ab, in welchem Land, in welcher Region man wohnt und wie gut im jeweiligen Wohnort die Breitbandversorgung ist. Wir brauchen rasche Maßnahmen, die diese digitale Fragmentierung aufheben. Der Zugang zum Internet ist ein Grundrecht, und niemand darf davon ausgeschlossen sein. Eine Diskussion über die Vollendung des Binnenmarkts darf diese Fragen nicht aussparen.

Aber auch andere Voraussetzungen sind zu thematisieren wie die gesetzliche Verankerung der Netzneutralität, das Wiedererlangen von Vertrauen in das digitale Netz durch eine rasche Verabschiedung des Datenschutzpakets, eine Urheberrechtsreform, die die Potenziale der digitalen Ära nutzbar macht, und schließlich auch bessere Möglichkeiten für Datenportabilität und Anbieterwechsel, um sich verfestigende Monopole aufzubrechen.

Schließlich auch ein Appell an uns alle, an uns Parlamentarier: Es ist zu wenig, nur darauf zu warten, was von der Kommission kommt. Das Europäische Parlament muss selbst eine tragende und fordernde Rolle bei der Entwicklung des digitalen Binnenmarkts einnehmen. Das ist auch für den neuen Kommissar eine sehr wichtige Botschaft.

2014. szeptember 16., kedd

Anne Sander (PPE). — Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, chers collègues, il faut bien reconnaître que la révolution numérique s'est principalement faite en dehors de nos frontières. Aujourd'hui cette révolution défie notre vieille Europe. Si nous ne voulons pas devenir une simple colonie du monde numérique, nous devons redoubler nos efforts.

L'agenda numérique s'offre une place de choix dans le nouveau programme de la Commission européenne, et je tiens à saluer deux initiatives majeures du président Juncker. La première est d'avoir fait de l'achèvement d'un marché unique du numérique sa priorité. La deuxième est d'avoir nommé un vice-président spécifiquement en charge de cette politique.

De nombreux progrès ont été enregistrés depuis 2010 dans l'accès à internet. Cependant notre politique aura échoué si une fracture numérique persiste entre les territoires de l'Union européenne, parmi ses entreprises et au sein de sa population. Le commissaire Barnier l'a dit, seule une PME sur sept vend des produits en ligne. Je rajouterai qu'à peine un foyer sur cinq situés en zone rurale a accès à une connexion à haut débit. En France, seul un quart des plus de 75 ans dispose d'un accès internet à domicile.

Nous devons résorber ces disparités et investir dans des infrastructures de haut débit en zone rurale, accompagner la numérisation des PME et former les citoyens aux nouvelles technologies.

Ainsi, j'espère que nous saurons relever ce double défi: recouvrer notre souveraineté numérique et en faire bénéficier tous nos concitoyens.

Olga Sehnalová (S&D). - Pane komisaři, celá dnešní debata je o obrovských možnostech, inovačním potenciálu, přínosech pro růst a zaměstnanost, ale i o výzvách, které nám přináší současný překotný technologický rozvoj.

Z pohledu spotřebitele nemůže být digitální trh jen o odstraňování překážek při nakupování zboží a služeb na internetu. Musí jít také o důvěru spotřebitelů. Nejen o to, jaká mají teoretická práva, ale také, zda se jich mohou reálně domoci, pokud například zakoupili nekvalitní výrobek nebo službu. V této souvislosti je důležité plně implementovat a uplatňovat již přijaté legislativní akty.

Zvláštní pozornost věnujme i odstranění diskriminačních praktik, které jsou doposud bohužel běžnou realitou vnitřního trhu. Omezení platebních možností, doručování zboží či rozdílná cena na základě národnosti či země původu – tak nevypadá férový jednotný vnitřní trh. Nastavení spotřebitelsky přívětivého a zodpovědného digitálního vnitřního trhu bude tedy oprávněně jedním z hlavních úkolů nové Komise.

Adina-Ioana Vălean (PPE). - Mr President, while I am very pleased to see that the digital single market has been a top priority for the outgoing Commission, as it is for President Juncker's new team, we do need an online market flexible enough for businesses to grow and secure enough for citizens to make use of it.

Cross-border purchases are still rare in Europe. Standards for electronic signatures and contracts still vary from one Member State to another. Corporate legislation is far from being harmonised, while the data protection regulation is nowhere near implementation. Too many barriers hamper companies' investment in the use of ICT as well as cross-border and Internet-based economic activity.

We want to encourage innovative entrepreneurship among our youth. We all want to see a digital market where goods and services flow freely among Member States, where competition drives knowledge forward and prices down, but that requires a shift in approach from a national market mindset towards a European one. If we want a pan-European digital market, we need investment in infrastructure, and therefore we need to provide the appropriate regulatory framework and stability for electronic communication providers. We should also take a closer look at our competition rules.

We know what the hurdles are and what we want to do. We therefore expect the Commission to define a concrete action plan with clear policy targets and a viable timetable. We must also understand that the digital single market is not something we politicians are going to build. We must always involve and consult all the relevant stakeholders.

I am thankful to the outgoing Commission for its work and I very much look forward to working with the new Commission to make the digital single market a reality.

2014. szeptember 16., kedd

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, ¿el mercado único digital es una oportunidad? Sí, pero no queda ni muchísimo menos poco tiempo para que sea una realidad cercana: hay 100 millones de europeos que no tienen acceso hoy a internet; el 12 % de las empresas europeas no comercian o no tienen posibilidad de comerciar por internet; y solo un 12 % de los europeos realizan compras en otros Estados miembros distintos al suyo propio.

Señor Comisario, no habrá un verdadero mercado único digital si no se incorporan a él de una manera rápida y eficiente las pequeñas y medianas empresas, que suponen el 90 % de los empleos en la Unión Europea.

Y, para ello, falta una estrategia, un verdadero plan de actuación que esté políticamente coordinado, que esté fuertemente financiado y que se aplique rápidamente, porque Europa está perdiendo una vez más el tren —el tren, en este caso, del mercado único digital, porque hay muchas zonas económicas, distintas de la Unión Europea, que nos llevan mucha ventaja en este campo— y eso tenemos que corregirlo.

Y para todo ello necesitamos que su sucesor, señor Comisario, se coordine con el nuevo Comisario de Empleo para utilizar los fondos de formación a fin de hacer accesible a las pequeñas y medianas empresas el comercio electrónico; necesitamos que se coordine con el equipo económico para facilitar vías de financiación que permitan modernizar nuestras empresas; necesitamos que se coordine con el de innovación para corregir los defectos que tenemos en banda ancha y también, por ejemplo, en el 4G. Y, sobre todo, necesitamos que se coordine con su equipo jurídico para mantener la necesaria protección de los derechos de los consumidores ante los nuevos retos que supone también el comercio electrónico en ese campo.

Axel Voss (PPE). - Herr Präsident! Vielen Dank der Kommission, dass sie sich des Themas so annimmt. Ich finde es auch gut, dass die neue Kommission einen Schwerpunkt dort bildet. Wir haben auch alle sehr große Erwartungen hieran, denn es geht um unsere technologische Zukunft auf der einen Seite, aber auch um unsere Daten und den Schutz unserer Daten auf der anderen Seite. Eine der ganz großen Prioritäten in diesem Bereich muss das Thema Sicherheit im Internet sein, um hier auch Vertrauen zu schaffen: Sicherheit vor Cyber-Angriffen, vor Massenausspähung, vor Wirtschaftsspionage, vor Betrug.

Wir wollen letztlich ja auch Terror und Verbrechen über die Daten und die digitale Technologie bekämpfen. Wir wollen hier keinen Überwachungsstaat, aber wir wollen eben auch, dass der Staat seine Sicherheitsaufgaben auch im digitalen Markt erfüllen kann. Deshalb brauchen wir hier einen Ordnungsrahmen – je eher, umso besser – für diese digitale Welt, für den Schutz des Einzelnen, aber auch zur Verbrechensbekämpfung. Wir müssen überall neue Grenzziehungen vornehmen und das Netz eben nicht der Anarchie und dem Recht des Stärkeren überlassen.

Wir müssen deshalb auch stärker versuchen, mit den amerikanischen Partnern hier gemeinsame Standards zu schaffen. Wenn uns das nicht gelingen sollte und uns aber auch die Privatsphäre in der Zukunft noch wichtig ist, dann müssen wir uns eigentlich noch unabhängiger machen, auch von den amerikanischen Partnern. Das haben wir in dem NSA-Untersuchungsbericht auch so beschrieben. Google ist das eine Thema, auch hieran sollte man denken, ob wir nicht auch hier ein gemeinschaftliches europäisches Unternehmen wie bei Airbus oder Galileo schaffen, um dort etwas aufzubauen, das dem Vertrauen der Bürger gerechter wird. Und wir müssen eben auch sehen, dass wir hinsichtlich *safe harbour* in diesem Bereich der Privatsphäre und dem Schutz der Bürger mehr Geltung verschaffen. Ich möchte die Kommission ermutigen, hier den Mut zu haben, *safe harbour* aufzuheben und dies auf neue Füße zu stellen.

Miapetra Kumpula-Natri (S&D). - Arvoisa puhemies, keskustelu osoittaa, että työtä on poliitikoilla, mutta toivottavasti työtä on myös digialalla. Olemme kolme vuotta Yhdysvaltoja jäljessä, ja meidän on vain onnistuttava luomaan innovaatioille myönteistä sääteilyä, sillä digimarkkinat tarvitsevat pelisäännöt, mutta ne eivät aina vain tarvitse harmonisointia.

Minusta Euroopalla tulee olla rohkeutta antaa pienille yrityksille ja pienille operaattoreille eri alueilla mahdollisuuksia myös synnyttää ensimmäisenä maailmassa uusia innovaatioita, joista kasvaa suuria käyttömahdollisuuksia. Näin olemme nähneet, että on käynyt. Jokainen yritys joskus on ollut pieni, ja en haluaisi säätää niin tiukkoja lakeja, että me emme voi innovaatioita keksiä.

2014. szeptember 16., kedd

Mutta tietosuoja, josta on tänään puhuttu paljon, on kuitenkin eurooppalainen perusoikeus. Sanoisin, että silloin me emme ole tahdotonta kauppatavaraa ihmisinä ja kuluttajina. Mutta kuluttajat aika harvoin katsovat alkuperämaamerkin-tää, kun he valitsevat digitaalisia palveluita. He valitsevat parhaat sovellutukset. Euroopan täytyy pystyä luomaan inno-vaatioita.

Odotan kovasti tulevalta komissiolta hyvää säätelystä, kun otamme uutta askelta 4G-tekniologiasta jo eteenpäin. Ovatko eurooppalaiset yritykset ja Eurooppa silloin markkinoilla mukana vai meneekö innovaatioetu jälleen muualle?

Michał Boni (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Korzyści jednolitego rynku cyfrowego są oczywiste, ale Europa ciągle nie umie dokonać skoku cyfrowego w jednolity rynek cyfrowy. Co jest do tego potrzebne? Po pierwsze, kompleksowe podejście, tak żebyśmy traktowali sprawy cyfrowe, kiedy dotyczą one edukacji, telekomunikacji czy zdro-wia, w jeden i ten sam sposób. Po drugie, przełamanie egoizmu 28 krajów, bo ten egoizm zabija możliwość rozwoju jednolitego rynku cyfrowego. Po trzecie, rozwój inwestycji, tak żeby dostęp do szybkiego internetu spowodował, aby nie mieć sytuacji, jaką mieliśmy dzisiaj: z opóźnieniem 30-sekundowym, prawie minutowym, słyszeliśmy naszych przyjaciół w Kijowie. To jest słabość związana z szybkością internetu. Te inwestycje wymagają w oczywisty sposób konsolidacji rynku, przełamania fragmentacji, także harmonizacji wtedy, kiedy będziemy dzielili przyszłe widmo. Po czwarte, pot-rzebna jest harmonizacja standardów i usług, także w obszarze ochrony prywatności, tak żeby nie 28 reżimów, ale jeden reżim prawny decydował o tym skoku cyfrowym. I po piąte, *big data* jest wielką szansą dla gospodarki, rozwój dużych zbiorów danych to prawdopodobnie dodatkowe 280 miliardów euro do europejskiego PKB w najbliższych kilku latach.

Ale żeby duże zbiory danych dobrze się rozwijały, trzeba sprząć ze sobą trzy elementy. Po pierwsze, przyjąć rozwiązania dotyczące ochrony prywatności i danych osobowych. One budują zaufanie i one pozwolą także małemu biznesowi rozwijać się na całym kontynencie europejskim. Po drugie, trzeba sprząć z tym rozwojem ochrony prywatności i dużych zbiorów danych otwieranie danych, ponowne użytkowanie oraz użytkowanie danych, tak żeby przeszkody, które dzisiaj jeszcze niekiedy istnieją w nadmiernej ochronie, nadmiernych prawach autorskich, nie ograniczały rozwoju, przepływu różnych dóbr, produktów i danych. I po trzecie, bezpieczeństwo. W nowoczesny sposób..

(Przewodniczący odebrał mówcy głos.)

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Vizepräsident, Herr Kommissar Barnier, liebe Kolleginnen und liebe Kollegen! Die Weiterentwicklung und Stärkung des digitalen Binnenmarktes ist auch für den Bereich der Kreativwirtschaft, der Medien-vielfalt und der kulturellen Vielfalt in Europa von größter Bedeutung.

Bei der Weiterentwicklung müssen wir aber darauf achten, dass wir faire Wettbewerbsbedingungen für alle schaffen. Gerade der kulturelle Sektor wird von kleinen und mittleren Unternehmen der Kreativwirtschaft getragen und zeichnet sich durch sprachliche und inhaltliche Vielfalt aus.

Um dies zu fördern und zu erhalten, ist ein diskriminierungsfreies, offenes und transparentes Internet unabdingbar. Daher müssen wir gerade bei Plattformen, Suchmaschinen und anderen Verbreitungswegen im Netz auf faire Wettbe-werbsbedingungen achten. Suchmaschinen und Plattformen üben oftmals eine *Gatekeeper*-Funktion aus, die schnell zu einer Beeinträchtigung dieser Vielfalt von kreativen Bildungs- und Medienangeboten führen kann.

Die Bündelung von Suchmaschinen mit eigenen Angeboten von Inhalten und Dienst birgt die Gefahr der Wettbewerbsverzerrung. Deshalb ist es wichtig, dass die Kommission gerade bei Plattformen mit erheblicher Marktdo-minanz auf Transparenz, Offenheit und Nichtdiskriminierung achtet, damit eigene Angebote und Dienst der Plattformbetreiber nicht privilegiert und andere benachteiligt werden.

Marktdominanz darf nicht dazu führen, dass Verbraucher nur noch in beschränktem Maße andere Angebote erhalten oder nur bestimmte Anbieter im Netz leicht gefunden werden können. Kultur, Bildung und auch Medien leben von der großen Vielfalt in Europa. Diese große Vielfalt von Inhalten und Angeboten ist ein unschätzbarer Wert, der gestärkt und erhalten werden muss. Die Auffindbarkeit im Internet wird in Zukunft der Schlüssel zum Erfolg eines jeden Angebots sein.

2014. szeptember 16., kedd

Deshalb fordern wir auch aus Sicht des Kreativ- und Bildungssektors und des Medienpluralismus die Sicherung der Suchneutralität und eines offenen, transparenten und diskriminierungsfreien Internets. Alle Bürgerinnen und Bürger müssen einen diskriminierungsfreien Zugang zu Inhalten, Dienst und Warenangeboten im Netz haben.

Nur so können wir auf Dauer die großen Potenziale des digitalen Binnenmarkts auch heben. Wir brauchen diese Neutralität, sowohl bei der Suche als auch im Netz.

Antonio López-Istúriz White (PPE). - Señor Presidente, no está de más reiterar en esta Cámara que el mercado único digital europeo es una prioridad. Y es una prioridad porque será en los próximos años uno de los ejes de crecimiento de Europa. Y, si somos exigentes y ambiciosos con el proyecto europeo —y, desde luego, yo lo soy—, si queremos más Europa, necesitamos crecimiento.

Conseguir un mercado único digital realmente integrado supondría obtener un aumento del producto interior bruto de, al menos, un 4 %. Hablamos de 500 000 millones de euros en un periodo de diez años. La Unión Europea aprobó en los últimos años numerosas iniciativas destinadas a fomentar la economía digital y a aprovechar las oportunidades de crecimiento que esta ofrece.

Je veux saluer dans ce contexte le magnifique travail qui a déjà été fait par le commissaire Michel Barnier et son équipe.

La futura Comisión Juncker apunta igualmente al mercado único digital como uno de sus estándares. En realidad, el desarrollo del mercado único digital debe estar en el centro de los esfuerzos de la Unión Europea para generar crecimiento económico y empleo, así como para fortalecer la competitividad de la Unión y su resistencia dentro de la economía global. Conjuntamente, la Comisión Europea y los Estados miembros tienen que promocionar la aplicación de las normas y reglamentos existentes y, cuando sea necesario, establecer sanciones. Es necesario que la Comisión garantice una aplicación rápida de la normativa existente para, a posteriori, abrir aún más el mercado único de servicios.

La Comisión debe asegurar, a mi juicio, la aplicación y el cumplimiento de normas como la Directiva sobre los derechos de los consumidores, la resolución alternativa de conflictos y la resolución de litigios en línea, garantizando, al mismo tiempo, la reducción de las cargas administrativas. Otro reto sería garantizar la igualdad de condiciones para las empresas que operan en el mercado único digital, de tal manera que sean capaces de competir.

En este mismo sentido, garantizar una economía digital vibrante en la Unión Europea depende de una aplicación estricta de las normas de competencia en el mercado único digital. La indexación, evaluación, presentación y clasificación de los motores de búsqueda debe ser imparcial y transparente, mientras que, para los servicios interrelacionados, los motores de búsqueda deben garantizar la plena transparencia al mostrar los resultados de búsqueda.

Eva Paunova (PPE). - Mr President, the digital economy is a topic that is for me very much linked to the hopes and worries of younger citizens. Hence, let me share with you a few thoughts of the EPP's youngest MEP. It is typically the younger generations in Europe that are contributing to the development of a competitive European digital economy. Examples such as Spotify, the South Cloud and Skype were all start-ups by young European entrepreneurs. I would like to further urge the Commission to foster an environment that makes it easier, more affordable and simply more desirable for my young fellow citizens to keep on thinking about the next wave of digital innovation 'made in Europe'.

It is the younger generations that not only drive and benefit from digitalisation but are most vulnerable to its potential negative consequences. Young people often share every aspect of their life, as well as important personal data, via Internet platforms and social media. This can and often has negative consequences for their career prospects, for their safety and their security. The spread of digitalisation can make such cases more common. Thus, although a dynamic, pro-business, pro-innovation and integrated digital market is something I encourage and embrace, it should be completed by a very carefully devised online security strategy.

2014. szeptember 16., kedd

I urge the Commission to introduce standards guaranteeing the online safety of one of the most vulnerable social groups: European youth. I also would like to address you, not only as one of the youngest MEPs but also as a Member from a young EU Member State and, more importantly, a young democracy. One of the many advantages of the digital single market is that it can help us improve transparency and accountability through instruments such as e-government. E-government is a key priority of some Member States.

Yet countries like Bulgaria need European support for completing such an ambitious project. I ask the Commission to assist Member States in strengthening democracy through the introduction of digital tools. I congratulate Commissioner Barnier for the extensive work he has done and I look forward to working with Team Juncker on finalising the digital single market as soon as possible.

Ivana Maletić (PPE). - Gospodine predsjedniče, uspostava jedinstvenog digitalnog tržišta definitivno je prostor za tako željeni gospodarski rast. Živimo u doba informacijskih tehnologija. Snažniji i bolji postaju oni koji se u tom području bolje snalaze. Različita pravila u internet poslovanju znače prepreke i onemogućuju državama članicama da osjete koristi od novih modernih načina rada. Internetizacijom poslovanja srednjih i malih poduzetnika učinit ćemo ih konkurentnijim, a njihove usluge i dobra dostupnim.

Građanima će život biti jednostavniji. Jedinstveno digitalno tržište omogućit će im da osjete prednost života u Europskoj uniji bez fizičkog putovanja. A sad jedno pitanje za Europsku komisiju, za povjerenika: propisi su doneseni, agende i akcijski planovi napisani. Koji je plan za odlučniju i bržu provedbu?

Virginie Rozière (S&D). - Monsieur le Président, contrairement à ce qui a pu être dit, la conviction quand on regarde comment fonctionne le marché numérique, est que ce marché existe déjà aujourd'hui. Les transactions mais aussi les échanges non marchands dépassent largement les frontières nationales. C'est aussi, on l'a dit, un formidable gisement d'innovation, d'évolution des modèles économiques, mais aussi d'évolution des relations sociales, des usages coopératifs. Tout cela évolue très vite, bien plus vite que les législations européennes.

Mais ce n'est pas pour cela que nous devons baisser les bras. Nous devons au contraire, et j'en suis convaincue, agir parce qu'il est de notre responsabilité en tant que Parlement européen d'établir et de renforcer un certain nombre de principes dans l'espace numérique, comme nous tentons de le faire dans l'espace physique.

Le premier de ces principes, nous en avons largement parlé, est la protection des consommateurs et des citoyens. Je m'inquiète lorsque j'entends remettre en question, sous couvert de compétitivité, une règle aussi fondamentale que la protection des données personnelles. Le Parlement, l'Union européenne a beaucoup fait dans ce domaine mais nous devons continuer et ne pas brader ce principe-là pour des questions d'efficacité économique. Nous devons aussi assurer l'équité. Je suis également étonnée lorsque j'entends justifier des situations de monopole. Nous devons assurer l'équité, la neutralité du net et aussi de la recherche.

João Ferreira (GUE/NGL). - Os avanços no domínio do digital confrontam-nos com enormes e irrecusáveis desafios. Nos serviços em linha, no comércio eletrónico, por exemplo, no domínio dos direitos de autor, da proteção de dados, da neutralidade da rede, certamente. A resposta a estes desafios requer evidentemente uma abordagem conjunta, comunitária, internacional. Mas a resposta a estes desafios, alguns deles complexos, deve ter como princípio orientador indeclinável a defesa do interesse público, que se deve sobrepor, em qualquer circunstância, à lógica pura e simples do mercado.

Ora isto é tudo o que não aconteceu em duas décadas de mercado único. Duas décadas de propaganda com muitas promessas de criação de emprego, crescimento e coesão - tudo desmentido pela realidade. Duas décadas de prevalência do negócio sobre o interesse público, de avanço do mercado sobre serviços públicos essenciais gerando pobreza e exclusão, exclusão que se aprofundará inevitavelmente com o aprofundamento e alargamento do mercado único. É por isso que a resposta a estes desafios de que aqui falamos não pode ser encontrada neste quadro. Antes exige uma rutura com ele.

Renato Soru (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, qualche settimana fa ho letto un'interessante intervista al primo ministro della Corea del Sud.

2014. szeptember 16., kedd

All'intervistatore che gli chiedeva quale fosse il segreto di questo paese per una rapida crescita, per essere uscito dalla povertà, per essere diventato rapidamente la quarta economia dell'Asia e, mi pare, la quindicesima economia del pianeta, il primo ministro ha risposto in maniera molto semplice. Diceva: «Ci abbiamo creduto. Negli ultimi decenni abbiamo passato il nostro tempo a investire nell'educazione, nell'istruzione, nella formazione e abbiamo passato il nostro tempo a investire nei collegamenti a banda larga, abbiamo cablato il nostro paese».

Il risultato è che oggi nelle nostre tasche c'è Samsung e c'è meno Nokia, il risultato è che ciascuno di noi, nelle nostre tasche ha o un cellulare o ha un video o ha un chipset, o in automobile ha un pezzo di tecnologia di quel paese e sempre meno della nostra tecnologia. Per questo quando sentivo la bella esposizione del Commissario, che diceva che con la tecnologia, con l'innovazione digitale, per ogni posto di lavoro che si perde nei settori tradizionali se ne guadagnano più di due nei settori nuovi, mi viene in mente che noi perdiamo i posti di lavoro tradizionali e qualcun altro guadagna i posti di lavoro nuovi. Tant'è che in questi ultimi anni abbiamo perso diversi milioni di posti di lavoro in Europa senza averne guadagnati di nuovi..

(Il Presidente interrompe l'oratore.)

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, možemo postaviti pitanje na kraju ove rasprave, budući da sam zadnja. Što je to digitalno gospodarstvo i što je to digitalno tržište?

Stalno govorimo o nekoj budućnosti, ja bih rekla, da to nije tržište budućnosti nego sadašnjosti i želim zahvaliti povjereniku Barnieru koji je vrlo intenzivno radio na ovom dosjeu i što je to bio dio njegova portfelja i želim vjerovati da će i novi povjerenik nastaviti ovako dobro raditi. Međutim, potrebno je završiti ovaj projekt, treba ga dovršiti, vidim u prijedlogu g. Junckera da je to jedna od glavnih točaka rada njegove Komisije i vjerujem da ćemo to svi zajedno uspjati.

Međutim, ono što mene zanima u ovom dosjeu jest roaming i želim zahvaliti i izraziti veselje u ime tisuća građana i birača što ćemo 15. prosinca 2015. imati jednaki roaming u cijeloj Europskoj uniji. Mislim da se to tiče mnogih novih građana Europske unije.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Michel Barnier, vice-président de la Commission. - Monsieur le Président, merci à chacune et chacun d'entre vous de la diversité, de l'intensité, de la qualité de ce débat. Je crois que M. Schwab et ses collègues qui ont pris cette initiative ne le regretteront pas, compte tenu de la richesse de ce débat. Lui-même, comme M^{me} Róza Thun ou M. Hökmark et beaucoup d'autres, à l'instant M^{me} Šuica, ont évoqué l'importance économique du marché numérique et j'ai dit le potentiel qu'il recèle si on lève un certain nombre de barrières techniques, fiscales et administratives.

Je veux aussi dire – et cela a été l'état d'esprit de mon travail depuis cinq ans comme commissaire pour le marché unique et les services financiers – qu'il y a dans le marché unique une dimension d'abord économique mais aussi sociale, humaine, citoyenne, avec des questions liées à la liberté et à la protection des données, et également une dimension culturelle. C'est en pensant à tout cela qu'il nous faut donner cette impulsion sur un projet, Madame Šuica, qui est bien celui du présent et pas celui du passé ou de l'avenir. Nous sommes dans le présent pour faire vivre ce marché unique numérique. Il faut aller de l'avant, c'est ce que vous allez faire avec le prochain collègue.

Il est absolument nécessaire à cet effet de mettre en œuvre les règles décidées ensemble. M. López-Istúriz a insisté sur la mise en œuvre à travers les directives, les textes, le suivi, l'évaluation et votre Parlement a un rôle très important de vigilance à l'égard de la Commission et du Conseil. Voilà ce qu'il faut faire, je dis cela à M^{me} Spyrali qui demandait qu'on accentue la cadence.

Il faut être aussi conscient ou réaliste. Tout à l'heure j'écoutais votre collègue estonienne, qui nous a quitté, M^{me} Marju Lauristin qui évoquait un point auquel je me suis beaucoup attaché, je l'ai cité tout à l'heure, c'est la signature électronique qui est, dans le grand chantier de la digitalisation de la commande publique et de bien d'autres enjeux, un des éléments clés avec la facturation électronique et la réforme des marchés publics que j'ai mis en œuvre avec vous. Je pourrais dire à M^{me} Lauristin qu'il a fallu deux ans entre la proposition que la Commission a faite et le vote au Parlement et au Conseil pour aboutir à un texte qui n'est pas encore complètement opérationnel.

2014. szeptember 16., kedd

M^{me} Gebhardt, M. Albrecht, M. Borelli, M^{me} Verheyen et beaucoup d'autres ont évoqué la neutralité du net, comme je l'avais fait moi-même. Je pense que tout le monde doit avoir accès aux services, aux applications sur un internet ouvert. La Commission a proposé une législation européenne afin d'interdire toutes sortes de blocages, d'étranglements, de discriminations de contenus spécifiques, d'applications ou de services, avec des exceptions très limitées.

Ce règlement propose la promotion de l'innovation comme garant de l'internet ouvert tout en autorisant les services spécialisés comme la télévision numérique ou d'autres services qui pourront faire surface dans le futur à condition de ne pas entraver l'internet ouvert. Le Parlement a soutenu cette proposition et nous souhaitons qu'un accord puisse intervenir avant la fin de cette année.

Sur la cybersécurité, M. Albrecht et M. Voigt ont posé la question de savoir où nous en étions quant à la proposition législative concernant la sécurité des réseaux et informations. Votre Assemblée a adopté son rapport en première lecture, le Conseil de son côté est en train de finaliser ses négociations et j'espère que les trilogues pourront commencer bientôt sous la présidence très active de l'Italie.

Vicky Ford tout à l'heure et d'autres ont évoqué la protection des consommateurs, qui est une priorité, ce qui justifie l'action de la Commission dans le domaine de la protection des données, j'en ai moi-même parlé tout à l'heure. Autre exemple de cette prise en compte des consommateurs, le paiement en ligne, afin qu'ils soient protégés dans les paiements quotidiens, et – je le dis à M. Albrecht – en tirant les standards vers le haut et pas vers le bas.

M^{me} Ford a également évoqué, comme M. Nica, ce grand chantier de l'inclusion qui s'attache au marché unique numérique. Tout le marché unique, tous les États membres doivent être couverts par internet. Tous les citoyens où qu'ils se trouvent, les plus fragiles, les plus éloignés, les plus isolés doivent recevoir des services appropriés et cela justifie les investissements que M. Murean a évoqué avec beaucoup de compétence et de dynamisme comme votre collègue Weiden Holzer. C'est le sens de la proposition *Telecom Single Market*, pour laquelle nous espérons un accord rapide, et aussi des investissements qui pourront être engagés dans ce domaine du numérique à travers les initiatives que le président Juncker vous proposera.

Je voudrais vous remercier Mesdames et Messieurs. Beaucoup d'entre vous ont signalé le travail que j'ai eu l'honneur de faire depuis cinq ans et je me permettrais de remercier en particulier, en votre nom, l'une de vos plus jeunes collègues, M^{me} Il n'y a pas d'autosatisfaction, il n'y a pas de nostalgie. La Commission a une continuité, une nouvelle impulsion. Une nouvelle époque va commencer en sortant, je l'espère, de cette crise financière que j'ai eu à affronter avec tous mes collègues.

Je pense simplement, Monsieur le Président, que ce débat, sa qualité, sa diversité est un signal très important pour la nouvelle Commission. Ce domaine est pour elle une priorité, que le président Juncker a indiquée, comme M^{me} Sander l'a dit, en désignant le premier ministre Andrew Ansip pour coordonner ces travaux, et mon collègue Günther Oettinger qui sera chargé de ce sujet, comme la commissaire désignée M^{me} Bienkowska responsable du marché intérieur et donc du dialogue avec les petites et moyennes entreprises.

Plusieurs d'entre vous ont évoqué la chance que cela peut représenter – si nous le voulons si nous facilitons leur vie techniquement, juridiquement, fiscalement – pour les petites et moyennes entreprises. Je pense que c'est un vrai sujet que de remettre les citoyens consommateurs et les petites et moyennes entreprises au cœur du marché intérieur. C'était l'objectif que je m'étais fixé devant vous il y a cinq ans. Nous avons fait de grands progrès, comme vous l'avez indiqué mais je pense que la prochaine Commission devra en faire d'autres, avec le volontarisme qu'a évoqué le président Juncker.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Andrus Ansip (ALDE), *in writing*. – I would like to thank Michel Barnier for the Commission statement. This statement on the Digital Single Market underlines the urgency faced by Europe. The digital economy moves at a far faster pace than politicians and officials are accustomed to, and Europe is playing catch up. Completing the Digital Single Market is particularly close to my heart. As Prime Minister, I co-wrote a letter with colleagues from three countries that first introduced the term to the European Council. Building the Digital Single Market was among my government's top priorities toward the EU. I am excited to continue this work as a member of Jean-Claude Juncker's team in the new Commission. During the first six months of our mandate, we will propose ambitious legislative steps towards a connected Digital Single Market. This will not be easy. The outgoing Commission and previous Parliament worked hard to break down national silos in telecoms regulation, copyright and data protection legislation, the management of radio waves and consumer rules, and encountered many barriers. To succeed now, we will need the strong contribution and

2014. szeptember 16., kedd

support of the Parliament.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – We are living in a digital era that not only changes the way we communicate and the platforms where we work but also our consumption patterns. We buy and sell goods online rather than at local shops. For this reason, a well-functioning EU single market should also adapt to this 'new' digital era. Still today, we face difficulties in our European cross-border trades; and far too many barriers still block the free flow of online sales and services across national borders. I believe that we must update the EU single market rules for the digital era, and we should aim for: 1. Enabling our businesses to compete across all EU countries by making online selling an option for all of our businesses; 2. Establishing a single area for online payments; 3. Fostering the involvement of SMEs, making them more knowledgeable about online systems; 4. Protecting EU consumers in the cyberspace; 5. Empowering our citizens and economies in the digital era. I truly believe that Europe's digital potential should be recognised and supported by EU legislation. I give my full support for this huge EU project.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Potrivit unui studiu al Parlamentului European, crearea unei piețe digitale unice ar urma să genereze 260 de miliarde de euro la nivel european. Acest lucru poate reprezenta mii de noi locuri de muncă atât pe orizontală, cât și pe verticală, dacă ținem cont că internetul creează cinci locuri de muncă la fiecare două locuri de muncă pierdute. Important este însă să fie fixate cât mai bine prioritățile pentru investirea fondurilor europene în următorii ani și acțiuni de eficientizare a folosirii acestora la nivel european.

Nu trebuie să uităm faptul că Europa este parte a unei economii globale foarte competitive, inclusiv în ceea ce privește sectorul digital, domeniu care înregistrează totodată o evoluție constantă și foarte rapidă, iar unele state membre au nevoie de sprijin pentru recuperare decalajele din punctul de vedere al infrastructurii.

În acest context, unul dintre punctele-cheie ale reușitei unificării sau realizării pieței unice digitale în Uniunea Europeană îl reprezintă stabilirea unor garanții legislative și administrative solide pentru stimularea încrederii cetățenilor și a mediului de afaceri în economia digitală, inclusiv printr-un cadru legal pentru o puternică protecție a datelor, dar și creșterea ratei de participare a întreprinderilor mici și mijlocii din e-Commerce până la 50%.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne – Som veľmi rada, že EP zohral významnú úlohu pri oživení vnútorného trhu. Jednotný digitálny trh otvára nové príležitosti na podporu ekonomiky prostredníctvom elektronického obchodovania a zároveň uľahčuje dodržiavanie administratívnych a finančných pravidiel podnikmi. Podpora jednotného digitálneho trhu bola správnou voľbou, pretože dnes ide o jedno z najdynamickejších sa rozvíjajúcich odvetví a tvorí ročné zisky na úrovni 260 mld. EUR. Nemôžeme však zabúdať na to, že aj v súčasnosti existuje stále mnoho prekážok, ktoré blokujú voľný pohyb on-line služieb a zábavy cez hranice jednotlivých členských štátov. Je poľutovaniahodné, že iba 12 % európskych užívateľov internetu sa cíti absolútne bezpečne pri vykonávaní on-line transakcií, pretože rôzne hrozby podvodov a iných narušení znižujú dôveru spotrebiteľov v bezpečné fungovanie on-line ekonomiky. Ak chce Európa ponúknuť nové služby, musí zabezpečiť pre svojich obyvateľov oveľa rýchlejší prístup k internetu, ako je momentálne k dispozícii. Som presvedčená o tom, že v budúcnosti bude potrebné oveľa viac finančných prostriedkov investovať do výskumu IKT, aby sme si boli schopní zachovať a udržať konkurencieschopnosť.

Philippe Juvén (PPE), par écrit. – Je tiens tout d'abord à saluer l'action déterminante du Commissaire Barnier au service de l'accomplissement du marché unique et du développement de l'économie numérique en Europe. Ces deux aspects sont d'ailleurs consubstantiels car le marché unique numérique est un des domaines clés pour améliorer le fonctionnement du marché unique et constitue un secteur clé de croissance. Les successeurs de Michel Barnier devront être à la hauteur de son héritage et poursuivre les efforts visant à libérer les services en ligne, les services de communication et le commerce électronique en faisant tomber les barrières techniques, fiscales et administratives. Ils devront également renforcer la confiance et l'appropriation du numérique par les citoyens, les PME et les administrations. L'UE doit désormais résolument miser sur le développement d'un secteur numérique sûr et compétitif et je me réjouis que Jean-Claude Juncker en fasse une priorité dans son projet de plan d'investissement de 300 milliards d'euros. Il sera essentiel pour l'UE de rechercher une plus grande indépendance technologique et autonomie stratégique, mais aussi de protéger le secteur de la culture et de la création qui est source de richesses et d'emplois.

2014. szeptember 16., kedd

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – I am glad that for the first time digital issues get such a prominent position among EU policies. A vice-president for the digital single market and a commissioner for the digital economy and society have been designated. Coordinated digitalisation of the EU must become one of the new Commission's priorities. As initiator of the EP's first report on cyber security and defence, I can give an assurance that MEPs are committed to working closely with the EC and the Council to achieve real progress. Three main issues have to be solved: 1. Full integration of the digital single market – we need a full set of joint EU rules. This means removing obstacles for cross-border e-commerce, first of all eliminating differentiations in the e-sphere based on country of origin and opening up borders separating national digital markets. I call on Member States to fully cooperate in establishing a respective legal framework without further delay. 2. Secure cyber space – involving both companies and public sector – is required to apply the highest standards to protect critical networks and information. The NIS Directive can solve part of this, but one needs further advances in the public sector. 3. For Member States, it should become their highest priority to complete national cyber-security strategies and prepare national digital agendas.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Completion of the digital single market in Europe is a key component of Europe's convergence into a knowledge-driven economy fostering competitiveness, economic growth and highly-qualified jobs in Europe. Completion of a digital single market requires urgent actions at all political levels ensuring that all citizens, regardless of their location, have access to the internet and the necessary skills to use it. We need to face many challenges in completing the digital single market. Despite the crisis and the high level of unemployment, the Commission estimates that more than 700 000 to 1 million high-quality ICT jobs will not be filled. E-skills and digital education, therefore, can be of extraordinary importance in tackling rising unemployment, especially among young people; the Commission and the Member States should seize the occasion and take ownership in empowering European citizens with the appropriate digital skills and reducing digital literacy and competence gaps by half by 2015.

Claudia Schmidt (PPE), *schriftlich*. – Das Internet nimmt heutzutage einen kaum mehr wegzudenkenden Aspekt in unserem alltäglichen Privat- und Berufsleben ein. Es bietet neue Möglichkeiten, birgt aber auch Herausforderungen und Schwierigkeiten, die es zu lösen gilt, um einerseits diesen aufstrebenden Markt und die damit einhergehenden Chancen nicht zu gefährden und um andererseits optimale Rahmenbedingungen für alle Beteiligten zu schaffen. Es ist nicht zielführend, wenn ein Geschäftstreibender oder ein Verbraucher innerhalb eines digitalen Binnenmarktes 28 verschiedenen Reglementierungen von 28 verschiedenen Ländern Aufmerksamkeit schenken muss. Daher erachte ich es als wesentlich, Rahmenbedingungen innerhalb Europas zu schaffen, die den Bewohnern aller Mitgliedsstaaten den gleichen Standard an Sicherheit bieten und zeitgleich den Unternehmen die Möglichkeit und den Spielraum gewähren, sich auf dem internationalen Markt gegenüber den starken nichteuropäischen Konkurrenten zu behaupten.

16. Helyesbítés (az eljárási szabályzat 231. cikke): lásd a jegyzőkönyvet

17. Az éghajlattal foglalkozó 2014. évi ENSZ-csúcstalálkozó (2014. szeptember 23., New York) (vita)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sul Vertice dell'ONU sul clima nel 2014 (23 settembre 2014 — New York) (2014/2847(RSP)).

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, la prossima settimana i leader politici, insieme alle imprese e alla società civile, si riuniranno a New York per il vertice dell'ONU sul clima volto a catalizzare azioni e ambizioni sul cambiamento climatico.

2014. szeptember 16., kedd

Nutriamo grandi speranze e aspettative sul fatto che il vertice produca tra le parti un clima di fiducia reciproco e generi lo slancio politico necessario per contribuire a un esito positivo dei negoziati internazionali sul clima, in vista di un accordo globale alla conferenza di Parigi nel dicembre del prossimo anno. Come sapete, l'obiettivo principale di tali negoziati sul clima è garantire che l'innalzamento della temperatura resti al di sotto di due gradi centigradi. Tale impegno è stato globalmente accettato a Copenaghen e ribadito a Cancún. Ora deve essere tradotto in realtà ed è necessario che tutti contribuiscano.

Il quinto rapporto di valutazione del gruppo intergovernativo di esperti sul cambiamento climatico sottolinea ancora una volta l'esigenza di interventi globali urgenti se non vogliamo lasciare alle generazioni future il compito di fronteggiare il cambiamento climatico che avanza. L'Unione europea continua pertanto a lavorare alacremente sia a livello interno sia nel quadro dell'UNFCCC nella lotta contro il cambiamento climatico. Tra il 1990 e il 2012 l'Unione europea è riuscita efficacemente a dissociare la crescita, che è stata di un più 44 per cento, dalle emissioni di gas a effetto serra, che sono diminuite del 19 per cento, grazie a tutta una serie di politiche e misure. Ciò dimostra che le due cose non si escludono a vicenda.

L'Unione europea e i suoi Stati membri sono determinati a raggiungere un accordo globale a Parigi nel 2015. Sono necessari impegni ambiziosi in materia di mitigazioni per mantenere l'aumento della temperatura media mondiale al di sotto dei due gradi centigradi rispetto ai livelli preindustriali.

È essenziale che le principali economie e quelle emergenti assumano un ruolo guida. Nel marzo del 2014 il Consiglio europeo ha annunciato che in ottobre avrebbe preso una decisione su un quadro per le politiche dell'energia e del clima fino al 2030. Ciò consentirà all'Unione europea di presentare il proprio contributo all'accordo globale entro il primo trimestre del prossimo anno, in linea con quanto convenuto lo scorso anno a Varsavia. Speriamo che altri facciano altrettanto.

Esiste un elevato grado di consapevolezza a livello dell'Unione europea e degli Stati membri riguardo all'importanza dei finanziamenti per il clima. Essi sono impegnati, assieme ad altri, per mobilitare cento miliardi di dollari entro il 2020, oltre ad essere pronti ad avviare quest'anno la capitalizzazione iniziale del fondo verde per il clima.

Signor Presidente, onorevoli deputati, sono pienamente consapevole che lo stesso elevato livello di ambizione è condiviso dalla larga maggioranza dei membri di questo Parlamento. La Presidenza, pertanto, attende con interesse di ascoltare i vostri pareri e di accogliere alcuni di voi alla conferenza di Lima che si terrà nel corso di quest'anno.

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Mr President, in a way there is not much to add to what we have just heard from the Italian Presidency. It is very clear that we see eye-to-eye on what is the purpose of this huge international event on climate change next week in New York. It is clear that the purpose of such a meeting must be to try to create renewed momentum and more awareness. It is not a place where you negotiate in all sorts of detail the next climate agreement, everybody knows that, but I must say that I think it is encouraging that more than 125 Heads of State and Governments have now accepted Secretary-General Ban Ki Moon's bold invitation. I think that is also a very good sign, because what it really means is that all these Heads of State, already at this stage, before they go to New York, have needed to ask in their own governments 'what are we prepared to deliver in Paris next year?' That is where the real significance of this New York meeting lies.

It is clear that the European objective must be that the agreement reached next year in Paris must be sufficiently ambitious to make it credible that the world will stay below the two degrees Celsius threshold, as was agreed by leaders in Copenhagen in 2009. It is also worth noting that we are actually to a large extent talking about a new generation of Heads of State, because governments have changed so fast that we really need to bring these messages and this issue to the top of governments, many of which have changed heads of state since the last similar meeting in September 2009.

I must say that I am confident that the EU and its Member States will project a confident, united, committed EU at the summit. I think we have already had a rehearsal at the recent Bonn Ministerial meeting back in June, where we really made a united effort and portrayed a united Europe. It is a Europe that is both credible in our own action and responsive to the needs of the most vulnerable.

2014. szeptember 16., kedd

That means that it is also absolutely key next week that our governments send a very strong signal that Europe intends to deliver on our financial pledges made in Copenhagen. I believe that the summit will see EU leaders reaffirm their commitment to the 2015 Paris agreement timetable and to tabling our contribution on time, which is the first quarter next year, after this October when we will have adopted our own 2030 targets. This is not just wishful thinking. It is something that the leaders of the European Union have twice said will happen, in March and again in June: that we will have the 2030 targets known by next month. Therefore, of course, Commission President Barroso will present at the summit our ambitious 2030 proposal for, among other things, a 40% domestic reduction target of greenhouse gas emissions.

It is essential, though, that all the major economies in the G20 also table their contributions in the first quarter next year. The EU will press strongly for this during the summit. We want a single ambition and leadership across the different thematic areas of the Summit, which range from climate finance to energy, to agriculture, to cities and the economic case for action. And Member States of course have their own planned national announcements that will be made.

The EU will also express its support for the many UN-led initiatives which will be launched at the summit, among them an initiative on HFCs; a statement on HFCs, which is very, very important; the Global Alliance for Climate-Smart Agriculture and the carbon pricing statement – it is a good thing that the carbon-pricing family is actually growing globally – and the global forest declaration.

The EU wants to ensure that the summit delivers a political outcome which meets our objectives for 2015, particularly on commitments to reach an ambitious agreement in Paris, on ensuring that major economies table their CO2 reduction contributions by March 2015, and on climate finance.

Hopefully, as I said, the involvement of Heads of State will give a push towards Lima, because it is not all about Paris next year. In order for Paris to be a success, already in Lima we need to start to have text on the table and that is what we should push for with the momentum that can be created in New York next week.

And then a final point: I also hope that the message will come clearly through that it is essential that all parties, particularly the big emitters, present no later than the first quarter of 2015 their contributions: what they intend to do. Why is that important? Because we need time, prior to Paris, to see whether the combined global effort will be enough to make us stay below the two degrees. That is basically what Paris should be all about and that must be the ambition level that we have for Paris.

Peter Liese, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bevor ich zu dem Ban-Ki-moon-Gipfel komme, möchte ich mich zunächst einmal bei Connie Hedegaard bedanken. Möglicherweise ist das die letzte Plenardebatte, an der sie hier im Europäischen Parlament teilnimmt. Ich möchte mich herzlich bedanken für ihre Arbeit. Ich habe oft gehört, die letzten fünf Jahre waren nicht so leicht für den Klimaschutz. Das stimmt sicherlich. Aber wer sagt, es lag an der Kommissarin, der sollte sich mal vorstellen, was passiert wäre, wenn wir eine weniger engagierte, nicht so starke Kommissarin gehabt hätten. Also: Herzlichen Dank, Connie, für Dein engagiertes Arbeiten. Du hast den Klimaschutz in der Europäischen Union und weltweit am Leben gehalten. Das war eine große Leistung in den schwierigen Zeiten.

Die nächsten 15 Monate werden entscheidend sein für den Fortschritt im weltweiten Kampf gegen den Klimawandel. Der Gipfel diese Woche wird ein erster Schritt sein. Aber bei aller Wichtigkeit sollten wir auch nicht zu viel erwarten. Die große Lösung wird natürlich nicht am Freitag kommen. Wir müssen schrittweise weiterarbeiten. Alles, was vom Ratspräsidenten und von Connie Hedegaard gesagt wurde, möchte ich unterstützen und möchte noch hinzufügen, dass der G7-Prozess im nächsten Jahr in diesem Zusammenhang auch eine wichtige Rolle spielen wird.

Wenn wir über Klimaschutz reden, denken viele in erster Linie an die erneuerbaren Energien. Erneuerbare Energien sind auch aus meiner Sicht wichtig. Ich hatte letzte Woche ein Gespräch mit dem Vorsitzenden der Elektrizitätserzeuger Europas, von Eurelectric. Er hat gesagt, er glaubt auch, dass die erneuerbaren Energien in einigen Jahren kosteneffizient und wettbewerbsfähig sein werden. Aber im Moment haben wir da noch ein großes Kostenproblem. Deswegen sollten wir uns alle gemeinsam noch stärker um die Energieeffizienz kümmern. Ich möchte mich ausdrücklich auch hier im Plenum bei Jean-Claude Juncker bedanken für seine Zusage, die er für die neue Kommission gegeben hat: mindestens 30 % Energieeffizienz verbindlich. Ich glaube, das ist ein gutes Signal, auch für die internationalen Verhandlungen. Wir werden die neue Kommission auch an dieses Versprechen erinnern.

2014. szeptember 16., kedd

Kathleen Van Brempt, *namens de S&D-Fractie*. – Het is misschien een *fait divers*, maar wij weten ondertussen dat de afgelopen maand augustus de warmste maand was sinds lange tijd. Een *fait divers* op het pak wetenschappelijk werk waaruit wij weten dat klimaatverandering niet iets is dat gaat gebeuren, maar waar wij middenin zitten.

Wat wij derhalve moeten doen is snel ageren en ervoor zorgen dat wij een verschijnsel waar wij middenin zitten kunnen indijken en de gevolgen beter kunnen inschatten.

Vandaar - het is al gezegd door de voorzitter van de Raad en de commissaris - is de klimaatconferentie in Lima een eerste belangrijke stap. Want wat wij nodig hebben zijn heldere, ambitieuze, afdwingbare en controleerbare doelstellingen voor de hele wereld.

Om dat te kunnen doen hebben wij eerst eigen verantwoordelijkheid nodig. Ik wil mij aansluiten bij de complimenten. De afgelopen vijf jaar is het bijzonder moeilijk gegaan op klimaatgebied en is er bijzonder slecht vooruitgang geboekt, ook in de Europese Unie. Ik hoop, ik wens, mevrouw de commissaris, dat u erin slaagt om op die laatste Raad van deze en uw legislatuurperiode ervoor te zorgen dat de Raad wél verantwoordelijkheid neemt voor het klimaatpakket 2030 en ervoor zorgt dat wij als Europa die klimaatdoelstellingen wel inschrijven in eigen wetgeving: reductie van CO₂, energie-efficiëntienormen en tot slot ook normen wat betreft hernieuwbare energie.

Ik wens u daarvoor alle succes en mijn fractie zal dat ten volle steunen.

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, although the climate change summit next week in New York is not part of the UNFCCC negotiations – not part of the process that we have all got so used to – it is an important gathering which, arguably, may be actually more important than these set-piece COP events, which are often seen by the public as very inflexible, rather frenzied and a little unintelligible.

I think Ban Ki-moon's initiative in New York has the opportunity to engage the imagination of the public in a much more meaningful way. I look forward to that, because I think it could have real political influence. Of course, all the parties present in New York are already committed to agreeing a new global and legally-binding deal by COP 21 in Paris.

In the ECR, we recognise that developed countries need to take a leading role in the reduction of emissions, but we have always questioned the sense of forging too far ahead too quickly with unilateral action. That action may disadvantage the EU economy without any real impact on greenhouse gas emissions. This has been a constant theme in the five years I have been in this Parliament. At times, it has seemed that the EU really has been acting alone. I know people talk about that as leadership, but there is another way of looking at that, which is isolation.

I am pleased to say that I think this rather lonely position seems to be changing. I am delighted that this meeting is actually taking place in New York in the United States. I think it is fitting as a venue as we see at long last some real and meaningful action from the US Government. The US Government's climate power plan is a real step forward, and I really do welcome that this summer. China – that other giant economic power – is committed to implementing a carbon market by 2020, along with tangible targets for emissions reductions. So I think the news is becoming more optimistic.

This is the context for Ban Ki-moon's meeting in New York. As I understand it, the climate summit will concentrate on highlighting the benefits of taking action, not just the cataclysmic Armageddon-style warnings, but looking at the real positives for the future of climate action. For too long we have been lectured and hectored about our obligations. It is high time that the tone was changed and that the moral high ground ceded to a spirit of true global cooperation and recognition of mutual benefits. We just need to look at the energy market as an example of where those two issues have become juxtaposed, I think to the benefit of us all.

So it seems that the New York meeting will be taking us in that direction, and I wish it every success. Indeed, to echo Peter Liese, I also wish Commissioner Hedegaard success in whatever she is doing next.

2014. szeptember 16., kedd

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

Gerben-Jan Gerbrandy, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I would also like to start by thanking Commissioner Hedegaard for her dedication and incredible fighting spirit the last couple of years. It normally takes quite some pressure to get difficult political decisions and we must wonder how much additional pressure is still needed to finally take necessary measures in the field of climate. Scientific evidence is one, of course, and last week we saw the World Meteorological Report, which stated that CO₂ concentrations are at the moment the highest ever.

So, all the steps taken so far have been very small steps compared to what is still needed. Unfortunately climate change is still strengthening its grip on our planet. An alarming element of last week's report is that oceans and forests are losing their capacity to absorb CO₂ and that is really alarming. So, there is sufficient pressure to take bold measures, I would say, in these kind of reports.

'But what about our economy?' people say. Yes, well, let us look at it from an economic angle. Future costs due to climate change are astronomical and today's new climate economy report shows that the road to a low carbon economy does not have to hurt the economy. Every economist should be in favour of ambitious climate policy. How much and what kind of pressure is further needed to have a positive outcome at the European Council meeting in October? I would say three ambitious and binding targets is what we need. The Parliament has endorsed that and the idea is gaining ground in the Juncker Commission. Now it is time for the Council to follow this example. So, Member States, please take our citizens' future seriously and overcome your short-term disagreements by deciding in favour of three ambitious and binding targets in October.

Merja Kyllönen, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, this is my first speech here, so let me borrow Madonna's words: 'like a virgin speaking for the very first time', but hopefully not the last. It is clear that we have no time to waste. The new results of the IPCC regarding the scientific basis of climate change leave no room for hesitation. The global society must act now.

I do hope that world leaders will do what UN Secretary-General Ban Ki-moon has invited them to do next week, which is to bring bold announcements and actions that will reduce emissions, strengthen climate resilience and mobilise political will for an ambitious legally-binding agreement in 2015. We truly need a meaningful global agreement in 2015, and we must make progress in Lima.

There is only one COP conference before the Paris Agreement, so pressure is mounting. Are we all on track, preparing our national commitments? Are our joint ambitions sufficient to make real progress in Paris? We need to raise the ambition level before 2020, and – at the same time – we have to create a credible pathway towards a low-carbon planet. We, who are economically stronger, must help those who are most vulnerable to climate change. We must do all we can to share the burden of taking action justly. It is a tall order for a one-day summit, but do we have an alternative while glaciers are melting?

Bas Eickhout, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik wil ook allereerst mevrouw Hedegaard bedanken voor de vijf jaar inzet. Ik ken u ongeveer vijf jaar, na toch het fiasco van Kopenhagen, waar u ook leiding aan gaf. Maar u heeft de afgelopen vijf jaar ongelooflijk veel inzet getoond en dat wordt ook door onze fractie zeer gewaardeerd. Het resultaat is alleen nog te beperkt, dat blijft natuurlijk ons grote probleem.

En ik denk dat dat ook het probleem wordt, volgende week in New York, dat de rest van de wereld een beetje moe wordt van de toch holle woorden van de Europese Unie. Wij leiden, wij zijn zo goed bezig, wij zijn op weg naar de 2020-doelen. Maar waar naartoe zijn wij precies op weg? De 2020-doelen zijn totaal niet ambitieus, die hebben wij nu al gehaald. Wij beloven nu dus acht jaar stilstand als EU voor de rest van de wereld.

2014. szeptember 16., kedd

Wat gaan wij precies na 2020 beloven? Wij hebben het over minus 40%, maar als je nu al kijkt naar de onderhandelingen, dan gaan wij wat rechten meenemen van emissiehandel na 2020 en van niet-ETS-sectoren, allemaal om die min 40% vooral een papieren werkelijkheid te laten zijn, maar in de realiteit zal dit niets opleveren.

En dan de financiën. Wij roepen al jaren dat wij met financiën voor ontwikkelingslanden gaan komen, maar nog steeds leveren wij niets! Op dat soort holle frasen worden wij aangesproken en het wordt belangrijk, volgende week in New York, dat Europa wat meer gaat doen. U heeft daar de regeringsleiders - en ik kijk ook naar de Italiaanse voorzitter - een keer bij elkaar, maar het wordt tijd dat wij ook de ministers van Financiën er een keer bij halen en dat wij van de regeringsleiders echt een toezegging krijgen om in oktober een zeer ambitieus en geloofwaardig 2030-pakket zonder koehandel op tafel te krijgen.

Piernicola Pedicini, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che noi siamo davvero molto sorpresi, perché io ho qui con me il documento conclusivo del Consiglio europeo del 20 e 21 marzo 2014, dove alla sezione «Clima ed energia» viene confermato il quadro di azione strategico per raggiungere gli obiettivi specifici dell'Unione europea fissati sia al 2030 sia al 2050 – quelli più ambiziosi.

Nel documento ancora una volta si parla di incremento della produzione energetica da fonti rinnovabili, si parla di ulteriore riduzione delle emissioni da gas serra, di modernizzazione del settore energetico, di sicurezza energetica sia nell'approvvigionamento sia nella fornitura di energia, e chi potrebbe essere in disaccordo con tutto questo? Chi potrebbe mai opporsi a tutto ciò?

Poi però scopriamo ancora una volta che alle parole non corrispondono i fatti, perché questo documento è stato firmato da Juncker, il quale ha appena nominato come Commissario designato per il clima e l'energia Miguel Arias Cañete, il quale è stato impresario dell'industria del petrolio e si è pronunciato nettamente a favore di tecniche di fracking, ossia tecniche altamente inquinanti come il fracking idraulico. Lo stesso succede per Renzi, che è stato firmatario dello stesso documento, che contemporaneamente ha messo in atto un provvedimento del tutto anticostituzionale in Italia per raddoppiare le estrazioni petrolifere sia nel Mar Adriatico sia nel Mar Ionio che nelle coste siciliane, sia in terraferma in Basilicata e in Sicilia.

Signori, siamo in Europa, quindi questi sono anche i vostri mari e sono anche le vostre terre. Tutto questo con la complicità del lucano Pittella, che quindi ha svenduto la propria terra. Perciò io mi rivolgo a voi, colleghi. Non fidiamoci di questa gente che dice delle cose e poi fa esattamente il contrario di ciò che dice. Se non vogliamo essere loro complici controlliamo assolutamente ogni singolo provvedimento che producono, perché non bisogna mai fidarsi di chi tradisce la propria terra.

Olaf Stuger (NI). - De EU geeft elk jaar tientallen miljarden uit om de vermeende klimaatverandering tegen te gaan. Elke Europese burger mag dus weer flink in de buidel tasten zonder dat er wetenschappelijke onderbouwing is voor de noodzaak hiervan. Dit geld kan beter door de onafhankelijke lidstaten zelf besteed worden aan echt belangrijke zaken, zoals onderzoek naar ALS, kanker, de gezondheidszorg, onderwijs of de zorg voor onze ouderen. Dat zijn doelen waar echte resultaten aan verbonden zijn.

Na jarenlang intensief onderzoek naar klimaatverandering is nog steeds onduidelijk of onze aarde nu opwarmt of juist afkoelt. Het IPCC heeft door zijn gegoochel met cijfers en aantoonbare wetenschappelijke fouten voeding gegeven aan de stelling dat wij eigenlijk helemaal niet weten hoe het klimaat zich zal ontwikkelen. Onverwacht blijkt nu bijvoorbeeld dat in 2 jaar tijd 1,8 miljoen km² noordpoolijs is aangegroeid. Maar ook al zou de aarde opwarmen, dan is het nog maar de vraag of de mens daar enige invloed op heeft. Van de honderd wetenschappers zijn er vijftig die beweren dat de mens daar zeer de hand in heeft en de andere vijftig ontkennen dat ten stelligste.

Er is zoveel onduidelijk in deze klimaatdiscussie, dat ik op zoek ben gegaan naar één feit dat als een paal boven water staat en dat ben ik tegengekomen. Het enige dat onbetwist is, is dat elke dag duizenden mensen heel veel geld verdienen aan deze hype. En dat deze mensen dus alle belang hebben bij het in stand houden van deze hype, deze heel ongemakkelijk wordende grote leugen.

Ivo Belet (PPE). - Democratie vereist helaas, beste vrienden, dat wij af en toe ook naar onzin moeten luisteren. Dat is ons lot en wij leggen ons daar uiteraard bij neer.

2014. szeptember 16., kedd

Commissioner, first of all, warm congratulations on your sincere and effective efforts in all that you have done, on your commitment and on the results you have achieved. Thank you very much and good luck and all the best in your future career.

Het is duidelijk dat de klimaattop van volgende week in New York ons een uitstekende nieuwe kans biedt om te bouwen aan een wereldwijde coalitie om die opwarming alsnog aan te pakken.

De politieke leiders van India en China zijn van plan hun kat te sturen naar New York. Dat ontslaat ons Europeanen echter niet van de morele plicht om daar toch op het hoogste niveau aanwezig te zijn.

Wij rekenen erop dat de EU, de Europese Commissie en de Raad op het hoogste niveau aanwezig zijn en dat wij daar in New York ons engagement onderstrepen, kracht bijzetten om in Lima en uiteraard in Parijs volgend jaar een bindend akkoord waar te maken.

De Europese Commissie heeft de EU-voorstellen voor 2030 al op tafel gelegd.

Het is nu aan onze staats- en regeringsleiders om hierover volgende maand, op 23 oktober, een ambitieus akkoord te sluiten en duidelijk te maken dat het Europa menens is om zijn voortrekkersrol te blijven opnemen.

Ook belangrijk is dat wij volgende week duidelijk maken dat wij de oproep van de Wereldbank over de prijs van de CO₂ onderschrijven. Wij hebben uiteraard een prijs op de CO₂ gezet in Europa en wij willen ons ETS-systeem, dat tijdens de economische crisis onder druk staat, uiteraard versterken. Essentieel daarbij is dat wij gaan voor een robuuste en voorspelbare CO₂-prijs die aan onze bedrijven en overheden effectieve stimuli geeft om inderdaad die klimaatinspanningen om te buigen tot een echte opportuniteit.

Linda McAvan (S&D). - Madam President, I think it was a good idea by Ban Ki-moon to have the summit next week. As Commissioner Hedegaard has said, we do need some momentum because it really is 'make your mind up time' on climate change in the next 15 months. Will we do something, or will we simply let the problem get worse? I agree with everybody here who said that we need to go with a credible EU package – a package on our emissions for 2030, but also, as the Commissioner has said, on our finances.

A few years ago, I went to northern Kenya and met pastoralists who lived in a very remote community. Those people's lives have changed already because of climate change. Their children are going hungry now because of climate change. Their daughters were being married off younger nine years ago because of climate change. It was just before Gleneagles, and we talked about 'Make Poverty History' but we will never make poverty history unless we tackle climate change. That is why next week is so important.

I want to ask the Commissioner – and I think President Barroso is going to New York– what we are taking there. Are we taking a package from Member States? Are we going to speak with one voice there? How is the Commission going to present in New York what the EU is doing?

Lastly, I want to add my voice to everybody here who has spoken about the work of Connie Hedegaard and her commitment to climate change in the past five years. As Peter Liese said, Commissioner, there have been some very difficult moments and you always remained optimistic and always said that we would get somewhere in the end. I hope that next week we get somewhere, and I hope your optimism becomes infectious among the world leaders and that you continue to work in this area in the future. Thank you very much. I would also like to thank your staff for all the work they did.

2014. szeptember 16., kedd

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Pani Przewodnicząca! Założenia polityki klimatycznej w świetle zbliżającego się szczytu klimatycznego powinny budzić wątpliwości poszczególnych państw członkowskich oraz obywateli Unii Europejskiej. Od lat stanowisko unijnych organów odrzucane jest przez największe gospodarki świata, przede wszystkim Chiny i Stany Zjednoczone. Stanowisko to powinno być zweryfikowane w oparciu o konieczność zagwarantowania bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej oraz zapewnienia konkurencyjności unijnych gospodarek. Bezrefleksyjna polityka Unii zakładająca likwidację branży węglowej jest działaniem na własną szkodę i wprost skutkuje całkowitym uzależnieniem Europy od zogniskowanych dostaw z kierunku wschodniego. Bezpośrednim efektem dekarbonizacji unijnych gospodarek jest spotęgowanie stopy bezrobocia będące powodem dotkliwych skutków społecznych. Wzywam więc Komisję i Radę oraz jej przewodniczącego do zerwania z dotychczasową polityką klimatyczną, która rujnuje gospodarki wielu krajów Unii Europejskiej.

José Inácio Faria (ALDE). - Senhora Presidente, Senhora Comissária, Senhor Ministro, caros Colegas, a União Europeia e os seus Estados-Membros encontram-se desde o primeiro momento na linha da frente do combate global para limitar as emissões dos gases com efeito de estufa. A verdade é que a União Europeia tem vindo a cumprir os objetivos que definiu para si própria. Não só reduziu as suas emissões, como liquidou os compromissos financeiros que assumiu com os países em vias de desenvolvimento para que estes, por sua vez, integrassem o esforço global para a redução daquelas mesmas emissões.

A realidade leva-nos cada vez mais a acreditar que a necessidade do envolvimento dos nossos parceiros externos neste processo é crucial, num contexto em que a União Europeia representa uma parte cada vez menor das emissões globais. Subjacentes às negociações climáticas há dois modelos de desenvolvimento em conflito: um que permanece preso ao passado e outro virado para o futuro. O presente contexto económico tem tornado a transição entre estes dois modelos bastante mais difícil.

A verdade é que a globalização resulta em parte da competitividade da indústria, resulta em perda de competitividade da indústria europeia face aos nossos parceiros externos quando estes adquirem vantagens por meio de dumping ambiental. No entanto, os atuais custos de investimento em investigação, inovação e na reconversão dos nossos meios produtivos, bem como num modelo societal, são muito inferiores aos custos ambientais futuros se nada for feito.

Como europeus estaremos sempre em boa posição para tirar partido das oportunidades económicas que o crescimento verde oferece. É por isso que entendo que o empenho da União Europeia na próxima cimeira da ONU, que se realizará este mês em Nova Iorque, deverá ser total e concertada. Temos que trabalhar para obter compromissos verdadeiramente ambiciosos e vinculativos se quisermos continuar a acreditar que é possível travar as alterações climáticas em curso. Acredito que o caminho escolhido pela União Europeia é o correto.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). - Paní předsedající, jsem přesvědčena, že na summitu OSN v New Yorku je nutné vyzvat k připojení k závazku na redukci CO2 všechny vyspělé a lidnaté státy. Bez jednotného postupu vzniká velmi nerovná ekonomická situace, na kterou mimo jiné doplácí především státy Evropské unie s velkým podílem průmyslové výroby.

Redukce CO2 přitom nadále zůstane pouze symbolem hledání nových technologií bez uhlíku. Je nutné opustit ideologický přístup a soustředit se na hledání nových zdrojů energie. Ideologický přístup některých zemí je bludným kruhem i slepou uličkou současně. Nepotřebujeme bojovat proti změnám klimatu, které vždy probíhaly, vždy probíhat budou a jsou zcela mimo možnosti ovlivnění civilizačními prostředky. Potřebujeme zabezpečit zdroje a energie pro budoucí generace a potlačit energetickou chudobu. Je nutné zabezpečit takové zdroje, které nebudou zásadně poškozovat klíčové složky životního prostředí a budou cenově dostupné. Takovou pozici očekávám, že budou členské státy i Komise zastávat na jednání summitu OSN o klimatu za pár dní v New Yorku.

Isabella Lövin (Verts/ALE). - Madam President, we had a very unusual summer in Sweden this year. We had the largest forest fire in modern Swedish history. I do not know if you could even smell the smoke in Denmark, but we actually had to call for fire-fighters from Italy to help us. We had floods, we had sudden violent rainfall and the human and economic consequences of all this are enormous. When we look at the future, the consequences of a warming planet with competition for water and for farmland, with rising sea levels, we will see climate refugees and there will be enormous economic and human consequences.

2014. szeptember 16., kedd

So how will we explain all this to our children and grandchildren? That the burning of brown coal was just so cheap that it was not profitable to switch to renewables? That we had the technology for renewables but we did not use it, we did not invest in it because it was not competitive? I would like to say to the Council that we all know that the only way of making renewable energy and smart energy savings lucrative for the industry is if the EU sets binding targets that will drive global innovation and investment in this direction, so we can eventually leave the cheap and dirty coal in the ground. We know there is enough free and eternally renewable energy around for us to build a new clean society that we can be proud of and that is what I want to be able to tell my children and grandchildren that we did.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

João Ferreira (GUE/NGL), *Pergunta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Senhor Presidente, a Sra. Lövin tocou aqui num aspeto crucial: é que queimar carvão é mesmo barato. As tecnologias existem, mas queimar é mais barato e a pergunta que lhe faço aqui, a si, tendo em conta a posição do seu grupo de apoio ao mercado do carbono, um mecanismo que revelou à sociedade a sua perversidade, que nos trouxe a esta situação em que queimar é mais barato, se estão dispostos, finalmente, a alterar essa posição e a defender em vez da abordagem de mercado que têm vindo a defender, uma abordagem normativa que substitua o mercado do carbono.

Isabella Lövin (Verts/ALE), *blue-card answer*. – Thank you Mr Ferreira, it is clear that the emission trading scheme is not sufficient in order to replace fossil fuels and switch over to renewables, so we need the binding targets. I think that is the main political message that we can send to the industry and to research: that this is the future for Europe.

Now to emit one tonne of CO₂ costs only EUR 5 and to try to put it in the ground with carbon capture and storage costs EUR 40; by that I mean it is too cheap to put this CO₂ in the air. That is a fact.

Roger Helmer (EFDD). - Madam President, it seems that some of our colleagues are determined to write a suicide note for European economies. Energy Commissioner Günther Oettinger said that Europe cannot afford a unilateral climate policy. Former Industry Commissioner Antonio Tajani said that we are creating an industrial massacre in Europe with energy prices. They were right. We should listen to them.

Our energy prices are driving industry, jobs and investment out of the EU altogether, often to jurisdictions with lower environmental standards. We are damaging our economies and arguably increasing global emissions at the same time. Major economies around the world will not agree to swingeing emission cuts. We cannot lead if nobody follows. Our first priority in Lima must be to ensure that the EU is no longer disadvantaged in terms of energy prices compared with our major competitors.

There are 1200 new coal-fired power stations in the global pipeline. Emissions will rise whatever we do. Let us not ruin our economy in a futile attempt to halt the inevitable.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Fredrick Federley (ALDE), *blue-card question*. – I have a question for Mr Helmer. Have you ever looked outside your own nation and your own Parliament? Because there actually are countries that are succeeding in having economic growth and strong industry and a strong economy, and still lowering their emissions from fossil fuels. In Sweden we currently have more than 50% of renewables in our energy system. But, in order to achieve that, you need to have a government that is actually able to do it, and if industries are moving away from your country it is not because you have a strong scheme for saving the climate, it is probably because you have a too weak one that is not forcing your industries to be better at doing the right thing.

Roger Helmer (EFDD), *blue-card answer*. – Well, I do not know the details of energy prices in your country, but I do know that Europe as a whole has the most expensive energy prices of any major economic area. I know that the reason for that is gross over-investment in inefficient and intermittent renewables. We are doing huge damage to our economy; there is no question of it. And we have to compete with America, which has cheap shale gas; with China and India, which have cheap coal and are building coal-fired power stations as if they were going out of style. Get real, realise the dangers. These are your countrymen's jobs you are worrying about – or not worrying about.

2014. szeptember 16., kedd

Sylvie Goddyn (NI). - Madame la Présidente, Madame le Commissaire, je voudrais mettre ici en évidence les contradictions de la politique de l'Union européenne à quelques jours du sommet de New York sur le climat.

En effet, l'Europe est hypocrite. D'un côté, on impose à nos économies des politiques écologiques répressives et coûteuses au nom du réchauffement climatique et, de l'autre, on favorise un commerce mondialisé complètement désastreux pour nos emplois et dont le bilan carbone, pour raisonner comme vous, est catastrophique.

Ce que les politiques écologiques font, les politiques libérales le défont. De fait, pour prendre un exemple, lorsque vous importez un grille-pain fabriqué en Chine, il faut non seulement transférer les matières premières vers la Chine, les transformer dans des usines qui ont souvent un rendement énergétique trois fois inférieur aux nôtres, mais aussi réexporter le produit fini vers l'Europe. La question est: combien d'arbres faut-il planter pour compenser le bilan carbone de la fabrication et de l'importation de ce grille-pain?

Alors je me pose la question suivante: l'Europe, en poursuivant cette politique libérale, ne cherche-t-elle pas en réalité à délocaliser la pollution en même temps que les emplois? Quand vous irez au sommet de New York pour exiger des pays en voie de développement qu'ils réduisent leurs émissions de carbone, n'oubliez pas que ces pays produisent de la pollution pour produire à bon marché les biens que nous importons. Il faut donc arrêter les faux-semblants.

L'Europe, lors du sommet de New York sur le climat, peut montrer quelles sont ses vraies priorités. Soit sauver à la fois le climat et nos emplois, soit poursuivre un libre-échange débridé et destructeur. Il faut arrêter de se voiler la face. L'objectif climatique et le libre-échangisme généralisé sont totalement incompatibles.

C'est pourquoi nous prônons, pour notre part, le développement des circuits courts et du localisme, car seul ce mode de production et de distribution permettra de réduire considérablement le bilan énergétique et le bilan carbone des transports de marchandises. Et surtout, cela permettra de stopper l'hémorragie d'emplois que vous avez déclenchée et que connaît l'Europe aujourd'hui.

Marijana Petir (PPE). - Gospođa predsjednice, klimatske promjene i njihovo usporavanje danas su ključno političko pitanje. Dosadašnji pregovori pokazali su da unatoč svjesti o potrebi postizanja dogovora oko smanjenja emisija stakleničkih plinova još uvijek nedostaje konsenzus o tome kako bi se obaveze trebale podijeliti među državama. Europa naporno radi na smanjenju emisija stakleničkih plinova, istodobno potičući i druge zemlje i regije da učine isto. No, činimo li ipak dovoljno i baš ono što treba?

Moj je stav da klimatske promjene moramo bolje prevenirati, ali ne da nam glavni mehanizam bude preseljenje proizvodnje u druge zemlje ili pak trgovina emisijama, jer to ne pomaže niti gospodarstvu niti okolišu. Zalažem se da snažnije podupremo niskougljične i zelene ekonomije koje otvaraju nova radna mjesta, štite socijalnu sigurnost zaposlenih i štite okoliš. Bolje spriječiti nego liječiti, stara je narodna poslovice. Valjalo bi poslušati narod i već sada poduzeti konkretne mjere kako sutra ne bi bilo prekasno za nas, našu djecu, naš planet. Jer klimatske se promjene događaju danas, događaju se nama i njihov negativni utjecaj uključuje štete nastale češćim i jačim prirodnim katastrofama.

Građani Hrvatske po treći put ove godine proživljavaju strašne i nezapamćene poplave. Mnogi od njih ostali su uslijed srpske agresije bez domova, a sad su im poplave uništile i kuće i zemlju. Stoga, pozivam na solidarnost s hrvatskim narodom ali i na pravičnu ravnotežu raspodjele obaveza između industrijskih zemalja i onih koje vrlo malo doprinose emisijama stakleničkih plinova, a trpe zbog njih, jer su suočeni s nedostatkom kapaciteta i resursa kako bi im se mogli prilagoditi.

Jo Leinen (S&D). - Frau Präsidentin! Der Gipfel in New York soll eine neue Dynamik bringen. Das ist auch dringend notwendig, weil die Emissionen steigen und steigen und wir eigentlich weiter von dem Ziel von 2° Celsius wegkommen, als dass wir uns diesem Ziel nähern.

2014. szeptember 16., kedd

Heute kam eine Studie heraus: *Better Growth, better Climate*, gemacht für den Gipfel, die noch einmal deutlich zeigt, dass der Klimaschutz ein Treiber für Wirtschaftsaktivität und Wirtschaftsinvestitionen sein kann und kein Gegensatz dazu ist. Es fehlen allerdings die richtigen politischen Rahmenbedingungen. Die fossilen und atomaren Energien werden immer noch subventioniert. Der Preis für CO₂ ist viel zu niedrig. Bei ca. 70 Billionen oder Trillionen Investitionen werden die falschen Prioritäten gesetzt, halt eben keine nachhaltigen Projekte.

Ich glaube, die EU ist gut, aber nicht gut genug, und ich hoffe, dass wir in der neuen Periode nicht schlechter werden. Der Klimaschutz muss eine eigenständige Kategorie sein und darf nicht in ein anderes Portfolio gepresst werden. Frau Hedegaard, Sie haben Maßstäbe gesetzt, danke dafür. Wir werden auch die neue Kommission daran messen müssen.

Fredrick Federley (ALDE). - Madam President, as a token of respect for the Commissioner who is leaving office, and as a thank you for the good job she has done, I will speak in Swedish, my native language.

Fru talman! Det är ett oerhört viktigt möte som vi går till mötes under nästa vecka. Under dessa år av finanskris har ambitionerna på klimatområdet kommit att bli mycket, mycket svagare. Alltför många har inte sett de utmaningar som har kunnat bli till möjligheter i form av forskning, nya arbeten och ett ökat energiflöde. Vi kan också se en energipolitisk, politisk och säkerhetspolitisk kris gentemot våra östra grannländer. Vi kan se hur Ukraina kämpar och nu räds inför den vinter som ska komma.

Vi bär alla ett ansvar att se till att vi får mer av energi men också mer av rätt energi i vår energimix. Vi behöver system som är starka och driver i rätt riktning. Det kommer också att driva fram jobben.

Den som talar om att det kostar arbeten har missat den debatt som pågår om all teknologi, alla företag och alla arbeten som kan komma till av detta. Den som inte vill se utsläppen och klimatgaserna som ett stort problem missar också det faktum att 94 000 människor beräknas dö årligen på grund av utsläpp som vi gör och som drabbar deras hälsa och deras liv.

Vi har en chans att göra detta, men för det krävs att vi lägger stor politisk tyngd in i nästa veckas möte, så att vi får ett *momentum* inför de möten som komma ska. Till detta önskar jag all lycka.

Lynn Boylan (GUE/NGL). - Madam President, Ban Ki-moon's UN climate change summit later this month should be an opportunity to provide a much needed refocusing for political leaders across the world to pledge serious climate commitments. Unfortunately, however, given past experience, I have serious doubts that the right actions will be taken at the right time; time which we are letting run through our hands. As the global poor suffer from a climate crisis not of their doing, developed regions such as Europe must take the lead on this issue and it is regrettable, therefore, that the European Commission has not adopted a more ambitious position.

Europe's political leaders have to start listening to scientists, environmental groups and people's movements that will be on the streets across the world this Sunday, including in my own native town of Dublin, the People's Picnic, and stop listening to the scare stories of lost profits spread by big business who will decry anything which requires them to take account for their actions which harm the environment.

Yannick Jadot (Verts/ALE). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, je me joins aux félicitations, et il serait absolument dramatique, pitoyable, que cette Assemblée valide la transformation du commissaire au climat en un commissaire au pétrole et aux conflits d'intérêts.

Parce qu'il y a urgence. Avec tous les rapports scientifiques qui se succèdent, l'inaction aujourd'hui est un crime contre l'humanité. On le constate en permanence pour les questions climatiques, le futur nous rattrape: les effets qui étaient prévus dans dix, vingt ou trente ans sont en train de se produire. Malheureusement, en matière énergétique, le passé nous paralyse.

On voit bien qu'il existe une tendance pour l'Union européenne aujourd'hui à moins agir en matière de transition énergétique, à écouter les sirènes d'une contre-révolution énergétique. Or, nous le savons, le rapport Stern le dit, agir dans la transition énergétique c'est aussi sortir de la crise.

2014. szeptember 16., kedd

Nous ne pouvons nous satisfaire aujourd'hui des propositions de la Commission en ce qui concerne l'efficacité énergétique, le renouvelable, dans le paquet climat-énergie. 40 % d'efficacité énergétique à l'horizon 2030, c'est ce que recommandent les commissions ENVI et ITRE, et c'est aussi deux tiers d'importations de gaz russe en moins à l'horizon 2030. Nous ne pouvons pas nous satisfaire non plus de la faiblesse de l'objectif affiché en matière d'énergies renouvelables.

Donc, et je m'adresse à la Présidence italienne et à la Commission européenne, nous devons avoir un grand paquet climat-énergie, parce que l'Europe conduira les négociations climatiques si elle est exemplaire.

Dario Tamburrano (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, quest'estate al Sud, nel mio campo di zafferano in Italia, mentre in pieno agosto gli aranci erano ancora eccezionalmente in fiore, già coglievo broccoletti spontanei in anticipo di mesi.

Perché racconto ciò? Diversi anni fa – non avremmo mai pensato di finire qui e di avere tali responsabilità – apprendevamo del cambiamento climatico. Un tempo ormai lontano. Siamo seduti qui da anni, comodi, a discutere, mentre fuori questo cambiamento è una grave realtà. Miete vittime, scatena conflitti per le risorse, incrementa i flussi migratori. È una tempesta perfetta, sociale ed energetica, climatica ed economica, che non è ancora compresa né accettata.

Ci preoccupiamo più del mercato e del default delle banche che del caos dei sistemi naturali da cui dipendiamo. Molto presto, le medesime soluzioni estreme che oggi appaiono politicamente impraticabili, economicamente impraticabili, diverranno l'unica via d'uscita per tutti. Riscriviamo presto la nostra storia, la storia dell'umanità a New York.

Dubravka Šuica (PPE). - Gospođo predsjednice, ja na ovu temu gledam nešto optimističnije, možda bismo mogli dati naslov „Od Kopenhagena i Cancuna preko New Yorka i Lime do Pariza”. Vidimo i sami da se klima mijenja brže od očekivanog i učinak je gori od predviđenog. Konferencija UN-a o klimatskim promjenama u New Yorku trebala bi osvijestiti sve sudionike kako borba protiv promjene klima ima mnogo više pozitivnih učinaka nego što se to na prvi pogled može učiniti.

Ovdje, prije svega, mislim na zelenu ekonomiju koja se lagano promiče kao jedan od glavnih generatora ekonomskog rasta. Smanjenje emisije stakleničkih plinova, povećanje udjela obnovljivih izvora energije, povećanje energetske učinkovitosti jedini je ispravan put ako ovaj svijet želimo ostaviti našoj djeci. Potrebni su obvezujući ciljevi, ne samo među državama Europske unije, već i u cijelom svijetu. Europa je jedan od važnih, globalnih igrača na svjetskoj sceni koja svojim primjerom mora pokazati da se borbom protiv klimatskih promjena mogu stvarati radna mjesta. Ovdje govorim i o g. Junckeru i njegovom programu u kojem je jedna od vrlo važnih točaka čvrsta energetska unija s naprednom klimatskom politikom. I on poziva upravo na zelenu ekonomiju. Vjerujem da ćemo to u petogodišnjem razdoblju i dokazati.

U svakom slučaju ovu borbu treba gledati kao priliku, a ne kao prijetnju, jer smatram da smo svjedoci - spomenuti su i Oluja, poplava, rast razine mora, suše itd., pogotovo u mojoj domovini Hrvatskoj se to u godini dana dogodilo nekoliko puta, izazvale su se nemjerljive gospodarske štete - stoga apeliram da svi zajedno zasučemo rukave i zaštitimo naš planet kako bismo ga mogli predati onima od kojih smo ovu zemlju posudili. Na kraju želim zahvaliti povjerenici Hedegaard na ustrajnom radu i ja sam pozitivna.

Simona Bonafè (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, è già stato ricordato come la roadmap internazionale delle politiche climatiche abbia davanti, da qui ai prossimi mesi, importanti tappe: il vertice dell'ONU sul clima di New York già la prossima settimana, la ventesima conferenza tra le parti di Lima del prossimo dicembre e infine l'accordo che emergerà dalla conferenza di Parigi del 2015.

Certo, il vertice dell'ONU è una preziosa occasione per rilanciare da subito, immediatamente, l'urgenza di decisioni incisive per una politica globale di lotta ai cambiamenti climatici. Dobbiamo dircelo, l'Unione europea ha sempre ricoperto un ruolo di leadership nelle politiche climatiche, un ruolo che dovrà essere ribadito dal nuovo pacchetto Clima 2030 e che mi auguro la nuova Commissione vorrà bene interpretare.

2014. szeptember 16., kedd

Anche perché è vero quello che hanno detto molti interventi prima di me: promuovere una società a basse emissioni non è solo la strada per coniugare la tutela dell'ambiente, ma anche per impostare e favorire nuove politiche industriali, per rilanciare la competitività delle nostre economie e anche per creare nuovi posti di lavoro. Però dobbiamo essere seri. Lo sforzo europeo da solo non basta, perché allora si diventa un gioco a somma zero per l'Europa.

Noi, la lotta ai cambiamenti climatici la dobbiamo fare con un accordo di tipo globale, che ancora però purtroppo non è stato raggiunto. Per questo motivo io credo che, a mio parere, l'Unione europea dovrebbe rafforzare la sua iniziativa e affiancare alla tradizionale diplomazia un ruolo rafforzato..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Richard Sulík (ALDE). - Frau Präsidentin! Klimaziele sind wichtig, ohne Frage. Es ist auch schön, dass die UN sich da engagiert und zu einem Gipfel nach New York ruft. Aber dies ist aktuell nicht das größte Problem der Europäischen Union. Das größte Problem ist die Arbeitslosigkeit, und die gibt es, weil die Wettbewerbsfähigkeit stetig sinkt. Die Klimaziele stehen in direktem Widerspruch zur Wettbewerbsfähigkeit. Es ist die Frage, was wir mehr brauchen. Die EU kann es sich aus finanziellen Gründen nicht leisten, eine Vorreiterrolle zu spielen. Das sind Träumereien; die EU ist bis über die Ohren verschuldet.

Die EU hat 26 Millionen Arbeitslose, kaum Wachstum und einen Haufen Schulden. In New York gibt es vielleicht gutes Essen für 25 oder 28 Regierungschefs, aber dort gibt es keine Arbeitsplätze. Die gibt es nur dann, wenn die EU ihre Wettbewerbsfähigkeit immer weiter erhöht. Aber sie tut das Gegenteil, und deswegen sinkt auch der Anteil der Industrie.

Die EU sollte im Bereich der Klimaziele vielleicht einmal eine Pause machen und sich den Arbeitslosen widmen.

Piernicola Pedicini (EFDD), Domanda «cartellino blu» a Simona Bonafè. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io vorrei sapere dall'onorevole se Lei è al corrente del fatto che per raggiungere gli obiettivi di cui si sta parlando forse non c'è compatibilità con le estrazioni petrolifere. Vorrei sapere se è al corrente del fatto che il fracking ha delle ricadute con danni ambientali importantissimi sul territorio, e vorrei sapere se Lei è al corrente del fatto che l'esposizione agli idrocarburi è cancerogena.

Simona Bonafè (S&D), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, prenderò anche meno di trenta secondi per rispondere all'onorevole collega, anche perché non capisco da dove nascono queste domande rispetto al mio intervento, che peraltro non sono nemmeno riuscita a concludere.

Dopodiché, mi sembrano questioni talmente tecniche che, penso, in questa sede, che è una sede più politica, forse varrebbe la pena magari di concentrarci su altre tematiche e soprattutto evidenziare lo sforzo tutti insieme – perché di questo si tratta – per portare dei cambiamenti fin da ora alle politiche di cambiamento climatico.

Iosu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). - Señora Presidenta, soy más pesimista que la Comisión.

No es solo que cierran los ojos ante el cambio climático, es que muchos Estados trabajan activamente en la dirección equivocada. Sigue el juego de la compraventa de derechos de emisión, el juego de las grandes corporaciones; no hay voluntad política ni visión de futuro para desarrollar una economía basada en energías renovables; y es evidente que no van a cumplir las ya insuficientes obligaciones para 2030 en política climática.

Y ahora nominan al señor Arias Cañete como Comisario europeo de Clima y Energía. Les reconozco su coherencia –será perfecto para seguir en la dirección errónea–, pero les invito a recapacitar. Es una elección nefasta para el medio ambiente.

2014. szeptember 16., kedd

Señorías, enviemos el mensaje adecuado a la sociedad, a la juventud. Actuemos, abordemos ya las causas estructurales del cambio climático y cambiemos el sistema que las genera. El sector público debe financiar la transición a modelos económicos basados en las energías renovables, en la soberanía alimentaria, en el transporte público, en la educación... No es utopía, es justicia social, es justicia económica, y es lo que el clima necesita.

Marco Affronte (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sento parlare di cambiamenti climatici ancora usando il futuro: «accadrà», «succederà», «faremo». In realtà gli effetti del riscaldamento globale sono un'emergenza già in atto e il termine «profughi climatici» è tristemente di attualità.

Il vertice della settimana prossima si terrà a New York. Ebbene, è di pochi mesi fa, del marzo del 2014, un dato preoccupante che riguarda proprio gli Stati Uniti: il 65 per cento degli intervistati di un sondaggio sa che il riscaldamento globale è in atto, ma la metà di essi non ritiene che comporterà gravi rischi o conseguenze. Noi chiediamo che l'Unione europea sia leader nel contrastare i cambiamenti climatici, anche confrontandosi in maniera produttiva con il mondo della scienza, con il mondo della divulgazione scientifica, dell'informazione e con il coinvolgimento del pubblico.

Abbiamo sentito in quest'Aula quanto ci sia bisogno di un'informazione scientifica corretta, visto che qualcuno ancora non crede ai cambiamenti climatici. Chiediamo che l'Unione europea parli con una voce unanime e partecipi da protagonista ai negoziati climatici internazionali. Entro il prossimo vertice di Parigi è necessario trovare un nuovo accordo, altrimenti il summit del prossimo anno si concluderà come quelli precedenti: tante promesse e pochi fatti.

Iratxe García Pérez (S&D). - Señora Presidenta, ya se ha dicho aquí que la Cumbre de Nueva York no es vinculante, pero sí importante. A la vista de los últimos datos científicos no caben ya ni prórrogas ni aplazamientos. Por eso, es esencial que la Unión Europea, que antaño ha sido líder indiscutible contra el cambio climático, no le dé la espalda a Ban Ki-moon. Y, para ello, los gestos cuentan.

No se lucha contra el cambio climático penalizando a las energías renovables, ni vendiendo los espacios naturales al mejor postor, ni abriendo sin prudencia, de par en par, las puertas al *fracking*, ni apostando en exclusiva por los combustibles fósiles. Así no se lucha contra el cambio climático.

No nos gustaría que las Naciones Unidas comenzaran a mirar a la bancada europea con inquietud y preocupación. Por eso, desde este Parlamento seremos muy exigentes con el papel que el nuevo Colegio de Comisarios vaya a jugar en esta materia. Es mucha la responsabilidad y cualquier paso atrás sería irresponsable.

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire, au fond, si on prend au sérieux la question du dérèglement climatique – comme vous le faites et nous aussi –, ce que vous avez dit à propos de l'objectif des deux degrés reste une évidence absolue. Et pourtant nous ne sommes pas sûrs d'y parvenir. Dans cet esprit, le rendez-vous de New York intervient un peu, pour nous les Européens, comme un compte à rebours pour pouvoir faire de la conférence de Paris, cette CoP 21, le succès auquel nous aspirons tous.

Mais pour cela, il y a sur le chemin des étapes à franchir. Il y a d'abord ce sommet d'octobre qu'il faut réussir. Nous comptons sur vous pour transformer la donne et pour convaincre les chefs d'État et de gouvernement, par l'intermédiaire du président Barroso, pour qu'enfin ces objectifs contraignants soient adoptés.

Il y a ensuite cette question des inégalités dont peut être porteuse la lutte contre les changements et les dérèglements climatiques. Cette question des inégalités nous incite à faire valoir l'enjeu du volet financier que vous avez mentionné, auquel nous sommes très attachés et qui concerne aussi les inégalités dans nos États membres.

Et enfin, bien évidemment, se pose la question du modèle de croissance et donc de savoir quel est le modèle qui nous permet d'être en harmonie avec une stratégie cohérente en Europe et à l'échelle mondiale.

2014. szeptember 16., kedd

Jytte Guteland (S&D). - Fru talman! Detta är mitt första inlägg i parlamentet. Det känns bra att prata på svenska, eftersom jag vet att svenska folket vill att vi ska ta stark ställning för klimatet. Jag vill alltså också tala till de svenska väljarna och säga att det är väldigt, väldigt viktigt att göra det för parlamentet.

Jag vill tilltala den avgående kommissionären och säga att nästa vecka är ett viktigt toppmöte. Jag tycker att vi i kraft av vår storlek absolut ska ta en ledande roll i alla sammanhang där vi har en möjlighet att ta ledarskapet.

Hur det än går på mötet nästa vecka, vill jag emellertid också påpeka för det här parlamentet att vi har en viktig roll i att se till att klimat- och energipaketet blir tufft, att det innehåller tre bindande mål, att vi tar ansvar både för utsläpp, för förnybar energi och för energieffektiviseringar. Så vad som än händer nästa vecka måste även vi som parlament fortsätta att driva på och se till att detta blir verklighet till 2030.

Världens ledare har en viktig roll nästa vecka, men vi i Europaparlamentet och nästa kommission måste också se till att det blir viktiga år framöver.

Gilles Pargneaux (S&D). - Madame la Présidente, Madame la Commissaire Hedegaard, nous étions ensemble en décembre 2009 à Copenhague pour assister, malheureusement, à ce fiasco, pour nous qui sommes ces amoureux de la Terre – vous-même, nous tous – nous empêchant de lutter efficacement contre le réchauffement et les changements climatiques.

Vous avez aussi été en 2012, précurseur pour permettre la mise en place du Fonds vert. Nous savons qu'il doit représenter 100 milliards d'euros, d'ici à 2020, pour pouvoir être transféré vers les pays en développement. Or, aujourd'hui, il s'agit d'un transfert de quelques millions d'euros vers ces pays en développement. Vous aviez dit récemment, en juin, que finalement il n'y aurait pas de distribution directe, de financement direct de la Commission européenne, parce que nous n'étions pas dans le conseil d'administration. Je pense que nous devons, avant ce sommet, faire en sorte d'avoir un financement direct. Je souhaiterais que vous puissiez me répondre à ce propos.

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dal prossimo vertice sul clima di New York ci aspettiamo passi in avanti verso un nuovo accordo globale sul futuro regime climatico internazionale e sulle misure volte a ridurre le emissioni di gas serra.

L'Unione europea deve essere promotrice di un accordo che obblighi tutti i paesi a diminuire le loro emissioni di gas serra e deve proporre un quadro normativo solido e stabile. Il vertice dovrà essere l'occasione per mobilitare tutti gli Stati in favore della protezione del clima e mostrare che, con il dovuto sostegno tecnologico e finanziario, i paesi emergenti e quelli in via di sviluppo possono ridurre efficacemente le emissioni di CO2 senza compromettere la propria crescita economica.

Purtroppo, Cina e India, il primo e il terzo paese più inquinanti del mondo, hanno comunicato che non parteciperanno al vertice. In linea con i target condivisi per il 2030 si può accelerare la decarbonizzazione, attuando una serie di misure tra cui un programma di progressiva sostituzione di combustibili e tecnologie ad alto contenuto di carbonio, una carbon tax globale e il superamento delle barriere tariffarie e delle tecnologie a bassa emissione. Oggi è la giornata internazionale per la tutela dello strato di ozono. Auspicio che la nuova Commissione europea, che ha accorpato la materia energia e quella del clima..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu», articolo 162, paragrafo 8, del regolamento.)

Dario Tamburrano (EFDD), Domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, onorevole Caputo, Le vorrei chiedere come concilia le sue affermazioni, con le quali io convengo, con quelli che poi invece sono i fatti, con quello che state combinando in Italia con il rilascio di nuove concessioni petrolifere in mare, nonostante le affermazioni che Lei ha appena fatto relative alla necessità di ridurre l'emissione di gas serra e il consumo di combustibili fossili.

2014. szeptember 16., kedd

Nicola Caputo (S&D), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io rispondo ovviamente delle mie idee e delle cose che dico. Ho detto cose che Lei condivide, quindi non capisco il motivo della sua domanda e ne approfitto per continuare il ragionamento di prima.

Dicevo che oggi, che è la giornata internazionale per la tutela dello strato di ozono, auspico che la nuova Commissione europea, che ha accorpato la materia sull'energia e quella sul clima, sappia porre in essere tutte le azioni necessarie per mantenere l'aumento della temperatura globale a meno di due gradi Celsius, senza nascondere la testa sotto la sabbia, o peggio sotto un sacco di carbone.

Miriam Dalli (S&D). - It-tibdil fil-klima u l-effetti tagħha huma realtà u Malta kienet wiehed mill-ewwel pajjiżi li rrimarkat dwar dan, kważi kwart ta' seklu ilu fil-Ġnus Magħquda. Dak li deher kuncett imbiegħed dakinhar, illum qeghdin ngħixuh u qiegħed iħalli effett fuq l-aktar popolazzjonijiet vulnerabbli fid-dinja.

Studji xjentifiċi għall-2050 jindikaw futur b'temp estrem, b'heat waves qawwijin, nixfa kbira u bliet hdejn il-baħar li jispicċaw mgħarrqa. Daqshekk hija sejra din il-problema u għalhekk tehtiēg azzjoni immedjata.

Illum il-ġurnata soluzzjonijiet jeżistu; soluzzjonijiet li jistgħu jgħinuna nnaqqsu l-emissjonijiet biex nersqu lejn ekonomiji aktar nodfa u aktar sostenibbli halli verament innaqqsu r-riskju li jgħib miegħu t-tibdil fil-klima.

Hemm bżonn li nnaqqsu l-emissjonijiet serra u dan għandu jkun fil-qalba tal-politika ambjentali tagħna, mhux biss fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea imma anke fl-ekonomiji ewlenin tad-dinja.

Għalhekk nawgura li l-UN Climate Summit ta' New York ikun suċċess, li jkun hemm targets ċari, u li jistgħu jitwettqu u nittama li jkollna dedikazzjoni u impenn akbar mill-pajjiżi kollha fis-summit ta' Pariġi s-sena d-dieħla.

Catch-the-eye-Verfahren

Andrej Plenković (PPE). - Gospodo predsjednice, podržavam izvješća koja su podnijeli predstavnici vijeća i povjerenici te pozdravljam nastavak suradnje u sklopu UN-ove klimatske konferencije koju je u New Yorku sazvao glavni tajnik UN-a, Ban Ki Moon kako bi se osiguralo postizanje konačnog dogovora o smanjenju emisija stakleničkih plinova u Parizu sljedeće godine. Pitanje klimatske promjena je globalno pitanje gdje je Europska unija ne samo lider u dostizanju standarda smanjenja emisija, već i razvoja inovativnih zelenih tehnologija koje bi trebale omogućiti tranziciju prema niskougljičnom gospodarstvu. Evidentno je da radimo na ostvarenju ciljeva do 2020., Hrvatska je dobar primjer koji je ciljeve Protokola iz Kyota već premašila, a donošenjem strategije niskougljičnog razvoja do 2050. osigurala je i nastavak iste politike. Smatram da je naša potpora zemljama koje su u razvoju od 4,5 milijarde eura od 2007. do 2013. bila vrlo bitna.

U prošlom smo sazivu započeli izradu okvira za klimatsku i energetska politiku Europske unije do 2030. i smatram da je bitno da ga uskoro dovršimo. Očekujem da poruke klimatske konferencije u New Yorku budu kvalitetan temelj za postizanje konačnog međunarodnog dogovora.

(Govornik se složio da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 149. stavka 8. Poslovnika.)

Piernicola Pedicini (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, onorevole, Lei è al corrente del fatto che la Croazia sta estraendo, ha deciso di fare estrazioni di petrolio in tutto l'Adriatico e le sta già attuando? Questo collide con quello che Lei ha appena detto?

Andrej Plenković (PPE), *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice*. – Gospodo predsjednice, ono što sam govorio, govorio sam o tome da je Hrvatska donijela strategiju niskougljičnog razvoja do 2050. i osigurala je nastavak politike, a to je politika ispunjenja Protokola iz Kyota. Na tome se radi već nekoliko godina. Ovo što ste vi rekli, radi se o istraživanjima Jadrana koja su u normalnom procesu već nekoliko godina.

2014. szeptember 16., kedd

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em vésperas de mais uma cimeira do clima, deixamos aqui perguntas que já deixámos no passado e que continuam sem resposta. Primeiro: mercado do carbono. Está bem à vista o falhanço e a perversidade desta opção. As medidas que a Comissão propôs para retirar o excesso de licenças do mercado não resolvem o problema de fundo que persiste. Para quando a substituição da abordagem de mercado que escolheram por uma abordagem normativa?

Segunda questão: liberalização e desregulação do comércio internacional. A União Europeia que se reclama líder no combate às alterações climáticas a nível mundial é a mesma que vai prosseguindo pelo mundo fora a desregulação do comércio internacional, assim aumentando os fluxos de energia e de matéria associados à satisfação das necessidades humanas mais básicas. Para quando a resolução desta contradição?

Sra. Comissária, por outras palavras, e agora que tem atrás de si o Sr. Comissário do Comércio, já trocaram algumas palavras sobre isto? Já pensou quantas toneladas de CO₂ estão associadas aos acordos de livre comércio que a União Europeia anda a assinar pelo mundo fora?

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL). - Señora Presidenta, señoras y señores, la vida es más importante que el beneficio de las empresas. Hablaba una diputada de catastrofismo, del catastrofismo de los ecologistas. Y es que parece que nosotros somos los únicos que queremos tener hijos y nietos. Poner la vida en el centro, esa es nuestra obligación.

Con concentraciones de gases de efecto invernadero sin precedentes y siete millones de muertos por contaminación atmosférica —algunos de ellos en mi provincia, en la misma donde el señor Arias Cañete vive también—, se reúnen en Nueva York jefes de Estado y representantes de las corporaciones transnacionales más contaminantes del mundo para poder seguir dictándonos las políticas que les llenan los bolsillos. A nosotros quienes nos dictan las políticas son los movimientos sociales y ciudadanos, y nos dicen: compromisos obligatorios ya, renovables, producción y consumo local.

Pero no. Se nombra comisario de Acción Climática y Energía a mi paisano de adopción, el señor Cañete, que acaba de poner a la venta sus acciones en compañías petroleras. Ministro de un Gobierno que gastó ochocientos millones de euros en comprar derechos de emisión para contaminar, mientras recortaba en educación, en sanidad y en servicios sociales. Gracias por el ejemplo.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Madam President, Linda McAvan asked how the EU will act in New York. I have already stressed it, but President Barroso will address the plenary, and he will do so as the first speaker in that plenary. That also says something about how the world perceives Europe's role in international climate change. He will also bring messages – not only on our 2030 intentions and what we are planning to do and hopefully adopt by October — but he will also bring messages on financing and other key issues.

He will also focus on what will come from the EU budget when it comes to international climate finance. I will, of course, also be there and will be participating in some of the thematic groups, while Commissioners Ciolos and Piebalgs will attend different side events. We will therefore have a strong representation there. Furthermore, 19 EU Heads of State and Government and of course the Italian Presidency will also be present. I must say that I am confident that the EU's contribution on that day will help the UN Secretary-General to make the strongest possible résumé by the end of the day, with a view to pushing forward to Lima and from there on to Paris.

We also have a lot of other things planned on the sidelines of this major event. There is a major economic forum taking place, and the European Union has invited our good friends and allies from Durban. We will have a meeting of the progressive countries. A lot of things will take place that will, together, hopefully create momentum.

2014. szeptember 16., kedd

Mr Pargneaux asked about the Green Climate Fund and how it is that we – that is, the Commission – cannot pay money through a fund where we are not on the board. As far as I have understood it, it is an established practice, which is also accepted and endorsed by the European Parliament, that Community money can only be spent through international institutions if we actually have first-hand knowledge of how this money will be spent. That is a guarantee to European taxpayers. That is why, but it definitely does not mean that we will not give a lot of money to international climate finance through the EU Community budget, and this will also be made very clear in President Barroso's speech.

Now, just one comment: I know that Mr Helmer has gone and I know that, even if he had been here, I would not be able to persuade him about climate change. But there is one thing I simply do not understand: how is it that efforts to reduce Europe's energy dependency be blamed for rising energy prices in Europe? It could be that one of the reasons why we have higher energy prices in Europe than in other regions is that we have to import around 60% of our energy, meaning that today we are spending around EUR 400 billion each year. This is money that we send out of Europe to pay for our imported fossil fuels. Of those EUR 400 billion, EUR 140 billion is sent to Putin's Russia. That is almost EUR 3 billion each week. Maybe that could also be an argument for European citizens being interested in knowing where their money is going.

Finally, thank you very much for the many kind words. I would like to reciprocate them by thanking many of you for the good cooperation over the years. I sincerely do hope that this new Parliament will help my successor to keep climate change high on the Commissions agenda, as well as on the EU's agenda as a whole – including on our growth and economic agenda, which is where it really belongs. I really do believe that the world needs a strong European climate policy, and that it has to be very visible in the run-up to Paris next year. There will be a lot of work to do, not only for the Commission and the Council, but also without doubt for this new European Parliament.

(Applause)

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, pochissime parole in conclusione. Innanzitutto un ringraziamento al Commissario Hedegaard, anche per l'efficacia con cui ha riassunto la posizione europea sul tema e la posizione che porteremo come Unione a New York la prossima settimana.

È stato un dibattito sicuramente, come dire, esplicito. Noi usciamo confortati dal fatto che anche la discussione di oggi mostra una consonanza maggioritaria – evidentemente non unanime, ma maggioritaria – di vedute fra gli attori dell'Unione europea – Parlamento, Commissione e Consiglio.

Vorrei sottolineare un punto tra quelli che sono stati sollevati e che particolarmente apprezziamo: lo sforzo e il richiamo allo sforzo di sensibilizzazione di tutti i partner dell'Europa a livello mondiale, nelle differenze che conosciamo – economiche, di crescita e anche di livello di inquinamento – lo sforzo di un coinvolgimento di tutti i partner. Quindi, la Presidenza intende proseguire questo scambio e cooperare strettamente con il Parlamento nella fase preparatoria della conferenza di Lima, al fine di ottenere i migliori risultati possibili in vista – è stato richiamato da numerosi interventi – della decisiva conferenza di Parigi del prossimo anno per la quale auspichiamo un successo, e per il successo l'Unione europea si impegnerà senza risparmio di energie.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen*. – New Yorkiin kokoontuu ensi viikolla valtionpäämiehiä keskustelemaan ilmastomuutoksesta ensimmäistä kertaa sitten Kööpenhaminan ilmastokokouksen vuonna 2009. 125 presidentin ja pääministerin kokoontuminen on tärkeä hetki osoittaa kansainvälisen yhteisön päättäväisyyttä ehkäistä ihmiskunnan aiheuttamaa ilmastomuutosta vuoden 2015 Pariisissa järjestettävien ilmastoneuvotteluiden alla. Tavoitteena on sekä vauhdittaa vaikeiden kansainvälisten neuvottelujen edistymistä että kannustaa osallistujia käymään kotimaissaan keskusteluja siitä, mitä kyseinen valtio pystyy tekemään ilmastosovun saavuttamiseksi. Mikäli tahdomme pysäyttää hallitsemattoman ilmastomuutoksen tuhoiset seuraukset, on ensi vuoden ilmastositomuksen oltava samanaikaisesti sekä tavoitteiltaan kunnianhimoinen että kansainvälisesti hyväksyttävä. Euroopan unionin rooli prosessissa on yhä merkittävä, vaikka osuutemme maapallon hiilidioksidista on putoamaan päin. EU:n on onnistuttava rakentamaan yhteistyöhön monenlaisten kumppanien ja intressien kanssa, eikä yhteisen eurooppalaisen rintaman rakoiluun ole varaa.

2014. szeptember 16., kedd

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan.* – Klimatske promjene više nego ikada utječu na svakodnevni život građana diljem svijeta. Zato smatram da pitanja zaštite okoliša moraju postati sastavni dio sigurnosnih strategija Unije. Postizanje niskougljičnog društva do 2050. jedna je od strateških smjernica, a put pred nama traži još veću predanost i zalaganje za pametan i održiv rast te konkurentno tržište temeljeno na inovacijama i znanju. Prema posljednjem istraživanju Eurobarometra, razina svijesti europskih građana po pitanju zaštite okoliša znatno je porasla, usprkos ekonomskoj krizi te na taj način predstavlja plodno tlo za provedbu politika održivog razvoja koje su unutar Europske unije značajno zacrtane i strategijom Europa 2020. Prepoznajući pritom međuovisnost nacionalnih ekonomija, borba protiv klimatskih promjena stvara nužnu sinergiju održivog gospodarskog razvitka kao i ispunjenje zacrtanih ciljeva u poštivanju ekoloških standarda u kojima je EU oduvijek bila predvodnik. UN-ov samit u New Yorku poziv je da jasno kažemo „da” snažnijoj implementaciji mjera u borbi protiv klimatskih promjena i zaštiti okoliša. To je tek uvod za ono što nas očekuje u Parizu 2015. godine, kada moramo donijeti obvezujuću globalni klimatski ugovor, prihvatljiv svim stranama. Sat otkucava, a Europa mora odigrati vodeću ulogu u pregovorima i preuzeti odgovornost.

18. EU–Kanada szabadkereskedelmi megállapodás (vita)

Die Präsidentin. - Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Freihandelsabkommen EU-Kanada (CETA) (2014/2848(RSP)).

Karel De Gucht, *Member of the Commission.* - Madam President, honourable Members of Parliament, after five years of intensive negotiations, the chief negotiators have finished their work to deliver a comprehensive economic and trade agreement between the EU and Canada.

The Committee on International Trade (INTA) immediately received the full text, and it will be made public shortly. Canada is the first G8 member with whom we have agreed on a comprehensive trade deal. The agreement is crucial for the credibility of our trade agenda, because it confirms that we can do deals – even very good deals – in this case with a developed economy with its own established approach and regulatory framework. Hence the challenging times during the negotiations.

The agreement is also very valuable in its own right; it creates opportunities for our business. Canada offers a sizeable market for European products and services. The operators get the same treatment, which is even better than that received by US competitors. This is an important achievement, sustaining our quest for more jobs and growth in Europe when you consider the uncertain economic backdrop on our continent.

Politically, Canada is an important ally. It is also an important destination for European investments, and it also invests massively in the EU, creating jobs and wealth. Canada is rich in natural resources and raw materials and is a significant source of know-how. In short, through CETA, both sides will eliminate almost all customs tariffs (with very few exceptions). At the same time, a few very sensitive agricultural products will remain protected.

The outcome concerning services and investment market access puts us on an even better footing than the US under NAFTA. It will also in no way affect the ability of EU governments at all levels to provide and subsidise public services. We have also achieved an unprecedented result on public procurement. Under CETA we receive significant access to public procurement markets in Canada at all levels of government. On investment, the agreement establishes a system that sets a new standard for investor-to-state dispute settlement procedures.

We are well aware of the concerns that exist. This agreement directly addresses all the concerns that have emerged so far. Also I want to highlight the result on geographical indications. We have achieved very extensive protection in Canada of the designations of Europe's high-quality agricultural products, be they Parmigiano Reggiano, Schwarzwälder Schinken, Bleu d'Auvergne or 132 others which are fully protected. This is one of the parts which most visibly show how CETA can also benefit small and medium-sized operators across Europe.

The EU-Canada trade and investment relationship will not come at the expense of environmental or social and labour standards. We are both aware that we have a responsibility here. We have a higher standard in trade agreements, and it is more than Canada has done before. In terms of what happens next, President Barroso and the Canadian Prime Minister, Mr Harper, intend to publicly announce the conclusion of the negotiations at the EU-Canada Summit in Ottawa on 26 September. Further to this, both sides will submit this text to their respective legislators for verification and ratification. In the case of the EU this means to the Council and Parliament.

2014. szeptember 16., kedd

Because legal verification and official translations take so long, I would expect signature and formal transmission of the text to Parliament to take place well into 2015. Coming this far, at a pace which has been punishing for those involved, is an important achievement which the Commission is proud of, and I look forward to this legislator's support for CETA's contribution to the creation of more jobs and growth in Europe.

Salvatore Cicu, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che gli aspetti che sono stati citati dal Commissario siano importanti, per quanto riguarda in maniera particolare le attese che c'erano su questo accordo. Un accordo travagliato, un accordo che logicamente poneva il problema della trasparenza, poneva il problema della tutela della nostra piccola e media impresa, poneva il problema però dell'apertura di un grande mercato.

Credo che si sia fatto un ottimo lavoro, e si è fatto un ottimo lavoro soprattutto sul processo della partecipazione delle piccole e medie imprese. Con la tutela delle indicazioni geografiche si raggiunge un risultato importante che vede centoventicinque delle centoquarantacinque IGP essere tutelate, essere garantite, essere inserite in un contesto, in un mercato internazionale importante.

Voglio fare una riflessione, però, su questo aspetto. Credo sia importante che ogni Stato membro venga invitato a dare strumenti, a dare un ruolo guida, ad accompagnare un processo di partecipazione delle piccole e medie imprese che comunque, proprio per la loro dimensione, per le loro caratteristiche non sono idonee a realizzare in termini precisi e concreti una capacità immediata di comprensione di queste regole, di questi schemi, di questi accordi. Allora, perché ci sia una produzione di effetti, perché ci sia effettivamente un automatismo, noi dobbiamo con ogni Stato membro realizzare la possibilità che ci sia un tutor, che ci sia un affidamento, un'affidabilità di sostegno finanziario ed economico.

Siamo in tempo di crisi, siamo in un tempo dove il piccolo e medio chiude, siamo in un tempo dove le periferie vengono lasciate sole a cercare di capire come ovviare a questa problematica. Io credo quindi che l'accordo raggiunto sia importante, ma credo che non basti, credo che sia necessario che con sensibilità, con visione, diamo dimensione a questo ruolo di apertura di mercato ad un'Europa che ha bisogno, nel suo piccolo e medio, di trovare la dignità, di trovare la capacità, di trovare uno sbocco che può essere sicuramente realizzato, perché peraltro aggiungo che – e bisogna sottolinearlo – la lista delle indicazioni geografiche non è chiusa, la lista delle indicazioni geografiche ha ancora la possibilità, oltre a quella di avere il parmigiano reggiano di avere per esempio – io vengo dalla Sardegna – il pecorino sardo e il pecorino romano.

Pertanto, il mio impegno – lo chiederò anche agli altri colleghi sardi – sarà quello di inserire altre tutele, altre identità geografiche, altre possibilità e opportunità per territori che hanno bisogno oggi, rispetto ad un sistema che soffre, di trovare finalmente uno sbocco diverso.

David Martin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I should like to thank the Commissioner, for being with us this evening. On CETA, I really have more questions than comments that I wish to put to you tonight. Firstly, it is strongly rumoured that the Council is not going to initial this text. I may be wrong, but I think this is the first time that the Council has not initialled a text at the end of the negotiations. I would be interested to know if that is for political reasons, or if it has objections to the text, or if the Council does not regard the text as having been concluded. If indeed it does not regard the text as having been concluded, is there a possibility that investor state disputes could still come out of the CETA-negotiated text? As you know, Commissioner, my group would find it much easier to put its weight behind CETA if ISDS was removed from the text.

We also have concerns in my group about generic medicines. We did hear from the chief negotiator in the Committee on International Trade, who gave me some reassurances, but I would like to hear from you tonight, Commissioner, that the CETA agreement will do nothing to limit Canadian production of generic medicines for the developing world.

We also believe that the sustainable development chapter in CETA could be improved. And we also have issues regarding non-trade irritants, such as the seal ban, the visa-free travel that is denied to some EU citizens, and the issue of tar sands. Again, although they are separate from the trade deal, we would like to hear the Commission say that it is still working on solving these issues outside of the CETA negotiations. Just to be absolutely clear, though – just like the Commissioner, just as was outlined on the list – I see many positives in CETA, not least the issue of GIs, not least the opportunities for small and medium-sized industries, not least the access that dairy products are being given to the market and the beneficial access that spirits will be given to this market. These are all good news. However, we have certain principles in our group. We understand that trade negotiations mean that compromises have to be made on both sides, but there are certain things that we will not compromise on.

2014. szeptember 16., kedd

Ruža Tomašić, u ime kluba ECR. – Gospodo predsjednice, na ovoj smo sjednici već razmatrali negativne učinke zahlađenja odnosa s Rusijom. Iako se bojim da posljednje zabrane iz Rusije vezane uz poljoprivredne i prehrambene proizvode nisu zadnje što ćemo vidjeti od Putina, ovaj primjer ipak jasno pokazuje koliko štetno može biti zatvaranje jednog velikog tržišta za naše proizvode i usluge. No unatoč alarmantnoj situaciji u trgovinskim odnosima s Rusijom, Europska unija ima fantastičnu priliku konačno unaprijediti svoj odnos s drugom velikom svjetskom državom i primamljivim tržištem - Kanadom.

Kanada će prema ovom ugovoru prvi put otvoriti svoje tržište javnih nabava europskim dobavljačima, a očekivano povećanje razmjena roba i usluga od 23 % trebalo bi dovesti do vidnog smanjenja nezaposlenosti i godišnjeg dobitka za EU većeg od 10 milijardi eura. To su odlične vijesti za Europu, koja u ovom trenutku nasušno treba nove partnere na globalnoj sceni. Razumijem rezerve vezane uz ISDS, zaštitne pravne mehanizme, ali ih ne smatram utemeljenima. Devet država članica ima ISDS instrument u svojim bilateralnim ulagačkim sporazumima sa Sjedinjenim Državama, među njima i Hrvatska. Prema mojim saznanjima dosad nije bilo problema na temelju kojih bi mogli zaključiti da je ovakav instrument štetan za države članice. ISDS uspostavlja ravnotežu između prava i potrebe države da regulira tržište te prava ulagača na zaštitu od možebitne samovolje ili diskriminativnog ponašanja nacionalnih vlada prema stranim ulagačima. ISDS ne favorizira strani kapital pred nacionalnim suverenitetom, kako misle oni koji se boje primjene ovog instrumenta, već jednostavno osigurava poštovanje međunarodnog prava.

Vjerujem da ćete se složiti sa mnom da uloga nacionalne vlasti nije oprečna profitu, već dapače, osiguravajući ravnoopravnu tržišnu utakmicu ona sudjeluje u njegovom stvaranju. Kroz ISDS instrument privatni ulagači dobivaju jamstvo da će nacionalne vlade doista ispunjavati takvu svoju ulogu, što europsko tržište čini sigurnijim i time još poželjnijim za strana ulaganja.

(Govornica se složila da odgovori na pitanje podizanjem plave kartice na osnovi članka 162. stavka 8. Poslovnika.)

Jörg Leichtfried (S&D), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau Präsidentin! Vielleicht darf ich nur kurz anmerken: Es ist eine große Freude, Sie hier als Vorsitzende zu sehen.

Zur Frage, Frau Kollegin: Sie haben gesagt, Sie kennen keine Probleme, die die ISDS betreffen. Ist Ihnen bekannt, dass gerade ein kanadischer Mineralienkonzern gegen Rumänien klagen möchte, weil Rumänien nicht bereit ist, ein Dorf, wo die Menschen nicht ausziehen wollen, zu schleifen? Ist Ihnen bekannt, dass ein Zigarettenhersteller gegen Australien klagen möchte, weil Australien seinen Nichtraucherenschutz ausweiten möchte? Ist Ihnen bekannt, dass ein Energiekonzern gegen Deutschland klagen möchte, weil Deutschland aus der Atomenergie aussteigen möchte? Sind das für Sie alles keine Probleme?

Ruža Tomašić (ECR), odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice. – Kolega, to možda jesu problemi, ali ne toliko veliki da zaustavimo ovo veliko tržište s Kanadom. Izgubili smo Rusiju, izgubit ćemo Kanadu, nismo uspostavili neka bolja tržišta. Dakle, možda ćemo ostati kod svojih principa, ali izgubit ćemo poslove i tržište.

Marietje Schaake, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, after five years of intense negotiations, reaching accord on the EU-Canada agreement is no small achievement. Congratulations on the results for Europe, but also for Canada. I hope this can be a true win-win.

In all the complexities and controversies, we should not forget why we engage in trade negotiations at all. Our goals are clear: we seek economic growth and the creation of jobs for Europeans, especially as Russia has reacted to the much-needed EU sanctions for its aggression in our Eastern Neighbourhood. The best way we can alleviate the impact of the damage to European businesses and farmers is by facilitating exports and market access elsewhere in the world. Market access through procurement is an important accomplishment in the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) and, by and large, the standards in relation to the planet, privacy and food safety have not been traded away. That is important.

More controversial, however, is the investor-state dispute settlement (ISDS) mechanism. EU Member States have no less than 1400 bilateral agreements that include ISDS, and while the mechanism was sought after by Europeans investing in countries where the rule of law does not exist, it is now leading to controversy. In the CETA, I see that some improvements have been realised, such as the inclusion of provisions to increase the impartiality of arbitration judges and to provide more transparency and better protection against frivolous cases, but still the key question of whether or not we need ISDS between two mature democracies with the rule of law should be answered. This question is relevant not only for the CETA: many of us look at the text of this agreement with the anticipation of finding clues for the much more impactful currently in negotiation.

2014. szeptember 16., kedd

I look forward to learning more about the results of the public consultation, to which an unprecedented number of citizens and stakeholders replied. Even though the text of the CETA cannot now be changed, Commissioner, I urge the Commission to ensure that Europeans can engage actively and transparently with you to obtain clarification before having to give their votes.

Anne-Marie Mineur, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – De CETA-overeenkomst is nog steeds niet rond. Dat is goed nieuws en dat moet vooral zo blijven. Er zijn veel te veel open kwesties waarover de nationale parlementen nog moeten spreken. Deze overeenkomst geeft de macht aan de grote bedrijven in Europa en Canada. Zij hebben uitgebreid de gelegenheid gehad om precies te vertellen wat zij willen en de 150.000 reacties van de Europese bevolking op het ISDS-mechanisme worden terzijde geschoven. Dat zijn de mensen die samen dit Parlement hebben gekozen en die uiteindelijk ook úw baas zijn, mijnheer De Gucht.

Het is duidelijk dat de bevolking deze overeenkomsten niet wil, en terecht. Er zijn steeds meer voorbeelden van bedrijven die in beroep gaan tegen democratische besluitvorming. Kunt u garanderen, mijnheer De Gucht, dat Canadese bedrijven zoals Lone Pine Resources niet ook Europese landen gaan dwingen om schaliegas te winnen, zoals zij dat in Canada doen? Kunt u garanderen dat Europese landen kunnen besluiten om kernenergie te bevriezen zonder dat zij aangeklaagd worden? Kunt u garanderen dat onze Europese werknemers het stakingsrecht behouden en dat onze collectieve arbeidsovereenkomsten onverminderd geldig blijven?

Zestien Europese parlementen, waaronder het Nederlandse, hebben in juni een brief aan u gestuurd, waarin zij uitspreken dat zowel CETA als TTIP gemengde overeenkomsten moeten blijven, zodat de nationale parlementen er het laatste woord over hebben. Deze parlementen vertegenwoordigen twee derde van de Europese bevolking. Kunt u garanderen dat CETA en TTIP gemengde overeenkomsten zijn?

Yannick Jadot, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, pour les écologistes, cet accord – au sujet duquel les citoyens vont apprendre que les négociations sont conclues mais ils n'ont toujours pas accès à leur contenu – comporte, très clairement, beaucoup plus de risques que de bénéfices.

En ce qui concerne l'agriculture, nous sommes face à des exploitations au Canada qui sont dix fois plus grandes en moyenne que les exploitations en France. Le risque est connu pour l'élevage. Sur la question des OGM, dans cet accord, on semble dire qu'il y aurait un forum de coopération entre les autorités canadiennes et les autorités européennes, y compris pour que les législations européennes en matière d'OGM ne viennent pas remettre en cause les perspectives d'échanges.

Nous considérons que les marchés publics ne doivent pas simplement être vus comme des outils commerciaux mais comme des outils d'aide, notamment aux entreprises locales.

Puis, il y a évidemment cette question ISDS. Vous voyez que de plus en plus de gouvernements et de membres de ce Parlement s'y opposent parce qu'ils considèrent que c'est une remise en cause de leur capacité à décider démocratiquement.

J'entends bien que le gouvernement allemand essaie de faire modifier cet ISDS, notamment sur la question de la restructuration des dettes ou des banques.

Nous, cela ne nous suffira pas au Parlement européen et j'espère que les groupes qui s'expriment aujourd'hui contre l'ISDS se maintiendront dans les semaines qui viennent. Il faut que ce Parlement rejette l'AECG, particulièrement s'il y a cet accord sur l'investissement.

Tiziana Beghin, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, proprio come il TTIP, il CETA è un accordo concepito con segretezza nelle stanze di Bruxelles, deciso da burocrati che non sono stati eletti da nessuno e che a nessuno dovranno rispondere di quello che fanno. E proprio come il TTIP, le conseguenze per i cittadini saranno sconosciute tanto quanto sono deleterie, perché in realtà eliminare i dazi non è l'unica cosa, ma abbiamo visto che si eliminano tutte le barriere a far vendere un prodotto in uno Stato che ha normative differenti.

Quindi, diamo probabilmente il via libera agli OGM sulle nostre tavole, inoltre il Canada non rispetta gli stessi vincoli ambientali cui sono invece sottoposte le piccole e medie imprese in Europa. Ho già detto in altre occasioni che il Canada non ha firmato la proroga del protocollo di Kyoto. Io sono un'imprenditrice e ho bene in mente che cosa significa produrre in Europa con dei vincoli ambientali e a tutela della salute che comunque condivido. Ma Lei ha idea invece di che cosa significa? Come potranno le nostre piccole e medie imprese concorrere con chi invece questi vincoli non li deve assolutamente rispettare?

2014. szeptember 16., kedd

E poi parliamo di ambiente. Quando in Canada, nella regione di Alberta, viene estratto petrolio dalle sabbie bituminose deforestando intere foreste. Con questo accordo forse avremo accesso a un petrolio meno caro, ma a quale prezzo? E poi la clausola dell'ISDS. È una clausola, signori, che sarebbe veramente ridicola se non fosse tanto pericolosa. Permette a una multinazionale di fare causa ad uno Stato. Allora, colleghi, io mi rivolgo a tutti voi con una consultazione pubblica che è stata fatta quando già tutto comunque era stato deciso..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Marine Le Pen (NI). - Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, comme vous le savez, le traité de libre-échange entre l'Union européenne et le Canada va bientôt être soumis à votre vote. Un chapitre est crucial quelles que soient vos convictions politiques puisqu'il s'agit de justice.

Ce texte que nous avons reçu prévoit d'instaurer une justice privée entre les multinationales et les États en lieu et place de la justice publique. Il s'agit du mécanisme de règlement des différends entre les investisseurs et les États. Cette justice privée est constituée d'un tribunal d'arbitrage qui pourra être saisi quand une multinationale installée en France, par exemple, considérera que les nouvelles lois, les nouvelles normes sont défavorables à son activité. L'État ne pourra donc plus faire respecter les choix de société des Français, leurs préférences collectives, il devra avant tout tenir compte de l'intérêt des multinationales avant de prendre une décision.

Ainsi, le gouvernement canadien est attaqué devant cette justice privée par une entreprise pétrolière qui lui reproche d'avoir fait un moratoire sur les gaz de schiste. Le tribunal privé est saisi, le Canada pourrait être condamné pour avoir voulu protéger ses nappes phréatiques et la santé de ses habitants.

Je suis fondamentalement opposée à l'apparition de cette justice privée et opaque, créée pour les multinationales. La justice doit rester publique et transparente. C'est la meilleure garantie qu'elle soit équitable, que les plus puissants n'imposent pas leur loi à tous les autres.

Dans la commission du commerce international où je siége à Bruxelles, j'ai entendu presque tous les députés dire leur opposition à cette justice privée, renâcler. Mais l'heure du vote approche, l'heure de vérité aussi. Alors, saurez-vous, Messieurs les députés européens, faire preuve de courage et défendre vos peuples. Sauriez-vous, pour une fois, dire non à ce traité honteux que nous impose la Commission européenne? L'enjeu est de taille. C'est de justice et d'injustice qu'il s'agit. Je vous en conjure soyez courageux. Pour une fois, votez non.

Franck Proust (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, quelle tirade, Madame Le Pen! On ne vous changera jamais. Vous vous croyez dans une tragédie. «Couvrez ce blanc-seing donné à la Commission que je ne saurais voir!» Vous en êtes là, Madame Le Pen, mais dans l'histoire, si je puis me permettre, c'est vous, ce soir, Tartuffe.

Mes chers collègues, on peut bien sûr être critique sur tout mais il faut des arguments. Est-ce bien le rôle des parlementaires ici présents de mélanger des arguments crédibles avec des théories du complot ou des idéologies?

Ce débat ce soir intervient comme d'habitude trop tôt. Certains répètent les positions envoyées par des lobbyistes en propageant des discours alarmistes. Oui, il s'agit d'un accord historique, avec un pays occidental partenaire et ami. Oui, nous devons être vigilants quant au respect du mandat confié à la Commission européenne. Et oui, certaines lignes rouges ne doivent pas être franchies. Mais, plus que tout, nous devons expliquer. Dire que nous serons soumis au Canada puis aux États-Unis – parce que ça va venir –, c'est de la caricature.

2014. szeptember 16., kedd

Il est intéressant de voir également que les premiers à dire que nous sommes soumis, dès lors que l'on signe un accord de libre-échange, sont les premiers à défendre la politique commerciale agressive de la Russie contre l'Union européenne.

Le plus regrettable autour de ces débats sur les accords de libre-échange en général, c'est que soit vous êtes considéré comme le défenseur de la démocratie dès lors que vous criez au complot, soit vous êtes un monstre qui veut ruiner l'économie européenne dès lors que vous cherchez à être positif.

Et la Commission européenne, comme trop souvent, arrive trop tard avec des arguments techniques face à une population qui a besoin d'arguments concrets. Une population qui a besoin de comprendre que les petites et moyennes entreprises peuvent également profiter de ces accords et ouvrir de nouveaux marchés; que nos entreprises auront un accès équitable aux marchés publics au Canada.

Or, comme on le voit, certains ici ont déjà installé la guillotine. Ils n'attendent que le couperet d'un «non» final du Parlement pour achever tout espoir d'avancées.

Alors, pour éviter cela, Monsieur le Commissaire, comment pouvez-vous nous garantir que l'accord de libre-échange sera respecté? Quels sont les moyens mis en œuvre sur le suivi de cet accord? Et enfin, quelles seront nos garanties afin que le Canada applique réciproquement cet accord et qu'il ne favorise pas ses entreprises au détriment des nôtres?

Bernd Lange (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mich treiben da drei Dinge um hinsichtlich des Abkommens mit Kanada. Das erste ist: Herr Kommissar, Sie wissen von der kritischen Diskussion in vielen Kreisen der Zivilgesellschaft in Europa hinsichtlich der Handelspolitik. Da verstehe ich, ehrlich gesagt, nicht, warum Sie, wenn das Parlament am 6. August den Text bekommt, diesen Text immer noch nicht veröffentlicht haben und gerade ja auch gesagt haben, Sie werden das in einigen Tagen machen. Ich glaube, um eine rationale Diskussion in der Bevölkerung zu haben, müssen die Texte zügig veröffentlicht werden, sodass jeder die Möglichkeit hat, hineinzugucken und zu wissen, was eigentlich darin steht.

Zweiter Punkt: Ja, es wird sicherlich einige sehr positive Elemente geben, die ich bei der ersten Durchsicht gesehen habe – hinsichtlich der geografischen Indikatoren, hinsichtlich des landwirtschaftlichen Sektors, hinsichtlich des Marktzugangs, gar keine Frage. Aber wir haben auch ein paar Fragezeichen hinsichtlich der Daseinsvorsorge und auch die Frage, wie sich eigentlich die *Stand-still*-Klausel auf die Entwicklung von Dienstleistungen insbesondere bei der Rekommunalisierung auswirkt. Das werden wir genau zu analysieren haben.

Der dritte Punkt, Herr Kommissar, ist in der Tat die Frage von ISDS, dem Investitionsschutzmechanismus. Ich bin mir nicht sicher, ob man heutzutage so ein Instrument überhaupt noch angehen kann. Es war ja mal gedacht als ein Absicherungsinstrument gegenüber unsicheren Staaten, die dann un-demokratisch Enteignungen durchführen. Heutzutage richtet sich das gegen demokratische Entscheidungen von Parlamenten, und das ist nicht mehr zeitgemäß. So ein Instrument können wir nicht vereinbaren. Deswegen bitte ich Sie inständig, nachzuverhandeln und dafür zu sorgen, dass das herauskommt. Ich möchte nicht, dass Sie nochmal ein zweites ACTA erleben.

James Nicholson (ECR). - Mr President, while the ongoing talks between the EU and the United States have tended to be the focus of media and political attention, the Canadian trade deal is no less significant. A number of colleagues have already touched on many of the risks and opportunities of trade deals, so I will focus mainly on the agricultural sector, which will, to a large extent, be the most affected.

I see the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) with Canada as one of the more ambitious in the agriculture sector. Local producers will derive some hope from the arrangements on cheese, and producers with recognised geographical indications (GIs) will be delighted with the increased quotas, and with the protection of the vast majority of other GIs. These are aspects of the deal which I believe the Commission should build on in future trade agreements, confidently promoting our high-quality produce on the global stage.

2014. szeptember 16., kedd

I had the opportunity to meet Canadian farmers recently and, believe you me, they are as concerned about this trade deal with the European Union as we are about them – and that probably goes for all trade deals that one enters into: there is always a degree of trepidation as to what may or may not happen. We should go forward with a degree of confidence and we should learn the lessons from this one.

Helmut Scholz (GUE/NGL). - Herr Präsident, Kommissar de Gucht! 150 000 Menschen, auch ich selbst, sind Ihrer Aufforderung gefolgt und haben sich an der ISDS-Konsultation beteiligt.

Als Textgrundlage hatten Sie das ISDS-Kapitel aus dem CETA-Abkommen vorgelegt. Noch bevor Sie nun die Auswertung präsentieren, wollen Sie die Verhandlungen für abgeschlossen erklären und dabei keinen Federstrich am ISDS-Kapitel ändern. Sie wollen sogar spekulative Finanzmarktinvestitionen schützen. Auch Investoren, die noch gar keine Investitionen getätigt haben. Das heißt, wenn auch nur einer eine Investition plant, kann er schon gegen nach seinem Ermessen unberechtigte Begrenzungen vor den Privatkadi rennen – außerhalb bestehender Rechtssysteme der Vertragspartei.

Weshalb haben Sie die Konsultation durchgeführt? Wenn Sie versuchen, die Meinungen auszublenden, diskreditieren Sie die europäische Politik in den Augen der Öffentlichkeit noch weiter. Die EU verliert so schon dramatisch an Vertrauen in den Augen der Öffentlichkeit. Müssen wir nicht endlich anders agieren?

Die Bevölkerung will keine ISDS, weder im TTIP noch im CETA. Als demokratisch gewählte Vertreter von Millionen von Menschen in der EU können wir einem Abkommen mit Kanada mit diesem ISDS unmöglich zustimmen.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Kommissar, Sie müssen das Abkommen nicht nächste Woche veröffentlichen, denn es wurde bereits von der Zivilgesellschaft veröffentlicht. Man kann sich schon eine Meinung darüber bilden, und das ist ja auch ein demokratiepolitischer Skandal, dass das die Zivilgesellschaft machen musste.

Das Kernproblem dieses Abkommens ist der Investitionsschutz. Es ist demokratiefeindlich, was hier passiert. Wir würden uns, wenn wir als Europäisches Parlament zustimmen, hier selbst Entscheidungsmöglichkeiten für die Zukunft nehmen, weil wir bei jeder einzelnen Entscheidung berücksichtigen müssten, ob wir angeklagt werden oder nicht. Wer hier in diesem Parlament zustimmt, nimmt sich selbst für die Zukunft Rechte in seiner demokratischen Willensbildung und Mehrheitsfindung. Das kann man nur ablehnen, da kann man nur mit aller Kraft dagegen stimmen. Als demokratischer Vertreter der europäischen Bevölkerung habe ich überhaupt kein Verständnis dafür, dass man das anders machen würde.

Es passt ins Bild, wie diese Verhandlungen geführt wurden, dass das anders vertreten wird, wie mit den Stimmen beim Konsultationsverfahren umgegangen wurde, wie mit der Veröffentlichung von Unterlagen umgegangen wurde, wie jetzt mit der ..

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

Steven Woolfe (EFDD). - Mr President, we in UKIP believe in free trade; we seek engagement with the rest of the world; we are neither isolationist, nor protectionist. The EU, however, is corporatist and a protectionist customs union; the EU is an administrative and regulatory single market; the EU is inefficient and costly. We support the principles and ideas behind a free trade arrangement which removes tariff barriers between countries.

The idea of the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) should, in principle, be fine. But we recognise that so long as it is debated and controlled in private, in secret, by administrators who do not have our interests at heart this arrangement will create problems. My constituents are concerned that our great National Health Service could come under threat from corporations who would seek to challenge the government if we change the policies. We do not believe this is correct or right. We believe that the only way a proper arrangement and negotiations can be achieved is by the nation state looking after the interests of its own people. We do not believe in paying lip service to free trade, as the EU does. We believe in freedom, democracy and the nation state.

2014. szeptember 16., kedd

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, fáiltúm roimh an gcomhréiteach cuimsitheach trádála agus eacnamaíochta seo idir Ceanada agus an tAontas agus go háirithe ba mhaith liom an Coimisinéir de Gucht a mholadh as ucht an dea-obair a rinne sé agus a oifigigh agus freisin ba chóir dúinn cathaoirleach ar an Toscaireacht idir Ceanada agus an tAontas a mholadh. Is é sin Philip Bradbourn. Bhí sé ina chathaoirleach ar an gcoiste ar feadh cúig bliana. Mar a deirim is dóigh liom go bhfuil toradh maith faighte againn agus seasfaidh sé sin an fód amach anseo.

Concluding an agreement with Canada makes ample sense because Canada, of all non-European countries, is probably closest to us in terms of culture, language, law and politics and, while this agreement took five long years, I think we have reached a reasonable agreement at the end of the day. There are difficulties, which have been highlighted, but on balance we can support it, while at the same time expressing our reservations.

For that reason I have written to the Commission to express my concern on the treatment of beef products under the quota system for non-hormone-treated high-quality Canadian beef exported to the EU. I welcome the recognition that beef is a sensitive sector. Our beef sector is characterised by small-scale, environment-friendly production on permanent grassland, in an extensive manner based on the family farm model, which is a unique European social structure predominant in my constituency of Ireland South as in other areas in Europe.

I believe the Commission was not alert to the distinction between high-quality cuts of beef, such as steaks, and lower-quality cuts. It is my assertion that more restrictive quotas should be placed on the high-quality cuts, as the current quota plan could permit Canadian exports to flood EU markets with high-quality steak at sensitive times of the year such as the barbecue season, undermining the EU sector.

Nevertheless, I am prepared to vote in favour of this agreement because of one redeeming factor – the review clause. If, as I expect, there are difficulties, they can be reviewed and this can be taken into account when it comes to negotiating the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement with the USA, because the TTIP could not be modelled on what is here in relation to beef. That would multiply the problems seven times over, as has been outlined in the study carried out by Parliament's Committee on Agriculture.

Finally I just want to say that the details of this arrived in my in-box on 25 August. Perhaps I am privileged. I am not sure.

Jörg Leichtfried (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Im letzten österreichischen Nationalratswahlkampf ist eine Liste angetreten, die hat ein Milliardär, der erstaunlicherweise in Kanada seine Milliarden gemacht hat, angeführt, und er hat, im Hinblick auf sein Demokratieverständnis befragt, gesagt, für ihn gilt die goldene Regel. Die goldene Regel bedeutet: Wer das Gold hat, macht die Regeln. Das hat er gesagt. Ich habe damals eigentlich darüber gelacht und es nicht wirklich ernst genommen.

Wenn ich mir jetzt anschau, was in Bezug auf diese Verhandlungen mit Kanada, aber auch mit den Vereinigten Staaten geschieht, bin ich mir nicht mehr sicher, ob ich darüber lachen soll, weil ich langsam Angst bekomme, dass es unter Umständen wirklich so wird. Ich möchte, dass Sie wirklich verstehen, dass die europäische Sozialdemokratie nicht nur große Bedenken im Hinblick auf dieses ISDS hat, sondern dass wir das als Bedrohung der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit sehen, als eine Möglichkeit ausschließlich für Großinvestoren, für große Konzerne, sich staatlicher Rechtsprechung zu entziehen. Es gibt Beispiele, wie das geschieht. Außerdem als Möglichkeit für große Konzerne, staatliche demokratische Prozesse anders als normale Wählerinnen und Wähler zu beeinflussen. Das wollen und können wir nicht akzeptieren.

Ich verstehe auch nicht, wie es möglich ist, dass eine Bürgerinitiative, die sich mit diesem Thema befasst, von der Europäischen Kommission abgedreht wird. Ich finde, das ist undemokratisch. Das sind Dinge, die jetzt geschehen sind, und jetzt stehen wir vor dem Punkt, wo diese Mehrheit für dieses Abkommen, das durchaus auch positive Dinge in sich trägt, hier im Europäischen Parlament wackelt. Wenn wir Sozialdemokraten am Ende dagegen stimmen, gibt es kein Abkommen.

Ich möchte, dass Sie wirklich darüber nachdenken, dass Sie Möglichkeiten suchen, aus diesem Prozess herauszukommen, dass Sie Möglichkeiten suchen, dieses ISDS aus den Abkommen zu bekommen. Dann können wir vernünftig weiter diskutieren, sonst nicht.

2014. szeptember 16., kedd

Eleonora Forenza (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche oggi la discussione sul CETA ha parlato di benefici economici, della necessità dell'accordo. In realtà, al pari del TTIP, di cui è precursore, il CETA ha l'obiettivo di mettere gli interessi del settore privato e delle imprese sopra i diritti, la giustizia sociale, il controllo democratico e la sostenibilità economica.

Ancora una volta ci troviamo di fronte a negoziazioni portate avanti senza la benché minima possibilità di monitoraggio da parte dell'opinione pubblica. In particolare, è la mancanza di una valutazione chiara dell'impatto sociale dell'accordo a preoccuparci, insieme alla mancanza quasi assoluta di garanzie per la salvaguardia delle tutele sociali e del mercato del lavoro. Ancora una volta prevale l'idea degli accordi commerciali che funzionano come grimaldello per scardinare il sistema di supporto del lavoro presente in Europa e in Canada a tutto vantaggio del profitto e della rendita.

La Commissione non si è battuta per salvaguardare gli standard in materia di lavoro e welfare e questo risultato è sotto gli occhi di tutti. Noi non faremo sconti, costruiremo dentro e fuori questo Parlamento una grande campagna contro il CETA, così come contro tutti gli accordi come il TTIP che mettono il liberismo davanti..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Keith Taylor (Verts/ALE). - Mr President, as a Green MEP, I call for the Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) to be rejected because it contains a damaging investor-state dispute settlement (ISDS) mechanism, which threatens both democracy and the democratic process. The public consultation the Commission ran on the inclusion of a very similar ISDS system in the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) agreement with the USA prompted 150 000 responses, and I think they are still being analysed. I would ask why the inclusion of ISDS in CETA is still going ahead without any heed for public opinion and concerns.

If ISDS remains in CETA it is a step closer to corporations writing our laws instead of governments, and the UK Government, to its shame, supports CETA as it stands. I implore David Cameron and the other Heads of State to reject it, as the Greens certainly have every intention of doing when it comes before Parliament ..

(The President cut off the speaker)

Андрей Ковачев (PPE). - Г-н Комисар, колеги, постигнатото търговско споразумение трябва да ни помогне да разширим обхвата на партньорството ни с Канада, която е исторически близък приятел и е сред основните стратегически партньори на Европа.

Споразумението за свободна търговия е ключово за задълбочаване на отношенията ни. То ще помогне за превръщането на трансатлантическото пространство в общ пазар и ще насърчи икономическия растеж. Очаква се като резултат от това споразумение търговският обмен да нарасне с 26 милиарда евро. Повече търговия означава повече инвестиции и работни места. Засилвайки икономическите ни връзки с Канада, ще влеем нови сили в нашите икономики, както и в нашата конкурентоспособност.

Колеги, искам обаче да обърна внимание на един важен аспект и той е, че достъпът до пазара на Канада трябва да е равен за целия Европейски съюз, като за това трябва да бъдат отменени оставащите визови ограничения за някои от страните членки, включително България и Румъния. Близкото ни партньорство със САЩ и Канада предполага безвизов режим за всички европейски граждани. Това, г-н Комисар, трябва да се случи скоро.

Енергийните и суровинни ресурси на Канада могат да са полезна алтернатива за Европа. В контекста на случващото се на нашите източни граници съм убеден, че трябва да задълбочим северноатлантическото партньорство и в енергийната сфера.

И накрая, г-н Комисар, не на последно място, комуникационната стратегия на Европейската комисия относно търговското споразумение със САЩ и Канада трябва да бъде много по-добра, отколкото е била в миналото, за да отговори на притесненията на европейската общественост и бизнес, за да не се разпространяват, било то със или без основание, слухове и страхове относно тези споразумения, както видяхме тук и да се използват за идеологически украсени изказвания на някои от колегите.

2014. szeptember 16., kedd

Maria Arena (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, mes collègues du groupe S&D ont déjà rappelé un certain nombre de réserves concernant l'accord CETA et, plus particulièrement, concernant l'ISDS. Je ne reviendrai donc pas sur cette question de l'ISDS. Ma préoccupation ira plutôt au mécanisme des coopérations réglementaires tel qu'il est prévu aujourd'hui dans l'accord CETA.

C'est un mécanisme qui permet à des multinationales – c'est vrai – tant européennes que canadiennes, de définir un certain nombre de règles qui leur conviennent, à elles, et qui rendent cet accord vivant. C'est-à-dire que votre engagement initial, qui était de ne pas revoir les normes européennes à la baisse, par ce mécanisme, ne peut pas être tenu parce que des entreprises pourraient décider, entre elles, que des règles contreviennent à cette liberté d'échange.

Par rapport à cela, Monsieur De Gucht, vous avez déclaré, à certains moments, que les normes européennes étaient finalement votre valeur sûre. C'étaient les normes qui ne devaient pas être négociées. Eh bien, nous avons, dans le cadre de cet accord, des mécanismes qui mettent à mal cette position, qui mettent à mal votre engagement et donc j'aimerais avoir une position claire là-dessus. Est-ce qu'il y a vraiment la possibilité de préserver les normes européennes en matière sanitaire, en matière sociale et en matière environnementale?

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL). - Señor Presidente, Señor Comisario, no se nos escapa el indecente ataque a la democracia que conlleva este Acuerdo y del que pocos de ustedes hablan.

El secretismo en las negociaciones responde al miedo que ustedes tienen a que la gente sepa lo que están tramando. El mayor ejemplo es la negativa a aceptar la iniciativa ciudadana para frenar este y otros acuerdos de la misma calaña, lo que es un absoluto desprecio hacia la ciudadanía y hacia la voluntad popular. Están vendiendo a los europeos, pues este Acuerdo supedita los derechos de los ciudadanos a la avaricia de los inversores, y lo peor es que lo saben.

Señor Comisario, ustedes no son políticos. Son hombres de negocios y no tienen ninguna credibilidad. Debería dedicarse a responder ante la Justicia belga por el supuesto fraude fiscal por el que se le está investigando. Rechazamos este Acuerdo porque, a diferencia de usted, nosotros defendemos los intereses de la mayoría de la gente y llevaremos su voluntad hasta el final. No olvide que este Parlamento ya rechazó el ACTA y haremos lo mismo con el CETA. El 11 de octubre podrá verlo a lo largo y ancho de Europa, porque saldrá ..

(El Presidente retira la palabra a la oradora)

Jude Kirton-Darling (S&D). - Mr President, this is a historic agreement but, in a period of intense public interest in EU trade negotiations, the EU's rhetoric around transparency in democratic participation is rendered redundant if it is not put into action.

It is therefore incredible that CETA was concluded only two weeks after the close of the public consultation on ISDS, which used the CETA text as its basis. What signal are we sending to Europe's citizens? Concerns about the treatment of public services have been similarly dismissed, despite the scale of ambiguity surrounding what is actually included in this agreement. There has been no public debate about what our governments have included in the negative list, and there is no public support for the locking-in of the privatisation of public services, both through the inclusion of ISDS and ratchet clauses. Transparency is needed on what is included for each Member State, and therefore we would request that you publish exactly what is included in this trade agreement for each Member State.

Alessia Maria Mosca (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, voglio iniziare dagli aspetti positivi dell'accordo con il Canada, che a mio avviso può rappresentare un'opportunità per il nostro sistema produttivo, per un'integrazione con un sistema non solo economico, ma anche sociale e culturale non lontano da quello europeo.

Anche alla luce della contingente situazione geopolitica richiamata ieri e oggi in quest'Aula, può essere considerato un passo nella direzione del rafforzamento della partnership commerciale dell'Europa con gli attori più affidabili a livello globale. Voglio sottolineare in particolare l'apprezzamento per il raggiungimento di un buon compromesso sulla questione delle indicazioni geografiche, specie considerando la tradizionale estraneità del Canada a questo sistema. In generale penso che sia il ruolo di questo Parlamento giudicare con la massima attenzione, lucidità e franchezza questo negoziato, rimanendo quanto più possibile legati alla lettera del negoziato stesso, evitando una comprensibile ma rischiosa sovrapposizione con il dibattito sul TTIP, che confonderebbe i piani e pregiudicherebbe le parti buone di questo negoziato.

2014. szeptember 16., kedd

Pensiamo e penso comunque che ancora molti elementi di questo accordo possano migliorare, e per questo chiediamo alla Commissione che vengano fatti tutti i passi possibili in questo senso.

Joachim Schuster (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Inzwischen liegt der Text für das CETA-Abkommen vor.

Die Kommission möchte die Verhandlungen für beendet erklären. Ich halte das für falsch. Auch ohne dass wir als Parlament die Texte gründlich prüfen konnten, zeigt schon die erste Sichtung Nachbesserungsbedarf.

Die Vereinbarungen zum Investitionsschutz umfassen die Einrichtung von Schiedsgerichten jenseits der nationalen Rechtswege. Solche Schiedsgerichte sind eine Aushöhlung der Demokratie und des Rechtsstaates. Denn ein fundamentales Prinzip lautet: alle sind vor dem Gesetz gleich. Mit den Schiedsgerichten werden Unternehmen und Konzerne gleicher. Das ist nicht hinnehmbar.

Zweitens wird über Negativlisten definiert, welche Sektoren nicht unter das Abkommen fallen. Bleibt es damit möglich, Sektoren oder Bereiche, die einmal liberalisiert wurden, wieder zu rekommunalisieren? Es gehört zur Demokratie, dass politische Entscheidungen in demokratischen Verfahren revidierbar bleiben.

CETA ist nicht zustimmungsfähig, wenn fundamentale Prinzipien des Rechtsstaats und der Demokratie außer Kraft gesetzt werden. Deswegen ist die Kommission gefordert, nachzuverhandeln.

Guillaume Balas (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous assistez au débat et vous voyez bien à partir de ce moment-là qu'il faut un peu de sagesse dans cette affaire. L'ISDS aujourd'hui ne passera pas. C'est une évidence assez forte. Il y a une consultation qui a été émise par la Commission. Nous n'en connaissons pas les résultats alors que des citoyens s'y sont impliqués. C'est déjà – j'ai envie de dire – une faille qui est forte dans l'agenda.

Deuxième élément, ensuite: vous êtes membres d'une Commission sortante. Le président de la nouvelle Commission, M. Juncker, a dit publiquement qu'il était opposé à l'ISDS, notamment dans les accords commerciaux concernant les États-Unis, et donc par référence pour le Canada.

À partir de ce moment-là, nous sommes ici des représentants démocratiquement élus, nous sommes une démocratie dans l'Union européenne, il est impossible d'accélérer le processus pour faire en sorte que les choses soient signées et donc incontrôlables. Par conséquent, je crois que la sagesse, maintenant, serait de laisser à la prochaine Commission le soin de travailler sur ce sujet.

Pedro Silva Pereira (S&D). - Senhor Presidente, Comissário, caros Colegas, a conclusão das negociações do acordo comercial da União Europeia com o Canadá é um desenvolvimento positivo. O potencial económico é grande e a nossa tarefa é avaliar se se alcançou um compromisso aceitável. Mas uma coisa é clara, Sr. Comissário: é preciso encontrar uma solução política para o problema das cláusulas ISDS, um mecanismo de resolução de litígios que ameaça o futuro dos acordos não só com o Canadá, mas também com os Estados Unidos e o Japão. A Comissão tem que dar uma resposta adequada, e nenhuma resposta é adequada se não for politicamente viável.

Qual é então, Sr. Comissário, a estratégia da Comissão para o problema político que é o ISDS? Está em condições de nos convencer de que cada caso é um caso e a solução encontrada no CETA é equilibrada e não constitui precedente? Ou vai a Comissão finalmente apresentar uma resposta política global, válida para os vários acordos comerciais em negociação? Agora, alguma coisa a Comissão tem que fazer, e não pode fingir que o problema não existe.

Catch-the-eye-Verfahren

Ricardo Serrão Santos (S&D). - Senhor Presidente, antes de mais gostaria de referir a ligação histórica que existe entre o Canadá e o meu país, mais particularmente os Açores, porque aí vivem muitos açorianos e descendentes de açorianos, que compõem uma vasta comunidade bem-sucedida, ocupando mesmo lugares na governação. Há meio milhão de portugueses no Canadá.

Relativamente aos termos do acordo e no que diz respeito à proteção das indicações geográficas, o resultado que obtivemos foi muito satisfatório. Conseguimos um nível de proteção semelhante àquele que existe dentro da União Europeia, e congratulo-me, em especial, relativamente às denominações do queijo de São Jorge e do ananás dos Açores. Faço um apelo para que este seja um precedente que possa marcar as negociações de outros acordos atualmente em curso. Há outros aspetos do acordo que não são tão bem vistos, nomeadamente o *investor-state dispute settlement mechanism*, mas outros colegas já o referiram.

2014. szeptember 16., kedd

Na negociação deste acordo já conseguimos alguns sucessos e era necessário consegui-los também noutras frentes, nomeadamente no âmbito da declaração de Galway, para a observação e melhor conhecimento do Oceano Atlântico. Este texto foi assinado em 2013 entre a União Europeia, o Canadá e os Estados Unidos, e deveríamos ser capazes de garantir a sua boa implementação..

(O Presidente retira a palavra ao orador)

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in my one minute I just wish to deal with the inclusion of ISDS in the proposed trade deal.

Commissioner, my bottom line question is this: why is it necessary in countries that have highly developed and well-understood legal systems to include extra mechanisms for resolving disputes? But, as you know, I am not the only one who has this concern. Over 150 000 citizens responded to your consultation because they, like me, are concerned among other things about the fact that an arbitration panel, which will make final decisions, will not be subject to the ECJ, for example. Jean-Claude Juncker said – and I quote – that he would not accept that the jurisdiction of courts in EU Member States is limited by special regimes for investor disputes.

Finally, in 2011 the Parliament warned you in a resolution that a state-to-state dispute settlement mechanism and the use of local judicial remedies are the most appropriate tools to address investment disputes. Commissioner, the trade deal has many positives. Do not be responsible for losing it. Before it is initialled, delete ISDS.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). - Señor Presidente, señor Comisario, intervengo para pedir la retirada del CETA.

El CETA, con el ISDS, supone la entrega de la soberanía de los pueblos a las corporaciones transnacionales.

En segundo lugar, el CETA va a destruir muchos más puestos de trabajo en la pequeña y mediana empresa de los que van a crear las multinacionales, para las que está hecho este CETA.

El CETA va a destruir también la agricultura campesina, especialmente la producción de vacuno de carne en la pequeña y mediana explotación familiar.

Pero, además, hay todavía otra razón. Antes se ha hablado en este Parlamento del cambio climático: hacer circular cada día alimentos que podemos producir en nuestros pueblos para circuitos cortos significa despilfarro energético y significa emisión de gases de efecto invernadero, que también provocan el cambio climático. Por estas razones y otras muchas que no tengo tiempo de exponer, pido la retirada del CETA.

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, occupazione e crescita dipendono soprattutto da una politica commerciale tesa ad aiutare le imprese e a sfruttare la domanda internazionale. Per questo motivo l'accordo UE-Canada è fondamentale.

L'accordo CETA potrebbe portare grandi vantaggi per tutti i settori industriali. È sicuramente positivo, per esempio, il compromesso sul riconoscimento peraltro non esaustivo di alcune indicazioni geografiche. L'Unione europea è il secondo partner commerciale del Canada, dopo gli Stati Uniti. L'accordo CETA è dunque di fondamentale importanza.

Tuttavia tale accordo non deve essere macchiato dalla clausola ISDS. Se questa clausola fosse applicata, una multinazionale che investe in un paese avrebbe la facoltà di sfidare il governo nazionale di quel paese attraverso il ricorso a procedure di arbitrato internazionale, scavalcando di fatto l'ordinario sistema giudiziario. Potrebbe dunque crearsi una sorta di meccanismo di giurisdizione parallela che spoglierebbe lo Stato dal diritto di avere l'ultima parola su materie molto delicate. Invito quindi la Commissione ad ascoltare e a tenere conto delle considerazioni del Parlamento europeo.

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kollege Caputo! Es gehört eigentlich nicht zu meinen Aufgaben, erwachsene Menschen zu erziehen.

2014. szeptember 16., kedd

Aber wir stehen am Anfang einer Legislaturperiode, und bei Ihnen, Herr Kollege Caputo, hat bereits von Anfang an hier die Notleuchte der Dolmetscher geleuchtet: *Slow down!* Die Dolmetscher können nur eine bestimmte Sprechgeschwindigkeit dolmetschen. Wenn Sie möchten, dass nicht nur Ihre italienischen Landsleute verstehen, was Sie sagen, sondern der ganze Kontinent, dann wäre es sinnvoll, wenn Sie in eine Redezeit von einer Minute auch nur so viel Aussagen hineinpacken würden, wie ein Dolmetscher von hervorragender Güte, wie wir sie hier haben, das auch vernünftig dolmetschen kann.

Ich werde das auch nicht wieder sagen. Ich ermahne durch so ein Klopfen den Redner einmal, und dann entziehe ich ihm das Wort. Denn ansonsten werden die Dolmetscherkabinen ihre Verdolmetschung einstellen, und dann können wir ohnehin nicht weiter beraten.

Nicola Danti (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, questo accordo contiene molte opportunità: un ampio accesso al mercato per le nostre importazioni e una significativa apertura del mercato degli appalti pubblici anche a livelli locali. Un risultato importante è stato raggiunto anche sul tema delle tutele delle indicazioni geografiche europee. Per la maggior parte delle indicazioni presenti nella lista negoziale otteniamo un pieno riconoscimento nel mercato nordamericano, sinora vera e propria zona off-limits per il nostro export agroalimentare. Risultato significativo dunque, ma che non può soddisfare pienamente.

L'Unione europea deve dimostrare maggiore ambizione nella tutela dei suoi prodotti di qualità nel mondo. Ma al di là della valutazione tecnica del testo, questo accordo ed in prospettiva il TTIP acquistano ancora maggior rilevanza vista l'evoluzione dei rapporti con la Russia e lo stallo di altri negoziati bilaterali. Sarà infine certamente doverosa una riflessione molto approfondita sul meccanismo di risoluzione delle controversie, il cosiddetto ISDS, anche sulla base della consultazione avviata.

Ritengo tuttavia che tale riflessione non debba pregiudicare a priori un'equilibrata valutazione dell'accordo.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Karel De Gucht, Member of the Commission. - Mr President, before turning to investor-state dispute settlement (ISDS) – which is obviously the one issue that will ensure most of the Members present here tonight are not going to sleep very well – I will try to reply to a number of questions that have been put. However, Mr Leichtfried, I think you will sleep well.

The first question came from Mr Martin: why does the Council not initial this agreement, whereas it would have done so for all others?

The Council never initials an agreement. It has never done so. The procedure is that it is the Commission which initials an agreement after the legal scrubbing process, and the legal scrubbing has not yet been done. So what President Barroso and Prime Minister Harper will announce at the EU-Canada Summit will be the conclusion of the negotiations. That is the simple answer to your question.

In relation to generic medicines, I can give you an assurance that we are not going to change the arrangements – not only those with Canada but also those with other countries. Take, for example, the negotiations with India that are not yet concluded: there too we have taken the approach that trade in generic medicines should not be hampered.

On the non-trade issues, like the EU seals ban and tar sands, we have decided that it is up to the World Trade Organisation to decide. That was probably a sign of wisdom to a certain degree. With regard to the mandate, and to public consultation, I would like to make it very clear that we were asked to discuss and come to an agreement on ISDS – but I will return to that later.

Mr Mineur and some other Members also said that this would only be an agreement for big companies and not one for SMEs. However, big companies do not need free trade agreements; the companies that need free trade agreements are the SMEs, because what you are really doing with this type of deep and comprehensive free trade agreement is giving them a new home market. That is what you are effectively doing, so the assertion is certainly not true.

2014. szeptember 16., kedd

Mr Jadot and Mr Lange put a number of questions concerning access to the agreement. This is very simple: as soon as the negotiations were concluded we sent the outcome to Parliament, to you and your fellow Members, Mr Lange, and to the Member States. The text of the CETA will also be published: at this moment, both sides are coordinating their preparations, which include preparing a version for the visually impaired, as well as some minor editing, and the publication date should not be far from that of next week's summit. It is very simple, we are not hiding anything, although I am not sure whether many citizens are waiting to read this agreement during the autumn nights. I have my doubts about that. If I could give you some advice, I would not read it! Even with some editing it is very dry stuff.

Ms Beghin was afraid that citizens were not aware of the text. Ms Le Pen – who was here with many supporters but has now disappeared – asked you, for once, to vote in the right direction. She asks that all the time and I can only conclude that you are not following her advice, so maybe sooner or later you should explain why.

Mr Kelly had a question on the quota system but I see that he too has disappeared. Everybody is leaving: perhaps it is because I am speaking for too long. With regard to the quota system and high quality cuts: there is differentiation between high quality and other cuts – very clear differentiation – and we know the difference. These are separate markets and you have to take that into account.

Then there was a question by Ms Arena on whether we are going to change social, environmental and other norms and standards. Of course we are not, and you will not change them by discussing them. Changing those standards, Ms Arena, is a matter solely for yourselves in the European Parliament.

With regard to the Citizens' Initiative, a citizens' initiative allows citizens to ask the Commission to use its powers to propose the adoption of legislation – it could, for instance, call on the Commission to propose concluding an agreement with a third country – but it does not cover requests to EU institutions not to do something, for example to stop negotiating a trade agreement such as the Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP), or not to sign or conclude an agreement such as CETA once the negotiations have ended. The matter is then in the hands of Parliament and the Council. For that reason the request not to conclude the CETA agreement and to stop the on-going TTIP negotiations has been considered inadmissible. The criteria on which the Commission's decision here was based are purely legal criteria. I understand that you are going to oppose this and, of course, it is your right to do so.

Now on ISDS – if I have some more speaking time, Mr President, because I have hundreds of questions on this and I understand this is what is keeping everybody awake – I will try to give an answer. Let me start by saying that in its April 2011 resolution on the future European international investment policy, the resolution in the Arif report which was adopted by a very large majority including the S&D in response to the Commission's communication on investments, Parliament did call for the inclusion of ISDS procedures in EU investment agreements by calling for measures to ensure there would be no abuses of the system. That is the starting point of my reasoning.

The same goes for the mandate we received from the Council of Ministers. It is stated explicitly in that mandate, which was adopted unanimously, that we should go for an ISDS agreement. I do not know exactly why, but all of a sudden this has become the overriding issue when it comes to trade. Many Members have mentioned the public consultation, showing apparently that the whole of the European population is thinking along those lines.

We will come next week, or in a couple of weeks, with the first analysis of the public consultation results. What it shows is that more than 50 000 out of 150 000 answers are identical. Normally, you have to get into the system; you have to answer 12 questions and then submit your answers. However, these respondents have found a way – I do not understand anything about the technicalities – to circumvent this and give an answer without getting into the system, and that of course makes it very easy to get 50 000 identical answers. You could have 500 000 – why not?

Then there are another 50 000 who are simply saying 'we are against'. But we will look into all the answers, and if there are interesting elements there we will certainly take them into account.

2014. szeptember 16., kedd

Now, is the CETA a blueprint for the TTIP or any other EU agreements? I prefer to think that the CETA (along with the agreement with Singapore by the way) is more than a blueprint: that it marks a turning point in the European approach on investment protection. It demonstrates beyond any doubt that the Commission is generally committed to reforming the system. Let me cite a few of the novelties and unique improvements achieved in the CETA.

First, there is explicit reference to the capacity of states to regulate in the public interest. Second, there is a precise definition of investment protection standards to prevent abusive interpretations. Third, there is full transparency in ISDS: all hearings are open, all documents are public, interested parties can make submissions. By the way, this goes much further than any proceedings in a commercial court. In a commercial court the only thing that is open is the judgment. You cannot get access to the parties' files. There are many lawyers in the House – though not many tonight of course – and they know that you cannot dig into the file of the other party. You simply cannot do that.

The judgment will be much more transparent here. It is the first ever agreement incorporating binding rules on ethics and arbitrators of conduct. There are strict controls on cost, and the 'loser pays' principle has been introduced, making sure that investors bringing spurious claims pay the cost. We have agreed that an appellate body will be established, based largely on the WTO appellate body practice, and this is the most effective way to create consistency in arbitration decisions, make arbitrators accountable and ensure predictability.

There are many other improvements in the CETA and it is not excluded that further improvements of the EU's approach in other negotiations are possible. One has to be clear, however, that the CETA and the TTIP negotiations are different. The CETA text has already been agreed with Canada. By contrast, the Commission has launched a public consultation to receive the views of stakeholders, and especially of citizens, on the TTIP. Analyses of the replies received in the consultation will inform decisively the EU position on the TTIP. So I can confirm that the CETA is not a blueprint for the TTIP, just as I can confirm that the process of reform of the system, to which the EU is committed, is a one-way street. There is no going back. What we have tried to improve in the CETA will only be further improved in future negotiations.

Several Members put the question: why do we need ISDS in a CETA between countries with solid, mature judicial systems. The issue is more one of enforcement, however, than of the standard of maturity of the legal system per se. We need to make sure that EU investors can enforce their rights because the CETA would not be enforceable in Canadian domestic courts. It would not be enforceable there – as you probably know, Mr Leichtfried – because they have a dualist approach whereas we have a monist approach. Any trade agreements, including any guarantees on investment protection, signed by the EU with a third country, whether it be Canada or Singapore, would not be automatically enforceable by the domestic courts of either partner, and, under Canada's consistent practice, domestic courts cannot give effect to international treaties.

Secondly, the presence of a solid legal system does not mean the absence of problems for investors. The Energy Charter Treaty already applies between many countries with developed legal systems. Also, the EU Member States themselves have numerous bilateral investment treaties. According to recent figures from the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), of the 271 cases registered between 2008 and 2013, 15% – that is 40 cases – are intra-EU cases: ISDS cases initiated by investors from an EU Member State against another EU Member State. We have proposed, by the way, having a different rule within the European Union, but many Member States – including yours, Mr Lange – refused to have different arrangements in respect of other Member States of the European Union.

Thirdly, there are several imbalances on the policy side that we need to address: currently eight Member States have bilateral investment treaties with Canada and this means that only investors from those Member States are protected in Canada, while others are not. Finally, the CETA offers an opportunity for us to introduce reforms to the ISDS system. It could pave the way for a new era of investment agreements and serve as a model for the rest of the world, and that is a very important argument.

2014. szeptember 16., kedd

I remember well a public meeting in Berlin, in which the Vice-Chancellor, Sigmar Gabriel, participated and there was a very lively discussion – the kind of discussion I like. (That is why I have been doing politics for 35 years, by the way!) At the end, Mr Gabriel said there might be some positive elements in the agreement: for example, the fact that it is difficult to refuse ISDS clauses with the United States or with Canada and to ask for them with China. We have to set a template for the rest of the world, and I hope that Parliament too, in the course of the discussions on this agreement, will understand that.

Der Präsident. - Vielen Dank, Herr Kommissar! Herr Kommissar De Gucht, Sie haben jetzt länger gesprochen, als wir eigentlich erwartet haben. Aber ich will ausdrücklich sagen: Gestern Abend haben Sie sehr viel kürzer gesprochen als die Redezeit, die wir vorgesehen hatten. Ich will jedenfalls von meiner Seite aus sagen, dass ich es außerordentlich schätze, dass Sie in weitgehend freier Rede auch auf einzelne Abgeordnete eingehen.

Ich schätze es im Übrigen auch sehr, dass etliche der Kollegen, die einen Wortbeitrag hatten, auch noch geblieben sind, während ich es für eine Unart halte, dass man hier in einer Debatte eine Frage stellt oder einen Wortbeitrag hat und nicht auf die Antwort des Kommissars wartet.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Art. 162 GO)

Eduard-Raul Hellvig (PPE), în scris. – Summitul UE-Canada de la Ottawa va încheia, în câteva zile, un proces îndelungat de negociere a unui din cele mai ambițioase acorduri de parteneriat economic și comercial. Este relevantă pentru amploarea Acordului de Liber Schimb UE-Canada estimarea că aplicarea acordului va determina o creștere a comerțului bilateral cu 25 de miliarde euro, în condițiile în care valoarea actuală a comerțului bilateral de bunuri și servicii se ridică la 85 miliarde de euro. PIB-ul UE ar urma să se majoreze cu 11,6 miliarde euro anual, în urma intensificării exporturilor și investițiilor reciproce, odată cu eliminarea taxelor vamale, industriale și agricole, a barierelor non-tarifare, prin asigurarea accesului furnizorilor pe piețele publice, liberalizarea comerțului de servicii, recunoașterea reciprocă a calificărilor și a normelor specifice în sectoare-cheie.

Susțin parteneriatul euro-canadian pentru premisele pe care le oferă dinamizării economice, dar și pentru că se bazează pe fundamentul solid al unor valori comune. Excluderea discriminării este una din acestea, de aceea solicit includerea în acord a angajamentului ferm de eliminare a vizelor impuse încă de partea canadiană cetățenilor români și din alte noi state membre ale UE, în conformitate cu rezoluția Parlamentul European din septembrie 2013 privind instituirea clauzei de reciprocitate a vizelor.

Pavel Poc (S&D), písemně. – Komplexní hospodářská a obchodní dohoda EU-Kanada (CETA) je obecně pozitivně vnímána, jejímž cílem je poskytovat příležitosti k ekonomickému růstu a zvyšování zaměstnanosti na obou stranách Atlantiku. Podobně lákavé cíle má také dohoda TTIP s USA. Obě dohody mají však několik společných problémů. Také v rámci dohody CETA je navržen mechanismus ISDS jako mechanismus na řešení sporů v oblasti investic. I zde je však relevantní se ptát, komu vlastně tento mechanismus bude k prospěchu? Snaží se snad byrokratičtí a nikomu odpovědní úředníci na Komisi zaprodat evropské zájmy podobně, jak to činí v případě dohody TTIP a jak to chtěli učinit v případě dohody ACTA? Jenom proto, aby si mohli udělat pomyslnou „fajfku“ na úkolů uzavřít obchodní dohodu? V obou případech totiž je včlenění ISDS mechanismu požadavkem druhé strany, ne EU. Úkolem Evropského parlamentu a europoslanců je bdít nad tím, aby aktivity Evropské unie byly v souladu se zájmy občanů. Netransparentní arbitráže umožněné ISDS mechanismem jednoznačně v zájmu občanů nejsou. Jsem proto proti začlenění ISDS mechanismu do dohody CETA podobně, jako jsem proti tomu v případě dohody TTIP. Toto pokoutné včlenění arbitráží do dohody CETA je jenom zbytečným ohrožováním její ratifikace ze strany Evropského parlamentu.

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – CETA und in weiterer Folge andere Abkommen wie TTIP und TISA haben, sofern sie abgeschlossen werden, weitreichende Folgen für Millionen Menschen in der EU und der Welt. Drei Punkte sind mir dabei besonders wichtig. Alle diese Abkommen haben etwas gemeinsam: Die fehlende Transparenz, mit der sie verhandelt werden. Die EU-Abgeordneten, aber auch die Zivilgesellschaft müssen bei diesen weitreichenden Projekten stärker eingebunden werden.

2014. szeptember 16., kedd

Ein weiterer Punkt sind die Investitionsschutzklauseln mit ihren außerstaatlichen Streitbeilegungsverfahren (ISDS). Ich sehe sie kritisch, da sie den politischen Handlungsspielraum für die Zukunft zulasten der eigenen Bevölkerung einschränken. Kanada und die EU besitzen eine hoch entwickelte Rechtsstaatlichkeit und Rechtskultur, Eigentumsschutz und Inländergleichbehandlung sind in der Rechtsordnung hinreichend verankert. Gleichzeitig ist die Schiedsgerichtspraxis vieler anderer Investitionsschutzabkommen durch Intransparenz, Ineffizienz, fehlende Unabhängigkeit, Widersprüchlichkeit und hohe Kosten für die SteuerzahlerInnen geprägt. Welcher Mehrwert lässt sich somit für unsere Gesellschaft erzielen? Eine solche „Zweiklassengerichtbarkeit“ lehne ich ab.

Der letzte Punkt ist Europas Wohlstand, der auch in den hohen Standards in den Bereichen Soziales, Arbeit, Umwelt und Landwirtschaft begründet liegt. Als Gewerkschafterin kann ich nur sagen, dass unsere Standards erhalten bleiben müssen. Ein Abkommen, das die Torpedierung dieser Eckpfeiler unseres Wohlstands zur Folge hat, kann nicht unser Ziel sein.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Je me fais ici le porte-parole des 150 000 européens que vous vous apprêtez à nier. En effet, la clause d'arbitrage a fait réagir plus de 150 000 européens dans une récente consultation publique européenne. Ce taux de participation record prouve une fois encore que tous les acteurs de la société ont conscience de la toxicité de l'accord TTIP et plus particulièrement de la présence d'une cour d'arbitrage privée qui permettrait à des multinationales de bloquer des décisions publiques d'intérêt général sous le seul prétexte de faire baisser leurs bénéfices. La Commission, plutôt que d'attendre l'analyse de la consultation citoyenne sur cette cour d'arbitrage essaye de nous l'imposer via un autre accord commercial que celui avec les Etats-Unis, via l'accord avec le Canada. La Commission aura alors beau jeu de dire «pourquoi refuser cette clause dans le TTIP, vous venez de la voter dans le texte Canada». Mais nous ne sommes pas dupes et si vous, monsieur le Commissaire, prenez la peine de demander l'avis des citoyens, et des experts, la moindre des choses serait de prendre cet avis en compte. Il en va de votre crédibilité aux yeux des citoyens européens et également vis à vis de ce Parlement.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – Este acordo deveria ter sido debatido nesta câmara e não foi. Ainda não chegou às nossas mãos o completo articulado do Tratado. Este acordo, por outro lado, deve ser ratificado pelos Estados nacionais. Veremos qual a margem de manobra relativamente a uma política de facto consumado onde as negociações foram conduzidas no maior secretismo, à margem desta assembleia e dos Estados nacionais. Este acordo representa um autêntico balão de ensaio relativamente ao TTIP. Vemos nele a mesma lógica. Uma lógica infernal que coloca o mercado acima da soberania dos Estados e dos povos. Quero chamar a vossa atenção para o mecanismo de resolução de litígios, através dos quais as grandes multinacionais poderão processar qualquer entidade pública que atente contra os seus lucros. Temos já muitos exemplos por esse mundo fora onde vigoram tratados desta natureza. A Philip Morris processou o governo do Uruguai pelas suas leis antitabágicas. Perante o protesto de muitas personalidades e especialistas em direito internacional, a Comissão resolveu encetar em janeiro último um processo de consulta sobre este aspetos específicos. Seria interessante saber qual o resultado desta consulta.

Josef Weidenholzer (S&D), schriftlich. – Ich lehne das CETA-Abkommen in dieser Form ab, vordergründig aufgrund der ISDS-Regelung. Denn es ist unvorstellbar, dass Staaten künftig in ihrer Gesetzgebungskompetenz eingeschränkt sind, weil sie sich vor den Millionenklagen großer Konzerne fürchten müssen – und das in sensiblen Bereichen wie in der Bildungs-, Umwelt- und Gesundheitspolitik, bei öffentlichen und sozialen Dienstleistungen oder im Bereich der Finanzmarktregulierung und Steuerpolitik. Die Politik würde sich dadurch nicht nur selbst entmachten, vor allem würden die Bürgerinnen und Bürger entmachtet werden – Gemeinwohlziele könnten nicht mehr ausreichend verfolgt werden. Das Klagerecht für Konzerne über den Weg demokratisch nicht legitimer Sondergerichte widerspricht allen demokratischen Grundsätzen. Außerdem sind die verschiedenen Ausnahmebestimmungen für öffentliche Dienstleistungen zu unscharf und unpräzise formuliert, Rechtssicherheit ist nicht mehr gegeben. Ich spreche mich nicht grundsätzlich gegen freien Handel aus. Aber der Binnenmarkt der Europäischen Union ist das beste Beispiel dafür, dass freier Handel auch anders funktionieren kann – ohne Sondergerichte und ohne die Untergrabung von Sozialstandards.

2014. szeptember 16., kedd

19. Az életmentő gyógyszerekhez való hozzáférés Európában (vita)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Zugang zu lebensrettenden Arzneimitteln in Europa (2014/2831(RSP)).

Connie Hedegaard, Member of the Commission. - Mr President, on behalf of my colleague Commissioner Borg, I would like to think that the Commission shares the general concern regarding the affordability of new medical products and the related risk of inequalities arising in access to care.

The Commission is committed to helping Member States respond to this challenge. This commitment was highlighted in the Commission's communication of April this year on effective and resilient health systems, which, among other things, focused on increasing accessibility to health systems. The communication stressed the need for improved cooperation, 'increased transparency and better coordination to minimise any unintended effects that current national pricing systems may have in terms of accessibility throughout the EU'.

At the Health Council in June, the French delegation raised the specific issue of the new improved hepatitis C treatments which have recently received marketing authorisation in the European Union, expressing concerns in relation to achieving equitable access to these treatments. Tomorrow Member States' experts will meet to discuss the new improved hepatitis C treatments. There will be a follow-up meeting with Member States' competent authorities next month to discuss pricing and reimbursement.

Of course, the discussion on the impact of prices on the affordability of medicines for public payers and patients goes far beyond the specific case of hepatitis C treatments. The Commission is therefore looking forward to the debate planned by the Italian Presidency on therapeutic innovation at next week's informal Council of Health Ministers. The outcome of this debate will help inform the new Commission about the interest of Member States in continuing an EU debate on the affordability of innovative health products.

As regards support to research and development, the Commission is hopeful that the ongoing Innovative Medicines Initiative will help speed up the development of better and safer medicines. EU pharmaceutical legislation contains a number of tools to facilitate early access to medicines for patients with unmet medical needs. In addition, in terms of success in helping the development and the placing on the market of medicines for rare and life-threatening diseases, the Commission has already authorised 106 of such innovative treatments.

The Commission has, however, no competence to regulate the level of prices of medicinal treatments. These are determined by Member States individually. Thus there can be no price caps imposed by the Commission. However, the Commission can offer help, for example, by pursuing improved exchanges of information among Member States on their pricing policies with a view to minimising negative effects on the accessibility of medicines in the EU. Another way in which the Commission could assist would be by further exploring the use of the joint procurement mechanism to obtain more advantageous price offers from the pharmaceutical industry.

Miroslav Mikolášik, za skupinu PPE. – Táto debata na pléne v Štrasburgu v túto neskorú večernú hodinu by nás mala vyburcovať ku kvalitnej diskusii, ale predovšetkým ku hmatateľným výsledkom. Dnes nám ide o človeka, o pacienta, ktorý veľmi naliehavo potrebuje svoje lieky. Prístup k život zachraňujúcim liekom, to je predsa téma dnešnej debaty.

Osud miliónov pacientov, či už na Slovensku, Fínsku, Írsku, Taliansku, kdekoľvek, mi leží na srdci nielen preto, že som ako lekár videl aj zomierať ľudí a viem zo svojej bývalej lekárskej praxe na život zachraňujúcom oddelení nemocnice, aké dôležité je mať potrebné kvalitné lieky k dispozícii a nielen na reanimačnej jednotke, ale aj na všetkých nemocničných oddeleniach a hlavne, aby pacient s vážnym ochorením mal skutočný, reálny prístup ku liekom. Ku liekom, ktoré sú a budú cenovo prístupné, v jeho sociálnej situácii a príjmovej hladine a budú zároveň kvalitné a plne dostupné.

2014. szeptember 16., kedd

Stále existuje nerovnosť v prístupe k potrebným liekom, čo je čiastočne zapríčinené aj rôznou úrovňou financovania zdravotníctva v rôznych členských krajinách, čo sa potom premieňa do ceny liekov, do rôznej ceny, i neustáleho nárastu farmaceutických výdavkov a pretrvávajúca vysoká cena liekov čiastočne aj preto, že nové technológie sú finančne náročné. Na druhej strane farmaceutické firmy, ktoré nové liečivo vyvinú, by nemali zneužívať svoju exkluzívnu pozíciu a vyhánať potom cenu liekov do neúnosných hladín. Je to neetické a nemorálne.

V rokoch 2000 až 2009 totiž narástli v krajinách EÚ verejné výdavky na lieky v priemere až o 76 %. Tieto výdavky na lieky rastú rýchlejšie než HDP členských štátov. A treba si zároveň uvedomiť, že je starnúca populácia v členských štátoch, inými slovami je viac dôchodcov a stále sa vzdďľujúca cena novovyvíjaných liekov. V tejto súvislosti treba systémovo dovoliť, aby rovnaká molekula v oblasti generík mohla byť čo najskôr a za nepomerne nižšiu cenu pacientom k dispozícii.

Biljana Borzan, *u ime kluba S&D*. – Gospodine predsjedniče, s napretkom medicinske znanosti pojavljuju se iznimno učinkoviti i skupi lijekovi. Kada se na tržištu pojavi lijek koji osigurava 100 % izlječenje, sigurna sam da nema liječnika koji želi birati između dobrobiti pacijenta i uštede u zdravstvenom proračunu. Ukoliko govorimo o cijeni zdravstva, u ovom slučaju skupog lijeka koji u potpunosti liječi hepatitis, postavljam pitanje: koliko društvo koštaju sve hospitalizacije koje će bez izlječenja taj čovjek doživjeti, sva dijagnostika, koliko košta sva terapija, izostanci s posla i naravno ono najvažnije koliko košta ljudski život?

Smeta mi kada se milijarde eura troše na spašavanje banaka, a kada je lijek u pitanju svi su zabrinuti za troškove. No, s druge sam strane svjesna da moramo odgovorno razmišljati o održivom zdravstvenom sustavu. Stoga je jedno od mogućih rješenja, kada su skupi lijekovi u pitanju, da se iz javnih sredstava farmaceutskim tvrtkama plaća samo kada dođe do izlječenja.

Nadalje, postoji mogućnost da se skрати trajanje prava na patent jer kada ono istekne cijena lijeka rapidno pada. Nakon svega, moram izraziti razočaranje što će lijekovi i medicinski proizvodi u budućoj Komisiji biti pod povjerenikom za industriju i poduzetništvo, umjesto pod povjerenikom za zdravlje. To je korak unatrag i nažalost signal da sigurnost pacijenata gubi primat pred ekonomskom računicom.

Beatrix von Storch, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir sind alle für den Schutz menschlichen Lebens und deswegen auch für die weitestgehende Verbreitung und den Zugang zu lebenserhaltenden Medikamenten.

Hinsichtlich der Erforschung dieser Medikamente möchte ich einen Punkt machen mit Blick auf die Verwendung embryonaler Stammzellen: Der Europäische Gerichtshof hat am 18. Oktober 2011 eine sehr wichtige Grundsatzentscheidung getroffen. Der EuGH hat festgestellt, dass das menschliche Leben beginnt zu existieren mit der Verschmelzung von Ei und Samenzelle. Der Mensch ist ab der Verschmelzung von Ei und Samenzelle ein Mensch.

Nach dieser Rechtsprechung müssten alle öffentlichen Mittel für jedweden Eingriff in dieses frühe Leben, jede Manipulierung und erst recht jede Vernichtung gestrichen werden. Embryonale Stammzellenforschung ist damit unzulässig, und genau das hat die Europäische Bürgerinitiative Einer von uns (*One of us*) gefordert. 1,8 Millionen Unionsbürger haben diese Initiative unterstützt.

Die von den Christdemokraten geführte EU-Kommission hat es trotz dieser 1,8 Millionen Unterschriften abgelehnt, zu dieser Problematik überhaupt nur Stellung zu nehmen, geschweige denn irgendwelche Maßnahmen gegen die Vernichtung von menschlichem Leben für Forschungszwecke zu ergreifen.

Wenn wir über die Herstellung von Medikamenten sprechen, sollten wir bedenken: Schützen wir das menschliche Leben durch die Verbreitung lebenserhaltender Medikamente, und stoppen wir die Vernichtung menschlichen Lebens für Forschungszwecke!

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, Señora Hedegaard, he escuchado con tanto interés como expectación la declaración de la Comisión sobre el acceso a medicamentos que salvan vidas.

Permítanme utilizar este espacio de debate y responsabilidad que es el Parlamento Europeo para traer a primer plano la prioridad irrenunciable de nuestro trabajo, que es servir al interés general.

2014. szeptember 16., kedd

¿Qué naturaleza epidémica ha de adquirir una patología para ser considerada «crisis de salud pública»? ¿Son suficientes los 130 millones de enfermos de hepatitis C en el mundo, 10 millones de ellos en la Unión Europea, casi 1 millón solo en España?

La hepatitis C es una enfermedad infecciosa que, cuando se cronifica, se convierte en incapacitante y devastadora. Es mortal en medio millón de casos al año. Pero ahora existe una cura. Y esa cura tiene un precio. Un precio inasumible de más de 50 000 euros por paciente y tratamiento, fijado por la compañía propietaria de la patente del sofosbuvir, atendiendo exclusivamente a criterios de mercado.

¿Vamos a resignarnos, de nuevo, a dar excusas que justifiquen la parálisis institucional europea? ¿Vamos a limitarnos a lamentar la fatalidad del lucro corporativo?

Yo creo que no, Señorías. Yo creo que podemos actuar y que existen las herramientas. Los Estados miembros pueden aplicar el artículo 31 de la Declaración de Doha de 2001, promovida por la Organización Mundial del Comercio; pueden emitir una licencia obligatoria por «necesidad de salud pública» y fabricar un genérico. También pueden oponerse legalmente a la patente, como ya ha hecho la India, ya que la molécula fue patentada previamente contra el cáncer. O pueden negociar el pago conjunto de cesión de la patente. O, cómo no, optar por formar un bloque y realizar compras públicas agregadas. Egipto importa hoy el genérico indio del sofosbuvir a un precio 100 veces menor. Otros 90 países en desarrollo se beneficiarán también de la decisión de la India.

¿Pueden comprometerse la Comisión y este Pleno a promover una posición común para defender el interés general y el cumplimiento de los Tratados?

Si hemos sido capaces en Europa de imponer límites al *roaming*, ¿no vamos a ser capaces de cambiar el modelo de fijación de precios de los medicamentos que salvan millones de vidas?

Κώστας Χρυσόγονος, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, το πρόβλημα της υπερκοστολόγησης των φαρμάκων από τις φαρμακευτικές εταιρείες, οι οποίες σκοπό έχουν να αποκομίσουν υπερκέρδη σε βάρος της υγείας των πολιτών και σε βάρος των ασφαλιστικών ταμείων, είναι υπαρκτό. Αλλά δεν είναι το μόνο εμπόδιο όσον αφορά την πρόσβαση στις αναγκαίες φαρμακευτικές αγωγές. Στην πραγματικότητα, τα αρμόδια όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όχι μόνο αδιαφορούν για τις υπερκοστολογήσεις, αλλά και προωθούν συνειδητά πολιτικές περιορισμών στις δημόσιες δαπάνες για την υγεία που δυσκολεύουν ακόμη περισσότερο την πρόσβαση των ασθενών στα φάρμακα.

Στην χειρότερη κατάσταση από όλους, βρίσκονται οι χώρες κάτω από καθεστώς μνημονίου, όπου η Τρόικα ακολουθεί πολιτικές βίαιης φτωχοποίησης, με αποτέλεσμα οι ασθενείς να αδυνατούν να καταβάλουν τη συμμετοχή τους στη φαρμακευτική δαπάνη και να αυξάνεται η θνησιμότητα. Στην Ελλάδα, οι θάνατοι από 108 000 το 2009, αυξήθηκαν στις 117 000 το 2012, ως αποτέλεσμα, ακριβώς, αυτής της εγκληματικής πολιτικής της Τρόικας. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Michèle Rivasi, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, nous sommes quand même dans une situation assez grave. J'ai écouté vos propositions mais je les trouve un peu faibles. Nous avons appris que quinze États ont saisi la Commission au sujet de ce médicament contre l'hépatite C qui est le sofosbuvir. Il faut quand même savoir que son coût est de l'ordre de 50 000 à 60 000 euros par patient pour une durée de douze semaines. C'est donc énorme par rapport au budget. Et cela touche huit millions de personnes au niveau de l'Europe.

En même temps, si cela ne concernait que ce laboratoire pharmaceutique qui sort ce médicament, mais cela concerne maintenant énormément de médicaments pour soigner le cancer du sein, le cancer du rein. Beaucoup d'États jouent désormais au rationnement, c'est-à-dire sur le coût-bénéfice: si vous êtes trop âgé, vous n'y avez plus droit car le budget de la sécurité sociale ne pourra pas y répondre. Donc, c'est vraiment un problème de santé publique.

Alors pourquoi en sommes-nous arrivés là? Certains l'ont dit tout à l'heure: c'est un problème du monopole et du brevet. Si ces brevets sont sur vingt ans et que les États ont trop souvent joué sur le monopole, il y a une sortie de secours qui est la licence obligatoire. Il faut dire aux États d'utiliser cette licence parce que cela permet d'ouvrir le marché et d'autres laboratoires peuvent très bien fabriquer des médicaments beaucoup moins chers.

2014. szeptember 16., kedd

Se pose a aussi le problème de la recherche. Regardez le cas Ebola, la crise qu'il y a à l'heure actuelle en Afrique de l'Ouest. Cela fait depuis 1976 que nous connaissons ce virus Ebola, mais aucun laboratoire pharmaceutique ne veut faire des vaccins et des traitements parce que ce n'est pas rentable! Autrement dit, nous sommes sur une politique de marché.

Or, à partir du moment où nous mettons de l'argent public, où la Commission européenne met de l'argent public, il faut absolument une conditionnalité pour qu'il n'y ait pas de monopole et pas de brevets. Cela permet d'avoir des prix de médicaments beaucoup moins chers et ainsi d'assurer l'accès aux médicaments et de contribuer aussi à l'innovation parce que nous sommes en déficit d'innovation.

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, accolgo con grande piacere questo dibattito, sia perché sono un dentista e conosco i drammi dell'epatite C sia perché in generale noi del Movimento 5 Stelle crediamo che i principi etici, cui si dovrebbe ispirare il mondo della farmaceutica dovrebbero vincere sempre sulle logiche di mercato.

I nuovi portafogli della Commissione prevedono più competenze sui farmaci per il Commissario all'industria, mentre in ogni paese membro ne è responsabile il ministro della Salute. Come pensiamo di fare gli interessi dei cittadini quando sarà la DG Industria ad avere competenza in questa materia piuttosto che l'Istituzione europea a tutela della salute pubblica? Com'è possibile che in questo Parlamento per giunta a maggioranza cattolica, dove risuonano spesso richiami ai valori del rispetto e della salvaguardia della vita, non si agisca fortemente per ridurre i costi dei farmaci indispensabili?

Proprio oggi una serie di ONG del settore ha scritto allarmata in tal senso: «Non è forse la vita di noi cittadini ad essere il valore prioritario da difendere?»

Εύα Καϊλή (S&D). - Κυρία Επίτροπε, καταλαβαίνω πως μας θέσατε τα αδιέξοδα για τη ρύθμιση των τιμών των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας στα φάρμακα και θα προσπαθήσω να βρω τρόπους να σας διευκολύνω για άλλες λύσεις, καθώς η συμφωνία TRIPS επιτρέπει, σε περιπτώσεις φαρμάκων, την αδειοδότηση των γενοσήμων. Εκεί λοιπόν που τα ανθρώπινα δικαιώματα υπερέχουν των πνευματικών δικαιωμάτων - και, αναρωτιέμαι, ενεργοποιήθηκε κατά περίπτωση η Γερμανία και η Ιταλία - γιατί δεν ελέγχεται τουλάχιστον με υποχρεωτική διαφάνεια το πραγματικό κόστος των ερευνών που διεξάγουν οι πολυεθνικές εταιρείες και, στη συνέχεια, σε περιπτώσεις ασχροκέρδειας, να λήγει σε λιγότερο από 20 χρόνια η ισχύς των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας για τα φάρμακα, ή να εξορθολογίζονται οι τιμές τους;

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να αρνείται, σε συνεννόηση φυσικά με τα κράτη μέλη μέσω των δημοσίων συστημάτων υγείας τους, να παραλαμβάνει και να αγοράζει σε εξωφρενικά ακριβές τιμές αυτά τα φάρμακα. Θα μπορούσε λοιπόν, στις περιπτώσεις ασχροκέρδειας ή σε περιπτώσεις που υπάρχει μεγάλη ανάγκη για την υγεία των ανθρώπων, να αδειοδοτεί γενόσημα.

Branislav Škripek (ECR). - Je pravda, že vývoj nových liekov na záchranu života je finančne veľmi náročný. Nie je však obhájitelné, aby pacient nemal zaistenú potrebnú starostlivosť z finančných dôvodov. Každý pacient v Európe má právo na kvalitnú liečbu a dostupnosť liekov.

Tu je nutné nekompromisne uplatňovať zásadu spravodlivého prerozdelenia prostriedkov. Je neakceptovateľné, aby takéto lieky boli dostupné len privilegovaným a sociálne slabší boli z takej liečby vylúčení. Potom nastávajú situácie, keď sa otvárajú dvere korupcie a klientelizmu, proti čomu chceme v Európe bojovať.

Ak hovoríme o liekoch na záchranu života, mali by sme tu zároveň hovoriť o situáciách, keď sú možnosti aktívneho a zásadného ovplyvnenia prognózy ochorenia vyčerpané. Tu by mala nastúpiť paliatívna starostlivosť. V kontraste s bežnými liečebnými postupmi, táto ponúka vyššiu kvalitu života i v prípadoch pokročilých chorôb a v terminálnych štádiách. Ide o starostlivosť, ktorá s plným rešpektom dôstojnosti a právam človeka zaisťuje ťažko chorým alebo ľuďom na sklonku života kvalitnú a komplexnú starostlivosť.

Predpokladám, že väčšina politikov pozná výrok: „Civilizácia je natoľko vyspelá, nakoľko sa stará o svojich najslabších a nemohúcich členov.“ Podľa mňa je práve na zodpovednosti politikov, aby sme pri svojej práci tento výrok napĺňali. Je šokujúce, že naša vyspelá civilizácia namiesto snahy uľahčiť starým a smrteľne chorým zaistenie osobitnej starostlivosti, čím ďalej usiluje o ich odstránenie. V minulosti boli zatváraní do ústavov, dnes je pre nich presadzované finančne nenáročné riešenie, totiž eutanázia.

2014. szeptember 16., kedd

Paradox. Vyspelosť a blahobyt Európy nám umožňuje skutočné kvalitné a dôstojné dožitie pre každého, ale my stále diskutujeme a ospravedľňujeme, ako sa nerentabilných ľudí zbavíme. Posledným strašným príkladom je Belgicko, kde rozšírili eutanáziu na deti a psychicky chorých.

Neviem si pomôcť, ale pripomína mi to starovekú Spartu, kde zabíjali nevhodné deti, či nacistickú eugeniku, kde odstraňovali nevyhovujúcich. K čomu takýto náhľad vedie? Spoločnosť sa začne zbavovať ľudí s postihnutím alebo takých, ktorí nevyhovujú našim štandardom. Musím konštatovať, že u nás na Slovensku nie je paliatívnej starostlivosti zo strany štátu venovaná náležitá...*(rečník bol prerušený)*

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, in the context of access to life-saving medicines in Europe, shortages are caused by a number of factors. They are caused by supply issues, they are caused by production issues and, most certainly, they are caused by affordability issues. I intend to concentrate on the affordability issues.

The problem is particularly acute in countries undergoing austerity programmes, largely because of the cuts to public services across the board, which of course limit access to healthcare and life-saving medicines. The Commission itself, in its country-specific recommendations, tells us that limitations on access to healthcare may weigh disproportionately on the more vulnerable sections of society, the people who rely disproportionately on public services. In my own country, Ireland, the cuts in health expenditure between 2009 and 2011 were of the order of 17% and, according to Social Justice Ireland, the cuts in 2013 amounted to 5%. That comes to more than one-fifth of the healthcare budget, and the impact on access to healthcare and life-saving medicines has been huge.

Lastly, I want to add my voice to the long list of organisations, including the European consumer organisation AGE Platform, and the Standing Committee of European Doctors, asking Commissioner Juncker to revisit his decision to move medicinal products and health technologies into the portfolio of the Commissioner for the Internal Market. That Commissioner's mandate, of course, is to promote the competitiveness of the industry, whereas the main driver of EU policies on medicine and health technologies should be the promotion of health and patient safety.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, haver uma farmacêutica que cobra 60 000 euros ou 50 000 euros pelo tratamento de um doente de hepatite C por três meses é uma vergonha. Em Portugal, se se fosse a aplicar este medicamento para todos os doentes de hepatite C, significaria pagar por este medicamento o equivalente aos custos da totalidade dos medicamentos agora gastos nos hospitais.

O que nós sabemos é que as patentes e o monopólio das patentes, a par da austeridade, estão a matar completamente os sistemas de saúde. E não é por uma questão de inovação, porque apenas 10 % do custo que é pago pelo medicamento é dedicado à investigação. Não é de inovação que se trata, é mesmo de lucro, lucro vergonhoso. Se estes 10 % fossem investidos na investigação, escusavam os Estados e os contribuintes de pagar os 90 % de lucro.

A Comissão diz que não pode fazer nada relativamente a isto, relativamente aos preços. Poderá não fazer relativamente aos preços, mas pode fazer relativamente às patentes. Pode ajudar a acabar com estes monopólios, que estão a ser pagos pelos Estados. Pode ajudar a acabar com os monopólios, assim haja vontade política.

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. Formand! Denne debat viser, at vi er nødt til at gøre noget, hvis medicinalindustriens grådighed og kynisme er fuldstændig grænseløse. Og vi kan gøre noget! Jeg tror, Kommissionen er opmærksom på, at op imod 50 % af forsknings-/udviklingsomkostningerne betales af det offentlige, hvorefter vi lader industrien udplyndre os. Det er præcis dér, vi skal tage fat nu. Vi skal selvfølgelig ikke flytte medicinalindustrien over til GD for Erhvervspolitik. Det er en meget, meget kynisk idé. Men vi skal derudover for alvor nu kigge på hele den måde, dette er strikket sammen på. Vi udplyndrer landene, vi lader folk dø, og vi kan godt reagere. Det, der mangler her, er en lille bitte smule indsigt, og så er det noget politisk vilje. Som økonomen Mariana Mazzucato sagde: »Vi har med dette system socialiseret risiciene og privatiseret profitten«. Vi bør altså gøre det modsatte.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, τα τελευταία χρόνια έχουν παρατηρηθεί σημαντικές ελλείψεις φαρμάκων στην Ελλάδα. Εκεί οδήγησε ένα εκρηκτικό μείγμα παραγόντων, άμεσα σχετιζομένων με την οικονομική κρίση και τα σκληρά και παράλογα μέτρα που έχουν επιβληθεί στη χώρα. Στο πλαίσιο εξορθολογισμού της φαρμακευτικής δαπάνης, οι τιμές των φαρμάκων μειώθηκαν αισθητά. Δημιούργησαν όμως παράλληλα σημαντικές παρενέργειες. Διάφορες φαρμακοβιομηχανίες μείωσαν τις ποσότητες εισαγωγών ή και τις σταμάτησαν ολοκληρωτικά. Οι παράλληλες εξαγωγές φαρμάκων σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όπου οι τιμές είναι υψηλότερες, ανάγκασαν τον Εθνικό Οργανισμό Φαρμάκων να προχωρήσει σε μια σειρά απαγορεύσεων.

2014. szeptember 16., kedd

Μια μικρή χώρα όπως η Ελλάδα δεν έχει τα μέσα να αντισταθεί στην παύση ή στη μείωση εισαγωγών των φαρμακοβιομηχανιών. Είναι λοιπόν απαραίτητο ένα νέο ευρωπαϊκό πλαίσιο που θα θεσπίσει την υποχρέωση των εταιρειών να παρέχουν τα προϊόντα τους και στις χώρες που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες. Όταν απειλείται η υγεία συμπολιτών μας δεν χωρούν καθυστερήσεις που ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Ángela Vallina (GUE/NGL). - Señor Presidente, en Europa y en los Estados Unidos los medicamentos son la tercera causa de muerte, tras el cáncer y las enfermedades del corazón: es evidente que hace falta un mayor control de los fármacos comercializados.

Unos 170 millones de personas tienen hepatitis C en el mundo y unas 800 000 personas en España; el tratamiento convencional consigue alrededor de un 70 % de curaciones, pero tiene un elevado número de efectos adversos graves, por lo que muchos pacientes no pueden iniciarlo.

Recientemente han aparecido nuevos fármacos que consiguen curar a la gran mayoría de los enfermos tratados, un 95 %, sin efectos secundarios importantes, pero su precio es extraordinariamente elevado, lo cual hace inaccesible la adquisición individual para la mayoría de las personas que lo necesitan y lo hace difícilmente asumible para los sistemas sanitarios públicos, dado que hay que tratar a decenas de personas.

Es inaceptable el establecimiento de precios tan elevados para medicamentos tan necesarios. Reclamamos una disminución en el precio de estos medicamentos que haga posible el tratamiento. No podemos ser testigos silenciosos del deterioro progresivo y la muerte de estos enfermos cuando hay tratamientos eficaces y seguros.

Soledad Cabeazón Ruiz (S&D). - Señor Presidente, la Agencia Europea de Medicamentos aprobó hace unos meses el sofosbuvir, que erradica la hepatitis C en el 90 % de los casos, y cuyo coste es de al menos 60 000 euros por tratamiento.

Lo primero que debería hacer la Agencia Europea de Medicamentos es investigar un posible caso de abuso, sobre todo cuando la propia empresa que lo fabrica negocia con empresas de la India para vender su tecnología para producir genéricos con un coste de 1 400 euros.

Por otro lado, es ya hora de que, por fin, se desbloquee la necesaria reforma de la Directiva de 1988 sobre la transparencia en la fijación de precios de los medicamentos y su reembolso, y se tomen medidas que garanticen la sostenibilidad de los diferentes sistemas sanitarios nacionales.

Señorías, el poder adquisitivo no puede ser discriminatorio para el acceso a los medicamentos que salvan vidas, como es este el caso o el de los anticancerígenos. La sanidad no es competencia de la Unión Europea, pero sí lo es el mercado interior, la competencia o los derechos de propiedad intelectual y la investigación. Por lo tanto, no permitamos que con la salud se mercadee.

Catch-the-eye-Verfahren

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a Comissão vem aqui hoje fazer-nos uma declaração sobre o acesso a medicamentos vitais na Europa. O tema presta-se, naturalmente, a declarações pias e bondosas, e a Comissão diz estar preocupada com os custos e a dificuldade de acesso a vários medicamentos e, pasme-se, com a desigualdade nesse acesso, e quer ajudar os Estados-Membros nesta matéria. A Comissão Europeia, a mesma Comissão que faz parte da troica, a mesma troica que, por exemplo, em Portugal, e de forma ilegítima, impôs o aumento do preço dos medicamentos e a redução das participações do Estado, o que teve como resultado graves limitações no acesso aos medicamentos.

Muitos utentes, em especial os mais idosos e os de mais baixos rendimentos, têm hoje uma opção: ou os medicamentos na farmácia ou os alimentos. Alguns hospitais deixaram de disponibilizar medicamentos aos utentes nas farmácias hospitalares. Costuma-se dizer: muito ajuda quem não atrapalha. Os Estados-Membros são responsáveis pela organização dos serviços de saúde, pelos sistemas de saúde e pelos recursos que lhes são afetados. É necessário afrontar as transnacionais do medicamento, mas não podemos contar com esta Comissão Europeia para o fazer.

(O Presidente retira a palavra ao orador)

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

2014. szeptember 16., kedd

Connie Hedegaard, *Member of the Commission*. - Mr President, you will understand why, at this late hour, I will not go into much detail on what you have been saying. Needless to say, the sense of what you have suggested and reflected on here tonight will be conveyed to Commissioner Borg, who is responsible for this portfolio. He will also have people from his team who are listening to this debate and taking notes.

As early as tomorrow, experts from the working group and from the Member States will meet and discuss this, so that could be one opportunity for Member States to try to continue this debate and take it forward. However, I have to say to Mr Ferreira, who in his closing remarks here talked about the pricing of medicine: I am sorry, but I have to restate that the pricing of medicine is not within EU competence. That does not mean that there is nothing we can do at EU level; there are other things, for instance, the exchange of information. There are other things, and as far as I understand it, the informal Health Council will actually have this on their agenda at their next meeting. Thank you very much for the input. As I said, it will be conveyed to Commissioner Borg, who is responsible for this area.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

21. Az ülés berekesztése

(Die Sitzung wird um 22.40 Uhr geschlossen.)

2014. szeptember 17., szerda

2014. SZEPTEMBER 17-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2022/C 352/03)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	216
2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	216
3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	216
4. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	216
5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet	216
6. Az euróövezeti csúcstalálkozó előkészítése (vita)	216
7. Az európai ifjúsági kezdeményezés megvalósítása (vita)	235
8. Az elnök nyilatkozata	257
9. Szavazások órája	258
9.1. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/000 TA 2014 referenciaszámú kérelem – technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezése alapján (A8-0003/2014 – Liadh Ní Riada) (szavazás)	258
9.2. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/001 EL/Nutriart referenciaszámú kérelem (A8-0004/2014 – Georgios Kyrtos) (szavazás)	258
9.3. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Románia EGF/2012/010 RO/MECHEL referenciaszámú kérelme (A8-0008/2014 – Siegfried Mureşan) (szavazás)	259
9.4. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2014/003 ES/Aragón food and beverage referenciaszámú kérelme (A8-0006/2014 – Anneli Jäätteenmäki) (szavazás)	259
9.5. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Hollandia EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction referenciaszámú kérelme (A8-0005/2014 – Paul Tang) (szavazás)	259
9.6. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2013/010 ES/Castilla y León referenciaszámú kérelme (A8-0007/2014 – Esteban González Pons) (szavazás)	259
10. A szavazáshoz fűzött indokolások	259
10.1. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/000 TA 2014 referenciaszámú kérelem – technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezése alapján (A8-0003/2014 – Liadh Ní Riada)	259
10.2. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/001 EL/Nutriart referenciaszámú kérelem (A8-0004/2014 – Georgios Kyrtos)	269
10.3. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Románia EGF/2012/010 RO/MECHEL referenciaszámú kérelme (A8-0008/2014 – Siegfried Mureşan)	279
10.4. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2014/003 ES/Aragón food and beverage referenciaszámú kérelme (A8-0006/2014 – Anneli Jäätteenmäki)	290

2014. szeptember 17., szerda

Tartalom	Oldal
10.5. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Hollandia EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction referenciaszámú kérelme (A8-0005/2014 – Paul Tang) ..	300
10.6. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2013/010 ES/Castilla y León referenciaszámú kérelme (A8-0007/2014 – Esteban González Pons)	308
11. Az elnök közleménye	317
12. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	317
13. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása	317
14. Az EU válasza az ebolajárványra (vita)	319
15. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása (folytatás)	338
16. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (vita)	338
17. A líbiai helyzet (vita)	362
18. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	371
19. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (vita)	371
20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	386
21. Az ülés berekesztése	386

2014. szeptember 17., szerda

2014. SZEPTEMBER 17-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL

Vicepresidente

1. Az ülés megnyitása

(Se abre la sesión a las 9.00 horas)

2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

3. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet

4. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet

5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet

6. Az euróövezeti csúcstalálkozó előkészítése (vita)

El Presidente. - El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de las Declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre la preparación de la Cumbre de la zona del euro (2014/2838(RSP)).

Antes de iniciar el debate tiene la palabra el señor Glezos, que desea intervenir para una cuestión de orden.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να τονίσω στους συναδέλφους ότι, πέρα από όσα γίνονται στην Ολομέλεια, υπάρχει ένα αγωνιώδες ερώτημα που απευθύνεται και στο Κοινοβούλιο αλλά και σε όλους τους πολίτες της Ευρώπης. Τι Ευρώπη θέλουμε; Θέλουμε μία Ευρώπη των λαών ή μία Ευρώπη των μονοπωλίων και του κεφαλαίου; Θέλουμε μία Ευρώπη των πολιτών και της λαϊκής κυριαρχίας, ή θέλουμε μία γερμανική Ευρώπη ή μία ατλαντική Ευρώπη; Θέλουμε μία Ευρώπη ισότιμη με ισότιμα μέλη, θέλουμε μία Ευρώπη αυτόνομη, ανεξάρτητη, αυτοδιοικούμενη και όχι υποτελή στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής είτε με το εμπορικό είτε με το στρατιωτικό NATO.

Θα ήθελα να τονίσω ότι στην πατρίδα μου την Ελλάδα υπάρχουν στρατιωτικές βάσεις του NATO ..

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Benedetto Della Vedova, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, signor Commissario, vorrei ringraziare a nome della Presidenza per questo invito ad intervenire brevemente sulla preparazione del vertice euro, che il Consiglio europeo di agosto nelle sue conclusioni ha ritenuto opportuno convocare questo autunno per esaminare la situazione economica.

2014. szeptember 17., szerda

Vorrei però essere chiaro fin dall'inizio, nel dire che un dibattito in merito al vertice euro è prematuro. Nel massimo rispetto delle valutazioni del Parlamento e delle considerazioni che gli onorevoli deputati vorranno svolgere, vorrei chiarire che il vertice euro non è stato formalmente convocato e non è stato definito alcun ordine del giorno.

Una discussione più circostanziata sulla questione potrebbe tenersi in ottobre, quando saranno presi in esame a livello più ampio i preparativi per il Consiglio europeo. Vorrei aggiungere che la preparazione dei vertici euro è principalmente di competenza del Presidente del vertice euro Van Rompuy, in cooperazione con il Presidente della Commissione e sulla base dei lavori dell'Eurogruppo, piuttosto che della Presidenza italiana in questo caso.

Alla luce di queste considerazioni, e non intendo pregiudicare il contenuto di un eventuale ordine del giorno, sarò estremamente breve. In termini generali, ritengo che la zona euro possa utilmente valutare le cause della perdita di slancio della crescita che si è di recente verificata in un contesto di bassa inflazione. È essenziale che questa valutazione avvenga al più alto livello.

Dobbiamo essere assolutamente certi che la nostra strategia volta a radicare l'inizio di ripresa della zona euro rimanga perfettamente calibrata al fine di generare crescita e occupazione nell'intera zona. Questa deve rimanere la nostra principale priorità ad ogni livello ed è quanto i cittadini europei si attendono e meritano.

A mio parere, ciò significa fare in modo che la corretta combinazione di politiche sia attuata in tutti gli Stati membri che condividono la moneta unica. Dobbiamo stimolare il nostro programma di riforme strutturali finalizzato a migliorare la nostra competitività nel mercato globale. Dobbiamo riportare le nostre finanze pubbliche a livelli sostenibili in maniera propizia alla crescita e dobbiamo ripristinare la fiducia nel settore finanziario, in modo da consentirgli di sostenere l'economia reale e agevolare gli investimenti.

Le misure in tutti questi campi sono a buon punto in tutti gli Stati membri della zona euro. La Presidenza italiana sta lavorando alacremente per assicurare progressi nell'attività legislativa a livello dell'Unione europea. Molte iniziative sono state intraprese dall'Eurogruppo e dal suo Presidente e anche la Banca centrale europea ha recentemente annunciato un pacchetto di misure in risposta al contesto macroeconomico più ampio.

Quando sono in corso molteplici attività, è importante fare periodicamente il punto dei progressi compiuti, è fondamentale se vogliamo essere certi che la tabella di marcia e le strategie stabilite restino orientate a risultati e rivolte al futuro, è indispensabile che esse continuino ad essere adeguate alle sfide cui siamo confrontati, in particolare per lottare contro la piaga rappresentata dalla disoccupazione. Sono convinto che la strategia adottata per la crescita della zona euro sia quella giusta, ma ritengo anche che un margine di miglioramento sia sempre possibile.

Nell'ambito di questo bilancio le opinioni degli onorevoli deputati sul modo migliore di conseguire i nostri obiettivi di aumento della crescita e dei livelli occupazionali sono e saranno molto importanti. Sono pronto ad ascoltare tutte le vostre opinioni e a fare tesoro dei suggerimenti e della competenza che questo Parlamento come sempre saprà esprimere.

Jyrki Katainen, Vice-President of the Commission. - Mr President, honourable Members, thank you for giving me the opportunity today to present to you the position of the Commission on the preparation of the euro area summit to take place on 24 October 2014 on the occasion of the European Council.

The preparations for the summit are still at an early stage. As such, I very much look forward to hearing your views here today on how we can work together to deliver sustainable growth, create jobs and secure the welfare of our citizens. We are currently facing formidable challenges that only serve to underline that we have to do whatever it takes to deliver robust, sustainable growth and jobs in Europe.

The Commission sees three main priorities for economic policy this autumn. At the informal Ecofin Council last weekend in Milan, we had a very fruitful discussion with finance ministers on a number of key issues. Going forward will, however, require a joint commitment from the Commission, the Member States, you in Parliament and other partners regarding our shared objectives.

2014. szeptember 17., szerda

The first priority this autumn is supporting investment. Europe has a lot to offer in terms of innovation, a skilled labour force and entrepreneurship. In order for all of this to translate into new start-ups around Europe, we need to promote investments from both public and private sources and at both national and European level. We are working on a comprehensive plan that addresses both sides of the coin. This must be a joint effort. At national level, countries with large current account surpluses should commit to investing more. In addition, all countries should prioritise investment in research and development and key infrastructures within their public spending mix. At European level, European resources, such as the European budget and the EIB, should be used in particular to leverage private investment. We need a stable and robust banking sector and well-functioning capital markets to provide accessible credit to the real economy.

The second priority is stepping up reforms that unlock growth potential. Without effectively-implemented reforms, we will not have sustainable growth and job creation. It is not about choosing between supply and demand-side measures: both are needed and are complementary. Reforms are also needed to secure the sustainability of our welfare societies and ability to protect the vulnerable. No country is immune from the need to reform, although some have more pressing needs. We should use the existing economic governance framework more effectively to support the adoption of the implementation of structural reforms. Our fiscal rules do not prevent countries from reforming – far from it. There are many examples of countries that have adopted important reforms in parallel with major fiscal adjustment. Nonetheless, there is scope to use our existing economic governance framework more effectively to support countries in their reform efforts.

Thirdly, we need to continue ensuring sustainable fiscal policies for the sake of confidence and future generations. Interest rates will surely not stay at record lows forever. Once they rise, public debt will become more costly, again crowding out more valuable public spending and undermining the market confidence we have all worked so hard to regain. The more vulnerable countries would unfortunately be the hardest hit by any new financial market instability.

Wise choices are therefore required. The pace of fiscal consolidation has slowed significantly since the peak of the sovereign debt crisis. Now it is essential to improve the quality of public spending. When money is tight, there is little choice but to make savings, but there is always a choice as to how to make those savings. Reducing expenditure rather than raising taxes and cutting inefficient current expenditure rather than future-oriented investments can ensure that consolidation is growth-friendly, fair and supportive of growth creation.

A more efficient and citizen-oriented public administration can especially benefit those in need of social support but also promote job creation by enabling a better investment climate. As stated by the Euro Group last weekend, more efforts are needed to reduce the tax burden on labour. At the same time, we need to ask ourselves what is holding back private investment in Europe. We need to ensure that the business climate, our internal market and the regulatory environment are favourable to companies investing in the future: innovating, developing new markets and creating jobs.

This ties in with my report on reforms. There is plenty of growth potential in Europe that is today held back by rigidities and vested interests. In some Member States, starting a business means weeks of cumbersome bureaucratic hurdles. Overly-complex tax systems in some Member States have contributed to a sizeable grey economy. Reforms are needed to deal with these obstacles. This inevitably means changes that require not only thinking outside the box but also stepping out of our comfort zone.

Europe continues to face great challenges. While there is no silver bullet, I am confident that we can find new sources for growth and to enable us to work together in a spirit of mutual trust. Major joint efforts are needed to deliver sustainable economic growth. At the end of the day, we all share the same objective. Let us not lose sight of that objective.

Burkhard Balz, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Beim vergangenen Gipfel hat sich die Euro-Gruppe klar und deutlich zum Stabilitäts- und Wachstumspakt bekannt. Als Europäische Volkspartei begrüßen wir dieses Bekenntnis natürlich ausdrücklich.

Von manchen Mitgliedstaaten wird nun Flexibilität gefordert. Ich denke, dass diese auch möglich ist, sie ist allerdings auf die bestehenden Regeln beschränkt. Das heißt, eine Gewährung von Flexibilität kann nur unter außergewöhnlichen Umständen in Frage kommen. Wo Flexibilität in die Verträge eingebaut ist, ist sie auch immer an Bedingungen geknüpft, und zwar an Strukturreformen, die aktiv vorangetrieben werden müssen, und nicht alleine an Reformversprechen, deren Umsetzung auf sich warten lässt.

2014. szeptember 17., szerda

Das gilt für große wie auch kleine Mitgliedstaaten. Denn die Mitgliedstaaten können vor der Notwendigkeit weiterer Reformanstrengungen nicht die Augen verschließen. Die länderspezifischen Empfehlungen der Kommission und des Ministerrates bauen auf einer umfassenden Analyse auf, was dringend zu tun ist, und diese Empfehlungen müssen umgesetzt werden. Denn Reformen sind die Grundlage dafür, dass Investitionen auf fruchtbaren Boden fallen und am Ende nachhaltiges Wachstum entsteht.

Die konsequente Anwendung des *Six-pack* und des *Two-pack* ist fester Bestandteil einer Politik, die für Verantwortlichkeit gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürgern und vor allen Dingen auch gegenüber künftigen Generationen steht. Dass Wachstum auf Pump auf Dauer nicht erfolgreich sein kann, hat uns die Wirtschaftsgeschichte mehrfach bewiesen. Die Fehler der Vergangenheit dürfen deswegen nicht wiederholt werden. Denn Wachstum geht auch anders.

Als Europäische Volkspartei wollen wir keinen Griff in die Schuldenkasse. Vielmehr setzen wir uns für ein Gesamtpaket an Maßnahmen ein, das auf eine effiziente Mittelverwendung baut, Investitionshürden reduziert, die Wettbewerbsfähigkeit unserer Industrie und unserer Unternehmen in Europa stärkt und unseren Bürgerinnen und Bürgern eine wirtschaftlich tragfähige Zukunft gibt.

Als Europäisches Parlament werden wir sicherlich als Mitgesetzgeber diese europäischen Initiativen in der Zukunft kraftvoll gestalten. Denn Europa hat eine Aufgabe zu erfüllen für den Erhalt von Stabilität und vor allem für mehr Wachstum und Nachhaltigkeit.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Beatrix von Storch (ECR), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Das waren lauter schöne Worte. Das klingt alles wunderbar, was Sie sagen. Sie fordern Flexibilität für die Schuldenländer, Sie sagen: „Kein Griff in die Schuldenkasse“, Sie fordern Reformen. Ich frage mich ein bisschen, auf welchem Planeten Sie leben. Wir sehen doch, dass die Maßnahmen, die eingeleitet oder auch nicht eingeleitet werden, in allen Krisenländern grotesk scheitern. Die Schuldenkrise ist entgegen dem, was der Kommissar gerade gesagt hat, natürlich überhaupt nicht vorbei.

Ich frage Sie: Wo sehen Sie denn den Erfolg der Maßnahmen, die jetzt hier angegeben werden? Wie lange sollen wir dieses Spiel noch mitspielen?

Burkhard Balz (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Wenn Sie richtig zugehört hätten, Frau von Storch, dann hätten Sie mich auch richtig verstanden. Das ist erst mal ein grundsätzliches Problem.

(Zwischenrufe)

Locker bleiben, wir wollen hier ja miteinander diskutieren.

Ich habe, glaube ich, sehr deutlich gemacht, dass eine Flexibilität möglich ist, aber nur im Rahmen dessen, was vorgegeben ist. Insofern habe ich überhaupt kein Problem damit, dass wir das hier anwenden, aber es müssen eben die bestehenden Regeln gelten. Natürlich leben wir nicht auf einem anderen Planeten, sondern wir bemühen uns tagtäglich. Ich würde mich freuen, wenn andere Parteien, andere Fraktionen hier im Haus in eine ähnliche Richtung gehen würden, auch tagtäglich Initiativen auf den Weg zu bringen, mit denen wir mehr Wachstum schaffen können, mit denen wir Investitionen in Europa hervorbringen können.

Wenn Sie sagen, das fruchtet alles nicht: Ja, es gibt nach wie vor große Probleme in Europa. Aber wir müssen doch eines auch anerkennen, nämlich dass wir in einigen Bereichen – dort, wo es in den letzten Jahren sehr schwierig gewesen ist – heute schon zumindest zarte Pflänzchen haben, die doch zur Hoffnung Anlass geben.

Maria João Rodrigues, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I believe, and my group believes, Mr Katainen, that Europe can become a continent with future-oriented prosperity and new growth as new competitive assets, and more and better jobs, together with social cohesion. We believe that we can have this continent. Nevertheless, the situation today is one of mediocrity, very low growth, stagnation and even the risk of deflation, as you know. We are losing a lot of good jobs, our unemployment is too high and our poverty rate is also too high. So there is a big problem here, and we should not hide from this.

2014. szeptember 17., szerda

We were elected to ensure real change in Europe. We were elected to make sure that our top priority would be growth, investment and job creation. But we really want real solutions. So far the solutions proposed by the Commission are not working: this is very clear. You are putting your main focus on structural reforms, and particularly on the reform of the labour market. We believe that we need reforms, but not only in the labour market: also in the education system and in the innovation system. Many other changes need to be introduced; but much more than that, we need to have a monetary policy supporting growth and a coordinated economic policy supporting demand, and above all we need to have much more forward-looking investment. This means having an active EIB and also economic and monetary union which is completed with a banking union, fiscal capacity and a sensible fiscal discipline.

Bernd Lucke, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar Katainen! Ich muss sagen, dass ich wirklich bestürzt war, erschüttert war, zu hören, wie Sie hier vorgetragen haben: Wie Sie mit teilweise stockender Stimme Allgemeinplätze abgelesen haben von einem Papier, Allgemeinplätze, die inhaltsleerer nicht haben sein können.

Sie wollen alles gleichzeitig haben und stören sich nicht an den Widersprüchen dessen, was Sie hier vortragen. Sie wollen große Investitionsprogramme haben, und gleichzeitig wollen Sie fiskalische Konsolidierung haben. Sie wollen Schulden reduzieren und gleichzeitig die Steuern senken. Sie wollen Angebotspolitik haben, und Sie wollen gleichzeitig Nachfragepolitik haben. Es ist kein Konzept bei Ihnen zu erkennen, sondern dass Sie gleichzeitig alles wollen ist nichts anderes als Ausdruck der Hilflosigkeit, mit der Sie als ein Kandidat für das wichtigste wirtschaftspolitische Kommissariat uns hier gegenübergetreten sind.

Ich möchte jetzt kurz auf den offenbar zunehmenden Drang der öffentlichen Hand eingehen, mit großen Investitionsprogrammen die wahrgenommene Investitionsschwäche in der Eurozone bekämpfen zu wollen. Ich möchte daran erinnern, dass die Eurozone in die Krise gekommen ist, weil durch sinkende Zinsen in den südeuropäischen Staaten nach der Einführung des Euros die öffentliche Hand und die Privatunternehmer sich bemüßigt gefühlt haben, Investitionen in viel zu großem Ausmaße zu tätigen, Investitionen zu tätigen, die nicht rentabel waren, Investitionen zu tätigen, die keine Erträge abgeworfen haben.

Heutzutage sind die Zinsen noch einmal um ein Vielfaches niedriger. Wenn jetzt Privatinvestoren vor Investitionen zurückschrecken, dann tun sie es deshalb, weil augenscheinlich die Ertragsaussichten für diese Investitionen nicht gegeben sind. Wenn die privaten Unternehmer nicht investieren, weil sie die Erträge nicht gewährleistet sehen, dann muss man nach den Ursachen dazu fragen. Und da wurde im Eingangsstatement ausdrücklich gesagt, man müsste auf höchster Ebene über diese Fragen entscheiden. Die höchste Ebene, möchte ich einmal sagen, sollte man fachlich ansiedeln. Ich möchte an das Lindauer Nobelpreisträgertreffen erinnern, wo die höchsten Kapazitäten auf ökonomischer Ebene eindeutig gesagt haben: Die Eurozone wird nicht aus ihrer Krise herauskommen, solange der Euro besteht.

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question to Maria João Rodrigues*. – I wanted to compliment you on your very fine words and aspirations. I actually share many of them myself, and I thought it was a very good and noble speech.

What I am interested in is the way you intend to achieve it. Do you not agree that the best way to achieve these goals is to free people's spirit and entrepreneurial skills, let people work freely, free of tax burdens and overregulation and too much state, and allow people to achieve these things for themselves through freedom? Then we can achieve our shared aims?

Rodrigues, Maria João (S&D), *blue-card answer to Bill Etheridge*. – I must say that of course we support entrepreneurship as a main trend which can bring more jobs and growth to Europe. We differ completely from your viewpoint because we think that markets should be regulated in order to ensure the best standards.

But there is also another big difference, namely that, in our opinion, to go back to growth and jobs does not mean getting rid of the euro. On the contrary, we need to complete the Economic and Monetary Union in order to give all Member States the opportunity to go back to growth and to reduce these economic and social divergences we have. We need a proper banking union, more coordination in the euro area and a proper social dimension in the euro area. Finally we need to have a sensible fiscal discipline which can create room for manoeuvre for investments.

2014. szeptember 17., szerda

So I think we have quite different views about how to create the conditions for real growth and jobs in Europe.

Petr Ježek, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am not going to ask for a blue-card question. I would like instead to point out some areas that are crucial in this debate.

On Monday you will have noticed that the OECD changed its forecast for the eurozone, cutting the growth forecast for this year to less than one percentage point – to just 0.8% – and we have seen countries in the eurozone having to implement incredibly difficult austerity measures, for example Ireland, Greece and Portugal. The effect of the measures on citizens in these countries is all too plain to see. There have been worrying developments lately in some larger eurozone economies, with France and Italy pushing for more flexibility in their fiscal rules and for their economies as their economies get into difficulty. Therefore, I would like to ask: is it the case that the EU fiscal rules are to be followed strictly by relatively small economies whereas they can suddenly be interpreted in a more flexible way when larger countries threaten to flout them, or will the Commission interpret the rules strictly no matter which countries are involved?

To my mind, it is also crucial for the eurozone's credibility among non-eurozone countries that the same clear rules apply to all eurozone Member States. It is clear too that eurozone decisions inevitably have an impact on non-eurozone countries. My question therefore is: how will you make sure that the eurozone does not act as an isolated bloc? How can you ensure that the eurozone Member States consider the consequences of their decisions on non-euro countries?

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, tudo deve mudar para que tudo fique como está. A frase de Tomasi di Lampedusa podia ser o lema das instituições europeias. A obsessão com a austeridade e o que aqui passa como reformas estruturais está a acumular derrotas atrás de derrotas, a provocar a catástrofe económica e a deixar a Zona Euro à beira da desagregação.

Aqui fala-se de investimento, de criação de emprego, de crescimento, mas o que é que propõem na verdade como alternativa? Como alternativa o que propõem é mais austeridade e mais reformas estruturais. Mas agora resolvem dar-lhe um novo nome: é consolidação orçamental amiga do crescimento ou consolidação orçamental amiga do emprego. Verdadeiramente em que é que difere esta consolidação orçamental amiga do emprego da consolidação orçamental amiga da recessão? Em nada! Em nada, a não ser no nome.

Aparentemente, aqui nas instituições europeias, acredita-se que mudando o nome às coisas muda-se de política, que ninguém vai reparar que os resultados são catastróficos e desastrosos. Mas a verdade não é essa. A verdade não é essa e estamos cada vez piores e com piores resultados económicos.

Eu bem sei que os fanáticos da eurocracia europeia acham que o mercado de trabalho tem que ser completamente desregulado e que os serviços públicos têm que ser privatizados até ao último, e acham que as pessoas têm paciência para isto tudo, mas enganam-se. As pessoas estão a perder a paciência. Não há paciência nos cidadãos europeus. E, se continuarem assim, vão ter mesmo que encontrar outro continente para continuarem a fazer as vossas experiências.

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, la première chose qui me frappe, Messieurs du Conseil et de la Commission, c'est une sorte de manque de sens de l'urgence.

Nous avons 27 ou 28 millions de chômeurs, nous avons un quart de notre population qui est au seuil de pauvreté ou d'exclusion sociale ou en dessous et on ne sait pas encore très bien si ce sommet va se réunir. On ne sait pas encore très bien avec quel ordre du jour... Je me demande parfois si nous vivons dans le même monde. Il y a donc urgence et ce que j'entends de votre part, Monsieur Katainen, c'est essentiellement un discours que j'entends depuis deux, trois, quatre ans, à savoir réformes de structure, réformes de structure, réformes de structure... Et par là, vous entendez, essentiellement, réduire les dépenses publiques et réduire le coût du travail.

2014. szeptember 17., szerda

Je ne vous apprendrai rien en vous disant que ces réformes de structure ont pour impact direct de toucher les plus fragiles dans la population plutôt que les plus aisés. Nous, les Verts, sommes partisans de réformes de structure fondamentales mais pas les mêmes que les vôtres! Pas les mêmes que les vôtres parce que, pour nous, nous partageons votre souhait d'investir mais, pour nous, il faut investir pour rendre l'Europe le continent le plus sobre en énergie, le plus sobre en ressources et cela, c'est une transformation complète de notre économie.

Alors, vous allez me demander comment est-ce qu'on mobilise les investissements? Il y a des moyens. Il y a des moyens simples mais il faut se donner la volonté de les utiliser.

Premier moyen: ce sont des règles, des objectifs contraignants. Vous allez devoir débattre à la Commission et au Conseil d'objectifs contraignants en matière climatique, en matière d'efficacité énergétique, en matière d'efficacité dans l'usage des ressources. C'est en se donnant des objectifs contraignants que les choses bougent. Il n'y a pas que les Verts qui disent cela, ce sont les entreprises qui travaillent dans ce secteur-là qui le disent. Pas d'objectifs contraignants, pas d'investissements. C'est aussi simple que cela.

Deuxième moyen: s'il y a une réforme de structure à faire, c'est remettre à plat nos systèmes fiscaux. Vous allez me dire que c'est pour les États membres. Non, il faut le faire ensemble. Aujourd'hui, nos systèmes fiscaux sont, à la fois, socialement injustes, économiquement contreproductifs et destructeurs pour l'environnement. C'est une remise à plat de notre fiscalité qu'il faut faire et, là, je sais qu'il y a la règle de l'unanimité mais nous ne pouvons pas continuer comme cela. Si vous voulez une fiscalité qui favorise l'investissement, il faut profondément la changer.

Dernière chose que je veux vous dire, c'est que, aussi longtemps que restera ouvert pour le business «l'économie casino», n'espérez pas que les liquidités que toutes les banques centrales du monde mettent dans le système financier se retrouvent dans l'économie. La Banque d'Angleterre inonde le Royaume-Uni de liquidités depuis des années, la Banque centrale européenne avec un peu moins d'enthousiasme. Où ces liquidités se retrouvent-elles aujourd'hui? Elles financent des bulles sur le prix des actifs, que ce soit des actifs immobiliers, que ce soit des actifs mobiliers. Ces liquidités ne s'investissent pas dans l'économie. Parce qu'évidemment tant qu'il est facile de faire du profit sans travailler, en spéculant, vous n'allez pas, vous, comme investisseurs soi-disant financiers, investir dans l'économie réelle parce que c'est difficile, parce que cela suppose de prendre des risques, des risques qui ne seront pas portés par le contribuable.

Voilà les réformes de structure que nous souhaitons. Nous sommes adeptes des réformes de structure mais pas celles que vous proposez.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Tomáš Zdechovský (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Pane předsedající, děkuji za velmi plamenný projev pana Lambertse. Vzhledem k tomu, že učím na vysoké škole, tak bych se ho chtěl zeptat na jednu otázku: jestli mi může vysvětlit, jak investice do energetiky zajistí prosperitu eurozóny. Stručně, jasně, ve třech bodech.

Philippe Lamberts (Verts/ALE), réponse «carton bleu». – Cher Monsieur, je ne suis pas votre étudiant et, si vous êtes peut-être dans le monde universitaire, j'ai passé vingt-deux ans dans le business, c'est mon seul titre de gloire professionnel à part d'avoir un peu servi dans ce Parlement.

Il ne vous échappera pas, et M. Katainen l'a dit, qu'une économie basée sur l'investissement est une économie qui crée plus de prospérité qu'une économie basée sur la simple consommation. Tout simplement, parce que lorsque vous investissez, lorsque que vous essayez de vous positionner à la pointe de l'innovation, et ici en particulier dans le domaine énergétique, eh bien vous vous mettez en situation de créer de la valeur ajoutée mais aussi compétitivement vous êtes en avance sur d'autres zones de la planète.

Cela veut dire que, lorsqu'inévitablement nous devons réduire notre consommation énergétique ou notre consommation de ressources, je préférerais que ce soit l'Europe qui vende ses solutions à l'extérieur plutôt que l'Europe ne doive acheter les solutions et la technologie qui va avec à la Chine, au Brésil ou aux États-Unis.

2014. szeptember 17., szerda

C'est comme vous voulez, mais si vous préférez favoriser l'économie par la spéculation et la consommation, je crains très fort que l'Europe ne plonge plus profond dans le marasme.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Jean-Luc Schaffhauser (NI), question «carton bleu». – Monsieur Lamberts, j'approuve évidemment vos propos pour l'économie verte et le développement durable. La seule question que je me pose et que j'aimerais vous poser, c'est: est-ce possible sans changer la politique de la Banque centrale européenne? Ne faut-il pas faire un *quantitative easing* ou de la création monétaire pour l'économie réelle? Non pas pour que ça aille uniquement aux banques mais pour que, effectivement, il y ait un grand programme d'investissements que proposait d'ailleurs la Commission. La seule question que je me pose, c'est comment elle va le financer.

Je pense donc que, sans création monétaire, sans *quantitative easing* au moins de 300-400 milliards dans le développement durable, ça ne sera pas possible.

Philippe Lamberts (Verts/ALE), réponse «carton bleu». – Monsieur Schaffhauser, la question que vous posez est une question fondée. Dans une certaine mesure, ce qu'on observe, c'est déjà une forme de *quantitative easing* plus modeste en Europe continentale que ce qu'on voit au Royaume-Uni. Qu'il faille mettre à disposition des liquidités, oui, mais n'oubliez pas que ce sont des prêts qui devront être remboursés. Il faut évidemment que les investissements soient rentables.

Ce que j'observe, c'est qu'en réalité, l'Europe ne souffre pas d'un manque de capital disponible. Le problème est un problème d'allocation de ce capital. Ce capital ne s'investit pas là où il devrait s'investir. Autrement dit, il va plus dans la spéculation, notamment immobilière – vous l'observez à Paris, à Londres, à Bruxelles et ailleurs – et dans les marchés d'actions.

Selon nous, il s'agirait donc plutôt de rediriger les liquidités disponibles là où elles peuvent s'investir productivement plutôt que toujours rajouter de la liquidité supplémentaire. Alors, évidemment dans quelle proportion? C'est à examiner. Mais posons-nous la question de l'allocation des moyens avant de vouloir toujours créer des moyens supplémentaires.

Aujourd'hui, l'Europe est un continent riche, ne l'oublions pas, simplement son capital est alloué de manière tout à fait sous-optimale.

Marco Valli, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quanto detto dal Commissario Katainen, cioè che abbiamo bisogno di consolidare il nostro sistema bancario, mi pone davanti a delle critiche, perché a quanto pare stiamo dando tantissima liquidità alle banche. Dagli ultimi anni abbiamo fatto l'operazione attraverso la BCE di *long-term refinancing*, abbiamo dato tantissimi miliardi, ma nessun vincolo di prestito dall'economia reale.

Adesso sono state annunciate dalla BCE – mi spiace che non ci sia Draghi qua per parlarne – delle possibili operazioni con un target su queste *long-term refinancing operation*. Il problema qual è? È che andando a leggersi le modalità di queste operazioni, non c'è nessun vincolo reale, perché se si legge bene il documento tecnico invece di fare annunci non ci sono vincoli reali di prestito dall'economia reale.

Quindi noi vorremmo, come appoggiato dall'onorevole Lambert, una posizione più netta e decisa nel regolamentare il settore finanziario, perché se noi prestiamo soldi alle banche o diamo la possibilità alle banche di ottenere della liquidità, ma non diamo loro vincoli di prestito dall'economia reale, non riusciremo a rilanciare le nostre economie e uscire da questa crisi.

Bernard Monot (NI). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Mesdames et Messieurs les députés, vous êtes ici pour préparer un énième sommet à la demande de la France, mais pour quoi faire concrètement? En termes de résultat économique, l'expérience nous prouve que ce sommet se terminera comme les autres, à plat! Ou si j'ose dire, en creux!

2014. szeptember 17., szerda

En effet, depuis mai 2010, début de la crise de la zone euro, vous avez tenté pour sauver le système bancaire privé et votre veau d'or, l'euro monnaie unique, des plans de relance massifs pour stimuler l'activité économique, l'austérité draconienne pour la dévaluation des salaires, des retraites et la précarité sociale – la troïka a même été jusqu'à commettre un hold-up sur les dépôts des Chypriotes en avril 2013, sans compter le rétablissement du contrôle des capitaux aux frontières de Chypre, ce qui prouve que la zone monétaire n'est pas optimale.

Combien faudra-t-il de sommets de la zone euro et même du G 20 pour comprendre enfin que la zone euro, c'est la zone zéro! Zéro croissance économique, zéro emploi, zéro compétitivité à l'exception de l'Allemagne, zéro augmentation du pouvoir d'achat. En revanche, c'est la hausse vertigineuse des déficits et des dettes publiques.

En dépit de tous les cadeaux faits par les gouvernements et la BCE aux entreprises cotées et aux banques privées, la croissance économique est complètement atone et la compétitivité n'est toujours pas au rendez-vous.

Votre Europe ultralibérale est en train de décrocher. L'autre paradoxe, c'est que M. Juncker a nommé au poste de commissaire en charge du respect des déficits le moins vertueux des ministres de l'économie de l'Eurogroupe, M. Moscovici. Quand comprendrez-vous que l'euro monnaie unique est une aberration monétaire qui va à contresens des 180 autres pays dans le monde qui possèdent chacun leur monnaie nationale, leur banque centrale et leurs frontières.

En France, l'instauration de l'euro a exactement coïncidé avec l'inversion de la balance commerciale qui est devenue structurellement déficitaire; un déficit extérieur français qui bat son record historique en juillet dernier puisque nous avons atteint 85 milliards d'euros en rythme annualisé. S'agissant de la dette, elle a doublé depuis 2003, pour atteindre plus de 2 000 milliards d'euros fin 2014 en France.

Vous êtes à ce point désespérés de l'échec cuisant de l'euro monnaie unique et de la décomposition de votre système économique que vous réclamez aux États membres de falsifier le calcul du PIB en intégrant l'économie criminelle, c'est-à-dire la prostitution, le trafic de drogue et la contrebande.

Voilà, l'euro n'entraînera pas la reprise mais entraînera la re-crise!

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Marcus Pretzell (ECR), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Monot! Sie sprachen von dem ultraliberalen Europa. Ich frage mich, in welchem Europa Sie leben. Ich sehe ein ultrasozialistisches Europa, ein Europa, in dem Schulden vergemeinschaftet werden, in dem wir über eine Vergemeinschaftung der Arbeitslosenversicherung reden und über viel mehr Unfug, der da noch getrieben werden soll. Erklären Sie mir doch bitte: Was an diesem Europa ist liberal? Wenn es liberal wäre, dann wäre ich ja der größte Fan davon!

Bernard Monot (NI), *réponse «carton bleu»*. – Monsieur, l'Europe n'est pas libérale, elle est ultralibérale, d'ailleurs comme l'ensemble du modèle économique mondial qui nous est imposé par le système anglo-saxon. Évidemment, nous sommes pour le libéralisme au niveau national et nous sommes pour le protectionnisme au niveau international. Mais où voyez-vous, aujourd'hui, que les peuples sont heureux de vivre dans cette Europe, l'Europe du chômage, l'Europe de la précarité et de la chute du pouvoir d'achat? C'est cela votre modèle économique?

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată conform procedurii „cartonaşului albastru”*. – Domnule, am auzit de la dumneavoastră descriind o Europă care nu vă place. Responsabilitatea Europei este a noastră, a tuturor: a Parlamentului European, a Comisiei, a Consiliului. Întrebarea mea este: care este propunerea? Pentru că a critica este cel mai simplu. N-am auzit o soluție.

2014. szeptember 17., szerda

Bernard Monot (NI), *réponse «carton bleu»*. – Pour répondre à votre question, Madame la députée, effectivement, ce que nous souhaitons, c'est une Europe des nations, une Europe qui crée de la richesse pour les peuples et non pas de la richesse pour les multinationales et les systèmes bancaires privés. Nous voulons d'une Europe qui rende les gens heureux.

Ce que nous proposons, c'est tout simple, la même solution que les grandes puissances économiques mondiales, c'est-à-dire les États-Unis, l'Angleterre, le Japon et la Chine, qui utilisent leur monnaie nationale, leur politique monétaire et leur politique de change, qui utilisent leurs frontières et qui ont des banques centrales.

Nous demandons les mêmes avantages et les mêmes solutions et donc, le retour et le passage à la monnaie nationale avec éventuellement un euro monnaie commune.

Voilà les solutions pour rétablir l'égalité par rapport aux citoyens et rendre la prospérité aux peuples.

Brian Hayes (PPE). - Mr President, I do not have the same pessimistic and negative view as the previous speaker in terms of the future of the euro. I believe that the euro will succeed and that what is essential at this particular time is to do two things for the eurozone economy, and especially for the 28 Member States of the European Union. We must stick to the targets we have set in terms of stabilising the eurozone system, and it is crucially important that we continue to reduce deficits no matter where they are across the system. I come from a country that has seen enormous reductions in the amount of available expenditure and increases in tax because of the financial crisis, yet in Ireland the GDP growth is at one of the highest levels across the eurozone system. So even countries that go through enormous adjustments can actually have a much more competitive and productive model of economic growth into the future, if that is pursued.

We need to do three things. Firstly, I believe it is crucially important that we continue to reduce tax on work within the European Union. It is a madness policy. If you have 11% unemployment and you continue to tax people out of existence, that makes no sense. Secondly, we need to get business lending going again. It is crucially important – in a situation in which investment has been reduced by 20% in Europe in the last five years, according to Mario Draghi – that we get business investment going again. In Ireland in the last quarter, 50% of businesses were declined business lending opportunity from banks. That has to change. Thirdly, I very much agree with the Commission proposal in terms of capital market unity right the way across Europe. It is very important that we get on with that task, Commissioner, ensuring that new funding opportunities are provided in non-bank ways.

I shall leave with one more remark. 60% of the new jobs created in the USA since the start of this crisis came from businesses that had not even been created before 2008. The future for the eurozone system and the future for Europe is based on strong development and growth.

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Kommission sagt uns, dass sie keine Silberkugel hat.

Das wissen wir, das hat Sie uns aber schon häufig gesagt. Herr Kommissar, keine Silberkugel zu haben, erklärt aber noch nicht, warum man mehr als fünf Jahre in die falsche Richtung schießt. Die Kommission muss uns sagen, wie sie mit dem umgehen will, was allgemeiner ökonomischer Sachverstand ist. In einem Binnenmarkt, in einer Währungsunion ist die ökonomische Reaktion umso kräftiger, je mehr sich die beteiligten Mitgliedstaaten in eine gleiche Richtung bewegen. Das ist eine allgemeine Erkenntnis.

Jetzt haben Sie uns fünf Jahre erklärt, wie man gemeinsam Haushalte zusammenkürzt. Wann fangen Sie an, uns zu erklären, wie man gemeinsam investiert? Es ist ja richtig, heute von Investitionen zu sprechen. Endlich ist in der Kommission angekommen, dass Europa eine Investitionslücke hat. Aber wann erklären Sie den Mitgliedstaaten, wie eine gleichgerichtete Bewegung aussehen könnte, damit wir insgesamt in der Investitionstätigkeit zu einem europäischen Mehrwert kommen können?

2014. szeptember 17., szerda

Das sind die wichtigen Themen. Niemand versteht uns. Die USA verstehen uns nicht, die Chinesen verstehen uns nicht, die Lateinamerikaner verstehen das nicht, was wir machen, ja nicht einmal Frankfurt, die EZB, versteht uns. Deswegen muss Herr Draghi ein ums andere Mal eine kreative Lösung gebären und mutig sein, um die Eurozone zu retten. Ich bitte die Ratspräsidentschaft, diesen Aspekt der gleichgerichteten Investitionen mit aufzunehmen in die gemeinsame Vorbereitung der entsprechenden Gipfelaktivitäten. Es ist hohe Zeit, dass wir das tun.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bronis Ropė (Verts/ALE), *pakėlus mėlynąją kortelę pateiktas klausimas.* – Aš atstovauju šaliai, kurioje greitai – jau sausio 1 d. — bus įvestas euras. Kaip žinia, šalys, norinčios įsivesti eurą, turi atitikti Maastrichto kriterijus. Tačiau tarp tų kriterijų nėra tokio kriterijaus kaip minimalių pajamų užtikrinimas. Manau, kad galbūt būtų teisinga nustatyti pereinanąjį laikotarpį, siekiant, kad valstybė daugiau rūpintųsi gyventojais, žmonėmis ir kad šalis būtų vieningesnė. Kaip jūs galvojate? (Kalba buvo nutraukta.)

Udo Bullmann (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident! Ich bin dennoch bereit, die Frage des verehrten Kollegen zu beantworten. Wenn wir hier so viele blaue Karten zulassen – man kann überlegen, ob das sinnvoll ist oder nicht –, dann möchte ich auch seine sehr berechtigte Frage aufnehmen. Denn der Kollege hat natürlich Recht: Es wäre sehr viel besser, wenn wir in einem Europa leben würden, wo wir feste Vereinbarungen darüber hätten, dass es in jedem Land einen angemessenen Mindestlohn gibt, einen angemessenen Mindestlohn, der jedem Arbeitnehmer und jeder Arbeitnehmerin sicherstellt, dass er von dem, was er erarbeitet, leben kann und nicht auf zusätzliche Hilfen angewiesen ist. Meine Fraktion – die sozialdemokratische S&D-Fraktion – kämpft dafür. Wir können den Appell des Kollegen nur weiterreichen an Kommission und Rat, einen entsprechenden Vorschlag zu machen. Das kann morgen früh mit Handschlag vereinbart werden. Ich bin sehr dafür, dass wir diese Entwicklung beschreiten.

Νότης Μαριάς (ECR). - Κύριε Επίτροπε, από αυτά που είπατε, φαίνεται ότι δεν έχετε βγάλει ούτε εσείς αλλά ούτε και η Επιτροπή σημαντικά συμπεράσματα για ποιον λόγο έχουμε φθάσει σε αυτή την κατάσταση. Για ποιον λόγο δεν υπάρχει ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Για ποιον λόγο υπάρχουν εκατομμύρια άνεργοι. Και θα πρέπει να σκεφθείτε αν το μοντέλο το οποίο χρησιμοποίησε η Ευρωπαϊκή Ένωση για την έξοδο από την οικονομική κρίση ήταν το σωστό. Και δεν ήταν το σωστό, γιατί το μοντέλο που χρησιμοποιήσατε, δηλαδή λιτότητα και αποπληθωρισμός, έφερε αρνητικά αποτελέσματα: η Ευρώπη γέμισε ανέργους.

Δεύτερο, το μοντέλο για την ανταγωνιστικότητα το οποίο προωθείτε είναι ένα μοντέλο που στηρίζεται στο σύμφωνο για το ευρώ. Δηλαδή, στη μείωση των μισθών, δηλαδή σε ανταγωνιστικότητα η οποία έχει σχέση με το «κινεζοποιηθούν» οι μισθοί στην Ευρώπη. Το αντίθετο πρέπει να γίνει! Πρέπει να γίνουν επενδύσεις! Πρέπει να γίνουν επενδύσεις στην τεχνολογία, στην οικονομία και, κυρίως, στην παιδεία.

Αλλά αυτά δεν μπορείτε να τα κάνετε, διότι όταν έχετε μία σκληρή δημοσιονομική πολιτική, αυτά απαγορεύονται επί της ουσίας. Και δημιουργείτε τεράστια προβλήματα, κυρίως στις χώρες του Νότου, όπως στην Ελλάδα, όπου η πολιτική σας είναι καταστροφική: 1,5 εκατομμύριο άνεργοι, χιλιάδες φτωχοποιημένοι Έλληνες, χιλιάδες κλειστά μαγαζιά, και όλα αυτά αποτέλεσμα της δικής σας πολιτικής, την πολιτική της Τρόικας η οποία έχει καταστρέψει την ελληνική οικονομία. Πρέπει να βγάλετε λοιπόν τα απαραίτητα συμπεράσματα και να αλλάξουμε πολιτική, διότι όσο συνεχίζεται αυτή η κατάσταση δεν μπορούμε πραγματικά να έχουμε ένα σοβαρό μέλλον. Αυτή είναι η πραγματικότητα, και να αναλάβετε και εσείς και η Τρόικα τις ευθύνες για την καταστροφική σας πολιτική στην Ελλάδα και στις άλλες χώρες του μνημονίου.

[Χειροκροτήματα]

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού))

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys.* – ECR on parlamentin kolmanneksi suurin ryhmä täällä hetkellä, joten olisi hienoa, jos täällä kansalaisten antamalla valtuutuksella te esittäisitte jotain, mutta kuulin vaan aika dramaattisen tilannekuvauksen. Ensimmäistäkään ajatusta siitä, millä tavalla tästä mennään eteenpäin, en kuullut. Joten kysyn teiltä, mikä on se pääehdotus teidän ryhmältä? Miten työllisyyttä ja kasvua voitaisiin saada aikaan?

2014. szeptember 17., szerda

Νότης Μαριάς (ECR), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Κύριε Πρόεδρε, η πρόταση της Ομάδας έχει αναλυθεί και από τον κύριο Lucke και από άλλους. Η βασική αντίληψη είναι ότι με αυτή την πολιτική της λιτότητας που ακολουθούν αυτή τη στιγμή η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν μπορεί να υπάρξει διέξοδος: δεν μπορούμε να έχουμε μία Ευρώπη που έχει γεμίσει με ανέργους, δεν μπορούμε να έχουμε μία Ευρώπη στην οποία κερδοσκοπούν οι τράπεζες, δεν μπορούμε να έχουμε μία Ευρώπη όπου η ρευστότητα δεν πηγαίνει στην πραγματική οικονομία, δεν μπορούμε να έχουμε μία Ευρώπη η οποία καταπιέζει τους λαούς του Νότου, μία Ευρώπη η οποία αυτή τη στιγμή έχει διαλύσει όλη την οικονομία στον Νότο και έχει γεμίσει ανέργους. Χρειαζόμαστε μία διαφορετική Ευρώπη, μία Ευρώπη των εθνών-κρατών, η οποία μπορεί πραγματικά να δώσει διέξοδο σε αυτή την κατάσταση, και όχι μία Ευρώπη των κεντρικών, μία Ευρώπη η οποία καταπιέζει τους ίδιους τους λαούς της.

El Presidente. - Señor Guerrero, ¿desea usted intervenir para una cuestión de orden?

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, la utilización de la tarjeta azul es un derecho que tiene el diputado: formular una pregunta a un interviniente anterior. Por tanto, no planteo la inexistencia de ese derecho.

Lo que planteo es la prudencia en su uso. Porque, si se acumulan tarjetas azules, primero, se está alterando la distribución de tiempo otorgada a los grupos políticos y, segundo, se está reduciendo la capacidad de intervención de los diputados que no tenían tiempo de su Grupo y que han venido aquí al principio de la sesión y han pedido intervenir en el «catch the eye».

Por tanto, pido a la presidencia que sea extremadamente prudente y restrictiva en el uso de la tarjeta azul.

El Presidente. - Señor Guerrero, estamos extremando la prudencia desde esta Presidencia hasta tal punto que no se han aceptado en este debate más que dos tarjetas azules en una sola ocasión.

Comprenderá, por tanto, que estamos intentado por todos los medios ahorrar tiempo para que el tiempo de ustedes sea de ustedes y no de nadie más.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). - Κύριοι του Συμβουλίου και της Επιτροπής, ήρθατε με άδεια χέρια! Κύριοι της Ιταλικής Προεδρίας, πού είναι η στροφή στην ανάπτυξη και οι αλλαγές που μας υποσχέθηκε, εδώ, τον Ιούνιο ο κύριος Renzi; Κύριε Katainen, πού είναι το πρόγραμμα των 300 δισεκατομμυρίων ευρώ σε ιδιωτικές και δημόσιες επενδύσεις που μας είπε ο κύριος Juncker; Εσείς δεν μπορέσατε να μας πείτε ούτε πότε θα γίνει η σύνοδος κορυφής για την ανάπτυξη και, την ίδια ώρα, η οικονομική ορθοδοξία της κυρίας Merkel αμφισβητείται ακόμη και από τους δικούς της ανθρώπους. Ο κύριος Draghi παίρνει μέτρα ποσοτικής χαλάρωσης, δειλά και καθυστερημένα, παρά τα εμπόδια που του βάζει ο κύριος Schäuble. Ακόμη και ο ΟΟΣΑ του νεοφιλελεύθερου κυρίου Gurría σας λέει σταματήστε με αυτή την καταστροφική πολιτική, πάρτε μέτρα ποσοτικής χαλάρωσης και στροφής στην ανάπτυξη. Η Γαλλία μονομερώς ανακοινώνει ότι μετά από δύο χρόνια θα συμμορφωθεί με τις απαιτήσεις του συμφώνου σταθερότητας και εσείς μας λέτε αφόρητες βαρετές γενικότητες, την ώρα που υπάρχει υψηλότατη ανεργία, 30% στη χώρα μου, την Ελλάδα – 60% ανεργία στους νέους – την ώρα που η ευρωζώνη βρίσκεται μπροστά σε μία νέα ύφεση και με τον κίνδυνο του αποπληθωισμού. Απαντήσεις περιμένουμε από εσάς και όχι γενικότητες. Μη μειώνετε και μη κοροϊδεύετε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Sven Giegold (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr verehrte Vertreter des Rates, Herr Katainen! Ich muss sagen, ich war von dem Auftakt dieser Diskussion insofern enttäuscht, dass wir ja über den Sommer eine deutliche Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage erlebt haben und wir wiederum sehen, dass der Euro derzeit nicht gut geführt und funktionierend ist.

Das bedeutet, wir haben über den Sommer gesehen: Die EZB ist wieder in die Bresche gesprungen; sie hat Maßnahmen ergriffen, um zu versuchen, ein weiteres Auseinanderfallen zu verhindern. Aber wir haben seit zwei Jahren die Vorschläge der vier Präsidenten für eine bessere Führung der Eurozone, für mehr Integration, für demokratische Legitimation, auch für die Koordinierung der verschiedenen Politikbereiche. Davon habe ich hier nichts gehört. Stattdessen haben wir auf der Agenda eine Logik der Verschiebung.

2014. szeptember 17., szerda

Wir hatten einen Gipfel direkt nach dem Sommer, da wurde über Personal- und Außenpolitik gesprochen. Jetzt sollte es im Oktober diesen großen Gipfel geben. Sie konnten uns nicht einmal sagen, wann jetzt der nächste stattfinden wird, und das in einer Situation, in der die wirtschaftlichen Maßnahmen so schlecht sind. Das geht nicht. Übernehmen Sie Ihre Verantwortung und setzen Sie die längst ausgearbeiteten Pläne um, um in der Eurozone wirklich zu dem Maß an Kooperation zu kommen, das wir brauchen.

Dann wird der Euro auch gut funktionieren. Aaber das haben Sie heute nicht vorgelegt, sondern Ihre alten Programme wiederholt.

Patrick O'Flynn (EFDD). - Mr President, the euro may not have collapsed, but it certainly has failed. The basic test of any economic policy is whether it produces employment, growth and prosperity, and the euro has failed on all counts. For example, the economy of Italy – a country famous for the flair of its people in design, cuisine, fashion, automotive industry and much else besides – is barely any bigger now than it was when the euro was born. It has been not just a lost decade, but already a lost decade and a half.

We know, and you know, Mr Katainen, why this is happening. The economies of southern Europe are on a lower long-term productivity path than is Germany. In order to protect economic activity levels, they need to have their own currencies to gently depreciate against Germany over time. They need to be able to set their own interest rates too. Either that, or they will need large and permanent transfer payments. However, you do not have the social solidarity across the eurozone to make that tenable. These countries need economic self-determination. You have locked them into deflation. Shame on you!

Gianluca Buonanno (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, io volevo rivolgermi al Commissario Katainen perché da quello che dice... Forse lui è abituato a parlare con suoi connazionali, faccio un esempio, un noto pilota di Formula uno finlandese, mi pare che si chiami – scusi la pronuncia – Raikkonen o qualcosa del genere, che guadagna milioni di euro. Lei perché non viene con me, io faccio il sindaco di una cittadina della Valsesia, Borgosesia. Ricevo tutti i sabati mattina, quando c'è il mercato della città. In piazza metto un tavolo e due sedie e ricevo la gente. Su cento persone che vedo, novanta mi chiedono lavoro e denaro, perché questa Europa ha massacrato la gente.

Lei parla... Ha tutta una sua, diciamo così, pettinatura – dico in maniera un po' scherzosa, sembra che l'abbia leccato una mucca. Venga da me il sabato mattina e vedrà che le verrebbero i capelli come il figlio del sindaco di New York, Dante De Blasio, perché le verrebbe una testa così, perché Lei non si antepone e non parla con la gente comune, Lei parla solo con i grandi burocrati, con le grandi banche che hanno massacrato il paese. Le banche prendono i soldi a zero, praticamente, e li rivendono al 10, al 15 per cento agli imprenditori e alle famiglie, questa è la vergogna di questa Europa, e Lei continua ad andare su questo fronte. E invece di venire in Italia a darci lezioni..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι οι μεταρρυθμίσεις είναι αναγκαίες διότι χωρίς μεταρρυθμίσεις η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ηττηθεί οικονομικά από τις Ηνωμένες Πολιτείες, από την Κίνα και από άλλους ισχυρούς ανταγωνιστές. Θεωρώ επίσης ότι η δημοσιονομική αυστηρότητα είναι αναγκαία, διότι διαφορετικά θα πέσουμε σε μία μαύρη τρύπα χρέους, και εμείς στην Ελλάδα πληρώνουμε τώρα, όχι τόσο τη δύσκολη πολιτική του μνημονίου, όσο τα λάθη που κάναμε την προηγούμενη δεκαετία 2000-2009, που αντί να προετοιμαστούμε για πρόσθετο ανταγωνισμό στα πλαίσια της ONE - όπως, για παράδειγμα, οι Γερμανοί φίλοι μας είχαν το «Ατζέντα 2010» - εμείς κάναμε παροχές και μας ξέφυγε η δημοσιονομική διαχείριση.

Χρειάζεται όμως μια πρόσθετη προσπάθεια, μια δημιουργική σκέψη, να συμπληρωθεί ο κορμός της πολιτικής που είναι κατά βάση σωστός. Πρέπει, κατ' αρχήν, να ξεκαθαρίσουμε τι ακριβώς θέλουμε. Πόσο ισχυρό θέλουμε το ευρώ; Θέλουμε πληθωρισμό κοντά στο 0% ή πληθωρισμό κοντά στο 2%; Θέλουμε ρευστότητα, θέλουμε ποσοτική χαλάρωση ή θέλουμε νομισματική ορθοδοξία; Νομίζω ότι θα τα καταφέρουμε, αλλά πρέπει να προσπαθήσουμε, δεν υπάρχει κανένας αυτοματισμός που να λύνει το πρόβλημα. Και τέλος, θέλω να διαμαρτυρηθώ για διάφορους ευρωσκεπτικιστές, ιδιαίτερα τους Γερμανούς, οι οποίοι κάνουν κριτική στην Ελλάδα και ζητούν να εγκαταλειφθεί ο Νότος. Δεν καταλαβαίνουν ότι αν πέσουμε εμείς σε ένα μαύρο πηγάδι χρέους θα παρασύρουμε και τους Γερμανούς φορολογούμενους, τους οποίους, υποτίθεται, ότι εκπροσωπούν;

2014. szeptember 17., szerda

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, hoje não há dúvidas, a União Europeia seguiu uma política de austeridade dogmática e sincronizada, e essa política causou recessão, e à recessão seguiu-se, e está-se a seguir, a deflação e a estagnação.

Seis anos depois da crise de 2008, o milagre não ocorreu. Pelo contrário, agravaram-se o desemprego, a recessão e a pobreza, sobretudo em algumas economias que estão cada vez mais longe das economias centrais. A crise, hoje, já não é global. Os Estados Unidos, que foram o epicentro da crise, saíram dela. A crise hoje é europeia e é consequência das opções de política que fomos seguindo. Hoje estamos também numa situação de urgência, urgência na mudança destas políticas. O Banco Central Europeu esgotou os instrumentos que tinha ao seu dispor, mas a liquidez não se pode transformar em crédito às empresas se a recessão mata as oportunidades de negócio. O novo Presidente da Comissão foi eleito com a promessa dessa mudança, um novo recomeço, uma esperança de que as palavras passassem a transformar-se em atos, como não aconteceu até agora, e continuamos a repetir as mesmas palavras.

Infelizmente, a nova arquitetura proposta para a Comissão e alguns dos seus intérpretes não permitem confiar que esta mudança prometida se materialize. Aguardamos que a clarificação, antes e durante as audições, nos permita voltar a confiar que o projeto é diferente, e esperamos também que a próxima cimeira da Zona Euro não fuja à realidade: a realidade é uma situação de emergência e a ação tem de ser urgente e não se confundir com palavras sempre iguais..

Marco Zanni (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Italia quelli che criticano il governo Renzi per la mancata crescita vengono definiti «gufi». Qua in Europa Lei, Commissario Katainen, viene indicato come il «falco» del rigore. Quindi alla politica piace fare questi paragoni col mondo animale.

Ne vorrei fare uno anch'io quindi, dicendo che voi state considerando i cittadini europei come agnelli da macello, sacrificati sull'altare delle vostre assurde impostazioni economiche. Quando vi accorgete che quanto fatto fino ad ora è stato fallimentare e disastroso? Quando vi accorgete che non si esce dalla crisi regalando tremila miliardi alle banche e non facendo nulla per imprese e cittadini? Quando vi accorgete che per tirar fuori quest'Europa dalla crisi la parola d'ordine non deve essere rigore fiscale, ma solidarietà?

Voglio chiudere con un consiglio. Il prossimo summit dell'eurozona fatelo nelle periferie delle città europee, tra i disprezzati che non possiedono più un lavoro, più una casa, a cui avete rubato la speranza. Parlate con loro, tutte le settimane, faccia a faccia come faccio io tutte le settimane. Andate a casa, guardatevi allo specchio e domandatevi: stiamo facendo la cosa giusta?

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). - Κύριε Πρόεδρε, σας θυμίζω ότι κατέθεσα αίτημα στο Προεδρείο σας για παρέμβαση επί σοβαρού διαδικαστικού ζητήματος και περιμένω, στο πλαίσιο της διαδικασίας, να λάβω τον λόγο. Επιστρέφω στο θέμα της συζήτησης:

Λίγο πριν τη σύνοδο κορυφής της ευρωζώνης, οι προσδοκίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έστω και για αναιμική ανάπτυξη, μετατράπηκαν σε φόβο για νέο γύρο βαθύτερης καπιταλιστικής κρίσης. Οι προβληματισμοί όλων των κομμάτων που υποκλίνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση και την καπιταλιστική ανάπτυξη, για κάποια χαλάρωση της δημοσιονομικής πολιτικής με επεκτατική στρατηγική, δεν αναιρούν τη δήλωση ενός από τους εισηγητές της, του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας κυρίου Draghi, ο οποίος είπε ότι η χαλάρωση δεν θα θίξει τη σιδερένια δημοσιονομική πειθαρχία, τα μνημόνια διαρκείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η μείωση των επιτοκίων, η αγορά ομολόγων, οι κρατικές επιδοτήσεις και οι φοροαπαλλαγές στο κεφάλαιο, δεν θα αντιμετωπίσουν την ανεργία, δεν θα ωφελήσουν τους εργαζόμενους αλλά μόνο τα καπιταλιστικά κέρδη. Γιατί αυτή η ανάπτυξη στηρίζεται ακριβώς στην ανεργία, στη φτώχεια, στη κατεδάφιση των εργατικών κατακτήσεων, της κοινωνικής ασφάλισης, των δικαιωμάτων στην υγεία και την παιδεία. Τα μέτρα-ψίχουλα για την ακραία φτώχεια, που εξανemizονται από την άγρια αντιλαϊκή φορολογία, όχι μόνο δεν δίνουν λύση αλλά, ουσιαστικά, πιέζουν το γενικό επίπεδο μισθών και συντάξεων σε μια γενική γραμμή φτώχειας με κατάργηση των συλλογικών συμβάσεων εργασίας. Τα προγράμματα απασχόλησης των νέων γενικεύουν την προσωρινή, ελαστική απασχόληση χωρίς δικαιώματα. Κανένα μέτρο δεν μπορεί να σώσει αυτό το σύστημα που σάπισε και δίνει μόνο ανεργία, φτώχεια και πολέμους. Η μοναδική εγγύηση για τους εργαζόμενους να ικανοποιήσουν τις πραγματικές τους ανάγκες για μια ανάπτυξη προς όφελος τους είναι η ανατροπή αυτού του συστήματος και της πολιτικής του.

2014. szeptember 17., szerda

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, queria cumprimentar o Representante do Conselho. Quero cumprimentar também a Comissão. E queria, em primeiro lugar, dizer que não há dúvida, aliás, sempre o defendemos, mas que neste momento se impõe dar neste arranque da nova Comissão uma prioridade absoluta às políticas de crescimento e de criação de emprego. E que, obviamente, isso deve ser tido em conta por todos os países da União Europeia, mas em particular por aqueles que estão na Zona Euro, onde a necessidade de dar este apoio ao crescimento e ao emprego e de fazer, no fundo, desta prioridade uma realidade política prática é efetivamente mais clara na Zona Euro do que noutros países da União Europeia.

Em todo o caso, acho que é fundamental também, em primeiro lugar, não ceder à demagogia que ainda agora aqui foi feita neste plenário, de dizer que tudo o que está para trás está mal feito, de procurar diabolizar, aliás, a própria nova Comissão, que resulta do voto dos eleitores, seja no plano europeu, seja no plano nacional, e há que respeitar o voto dos eleitores, porque é fundamental perceber o seguinte: sem finanças públicas sãs e sem reformas estruturais em muitos dos países da Zona Euro, por mais dinheiro que nós utilizemos para a criação de emprego ou que nós utilizemos para as políticas de crescimento, ele acabará por ser deitado fora porque não vai ser aproveitado, e nós temos a responsabilidade de pensar que também as políticas de crescimento e as políticas de emprego têm de, obviamente, estar em linha com políticas de reforma estrutural e políticas anteriores de finanças públicas sãs.

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sembra che sotto i colpi della crisi stia faticosamente emergendo quello che potremmo definire un Jackson Hole Consensus, cioè si riconosce che occorre superare gli approcci unidimensionali del passato e costruire invece un insieme di politiche che devono essere strutturali, ma anche monetarie e fiscali.

In questo senso apprezzo che il Commissario Katainen abbia riconosciuto che servono le riforme, ma anche gli investimenti e che c'è un deficit di competitività, ma anche di domanda aggregata. Ma le parole non bastano, naturalmente. Occorre rapidamente, per essere credibili, definire risposte concrete e coerenti con questa analisi, e per questo noi vigileremo e saremo particolarmente rigorosi sugli investimenti. Servono i dettagli del piano di trecento miliardi di Juncker, e occorre essere coerenti con quello che anche Lei, Commissario Katainen ha detto: investimenti privati ma anche pubblici, investimenti nazionali ma anche europei. Quindi *fresh money* e un'effettiva capacità *leverage* sui mercati.

E poi le politiche fiscali. Il tema della flessibilità. La flessibilità non è un'eccezione alla regola, la flessibilità fa parte della regola. Anzi, le regole prescrivono l'utilizzo della flessibilità per evitare politiche pro-cicliche in condizioni come queste. Quindi il tema è quello della correzione della posizione fiscale dell'eurozona, non di alcuni paesi, che sia coerente con l'obiettivo della crescita e che favorisca quelle riforme strutturali che da sole, senza una politica fiscale coerente sono più difficili e meno efficaci.

Steven Woolfe (EFDD). - Mr President, as we prepare for the eurozone summit, I think it ought to be reminding this House of some of the statistics that the politicians and Commissioners and the senior people will be looking at on that day. GDP across Europe is 0.1 %; the share of world GDP is falling year on year. Unemployment sits around 11.5 % for the peoples of Europe. In countries like Croatia it is 17 %, 15 % in Portugal; in Spain it is 23 % and in Greece it is 25 %. That is very good news for those people, is it not, when they know people will be sitting in large cars drinking champagne and working out how they are going to make their jobs better? I hear one of their supporters over there now.

We also look at labour costs rising; unemployment rising; private investment falling. I say to you, ladies and gentlemen and Members of this House: if it looks like a failure, it is a failure. If it smells like a failure, it is a failure. But all they will do at this summit is say: ah, the sweet smell of success!

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zuerst eine Vorbemerkung: Ich bin etwas erschüttert über die schlechte Vorbereitung dieser Debatte. Wir wissen nicht einmal einen Termin des Gipfels und diskutieren daher heute sehr allgemein. Wir müssen viel konkreter werden. Wir müssen Projekte festlegen und diese debattieren. Ich bitte Sie auch, die Eurozone nicht auf sich selbst zu reduzieren, sondern die Eurozone muss der Motor für den Binnenmarkt werden.

2014. szeptember 17., szerda

Was sind unsere Ziele? Nachhaltige Stabilisierung des Bankensektors, Umsetzung der Koordinierungsbeschlüsse, Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit, des Wachstums, der Beschäftigung und der Investitionen. Wir erwarten uns Vorschläge, wie Sie die Beschlüsse umsetzen und wie wir zu diesen Verbesserungen kommen.

Was sind die notwendigen Maßnahmen? Strukturen müssen weiter reformiert werden, in Bildung, Wachstum, Forschung und die Energie-Union ist zu investieren, die Binnenmarktblockaden gehören beseitigt, und die Budgets gehören fit für die Zukunft gemacht.

Wir müssen erst die Bankenunion umsetzen, wir müssen erst dem Europäischen Semester Zähne verleihen. Wir müssen den Troika-Bericht dieses Hauses konkret in der Eurozone umsetzen, was die demokratische Legitimierung, die Kontrolle und die Einhaltung der sozialen Grundrechte betrifft. Wir müssen in jeder Maßnahme das Gemeinschaftsrecht einhalten. Und wir sollten endlich das Trauerspiel der Finanztransaktionssteuer dahingehend beenden, dass man sich im Rat darauf einigt, die gemeinsamen Ziele umzusetzen. Der Vorschlag des Parlaments liegt auf dem Tisch.

Pervenche Berès (S&D). — Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le monde bouge et l'Europe s'enfonce dans la déflation, dans l'absence de croissance, et vous, vous ne bougez pas! La Banque centrale a bougé. M. Mario Draghi – dont nous aurions aimé qu'il soit parmi nous ce matin –, dans son discours à Jackson Hole, a d'une certaine manière dressé en creux un bilan de la Commission à laquelle vous appartenez, en l'interpellant sur sa capacité à mobiliser la demande globale. Que nous répondez-vous? Qu'il faut encore davantage de réformes structurelles sans jamais comprendre qu'une réforme structurelle bien comprise c'est aussi celle qui permet de faire vivre le capital humain.

Nous vous interpellons Monsieur Katainen. Comment allez-vous préparer ce sommet de la zone euro dont nous avons tant besoin pour tenir compte de la nouvelle donne, notamment illustrée par les chiffres de l'OCDE? Quand allez-vous bouger afin de mobiliser cette capacité d'une demande intérieure forte, d'une demande globale de l'Union européenne? Quand allez-vous bouger afin de mettre en œuvre ce plan de 300 milliards d'euros qu'on nous promet et qui doit être le fer de lance d'une reprise de l'activité dans notre Union européenne, dans la zone euro, en priorité, pour recréer de l'emploi et recréer de l'espoir?

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, poco antes del verano la Unión Europea vivió uno de esos «brotes de autocomplacencia» que estamos viendo desde hace bastantes años: se decretó prácticamente el fin de la crisis.

Pero después del verano, resulta que parece posible que entremos en una tercera depresión: la OCDE ha revisado el crecimiento, y el crecimiento es peor para la zona del euro y para las tres grandes economías de la zona del euro.

¿Por qué sucede esto? Porque hemos convertido a la economía europea en un enfermo crónico. Un enfermo crónico al que solo le hemos dado inmunodepresores —austeridad a toda costa, recortes sociales, freno a la inversión y devaluación salarial— y lo que necesita en estos momentos la Unión Europea —la economía del euro— es un choque vitamínico, un choque vitamínico con inversión, con crecimiento, con educación y que recupere el nivel salarial cuya pérdida, como han señalado, no los «amigos del déficit», sino el Fondo Monetario Internacional, la OCDE, el Banco Mundial y diferentes *think tanks*, está en el origen de la devaluación también de la demanda.

Sin demanda no habrá recuperación económica; sin inversión no habrá crecimiento en la Unión Europea. Sin inversión y sin demanda continuará la pobreza y continuará creándose una masa de trabajadores que, a pesar de recibir un salario, viven por debajo del umbral de pobreza.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Pablo Zalba Bidegain (PPE). - Señor Presidente, yo creo que es de justicia dar la bienvenida a las medidas que anunció el señor Draghi, presidente del BCE, pero no nos engañemos: el Banco Central Europeo no va a solucionar los enormes problemas que tenemos.

2014. szeptember 17., szerda

El Banco Central Europeo nos dará tiempo a los que tenemos que solucionar los problemas para que hagamos las reformas oportunas y empecemos a crear empleo y crecimiento económico. España es un ejemplo. Un ejemplo de país reformista. Y es un ejemplo porque es el país que más crecimiento tiene de la zona del euro y es el país que más empleo está creando. No es suficiente, estamos convencidos de ello. Pero no tenemos ninguna duda de que es un ejemplo.

Señor Comisario, no solo necesitamos reformas, que también. Necesitamos implementar el plan de Juncker. Espero que esta vez esos planes que tantas veces hemos anunciado no caigan en saco roto y veamos pronto su implementación.

Hugues Bayet (S&D). - Monsieur le Président, Messieurs du Conseil et de la Commission, lorsqu'on voit qu'un an après sa sortie de la récession, la zone euro affiche une croissance au point mort, 0 % au deuxième trimestre, avec un risque de basculer dans la déflation, nous comprenons que la reprise économique a sérieusement du plomb dans l'aile. Je pense qu'une croissance durable et qu'une reprise de l'activité économique passent, entre autres, par des investissements publics massifs et contrôlés.

Vous le savez, M. Juncker nous a promis, en juillet, un plan d'investissement de près de 300 milliards d'euros et M. Draghi confirme qu'il faut mieux utiliser la politique budgétaire. Eh bien, si vous ne savez pas encore quoi mettre à l'ordre du jour de ce prochain sommet de la zone euro, je pense que c'est vraiment à ces questions essentielles que doit répondre le sommet, notamment le sort qui sera réservé, d'une manière globale, aux investissements publics des États afin que ceux-ci puissent aussi continuer à soutenir la croissance.

En effet, lorsqu'on regarde d'un peu plus près toutes les normes qui ont été établies par Eurostat et notamment les normes SEC, on comprend qu'elles ne collent pas du tout avec la réalité de terrain et qu'elles oublient de comptabiliser les boni, notamment des entités locales, ce qui ne nous permet pas de continuer à soutenir la croissance. Je pense que c'est clairement une erreur.

Joachim Starbatty (ECR). - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich bin enttäuscht von Ihren Äußerungen. Das, was Sie gesagt haben, höre ich seit fünf Jahren, und ich bin sicher, ich werde es auch in fünf Jahren wieder hören. Wir haben keinen Fortschritt. Ich habe das Gefühl, dass die Kommission blind ist für das, was sich in Wirklichkeit vollzieht. Barroso hat hier in diesem Hause gesagt, die Lage sei besser als im Jahr 2010. Das Gegenteil ist der Fall. Die Arbeitslosigkeit steigt unaufhörlich, die Gesamtverschuldung steigt unaufhörlich, die Wettbewerbsfähigkeit ist nicht gestiegen, und das ist schlimmer als im Jahr 2010.

Unsere Bundeskanzlerin hat in Lindau vor Nobelpreisträgern ihre Austeritätspolitik, ihre Reformpolitik analysiert. Die Nobelpreisträger haben ihre Rede zerrissen. Sie haben gesagt: In einer Rezession weitere Austeritätspolitik zu machen, führt nur dazu, dass die Rezession steigt und die Arbeitslosigkeit ebenfalls steigt. Sie haben aber nicht gesagt, dass wir ein Investitionsprogramm brauchen. Sie haben davon gesprochen, dass wir einen Neuanfang in der Währungsunion haben müssen. Die Länder müssen endlich in der Lage sein, das zu tun, was den Interessen ihrer Länder entspricht. Das bedeutet: Solange wir den Euro haben, wird es die Schwierigkeiten innerhalb der Währungsunion geben.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, las medidas que vamos tomando en cada Cumbre avalan dos ideas: que solo desde una posición común podemos hacer frente a los retos globales y que no podemos seguir sustituyendo con parches la construcción de una gobernanza económica y también política.

O apostamos por una zona del euro con un modelo de crecimiento basado en la economía real y con desarrollo social o dejaremos de ser la referencia de progreso que fuimos durante décadas. Necesitamos, por ello, medidas vinculantes a medio y largo plazo que vertebran Europa, inversiones con un valor añadido europeo en infraestructura y transporte que añadan competitividad, y unos mínimos compartidos en política social.

Estas políticas debe ejecutarse de manera coordinada en todos los Estados porque todo lo demás son fuegos de artificio y falta de honradez política. No hacerlo así, señor Comisario, responde a la pregunta que usted formulaba de por qué se detiene la inversión privada. O lo hacemos así, o no saldremos de esta situación de crisis económica.

2014. szeptember 17., szerda

Ernest Urtasun (Verts/ALE). - Señor Presidente, señor Katainen, señores del Consejo, tras los desastrosos datos económicos de este verano, con las tres principales economías de la zona del euro en paro técnico, hoy ha venido usted, una vez más, a trasladarnos su fe ciega en la combinación de austeridad y reformas estructurales. Nos proponen, básicamente, acelerar, señor Katainen, cada vez más rápido hacia el precipicio. Hoy ha vuelto a insistir en que el problema es que las reformas no avanzan suficientemente rápido. Y ahora, tras la imposición de las reformas que han hecho ustedes a los países de la periferia —a España, Grecia y Portugal—, van a hacer lo mismo, o pretenden hacer lo mismo con Francia e Italia: bajar más los salarios, flexibilizar más el mercado laboral y seguir reduciendo, cada vez más, los gastos en servicios públicos.

Mientras tanto, la economía de casino sigue cabalgando con un Banco Central Europeo cuya liquidez queda atrapada en manos de los especuladores, como ha dicho antes mi compañero.

Señor Katainen, esto ¿hasta cuándo va continuar siendo así?

Por favor, admitan que se han equivocado, pidan perdón por el sufrimiento causado y, de una vez, relancen ese plan de inversiones que han prometido y del cual hoy, francamente, no nos han dicho absolutamente nada. Y por no tener, no tenemos aún ni fecha para la Cumbre de la zona del euro.

Así que, por favor, den un giro de ciento ochenta grados, reconozcan el error y cambien esa política económica que nos lleva al suicidio.

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, agora que as eleições já passaram e que as juras de que a crise do euro estava ultrapassada se confrontam com a dura realidade e em que já todos reconhecem que a crise aí está para lavar e durar, os povos da Europa confrontam-se com duas opções: ou mais do mesmo, e ficou aqui hoje claro que é essa a intenção da Comissão e da maioria deste Parlamento, ou a mudança que se impõe. Essa mudança passa por uma discussão sobre o papel do BCE, visando uma profunda alteração dos seus estatutos e orientações, da sua falsa autonomia, e a restituição aos Estados do poder de decisão sobre questões centrais do funcionamento das suas economias, bem como o controlo do instrumento moeda, sobre a criação de um programa de apoio aos países cuja permanência no euro se tenha revelado insustentável e que preveja a devida compensação pelos prejuízos causados no quadro de uma saída negociada da moeda única, pelo início do processo de discussão visando a dissolução da União Económica e Monetária, a extinção do Pacto de Estabilidade, sendo estes instrumentos substituídos por acordos intergovernamentais entre os Estados que de forma soberana e livre desejam prosseguir o objetivo da integração económica e monetária.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, all of us care about economic growth. It is crucial to all of us. Whether or not you believe that the EU and the euro are fine ideals or whether you believe – as I do – that they are grotesque constructs dragging the people down, all of us agree that we need growth and we need our economies to grow together.

The greatest way that we can do this is to free the peoples of Europe from the chains that bind them and are holding all of them down – the over-oppressive state and too much taxation. There are too many things holding back their spirit. Free the entrepreneurial spirit of the people of Europe, allow them to work their way out of poverty; allow them, through their own drive, courage, determination and creativity, to make things great again.

I call upon all of you, and particularly the Commission, to please think of these noble concepts. We all want to be better off, we all want to be wealthier, but let us use our individual creativity to achieve this.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

Jyrki Katainen, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would have liked to have had a comprehensive debate with Members but my flight to the Australia G20 meeting is leaving in a few minutes' time so I have to rush. I would just like to make a couple of comments.

2014. szeptember 17., szerda

Mr Balz recalled reforms in order to strengthen growth potential. This is a very important issue, because in many of our Member States the potential for growth is at a low level. This is why we need various reforms. It depends on the country. We do not need the same reforms in every country, but it depends on the local situation. It is very easy to agree with Ms Rodrigues, who said that we have to emphasise safeguarding the European social model.

She also recalled the need for reforms to strengthen innovation, for instance. This is very important. There are various ways to organise innovation financing in different Member States, and we could perhaps copy the best practices from different countries. This is something which could renew Europe, and this kind of reform brings us forward.

There are many strengths in Europe but also some shortages and weaknesses. I personally believe in research and development and innovation. Innovation usually means that there must be strong fundamental research and entrepreneurship. So it is not only a question of money but also of how to organise and use public resources better than we are doing at the moment. It is also very important to find a more efficient way to use the EIB.

Mr Lucke – if I understood correctly – said that, if we want investment, it does not make sense to consolidate. For me this is not a black and white question, because investment means demand and that there must be a good level of confidence. That is why we have to combine healthy reforms. We need more demand and some consolidation in order to strengthen confidence, and we need European efforts. The Commissioners-designate are trying to define this at the moment. I hope that we can continue this debate later on, focusing more on investment and growth.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, vi ringrazio per l'opportunità che avete offerto a me e alla Presidenza di ascoltare l'ampia gamma di opinioni espresse sul tema.

Gli interventi peraltro sono andati ben al di là del tema specifico della riunione del vertice euro che si terrà il mese prossimo. Su questo non posso aggiungere molto a quanto già detto nel mio discorso di apertura per quanto riguarda quella particolare riunione. Posso ribadire che saremo in grado di dire di più quando la riunione verrà convocata. Potremo sicuramente avere una discussione più circostanziata nella plenaria del prossimo mese.

Voglio solo, rispetto ai temi ampi della crescita, degli investimenti, che sono stati sollevati, ribadire che la Presidenza italiana avverte come priorità e con estrema urgenza il tema e i temi che sono stati discussi con posizioni diverse espresse dai gruppi e dai singoli parlamentari e, in conclusione, voglio dire che ho preso buona nota di tutti i punti e di tutte le indicazioni che sono emerse in questa discussione e farò in modo che questi punti e queste indicazioni vengano trasmesse a tutte le persone coinvolte nella preparazione del prossimo vertice euro.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). - Κυρία Πρόεδρε, στη διάρκεια της διαδικασίας δόθηκε ο λόγος σε κάποιο συνάδελφο εκ μέρους των μη εγγεγραμμένων βουλευτών. Ο Κανονισμός του Κοινοβουλίου αναφέρει ξεκάθαρα: οι μη εγγεγραμμένοι βουλευτές δεν αποτελούν πολιτική ομάδα. Σε καμία περίπτωση δεν έχουν ενιαία πολιτική έκφραση, άρα κανείς δεν μπορεί να εκπροσωπήσει τους μη εγγεγραμμένους βουλευτές. Ο καθένας τοποθετείται ανάλογα και εκ μέρους του εθνικού κόμματος με το οποίο έχει εκλεγεί σε αυτό το Κοινοβούλιο. Άρα, όταν δίνεται ο λόγος σε μη εγγεγραμμένο βουλευτή, θα ήταν σωστό να αναφέρεται ότι δίνεται ο λόγος στον τάδε μη εγγεγραμμένο βουλευτή.

President. - Mr Zarianopoulos, thank you for that point of order and we will take note of your comments.

The debate is closed.

2014. szeptember 17., szerda

Written statements (Rule 162)

Javi López (S&D), *por escrito*. – Resulta decepcionante comprobar hasta qué punto la Comisión continua ciega a la realidad, no ya de los datos, sino de millones de personas en Europa que después de comprobar en sus propias carnes el fracaso de las recetas de austeridad y reformas estructurales continúan enfrentándose a un escenario de falta de crecimiento económico, desempleo de larga duración, precariedad laboral, devaluación salarial y desprotección social que les aboca a la pobreza y la exclusión. Necesitamos hechos. Exigimos un calendario concreto del plan de inversión propuesto por el Presidente Juncker, pero también compromisos de los líderes europeos sobre la dotación económica que piensan comprometer para este plan a nivel nacional pero sobre todo a nivel europeo. Necesitamos políticas fiscales expansivas y solidarias que estimulen una demanda esclerótica que, unida a la deflación que nos acecha, nos condena al estancamiento permanente. Y necesitamos dejar de reducir los salarios, porque hasta la OCDE nos alerta de que esto ha pasado a ser un problema que nos puede condenar para muchos años. Necesitamos acabar con el mito de la austeridad expansiva porque esa expansión es imposible cuando todos a la vez nos ponemos a ahorrar y nadie gasta o invierte, y solo provoca pobreza y sufrimiento.

7. Az európai ifjúsági kezdeményezés megvalósítása (vita)

President. - The next item is the debate on the Council and Commission statements on roll-out of the European Youth Initiative (2014/2846(RSP)).

This is an important debate and I already see many who would like to catch the eye. We will take note of all of the requests and we would ask our blue-card speakers kindly to respect the rule of 30 seconds for a question, and indeed 30 seconds for the response.

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, sono lieto di avere l'opportunità di prendere parte a questa importante discussione che in realtà è anche molto legata alla discussione che abbiamo avuto al punto precedente.

Le prospettive per i giovani di entrare nel mondo del lavoro destano particolare preoccupazione e rappresentano una delle nostre massime priorità. Conosciamo tutti la gravità della situazione, il persistente contesto di crescita lenta continuerà a frenare le prospettive di occupazione.

La ripresa economica nella prima metà del 2014 è stata fragile, disomogenea – ne abbiamo discusso prima, ne avete discusso prima – e non ha avuto fino ad ora un reale effetto sulla creazione di posti di lavoro. Il tasso di disoccupazione giovanile nell'Unione europea rimane alto, al momento supera in media di due volte e mezzo quello degli adulti, interessando oltre cinque milioni di giovani al di sotto dei venticinque anni in Europa. I tassi di disoccupazione giovanile sono ancora inaccettabilmente alti in molti Stati membri. Sappiamo tutti che la disoccupazione e l'inattività giovanile hanno costi elevati. Tali costi non costituiscono soltanto un fattore sociale a breve termine, vi sarà un notevole prezzo economico da pagare nel lungo periodo.

I leader dell'Unione europea sono ben consapevoli della gravità della situazione. Nel corso degli ultimi due anni hanno impresso un impulso politico significativo in numerose riunioni del Consiglio europeo. L'anno scorso in particolare, hanno convenuto in primo luogo di prevedere un finanziamento aggiuntivo di sei miliardi di euro riservato all'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile e di anticiparlo nel corso dei prossimi due anni. Ciò sarà particolarmente importante in quanto consentirà di attuare efficacemente le misure previste dalla garanzia per i giovani e in secondo luogo di invitare gli Stati membri che beneficiano dell'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile ad impegnarsi per adottare piani concreti per l'attuazione della garanzia per i giovani.

Consentitemi di illustrare brevemente alcuni punti del sistema di garanzia per i giovani che, come sapete, è stato adottato ad aprile dello scorso anno. Conformemente alla raccomandazione del Consiglio, gli Stati membri dovrebbero garantire che i giovani ricevano un'offerta qualitativamente valida di lavoro, proseguimento degli studi, apprendistato o tirocinio entro un periodo di quattro mesi dall'uscita dal sistema di istruzione formale o dall'inizio della disoccupazione. Tutti gli Stati membri hanno presentato i loro piani di attuazione della garanzia per i giovani. Sono stati aiutati dalla Commissione, che valuta le misure adottate dagli Stati membri e fornisce riscontri in merito alle stesse.

2014. szeptember 17., szerda

Siamo lieti di affermare che le prime valutazioni indicano un alto livello di impegno da parte delle amministrazioni nazionali e buoni progressi nell'attuazione. Gli sforzi profusi dagli Stati membri nell'ideazione e nello sviluppo di questi piani rappresentano la vera prova del loro impegno. Vorrei approfittare di questa opportunità per sottolineare il lavoro svolto dal comitato per l'occupazione che ha contribuito a favorire una migliore comprensione delle politiche e dei programmi messi in atto dagli Stati membri.

Il Consiglio ha altresì seguito da vicino l'attuazione di tutte queste misure. Nel corso di recenti dibattiti, i ministri hanno riferito in merito all'esperienza acquisita nell'attuazione delle garanzie per i giovani e delle iniziative a favore dell'occupazione giovanile. Hanno sottolineato tuttavia che occorre fare di più. Il Consiglio segue attentamente gli importanti contributi del Parlamento a questi dibattiti. Condividiamo appieno la posizione espressa nella risoluzione del 17 luglio di quest'anno secondo la quale sono necessarie misure forti per combattere la disoccupazione giovanile. Vi è la sfida specifica di affrontare le cause strutturali della disoccupazione giovanile.

Sosteniamo il vostro appello per azioni sistematiche e articolate nel contesto della riforma dei sistemi di apprendistato o dell'istruzione e formazione professionale, oppure in quello dell'orientamento e del sostegno professionali, dello sviluppo delle competenze e della loro corrispondenza, o ancora dell'intervento tempestivo per prevenire l'abbandono scolastico. Non vi sono alternative, l'Europa deve fare in modo che i giovani possano trovare un lavoro o che siano reintrodotti nell'istruzione e nella formazione. Dobbiamo continuare a investire nelle giovani generazioni. È essenziale che gli Stati membri decidano misure concrete, che aumentino l'occupabilità dei giovani, ne migliorino le prospettive di ingresso nel mercato del lavoro e rendano più agevole la transizione dall'istruzione al lavoro.

Occorre concentrarsi sull'adeguamento dei sistemi di istruzione nazionali alle esigenze del mercato del lavoro. Parimenti, sul fronte della domanda, occorre fare di più per facilitare l'accesso delle piccole e medie imprese ai finanziamenti – ne abbiamo discusso prima, ne avete discusso anche prima – affinché possano creare posti di lavoro. La formazione professionale e l'apprendistato rivestono particolare importanza e l'Unione europea ha adottato di recente una serie di iniziative in materia, quali l'alleanza europea per l'apprendistato e il quadro di qualità per i tirocini.

Certo è essenziale che i giovani entrino nel mercato del lavoro, ma spetta ai singoli Stati membri scegliere le politiche giuste e adottare misure efficaci. A livello dell'UE, gli Stati membri ricevono assistenza e sostegno finanziario, ma una soluzione valida per tutti non è adeguata. Ogni Stato membro si trova ad affrontare sfide diverse, e al riguardo va osservato anche che la situazione economica attuale non facilita i compiti che ci attendono.

Oggi molte delle sfide non sono necessariamente strutturali ma cicliche, in funzione delle condizioni economiche. È pertanto essenziale riportare le nostre economie sulla via che conduce a una crescita foriera di occupazione. È necessario a tal fine che tutti gli attori uniscano i loro sforzi verso il raggiungimento di tale obiettivo comune.

Signora Presidente, onorevoli deputati, la Presidenza italiana continuerà a porre in cima alle priorità il miglioramento della situazione dei nostri giovani. L'ultimo Consiglio europeo ha accolto con soddisfazione la nostra intenzione di organizzare un vertice sull'occupazione, specie quella giovanile. Questo evento ad alto livello darà seguito alle conferenze che sono state tenute lo scorso anno a Berlino e Parigi. Siamo però stati costretti a rinviare l'evento, che purtroppo non si terrà nella data prevista.

Concludendo, consentitemi di esprimere la speranza che riponiamo nell'impegno costante con cui la nuova Commissione europea affronterà con forza e convinzione le sfide dell'elevata disoccupazione giovanile.

László Andor, *Member of the Commission*. - Madam President, I would like to thank the European Parliament for its support for the Commission's efforts in developing and implementing the Youth Guarantee. The Youth Guarantee is one of the most important and ambitious reforms proposed by this Commission. As you know very well in this House, the Youth Guarantee is a fundamentally new approach based on the best existing models within the European Union, namely those of Austria and Finland. It is a key structural reform that requires in-depth changes to education, training and job search systems in order to facilitate and accelerate the transition from education to employment.

2014. szeptember 17., szerda

The concept of the Youth Guarantee has been endorsed by the G20 employment Ministers meeting last week in Melbourne. We have been working very hard with the Member States to implement the Youth Guarantee. A few months ago, all Member States submitted comprehensive implementation plans to the Commission. Since then, they have passed new laws, established innovative working methods, and upgraded the support provided by the public employment services. Pilot projects are also running in a number of Member States.

So implementation of the Youth Guarantee is well on track and is already bringing results. Compared to other structural reforms in Europe, the Youth Guarantee is probably the one being most rapidly implemented. As President Schulz highlighted a few days ago at the Cohesion Forum, significant EU funding dedicated to implementing the Youth Guarantee has been made available to the Member States, including through the frontloading of the EU budget.

Let me inform you of the state of play of the dedicated youth employment initiative resources with the latest data. The Commission has received all 34 operational programmes which include resources from the initiative. 26 out of 34 will be adopted in 2014, covering about 85% of the total amount of the youth employment initiative. As regards financial allocations, we can therefore ensure on the basis of the submitted operational programmes, that all the EUR 6.4 billion of the Youth Employment Initiative will be committed in 2014 and 2015.

In addition, on the basis of the draft operational programmes submitted by the Member States, we can foresee that over EUR 4 billion of additional European Social Fund resources will be committed to supporting youth employment. In other words, the Member States have – at this stage – approximately EUR 10 billion to support young people.

What about the actual action on the ground? Some Member States have already stated that they are making use of the early eligibility date, i.e. 1 September 2013, and they are funding measures on the ground that can be reimbursed from the initiative and ESF resources.

I have asked national authorities to provide us with concrete information on the estimated number of young people who benefit from these measures and on the types of measures financed by the Member States in 2014. I expect to receive this information from the Member States by the end of this month.

The level of unemployment has been decreasing in Europe in the last year, but it is still very high, and there are still more than 5 million young people among the unemployed. I believe the Youth Guarantee will help to make an economic recovery job-rich, and it will make a systematic and decisive improvement to school-to-work transitions. However, we should not forget that, in the absence of overall economic growth, it would be impossible for any labour market reform to solve and economic crisis of such a magnitude as we have experienced in Europe.

In other words the Youth Guarantee will deliver much more when it will be accompanied by adequate and more supportive macroeconomic instruments, and I very much count on the Italian Presidency to keep all this high on the political agenda.

David Casa, *fisem il-grupp PPE*. – Sa minn meta faqgħet il-kriżi ekonomika, l-Istati Membri qed ikunu milquta minn livelli mhux aċċettabbli ta' qgħad.

Il-konsegwenzi ta' dan kollu għadhom jinhassu sal-lum.

Meta jkollok sitwazzjoni fejn iż-żgħażaġh qed isibu diffikulta' għal tul ta' żmien sabiex isibu l-impjieg mixtieq, il-prospetti tagħhom ta' impjieg jkomplu jonqsu maż-żmien.

L-Inizjattiva tal-Youth Employment tista' tghin sabiex jinkisbu riżultati importanti. L-implimentazzjoni intelligenti ta' skemi minn Stati Membri li jhorgu minn din l-inizjattiva, għandhom il-potenzjal li jkissru ċ-ċirku negattiv ta' tant pajjiżi qed jesperjenzaw dan l-avveniment

.

Hija hasra li minkejja li din l-inizjattiva li ilha fis-sehh għal aktar minn sena, sal-lum ma tantx gew aċċessati dawn il-fondi, u għaldaqstant inhegġeġ lill-Istati Membri, sabiex jhorgu bi proposti intelligenti sabiex jiġu implimentati l-ghodod għad-dispożizzjoni tagħhom bl-ahjar mod possibli.

2014. szeptember 17., szerda

Meta nqabbel ma' oqsma ohra ta' żvilupp li huma simili fl-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea qed issofri minn kultura intraprenditorjali li hi komparattivament deficijenti. Hu importanti li nghinu hafna liż-żgħażaġh taghna biex isibu impjegi, imma jekk dan ma jsehhx irridu noholqu ahna stess l-impjegi għalihom u eventwalment inkunu fuq in-naħa ta' min iħaddem.

Illum sinjura President forsi hija l-aħħar darba li se nindirizza lill-Kummissarju Andor, u nixtieq illi fil-ftit hin li fadalli niringrazzja lill-Kummissarju għax-xogħol kollu li għamel matul dawn l-aħħar hames snin. Mhux dejjem qbilna, naturalment, imma dejjem hdimna b'rispett reċiproku u b'koalizzjoni biex flimkien miegħek insibu l-aħħar soluzzjonijiet. Nawgura illi dan jibqa' jsehh fil-hames snin li ġejjin mal-Kummissjoni l-ġdida. Grazzi għax-xogħol tiegħek tul dawn l-aħħar hames snin.

Jutta Steinruck, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Tatsächlich handelt es sich um eine europäische Katastrophe, wenn wir sehen, dass in den letzten fünf Jahren die Jugendarbeitslosigkeit in Europa dramatisch angestiegen ist.

Um tatsächlich Erfolg zu haben, müssen wir für die Mitgliedstaaten auch die Hürden zur Entwicklung, zum Bearbeiten der Programme abbauen. Gerade die Krisenländer haben Probleme mit der Ko-Finanzierung, und da muss nachgebessert werden.

Mir scheint das Verfahren auch vielfach viel zu kompliziert. Zwar zeigen die letzte Woche von der Kommission vorgestellten Pilotprojekte erste Fortschritte, aber wir müssen auch genau hinschauen: Wie wird das Geld vor Ort verwandt? Wird es tatsächlich zielgerichtet zum Abbau der Jugendarbeitslosigkeit eingesetzt?

Wir Sozialdemokraten fordern eine umfassende Strategie zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit. Dazu gehört es auch, die Finanzierung nach 2016 sicherzustellen, Investitionen in Wirtschaftswachstum, Schaffung von guten Arbeitsplätzen und mehr europäische Solidarität, gerade auch mit den Krisenländern.

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group.* – Madam President, I think we all recognise that youth unemployment is a very serious problem right across Europe and a subject of great concern. I think we also have to recognise that causes differ across the EU and there is no one-size-fits-all solution. I was very pleased that the Council recognised this. So, no one-size-fits-all EU blueprint. But the Commission has a great role to play in helping to share the ideas and best practice that it finds across the Member States.

I am very pleased that in my own country – the UK – youth unemployment fell by 206 000 in the last year. That is the largest fall since records began over 30 years ago, so I am pleased that we are going in the right direction. I am also very pleased that, to use another example from the UK, the UK Government is abolishing employers' national insurance contributions for the under-21s, thus encouraging businesses – and especially small businesses, where the burden falls heavily – to take on young people, because 80% of new jobs come from SMEs. So it is those companies that need to be helped and encouraged to take on young people.

I think we also need to have programmes and encouragement for young people to become entrepreneurs, to use their great energy and enthusiasm, and to provide mentors to help them to create their own businesses, become entrepreneurs and, in turn, employ people themselves. There is still a lot to do, but I think that we are heading in the right direction.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question.* – Hello to my West Midlands colleague. I wonder if she agrees with me that, when I hear these kind of debates, I am always reminded of what President Reagan said – that the most frightening words in the English language are: I am from the government and I am here to help. Also, would she agree with me that the best way to help West Midlands youngsters get jobs is to stop the flow of unskilled mass immigration into our area, allowing them to get a foothold on the employment ladder?

2014. szeptember 17., szerda

Anthea McIntyre (ECR), blue-card answer. – I think my main concern is that we need to be developing skills. Within Europe we have a skills shortage. We have shortages in ICT skills of somewhere between 300 000 and 700 000; we have a great shortage in science, technology, engineering and maths. So we do not have floods of people coming to take jobs – I know the fear that some parties thrive on – but what we are seeing, and you must have seen it in the West Midlands, is youth unemployment coming down. We are pursuing the right policy.

Martina Dlabajová, za skupinu ALDE. – Paní předsedající, jako členka Výboru pro zaměstnanost a sociální věci mám k tématu zaměstnanosti mladých velmi blízko a považuji zlepšení situace v této oblasti za klíčovou prioritu své práce. Rozdíly mezi členskými zeměmi s nejnižší a naopak nejvyšší nezaměstnaností mladých lidí zůstávají stále extrémně vysoké a je dobře, že Evropská komise a italské předsednictví na regiony s velkou nezaměstnaností soustředí svou pozornost.

Například v České republice je nezaměstnanost mladých lidí do 25 let téměř trojnásobná oproti celostátní míře nezaměstnanosti, a to patří Česká republika do lepšího průměru zemí Evropské unie. Při řešení problému nesmíme opomenout dvě věci: za prvé je to potenciál evropské pracovní mobility, který zůstává podle mého názoru nevyužit. Pracovní sílu Evropské unie tvoří asi 216 milionů osob, ale jen 7,5 milionu z nich pracuje v rámci Evropské unie v zahraničí. Přitom právě mladí lidé jsou ti, kteří mají největší ochotu se za prací stěhovat. Druhým problémem k řešení je to, že evropské podniky jsou nuceny si zajistit kvalifikované síly přímo, náborem ve školách a rekvalifikačními vlastními silami a na vlastní náklady, neboť se nemohou opírat o fungující systém. Vítám snahu podniků a škol napříč Evropou navrátit prestiž řemeslům a technickému vzdělávání. Odborné vzdělávání v souladu s potřebami trhu je cestou, jak firmám do budoucna zajistit dostatek kvalifikovaných pracovních sil a mladým lidem tak zároveň zajistit znalosti, které trh práce požaduje.

Mým záměrem je napomáhat propojování úspěšných firem s mladými lidmi, kteří mají zájem o vzdělávání a aktivně se starají o svou budoucí kariéru. Nebudu podporovat pasivní systémy podpory a plošné vyplácení sociálních dávek bez motivace. Nejen že neřeší systematicky problém nezaměstnanosti, ale jednotlivcům ani společnosti nezajistí perspektivu kvalitního a plného života.

(Řečnice souhlasila s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 162 odst. 8 jednacího řádu).)

Laura Agea (EFDD), Domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la domanda che mi pongo e che pongo alla collega è se sappiamo distinguere qual è la differenza lessicale tra mobilità e precariato, perché in Italia, per esempio, viviamo la mobilità come un obbligo, una costrizione, in una situazione del lavoro che è ai minimi storici.

Il lavoro è un ricatto, il lavoro dei giovani è semplicemente precariato, così come quello di milioni di italiani. Io pretenderei che la Commissione, il Consiglio, chiunque può e deve fare qualcosa dia delle risposte rispetto alla..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore)

Martina Dlabajová (ALDE), Risposta a una domanda «cartellino blu». – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la collega per la sua domanda.

Ovviamente dobbiamo distinguere chiaramente tra mobilità e precariato. Io ho parlato di quella mobilità che è proprio la mobilità di opportunità dei giovani di andare a lavorare all'estero, di avere le stesse condizioni e di poter trovare un lavoro adeguato anche in altri paesi membri.

Inês Cristina Zuber, em nome do Grupo GUE/NGL. – Senhor Presidente, mais uma vez estamos aqui a discutir o mesmo problema e nos últimos tempos, infelizmente, nada mudou. Muita propaganda já se fez sobre este programa para mostrar as boas intenções da União Europeia. A mesma União Europeia que obriga os países e os povos a destruírem-se através do pagamento de dívidas que são impagáveis, em vez de investirem a sua riqueza, a riqueza do seu trabalho, na dinamização da sua economia, no seu desenvolvimento e na criação de emprego. Mas devemos dizer que se criaram perspetivas em milhões de jovens europeus que não têm qualquer perspetiva de realizar um projeto de vida digno.

É imperativo que, na prática, a implementação desta iniciativa seja prioritária. É necessário rapidez e urgência, mas também é necessário que este programa não seja mais do que aquilo que já existe em massa nos últimos anos e que a maioria dos jovens não bem conhece: a precariedade, a emigração, os programas temporários de ocupação, os estágios mal remunerados e sem direitos de proteção social, o trabalho em *part time*. Obrigada, isso não queremos, isso já conhecemos, não queremos. O que se exige é que quem beneficia deste programa, as empresas, deem garantias, não temporárias, mas efetivas e verdadeiras, de contratos estáveis, dignos e com direitos. O que é também necessário é que este programa não sirva, em circunstância alguma, como pretexto para cortar nos mecanismos de proteção social e

2014. szeptember 17., szerda

laboral nacionais já existentes e que são direitos adquiridos nesses países. Existe uma geração em países inteiros que está desesperada e que está farta de ser explorada e já não precisa de mais palavras.

Karima Delli, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, chers collègues, un chiffre: plus de 8 millions de jeunes Européens de moins de 25 ans sont ni dans l'emploi, ni dans la formation, ni dans un stage. Il y a urgence. Urgence à inclure enfin les jeunes Européens dans la société. Sinon, c'est l'idée même d'Europe qui disparaîtra. M. Renzi et M. Juncker veulent faire du chômage des jeunes leur priorité. Chiche! «Welcome to the club», comme dirait Daniel Cohn-Bendit!

Mais soyons ambitieux! Que la prochaine Commission commence par proposer que les investissements en faveur des jeunes sortent des calculs des déficits publics. Que la garantie pour la jeunesse devienne enfin une réalité. Que le Fonds social européen soit réellement mobilisé et que les fameux 300 milliards annoncés par M. Juncker soient investis là où il y a de l'emploi, notamment la transition énergétique. Donc, mettez le paquet sur la formation et l'apprentissage.

Il y a quelque chose que vous n'avez pas dit et qui est important: il faut sortir les jeunes de la pauvreté. Quand allez-vous mettre en place une directive sur le revenu de base?

Chers collègues, ne pas inclure les jeunes, c'est oublier de préparer l'avenir. Alors que les jeunes, c'est avec eux, c'est pour eux qu'il faut aller vite, plus fort et plus loin. C'est dans cet hémicycle qu'il faut préparer demain. C'est ici..

(La Présidente retire la parole à l'oratrice)

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Tomáš Zdechovský (PPE), *otázka položená zvednutím modré karty*. – Paní předsedající, děkuju za zdejší velmi emotivní vyjádření. Paní kolegyně, byla byste ochotná se mnou někdy jít na kávu, abych vám vysvětlil, co to je duální systém, který funguje v Německu, v Rakousku a v Itálii? Pak možná plamenné rozhovory tady nebo vyjádření vyměníte za fakta a způsob řešení.

Karima Delli (Verts/ALE), *réponse «carton bleu»*. – Monsieur Zdechovský, je ne vais pas répondre à votre proposition de café dans cet hémicycle, on verra cela de manière plus discrète, mais je vais vous répondre sur le fond.

Pourquoi faut-il y avoir dans cet hémicycle un réveil et une conscience – vous parlez d'émotion? Mais parce qu'il y a urgence! La jeunesse doit faire cette Europe. Aujourd'hui, la jeunesse ne vote plus ou vote pour des partis qui sont contre l'Europe. Je veux redonner espoir. Vous dites: «dans les systèmes qui marchent.» Mais ces systèmes qui fonctionnent, pourquoi ne fonctionnent-ils pas ailleurs?

J'estime, aujourd'hui, que la jeunesse, il faut la prendre à bras-le-corps ici et faire en sorte qu'elle soit la priorité, notamment de notre horizon européen.

Jane Collins, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, we sit here calling for more EU action, and it is the EU itself that is failing our youth of today. It is making it harder and harder for them to find jobs.

Your flagship Youth Guarantee scheme is doomed to fail. The International Labour Organisation said that it needed EUR 21 billion to actually make it effective, but only EUR 6 billion is budgeted for the current period, although I have just heard that you have raised a little bit more. But it is not enough, so it is another 'EU triumph'.

But the elephant in the room is immigration. We have a complete open door to 500 million people in the EU to compete for jobs, claim benefits and settle in the UK. How can we say to our young people that this is going to help them find work? We are forcing them to compete against a large workforce coming over from the EU and undercutting wages. The Labour Party and the Conservative Party, of course, support this open door immigration policy.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

2014. szeptember 17., szerda

Amjad Bashir (EFDD), *blue-card question*. – Ms Collins, I would like to ask whether it is true that bureaucracy and high taxation within the EU are preventing further job growth in the UK? I would also like to ask whether vocational skills provision is preventing job growth in Yorkshire? Certain wards of ours in Yorkshire are experiencing 60-70% youth employment.

Jane Collins (EFDD), *blue-card answer*. – I would say definitely that bureaucracy, red tape and high taxation are the main reasons that small to medium businesses are struggling and failing, and if they are failing they cannot employ younger workers. I would agree that we need to put something in place whereby we can actually activate more apprentice schemes in our own region where we seem to be falling behind with our younger unemployed.

President. - I am going to stop blue cards from this point on in the debate because we have 25 colleagues who wish to catch the eye at the end of the debate, so no more blue cards. We will continue to take names for catch the eye but realistically we are going to run out of time.

Mara Bizzotto (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, belle parole anche oggi dalla Commissione. L'UE che aiuta i giovani, l'UE che stanza soldi per i giovani perché i giovani sono il nostro futuro, la nostra speranza. Si aggiungono le belle parole della Presidenza italiana in perfetto stile «renziano»: promesse. Dobbiamo investire sui giovani, i giovani sono in cima alle nostre priorità.

Ma qui si sta vivendo un grande controsenso, mi chiedo: ci siete o ci fate? Perché dite che non c'è lavoro per i giovani e dite contemporaneamente che servono cinquanta milioni di immigrati perché manca forza lavoro. Un'altra follia tutta europea. Il mercato interno è sostanzialmente bloccato. E cosa fate voi? Sanzionate la Russia. Così i tanti giovani agricoltori che avevano sperato nel mercato russo si trovano a rischiare il posto di lavoro. E poi? E poi pensate a nuove sanzioni, per il mercato della moda, dell'arredamento, così quei giovani che avevano sperato in questo si trovano senza possibilità. Ecco, sei miliardi sul nulla..

(Il Presidente ritira la parola all'oratore)

José Manuel Fernandes (PPE). - Senhora Presidente, a União Europeia tem de tirar partido de todo o potencial que os jovens representam, e os jovens são uma solução, não são um problema. Reconheça-se que a União Europeia tem vários programas de apoio à juventude e consagrou, por exemplo, 6000 milhões de euros para serem utilizados este ano e no próximo para a Iniciativa Emprego Jovem.

A este propósito, a propósito da Iniciativa Emprego Jovem, questiono a Comissão: quais os montantes utilizados já este ano? Que montantes pensa utilizar no próximo ano? E pergunto ao Conselho: não vai fazer cortes como tem feito noutras iniciativas, nos pagamentos para esta iniciativa? E volto a perguntar: e depois de 2015, de 2016 até 2020, vão acabar com este programa Iniciativa Emprego Jovem ou propõem dotá-lo de dinheiro, com verbas, de financiamento para que este programa continue?

Os programas que apoiam o emprego jovem são um investimento, não são um custo. A União Europeia deve contribuir com estes programas que são mais-valias, como é o caso da Garantia Jovem. Em paralelo, é necessário criar um ambiente favorável às pequenas e médias empresas. É necessário que não se efetuem cortes em programas para o crescimento e para o emprego – cortes no Cosme, no Horizonte 2020, no Erasmus +. É necessário que esses cortes não sejam efetuados para que efetivamente o emprego e o crescimento sejam uma realidade na União Europeia.

Silvia Costa (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Andor e signor Della Vedova, apprezzo molto il fatto che le priorità della Presidenza italiana siano soprattutto di trovare le basi di una maggiore occupazione giovanile e mi pare ci sia tutta la consapevolezza del dramma che stiamo vivendo in Europa, e vorrei ricordare all'onorevole Bizzotto che l'Italia in questo caso è stata uno dei primi paesi ad adottare la garanzia giovani e anche ad averla innalzata a ventinove anni, cosa che non hanno fatto gli altri paesi.

2014. szeptember 17., szerda

Però vorrei dire questo su un piano più europeo, e cioè che noi abbiamo dimostrato con questa garanzia ai giovani – certamente non è una risposta totale, è il tema della macroeconomia che diceva prima senz'altro Andor, cioè un tema che riguarda la capacità di ripresa – però è un metodo, un approccio diverso che dimostra due cose: che bisogna lavorare sia sulle politiche del lavoro, ma anche, e mi sembra che siano state un po' dimenticate, sulle politiche contro la dispersione scolastica, per una qualità migliore dei servizi, anche del sistema duale, dei servizi dei sistemi scolastici e professionali e tecnici e sulle altre competenze, ma anche sul tutoraggio.

In questo quadro non deve sfuggire l'importanza nella costruzione della cittadinanza europea e della mobilità educativa e lavorativa di Erasmus+.

(Il Presidente ritira la parola all'oratore.)

Ulrike Trebesius (ECR). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar Andor! So sehr Maßnahmen der EU zur Bekämpfung der hohen Jugendarbeitslosigkeit auch zu begrüßen sein mögen, muss man doch feststellen, dass von 28 Mitgliedstaaten mittlerweile 20 % der Länder in der EU Regionen aufweisen, wo die Jugendarbeitslosigkeit mehr als 25 % beträgt.

Lediglich Länder wie Finnland, Österreich, die Niederlande und auch Deutschland – und ein paar andere mehr – haben keine Ansprüche, obwohl es auch hier Regionen gibt – in Deutschland beispielsweise Nordrhein-Westfalen –, die der Förderung bedürften, die die hohe Marke von 25 % aber verfehlen.

Meines Erachtens besteht hier die Gefahr, dass die bereitgestellten Gelder verwendet werden, um die Probleme zu überdecken und um notwendige Strukturreformen zu vernachlässigen. Es werden hier wie bei anderen neuen Programmen der EU, beispielsweise der Bankenunion oder der von Kommissar Andor vorangetriebenen europäischen Arbeitslosenversicherung, lediglich Gelder transferiert, vorzugsweise von Nord nach Süd.

Marian Harkin (ALDE). - Madam President, youth unemployment is a scandal, and we have been slow to react in the EU. But at least now we have a programme which is specifically designed to respond positively to youth unemployment. 6 billion plus for a Youth Guarantee over 28 Member States is not enough – not nearly enough; the ILO has said we need 21 billion. But at least we are encouraging Member States to frontload and to spend that money in 2014 and 2015.

So I suppose the question is: are we making progress? We have a document from the Commission: a first-findings report which looks at a number of pilot projects that have the potential to make positive changes, particularly in the way school-to-work transition is managed and how youth employment services are delivered to young people. These programmes are providing short-term relief in many cases, and core to the approach is the partnership approach, where the schools, the NGOs, the employers, the government services and the young people themselves are included.

Indeed, we have one of these pilot programmes in Ireland, in Ballymun in Dublin, where a local partnership has been set up under the umbrella of a national partnership. They are dealing with 316 young jobseekers, 80% of whom at this point have accepted an offer of work experience, employment or further education and training. It is a start: it is a small start by the EU, and Member States now have to step up to the plate.

Finally, I want to wish Commissioner Andor well in his retirement. As we say in Ireland, his heart was in the right place.

2014. szeptember 17., szerda

Κωνσταντίνα Κούνεβα (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, αναρωτιέμαι, έχει κανένα νόημα να συζητάμε την πρόοδο για την εφαρμογή της Πρωτοβουλίας για την Απασχόληση των Νέων; Ξέρουμε όλοι ότι η πρωτοβουλία αυτή είναι σταγόνα στον ωκεανό. Για ποιον λόγο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να συμμετέχει σε αυτή την υποκρισία; Μία φορά τα προγράμματα τα εξαγγέλλει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, την άλλη φορά η Επιτροπή, την επόμενη οι κυβερνήσεις της κάθε χώρας. Ποιο το αποτέλεσμα; Στις περισσότερες χώρες της Ευρώπης η ανεργία των νέων ανεβαίνει σταθερά. Στην Ελλάδα χάνεται μία ολόκληρη γενιά με τα ψέματα. Έχουμε τουλάχιστον 700 χιλιάδες ανέργους, ηλικίας μέχρι 29 ετών. Και τι τους αντιστοιχεί; 220 ευρώ στον καθένα και αυτά μόνο μία φορά. Δεν θα είμαστε συνένοχοι σε αυτή την κοροϊδία. Και η νέα ηγεσία της Επιτροπής ξέρει ότι αυτό είναι υποκρισία. Ο κύριος Juncker είπε ότι τα 6 δισεκατομμύρια ευρώ για τη Νεολαία θα τα αυξήσει σε 300 δισεκατομμύρια ευρώ. Ας φέρει λοιπόν ο κύριος Juncker το σχέδιο και τα χρήματα για τη Νεολαία και ας συζητήσουμε για το πώς θα δημιουργήσουμε πραγματικές θέσεις εργασίας και σωστή κατάρτιση. Γιατί προς το παρόν η μόνη εγγύηση για τη Νεολαία που δίνει η Επιτροπή μέσω της Τρόικας στην Ελλάδα είναι οι περιστασιακές εργασίες με μισθούς το πολύ 480 ευρώ, για λίγους μήνες. Είναι ντροπή να ισχυριζόμαστε ότι αυτό είναι πολιτική υπέρ της Νεολαίας.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). - Señora Presidenta, señor Comisario, señores representantes de la Presidencia italiana, llevo dos meses aquí y tengo la sensación ya de estar escuchando un poco un disco rayado.

Algunas cosas: sobre la aplicación de la garantía juvenil; ya hemos debatido en algunas ocasiones que algunos países están aplicando mal la garantía juvenil, contradiciendo las propias recomendaciones de la Comisión. En España solo se está usando como receptáculo de fondos para distribuirlo entre empresas. No hay programas formativos, no hay sistemas de acompañamiento y asesoramiento, no hay sistemas de ayudas complementarias para aquellos jóvenes que no tienen ningún tipo de ingreso...

¿Piensa hacer algo la Comisión sobre ello?

Y, por cierto, en España, además, se toman medidas muy constructivas como, por ejemplo, suprimir el Consejo de la Juventud, cosa que ha hecho el Gobierno en los últimos días.

Segundo elemento: la cuestión de los recursos. ¿Habrá más recursos? Sabemos que los 6 000 millones de euros son insuficientes.

Tercero, y esto es un comentario para la Presidencia italiana: francamente, parece un chiste de mal gusto que vengan aquí a decirnos que no han sido capaces de encontrar una fecha para la Cumbre. No es que seamos auténticos fanáticos de las cumbres —porque sabemos que muchas veces se hacen para hablar y no decidir nada, que es lo que los jóvenes han tenido que presenciar en los últimos años—, pero que no hayan sido capaces, en el programa de la Presidencia, de encontrar una fecha para una cumbre sobre una cuestión que es, fundamentalmente, uno de los problemas más graves que hay en estos momentos aquí, en la Unión Europea, como es el desempleo juvenil, parece, francamente, muy poco serio.

Isabella Adinolfi (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, durante la campagna elettorale i candidati presidenti ci avevano promesso di riacquistare la fiducia tradita degli elettori verso le istituzioni con misure innovative, in particolare con la fiducia dei giovani, a cui venivano indirizzati programmi come garanzia giovani che avrebbero dovuto e potuto risolvere le sorti di un'intera generazione.

La realtà però è molto diversa. Oggi ci troviamo qui a discutere di una Commissione che di innovativo non ha proprio niente. La sua composizione ripropone le larghe intese tali e quali a cinque anni fa, con alcuni Commissari che addirittura sono riciclati in nuove posizioni. La gioventù non avrà alcun ruolo di preminenza nell'esecutivo. Perché non è presente in alcuna delle macro aree affidata ai super vicepresidenti? Perché pensate di affidare le sorti dei giovani europei, i futuri cittadini europei, a una figura controversa come quella del candidato Commissario Navracsics?

Insomma, ancora una volta con le chiacchiere state illudendo i cittadini europei, soprattutto quei giovani che combattono livelli di disoccupazione senza precedenti e che pregiudicheranno il loro futuro e con esso quello dell'intera Europa.

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Es ist ein Irrglaube, dass der Staat oder die Union sämtliche Wirtschaftsprobleme lösen kann, auch nicht mit viel Geld, das ohnedies ja knapp ist. Es ist daher nur bedingt sinnvoll, durch EU-Mittel mehr Stellen für Jobvermittlung einzurichten. Die Jugend Europas fand früher auch ohne die EU Arbeit, doch dafür braucht es auch die notwendigen Arbeitsplätze. Arbeitsplätze fehlen, speziell in der Rezessionssituation, wo es natürlich durch diese fehlenden Arbeitsplätze Einstellungsstopps gibt, und das trifft natürlich leider Gottes die Jungen.

2014. szeptember 17., szerda

Daher müssen wir schauen, dass unsere europäischen Unternehmen für den internationalen Wettbewerb auch gerüstet sind. Dazu gehören natürlich hervorragend ausgebildetes Personal, innovative Mitarbeiter, engagierte junge Mitarbeiter, aber auch gute Rahmenbedingungen für unsere Unternehmen, keine unnötige Bürokratie, keine wettbewerbsverzerrenden bürokratischen Umweltauflagen und Belastungen. Wir brauchen kluge Anreize, kluge temporäre Regelungen für den Arbeitsmarkt. Dann werden unsere Unternehmen auch wieder vermehrt junge Arbeitskräfte einstellen.

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Od lat przytaczamy niepokojące dane na temat bezrobocia młodych i nic się nie zmienia. Coraz bardziej widać, że mamy do czynienia ze straconym pokoleniem, w którym dominować będą osoby bez wystarczającego doświadczenia zawodowego i bez szans na przyzwoitą emeryturę. Dzisiejsze bezrobocie wśród młodych pogłębi w przyszłości problemy budżetowe państw członkowskich i definitywnie uniemożliwi nam utrzymanie nowego europejskiego modelu socjalnego. Dziwi tak ogromny opór czy zaniedbania rządu w wykorzystaniu instrumentów, jakie daje Europejska Inicjatywa dla Młodych. Jedynie 11 państw beneficjentów przygotowało do tej pory programy operacyjne niezbędne do wykorzystania dostępnych środków, a tylko dwa państwa z nich skorzystały. Widać więc bardzo wyraźnie, że problemem nie jest niski budżet, ale inercja większości państw. Tak więc w pierwszej kolejności powinniśmy dyskutować o przyczynach istniejącej stagnacji. Możemy krytykować poszczególne rządy za ich lekceważącą postawę w stosunku do tego programu, ale nie poprawi to sytuacji młodych. Efektywniejsze będzie poszukiwanie sposobów usunięcia istniejących blokad i zmotywowanie państw do sięgnięcia po dostępne fundusze, tym bardziej, że obecne ok. 10 miliardów euro dostępnych jest w ramach inicjatywy już dzisiaj w 2014 i 2015 roku, a nie jak to bywa w przypadku innych programów wieloletnich.

Wczorajsza debata na temat ograniczenia środków na najlepszy z najlepszych programów Horyzont 2020 i dzisiejsza na temat kompletnej ignorancji państw członkowskich wobec programu Europejskiej Inicjatywy dla Młodych, który już dzisiaj ma zapewnione w 100% finansowanie, świadczy, jak źle decyzje podejmujemy tu w Parlamencie Europejskim, często pod naciskiem państw członkowskich, które później te decyzje lekceważą.

Panie Komisarzu, bardzo dziękuję Panu i zespołowi za pięcioletnią współpracę.

Evelyn Regner (S&D). - Frau Präsidentin! Die Jugendgarantie ist unendlich wichtig. Aber sie ist kein Ersatz für das Ergreifen von makroökonomischen Instrumenten.

Die Mittel, die derzeit für den Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit zur Verfügung gestellt werden, reichen natürlich bei weitem nicht aus. Die Kommission hat selbst in ihrer Pressemitteilung gestern davon gesprochen, und ich sage es jetzt auf Englisch:

„The Youth Guarantee scheme is an investment. For the Commission, this is crucial expenditure for the EU to preserve its future growth potential.“

Die Kosten, nicht zu handeln, sind unendlich höher, als Geld in die Hand zu nehmen für junge Menschen. 150 Milliarden Euro wurden beziffert für das Jahr 2011. Nicht zu beziffern sind die Wunden und die Narben, die bei den jungen Menschen und in unserer gesamten Gesellschaft zurückbleiben. Deshalb ist es so wichtig, dass diese Investitionen von den Defizitkriterien ausgenommen werden. Diese Investitionen sollen – und ich wiederhole es – wirklich ausgenommen werden. Denn es sind Investitionen in die Zukunft.

Jana Žitňanská (ECR) - Tento parlament už v júli tohto roku upozorňoval, že iniciatíva na pomoc zamestnanosti mladým nemá byť jediným liekom na problémy zamestnanosti mladých ľudí, ale že ide o dodatočnú pomoc, ktorá nesmie suplovať úlohu členských štátov a ich vlastnú zodpovednosť pri riešení problémov mladých.

A teraz k samotnej záruke pre mladých. Úspech programov a iniciatív pomoci mladým je závislý predovšetkým od schopnosti členských štátov naplniť tieto predsavzatia skutočným obsahom a ten je závislý od implementačnej kapacity štátov. Bohužiaľ štáty, ktoré pomoc potrebujú najviac, ju majú často najnižšiu a zlepšujú sa len obmedzene.

2014. szeptember 17., szerda

Úrady práce, ktoré dostali úlohu pomáhať mladým nie sú často schopné poskytovať personalizované a kvalitné služby. Majú tak tendenciu pomáhať tam, kde je to najľahšie, rezignuje sa na pomoc dlhodobo nezamestnaným a z opatrení benefitujú tí, ktorí majú najmenší problém zamestnať sa. Uprednostňuje sa napríklad dotovanie miest mladých, no dlhodobá udržateľnosť takto vytvorených pozícií je často druhoradá.

Ak máme pomôcť mladým pri hľadaní práce, musia členské štáty a predovšetkým tie, ktoré nezamestnanosť a neaktivita mladých trápia najviac, predovšetkým vedieť, čo robia a vyhodnocovať kvalitu služieb, ktoré mladým poskytujú. Komisia zas musí dohliadnuť, aby sa členské štáty vydávali najľahšou cestou, ale dozrieť... *(rečníčka bola prerušená)*

Antanas Guoga (ALDE). - Madam President, the first thing: the Youth Guarantee sounds good; unfortunately it is probably not going to work, but it sounds nice. It sounds as though we could guarantee a job to everybody. We cannot. We need reforms, and I think the Commissioner should know that. We need very serious reforms in Europe.

We do not need closed borders. Some of our British colleagues think it would help the UK and that if we just closed them and did not let in those Eastern Europeans, we would be protected. Some colleagues think that a big rise in the minimum wage would fix it. It will not. We need reforms. It needs to be easier to hire people, and there needs to be some ease in terms of letting them go when times are tough. That would give companies the confidence they need to hire people.

It is all about confidence. Will we all create a confident Europe with a single market where people can travel from Lithuania to the UK and get a job (or vice versa)? Maybe if they are very talented and skilled and if we work with schools and universities to educate people for the future, for the digital economy, the digital single market – that is a big reform we need – and energy, another big reform we need. So I want you to open up, join and together create a Europe that is going to be efficient and competitive. Then we will all win. So reform, unfortunately, is the only way we are going to ..

(The President cut off the speaker)

Lynn Boylan (GUE/NGL). - Madam President, youth unemployment in Ireland and across the EU is having serious repercussions which are not only having impacts now but will have social ramifications for years to come. Those who do manage to find some work – the so-called lucky ones – are increasingly forced to accept unpaid internships or precarious work such as zero-hour contracts. Another supposed option offered to our youth in Ireland is emigration, which, of course, is not a choice. Those who did not cause the crisis – the young – are certainly having to pay for it.

By failing to allocate the funds recommended by the ILO, the Youth Guarantee Scheme is a guarantee only on paper. Six months from its roll-out in January, even Angela Merkel had to admit that it had been a failure in truly tackling the problem. It has provided little more than nice sound bites for certain politicians who want to appear to be acting on the issue while in reality doing very little. I would like to see a full review of the Guarantee. Countries such as my own – Ireland – are using it merely as a box-ticking exercise instead of a genuine solution to a very real problem.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). - Madame la Présidente, mes premiers mots seront pour le commissaire Andor, qui a bien insisté en faisant la distinction entre la garantie jeunesse et l'initiative pour l'emploi des jeunes. Notre politique de fond, c'est la garantie jeunesse, pour que les jeunes retournent vers l'emploi. L'initiative pour l'emploi des jeunes, c'est la partie émergée de l'iceberg.

Et donc mes deuxième mots seront pour le représentant du Conseil. Nous n'en sommes plus à entendre ici «le Conseil est conscient de la gravité de la situation». Nous ne sommes plus au temps de décrire la situation. Les politiques ont été votées, il faut maintenant que vous les mettiez en œuvre et que vous mobilisiez autour de vous les États membres pour qu'il y ait une véritable mise en œuvre sur le terrain.

2014. szeptember 17., szerda

L'initiative pour l'emploi des jeunes – ne vous y trompez pas –, ce n'est pas une façon de réduire les effectifs de jeunes chômeurs en les mettant dans un stage ou en les mettant en formation. Ce sont des changements de fond que nous voulons, des changements qui touchent la lutte contre les sorties des études sans qualifications, l'articulation entre la formation académique et le monde du travail, les nouvelles compétences et nouveaux emplois, l'apprentissage et la validation d'acquis d'expérience.

Il est temps de vous mettre au travail. Merci, je compte sur vous!

Brando Benifei (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la disoccupazione giovanile in Europa rimane a livelli inaccettabili, così come inaccettabile è già una spaventosa media europea del 23 per cento, non parliamo dei paesi in cui supera il 50 per cento.

Ricordiamoci che senza lavoro non ci sono diritti, non esistono libertà, non esiste futuro, e senza il supporto dei giovani non esiste un futuro per l'Unione. Io sono contento che i paesi membri, come anche l'Italia – il mio paese – si stiano attivando per implementare la garanzia giovani. Ringrazio il Commissario Andor per il lavoro fatto in un contesto difficile, quello della Commissione Barroso. Allo stesso tempo però va ribadito che la dotazione finanziaria non è sufficiente. Per avere un impatto reale, queste iniziative devono diventare misure strutturali a sostegno dell'occupazione dei giovani. Il 30 giugno, Angela Merkel in una conferenza stampa ha detto chiaramente che riteneva non sufficiente l'azione dell'Unione europea per contrastare la disoccupazione giovanile, ma sono proprio le politiche di austerità di cui lei è stata campionessa che hanno impedito di agire più incisivamente contro la disoccupazione giovanile.

Noi aspettiamo con ansia la revisione del quadro finanziario pluriennale e il piano Juncker per contrastare la disoccupazione.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE). - Señora Presidenta, señor Andor, muchas gracias por su trabajo en este tiempo en la Comisión. Gracias por la valentía de llevar adelante una iniciativa innovadora y ambiciosa, como es la Garantía Juvenil, que no olvidemos que está basada en una experiencia de éxito, la de Austria y Finlandia, y, por tanto, es aún más importante que exista una garantía de éxito en los países que se van a unir a ella y que están implementándola.

Pero este asunto a mí me preocupa especialmente —y por eso le pido a la Comisión y al Consejo que insistan en la supervisión de la aplicación de los fondos en países como España, que es, como bien saben, tristemente líder en desempleo juvenil con casi un 54 %—, porque España recibe la mitad de los fondos de este programa.

Es especialmente importante que garanticemos que la aplicación de los fondos, sobre todo para formación, no sea objeto de uso fraudulento como hemos tenido que ver en Madrid y Andalucía —el Comisario conoce la cuestión y está muy al tanto al respecto—. Es importante que pidamos que países que tienen que ser ejemplares en la aplicación de un programa como este, como es España, estén no solamente bien supervisados, sino que se les exija ser una referencia.

Jeroen Lenaers (PPE). - Ik sluit mij graag aan bij alle voorgaande sprekers die ook van mening zijn dat de 20% jeugdwerkloosheid zoals wij die nu in Europa hebben onacceptabel is. Wij moeten de strijd tegen jeugdwerkloosheid absolute prioriteit geven in de komende vijf jaar.

De strijd tegen jeugdwerkloosheid moet echter in de eerste plaats in de lidstaten zelf gevoerd worden. De situatie in de verschillende lidstaten is immers verschillend. Dat vraagt dus ook om verschillende maatregelen. Ik verbaas mij erover dat bij het aannemen van de resolutie in juli jongstleden verschillende fracties in het huis meteen in de reflex schieten om vanuit Europa een wettelijk kader met minimumnormen voor de jeugdggarantie op te leggen. Wij moeten onze doelen stellen in Europa, wij moeten lidstaten ondersteunen in hun maatregelen, maar laten wij alsjeblieft de lidstaten ook de ruimte geven om hun eigen maatregelen op maat te maken voor hun eigen situatie.

Als wij echt serieus toe willen werken naar het creëren van meer banen voor jongeren op de lange termijn, dan moeten wij structurele hervormingen doorvoeren. Een van die structurele hervormingen van de economie en de arbeidsmarkt ligt wat mij betreft in de belastingdruk op de arbeid. In Europa hebben wij een belastingdruk die significant hoger ligt dan het gemiddelde in de OESO. Als wij serieus banen willen creëren, moeten wij daar structurele, duurzame hervormingen op uitvoeren en mogen wij die niet voor ons uit blijven schuiven.

2014. szeptember 17., szerda

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Antrą sesiją iš eilės mes svarstome jaunimo užimtumo problemas, o tai rodo, kad šios kadencijos Parlamente tai iš tiesų yra prioritetas. Labai svarbu visiems sukoncentruoti pastangas, kad kuo greičiau nuo jaunimo užimtumo garantijų planavimo ir parengiamųjų darbų būtų pereita prie realaus įgyvendinimo. Labai tikiuos, jog Komisijos kadencijos kaita, tikrai nesutrukdys šitiems darbams.

Pozityviai vertinu Komisijos atliktą bandomųjų projektų įgyvendinimo vertinimą. Sėkmingai šitas projektas vyko ir mano gimtojoje Lietuvoje, kur aštuoniuose rajonuose buvo bandoma suvienyti socialinių partnerių pastangas, kad jaunuoliai rinkdamiesi profesinį mokymą ir darbą būtų geriau informuoti. Komisija turėtų užtikrinti šių projektų pozityvių rezultatų sklaidą Europos Sąjungoje. Taip pat siūlau Komisijai operatyviau reaguoti į darbo rinkos pokyčius šalyse narėse ir padėti atitinkamai pakoreguoti nacionalinius jaunimo garantijų įgyvendinimo planus. Nemažiau svarbus yra ir planų įgyvendinimo monitoringas. Manau, jog nereikėtų skubėti nustatyti naujų rodiklių, kurie gali įnešti sunkumų įgyvendinant įvairius projektus.

Baigdama noriu padėkoti László Andorui už mūsų penkerių metų bendradarbiavimą. Linkiu Jums kuo geriausios sėkmės ateityje Jūsų profesinėje karjeroje.

Heinz K. Becker (PPE). - Frau Präsidentin, sehr verehrter Vertreter des Rates, Herr Kommissar Andor! Im Finale Ihrer Arbeit möchte ich Ihnen danken, speziell für viele Initiativen, die das soziale Europa gestärkt haben. Herzlichen Dank.

Wenn wir Wachstum und Arbeit als Ziel Nummer 1 haben, dann soll das Thema der Europäischen Jugendinitiative Gelegenheit geben, dass wir vom Europäischen Parlament aus die europäischen Mitgliedstaaten dringend auffordern, Strukturreformen sofort anzugehen: Jugendgarantie, duale Ausbildung zur Beschäftigungsfähigkeit, funktionierende Sozialpartnerschaft, effiziente Arbeitsmarktverwaltung und Schaffung breiter Klein- und Mittelbetriebsstrukturen.

Wir müssen das *Benchlearning* zu einem verbindlichen Instrument der europäischen Politik machen. Wir müssen von den Erfolgsmodellen in anderen Staaten lernen. Dann können wir zukünftig langfristig Erfolg haben. Das gilt auch für mein Heimatland Österreich, das oft als Vorbildland hingestellt wird. Wir haben auch einige Reformen noch vor uns.

Siôn Simon (S&D). - Madam President, I would like to address the UKIP MEPs who came briefly in their little gang and did their carefully choreographed cynical performance and then left very quickly clapping each other on the back in self-congratulation. I would like to say to them that to come to this serious, considered debate about hundreds of thousands, indeed millions, of young people denied the dignity and decency of work at the beginning of their lives – to come here with their dog-whistle, xenophobic, lowest common denominator politics – is a national disgrace. As a British person I am ashamed.

What they should have said was that the UK Government's failure, with a programme that could have been implemented on 1 September, to have applied for funds is equally a disgrace, letting down the young people of our country.

Alessandra Mussolini (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sarebbe stata un'ottima opportunità garanzia giovani per l'Italia – noi abbiamo una disoccupazione al 43 per cento – ma purtroppo non è stato così. Solo sei regioni hanno avuto un accreditamento tra pubblico e privato. Pochissime domande, poche offerte di lavoro, soprattutto il 90 per cento a tempo determinato, e poi accade una cosa tragica per i giovani. Voi sapete che quando uno aderisce al progetto giovani, se lavora solo per poche ore in un giorno perde il diritto all'accesso, e questo è gravissimo, perché vuol dire che se lo possono permettere solo i giovani che stanno a casa e che vengono sostenuti dai genitori.

Quindi diamo questi fondi non tanto e non solo per la formazione e i tirocini, ma veramente per l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro. E c'è poi purtroppo una adesione, una sorta di sovrapposizione tra quello che è il progetto della garanzia giovani e il ciclavoro del ministero del Lavoro. Perché questo? Perché non si è aggiornato. Ci sono ancora troppe cose che non funzionano e questo è molto grave.

Guillaume Balas (S&D). - Madame la Présidente, il y a un débat que je ne comprends pas bien. On voudrait faire croire qu'en Europe du Nord il n'y a pas de problème de précarité chez les jeunes ou d'accès au marché du travail, alors que dans le Sud c'est le cas. Malheureusement, c'est une question de degré, ce n'est pas une question de nature. La crise frappe, évidemment, au Sud de plein fouet et c'est extrêmement grave. Mais nous voyons aussi dans les pays du Nord – dont on dit qu'ils s'en sortent bien entre guillemets – une jeunesse qui n'est pas du tout dans la situation favorable qu'elle pouvait avoir il y a quelques années. Cela s'explique, notamment, par le fait qu'aujourd'hui les jeunes sont minoritaires et que, structurellement, nous avons du mal à agir pour eux parce que beaucoup d'autres classes d'âge

2014. szeptember 17., szerda

aujourd'hui sont réticentes à faire des efforts.

Deux considérations dans ce contexte. La première, sur la garantie jeunesse, c'est qu'il faut voir ce qui est fait et il faut que la Commission soit sérieuse dans l'évaluation, qu'il n'y ait pas de dérives, comme cela a pu être constaté dans certains pays. Le deuxième élément, ensuite, est qu'il faut que soient mobilisés dans tous les pays les fonds des 6 milliards qui sont aujourd'hui alloués.

Et enfin, il faut à tout prix regarder ce que dit l'OIT sur les 21 milliards, même si nous n'arrivons pas tout de suite à cette somme, on peut le comprendre. Il faut augmenter en charge assez rapidement, bref il faut qu'il y ait une stratégie cohérente et contrôlée sur ce sujet.

Deirdre Clune (PPE). - Madam President, in Ireland we have introduced some structural changes, establishing education and training boards and offices – one-stop shops – where young people can go and be supported to ensure that they get relevant education and training. The success of the pilot scheme in Ballymun, referred to previously by Ms Harkin, is due to the fact that there has been a partnership and that we have engaged with employers and education providers.

That is essential in ensuring the success of the Youth Guarantee scheme. Without employers' input we are not providing young people with the skills that they need to gain meaningful employment. I think this is critical and I would ask the Commissioner, as I have asked him previously in such a debate, to focus on that aspect in order to ensure that the necessary reforms are in place.

In 1995 in Europe, 21% of our youth were unemployed, and since then we have had pretty high youth unemployment of around 10-15%. So the problem is not just related to the recent financial crisis: it is also related to the fact that our education provision does not sufficiently match the needs of industry or provide young people with the skills that they need to gain employment. That is a critical issue right across Europe, and in my own country especially.

We can speak to employers and, you know yourself, Commissioner, the criticism that these employers are not getting the skills they need and that they have to look outside Europe. So this is also about competitiveness. I wish you well in moving on to your next venture but I would ask you to ensure that the needs of young people, in particular, are addressed and that work to give them the skills they require to gain meaningful employment continues.

Javi López (S&D). - Señora Presidenta, tenemos 5,2 millones de jóvenes en paro, una cifra que se dice rápido, pero que es enormemente dolorosa para este continente: el 23 %. Más de la mitad de los jóvenes en algunos países, como en España, en Croacia o en Grecia.

Y esto no solo son datos, tiene unas enormes consecuencias económicas, por desaprovechar talento y enormes inversiones en formación pública; enormes consecuencias sociales, por condenar a una generación entera a la pobreza, la emigración o la precariedad; y también enormes consecuencias institucionales, porque la estamos desconectando de sus instituciones.

Nosotros hemos dado algunas respuestas —siempre es positivo dar respuestas—, pero estas respuestas —la Garantía Juvenil, una iniciativa de empleo juvenil— han sido lentas, poco ambiciosas, tímidas, están siendo desaprovechadas por parte de algunos Estados —muy importante: el caso de España es flagrante con la Garantía Juvenil— y, además, estamos condicionando a los Estados y los presupuestos de los Estados contabilizando estos presupuestos.

Nosotros lo que tenemos que hacer es dar una respuesta ambiciosa, proporcional a la cicatriz que está provocando este problema para el futuro de este continente. Ambiciosa, rápida y urgente, porque el futuro nos llama a la puerta.

President. - Colleagues, we now have a list of speakers for catch the eye. We have over 25 colleagues who want to take the floor and clearly I cannot accommodate everyone because time is running out for our debate. I would ask for your patience. I will now take speakers from each of the groups in order.

2014. szeptember 17., szerda

Gabriel Mato (PPE). - Señora Presidenta, la iniciativa para fomentar el empleo juvenil que aprobamos hace unos meses fue un paso importantísimo para afrontar uno de los grandes y fundamentales retos que tenemos por delante en Europa, y hemos de tener cuidado, precisamente por eso, de que se cumplan las expectativas y los objetivos que nos marcamos de que los jóvenes puedan formarse mejor y tener un trabajo digno.

La tasa de paro juvenil es un problema que preocupa a todos, pero fundamentalmente en determinados países y regiones. Déjeme referirme hoy específicamente a las regiones ultraperiféricas de la Unión Europea, que siempre lo tienen más difícil en todos los ámbitos y también a la hora de que sus jóvenes puedan encontrar oportunidades laborales.

Estamos hablando de que, si el paro en Europa era del 10 %, en Canarias llegaba al 33,7 % o en Reunión al 29 %. En el caso del paro juvenil, en Canarias teníamos, al final del año 2013, una tasa del 62 %, un dato escalofriante.

Vamos mejorando, sí, pero queda mucho por hacer.

José Blanco López (S&D). - Señora Presidenta, uno de los mayores desafíos que tiene la Unión Europea es, precisamente, abrir las puertas del mercado de trabajo a los jóvenes. En el caso de España, el 40 % son desempleados menores de treinta años: un millón y medio.

Si es uno de los mayores problemas que afronta la Unión Europea, tenemos que tener ambición en la respuesta. La Garantía Juvenil es una respuesta, pero no es ambiciosa. No da satisfacción, no es eficaz, no es suficiente. Por lo tanto, debemos plantearnos qué políticas se deben implementar para responder y no frustrar a generaciones que tienen un presente muy oscuro, pero que tampoco tienen esperanzas ni expectativas de futuro.

Hay que tener más ambición. Hay que romper esa política de austeridad. Hay que aumentar la política de inversión, de crecimiento. Hay que hablar de la industrialización de Europa. Hay que hablar, en definitiva, de empleo, para dar horizonte y perspectivas a una generación que se puede perder.

Νότης Μαρτιάς (ECR). - Κυρία Πρόεδρε, πράγματι η συζήτηση αυτή είναι η συνέχεια της προηγούμενης, διότι το πρόβλημα της τεράστιας ανεργίας που υπάρχει στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχει άμεση σχέση με το μοντέλο που χρησιμοποιήθηκε για να βγούμε από την κρίση. Ένα μοντέλο που στηρίχθηκε στον αποπληθωρισμό, στη λιτότητα, ένα μοντέλο που στηρίχθηκε στη μείωση του κόστους εργασίας αλλά έτσι όμως δεν έδωσε ανταγωνιστικότητα στην ευρωπαϊκή οικονομία. Ταυτόχρονα, στηρίχθηκε στη διάσωση των τραπεζών. Περισσότερα από 1,5 τρισεκατομμύριο ευρώ της Ευρωπαϊκής Ένωσης δόθηκαν για να στηριχθούν οι ίδιες οι τράπεζες, να διασωθούν οι τραπεζίτες, να κοινωνικοποιηθούν οι ζημιές. Τι ποσά δίνουμε τώρα για τη στήριξη της ανεργίας; 6 δισεκατομμύρια ευρώ, τη στιγμή που για τις τράπεζες είχε δοθεί 1,5 τρισεκατομμύριο ευρώ. Δέστε τι έχει γίνει στην Ελλάδα: η χώρα έχει δανειστεί 214 δισεκατομμύρια ευρώ και όμως έχει 1,5 εκατομμύριο άνεργους. Απέτυχε αυτή η πολιτική!

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, el problema del desempleo juvenil requiere, además de resolver los desequilibrios económicos de los que hablamos esta mañana, más financiación, más proximidad entre formación y demanda de nuevas capacidades y profesiones, mejorar las condiciones de los primeros empleos y promover el autoemprendimiento.

Tenemos un déficit en algunas especialidades técnico-científicas de las que depende la innovación que es urgente resolver.

Pero, además, echo de menos un discurso sobre valores y actitudes. No es cómodo hablar de esto, pero hay una responsabilidad de autoridades, personas y familias. Hay que promover otros modelos de referencia, educar en la responsabilidad, enseñar a fracasar y recuperar el prestigio del esfuerzo personal.

El conocimiento rinde más con valores. El talento sin alma, como hemos visto con los financieros sin escrúpulos, genera esta crisis, y este es el mejor ejemplo de lo que digo y de por qué tenemos que cambiar.

Tania González Peñas (GUE/NGL). - Señora Presidenta, el deterioro del mercado laboral no se puede resolver con iniciativas como esta, que plantean que el problema es la falta de empleabilidad de nuestros jóvenes.

2014. szeptember 17., szerda

Señorías, yo he sido profesora de formación profesional y orientadora laboral y les voy a contar cuál es el problema de nuestros jóvenes: cuando tenemos que ayudar a nuestros jóvenes a buscar empleo, el problema no es que no estén lo suficientemente formados o que no sean lo suficientemente flexibles. El problema es que no hay empleo. Y eso lo sabemos bien en los países del sur de Europa, porque se ha destrozado nuestro mercado laboral para obedecer a los dictados de las grandes entidades financieras y de las grandes multinacionales.

Y cuando plantean que la alternativa es el autoempleo, es de risa, porque la mayoría de nuestros jóvenes viven situaciones dramáticas y no tienen capital inicial para hacer frente a los gastos de montar una nueva empresa, cuando, además, la mayoría de las pequeñas empresas están sufriendo las consecuencias de la situación económica.

La realidad es que la juventud, hoy en día, se ve abocada al paro, a la precariedad o al exilio, y que el deterioro del mercado laboral se resuelve desarrollando un modelo...

(La Presidenta retira la palabra a la oradora)

Terry Reintke (Verts/ALE). - Madam President, we have heard a lot about the financial implementation of the Youth Guarantee. The numbers that Mr Andor has given us show once again that there is a dire need for more money, a demand that my group has already pushed for in the past.

In my view, what has been neglected in this debate is the question of youth participation in implementing all these programmes. I think that we need youth organisations and other representatives of young people to be heavily involved in the drafting of the implementation programmes because, otherwise, implementation will not meet the needs of young people.

But what do we see happening in many EU Member States? The exact opposite. The financial and organisational capacities of precisely these stakeholders are being limited and are being silenced in discussions on the implementation of the Youth Guarantee.

I would like to appeal to Mr Andor and the new Commission to ensure that the voices of young people are heard in the discussion and youth organisations are ..

(The President cut off the speaker)

Giulia Moi (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sottosegretario Della Vedova, Lei prima ha detto che l'Italia ci tiene molto a utilizzare i fondi europei per i giovani e soprattutto tiene molto alla qualità di questi fondi europei, come vengono utilizzati.

Si riferiva forse al «caso Genovese», dove in Sicilia per anni questi fondi europei anziché per la formazione sono stati utilizzati per i suoi fini privati e ora egli è accusato di abuso d'ufficio, truffa, associazione a delinquere ed è stato protetto da voi mettendolo in parlamento e ora è un parlamentare? O si riferiva al sistema dove in Sardegna i corsi di formazione, finanziati con i fondi europei, venivano utilizzati mettendo cartoni animati? È questa la qualità che volete dare ai giovani italiani ed europei?

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). - Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση έδωσε δισεκατομμύρια ευρώ στο κεφάλαιο για ανάπτυξη και απασχόληση. Ωστόσο, η ανεργία έχει εκτοξευθεί. Μόλις χθες, αντιπροσωπεία από 500 απολυμένες καθαρίστριες στην Ελλάδα επισκέφθηκε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για να προβάλει το θέμα τους. Ένα χρόνο τώρα, οι εργαζόμενοι στην Coca-Cola στην Ελλάδα απεργούν γιατί έκλεισαν όλα τα εργοστάσια και, την ίδια ώρα, η Τρόικα και η Ελληνική Κυβέρνηση ζητούν απελευθέρωση των ομαδικών απολύσεων. Πώς συμβαδίζουν όλα αυτά που λέει η Επιτροπή διήθεν για την απασχόληση; Άλλος είναι ο στόχος της, όχι η ανεργία και η απασχόληση, αλλά η ενδυνάμωση του κεφαλαίου, των κερδών της και της ανταγωνιστικότητάς του.

Milan Zver (PPE). - V Sloveniji raziskave kažejo, da je pomanjkanje delovnih mest za mlade največji dejavnik revščine. Kar 75 % mladih se je zaradi tega pripravljeno celo odseliti v tujino.

Drugič: ko smo na evropski ravni ponudili jamstveno shemo, so se mnogi pritoževali, da je šest, sedem milijard evrov premalo. Danes ugotavljamo, da sta le dve državi tisti, ki že uspešno črpata ta denar. To je še en dokaz, da administrativni ukrepi nič ne pomagajo, če je uradništvo neučinkovito.

Sicer pa menim, da bi morala Evropska komisija ukrepati proti vladam, ki se ne držijo dogovorov.

2014. szeptember 17., szerda

Tretjič: nezaposlenost mladih je le posledica resničnega problema, ki leži predvsem v naših gospodarstvih.

Mala in srednja podjetja ter mikropodjetja prispevajo 85 % delovnih mest, zato moramo ustvariti pogoje, ugodne pogoje, ter uvesti spodbude, da bo več mladih odpiralo lastna podjetja. To je bolje, kot da dajemo denar nacionalnim birokracijam.

(End of catch-the-eye procedure)

László Andor, *Member of the Commission*. - Madam President, first of all I would like to thank Parliament for this very important debate and I also want to thank those who expressed some personal messages about my work and the Commission's work in this area.

It is the duty of the Commission to inform Parliament about every step which is taken in the area of youth employment. I will be brief because of the shortage of time but I would like to respond to some of the key points of today's discussion.

First of all I would like to clarify very clearly that the Youth Guarantee is a reform. It is about a reform agenda; it is about reforming vocational training; it is about reforming, if necessary, how the public employment services work in various EU Member States because it is public action that is needed to help young people who might be looking for a job or who might not even be registered as unemployed in many cases. Obviously the purpose is that young people gain skills that are relevant to the labour market and information and experience which will help them in their future careers.

Let me also clarify that the Youth Guarantee is not a one-size-fits-all project. It allows for a lot of flexibility – for example integrating measures to boost entrepreneurship; it allows for demand-side measures but also supply-side investment; and it calls for an innovative approach at Member State level and also within regions.

Concerning current trends, I think it is clear – and clear too from the discussion – that recently unemployment, including youth unemployment, has been falling faster outside the euro area than inside the euro area. That just highlights how important the macroeconomic background is in making progress. Nevertheless in those countries where there has been progress in reducing the youth unemployment rate, I would like to underline three important criteria which also need to be observed at the same time.

One of them is the quality of the new jobs and the new employment. The second one is outreach to their needs because it is not enough just to reduce the number of registered unemployed; the Youth Guarantee is also about reaching out to those who are not in education, employment or educational training. And the third, to monitor something very important in our scheme – and it is actually uniform – namely the four-month deadline, the actual guarantee that young people can count on this safety net.

Another observation concerning current trends is that there is indeed no conflict between labour mobility and reducing youth unemployment. Countries that have either been performing well or making progress in the recent period, like Germany or the United Kingdom, have experienced a relatively significant inward mobility but, at the same time, falling or low unemployment. Why? Because they have been on the better side of the EU in terms of economic growth and this has allowed new jobs to be created in this period. So the contradiction or the trade-off which some people assume to exist cannot be observed in reality.

Fourthly, regarding money: more money is of course always better than less money but the important thing is that we take advantage of the existing budget. The EU budget is not the only source. It was never meant to be the only source for the Youth Guarantee, especially in countries and regions that are not eligible because their performance has already been relatively better. So it is also important to rely on national resources and combine the European Social Fund plus the top-up fund – the famous EUR 6 billion – in regions where the youth unemployment rate has been extremely high in the past period.

It is also important – if Members are concerned with the flow of EU funds – to take the lead in Council in order to refill the EU budget with the payment credits needed to enable the Commission to pay the bills in time under the European Social Fund and other financial instruments. A very good starting point for this would be to agree on the third amending budget for 2014 and the draft budget for 2015 without any cuts to the Commission proposal. We need to reduce the accumulated backlog of payment claims and not to increase it further.

2014. szeptember 17., szerda

Finally, my fifth point is about the evaluation. I agree with those who stress the importance of a serious fact-based evaluation of progress – or, in some cases, the lack of it – and this evaluation has to be inclusive. It has to include the social partners, the parliaments – the European Parliament as well as the national parliaments – and, most importantly, the youth organisations themselves. This is what I have been doing in my capacity – meeting as much as possible representatives of the Youth Forum and various youth organisations. This is what we are acknowledging also at Member State level.

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signora Presidente, onorevoli deputati, poche parole in conclusione. Innanzitutto un ringraziamento per la discussione di oggi. Il dibattito è stato estremamente stimolante, franco e ha messo in rilievo l'urgenza di agire per fronteggiare uno dei più allarmanti problemi che incontrano oggi numerosi Stati membri.

C'è solo un punto su cui voglio dire due parole. Siccome in alcuni interventi è stato fortemente criticato il meccanismo della garanzia per i giovani, si è parlato di ipocrisia. Non abbiamo mai preteso che le misure di cui abbiamo discusso oggi possano da sole fornire una soluzione. L'iniziativa a favore dell'occupazione giovanile costituisce il capitale di avviamento per stimolare le iniziative nazionali e il margine di intervento a livello di Unione europea è relativamente limitato e le iniziative puntano essenzialmente al coordinamento, alla promozione di nuove iniziative e al sostegno di meccanismi di finanziamento.

Il Consiglio fornisce orientamenti agli Stati membri e li incoraggia fermamente ad agire per affrontare il problema della disoccupazione giovanile e, a nome del Consiglio, posso garantire che la Presidenza italiana farà tutto il possibile per contribuire a creare le condizioni perché la preoccupante situazione della disoccupazione giovanile in Europa venga alleviata.

Lasciatemi esprimere la sincera speranza che l'eccellente collaborazione che abbiamo avuto fino ad oggi su questo tema prosegua anche con il nuovo Parlamento e con la nuova Commissione europea. Sono convinto che i nostri sforzi comuni nella lotta alla disoccupazione giovanile in Europa daranno presto i loro frutti.

President. - The debate is closed.

Written statements (Rule 162)

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Cette initiative européenne pour la Jeunesse qui intègre la «Garantie pour la jeunesse» prévoit 6 milliards d'EUR de crédits dont 620 millions d'EUR de l'IEJ et du FSE pour la France. Sur cette enveloppe, seulement 13 régions françaises sont éligibles à ce programme. Les régions sinistrées économiquement comme la Lorraine ne bénéficieront pas de ces crédits européens, le taux de chômage des jeunes y étant jugé «satisfaisant».

Ce programme destiné aux NEET (jeunes sans études, sans formation et sans emploi) ne simplifiera pas la situation puisqu'il s'appuiera sur les dispositifs existants sans vraiment les mutualiser (plateformes, missions et autres). D'autre part, les objectifs proposés ne permettront pas aux jeunes de s'insérer durablement sur le marché du travail et ne seront que des palliatifs à la crise (emplois d'avenir, service civique...).

Une politique de l'emploi volontariste mériterait d'être menée, rompant avec les dogmes ultralibéraux de Bruxelles, permettant des protections intelligentes aux frontières, un soutien massif aux PME-PMI plutôt qu'aux multinationales et supprimant la directive détachement, qui participe au dumping social.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Cu o rată a șomajului în rândul tinerilor în UE de 23,6 %, de două ori mai mare decât rata pentru adulți, cu 7,5 milioane de europeni cu vârste cuprinse între 15 și 24 de ani care nu sunt încadrați profesional și care nu urmează niciun program educațional sau de formare, inițiativa „Locuri de muncă pentru tineret”, dotată cu un buget de 6 miliarde de euro, este un instrument excelent.

2014. szeptember 17., szerda

Din păcate, există state membre care până la această oră nu au aprobat programele transmise Comisiei de către Guverne. Printre aceste țări se numără și România. Potrivit unui studiu realizat de Academia de Studii Economice, în România, deși anul trecut rata șomajului în rândul tinerilor era sub media europeană, în primul trimestru din 2014 această rată a atins 25,7%, după o creștere continuă în ultimele trei trimestre.

În acest context și având în vedere că rata ocupării locurilor de muncă în rândul tinerilor a cunoscut un declin considerabil, cer Comisiei Europene să ofere asistență statelor membre și să se implice activ în găsirea unor soluții pentru programele depuse deja pentru aprobare. De asemenea, cer statelor membre care încă nu au început implementarea acestui program să facă eforturi în acest sens.

Tamás Deutsch (PPE), írásban – Az európai ifjúsági kezdeményezés elsősorban a 25 év alatti, nem foglalkoztatott, oktatásban és képzésben nem részesülő fiatalok támogatását célozza olyan régiókban, ahol 2012-ben a 25%-ot is meghaladta a fiatal munkanélküliek aránya. Ezen kritérium alapján 20 tagállam (köztük Magyarország) régiói jogosultak támogatásra az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés keretében. A törekvés jól illeszkedik az Unió Európa 2020 Stratégiájának foglalkoztatási célkitűzéséhez, mely szerint 75%-os foglalkoztatási szintet kell elérni a 20–64 év közötti korosztály esetében 2020-ra. Igen nagy jelentőségű kérdésről van szó, hiszen a fiatalok munkanélküliségi rátája kétszerese a felnőttekének, és esélyeik a munkaerőpiacon jóval szerényebbek. Ha találnak is munkát, sokszor csak átmeneti jelleggel sikerül elhelyezkedniük.

Hatalmas probléma a végzettségek és a munkaerőpiac igényei közötti harmónia hiánya, mely hozzájárul ahhoz, hogy több mint kétmillió betöltetlen állás van napjainkban is az Unióban. Az előbbieket fényében rendkívül fontosnak tartom az európai ifjúsági kezdeményezést és eredményes megvalósítását.

Adam Gierek (S&D), na piśmie – W lipcu br. w oświadczeniu na temat zatrudnienia ludzi młodych zwróciłem uwagę, że słusznie podejmując palący problem bezrobocia wśród młodych Parlament Europejski winien to czynić uwzględniając szeroki kontekst społeczny i gospodarczy sprawy, daleko wybiegający poza doraźne rozwiązania. W przyjętej wówczas rezolucji (2014/2713(RSP)) Parlament podzielił tę opinię, stwierdzając, że konieczna jest reindustrializacja Europy, która będzie sprzyjać strategiom politycznym ukierunkowanym na wzrost gospodarczy, a przez to na tworzenie miejsc pracy. Przedsiębiorstwa będą bowiem zatrudniać więcej młodych ludzi, gdy sytuacja gospodarcza będzie sprzyjać wzrostowi. Uważam, że wspomniane wątki muszą zająć odpowiednio ważne miejsce w aktualnej debacie nad postępami poczynionymi przez państwa członkowskie Unii Europejskiej, które wprowadzają w życie Europejską Inicjatywę dla Młodzieży, rozpoczętą w styczniu br.

Krytykując poszczególne rządy narodowe za powolne działania w realizacji tej inicjatywy należy zadać sobie pytanie, na ile jest to rezultat nieudolności, czy nawet złej woli, a na ile rezultat europejskiej złej sytuacji gospodarczej. Aby ją poprawić, należy kłaść nacisk na postęp w zakresie reindustrializacji Europy, a także zrewidować pakiet klimatyczno-energetyczny. Jest on bowiem oparty na błędnych przesłankach naukowych, negatywnie wpływa na sytuację gospodarczą UE i stymuluje likwidację miejsc pracy zwłaszcza w państwach posiadających wysoki potencjał energetyki oraz przemysłu ciężkiego.

Michela Giuffrida (S&D), per iscritto – Plaudo all'annuncio del Commissario Andor sull'aumento dei fondi ma, come ha sottolineato il sottosegretario Della Vedova, lo stanziamento è ancora insufficiente, bisogna fare di più.

In Sicilia i dati non sono preoccupanti, ma letteralmente tragici. La disoccupazione giovanile è ben oltre il doppio della media europea: nel 2013 il 53 per cento, nel 2014 il Distretto la stima al 60 per cento. Altro che flessione, i nostri indici sono in costante aumento! Bisogna concentrarsi, con misure e riforme strutturali, sui paesi che più soffrono anche la dispersione scolastica che è causa di esclusione sociale e disoccupazione.

È richiesta una particolare comprensione delle crescenti disuguaglianze all'interno e tra gli Stati membri. Nel Sud Italia «garanzia giovani» non decolla, crescono le adesioni ma non il lavoro, le domande non trovano risposta perché le imprese sono al tracollo. Bisogna incidere su questo, anche con una diversa ripartizione dei fondi, e il mancato inserimento nei criteri di disavanzo, insomma con un approccio diverso, per non ripetere alcuni evidenti errori della «garanzia» che già conosciamo.

Krzysztof Hetman (PPE), na piśmie – Gwarancje dla młodzieży zostały pomyślane jako reforma strukturalna, która wymaga zmian w polityce zatrudnieniowej państw członkowskich. Podkreślił to ostatnio komisarz Andor. Zgadzam się z tym stwierdzeniem. Przegląd projektów pilotażowych gwarancji pokazał jednak, że kraje członkowskie podchodzą do wdrażania systemu w rozmaity sposób. Wśród 18 projektów można znaleźć na szczęście projekty dobre i godne naśladowania, których pozytywne wyniki są już widoczne - to te, które próbują taką głębszą i trwałą zmianę wprowadzić. Uważam, że w najbliższych działaniach należy się skupić na takich właśnie pogłębionych reformach i usprawnianiu istniejących instrumentów. Zamiast tworzyć nowe platformy współpracy czy portale internetowe, państwa członkowskie

2014. szeptember 17., szerda

powinny przekształcić swoje publiczne służby zatrudnienia. Przykład projektu pilotażowego Irlandii pokazuje, iż może to przynieść bardzo dobre efekty. Ponadto, za ważne uważam odpowiednie zaangażowanie w proces wdrażania gwarancji pracodawców. Należy wprowadzić dla nich zachęty, zarówno finansowe jak i w postaci uproszczonych regulacji, do tworzenia nowych miejsc pracy.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz (PPE), na piśmie. – Bezrobocie wśród młodzieży jest jednym z najpoważniejszych problemów społecznych i ekonomicznych Unii. Brak pracy skutkuje biedą wielu rodzin, gorszymi perspektywami edukacyjnymi tego i następnego pokolenia, niskimi emeryturami w przyszłości. Aby zapobiec skutkom masowego bezrobocia wśród młodych konieczne jest efektywne i sprawne korzystanie z narzędzi i funduszy, które UE na ten cel zabezpieczyła. Niestety, bardzo niewiele państw członkowskich korzysta z instrumentów, skupionych w ramach Europejskiej Inicjatywy na Rzecz Zatrudnienia Ludzi Młodych; bardzo powoli wdrażana jest Gwarancja Dla Młodzieży. Należałoby pilnie sprawdzić, jakie są przyczyny tej inercji. Być może istnieją formalne bariery, które mogą być zniesione przez Parlament lub Komisję Europejską. Jest to bardzo pilne zadanie, gdyż środki finansowe przeznaczone na zwalczanie bezrobocia liczone są w mld EUR, a każdy dzień opóźnienia w podjęciu niezbędnych działań pogarsza sytuację i zwiększa ryzyko kumulacji dramatycznych skutków wysokiego bezrobocia wśród młodych Europejczyków. Wśród koniecznych działań należy wskazać nie tylko tworzenie nowych miejsc pracy, ale też - może w pierwszym rzędzie - dostosowanie kwalifikacji bezrobotnych do wakatów, które już są na rynku. Pracodawcy bezskutecznie poszukują tysięcy pracowników, a równocześnie armia bezrobotnych bezskutecznie poszukuje pracy. Uzyskanie kompatybilności potrzeb pracodawców i kwalifikacji potencjalnych pracowników to najpilniejszy cel działań edukacyjnych podejmowanych w ramach programów dla młodych bezrobotnych.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Kedves Kollégák! Az Európai Bizottság nagyon helyesen kiemelt hangsúlyt fektet az Ifjúsági Kezdeményezésre, amit az Európai Parlament már nagyon sokszor tárgyalt és szorgalmazott. Volt szerencsém jelentéstevőként az Ifjúsági Kezdeményezés kérdéskörével foglalkozni a Foglalkoztatási és Szociális Bizottságban, és az ott tapasztalt elvárások tükrében azt kell mondjam, megmozdult végre valami. Ugyanakkor ez egyáltalán nem elég, folytatni kell közösen a munkát, erőfeszítéseket kell tenni a Bizottságnak és a tagállamoknak egyaránt. Júliusban tett felszólalásomat tudom ismételni: meggyőződésem, hogy a versenyképesség növelésével – beleértve a minőségi képzést, a fiatalok minőségi képzését – fogunk tudni igazán javítani ezeken az intézkedéseken. Újfennt figyelmeztetek mindenkit: utolsó percben vagyunk. Ugyanis az elkövetkezendő tíz évben gyakorlatilag, ha nem foglalkozunk mélyen ezzel a kérdéssel, akkor újrateremtjük a problémát, ezzel a következő időben a világban újra 30 millió képzetlen fiatal fog megjelenni a munkaerőpiacon. Tehát ezt meg kell előznünk!

Ivana Maletić (PPE), napisan. – Drago mi je što su sve države članice predale operativne programe i što će sva sredstva iz Inicijative za zapošljavanje mladih, ukupno 10 milijardi eura na razini Europske unije, biti ugovorena do kraja 2015. To je ohrabrujuće u odnosu na podatke kojima smo do sada raspolagali jer se u praksi provedba ne čini uspješnom.

Bilo bi dobro kada bi ta sredstva bila i isplaćena do kraja 2015. jer mladi trebaju hitnu podršku. Prošle sam godine obišla više od 20 fakulteta i održala konferencije o mogućnostima korištenja EU fondova i programa Unije. Razgovarala sam s mladima i naišla na brojne primjere mladih koji su: preko Erasmusa jedan semestar završili u nekoj od država članica, zatim po završetku studija prošli dodatne edukacije koje je financirala država, bili na stručnom usavršavanju kod poslodavca - dakle prošli su mjere koje se sad mogu financirati i iz Inicijative za zapošljavanje mladih - i nakon svega toga sada su ponovno nezaposleni.

Gospodarstvo pada, nema novih radnih mjesta zbog čega niti ove mjere dodatne edukacije i privremenog zapošljavanja ne daju željene, dugoročnije rezultate. Moramo pomoći mladima da se zaposle na duže vrijeme te više mjera i sredstava odvojiti za poduzetničke centre, inkubatore za mlade i za samozapošljavanje.

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Somajul în randul tinerilor a crescut alarmant în ultima perioadă la nivel european. Statisticile arată că în majoritatea Statelor Membre lipsa locurilor de muncă reprezintă principala problemă cu care se confruntă populația. Practic, astăzi unul din patru tineri nu lucrează, desi ei ar trebuie să reprezinte principala forță activă de muncă. La nivelul Statelor Membre există în continuare discrepante foarte mari între ratele somajului în randul tinerilor: de la aproape 8% în Germania la peste 50% în Grecia, Spania, Croatia. Este nevoie de o serie de măsuri comune luate la nivel european care să stimuleze angajatorii să încadreze în munca tinerii absolvenți și someri cu vârste de până la 29 de ani. De asemenea propun înființarea unor comisii care să supravegheze cu multă atenție folosirea fondurilor europene alocate pentru rezolvarea problemei somajului în randul tinerilor. Sunt tari, cum ar fi România în care nu se vede absolut niciun rezultat în acest sens. De aceea insist încă o dată să privim cu atenție maxima problema

2014. szeptember 17., szerda

somajului in randul tinerilor pentru ca ei reprezinta viitorul Europei si de ei depinde modul in care UE va evolua.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Șomajul în rândul tinerilor este de două ori mai mare față de celelalte categorii. Astăzi, șomajul este de peste 23%, față de 9% în 2012. Peste 70% dintre tinerii angajați au contracte pe durată determinată sau part-time. 13% dintre tinerii europeni nu sunt înregistrați ca șomeri sau într-o formă de învățământ. Provin dintr-o țară, România, în care guvernul a făcut foarte multe pentru tineri, fiind chiar și a patra țară europeană care implementează garanția europeană pentru tineret. Cu toate acestea, cred că nici Consiliul și nici Comisia nu înțeleg gravitatea situației. 6 miliarde de euro pentru 6 milioane de șomeri sub 25 de ani nu sunt suficienți! Dar cu tinerii între 25 și 40 de ani ce facem? Repet informația în așa fel încât să se înțeleagă gravitatea situației: - 6 milioane de tineri șomeri în Europa - 6 milioane de tineri fără viitor în Europa - 6 milioane de tineri care nu au din ce să trăiască în Europa. Acestea nu sunt doar cifre, vorbim de oameni!

Eva Paunova (PPE), *in writing*. – As one of the youngest MEPs, I want to underline that young people must be not only the subject, but also the driver of the European Youth Initiative. The role of the EU in this process is to create a fruitful enabling environment for developing the potential and realising the ideas of the new generation.

An important step in this direction is reforming old rigid structures and promoting new, more flexible systems in every Member State. If young people have their say, they will stand up for an education that is no longer focused on memorising and reproducing information, but on fostering practical skills and analytical thinking. This is what the current labour market needs. We must therefore be more proactive with bottom-up initiatives, where young people decide on the design and content of educational and work programmes.

If we empower young people, we will have a new generation with the capacity and motivation to build their own professional life. And these will be the problem-solvers, the creators, the entrepreneurs, who can create jobs and move the economy forward. This is the best guarantee for the youth; the only way to tackle youth unemployment.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Podržavam izvješće Vijeća i Komisije kao i podršku koju iskazuju mladima kao skupini koja je posebno teško pogođena recesijom. Statistike iz srpnja 2014. godine govore da trenutno imamo 5 milijuna nezaposlenih mladih ljudi do 25 godina u EU28. Statistički gledano na razini EU-a evidentan je pozitivan trend zapošljavanja mladih budući da je broj nezaposlenih mladih smanjen za 563 000 u odnosu na srpanj prošle godine. To je svakako razlog za optimizam. Međutim detaljan pogled na podatke po državama članicama te posebice po regijama govori nam da postoje regije koje imaju vrlo negativnu perspektivu zapošljavanja mladih.

Iz navedenog razloga podržavam Europsku inicijativu zapošljavanja mladih za 2014. – 2015. te u njoj definiran prag od preko 30% rasta stope nezaposlenosti mladih u 2012. u zemljama članicama te prag od preko 25% nezaposlenosti mladih na regionalnoj NUTS 2 razini kao osnovu za ulazak u paket pomoći. Prijedlog Vijeća za Europsku inicijativu mladih govori o dodjeljivanju ukupno 6 milijardi eura u razdoblju od 2014. – 2020., od kojih bi se 3 milijarde dodelilo iz europskog proračuna, a još 3 iz Europskog socijalnog fonda.

Pozdravljam ovaj snažan signal mladima, ali i rezoluciju Europskog parlamenta iz srpnja ove godine te se nadam uvođenju minimalnih standarda za stažiranje, kao i prikladnom plaćanju rada mladih.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Mesdames, Messieurs, il est fondamental de créer les conditions favorables à l'emploi des jeunes, en tenant compte des spécificités des marchés du travail des différents États membres. L'Europe de demain est entre leurs mains! Pour éviter d'avoir une génération sacrifiée, il faut lutter contre les causes structurelles du chômage des jeunes. Prenons le mal à la racine: en investissant dans l'apprentissage, en renforçant la formation, et notamment les études techniques, professionnelles et technologiques, afin qu'elles correspondent mieux aux réalités vécues par les jeunes et par les entreprises. Dans une approche coordonnée et de partenariat entre Formation et Emploi, utilisons les moyens dédiés pour créer des emplois destinés aux jeunes dans des secteurs porteurs, pour développer les stages et le tutorat et pour favoriser la mobilité. Pour ce faire, l'Europe doit se donner les moyens de ses ambitions en complétant le budget de 6 milliards d'euros destiné aux régions plus durement touchées. Les politiques ont été votées, il s'agit maintenant de les appliquer et d'en contrôler la mise en œuvre! Il va sans dire que ces mesures seront d'autant plus pertinentes si elles s'articulent avec le plan d'investissement de 300 milliards proposé par la Commission.

2014. szeptember 17., szerda

Anne Sander (PPE), par écrit. – Monsieur le Commissaire, nous traversons une crise sans précédent et nos jeunes en sont les premières victimes. Précarité, chômage, résignation: notre jeune génération est en difficulté. Il faut agir et mettre en œuvre rapidement l'Initiative européenne pour la jeunesse. Malheureusement, le faible niveau d'avance octroyé par la Commission est inquiétant. Voulons-nous décourager nos missions locales et nos associations à cause de problèmes de trésorerie? Si l'Europe veut agir efficacement, elle doit le faire en cohérence avec la réalité économique de ses territoires. Je suis originaire d'une région, l'Alsace, qui n'est pas éligible à l'Initiative jeunesse. Pourtant elle souffre d'un chômage des jeunes élevé. Il faut donc parallèlement poursuivre les autres projets du Fond social Européen. Je pense notamment à l'Erasmus pour jeunes entrepreneurs.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Više sam puta pozdravila odluku Europskog vijeća o Inicijativi za zapošljavanje mladih, koji žive u regijama sa stopom nezaposlenosti iznad 25 posto, nažalost među te regije se ubraja i Hrvatska. Surova je činjenica da je 2014. godina pri kraju, mnoge zemlje članice EU, kao i Hrvatska ne povlače dostupna sredstva, a nezaposlenost se ne smanjuje. Nedopustivo je da oni koji su najmanje krivi za ekonomsku krizu plaćaju najviše, a to su upravo mladi. Jamstvo za mlade je dobro, ali ono ne smije biti jedini instrument zapošljavanja, nego treba biti nadopuna dobrim makroekonomskim politikama te dodatni impuls zapošljavanja mladih. Trebamo reforme, trebamo učinkovitu i konkurentnu Europu, a to znači nova radna mjesta. Kako opravdati politike zapošljavanja kad 5,2 mladih u Uniji ne radi - što slobodno možemo nazvati 29. članicom EU. Smatram da obrazovanje i kompetentnost mladih nije upitna, a pravi problem je što nemamo dovoljno jaka i konkurentna gospodarstva. Politike su izglasane i zato sada apeliram na države članice da se mobiliziraju i aktiviraju, a ovdje nažalost moram spomenuti Hrvatsku, koja je u samom vrhu po nezaposlenosti mladih, a istovremeno nije pokrenula instrument Jamstvo za mlade.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Európa ségyene, hogy az elmúlt időszakban sem a tagállamok többsége, sem az Unió egészében nem volt képes hatékonyan csökkenteni a fiatalok munkanélküliségét. A szociáldemokrata kezdeményezésű Ifjúsági Garanciaprogram jó kezdeményezés, de igazán hatékony csak akkor lehet, ha a hozzárendelt forrásokat meg-növeljük és a korhatárt is felemeljük 30 évre. Több tagállamban még a források felhasználása sem kezdődött meg. A probléma azonban létezik, a lépések pedig nem várhatnak. Két hónappal ezelőtt is felhívtam rá a figyelmet a vitában, hogy a források tagállami felhasználását uniós szinten kell ellenőrizni. Csak így garantálható, hogy a forrásokat mindenhol a megfelelő célokra és hatékonyan használják fel. A kérdés most már csak az, hogy a Bizottság részéről történt-e bármilyen lépés a szorgalmazott uniós ellenőrzés megvalósítására, és hogy mivel kívánja ösztönözni a Bizottság a megfelelő tagállami programok kidolgozását és így a források felhasználásának gyorsítását?

István Ujhelyi (S&D), írásban. – A Juncker-Bizottság hivatalba lépésével új időszak és új időszakítás kezdődik az Európai Parlament, az európai közösség politikai irányításában. Elsőként köszönet illeti Andor László foglalkoztatásügyi uniós biztost az elmúlt években nyújtott, elhivatott munkájáért: számos fontos kezdeményezés és eredmény fűződik a nevéhez. Feladat azonban maradt még bőven. Tavaly 26,6 millió embernek nem volt munkája Európában, a gazdasági válság következményei pedig a fiatalokat sújtotta leginkább: 2013-ban a huszonöt év alatti munkanélküliek száma az Európai Unióban majdnem elérte a hatmilliót. A Youth Employment Initiative és benne az Ifjúsági Garanciaprogram fontos kaspaszkodók, de messze nem elegendők.

Szorító gazdasági kényszerek miatt százezrek hagyják el hazájukat – főként Kelet- és Közép-Európából –, hogy a fejlet-tebb tagországokban találjanak boldogulást. Százezrek vannak, akik nem „kalandvágyból”, nem tanulási céllal, vagy az európai munkaerő-mobilitás előnyeit kihasználva vándorolnak el, hanem egyszerű, fájdalmas megélhetési szükségletből. Az Európai Uniónak választ és segítséget kell adnia azoknak a százezreknek, akik – ha erre módjuk lenne – hazatele-pülnének gazdasági emigrációjukból. Magyar képviselőként ezért indítottam el a magyar Hazaváró-programot, célzott segítséget nyújtva és keresve saját hazám szociális menekültjeinek. Kezdeményezni fogom, ha kell, hétről hétre, hogy átfogó uniós program induljon a hazájukba visszatelepülni szándékozó, ott új egzisztenciát építeni akaró fiatalok támo-gatására. Európa nem hagyhatja kényszeremigrációban polgárait!

2014. szeptember 17., szerda

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***8. Az elnök nyilatkozata**

Der Präsident. - Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich darf Sie bitten, Platz zu nehmen.

Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Am frühen Morgen des 1. September vor 75 Jahren begann der Zweite Weltkrieg mit dem Überfall Nazideutschlands auf das Nachbarland Polen. Es wurde ein Weltenbrand entfesselt, von einer wahn-sinnigen Ideologie angetrieben, die in ihrer Zerstörungswut, in dem Wahn vom Herrenmenschentum, mit der Begründung einer Lebensraumpolitik andere Länder zu vernichten trachtete. Andere Länder sollten ausgebeutet werden, versklavt werden, ganze Völker sollten ausgelöscht werden. Es folgte eine Radikalisierung, die zu dem führte, was der „totale Krieg“ genannt wurde.

Vorausgegangen war ein zynischer Pakt zwischen Hitler und Stalin, der dazu führte, dass zwei Armeen in Polen einmarschierten, dass Deutschland Russland überfiel und ungeheures Leid über das Land brachte, mit dem Ergebnis, dass sechs Jahre später auch Deutschland vollständig zerstört war. 60 Millionen Tote, gefallen auf Schlachtfeldern, verhungert in der Kriegsgefangenschaft, Zivilisten, Männer, Frauen, Alte, Kinder, willkürlich ermordet, systematisch ausgelöscht, aus ihren Häusern vertrieben, auf den Straßen elendig gestorben, gefallen auf den Schlachtfeldern, verheert und verwüstet von Brandbomben, in den Gewehrsalven gefallen, hingerichtet am Galgen oder in die Gaskammern getrieben – der zivilisatorische Tiefpunkt der Menschheitsgeschichte, der Völkermord an den Juden, der Mord an den Roma und Sinti.

Meine Damen und Herren! Dieser Zivilisationsbruch wirft seine Schatten auch bis heute. Wir erinnern uns Tausende von Jahre zurück an Gräueltaten, die damals stattfanden. Wie können wir glauben, dass knapp 70 Jahre nach diesem Zivilisationsbruch etwas vergessen sein könnte? Wir alle sind auch heute – jeden Tag – unter dem Eindruck dieses verheerenden Krieges und seiner Auswirkungen. Ein Resultat dieses Krieges war der Wille der Generationen, die den Ersten und den Zweiten Weltkrieg erlebt hatten, eine Ordnung in Europa zu schaffen, die es unmöglich machen sollte, dass sich das wiederholte. Die transnationale Kooperation von Völkern über Grenzen hinweg – und nicht nur über physische Grenzen, sondern über wirtschaftliche Grenzen, über kulturelle Grenzen, über religiöse Grenzen hinweg –, der Wille zu dieser Zusammenarbeit hat das Europa geschaffen, das wir heute haben. Und diese multinationale Parlamentarierversammlung ist ein Resultat dieses Willens. Hier sitzen Abgeordnete der europäischen Nationen zusammen in freier Selbstbestimmung. In unserem Parlament sitzen unterschiedliche Religionen, unterschiedliche Rassen, unterschiedliche politische Überzeugungen, Vertreter unterschiedlicher Kulturen und Nationen, aber mit einem Willen geeint: dass sich das nicht wiederholen darf auf unserem Kontinent.

Es ist ein Wunder, dass die Versöhnung auf diesem Kontinent gelungen ist nach allem, was in unserem Europa geschehen ist. Für mich ist es jedes Mal aufs Neue ein faszinierendes Moment, der mich in seinen Bann schlägt, wenn ich in diesen Plenarsaal komme und sehe, dass wir in freier Selbstbestimmung ein Europa schaffen, dem es gelungen ist, Krieg und Hunger zu überwinden, Grenzen und Mauern niederzureißen, dem es gelungen ist, seine künstliche Teilung nach der Ordnung von Jalta zu überwinden und heute in einem geeinten Europa zusammenzuleben. Das Wunder der europäischen Einigung kann uns helfen, dass sich eine solche Menschheitskatastrophe nicht wiederholt.

Meine Damen und Herren! Wir haben keine Garantie dafür. Wir haben den Krieg nicht aus der Welt gezaubert. Er existiert. Wir haben Institutionen und Strukturen geschaffen, die es wahrscheinlich machen, dass der Krieg nicht mehr zu unseren Völkern zurückkehrt. Aber das ist, weil wir diese transnationalen Strukturen haben. Wenn wir sie zerschlagen, ist auch die Gefahr wieder da, dass der Ultrationalismus, der Hass, der Rassenhass, der Wahn des Herrenmenschentums nach Europa zurückkehren können. Wir haben ein Immunsystem gegen Krieg geschaffen, aber wir haben den Krieg nicht aus der Welt geschafft. Und es gibt wieder Menschen in Europa, die Angst vor Kriegen haben. Es werden wieder Grenzen auf unserem Kontinent einseitig verschoben. Wir müssen aufmerksam sein.

2014. szeptember 17., szerda

Der Frieden und die Freiheit sind das große Privileg der Nachkriegsgeneration, der ich angehöre. Ich gehöre als Deutscher zu denen, die keine individuelle Schuld auf sich geladen haben – ich bin nach dem Krieg geboren –, aber die eine individuelle Verantwortung haben, der ich gerecht werden möchte – so wie alle, die wissen, dass Friede, Toleranz, Respekt nur dann ihre Wirkung entfalten, wenn sie nicht auf Papier geschrieben sind, sondern in der täglichen Praxis umgesetzt werden.

Die große Stärke dieses Parlaments ist, dass wir genau dies tun. Deshalb hat das Europäische Parlament eine besondere Verantwortung dafür zu erkennen, dass der Friede, die Toleranz, die Solidarität jeden Tag aufs Neue verteidigt werden müssen, weil sie jeden Tag aufs Neue bedroht werden. Deshalb ist die Arbeit dieser multinationalen Parlamentarierversammlung ein gutes Instrument – nicht das alleinige, aber ein gutes Instrument –, um unser Europa des Respekts und des Friedens zu verteidigen. Im Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs sollte es unsere gemeinsame Aufgabe sein, den Frieden in Europa, die Toleranz und den Respekt als unsere oberste Aufgabe zu betrachten.

(Beifall)

(Der Präsident gibt den Abgeordneten technische Hinweise für die anschließend durchgeführte 360-Grad-Fotoaufnahme.)

9. Szavazások órája

Der Präsident. - Bevor wir zu den Abstimmungen kommen, habe ich eine Bitte an Sie, meine Damen und Herren. Am Ende der Abstimmungen, wenn wir alle Abstimmungen abgeschlossen haben, bitte ich Sie, einen kurzen Moment sitzen zu bleiben, weil ich Ihnen dann eine wichtige Mitteilung zu machen habe.

Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Abstimmungsstunde.

(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).

9.1. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/000 TA 2014 referenciaszámú kérelem – technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezése alapján (A8-0003/2014 – Liadh Ní Riada) (szavazás)

— Vor der Abstimmung:

Liadh Ní Riada, Rapóirtéir. - A Uachtaráin, de bharr an chúlaithe eacnamaíochta agus an strus atá ar oibrithe i láthair na huaire is coiste thar a bheith tábhachtach é an Coigeartú don Domhandú.

Ciste Eorpach um Choigeartú don Domhandú sna Ballstáit atá ag déileáil le srianta tromchúiseacha sóisialta, eacnamaíochta agus airgeadais a chur i ngluaiseacht.

Taispeánann sé chomh maith go bhfuil géarghá ann cabhair a spreagadh chun féinriail agus sorochtaineacht ag leibhéal réigiúnach a chur i bhfeidhm chun réiteach áitiúil a chumasú ag leibhéal réigiúnach maidir le haon chás a thagann faoi raon an Chiste Eorpaigh um Choigeartú don Domhandú.

Fáiltím go mbeidh níos mó comhordú agus comhoibriú ann, agus scagadh eolais, ionas go gcruthóidh sé an comhoibriú seo idir na Ballstáit agus na réigiúin.

Mar sin, a chomhghleacaithe, impím oraibh tacaíocht a thabhairt don leasú seo agus glacadh leis.

9.2. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/001 EL/Nutriart referenciaszámú kérelem (A8-0004/2014 – Georgios Kyrtos) (szavazás)

2014. szeptember 17., szerda

- 9.3. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Románia EGF/2012/010 RO/MECHEL referenciaszámú kérelme (A8-0008/2014 – Siegfried Mureșan) (szavazás)**
- 9.4. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2014/003 ES/Aragón food and beverage referenciaszámú kérelme (A8-0006/2014 – Anneli Jäätteenmäki) (szavazás)**
- 9.5. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Hollandia EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction referenciaszámú kérelme (A8-0005/2014 – Paul Tang) (szavazás)**
- 9.6. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2013/010 ES/Castilla y León referenciaszámú kérelme (A8-0007/2014 – Esteban González Pons) (szavazás)**

Der Präsident. - Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

10. A szavazáshoz fűzött indokolások

10.1. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/000 TA 2014 referenciaszámú kérelem – technikai segítségnyújtás a Bizottság kezdeményezése alapján (A8-0003/2014 – Liadh Ní Riada)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor del presente informe que introduce modificaciones al marco legal de los Fondos Europeos de Ajuste a la Globalización. En concreto, se reduce de 500 a 200 el número de desempleados mínimo para poder solicitar el Fondo, se facilita la financiación de la parte estatal de aquellos estados que tengan constricciones sociales, económicas o financieras; se aumenta el papel protagonista de las regiones en la implementación de los mismos y por último se incrementa la partida para el FEAG, que pasará a estar integrada en el presupuesto ordinario de la UE. Por todo ello he votado a favor.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Ich begrüße die Berichte zur Inanspruchnahme des Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung.

Der Europäische Globalisierungsfonds hilft Arbeitnehmern, die Opfer der Schließung eines großen Unternehmens oder der Verlagerung einer großen Produktionsstätte außerhalb der EU geworden sind, sich durch gezielte Maßnahmen wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren.

Die jährliche Mittelausstattung des Fonds ist in der Haushaltsphase 2014–2020 auf einen jährlichen Höchstbetrag von 150 Mio. EUR festgelegt.

Der Globalisierungsfonds ergänzt den ESF und ist ein wichtiges Instrument für die Wiedereingliederung in den europäischen Arbeitsmarkt, der durch die Globalisierung schnelle Veränderungen erfährt.

Zu den finanzierten Maßnahmen gehören u. a. Berufsberatung, Berufsbildungsmaßnahmen und Praktika, Unterstützung bei der Aufnahme selbstständiger Tätigkeiten, Anmietung der Produktionsstätte und Zahlung der Miete für die Laufzeit des Projekts, Fahrtkostenbeihilfe, Bewerbungszuschuss, Aufenthaltspauschale und Praktikumsbeihilfe sowie Betreuung nach Aufnahme einer neuen Tätigkeit.

Durch diese Maßnahmen sollen die Arbeitnehmer möglichst gezielt gefördert werden. Der Fonds ist bewusst individuell angelegt und dient nicht der Umstrukturierung von Unternehmen oder Sektoren.

2014. szeptember 17., szerda

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Cette assistance technique de la Commission européenne devrait permettre de disposer d'une meilleure connaissance des mesures proposées et mises en oeuvre dans le cadre du FEM, ce qui favorisera le partage de l'information et le renforcement de l'efficacité des mesures. De plus, cette assistance permettra de faciliter la procédure d'introduction des demandes et d'analyser l'extension du champ d'application du FEM.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. — La situation économique et sociale actuelle en Europe nous oblige à secourir ceux qui, victimes de la mondialisation et de l'ultralibéralisme, perdent leur emploi. Le Fonds Européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) est justement là pour former et reconvertir les travailleurs victimes des délocalisations et de la crise financière.

Les crédits d'assistance technique à ce fonds correspondent au maximum à 0,5% de son budget, ici il s'agit de 330000€.

Sur ce vote, je me suis abstenue non pas par volonté de ne pas secourir les travailleurs en difficulté mais pour signifier que ce fonds n'aurait pas lieu d'être si Bruxelles n'avait pas mené les politiques ultralibérales et n'avait pas ouvert grand nos frontières à la concurrence déloyale du monde entier.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Trovo condivisibili le posizioni espresse nella relazione dell'on. Ni Riada ho quindi votato a favore della mobilitazione dello 0.5% del FEG a copertura delle spese di assistenza tecnica su iniziativa della Commissione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. — Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Voto tecnico, ho votato a favore dello stanziamento del fondo.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la mobilisation du fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) pour les mesures proposées par la Commission, au titre de l'assistance technique. Ce fonds a été créé en 2006 par le règlement (CE) n° 1927/2006 pour aider les travailleurs ayant perdu leur emploi à la suite de changements structurels majeurs engendrés par la mondialisation. Face à la crise économique et financière mondiale, il doit donc apporter une aide efficace et adaptée. Mais il est encore mal connu du grand public et sa mobilisation par les États membres est peu connue.

La Commission pourra financer le groupe d'experts des personnes de contact du FEM qui facilite la mise en réseau et l'échange des informations sur le FEM. La Commission pourra aussi alléger la charge administrative des États membres en travaillant sur un formulaire électronique de demande de mobilisation du FEM.

Voter pour cette mobilisation, c'est permettre une mobilisation simplifiée et efficace du FEM, nécessaire en ce temps de crise.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Tra il 2007 e il 2013 più di 400 milioni di euro sono stati stanziati per decine di migliaia di lavoratori licenziati a causa della globalizzazione e della crisi economica. L'obiettivo? La riqualifica per trovare un nuovo lavoro o il lancio di una nuova società. Questo aiuto è stato messo a disposizione dal Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) che è stato istituito per fornire sostegno supplementare ai lavoratori che hanno perso il lavoro, ad esempio in caso di chiusura di un'impresa o delocalizzazione di una produzione in un paese extra UE, oppure a seguito della crisi economica e finanziaria mondiale.

2014. szeptember 17., szerda

Oggi ho votato a favore di questa relazione perché condivido le misure proposte, che contribuiranno a semplificare la procedura di presentazione delle domande e a fornire un migliore accesso al FEG.

Appoggio in particolare l'ampliamento del campo di intervento del Fondo relativamente ai beneficiari ammissibili, ovvero i lavoratori autonomi, e l'erogazione di servizi personalizzati cofinanziati dal FEG per un determinato numero di giovani disoccupati che non sono iscritti a un ciclo di istruzione o di formazione. Inoltre accolgo molto favorevolmente l'ampliamento degli obiettivi e dei criteri del FEG al fine di integrare e agevolare le domande delle regioni e dei paesi con una minore densità demografica.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della mobilitazione di un importo pari a 330 000 EUR a titolo del Fondo europeo di adeguamento (FEG) alla globalizzazione per coprire l'assistenza tecnica su iniziativa della Commissione.

Il Fondo è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale.

L'obiettivo dell'assistenza tecnica consiste nel finanziare il monitoraggio e l'informazione, nel creare una base di conoscenze/interfaccia e nel fornire consulenza agli Stati membri in relazione all'utilizzo, alla continuità e alla valutazione del FEG e ritengo che siano tutte misure necessarie per un efficace utilizzo del FEG.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado para prestar apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial e para ajudar na sua reintegração no mercado de trabalho. O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 estabelece que 0,5 % do montante máximo anual do FEG pode ser disponibilizado anualmente para a assistência técnica, por iniciativa da Comissão Europeia (CE).

Concordo com a proposta da Comissão Europeia para mobilizar 330 000 euros para cobrir despesas de assistência técnica à Comissão, com o objetivo de acompanhar as candidaturas recebidas e financiadas e as medidas propostas e executadas, expandir o sítio web e traduzir novos elementos em todas as línguas da União, aumentar a visibilidade do FEG, elaborar publicações e meios audiovisuais, facultar apoio administrativo e técnico aos Estados-Membros.

Com este financiamento contribuiremos para a simplificação dos processos de candidatura que irão permitir um melhor acesso a dados relevantes, à partilha de conhecimentos e informação através do sítio web, conduzindo a uma execução futura mais eficiente deste Fundo.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Considerando l'utilità che il Fondo di adeguamento alla globalizzazione ha dimostrato in questi anni a sostegno di tutte quelle imprese in difficoltà, non posso che essere d'accordo con lo stanziamento di 330 mila euro per l'assistenza tecnica.

Importo servirà a finanziare attività di preparazione, monitoraggio, raccolta dati, sostegno amministrativo e tecnico, attività di formazione e comunicazione, la creazione di un database, nonché audit, controllo e valutazione, fattori necessari all'applicazione del regolamento FEG.

Appoggio anche quanto espresso nel testo dalla relatrice on. Ni Riada, ovvero di incoraggiare la Commissione ad accrescere la visibilità del FEG nell'ambito di ulteriori azioni e di esortare gli Stati membri che hanno usufruito di tale strumento a pubblicizzare le azioni finanziate dallo stesso.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour to support the provision of additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade partners.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Sono convinto che l'assistenza tecnica al fine di utilizzare al meglio i fondi europei sia molto importante.

Ritengo altresì importante iniziare a prevedere, da parte delle Istituzioni europee, un meccanismo standard e collaudato di assistenza tecnica che dia ai probabili destinatari dei fondi europei un fattivo aiuto nelle fasi di progettazione, richiesta e gestione delle risorse europee. Oggi, in molte regioni italiane, le risorse destinate all'assistenza tecnica sono oggetto d'indagini e condanne da parte delle autorità preposte. Per i motivi di cui sopra ho deciso di astenermi.

2014. szeptember 17., szerda

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del presente informe que introduce modificaciones al marco legal de los Fondos Europeos de Ajuste a la Globalización. En concreto, se reduce de 500 a 200 el número de desempleados mínimo para poder solicitar el Fondo, se facilita la financiación de la parte estatal de aquellos estados que tengan constricciones sociales, económicas o financieras; se aumenta el papel protagonista de las regiones en la implementación de los mismos y por último se incrementa la partida para el FEAG, que pasará a estar integrada en el presupuesto ordinario de la UE. Por todo ello he votado a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I have voted in favour of this proposal, as I believe that the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) is an important tool that needs to be supported and developed further. This tool was established to provide support for workers made redundant and self-employed persons whose activities have ceased as a result of major structural changes in world trade patterns due to globalisation.

I believe that the mobilisation of EUR 330 000 from the Fund, covering technical assistance for the Commission, is important in that it provides funds and support for further analysis of this tool. The objective of the technical assistance is to finance monitoring and information with the aim of creating a knowledge-based interface and to advise Member States on using, following up and evaluating the EGF.

Furthermore, the provision of this technical assistance is already stipulated in the EGF Regulation itself.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Ce texte prévoit un certain nombre de dispositifs visant à améliorer la connaissance des différentes situations pour lesquelles le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) est sollicité. Il a également pour objectif de rendre plus efficace le traitement des demandes. Il est, en effet, indispensable de venir en aide rapidement aux salariés ayant perdu leur emploi. Mon soutien à ce texte s'étend également à la réflexion sur la possibilité de mobiliser le FEM pour les jeunes en grande difficulté.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. A Bizottság javaslata 330 000 euró igénybevétele tartalmazza az alapból a Bizottság számára technikai támogatás céljából. A technikai segítségnyújtás célja a felügyelet, a tájékoztatás és egy tudásbázisfelület létrehozásának finanszírozása, valamint a tagállamoknak nyújtandó tanácsadás az EGAA felhasználásával, nyomon követésével és értékelésével kapcsolatban. Az EGAA rendelet 11. cikkének (1) bekezdése értelmében a Bizottság kezdeményezésére évente az EGAA éves maximális összegének 0,5%-a használható fel technikai segítségnyújtásra. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), *γραφώς*. - Καταψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τα ποσά προτείνεται να δοθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη. Συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων θα καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσεως.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização tem como objetivo expresso a reintegração dos trabalhadores despedidos que sofreram as consequências da liberalização e desregulação do comércio mundial.

2014. szeptember 17., szerda

Estes são custos inaceitáveis, determinados e aproveitados por quem nos trouxe à profunda crise económica em que nos encontramos e por quem faz dela o argumento para o aprofundamento da precariedade e da exploração dos trabalhadores.

Em dezembro de 2013, as negociações para alteração do regulamento do FEG trouxeram resultados negativos, tendo sido diminuído o teto anual máximo de 500 para 150 milhões de euros, ao mesmo tempo que se alargou o âmbito do fundo.

Este relatório concorda com as medidas propostas pela Comissão Europeia para financiamento da assistência técnica, nomeadamente quanto à mobilização de 330 000 euros para acompanhamento, informação, criação de uma base de conhecimentos/interface e aconselhamento dos Estados-Membros quanto à utilização e avaliação do FEG, embora o regulamento aponte até 0,5 % do montante anual máximo do FEG (750 000 euros). O relatório em causa considera que o Fundo seria mais eficaz e de impacto muito superior se o critério de atribuição passasse de 500 para 200 trabalhadores, insistindo também no aumento dos recursos totais para pelo menos 500 milhões de euros. Apoiamos.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Il reg. (UE) n. 1309/2013 stabilisce che lo 0,5% dell'importo annuo massimo del FEG può essere utilizzato annualmente per l'assistenza tecnica (aggiornamento dati, semplificazione) su iniziativa della Commissione la quale trova il mio parere favorevole nel chiedere di mobilitare un importo pari a € 330.000.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. - Καταψηφίζω την έκθεση γιατί τα 2/3 της εκταμίευσης των κονδυλίων από το Ταμείο, τα οποία καλύπτουν την τεχνική βοήθεια της Επιτροπής, θα πάνε σε εταιρείες και Ινστιτούτα η χρησιμότητά των οποίων δεν έχει προσφέρει μέχρι στιγμής τα αναμενόμενα στο βασικό πρόβλημα, ήτοι στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας ειδικά για τους νέους, αλλά παραμένει σε θεωρητικά επίπεδα. Θεωρώ ότι κάποιοι επωφελούνται οικονομικά εις βάρος των ευρωπαίων φορολογούμενων.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. - The ECR Group is opposed in principle to the use of this fund and I have voted against as a result.

The use of the EGF as a remedy for long-term structural imbalances is both unnecessary and ineffective. The EGF is too often being used to supplement the income support already provided by national governments, and I do not believe this to be an appropriate use of EU resources.

There is very little evidence that the EGF even helps those workers for whom it was designed, and its implementation is a hindrance to the natural functioning of the single market.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. - I support this report and the need to have a European instrument to assist redundant workers. I am glad that Parliament fully supported the setting up of the EGF as part of the MFF for 2014 to 2020.

It is important to ease the administrative burden for Member States by simplifying the application process and to monitor the implementation of the fund to ensure maximum value is obtained for current and future applications.

2014. szeptember 17., szerda

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Liadh Ní Riada sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Liadh Ní Riada in quanto considero il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione un fondamentale sostegno per coloro i quali hanno perso il lavoro, a seguito di importanti mutamenti strutturali del commercio mondiale dovuti alla globalizzazione. In periodi di crisi come quello attuale, la creazione di nuovo lavoro e la tutela di quello esistente, sono priorità assolute della nostra azione politica.

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. - Fundusz dostosowania do globalizacji spełnia ważną rolę jako instrument wspólnotowego wsparcia dla państw i regionów, które korzystając z tych środków zaspokajają własne ważne potrzeby. Wyrażam satysfakcję z faktu, że nie było problemu z uzyskaniem większości kwalifikowanej, co świadczy o celowości powstania tego funduszu i korzystania z niego. Podzielam poglądy i oceny wypowiedziane przez posłankę sprawozdawczynię Ní Riadę. Wyrażam równocześnie podziękowanie sprawozdawczyni za dobrą pracę, ponieważ to sprawozdanie dotyczące pomocy technicznej umożliwia zatwierdzenie pozostałych pięciu sprawozdań dotyczących konkretnych aplikacji.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del presente informe que introduce modificaciones al marco legal de los Fondos Europeos de Ajuste a la Globalización. En concreto, se reduce de 500 a 200 el número de desempleados mínimo para poder solicitar el Fondo, se facilita la financiación de la parte estatal de aquellos estados que tengan constricciones sociales, económicas o financieras; se aumenta el papel protagonista de las regiones en la implementación de los mismos y por último se incrementa la partida para el FEAG, que pasará a estar integrada en el presupuesto ordinario de la UE. Por todo ello he votado a favor.

Javi López (S&D), *por escrito*. - Anunciamos el voto favorable respecto a la propuesta de Resolución para la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG), en relación con la aplicación propuesta para cubrir necesidades de asistencia técnica a iniciativa de la Comisión. Me gustaría mostrar mi total acuerdo con la Comisión respecto a la necesidad de mejorar los medios para informar mejor a los posibles beneficiarios y extender la movilización de estos fondos, y nos mostramos especialmente de acuerdo con las nuevas medidas propuestas, como la atención especial para jóvenes desempleados menores de 25 años que no cursan programa alguno de educación o formación actualmente (NEET). Igualmente nos parece un acierto reforzar la asistencia a nivel regional y local, ampliando el espectro de alcance del FEAG, ya que se permite acceder a él desde regiones y municipios con menor densidad de población. Finalmente, queremos apoyar la propuesta de Resolución en lo concerniente a la exigencia de una mayor dotación económica y una menor condicionalidad para acceder a él.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - S obzirom na to da Komisija koristi tehničku pomoć kako bi državama članicama pružila potporu i unaprijedila korištenje Europskog fonda za globalizaciju te je na taj način ubrzala prijenos financijske pomoći otpuštenim radnicima te budući da su troškovi tehničke pomoći u 2014. godini reducirani u odnosu na prethodnu godinu, podržala sam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za tehničku pomoć.

Europski fond za prilagodbu globalizaciji osnovan je s ciljem dodatne pomoći otpuštenim radnicima i samozaposlenim osobama koje su radi posljedica globalizacije morale prestat i svojom djelatnošću. Ovim izvješćem se želi osigurati iznos od 330 000 eura za pripremu, praćenje te razmjenu informacija, stvaranje baze znanja, administrativnu i tehničku podršku, što je izuzetno važno za brže i kvalitetnije izvršavanje Fonda.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. Il fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, FEG, fa parte dei fondi stanziati dall'Unione europea per supportare economicamente alcuni settori in difficoltà dei Paesi membri e tutti quei lavoratori che subiscono le conseguenze della crisi economica. La proposta della Commissione riguarda la mobilitazione di un importo pari a 330 000 euro del Fondo per coprire l'assistenza necessaria per semplificare la procedura di presentazione delle domande e fornire un migliore accesso ai dati. In pratica saranno necessari alcuni esperti esterni alla Commissione europea per migliorare e garantire le funzionalità della banca dati e per la valutazione dei singoli casi.

2014. szeptember 17., szerda

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Le Fonds Européen d'ajustement à la Mondialisation est le symbole de l'hypocrisie de l'Union européenne actuelle. D'un côté, on favorise la concurrence libre et non faussée et les délocalisations, de l'autre on crée un misérable palliatif aux «potentielles conséquences négatives» de cette politique. Selon le règlement relatif à ce fonds, un maximum de 0,5 % de son montant annuel peut être affecté chaque année, sur l'initiative de la Commission, pour financer les activités de soutien administratif et technique ainsi que les activités d'audit, de contrôle et d'évaluation. La Commission propose d'allouer 330 000 euros pour cette assistance technique. Le rapporteur du groupe GUE/NGL a fait des propositions concrètes pour améliorer ce Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ainsi il est proposé d'abaisser le seuil de mobilisation de ce fonds à 200 travailleurs, au lieu de 500. Sans illusion quant à ce fonds, je m'abstiens sur ce rapport qui permet d'en améliorer le fonctionnement à la marge.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. — A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China, na Índia e no Paquistão, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. Neste caso, a Comissão solicitou a mobilização do FEG para cobrir despesas relativas a assistência técnica, a fim de acompanhar as candidaturas recebidas e financiadas e as medidas propostas e executadas, para expandir o sítio Web e traduzir novos elementos em todas as línguas da União, aumentar a visibilidade do FEG, elaborar publicações e meios audiovisuais, criar uma base de conhecimentos, facultar apoio administrativo e técnico aos Estados-Membros e às autoridades regionais e não requerer fundos para avaliações em 2014.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. — Up to 0.5% of the annual European Globalisation Adjustment Fund (EGF) amount can be made available each year for technical assistance at the initiative of the European Commission, in order to provide financing for the preparation, monitoring, data-gathering and creation of a knowledge base, administrative and technical support, information and communication activities as well as audit, control and evaluation activities necessary to implement the EGF Regulation, as stipulated in Article 11(1) of that Regulation. This report confirms that the EUR 330 000 that have been proposed to be mobilised by the European Commission for technical assistance in 2014 is below the maximum of 0.5% of the annual maximum amount of the EGF. Moreover, this same report confirms that the measures proposed by the European Commission to be financed as technical assistance are in accordance with the EGF Regulation. I have therefore voted in favour of this report.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Le monde moderne apporte son lot d'opportunités et de difficultés. Ainsi les compagnies européennes ne sont pas à l'abri des effets pervers d'une mondialisation non maîtrisée. L'Union européenne s'est donné pour objectif de combiner solidarité et croissance économique. La croissance économique a du sens si elle est au service de l'ensemble des citoyens européens. L'Union l'a bien compris et est considérée par d'aucuns comme un exemple de mondialisation régionale réussie.

En tant que représentants élus par les citoyens, nous avons l'obligation d'aider les plus défavorisés. Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) est un outil indispensable pour y arriver. Il s'agit maintenant de renforcer son efficacité. Pour y arriver, l'accord prévoit d'allouer 0,5 % du budget maximum du FEM à l'amélioration de l'assistance technologique. En allouant cette somme d'argent, le fonds serait plus efficace et plus visible pour les citoyens qui en ont le plus besoin.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. — I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. — Le Fonds Européen d'ajustement à la Mondialisation est utilisé pour la formation et la reconversion des travailleurs victimes des délocalisations ou/et de la crise financière et économique. Ces dégâts économiques et sociaux sont engendrés d'ailleurs directement par le dogme ultralibéral défendu par l'UE.

2014. szeptember 17., szerda

Cependant, compte tenu de la situation économique et de la désindustrialisation massive dans la zone euro, ce fonds s'avère nécessaire. Il ne le serait pourtant pas si les gouvernements soumis des Etats membres n'avaient pas politiquement encouragé la mondialisation sauvage et l'ultralibéralisme qui détruisent nos industries, nos entreprises et nos emplois.

Nous devons nous prononcer ici sur des crédits d'assistance technique à ce fonds. Selon l'article 11, paragraphe 1 du règlement du FEM, 0,5% de son budget peut être consacré à ces crédits soit au total 750000€ et l'on nous demande ici de budgétiser 330000€.

Ces crédits servent pour l'assistance aux Etats, même si nous versons ces subventions surtout pour soutenir les pays de l'Est de l'Europe qui participent aussi à la concurrence déloyale que subit la France.

D'autre part, le coût des 2 réunions d'experts (70000€), de 2 séminaires (120000€) ou du site internet (20000€) participe du gaspillage de l'argent public.

Pour ces raisons, je me suis abstenue.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation aide les personnes ayant perdu leur emploi à cause de la mondialisation, de la crise économique ou d'une perturbation du commerce international. Ce vote concerne une demande de la Commission européenne pour financer la partie technique de cette aide financière. J'ai voté en faveur car la Commission européenne souhaite, entre autres, modifier la procédure de soumission des demandes des aides pour simplifier la démarche et permettre une mobilisation plus rapide des fonds.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. - Accogliamo con favore l'approvazione di questa relazione perché riteniamo che le misure proposte dalla Commissione possano fornire una migliore assistenza tecnica e contribuire a semplificare la procedura di presentazione delle domande per l'attivazione del FEG.

In particolare intendiamo sostenere le misure individuate per la condivisione delle conoscenze e delle informazioni attraverso un sito web specifico, attraverso la messa in rete di gruppi e reti di esperti a livello locale, regionale e nazionale; sosteniamo, inoltre, l'estensione del suo campo di intervento relativamente ai beneficiari ammissibili, ovvero i lavoratori autonomi, nonché l'erogazione di servizi personalizzati a quei giovani disoccupati che non sono iscritti ad un ciclo di istruzione o di formazione di età inferiore ai 25 anni o, qualora gli Stati membri lo decidano, di età inferiore ai 30 anni.

Tutte queste nuove circostanze ci impongono la necessità se non di aumentare le risorse a disposizione del Fondo, perlomeno di ritornare al precedente livello di stanziamenti, pari a 500 milioni di EUR, tenuto conto in particolare dell'ampliamento del suo campo di intervento in linea con le priorità strategiche stabilite dall'UE. Condividiamo, infine, con il relatore, la necessità, per motivi di trasparenza e responsabilità, di promuovere l'inserimento del FEG nel bilancio dell'Unione europea.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEG) - cererea EGF/2014/000 TA 2014 — Asistență tehnică la inițiativa Comisiei.

Comisia a solicitat ca FEG să fie mobilizat pentru a acoperi cheltuieli legate de asistență tehnică destinată monitorizării cererilor primite și plătite și a măsurilor propuse și puse în practică, pentru a extinde site-ul internet și a traduce elementele noi în toate limbile Uniunii, pentru a crește vizibilitatea FEG și mai ales pentru a furniza sprijin administrativ și tehnic statelor membre și autorităților regionale.

Subliniem importanța stabilirii unor legături mai bune între toate persoanele implicate în formularea cererilor de asistență din partea FEG, mai ales între partenerii sociali și părțile interesate de la nivel local și regional, pentru a crea cât mai multe sinergii cu puțință.

Solicităm statelor membre și tuturor instituțiilor implicate să depună eforturile necesare pentru a ameliora mecanismele procedurale și bugetare, cu scopul de a accelera mobilizarea FEG.

Nu în ultimul rând, subliniem că asistența financiară oferită de Uniune lucrătorilor concediați ar trebui să fie adecvată și pusă la dispoziție cât mai rapid și mai eficient posibil.

2014. szeptember 17., szerda

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce fonds d'ajustement à la mondialisation car l'action de la Commission nécessite suffisamment de souplesse afin de s'adapter aux nécessités des travailleurs licenciés dans l'Union européenne. Dans ce sens, je souhaite l'activation d'un tel fonds dont l'objet est d'apporter un soutien supplémentaire à cette politique de la Commission européenne.

Laurențiu Rebega (S&D), *în scris*. - Consider că elaborarea acestor instrumente legislative și bugetare este un pas important din partea Uniunii Europene, cu scopul de a oferi un sprijin suplimentar lucrătorilor afectați de modificările și crizele majore care apar în structura comerțului global.

Susțin ferm colaborarea Parlamentului cu Comisia Europeană și că aceasta trebuie să invite reprezentanții Parlamentului la reuniunile și seminariile grupului de experți, conform dispozițiilor aplicabile din Acordul-cadru privind relațiile dintre Parlamentul European și Comisia Europeană.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. — Je me félicite du vote de ce jour et soutiendrai toujours ces rapports relatifs au Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Parce qu'en situation de crise, il est nécessaire d'intervenir pour les travailleurs touchés mais aussi parce qu'il est important de repenser le Fonds pour qu'il soit plus proactif, plus rapide et puisse concerner des entreprises de moins de 500 personnes. A noter, la session plénière de septembre aura vu ce Fonds s'appliquer à de nouveaux cas en Espagne, Roumanie et aux Pays-Bas.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera favorevole alla relazione dell'on. Ní Riada in quanto il reg. (UE) n. 1309/2013 stabilisce che lo 0,5% dell'importo annuo massimo del FEG può essere utilizzato annualmente per l'assistenza tecnica su iniziativa della Commissione. La Commissione propone quindi di mobilitare un importo pari a € 330.000

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

2014. szeptember 17., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe que introduce modificaciones al marco legal de los Fondos Europeos de Ajuste a la Globalización. En concreto, se reduce de 500 a 200 el número de desempleados mínimo para poder solicitar el Fondo, se facilita la financiación de la parte estatal de aquellos estados que tengan constricciones sociales, económicas o financieras; se aumenta el papel protagonista de las regiones en la implementación de los mismos y por último se incrementa la partida para el FEAG, que pasará a estar integrada en el presupuesto ordinario de la UE. Por todo ello he votado a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Since 2007 the European Globalisation Adjustment Fund has supported workers who lost their jobs as a result of major structural changes in world trade patterns caused by globalisation. In the period 2014-2020 the scheme will be available for additional categories of beneficiaries. Not only employed workers made redundant can benefit from EGF projects but also the self-employed, temporary workers and fixed-term workers.

If redundancies occur in a region eligible under the Youth Employment Initiative, such as the West Midlands, a temporary derogation (until end-2017) will enable Member States to offer services to an equal number of young people not in employment, education or training (NEETs). The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Rezolucijom se Europski parlament slaže sa predloženim mjerama od strane Komisije koje bi se financirale iz Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji, a nužan su alat za što bolju i jednostavniju upotrebu sredstava za pomoć državama članicama. Parlament i podržava Komisiju u radu na standardizaciji procedura za jednostavniju prijavu, ubrzavanju postupka obrade prijave i boljem izvještavanju kako bi se smanjio teret administracije na države članice. Također se podcrtava važnost povećanja opće svijesti o ulozi EGF-a.

Rezolucijom se poziva zemlje članice da iskoriste i razmjene pozitivna iskustva onih zemalja, regionalnih i lokalnih vlasti, koje imaju spremne programe pomoći za situacije koje spadaju pod ingerenciju EGF-a. Pozdravlja se odluka o proširenju kriterija kojima bi se nastojalo dodatno pomoći rijetko naseljenim zemljama i regijama, iako se na tome još može poraditi.

Posebno značajna točka rezolucije se odnosi na proširenje ponude pomoći samozaposlenim osobama, ali i osobama koje nisu zaposlene ili u procesu školovanja ili strukovne obuke, mladih od 25 godina ili ukoliko zemlja članica odluči staviti granicu na 30 godina. To je značajna mjera u borbi protiv sve veće nezaposlenosti mladih. Iako, Parlament smatra da bi se još više povećala učinkovitost mjera kada bi se granica nezaposlenih postavila na 200 umjesto na 500 ljudi.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted against this report today. I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω διότι το μεγαλύτερο μέρος των κονδυλίων θα δοθεί σε εταιρείες παροχής τεχνικής υποστήριξης, σε υπηρεσίες της Επιτροπής που δίδουν αποσκοπούν να αυξήσουν την απασχόληση των νέων, αντί να δοθεί σε προγράμματα απασχόλησης των νέων.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du texte. Je souscris à l'idée que les mesures proposées par la Commission devraient être financées en tant qu'assistance technique, ce qui devrait permettre de simplifier la procédure d'introduction des demandes et de garantir un meilleur accès aux données utiles.

Soulignons les mesures proposées concernant le partage des connaissances et des informations grâce au site internet consacré au FEM et aux groupes d'experts et aux réseaux aux niveaux local, régional et national, qui, associées à une meilleure vue d'ensemble du fonctionnement du FEM, pourraient permettre à l'avenir une mise en perspective. Je préconise de faciliter aussi, pour une meilleure Europe, l'accès à l'échelon régional, afin de permettre des solutions locales au niveau régional ou local au cas où une situation entrant dans le champ d'application du FEM viendrait à se produire.

2014. szeptember 17., szerda

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor del presente informe que introduce modificaciones al marco legal de los Fondos Europeos de Ajuste a la Globalización. En concreto, se reduce de 500 a 200 el número de desempleados mínimo para poder solicitar el Fondo, se facilita la financiación de la parte estatal de aquellos estados que tengan constricciones sociales, económicas o financieras; se aumenta el papel protagonista de las regiones en la implementación de los mismos y por último se incrementa la partida para el FEAG, que pasará a estar integrada en el presupuesto ordinario de la UE. Por todo ello he votado a favor.

Derek Vaughan (S&D), in writing. - I support today's report to provide technical assistance to the European Globalisation Adjustment Fund. The EGF provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes in world trade due to globalisation. This support includes help with looking for a new job, careers advice, education and other areas of support and guidance, and I am pleased that young people not in employment, education or training in regions with high youth unemployment can also benefit from EGF support.

The EGF is a vital tool to be utilised by the European Union in order to assist those who have lost their jobs due to unforeseen circumstances resulting from the globalisation of the world's economy.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Lamentamos que, em dezembro de 2013, as negociações para o FEG tenham trazido resultados negativos, tendo sido diminuído o teto anual máximo de 500 para 150 milhões de euros, ao mesmo tempo que aumentaram o âmbito do fundo.

Este relatório concorda com as medidas propostas pela Comissão para o financiamento da assistência técnica, nomeadamente quanto à mobilização de 330 000 euros para acompanhamento, informação, criação de uma base de conhecimentos/interface e aconselhamento dos Estados-Membros quanto à utilização e avaliação do FEG.

O regulamento, contudo, aponta até 0,5 % do montante anual máximo do FEG (750 000 euros), salientando também a necessidade de reforçar a ligação entre todos os que trabalham em candidaturas do FEG, incluindo, nomeadamente, os parceiros sociais e as partes interessadas a nível regional/local, e considera que o fundo seria mais eficaz e de impacto muito superior se o critério de atribuição passasse de 500 para 200 trabalhadores, insistindo também no aumento do fundo para pelo menos 500 milhões de euros.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização tem como objetivo oficial expresso a reintegração dos trabalhadores despedidos que sofreram as consequências dos inaceitáveis custos socioeconómicos da liberalização do comércio mundial, aproveitadas por quem faz da crise económica, financeira e social o argumento irrefutável para o aprofundamento da precariedade e insegurança dos trabalhadores.

Em dezembro de 2013, as negociações para o FEG trouxeram resultados negativos, tendo sido diminuído o teto anual máximo de 500 para 150 milhões de euros, ao mesmo tempo que aumentou o âmbito do fundo.

Este relatório concorda com as medidas propostas pela Comissão Europeia para financiamento da assistência técnica, nomeadamente quanto à mobilização de 330 000 euros para acompanhamento, informação, criação de uma base de conhecimentos/interface e aconselhamento dos Estados-Membros quanto à utilização e avaliação do FEG, embora o regulamento aponte até 0,5 % do montante anual máximo do FEG (750 000 euros). O relatório em causa considera que o Fundo seria mais eficaz e de impacto muito superior se o critério de atribuição passasse de 500 para 200 trabalhadores, insistindo também no aumento dos recursos totais para pelo menos 500 milhões de euros. Apoiamos.

10.2. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele – az EGF/2014/001 EL/Nutriart referenciaszámú kérelem (A8-0004/2014 – Georgios Kyrtos)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

2014. szeptember 17., szerda

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos por los despidos en Nutriart S.A. y veinticinco proveedores y transformadores de productos suyos, así como veinticuatro trabajadores por cuenta propia que cesaron su actividad y que dependían de la empresa principal griega, con 508 trabajadores destinatarios de las medidas cofinanciadas por el FEAG de 16 de julio de 2013 al 16 de noviembre de 2013.

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Grecia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — La récession touche durement la Grèce depuis 2008 et se traduit par un recul sensible du PIB et de la consommation des ménages ainsi qu'une progression de la pauvreté. Nutriart est une des entreprises victimes de cette récession accentuée par les mesures d'austérité imposées par l'Union. L'intervention du FEM pour soutenir des aides personnalisées en formation et recherche d'emploi à plus de 500 personnes au chômage ainsi que l'accompagnement de 508 jeunes sans formation dans un pays déjà durement frappé par l'austérité ne peut donc qu'être appuyée.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Sur ce rapport de mobilisation du fonds européen d'ajustement à la mondialisation, on nous demande le déblocage de plus de 6 millions d'euros en faveur de 508 salariés licenciés par Nutriart SA et ses fournisseurs ainsi que 25 travailleurs indépendants en cessation d'activité.

Il s'agit ici d'une demande présentée par la Grèce qui est dans une crise sociale et économique sans précédent et subit de plein fouet la politique d'austérité imposée par l'Union européenne.

En effet, le pays a connu une chute de 5% de son PIB depuis 2008 et le chômage y atteint nationalement 27% dont 28% en Attique et 30% en Macédoine centrale, régions concernées par cette aide.

Au regard de ces éléments, je me suis prononcée pour cette aide comme ce fut le cas aussi pour tous les autres dossiers.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Sostengo la relazione dell'on. Kyrtos che ha ad oggetto la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per 508 lavoratori greci del settore pasticceria e prodotti da forno. Il testo prevede lo stanziamento di € 6.096.000, il cui scopo è il reinserimento dei lavoratori che hanno perso il lavoro a causa del processo di globalizzazione in atto nei mercati mondiali.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore del sostegno di 508 lavoratori del settore della pasticceria e dei prodotti da forno.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté favorablement à cette demande de contribution financière de la part de la Grèce pour une de ses entreprises, Nutriart S.A., durement touchée par des licenciements en 2013. La demande était sérieuse et déposée en temps, c'est la première demande de contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation applicable à la période financière pluriannuelle 2014-2020. Face aux entreprises touchées de plein fouet par la crise économique et financière mondiale, le FEM se doit de soutenir les plus gravement atteintes.

2014. szeptember 17., szerda

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione per fornire un sostegno supplementare ai 508 lavoratori di Nutriart che hanno perso il lavoro in Grecia per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale.

A seguito del fallimento di varie imprese, come Nutriart, nel settore economico secondario l'economia greca sta subendo un processo di disinvestimento. Secondo l'OCSE, fra il 2008 e il 2013 gli investimenti fissi lordi sono diminuiti del 20%. Secondo le statistiche ufficiali, la maggior parte delle persone senza un impiego sono disoccupati di lunga durata, la disoccupazione colpisce sia le generazioni più giovani sia le persone intorno ai cinquant'anni che hanno difficoltà a trovare una nuova occupazione.

Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG), che offre un sostegno a coloro che hanno perso il lavoro a seguito di importanti mutamenti strutturali del commercio mondiale dovuti alla globalizzazione, diventa essenziale, visto e considerato che sono sempre più numerose le imprese europee costrette alla chiusura.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della domanda, la sesta nel quadro del bilancio 2014, per la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per un importo totale di 6 096 000 EUR per la Grecia.

La domanda in questione è stata presentata dalle autorità greche in seguito alle collocazioni in esubero effettuate dalla Nutriart S.A., operante nel settore dell'industria alimentare.

Le autorità greche hanno dichiarato che l'esubero è stato principalmente causato dalla diminuzione del reddito familiare disponibile, dal ritardo nei pagamenti della maggior parte dei clienti di Nutriart e dalla drastica riduzione dei prestiti alle imprese e ai singoli cittadini a causa della mancanza di liquidità delle banche greche.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado passando, a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 6096 000 euros a favor da Grécia, com o objetivo de apoiar os 508 trabalhadores, potenciais beneficiários, despedidos na sequência dos despedimentos na Nutriart SA.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo di adeguamento alla globalizzazione in seguito alle collocazioni in esubero effettuate dalla Nutriart S:A e 25 fornitori e produttori a valle nonché 24 lavoratori autonomi la cui attività è cessata poiché dipendeva dall'impresa principale in Grecia.

In questo caso specifico credo che la mobilitazione del Fondo possa veramente dare un aiuto concreto ai lavoratori, prima di tutto perché è stato creato un pacchetto coordinato di servizi personalizzati e finalizzati all'orientamento professionale, alla formazione, alla riqualificazione e ai servizi di consulenza verso l'imprenditorialità.

Inoltre, perché per la prima volta anche i lavoratori autonomi saranno inclusi nel cofinanziamento del FEG ed anche perché è stata lanciata l'idea, che spero vada a buon fine, di avviare un incubatore destinato alle nuove imprese innovative.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour to support workers (including providers, downstream producers and self-employed people) made redundant, whose activity ceased and was dependent on the primary enterprise in Greece.

2014. szeptember 17., szerda

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Sono convinto che l'assistenza tecnica al fine di utilizzare al meglio i fondi europei sia molto importante. Ritengo altresì importante iniziare a prevedere, da parte delle Istituzioni europee, un meccanismo standard e collaudato di assistenza tecnica che dia ai probabili destinatari dei fondi europei un fattivo aiuto nelle fasi di progettazione, richiesta e gestione delle risorse europee.

Oggi, in molte regioni italiane, le risorse destinate all'assistenza tecnica sono oggetto di indagini e condanne da parte delle autorità preposte. Per i motivi di cui sopra ho deciso di astenermi.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos por los despidos en Nutriart S.A. y veinticinco proveedores y transformadores de productos suyos, así como veinticuatro trabajadores por cuenta propia que cesaron su actividad y que dependían de la empresa principal griega, con 508 trabajadores destinatarios de las medidas cofinanciadas por el FEAG de 16 de julio de 2013 al 16 de noviembre de 2013.

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Grecia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I note that this particular application from Greece submitted in respect of redundancies at the enterprise Nutriart S.A and 25 providers and downstream producers – AR.ZIGAS & SIA and 24 self-employed people whose activity ceased and were dependent on the primary enterprise – complies with the requirements for determining financial contribution. I therefore agree that the EGF should be mobilised in order to provide a financial contribution for the application submitted by Greece. This is the reason for my vote in favour of this proposal.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Dans le contexte général d'un fort ralentissement de l'économie grecque, le secteur alimentaire connaît des difficultés particulières. Des licenciements massifs se produisent. L'entreprise dont il s'agit ici a été contrainte de se séparer de 508 salariés. Dans ce contexte, j'apporte mon appui à ce texte car il permettra, à travers la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, d'aider les salariés licenciés à retrouver un emploi.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. - Créé en 2006, le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) vise à aider à la réintégration des travailleurs ayant perdu leur emploi en raison des évolutions du commerce mondial. En 2009, son champ d'application a été élargi afin d'y inclure les victimes de la crise financière.

Cette demande, présentée par la Grèce, vise des licenciements au sein de l'industrie alimentaire. Il s'agit dès lors d'aider 508 salariés licenciés par Nutriart S.A. et ses fournisseurs et producteurs en aval: AR.ZIGAS & SIA, ainsi que 24 travailleurs indépendants en cessation d'activité. L'aide apportée s'élèvera à environ 6 096 000 euros et permettra de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail telles que l'orientation professionnelle, la formation, la contribution à la création d'entreprise... Je salue, par ailleurs, le fait que pour la première fois des indépendants bénéficient du cofinancement du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Cette aide est indispensable pour la Grèce, dont l'économie connaît une grave récession pour la sixième année consécutive (2008-2013).

Cette demande a obtenu mon soutien ainsi que le soutien du Parlement européen.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. Görögország kérvényezte a Globalizációs Alkalmazkodási Alapból történő segítségnyújtást, mert a Közép-Makedónia és Attika régiókban található Nutriart S.A. vállalat körülbelül 500 főt bocsátott el. A Bizottság szerint a fent ismertetett intézkedések az EGAA-rendelet 7. cikke szerinti támogatható tevékenységek közé tartozó, aktív munkaerő-piaci intézkedésnek minősülnek. Az elbocsátott munkavállalóknak, a tevékenységüket megszüntető önálló vállalkozóknak és a NEET-fiataloknak nyújtott, személyre szabott szolgáltatások a következő intézkedéseket jelentik, amelyek együttesen alkotják a személyre szabott szolgáltatások összehangolt csomagját: pályaválasztási tanácsadás, képzés, átképzés és szakképzés, a vállalkozóvá válást szolgáló tanácsadás, a vállalkozásalapításhoz nyújtott hozzájárulás, munkakereséshez nyújtott anyagi támogatás és mobilitási támogatás. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

2014. szeptember 17., szerda

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), *γραφικώς*. - Υπερψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο, παρά το γεγονός ότι τα ποσά προτείνεται να διατεθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη, διότι τα περιορισμένα αυτά χρήματα θα δοθούν σε ελληνικές εταιρείες έστω και αν το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσεως.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para fornecer suporte adicional aos trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas para que os seus custos sejam reembolsados pela UE quando os seus pedidos são aprovados.

Esta mobilização do FEG a favor da Grécia serve para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos da empresa Nutriart, seus fornecedores/produtores e cessação de atividade de 24 trabalhadores por conta própria num total de 508 pessoas e refere-se à mobilização de um montante total de 6 096 000 EUR do FEG. Votei favoravelmente.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Na sequência de despedimentos na Nutriart S.A., as autoridades gregas apresentaram a candidatura à contribuição financeira do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização em 5 de Fevereiro de 2014. Trata-se de despedimentos em 25 fornecedores e produtores a jusante e da cessação de atividade de 24 trabalhadores por conta própria, cuja atividade dependia da empresa principal na Grécia, sendo 508 dos trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG. Dos trabalhadores visados, a grande maioria situa-se entre os 30 e os 54 anos, num país cuja taxa de desemprego continua em máximos históricos de cerca de 27 % da população ativa, sendo que nas regiões afetadas da Ática e Macedónia Central já se elevam a 28 % e 30 %, respetivamente.

Eis uma das mais amargas e dolorosas facetas da política da União Europeia e dos governos que submissamente a aplicam.

Mais uma vez, demos o nosso acordo à mobilização desta ajuda de forma célere por ser importante para apoiar estes trabalhadores. No entanto, reafirmamos a nossa crítica de fundo a este instrumento, uma vez que necessário seria garantir medidas de prevenção do desemprego, nomeadamente a inversão do rumo neoliberal das políticas da UE que conduzem a desfechos como este.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Il provvedimento interviene su ben 508 lavoratori nel settore pasticceria e prodotti da forno per un importo di € 6.096.000. Il mio voto è stato favorevole per aiutare questi lavoratori, famiglie e imprese in forte difficoltà.

Lampros Fountoulis (NI), *γραφικώς*. - Στηρίζουμε την έκθεση με την λογική ότι αφορά Έλληνες εργαζόμενους αν και διαφωνούμε με τον τρόπο διαχείρισης της χρηματοδότησης. Κερδισμένοι θα είναι κάποιες εταιρείες που θα προσφέρουν θεωρίες για λύσεις οι οποίες δεν έχουν μειώσει ούτε κατά το ελάχιστο τον δείκτη ανεργίας στις περιοχές που αφορά η δράση. Το ποσό των 6.096.000 ευρώ θα έπρεπε να διατεθεί για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και όχι απλά για εκπαίδευση των ενδιαφερομένων σε δεξιότητες που δεν θα μπορέσουν ποτέ να εφαρμόσουν όταν δεν έχουν εργασία.

2014. szeptember 17., szerda

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. - I support the need to have a European instrument to assist redundant workers. I am glad that Parliament fully supported the setting up of the EGF as part of the MFF for 2014 to 2020.

I voted in favour of the Nutriart application and support the use of the fund for the 508 people made redundant due to the global economic crisis. In particular I fully support the Greek government's decision to co-finance personalised services for 505 youths under 30 also living in the regions that were impacted by these redundancies.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Geogios Kyrtos sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Liadh Ní Riada. Come negli altri casi posti oggi al voto, si tratta di stanziare risorse per garantire il reinserimento nel mercato del lavoro ad alcuni lavoratori licenziati. Nel caso specifico si tratta dei lavoratori di Nutriart S.A e dei 25 fornitori e produttori a valle che hanno perso il lavoro in Grecia, per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale. Purtroppo il fallimento di diverse imprese greche sta determinando un processo di perdita di capacità produttiva e disagio sociale. In tal senso il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione potrà offrire un contributo positivo e concreto.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos por los despidos en Nutriart S.A. y veinticinco proveedores y transformadores de productos suyos, así como veinticuatro trabajadores por cuenta propia que cesaron su actividad y que dependían de la empresa principal griega, con 508 trabajadores destinatarios de las medidas cofinanciadas por el FEAG de 16 de julio de 2013 al 16 de noviembre de 2013.

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Grecia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - Podržala sam izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć pri zapošljavanju radnika otpuštenima iz trgovačkog društva Nutriart S.A. te ostalih povezanih trgovačkih društava i samozaposlenih osoba iz Grčke.

Europski fond za globalizaciju osnovan je kako bi omogućio dodatnu potporu radnicima koji su proglašeni viškom uslijed posljedica svjetske financijske i gospodarske krize u svrhu pomoći pri ponovnom uključivanju na tržište rada. Ovim Izvješćem želi se mobilizirati 6.096.000 eura radi savjetovanja pri otvaranju novih radnih mjesta, pomoći pri traženju posla, edukacije i treninga te financijske potpore u razdoblju traženja posla, a sve u svrhu ponovnog vraćanja na tržište rada te bržeg izlaska Grčke iz krize.

2014. szeptember 17., szerda

Michał Marusik (NI), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Socjalizm to ustrój, który bohatersko zwalcza problemy, jakie sam tworzy. Walka ze skutkami globalizacji jest tego klinicznym przykładem. Natura gospodarki polega na tym, że efektywne przedsięwzięcia rozwijają się dając obfitość dobrych i tanich produktów, a nieefektywne bankrutują nie przysparzając nikomu strat. Zabieranie pieniędzy tym, którzy potrafią produkować dużo, dobrze i tanio już hamuje rozwój i dobrobyt. Przeznaczanie tych pieniędzy na pokrycie strat tym, którzy powinni zbankrutować jest przyczyną kolejnych strat. Największym zaś nieszczęściem Europy jest wiara, że proceder jest słuszny. Porzućmy tę naiwną wiarę.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Griechenland hat einen Antrag (EGF/2014/001 EL/Nutriart) auf einen Finanzbeitrag aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) aufgrund von zahlreichen Entlassungen bei der Nutriart S. A. und 25 Leistungserbringern und nachgeschalteten Herstellern gestellt. Die insgesamt 508 Entlassungen verschärfen die Arbeitslosigkeit in den Regionen Attika und Zentralmakedonien, wobei auf Attika 43 % des griechischen BIP entfallen, was bedeutet, dass sich die Schließung von Unternehmen in dieser Region auf die gesamte griechische Wirtschaft massiv auswirkt. Der Anstieg der Arbeitslosigkeit in den beiden größten griechischen Ballungsräumen gefährdet den sozialen Zusammenhalt und verschärft die gespannte Lage in der Gesellschaft. Ich habe daher für die Inanspruchnahme des EGF im Fall Nutriart/Griechenland gestimmt.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Le fond d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs, il encourage les actionnaires et les Etats à se soumettre au libéralisme forcené. La demande concerne les 508 travailleurs et fournisseurs de la compagnie alimentaire Nutriat SA licenciés ou en faillite. Le gouvernement grec justifie cette situation par la baisse du revenu disponible des ménages, qui a miné la consommation de toute une gamme de produits (ici des produits de boulangerie). Sont aussi en cause les retards de paiement de la majorité des clients de cette entreprise et l'asphyxie du crédit par les banques. Sans proposer de rompre avec la politique d'austérité qui a mené à cette situation, le gouvernement grec comme l'UE traitent les symptômes sans s'attaquer jamais aux causes du mal. Je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs grecs de ce fonds.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Grécia, que apresentou a candidatura EGF/2014/001 EL/Nutriart a uma contribuição financeira do FEG, na sequência de despedimentos na Nutriart S.A., em 25 fornecedores e produtores a jusante e da cessação de atividade de 24 trabalhadores por conta própria, cuja atividade dependia da empresa principal na Grécia (sendo 508 dos trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG), durante o período de referência de 16 de julho de 2013 a 16 de novembro de 2013.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to assist the re-integration of the same workers back into the labour market. This report confirms that the proposed financial contribution will cater for 25 providers and downstream producers and 24 self-employed people whose activity ceased. Moreover, 508 workers will be targeted for EGF co-funded measures. I have therefore voted in favour of this report which will give additional opportunities for the workers and families affected by these redundancies.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce dossier pour permettre le déblocage d'une aide financière à la reconversion des travailleurs de Nutriart de 6 096 000 euros. Cette aide va bénéficier aux 508 anciens salariés de l'entreprise, aux personnes licenciées qui travaillaient pour les fournisseurs et à 24 travailleurs indépendants impactés par la fermeture.

2014. szeptember 17., szerda

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté six rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 6 millions d'euros issus de ce Fonds à destination de 503 bénéficiaires en Grèce.

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner sur le marché de l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEG) - cererea EGF/2014/001 EL/Nutriart - Grecia.

Grecia a depus cererea pentru a obține o contribuție financiară din partea FEG ca urmare a concedierilor care au avut loc la Nutriart S.A și la 25 de furnizori și producători din aval. De măsurile cofinanțate de FEG sunt vizați un număr de 508 lucrători, în perioada de referință iulie - noiembrie 2013.

Cele 508 concedieri vor agrava situația șomajului în regiunile Attica și Macedonia Centrală, având în vedere că, în al patrulea trimestru al anului 2013, rata șomajului în Attica a fost de 28,2%, iar în Macedonia Centrală de 30,3%.

Attica reprezintă 43% din PIB-ul Greciei și, prin urmare, impactul închiderii întreprinderilor cu sediul în această regiune se extinde asupra întregii economii elene.

Constatăm că 150 de lucrători și tineri care nu sunt încadrați în muncă și nu urmează niciun program educațional sau de formare vor fi selectați pentru a primi suma maximă eligibilă de 15 000 EUR drept contribuție pentru a începe o afacere proprie. Scopul acestei măsuri este de a promova antreprenorialul oferind finanțare, ceea ce ar trebui să determine crearea de noi locuri de muncă pe termen mediu.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Griechenland hat einen Antrag (EGF/2014/001 EL/Nutriart) auf einen Finanzbeitrag aus dem Europäischen Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EGF) aufgrund von zahlreichen Entlassungen bei der Nutriart S. A. und 25 Leistungserbringern und nachgeschalteten Herstellern gestellt. Die insgesamt 508 Entlassungen verschärfen die Arbeitslosigkeit in den Regionen Attika und Zentralmakedonien, wobei auf Attika 43 % des griechischen BIP entfallen, was bedeutet, dass sich die Schließung von Unternehmen in dieser Region auf die gesamte griechische Wirtschaft massiv auswirkt. Der Anstieg der Arbeitslosigkeit in den beiden größten griechischen Ballungsräumen gefährdet den sozialen Zusammenhalt und verschärft die gespannte Lage in der Gesellschaft. Ich habe daher für die Inanspruchnahme des EGF im Fall Nutriart/Griechenland gestimmt.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution relative au fonds d'ajustement à la mondialisation visant à recréer de nouveaux emplois pour les travailleurs licenciés de l'entreprise Nutriart en Grèce. Compte tenu de la situation économique particulièrement difficile vécue par la Grèce, il est du rôle de l'Union européenne de venir en aide aux secteurs en difficulté en incitant à la création d'entreprises.

2014. szeptember 17., szerda

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL), por escrito. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos por los despidos en Nutriart S.A. y veinticinco proveedores y transformadores de productos suyos, así como veinticuatro trabajadores por cuenta propia que cesaron su actividad y que dependían de la empresa principal griega, con 508 trabajadores destinatarios de las medidas cofinanciadas por el FEAG de 16 de julio de 2013 al 16 de noviembre de 2013.

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Grecia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Siôn Simon (S&D), in writing. – I welcome that today the European Parliament overwhelmingly approved EU aid to help 508 Greeks workers made redundant.

The EUR 6 096 000 in EGF aid approved by Parliament will pay for training to help these 508 people and another 505 young people without jobs to boost their employment chances.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - Ovom Rezolucijom Parlament uzima u obzir da su višak zaposlenih u Nutriartu S.A. i 25 njegovih dobavljača i daljnjih proizvođača (downstream producers) kao i dvadesetčetvero samozaposlenih osoba čije je poslovanje prekinuto, a izravno ovisno o poslovanju Nutriarta S.A. posljedice globalne financijske krize koja se naročito osjeti u Grčkoj, gdje je stopa nezaposlenosti rekordno velika. Uzrocima otpuštanja se smatraju prvenstveno smanjenja prihoda, zatim neisplata potraživanja kao i nemogućnost daljnjeg zaduživanja kao posljedica mjera grčkog bankarskog sustava. To su okolnosti koje su prisutne u znatnom broju zemalja članica.

2014. szeptember 17., szerda

Parlament pozdravlja napore grčkih vlasti u pripremi i pružanju pomoći nezaposlenima putem ovog programa, a posebno podatak da će se pojedinačni pristup pomoći sufinanciran iz EGF-a proširiti sa 508 osoba na još 505 osoba ispod 30 godina koje su nezaposlene ili nisu u procesu obrazovanja ili obuke. To predstavlja izravan način pomoći mladima i nezaposlenima. Odobrava se dodjela maksimalnog raspoloživog iznosa od 15000 eura za 150 odabranih radnika kako bi pokrenuli svoj posao. Parlament naglašava važnost mogućnosti priznavanja znanja stečenih u radnom vijeku prilikom traženja zaposlenja.

Uz to, pozdravlja se i politika jednakosti spolova i principa nediskriminacije prilikom primjene odredbi EGF-a. Konkretna slučaj predstavlja primjer kako je pomoć iz EGF-a moguća za brojne slučajeve.

Kay Swinburne (ECR), in writing. – I voted against this report today. I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Στηρίζω γιατί αφορά Έλληνες ανέργους, με τη διαφωνία ότι τα κονδύλια θα έπρεπε να δοθούν σε προγράμματα απασχόλησης των ανέργων ή/και απολυμένων και όχι σε κάποιες εταιρείες που θα αμειψθούν για να τους εκπαιδεύουν. Στην Ελλάδα έχουμε πρόβλημα ανεργίας και όχι έλλειψης γνώσεων, δεξιοτήτων και πτυχίων στους ανέργους.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. — J'ai voté en faveur de la demande. C'était la sixième à l'examen dans le cadre du budget 2014 et elle a pour objet la mobilisation d'un montant total de 6 096 000 EUR du FEM en faveur de la Grèce.

Elle concerne 508 travailleurs licenciés par Nutriart S.A. (ci-après «l'entreprise principale») et chez 25 fournisseurs et producteurs en aval: AR.ZIGAS & SIA, ainsi que 24 travailleurs indépendants en cessation d'activité car leur activité dépendait de l'entreprise principale. Les autorités grecques fourniront des services personnalisés cofinancés par le FEM à un maximum de 505 jeunes gens sans emploi, sortis du système scolaire et sans formation, âgés de moins de 30 ans à la date de l'introduction de la demande, étant donné que tous les licenciements visés au point 8 sont survenus dans les régions de niveau NUTS 2 de la Macédoine centrale (EL12) et de l'Attique (EL30), admissibles au titre de l'Initiative pour l'emploi des jeunes. Le nombre total estimé des bénéficiaires concernés qui devraient être visés par les mesures, y compris les jeunes sans emploi, sortis du système scolaire et sans formation, est donc de 1 013. La demande répondait aux conditions d'octroi d'une contribution financière du Fonds.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos por los despidos en Nutriart S.A. y veinticinco proveedores y transformadores de productos suyos, así como veinticuatro trabajadores por cuenta propia que cesaron su actividad y que dependían de la empresa principal griega, con 508 trabajadores destinatarios de las medidas cofinanciadas por el FEAG de 16 de julio de 2013 al 16 de noviembre de 2013.

Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Grecia, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - As autoridades gregas apresentaram a candidatura à contribuição financeira do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização em 5 de fevereiro de 2014, na sequência de despedimentos na Nutriart S.A., que levaram ao desemprego centenas de trabalhadores. A maioria dos trabalhadores visados têm entre os 30 e os 54 anos, num país cuja taxa de desemprego continua em máximos históricos de cerca de 27 % da população ativa.

Concordamos com a mobilização desta ajuda de forma célere por ser importante para apoiar estes trabalhadores. No entanto, reafirmamos a nossa crítica relativamente ao fundo, uma vez que seria necessário garantir medidas de prevenção do desemprego, nomeadamente a inversão do rumo neoliberal das políticas da UE, nomeadamente as que conduzem a desfechos como este, como é exemplo a insistência na desregulação e liberalização do comércio internacional.

2014. szeptember 17., szerda

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), γραπτώς. – Τα κονδύλια από το λεγόμενο «Ταμείο Παγκοσμιοποίησης» για την χρηματοδότηση προγραμμάτων για απολυμένους εργάτες, που τα μονοπώλια πετάνε στην ανεργία για να επενδύσουν σε άλλες χώρες και κλάδους με φτηνότερη εργατική δύναμη για μεγαλύτερη κερδοφορία, όπως στη περίπτωση των απολυμένων του Ομίλου NUTRIART, προπαγανδίζονται ως δήθεν αντιμετώπιση της ανεργίας. Στην πραγματικότητα όμως, ούτε μπορούν, ούτε και προορίζονται να αντιμετωπίσουν τα τεράστια προβλήματα της ανεργίας και των ανέργων. Είναι ελάχιστα, εντελώς ανεπαρκή για την κάλυψη των αναγκών των ανέργων και εξανεμίζονται με τη λήξη των προγραμμάτων και τη συνολική αντιλαϊκή πολιτική. Ο πραγματικός στόχος του Ταμείου είναι η διαχείριση της ακραίας φτώχειας με ψίχουλα, για τη συγκράτηση της αγανάκτησης των εργαζομένων, η συγκάλυψη και ο εξωραϊσμός της καπιταλιστικής βαρβαρότητας, της αντιλαϊκής πολιτικής της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων που υπηρετούν με κάθε μέσο τα κέρδη των μονοπωλίων. Τα προγράμματα που χρηματοδοτεί ανακυκλώνουν την ανεργία, ενισχύουν διάφορους μηχανισμούς ψευτοκατάρτισης για να ροκανίζουν κονδύλια. Μόνος δρόμος για την οριστική εξάλειψη της ανεργίας - σύμφυτης με το καπιταλιστικό σύστημα- την εξασφάλιση μόνιμης και σταθερής δουλειάς με δικαιώματα για όλους και με μισθούς που να ανταποκρίνονται στις σύγχρονες λαϊκές ανάγκες, είναι η οργάνωση της πάλης για την ανατροπή της αντιλαϊκής πολιτικής, την αποδέσμευση από την ΕΕ και τη Λαϊκή Εξουσία.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Na sequência de despedimentos na Nutriart S.A., as autoridades gregas apresentaram a candidatura à contribuição financeira do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização em 5 de Fevereiro de 2014. Trata-se de despedimentos em 25 fornecedores e produtores a jusante e da cessação de atividade de 24 trabalhadores por conta própria, cuja atividade dependia da empresa principal na Grécia, sendo 508 dos trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG, durante o período de referência de 16 de julho de 2013 a 16 de novembro de 2013. Dos trabalhadores visados, a grande maioria situa-se entre os 30 e os 54 anos, num país cuja taxa de desemprego continua em máximos históricos de cerca de 27 % da população ativa, sendo que nas regiões afetadas da Ática e Macedónia Central já se elevam a 28 % e 30 %, respetivamente.

Concordamos com a mobilização desta ajuda de forma célere por ser importante para apoiar estes trabalhadores. No entanto, reafirmamos a nossa crítica relativamente ao fundo, uma vez que necessário seria garantir medidas de prevenção do desemprego, nomeadamente a inversão do rumo neoliberal das políticas da UE que conduzem a desfechos como este.

10.3. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Románia EGF/2012/010 RO/MECHEL referenciaszámú kérelme (A8-0008/2014 – Siegfried Mureşan)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz de 1 513 despidos de trabajadores, a saber, 1 441 durante y después del período de referencia en Mechel Campia Turzii y 72 en Mechel Reparatii Targoviste, con 1 000 trabajadores que podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período comprendido entre el 20 de junio de 2012 y el 20 de octubre de 2012. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Rumanía, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Le recul des exportations de produits sidérurgiques finis et semi-finis, la progression des importations de ces mêmes produits ainsi que la logique purement financière de certains groupes privés ont provoqué ces dernières années nombre de fermetures d'entreprises à travers l'Union. Le licenciement des travailleurs de l'entreprise Mechel justifie donc l'intervention du FEM pour favoriser la formation et l'orientation professionnelle, a fortiori dans une région caractérisée par un faible niveau de revenus et une diversification très limitée des activités économiques.

2014. szeptember 17., szerda

Heinz K. Becker (PPE), *schriftlich*. – Der rasante Rückgang des EU-Marktanteils und der Anstieg des Marktanteils von Ländern wie China bei Stahlerzeugnissen habe zu einer schwerwiegenden Störung der wirtschaftlichen Entwicklung in der Produktion von Fertigerzeugnissen und Halbzeug aus Stahl – der Branche, in der Mechel Câmpia Turzii und Mechel Reparații Târgoviște tätig waren – geführt.

Der daher gestellte EGF-Antrag soll diejenigen unterstützen, die durch weitgehende strukturelle Veränderungen im Welthandelsgefüge infolge der Globalisierung ihren Arbeitsplatz verloren haben.

Die Entlassungen hatten mithin angesichts der wenigen Arbeitsplätze im Raum Câmpia Turzii (durchschnittlich 30 offene Stellen pro Monat) und der geringen Zahl potenzieller Arbeitgeber erhebliche Auswirkungen auf den lokalen Arbeitsmarkt.

Alle nachstehenden Maßnahmen bilden zusammen ein koordiniertes Paket personalisierter Dienstleistungen zur Wiedereingliederung der Arbeitskräfte in den Arbeitsmarkt, Registrierung der Arbeitskräfte, Information, Beratung und Berufsberatung, Berufsbildungsmaßnahmen und Praktika, Unterstützung bei der Aufnahme selbständiger Tätigkeiten, Anmietung der Produktionsstätte und Zahlung der Miete für die Laufzeit des Projekts, Fahrtkostenbeihilfe, Bewerbungszuschuss, Praktikumsbeihilfe, Aufenthaltspauschale, Teilnahmezuschuss, Betreuung nach Aufnahme einer neuen Tätigkeit.

Der Antrag ist daher in vollem Ausmaß zu unterstützen.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Muresan risulta poco chiara e mancante di informazioni sugli effetti dell'utilizzo dei fondi richiesti nelle dinamiche concorrenziali del settore a livello di mercato interno, per questi motivi mi sono astenuta in questa votazione.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea Rezoluției referitoare la mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare în sectorul concedierilor din industria siderurgică a României nu doar pentru că una dintre cele două întreprinderi la care se face referire și-a desființat activitatea chiar în Regiunea de N-V a Transilvaniei, unde am candidat, ci și pentru că acolo s-a făcut o mare nedreptate de către grupul rus Mechel.

În februarie 2013, peste o mie de salariați au fost concediați după ce grupul rus Mechel a vândut acest combinat pentru prețul simbolic de 55 de Euro. Am fost martorul concedierilor masive care au creat dezechilibre, cei peste 1 800 de salariați reprezentând aproximativ o treime din numărul total al salariaților din zonă.

Sprjînul financiar semnificativ pentru angajații disponibilizați reprezintă o măsură indispensabilă pentru reconversia profesională. Mecanismele din UE demonstrează că această structură, prin programele sale de sprijin față de persoanele care își pierd locurile de muncă din cauza schimbărilor majore intervenite odată cu globalizarea sau din cauza crizei economice, devine tot mai puternică și mai aproape de cetățenii săi.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Mi sono astenuto. Nella decisione della Commissione non ci sono informazioni sugli effetti di questa manovra sulle dinamiche concorrenziali del settore a livello dell'intero mercato interno.

2014. szeptember 17., szerda

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. - Susțin mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare în favoarea României, pentru a sprijini reintegrarea pe piața forței de muncă a lucrătorilor concediați de SC Mechel Câmpia Turzii SA și de producătorul SC Mechel Reparații Târgoviște SRL. Concedierile au avut repercusiuni grave pentru piața locală a forței de muncă, având în vedere că Mechel Câmpia Turzii a fost cel mai mare angajator din zonă.

Pachetul de servicii adoptat include măsuri de reintegrare pe piața muncii a 1 000 dintre lucrătorii concediați, cum ar fi orientare și consiliere profesională, cursuri și stagii de formare profesională sau asistență pentru inițierea de activități independente.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione per fornire un sostegno supplementare a 1 513 lavoratori della società Mechel Campia Turzii che hanno perso il lavoro in Romania per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale.

L'obiettivo è di facilitare il rapido reinserimento professionale di questi lavoratori in esubero mediante azioni di accompagnamento personalizzato, quali l'assistenza nella ricerca di un impiego, di orientamento professionale, di formazione e riqualificazione, di promozione al lavoro autonomo e all'imprenditorialità.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della quarta domanda nel quadro del bilancio 2014, per la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per un importo totale di 3 571 150 EUR a favore della Romania.

La domanda di mobilitazione del FEG presentata dalle autorità rumene fa riferimento a 825 esuberanti nella società Mechel Campia Turzii e in un produttore a valle durante un periodo di riferimento di quattro mesi, nonché ad altri 688 esuberanti verificatisi al di fuori del periodo di riferimento ma imputabili alla stessa procedura di esubero collettivo. Le autorità rumene hanno riportato che il settore manifatturiero dei prodotti in acciaio finiti e semilavorati, in cui operavano le società in questione, ha subito una grave perturbazione economica in seguito al rapido calo della quota di mercato dell'UE nel settore dei prodotti in acciaio e all'aumento della quota di mercato di alcuni paesi, come per esempio la Cina.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 3 571 150 euros a favor da Roménia com o objetivo de apoiar 1 000 trabalhadores, potenciais beneficiários, dos 1 513 trabalhadores despedidos, na empresa SC Mechel Campia Turzii SA e numa empresa produtora a jusante (SC Mechel Reparatii Targoviste SRL).

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Purtroppo la vicenda legata ai 1.513 esuberanti riguardanti le società Mechel Campia Turzii e Mechel Reparatii Targoviste rientra in questo scenario di crisi occupazionale, dovuta principalmente alla concorrenza aggressiva da parte delle imprese dei Paesi emergenti, in particolare dalla Cina.

Esprimo il mio apprezzamento per la decisione della Commissione europea di accordare uno stanziamento nel quadro del FEG alle autorità rumene, al fine di avviare misure concrete per favorire il reinserimento dei lavoratori, l'avvio di attività indipendenti e la creazione di un pacchetto di servizi personalizzati.

2014. szeptember 17., szerda

Oltre all'aiuto economico non dovremmo dimenticare che esistono realtà locali dove il lavoro locale è decisamente limitato e dove sono proprio le imprese, come quelle in questione, che danno di che vivere ad un'intera popolazione. Altresì è necessario elaborare una strategia europea per il settore dei prodotti in acciaio affinché resti competitivo.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The 1 513 redundancies are linked to major structural changes in world trade patterns due to globalisation. I voted in favour to support measures that integrate workers into employment through various ways and means including training courses and internships.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Considerata la richiesta di intervento del FEG da parte della Romania, relativamente alla società Mechel Campia Turzii SA, e considerato che il Fondo europeo di adeguamento è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali del commercio mondiale, non posso che votare favorevolmente la presente risoluzione anche al fine di sostenere il reinserimento degli esuberanti nel mercato del lavoro.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz de 1 513 despidos de trabajadores, a saber, 1 441 durante y después del período de referencia en Mechel Campia Turzii y 72 en Mechel Reparatii Targoviste, con 1 000 trabajadores que podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período comprendido entre el 20 de junio de 2012 y el 20 de octubre de 2012. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Rumanía, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Andi Cristea (S&D), *în scris*. – În ultimii ani s-a înregistrat o creștere considerabilă a importurilor în UE de produse finite și semifinite din oțel, precum și o scădere relativă a exporturilor de astfel de produse, ambele fenomene adăugându-se unei pierderi a cotei de piață a UE în sectorul produselor finite și semifinite din oțel, în care își desfășura activitatea Mechel. Aceste evenimente au afectat în mod negativ performanța sectorului, ducând la pierderi de locuri de muncă datorate restructurărilor din sectorul siderurgic în Europa.

România a apelat la Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) pentru a contribui la implementarea unor măsuri de reinserție profesională pentru 1 000 dintre persoanele care au rămas fără locuri de muncă după ce grupul rus Mechel a decis să sisteze activitatea în România, în anul 2012. Contribuția totală solicitată din FEG este de 3 571 150 EUR.

Prin votul acordat, autoritățile din România vor putea folosi cea mai mare parte a acestei contribuții pentru înființarea unei cooperative sociale care va angaja în primă fază 250 dintre foștii angajați de la combinatul de sârmă. Este o inițiativă inedită, nemaifiind implementată până acum prin fondurile UE, deoarece ea va fi deținută chiar de către angajați.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I note that in this particular application from Romania only one fourth of the workers dismissed in the enterprise SC Mechel Campia Turzii SA, and one downstream producer SC Mechel Reparatii Targoviste SRL, are eligible for this help. The amount of EUR 15 000 will be granted to 250 selected workers as assistance in initiating independent activities, alongside another EUR 70 000 for information and publicity which should result in a better awareness of the EGF contribution and more visibility of the role of the Community in it. Hence, I voted in favour of the proposal.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – L'industrie sidérurgique européenne connaît une crise grave. Le cas de ces entreprises roumaines contraintes de licencier 825 salariés en est une nouvelle illustration. Partout en Europe, nous faisons face à la concurrence de l'acier étranger conduisant parfois à des restructurations salvatrices mais surtout à des désastres sociaux se traduisant par des licenciements d'ampleur. Pour y faire face, il nous faut prendre les mesures adéquates que la contribution financière du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation rend possibles. C'est la raison de mon soutien à ce texte.

2014. szeptember 17., szerda

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. - Salut importanța îmbunătățirii capacității de inserție profesională a tuturor lucrătorilor prin cursuri de formare adaptate și prin recunoașterea capacităților și a competențelor acumulate în cursul carierei profesionale și consider că oferta de cursuri de formare din pachetul coordonat trebuie să fie adaptată nu numai la nevoile lucrătorilor disponibilizați, ci și la nevoile reale ale mediului de afaceri.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. - Créé en 2006, le fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) vise à aider à la réintégration des travailleurs ayant perdu leur emploi en raison des évolutions du commerce mondial. En 2009, son champ d'application a été élargi afin d'y inclure les victimes de la crise financière.

Cette demande, présentée par la Roumanie, vise des licenciements au sein de l'industrie sidérurgique. En effet, ce secteur a été gravement perturbé par un recul brutal de l'UE sur le marché des produits sidérurgique et la place croissante qu'y occupent des pays tels que la Chine.

Il s'agit, dès lors, d'aider 825 salariés licenciés par Mechel Câmpia Turzii et chez l'un de ses producteurs en aval: SC Mechel Reparatii Targoviste SRL. L'aide apportée s'élèvera à environ 3 571 150 euros et permettra de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail telles que l'orientation professionnelle et le conseil, les formations professionnelles et les stages, l'assistance au démarrage d'une activité indépendante.

Cette demande a obtenu mon soutien ainsi que le soutien du Parlement européen.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világereszkedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. Románia kérvényezte a Globalizációs Alkalmazkodási Alapból történő segítségnyújtást, mert a Kolozs megyei Aranyosgyéres településen a kész- és félkész acéltermékek gyártásával foglalkozó SC Mechel Câmpia Turzii SA vállalat 1513 főt bocsátott el. A Bizottság megállapította, hogy a kérelem eleget tesz az EGAA igénybeviteléhez szükséges, az 1927/2006/EK rendelet 2. cikkének a) pontjában megállapított követelményeknek. A közösségi költségvetés segítségével olyan intézkedéseket sikerül fogantatni, melyek körülbelül 1000 elbocsátott munkavállaló újbóli munkaerő-piaci elhelyezkedését segítik majd. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), *γραφτώς*. - Καταψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τα ποσά προτείνεται να δοθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη. Συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων θα καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσης.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para fornecer suporte adicional para trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou à crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas para que os seus custos sejam reembolsados pela UE quando os seus pedidos são aprovados.

2014. szeptember 17., szerda

Esta mobilização do FEG a favor da Roménia é para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de 1523 trabalhadores despedidos da empresa de aço Mechel Câmpia Turzii e fornecedores devido a uma queda acentuada de encomendas dos seus produtos, tendo os compradores dos seus produtos optado por comprar a empresas na China. Esta mobilização é de um montante total de 3 571 150 EUR do FEG. Votei favoravelmente.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - Muito se falou nas últimas eleições para o Parlamento Europeu na necessidade de combater o desemprego. Poucos meses decorridos desde então, aqui estamos nós a avaliar cinco pedidos de apoio ao despedimento de centenas de trabalhadores.

Esta candidatura diz respeito a 1513 despedimentos nas empresas Mechel Câmpia Turzii e Mechell Reparatti Targoviste, fabricantes de produtos siderúrgicos acabados e semiacabados. Estas empresas tinham a sede no município de Câmpia Turzii, na Roménia, e eram o maior empregador da região – empregavam cerca de um terço do total dos trabalhadores da região.

Mais uma vez, as ditas *mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial* – leia-se a globalização capitalista, promovida, desde logo, pelas políticas da UE – e a diminuição da quota de mercado da UE no setor dos produtos siderúrgicos e do aumento da quota dos países como a China são a justificação para este crime social.

Sabemos que o que está por detrás destes despedimentos massivos é a necessidade do capitalismo de dispor de um exército de mão-de-obra mais barata e mais dócil, que permita baixar o custo da força de trabalho, aumentando, assim, a exploração e o lucro.

Impõe-se cada vez mais uma rutura com estas políticas, resgatando a dignidade de todos os que vivem do seu trabalho.

Lampros Fountoulis (NI), γραπτώς. - Διαφωνούμε με τον τρόπο διαχείρισης της χρηματοδότησης. Κερδισμένοι θα είναι κάποιες εταιρείες που θα προσφέρουν θεωρίες για λύσεις οι οποίες δεν έχουν μειώσει ούτε κατά το ελάχιστο τον δείκτη ανεργίας στις περιοχές που αφορά η δράση. Το ποσό των 3.571.150 ευρώ θα έπρεπε να διατεθεί για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και όχι απλά για εκπαίδευση των ενδιαφερομένων σε δεξιότητες που δεν θα μπόρεσουν ποτέ να εφαρμόσουν όταν δεν έχουν εργασία.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Eduard-Raul Hellvig (PPE), în scris. - Salut raportul colegului Siegfried Mureșan în vederea acordării de ajutoare din Fondul european de ajustare la globalizare (FEG) celor peste o mie de muncitori disponibilizați de la SC Mechel Câmpia Turzii SA, pentru reconversie profesională și sprijin în găsirea de noi locuri de muncă. Este o situație elocventă pentru implicațiile social-economice ale crizei ce afectează industria europeană, de aceea concluziile ce pot fi desprinse din cazul Mechel au o semnificație mai amplă.

Menționez că România a prezentat o cerere de mobilizare a FEG încă din decembrie 2012 cu privire la concedierile efectuate de SC Mechel Câmpia Turzii SA. De aceea, solicit Comisiei Europene să aplice cât mai curând acordul convenit de Parlament și Consiliu referitor la majorarea contribuției financiare a UE și la eficientizarea procedurilor de aprobare a solicitărilor.

2014. szeptember 17., szerda

În al doilea rând, se impune o dezbatere mai vastă referitoare la soarta siderurgiei europene, în condițiile în care relansarea creșterii economice în Uniunea Europeană este indisolubil legată de reindustrializarea statelor membre. UE se află în situația de a fi nevoită să aloce bani unor cetățeni proprii disponibilizați din cauza declinului competitivității europene și a sporirii importurilor din China. Nu este câtuși de puțin o situație sustenabilă, nici economic, nici social.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Siegfried Mureșan sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Siegfried Mureșan che prevede un sostegno ad alcune aziende della Romania attive nella fabbricazione di prodotti in acciaio finiti e semilavorati. Nello specifico, la relazione prevede lo stanziamento di risorse necessarie per il reinserimento nel mercato del lavoro degli esuberanti verificatisi presso la società Mechel Câmpia Turzii SA e presso un suo produttore a valle (SC Mechel Reparații Târgoviște SRL), a causa delle trasformazioni rilevanti della struttura del commercio mondiale dovute alla globalizzazione.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz de 1 513 despidos de trabajadores, a saber, 1 441 durante y después del período de referencia en Mechel Câmpia Turzii y 72 en Mechel Reparații Târgoviște, con 1 000 trabajadores que podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período comprendido entre el 20 de junio de 2012 y el 20 de octubre de 2012. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Rumanía, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - Zbog strukturnih promjena koje se događaju uslijed rastućeg trenda globalizacije podržala sam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji s ciljem osiguravanja financijskog doprinosa Rumunjskoj radi otpuštanja radnika u trgovačkom društvu Mechel Câmpia Turzii SA.

Europski fond za globalizaciju osnovan je kako bi omogućio dodatnu potporu radnicima koji su proglašeni viškom uslijed posljedica strukturnih promjena u svjetskim trgovinskim tokovima uzrokovanih globalizacijom te kako bi im pomogao pri uključivanju na tržište rada. Ovim izvješćem želi se mobilizirati 3.571.150 eura radi profesionalnog usmjeravanja i savjetovanja, edukacije te pomoći pri započinjanju samostalnog poslovanja.

David Martin (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this resolution because the European Globalisation Adjustment fund is a very important tool by which we can support countries of the EU when they need it most. For example, this vote was for workers who had been made redundant. This redundancy was due to the forces of globalisation and the fund will not be a hand-out to them, but a means by which they can be reintegrated into the labour market of their country.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. — Die Entlassungen bei SC Mechel Câmpia Turzii und einem nachgeschalteten Hersteller (SC Mechel Reparații Târgoviște SRL) stehen im Zusammenhang mit weitreichenden Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge infolge der Globalisierung. Die Verluste in der Branche, in der Mechel Câmpia Turzii und Mechel Reparații Târgoviște tätig waren, nämlich der Produktion von Fertigerzeugnissen und Halbzeug aus Stahl, verdeutlicht den raschen Rückgang des europäischen Marktanteils in der Stahlproduktion und den gleichzeitigen Anstieg des Marktanteils von Ländern wie China. Umso wichtiger wird es sein, eine effektive Strategie der Union für die Stahl erzeugende Industrie zu beschließen, um die Wettbewerbsfähigkeit aufrechtzuerhalten. Die im gegenständlichen Fall 1 513 in Rede stehenden Entlassungen haben in Rumänien gravierende Auswirkungen auf den lokalen Arbeitsmarkt, da Mechel Câmpia Turzii mit 1 837 Beschäftigten (Juni 2012) bzw. etwa einem Drittel der Gesamtzahl der Beschäftigten in der Region deren größter Arbeitgeber war. Aus diesen Erwägungen habe ich in diesem Fall für die Inanspruchnahme des EGF gestimmt.

2014. szeptember 17., szerda

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. — Le fond d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs il encourage les actionnaires et les Etats à se soumettre au libéralisme forcené. La demande concerne 1000 des 1513 travailleurs licenciés par l'entreprise de sidérurgie SC Mechel Câmpia Turzii SA et son fournisseur SC Mechel Reparatii Targoviste SRL. A noter que 250 de ces travailleurs recevront une aide spécifique afin de monter une société coopérative. Les autorités roumaines dénoncent l'augmentation des importations de produits sidérurgiques finis et semi-finis dans l'Union européenne comme cause première de cette situation. Mais pas un instant n'est évoqué le protectionnisme solidaire, seul outil à même de stopper l'hémorragie industrielle européenne. Je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs de ce fonds.

Nuno Melo (PPE), por escrito. - A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Roménia, que apresentou a candidatura EGF/2012/010 RO/Mechel a uma contribuição financeira do FEG, na sequência de 1513 despedimentos: 1 441 durante e após o período de referência na Mechel Campia Turzii e 72 na Mechel Reparatii Targoviste (sendo 1000 os trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG), durante o período de referência de 20 de junho de 2012 a 20 de outubro de 2012.

Roberta Metsola (PPE), in writing. – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to assist the re-integration of the same workers back into the labour market. This report confirms that the proposed financial contribution will cater for 1 000 workers who have been made redundant in Romania. I have therefore voted in favour of this report which will give additional opportunities for the workers and families affected by these redundancies.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Nadine Morano (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de ce dossier pour permettre le déblocage d'une aide financière de 3 571 150 euros qui va bénéficier à 1513 anciens salariés du secteur sidérurgique en Roumanie. Moi-même élue d'une région marquée par la crise de la sidérurgie, je sais la situation du secteur et les souffrances liées aux fermetures d'usines. Alors même que l'Europe produit de moins en moins d'acier, elle en importe de plus en plus. Pour faire face au déclin, l'Union doit prendre des mesures concrètes pour redonner de la compétitivité à nos entreprises, soutenir l'innovation et garantir la sécurité d'approvisionnement.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), par écrit. — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté six rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 3,5 millions d'euros issus de ce Fonds à destination de 1000 bénéficiaires en Roumanie.

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner sur le marché de l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Victor Negrescu (S&D), în scris. - În calitate de raportor din umbră din partea Grupului S&D din Parlamentul European și de membru al Partidului Social Democrat am votat pentru adoptarea acestui raport. Menționez că acest proiect a fost inițiat de Guvernul PSD condus de premierul Victor Ponta și a fost deblocat la nivelul Comisiei Europene prin eforturile comune ale executivului și europarlamentarilor social-democrați. Mai mult, amendamentele depuse în nume personal și aprobate au atras atenția Comisiei asupra întârzierii mari în aprobarea proiectului și solicită o raportare pe viitor a sumelor la rata inflației.

2014. szeptember 17., szerda

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare: cererea EGF/2012/010 RO/MECHEL – România.

România a depus cererea pentru a obține o contribuție financiară din partea FEG în urma a 1 513 concedieri la Mechel Câmpia Turzii și 72 la Mechel Târgoviște Reparații. În perioada de referință iunie - octombrie 2012 sunt vizați de măsurile cofinanțate de FEG un număr de 1 000 de lucrători.

Autoritățile române au depus cererea pentru contribuția financiară din partea FEG la 21 decembrie 2012, iar Comisia a pus la dispoziție evaluarea cererii la 7 mai 2014. Regretăm perioada de evaluare îndelungată, de 17 luni, și scăderea puterii de cumpărare în perioada 2012-2014, ca urmare a inflației. Invităm Comisia să propună măsuri pentru remedierea acestei probleme în situații similare în viitor.

Din păcate, disponibilizările sunt legate de schimbările structurale majore intervenite în practicile comerciale internaționale ca urmare a globalizării și, în special, din cauza declinului rapid al cotei de piață a Uniunii în ceea ce privește sectorul produselor siderurgice și a creșterii cotei de piață a unor țări precum China.

În calitate de coordonator S&D pentru Comisia pentru industrie, cercetare și energie, subliniez că acest caz demonstrează necesitatea unei strategii a Uniunii privind industria produselor siderurgice în vederea menținerii competitivității.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. - Die Entlassungen bei SC Mechel Câmpia Turzii und einem nachgeschalteten Hersteller (SC Mechel Reparații Târgoviște SRL) stehen im Zusammenhang mit weitreichenden Strukturveränderungen im Welthandelsgefüge infolge der Globalisierung. Die Verluste in der Branche, in der Mechel Câmpia Turzii und Mechel Reparații Târgoviște tätig waren, nämlich der Produktion von Fertigerzeugnissen und Halbzeug aus Stahl, verdeutlicht den raschen Rückgang des europäischen Marktanteils in der Stahlproduktion und den gleichzeitigen Anstieg des Marktanteils von Ländern wie China. Umso wichtiger wird es sein, eine effektive Strategie der Union für die Stahl erzeugende Industrie zu beschließen, um die Wettbewerbsfähigkeit aufrechtzuerhalten. Die im gegenständlichen Fall 1 513 in Rede stehenden Entlassungen haben in Rumänien gravierende Auswirkungen auf den lokalen Arbeitsmarkt, da Mechel Câmpia Turzii mit 1 837 Beschäftigten (Juni 2012) bzw. etwa einem Drittel der Gesamtzahl der Beschäftigten in der Region deren größter Arbeitgeber war. Aus diesen Erwägungen habe ich in diesem Fall für die Inanspruchnahme des EGF gestimmt.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem použití prostředků z Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci pro jeden z rumunských podniků. Vítám, že prostředky tohoto fondu jsou nyní častěji využívány i pro subjekty z nových členských států. Zároveň je třeba poznamenat, že prostředky z fondu musí být pod trvalou kontrolou, protože se jedná o peníze evropských daňových poplatníků.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen relative au fonds d'ajustement à la mondialisation visant à dédommager et à recréer de nouveaux emplois pour les salariés licenciés de l'entreprise Mechel Câmpia Turzii SA, car l'arrêt de leur activité est intervenu dans des conditions de concurrence internationale déloyale. Le secteur de la sidérurgie est particulièrement touché par le manque de politique industrielle des Etats membres. Il revient d'accompagner ces travailleurs vers une diversification et une novation de leurs activités tout en investissant au niveau de l'Europe dans une politique industrielle commune.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

2014. szeptember 17., szerda

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di astenermi in quanto attraverso questo voto 250 lavoratori rumeni di un'azienda operante nel settore dell'acciaio riceveranno € 15.000 ciascuno per creare una società cooperativa che produrrà articoli sportivi per una società rumena che a sua volta opera come subappaltatrice per una multinazionale del settore. Sia nella lettera della Commissione EMPL che nella decisione della Commissione non ci sono informazioni sugli effetti che questa manovra avrà sulle dinamiche concorrenziali del settore a livello di intero mercato interno

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz de 1 513 despidos de trabajadores, a saber, 1 441 durante y después del período de referencia en Mechel Campia Turzii y 72 en Mechel Reparatii Targoviste, con 1 000 trabajadores que podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período comprendido entre el 20 de junio de 2012 y el 20 de octubre de 2012. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Rumanía, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Together with other 613 other MEPs I voted today to help to help 1000 Romanian workers made redundant by steel product maker Mechel Câmpia Turzii.

The EUR 3 571 150 EGF aid will help pay inter alia for vocational guidance, starting up new firms and providing mentoring after landing a job.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

Csaba Sógor (PPE), *in writing*. – I voted for the decision on the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund for SC Mechel Campia Turzii SA, as the EUR 7 million project could greatly benefit a former industrial city from my constituency. We are talking about 1 500 people who lost their jobs in recent years, most of whom will be able to benefit from vocational guidance and training, as well as assistance in initiating independent activities. Such measures are most beneficial and a clear example of European solidarity at work.

However, I would like to draw Parliament's attention once again to the fact that factory closures such as this are a result of a longer-term process of industrial decline in Europe. Therefore, I believe that besides supporting regions in difficulty, we should intensify our efforts to re-industrialise Europe and create new and stable jobs.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Glasala sam za rezoluciju u kojoj je Europska unija uspostavila zakonodavne i proračunske instrumente u cilju pružanja potpore radnicima koji su otpušteni ili su zbog financijske i ekonomske krize proglašeni viškom.

Slažem se s Komisijom da su uvjeti iz Uredbe o EGF-u ispunjeni i da Rumunjska stoga ima pravo na financijski doprinos u skladu s tom Uredbom. Naime, otpuštanja radnika u poduzeću SC Mechel Campia Turzii povezana su s promjenama nastalim zbog globalizacije s obzirom na činjenicu da je sektor proizvodnje gotovih proizvoda i poluproizvoda od čelika pretrpio ekonomske poremećaje zbog brzog pada tržišnog udjela EU-a. Iz ovog je primjera očito da je potrebna strategija Unije za proizvode od čelika kako bi se zadržala konkurentnost; Primjećuje se da je lokalno tržište rada ograničeno jer je stopa nezaposlenosti u Câmpia Turzii oko 5%, a slobodnih mjesta je vrlo malo.

2014. szeptember 17., szerda

Zbog toga podržavam činjenicu što će Rumunjska nacionalna agencija za zapošljavanje kao i druge lokalne i regionalne vlasti, biti povezani sa zadrugom koja će se osnovati kako bi pružili podršku otpuštenim radnicima. To se organizira kao dio mjere „Pomoći u započinjanju samostalnog poslovanja” te će se tijekom različitih faza pristupa EGF-u i njegove provedbe primjenjivati politika ravnopravnosti žena i muškaraca te načelo nediskriminacije.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted against this report today. I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), *γραφτώς*. – Καταφιζώ με το σκεπτικό ότι τα κονδύλια θα πρέπει να δίνονται για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, όχι για εκπαίδευση σε τομείς όπου η ανεργία είναι ήδη μεγάλη.

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – In December 2012 the Romanian authorities applied for a financial contribution under the EFG following the redundancies of 1 513 workers in Mechel Campia Turzii and in Mechel Reparatii Targoviste between June and October 2012. On May 2014 the Commission concluded that the application met the conditions under the EGF and approved the mobilisation of EUR 3 571 150 for Romania.

The approved package also includes measures to assist the reintegration of workers into employment by providing them with vocational guidance, counselling, training courses, internships, etc.

While welcoming the deployment of EGF funds in favour of Romania, I regret the lengthy evaluation period of 17 months and I believe this delay contradicts the aim of the EGF to provide a quick aid to workers.

This region in Romania relays principally on the finished and semi-finished steel products sector, therefore it is not surprising that the redundancies in Mechel affected the local labour market in the region as whole. In order to find a sustainable solution to the problem, I urge the Commission to present a proposal on the steel products industry with measures to improve the employability of workers in this particular sector in Romania, and elsewhere in Europe.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Je me suis prononcé en faveur de ce texte. On ne peut d'ailleurs que se réjouir de l'adoption du nouveau règlement FEM, qui intègre l'accord intervenu entre le Parlement européen et le Conseil en vue de réintroduire le critère de mobilisation relatif à la crise, de porter la contribution financière de l'Union à 60 % du coût total estimé des mesures proposées, d'accroître l'efficacité du traitement des demandes d'intervention du FEM au sein de la Commission ainsi que par le Parlement européen et le Conseil en resserrant les délais d'évaluation et d'approbation, d'étendre les actions éligibles et les bénéficiaires potentiels aux indépendants et aux jeunes et de financer des incitations pour que les bénéficiaires montent leur propre entreprise.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I support the motion on the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund, on cooperation in budgetary matters and on sound financial management in order to give additional help to workers who are suffering from the consequences of major structural changes in Romania. It is important that we make this financial assistance available as quickly and efficiently as possible, so that these workers have the opportunity to their reintegration into the labour market.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz de 1 513 despidos de trabajadores, a saber, 1 441 durante y después del período de referencia en Mechel Campia Turzii y 72 en Mechel Reparatii Targoviste, con 1 000 trabajadores que podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período comprendido entre el 20 de junio de 2012 y el 20 de octubre de 2012. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en Rumanía, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por todo esto he decidido votar a favor del presente informe.

2014. szeptember 17., szerda

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Esta candidatura pretende apoiar 1513 trabalhadores despedidos pelas empresas Mechel Campia Turzii e Mechell Reparatti Targoviste, fabricantes de produtos siderúrgicos acabados e semiacabados. Estas empresas eram o maior empregador da região – empregavam cerca de um terço do total dos trabalhadores da região.

As mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, a diminuição da quota de mercado da UE no setor dos produtos siderúrgicos e o aumento da quota dos países como a China são a justificação para este crime social.

Mais uma vez são os trabalhadores e as suas famílias a pagar uma crise que não provocaram, e a verem os seus direitos espezinhados e retirados. Impõe-se cada vez mais uma rutura com estas políticas e a reposição da dignidade para os homens e as mulheres que vivem do seu trabalho.

Iuliu Winkler (PPE), írásban. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap sikeres eszköznek bizonyult Romániában is, a Kolozs megyei Nokia gyárból több mint ezer elbocsátott alkalmazott tudott visszakerülni a munkaerőpiacra az alap támogatásával. Ma azért szavaztam meg az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevételéről szóló jelentést, hogy kiutalják a 3,5 millió eurót az aranyosgyéresi Mechel és a târgoviștei „Mechel Reparații” gyárakból elbocsátott ezer alkalmazott munkaerő-piaci visszatérésének támogatására. A NOKIA esetében a Kolozs Megyei Munkaerő-elhelyező Ügynökség hatékony tevékenységet folytat a munkanélküliek reintegrációját illetően, és az eddigi adatok azt mutatják, hogy az aranyosgyéresi elbocsátottak esetében is a Kolozs megyei ügynökség innovatív, szociális együttműködésen alapuló megoldással jelentkezik. Remélem, hogy a késés ellenére ezt a pénzt, amelyet a munkások támogatására kapnak, valóban a leghatékonyabb módon tudják felhasználni.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. - Instalado o novo Parlamento saído das eleições de maio de 2014, eleições onde se falou na necessidade de pôr cobro ao desemprego, à miséria galopante, aqui estamos nós a avaliar cinco pedidos de apoio ao despedimento de centenas de trabalhadores.

Esta candidatura diz respeito a 1513 despedimentos efetuados pelas empresas Mechel Campia Turzii e Mechell Reparatti Targoviste, fabricantes de produtos siderúrgicos acabados e semiacabados. Estas empresas tinham a sede no município de Campoia Turzii, na Roménia, e eram o maior empregador da região - empregavam cerca de um terço do total dos trabalhadores da região.

Mais uma vez, as mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial e a diminuição da quota de mercado da UE no setor dos produtos siderúrgicos e do aumento da quota dos países como a China são a justificação para este crime social.

Mas todos sabemos que o que está por detrás destes despedimentos massivos é a necessidade do capitalismo de dispor de um exército de mão-de-obra mais barata e mais dócil, que permita baixar o custo do trabalho, aumentando, assim, o seu lucro.

Impõe-se cada vez mais uma rutura com estas políticas e a reposição da dignidade para os homens e as mulheres que vivem do seu trabalho.

10.4. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2014/003 ES/Aragón food and beverage referenciaszámú kérelme (A8-0006/2014 – Anneli Jäätteenmäki)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la región NUTS 2 de la Comunidad Autónoma de Aragón (ES24), con 280 trabajadores destinatarios de medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período de 1 de marzo de 2013 a 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

2014. szeptember 17., szerda

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Le secteur de l'Horeca a été sévèrement affecté par la crise économique espagnole et la chute drastique du pouvoir d'achat interne due aux mesures d'austérité initiées pour répondre aux exigences européennes. L'intervention du FEM permettra d'accompagner 280 personnes sur les 904 travailleurs licenciés dans 661 entreprises du secteur en Aragon. Cette nécessaire solidarité permettra de développer des mécanismes de formation, d'orientation et de recherche d'emploi.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho inteso sostenere con il mio voto la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in favore dei 280 lavoratori in esubero del settore della ristorazione nella regione di Aragona in Spagna.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore. Sì al supporto di 280 lavoratori del settore dell'edilizia del legno.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori del settore della ristorazione nella regione di Aragona in Spagna che hanno perso il lavoro in Spagna per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale.

Il settore dei servizi di ristorazione è stato sempre considerato una rete di sicurezza in tempi di penuria occupazionale: trovare un lavoro in questo settore era facile. Il fatto che ormai anche il settore dei servizi di ristorazione stia risentendo della crisi finanziaria ed economica, con conseguenti esuberi, ha un effetto negativo sull'economia regionale più grave di quanto le sole cifre sembrino mostrare.

L'obiettivo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è quello di facilitare il rapido reinserimento professionale di questi lavoratori in esubero mediante azioni di accompagnamento personalizzato, quali l'assistenza nella ricerca di un impiego, di orientamento professionale, di formazione e riqualificazione, di promozione al lavoro autonomo e all'imprenditorialità.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della domanda, l'ottava nel quadro del bilancio 2014, per la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per un importo totale di 960 000 EUR per la Spagna.

La domanda è stata presentata dalla autorità spagnole in seguito ad esuberi e a cessazioni dell'attività in 661 imprese operanti nel settore della ristorazione, nella regione di Aragona, e riguarda 904 lavoratori collocati in esubero. Nel presentare la domanda le autorità spagnole hanno argomentato che la crisi economica e finanziaria ha determinato un calo dei consumi delle famiglie in Spagna, con una conseguente riduzione della domanda di prodotti alimentari e bevande, data la stretta relazione esistente tra il livello di spesa delle famiglie e il consumo di alimenti e bevande fuori casa.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

2014. szeptember 17., szerda

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 960 000 euros a favor de Espanha com o objetivo de apoiar os 208 trabalhadores, potências beneficiárias, dos 904 trabalhadores despedidos em 661 empresas da região de Aragão.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Purtroppo in questo momento di stretta creditizia dovuta alla crisi economica e finanziaria molte imprese in Europa sono al collasso. Rallenta l'economia, aumentano le imposte, segnatamente l'IVA, c'è una contrazione dei salari e un aumento dei licenziamenti.

In Europa la disoccupazione è arrivata ad un tasso del 10.3% con la Spagna che risulta avere uno dei più alti tassi, il 25.1% per non parlare di quello giovanile che si aggira intorno al 54%.

E' vero che la solidarietà europea è importante in queste situazioni di difficoltà, ma non è sufficiente. E' necessario riflettere anche sull'adeguatezza delle politiche economiche nazionali ed europea in un contesto di continuo mutamento del mercato globale.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – The redundancies in the said 661 enterprises are linked to global financial and economic crisis. Support provided will improve the employability of workers and assist workers to reintegrate into employment and hence I voted in favour.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Esprimo pieno sostegno e sono favorevole alla mobilitazione del FEAG al fine di erogare un contributo finanziario di importo pari a 960 000 EUR in relazione alla domanda presentata dalla Spagna per quanto concerne gli esuberi in centinaia di imprese operanti nelle attività di servizi di ristorazione che in questo momento di crisi economica sono particolarmente colpite.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la región NUTS 2 de la Comunidad Autónoma de Aragón (ES24), con 280 trabajadores destinatarios de medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período de 1 de marzo de 2013 a 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I note that this particular application from Spain relates to 904 workers in 661 enterprises in the food and beverage service industry in the region of Aragon, who were made redundant or whose activities ceased over the period of six years as unemployment increased by 14 %. This complies with the requirements for determining a financial contribution and that is why I voted in favour of this proposal.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. - Salut procedura îmbunătățită instituită de Comisie ca urmare a cererii Parlamentului de a accelera eliberarea acestor subvenții și cred că autoritățile spaniole și Comisia trebuie să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a verifica punerea în aplicare a măsurilor finanțate în conformitate cu principiile unei gestiuni financiare corecte și eficiente.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – C'est à juste titre que le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation est mobilisé dans ce pays. Face aux licenciements dans le secteur de la restauration que connaît l'Espagne, ces fonds permettront d'accompagner efficacement les salariés licenciés dans leurs efforts de réinsertion sur le marché du travail grâce à des mesures portant sur l'orientation, le conseil et la recherche d'emploi.

2014. szeptember 17., szerda

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Créé en 2006, le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) vise à aider à la réintégration des travailleurs ayant perdu leur emploi en raison des évolutions du commerce mondial. En 2009, son champ d'application a été élargi afin d'y inclure les victimes de la crise financière. Cette demande, présentée par l'Espagne, vise des licenciements au sein des services de restauration; licenciements liés à la crise économique et financière mondiale, sachant que la diminution du salaire moyen et la baisse de la consommation des ménages en Espagne ont entraîné une contraction globale de la demande dans ce secteur. Il s'agit, dès lors, d'aider 904 salariés licenciés dans 661 entreprises situées dans la région d'Aragon. L'aide apportée s'élèvera à environ 960 000 EUR et permettra de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail axées sur l'orientation, le conseil, la recherche d'emploi, la formation, la réinsertion professionnelle,...

Cette aide est indispensable pour l'Espagne. En effet, le fait que le secteur de la restauration souffre des conséquences de la crise financière et économique, avec les licenciements qui en découlent, a sur l'économie régionale des conséquences réellement négatives.

Cette demande a obtenu mon soutien ainsi que le soutien du Parlement européen.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. Spanyolország kérvényezte a Globalizációs Alkalmazkodási Alapból történő segítségnyújtást, mert a gazdasági válság során rendkívül sok vállalatból bocsátottak el dolgozókat, s ezen személyek a munkaerőpiacra történő újbóli beilleszkedését segíteni célzó intézkedéseket támogat a Bizottság az Alapból. A Bizottság szerint a fent ismertetett intézkedések az EGAA-rendelet 7. cikke szerinti támogatható tevékenységek közé tartozó aktív munkaerő-piaci intézkedésnek minősülnek. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), *γραπτός*. - Καταψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τα ποσά προτείνεται να δοθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη. Συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων θα καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσεως.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para fornecer suporte adicional para trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou à crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas para que os seus custos sejam reembolsados pela UE quando os seus pedidos são aprovados.

Nesta mobilização do FEG, Espanha apresentou um pedido na sequência do despedimento de 904 trabalhadores em 661 empresas do setor da restauração, tendo como fator responsável pelos despedimentos a significativa diminuição do consumo de produtos alimentares e bebidas, devido à recessão económica, ao aumento das receitas fiscais, sobretudo do IVA, e à redução dos salários. Nesta mobilização do FEG a favor de Espanha, foram concedidos 960 mil euros para ajuda na reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores que perderam o emprego na região de Aragão. Votei favoravelmente.

2014. szeptember 17., szerda

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta candidatura decorre do despedimento de 904 trabalhadores em 661 empresas, na região de Aragão, Espanha. Trata-se de empresas do setor da restauração. Segundo as autoridades espanholas, o principal fator responsável pelos despedimentos foi a significativa diminuição do consumo de produtos alimentares e bebidas, em particular fora do domicílio, devido à recessão económica, ao aumento das receitas do IVA e à redução dos salários.

Não estamos, por isso, perante nenhum cataclismo natural, mas sim perante os resultados de políticas concretas, que nos trouxeram à crise económica e social que vivemos; que promoveram os processos de concentração e de centralização do capital em curso, a procura do lucro fácil, a redução dos salários e pensões, a retirada de direitos duramente conquistados pelos trabalhadores ao longo de mais de um século de lutas.

Políticas que passam também pela desregulação do comércio mundial – razão do cortejo de deslocalizações e despedimentos a que vimos assistindo.

Tal como no passado, a miséria e as injustiças alastram. Mas cresce também a consciência de que só através da luta é possível romper com as políticas neoliberais que estão a conduzir-nos para o fundo do abismo.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Il provvedimento interviene su ben 280 lavoratori del settore dell'edilizia e del legno per un importo di € 960.000. Il mio voto sarà favorevole per aiutare questi lavoratori, famiglie e imprese in forte difficoltà.

Lampros Fountoulis (NI), *γραφτώς*. - Διαφωνούμε με τον τρόπο διαχείρισης της χρηματοδότησης. Κερδισμένοι θα είναι κάποιες εταιρείες που θα προσφέρουν θεωρίες για λύσεις οι οποίες δεν έχουν μειώσει ούτε κατά το ελάχιστο τον δείκτη ανεργίας στις περιοχές που αφορά η δράση αυτή. Το ποσό των 960.000 ευρώ θα έπρεπε να διατεθεί για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και όχι απλά για εκπαίδευση των ενδιαφερομένων σε δεξιότητες που δεν θα μπορέσουν ποτέ να εφαρμόσουν όταν δεν έχουν εργασία.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I support the need to have a European instrument to assist redundant workers. I am glad that the Parliament fully supported the setting up of the EGF as part of the MFF for 2014 to 2020.

I supported this report to grant EUR 960 000 for 280 workers made redundant from the food and drink services industry in the Aragón region. According to the Spanish authorities the sectoral index of business activity declined by 8.26 % during the period 2010-2012 so the use of the EGF will be essential in retraining and reintegration into employment for these workers.

2014. szeptember 17., szerda

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Anneli Jäätteenmäki sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Anneli Jäätteenmäki. Essa prevede il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati in 661 imprese operanti nella divisione 56 della NACE Rev. 2 (Attività di servizi di ristorazione) in Aragona, Spagna. Con il voto odierno cerchiamo di garantire un sistema di reintegro nel mercato del lavoro ai dipendenti che sono stati colpiti dalla crisi economica, mettendo in risalto, una volta di più, il ruolo che l'Europa ha e deve continuare ad avere in questo periodo di crisi: motore per sostenere la crescita e lo sviluppo.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la región NUTS 2 de la Comunidad Autónoma de Aragón (ES24), con 280 trabajadores destinatarios de medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período de 1 de marzo de 2013 a 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor.

Javi López (S&D), *por escrito*. - Anunciamos el voto favorable respecto a la propuesta de Resolución sobre la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG), en relación con la aplicación propuesta para el sector de los servicios de alojamiento, alimentación y bebidas en Aragón. Este sector ha sufrido un fuerte descalabro en los últimos años, superior incluso a la caída soportada por el sector en el conjunto del territorio español. La fuerte reducción de la producción ha tenido consecuencias negativas en forma de despidos y cierres de empresas que ha arrastrado a otros sectores de actividad en Aragón. Dada la situación, resulta del todo necesaria e idónea la aplicación del Fondo como ayuda al reciclaje de los trabajadores despedidos en otros sectores de actividad, así como para complementar la subsistencia e incentivar el autoempleo de los despedidos.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. - La Unión Europea ha establecido este instrumento para proporcionar ayuda adicional a los trabajadores que sufren las consecuencias de cambios estructurales importantes en modelos comerciales mundiales o que son despedidos como consecuencia de la crisis económica y financiera mundial, así como a ayudarlos a su reintegración en el mercado laboral. El Gobierno español, atento a la situación difícil que viven determinados sectores, solicitó una contribución financiera del FEAG a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la Comunidad Autónoma de Aragón. Se trata de 960.000 € de ayudas para formación y nueva formación, asistencia en la búsqueda de trabajo, tutorías sobre la reintegración al trabajo y contribución para carreras de personas dependientes. Por estos motivos he votado favorablemente a la concesión de esta importante ayuda.

2014. szeptember 17., szerda

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* - Zbog svjetske gospodarske i financijske krize podržala sam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć regiji Aragoniji o zahtjevu koji je podnijela Španjolska.

Europski fond za globalizaciju osnovan je s ciljem davanja potpore radnicima koji su proglašeni viškom uslijed posljedica svjetske financijske i ekonomske krize u svrhu pomoći pri ponovnom uključivanju na tržište rada. Ovim se izvješćem dodjeljuje 960.000 eura za savjetovanje, pomoć pri traženju posla, edukacije i treninge te potporu otpuštenim radnicima, a sve u svrhu ponovnog zapošljavanja.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit.* — Le fond d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs, il encourage les actionnaires et les Etats à se soumettre au libéralisme forcené. La demande concerne 904 travailleurs espagnols licenciés dans 661 entreprises relevant du domaine de la restauration. Les causes de cette situation ont été identifiées par les autorités espagnoles comme étant le «repli de l'économie, de l'augmentation des impôts et taxes, dont notamment la TVA, et de la baisse des salaires». Pour autant, elles ne remettent pas en cause la politique de rigueur à l'oeuvre en Espagne. Je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs de ce fond.

Nuno Melo (PPE), *por escrito.* - A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Espanha que apresentou a candidatura FEG/2014/003 ES/Aragão – Restauração a uma contribuição financeira do FEG, na sequência do despedimento de 904 trabalhadores em 661 empresas da Divisão 56 (Restauração)(4) da NACE Revisão 2, na região de Aragón de nível NUTS II (ES24) (sendo 280 trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG), durante o período de referência de 1 de março de 2013 a 1 de dezembro de 2013.

Roberta Metsola (PPE), *in writing.* – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to assist the re-integration of the same workers back into the labour market. This report confirms that the proposed financial contribution will cater for 280 workers who have been made redundant by enterprises operating in the region of Aragón. I therefore voted in favour of this report to give an opportunity for the workers and families affected by these redundancies to be reintegrated into Spain's labour market.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing.* – I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Nadine Morano (PPE), *par écrit.* — La région d'Aragon en Espagne a durement été touchée par la crise économique. Le secteur de la restauration a été parmi les premiers à être impacté par les difficultés. La baisse de la fréquentation touristique a nui à l'emploi. J'ai donc voté la mobilisation d'une aide financière à la reconversion de 960 000 euros qui va bénéficier à 904 travailleurs licenciés dans 661 entreprises différentes du secteur de la restauration.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit.* — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté six rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 960 000 euros issus de ce Fonds à destination de 208 bénéficiaires en Espagne.

2014. szeptember 17., szerda

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner sur le marché de l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare: cererea EGF/2014/003 ES/Aragón - Restaurante – Spania.

Spania a depus o cerere pentru o contribuție financiară din FEG ca urmare a 904 de concedieri ce au avut loc în perioada martie - decembrie 2013 în 661 de întreprinderi încadrate în diviziunea 56 din NACE Rev. 2 („Restaurante”) din regiunea Aragón.

65,36 % dintre muncitorii vizați de măsuri sunt femei, iar 34,64 % sunt bărbați, iar marea majoritate (82,86 %) a lucrătorilor au vârsta cuprinsă între 25 și 54 de ani.

Cele 904 concedieri vor înrăutăți și mai mult situația din regiunea Aragón în ceea ce privește șomajul, având în vedere faptul că rata acestuia a crescut rapid în regiune, de la 4,2 % în decembrie 2007 la 18,4 % în decembrie 2013.

Reamintim importanța îmbunătățirii capacității de inserție profesională a tuturor lucrătorilor prin cursuri de formare adaptate și prin recunoașterea capacităților și a competențelor acumulate în cursul carierei profesionale.

Invităm autoritățile spaniole să se asigure că selecția beneficiarilor alocațiilor și stimulentei respectă pe deplin principiile nediscriminării și egalității de șanse între femei și bărbați.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen relative au fonds d'ajustement à la mondialisation des travailleurs licenciés du secteur de la restauration en Aragon, car compte tenu de la compression de la demande ce secteur fut particulièrement touché. J'estime que l'État espagnol a justement requis cette aide, dont la visée devrait permettre la création d'entreprises et de nouveaux emplois.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

2014. szeptember 17., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la región NUTS 2 de la Comunidad Autónoma de Aragón (ES24), con 280 trabajadores destinatarios de medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período de 1 de marzo de 2013 a 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de éstos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - Spain was granted EUR 960 000 to help 280 workers who lost their jobs in the food and beverages services industry in the Aragón region. The redundancies were due to declining demand during the financial and economic crisis.

With 597 votes the European Parliament has shown its solidarity for these Spanish workers. The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Glasala sam za rezoluciju u kojoj je Europska unija uspostavila zakonodavne i proračunske instrumente u cilju pružanja dodatne potpore radnicima koji su otpušteni ili su zbog globalne financijske i ekonomske krize proglašeni viškom.

Slažem se s Komisijom da su uvjeti iz Uredbe o EGF-u ispunjeni i da Španjolska stoga ima pravo na financijski doprinos u skladu s tom Uredbom. Španjolske vlasti tvrde da je glavni čimbenik povećanja broja otpuštanja znatno smanjenje konzumacije hrane i pića, prije svega hrane koja se ne konzumira kod kuće, a to je posljedica negativnih kretanja u gospodarstvu, povećanja poreznih prihoda, u prvom redu PDV-a i smanjenja plaća. Dodatna otpuštanja u broju od 904 osobe negativno će utjecati na nezaposlenost u Aragoniji, gdje je stopa naglo porasla s 4,2 % u prosincu 2007. na 18,4 % u prosincu 2013.

Stoga, želim naglasiti važnost povećanja mogućnosti zapošljavanja svih radnika prilagođenim programima osposobljavanja i priznavanjem sposobnosti i vještina koje je radnik stekao tijekom svoje karijere. Očekuje se da se mjere za pomoć radnicima kao što su usmjeravanje, savjetovanje i traženje posla te osposobljavanje i prekvalificiranje prilagode ne samo njihovim potrebama nego i stvarnom poslovnom okruženju.

Richard Sulík (ALDE), *písomne* - Hlasoval som proti. EÚ dá prepusteným Španielom 1,66 mil. EUR, 475 Holanďanom 1,6 mil. EUR, 508 Grékom vyše 6 mil. EUR a 1000 Rumunom necelých 3,6 mil. EUR. Tieto príspevky však sú vyberané arbitrárne, z daní ostatných a neriešia príčinu problému, iba miernia následky. Príčina problému je nedostatočná konkurencieschopnosť európskych ekonomík, ktorá je naďalej znižovaná prehnanými klimatickými cieľmi a zbytočne vysokou sociálnou ochranou a ďalšími normami. Pokým si EÚ bude dávať protichodné ciele, napr. klimatické ciele verzus zvýšenie priemyselnej produkcie, dovedy budú zanikať pracovné miesta.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted against this report today, I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), *γραφίτως*. - Καταψηφίζω διότι διαφωνώ με τη χορήγηση κονδυλίων όταν δεν αφορούν τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Huitième examinée dans le cadre du budget 2014, cette demande avait pour objet la mobilisation d'un montant total de 960 000 EUR du FEM en faveur de l'Espagne. Elle concernait 280 bénéficiaires sur 904 travailleurs ayant été licenciés dans 661 entreprises. Les autorités espagnoles ont indiqué que, selon le rapport annuel de la Federación Española de Hostelería y Restauración sur les activités d'hébergement et de restauration pour 2012(4), l'indice sectoriel de l'activité commerciale a chuté de 8,26 % sur la période 2010-2012. Par ailleurs, les autorités espagnoles font valoir que, du fait de la baisse des dépenses de restauration à l'extérieur, le nombre d'entreprises exerçant dans le secteur de la restauration a chuté de 3,5 % au niveau national en 2011 par rapport à 2009, tandis que la baisse était de 11 % en Aragon. Le déclin de l'activité commerciale dans le secteur de la restauration et la fermeture de nombreuses entreprises évoluant dans ce secteur ont entraîné un nombre important de licenciements. Nous avons donc décidé d'accéder à cette demande

2014. szeptember 17., szerda

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – In the face of the turmoil that is affecting some EU countries and the unacceptably high level of unemployment among the EU population, any initiative that improves the employment of all workers by means of adapted training and the recognition of skills and competences gained throughout a worker's professional career is of vital importance. Hence, it is necessary to provide solidarity and this programme on a coordinated package of personalised services goes in the right direction.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos a raíz del despido de 904 trabajadores en 661 empresas cuya actividad corresponde a la división 56 de la NACE Revisión 2 (alimentación y bebidas) en la región NUTS 2 de la Comunidad Autónoma de Aragón (ES24), con 280 trabajadores destinatarios de medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período de 1 de marzo de 2013 a 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Foram despedidos na região de Aragón, Espanha, 904 trabalhadores em 661 empresas do setor da restauração, essencialmente por causa da diminuição do consumo de produtos alimentares e bebidas devido à recessão económica, ao aumento das receitas do IVA e à redução dos salários.

Hoje, várias gerações estão confrontadas com a miséria. Cresce o desespero. Floresce o descrédito e o desânimo. Este fundo é apenas paliativo, mas poderá servir para aliviar um pouco o sofrimento destas pessoas.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa e le altre relazioni che abbiamo votato oggi per la mobilitazione del FEG, il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione. Si tratta di uno strumento che può servire ad aiutare i lavoratori di queste aziende colpite dalla crisi, anche se le cause di tutta questa situazione sarebbero da analizzare in profondità.

Oggi abbiamo approvato richieste di sostegno provenienti da Grecia, Spagna, Romania e Paesi Bassi, a dimostrazione che le difficoltà non sono confinate ad un solo paese, ma è l'intera Europa che sta soffrendo terribilmente. Siderurgia, edilizia, alimentare e ristorazione: le aziende colpite operavano in questi ambiti, ed è chiaro che si tratta di settori che sono in enorme difficoltà anche in Italia.

Non vorrei dover sempre chiedere l'approvazione di questi strumenti di sostegno, ma gradirei piuttosto che l'Unione europea e gli Stati membri cercassero di prevenire o perlomeno limitare tutto questo. È innegabile come manchi un'efficace strategia di politica industriale, e le azioni decise a Bruxelles spesso hanno conseguenze nefaste, come gli accordi di libero scambio nei quali a rimetterci sono solitamente le nostre realtà produttive. Serve un immediato cambio di rotta e strategia, anche perché col TTIP le cose potrebbero addirittura peggiorare.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A candidatura que estamos a analisar decorre do despedimento de 904 trabalhadores em 661 empresas, na região de Aragón, Espanha, empresas do setor da restauração. Segundo as autoridades espanholas, o principal fator responsável pelos despedimentos foi a significativa diminuição do consumo de produtos alimentares e bebidas, em particular fora do domicílio, devido à recessão económica, ao aumento das receitas do IVA e à redução dos salários. Sendo factos, estes não apareceram sem serem anunciados e são, antes, resultado da crise económica e financeira e dos processos de concentração e centralização do capital em curso, da procura de lucros mais fácil, que passa pela redução dos salários e pensões, pela retirada de direitos duramente conquistados pelos trabalhadores ao longo de mais de um século de lutas e de enormes sacrifícios dos trabalhadores e das suas famílias.

Hoje, várias gerações estão confrontadas com a miséria. Cresce o desespero. Floresce o descrédito e o desânimo. Mas, como no passado, também cresce a consciência de que só através da luta é possível a rutura com as políticas neoliberais que nos estão a conduzir para o fundo do abismo.

2014. szeptember 17., szerda

10.5. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Hollandia EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction referenciaszámú kérelme (A8-0005/2014 – Paul Tang)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos tras los despidos que se produjeron en 89 empresas que operan en la división 41 («Construcción de edificios») de la NACE Rev. 2 en las regiones contiguas del nivel NUTS 2 de Güeldres y Overijssel en los Países Bajos, en las que 475 trabajadores podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período entre el 1 de marzo de 2013 y el 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — L'intervention du FEM est ici justifiée car les licenciements de plus de 500 travailleurs dans le secteur de la construction sont la résultante, d'une part, de la crise financière et économique mondiale qui entraîne une politique du crédit plus restrictive de la part des banques, et, d'autre part, des mesures d'austérité qui ont fortement touché le pouvoir d'achat des citoyens.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Le Parlement Européen a adopté 6 rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation.

Cette demande présentée par les Pays-Bas vise essentiellement le secteur du bâtiment. Ce secteur traverse une crise partout en Europe en raison de la demande moindre notamment à cause des restrictions budgétaires des Etats mais aussi à cause de la difficulté pour les particuliers de se voir octroyer des prêts bancaires.

L'aide apportée ici se monte à 1,6 million d'euros afin d'aider 475 salariés licenciés dans 89 entreprises et de leur permettre de se former et de se réorienter. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de cette demande.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore della relazione dell'on. Tang, nel testo infatti vengono individuate in modo pertinente e puntuale le azioni sulle quali è bene investire con urgenza per riqualificare i lavoratori oggi disoccupati in seguito alla crisi che ha colpito in settore dell'edilizia nei Paesi Bassi. Sostengo pertanto la mobilitazione del FEG e lo stanziamento di 1.625.781 EUR a favore dei lavoratori in difficoltà.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. - Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore del supporto da parte del FEG di 475 lavoratori del settore edile.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette demande de contribution financière déposée par les Pays-Bas, et qui a été traitée très efficacement dans un délai de 5 mois. Cette aide concernera 475 travailleurs licenciés, dans 89 entreprises. L'aide apportée par le FME est adaptée et ne se substitue pas aux actions relevant de la responsabilité des entreprises.

2014. szeptember 17., szerda

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori del settore edilizio nelle regioni di Gelderland e Overijssel in Olanda, che hanno perso il lavoro per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale.

Le possibilità delle banche olandesi di attirare capitale di risparmio dal mercato olandese sono limitate: di conseguenza non possono finanziare i crediti ipotecari olandesi con il solo capitale olandese. Circa il 98% delle imprese edili olandesi sono piccole e medie imprese e risentono del mancato accesso al credito che si traduce in numerosi casi di bancarotta che generano esuberi. L'occupazione nel settore edilizio è quella più colpita dalla crisi, e si prevede che la ripresa sarà molto lenta.

L'obiettivo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è di facilitare il rapido reinserimento professionale di questi lavoratori in esubero mediante azioni di accompagnamento personalizzato, quali l'assistenza nella ricerca di un impiego, di orientamento professionale, di formazione e riqualificazione, di promozione al lavoro autonomo e all'imprenditorialità.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della domanda, la settima nel quadro del bilancio 2014, finalizzata alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per un importo totale di 1 625 781 EUR per i Paesi Bassi.

Le autorità olandesi hanno richiesto tale contributo finanziario in seguito agli esuberi effettuati da 89 aziende operanti nel settore dell'edilizia. Le stesse hanno affermato che sussistono numerose ragioni alla base dell'andamento produttivo e occupazionale negativo nel settore delle costruzioni, e in particolare in quello dell'edilizia (edifici di pubblica utilità e ad uso abitativo), tutte legate alla crisi finanziaria ed economica, tra cui le misure più restrittive adottate dalla banche in ambito ipotecario e creditizio, le misure di austerità del governo e il forte calo dei prezzi e dei valori sul mercato immobiliare.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 1625 781 euros a favor dos Países Baixos para apoiar os 475 trabalhadores, potenciais beneficiários, na sequência dos despedimentos em 89 empresas nas regiões de Gelderland e Overijssel.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Dall'aula di Strasburgo è arrivato oggi un aiuto concreto alle autorità dei Paesi Bassi ed in particolare alle regioni di Gelderland e Overijssel e a tutte quelle imprese operanti nel settore delle costruzioni.

Dallo scorso gennaio possono usufruire del Fondo di adeguamento alla globalizzazione anche altre categorie di lavoratori, come quelli autonomi e a contratto a tempo determinato, i lavoratori interinali e i giovani che sono fuori da qualsiasi circuito formativo e lavorativo, i cosiddetti NEET.

Inoltre, tale strumento è migliorato con servizi ed azioni mirati ad offrire il reinserimento dei lavoratori.

In tal caso, tra le azioni finanziate dal FEG è stata istituita una specifica formazione nell'ambito della demolizione dell'amianto a vantaggio della salute e della sicurezza per a chi abitualmente lavora a contatto con questo tipo di materiale.

Pertanto non posso che votare favorevolmente allo stanziamento di tale strumento, il quale consente attraverso un'adeguata formazione, di acquisire ulteriori conoscenze formative e trovare un nuovo lavoro.

2014. szeptember 17., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – I voted in favour as the redundancies in 89 enterprises are linked to global financial and economic crisis. Such redundancies aggravate the unemployment situation in the relevant provinces. The support being provided will improve the employment prospects of the redundant workers.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Voto a favore della mobilitazione del FEG richiesta dai Paesi Bassi per erogare un contributo finanziario in seguito ad esuberi in 89 imprese operanti nel settore edilizio, vista inoltre la politica delle banche di adottare misure più restrittive in ambito ipotecario e creditizio, che ha ridotto in modo considerevole l'accesso a crediti e mutui, rendendo difficile la compravendita degli immobili.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos tras los despidos que se produjeron en 89 empresas que operan en la división 41 («Construcción de edificios») de la NACE Rev. 2 en las regiones contiguas del nivel NUTS 2 de Güeldres y Overijssel en los Países Bajos, en las que 475 trabajadores podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período entre el 1 de marzo de 2013 y el 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I note that this particular request by Holland deals with 562 workers in 89 enterprises in the construction industry in the regions of Gelderland and Overijssel in the Netherlands, as a result of negative trends in the construction sector.

This complies with the requirements for determining a financial contribution and that is why I voted in favour of this proposal.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce financement du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, l'Union européenne contribue à favoriser et accélérer la réinsertion sur le marché du travail des salariés néerlandais licenciés dans le secteur de la construction de bâtiments. Ce texte aura des conséquences concrètes pour ces salariés en leur permettant d'être mieux accompagnés dans leur recherche d'emploi, d'être formés et de leur donner la capacité d'être davantage mobile. J'ai donc voté en sa faveur.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) vise à aider à la réintégration des travailleurs ayant perdu leur emploi en raison des évolutions du commerce mondial et des victimes de la crise financière.

L'actuelle demande, présentée par les Pays-Bas, vise des licenciements dans le secteur de la construction de bâtiments. En effet, la vente et l'achat de biens immobiliers sont désormais rendus difficiles en raison non seulement de la politique des banques consistant à appliquer des règles plus strictes en matière d'octroi de prêts hypothécaires et de crédits, mais également en raison des mesures d'austérité prises par les gouvernements pour réduire la dette publique et le déficit budgétaire.

À cela vient également s'ajouter la forte baisse des prix et des valeurs sur le marché immobilier. Il s'agit, dès lors, d'aider 562 salariés licenciés dans 89 entreprises situées dans les régions de Gelderland et Overijssel. L'aide apportée s'élèvera à 1.625.781 euros et permettra de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail axées sur l'aide à la recherche d'emploi, la formation, la réorientation professionnelle.

Cette demande a obtenu mon soutien ainsi que le soutien du Parlement européen.

2014. szeptember 17., szerda

Tamás Deutsch (PPE), írásban. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. 2014. július 10-én a Bizottság határozatra irányuló javaslatot fogadott el az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap Hollandia javára történő igénybeviteléről, hogy támogassa a pénzügyi és gazdasági világválság következtében az egymással határos Gelderland és Overijssel régiókban az építőipari visszaesés következtében 89 vállaltól elbocsátott munkavállalók újbóli munkaerő-piaci beilleszkedését. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

Pablo Echenique (GUE/NGL), por escrito. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), γραπτώς. - Καταψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τα ποσά προτείνεται να δοθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη. Συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων θα καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσεως.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. - O FEG foi criado para fornecer suporte adicional para trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou à crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas para que os seus custos sejam reembolsados pela UE quando seus pedidos são aprovados.

Os Países Baixos apresentaram a candidatura a uma contribuição financeira do FEG, na sequência de despedimentos em 89 empresas que operam na Construção de edifícios nas regiões contíguas de Gelderland e Overijssel, com 475 trabalhadores visados e estão relacionados com a crise financeira e económica mundial, salientando o facto de a política dos bancos, que consiste em aplicar regras mais rigorosas à concessão de empréstimos hipotecários e créditos, ter reduzido significativamente a concessão destes, enquanto as medidas de austeridade do governo para reduzir a dívida pública e o défice orçamental se traduziram numa diminuição da despesa pública e numa acentuada descida dos preços e dos valores no mercado da habitação, o que torna difícil a compra e venda de casas. Nesta mobilização do FEG a favor dos Países Baixos foram concedidos 1625781 euros. Votei favoravelmente

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - Mais uma mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG). Mais umas centenas de trabalhadores vítimas da globalização capitalista.

Desta vez, foi a Holanda a apresentar uma candidatura a uma contribuição financeira do FEG, na sequência de despedimentos em 89 empresas que operam na Divisão «Construção de edifícios» da NACE Revisão 2, nas regiões contíguas de Gelderland e Overijssel, sendo 475 o número de trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG. O Fundo pretende *inverter* as consequências do aprofundamento da liberalização do comércio mundial e a sua contínua desregulação que estão contidas na orientação geral das políticas da UE, que arruinam muitas empresas, empurrando os trabalhos para a precaridade e desemprego. O FEG, apesar de representar no imediato um apoio importante para os trabalhadores, não é solução e não desculpabiliza, muito menos torna aceitáveis, as políticas neoliberais vigentes.

2014. szeptember 17., szerda

A Holanda foi um dos países mais críticos no que respeita ao alargamento do âmbito do Fundo que inicialmente se aplicava apenas em casos ligados às *consequências da globalização*, tendo-se revelado mesmo contra (no Conselho) o alargamento para casos cujas consequências resultavam da crise financeira e económica mundial. Contudo, foi um dos países que mais recorreu ao FEG invocando a razão que rejeitou anteriormente.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Il provvedimento interviene su ben 470 lavoratori del settore dell'edilizia per un importo di € 1.625.781. Il mio voto sarà favorevole per aiutare questi lavoratori, famiglie e imprese in forte difficoltà.

Lampros Fountoulis (NI), *γραπτώς*. - Διαφωνούμε με τον τρόπο διαχείρισης της χρηματοδότησης. Κερδισμένοι θα είναι κάποιες εταιρείες που θα προσφέρουν θεωρίες για λύσεις οι οποίες δεν έχουν μειώσει ούτε κατά το ελάχιστο τον δείκτη ανεργίας στις περιοχές που αφορά η δράση αυτή. Το ποσό των 1.625.781 ευρώ θα έπρεπε να διατεθεί για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και όχι απλά για εκπαίδευση των ενδιαφερομένων σε δεξιότητες που δεν θα μπορέσουν ποτέ να εφαρμόσουν όταν δεν έχουν εργασία.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Paul Tang sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Ho votato positivamente la relazione dell'on. Paul Tang perché considero la decisione concernente la mobilitazione del FEG, a favore dei Paesi Bassi, un'indiscussa opportunità per il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati in 89 imprese operanti nella divisione 41 della NACE Rev.2 (Costruzione di edifici). In un contesto di crisi economica quale quello che stiamo attraversando, abbiamo più volte sottolineato l'importanza e l'efficacia di uno strumento qual è l'EGF. Adoperando i criteri più opportuni di destinazione, l'Europa dimostra ancora una volta la propria missione di solidarietà e la propria concretezza nell'aiuto alle persone che più soffrono gli effetti di una crisi economica devastante.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos tras los despidos que se produjeron en 89 empresas que operan en la división 41 («Construcción de edificios») de la NACE Rev. 2 en las regiones contiguas del nivel NUTS 2 de Güeldres y Overijssel en los Países Bajos, en las que 475 trabajadores podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período entre el 1 de marzo de 2013 y el 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - Zbog svjetske i gospodarske krize te promjene politike banaka, čime su se postrojili uvjeti odobravanja hipotekarnih zajmova i kredita te je znatno smanjena njihova ponuda, sam podržala Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć nizozemskim regijama Gelderland i Overijssel o zahtjevu koji je podnijela Nizozemska.

2014. szeptember 17., szerda

Europski fond za prilagodbu globalizaciji osnovan je s ciljem dodatne pomoći otpuštenim radnicima i samozaposlenim osobama koje su radi posljedica globalizacije morale prestat i svojom djelatnošću. Ovim Izvješćem želi se osigurati 1.625.781 eura kako bi se pomoglo otpuštenim radnicima pri traženju posla i dodatne edukacije.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it will help the re-integration of the workers of the 89 enterprises that were made redundant. These redundancies had to be made because of the negative impact of the global financial and economic crisis. This is the seventh application to be examined under the 2014 budget and will come out of the Netherlands' allocation of funds in this pot.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Le fond d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs, il encourage les actionnaires et les Etats à se soumettre au libéralisme forcené. La demande concerne 562 employés néerlandais du bâtiment opérant dans 89 entreprises différentes. La crise du secteur du bâtiment est expliquée par les autorités néerlandaises par la forte dépendance de leur secteur financier vis-à-vis du financier mondial. Cela a entraîné une contraction du crédit, en particulier immobilier, ainsi qu'une forte baisse des prix et des valeurs sur le marché immobilier. Mais le rapport ne propose pas de mesures contraignantes sur le secteur bancaire et enjoint les travailleurs licenciés à plus de mobilité et flexibilité. Je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs de ce fonds.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio aos Países Baixos que apresentaram a candidatura EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction a uma contribuição financeira do FEG, na sequência de despedimentos em 89 empresas que operam na Divisão 41 (Construção de edifícios)(4) da NACE Revisão 2, nas regiões contíguas NUTS-2 de Gelderland e Overijssel, com 475 trabalhadores visados para as medidas cofinanciadas pelo FEG, durante o período de referência de 1 de março de 2013 a 1 de dezembro de 2013.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to assist the re-integration of the same workers back into the labour market. This report confirms that the proposed financial contribution will cater for 475 workers who have been made redundant in the regions of Gelderland and Overijssel. This report also confirms that the redundancies are linked to the global financial and economic crisis, mainly related to the policy of banks to implement more stringent rules for the provision of mortgages and credits. This was augmented by the austerity measures of the government to reduce national debt and budget deficit, which led to the reduction of public spending, thus having a considerable effect on the construction industry. I therefore voted in favour of this report which will give additional opportunities for the workers and families affected by these redundancies.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce dossier pour permettre le déblocage d'une aide financière de 1 625 781 euros pour 562 anciens travailleurs du secteur du bâtiment dans la région de Gelderland. Le secteur du bâtiment dans cette région a énormément souffert de la crise économique. La baisse des investissements a entraîné une baisse des mises en chantier et des rénovations. Au-delà de l'aide à la reconversion que nous venons d'approuver, il est indispensable que les États membres prennent leurs responsabilités en mettant en œuvre des politiques publiques du logement qui visent à relancer l'investissement dans le secteur.

2014. szeptember 17., szerda

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté six rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconvertir professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 1,6 million d'euros issus de ce Fonds à destination de 475 bénéficiaires aux Pays-Bas.

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner sur le marché de l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Dan Nica (S&D), *în scris*. - Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare: cererea EGF/2014/002 NL/Gelderland-Overijssel construction – Țările de Jos.

Țările de Jos au depus cererea pentru o contribuție financiară din partea FEG ca urmare a concedierilor care au avut loc în 89 de întreprinderi care își desfășoară activitatea în domeniul construcțiilor și care sunt situate în regiunile învecinate provinciilor Gelderland și Overijssel.

475 de lucrători dintr-un total de 562 lucrători eligibili sunt vizați pentru măsurile cofinanțate din FEG în perioada de referință martie - decembrie 2013.

Concedierile sunt asociate cu criza economică și financiară mondială, reamintind în acest context faptul că politica băncilor de a pune în aplicare norme mai severe privind acordarea de împrumuturi și de credite ipotecare a redus în mod considerabil acordarea de astfel de împrumuturi.

Măsurile de austeritate ale guvernului pentru reducerea îndatorării publice și a deficitului bugetar au condus la reducerea cheltuielilor publice, precum și la scăderea abruptă a prețurilor și valorilor pe piața locuințelor, ceea ce face dificilă vânzarea și cumpărarea de locuințe.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen relative au fonds d'ajustement à la mondialisation octroyé aux travailleurs licenciés du secteur du bâtiment dans les Pays-Bas. La compression du crédit durant la crise financière eut de graves impacts sur la construction immobilière, face à laquelle l'Union européenne se doit de réagir dans le but d'inciter à la création de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

2014. szeptember 17., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos tras los despidos que se produjeron en 89 empresas que operan en la división 41 («Construcción de edificios») de la NACE Rev. 2 en las regiones contiguas del nivel NUTS 2 de Güeldres y Overijssel en los Países Bajos, en las que 475 trabajadores podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período entre el 1 de marzo de 2013 y el 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - Thanks to today's vote Dutch redundant workers are offered support after a lack of orders due to the financial crisis forced 89 building firms in the Gelderland and Overijssel provinces to make workers redundant.

The €1,625,781 in EGF aid will pay for training and other measures to help to 475 redundant workers back into jobs.

The UK has never made an application under this fund. UK workers therefore receive none of this support.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Podržavam rezoluciju u kojoj je Europska unija uspostavila zakonodavne i proračunske instrumente u cilju pružanja dodatne potpore radnicima koji su otpušteni ili su zbog globalne financijske i ekonomske krize proglašeni viškom.

Slažem se s Komisijom da su uvjeti iz Uredbe o EGF-u ispunjeni i da Nizozemska stoga ima pravo na financijski doprinos u skladu s tom Uredbom. Otpuštanje radnika u 89 poduzeća koja posluju u NACE-u, a tiču se izgradnje zgrada u susjednim nizozemskim regijama Gelderland i Overijssel, povezano je s financijskom i gospodarskom krizom. Odnosi se na činjenicu da je politika banaka uvela strože kriterije što se tiče odobravanja hipotekarnih kredita te je time bitno smanjena ponuda hipoteka i kredita. Mjere štednje vlade za smanjenje nacionalnog duga i proračunskog deficita smanjile su javnu potrošnju te je došlo do pada cijene i vrijednosti nekretnina što otežava kupnju i prodaju kuća. Broj nezaposlenih u ove obje provincije čini 39% od ukupnog broja viška zaposlenih u 2012. godini.

Smatram da je provedba koju su nizozemske vlasti odlučile pokrenuti dobar korak za borbu protiv nezaposlenosti. Ona se odnosi na pomoć radnicima u traženju posla, mjere obrazovanja te druge faktore koji bi olakšali teški položaj ljudi koji su neočekivano ostali bez posla.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. - I voted against this report today, I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), *γραπτώς*. - Καταψηφίζω διότι διαφωνώ με την απόδοση χρημάτων πλην των περιπτώσεων δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Le 10 juillet 2014, la Commission a adopté une proposition de décision sur la mobilisation du FEM en faveur des Pays-Bas afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail de travailleurs licenciés dans 89 entreprises relevant de la division 41 de la NACE Rév. 2 («Construction de bâtiments»)(4) situées dans les régions contiguës de niveau NUTS 2 de Gelderland et Overijssel en raison de la crise économique et financière mondiale. Dans ce cadre, le Parlement européen a décidé d'octroyer ces fonds d'aide. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. - I welcome the initiative of future cross-border initiatives such as border desks or alignment of rules in order to enhance the exchange of information and to stimulate the cross-border mobility of workers. Representing a country with boundaries, it should be a priority to use all the tools available to enhance best practices. In this case, as well, it is important to train participants for occupations outside the construction sector.

2014. szeptember 17., szerda

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de recursos tras los despidos que se produjeron en 89 empresas que operan en la división 41 («Construcción de edificios») de la NACE Rev. 2 en las regiones contiguas del nivel NUTS 2 de Güeldres y Overijssel en los Países Bajos, en las que 475 trabajadores podrían beneficiarse de las medidas cofinanciadas por el FEAG durante el período entre el 1 de marzo de 2013 y el 1 de diciembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - A proposta destina-se a aliviar a situação provocada pelo despedimento de 475 trabalhadores em 89 empresas que operam na Divisão «Construção de edifícios» da NACE Revisão 2, nas regiões contíguas de Gelderland e Overijssel.

As consequências do aprofundamento da liberalização do comércio mundial e sua contínua desregulação estão contidas na orientação geral das políticas da UE que arruinam a capacidade de sobrevivência das empresas, empurrando o trabalho para a precariedade até à sua extinção.

Registamos que a Holanda foi um dos países mais críticos no que respeita ao alargamento do âmbito do Fundo, que inicialmente se aplicava apenas em casos ligados às consequências da globalização, tendo-se revelado mesmo contra (no Conselho) o alargamento a casos cujas consequências resultavam da crise financeira e económica mundial.

Contudo, e curiosamente, foi um dos países que mais recorreram ao FEG, invocando a razão que rejeitou anteriormente.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - Desta vez, foi a Holanda a apresentar uma candidatura a uma contribuição financeira do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), na sequência de despedimentos em 89 empresas que operam na Divisão *Construção de edifícios* da NACE Revisão 2, nas regiões contíguas de Gelderland e Overijssel, sendo 475 o número de trabalhadores potenciais beneficiários das medidas cofinanciadas pelo FEG. O Fundo pretende *inverter* as consequências do aprofundamento da liberalização do comércio mundial e a sua contínua desregulação que estão contidas na orientação geral das políticas da UE que arruinam a capacidade de sobrevivência das empresas, empurrando o trabalho para a precariedade até à sua extinção. O Fundo, apesar de representar no imediato um apoio importante para os trabalhadores, não deixa de ser a misericórdia que permite ao grande capital continuar a disseminar as políticas neoliberais que têm conduzido à recessão e ao aumento histórico do desemprego.

A Holanda foi um dos países mais críticos no que respeita ao alargamento do âmbito do Fundo que inicialmente se aplicava apenas em casos ligados às *consequências da globalização*, tendo-se revelado mesmo contra (no Conselho) o alargamento para casos cujas consequências resultavam da crise financeira e económica mundial. Contudo, foi um dos países que mais recorreu ao FEG invocando a razão que rejeitou anteriormente.

10.6. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap igénybevétele: Spanyolország EGF/2013/010 ES/Castilla y León referenciaszámú kérelme (A8-0007/2014 – Esteban González Pons)

Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de como consecuencia de los 587 despidos, con 400 trabajadores que previsiblemente participarán en las medidas, en tres empresas que fabrican madera y productos de madera y corcho en la región NUTS II de Castilla y León (ES41), en España, durante el período de referencia comprendido entre el 28 de diciembre de 2012 y el 28 de septiembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

2014. szeptember 17., szerda

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Les chiffres démontrent que le secteur de la menuiserie et des pièces de charpente pour construction des entreprises en Castille e Leon a particulièrement souffert de la crise économique et de la contraction des parts de marché de l'UE 27 à l'exportation. Les 587 emplois perdus concernent de surcroît une région où le taux de chômage est passé de 8,2% en 2008 à 22,7 % en 2013! L'aide à la réorientation professionnelle des travailleurs concernés est donc essentielle.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione in favore di 587 lavoratori in esubero nel settore edile in Spagna.

Malin Björk (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har i dag röstat för dessa betänkanden. Det gör jag därför att arbetarna i de aktuella fallen ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb.

Dock vill jag understryka att den omfattande arbetslösheten i EU skulle kunna bekämpas effektivt om man stoppar den åtstramningspolitik som EU-kommissionen och medlemsstaternas regeringar sedan länge bedriver.

För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Ho votato a favore del sostegno a 587 lavoratori del settore edile.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Oggi ho votato a favore di questa relazione per fornire un sostegno supplementare ai 587 lavoratori del settore del legno che hanno perso il lavoro in Spagna per effetto della crisi economica e finanziaria mondiale.

L'obiettivo del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è di facilitare il rapido reinserimento professionale di questi lavoratori in esubero mediante azioni di accompagnamento personalizzato, quali l'assistenza nella ricerca di un impiego, di orientamento professionale, di formazione e riqualificazione, di promozione al lavoro autonomo e all'imprenditorialità.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della domanda, la nona nel quadro del bilancio 2014, per la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) per un importo totale di 700 000 EUR per la Spagna.

La domanda in questione è stata presentata dalla Spagna a seguito del collocamento in esubero del personale di tre imprese nel settore del legno nella regione di Castilla y Leon. Tale esubero può essere collegato a trasformazioni rilevanti nella struttura del commercio mondiale nel settore dei lavori di falegnameria e lavori di carpenteria in legno per l'edilizia.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho.

A partir de 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica, financeira e social.

Nesta altura em que a Europa está a braços com uma crise financeira, económica e social, sendo o desemprego uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego.

2014. szeptember 17., szerda

Assim, apoiei o presente relatório referente à mobilização de 700 000 euros a favor de Espanha para apoiar os 587 trabalhadores despedidos em três empresas da indústria da madeira e da cortiça e suas obras da região de Castilla y León.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Sostengo con forza la mobilitazione del Fondo di adeguamento alla globalizzazione in favore di alcune imprese spagnole che operano nell'industria del legno e dei prodotti in legno e sughero e plaudo la proposta della Commissione di stanziare in loro aiuto un importo di 700 mila euro.

Purtroppo non è per nulla piacevole constatare che 587 lavoratori hanno perso il proprio posto di lavoro a causa del grave calo in Europa del volume di esportazioni di lavori di falegnameria e di carpenteria in legno per l'edilizia.

Ovviamente, in questo momento è necessario fornire un'assistenza tempestiva ai lavoratori ed anche alle imprese, ma nel prossimo periodo bisognerà pensare anche a come risollevare il mercato del legno e il tasso di occupazione in Spagna, oltre che in Europa.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour as this measure will promote entrepreneurship and support reintegration of workers into the labour market.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Non posso che votare a favore dell'intervento del FEG a seguito del collocamento in esubero di 587 lavoratori tra le imprese che operano nell'industria del legno e del sughero nella regione NUTS II di Castilla y León in Spagna.

In questa stessa zona si osserva un tasso di disoccupazione in crescita dall'8,2% nel primo trimestre del 2008 al 22,70% nel primo trimestre del 2013 e la situazione occupazionale nella regione interessata è particolarmente fragile data la densità di popolazione estremamente bassa, come nella provincia di Soria e data la forte dipendenza dal settore del legno, che a causa di una simile densità di popolazione induce gli esuberi a provocare gravi effetti anche sull'economia locale.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de como consecuencia de los 587 despidos, con 400 trabajadores que previsiblemente participarán en las medidas, en tres empresas que fabrican madera y productos de madera y corcho en la región NUTS II de Castilla y León (ES41), en España, durante el período de referencia comprendido entre el 28 de diciembre de 2012 y el 28 de septiembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - Spain submitted this application following 587 redundancies in the manufacture of wood and of products of wood and cork in the NUTS II region of Castilla y León (ES41) which were linked to major structural changes in world trade patterns as a result of globalisation.

This complies with the requirements for determining a financial contribution and that is why I voted in favour of this proposal.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Dans un pays qui connaît déjà l'un des taux de chômage les plus élevés d'Europe, il est nécessaire de fournir une gamme complète de services afin de redonner aux salariés espagnols frappés par le chômage la capacité à retrouver rapidement un emploi. Financées par le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation, l'aide à l'orientation professionnelle et à la recherche intensive d'emploi, la formation professionnelle et la valorisation de l'esprit d'entreprise seront des atouts pour favoriser leur réinsertion sur le marché du travail.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. - Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) vise à aider les travailleurs ayant perdu leur emploi en raison des évolutions du commerce mondial ainsi que les victimes de la crise financière. Cette demande, présentée par l'Espagne, vise des licenciements dans le secteur du bois. Alors que la part des exportations d'ouvrages de menuiserie et de pièces de charpente pour construction dans l'UE 27 a chuté de 10,33 % au cours de la période 2008-2011; il est important de noter que pendant la même période, le déclin de ce secteur a été plus important encore en Espagne, où le nombre d'entreprises a baissé de 28,8 %. Il s'agit, dès lors, d'aider 587 salariés licenciés dans trois entreprises situées dans la région de Castille-et-León. L'aide apportée s'élèvera à 700 000 EUR et permettra de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail axées sur la recherche d'emploi, la formation.

2014. szeptember 17., szerda

Cette aide est d'autant plus indispensable que ces licenciements ont durement frappé le marché du travail local, le taux de chômage passant de 8,2 % pour le premier trimestre de 2008 à 22,70 % pour le premier trimestre de 2013.

Cette demande obtient mon soutien ainsi que celui du Parlement européen.

Tamás Deutsch (PPE), írásban. - Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapot azért hozták létre, hogy kiegészítő támogatást nyújtson a világkereskedelemben bekövetkezett főbb strukturális változások következményei által sújtott munkavállalóknak. Spanyolország azért fordult segélyért az Európai Bizottsághoz, mert Kasztília és León régióban fa és faipari, illetve parafatermékek feldolgozásával foglalkozó három vállalatnál 2012. december 28. és 2013. szeptember 28. között összesen 587 főt bocsátottak el. Ezen személyek közül 400 főt tudnak az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alapból segíteni, hogy átképzéssel újra munkát találjanak. A jelentést a plenáris szavazáson támogattam.

Pablo Echenique (GUE/NGL), por escrito. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Georgios Epitideios (NI), γραπτώς. - Καταψήφισα το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τα ποσά προτείνεται να δοθούν σε εταιρείες κατάρτισης και επανακατάρτισης των ανέργων και όχι απευθείας σε όσους έχασαν τις εργασίες τους και τα έχουν ανάγκη. Συνεπώς, το μεγαλύτερο μέρος των πιστώσεων θα καταλήξει σε επιχειρηματίες οι οποίοι δεν έχουν υποστεί τις συνέπειες της οικονομικής κρίσεως.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. - O FEG foi criado para fornecer suporte adicional aos trabalhadores despedidos na sequência de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização ou à crise financeira e ajudá-los a encontrar novos empregos. Entre 2014 e 2020, o limite máximo anual do fundo é de 150 milhões de euros. Aos trabalhadores despedidos são oferecidas medidas tais como suporte para a criação de empresas, assistência na procura de emprego, orientação profissional e vários tipos de formação. Na maioria dos casos, as autoridades nacionais já começaram a tomar medidas para que os seus custos sejam reembolsados pela UE quando seus pedidos são aprovados.

A Espanha apresentou a candidatura ao FEG, na sequência do despedimento de 587 trabalhadores em três empresas da indústria da madeira e da cortiça e das suas obras da região de Castela e Leão, em Espanha, durante o período de referência de 28 de dezembro de 2012 a 28 de setembro de 2013, relacionados com importantes mudanças na estrutura do comércio mundial que resultam da globalização, referindo-se ao facto de o volume das exportações de obras de marcenaria e de carpintaria para construção a partir da UE-27 ter diminuído 10,33 % no período 2008-2011. Nesta mobilização do FEG a favor da região de Castela e Leão, em Espanha, foram concedidos 700000 euros. Votei favoravelmente.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - A candidatura em análise decorre do despedimento de 587 trabalhadores em três empresas da indústria da madeira e da cortiça da região de Castela e Leão, em Espanha. Este despedimento afetou gravemente o mercado de trabalho dessa região, tendo a taxa de desemprego passado de 8,2 % para 22,70 %. Mais uma vez, as mudanças na estrutura do comércio mundial que resultam da globalização – no jargão autojustificativo deste Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, cuja existência não deixa de ser um vivo libelo acusatório à globalização capitalista, mesmo se o que pretende é desculpabilizar e tornar aceitável – são apontados como responsáveis por atirar estes trabalhadores e as suas famílias para o mundo da incerteza.

2014. szeptember 17., szerda

Estamos a aprovar paliativos que, sendo necessários, não são a solução. Impõe-se outro rumo para a Europa, um rumo que tenha no centro das suas políticas a justiça social e o bem-estar dos povos e que passa por promover o direito ao trabalho com direitos, salários e pensões dignos.

O caminho é a luta dos trabalhadores e dos povos.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. - Il provvedimento interviene su ben 587 lavoratori del settore dell'edilizia per un importo di € 700.000. Il mio voto sarà favorevole per aiutare questi lavoratori, famiglie e imprese in forte difficoltà.

Lampros Fountoulis (NI), *γραφτώς*. - Διαφωνούμε με τον τρόπο διαχείρισης της χρηματοδότησης. Κερδισμένοι θα είναι κάποιες εταιρείες που θα προσφέρουν θεωρίες για λύσεις οι οποίες δεν έχουν μειώσει ούτε κατά το ελάχιστο τον δείκτη ανεργίας στις περιοχές τις οποίες αφορά η δράση. Το ποσό των 700.000 ευρώ θα έπρεπε να διατεθεί για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας και όχι απλά για εκπαίδευση των ενδιαφερομένων σε δεξιότητες που δεν θα μπορέσουν ποτέ να εφαρμόσουν όταν δεν έχουν εργασία.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obediendo el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obediendo el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Esteban González Pons sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Ce fonds permet à des personnes ayant perdu leur emploi en raison de la crise de toucher une aide financière pour mettre en place des projets ou pour retrouver un emploi. Le rapport a été adopté à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Oggi abbiamo votato altre 5 richieste di mobilitazione del fondo di adeguamento alla globalizzazione. Quella dell'on. Esteban González Pons, in particolare, riguarda il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori in esubero di tre imprese operanti nella divisione 16 NACE Rev. 2 (Industria del legno e dei prodotti in legno e sughero, esclusi i mobili; fabbricazione di articoli in paglia e materiali da intreccio) nella regione di Castilla y León. Si tratta di segnali concreti che il Parlamento europeo invia a lavoratori e imprese in difficoltà, a causa della crisi economica.

2014. szeptember 17., szerda

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de como consecuencia de los 587 despidos, con 400 trabajadores que previsiblemente participarán en las medidas, en tres empresas que fabrican madera y productos de madera y corcho en la región NUTS II de Castilla y León (ES41), en España, durante el período de referencia comprendido entre el 28 de diciembre de 2012 y el 28 de septiembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Javi López (S&D), *por escrito*. - Anunciamos el voto favorable respecto a la propuesta de Resolución para la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización (FEAG), en relación con la aplicación propuesta para el sector de la carpintería y el mueble de Castilla y León. Este sector ha perdido desde 2008 un 40 % de sus exportaciones, prácticamente tres veces más que la caída media europea. Este descalabro en las ventas ha tenido consecuencias nefastas sobre la producción, lo cual ha provocado despidos y cierres de fábricas en una región que, por su escasa densidad de población y bajo peso del sector industrial, sufre de manera especial el problema del desempleo industrial. Las medidas de reintegración laboral, orientación profesional y ayuda a la búsqueda intensiva de empleo no solo son bienvenidas sino que son imprescindibles para paliar la situación de crisis vivida en la región en los últimos años.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. - El 22 de julio de 2014, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del Fondo Europeo de Adaptación a la Globalización en favor de España para apoyar la reintegración en el mercado laboral de trabajadores despedidos en tres empresas que operan en la división 16 de la NACE (Industria de la madera y del corcho, excepto muebles; fabricación de artículos cestería y espartería) en la región de Castilla y León, a raíz de importantes cambios estructurales en los padrones del comercio mundial como consecuencia de la globalización. Se trata de una ayuda de 700 000 euros para sesiones de acogida e información, orientación profesional y asesoramiento, ayuda a la búsqueda intensiva de empleo, formación, fomento del emprendimiento e incentivos. Saludo a mi colega Esteban González Pons por este informe que voté favorablemente.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. - Zbog velikih strukturnih promjena u svjetskim trgovinskim tokovima koji se događaju kao posljedica sve izraženije globalizacije podržala sam Izvješće o mobilizaciji Europskog fonda za prilagodbu globalizaciji za pomoć regiji Castilla y Leon o zahtjevu koji je podnijela Španjolska.

Europski fond za globalizaciju stvoren je kako bi omogućio dodatnu podršku radnicima koji su zahvaćeni posljedicama strukturnih promjena uslijed globalizacije. Ovim Izvješćem dodjeljuje se 700.000 eura za pomoć otpuštenim radnicima čime će se omogućiti brža reintegracija radnika kroz savjetovanja, edukacije te poticaje za poduzetničke pothvate.

David Martin (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because I believe it is an appropriate use of the Global Adjustment fund and will help the workers of that region re-integrate into the labour market.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Le fonds d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs, il encourage les actionnaires et les Etats à se soumettre au libéralisme forcené. La demande concerne 400 travailleurs espagnols licenciés dans trois entreprises actives dans le travail du bois. Cette situation est due à la forte diminution des exportations, hors et intra UE, d'ouvrages de menuiserie et de pièces de charpente. La filière bois est une richesse européenne à valoriser. Pour aider efficacement ces travailleurs, il faudrait mettre en place un protectionnisme solidaire permettant de diminuer la part des bois 'exotiques' par ailleurs souvent illégaux au profit des bois européens. Néanmoins je m'abstiens pour ne pas priver les travailleurs espagnols de ce fonds.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do fator trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Espanha, que apresentou a candidatura EGF/2013/010 ES/Castilla y León a uma contribuição financeira do FEG, na sequência do despedimento de 587 trabalhadores em três empresas da indústria da madeira e da cortiça e suas obras (4) da região de Castela e Leão de nível

2014. szeptember 17., szerda

NUTS II (ES41), em Espanha, durante o período de referência de 28 de dezembro de 2012 a 28 de setembro de 2013, prevendo-se que 400 trabalhadores despedidos participem nas medidas.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The European Union has set up legislative and budgetary instruments in order to provide additional support to workers who have been affected by the consequences of major structural shifts in world trade patterns and to assist the re-integration of the same workers back into the labour market. This report confirms that the proposed financial contribution will cater for 400 workers who have been made redundant in the region of Castilla y León. I therefore voted in favour of this report which will give additional opportunities for the workers and families affected by these redundancies.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je suis heureux que le Parlement européen ait décidé d'apporter son soutien financier à l'Espagne via le Fonds européen d'ajustement. Il serait inconcevable que l'Union européenne n'ait pas d'instrument pour venir en aide aux plus démunis lorsque ces derniers sont victimes de la mondialisation.

La crise a frappé l'Espagne de plein fouet et de nombreux travailleurs espagnols ont subi des licenciements abusifs, causés par une baisse de la consommation ainsi que par des modifications majeures de la structure du commerce international. Il était donc fondamental que le Fonds d'ajustement à la mondialisation vienne en aide à ces travailleurs. Depuis son adhésion à l'Union, l'Espagne fait véritablement corps avec le projet européen. Les difficultés de la crise ne doivent pas être oubliées mais il faut aller de l'avant afin d'offrir à la population espagnole le futur qu'elle mérite. Il est en tout cas positif de voir que l'Union ne l'oublie pas.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I fully support this report because the European Globalisation Adjustment Fund provides support to people losing their jobs as a result of major structural changes or a result of the global economic and financial crisis.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce dossier pour permettre le déblocage d'une aide financière de 700 000 euros qui va bénéficier à 587 travailleurs licenciés de trois entreprises du bois dans la région de Castilla y Leon en Espagne. La fermeture des usines de la filière bois en Europe constitue un immense gâchis. Les forêts d'Europe forment l'un des principaux réservoirs mondiaux de bois. Trop souvent, ce bois est exporté vers des pays à faible coût de main d'œuvre pour être réimporté en Europe en produits transformés. Ici aussi, priorité doit être donnée à la compétitivité de nos entreprises pour protéger et développer l'emploi.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. — Aujourd'hui, le Parlement européen a adopté six rapports de mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation. Je me suis prononcée en faveur de chacun de ces rapports. L'objectif de ce Fonds est de permettre à des salariés qui ont été licenciés d'avoir des formations personnalisées afin qu'ils puissent se reconverter professionnellement.

Sur ce dossier, le Parlement européen a donné son accord pour le déblocage de 7 000 000 euros issus de ce Fonds à destination de 400 bénéficiaires en Espagne.

En cette période difficile, la mobilisation de ce Fonds est essentielle. Il est impératif que des formations personnalisées soient dispensées aux personnes licenciées afin qu'elles puissent retourner sur le marché de l'emploi le plus vite possible. Le Parlement européen montre encore une fois son attachement à une des valeurs fondatrices de l'Union européenne: la solidarité.

Dan Nica (S&D), *în scris*. – Am votat pentru mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare: cererea EGF/2013/010 ES/Castilla y León - Spania.

Spania a depus cererea de solicitare a contribuției financiare din partea FEG în urma concedierii a 587 de lucrători din trei întreprinderi din sectorul de prelucrare a lemnului și de fabricare a produselor din lemn și plută din regiunea Castilla y León. Pentru perioada de referință decembrie 2012 - septembrie 2013, 400 dintre lucrătorii concediați urmează să participe la măsurile prevăzute.

2014. szeptember 17., szerda

Concedierile care au avut loc în cele trei întreprinderi au legătură cu producerea unor schimbări majore în practicile comerciale internaționale generate de globalizare, având în vedere că volumul exporturilor din UE 27 de produse din lemn destinate lucrărilor de tâmplărie și de dulgherie în construcții a scăzut cu 10,33% în perioada 2008-2011. În Spania, declinul din aceeași perioadă a fost și mai puternic, numărul întreprinderilor reducându-se cu 28,8%.

Potrivit estimărilor, un număr limitat de participanți ar putea primi o sumă de până la 5 200 EUR în cadrul măsurii care vizează promovarea antreprenoriatului.

Salutăm faptul că, pentru a le oferi rapid asistență lucrătorilor, autoritățile spaniole au decis să demareze furnizarea de servicii personalizate pentru lucrătorii afectați în februarie 2014, cu mult înainte de decizia finală de acordare a unui sprijin din partea FEG.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen relative au fonds d'ajustement à la mondialisation des travailleurs licenciés dans le secteur de la fabrication d'article de bois et de liège en Castille parce qu'il y eut de grands bouleversements dans la structure de ce secteur au niveau du commerce international. A fortiori, cette activité était l'une des plus grandes sources d'emploi de la région. Il convient donc d'octroyer des fonds d'aide afin de pallier les aléas de la mondialisation et de promouvoir la création d'emplois.

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa. El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - El voto positivo se explica por el reconocimiento de que cualquier ayuda dirigida a aquellas personas y familias que están sufriendo es bienvenida. En ningún caso supone la aceptación de la lógica paternalista e injusta que subyace al diseño de este fondo. Las personas que han perdido su trabajo no lo han perdido por falta de formación y, desde luego, no necesitan «incentivos» para aprender informática o buscar empleo. Lo han perdido porque la economía y el tejido productivo han sido gravemente socavados por poderes que nunca les consultaron y que sólo buscan el beneficio privado de una diminuta minoría.

El EGF es una herramienta que busca la recolocación de trabajadores despedidos en sectores especialmente golpeados por la «globalización». Para ello, destina la mayor parte de los fondos a formación, tutorías, acompañamiento y desarrollo de las «habilidades personales», mientras que sólo una mínima porción de los mismos va directamente al bolsillo de los trabajadores y sólo si siguen obedientemente el itinerario propuesto o en el improbable caso de que consigan un trabajo como consecuencia del programa.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de como consecuencia de los 587 despidos, con 400 trabajadores que previsiblemente participarán en las medidas, en tres empresas que fabrican madera y productos de madera y corcho en la región NUTS II de Castilla y León (ES41), en España, durante el período de referencia comprendido entre el 28 de diciembre de 2012 y el 28 de septiembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

2014. szeptember 17., szerda

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* - Podržavam rezoluciju kojom Europski parlament odobrava mobilizaciju sredstava za pomoć otpuštenim radnicima u Španjolskoj, zemlji s velikom stopom nezaposlenosti. Smatra se da su otpuštanja u trima poduzećima u regiji NUTS II Castilla y León, koja posluju u sektoru prerade drva i proizvoda od drva i pluta, povezana s promjenama prouzročenima globalizacijom. Otpuštanje ove veličine znatno je utjecalo na ukupno tržište rada u toj regiji, a uzevši u obzir rijetku naseljenost regije i njenu ovisnost o industriji drva, utjecaj je još i veći od samo broja od 587 otpuštenih radnika.

Rezolucijom Parlament, osim izravne financijske pomoći, ponovno naglašava važnost poboljšanja mogućnosti zapošljavanja prilagođenim programima osposobljavanja i priznavanjem sposobnosti i znanja stečenih u radnom vijeku. Također, ovim se pozivaju sve institucije na još veće uključenje i daljnje ubrzanje mogućnosti mobilizacije sredstava za pomoć pogođenima te da se postigne veća učinkovitost, transparentnost i vidljivost EGF-a jer ovakvih i sličnih slučajeva nažalost ima u mnogim zemljama članicama. Naglašava se, doduše, da mjere pomoći iz EGF-a ne služe kratkoročnim ciljevima, nego da se koriste samo za financiranje aktivnih mjera na tržištu rada koje vode trajnom, dugoročnom zapošljavanju.

Kay Swinburne (ECR), *in writing.* - I voted against this report today, I am opposed in principle to the use of this European Globalisation Adjustment Fund and as a result I cannot support this proposal to mobilise it.

Eleytherios Synadinos (NI), *γραφικώς.* - Καταψηφίζω διότι διαφωνώ με την απόδοση χρημάτων πλην των περιπτώσεων δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* — Le 22 juillet 2014, la Commission a adopté une proposition de décision relative à la mobilisation du FEM en faveur de l'Espagne afin de soutenir la réinsertion sur le marché du travail des travailleurs licenciés dans trois entreprises situées dans la région de niveau NUTS 2 de Castille-et-León, en raison de modifications majeures de la structure du commerce international résultant de la mondialisation.

Neuvième examinée dans le cadre du budget 2014, cette demande a pour objet la mobilisation d'un montant total de 700 000 EUR du FEM en faveur de l'Espagne. Elle concerne 587 licenciements dans trois entreprises. Nous avons donc décidé d'accéder à cette demande.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* - He votado a favor del informe ya que permite la movilización de como consecuencia de los 587 despidos, con 400 trabajadores que previsiblemente participarán en las medidas, en tres empresas que fabrican madera y productos de madera y corcho en la región NUTS II de Castilla y León (ES41), en España, durante el período de referencia comprendido entre el 28 de diciembre de 2012 y el 28 de septiembre de 2013. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la UE.

Estos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos desempleados, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del drama humano. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* - Foram recentemente despedidos 587 trabalhadores, em três empresas da indústria da madeira e da cortiça da região de Castilla y León, em Espanha, fazendo disparar a taxa de desemprego de 8,2 % para 22,70 %. As mudanças na estrutura do comércio mundial que resultam da globalização são apontadas como responsáveis por atirar estes trabalhadores e as suas famílias para o mundo da incerteza.

Estamos a aprovar paliativos que, sendo necessários, não são a solução, mas impõe-se outro rumo para a Europa, um rumo que tenha no centro das suas políticas a justiça social e o bem-estar dos povos. Para isto, é necessário que os povos continuem a transformar a desesperança e o desânimo num rio de vontades, capaz de construir um mundo mais justo e mais fraterno, onde imperem as pessoas e não o dinheiro.

2014. szeptember 17., szerda

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A candidatura em análise decorre do despedimento de 587 trabalhadores em três empresas da indústria da madeira e da cortiça da região de Castela e Leão, em Espanha. Este despedimento afetou gravemente o mercado de trabalho dessa região, tendo a taxa de desemprego passado de 8,2 % para 22,70 %. Mais uma vez, as mudanças na estrutura do comércio mundial que resultam da globalização são apontados como responsáveis por atirar estes trabalhadores e as suas famílias para o mundo da incerteza.

Estamos a aprovar paliativos que, sendo necessários, não são a solução. Impõe-se outro rumo para a Europa, um rumo que tenha no centro das suas políticas a justiça social e o bem-estar dos povos e que passa por promover o direito ao trabalho com direitos a salários e pensões dignos, entre outros direitos conquistados pelos trabalhadores ao longo de mais de um século. Para isto, é necessário que os povos continuem a transformar a desesperança e o desânimo num rio de vontades, capaz de construir um mundo mais justo e mais fraterno, onde imperem as pessoas e não o lucro.

11. Az elnök közleménye

Der Präsident. - Meine Damen und Herren! Ich bitte Sie um einen kleinen Moment der Aufmerksamkeit.

Wie Sie wissen, hat in der Plenarsitzung vom 16. Juli der Abgeordnete Korwin-Mikke Ausführungen gemacht, die nicht mit der Geschäftsordnung des Europäischen Parlaments vereinbar sind. Es handelte sich dabei um rassistische Bemerkungen. Ich habe das Protokoll dieser Sitzung überprüft und habe Herrn Korwin-Mikke um Stellungnahme zu seinen Äußerungen gebeten. Ich habe ihn gebeten, die Ausführungen zu korrigieren oder sich zu entschuldigen. Das hat er in einem persönlichen Gespräch mit mir am 9. September abgelehnt. Er beharrt auf seinem Standpunkt. Die Abgeordneten des Europäischen Parlaments sind in besonderer Weise verpflichtet, diskriminierende oder die Menschenwürde verletzende Äußerungen von rassistischem oder diskriminierendem Charakter zu unterlassen. Nach Artikel 166 der Geschäftsordnung bin ich deshalb zu der Entscheidung gekommen, Herrn Korwin-Mikke mit einer Sanktion zu belegen in Höhe von zehn Tagegeldern, die ich ihm entziehe.

(Beifall)

Gegen diese Entscheidung kann der Kollege innerhalb von vierzehn Tagen ab dieser Verkündigung Widerspruch einlegen. Ich muss dann über den Widerspruch befinden.

12. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

(Die Sitzung wird um 12.35 Uhr geschlossen und um 15.00 Uhr wieder aufgenommen.)

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

13. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása

Presidente. - La seduta è ripresa.

Il processo verbale della seduta di ieri e i testi approvati sono stati distribuiti.

Vi sono osservazioni?

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, mon intervention portera sur le point 6 de ce compte rendu, à savoir les conditions dans lesquelles nous avons été conduits à ratifier les rapports tendant à l'association avec l'Ukraine. Je crois, comme d'ailleurs l'indique partiellement le compte rendu, qu'il y a eu là un fait inouï, qui est l'intervention en quelque sorte en direct d'une personnalité politique étrangère, d'un parlement étranger. C'est une pression considérable qui de ce fait a été exercée sur notre Assemblée et je pense que ceci a vicié le consentement que le Parlement a donné à l'adoption de ces rapports.

2014. szeptember 17., szerda

C'est la raison pour laquelle je vous prie de bien vouloir mettre aux voix ce compte rendu pour savoir si un certain nombre de mes collègues, comme cela a semblé être le cas, partage ou non cette opinion et récuise dans ces conditions l'adoption du procès-verbal compte tenu des vices qui ont entaché la procédure.

Le Président. - Nous allons tenir compte de vos observations. Nous vous remercions.

Edouard Ferrand (NI). - Monsieur le Président, pour compléter ce qu'a dit mon collègue Gollnisch, il y a eu immixtion d'une force étrangère dans la délibération du Parlement. Autrement dit, il y a eu une volonté d'influencer le vote des parlementaires européens dans le cadre de l'accord économique avec l'Ukraine. Par conséquent, nous contestons la véracité du vote et demandons que le procès-verbal soit mis au vote aujourd'hui pour savoir si nous acceptons effectivement cette immixtion étrangère.

Le Président. - Messieurs les députés, il n'y a pas eu d'intervention externe. J'ai bien écouté vos interventions, je vous demande d'écouter ce que je suis en train de dire. Personne n'a obligé les députés à voter d'une façon ou d'une autre. Le résultat a démontré qu'il y avait des députés qui étaient en faveur – la majorité – et des députés qui étaient contre – une minorité. C'est la démocratie. Personne n'a pu influencer. Je pense que les députés européens sont libres et n'ont pas de problème à écouter d'autres personnes. Ce n'est pas un autre parlement qui peut influencer la liberté de tous les députés européens.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). - Panie Przewodniczący! Zanim członkowie Parlamentu Europejskiego podjęli głosowanie na sesji plenarnej, sprawa układu o stowarzyszeniu była przedmiotem głosowania w czasie posiedzenia Komisji Spraw Zagranicznych Parlamentu Europejskiego i zdecydowano o przyjęciu jej znakomitą większością głosów. Nie było wówczas żadnej łączności z innymi parlamentami, więc to była decyzja komisji właściwej.

Edouard Ferrand (NI). - Monsieur le Président, afin de compléter ce que vient de dire Madame, ce que nous dénonçons c'est cette connexion en direct qui n'a pas été mise aux voix. C'est-à-dire qu'il y a eu un fait accompli, on nous a imposé la présence du Parlement ukrainien pendant une délibération du Parlement européen. Cette connexion aurait dû préalablement être soumise à acceptation.

Le Président. - Monsieur le député, je pense qu'il n'y a pas eu d'infraction au règlement du Parlement. Ce qui s'est passé a été une décision qui va renforcer les liens entre les deux parlements et je pense que le vote du Parlement de l'Ukraine n'a pas imposé quoi que ce soit aux députés européens.

James Carver (EFDD). - Mr President, I am a member of the Committee on Foreign Affairs – my colleague over there spoke about the Foreign Affairs Committee – and the meeting was called extremely quickly. As I pointed out in my speech yesterday in the Chamber, the Committee on International Trade did not even have the opportunity to come back with a proper economic argument with regard to the trade implications of this treaty.

It may well be that parliamentary procedure was followed correctly yesterday – I would say it possibly was not – but it certainly was not as far as the committee stage was concerned, and that is what really arouses my concern. If this truly is a democratic institution I would think that the powers that be here should go away and learn seriously from this flawed message. But then again, you carry on doing as you wish anyway, do you not?

President. - I think this was a free vote yesterday and I think it is impossible to change our decision today. I understand that you take a different position but it is impossible to change the European Parliament decision.

Alors, on peut voter le procès-verbal. Quelle est votre proposition, Monsieur, s'il vous plaît?

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, à votre discrétion. On peut voter à main levée si le vote est assuré, ou par appel nominal.

Le Président. - Oui, j'ai bien compris. Mais je demandais seulement si vous voulez changer quelques mots dans le procès-verbal.

2014. szeptember 17., szerda

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, je voudrais qu'on vote sur le procès-verbal pour savoir si nous l'adoptons ou si nous ne l'adoptons pas, compte tenu du fait qu'il se crée un précédent extrêmement inquiétant, qui pourrait nous mettre en communication avec les parlements de partenaires éventuels lors de chaque accord d'association, ce qui constitue, d'évidence, une pression psychologique sur notre Parlement.

Le Président. - J'ai bien compris. Alors qui est contre la proposition de M. Gollnisch?

Bene, allora metto ai voti: chi è favorevole ad approvare il processo verbale?

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). - Mr President, it is an extremely important moment normally when it comes to adopting international and even multilateral agreements. Minutes are very important proof. When they are voted on in an almost empty Chamber, this may be seen as an additional point for getting rid of this agreement later. Contrary to what my colleague said, I think that this procedure may spoil our legislative procedure.

António Marinho e Pinto (ALDE). - Senhor Presidente, senhores Deputados, ontem houve aqui uma votação que foi a expressão de uma vontade substantiva deste Parlamento. Eu votei contra a assinatura daquele tratado de comércio com a Ucrânia, mas não fui coagido por ninguém e nenhum deputado que votasse contra ou a favor obviamente que não se sentiu coagido. O ato político consubstanciado nessa votação é irreversível. A votação da ata é um mero ato formal e administrativo que pode ser recusada unicamente se a ata não contiver os elementos ou não relatar com rigor o que aqui se passou. Estão-se a tentar misturar duas coisas totalmente diferentes: o ato político substantivo, que foi a votação com o resultado que teve, e a aprovação da ata, que reflete esse ato. Penso que se está a criar uma confusão perigosa neste momento.

Presidente. - Onorevole, il risultato del voto è fuori discussione e questo è molto chiaro. È soltanto la stesura del testo che era messa in discussione, non i contenuti sostanziali. C'era qualche aspetto formale che poteva essere aggiunto, ma non è in discussione il risultato del voto, il risultato del voto non si può cambiare, quindi quello che è stato approvato ieri rimane approvato. Questo è molto chiaro, si tratta soltanto di contenuti, eventualmente da aggiungere nel processo verbale, ma non c'entra nulla sul risultato del voto e sulla legittimità del voto.

Era pienamente legittimo il collegamento con il parlamento di Kiev, che non ha influenzato la libertà del Parlamento, nessun deputato europeo credo che possa sentirsi influenzato da chiunque altro se non dalla propria coscienza. Questo è chiaro e incontrovertibile, quindi non cambia assolutamente ciò che è stato detto. Allora comunque facciamo fare altri riscontri a livello giuridico. Rinvio questo punto a più tardi e procediamo con il dibattito perché dobbiamo rispettare anche le altre istituzioni, quindi daremo anche chiarimenti a livello tecnico.

J'ai dit que nous allions reporter ce point, parce que nous allons procéder à des contrôles. Nous poursuivons. Le résultat du vote d'hier est clair. Il faut aller de l'avant.

Passiamo al prossimo punto.

14. Az EU válasza az ebolajárványra (vita)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla reazione dell'UE all'epidemia del virus ebola (2014/2842(RSP)).

Benedetto Della Vedova, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, signora Commissario, la recente epidemia di ebola in Africa occidentale è la più importante nel suo genere. Si tratta di un'emergenza sanitaria pubblica che suscita notevoli preoccupazioni a livello internazionale.

L'epidemia di ebola sta avendo un impatto senza precedenti a livello di sanità pubblica e umanitario sui paesi colpiti e sull'intera regione. Il Consiglio è gravemente preoccupato per le conseguenze sulla situazione socioeconomica e della sicurezza dei paesi dell'Africa occidentale colpiti. Nel contempo, ricordiamo che, secondo il Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie, il rischio di essere infettati dal virus ebola per i residenti dell'Unione europea e coloro che si recano nei paesi colpiti è basso, a condizione che si seguano le precauzioni raccomandate.

2014. szeptember 17., szerda

L'Unione europea ha assunto un ruolo guida all'interno della comunità internazionale per reagire all'epidemia. Nella sessione del 15 agosto, i ministri degli Affari esteri hanno sollecitato un seguito accurato e una risposta internazionale coordinata.

Anche il Consiglio europeo straordinario del 30 agosto 2014 ha posto l'accento sull'importanza di fornire un supporto internazionale coordinato il più rapidamente ed efficacemente possibile. Ha chiesto un maggiore coordinamento a livello di Unione europea e ha invitato il Consiglio ad adottare un quadro di risposta globale dell'UE per far fronte alla situazione.

Quali sono stati i nostri interventi di follow-up nella fattispecie? Per quanto riguarda l'aiuto umanitario, l'Unione europea e i suoi Stati membri hanno reagito alla crisi Ebola fin dall'inizio. Ciò include il sostegno finanziario agli attori sanitari e umanitari e alle organizzazioni dell'ONU. Rendiamo omaggio allo straordinario impegno di questi operatori sul terreno, impegno che alcuni di loro hanno pagato con la vita.

In stretto coordinamento con la Commissione, gli Stati membri hanno regolarmente effettuato analisi e valutazioni congiunte dell'esigenza di assistenza umanitaria. Il meccanismo di protezione civile è stato attivato su richiesta dell'OMS e dell'Ufficio delle Nazioni Unite per il coordinamento degli affari umanitari. Il centro di coordinamento della risposta alle emergenze, operativo sette giorni su sette e ventiquattr'ore su ventiquattro, contribuisce al coordinamento dell'assistenza.

Da quando la crisi si è aggravata, gli Stati membri hanno intensificato il loro sostegno ed espresso la disponibilità a fornire ulteriore assistenza e a mobilitare esperti e personale medico. Permettetemi di citarvi brevemente qualche esempio. Il Regno Unito ha iniziato ad allestire un centro di trattamento nei pressi di Freetown, in Sierra Leone, la cui prima fase dovrebbe essere operativa entro otto settimane. L'Austria e la Francia hanno offerto assistenza in natura sotto forma di attrezzature mediche. La Germania ha dato accoglienza ad un membro del personale OMS che ha contratto il virus.

L'Italia ha sostenuto l'Organizzazione mondiale della sanità fin dall'insorgere della crisi, elargendo in aprile un primo contributo di 200 000 euro per le attività dell'OMS in Guinea. Altri 240 000 euro sono stati stanziati di recente. Inoltre, abbiamo appena approvato un intervento di importo totale pari a 1,2 milioni di euro, per la prevenzione e il trattamento del virus. Il Consiglio lavora attualmente ad un quadro di risposta globale dell'Unione europea alla crisi. Tale quadro contemplerà anche il coordinamento dei trasporti aerei, che rappresentano attualmente una lacuna critica e limitano l'accesso del personale medico e umanitario e delle risorse.

La Presidenza è ben consapevole della necessità che si faccia di più. L'UE deve contribuire a ricostruire i sistemi sanitari collassati a causa della crisi dell'ebola. Se non lo facciamo, esiste il rischio reale che la crisi umanitaria provocata dall'epidemia di ebola si estenda ad altri paesi del continente africano. La Presidenza, di concerto con la Commissione e il SEAE, contribuirà a coordinare la risposta collettiva dell'Unione europea in partenariato con l'OMS e l'ONU.

Sul fronte della salute pubblica è attivo il quadro di risposta dell'UE, sufficiente a tutelare la salute umana nell'Unione. Gli Stati membri dell'UE dispongono di piani nazionali di preparazione per rispondere a possibili minacce per la salute. A livello europeo gli Stati membri, in collaborazione con la Commissione, coordinano le loro risposte alle gravi minacce per la salute a carattere transfrontaliero in seno al comitato per la sicurezza sanitaria.

Una rete di autorità nazionali competenti, la Commissione e il Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie, gestiti e coordinati dall'ECDC, sono responsabili della sorveglianza epidemiologica di malattie trasmissibili e problemi sanitari speciali connessi.

Lo scorso 15 settembre si è tenuta a Bruxelles una riunione ad alto livello per coordinare ulteriori fasi della risposta dell'UE all'epidemia di Ebola nell'Africa occidentale. Oltre ai Commissari competenti e a diversi ministri della salute e dello sviluppo degli Stati membri, alla riunione hanno partecipato il coordinatore di alto livello del sistema ONU per la risposta alla malattia da virus di ebola nonché rappresentanti dell'Organizzazione mondiale della sanità e della ONG Medici senza frontiere. La riunione ha aperto la strada ad un maggiore coordinamento dello sforzo internazionale indispensabile per combattere l'epidemia.

2014. szeptember 17., szerda

I ministri della Salute dell'Unione europea discuteranno della questione alla riunione ministeriale informale che si terrà a Milano il 22 e 23 settembre prossimi, segnatamente per quanto concerne le seguenti azioni: interventi di follow-up a medio e lungo termine; le informazioni a viaggiatori e cittadini; lo sgombero sanitario; la necessità di condividere risorse in complesse situazioni di emergenza; gli interventi per migliorare la disponibilità di cure e vaccini contro l'Ebola; la necessità di ulteriore supporto a favore dei paesi colpiti, dell'OMS e delle organizzazioni non governative attive in questo ambito e la necessità per l'UE di sostenere il rafforzamento della leadership globale e del coordinamento operativo dell'OMS e dell'ONU nella risposta alla crisi.

Presidente, onorevoli deputati, signora Commissario, ho ritenuto importante dilungarmi per darvi conto dell'impegno della Presidenza e del Consiglio nel coordinare gli sforzi dell'UE intesi ad aiutare i paesi colpiti e le organizzazioni internazionali nella lotta contro questa grave epidemia.

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. - Mr President, we have heard a very comprehensive presentation from the Council. I would like to contribute to the discussion by elaborating further on three points: first, the character of this epidemic; second, what we are doing at the Commission to advance a coordinated response; and finally a few words about the approach we are taking to protect our own population, the citizens of Europe.

On the epidemic itself: it is unprecedented in two ways. Firstly, this is a pandemic which is taking place in countries that had very weak health systems to begin with. In the past, if pandemics occurred they were mostly in middle-income or high-income countries where the health systems could be mobilised to respond. This is not the case now. Secondly, at no time before has an Ebola epidemic lasted so long, and it is not yet contained. So we are in a very unusual and very dramatic situation. As was mentioned, the UN Senior Coordinator for the fight against Ebola, Dr David Nabarro, who is extremely competent, told us that not only do we have 4 963 cases and 2 453 deaths today (that is actually as of yesterday) but that the most important and troubling fact is that figures for the number of cases are nearly doubling every three weeks.

If we do not act decisively now, there are three major risks stemming from this. One is that in the three countries which are the most affected, Guinea, Liberia and Sierra Leone, the spread would be such that containing it would become extremely difficult. It is already difficult but it would be extremely difficult. Secondly, we may not be able to protect other countries in the region from the spread of the epidemic. The worry then, of course, is that it may go further. And the third and most dangerous risk, I believe, is that the longer we fail to get on top of the epidemic the greater is the risk that the virus may mutate. What its impact would then be is hard to predict but it could be quite dramatic.

We are not talking anymore just about a health emergency in the three countries; we are talking about an impact on their economies and their societies that is quite dramatic. Growth rates have dropped significantly. We are worried about the political and security implications, and let us remember that these are countries that experienced civil wars in the 1990s and 2000s. They have just emerged from this, rebuilding their societies, and now they are being tremendously badly hit.

We talk about fighting Ebola on the front lines but this is not your usual humanitarian emergency where we can mobilise humanitarian staff, send them into the field and then they deal with the problem. This epidemic requires highly competent professionals in the health field who know how to deal with it. We are very constrained in terms of personnel, equipment and transport.

Going on to my second point: what are we in Europe doing in terms of being on the front line in fighting Ebola? Of course we are mobilising money. I am proud to say that the Commission, with EUR 150 million, is leading in the financial response to this crisis. We have just received a figure from the United Nations revised upwards: close to a billion dollars is now necessary, but we are putting our funding together and we will do more. On Monday our Member States had pledged up to EUR 78 million. Many of them, however, are working on raising their financial contributions so we can be more and more effective.

Much more important than money is mobilising assistance in kind and deploying teams. We have laboratories in the affected countries and, as we have heard, our Member States are providing new hospitals and new treatment centres to provide beds. But let me tell you what the reaction of Médecins Sans Frontières (MSF) was to our numbers, which are in the high hundreds. They said high hundreds is good, but what we need is in the thousands if we want to stop the epidemic, because they are still sending people who are coming to treatment centres back to their communities, with all the risks that this creates.

2014. szeptember 17., szerda

We are very focused on the critical issue of medical evacuation. For many health workers, one concern about going to the affected countries is 'What would I do if I am impacted, would there be any help?' We are working in Europe to create a medical evacuation capacity so that that concern, and the health of medical workers, are addressed.

Last but not least, we understand how critical it is to invest in research, in vaccines and in treatment, and also to build a wall against any future Ebola outbreaks. There was a discussion here in Parliament on this topic with Tonio Borg in early September in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety.

The third point is: what do we do about the safety of our own citizens? Here we have received the message very loud and clear, and I want to split this into two points. One, we are saying let us stop the virus, isolate it and fight it back, but let us not isolate the countries. I want to pay tribute to Brussels Airlines and to Air France, European companies that continue to fly back and forth to the region – absolutely essential. Secondly, we have taken measures collectively to make sure that this is not going to bring the virus into Europe.

I can stand here in front of you and say we are doing this. A huge amount of work is going on at the moment to make sure that our laboratory system is ready to carry out testing in all Member States and that those with fewer capabilities can count on the support of others; that we have suitable treatment facilities; that we coordinate our preventive measures; and also that we communicate with one voice so that we do not confuse people.

I want to end by saying that I was very encouraged at the meeting on Monday to see Europe coming together as one. I heard a Member State that would not normally say such a thing asking 'please, coordinate us'. We want to act together and together we will act.

Davor Ivo Stier, u ime kluba PPE. – Gospodine predsjedniče, kao što smo čuli od povjerenice, virus se širi doista eksponencijalnom brzinom, a takvom brzinom, prema podacima Svjetske zdravstvene organizacije, do kraja godine mogli bismo imati čak i 20.000 slučajeva. Dakle kolegice i kolege, nama danas treba jedna ozbiljna i odgovorna rasprava, nama naravno ne treba nikakav senzacionalizam niti nepotrebno zastrašivanje naših građana. Ali moramo reći, jasno i glasno, da je međunarodna zajednica podcijenila opasnost epidemije ebole. Moramo jasno poručiti odavde da kriza oko ebole nije samo problem zapadne Afrike, nego je globalna prijetnja i traži odlučni odgovor Europske unije.

Ja pozdravljam napore države članice i ono što je Europska komisija učinila s oko 150 milijuna eura, to su dobri potezi, ali jasno je da to nije dovoljno. Partnerske nam organizacije na terenu ističu činjenicu da osim novaca treba ponajviše organizacijskih kapaciteta kako bi izolirali i liječili pacijente. Sve to uključuje, i ono što ste povjerenice rekli, dakle i ljudske resurse i logistički materijal i tehnološke kapacitete, zdravstvenu opremu. U zapadnoj Africi imamo doista veliki nedostatak kvalificiranog osoblja, adekvatnog treninga za zdravstvene radnike i ono što je možda jako potrebno, nemamo širu informaciju za lokalno stanovništvo. Zato evo pozivamo i Europsku komisiju na nastavak s pojačanim naporima.

Čuli smo isto tako da ćemo imati sastanak ministara zdravstva u Milanu. Mi tražimo i od njih urgentan plan djelovanja država članica uz koordinaciju Europske komisije, naravno pod okriljem rada Ujedinjenih naroda. Europska unija mora u ovom pitanju pokazati vodstvo, to nismo dužni samo zbog solidarnosti prema zapadnoj Africi, nego i zbog vlastite sigurnosti, zbog sigurnosti naših građana. Vremena nema, odlučni odgovor Europske unije je potreban odmah.

Linda McAvan, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I would like to thank the Commission and the Council for coming here today and telling us about the steps being taken this week. It is a critical week now for tackling this problem. Mr Stier mentioned the World Health Organisation figures of 20 000 dying before the end of the year. But that is if we do something. They are saying it will be much higher if we do not do something. So we really have to step up our act.

2014. szeptember 17., szerda

There was the meeting on Monday; I very much welcome what happened on Monday in Brussels and the announcement by the US President that the United States is going to take part in this global effort to combat Ebola. But I think we need to reflect: we need short-term measures. We have to get the emergency under control but, once that is done, we need to reflect on the long term. It is pretty clear that we have all been slow off the mark, and we need to be asking ourselves: why is it that this epidemic is far more serious than ever before? Why have more people died in this epidemic than have died since the disease was first identified about forty years ago?

Why is it that vaccines and treatments have been looked at for many years but we have not had the results we need? How do we make sure that this time we do the research and continue it when the headlines disappear, when hopefully we get the disease under control? A trial started today in the United Kingdom, and we hope that clinical trial will lead to a vaccine.

Finally, I want to pay tribute, as the Council did, to the health workers and professionals on the ground from our Member States in particular who are going in, but also health workers from across Africa and across the globe. They are very brave people; they have gone in under very difficult conditions. As the Commissioner said, we need to strengthen the health systems in those countries and, if we make that commitment to strengthen them, it is a good investment for European citizens, because ultimately it will protect us at home as well. So the short term is under control, but we need long-term reflection.

Nirj Deva, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I am very encouraged by what Commissioner Georgieva has said about what we are doing. We also have to start an educational programme, as I understand that this virus is spread through bushmeat and other consumption of contaminated meat. I think we need to do that: we need to contain the problem and get the European and African Unions involved in that containment programme. We need to get the bigger states, which can help the fragile states in Africa, to become engaged. It is their problem, but it is our problem too.

I would like to say a great thank you to all the health workers who have been putting their lives at risk to save other lives. They are sometimes forgotten. I also want to ask the Commissioner if there is a vaccine or if there is something going on in the United States. Should we not accelerate the process and not test it to death – so to speak – until it is not a crisis anymore?

Charles Goerens, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, la sous-estimation de la crise par la communauté internationale ainsi que l'absence d'une stratégie bien coordonnée expliquent la propagation plus qu'inquiétante du virus. Sommes-nous à la hauteur du défi? La réponse, hélas, est non tant qu'on n'arrivera pas à endiguer la pandémie.

Le nombre d'infections par le virus Ebola double toutes les trois semaines. Plus la réponse se fait attendre, plus il deviendra difficile de stopper la prolifération.

Dans le cas d'Ebola, il faut être plus rapide que le virus. De quoi avons-nous besoin? De vigilance, bien entendu. Il importe, dans l'immédiat, d'assurer une capacité d'accueil de quelque 2 000 lits pour recevoir les soins requis mais aussi pour prévenir de nouvelles contaminations à l'extérieur des zones isolées. Pas après-demain, pas demain, mais maintenant, tout de suite.

L'heure est grave. Nous avons besoin d'actions résolues. Les grands humanitaires ont indiqué tout ce qu'il faut faire. Si d'aucuns parmi eux lancent un appel à la communauté internationale afin de mobiliser tous les moyens, y compris militaires, et de les déployer sous la direction des Nations unies, c'est dire que l'heure n'est plus à la discussion académique. Il faut agir.

C'est en créant des centres de traitement qu'on pourra apporter des soins aux personnes contaminées. Les capacités de traitement sont insuffisantes et très souvent inexistantes. Trop souvent, les patients sont refoulés à la porte des centres saturés et n'ont d'autre choix que de rentrer chez eux au risque de contaminer, à leur tour, d'autres personnes.

Ajoutons qu'au Liberia, la situation évolue de façon particulièrement dramatique. En effet, dans ce pays, le système de santé est pour ainsi dire à terre. Si la réponse de la communauté internationale au drame qui se produit actuellement sous nos yeux devait s'avérer insuffisante, d'autres structures de santé dans la région risqueraient également de s'écrouler. Notons également l'impact désastreux de la présente crise sur l'activité économique. Dans nombre d'entreprises, l'outil de production est à l'arrêt. Cela rend les pays concernés encore plus dépendants de l'aide extérieure.

2014. szeptember 17., szerda

Un tout dernier mot pour rendre hommage aux équipes de médecins, d'infirmiers ainsi qu'à toutes les personnes soucieuses de contribuer à sauver des êtres humains au risque de leur propre vie.

Lola Sánchez Caldentey, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, no sabemos cuántos muertos ha dejado ya el ébola. Los sistemas de salud de África occidental son muy débiles y ahora están totalmente colapsados, con una ratio de dos médicos por cada cien mil habitantes para hacer frente a una epidemia sin precedentes, como bien ha dicho la Comisaria.

Y a la Unión Europea y a sus Estados no se les ocurre otra cosa que recortar el presupuesto de ayuda al desarrollo. Mi país, España, por ejemplo, lo ha recortado un 74 % desde 2011. La ayuda al desarrollo no es caridad, señores, es justicia. Y los países europeos tenemos una enorme deuda con los países africanos. Y no voy a hablar del expolio de recursos que seguimos cometiendo en ese continente. Pero parece que las personas del Sur no son prioritarias ni en situaciones de extrema necesidad.

Tenemos que llegar a que se convierta en una amenaza a nivel mundial para que nos pongamos en marcha. Pero además, esta Europa, además en la defensa de los derechos humanos, no prioriza las necesidades reales de esta situación. Faltan médicos, técnicos, laboratorios, unidades de aislamiento, formación a la población y a los desbordados cuerpos sanitarios. No necesitan apoyo militar.

Sigamos el ejemplo de Cuba, que mandará ciento sesenta y cinco médicos altamente especializados, y no el de los Estados Unidos, que proponen mandar tres mil soldados con la excusa de apoyar el desarrollo de una estructura sanitaria. Más soldados que sanitarios. Bastantes conflictos sufren ya estas personas como para militarizar más aún la región. Urge un plan europeo para movilizar los recursos necesarios para suministrar ayuda sanitaria eficaz ahora. No podemos esperar más.

Michèle Rivasi, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, je voudrais revenir un peu sur la question de savoir comment nous avons géré et mal géré cette épidémie. Elle s'est déclenchée le 22 mars en Guinée puis s'est très vite propagée en Sierra Leone, au Liberia, maintenant au Sénégal et au Nigeria. Comme vous l'avez dit, il y a plus de quatre mille neuf cents personnes, mais c'est une évaluation car nous ne savons pas vraiment le nombre de gens infectés, et plus de deux mille quatre cents morts.

La communauté internationale n'a pas réagi assez vite, même l'OMS. Ils se sont dit, nous allons faire comme avant, nous allons pouvoir circonscrire l'épidémie. Et puis, c'est parti à une vitesse grand V et nous nous sommes aperçus que les pays n'ont pas pu répondre, nous sommes en état de guerre. Lorsque nous voyons la situation au Liberia, même le premier ministre déclare «mon pays va s'effondrer», il n'y a plus de système sanitaire, il n'y a plus de business et même il y a une crise alimentaire qui menace.

Je me suis assez réjoui lorsque j'ai vu que la Commission a dit qu'elle dégageait 150 millions d'euros, mais cela ne suffit pas! Il y a eu un manque de coordination internationale et nous aurions voulu que les Nations unies, par l'intermédiaire de l'OCHA pour les crises humanitaires, se saisissent de ce problème, parce qu'il nous faut une vraie coordination.

Lorsque j'ai entendu le Président Obama dire «nous allons mettre trois mille militaires» – et je voudrais répondre à ma collègue –, ce ne sont pas trois mille militaires, ce sont trois mille personnes qui vont mettre en place des hôpitaux pour répondre à la demande. Et c'est une bonne chose. Mais, méfiez-vous, cela ne suffira pas, il faut que la Commission dise «nous aussi nous allons mettre des hôpitaux, nous aussi nous allons mettre du personnel». J'ai mes enfants qui sont à MSF là-bas et la situation est catastrophique.

J'ai entendu le commissaire Borg dire que le risque est faible en Europe. Mais il n'a rien compris! Si jamais ce virus mute, cela peut être une épidémie mondiale. Donc il faut vraiment prendre conscience de l'ampleur du problème.

Dernière chose: c'est très bien de dire il faut le rapatriement, il faut des avions, mais savez-vous que pour l'instant il n'y a aucun avion qui est capable de rapatrier un volontaire et notamment tous ces humanitaires qui travaillent sur place?

2014. szeptember 17., szerda

Ignazio Corrao, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'epidemia del virus ebola in Africa settentrionale sta avendo un fortissimo impatto dal punto di vista sanitario ed un altissimo costo in termini di vite umane. Si contano più di duemilacinquecento morti e circa cinquemila contagiati, ma nei paesi africani maggiormente colpiti dal virus non si sono finora concentrati adeguatamente attenzione e interventi concreti.

Il mondo occidentale, facilmente suggestionabile, si è enormemente allarmato e giustamente mobilitato ogniquale volta si è verificato il contagio di un occidentale, ma le stesse emozioni, lo stesso pathos, la stessa apprensione non si sono manifestate di fronte alle centinaia di vittime in Africa, che generalmente ritorna ad interessare quando si tratta di andarne a sfruttare le risorse.

Ho sentito spesso parlare di *blending*. Quale migliore occasione che un'emergenza come quella causata dal virus ebola per cominciare fattivamente a responsabilizzare quelle multinazionali che traggono enormi profitti dalle risorse dei paesi maggiormente colpiti? L'ebola non è soltanto emergenza sanitaria e umanitaria, non è soltanto morte e paura del contagio, è anche un problema sociale e politico e genera un disastroso effetto economico. La FAO ha da poco annunciato l'enorme rischio per i raccolti in Africa occidentale. Gli effetti secondari di questa crisi si fanno sempre più evidenti. L'insicurezza alimentare sta peggiorando le già fragili economie di questi paesi che adesso si trovano ad affrontare il pronto collasso delle esportazioni.

Le sfide per l'Europa sono immense. Le istituzioni locali sono molto deboli, i sistemi sanitari pubblici inefficaci, inconsistenti, addirittura in certi casi inesistenti. Mancano le infrastrutture di base, le strade, le strutture necessarie ad affrontare l'emergenza. C'è una visione distorta sulla malattia da parte delle comunità locali per il bassissimo livello di alfabetizzazione che favorisce la propagazione del virus. Ci sono interminabili divisioni etniche, politiche, religiose che cospargono di sangue i territori e fanno sorridere solamente i mercanti di morte.

La mia domanda, colleghi, è questa: l'Europa è pronta a raccogliere questa enorme sfida, e se sì, in che modo?

Matteo Salvini (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, stiamo parlando di migliaia di morti e anche in questo caso l'Europa si sveglia da buona ultima, peraltro con un'Aula mezza vuota. Stiamo parlando di un virus che ha un tempo di incubazione da due a ventuno giorni e stiamo parlando di un momento in cui, con un'operazione demenziale che si chiama Mare Nostrum, quotidianamente in Italia sbarcano migliaia di persone anche dai paesi dove il virus sta uccidendo – penso alla Nigeria, penso al Senegal e penso alla Liberia.

Quindi, al di là del fatto che ovviamente quanto più si spende, quanto prima si interviene in quei paesi meglio è per tutti, soprattutto per loro che non hanno spazio nei telegiornali italiani ed europei. Però mi domando e vi domando: se alcuni paesi al mondo come la Corea del Sud o l'Arabia Saudita stanno pensando addirittura di chiudere le frontiere agli immigrati provenienti dalle zone a rischio contagio, noi che cosa stiamo facendo oltre che andare a salvare quelle vite là, cosa che è giusta e per cui siamo già in ritardo, per evitare problemi qua?

E mi chiedo e vi chiedo se l'Europa possa ancora fare finta di niente a fronte dello sbarco di migliaia di persone che, al di là del virus ebola, possono, anzi sono portatrici – questi sono i dati degli ospedali italiani – di tubercolosi e scabbia, che però non si fermano in Italia, lo dico ai colleghi europei che se ne fregano. Il problema non è solo italiano, il problema è europeo, quindi vi chiedo se abbia un senso continuare ad andare a raccogliere queste persone in mezzo al mare senza alcun tipo di controllo, di garanzia o se pure i soldi che stiamo sbattendo via per Mare Nostrum non sarebbero meglio spesi in Africa, in Nord Africa per evitare a questa gente i viaggi della morte e per evitare a noi e ai nostri figli eventuali e possibili contagi.

Bogdan Brunon Wenta (PPE). - Panie Przewodniczący! W Afryce Zachodniej trwa największa epidemia eboli. Do 7 września odnotowano ok. 4500 przypadków zakażenia, w tym 2300 śmiertelnych. Wiele organizacji przekazało wsparcie finansowe i medyczne, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się epidemii. Także 160 osób z personelu medycznego straciło życie w walce z tą epidemią. Opanowanie wirusa eboli utrudniają ogniska zakażenia w różnych krajach, niedostateczne środki ostrożności, niebezpieczne zwyczaje kulturowe i pogrzebowe, brak wiedzy na ten temat, rozpoznania i postępowania w przypadku zachorowań.

2014. szeptember 17., szerda

Dyrektor generalny Światowej Organizacji Zdrowia ogłosił, że epidemia ma zasięg międzynarodowy. Zauważmy, że ta epidemia może dotknąć nas wszystkich. Szczególnym obowiązkiem i odpowiedzialnością Unii Europejskiej jest wspieranie strony afrykańskiej i wzmocnienie pomocy humanitarnej oraz monitorowanie i planowanie działań zapobiegania kolejnym epidemiom. Rezolucja Parlamentu Europejskiego ma bardzo ważne znaczenie. Popieram przekazanie dodatkowych 140 milionów euro ze strony Unii Europejskiej i państw członkowskich.

W latach 2000-2003 w Afryce Środkowej miały miejsce epidemie eboli charakteryzujące się 85-procentową śmiertelnością, ale udało się w ostateczności opanować dalszy rozwój epidemii. To wskazuje, że tylko skoordynowane działania Komisji Europejskiej, ONZ i strony afrykańskiej mają kluczowe znaczenie w walce z epidemią.

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, el continente africano se nombra típicamente y tópicamente como el «continente del dolor» pero, en este caso, el tópico se corresponde con la realidad.

La combinación de hambrunas y de genocidios ha acabado con la vida de millones de personas en ese continente. La pobreza, la falta de acceso al agua, la lejanía de la educación y la mortalidad infantil afectan a centenares de miles de personas.

En ese continente, por otra parte, hay violencia armada, hay terrorismo, hay conflictos civiles por todas partes. Un continente que hace unas décadas abandonó la situación de colonialismo, pero que ahora está siendo colonizado en sus recursos y en sus estructuras.

Sobre ese continente ahora se ha desatado la crisis del ébola. La crisis del ébola que, como ha señalado la Comisaria, la señora Georgieva, tiene tres características: un crecimiento exponencial de afectados; un porcentaje de muertos elevadísimo, en torno al 60 %; y, por otra parte, también la falta de estructuras sanitarias con las cuales esos países pueden afrontar el problema. Y ese es nuestro reto: ofrecer, naturalmente, estructuras; ofrecer material sanitario; y permitir el acceso humanitario.

Por tanto, creo que es el momento de que apoyemos el Consejo de Milán, de que apoyemos la reunión de las Naciones Unidas y de que apoyemos finalmente, el 24 de septiembre, la decisión de los donantes sobre este asunto.

Una última palabra: cuanto antes ratifiquen los países europeos el undécimo Fondo Europeo de Desarrollo, más fondos tendremos para responder estructuralmente a este problema.

Vicky Ford (ECR). - Mr President, earlier this year I led Parliament's work on the European and Developing Countries' Clinical Trials Partnership, which budgets more than EUR 600 million over seven years towards finding new cures and treatments for infectious diseases – diseases which, unless tackled at their source, pose an extreme risk to European citizens. I understand that the Commission is looking to fast-track some of this money into researching anti-viral drugs and vaccines for Ebola, and I hope that colleagues will support this.

No one can find cures to Ebola by themselves but this programme enables African partners to work with our own national researchers, both charitably funded researchers and private companies like Glaxo-Smith-Kline which, I understand, may have the most advanced potential vaccine for Ebola.

Ebola is a real and growing danger. We have researchers, who are experts, who are already out there and in our own countries researching new means of prevention and treatments. This programme has already looked at the ethical and other issues. We have the money in our budgets. Let us put it to good use and get it to the scientists right now.

(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 162(8))

James Carver (EFDD), blue-card question. – Does my colleague share the opinions of her colleague Mr Deva, who raised the issue with regard to the contamination of bushmeat coming into the UK? Could I ask her to take it back to her own party and perhaps ask her to review the situation? It was indeed her government that instigated the merging of Her Majesty's Customs and Excise into a new border force (which in some quarters is jokingly referred to as a border farce). What we are now seeing is entrance points in some parts of the United Kingdom where the priority seems to be dealing with people at the primary customs points. At the same time resources are being taken away from Customs and Excise and searching people returning from the African continent who, unfortunately in some quarters, do carry bushmeat.

2014. szeptember 17., szerda

Giulia Moi (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la mia collega ha detto che questi fondi devono andare ai ricercatori.

Io vorrei chiederle se ha considerato poi se c'è o se è stato attuato un sistema per controllare come questi soldi verrebbero utilizzati dai ricercatori, in quanto per esempio in Italia c'è una grande corruzione anche su questo punto e i ricercatori sono spesso soggiogati dai baroni universitari e c'è un sistema di nepotismo incredibile, per cui se i soldi vanno a finire in Italia nella ricerca bisogna controllarli bene e chiedere efficacia e risultati.

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – As regards the first question, we have a very clear principle in this Parliament that if you want to ask a question of another Member you ask the Member concerned, so I am afraid I cannot answer the question that you are putting to Mr Deva because, whilst he is an enormously esteemed colleague, I am not him.

However, I will answer on the issue of the British role in the research programmes that I am describing. In answer to the second question about Italian researchers, again I cannot speak for Italian researchers.

The UK research community is one of the leaders in trying to solve and help find solutions for infectious diseases that unless cured at source are putting increased risks back on our own communities at home, for example drug-resistant TB, which is back in parts of Europe.

That is why our researchers put their efforts in; our national governments put their efforts in. In this particular programme funding goes to match fund national governments. Not all countries have decided to commit. It is not only EU-28, but it is a very significant part for the UK, and I think we should support our science and research community and get the money out to where it can make a difference.

Marielle de Sarnez (ALDE). – Monsieur le Président, tous mes collègues l'ont dit et je vais le répéter, on a évidemment besoin d'une mobilisation internationale urgente contre ce fléau terrible aux multiples conséquences qui ont été décrites, qu'elles soient sanitaires, économiques, ou évidemment sociales demain.

Il faudra s'interroger, quand nous sortirons de cette crise, sur le pourquoi de l'extrême lenteur de la réaction internationale. Qu'est-ce qui a dysfonctionné depuis des mois qui fait que nous avons pris vraiment trop de temps pour prendre cette question à bras-le-corps? C'est la première question.

Ensuite, je veux saluer l'engagement du président Obama. Je trouve que c'est bien qu'il y ait une voix forte qui se soit saisie de cette question. Et je sais ce que vous faites, Madame la Commissaire, mais je regrette qu'il n'y ait pas une voix forte – je ne sais pas où est le président de la Commission ni le président du Conseil italien – qui se soit exprimée au nom de l'Union, au nom de l'Europe dans cette bataille que nous devons livrer tous contre Ebola. Cela n'a pas été fait et je souhaite que ça soit fait.

Troisième point, nous donnons de l'argent et c'est très bien. Mais nous savons très bien que ce n'est pas uniquement d'argent dont on a besoin sur le terrain. Quand vous parlez avec les personnels médicaux – et ça m'est arrivé – qui sont en place sur le terrain, ils sont dévastés, ils ne peuvent plus faire face, ils ne sont pas assez nombreux. C'est d'une aide concrète dont ils ont besoin. C'est d'une aide logistique dont ils ont besoin. C'est de personnels médicaux et de santé supplémentaires, c'est de laboratoires mobiles, c'est d'une aide au transport aérien pour eux-mêmes. C'est toute cette aide concrète pour laquelle nous devons, nous, Européens, mutualiser les efforts afin de mener cette bataille.

Enfin, quatrième point très important: nous ne devons pas attendre que l'épidémie arrive dans les pays voisins et transfrontaliers pour nous en occuper. Nous devons, dès maintenant, prévenir les risques d'épidémie dans ces pays. Je pense, en particulier, à la Côte d'Ivoire ou au Mali.

Voilà, c'est une guerre qu'il faut gagner, c'est une guerre qu'il faut mener et pour cela l'Europe se devra d'être à la hauteur de cet enjeu.

2014. szeptember 17., szerda

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). - Señor Presidente, Sierra Leona, Liberia, Guinea Conakry y otros países están padeciendo una epidemia de ébola. Pero no es solo esto lo que está destruyendo miles de vidas. Al ébola hay que sumarle la pobreza. Están sufriendo las consecuencias de ser países pobres, de ser países empobrecidos.

La Unión Europea, los Estados Unidos, Occidente, le han dado la espalda a los brotes de ébola en África durante años y solo cuando han visto que el virus podía alcanzar Europa y que nuestros altos muros y que nuestras vallas en las fronteras no podían detenerlo, solo entonces han reaccionado. No para salvar a los ciudadanos y ciudadanas de estos países de África, sino para salvarse a sí mismos. Y es que parece que todas las vidas no tienen el mismo valor.

A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. No les dan beneficios. Y esta voracidad de las élites económicas es tan letal como el ébola. Y yo creo que es importante destacar —y el Parlamento Europeo debería felicitarle por ello— el anuncio de Cuba de enviar personal. Se trata del anuncio de envío más masivo de ayuda en forma de personal para luchar contra el ébola: ciento sesenta y cinco personas, entre personal médico y de enfermería. Cuba, otra vez más, demuestra su solidaridad internacional.

Maria Heubuch (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich möchte hier noch einmal einen Appell loswerden.

Wir haben jetzt sehr viel gehört über Ebola, über die Auswirkungen und auch über die Notwendigkeiten, die wir diesen Staaten jetzt zukommen lassen müssen. Denn die Hilfsorganisationen vor Ort sowie die nationalen Regierungen dort sind völlig überfordert, sind völlig überlastet. Es geht hier nicht nur um einen solidarischen Akt. Es geht hier um weit mehr. Es ist einfach unsere Pflicht, wirklich alles zur Verfügung zu stellen, was wir zur Verfügung haben.

Der Kollege Goerens hat es schon angesprochen: Wir haben auch militärische Ausrüstung, wir haben militärisches Personal, das wir unter den Osloer Leitlinien hier den Vereinten Nationen oder unter der Kommandoführung der Vereinten Nationen dort zur Verfügung stellen können. Das ist Personal, das auch in einer guten Hierarchie, in einer guten Kommandostruktur dort arbeiten kann und das sehr gut ausgebildet ist. Wir müssen das jetzt abrufen. Wir dürfen hier nicht länger warten, wenn wir dem noch Einhalt gebieten wollen und diese humanitäre Katastrophe sich nicht weiter ausdehnen lassen wollen oder ihr überhaupt diesen Raum geben wollen.

Es ist wirklich mein Appell an alle Mitgliedstaaten der Europäischen Union, hier jetzt tätig zu werden. Wir dürfen nicht mehr länger darüber diskutieren. Wir kennen die Auswirkungen, wenn wir Ebola nicht eingrenzen können. Wir wissen, dass es weit mehr ist als ein Gesundheitsproblem. Ich möchte das hier nicht wiederholen. Aber ich möchte noch einmal diesen dringenden Appell loswerden. Denn wir können hier diesen Menschen vor Ort auch zeigen, dass wir nicht nur durch unsere Gedanken mit ihnen verbunden sind, sondern auch mit den Taten und mit unserem wirklich konsequenten Handeln.

Joëlle Mélin (NI). - Monsieur le Président, la gravité de l'épidémie d'Ebola doit enfin provoquer une indispensable réflexion sur le risque pandémique, celui-là en Europe.

L'analyse révèle de graves imprévoyances européennes. Imprévoyance sanitaire et sociale dans l'utilisation des aides à l'Afrique subsaharienne depuis cinquante ans, avec des masses financières colossales dissoutes dans la corruption et l'opacité des objectifs. Imprévoyance dans la formation des soignants locaux. Le résultat, c'est trois mois de retard dans le diagnostic de l'épidémie. Et surtout imprévoyance des conséquences des déséquilibres Sud-Nord et des grands mouvements migratoires intercontinentaux sans contrôle.

Les récentes épidémies de SRAS ou H5N1 imposent à l'Europe de prendre enfin ses responsabilités car une pandémie meurtrière est non seulement prévisible, elle est inévitable. C'est une question de temps.

2014. szeptember 17., szerda

Dès lors, au-delà des mesures prises avec – il faut bien le dire – plus de six mois de retard par notre Assemblée, il convient d'agir enfin, en ayant une réelle coopération sanitaire entre les pays en voie de développement et l'Union européenne avec une indissociable aide à la création de leur propre système de protection sociale. Il convient de réviser la politique migratoire européenne, en rétablissant le contrôle sanitaire aux frontières de l'Europe, mais aussi aux frontières établies entre les pays membres, avec des lieux d'accueil de quarantaine médicalisée. Que cela plaise ou non, c'est pourtant le conseil de nos plus grands infectiologues.

Enfin et surtout, il faut réaliser un grand plan de création, en Europe même, de structures spécifiques de soins pluridisciplinaires. Cette demande est formulée par nos infectiologues. Eux ont la lucidité qui a manqué à certains politiques englués dans leur angélisme et leur tiers-mondisme inconséquents. Ce n'est qu'à ce prix que l'Europe pourra dire demain qu'elle a pris ses responsabilités.

Peter Liese (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich habe selber eine Zeit lang als Arzt in einem Entwicklungsland gearbeitet. Deswegen kann ich ahnen, wie sich die Kollegen fühlen, die jetzt gegen Ebola kämpfen, und wie sich die Patienten fühlen. Ich habe hohen Respekt vor allen, die jetzt vor Ort helfen.

Ich finde es unanständig, dass einige Kollegen hier im Haus diese schwierige Situation parteipolitisch ausnutzen. Was wir da gerade über Kuba und so weiter gehört haben, das finde ich unerträglich angesichts dieser Not, die die Menschen da haben. Wir sollten nicht rumpolitisieren!

(Beifall)

Es ist nicht so, dass die Menschen in Europa Angst haben müssen, dass sie selber infiziert werden. Es ist gut, dass wir Menschen aufnehmen, die geholfen haben, und dass wir ihnen die Sicherheit geben, dass sie selbst dann gut behandelt werden. Die Menschen in Europa können sich in Bezug auf eine Infektion sicher fühlen – nach menschlichem Ermessen, was ich als Arzt beurteilen kann.

Trotzdem ist es nicht nur ein Gebot der humanitären Hilfe, dass wir in Westafrika helfen, sondern es ist vor allen Dingen auch in unserem langfristigen Interesse. Denn hier sind gerade mehrere Staaten dabei zu implodieren. Es sind dramatische Krisen, die sich dort abspielen, und wir haben weiß Gott genügend Krisen auf der Welt. Deswegen ist es auch in unserem Interesse, diese Länder zu unterstützen und alles in unseren Möglichkeiten Stehende zu tun.

Deswegen ist es gut, dass die Kommission, Frau Kommissarin, und viele andere geholfen haben, dass wir die Mittel aufgestockt haben. Aber ich möchte auch darauf hinweisen, dass wir mit unserem Haushalt ein Problem bekommen. Ich habe in den letzten Tagen mehrfach von den Mitgliedstaaten, auch von dem, aus dem ich komme, gehört: Wir müssen mehr tun in der Ukraine, wir müssen mehr tun im Irak, und natürlich müssen wir mehr tun in Westafrika, Palästina usw.

Giovanni La Via, unser Haushaltsberichterstatter – er sitzt hier –, Reimer Böge und andere haben immer gesagt: Unser Haushalt ist für Krisen nicht vorgesehen. Wir müssen jetzt wirklich mit dem Rat reden, dass wir flexibler werden, damit wir auf solchen Krisen angemessen reagieren können.

Maria Arena (S&D). - Monsieur le Président, pour ma part je suis scandalisée, non pas pour la référence à Cuba, mais scandalisée par rapport à la problématique de la migration – certains ont utilisé le virus Ebola pour parler de cette migration.

Depuis mars, Médecins sans frontières nous signale le danger du virus, mais aussi celui de l'épidémie. Nous sommes aujourd'hui en septembre, c'est-à-dire six mois plus tard, et le virus avance. La contagion est exponentielle et fait doubler le nombre de personnes contaminées chaque quinzaine. Donc, il est vraiment urgent de pouvoir agir. On peut effectivement regretter le fait que nous n'ayons pas été assez rapides. Aujourd'hui, nous devons surtout nous interroger sur ce que nous devons faire pour que cela s'arrête.

2014. szeptember 17., szerda

Je dirais presque que c'est simple et Médecins sans frontières nous a dit concrètement ce qu'il y avait lieu de faire. Il faut avoir une approche coordonnée. Il faut apporter des équipements. Il faut des cellules d'isolement, des hôpitaux de campagne, des laboratoires, des ponts aériens. Eh bien, tout cela les États membres en disposent. Que ce soit d'un point de vue civil mais aussi – et je m'oppose à ce qui a été dit tout à l'heure – d'un point de vue militaire également, parce que lorsque nous parlons des armées, j'aimerais bien voir des armées humanitaires qui viennent apporter du soutien aux populations en détresse.

Donc, ne faisons pas la fine bouche, tous les moyens seront des moyens intéressants pour combattre ce virus, pour combattre cette épidémie. Par conséquent, nous demandons au Conseil mais également à la Commission de mettre ces moyens à disposition des populations le plus rapidement possible.

Frédérique Ries (ALDE). - Monsieur le Président, mes collègues ont déjà fait, et largement, état de la gravité de la situation. Je ne reviendrai donc pas sur ces chiffres. Ils sont connus et d'ailleurs largement sous-estimés, selon les experts.

C'est cette situation d'urgence et cette lenteur de notre réponse qui me préoccupent. Un constat largement partagé, on l'a entendu. Le président Obama, vous, Madame la Commissaire Georgieva, l'OMS, nous tenons tous le même discours ici. Les stratégies qui ont été évoquées, la feuille de route, la prévention, la recherche aussi – on l'a entendu – tout cela va prendre du temps et on le sait. En attendant, nos pays – et la Belgique, par exemple, avec B-FAST – ont ces capacités civiles et militaires d'intervention rapide qui sont prévues pour ce type de crise médicale et humanitaire. Des structures, dont MSF, et tous les experts sur le terrain demandent à cor et à cri la coordination au niveau européen.

Monsieur le Président, je vous ai entendu parler, et très longuement, de cette coordination. On l'entend et on le sait. Mais eux, là-bas, sur place – et M^{me} Rivasi l'a dit avec ses enfants en première ligne – ne l'entendent pas, ne le voient pas. Ils veulent plus, ils veulent mieux, ils veulent tout de suite et ils veulent rapidement.

En réalité, je pense que nous n'avons pas le choix si nous espérons encore éviter que ce virus ne se répande en Afrique et chez nous.

Pour eux et pour nous aussi, la solidarité aujourd'hui n'est pas une option, c'est un devoir.

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, Madame le Commissaire, bien évidemment cela a déjà été dit par beaucoup d'entre nous, nous savons aujourd'hui que les prévisions de l'OMS pour l'évolution de cette épidémie d'Ebola sont particulièrement pessimistes. Ne nous y trompons pas, il ne s'agit pas d'un problème qui concerne seulement l'Afrique de l'Ouest.

Face à l'ampleur de cette épidémie, nous sommes tous concernés et c'est vraiment l'heure de la mobilisation, mobilisation extrême parce que nous avons déjà perdu beaucoup de temps. Il serait d'ailleurs tellement facile de nous défausser de nos responsabilités en disant que cette maladie ne touche pas directement notre continent. En réalité, il s'agit là d'une véritable crise mondiale.

Les valeurs que nous défendons, nous Européens, dans le monde, ces valeurs de solidarité, de dignité, de respect des droits humains, font que notre soutien aux pays concernés est une obligation morale. Je tiens à souligner vraiment les efforts qui sont faits par les équipes médicales, là-bas sur place, par les ONG.

Il est vraiment important d'apporter tout notre soutien, mais au-delà de ces valeurs dont je viens de parler, il s'agit de protéger aussi nos concitoyens des conséquences indirectes que pourrait avoir cette crise sanitaire d'une ampleur inédite. Il y a bien sûr des risques sanitaires qui pourraient s'étendre à l'Europe, mais il y a surtout le risque d'une déstabilisation d'une région toute entière sur le plan social, économique et humanitaire. L'Europe ne peut pas et ne doit pas rester passive face à un tel drame, car ce doit être aussi cela l'Europe pour nos concitoyens: une Europe qui prend toute sa place sur la scène internationale et qui assume ses responsabilités.

Mais, nous pouvons vraiment nous interroger. Le virus d'Ebola a été découvert en 1976 et jusqu'à présent il n'y a pas de traitement connu! Cela doit nous interpeller. J'y vois la preuve que nous devons plus que jamais encourager la recherche et l'innovation dans le domaine médical. C'est absolument indispensable.

2014. szeptember 17., szerda

Progrès scientifique, innovation, place de l'Europe, solidarité européenne, l'épidémie d'Ebola nous questionne au-delà de la crise sanitaire. L'Union européenne a le devoir d'y apporter une réponse forte pour les pays touchés et pour elle-même.

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, oui, il y a urgence, comme cela a été dit avant moi. 20 000 personnes sont des victimes potentielles d'ici à la fin de l'année mais, gardons-le à l'esprit, un million d'Africains sont aujourd'hui mis en quarantaine dans le cadre de cette pandémie.

Il y a urgence et je salue l'effort de la Commission européenne avec le déblocage des 152 millions d'euros. Mais il faut aujourd'hui dire concrètement à quoi va servir cette somme. Tout d'abord, elle doit viser à augmenter le nombre et la capacité des centres de traitement disposant de services d'isolement, à déployer du personnel qualifié, à installer davantage de laboratoires mobiles, à établir des ponts aériens, à créer un réseau régional de centres de traitement. Voilà ce que nous pourrions faire utilement dans l'urgence.

J'ai été rapporteur de la décision sur les menaces transfrontières graves pour la santé que nous avons adoptée ici, en juillet 2013, et qui a été mise en œuvre le 6 novembre 2013. Il y a – et je le considère en tant que rapporteur – urgence pour que les États membres organisent très rapidement une réunion extraordinaire des ministres européens de la santé pour évoquer cette pandémie.

Comme le spécifie la décision sur les menaces transfrontières graves pour la santé, l'Union européenne doit, le plus rapidement possible, tout d'abord effectuer l'inventaire des installations sanitaires susceptibles d'accueillir des patients, activer le réseau de laboratoires européens sur la détection de pathogènes hautement infectieux et surtout être en contact étroit avec le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies.

Voilà, Madame la Commissaire, l'urgence que nous avons devant nous.

Catherine Bearder (ALDE). - Mr President, Ebola is not a distant threat. With Ebola cases doubling every three weeks, there could soon be an emergency here as it spirals out of control. The EU has already started to mobilise but we need to do more, and urgently.

We need to prevent future outbreaks. We must boost efforts to develop treatments for Ebola and other deadly diseases. Too often these diseases are ignored by pharmaceutical companies. They cannot make money from them. That is why we must invest public money. The Jenner Institute in Oxford, working on a malaria vaccine funded by the EU, is ideally placed to work on Ebola. Today they have launched human clinical trials. This was only possible because they have the expertise through EU-supported research.

Funding for this kind of research is vital. Global epidemics need to be contained quickly. We can only learn to do that through research. Training scientists and building expertise now will mean that lives will be saved next time a new disease rears its ugly head.

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, signor sottosegretario, permettemi di cominciare il mio intervento rivolgendo un pensiero alle migliaia di vittime di questa epidemia e ovviamente un sincero ringraziamento, che credo debba essere di tutta quest'Aula a tutte le persone che a titolo di medici, infermieri, volontari stanno cooperando per cercare di controllare, nell'interesse anche di tutti i paesi europei, questa bruttissima epidemia.

Un tema mi preme, che è quello delle risorse che destiniamo. Sappiamo bene che per intervenire in tempi rapidi e per avere una risposta forte abbiamo bisogno di risorse che servano poi a mobilitare uomini e mezzi a soccorso delle popolazioni colpite. Oggi purtroppo le risorse nel bilancio dell'Europa sono poche, e sono poche perché nel quadro finanziario pluriennale non abbiamo margini di flessibilità sufficienti. Bene, questo ci dovrà spingere nel negoziato di bilancio che stiamo facendo a porre l'attenzione su quelle risorse necessarie, anche a scapito di qualche altro programma che forse non è così prioritario come questo intervento.

2014. szeptember 17., szerda

Dall'altro lato permettetemi di dire che a nome di questo Parlamento, come presidente della commissione per la salute, al Consiglio informale di lunedì 22 a Milano farò presente la necessità di uno sforzo straordinario di tutti i ventotto paesi perché ci sia un intervento coordinato, forte, immediato, perché un'epidemia come questa, anche se oggi non ci riguarda direttamente, ha sicuramente bisogno di un intervento senza perdite di tempo per poter prevenire ovviamente i problemi che potremmo avere anche nel nostro continente.

Kathleen Van Brempt (S&D). - Ik wil in dit korte tijdsbestek slechts de nadruk leggen op één ding, dat al door andere collega's is aangehaald maar wel essentieel is, namelijk coördinatie. Ik citeer dr. David Nabarro, de hoofdcoördinator bij de Verenigde Naties voor ebola: "Coördinatie redt mensenlevens".

Die coördinatie gaat natuurlijk over een samenspel van medische begeleiding, andere hulpverlening, alles wat te maken heeft met logistiek, soms ook echte bescherming die wij nodig hebben. In dat opzicht heeft het mij en velen van ons pijn gedaan toen u en uw mensen uit de Commissie de lidstaten bijna gesmeekt hebben om niet alleen in gang te schieten, maar het ook sámen te doen. Op dat moment in augustus is er nog weinig respons gekomen. Gelukkig is dat deze week veranderd. Intussen heeft de epidemie dramatische vormen aangenomen. Maar laat het ook een les zijn.

De Raad heeft gezegd welke initiatieven er allemaal genomen zijn. Dat is goed en ik weet dat dat allemaal met de beste bedoelingen gebeurd is, maar laten we in de toekomst veel sneller de Commissie erkennen als hét orgaan om gecoördineerd op te treden in dit soort humanitaire crisissen. Op dit punt zult u in het Parlement een sterke verdediger vinden, ook in de nieuwe Commissie. Want dat is waar Europa voor moet staan: zorgen dat het in de wereld optreedt en maken dat de expertise die wij in alle lidstaten hebben, wordt samengebracht zodat een dergelijke humanitaire crisis in een continent als Afrika, met een zwakke medische verzorging, snel wordt aangepakt.

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señor Presidente, mis primeras palabras no pueden ser sino de apoyo para las víctimas del ébola, y quiero trasladar este apoyo a todas las personas que trabajan sobre el terreno, arriesgando sus vidas para salvar a aquellos que viven en países sin las mínimas estructuras sanitarias que garanticen la respuesta que esta epidemia necesita.

Uno de ellos fue el sacerdote español Miguel Pajares, que falleció tras contagiarse en Liberia mientras ayudaba a los más necesitados, en este caso enfermos de ébola, quienes son actualmente repudiados por su comunidad incluso después de curarse.

Según la Organización Mundial de la Salud, el ébola es una emergencia de salud pública que requiere una respuesta internacional coordinada. En esta carrera tenemos que ser más rápidos que este enemigo silencioso que ya se ha cobrado dos mil trescientas vidas.

La situación, Señorías, se deteriora rápidamente y el ébola está afectando a las débiles economías de la región y, en consecuencia, al orden público. Las necesidades humanitarias aumentan y, si no se satisfacen, será muchísimo más difícil combatir esta enfermedad. El número de pacientes crece mucho más rápidamente que nuestra capacidad de gestionarla.

Sabemos que la Comisión ha incrementado la ayuda humanitaria, pero tiene también que aumentar la ayuda de los expertos en la región. Todos los países tienen que implicarse en la investigación, sin olvidar las medidas para que no se extienda esta epidemia, sin por ello condenar a estos países, ya duramente castigados, a perder toda esperanza de salir de la pobreza a consecuencia de quedar aislados.

Y termino recordando a quienes atienden a estos enfermos de ébola, que merecen todo nuestro reconocimiento ya sean americanos, ya sean europeos, ya sean africanos. Son nuestros héroes, héroes anónimos, y a ellos les debemos no solo nuestra atención, como la que estamos dando hoy aquí, sino también nuestra acción, y rápida.

Christel Schaldemose (S&D). - Hr. formand! Ebola-epidemien er en global udfordring. Derfor er det også rigtig godt at se, at både EU-Kommissionen og EU's medlemslande nu langt om længe er begyndt at tage dette alvorligt, er begyndt at handle. Det var på tide.

Men jeg har altså to appeller. De gælder både til Kommissionen og til medlemslandene. Den første er: Få nu løst problemet med at kunne få evakueret sundhedsarbejdere hjem til Europa, for det er den eneste måde, hvorpå vi kan få sendt flere sundhedshjælpere af sted og hjælpe. Den anden er: Jeg håber, vi i fællesskab er enige om, at de penge, vi sender af sted, ikke bliver taget fra den klassiske udviklingsbistand - altså, at det er nye penge, vi bruger. Det har vi brug for, for ellers risikerer vi bare, at vi ikke kan hjælpe de berørte lande med at opbygge deres sundhedssystemer på lang sigt.

2014. szeptember 17., szerda

Vi har brug for at hjælpe massivt. Hjælpen er på vej, men vi har brug for at gøre det rigtige. Jeg håber, vi i fællesskab kan få det koordineret, så vi kan få løst denne alvorlige udfordring.

Annie Schreijer-Pierik (PPE). - Sinds de uitbraak van ebola zijn in de getroffen landen in Afrika al duizenden slachtoffers gevallen en onderzoek wijst uit dat er 70 miljoen mensen geïnfecteerd dreigen te raken en één miljoen mogelijk geïnfecteerd zijn.

Door het uitbreken van het virus hebben deze landen een enorme klap gekregen, zowel de samenleving als de economie zijn geraakt. Wij in Europa moeten ons afvragen wat wij beter hadden kunnen doen om dit virus aan te pakken en wat is ons antwoord daarop?

Hoe goed coördineren wij die aanpak en hoe goed werken wij samen?

Afgelopen week gaf de Nederlandse minister Edith Schippers toestemming om een vaccin tegen ebola aan te kopen, een stap in de goede richting. Maar wij zijn er nog lang niet. Wat gaat Europa doen om de ontwikkeling van een vaccin dat de markt op kan te versnellen? Liggen er niet genoeg aanvragen voor projecten die veel minder prioriteit hebben? Ik roep de Commissie op nog eens goed te kijken waar haar prioriteiten liggen op het gebied van onderzoek. Want de ontwikkelingen in Afrika laten zien dat een vaccin tegen het ebolavirus onze eerste krachtige prioriteit moet zijn in deze crisis.

Marlene Mizzi (S&D). - Mill-bidu tas-sena, il-virus tal-ebola qatel aktar minn 2 000 ruh u affettwa aktar minn 4 000 persuna fil-Liberja, Sjerra Leone u Ginea – ġew affettwati wkoll in-Niġerja u s-Senegal.

Għalkemm il-Kummissjoni Ewropea kabbret l-inizjattiva tagħha biex tagħti appoġġ u tiġġieled din il-kriżi, l-isforzi internazzjonali f'tit swew biex jitrażżan dan il-virus qattiel. Din il-problema mhix kwistjoni biss ta' saħħa, iżda ta' hajjet in-nies. Din il-Kamra, kif ukoll l-Istati Membri, għandhom obbligazzjoni morali lejn il-vittmi, il-familji u dawk kollha li jahdmu fil-qasam tas-saħħa, kif ukoll lejn iċ-ċittadini tagħna li jistgħu wkoll ikunu għar-riskju jekk dan il-virus jidhol l-Ewropa.

Għaldaqstant jiena nixtieq nappella lill-Presidenza Taljana u l-Kummissjoni Ewropea, li jagħtu prijorità massima għal din il-problema ta' hajja u ta' mewt u jorganizzaw mill-aktar fis laqgħa straordinarja biex twieġeb għal din il-kriżi. Għandna bżonn miżuri konkreti, bl-appoġġ ta' kulhadd biex ma nhallux din l-epidemija tinfirex aktar.

Ma nistennewx li jibdew imutu in-nies fl-Ewropa biex niċcaqalqu, imma naghmlu dak kollu li hemm bżonn ISSA biex l-ebola tinqered minn ġol-Afrika u niżguraw li qatt ma tmiss lill-pajjiżi tagħna.

Kashetu Kyenge (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nessun paese deve essere lasciato solo a gestire un'emergenza come quella dell'ebola. Oggi, malattie infettive come l'ebola si possono sconfiggere e ciò si fa solo attraverso un'azione sistematica, coordinata a livello internazionale.

Il contenimento non è un'opzione e credo che occorra debellare la malattia subito. Questo tragico evento ci pone di fronte alla fragilità strutturale dei sistemi sanitari di molti paesi africani e credo che questo metta in evidenza anche le condizioni di sottosviluppo di molte zone dell'Africa. Solo attraverso il rilancio delle politiche di cooperazione e sviluppo dell'Unione sarà possibile evitare in futuro tragedie come questa, come per esempio attraverso la lotta alla povertà, che diventa prioritaria.

Occorrono nuovi partenariati per sostenere la creazione di strutture ospedaliere di eccellenza, la formazione di operatori sanitari in loco e nel settore dell'istruzione. Non è pensabile che un paese come la Liberia sia costretto a porre in quarantena un'intera zona della sua capitale a causa della sua insufficienza di servizi sanitari adeguati. Questa epidemia ci pone di fronte alle nostre responsabilità. Sostenere il benessere dell'umanità in questo mondo globalizzato è nell'interesse di noi tutti.

Procedura «catch-the-eye»

Miroslav Mikolášik (PPE) - Ebola je niečo, čo môžeme prirovnáť smelo ku epidémii, moru v stredoveku. Je to niečo, čo môže zlikvidovať fungovanie akejkoľvek krajiny. Vieme, že Libéria, ale aj Sierra Leone sú na pokraji zrútenia sa ako krajiny. Priniesli to viaceré agentúry.

2014. szeptember 17., szerda

Žiaľ, exponenciálne rastie počet infikovaných ľudí a viete, že zatiaľ my lekári nemáme žiadnu účinnú protilátku, ani očkovaciu látku. Pracuje sa na tom, ale EÚ určite musí vyvinúť oveľa väčšie a koncentrovanejšie úsilie na to, aby podporila rýchlejší prínos sanitárneho riešenia, nielen preventívnych a epidemiologických opatrení. Musíme ukázať určite viac solidarity a musíme ukázať, že je to otázka ľudských práv a že je to povinnosť EÚ pomáhať našim blízkym v Afrike.

Victor Negrescu (S&D). - Domnule președinte, Ebola a provocat decesul a aproape trei mii de persoane, iar alte cel puțin două mii de persoane au contactat boala, conform cifrelor oficiale. Iar realitatea este mult mai gravă de atât: vorbim de trei mii de persoane, nu vorbim de trei mii de cifre.

În calitate de membru al Delegației la Adunarea Parlamentară Paritară ACP-UE, vreau să vă transmit îngrijorarea partenerilor noștri privind extinderea acestui virus, dar și deznădejdea în fața reacției întârziate și scăzute din partea partenerilor internaționali. Este nevoie să înțelegem gravitatea situației, iar Uniunea Europeană să își asume un rol de lider în rezolvarea acestei probleme. Este clar și o spun și partenerii noștri din Africa de Vest: pe plan local, nu există capacitatea de gestiune eficientă a virusului. Prin urmare, Uniunea trebuie să își asume acest rol.

Întrebarea mea este cum poate pe viitor Uniunea Europeană să reacționeze la astfel de situații, dacă Consiliul a cerut reducerea drastică a fondurilor europene acordate pentru asistența pentru dezvoltare și mă întreb unde au fost acordate aceste fonduri în trecut. Ați menționat acordarea unei sume importante pentru lupta împotriva Ebola și, fiind în Comisia pentru bugete, întreb dacă este vorba despre angajamente sau bani reali care vor fi acordați către aceste țări. Vreau să salut, în final, efortul organizațiilor non guvernamentale, în special Medici fără frontiere, pentru lupta împotriva Ebola.

Miguel Viegas (GUE/NGL). - Senhor Presidente, associamo-nos àqueles que consideram esta epidemia, que ameaça assumir proporções pandémicas, como uma das mais importantes ameaças sanitárias atuais em termos de saúde pública. E falo em ameaças sanitárias porque, na realidade, e sem menosprezar este fenómeno preocupante, o facto é que as guerras imperialistas, alimentadas pelos complexos industriais militares das potências capitalistas, associadas às políticas de austeridade, continuam de longe a representar os maiores flagelos sociais e humanitários da atualidade.

Os países afetados, designadamente a Serra Leoa, o Congo, Libéria, Guiné e Nigéria, sofreram durante anos o jugo colonial, seguido depois do jugo imperialista. São países onde o FMI, com as suas receitas neoliberais e os seus empréstimos ruinosos... que não possuem neste momento condições eficazes para fazer face a esta epidemia.

A União Europeia e os Estados Unidos, em nome de uma dívida do passado, têm a obrigação moral de contribuir para um eficaz plano de controlo da doença. Termino, e peço desde já desculpa aos ouvidos mais sensíveis, por registar as diferenças entre os Estados Unidos, que mandam militares, e a República Socialista de Cuba, que manda médicos que irão trabalhar já a partir de 1 de outubro.

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Wir hatten eine Anhörung von Kommissar Borg im Umweltausschuss, wo wir noch einmal massiv gefordert haben, dass mehr in Forschung investiert wird.

Ich muss sagen, ich finde es überaus bedauerlich: Bei der Finanzierung solcher außergewöhnlichen Vorfälle wie Ebola, wenn Epidemien ausbrechen, waren die Mitgliedstaaten sehr zurückhaltend. Jetzt auf einmal wird der Einsatz Europas an der Stelle gefordert. Aber wenn wir kein Geld haben ... Besser spät als nie, muss man dem Rat sagen, da es jetzt Bewegung gegeben hat. Aber wir müssen das in der Zukunft besser machen.

Hier populistische Reden zu schwingen – das hat uns schon ein Kollege gesagt –, das hilft nicht einem Kranken dort in Afrika und nicht einem, der dort geholfen hat, sondern es muss besser werden. Wir müssen schneller werden, wir müssen uns darauf einrichten, dass solche Epidemien öfter da sein werden, und da muss Europa helfend zur Hand gehen und nicht lange lamentieren, sondern anpacken, um die Situation zu verbessern, auch mit Forschung und Entwicklung – das kam ja heute aus verschiedensten Fraktionen. Wir müssen darüber nachdenken, wie wir dort besser werden können und in Zukunft dort tatkräftiger anpacken können.

2014. szeptember 17., szerda

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, as we have watched this horrifying disease unfold and the problems get worse and worse, I think we can all unite in saying how awful the situation is and how we salute the health workers who are there.

I think it is absolutely crucial that at this time the politicians give direct answers, are honest, straightforward and take effective measures, and that all of us get behind the people who are trying to deal with this terrible problem. I think that more than anything we should all be united in sending our prayers, our best wishes and all our hopes to those who are suffering from this awful thing at this terrible time, and all our hopes are with them that they can come through this. I think that is the main message we can send from here today.

Udo Voigt (NI). - Frau Kommissarin! Ich habe eine konkrete Frage zu Ihrem dritten Punkt, den Sie genannt haben. Sie haben dort gesagt: Das Virus muss bekämpft und isoliert werden, nicht die Länder, und haben es außerordentlich begrüßt, dass die europäischen Fluggesellschaften weiter diese Länder anfliegen. Ich möchte gerne von Ihnen hören, ob dies verantwortungsvoll gehandelt ist von Ihrer Seite oder eben verantwortungslos.

Denn das Virus macht nicht halt. Wenn es einmal in Brüssel gelandet ist oder in Berlin oder in Paris, werden wir uns um die anderen Länder nicht mehr kümmern können. Daher meine konkrete Frage: Werden diese Menschen untersucht? Gibt es hier Untersuchungsmöglichkeiten, wenn die Maschinen landen? Oder wird daran gedacht, diese so lange zu isolieren, bis feststeht, dass diese Krankheit nicht übergreift? Ansonsten bin ich mit allen hier – glaube ich – im Hause der Meinung, dass dies sich nicht für Populismus eignet. Denn wenn wir jetzt nicht rechtzeitig handeln und das Virus erst mal in Europa gelandet ist, dann können wir niemandem mehr helfen.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Poštovani dame i gospodo, prije svega bih se htio zahvaliti svim onim ljudima koji nesebično danas na terenu, odnosno u zemljama u kojima imamo danas pandemiju, zaista čine dobro onima koji su zaraženi i sprječavaju daljnje širenje bolesti.

Ali ono što moramo sami sebi priznati je to da nas je ova pandemija iznenadila, a kako nas je iznenadila tako možemo nazrijeti i probleme u koordinaciji borbe protiv ove pandemije. I to kako na našem kontinentu, u Europi, u samoj Europskoj uniji, rekao bih i sa drugim partnerima u međunarodnoj zajednici van Europske unije jer to je pitanje čitavog svijeta, to nije samo pitanje Europe ili samo pitanje zapadne Afrike.

Dakle, ja sam za to da se zaista uložiti što je moguće više u istraživanje i da se zaista što prije pokuša spriječiti, a sve ono što je gospođa povjerenica govorila podržavam i vjerujem da Komisija zaista ima najbolje namjere.

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! „Wir brauchen Ärzte, Seuchenexperten, Medikamente und Soldaten, die notfalls auch schießen“ – so schildert dramatisch ein Salesianerpater aus Sierra Leone die Situation. Denn der Krieg gegen die Viren in Westafrika ist ohne Hilfe von außen nicht zu gewinnen. Aber Geld ohne klare Konzepte in Krisenländer zu schicken, bringt nichts. Damit füttert man nur korrupte Regierungen in Sierra Leone und Liberia durch.

Daher muss sowohl die UNO als auch die EU handeln. Das heißt: mobile Krankenhäuser, Medikamente, Ärzte und Seuchenexperten, die wieder Gesundheitshelfer ausbilden können, und ein eigenes UNO-Mandat für die betroffenen Länder und Soldaten, die notfalls auch mit der Waffe in der Hand die Betroffenen und auch die Helfer schützen. Wir müssen also rasch handeln, damit aus der Epidemie nicht tatsächlich eine Pandemie wird.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE). - Arvoisa puhemies, Ebola on tällä hetkellä yksi maailman suurimmista uhkista. EU ja muut kansainväliset järjestöt eivät ole ottaneet tätä uhkaa vakavasti. Se on saanut kasvaa, kehittyä, laajeta ja levitä. Nyt tarvitaan kansainvälisten järjestöjen yhteistä koordinaatiota, ja on kyllä aivan häpeäksi, että esimerkiksi WHO:lla, Kansainvälisellä terveysjärjestöllä, ei ole tällä hetkellä riittävästi resursseja tarttua tähän haasteeseen.

Toivon todella, että EU yhdessä kansainvälisten järjestöjen ja nimenomaan Maailman terveysjärjestön kanssa tekee yhteistyötä niin, että ainakaan rahallisten resurssien puutteeseen tämän uhkan torjuminen ei kaadu.

2014. szeptember 17., szerda

Giulia Moi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, a nome del Movimento 5 Stelle io vorrei portare la solidarietà a tutte le famiglie delle persone che hanno dedicato la loro vita e la stanno dedicando alle persone che stanno morendo e soffrendo in questi luoghi, dopodiché chiedo, visto che il Parlamento ha erogato centocinquanta milioni di euro di soldi pubblici, che sarebbe giusto pubblicare a chi sono stati versati questi soldi, che uso ne è stato fatto finora e che uso se ne farà nel caso ne verranno stanziati altri.

Vorrei anche chiedere il favore, nel caso ne venissero stanziati in Italia, di controllare, in quanto potrebbe essere l'ennesima causa di ruberie e truffe che si perpetua sempre in Italia dalla nostra casta politica attuale.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. - Mr President, I would like to thank everybody who has spoken today. Let me first start with the question of whether Europe acted quickly. From the humanitarian side, it did. We were the first to bring financial support and to send our own staff – our own doctors are there risking their lives – to mobilise attention to this epidemic.

Since March when it started, we have been repeatedly giving a very straightforward message from the humanitarian side. This is serious. We have to act in a coordinated manner. Already in August, together with the World Health Organisation, we approached our Member States by activating the Civil Protection Mechanism asking for support in kind for the affected communities.

Very often we in the humanitarian community are like the canary in the mine. We feel trouble and we sense danger before the rest of the world understands the magnitude of this danger. But it is also true that the international community as a whole has not been quick enough to respond to calls, from the doctors in the field and especially from Médecins Sans Frontières, the organisation that has been right there from day one. It has taken some time for the world to recognise – even the World Health Organisation if I am to be very honest – that this is very serious and requires a massive response.

I want to praise our Member States because in the last weeks we have seen a surge in reaction from them: just to give you some examples, Austria with protective equipment, Italy with a field hospital, the United Kingdom and France with new centres to be opened and more beds to be provided, Hungary with assistance in kind, Spain with an emergency unit in the Kenema province in Sierra Leone, etc. Our military staff are also looking into how they can contribute – today and tomorrow – to the critical evacuation capability of which many of you have spoken as a crucial need for the medical professions in the field but also, broadly speaking, for evacuation capacity.

So we are now finally seeing mobilisation on a global scale. But we also have to stay focused, because in today's world we are facing crises competing with each other for attention and for resources. Not including Ebola, we have four level 3 emergencies – this is the highest possible level in humanitarian terms in the world – Iraq, Syria, the Central African Republic and South Sudan. I would like to respond immediately to those of you have said that we have to create more flexibility in the budget in order to direct funds very quickly to where early action will save lives, but also to reduce the cost, the human suffering and the financial cost of response in the future. I hope that we will work sooner rather than later on this flexibility of response in a more fragile world.

I was asked how this virus is spreading. Well, it is through the handling of infected chimpanzees, gorillas, monkeys, porcupines, but at the moment we are not seeing it as a danger for the rest of the world because we are not seeing that kind of movement of products. Also the virus dies, so from the time between a problem arising and its possible arrival in Europe, we do not have a danger. This is what the medical profession is telling us.

And also a very direct question: is the opening up of travel a risk for Europe? Let me first state something you may or may not know: that MSF do not have a single case of their international staff being infected by Ebola, and they are there, they are in the middle of it. In other words, Ebola is controllable. It means washing your hands, making sure that you sanitise before you get on the plane, and of course our airlines are doing that, so I think that we are very strong in our precautionary measures, and therefore we should not worry that keeping this line of communication open is going to be a danger.

2014. szeptember 17., szerda

On the contrary, if we stop this ability to send more medical doctors to these countries and to bring out our nurses and doctors from the most dangerous zones, then the epidemic is going to explode and then the danger to us may – may – become real, because the longer we do not fight, the bigger the risk of this virus mutating.

We have been asked about vaccines and using research. At the moment, there is very aggressive deployment of all that has been developed in terms of vaccines and treatment so that we can provide help to people who are infected. But let us be very fair and straight on that: quantities are limited. So can we help everybody who needs help today? The answer is no, and this is why we have to make every effort possible to fight Ebola at origin, now, and do it in the most aggressive way we can.

My last point is on coordination. I could not agree more that coordination saves lives. We finally have a very strong coordination mechanism from the United Nations, with Dr Nabarro, who is an exceptional professional, and the deployment of the best WHO staff.

But we must also coordinate our own contribution, because if all of us, 28 Member States plus the Commission, try to help individually, we are putting unnecessary pressure on those who are taking life-saving action today. I am proud to say that last year with your support we created an emergency response coordination centre which is providing a platform for Europe to act as one when the need comes, and this is the moment of such need.

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, desidero assicurarvi che il Consiglio continuerà a trattare l'ebola come una delle massime priorità dei suoi prossimi lavori e desidero ringraziare la Commissione e il Commissario Georgieva per il lavoro e anche per la chiarezza con cui, anche nella replica, ha ribadito l'impegno e i punti di azione concreta.

A livello operativo le necessità sul terreno restano consistenti e comprendono personale medico e umanitario, nonché laboratori, ospedali ecc. Le altre esigenze sanitarie stanno diventando un problema ancora maggiore a causa del collasso dei sistemi sanitari in Liberia e Sierra Leone. Vi sono inoltre carenze in materia di alimentazione e nutrizione, agricoltura, governance e sicurezza. Tutti questi fattori possono creare un'instabilità che a sua volta rischia di contribuire alla diffusione dell'ebola. Le ulteriori iniziative di preparazione devono riguardare tutti i paesi africani a partire da quelli più a rischio. La prossima settimana, il 24 settembre, a margine dell'assemblea generale dell'ONU i ministri degli Affari esteri dell'Unione europea insieme ai partner internazionali e all'ONU discuteranno e coordineranno l'ulteriore risposta alla crisi.

Disponiamo oggi di un quadro di risposta dell'Unione europea funzionante per proteggere i cittadini dell'UE contro le minacce per la salute a carattere transfrontaliero. I servizi sanitari degli Stati membri dell'UE sono perfettamente consapevoli della possibilità di un arrivo di pazienti affetti da virus dell'ebola in Europa e stanno facendo tutto il possibile per prepararsi a questa evenienza, anche se al momento il rischio di contrarre la malattia per i residenti dell'UE e per coloro che viaggiano nei paesi colpiti è considerato basso.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

José Inácio Faria (ALDE). - A epidemia de ébola que afeta a África Ocidental assume proporções cada vez mais alarmantes. A relativa passividade com que os países mais desenvolvidos e a União Europeia têm encarado este problema tem contribuído para um acumular de perdas de vidas humanas. Isto é inaceitável e o nosso dever de ajudar é um imperativo moral! Os países africanos afetados não têm sistemas de saúde que permitam responder a esta doença sem que ela assuma proporções catastróficas! A ausência de uma ação mais enérgica aumenta o risco de propagação da doença e traz dificuldades acrescidas no seu controlo, exigindo sempre crescentes meios operacionais e infraestruturas de contenção que escasseiam. Além disso, o fecho de fronteiras e as restrições de trânsito de e para os países afetados põem em causa a estabilidade de toda a região, que assenta numa estrutura económica já de si frágil. Apelo por isso a que a implementação no terreno de recursos técnicos e humanos seja imediata, bem como a articulação com os nossos parceiros internacionais para uma intervenção estreitamente coordenada.

Kaja Kallas (ALDE), *in writing*. – I welcome the EU's serious concern about the Ebola outbreak since the epidemic constitutes a global risk. Over 2,100 people have died from the Ebola virus in countries including Guinea, Liberia, Nigeria and Sierra Leone, not only in rural areas, but in the largest cities as well. However, there are people infected with Ebola outside these countries too. The Estonian Ministry of Foreign Affairs has already provided 50,000 euros to help the World Health Organization (WHO) prevent the deadly viral illness from spreading further in West Africa. We need to coordinate a global response and it is imperative we try to control the outbreak and prevent economic, social and political impacts.

2014. szeptember 17., szerda

Presidente. - Le proposte di risoluzione da presentare a norma dell'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento, saranno annunciate successivamente.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 18 settembre 2014.

15. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása (folytatás)

Le Président. - J'ai fait contrôler par les services l'application du règlement, y compris en ce qui concerne les amendements. L'article 192, paragraphe 3, du règlement dispose: «Si le procès-verbal est contesté, le Parlement statue, le cas échéant, sur la prise en considération des modifications demandées. Aucun député ne peut intervenir plus d'une minute sur le sujet.»

J'avais demandé à M. Gollnisch quel était l'amendement qu'il proposait. Je vous respecte, je suis en train de faire preuve de respect à votre égard. J'ai reporté la décision finale parce que je voulais garantir votre travail et le rôle du député.

J'ai contrôlé et j'avais raison. Je vous demande s'il y a un amendement de votre part. On ne peut pas proposer des amendements politiques, parce que ce n'est pas un débat politique. S'il y a des erreurs dans le texte, vous pouvez proposer des amendements. Sinon, je suis obligé de rejeter les amendements, car le texte est très clair: «le cas échéant». S'il y a des erreurs dites-moi quel amendement vous souhaitez proposer. S'il est admissible, je le mettrai aux voix. Sinon, le procès-verbal est approuvé. Je vous écoute.

Bruno Gollnisch (NI). - Merci beaucoup, Monsieur le Président, de procéder à ce vote. Il est vrai que le règlement est un peu ambigu, puisque le paragraphe 2 parle d'approbation. On pourrait dire tout simplement que le Parlement exprime sa désapprobation sur le point 6.

Vous voulez procéder par amendements. Je vous propose donc l'amendement suivant, qui est un complément après le premier paragraphe de l'article 6 du procès-verbal. Voici quel serait ce complément. Je reprends le premier paragraphe: «L'heure des votes a lieu en vidéodiffusion simultanée avec la Verkhovna Rada (Parlement d'Ukraine à Kiev), appelée à se prononcer en même temps que le Parlement européen sur l'accord d'association UE-Ukraine.» Mon amendement consisterait à rajouter cette phrase: «Cette procédure non réglementaire inopinée n'a pas été soumise à l'accord des députés européens.» Je répète: «Cette procédure non réglementaire inopinée n'a pas été soumise à l'accord des députés européens.»

C'est un fait indéniable je pense, et qui complète le procès-verbal de façon à ce qu'il traduise exactement ce qu'a été cette séance.

Le Président. - Monsieur Gollnisch, je respecte vos idées, comme toujours, je respecte tous les députés. Malheureusement votre amendement est un amendement politique, c'est un commentaire sur ce qui s'est passé. Il n'y a pas eu de débat sur ce sujet. On ne peut donc pas ajouter un commentaire sur ce point. Je ne peux pas accepter cet amendement.

Le procès-verbal est approuvé. Nous poursuivons l'ordre du jour.

16. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (vita)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Iraq e in Siria e offensiva dell'ISIS inclusa la persecuzione delle minoranze (2014/2843(RSP)).

Benedetto Della Vedova, Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza). - Signor Presidente, onorevoli deputati, intervengo oggi a nome dell'alto rappresentante e vicepresidente Catherine Ashton per discutere dei recenti e tragici eventi in Iraq e Siria.

2014. szeptember 17., szerda

In entrambi i paesi la situazione è mutata radicalmente negli ultimi mesi. Il Consiglio Affari esteri del 15 agosto, il Gymnich e il Consiglio europeo di fine agosto hanno affrontato queste crisi che sono sempre più pressanti. La Francia ha organizzato il 15 settembre scorso una conferenza internazionale sulla pace e la sicurezza in Iraq, copresieduta dal presidente François Hollande e dal presidente iracheno Masum. All'incontro hanno partecipato ministri degli Affari esteri di trenta delegazioni che si sono impegnate a sostenere gli sforzi dell'Iraq nel fronteggiare una sfida senza pari.

Siamo costernati e indignati, come tutti voi, dalla violenza, dagli omicidi e dalle violazioni dei diritti umani perpetrati dall'ISIL, in particolare a danno di minoranze religiose, etniche, incluso di donne e bambini inermi. Ribadiamo il nostro impegno deciso a sostegno dell'unità, della sovranità e dell'integrità territoriale dell'Iraq.

L'Unione europea ha chiesto insistentemente ai leader iracheni l'istituzione di un governo inclusivo in grado di dare una risposta politica alla crisi. Accogliamo con favore la formazione del nuovo governo guidato da Al Abadi. L'ISIL e gli altri gruppi armati rappresentano una minaccia terroristica molto seria per tutta la regione circostante e una sfida diretta per la sicurezza dell'Unione europea e dell'intera comunità internazionale.

Le intenzioni dei jihadisti sono molto chiare: l'obiettivo è occupare un territorio che consenta loro di fondare quello che definiscono lo «Stato Islamico». La minaccia terroristica in sé non è una novità, è la sua portata globale ad essere senza precedenti. Per certi versi l'ISIL si pone come uno Stato che controlla un territorio, gestisce beni importanti e impone tasse. Ha inoltre accesso a risorse finanziarie considerevoli, di contrabbando, come petrolio e altre materie prime.

L'Unione europea è determinata nell'impedire all'ISIL di avere accesso a finanziamenti e ai proventi della vendita di petrolio. I ministri dell'UE hanno condannato i finanziatori dell'ISIL che hanno agito in violazione della risoluzione 1267 e successive del Consiglio di sicurezza dell'ONU.

Le azioni deprecabili di cui si rendono colpevoli i jihadisti passano dall'omicidio efferato di ostaggi e prigionieri, ad abusi contro bambini e donne, alla persecuzione di esponenti di minoranze religiose ed etniche e al vilipendio di siti sacri e culturali. Le violazioni dei diritti umani sono perpetrate su ampia scala e colpiscono la libertà di religione o di credo, principio essenziale in particolare in una regione multietnica, che richiederebbe di poter vivere liberamente il proprio credo senza timore di atti di intolleranza o aggressioni.

L'Unione europea è decisa a contrastare la minaccia dell'ISIL e degli altri gruppi terroristici in Iraq e in Siria, come invocato dalla risoluzione 2170 del Consiglio di sicurezza dell'ONU. Gli autori di questi crimini risponderanno delle loro azioni. Abbiamo una responsabilità specifica anche riguardo il numero importante di cittadini europei che si è schierato al fianco di altri combattenti stranieri.

L'Unione europea deve agire urgentemente su tre fronti: della sicurezza, politico e umanitario. La lotta contro l'ISIL e l'allarmante situazione umanitaria sono una priorità assoluta. L'Unione europea e i suoi Stati membri singolarmente sono impegnati su vari fronti, compreso l'appoggio di alcuni Stati membri alla coalizione lanciata dal presidente Obama.

Siamo consapevoli che la sola risposta militare e antiterroristica non è sufficiente. Le azioni contro l'ISIL si devono inquadrare in un contesto più ampio di riforme in Iraq e di transizione politica in Siria. Gli Stati membri, su base individuale, stanno provvedendo a un sostegno militare attraverso la fornitura di armi, munizioni ed equipaggiamenti.

Nello specifico, in Iraq le incursioni aeree statunitensi e il sostegno militare alle autorità regionali curde sono stati cruciali nel contenere l'offensiva dell'ISIL. L'Unione europea nel suo insieme sostiene politicamente questi sforzi. L'azione è in corso e si vedono già i primi risultati. Le forze armate irachene hanno riconquistato terreno, così come le forze curde nel Nord del paese. La nomina di Al Abadi a primo ministro da parte del presidente Masum e la successiva formazione di un governo inclusivo costituiscono dei passi in avanti.

2014. szeptember 17., szerda

Il Consiglio europeo ha accolto con favore l'impegno profuso dagli Stati Uniti e da altri partner, compresa l'iniziativa di una conferenza internazionale sulla sicurezza in Iraq. Il coinvolgimento e l'impegno attivo dei partner nella regione è indispensabile per affrontare questa sfida per la sicurezza e la stabilità.

Sul versante umanitario la situazione in Iraq è estremamente preoccupante, con 1,8 milioni di profughi interni da gennaio 2014. L'accesso alla popolazione che si trova nelle zone di conflitto e a rischio in diverse parti dell'Iraq rimane una priorità per l'Unione. Se da un lato le operazioni umanitarie proseguono nel Nord del paese, dall'altro le condizioni di sicurezza instabili ostacolano l'accesso ad altre parti dell'Iraq centrale, incluso il governatorato di Al Anbar.

Nonostante i limiti di bilancio, l'Unione europea ha intensificato l'impegno stanziando ulteriori 10 milioni di euro per contrastare la crisi. Grazie a questo apporto il bilancio complessivo dell'UE destinato alle azioni umanitarie in Iraq ha raggiunto i diciassette milioni di euro dall'inizio dell'anno. In aggiunta, gli Stati membri hanno versato altri quaranta milioni di euro a favore di interventi umanitari. È stato inoltre attivato il meccanismo di protezione civile dell'UE per agevolare l'assistenza umanitaria.

L'Unione europea ha portato una particolare assistenza ai gruppi più vulnerabili in Siria e in Iraq, con la mobilitazione di oltre 2,87 miliardi di euro in soccorsi e assistenza in Siria e nei paesi limitrofi. Il nostro aiuto ha come obiettivo tutte le persone in stato di bisogno senza alcuna discriminazione.

In Siria l'ISIL sta rafforzando la propria presenza nel paese e potrebbe presto rifugiarsi in loco per le sue attività di destabilizzazione. L'ascesa dell'ISIL in Siria è il risultato dell'instabilità causata dalla guerra brutale del regime di Assad contro il proprio popolo.

Una soluzione duratura richiede un allentamento della tensione, la cessazione della violenza e una transizione politica che sia guidata dagli stessi siriani. L'Unione europea dà il suo pieno sostegno alla missione dell'inviato speciale dell'ONU, ambasciatore de Mistura, di ritorno da consultazioni a Damasco.

Su un piano più generale, siamo convinti che l'ascesa dell'ISIL possa essere contrastata solo con la sinergia di prevenzione, controllo e sanzioni.

Președinte: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vicepreședinte

Arnaud Danjean, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, il aura donc fallu la chute de Mossoul, les terribles persécutions des chrétiens et autres minorités, l'assassinat d'otages occidentaux pour que nos États prennent la mesure de l'urgence face à la déstabilisation de l'Iraq et de toute la région par un groupe terroriste autoproclamé État islamique.

Nous avons souligné ici même, il y a un peu moins de deux mois, que ce phénomène ne datait malheureusement pas de ces tragiques événements mais qu'il s'enracinait beaucoup plus profondément dans la mauvaise gouvernance sectaire qui a prévalu en Iraq ces dernières années, dans le chaos syrien naturellement et dans les jeux d'influence troubles entre beaucoup d'acteurs régionaux.

La réaction diplomatique et militaire des États-Unis et de plusieurs États européens est bienvenue. Elle est à saluer. Les frappes aériennes et l'aide apportée, notamment aux combattants kurdes, ont permis d'endiguer la déferlante islamiste.

Pour autant, je pense qu'il ne faut pas se nourrir d'illusions sur le format choisi, tel qu'il est actuellement présenté. L'affichage d'une vaste coalition est un exercice sans doute indispensable diplomatiquement mais qui souffre de sérieuses limites. Cette coalition d'abord recouvre, derrière un objectif commun à très court terme, beaucoup d'ambiguïté de la part d'acteurs aux intérêts divergents. Elle oublie des pays clés dont nous avons besoin dans cette lutte – je pense en particulier à l'Iran – et élude également la complexité de notre approche vis-à-vis du conflit syrien. Nous savons également que des frappes aériennes et des livraisons d'armes sont nécessaires mais qu'elles ne seront pas suffisantes pour venir à bout de ce groupe terroriste. Enfin, la focalisation sur cet État islamique est compréhensible mais elle risque de conduire à l'oubli de certains autres groupes, de certaines autres menaces, tout en provoquant le ralliement de groupes djihadistes, jusqu'à présent marginaux, à cet État islamique.

2014. szeptember 17., szerda

L'État islamique et son expansion en Iraq et en Syrie sont loin d'être l'unique menace islamiste à laquelle le Moyen-Orient et nos sociétés occidentales sont confrontés. Face à ce défi multiforme, il faut une coordination renforcée et très pragmatique sur les plans juridique, du renseignement, des opérations spéciales et des opérations militaires pour apporter une solution durable.

J'insisterai particulièrement sur la nécessaire harmonisation des législations antiterroristes entre pays européens car nous voyons le phénomène de ces combattants étrangers européens qui partent se former en Syrie et en Iraq, phénomène qui s'accroît et qui pose une vraie menace pour nos sociétés.

Victor Boştinaru, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, my group is extremely concerned by the deterioration in the security and the humanitarian situation in Syria and Iraq. The extreme violence used, the indiscriminate killings, have resulted in a large number of civilian victims of IS, including a large number of women and children, as well as the complete destruction of important Shiite, Yazidi and Christian places and symbols. The cruelty and unacceptable use of violence against large communities is condemned by the international community. We have a duty to act.

I am very shocked by the murder of David Haines, the third Westerner to be killed by IS militants recently. We know that in many cases people from our EU Member States have also been involved in the conflict, the so-called 'tourist terrorists', who are now coming back posing an even higher risk to our security. It is essential that our Member States do all they can to prevent this from happening, and to identify these people and render them harmless, which requires coordination among the 28 Member States.

We need to see the problem not as a national one, but as a regional one, and for the regional problem to be addressed we need a regional response. Iraq cannot be seen as a different problem from Syria, and IS must be contained and then defeated, but this can only happen if we can find a suitable and pragmatic solution.

We are dealing with an extremist fundamentalist group which is using a harsh interpretation of Sharia law and our first responsibility is to make clear the difference between this violent group and Islam. Islamic State should not be identified with Islam. Baghdad has not been able to address the problem of an inclusive governance but we have an important duty to apply pressure.

Let me conclude by mentioning three issues. First, cooperation with the main regional actors including Iran, Saudi Arabia and the Arab League. Second, cutting financial resources from IS, which are so high today, and finally reinforcing the regional and local authorities and communities, including providing arms to the Kurdish population.

Anna Elżbieta Fotyga, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! 8 września zakończyły się wieloletnie, złe, dzielące, bezsilne rządy premiera Nuriego al-Malikiego. Rządy, które niewątpliwie przyczyniły się do powstania i wzrostu znaczenia samowznającego Państwa Islamskiego, okrutnej organizacji terrorystycznej, która powodowała niebywałe cierpienia mniejszości na terenie Iraku i Syrii: społeczności jazydów, asyryjskich chrześcijan, chaldejczyków, innych społeczności. Powodowała śmierć niezliczonych obywateli obydwóch państw i konieczność ucieczki, znajdowania schronienia w innych państwach. Powołanie rządu Hajdara al-Abadiego jest nadzieją, stwarza nadzieję i nie ma wątpliwości, że wolny świat, Unia Europejska powinna zrobić wszystko, żeby wspomóc stabilizację, zrobić wszystko, żeby ten rząd stał się łączącym, włączającym społeczność kurdyjską i polityków kurdyjskich, zapewniających stabilność i jedność kraju.

Niespełna tydzień później odbyła się międzynarodowa konferencja, której współprzewodniczył prezydent Hollande. Ta konferencja na pewno jest nadzieją, ale zauważalny był stosunkowo nieliczny udział wysokich reprezentantów państw mojego regionu, Europy Środkowej i Wschodniej. Obecny był za to minister Ławrow, reprezentujący ten sam kraj, który jeszcze kilka dni temu groził mojemu krajowi atakiem nuklearnym. Mam nadzieję, że Unia zachowa jedność, równowagę w ocenie wszystkich zagrożeń i nie pozwoli na koncesje pod adresem Rosji w zamian za jej uczestnictwo w koalicji antyterrorystycznej. Mam dzisiaj trudny dzień – to jest 17 września – rocznica niedobrych paktów. Chciałabym, żeby ten czas naszej mobilizacji dla Iraku, na rzecz Iraku – i mam nadzieję, że to będzie dotyczyło wszystkich państw Unii Europejskiej – jednoznacznie przekreślił złe..

(Przewodnicząca odebrała mówczyni głos.)

2014. szeptember 17., szerda

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the proverb that it is no use crying over spilt milk has equivalence I believe in most of our languages. Be that as it may, one day we will need to ask ourselves if the current events might have had a different course had we acted differently. That goes for Iraq; that goes for Syria; and I would like to dare to add that it also goes for Ukraine. I hope that one day we will face that question.

In the meantime we must meet the many challenges posed by those situations, challenges that are humanitarian, military, political and societal. In the humanitarian field, there are millions of refugees, both internally displaced persons (IDPs) and refugees in neighbouring countries, so there is a need for increased humanitarian assistance and I hope that, at the international donor conferences which are being organised, many Member States and the EU will come up with increased support. There is also the need for better protection of minorities, including religious ones and all vulnerable groups. On the military front, there is the need to fight Islamic State (IS) and other extremist militant groups.

My group leader called a long time ago for a military intervention in Syria, and at the time – I honestly recognise it – I thought he was exaggerating a little bit. Unfortunately events have proved him right: had we intervened earlier things might not have taken the bad turn that they did.

Now, a coalition is being put together to take military action against IS, but if Afghanistan has taught us anything it is that groups like the Taliban or IS are not easily defeated, so we will also need political answers: political answers and societal answers. Political action means supporting a unified government in Iraq; trying to ensure a transition in Syria if that is not a completely impossible task, and, if it is, imposing one; strengthening the present regimes in Jordan and Lebanon; and demanding stronger actions by Arab countries. We also want to see clearer action by Turkey and Iran and, lastly, action to cut supplies and income to IS, with sanctions against all those who do business with IS.

Javier Couso Permu, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, apagar el fuego con el fuego, ni siquiera los bomberos lo hacen habitualmente. Lo llaman contrafuego y es bastante peligroso. Pero los bomberos no crean los incendios. Los países occidentales belicistas, sí. Por lo menos, crearon el fuego de Oriente Próximo, el fuego de Irak, que ya se ha cobrado más de 1 400 000 víctimas. Y eso es lo que proponen, apagar con más fuego su provocado fuego.

¿Qué van a hacer ahora? ¿Bombardear a los que han alentado en Siria? ¿A aquellos que eran los rebeldes amigos? ¿A aquellos con los que se reunió el senador McCain? ¿A aquellos a los que financiaban desde el Golfo para contener a Siria o a Irán? Jugar con fuego no es bueno. El fuego se extendió a Irak y, además, prendió en una llanura abonada por los Gobiernos sectarios que Occidente apoyó. Porque, si no, ¿quién ha apoyado esa Constitución basada en cuotas étnicas o sectarias? ¿O quién apoyó al Gobierno sectario de al Maliki, que cargó contra las zonas suníes brutalmente en Faluya, Samarra o Ramadi?

Este fuego no se apaga con sus bombardeos de vehículos aéreos no tripulados. No se apaga con la locura de armar a los contendientes. Se apaga en una conferencia internacional auspiciada por las Naciones Unidas y los países vecinos, con protagonismo de toda la diversidad iraquí, que dé paso a un gobierno unitario que acabe, de una vez, con esas políticas sectarias y de violencia.

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Wir unterstützen die vorliegende EntschlieÙung zu Irak und Syrien, auch weil sie die Notwendigkeit einer koordinierten EU-Politik hervorhebt.

Die Bekämpfung des IS im Irak und in Syrien wird lange dauern. Viele Aspekte einer Strategie sind noch weiterzuentwickeln, die EntschlieÙung zeigt die wichtigsten auf.

Dazu gehört auch zu verhindern, dass Hunderte von EU-Bürgern sich als IS-Kämpfer registrieren lassen. Extremismus in Europa zu bekämpfen heißt unter anderem, soziale Ausgrenzung und Perspektivlosigkeit unter jungen Erwachsenen ernsthaft anzugehen.

Die Verbrechen der Terrormiliz Islamischer Staat sind extrem grausam und abscheulich. Im Irak (*Mikrofonausfall*)

2014. szeptember 17., szerda

Gestern hat der UN-Syrienermittler Pinheiro seinen achten Syrien-Bericht dem UN-Menschenrechtsrat vorgelegt, und er schildert einige Verbrechen des IS. So sagt er, dass die Dschihadisten nicht nur die zwei ausländischen Journalisten öffentlich hingerichtet haben, sondern dass sie zahlreiche Syrer auf die gleiche Weise auf öffentlichen Plätzen im Norden und Osten des Landes töten. Der IS setzt Kinder systematisch Gewalt aus. Sie würden ermutigt, an Hinrichtungen teilzunehmen, und seien angeblich mit auf öffentlichen Plätzen Gekreuzigten konfrontiert.

Frauen denen Ehebruch vorgeworfen wird oder die ohne männliche Begleitung in der Öffentlichkeit angetroffen werden, würden zu Tode gesteinigt. So weit der Bericht. Pinheiro betont jedoch auch, dass die syrische Regierung immer noch für die Mehrheit der an Zivilisten verübten Verbrechen in Syrien verantwortlich ist.

Das möchte ich zum Anlass nehmen, uns erneut bewusst zu machen, dass es keine Straffreiheit geben darf für alle diese Verbrechen – Verbrechen gegen die Menschlichkeit und Kriegsverbrechen –, die in Syrien und Irak geschehen, und ich fordere deshalb erneut, dass der Internationale Strafgerichtshof in Den Haag die Kriegsverbrechen dort untersucht.

Mit einigen Forderungen in der Entschliebung sind wie jedoch nicht einverstanden, nämlich dort, wo es heißt, den Kampf gegen den IS mit allen Mitteln zu führen. Es kann nötig sein, punktuell militärische Mittel einzusetzen, gerade wenn es um den Schutz von Zivilisten geht. Was wir aber entschieden ablehnen, auch in dieser Entschliebung, ist ein nicht kontrollierbares, nicht reglementiertes militärisches Vorgehen. Es darf für militärische Einsätze keine Carte blanche geben, denn wir müssen die verheerenden Fehler des sogenannten Kampfs gegen den Terror, den wir jetzt gerade erlebt haben, nicht noch wiederholen.

James Carver, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, not since the 1930s has mankind been tasked with tackling the perverted mind sets of a completely flawed ideal. Before Britain joined the European Community, our independent foreign policy allowed us to broker alliances for the protection of those who were threatened. However, in the name of communalism, we are losing this skill. This is all the more tragic as genuine diplomacy is what is needed at this pivotal moment in history.

Your obsession with harmonisation and a belief that you are always right can only be defined as navel-gazing. Britain, not the European Union, needs to take a lead here, not with troops on the ground but with the diplomacy to motivate and galvanise a global community of reasonable people, including moderate Muslims, to put a stop to these murderous fanatics – including EU citizens in their ranks – who are intent on destroying the tolerance and decency which underpins civilised society.

The Western world wanted raging change in Libya and Syria, yet our leaders failed to comprehend how tangled the web of Middle East politics really is. Diplomacy is not about the good guys against the bad guys; it is about understanding how competing countries with competing interests can nevertheless find common ground against this global threat.

So, this place has to wake up and smell the coffee. If we are serious about tackling IS then just like in 1941 you have to accept Russia and now her ability to reach out to Middle Eastern states which view the West differently. I am no fan of Assad or Putin, but I recognise the old premise that my enemy's enemy is my friend.

If we are to forge a genuine coalition against IS, then you have to stop provoking Putin's Russia as you did so theatrically here in this Chamber yesterday.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – Does my colleague agree with me that the acts of barbarism committed by British citizens in the name of this twisted ideology of IS are a disgrace, and will he join with me in uniting to put all of our abilities together to make sure these people do not ever return to British shores, or to the EU, to perpetrate more acts of evil barbarism?

2014. szeptember 17., szerda

James Carver (EFDD), *blue-card answer*. – My colleague raises a very serious point and, yes, I do agree that this whole issue of EU open borders creates a problem not just for militants who may be British citizens returning to Britain. They may indeed choose to settle in other parts of the European Union and become a threat and take forward this barbarous, monstrous ideal, and this open-door border situation is a serious threat to the safety of all 28 EU Member States.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Charles Tannock (ECR), *blue-card question*. – Madam President, in all my years in this Parliament I have never seen the President allow a Member of one national delegation from one party ask a blue card of another in order to get two speeches out of one and play to a domestic gallery for political purposes. It was a clever move, Mr Etheridge, but I do not really think it should be encouraged in this Parliament. I salute your creativity in this respect.

My question to Mr Carver is a political one. He said that the enemy of your enemy is always your friend in foreign policy. Would he not agree that we in fact made a terrible mistake in 1979 in thinking that the mujahidin in Afghanistan, being the enemy of the Soviet Union, were our friend, and in backing them the CIA and the Americans backed these jihadists and we created a huge problem for the whole of the Western world. I hope that UKIP would grow up and realise that 'the enemy of your enemy is always your friend' is not actually the way we should conduct our foreign policy.

President. - Mr Tannock, I think all of us realised the trick in it, but still, Mr Carver ..

James Carver (EFDD), *blue-card answer*. – Mr Tannock, it is clearly you and your party which are politically posturing here because we have on many occasions in the previous Parliament seen your party carry out exactly the same tactic. But, with regard to comparing the mujahidin with Putin's Russia, I feel there is no serious comparison.

We have a situation here where we have to look at the wider picture and the influence that Putin does have in parts of the Middle East that Western countries – and indeed this organisation – do not have. So we have to be realistic and, as Mr Farage said yesterday in this Chamber, we have to stop prodding the Russian bear.

Mario Borghesio (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, i proclami seguiti alla trionfale riunione dell'unità jihadista suonano come una campana a morto per l'Occidente e per l'Europa, tanto più che l'Europa non sta dicendo niente sul pericolo del ritorno in Europa e in Occidente dei guerrieri di Allah dopo aver esercitato la nobile professione di sgozzatori di cristiani.

D'altronde l'intero intervento della coalizione sembra non avere nemmeno una strategia geopolitica comprensibile e per di più non coinvolge tutte le potenze interessate. La creazione di questa enorme enclave presidiata da venti-trentamila guerrieri di Allah estremamente motivati sconvolge totalmente il quadro geopolitico della regione. Ora l'ISIS può contare anche su notevoli complicità da parte di forze sunnite locali. I bombardamenti dei droni non bastano, perché non vi è un'azione politica sul territorio per agganciare e far convergere alleati locali.

Nel frattempo continua il dramma dell'ecatombe, della moria, del martirio dei nostri cristiani d'Oriente, alle cui organizzazioni oggi per merito di deputati francesi del Front National e italiani della Lega Nord si sta raccogliendo la proposta di dedicare il premio Sakharov. Sono martiri dell'Occidente, dell'Europa e dei vostri valori che voi non ricordate e non difendete.

L'Europa rifletta anche sulle parole del vescovo di Aleppo che ci ricorda che c'è un piano segreto internazionale dietro a questa avanzata di queste forze riunite. Occidente, Europa svegliati. Sveglia, Europa!

Esteban González Pons (PPE). - Señora Presidenta, yo soy cristiano y he visto muchas cruces. Lo que nunca pensé en mi vida es que vería, de verdad, crucificado a un hombre. Está en internet, al alcance de cualquiera. También hay niñas de siete años decapitadas con cuchillos. Hay mujeres lapidadas que tardaron más de una hora en morir. Grupos de jóvenes fusilados en masa por pertenecer a otra raza, por pertenecer a otra religión, por pertenecer a otra tierra. Está ahí; está sucediendo. Se llama el Califato: es el Califato del terror.

2014. szeptember 17., szerda

Estamos asistiendo, a través de internet y con la utilización de nuestros propios medios de comunicación, a una exhibición de violencia indiscriminada, abominable, brutal; a una exhibición de violencia que no podemos tolerar.

No son musulmanes; no es solo terrorismo: es la Edad Media que vuelve a golpear en nuestra puerta. No hay un dios al que le pueda parecer bien lo que está sucediendo.

El terror puede extenderse y la persecución de minorías también; puede extenderse a Sudán, Nigeria, Mali, Burkina Faso, la propia Europa, puesto que en el mapa del Califato está el sur de Europa. Y, de hecho, hay muchos europeos combatiendo en el Califato —combatiendo en Siria, combatiendo en Irak—, lo cual nos lleva a preguntarnos qué estamos haciendo mal para estar exportando terroristas; lo cual nos obliga a preguntarnos cuándo esos de aquí, que se han ido a cometer terrorismo allí, volverán a su casa para matar; lo cual nos obliga a decirnos que tenemos que perseguirlos, capturarlos y ponerlos a disposición de la Justicia.

Europa debe apoyar la coalición internacional, debe apoyar al nuevo Gobierno de Bagdad. Europa debe mejorar la ayuda que estamos prestando a miles y miles de cristianos y otras minorías refugiadas, expulsadas, perseguidas.

Señorías, señora Presidenta, el fanatismo no conoce fronteras, el fanatismo no conoce tiempos, el fanatismo es otro virus muy contagioso, muy peligroso, el fanatismo es la peste de la inteligencia.

Richard Howitt (S&D). - Madam President, I join all colleagues in this House in proposing a resolution which expresses deep revulsion at the brutal killing spree which has been waged in the name of Islamic State and expresses full support for the international coalition to combat it. Events today add to the tragic history of conflict both in Iraq and in Syria, and my group believes that there can be no substitute for the creation of stable, pluralistic democracies in both countries with full respect for minority and human rights and no impunity for all those responsible for violations.

As Socialists and Democrats we emphasise that many Muslims, in the Arab world and within our own borders, are appalled by this horrendous violence. Although there are those who would call this an Islamic State, let me state that this is a fight not against Islam, a great religion of peace, but one against terrorism. Our group says that European diplomacy must give priority to a regional solution, one that, despite the difficulties, must include the participation of Iran and of Saudi Arabia. I have to say I am appalled at the evidence given to the Committee on Foreign Affairs that actors within the European Union Member States are purchasing oil which directly finances Islamic State and I hope that the President-in-Office in his response will commit to the urgent investigation of this problem that our resolution demands.

Finally let me express deepest sympathy for the death of the aid worker from my own Member State, Great Britain, David Haines. Humanitarian workers go into zones of conflict and of danger in the world motivated only by the wish to help others. Their only protection is the principles of international humanitarian law as enshrined in the Geneva Conventions. Since 2003 the United Nations has said that any attack on a humanitarian aid worker by a belligerent party is itself a crime of war. Humanitarian workers indeed represent the best of humanity, and the killing of David Haines and the threat against other humanitarian workers can only be described as an inhuman act.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Peter van Dalen (ECR), “blauwe kaart”-vraag. – Mijnheer Howitt, ik heb veel waardering voor uw inbreng en de woorden die u gesproken heeft. Die deel ik ook.

Wat mij ontgaat is in uw bijdrage is de manier waarop ISIS bestreden moet worden. Wij zijn het erover eens dat wij hier te maken hebben met een brute groep moordenaars. Hoe zou u ISIS willen aanpakken? Daar heb ik u niet over horen spreken. Kunt u dat nog eens toelichten?

2014. szeptember 17., szerda

Richard Howitt (S&D), *blue-card answer*. – I am a joint author of the resolution, one which supports military action as well as other measures, including the cutting-off of financing to IS and measures to work with the peaceful and moderate Muslim community to stop radicalisation and to support cooperation amongst European countries in the provision of arms and military assistance, to make sure that there is no duplication and that there is effective cooperation between us to stop terrorists coming back within borders and threatening our own populations too.

My group stands full square with the other groups in support of this resolution and I thank him for giving me the chance to say that in more detail.

Charles Tannock (ECR). - Madam President, the wave of terror inflicted by ISIS across Iraq and Syria continues to pose a major threat to global security. We have just witnessed the barbaric murder of the British aid worker David Haines. In the face of these high-profile acts of evil aimed at intimidating Western governments, we must also not forget the daily acts of barbarity that ISIS inflicts on Shia Muslims, Mandaeans, Turkmen, Yazidis and Christians. A number of NATO states have already been rightly arming the brave Kurdish Peshmerga which, with the US air strikes, has proven an effective way in halting some of the gains made by IS.

I welcome yesterday's announcement in Paris of a wide-ranging coalition made up of both Western and Arab nations against ISIS. Ahead of the Security Council meeting of 24 September we must also now find a way to extend these military actions against IS in Syria, particularly in Raqqa, their capital, as well as in Iraq where operations are currently going on.

Lastly, the EU needs to address the issue of more than 1000 EU citizens who are fighting as ISIS jihadis and how we prevent their return to commit terrorist acts in our own countries. This threat unusually posed by ISIS is one rare issue in foreign policy which unites all major powers across the globe, both democratic and authoritarian. The USA, China, Russia, India and EU Member States are all united in absolutely repelling and being revolted by and opposing this awful menace to global security.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – In the interests of a grown-up approach to foreign policy, as we have both agreed that we need to have – going back to the mujahidin in Afghanistan and then going through the years even up to recently when Western governments, including, shamefully, our own in the UK, were talking about arming people who we know are actually fighting – do you think it is a good idea to be sending more armaments into this hotbed of fighting? Maybe we should perhaps stop giving these people weapons?

Charles Tannock (ECR), *blue-card answer*. – I fully support the arming of the Kurdish Peshmerga; I was the first in this House to call for that. I was delighted that that was responded to and that a number of Western governments including the British, the Americans and the Germans are indeed doing just that. The Kurdish Regional Government of Northern Iraq has proven to be a stable democratic and secular polity and they are absolutely united with the new Iraqi Government in Baghdad in opposing the ISIS menace. But of course I am totally against the arming of any kind of militia if there was any serious danger of arms leaking to Islamist jihadis.

Fernando Maura Barandiarán (ALDE). - Señora Presidenta, no podemos olvidar que, en todo conflicto —y este no es una excepción—, hay situaciones que se olvidan, donde grupos minoritarios sufren ataques de extrema crueldad, al encontrarse indefensos ante el caos generado por la situación en la que se han visto involucrados. Estos grupos marginados no son, desde luego, menos importantes por ello y merecen y necesitan, nuestra atención.

En este caso, me gustaría llamar la atención sobre la gravísima situación de los casi tres mil refugiados del campo Libertad. Los refugiados del campo Libertad tuvieron que huir de un régimen opresivo y tirano como es el iraní. Y a pesar de contar con el apoyo y el reconocimiento de la comunidad internacional, han sufrido continuos ataques por parte de las fuerzas iraquíes de al Maliki teledirigidas desde Teherán.

2014. szeptember 17., szerda

Desde su llegada al campo, en agosto de 2012, estos ciudadanos iraníes han estado soportando durísimas restricciones, que se han intensificado a niveles intolerables desde el pasado mes de agosto, cuando las fuerzas iraquíes, aprovechando el caos generado por la ascensión del Estado Islámico, tensaron aún más la soga alrededor del cuello de los refugiados, mediante el bloqueo de los suministros de combustible, alimentos y medicinas.

El bloqueo médico es, probablemente, el más trágico y escandaloso. En el último mes, a los pacientes con cáncer y otras enfermedades de gravedad —en varios casos terminales— se les ha negado de manera repetida el tratamiento y las atenciones médicas necesarias. Antes de que se agrave esta situación, o incluso antes de que se repita la masacre de cincuenta y dos refugiados iraníes, sucedida en septiembre del pasado año en el campo Ashraf a manos de fuerzas de seguridad iraquíes y de comandos provenientes de Teherán, quiero hacer un llamamiento para que los derechos de estos refugiados no queden olvidados bajo el manto de una situación grave pero que no debe esconder situaciones igualmente preocupantes.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! In der Ablehnung des IS sind wir uns ja alle sehr einig. Die Entschließung warnt aber auch davor, nur kurzfristig zu denken, und sagt, dass wir uns längerfristig diesem Problem widmen sollten.

Ich war im August im Irak und habe die Flüchtlingslager dort besucht. Es sind in der Region vier Millionen Menschen aus ihren Häusern, aus ihren Dörfern vertrieben worden. Dieses Problem wird nicht weg sein, wenn der IS besiegt ist. Ich habe dort mit einem Vater in meinem Alter gesprochen. Er hat zwei Töchter und hat gesagt: „Ich habe hier zwei kleine Mädchen in einem Flüchtlingslager. Wenn die zehn Jahre in diesem Lager leben müssen, werde ich alles versuchen, sie nach Europa zu bringen, damit sie eine Zukunft haben.“ Als Vater verstehe ich, dass er sich so verhält.

Wir im Europäischen Parlament, wo wir nicht Tagespolitik machen müssen, sondern langfristig denken können, müssen auch darüber nachdenken, wie wir in den nächsten zehn Jahren dieser Region beim Wiederaufbau helfen. Wir müssen uns für Programme einsetzen, die diesen Wiederaufbau ermöglichen. Denn nur dann ist unsere Nachbarschaft in Frieden mit dieser Region möglich. Nur dann können wir tatsächlich Hilfe leisten.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, spesso l'umanità crede di rimediare agli errori ripetendoli. Colleghi, l'ISIS è una minaccia ben diversa rispetto a quanto visto finora. Non è solo un'internazionale dell'estremismo islamico, propone addirittura la pseudo-rinascita del califfato, un modello perverso di brutalità e fanatismo, drammaticamente attraente per molti giovani frustrati.

Questo incubo sanguinario nasce dalla superficialità di chi ha ritenuto nel Golfo Persico e altrove che fosse utile per abbattere la Siria. Ma Assad, con freddo calcolo politico, ha permesso che operasse a lungo indisturbato nell'Est e si è concentrato sugli altri paesi, con gli altri ribelli, con la speranza di porci un giorno davanti alla scelta: chi volete, noi o i terroristi?

La via verso il fragile Iraq a rischio balcanizzazione era spianata. È forse un caso che questi fanatici, cavalcando il risentimento dei sunniti, dichiarino di voler cancellare gli accordi di Sykes-Picot e la sciagurata spartizione di quel trattato di Sèvres che ignorò culture tribali, identità etniche e divisioni teologiche dell'islam? Chi si illude che questa volta si possa trovare una soluzione, ipocrita quanto sanguinosa, con massicci bombardamenti e l'appoggio di fazioni locali si sbaglia. Si sbaglia perché non basterà l'esercito iracheno, corrotto e ormai noto per fughe e abbandono di armi e veicoli, e l'ISIS ovviamente ringrazia.

Non basteranno nemmeno i curdi iracheni se non si avrà il coraggio di riconoscere che la questione del Kurdistan, di tutto il Kurdistan, chiede di avere finalmente una soluzione. Solo le Nazioni Unite, pur nei loro limiti, hanno l'autorevolezza e l'imparzialità per intervenire creando corridoi umanitari e impedendo altri massacri, ma noi dobbiamo accettare che si ridiscutano nuovi confini stabili nel Medio Oriente, permettendo ai suoi popoli di autodeterminarsi liberamente, altrimenti si continuerà a ripetere all'infinito lo stesso tragico errore di chi prima armò i mujaheddin afgani contro l'Unione sovietica e dovette poi fronteggiare la nascita di Al-Qaeda. Di chi giustificava guerre millantando l'esistenza di armi di distruzione di massa e creò invece indirettamente eserciti di distruzione di diritti umani.

2014. szeptember 17., szerda

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). - Κυρία Πρόεδρε, είναι γνωστά τα αποτελέσματα των επεμβάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του ΝΑΤΟ, που εδώ και χρόνια παρεμβαίνουν στο Ιράκ, τη Λιβύη, τη Συρία και αφήνουν πίσω τους εκατόμβες νεκρών, τραυματιών, αλλά και προσφύγων που πνίγονται στη Μεσόγειο, καθώς και εθνοτικές και θρησκευτικές διαιρέσεις. Την ίδια στιγμή τα μονοπώλια θησαυρίζουν. Αυτές οι δυνάμεις και οι σύμμαχοί τους, η Σαουδική Αραβία και το Κατάρ, που στρατολόγησαν, χρηματοδότησαν και ενίσχυσαν χιλιάδες λεγόμενους τζιχαντιστές, σήμερα, ως αυτόκλητοι σωτήρες, καλούν με στρατεύματα προθύμων, δίδουν για την αντιμετώπισή τους. Προβάλλουν αυτά τα προσχήματα για να ελέγξουν τις πηγές και τους δρόμους μεταφοράς της ενέργειας. Ο λαός του Ιράκ και οι λαοί της περιοχής να χαλάσουν τα σχέδιά τους και, με την αυτοτελή τους πάλη, να μην στρατευτούν με καμιά μερίδα της αστικής τάξης, να γίνουν οι ίδιοι ιδιοκτήτες του πλούτου που παράγουν.

Tunne Kelam (PPE). - Madam President, we face the challenge of a most serious international crisis with hundreds of thousands driven from their homes, borders between states having ceased to exist, and genocide committed against civilians, religious and ethnic groups. Among these groups are many of the oldest Christian communities in the region who are now treated as foreigners to be killed or ousted.

We have to really perceive what is happening. People are being indiscriminately murdered, tortured, sold as slaves and forced to flee in masses. To counter this new level of terrorism and crimes against humanity, declarations do not suffice. We need concrete actions, efficient international coordination, and also the use of force, because terrorists can be contained only by united political will and better arms.

The American airstrikes have made a difference but it is not enough. Yesterday eight Christian leaders in Iraq called for the deployment of international troops on the ground, because airstrikes by themselves cannot defeat terrorists who are fighting among the local population. As a minimum, the international community must create safe havens in Iraq and Syria where refugees could have security and minimal assistance. At the moment the main issue is to assist refugees and repel terrorists, but our next commitment and responsibility is to ultimately guarantee the return of Christian communities and all traditional minorities to their place of origin, so that they can resume living there in dignity, equality and safety, freely practising their religion.

Finally, it is crucial to strike at the financial supplies of IS. Substantial resources come to them from the illegal sale of oil – it is estimated USD 2 billion a day – from the occupied areas of Iraq and Syria. It is sold below the market price and also reaches EU countries. We call for EU sanctions targeting all intermediaries, beneficiaries and governments, as well as companies involved in the transportation, refinement and selling of oil stolen by IS, parallel with clamping down on illegal financial flows.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Paul Rübig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Kollege Kellam! Meine Frage bezieht sich auf die Christen, die dort flüchten mussten und de facto ihre Häuser und Hab und Gut zurücklassen mussten.

Sehen Sie eine Chance, dass man mit Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit im Irak vielleicht ein Bewusstsein schaffen könnte, dass die nicht auf Dauer das eigene Land, die Heimat, verlassen müssen und nur mehr eine Zukunft als Flüchtlinge haben? Sehen Sie eine Chance, hier mit Kommunikationsarbeit im Irak vielleicht etwas zu erreichen?

Tunne Kelam (PPE), blue-card answer. – This is one of the points of my message: that we need to prepare the ground and networks, and how we guarantee the future of these communities. We cannot allow a state of affairs in which we just recognise them as additional refugees who will settle abroad. We need to concentrate our efforts – and that should be international efforts – to help return them to the places where they have been living.

Ana Gomes (S&D). - O Iraque tem graves disfunções de governação que facilitaram a progressão do chamado *Estado Islâmico* do Iraque e Levante, mas não podemos negligenciar o impacto da confrontação brutal entre o povo sírio e o regime assassino de Baschar al-Assad na ofensiva desta organização terrorista que não é Estado e muito menos representa o islão.

2014. szeptember 17., szerda

O novo governo iraquiano tem de ser representativo da diversidade política, étnica e religiosa do Iraque e tem de dar prioridade a erradicar o sectarismo que paralisou a governação. Foi incapaz de dar resposta às mais básicas necessidades da população, em particular alineando e entregando de bandeja a minoria sunita ao oportunismo fanático do chamado EI.

A União Europeia - e não apenas alguns Estados-Membros - têm de se empenhar numa coligação internacional que, devidamente respaldada no direito internacional, operacionalize uma estratégia de contra terrorismo envolvendo apoio militar, técnico e político, na capacitação das forças iraquianas e de outras na região determinadas a combater esta ameaça.

É fundamental que os Estados da União se articulem numa posição comum que demonstre, no terreno e na arena diplomática, que a União age coordenadamente. A ameaça colocada pelos criminosos do EI não golpeia apenas minorias cristãs e aziris, curdas, assírias e outras e as populações xiitas e sunitas no Iraque e na Síria, é uma ameaça à civilização e à segurança global.

Na frente política a União Europeia não deve deixar de procurar a cooperação com o Irão e responsabilizar - da Turquia aos parceiros do Golfo - aqueles que nesses países instigam ao sectarismo na base da ideologia sanguinária do EI e para ele encaminham apoio financeiro, militar, logístico e outro. A luta contra o EI não pode também servir para marginalizar mais a tragédia síria da agenda europeia. O combate ao EI passa pelo fim do conflito sangrento na Síria.

Finalmente, a luta contra a radicalização dentro da União Europeia tem de ser outra das nossas referências. Nós temos uma estratégia de segurança europeia, uma estratégia de segurança interna, uma estratégia antiterrorista, mas não enfrentamos ainda eficazmente o problema da radicalização e do recrutamento. A nossa juventude desempregada, excluída e exposta às redes dos recrutadores. Esta é a prioridade, é hora de agir.

Bas Belder (ECR). - Het is goed hier duidelijk vast te stellen dat ISIS evengoed Europa bedreigt als religieuze en etnische minderheden in Syrië en Irak. Want het is ondenkbaar dat de duizenden jeugdige jihadisten uit westerse landen die vandaag aan de zijde van ISIS dood en verderf zaaien in Syrië en Irak, bij terugkeer in de landen van herkomst hun terroristische activiteiten plotsklaps zullen staken. Daarbij komt dat het grondgebied van de Islamitische Staat deze salafistische jihadisten tegelijk als uitvalsbasis en toevluchtsoord kan dienen. Een dergelijke circulatie is levensgevaarlijk!

Raad, welke gezamenlijke strategie hebben de betrokken EU-lidstaten tegen ISIS en zijn Europese netwerken ontwikkeld?

Twee punten tot slot over de talloze verdreven en vervolgde Iraakse ontheemde christenen. Ten eerste: zij horen historisch gezien thuis in het Tweestromenland. Ten tweede: zij vragen daarom terecht nu om directe bescherming van onze kant. Nu! Ik heb enkele uren geleden nog met hen gesproken. Het is bijna al te laat! Dit is onze verantwoordelijkheid!

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin! Nach der Ermordung zweier amerikanischer Journalisten und dem gewaltsamen Tod des britischen Entwicklungshelfers David Haines ist allen in Europa auch klar geworden, was Jesiden, Aramäer, Schiiten und Christen in der Region durchmachen. Die barbarische Ideologie des Islamischen Staates, die sich gewaltsam Raum greift, ist verachtenswert, verabscheuungswert, und sie muss bekämpft werden.

Ich bin deswegen froh, dass es gelungen ist, bei der Konferenz in Paris Fortschritte zu machen, dass es eine Entschlossenheit gibt, insbesondere auf Seiten der USA und Frankreichs, mit Aufklärungsflügen, mit Luftschlägen ganz praktisch zu helfen. Ich würde mir wünschen, dass sich auch Großbritannien daran beteiligt. Und ich würde mir wünschen, dass mein eigenes Land – das sehe ich anders als Kollegen, die hier gesprochen haben – das genauso tut, dass Deutschland sich ebenfalls beteiligt, und zwar nicht nur mit Waffenlieferungen. Wir haben in der Vergangenheit gesehen, dass solche Waffenlieferungen sich oft gegen diejenigen richten, die die Waffenlieferungen in bester Absicht vornehmen. Ich halte das für falsch. Ich halte es für richtig, die irakischen Streitkräfte genauso wie die irakische Regierung dabei zu unterstützen, die Integrität ihres Territoriums zu schützen.

2014. szeptember 17., szerda

Es muss ebenfalls ein Versuch unternommen werden, die Vereinten Nationen stärker in die Verantwortung zu nehmen. Die Resolution 2710 ist erheblich zu schwach ausgefallen. Ich weiß nicht, was ausschlaggebend dafür war, aber die Diskussionen waren mit Sicherheit nicht ausreichend, um ein gutes Ergebnis und ein starkes Mandat der Vereinten Nationen zu erreichen.

Der Emir von Katar ist heute zu Besuch in Berlin und hat gesagt: Katar unterstützt den Islamischen Staat nicht finanziell. Ich bin froh darüber. Es gibt keinen Grund, ihm das nicht zu glauben. Aber dann fordere ich den Staat, den Emir von Katar auf, auch dafür zu sorgen, dass andere islamistische Bewegungen in der arabischen Welt nicht von Doha aus finanziert werden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

James Carver (EFDD), *blue-card question*. – Herr Lambsdorff, would you prefer to see military input coming from an EU context, or would you prefer to see it in context of Member States through their NATO obligations?

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Vielen Dank für die Frage. Wir sind zurzeit nicht in der Lage, aus einem EU-Kontext heraus eine auch militärisch gestaltete Antwort zu liefern. Das ist die Realität. Ich würde das allerdings deutlich vorziehen. Solange das aber nicht der Fall ist müssen die Mitgliedstaaten in ihrer individuellen Verantwortung als Mitglieder der Vereinten Nationen, nicht als Mitglieder der NATO, handeln.

Es handelt sich nicht um einen Angriff auf NATO-Territorium. Insofern sehe ich hier eine Verantwortung für den Schutz der Charta der Vereinten Nationen, aber nicht für den Schutz des Nordatlantik-Vertrags.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL), *ερώτηση «γαλάζια κάρτα»*. – Κανένας δεν μίλησε για την αιτία που τη δημιούργησε. Ξεχνάμε όλοι τη στρατιωτική επέμβαση των Ηνωμένων Πολιτειών, του NATO και, δυστυχώς, και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και συνεχίζετε να ζητάτε ένοπλη επέμβαση και στους λαούς που καταπιέζονται και χάνουν τα δικαιώματά τους ως λαοί, και συνεχίζετε να ζητάτε τον στραγγαλισμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των μειονοτήτων.

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Glezos! Man kann in der Ursachenforschung sehr weit zurückgehen. Man kann bis zum Sykes-Picot-Abkommen und der staatlichen Ordnung im Nahen Osten zurückgehen. Ich glaube aber, unmittelbarer Anlass war in der Tat die wenig inklusive Regierungsführung des letzten irakischen Premierministers, der systematisch die Schiiten gegenüber den Sunniten bevorzugt hat, was viele sunnitische Familien und Clans dazu gebracht hat, sich dem IS anzuschließen, was sie sonst sicher nicht tun würden.

In der aktuellen Lage ist es jetzt entscheidend, dass auch der politische Prozess im Irak wieder eine Perspektive für die Sunniten bietet. Ich glaube, der neue Premierminister hat erste richtige Schritte hierzu unternommen.

Mike Hookem (EFDD). - Madam President, I would like to start by asking the House to join me in sending our condolences and prayers to the family of David Haines, recently murdered by ISIS, and also our hopes of a speedy return for Alan Henning, the hostage currently threatened by Islamic State. Since its rise in 2012, ISIS has been committing acts of barbarity and inhumanity not seen since Roman times: beheadings, rape, crucifixion, massacres, persecution of minorities and the imposition of a twisted variant of Sharia law typify this brutal terrorist organisation.

2014. szeptember 17., szerda

The simple fact is that now, through government failure to tackle home-grown extremism, Britain is now directly threatened by Islamic State. In the Middle East the West has long been seen as the 'bad guys', mainly due to the actions of Bush Sr, Bush Jr and Blair. However we now have the opportunity to change this by dealing with the threat of ISIS, a group that now presents a bigger risk to world security than any other single actor at this moment. It is absolutely necessary for us to act with the utmost haste to destroy ISIS on both the national and international level, and no half measures can be taken.

I am very pleased to see that the other Arab States are supporting the US-led multinational effort to stop the spread of this cancer in its tracks. It is only through cooperation that we can hope to build lasting friendships in the region, tackle these threats to world security and defeat home-grown extremism. I also call on this Parliament to vote in favour of any amendment condemning persecution by ISIS and to support national governments in their actions to tackle this problem.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Tomáš Zdechovský (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Paní předsedkyně, mám jenom krátkou, stručnou otázku. Mluvíte tady o zničení ISIS, chtěl bych vědět, jak si to zničení, podtrhuji zničení, ISIS, představujete.

Mike Hookem (EFDD), blue-card answer. – Simply by the Arab nations getting in with the US-led forces, maybe forces on the ground, also bombing. This ISIS is a cancer that must be crushed, and crushed swiftly.

Bruno Gollnisch (NI). - Madame la Présidente, mes chers collègues, beaucoup des hommes et des femmes avertis que vous êtes se révèlent ingénus lorsque ces dossiers de diplomatie et de géopolitique arrivent dans nos débats publics car, comme le disait hier l'ancien archevêque de Mossoul, ici même, le prétendu État islamique en Iraq et au Levant n'est pas une génération spontanée venue dont on ne sait où. Les origines sont bien plus profondes, y compris d'ailleurs des justifications textuelles hélas puisées dans le Coran ou dans les hadiths.

Au nom de la liberté de circulation et de croyance, vous avez imposé la tolérance sans frontières et refusé de parler du problème de la montée d'un islamisme radical montrant son visage le plus odieux aujourd'hui dans le monde et même en Europe. On nous a demandé de soutenir les renversements de régime en Iraq, en Libye ou la tentative de révolte syrienne. On a organisé ou fait organiser par les forces militaires de nos États des livraisons d'armes et des formations guerrières aux milices et groupes terroristes qu'il faut combattre.

Reconnaissez aujourd'hui que l'organisation islamiste bénéficie de soutiens financiers, sans doute venant du Qatar ou de l'Arabie saoudite, qui selon l'ferait de l'organisation terroriste la plus riche du monde avec plus de 2 milliards 300 millions de dollars disponibles.

Aujourd'hui, on semble se diriger vers la révélation sur la place publique de l'achat par certains membres de l'Union de pétrole issu des réserves où des forages contrôlés par l'EIIL via les réseaux turcs. C'est ce qu'évoquait M. Howitt. Il faut que ce scandale cesse au plus tôt, que la Ligue arabe prenne ses responsabilités et que ces barbares soient écrasés.

Michèle Alliot-Marie (PPE). - Madame la Présidente, chers collègues, ne pas laisser dégénérer la situation en Iraq et en Syrie, agir d'une façon efficace et coordonnée contre l'ISIS, c'est une exigence morale pour nous mais c'est aussi une nécessité politique.

C'est une exigence morale parce qu'un groupe, au nom d'une perversion religieuse, poursuit de son fanatisme meurtrier tous ceux qui ne partagent pas sa folie. Les chrétiens d'abord, sur lesquels j'ai d'ailleurs attiré l'attention du président de notre Parlement dès le 22 juillet et ensuite plusieurs fois au mois d'août, en lui demandant une réunion exceptionnelle de notre Parlement sur ce sujet. Je regrette de ne pas avoir été entendue. Mais aussi sur les musulmans modérés, sur des étrangers mais aussi sur les ressortissants de ces pays.

2014. szeptember 17., szerda

Et nous, au nom de nos valeurs, nous ne pouvons pas laisser faire, nous devons agir, pas simplement en paroles mais d'une façon concrète, en permettant aux gens aussi de rester chez eux car il ne s'agit pas d'avoir des pays qui deviennent monoreligieux, ce qui ne pourrait qu'entraîner des tensions supplémentaires. C'est pourquoi c'est aussi pour nous une nécessité politique que d'agir parce que cet intégrisme nourrit et encourage la guerre entre monde occidental et monde musulman. Il pousse les terroristes à agir contre nos ressortissants où qu'ils soient dans le monde et contre nos pays.

Je pense qu'il faudrait bien que l'on prenne conscience, ici, qu'aucun pays n'est à l'abri des actions terroristes, qu'il soit grand ou petit, qu'il soit au nord ou au sud de l'Europe, qu'il ait agi dans telle ou telle circonstance ou qu'il ne l'ait pas fait. Personne n'est à l'abri et c'est bien la raison pour laquelle il convient que chacun agisse. Un sommet politique, une rencontre sportive, un événement religieux sont, aux yeux des terroristes, l'endroit idéal pour agir parce que ce qu'ils cherchent, c'est probablement moins de tuer que d'avoir un rayonnement médiatique. Et ils savent très bien utiliser la communication.

Nous avons besoin effectivement, ensemble, d'avoir les besoins nécessaires. Je dis «ensemble», ce qui veut dire qu'il faut peut-être aussi que certains pays, qui se reposent toujours sur les autres pour les actions militaires, comprennent qu'ils doivent également faire des efforts financiers.

Et puis nous devons combattre le califat islamique, non pas nous en tant qu'occidentaux, car nous rentrerions dans la volonté des terroristes de créer ce conflit général entre monde occidental et monde musulman, mais nous devons réellement associer des pays musulmans modérés. Pas simplement en paroles, il faut aujourd'hui qu'ils interviennent réellement dans cette action. C'est à notre diplomatie de les convaincre.

Javi López (S&D). - Señora Presidenta, en primer lugar, la situación que hoy se vive en Irak y en Siria —los conflictos, la inestabilidad y el alarmante y terrible surgimiento del Estado Islámico y su expansión— solo se puede entender después de la descomposición paulatina de los Estados en la zona, una descomposición que también viene vinculada, después de la última década, a la actuación internacional que ha habido sobre Irak, y que cabe recordar.

La situación actual y el Estado Islámico no solo provocan pérdidas de vidas humanas, sectarismo y lucha contra las minorías, sino que también provocan la inestabilidad de nuestra malla de cooperación internacional y del orden internacional, e inseguridad en nuestro territorio.

La comunidad internacional debe combatir el Estado Islámico, sin duda, en el ámbito político, civil y también de la ayuda humanitaria sobre la zona, pero recordando que acabar con el Estado Islámico no logrará nuestro objetivo final en la zona, que es reconciliar un país absolutamente maltrecho y dividido, como es Irak, e iniciar un proceso de paz en un país en una guerra civil terrible...

(La Presidenta retira la palabra al orador)

PUHETTA JOHTI OLLI REHN

varapuhemies

Ryszard Czarnecki (ECR). - Panie Przewodniczący! Naszym obowiązkiem jest obrona zabijanych chrześcijan i wszystkich ludzi, którzy giną z powodu nienawiści religijnej. Ale też jako politycy powinniśmy zapytać, dlaczego tak się dzieje, przecież Unia Europejska wspierała (taka jest prawda) tych ludzi, którzy dzisiaj politycznie za to odpowiadają. Pan premier Maliki, który przecież odpowiada za to, że nie był w stanie zaprowadzić tam ładu, jest w pewnym sensie, w sensie politycznym, winny tego co się dzieje w tej chwili i w Iraku, i w Syrii, i winny śmierci tych tysięcy ludzi, którzy tam giną. Nie chodzi tylko o chrześcijan, warto wspomnieć o irańskich uchodźcach, którzy również są dyskryminowani. Takich przypadków jest przecież bardzo wiele.

Tym niemniej jednak na koniec chciałbym bardzo mocno podkreślić konieczność obrony chrześcijan. To nasz obowiązek jako Europejczyków, przedstawicieli poszczególnych krajów wywodzących się z tradycji chrześcijańskiej.

2014. szeptember 17., szerda

Georg Mayer (NI). - Herr Präsident! Unsere Werte sind nicht deren Werte, und sie werden es auch nicht werden. Machen Sie sich da keine Illusionen, geschätzte Damen und Herren. Wir alle oder viele von uns kennen diese grausamen Bilder, die uns aus dieser Region ereilen, wo Kinder mit abgeschlagenen Köpfen Fußball spielen. Das ist etwas, was wir nicht zulassen können. Eine österreichische Zeitung hat getitelt: „ISIS – Österreich ist Terror-Hotspot.“ Österreich ist ein relativ kleines Land, wie Sie wissen. Es gibt Vermutungen, dass wir etwa 200 Kämpfer in Syrien haben. Das sind Menschen mit österreichischer Staatsbürgerschaft. Da reden wir nicht nur von den Kämpfern, sondern es gibt auch zahlreiche Anhänger des IS in Österreich. Und in ganz Europa sind diese Zahlen natürlich noch dramatischer. Vermutungen gehen von über 2 000 Kämpfern aus.

Das Problem haben wir uns mit einer unkontrollierten Massenzuwanderung selbst importiert. Die europäischen IS-Kämpfer werden zurückkommen. Machen Sie sich auch da keine Illusionen. Das sehen nur grüne Linksextremisten wie etwa Reimon anders, der jetzt vorgeschlagen hat, FPÖ-Politiker mit diesen Kämpfern in einen Keller zu sperren. Das ist also grüne Lösungskompetenz der ersten Güte, wie wir sie hier sehen. Diesen Kämpfern gehört als erstes einmal die Staatsbürgerschaft aberkannt. Wir dürfen die Augen nicht verschließen vor diesem riesigen Problem, vor das die Rückkehr dieser Kämpfer in Europa, in Österreich uns stellen wird.

Davor Ivo Stier (PPE). - Gospodine predsjedniče, na početku želio bih izraziti sućut obitelji Davida Hainesa, njegovoj supruzi i kćeri koji su naši sugrađani u Hrvatskoj. Snimka njegovog brutalnog smaknuća još je jedan dokaz zločinačke politike ISIS-a. Ta se zločinačka organizacija sada sve češće naziva samo Islamska država, što upućuje na to da se ne želi ograničiti samo na Irak i na Siriju, već da imaju san uspostave kalifata na širem području koje uključuje i neke od država članica Europske unije. Na tu ludost možda je jedan od najboljih odgovora dao muftija Islamske zajednice u Hrvatskoj Aziz efendija Hasanović koji je rekao kako je ISIS ruglo i sramota čitavog islamskog svijeta. Muftija Hasanović se zauzeo za toleranciju, dijalog i suradnju između kršćana i muslimana. Međutim ti pozivi nažalost nemaju odjeka u onim područjima Iraka i Sirije gdje su kršćani progonjeni samo zato jer su kršćani.

Na progon kršćana, gospodine predsjedniče, nekada se čini da i neki u Europi su indiferentni. Indiferentni prema tisućama ljudi koji su označeni kao kršćani, kao nazarećani imaju posebno označen ovaj znak koji vidite ovdje i zato su i meta ISIS-a, zato su oni stavljeni pred izbor da se preobrate na islam ili će izgubiti život. Što mi činimo oko toga u Europskom parlamentu?

Danas smo kolegice i kolege morali imati raspravu o situaciji u Iraku i Siriji, ali s posebnim naglaskom na progon kršćana. Zašto se toga sramimo? Naravno da moramo govoriti o svim manjinama, o svakom ugroženom čovjeku, ali zašto se sramimo spomenuti u raspravi ili u rezoluciji ime kršćana? Zar se sramimo kršćana u Iraku i Siriji? Bez obzira da li ste kršćanin ili ne, da li ste vjernik ili ne, ako ste na strani čovjeka, ako ste na strani humanosti danas morate biti na strani kršćana u Iraku i Siriji.

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Es ist sehr aufmerksam, dass Sie mich zu Wort kommen lassen.

Ich habe eine prinzipielle Frage. Offensichtlich dürfte es Ihrer geschätzten Aufmerksamkeit und der Ihrer Mitarbeiter entgangen sein, dass ich mich mit einer „blauen Karte“ gemeldet habe.

Können Sie mir erklären, warum es nicht möglich war, diese „blaue Karte“ auch tatsächlich wahrzunehmen? Warum habe ich diese Möglichkeit, einen Kollegen zu fragen, nicht von Ihnen bekommen? War es, weil Sie mich nicht gesehen haben? War ich zu leise? War die „blaue Karte“ zu wenig blau, oder gibt es andere Gründe, warum Sie mir nicht das Wort erteilen konnten, während ich aufgezeigt habe?

Puhemies. - Kiitoksia puheenvuorostanne. Merkitsen sen tiedoksi. Puhemies, joka johtaa täysistuntoa, arvioi sitä, olemeko aikataulussa ja kuinka paljon kykenemme myöntämään sinisen kortin puheenvuoroja.

Vincent Peillon (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, à bien entendre nos débats, la lutte contre la barbarie, contre le fanatisme, contre le terrorisme est pour la très grande majorité d'entre nous une nécessité et c'est pourquoi je soutiens sans réserve notre projet de résolution.

2014. szeptember 17., szerda

Mais en même temps, et certains l'ont déjà évoqué, nous sommes obligés de considérer aujourd'hui que la lutte contre le terrorisme ne fait pas une politique étrangère et de sécurité suffisante. Ces dernières années, le sentiment que nous avons, c'est d'avoir répondu au coup par coup. Les amis d'hier sont les ennemis d'aujourd'hui qui seront, peut-être, les amis de demain. Et nous voyons bien que la situation – nous sommes intervenus en Iraq, nous sommes intervenus en Libye, nous sommes présents en Syrie – se détériore d'année en année.

Si nous regardons cette situation et ceux qui ont appelé à une solution politique de long terme, alors nous sommes obligés de poser des questions que nous ne posons plus depuis un certain nombre d'années. Nous devons définir une stratégie pour l'Europe qui soit une stratégie à la fois cohérente et globale pour le Proche et pour le Moyen-Orient. Comment discutons-nous avec l'Iran, que faisons-nous aujourd'hui de la Turquie, que se passe-t-il avec l'Arabie saoudite? Moi je souhaite, puisqu'une nouvelle Commission va se mettre en place, puisque nous commençons les travaux, que cette stratégie soit maintenant définie car sinon nous irons de Charybde en Scylla.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, vjerujem da smo svi šokirani ISIS-ovim zvjerstvima čiji se opseg iz dana u dan povećava. No nažalost, samo rijetki shvaćaju da su i naše države sudionice u ovome zločinu. Ne bih ovo prilikom ulazila u prijašnje međunarodne intervencije na tom području koje su iza sebe ostavile stanje kakvo su ostavile, već želim staviti naglasak i privući vašu pozornost na činjenicu da su naše države premalo toga učinile da muslimane koji žive u Europskoj uniji drže podalje od ovoga krvoprolića.

Mediji izvještavaju o smrti petnaestogodišnje djevojčice, austrijske državljanke, podrijetlom iz Bosne i Hercegovine, koja je bez znanja roditelja iz Austrije odvedena u Siriju. Kako je moguće da maloljetnici na našem tlu budu masovno unovačeni u svrhu međunarodnog terorizma i da odlaze na drugi kraj svijeta bez znanja ili pratnje roditelja? Te što naše države čine da to zaustave? To su pitanja koja si moramo postaviti i što je puno važnije, trebamo pod hitno djelovati da stanemo na kraj tome hororu.

Monika Hohlmeier (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir werden uns nicht nur mit der Situation in der Region des Irak und in den umliegenden Regionen in Syrien usw. auseinandersetzen müssen, sondern wir werden uns vor allem damit auseinandersetzen müssen, wie wir mit dem schwierigen Phänomen der *transnational fighters*, auch *foreign fighters* genannt, umgehen.

Zunächst einmal ist es notwendig herauszufinden, was die Gründe sind, warum eigentlich normale junge Menschen, die nicht nur durch Massenzuwanderung – wie behauptet – zu uns gekommen sind, sondern die zum Teil bei uns geboren sind, die bei uns aufgewachsen sind, sich einem Terrorismus zuwenden, der unglaubliche Brutalität mit sich bringt. Wir haben jetzt zum Beispiel einen jungen Mann, der sich mit zwanzig Jahren umgebracht hat, sich selbst in die Luft gesprengt hat und dabei 50 andere Menschen mit in den Tod gezogen hat.

Diese Hintergründe zu analysieren ist notwendig, um präventiv zu verhindern, dass Salafisten und Terroristen des IS weiteren Zulauf bekommen. Des Weiteren ist es notwendig, die nachrichtendienstliche Aufklärung zu stärken. Es ist notwendig, Ausreiseverbote für bekannte Salafisten und dem Terrorismus Zugeneigte auszusprechen. Es ist notwendig, dass wir einen Informationsaustausch intensivster Art und eine enge Kooperation der Sicherheitsbehörden und des Verfassungsschutzes der Mitgliedstaaten mit europäischen Institutionen haben, denn wir werden in der nächsten Zeit mit Tausenden von *foreign fighters* konfrontiert sein. Wir werden uns damit auseinandersetzen müssen, wie wir unsere Bürgerinnen und Bürger besser schützen und optimiert schützen.

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Die Ereignisse in Syrien und im Nordirak sind keine kriegerischen Auseinandersetzungen, wie sie bedauerlicherweise immer wieder vorkommen. Der systematische Terror des Islamischen Kalifats stellt einen totalen Bruch mit fast allem dar, was uns bisher bekannt ist. Es ist daher richtig, diesen vorsätzlichen Tabubrüchen mit aller Entschiedenheit entgegenzutreten. Mit seinen menschenverachtenden Methoden versucht der IS-Terror, ein totalitäres Regime zu etablieren und das über Jahrhunderte bestehende Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher ethnischer und religiöser Herkunft in der Region zu beenden.

Christen und andere religiöse Gruppierungen werden dabei verfolgt und vertrieben, und während wir Europäer gerade unsere Sommerferien genossen, waren Zehntausende Jesiden ohne Wasser und Nahrung in den Bergen des Nordiraks eingeschlossen. Tausende kamen zu Tode, und es wäre beinahe zu einem fürchterlichen Genozid gekommen. Die Menschen in dieser Region verdienen daher unsere Aufmerksamkeit. Im Nordirak und in Syrien geht es um die Zukunft unserer Zivilisation, und damit meine ich nicht nur die europäische.

2014. szeptember 17., szerda

Marek Jurek (ECR). - Panie Przewodniczący! Proszę Państwa! W polityce wobec Iraku i Syrii musimy brać pod uwagę dwa elementarne fakty. Po pierwsze, że chrześcijanie w tym regionie, we wszystkich krajach, są mniejszością, są jedyną grupą wyznaniową, która ma charakter mniejszościowy we wszystkich krajach, w których żyje. A więc w praktyce oni mogą liczyć wyłącznie na naszą pomoc, wyłącznie na zainteresowanie świata chrześcijańskiego.

I drugi element to to, że priorytetem wszystkich działań, jakie podejmiemy, obojętnie jaki będą miały charakter, musi być zawsze humanitarna ochrona zagrożonych społeczności i w szczególności społeczności chrześcijańskich, które mogą liczyć tylko na nas. Ten znak to nie jest sympatyczny uśmiech, to jest litera N, którą są oznaczane domy tych, którzy są przeznaczeni do wypędzenia albo do eksterminacji. Dla oprawców to jest znak wskazujący ofiary, ale dla nas wszystkich to jest znak wołania o naszą pomoc.

Ελένη Θεοχάρους (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η πρόθεση και οι μεθοδεύσεις των φανατικών ισλαμιστών για τη δημιουργία του παγκόσμιου χαλιφάτου - του κράτους του τρόμου όπως χαρακτηριστικά έχει λεχθεί - είναι γνωστές εδώ και πάρα πολύ καιρό και οι φανατικοί μουσουλμάνοι δεν γεννιούνται αλλά δημιουργούνται μέσα από τη φοίτησή τους σε ισλαμικά σχολεία, σε ιερατεία, μέσα από την πλύση εγκεφάλου που υφίστανται για πολύ καιρό. Δυστυχώς, δεν πάρθηκαν αποτρεπτικά μέτρα. Οι αντιδράσεις της διεθνούς κοινότητας στηρίχθηκαν σε πολύ κακές και ερασιτεχνικές εκτιμήσεις και σε υποτίμηση της ισλαμικής απειλής. Χωρίς βεβαίως αυτά να σημαίνουν οποιαδήποτε αντιπαλότητα προς τα εκατομμύρια των καλών μουσουλμάνων οι οποίοι είναι και αυτοί θύματα της ισλαμικής τρομοκρατίας, του χαλιφάτου του τρόμου.

Κλασικά παραδείγματα εσφαλμένων πρακτικών αποτελούν οι φονικοί πόλεμοι στο Αφγανιστάν, στο Ιράκ, στη Λιβύη, που δεν έφεραν ούτε ασφάλεια, ούτε σταθερότητα, ούτε ειρήνη. Δεν πιστεύω ότι ο εξοπλισμός των διαφόρων ομάδων θα είναι αποτελεσματικός αν δεν συνοδεύεται και από άλλα μέτρα. Το πολυδιαφημισθέν τουρκικό ισλαμικό μοντέλο αποδείχθηκε ιδιαίτερα επικίνδυνο και ήδη αποκαλύπτεται – προχθές το έλεγε το CNN – ο πιθανός ρόλος της Τουρκίας και του Κατάρ στη χρηματοδότηση του ISIS. Το ISIS απειλεί άμεσα και την Ευρώπη και πρέπει να σας πω ότι δεν βρίσκεται «πολύ κοντά» στην Ευρώπη, όπως μας είπε πρόσφατα ο Αρχιεπίσκοπος Βαβυλώνας που ήρθε και μίλησε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εννοώντας την απειλή που υφίσταται ο Λίβανος. Βρίσκεται μέσα στην ίδια την Ευρώπη, κύριε Πρόεδρε, γιατί ήδη ο μουσουλμανικός πληθυσμός στην Κύπρο έχει αυξηθεί δραματικά. Ο κύριος Erdoğan καλεί τις τοπικές αρχές να αφήσουν απρόσκοπτα να φθάνουν μουσουλμάνοι μετανάστες, δηλαδή έποικοι, στην κατεχόμενη Κύπρο και φυτρώνουν σαν μανιτάρια συνεχώς τα ισλαμικά σχολεία, τα ισλαμικά ιερατεία, τα σημεία στα σημεία γίνεται πλύση εγκεφάλου των μικρών παιδιών.

Afzal Khan (S&D). - Mr President, whilst the causes that led to the birth of ISIS are complex, and responsibility for them may even lie far beyond the Middle East, the threat of ISIS nevertheless remains very serious and substantial. Its murderous onslaught against minorities and sectarian groups, women and children, has been deeply disturbing. ISIS has now warned that Mr Henning, one of my constituents in the North-West, would be next. Mr Henning is a good compassionate man who went to Syria to help those suffering. We cannot allow ISIS to continue with this barbarity.

Muslims everywhere are appalled that these crimes are being carried out in the name of their faith. In fact a letter signed by Muslim imams and leaders is going out today asking for the release of Mr Henning. ISIS's false ideology and narrative must be confronted. It is imperative that a broad coalition including the Arab countries be put in place to tackle the menace of ISIS.

Mirosław Piotrowski (ECR). - Panie Przewodniczący! W projekcie rezolucji przedłożonej przez grupę Europejskich Konserwatystów i Reformatorów dotyczącej sytuacji w Iraku i Syrii po raz kolejny już zwracamy uwagę na prześladowania, czyli porywanie i zabijanie chrześcijan w tych krajach. Sytuacja chrześcijan bardzo się pogorszyła odkąd terroryści islamscy budują w tym regionie swoje państwo. Przecistawiają się temu militarnie Stany Zjednoczone, a Unia Europejska powinna swoje działania z nimi koordynować. W projektach wielu rezolucji Parlamentu Europejskiego chrześcijanie wymieniani są jako jedna z eksterminowanych grup religijnych, a przypomnieć należy, że są oni najbardziej prześladowaną grupą na świecie i to powinno wybrzmieć we wspólnej rezolucji naszego Parlamentu.

Philippe Juvin (PPE). - Monsieur le Président, pourquoi l'Europe doit-elle particulièrement défendre les chrétiens d'Orient? Pour des raisons historiques, d'abord, mais aussi parce qu'avec les chrétiens d'Orient, nous, les Européens, partageons le même terreau de civilisation. Ce n'est pas une question religieuse, c'est une question philosophique, parce que ce sont aujourd'hui les djihadistes qui sont les ennemis d'une certaine idée de l'Europe. Une Europe qui a inventé le libre arbitre, qui a inventé la liberté de penser, la liberté de croire mais aussi – et c'est probablement une marque caractéristique de l'Europe – la liberté de ne pas croire. Et cela, les djihadistes n'en veulent pas.

2014. szeptember 17., szerda

Puis, disons-le dans cette enceinte, si nous, les Européens, ne défendons pas les chrétiens d'Orient, qui dans le monde les défendra? Quelles sont les solutions? Bien sûr, militaires. Anéantir militairement l'État islamique et l'empêcher de nuire et, à ce titre, chers collègues, honte à tous ces États membres de l'Union incapables d'aligner un seul avion, un seul soldat pour défendre leurs valeurs.

Bien sûr, renforcer notre aide humanitaire mais, en même temps, cesser ces politiques totalement idiotes qui, sous couvert de vouloir protéger les chrétiens d'Orient, veulent les déplacer en Europe ou ailleurs. Les chrétiens d'Orient sont chez eux en Irak, ils sont chez eux en Syrie. C'est là qu'ils ont leurs maisons, c'est là qu'ils ont leurs valeurs. C'est là qu'il faut les défendre. Bien sûr, leur donner les moyens de peser sur leur devenir quand la paix sera revenue. Et à ce titre, il faut avoir en tête le modèle politique libanais, certes imparfait, mais qui donne à chaque groupe religieux des garanties de représentativité politique.

Enfin, à ceux qui pensent que les chrétiens d'Orient doivent se débrouiller seuls dans leur coin et qui n'ont pas vu le génocide qui est en train de se dérouler, je veux dire la chose suivante très simple: si vous ne voulez pas agir pour les chrétiens d'Orient, agissez pour vous! Car l'Europe est bien en guerre contre l'État islamique, y compris chez elle. Regardez le nombre de jeunes Européens qui partent, endoctrinés, faire la guerre.

Mesdames et Messieurs, en défendant les chrétiens d'Orient, nous défendons aussi ce que nous sommes.

Kati Piri (S&D). - De barbarij van de Islamitische Staat kent geen grenzen. De massale executies, de gedwongen huwelijken en de publieke onthoofdingen van journalisten doen ieder weldenkend mens walgen. Deze terroristische organisatie staat lijnrecht tegenover de waarden die wij belangrijk vinden, de kernwaarden van Europa, van vrijheid en democratie.

Het is van absoluut belang dat ISIS gestopt wordt. De bevolking in Irak en Syrië heeft enorm te lijden onder het terreurbewind en bovendien is de verdere opmars van deze groep ook een gevaar voor de veiligheid van Europa. Naast de militaire strategie moeten ook de financiële stromen naar deze terroristische groep worden afgesneden. De belangrijkste inkomstenbron van ISIS vormen de bezette olievelden in Syrië en Irak. Tot mijn schok was de EU-ambassadeur in Irak twee weken geleden in dit Europees Parlement en zij vertelde dat er Europese lidstaten zijn die deze olie opkopen van Irak! Dus graag opheldering hierover van Raad en Commissie: welke Europese lidstaten financieren op deze wijze ISIS en wordt dit meteen gestopt?

Beatrix von Storch (ECR). - Herr Präsident! Vorweg eine Frage: Wo ist die Außenministerin der EU, Catherine Ashton, bei dieser wichtigen Debatte über die Grauen im Irak und in Syrien?

Letzte Woche hat der Patriarch von Bagdad hier im Parlament gesagt, was die Minderheiten dort brauchen: Sie brauchen militärischen Schutz. Den können wir ihnen als Parlament nicht bieten. Aber wir können etwas tun, und ich bin der Meinung, wir müssen dies auch tun: Wir müssen die Öffentlichkeit aufrütteln.

Und deswegen schlagen wir als ECR-Fraktion vor, den diesjährigen Sacharow-Preis den verfolgten Christen im Irak zu widmen. Wir möchten den Preis verleihen an: Professor Mahmoud Al-Asali, einen muslimischen Intellektuellen. Er hat sich als Muslim vor die Christen gestellt, und er ist dafür vom IS ermordet worden. Verleihen wir ihm den Preis posthum als Märtyrer! Und an Louis Raphaël Sako, den Patriarchen von Bagdad. Er ist das Gesicht der verfolgten Christen im Irak und damit die Stimme der verfolgten Christen in der arabischen Welt.

Ich bitte die Kollegen aller Fraktionen, diesen Vorschlag zu unterstützen. Ich freue mich, dass die Kollegin Anna Záborská diesen Vorschlag auch in der EVP-Fraktion eingebracht hat.

Während wir hier tagen, werden Menschen ihres Glaubens wegen ermordet. Lassen Sie uns dagegen aufstehen – ganz egal, an was oder wen wir glauben.

Anna Záborská (PPE) - To, čo vidíme v Iraku a Sýrii, je genocída kresťanských spoločností. Teroristi, ktorí si hovoria „Islamský štát“, zbavujú kresťanov ich základných práv, vyhánajú ich z domovov, zabíjajú, mučia, unášajú, znásilňujú ženy a robia z nich otrokyne. Kresťania sa stávajú utečencami pre vieru a náboženské presvedčenie. Právo na slobodu prejavu a náboženstva je súčasťou Všeobecnej deklarácie ľudských práv. Šírenie rešpektu k ľudským právam je základným princípom Európskej únie. No ešte hlbšie v základoch európskej jednoty nájdeme kresťanské hodnoty, ktoré už dve tisícročia formujú morálku, spoločenské vzťahy a verejné inštitúcie všetkých európskych národov. Solidarita s členmi kresťanských komunit v Iraku nie je prejavom dobrej vôle, je to naša povinnosť. Áno, som presvedčená, že máme povinnosť chrániť kresťanov v Iraku a Sýrii, majú len nás. Ak sa ich nezastaneme my, neurobí to nikto iný.

2014. szeptember 17., szerda

Nestačí, ak im pomôžeme prežiť zimu, naším cieľom musí byť to, aby sa irackí a sýrski kresťania mohli vrátiť domov. Ak pritom budú potrebovať obranu, ochranu mierových zborov, musíme im ju poskytnúť. Víťaz vytváranie medzinárodnej koalície, ktorá proti nim dokáže zakročiť. No myslíme aj na potrebu zmierenia, pretože bez neho nie je možné nastoliť stabilitu v tomto regióne. Jedine zmierenie dokáže vyliečiť vzťahy medzi moslimami a kresťanmi. A cesta k zmiereniu vedie cez inšpirujúce osobné príklady. Preto Vás, milí kolegovia, chcem poprosiť, aby ste svojím podpisom podporili nomináciu patriarchu Saka a profesora al-Asálího na Sacharovovu cenu. Ich životné príbehy obsahujú posolstvo zmierenia a vzájomného rešpektu, ktoré oslovuje irackých kresťanov aj moslimov.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, η κρίση στο Ιράκ και στη Συρία έχει φτάσει στο απροχώρητο και εμείς δεν μπορούμε να σφυρίζουμε αδιάφορα. Απαιτείται συντονισμένη δράση για να αντιμετωπιστεί το ισλαμικό κράτος – η μεγαλύτερη απειλή για την πολιτισμένη ανθρωπότητα. Οφείλουμε να αντιδράσουμε αποτελεσματικά και μελετημένα για να αποφύγουμε λάθη του παρελθόντος λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες της περιοχής, και τα φυλετικά και θρησκευτικά χαρακτηριστικά του πληθυσμού. Γενικευμένες προσεγγίσεις και συνταγές οδηγούν σε ολέθρια λάθη, όπως έγινε με τη δήθεν Αραβική Άνοιξη.

Ωστόσο, δεν νοείται αποτελεσματική ευρωπαϊκή αντίδραση που να μην εκτείνεται και στη Συρία. Για την αντιμετώπιση των τζιχαντιστών θα πρέπει να υπάρξουν πρωτοβουλίες και συνεργασίες. Θα πρέπει άμεσα να επαναπροσδιορίσουμε τις προτεραιότητές μας και να μην αποκλείσουμε, εκ προοιμίου, ακόμη και την προσωρινή ανοχή στο καθεστώς Άσσαντ προς αντιμετώπιση του μείζονος κινδύνου, της βαρβαρότητας του ισλαμικού κράτους. Παράλληλα, πρέπει να απομονωθούν τα κράτη που το στηρίζουν. Οι εξτρεμιστές και η τυφλή τρομοκρατία πρέπει να καταπολεμηθούν ως καρκίνωμα που πρέπει να ξεριζωθεί μαζί με ολόκληρο το δίκτυο.

Andrej Plenković (PPE). - Hvala potpredsjedniče Rehn, poštovani predstavnici talijanskog predsjedništva, gospodine Della Vedova, poštovani gospodine Vimont, današnja rasprava o ovoj izuzetno teškoj političkoj i sigurnosnoj krizi na Bliskom Istoku koja stavlja u samu srž naših razmatranja i naše rezolucije posljedice jedne terorističke organizacije, dakle Islamske države, Iraka i Sirije, koja je svojim potezima koji dosada nisu bili viđeni bez presedana i zverstvima koje je počinila nad manjinama, a posebice nad progonom kršćana, te ukupnom destabilizacijom na globalnoj razini dovela i nas kao Europsku uniju u sigurnosnom smislu u poziciju da čvrsto i snažno reagiramo.

Stoga se i ja priključujem velikoj osudi svih naših kolega svega onoga čega smo svjedoci u proteklih nekoliko mjeseci, i smatram da je na nama da podržimo zaključke jučerašnje konferencije u Parizu, gdje je sasvim jasno kazano da rješenje ovoga problema ne može biti jedino političkim i diplomatskim sredstvima. Vidjeli smo brutalna ubojstva dva američka novinara, nažalost vidjeli smo i ubojstvo Davida Hainesa, britanskoga humanitarca, ujedno i čovjeka koji je svoju obitelj zasnova u Hrvatskoj, te njegovoj obitelji upućujem izraze sućuti ovdje. Sve su to aktivnosti koje su krajnje neprihvatljive i koje zahtijevaju veliki angažman i to koordinirani angažman međunarodne zajednice i pritom smatram da i Ujedinjeni narodi, osobito Vijeće sigurnosti, moraju reagirati i autorizirati aktivnosti u Irku i Siriji.

Prema tome, na nama je u tjednima koji su ispred nas da učinimo maksimalni napor kako bi se u biti globalna opasnost ISIS-a riješila. Greške koje su bile počinjene u samom Iraku, a ujedno i utjecaj nekih drugih država na bivšu Vladu u Iraku dijelom su odgovorne za radikalizaciju sunita u Iraku i u tom poogledu velika su očekivanja od nove Vlade koja mora biti puno inkluzivnija i na puno obazriviji način rješavati ovo pitanje.

László Tőkés (PPE). - Románia polgáraként saját tapasztalatból tudom, hogy mit jelentett a hírhedt Ceausescu-rezsim ateista-nacionalista politikája, mely az „egy nemzet, egy nyelv, egy vallás” elve alapján, erőnek erejével igyekezett homogénizálni soknyelvű és sokvallású országunk lakosságát. Az iszlám fundamentalizmus, nevezetesen az Iszlám Állam elnevezésű szélsőséges szunnita terrrorszervezet az egykori totalitárius rendszerek módjára üldözi, irtja és elűzi szülőföldjükről etnikai és vallási kisebbségeit, a kalifátus monolitikus államrendjébe akarván kényszeríteni a Közel-Kelet, Irak és Szíria lakosait.

Az Iszlám Állam elsőrendű célpontja: a kereszténység. A vallási tisztogatás és a népirtás méreteit öltő, brutális erőszak következtében beindult tömeges exódusz következtében a közel-keleti keresztény közösséget végveszély fenyegeti. Nevezőnk nevén a gyermekek: az iszlám országok túlnyomó többségében állampolitikai szinten úzött keresztényüldözésről van szó. Semmilyen „politikai korrektség” nem indokolja, hogy Krisztus követőinek az üldöztetését minimalizáljuk vagy relativizáljuk. Keresztény gyökerei és maradék hite, valamint lelkiismereti és humánus értékrendje arra kötelezi az egyesült Európát, hogy teljes szolidaritással kiálljon sorsüldözött hittestvérei védelmében. Erre kérem az Elnök Urat, az Európai Parlamentet.

2014. szeptember 17., szerda

Lars Adaktusson (PPE). - Herr talman! Det är viktigt att vi nu på allvar tar upp den religiösa förföljelse som har pågått i över tio år.

För låt oss komma ihåg: Redan före Islamiska Statens invasion av Mosul hade hälften av Iraks kristna tvingats fly från landet. Det som har hänt de senaste månaderna är att situationen har blivit akut, och därför krävs det exceptionella lösningar.

En sådan lösning är förverkligandet av en fredad zon för de hotade minoriteterna. Med en internationellt övervakad skyddszon skulle säkerheten öka – hotade grupper skulle kunna återvända hem.

Organisationen *A Demand for Action*, som grundades i Sverige, har länge arbetat för just skyddade och fredade zoner. Grundaren av denna organisation, Nori Kino, säger så här: "Assyrier, kaldéer, syrianer, jezider och andra etnoreligiösa grupper måste ha en säkerhetszon. Att inte rösta för detta är att rösta för terrorismens framfart."

Förslaget om en fredad zon finns med i EPP:s förslag till resolution i dag. Tyvärr är det struket i den gemensamma resolutionen. Socialister, liberaler och de gröna stoppade detta förslag. Två punkter återkommer i deras argumentation. För det första: detta skulle kräva militära insatser. För det andra: det talas för mycket om utsatta kristna.

Mot den bakgrunden är det relevant att fråga socialdemokrater, liberaler och de gröna vad deras besked är till de människor som just nu fruktar för sina liv och som vädjar om vår hjälp med säkerhet och skydd i norra Irak.

Självklart krävs det militära insatser för att upprätthålla en fredad zon. Självklart är kristna i fokus, men inte enbart kristna. En fredad zon skulle också innebära skydd för jezidier och shiamuslimer.

Jag kommer att rösta för den gemensamma resolutionen, men jag kommer samtidigt att fortsätta arbetet för en fredad zon. Att ge upp kampen för människors rätt att fritt få utöva sin religion vore att kapitulera för terrorismens framfart.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, Señorías, les presento algunos hechos y datos.

En la noche del 10 de julio el DAESH toma Mosul: quinientas mil personas —cristianos, musulmanes, suníes, chiíes— huyen precipitadamente. A finales de julio el DAESH, en Mosul, marca las casas de los cristianos con la letra «N» (*nasrani*, «cristiano») y las de los no musulmanes con la letra «R» (*rwafidh*, «rechazados»). Comienza la terrible depuración religiosa: o abrazan el islam o tienen que pagar la *jizya* —el impuesto islámico para judíos y cristianos— o mueren. O abandonan la ciudad o son asesinados. El 6 de agosto habitantes de trece ciudades cristianas en la llanura de Nínive huyen ante la amenaza de la invasión inminente del DAESH sin ninguna protección kurda, ni tampoco de sus *peshmerga*. Se trata de cien a ciento veinte mil cristianos a la intemperie. De cien a ciento veinte mil cristianos a cuarenta grados de temperatura, en espacios públicos en torno a las iglesias, desesperados. Sus mujeres y sus niñas son, para el DAESH, botín de guerra, al modo de la Yahiliya, anterior a la época islámica.

Las violaciones constantes de los derechos humanos no son más que una patología social que deriva de una ideología fanática, de un falso islam político que tiene como finalidad conquistar e imponer la sharía islámica como ley suprema. Se trata de crear un califato a través del terror, el temor, la opresión, la depuración sistemática y las armas.

A eso nos enfrentamos. O los paramos, o seguirán su avance sin límites. Un avance de terror, dominación y muerte. Nos sentimos solidarios hoy con tantas víctimas inocentes. Todos somos cristianos, turcomanos, yazidíes, kakaíes, chabaquíes y azeríes, como también somos James Foley, Steven Sotloff y David Haines. Saludamos esperanzados la Conferencia de Paz del lunes y espero que el verdadero islam y Occidente juntos, señor Presidente, sepan y puedan atajar este horror.

Defendemos la integridad territorial de Irak y queremos que los desplazados vuelvan a los territorios ocupados, en condiciones de dignidad y seguridad. Y queremos, señor Presidente, que se active cuanto antes y urgentemente la ayuda..

(El Presidente retira la palabra al orador)

2014. szeptember 17., szerda

Brian Hayes (PPE). - Mr President, I hope that this evening's debate sends out a strong signal of support to the people of Iraq and Syria. This is about torture, oppression, murder, domination and a systematic attempt to extinguish religious minorities.

We are key players in the region. We have a responsibility to work with the new Iraqi Government in all ways possible. Islamic State (ISIS) represents a threat not just to Iraq but also to the entire region. Clearly they will stop at nothing in fomenting their brand of fundamentalism, which is rotten to the core. Defeating ISIS is also about defeating those brainwashed young European citizens who participate as radical fighters in a part of the world that they know nothing about.

I believe that a new opportunity exists to forge a better relationship with Iran. Despite obvious past differences between Iran and the European Union, and Iran and the United States, I believe we have a common objective now in attempting to destroy ISIS and in helping the Iraqi Government to rebuild their country. Iran is a key player in the region. The new President of Iran has repeatedly said that he wants to cooperate with the EU in fighting the violence and the extremism of ISIS. Iran's border with Iraq is more than 1700 km long. Iran has officially welcomed the formation of the new Iraqi Government and backs the principle of Iraqi unity as a means of stabilising security in the region.

In short, I believe that a new opportunity for détente exists between Iraq and the West.

Емил Радев (PPE). - След войните в Ирак и Афганистан и отслабването на Ал Кайда решихме, че виждаме светлината на демокрацията и спокойствието в регион, твърде дълго асоцииран с кръвопролития и безсмислено дадени човешки жертви. В резултат, обаче, международната общност избра да не забелязва назряващите сериозни проблеми, особено в Ирак – засилващите се етнически различия, корупцията, която обрича обикновения човек на бедност, премещения, но неизкоренен религиозен екстремизъм.

Терористичната група „Ислямска държава“ беше породена точно от комбинацията на тези проблеми и игнорирането им от страна на целия западен свят. Осъзнахме заплахата чак, когато тя лично ни засегна с безмилостната екзекуция на двама западни журналисти.

Противно на очакванията, започналата военновъздушна кампания срещу „Ислямска държава“ може временно да обезвреди, но не и да унищожи организацията. Самолетите и бомбите не могат да променят мисленето на хората, не могат да ги нахранят, не могат да им осигурят перспектива за бъдещето.

Затова е необходимо заедно с военните тактики и вече предоставяната хуманитарна помощ, държавите – членки на ЕС, и Европейската комисия да инициират дългосрочен план за развитие на Ирак, разработен в тясно сътрудничество с международната общност и с активното участие на местното население. Неговата цел трябва е създаването на алтернатива на „Ислямска държава“ – чрез по-добро образование и икономически перспективи с европейска помощ, но и ясни ангажименти от страна на иракското правителство за етническа толерантност и стабилност.

Битката срещу организацията „Ислямска държава“ едва сега започва. Колкото и да е дълга и трудна, тя трябва да бъде спечелена в името на обикновените иракчани.

Puynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Marijana Petir (PPE). - Gospodine predsjedniče, željela bih istaknuti da kao što su nacisti označavali kuće židova u Drugom svjetskom ratu, a pobunjeni Srbi kuće Hrvata u Domovinskom ratu, tako ISIS označava kuće kršćana u Iraku i Siriji, najstarijim zemljama kršćanstva. Kršćane se tjera iz njihovih domova i nad njima se provodi genocid. Kršćanske djevojčice se prodaju na tržnicama za sto dolara. Seksualno nasilje, silovanje i novačenje djece, otmice, pogubljenja kršćana, prisilni prelazak na islam postali su prepoznatljivi rukopis ISIS-a.

Nakon što su opstali 2000 godina, irački kršćani su danas natjerani na izbjeglištvo jer je Islamska država, nastala od Al-kaide, preuzela nadzor nad teritorijem. Džihadisti se ne obračunavaju samo s kršćanima. Oni se obračunavaju i sa umjerenim muslimanima. Stoga nije dovoljno da međunarodna zajednica konstatira da je stanje loše. Potrebne su konkretne akcije. ISIS je najokrutnija teroristička skupina u ljudskoj povijesti i s njima se očigledno ne može pregovarati. Ako ništa ne poduzmemo i naše ruke bit će uprljane krvlju kršćana u Iraku i Siriji. Pozivam na akciju.

2014. szeptember 17., szerda

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Otóż ja chciałbym zwrócić uwagę z całą mocą na fakt, że niestety nasz świat zachodni dostrzegł dosyć późno to, że dżihadysty w Iraku i Syrii dzisiaj stanowią i będą w coraz większym stopniu stanowili absolutnie zagrożenie o śmiertelnym charakterze. Okazuje się, że są oni wyjątkowo bezwzględni wobec różnych mniejszości, przede wszystkim myślę tutaj o mniejszościach etnicznych i religijnych. Prawda jest jednak taka, że problemu tego nie da się rozwiązać długofalowo poprzez same działania o wojskowym charakterze. Potrzebne jest tutaj mocne i realne wsparcie dla miejscowych władz. Sprawa jest prostsza w Iraku, bo tam mamy dzisiaj bardziej stabilny rząd, jest ona jednak znacznie trudniejsza w Syrii. Myślę, że jest tutaj poważny problem, czy należy w tym samym czasie wspierać walkę zarówno z tym rządem, jak i dżihadystami. Nigdy walka na dwa fronty w tym samym czasie się nie powiodła.

Peter van Dalen (ECR). - Vandaag draag ik, samen met een aantal andere collega's, een T-shirt dat solidariteit betoont met de christenen in het Midden-Oosten. Daarop staat de N uit het Arabische alfabet, de N van Nazarami, de volgers van Jezus van Nazareth.

Met dit symbool markeren de ISIS-moordenaars huizen van christenen, wanneer die huizen en dorpen zijn veroverd. En dan krijgen de christenen de keuze om een enorm hoge belasting te betalen of zich te bekeren tot de islam, anders worden ze gedood. Dit is een teken van solidariteit met die christenen. Christenen vluchten, maar wij moeten hen blijven steunen. Dit moet stoppen! Vandaar dit T-shirt als gebaar van solidariteit.

Diane Dodds (NI). - Mr President, we have witnessed a terrible evil in recent weeks. The murders of James Foley, David Solloff and the British aid worker David Haines are truly barbaric. My thoughts and prayers are with their families, as well as with the family of Alan Henning – and Alan Henning himself, who continues to be threatened in the same way. This situation imperils not only the immediate region, but also the whole world.

While media attention is focused on these barbaric actions, we must remember and give support to those who have suffered a long campaign of religious and ethnic cleansing, those who have faced the threat 'convert or die', and those who have suffered displacement and injury. Today, along with colleagues, I am displaying the translated word for Christian, a symbol used by Islamic State (IS) to mark out Christian homes during their killing rampages.

We need action from the international community but the failure of the European Union is evident. It is disappointing that Baroness Ashton has not taken the time to contribute to today's debate herself.

Tomáš Zdechovský (PPE). - Pane předsedající, děkuji za to, že dokázáte vyslovit výborně mé jméno, děkuji i kolegům za dnešní diskusi. Ta diskuse byla opravdu jedna z nejlepších, kterou jsem za dobu, kdy jsem členem tohoto Parlamentu, zažil. Já jsem chtěl říci jenom na konec jedno jediné poselství. Přes tři tisíce lidí, nikoliv tisíc, přes tři tisíce lidí z Evropské unie podle informací tajných služeb bojuje v Sýrii nebo v Iráku na straně zločinců, kteří dělají válečnou genocidu. A měli bychom jim jednoznačně vzkázat, že žádná amnestie pro zločince, kteří zabíjejí občany, tady prostě nebude a že jejich návrat, beztrestný návrat do zemí Evropské unie, není možný.

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, oui, il y a urgence, le chaos est là, nous sommes en guerre contre Da'ech. Urgence à agir, oui, mais urgence à réfléchir – comme l'a indiqué mon collègue Vincent Peillon – à une stratégie européenne pour le Proche et le Moyen-Orient. Urgence, oui, pour soutenir l'alliance internationale qui s'est créée.

Il faut aussi saluer l'initiative prise par le président de la République française, François Hollande, d'organiser une conférence sur la sécurité en Iraq lundi dernier à Paris.

Le danger est immense, la menace est mortelle, la création d'un Djihadistan au sud de l'Europe est en marche si nous n'y prenons pas garde. Nous le savons, il y a en Égypte, en Libye, en Syrie des groupes terroristes qui ont déjà prêté allégeance à Da'ech. Eh bien, unissons-nous, travaillons à l'unisson pour combattre ces terroristes et faire en sorte que cette guerre soit implacable.

2014. szeptember 17., szerda

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza)*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, vorrei ricordare all'Aula che Lady Ashton, l'alto rappresentante, è a New York per gli importanti negoziati sul nucleare in Iran il cui termine è previsto per il 24 novembre e che proprio in queste ore entrano in una fase critica.

Credo che la discussione seria e importante che c'è stata abbia ripreso e ampliato molti degli spunti che erano contenuti nel mio intervento iniziale e quindi sarò molto breve. Certamente la Presidenza si unisce nel rendere omaggio insieme a tutte le vittime di questa crisi drammatica, a rendere omaggio ai prigionieri che sono stati assassinati di recente dall'ISIL e ancora più di recente al cittadino britannico ed europeo David Haines, che era un operatore umanitario in Siria solo per fare del bene e assistere i bisognosi.

L'Unione continuerà a sostenere la sovranità e l'integrità territoriale dell'Iraq, a impegnarsi per alleviare le sofferenze di tutti coloro che sono intrappolati nei combattimenti in Iraq e in Siria e ad assistere i paesi limitrofi, specialmente la Giordania, che si stanno prodigando per aiutare i profughi.

Il Parlamento europeo anche nella discussione di oggi ha ribadito con forza il proprio ruolo e la propria volontà che si garantisca agli iracheni e ai siriani, indipendentemente dalla loro religione o etnia, che non vengano abbandonati al loro dramma.

Ho colto l'impegno di moltissimi di voi, il desiderio che ci sia un impegno maggiore e diretto anche nel garantire la difesa dei cristiani d'Oriente. Io penso che quello che anche noi stiamo cercando di fare, appoggiando coloro che stanno intervenendo, è un modo per riconoscere e cercare di tutelare il diritto di vivere liberi dei cristiani d'Oriente che abitano quelle regioni da tempo immemore. Questo è l'impegno della Presidenza dell'Unione europea che saluta anche l'impegno dei singoli paesi membri.

Talmannen. - Debatten är avslutad. Omröstningen ska äga rum i morgon kl. 12.00.

Skriftliga förklaringar (artikel 162)

Comodini Cachia, Therese (PPE), *in writing*. – Member States know very well the consequences of cleansing of regions for reasons of religion, ethnicity or any other ground. The ill-treatment of persons because they are of different religious beliefs is unacceptable irrespective of the religion they profess. The usurpation of power to persecute civilians is unacceptable. This concerns us all even though we may feel safe within our own countries. We are one world and equal human beings; the persecution of even one human being, irrespective of where and who he/she is and what religion he/she professes or which gender he/she holds, offends each one of us.

Eugen Freund (S&D), *schriftlich*. – Die jüngsten Vorgänge im Irak und in Syrien sind ein weiterer Beweis dafür, dass die EU-Außenpolitik im Nahen und Mittleren Osten ihre Rolle nicht entsprechend wahrgenommen hat. Vieles hätte verhindert werden können, wäre die EU rechtzeitig eingeschritten. Wieder muss man den Ereignissen hinterherlaufen, und obwohl Europa sowohl geografisch als auch historisch eine engere Bindung zu dieser Region hat, nimmt man die Führungsrolle der USA als Selbstverständlichkeit zur Kenntnis. Hätte die EU rechtzeitig entsprechenden Druck auf die (frühere) irakische Regierung ausgeübt, alle Bevölkerungsgruppen entsprechend zu vertreten, hätte der IS sich nicht derart ausbreiten und seine mörderische Rolle spielen können. Ebenso hätte die EU in Syrien dem Blutvergießen nicht jahrelang zusehen dürfen, sondern ihre Kraft und ihren Einfluss dafür einsetzen müssen, dass Präsident Assad den grausamen Bürgerkrieg nicht ständig ausweiten konnte. Meine Hoffnung richtet sich jetzt an die neue EU-Außenbeauftragte, Konfliktzonen rechtzeitig zu erkennen und in Zukunft das diplomatische Gewicht der Europäischen Union entsprechend einzubringen.

2014. szeptember 17., szerda

György Hölvényi (PPE), írásban. – Tisztelt Képviselőtársaim! Napjaink legsúlyosabb emberi tragédiája zajlik távol, de mégis a szemünk előtt Irakban, az Iszlám Állam barbár terjeszkedése következtében. A cselekvés lehetőségeit Európa is keresi, de az utat nehezen találja. Felhívom az európai vezetők figyelmét, hogy az iraki válság kezelése nem vallási, etikai kérdés. Egy, a milliokat léteben fenyegető kérdésre kell sürgős nemzetközi és európai választ adni. Röviden a tények: a Nemzetközi Karitás adatai szerint immár 1,2 millióra rúg a keresztény és nem keresztény menekültek és áldozatok száma a térségben. Ami közös bennük: a dzsihádisták fenyegetik őket. Ezek az üldözöttek ránk, Európára néznek reménységgel. Segélykiáltásukat naponta halljuk. Ők ma nem csalódhatnak Európában, legyenek keresztények vagy nem keresztények. Európa pedig nem vitatkozhat vallási kérdésekről. Életet kell menteni.

Ki kell mondanunk mindemellett: a legnagyobb üldöztetést Irakban ma a keresztények szenvedik el. Egy, kétezer éves keresztény kultúra tűnhet el a szemünk előtt. Nem csak a Közel-Kelet, hanem az egész világ lehet szegényebb egy őshonos közösséggel. Ismét hangsúlyozom: az Iszlám Állam terjeszkedése az iraki keresztények végleges elűzését és eltüntetését jelenti ma, a 21. század elején. Az Iszlám Állam ellen harcolók bennünk bíznak. Üzenetük, hogy ott Irakban egyben értünk is küzdenek. Mutasson hát Európa is bátorságot és elszántságot a szolidaritás konkrét lépéseivel! Köszönöm figyelmüket.

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – ISIS steht für Gewalt, Intoleranz und Verbrechen. In den Augen von ISIS sind Andersgläubige rechtlose Menschen. Hunderttausende sind mittlerweile auf der Flucht, darunter auch viele Christen. Und Europa war und ist ein Verteidiger christlicher Werte. Dementsprechend kann es nicht nur eine Option der EU sein, hier entschlossener aufzutreten. Es ist vielmehr die Pflicht, gegenüber unserer eigenen Werte und Wurzeln. Nichts anderes braucht es zum Triumph des Bösen, als dass gute Menschen gar nichts tun. Doch nicht nur wir sind angehalten zu reagieren. Ich vermisste den Aufschrei der muslimischen Welt. Wird Mohammed karikiert, rufen deren Religionsführer nach Vergeltung, aber wenn Christen auf Grund ihrer Religion massenweise hingerichtet werden, ist nichts zu hören. Ich fürchte dies wird in manchen muslimischen Ländern als Gentleman-Delikt betrachtet, vielleicht sogar insgeheim bejubelt!

Tonino Picula (S&D), napisan. – Kratkoročno, treba blokirati financiranje terorista i zaustaviti dolazak inozemnih boraca, a pogotovo njihov povratak odakle su došli. Oni koji kupuju naftu od terorista sudjelovali su u ubojstvu Davida Hainesa i drugih taoca.

Dugoročno, najpotrebnije je stvaranje razvojne strategije za Irak i okolne zemlje. Vojna pobjeda nad diktatorima nikada nije dovoljna sama po sebi jer je lakše ukloniti vrh režima nego političke, ekonomske i socijalne okolnosti u kojima se održavao. Očigledan je gotovo neprekidan niz kriza i sukoba od Ukrajine preko Bliskog istoka do Malija.

Zato se zalažem za nadogradnju postojećeg globalnog sustava sigurnosti koji je stvoren još sredinom prošlog stoljeća, ali očito nije djelotvoran da se zaustave ovakve nesreće u nefunkcionalnim državama početkom 21. stoljeća. Primjera radi, analitičari uočavaju da se samo u Siriji ovog trenutka vodi čak pet različitih ratova. Djelovanje ekstremista već se itekako osjeća i u Libiji s tendencijom širenja terora posvuda po sjevernoj Africi odakle možemo očekivati još više očajnih ljudi u bijegu prema Europi i njihovo stradavanje na moru.

17. A líbiai helyzet (vita)

Talmannen. - Nästa punkt på föredragningslistan är uttalandet av vice ordföranden för kommissionen/unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik om situationen i Libyen (2014/2844(RSP)).

Benedetto Della Vedova, Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza). - Signor Presidente, onorevoli deputati, oltre alle crisi in Ucraina e in Medio Oriente, di cui abbiamo discusso fino a pochi minuti fa, nei mesi di luglio e agosto si è aggravata, riaggravata, la situazione in Libia.

2014. szeptember 17., szerda

La Libia, paese della sponda Sud del Mediterraneo, non riesce a porre fine alle ostilità nelle sue principali città, con un governo in crisi che fa fatica ad assolvere alle sue funzioni di base. Come sapete, il parlamento si riunisce a Tobruk, a 1200 chilometri dalla capitale, mentre a Tripoli sono insediati un governo e un parlamento paralleli. L'intervento di paesi terzi a sostegno dei due campi opposti aggrava l'attuale divisione. La situazione è arrivata al punto che un numero crescente di libici parla di rischio plausibile di guerra civile.

Come riportato nelle conclusioni del Consiglio europeo del 30 agosto, l'Unione europea esprime crescente preoccupazione per la violazione dei diritti dell'uomo in atto e per la situazione umanitaria nelle aree colpite dai combattimenti, quali Bengasi e la zona di Wershefana. I presunti attacchi contro la popolazione civile e gli obiettivi civili sono inaccettabili e devono cessare immediatamente.

L'impatto sulla sicurezza regionale, anche dell'Europa, si fa sempre più tangibile. Gli attacchi in Algeria e in Egitto, i cui responsabili provengono dal territorio libico, così come il numero senza precedenti di migranti irregolari che sbarcano sulle coste italiane e maltesi, danno una misura della gravità della situazione. Terrorismo, tratta di esseri umani e proliferazione di armi sono in espansione in un quadro caratterizzato da una crescente mancanza di legalità.

La situazione è drammatica. E tuttavia la grande maggioranza dei libici vuole la fine della violenza e una risoluzione pacifica dei conflitti. Le famiglie piangono i loro morti, non vogliono che i combattimenti continuino. Un numero crescente di gruppi, comprese tribù importanti del Sud, rifiuta una scelta di campo e chiede un allentamento della tensione. La situazione in Libia non è giunta ad un punto irreversibile, ma il tempo gioca contro.

La comunità internazionale si è mobilitata a sostegno di una soluzione pacifica della crisi. Oggi a Madrid si tiene una conferenza ministeriale in cui i paesi limitrofi della Libia in Europa e in Africa discutono delle questioni in gioco e della possibilità di iniziative concertate. La prossima settimana, il segretario di Stato Kerry e il Segretario generale delle Nazioni Unite Ban Ki-moon ospiteranno una riunione sulla Libia a margine dell'Assemblea generale dell'ONU.

L'UE sostiene risolutamente gli sforzi che la missione delle Nazioni Unite di sostegno in Libia, guidata da Bernardino León, sta compiendo per raggiungere un immediato cessate il fuoco e riunire le parti intorno al tavolo negoziale per riprendere il processo politico. La risoluzione 2174 del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, adottata il 27 agosto, ha ampliato la portata delle sanzioni internazionali sulla Libia per includervi quanti lavorano contro la pace, minacciano la stabilità o la sicurezza della Libia o ancora compromettono la riuscita della transizione politica.

L'UE considera che la legittimità della Camera dei rappresentanti emani dalle elezioni del giugno scorso. Al tempo stesso poniamo l'accento sulla necessità di far sì che la Camera dei rappresentanti coinvolga tutte le parti per ottenere un accordo inclusivo. Sfortunatamente, alcuni dei messaggi trasmessi e delle decisioni prese dalla stessa Camera dei rappresentanti nelle ultime settimane possono aver esacerbato le direzioni anziché costruire un ponte tra esse.

Oggi, alcuni membri di questo parlamento ne boicottano i lavori. Abbiamo il dovere di convincere tutti i membri del parlamento a raggiungere un accordo, in modo da permettergli di svolgere pienamente il suo ruolo. Sottolineiamo, quindi, con forza, la necessità di creare un governo inclusivo, che rappresenti tutti i libici desiderosi di accettare lo stato di diritto e il processo democratico, a prescindere dalle appartenenze. Non appena la situazione lo consenta, occorre organizzare un dialogo nazionale inclusivo.

Esprimiamo apprezzamento per i lavori dell'assemblea costituente nella stesura della costituzione. Auspichiamo vivamente che lo spirito di consenso e di dialogo costruttivo prevalenti in quel consesso raggiungano tutta la popolazione libica.

Comprendiamo pienamente le preoccupazioni dei vicini della Libia. È importante rilevare l'ospitalità che la Tunisia ha offerto a centinaia di migliaia di profughi libici. È fondamentale che i vicini e gli altri paesi della regione sostengano gli sforzi di mediazione volti ad un'immediata cessazione delle ostilità e ad un accordo politico.

2014. szeptember 17., szerda

È altresì essenziale che le parti in causa a livello regionale si astengano da azioni che possano esacerbare le attuali divisioni e compromettere la transizione democratica della Libia. La risoluzione 2174 del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite dovrebbe inoltre rendere più efficace l'embargo sulle armi.

Arnaud Danjean, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, nous avons parlé de l'Ukraine, nous avons parlé de la Syrie et de l'Iraq. Au risque de choquer un peu, je pense que la Libye est actuellement le pays de notre voisinage immédiat qui concentre sans doute le plus de défis sécuritaires et humanitaires pour l'Europe. Les fragilités structurelles de ce pays ont bien sûr été réveillées par les circonstances de la chute du régime de Kadhafi, en 2011. Il ne faut pas s'illusionner toutefois. Ces difficultés structurelles, cette fragilité de la Libye ne datent pas de l'intervention militaire et il ne s'agit pas de spéculer à l'infini sur le bien-fondé de ce qui a été fait, il y a trois ans ou pas.

La complexité de la crise que nous avons à affronter aujourd'hui, la faiblesse des institutions libyennes, la multiplicité des acteurs font qu'il n'y a pas de solution possible en Libye sans un minimum de concertation et de cohérence dans l'action des pays voisins et des organisations internationales. On peut, de ce point de vue, regretter la trop faible coordination entre tous ces acteurs depuis trois ans.

Le cadre de l'ONU était, naturellement, indispensable légalement mais il s'est révélé très faible opérationnellement et chacun a mené, en fait, sa petite politique libyenne – y compris nos États membres – dans son coin et sans réelle concertation. Cela a été le cas, notamment, sur l'enjeu clé des structures de sécurité, des institutions sécuritaires et, de ce point de vue, les États-Unis, l'Italie, la France, le Royaume-Uni, le Qatar, la Turquie, l'OTAN et je ne sais qui d'autre, chacun a mené sa politique sans réelle concertation et nous aboutissons aujourd'hui à une situation de confusion totale. À la confusion libyenne, qu'il ne faut pas excuser, qu'il ne faut pas exonérer, a répondu la confusion internationale, et nous n'avons pas pu dégager de solution pérenne.

Cela vaut d'ailleurs, et je me permets de le mentionner en conclusion, pour la fameuse mission européenne que nous avons entreprise, la mission EUBAM, de *border management*, de gestion des frontières. C'est un enjeu clé. Cette mission a échoué, il faut le reconnaître aujourd'hui, et il faut sans doute la redessiner pour produire quelque chose qui soit plus en phase avec la réalité de la complexité libyenne aujourd'hui.

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D*. – Da minha visita a Benghazi, em maio de 2011, no meio do levantamento popular contra a ditadura de Kadhafi, retenho viva memória do encontro com Salwa Bouguiguís, uma das heroínas da revolução e do futuro de liberdade, democracia e progresso que ela e milhões de líbios e líbias queriam para o seu país.

Salwa Bouguiguís foi cobardemente assassinada e o seu marido raptado no dia 25 de junho depois de terem ido votar nas últimas eleições líbias. Esta tragédia ilustra a espiral de violência e sectarismo que se abateu sobre o povo líbio no último ano e convoca à ação solidária e urgente da comunidade internacional. A violência está a comprometer a viabilidade do Estado na Líbia. E esta espiral, se tem muito a ver com as rivalidades internas, não podemos ignorar que é também instigada do exterior, quer por redutos kadafistas quer por forças terroristas com agendas desestabilizadoras da região.

A prioridade tem de ser investir na segurança e na reconciliação nacional. É preciso um cessar-fogo entre milícias rivais e trazer todas as partes para o diálogo. A União Europeia deve aplicar sanções sobre quem se puser à margem deste processo e continuar a instigar violência e caos na Líbia.

Na Conferência de Madrid, hoje, a par do apoio humanitário, é fundamental que a comunidade internacional e a União Europeia, em particular, decidam apoiar a formação de forças de segurança líbias, polícia e forças armadas sobre um comando central nacional para fornecer segurança numa região onde prolifera a criminalidade organizada com tráfico de seres humanos, armas, droga e terrorismo.

2014. szeptember 17., szerda

É da nossa própria segurança que também estamos aqui a falar. A Líbia pode estar à beira de se tornar um Estado falhado, santuário de redes terroristas armadas aqui à nossa porta, às portas da União Europeia. É preciso que a União Europeia não perca mais tempo e preste uma missão no quadro da política comum de segurança e defesa, que se concentre na assistência ao desarmamento e à reforma do sistema de segurança na Líbia. A disfuncionalidade líbia já tem um impacto direto na União Europeia. A tragédia humana e no Mediterrâneo, que cada dia se torna mais acabrunhante como o desastre que antes de ontem vitimou 500 desesperados.

Quando poremos em prática um mecanismo verdadeiramente europeu e solidário para salvar vidas? Termino, Senhor Presidente, a expressão da minha admiração e pedindo total apoio da União Europeia à ação de um europeu, Bernadino León, que foi recentemente nomeado representante especial do Secretário-Geral das Nações Unidas para a Líbia e que está a fazer um trabalho extraordinário procurando exatamente negociar o cessar-fogo e iniciar um processo negocial inclusivo. Ele merece todo o nosso apoio.

Mirosław Piotrowski, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Pan przewodniczący Parlamentu Europejskiego Martin Schulz przypomniał nam dzisiaj o rocznicy wybuchu II wojny światowej oraz o tragicznych konsekwencjach wcielania w życie zgubnych ideologii. Słowa te powinny stać się przestrogą także w kontekście aktualnych poważnych napięć militarnych, zarówno we wschodnim, jak i południowym sąsiedztwie Unii. Jednym z takich ognisk zapalnych jest Libia. Obserwowane tam akty przemocy i agresji mogą stać się zarzewiem wojny domowej, co odnotowujemy w projekcie naszej rezolucji. Wojna ta może się szybko rozprzestrzenić. Oprócz przekazywania środków finansowych i pomocy humanitarnej potrzeba silniejszego zaangażowania Unii Europejskiej, a także Ligii Arabskiej i Unii Afrykańskiej, w mediacje międzynarodowe na wysokim szczeblu celem zażegnania konfliktu.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, μήπως η αιτία δεν ήταν το καθεστώς, το πραγματικά αντίθετο και αντιλαϊκό, αλλά τα πετρέλαια της Λιβύης; Ας μη το ξεχνάμε αυτό και ας μη στρουθοκαμηλίζουμε. Αυτή είναι η αλήθεια. Τα πετρέλαια της Λιβύης ποιος τα εκμεταλλεύεται σήμερα.

Marietje Schaake, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, after the people of Libya bravely defeated the dictator Gadaffi who brutally ruled over them for decades, the recent clashes are no reason for optimism. Various militias are actually cause for grave concern, especially as Islamists have taken Tripoli and its airports. The cases of arbitrary detention, abductions, unlawful killings, torture, violence against journalists and officials and human rights defenders are very troubling, and meanwhile there is hardly any government structure to adequately run the country in crisis.

We recognise the House of Representatives, but hope that all parties will engage in an inclusive and constructive dialogue to rebuild stability and in fact to rebuild the country. One important step they should take is to ensure that oil which is still flowing is not sold by illegitimate terrorist groups, and in this sense I emphasise EU-based and international companies' own responsibility to refrain from purchasing such oil.

With such threats at our doorsteps, we need the EU to show more leadership. Globally, we now see a chain of Islamist jihadist militias stretching from Nigeria through the Middle East to Pakistan. So we need more EU leadership to fight jihadist militias, to prevent regional spill-overs and to ensure that the people who flee this violence do not suffer a horrible death by drowning in the Mediterranean. We must seek accountability for the perpetrators of violence and end the impunity with which the most horrific crimes are now met.

Additionally, we should put pressure on those who are externally funding Islamist groups and urge them to stop these toxic activities. Sadly, some of these sponsors are our EU allies. It is time we got to grips with the fact that the instability in Libya directly impacts us. The refugee flows are enormous, and suggestions such the one as by the Dutch Prime Minister that this is merely an Italian problem are inappropriate and no solution. We need European leadership and solutions right now.

Pablo Iglesias, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, Franklin Roosevelt dijo a propósito del dictador Somoza: «Somoza es un hijo de puta, pero es nuestro hijo de puta».

¿Se acuerdan, Señorías, de cuando Gadafi era «nuestro hijo de puta»? Empezó a serlo a partir del año 2000, cuando privatizó sus compañías petroleras para que empezaran a entrar las multinacionales occidentales. Era la época en la que Gadafi era el amigo de Europa que colaboraba con la política migratoria *manu militari*, como lo hacen los dictadores; era el tiempo en que Gadafi financiaba la campaña electoral del señor Sarkozy y regalaba caballos a José María Aznar. Incluso, en el año 2011, un mes antes de la intervención de la OTAN, el FMI elogiaba las reformas económicas de Gadafi.

2014. szeptember 17., szerda

¿Qué pasó en el mes de marzo? Ocurrió que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en su Resolución 1973, apeló a la responsabilidad de proteger a la población civil y se inició la intervención militar, de cuyas consecuencias estamos discutiendo ahora.

Pero eso, Señorías, no tenía nada que ver con proteger a la población civil: tenía que ver con los intereses de compañías petroleras occidentales ante la posibilidad de que fueran empresas rusas, chinas y de la India las que explotaran los recursos de Libia. Por eso, esos tres países se abstuvieron en el Consejo de Seguridad.

No les pido que dejen de ser lo que son, pero, al menos, no mientan a la gente.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Ana Gomes (S&D), pregunta de «tarjeta azul». – Señor Iglesias, ¿ignora usted la lucha del pueblo libio para liberarse de la dictadura asesina de Gadafi? Porque esto fue el determinante de la revolución. Con apoyo, es cierto, exterior, pero existía esa lucha: yo estuve ahí y lo vi con mis propios ojos, en el frente: los chicos y las chicas que luchaban contra la dictadura de Gadafi.

¿Dónde está usted al respecto de esto? ¿Es que lo ha olvidado todo? ¿Todo sirve para atacar a las fuerzas que, es cierto, sí, se han aprovechado de Gadafi, de esta dictadura de Gadafi?

Pablo Iglesias (GUE/NGL), respuesta de «tarjeta azul». – Muchísimas gracias por la pregunta, señora Gomes.

Tiene usted razón. Había muchos demócratas en Libia que se oponían a Gadafi. Pero esos demócratas que se oponían a Gadafi jamás recibieron el apoyo de la OTAN, ni jamás recibieron el apoyo de países de la Unión cuando se financiaba la campaña de Sarkozy o cuando Gadafi se convirtió en el principal aliado de la política migratoria de la Unión Europea.

No mintamos. No se intervino en Libia para asegurar los derechos de la población civil. Se intervino, exclusivamente, atendiendo a los intereses económicos de multinacionales.

¡Basta ya de tomar el pelo a la gente, señora Gomes!

Barbara Lochbihler, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, our group fully supports the resolution and supports the EU in increasing its efforts to counter the escalation of violence and armed confrontation in Libya. In particular we call on the EU to spare no efforts to support the United Nations and other non-military initiatives to settle the current crisis in particular and to step up its humanitarian aid to respond to the plight of the Libyan population.

As things stand now, we must state that the European Union has failed to develop and implement a comprehensive strategy for assisting in the post-Gadaffi transition. We deplore the persistent lack of coordination between EU Member States' policies towards Libya. In the field of security the EU has a limited focus on border and migration management which did not address the root causes of insecurity in Libya. We urge the EU to develop a broad concept for the reform of the security sector in Libya with a special focus on parliamentary oversight of the sector, including strong elements of human rights and humanitarian law training.

The EU should further assist in the demobilisation, disarmament and reintegration of former combatants and in the collection and destruction of the many irregular weapons in the country. It should make full use of the Instrument for Stability and Peace with regard to mediation. Even in such a difficult situation as the one now in Libya, it is also absolutely necessary that the EU supports the empowerment of civil society organisations, in particular women's groups, aiming at finding non-violent solutions to the multiple crises in the country.

Finally, let me express grave concern at the fate of migrants, asylum seekers and refugees in Libya whose already precarious situations have further deteriorated. We have ongoing reports on horrific detention conditions for thousands of migrants and refugees – including in government-run centres – and we ask the EU to consider withholding financial support in this sector until this has been investigated.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

2014. szeptember 17., szerda

James Carver (EFDD), blue-card question. – Do you have a particular view on the military action that was taken jointly by Egypt and the United Arab Emirates back in August when a military attack was launched against ISIS-style militias in Libya?

What I find most striking about this was the fact that Washington and the White House did not receive any prior warning that this military action was going to be taken. Do you agree with me that perhaps moderate Muslim countries are now beginning to look at tackling this on their own rather than listening to the Western approach?

Barbara Lochbihler (Verts/ALE), blue-card answer. – My response is that regardless of whether they are from the region or from another region, I think military intervention in another country without the consent of the UN Security Council is against international law. For me the biggest problem is not that the US was not consulted, but that those countries could go ahead and this was not the space for debate at the UN itself.

Fabio Massimo Castaldo, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, poco più di cento anni fa l'illustre parlamentare Gaetano Salvemini condannava aspramente e giustamente la colonizzazione italiana della Libia, da lui definita uno «scatolone di sabbia».

I tempi cambiano, e oggi la Libia è piuttosto un vaso di Pandora dal quale sgorgano sangue, petrolio e lacrime di disperazione. L'acuta strategia dell'operazione Odyssey Dawn, voluta fortemente dall'ex presidente Sarkozy, aveva previsto di poter coltivare la democrazia nel paese semplicemente sganciando bombe in abbondanza contro Gheddafi, fino a poco prima gradito ospite in tenda a Parigi, a Roma e in altre capitali europee.

Oggi invece – fatalità – abbiamo una feroce guerra civile ed è difficile persino tenere il conto delle fazioni, tutte pronte a mettere le mani sulle più grandi riserve di idrocarburi africane. Era così difficile immaginarlo, in un paese con centoquaranta tribù e che usciva da soli quarantadue anni di dittatura? Il conto però, signori, lo pagano i cittadini dei paesi del Mediterraneo, insieme a centoquarantamila migranti disperati. Quest'anno l'hanno già pagato duemilacinquecento morti.

Vogliamo parlare poi delle vaghe promesse di Frontex+? Sembra più il nome di una pillola per il mal di gola, insufficiente a curare un dramma umanitario sempre più cronico, mentre i marinai italiani di Mare Nostrum rischiano la vita per salvare migliaia di vite ogni giorno. A loro io esprimo la mia stima e la mia solidarietà.

Certo, i governi italiani hanno le proprie colpe, ma l'UE cosa fa? Spinge forse per un intervento in interposizione dell'ONU? Si fa carico unitariamente della lotta al traffico degli esseri umani, dei salvataggi in mare, di negoziare accordi incisivi con i paesi d'origine? No, non seriamente. Sembra invece che stia solo aspettando alla finestra di capire chi sarà la fazione prevalente, per poi affrettarsi a soccorrere naturalmente i vincitori. Ma questa crisi e le sue conseguenze sono imputabili a tutti i paesi membri, nessuno escluso. L'Europa deve essere veramente unita non solo nella diversità, ma soprattutto in queste avversità. Dimostriamolo con i fatti.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Panie Przewodniczący! Jako człowiek zastraszony nie będę mówił o graniczącym z Libią Nigrze ani, nie daj Boże, o Nigerii, będę mówił o części Libii. Panie Przewodniczący! Amerykańska polityka budowania demokracji, zwłaszcza w krajach arabskich, skończyła się katastrofą. W Egipcie, w Afganistanie, w Iraku, w Syrii, w Libii – wszędzie mamy do czynienia z setkami tysięcy i milionami trupów. Natomiast w monarchiach panuje pokój i ludzie nie są mordowani.

Otóż w Libii wojna domowa jest praktycznie nieunikniona, natomiast we wschodniej części Libii, w dawnej kolonii greckiej Cyrenajce, jest możliwość utworzenia emiratu. Jest szanowany powszechnie potomek rodziny as-Sanusi i oczywiście nie mamy wojów, żeby go tam ustanowić, natomiast Arabowie uważają, że my musimy popierać demokrację, oni się boją zrobienia emiratu. Gdyby dać słowo, że my nie jesteśmy aż tak bardzo przywiązani do demokracji i można uratować setki tysięcy ludzi przez ustanowienie tam emiratu, to byłoby to bardzo korzystne działanie.

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, la gravísima situación de Libia es motivo de gran preocupación internacional: hay muchísima violencia y una aguda división, fragmentación y polarización políticas.

2014. szeptember 17., szerda

Es necesario alcanzar cuanto antes un alto el fuego y que se ponga en marcha un diálogo político inclusivo, como pide la Resolución 2174 del Consejo de Seguridad, aprobada a finales de agosto. Las Naciones Unidas tienen un papel muy importante, también como mediador para buscar soluciones políticas.

Los países vecinos y los de toda la región deben ayudar. Es muy necesario que los vecinos contribuyan a impedir el tráfico de armas que alimenta esa violencia, aspecto este en el que precisamente el Consejo de Seguridad viene insistiendo últimamente, en esta Resolución que antes mencioné.

Celebro que precisamente tenga lugar hoy, en Madrid, una Conferencia ministerial a la que acudirán no solo países europeos, sino también países vecinos de Libia y los miembros del Diálogo 5+5, junto con representantes de las Naciones Unidas, la Unión Europea, la Liga Árabe, la Unión Africana y la Unión por el Mediterráneo — antes se refería a ello la Presidencia italiana a esta reunión.

Esta Conferencia es una muestra del apoyo de los países de la región al pueblo libio en esta situación tan difícil. Hay un gravísimo deterioro que está afectando gravemente a los ciudadanos libios y creando, además, serios problemas en el plano económico y desde luego en el humanitario, de seguridad, desplazados, etc., y que tiene consecuencias muy negativas en toda la región del Mediterráneo y, desde luego, también en el Sahel.

Es necesaria la mayor coordinación y concertación internacional posibles. Espero que la Conferencia de Madrid contribuya a esa concertación y a identificar las medidas que permitan un alto el fuego, así como a ese diálogo político pacífico, inclusivo, que lleva a soluciones consensuadas y a una reconciliación, para un país en grave peligro de fragmentación que lo que necesita es paz, estabilidad y unidad.

Yo confío en que la semana próxima, en Nueva York, en la llamada Semana Ministerial de la Asamblea General, la cuestión de Libia siga muy alta en la agenda internacional y podamos seguir estudiando soluciones a este gravísimo problema.

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sia permesso dire che la Libia è un caso emblematico per l'Europa e l'Occidente di ciò che non bisognerebbe fare. Nella sostanza, dopo l'intervento militare si è lasciato che la situazione si resolvesse da sé, senza un'idea, un progetto per il futuro libico.

Chi conosce la realtà libica sa che non poteva che finire così, e riconoscere gli errori oggi non sarebbe un segno di debolezza ma di lungimiranza. Ora bisogna correre ai ripari per cercare di affrontare la situazione, la quale come sappiamo ci impegna su tre versanti. Innanzitutto quello dell'identificazione di un percorso che possa portare alla stabilizzazione democratica, un parlamento e un governo che funzioni, riconosciuto. In secondo luogo sul versante del terrorismo, perché la confusione che si è determinata nel paese offre un enorme spazio a forze jihadiste e terroriste. Non credo che siamo ad una situazione come quella somala, tuttavia i problemi presenti, se non affrontati, rischiano di acuirsi e di allargarsi.

Il terzo tema riguarda la questione dell'immigrazione. La Libia è sempre stata per la verità un paese di raccolta e di transito, ma oggi le condizioni sono oggettivamente peggiorate. Le tantissime persone morte nel Mar Mediterraneo sono l'esito anche dalla situazione estremamente complicata della Libia. Guai a sottovalutare questo problema per noi.

Io penso che l'Europa deve comprendere, avere piena consapevolezza che oggi più che mai occorre una nuova iniziativa su questi tre versanti il più rapidamente possibile. Vedremo cosa scaturirà dalla riunione di Madrid, ma è indubbio che ora servono i fatti e non più le parole.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, la situación en Libia es simplemente insostenible, aunque puede empeorar.

El Estado libio ha dejado de existir y lo que un día fue la esperanza de la Primavera árabe ha dado lugar a frustración y a reacción. Por lo tanto, la prioridad absoluta es el restablecimiento de la seguridad, sin la cual es imposible que pueda tener lugar el diálogo que está intentando alentar, en la Conferencia de Madrid, el enviado especial de las Naciones Unidas, Bernardino León, antes enviado de la Unión Europea para Libia.

2014. szeptember 17., szerda

La Unión Europea tiene sus responsabilidades, pero la comunidad internacional tiene que apoyar las estructuras institucionales en Libia. Es la única forma de generar un poder judicial independiente, fuerzas de seguridad en disposición de garantizarlo y una asamblea constituyente que haga su trabajo y ponga orden donde, en estos momentos, solo hay caos y destrucción por parte de las facciones en lucha.

Pero la Unión Europea tiene que aprender de las lecciones del realismo sucio con el que Gobiernos de la Unión Europea se relacionaron con Gadafi. Y esto significa cambiar la mirada hacia el Mediterráneo, la frontera sur y, particularmente, en el punto de la inmigración. Hay cientos de miles de personas procedentes del Cuerno de África, desesperadas, que están intentando alcanzar la frontera de la Unión Europea. Y hace falta depurar los crímenes contra la Humanidad que están practicando las organizaciones mafiosas que están atentando contra los derechos humanos en Libia.

Vincent Peillon (S&D). - Monsieur le Président, le collègue Panzeri l'a dit, d'autres aussi avant. Il est vrai – je l'ai indiqué tout à l'heure – qu'intervenir chaque fois sans stratégie politique et intervenir militairement peut créer plus de mal que de bien, même si cela peut parfois servir aux uns et aux autres de caution à un moment. J'entends même à certains moments des discours moraux.

Maintenant, nous sommes dans une situation dramatique et je voudrais attirer l'attention sur un point. Bien entendu, la seule solution que nous avons aujourd'hui est de soutenir le processus politique et le Parlement issu des élections de juin et le faire bien entendu en associant tous les acteurs régionaux puisque ce sont eux qui se servent aujourd'hui du territoire libyen pour s'affronter. Penser que nous allons faire la police tout seuls n'a aucun sens, pas plus ici qu'ailleurs.

Mais il y a une question qui a été soulevée tout à l'heure par un de mes collègues, qui est très préoccupante pour l'Europe, qui parle – et nous l'avons beaucoup fait cet après-midi – des droits de l'homme. Il y a la question de l'immigration, il y a la question de la Méditerranée qui devient un tombeau pour des milliers de citoyens et en particulier des citoyens qui aujourd'hui sont pris en charge par *Mare Nostrum* mais dont nous savons qu'ils reposent essentiellement quand même sur l'action de l'Italie. Il faudrait que la solidarité des autres États européens s'exerce et que notre passion pour les droits de l'homme ne soit pas qu'un slogan mais une réalité face à ces vies humaines.

Goffredo Maria Bettini (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, nella mozione che noi discutiamo e che io condivido vorrei sottolineare solo che la Libia in questo momento è una polveriera in mezzo al Mediterraneo e ripropone il tema di guerre che levano in giro nel mondo dittatori e poi lasciano macerie. Le fazioni armate in lotta stanno creando un'emergenza umanitaria tra le più gravi del mondo.

L'Italia, per ragioni geografiche e per storia ha naturalmente un rapporto speciale con la Libia ed è la prima frontiera europea su cui si scaricano tutte le tensioni. Data la situazione penso che la comunità internazionale si debba impegnare al massimo per creare una soluzione politica e democratica nel paese e occorrerebbe che tutta l'Europa, sottolineo tutta l'Europa si senta responsabilizzata rispetto alle conseguenze del conflitto, a partire dal destino dei profughi, disperati e abbandonati a loro stessi.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI

Vicepresidente

Bogusław Liberadzki (S&D). - Panie Przewodniczący! Pamiętam dobrze Arabską Wiosnę. Witaliśmy i wspieraliśmy ją z zadowoleniem. Ale co otrzymaliśmy zamiast demokracji i sprawiedliwości społecznej? Chaos, terroryzm, morderstwa, wypędzenia z powodów politycznych, narodowościowych, wyznaniowych. Mamy miliony uciekinierów – uciekinierów z Libii, Syrii, Iraku. Mówimy tutaj głównie o działaniach politycznych. Chciałbym, żebyśmy wraz z tymi działaniami przewidzieli także pomoc humanitarną – wszak zbliża się zima – a zatem namioty, koce, ciepłą odzież, żywność, leki.

2014. szeptember 17., szerda

Zwróćmy uwagę, że mamy pewne nadwyżki żywności po embargu rosyjskim. Być może to jest jakaś metoda na zagospodarowanie. Dzieci i edukacja – przyjmijmy w Unii Europejskiej kilka tysięcy studentów z tych obozów wypędzonych, dajmy im szansę zdobycia edukacji. Niech wrócą do swoich państw wykształceni, niech odbudowują swoje państwa. Myślę, że pożytek byłby z tego ewidentny.

Miriam Dalli (S&D). - Qegħdin nitkellmu dwar sitwazzjoni li qiegħda bieb ma' bieb magħna, bieb ma' bieb magħna, ma' Malta, minn fejn ġejja jien, imma anki mal-Ewropa, sitwazzjoni ta' anarkija shiha li għal żmien twil hafna insew kompletament.

U kif is-sitwazzjoni fl-Ukraina hija problema tal-Ewropa kollha, is-sitwazzjoni fil-Libja hija wkoll problema tal-Ewropa kollha.

L-instabilità li għandna fil-Libja illum il-ġurnata qed tgħin lill-kriminali li jittraffikaw in-nies. Ir-riżultat: tragedji li kellna fl-aħħar jiem b'aktar minn 700 persuna rrapportati nieqsa fil-Mediterran, aktarx mejta u l-pressjoni ċara fuq il-pajjiżi tal-fruntiera, fuq Malta u anki fuq l-Italja.

Għalhekk naqbel li din ir-riżoluzzjoni qiegħda torbot is-sitwazzjoni fil-Libja u l-wasla bla preċedent ta' immigranti irregolari fi xtutna.

Ma jistax ikun li l-Istati Membri jibqgħu jirrifjutaw li jikkoordinaw bejniethom. Hemm bżonn li naraw li l-prijoritajiet identifikati fil-Mediterranean Task Force jitwettqu.

Nappella, għalhekk, lill-komunità internazzjonali biex iva, timpenja ruhha favur soluzzjoni li tassigura l-waqfien mill-ġlied u nhegġeġ lill-Unjoni Ewropea biex taħdem mal-pajjiżi ewlenin fir-reġjun u tikkooopera fuq kollox mal-Ġnus Magħquda li hija l-forum ideali fejn għandha tittiehed azzjoni dwar il-Libja.

Procedura «catch the eye»

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, bio sam u Maroku kada je počelo Arapsko proljeće sa događanjima u Kairu i upozoravali su me moji sugovornici u Maroku da je naravno to dobro, ali da je pitanje kako će se to završiti. I tako se otprilike i dešava, često znamo što nećemo, znamo što hoćemo, ali često ne znamo kako to izvesti. Danas imamo potpuni kaos u Libiji i o tome trebamo potpuno jasno govoriti i nemamo rješenje za Libiju.

Malta, Italija, cijela Europa imaju velike probleme. Prvo trebamo pokazati solidarnost i apsolutno sam za solidarnost, ali trebamo jednu novu vrstu politike, kao što je bila dobra ideja Unije za Mediteran, ali koja nije uspjela, koja danas praktički ne postoji i o tome moramo govoriti, nama treba proaktivna politika za jug Mediterana jer ako ne, sve će se reflektirati ponovno na jug Europe, a onda naravno i na cijelu Europu.

I želim na kraju izraziti moju veliku sućut i solidarnost sa svim nastradalima i obiteljima nastradalih.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). - Señor Presidente, veo una epidemia aquí de amnesia selectiva. En el Grupo Popular, no me extraña; en los socialdemócratas, algo, aunque algunos han pasado a ser ya «social-OTAN»...

Parece que la situación de caos extremo fuera consecuencia de una transición pacífica, como si no hubiera habido intervención militar, como si la OTAN, en violación del Derecho internacional, no hubiera apoyado a una de las partes.

¿Es que no tiene ninguna responsabilidad la OTAN en haber convertido el país en un Estado fallido? ¿Cuál fue la razón para rechazar la iniciativa de la Unión Africana que incluso aceptó Gadafi? ¿Quizás fue el control de petróleo? Adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

Nosotros defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, que, además, rechaza una nueva intervención de la OTAN.

2014. szeptember 17., szerda

Fine della procedura «catch the eye»

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza)*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, ringrazio i deputati intervenuti.

Il messaggio dell'Unione europea è forte e chiaro: nessuna soluzione militare può portare una pace duratura in Libia. La crisi attuale può e deve essere affrontata con negoziati pacifici che spianino la strada al processo politico.

La missione europea EUBAM – Libia, che ha come finalità quella di aiutare le autorità libiche nella gestione delle frontiere, resta pronta a riprendere la piena operatività, non appena le condizioni di sicurezza lo permetteranno e ad adattare, se necessario, l'attuale missione alla nuova realtà che emergerà in Libia.

Confidiamo che gli sforzi di mediazione condotti dalla missione delle Nazioni Unite di sostegno in Libia, con l'appoggio dell'UE e degli Stati membri tramite gli inviati speciali, inizino a produrre risultati. I rapporti pervenuti in seguito alle ultime visite indicano la possibilità di un cambiamento nelle dinamiche e una crescente volontà di entrambe le parti di raggiungere un accordo sui principi di base che guideranno il processo politico in futuro.

La comunità internazionale deve dedicare tutta la sua energia a sostegno di questi sforzi e completarli, ad esempio, applicando le pertinenti risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU e astenendosi da azioni che rischino di esacerbare le tensioni. Confidiamo in un risultato positivo dell'incontro ministeriale di oggi a Madrid e di quello in programma a New York. Questi eventi di alto livello a distanza ravvicinata, insieme ad altri, come il dibattito di oggi, dimostrano che il mondo sta ora guardando attentamente a cosa succede in Libia.

La comunità internazionale è fortemente impegnata a sostenere la maggioranza silenziosa dei libici nella loro battaglia per un'esistenza pacifica e prospera.

Presidente. - Le proposte di risoluzione da presentare a norma dell'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento saranno annunciate successivamente.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 18 settembre 2014.

18. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

19. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (vita)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza su Israele-Palestina dopo il conflitto di Gaza e ruolo dell'UE (2014/2845(RSP)).

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza)*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, il cessate il fuoco del 26 agosto, che ha posto fine a 50 giorni di terribile violenza tra Israele e i gruppi palestinesi nella Striscia di Gaza, è stato accolto con favore dall'Unione europea e da tutta la comunità internazionale.

Ponendo fine a un ciclo di violenza che ha causato oltre 2 100 morti da parte palestinese e 71 morti tra gli israeliani, questo cessate il fuoco ha permesso di avviare un'operazione di assistenza umanitaria di cui vi era estrema necessità e che deve ora affrontare notevoli difficoltà. L'accordo per il cessate il fuoco non ha tuttavia garantito il superamento dello status quo precedente. Questo aspetto è di fondamentale importanza e le varie conclusioni adottate dal Consiglio Affari esteri e dal Consiglio europeo nelle scorse settimane lo sottolineano in modo chiaro.

2014. szeptember 17., szerda

Ciò che occorre è una soluzione duratura alla questione di Gaza, che affronti in modo decisivo sia i problemi della popolazione di Gaza, che quelli di Israele. È necessario un ampio accordo politico, che inquadri il problema di Gaza nell'ambito di una soluzione pacifica e globale del conflitto israelo-palestinese. Per l'Unione europea non vi è mai stato alcun dubbio sul fatto che Gaza debba essere parte di un futuro Stato palestinese.

Stanno proseguendo gli sforzi per continuare il percorso intrapreso con l'accordo per il cessate il fuoco del 26 agosto. Il 20 settembre — entro la scadenza di un mese che era stata concordata — l'Egitto dovrebbe invitare nuovamente le parti al Cairo per importanti negoziati sui punti chiave rimasti irrisolti in agosto. Tra questi vi sono le richieste, da un lato da parte palestinese per l'apertura di un porto marittimo e la riapertura dell'aeroporto; dall'altro, da parte israeliana, sulla sicurezza e sulla smilitarizzazione della Striscia di Gaza.

Parallelamente, i membri del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite stanno ricercando un consenso per l'adozione di una risoluzione che stabilisca un quadro internazionale volto alla normalizzazione della situazione a Gaza. Non si può negare che regni grande incertezza sull'esito di tutti questi negoziati, ma una cosa è certa: l'UE e i suoi Stati membri non risparmiano alcuno sforzo per cercare di ottenere un risultato soddisfacente per tutte le parti in causa.

L'UE si sta anche mobilitando per contribuire in modo concreto e sostanziale alla ricostruzione di Gaza. Ovviamente, la capacità dell'UE di dare un'assistenza concreta è strettamente legata al processo politico che ho appena descritto. La stabilità politica sarà di cruciale importanza per riuscire a fornire assistenza umanitaria e continuare a offrire un sostegno stabile. A tal fine, sarà fondamentale che l'Autorità palestinese si ristabilisca a Gaza e riprenda il controllo della sicurezza. Le missioni UE già presenti in loco (EUBAM Rafah e EUPOL COPPS) potrebbero costituire una buona base di partenza, a condizione che le parti raggiungano un accordo adeguato e che la situazione in Gaza migliori dal punto di vista della conflittualità e della sicurezza.

L'Unione europea invita israeliani e palestinesi a scegliere la pace e la risoluzione del conflitto che li oppone da troppi anni a questa parte. È il momento per i leader dei due schieramenti di adottare decisioni coraggiose, necessarie per porre fine alla spirale di violenza e riprendere i negoziati. Siate certi, onorevoli colleghi, che l'Unione europea, con il vostro sostegno, farà il possibile per contribuire al conseguimento di questo obiettivo.

Cristian Dan Preda, în numele grupului PPE. – Domnule președinte, aș dori, în primul rând, să salut armistițiul la care s-a ajuns pe 26 august și să subliniez rolul foarte important pe care l-a jucat Egiptul în realizarea acestui acord, după șapte săptămâni de conflict. Sper că ambele părți vor rămâne angajate în vederea găsirii unei soluții durabile și că Egiptul va continua să joace un rol pozitiv în viitoarele negocieri asupra unui armistițiu permanent.

Deplâng, pe de altă parte, faptul că recentul conflict a produs, din nou, pierderi de vieți omenești și suferințe populației civile. Îmi exprim compasiunea față de victime și familiile acestora. Este important ca responsabilitățile pentru aceste acte să fie lămurite și, din această perspectivă, vreau să salut faptul că autoritățile israeliene s-au angajat să examineze orice alegație credibilă privind acțiunile Tzahal în recentul conflict și au lansat cinci anchete penale referitoare la acest subiect.

Doresc, de asemenea, să notez faptul că rezoluția noastră comună abordează pe larg situația umanitară din Gaza. Aceasta rămâne foarte preocupantă. Este clar că Europa trebuie să facă mai mult pentru a răspunde nevoilor umanitare pe teren, iar aici e nevoie nu numai de voință politică, ci și de mijloace financiare corespunzătoare. Țin, de altfel, să subliniez faptul că în Comisia AFET, unde am discutat bugetul Uniunii pentru 2015, a existat un consens politic foarte larg asupra ideii că asistența financiară pentru UNRWA trebuie sporită și am adoptat amendamente în acest sens.

Chestiunea reconstrucției în Gaza este și ea importantă. Salut, de aceea, acordul de ieri privind instituirea unui mecanism provizoriu pentru a accelera, sub supravegherea Națiunilor Unite, reconstrucția Fâșiei Gaza, asigurându-se, în același timp, că materialele de construcție vor fi folosite în scopuri civile. În perspectiva Conferinței donatorilor, care va avea loc pe 12 octombrie, sper că Uniunea va contribui substanțial la procesul de reconstrucție.

2014. szeptember 17., szerda

În fine, un cuvânt despre rolul global al Uniunii. Mă bucur că, în cursul acestei veri, Europa și-a reiterat disponibilitatea de a contribui la o soluție durabilă și comprehensivă, care să sporească securitatea, bunăstarea și prosperitatea palestinienilor și a israelienilor. Nu trebuie să pierdem din vedere obiectivul nostru comun de a ajunge la o pace justă și durabilă în Orientul Mijlociu.

Victor Boştinaru, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, the resolution to be adopted tomorrow is well balanced. It is once again the result of close and serious work by our political groups, which shows Parliament's commitment to fighting for and working for peace in the Middle East.

Without mentioning the numbers – the damages and losses which are part of the daily tragedy we faced in the Gaza Strip – I would like to make the point that Europe was practically absent, and has not been living up to its duty in the Middle East in recent months, during the USA-brokered negotiations or during the ceasefire. This is a fact of life and it is a painful lesson in terms of what we need to do.

Regarding what we need to do, I was inspired by the visit we made to Jerusalem and Ramallah. Firstly, implementation of the ceasefire agreement is fundamental and is also a good basis for the negotiations which will soon take place to address the most important topics on the agenda. Secondly, a successful donors' conference in Cairo will offer an opportunity for starting the reconstruction of Gaza. Thirdly, the national consensus government of Palestine needs to be empowered to take full control over Gaza, for without that the reconstruction will be in jeopardy. And finally, the role of President Mahmoud Abbas, and his moderating authority to negotiate with the Israeli side, must be strengthened.

The most important thing is to work for the peace process. Here our Union, together with the United States and with such important regional actors as Egypt, Saudi Arabia and others, should contribute to the success of the talks. I believe that now is the time for Europe to change from a payer to a player. It was a payer but we have to become a player and I am therefore very happy for the newly designated High Representative, Federica Mogherini, to pay so much attention to the Middle East and to the role of our Union in trying to work for peace in the Middle East. This is the only answer for the region at a time of great instability.

Bas Belder, *namens de ECR-Fractie*. – Precies een week geleden bracht ik een werkbezoek aan het zuiden van Israël, op slechts luttele kilometers van de Gazastrook. Met eigen ogen zag ik tijdig ontdekte en ontmantelde terreurtunnels van Hamas. De plaatselijke bevolking in het westelijke deel van de Negev-woestijn staat al jaar en dag bloot aan Palestijnse rakettenregens.

En nu dit debat over de rol van de EU na de laatste gevechtsronde tussen Israël en, laten wij eerlijk zijn, zijn islamistische doodsvijanden in Gaza. Welke rol moet de EU in dit onvermijdelijke conflict spelen? Wel, gelet op het feit dat Hamas heerst over Gaza en op de officiële EU-lijst van terreurorganisaties staat, ligt het voor de hand dat de EU met woorden en daden de Joodse staat steunt in zijn niet-aflatende verdedigingsstrijd tegen Hamas.

Concreet betekent dit dat de EU zich werkelijk inspant om tot een reële demilitarisering van de Gazastrook te komen. Deelt de Raad deze Europese rol essentieel? Welke stappen denkt hij in deze essentiële richting naar een beslist urgente pacificatie van het Israëlisch-Palestijnse conflict te zetten? Van groot belang hierbij is in elk geval dat elke Europese hulp aan de economische wederopbouw van Gaza absoluut niet bijdraagt aan een militaire wederopbouw van Hamas.

Tot slot: een invloedrijke rol voor de EU in het Israëlisch-Palestijns conflict vereist zonder meer ook goede betrekkingen met Israël, inclusief de jaarlijkse vergaderingen van de Associatieraad. Ik betreur het zeer dat de hoge vertegenwoordiger hier niet is, want zij heeft de afgelopen twee associatieraden niet gehouden. Dat is buitengewoon slecht voor de verhoudingen tussen de EU en Israël, wat ik als voorzitter van de delegatie voor de betrekkingen met Israël zeer betreur.

[De spreker gaat in op een "blauwe kaart"-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement.]

Gilles Pargneaux (S&D), *question «carton bleu»*. – Une question à notre honorable collègue parlementaire. Est-ce-que vous pouvez m'indiquer le nombre de femmes et d'enfants qui sont morts pendant ces sept semaines de conflit?

2014. szeptember 17., szerda

Bas Belder (ECR), *“blauwe kaart”-antwoord.* – Die vraag zou u moeten stellen aan Hamas, dat menselijke schilden inzet in zijn strijd om de eigen macht te handhaven, een methode die wij dezer dagen ook terugzien bij ISIS.

[De spreker gaat in op een “blauwe kaart”-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement.]

David Martin (S&D), *blue-card question.* – Two thousand civilians died in the Israeli bombing, 450 of them children. Do you really think that the European Union should be on the side of a country which is prepared to sacrifice innocent civilians for its own political ends?

Bas Belder (ECR), *“blauwe kaart”-antwoord.* – Ik wil de heer Martin er nogmaals op wijzen dat Hamas een strijdmethode heeft waarbij de burgerbevolking wordt ingezet om de terreur te rechtvaardigen. De organisatie maakt daarbij enorm veel gebruik van de sociale media en ik kan u verzekeren dat er van Israëlische zijde een zorgvuldige afweging plaatsvindt voordat er aanvallen tegen de agressie van Hamas worden ingezet. U moet dit van twee kanten bekijken.

[De spreker gaat in op een “blauwe kaart”-vraag overeenkomstig artikel 162, lid 8, van het Reglement.]

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL), *ερώτηση «γαλάζια κάρτα».* – Θα ήθελα να ρωτήσω τον κύριο συνάδελφο αν γνωρίζει ότι η τρομοκρατική, όπως λέει, οργάνωση Χαμάς είναι η νόμιμη εκλεγμένη κυβέρνηση από τον λαό της Παλαιστίνης, της Γάζας. Πρέπει να σεβόμαστε ή δεν πρέπει να σεβόμαστε τις επιλογές ενός λαού;

Bas Belder (ECR), *“blauwe kaart”-antwoord.* – Ik ben in 2006 zelf aanwezig geweest bij de Palestijnse parlementsverkiezingen. Als de meerderheid van de Palestijnse bevolking kiest voor Hamas' afwijzing van de tweestatenoplossing, dan roep je via de democratie het onheil over jezelf af. Buitengewoon treurig vind ik dat.

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, we have heard from the Chair of the delegation for relations with Israel so we should not be surprised that his sympathies lie mainly with Israel and the politics of its government. One could share in his sympathy for the state of Israel, but not necessarily in that for the politics of the present Israeli Government. That is something different.

When I heard the debate on the numbers of victims on either side, this reminded me of a meeting I had with the chief negotiator for the Palestinian side, Saeb Erekat. At the time I was Minister for European Affairs of my country Belgium. He said to me, 'Madame, we are drowning in our children's blood. The Israeli's and ourselves are drowning in our children's blood'. Now, that was ten years ago and since then, things have not exactly improved. On the contrary they have got worse, it seems to me. And I would try to encourage us to abandon the arithmetic of death and to engage in the difficult path to peace.

I believe it is very important that in this joint resolution before us today we state that in any case the status quo is unsustainable. If a majority, which I expect tomorrow, approves the joint resolution then I believe this is the first time we have said this so clearly.

In other words, just returning to the status quo ante, the situation as it was before the ceasefire was – let us say – interrupted, offers no solution and does not offer a solution to a sustainable new situation. I believe that this is an important statement if this Parliament makes it: it means that we support the efforts of the High Representative, of the Commission and of the Council on the path to peace.

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group.* – Mr President, Israel's attack on Gaza resulted in the killing of 2147 people, 503 of them little children. These were crimes against humanity under international criminal law and international humanitarian law.

2014. szeptember 17., szerda

Recently, 13 MEPs were refused access to Gaza because Israel did not want us to see destruction there that is comparable to World War II. On fact-finding in the West Bank, we MEPs witnessed the South-Africanisation of Palestine with its apartheid roads, walls and buses. Israel's violations of international law have been well documented – on six occasions, in fact – by the UN Security Council plus the International Court of Justice. The clearest violations are the illegal transfer of 600 000 Israelis to live in illegal settlements in occupied Palestine, where 170 000 acres of Palestinian land have been confiscated since the Oslo Accord – 1000 acres last week alone.

International law imposes a duty on all members of the international community, including the EU, not to recognise as lawful or render aid or assistance in maintaining a situation created by a serious breach of international law. Allowing economic relations with Israeli illegal settlements and importing their products into the EU contributes to the prosperity of those settlements and assists in their development, all of which is contrary to obligations under international law.

Those who make the law must uphold it. The EU must not simply discourage business relations with firms established in illegal settlements and only insist on correct labelling of settlement goods, but must also halt all relations with Israel and prohibit imports of its goods. After all, what happened in Gaza over 51 days makes us look at Article 2 of the EU-Israel Association Agreement, which must be implemented. If it is implemented, that means that the Association Agreement must be suspended.

Tamás Meszerics, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, as a seasoned diplomat told me the other day in relation to the Gaza war: once hostilities stop, the incentives for politicians and other actors to engage in serious diplomacy quickly fade. We have a very small window of opportunity.

The title of this joint resolution indicated that the EU, including the European Parliament, was willing to take a bold step towards becoming a serious player in the Middle East peace process. Unfortunately, the resolution does not deliver on its title. I wish I could say it did, but we are unfortunately unable to co-sign it, basically because, unless the forthcoming negotiations in Cairo are broadened to include much more than simply the ceasefire agreement between Israel and the Gaza authorities, there is no hope for any meaningful peace process to be started.

Mr Della Vedova said that the EU would leave no stone unturned. I hope he is right about that, but this resolution may be more notable for what is missing from it than for what it says. This is, in fact, a resolution full of unturned stones. My colleague has already mentioned a number of them: I will add two. Accountability for all violations of international humanitarian law by all sides is a minimum requirement for a meaningful peace process. Endorsing the request by the United Nations Relief and Works Agency (UNRWA) for these accountability measures and for humanitarian aid to go unimpeded into Gaza is a minimum requirement, but it did not find its way into the joint resolution. Nor did a minimum request for an ad hoc delegation by this very Parliament to see the facts on the ground.

At the end of the day, unfortunately, we cannot support this text, and the window of opportunity is closing very quickly.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dopo una guerra le vittime si contano, si piangono ma non si pesano. Israeliani: cinquecentotrenta feriti, sessantanove morti, un bambino. Palestinesi: più di undicimila feriti, duemilacentoquattro morti, quattrocentonovantacinque erano bambini.

Nell'ultimo decennio ogni conflitto è stato più sanguinoso e devastante del precedente. Fino a quando le nostre coscienze potranno tollerare questa carneficina? Rimarremo impotenti fino al punto di non ritorno? No, non possiamo e non dobbiamo. Se Israele vuole garantire legittimamente la sua sicurezza, come europei dobbiamo aiutarlo a comprendere che l'unico modo per sconfiggere terrorismo ed estremismo nella Striscia di Gaza è garantire al popolo palestinese diritti umani e giustizia sociale.

2014. szeptember 17., szerda

Signori, dobbiamo eliminare definitivamente l'embargo, spingere per la creazione di un porto e la riapertura dell'aeroporto. Facciamoci carico, come Unione, di contribuire a sorvegliarli allargando l'azione dell'EUBAM per evitare ogni traffico illecito di armi. Abbiamo un'occasione grazie alla tregua dell'Egitto, un'occasione di pace duratura. Potrebbe essere l'ultima. Sarà l'ultima se come Unione europea faremo il nostro dovere in questi negoziati per due Stati, per due popoli.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu», articolo 162, paragrafo 8, del regolamento.)

Bas Belder (ECR), *“blauwe kaart”-vraag*. – Ik heb een simpele vraag aan de heer Castaldo: wat vindt u ervan dat Hamas meer dan 20 collaborateurs – zoals zij dat zelf zien – in het openbaar terechtgesteld heeft? Wat is dit voor een beweging? Is dit geen terreurbeweging en daar zwijgt u over? Hebt u dan last van uw geweten, of niet? Tegen zo'n opponent staat Israël, en ook het Palestijnse volk!

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie per la domanda, onorevole Belder.

Io penso di averle già risposto durante il mio discorso, quando Le ho detto che a mio parere personale la causa del terrorismo e dell'estremismo a Gaza è che non c'è giustizia sociale. È un popolo ridotto in miseria, in povertà, è sottoposto a un embargo. Risolviamo questo problema e sarà lo stesso popolo palestinese a mettere da parte gli estremismi e a spingere verso una soluzione, perché come ha detto prima una collega, sono anni che si stanno lavando nel sangue dei loro figli, è ora di porre un termine.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). - Κύριε Πρόεδρε, η εκχειρία δεν θα σταματήσει την επιθετικότητα του Ισραήλ και των συμμάχων του εις βάρος των Παλαιστινίων. Όσοι βομβάρδιζαν, όσοι στήριξαν τους βομβαρδισμούς και εξισώνουν με απαράδεκτο τρόπο τον θύτη 'Ισραήλ' με το θύμα 'Παλαιστινιακό λαό', ανάμεσά τους και η Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να απολογηθούν για το νέο ναυάγιο έξω από τη Μάλτα με τα περισσότερα θύματα να είναι πρόσφυγες από τη Γάζα. Οι ίδιες δυνάμεις, μάλιστα, αυτοπροτείνονται τώρα να ανοικοδομήσουν τα συντρίμια που άφησε ο ισραηλινός στρατός στη Γάζα.

Καταγγέλλουμε τους νέους εποικισμούς του Ισραήλ, όπως και την αναβαθμισμένη πολιτική, οικονομική και στρατιωτική σχέση της ελληνικής Κυβέρνησης και της Ευρωπαϊκής Ένωσης με το Ισραήλ. Οι λαοί της περιοχής χρειάζεται να επαγρυπνούν και να δυναμώσουν την πάλη για αλληλεγγύη στον αγώνα του Παλαιστινιακού λαού για ανεξάρτητο Παλαιστινιακό κράτος στα σύνορα του 1967 με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ, για άμεση αποχώρηση του ισραηλινού στρατού και των εποίκων από τα κατεχόμενα Παλαιστινιακά εδάφη.

Michèle Alliot-Marie (PPE). - Monsieur le Président, dans les guerres modernes ce sont toujours les populations civiles qui subissent les plus grands dommages humains et matériels.

Le conflit entre Israël et la Palestine traîne depuis des décennies provoquant des souffrances inutiles aux populations civiles des deux côtés. Et pourtant, nombreux sont ceux qui de part et d'autre, à Gaza et en Israël, rappellent comment ils passaient autrefois les fêtes religieuses les uns et les autres. Il y a, quand on discute avec ces populations, comme je l'ai fait il y a quelques années, une véritable attente d'une progression.

N'oublions pas non plus, que c'est aussi sur la base de ce conflit que prospèrent le terrorisme et les prétextes qui sont avancés par les intégristes.

L'Union européenne, malheureusement, est trop absente des solutions de ce conflit et ce depuis plusieurs années. Il est indispensable qu'au-delà de nos grandes déclarations apitoyées, nous apportions des solutions concrètes et rapides, ce qui n'est pas toujours le cas, aux besoins des populations civiles, mais également que nous menions une véritable action diplomatique pour aider à créer la confiance nécessaire.

De part et d'autre, les plus pragmatiques sont très proches des solutions, que nous connaissons tous, sur les deux États et sur la garantie de la sécurité d'Israël. Il manque l'élément de confiance. Certains pays comme l'Égypte y participent, nous avons aussi un rôle à y jouer. Le temps joue contre les populations civiles et contre nous. Il est temps que nous agissions.

2014. szeptember 17., szerda

Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D). - Señor Presidente, un niño que tenga ahora seis años y que viva en Gaza ha vivido tres guerras en su vida. ¿Qué futuro, qué construcción social o humana puede caber en una situación como esa?

Hace muy poco que hemos vuelto de Jerusalén y de Ramala. Lo que yo he visto en esta ocasión es a los líderes palestinos hartos; he visto un hartazgo en personas que llevan muchísimos años intentando la paz, en personas con experiencia, en personas luchadoras; he visto un hartazgo como no había visto nunca en sus ojos. Cada día sin una solución es un retroceso intolerable.

Aquí no caben maniqueísmos, pero tampoco caben equilibrios, porque los equilibrios son los que están desequilibrando completamente la relación.

Voy a contestar al señor Belder: usted sabe que hay una fuerza ocupante y una tierra ocupada, y usted sabe que los ocupantes tienen una responsabilidad con la población ocupada, y que los ocupados siempre han tenido derecho a defenderse. Es la primera vez en la historia que los ocupantes son aquellos que deben defenderse.

Hay que buscar una solución, y la primera es la reconstrucción frente a la destrucción; la segunda es el diálogo frente a las bombas; y la tercera es el impulso político.

La Unión Europea está completamente ausente de la solución, esa es la verdad, y por eso hay que saludar las palabras de la señora Mogherini en estos últimos días. La Unión Europea está ausente y también es nuestra responsabilidad encontrar una solución para Oriente Próximo.

Y la seguridad debe ser una de las prioridades, pero la seguridad para los ciudadanos de Israel y la seguridad para los ciudadanos palestinos, para los diputados y diputadas del Parlamento palestino que son detenidos y encarcelados sin juicio previo y por tribunales militares. La seguridad para los niños y las niñas israelíes, sí; y también la seguridad para los niños y las niñas palestinos y palestinas.

El equilibrio está haciendo el desequilibrio: lo que hay que hacer es justicia y paz.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, nedavno je eskalacija nasilja u pojasu Gaze započela kao čin odmazde zbog civilnih žrtava, a daljnje je rasplamsavanje sukoba odnijelo još puno nevinih života. Smatram stoga da nam prioritet mora biti zaštita civila koji su meta neselektivnih i nesrazmjernih oružanih akcija obje strane u ovom sukobu.

Hamasova vojna doktrina uključuje skrivanje iza civilnog stanovništva i namjerno izlaganje istog protuudaru izraelskih snaga. Takva je taktika anticivilizacijska, ali se nažalost pokazuje uspješnom kad su u pitanju simpatije Zapada prema palestinskom pitanju pa ne očekujem da će korištenje civila u propagandne svrhe uskoro prestati. No to ne amnestira izraelsku vladu koja si također dopušta luksuz zanemarivanja sigurnosti civila u ovom sukobu. Nema opravdanja za ubijanje civila, nevina žrtva je nevina žrtva i nije važno s koje je strane.

Godinama slušamo i pričamo o sukobima Izraelaca i Palestinaca, a nikako da krenemo ka rješenju. Vrijeme je da živote, pogotovo dječje, konačno stavimo iznad politike.

Ivo Vajgl (ALDE). - Ko sem v preteklem mandatu obiskal Gazo, močno podobno koncentracijskemu taborišču, sem se sprehodil po plaži, na kateri je nedavno pod streli umrla skupina otrok, ki so igrali nogomet.

Po tragediji v Gazi, je resolucija o kateri govorimo predvsem zapozneli izraz naše nelagodnosti in nemoči. Zavzemamo se za trajno rešitev spora na podlagi medsebojnega priznanja in spoštovanja v okviru dveh suverenih držav v mejah iz leta '67.

Agresivno naseljevanje palestinskih prostorov ta cilj čedalje bolj oddaljuje. Dokler se Izrael in Palestinci ne bodo dogovorili o tem, kako živeti kot sosede, bomo sprejemali podobne dokumente in pristajali na status quo.

To pomeni nove žrtve na obeh straneh in uničevanje tistega, kar sta po bombardiranju pomagali postaviti na noge Evropska unija in mednarodna skupnost. Izraelsko-palestinskega spora ni mogoče rešiti z orožjem, ampak s spoštovanjem mednarodnega prava in s pogovori o miru in to brez odloga.

2014. szeptember 17., szerda

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, το τελευταίο έγκλημα του Ισραήλ ανάγκασε τη διεθνή κοινότητα να ψελίσει τη μοναδική βιώσιμη λύση, δηλαδή: ανεξάρτητο Παλαιστινιακό κράτος στα σύνορα του 1967, πρωτεύουσα η Ανατολική Ιερουσαλήμ, επαναπατρισμός των προσφύγων. Σε αυτή τη συγκυρία όμως, η πλειοψηφία προτείνει ένα ψήφισμα άτολμο, λειψό και ανιστόρητο. Καμιά αναφορά σε εποικισμούς, σε πρόσφυγες, σε κατοχή και σε αντίσταση. Αλλά και διαστρέβλωση της πραγματικότητας. Δεν υπάρχει εμπλοκή δύο πλευρών, υπάρχει κατακτητής και αντιστεκόμενος. Δεν υπάρχει επιχείρηση «protective ends», αλλά πολεμικές εκκαθαρίσεις κατοχικού στρατού. Δεν υπάρχουν εχθροπραξίες στη Γάζα, υπάρχει σκληρό απορτχάντ. Ας προστατεύσουμε τουλάχιστον την αλήθεια. Μόνο έτσι προστατεύουμε τον ισραηλινό λαό από τη νομιμοποίηση των εγκλημάτων της κυβέρνησής του.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η εξιλέωση του γερμανικού λαού για τα εγκλήματα των ναζιστών ήρθε όταν κοιτάζαν κατάματα τη μαύρη σελίδα της ιστορίας τους. Μην επιτρέψουμε η ιστορία να μνημονεύει τις φρικαλεότητες του Ισραήλ με όρους και λέξεις που επωάζουν την επανάληψή τους. Το αυγό του φιδιού βρίσκεται ήδη ανάμεσά μας.

Keith Taylor (Verts/ALE). - Mr President, the Green Group will not be supporting this joint resolution as it fails to properly address either the causes or the solutions to the conflict between Israel and Palestine.

Our alternative resolution highlights the gross disproportionality in the violence and the casualties of the Gaza war and holds both sides to account. It stresses the positive roles for both the EU and the new Palestinian unity government as brokers for peace and calls for the lifting of the illegal blockade of Gaza, extension of the permitted fishing zones and opening of the border crossing. Finally, we recognise the danger that Israel's recent and largest land grab in 30 years represents to the Palestinian interests and to the delivery of the two-state solution.

Overall, the joint resolution fails to call for any of those things. It is weak, it is biased, it is factually incorrect and it offers no sense of a Parliament role for the EU's future role in the aftermath of this vicious war.

Ignazio Corrao (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il conflitto tra Israele e Palestina rappresenta probabilmente l'emblema della stupidità, dell'insensatezza, della pochezza dell'essere umano, nonché dell'impotenza delle istituzioni e degli organismi internazionali di qualsiasi natura e provenienza.

Sin da quando ero bambino, da quando ho memoria, il messaggio che arrivava costantemente da quella parte del mondo per me era a senso unico: bombardamenti, distruzioni, civili morti, follia, guerra. Una guerra infinita, una guerra che come ogni dannatissima guerra non conosce e non conoscerà mai né vincitori né vinti, ma solo ed esclusivamente vittime e sconfitti.

Cosa cambia per i civili palestinesi o israeliani rimasti orfani, mutilati, senza casa, con la vita a brandelli e il deserto intorno, quando vengono a sapere che le bombe provenivano da destra o da sinistra, da Occidente o da Oriente? Tanti, troppi discorsi spesi nelle istituzioni, discorsi belli, strappalacrime, e ancora tante risoluzioni da parte dell'Unione europea, delle Nazioni Unite, ma ancora, parallelamente, troppe armi vendute a chi le utilizza in maniera incosciente, impropria, folle. Ci sono migliaia di prigionieri civili, molti dei quali detenuti nelle carceri israeliane, senza giusto processo. Tra questi, ministri e parlamentari palestinesi che vanno liberati.

Concludo dicendo che l'Unione rappresenta gli Stati che hanno fatto la storia del mondo. Ha la forza diplomatica per porre fine al conflitto e deve necessariamente fare di più affinché vengano rispettate le più basilari convenzioni internazionali ed il principio di autodeterminazione dei popoli.

Marcel de Graaff (NI). - Ondanks het staakt-het-vuren heeft Hamas ook gisteren weer een raket op Israël afgevuurd. Hamas, ISIS, Al-Shabaab, Boko Haram, het zijn tanden en klauwen van een monster dat islam heet. Deze tanden en klauwen moeten worden uitgerukt. Hamas moet totaal worden vernietigd.

2014. szeptember 17., szerda

De Palestijnse Autoriteit heeft nagelaten het geweld van Hamas te beteugelen. Zij heeft er niets aan gedaan om haar burgers Israël te laten erkennen en er vreedzaam mee te laten samenleven. De financiële steun van de EU is niet gebruikt voor het opbouwen van een infrastructuur, maar voor aanvalstunnels en uitkeringen aan moordenaars. De EU moet zich niet langer medeplchtig maken aan de moordpartijen en mensenrechtenschendingen van Hamas. De EU moet geen enkele financiële steun aan de Palestijnse Autoriteit verlenen, maar juist maximale druk uitoefenen om Hamas volledig onschadelijk te maken en om haar inwoners Israël te laten erkennen.

Richard Howitt (S&D). - Mr President, this is our first opportunity to react to the temporary ceasefire in Gaza and, perhaps even more importantly, our last chance to comment, eight days before the deadline to secure a permanent ceasefire and ensure there is no more violence. Today our Parliament must support the EU representative in insisting that there must be no return to the pre-war status quo in Gaza.

The humanitarian crisis started not with the 50 days of Operation Protective Edge but with the 2500 days of the blockade which preceded it. The EU must contribute humanitarian assistance, but it must now act politically too, so that we are not trapped inside the seemingly endless cycle of destruction and reconstruction. I encourage and welcome diplomatic engagement with other regional players, further efforts to build Palestinian reconciliation and renewed discussion about a new role for the EU Border Assistance Mission. However, after the failure to follow up on the Goldstone Commission, I hope the inclusion in the new UN investigation commission on war crimes of a lawyer due to be married to George Clooney means that its work will have more substance than the Hollywood dream factory.

Five hundred children died in the Gaza conflict and 63 000 people were forced to shelter in just 29 UN schools. The attacks on those schools were called 'criminal' by the UN Secretary General and 'a war crime' by Human Rights Watch. A child of six in Gaza has now lived through three wars.

We should uphold the Palestinian Authority and support it when it says it wants to see in Gaza 'one authority, one gun, one law'. But, most of all, we should work with both Israel and the Palestinians towards the day when not even one gun is needed to preserve peace and security for all.

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, Izrael čelí a čelil v minulých týdnech zcela nepochybně útokům na svoji územní integritu a na samotnou podstatu své existence. A je to proto, že v Palestině máme dva proudy, jeden, který se dohodnout chce a je ochoten hledat mírové řešení, a druhý, který se dohodnout nechce a jehož jediným cílem je zničit stát Izrael, a to je Hamás.

Protože Evropská unie posílá do Gazy poměrně značné finanční prostředky, já se domnívám, že je načase žádat po evropských orgánech, po Radě a po Komisi, jakousi dopadovou studii, jestli vůbec tyto finanční prostředky, humanitární a rozvojová pomoc, kterou tam posíláme, mají nějaký kladný dopad na mírový proces nebo ne a jestli dokonce tyto finanční prostředky nejsou zneužívány těmi, kteří potom raketami útočí na stát Izrael. Protože pokud by tomu tak bylo, tak by to bylo skandální. Evropská unie může podporovat jenom ty, kteří opravdu chtějí mírové řešení, a ne ty, kteří chtějí pokračovat ve válce.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL). - Señor Presidente, Señorías, se han puesto muchos datos sobre la mesa pero falta uno. ¿Saben ustedes cuántas víctimas civiles israelíes ha habido en estas siete semanas de supuesta guerra? Cuatro. ¡Cuatro!

Lo que ha pasado en Gaza no es una guerra. Lo que ha pasado en Gaza es el bombardeo sistemático de un territorio aislado por tierra, por mar y por aire. Un informador israelí, en nuestra última visita, decía que un precedente similar era el gueto de Varsovia. Un bombardeo en una zona sin retaguardia, en una zona donde no había un lugar seguro. Este conflicto es un conflicto colonial. Lo vimos en Cisjordania. Una limpieza étnica ya relatada por historiadores israelíes, como Ilan Pappé. Un régimen colonial nunca abandona sus territorios si no se le obliga. Lo vimos en Sudáfrica.

Por eso, pedimos una investigación internacional rigurosa sobre lo ocurrido en Gaza; la suspensión del Acuerdo con Israel —¿qué tiene que pasar para que cuestionemos este Acuerdo y el incumplimiento de la cláusula referida a los derechos humanos?—; el embargo militar —¿cómo podemos ser tan hipócritas de llorar por las víctimas y seguir vendiendo armas al Estado de Israel?—; la prohibición de los productos procedentes de los asentamientos ilegales —¿cómo vamos a etiquetar productos ilegales? Los productos ilegales se prohíben—.

2014. szeptember 17., szerda

Ernest Maragall (Verts/ALE). - Señor Presidente, mañana volveremos a votar una propuesta de Resolución sobre la situación en Gaza y volveremos a constatar que la Unión Europea, y este Parlamento en particular, desempeñan un papel declarativo, secundario, de escasísima influencia real.

Déjeme citar cuatro líneas de actuación que deberían definir, en cambio, la presencia activa, urgente y efectiva de Europa en este conflicto.

Primero: el envío a Gaza, casi diría el establecimiento permanente, de una delegación plural de este Parlamento, con la misión específica de entrar en el diálogo entre ambas partes, en especial para el levantamiento del bloqueo sobre Gaza.

Segundo: la reconstrucción urgente de todo lo destruido, algo que forma parte de las responsabilidades evidentes que el Estado de Israel debe asumir íntegramente.

Tercero: hay que trasladar —y Europa debe intervenir— a la Corte Penal Internacional de La Haya, todas las actuaciones contrarias a los derechos humanos. ¡No a la impunidad protegida con nuestro silencio! ¡Sí a la rendición de cuentas y a tratar el esclarecimiento de las responsabilidades! Y, mientras tanto, hay que congelar el vigente Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea e Israel. Hay que, en todo caso, prohibir totalmente todo suministro de armas.

Y cuarto: hay que evitar a toda costa, en este momento —y Europa debe intervenir—, que se tomen decisiones como las de los nuevos asentamientos previstos por el Estado de Israel, que alejan la posibilidad de dos Estados y nos acercarán fatalmente a un nuevo conflicto armado.

Udo Voigt (NI). - Herr Präsident! Ich frage mich, was muss eigentlich noch geschehen, damit hier in diesem Parlament nicht mit zweierlei Maß gemessen wird?

Wenn wir uns also anschauen, was wir gestern über Russland, die Ukraine und über Völkerrechtsverletzungen gehört haben: Man stelle sich einmal vor, dass russische Bomber Kiew oder eine andere ukrainische Stadt bombardierten, 244 Schulen angriffen, 500 Kinder, Hunderte Frauen und Familien angegriffen würden. Was wäre dann los in diesem Parlament?

Und das Gleiche, was dann in diesem Parlament los wäre, müsste jetzt eigentlich geschehen, wenn es hier um Israel geht, damit endlich Ruhe einkehrt. Es kann nicht sein, dass eine Macht immer ungestraft und ungesühnt nur mit Erklärungen davonkommt. Wenn Sie schon glauben, dass Sanktionen einen Sinn haben, dann sollten diese auch gegen Israel durchgeführt werden. Es heißt ja so schön im Titel der Entschließung: „Israel und Palästina nach dem Gaza-Konflikt und die Rolle der EU“. Richtig müsste es heißen: „Israel und Palästina nach den israelischen Massakern in Gaza“. Dann müssten Maßnahmen erfolgen und nicht nur Erklärungen.

Vincent Peillon (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, y a-t-il encore une espérance pour la paix lorsqu'on rencontre les Israéliens, lorsqu'on rencontre les Palestiniens – j'y étais encore deux fois cette année? On peut en douter, surtout chez les jeunes générations. Est-ce à nous, par des discours prenant parti pour les uns ou pour les autres, de gâcher ce qui pourrait être, après ce drame, une espérance de négociation? Je ne le crois pas et je ne crois pas qu'il faille sous-estimer aujourd'hui la résolution qui est la nôtre sur deux points extrêmement concrets.

Le président du Fatah, le président Abbas, ne peut pas se rendre à Gaza. Alors, se pose quand même une question pour la négociation: qui sont les interlocuteurs? Il faut réussir la réconciliation des Palestiniens, elle n'est pas faite. Et la première chose que nous pouvons faire pour aider – il y a le problème du salaire des fonctionnaires plutôt que de partir dans de grands discours –, c'est de déterminer comment nous pouvons, nous, Union européenne, d'abord apporter une solution, dans les jours qui viennent, à la réconciliation palestinienne. Car à Gaza, même les Palestiniens démocrates ne peuvent pas, aujourd'hui, entrer.

2014. szeptember 17., szerda

Deuxièmement – et c'est dans notre résolution –, l'Union européenne est disponible pour assurer le contrôle des frontières et dire alors que la sécurité est garantie. Là, nous avons la condition de la confiance, qui était tout à l'heure proposée par notre collègue, qui permettrait de revenir bien entendu sur les colonisations et sur l'embargo. Mais tant que, nous n'avancerons pas, très concrètement, sur ces deux points, à savoir l'interlocuteur dans la réconciliation palestinienne et le contrôle des frontières – certains se vantent de reconstruire déjà les tunnels –, il n'y aura pas de solution de paix. Privilégions la solution de paix.

Branislav Škripek (ECR). - Palestínsky konflikt v Gaze už stál mnoho ľudských životov a toto chcem jednoznačne odsúdiť. Musíme však jasne pomenovať príčinu výbuchu napätia a odsúdiť útoky na Izraelský štát. Hnutie Hamas nevaruje obyvateľov pred útokmi, naopak, vyzýva ich, aby zostali doma a dokonca ich dosadzuje do prvých línií. Hamas skrýva rakety v školách a nemocniciach, čím „núti“ Izrael, aby zaútočil na tieto civilné objekty, v ktorých sú prítomné ženy a deti.

Jeden renomovaný český psychiater to charakterizoval, že Izrael chráni raketami svojich ľudí a Hamas ľuďmi chráni svoje rakety. Reakcia musí byť aj zo strany Izraela primeraná, ale musíme vnímať celkový kontext, hoci si myslím, že to v tejto vojne prehnal aj Izrael.

V európskej bezpečnostnej stratégii 2030 sa jasne deklaruje: strategickou prioritou pre Európu je vyriešenie arabsko-izraelského konfliktu. Bez neho existuje iba malá šanca, že sa podarí vyriešiť iné problémy na Blízkom východe. Vyriešenie tohto konfliktu je kľúčový predpoklad pre to, aby sme mohli čeliť hrozbe terorizmu. Vyzývam preto EÚ, aby sa vyvinulo mierové úsilie so snahou zastaviť násilie v Gaze. Ale uvedomujem si, že civilné obeť tiež výrazne poškodzujú obraz Izraela vo svete.

Zároveň ma však desí zmáhajúci sa antisemitizmus v Európe. Nenávisť voči Izraelu sa otvorene transformuje do nenávisť voči Židom. Angela Merkelová povedala, že v Nemecku už nezostala ani jedna židovská inštitúcia, ktorá by v poslednej dobe nepožiadala o policajnú ochranu. My všetci máme povinnosť sa proti antisemitizmu postaviť a nedovoliť, aby sa šírila.

(Rečník súhlasil s tým, že odpovie na otázku položenú zdvihnutím modrej karty (článok 162 ods. 8 rokovacieho poriadku).)

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), pregunta de «tarjeta azul». – Señoría, ha dicho usted que Hamás no avisa a los habitantes de Gaza antes de los bombardeos y que por eso se han causado tantas víctimas civiles.

¿Sabe usted que recientemente se han publicado en el diario israelí *Haaretz* las comunicaciones telefónicas que el propio ejército israelí tenía con los ciudadanos de Gaza, avisándoles con cinco minutos de antelación de que tenían que salir de sus casas?

¿Saben que eran ellos mismos quienes vigilaban a los ciudadanos de Gaza cuando entraban y salían de sus casas y les daban cinco minutos para desalojar edificios enteros?

Branislav Škripek (ECR), odpoveď na otázku položenú zdvihnutím modrej karty – Pani kolegyňa, podľa vás je teda 5 minút dosť na to, aby ste unikli pred raketou, ktorá príde z ničoho nič? Povedal som, že Hamas nevaruje ani svoje obyvateľstvo pred útokmi a naopak skrýva ich do škôl a nemocníc, kde sú umiestnené aj rakety. Toto som povedal. A ja si myslím, že Izrael varuje civilné obyvateľstvo. Takže Hamas vyvoláva konflikt.

Miguel Viegas (GUE/NGL). - Senhor Presidente, importa lembrar, já agora, que o conflito palestiniano dura desde 1947 e, portanto, colocar o Hamas na raiz do problema é omitir a própria História.

Estivemos, juntamente com vários camaradas, na Palestina, no início do mês, e pudemos testemunhar a opressão de um povo por parte das autoridades israelitas. Pudemos observar a completa desproporção de meios que deita por terra qualquer teoria de uma suposta guerra entre duas partes que se agridem mutuamente.

2014. szeptember 17., szerda

O povo palestino, e nós mesmos, e todos aqueles que acreditam neste processo de paz estão firmemente convencidos de que esta solução só poderá sair do impasse com o fim do apoio político, militar e financeiro dos Estados Unidos e da União Europeia a Israel. Apelamos à União Europeia para que respeite os compromissos assinados relativamente ao processo de paz e aplique as cláusulas do acordo de associação com Israel que obrigam ambas as partes a respeitar os direitos humanos.

Os palestinianos esperam há tempo de mais. Reconheçamos de uma vez por todas e trabalhemos para que seja reconhecido o Estado da Palestina de acordo com as fronteiras de 66 e com capital em Jerusalém-Leste.

(O orador aceita responder a uma pergunta segundo o procedimento «cartão azul», nos termos do artigo 162.º, n.º 8, do Regimento)

Arne Gericke (ECR), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Das allgemeine Problem liegt nicht nur zwischen Israel und Gaza, sondern das Problem liegt in ganz Nahost. Wir saßen ja vorher schon zusammen, da wurde auch über das Thema Nahost gesprochen. Was halten Sie davon, dass wir einfach einmal selbst Verantwortung übernehmen? Denn zu dem Palästina, von dem Sie sprechen, gehört auch Jordanien, dazu gehören noch andere Teile. Wir haben Flüchtlingslager in Jordanien und in Syrien. In Syrien sind Hunderte von Kindern verhungert. Ich habe diese Statistik bei Ihnen noch nicht gesehen. Das sind UN-Lager, wo wir Verantwortung übernehmen können. Was halten Sie davon, dass wir erst mal über die UN tätig werden, dort Verantwortung übernehmen und für die palästinensischen Flüchtlinge dort bessere Bedingungen schaffen?

Miguel Viegas (GUE/NGL), *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Estou plenamente de acordo. O direito do regresso das populações palestinianas aos territórios ocupados é uma das questões que tem que estar no centro da negociação, e isso aliás foi referido por diversas vezes nos encontros que tivemos com as organizações.

Agora, não vamos misturar tudo, não vamos complicar, para depois ficar tudo na mesma. Vamos apenas reconhecer o que está escrito, aplicar aquilo que está nos Tratados, e fazer com que a União Europeia condene Israel, porque temos um Tratado de Associação que não está a ser respeitado, porque o artigo 2.º não está a ser respeitado em virtude das violações de Israel em relação aos direitos humanos.

São coisas concretas, são boicotes, deixar de vender armas a Israel... São coisas muito simples. Armas que foram usadas para matar crianças... Nós temos que reconhecer isso e adotar medidas concretas, sem deixar de considerar a complexidade do problema, mas sem paralisar a nossa ação.

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. formand! Jeg synes, denne debat og denne resolution er noget af det mest neds-lående, vi har været ude for. Efter den forfærdelige krig kunne vi faktisk have håbet på, at Europa - EU - nu ville tage sig sammen til at prøve at spille en rolle og bruge de kræfter, vi faktisk har. Det var trods alt glædeligt, at Rådet sagde, at vi ikke kunne vende tilbage til status quo.

Hvad sker der så? Ingenting! Vi får nærmest ingenting. Vi får en resolution, som er ingenting. Status quo er, at vi ikke kan vende tilbage til status quo i Gaza, som om det bare var et spørgsmål om at lindre lidt på belejringen. Jeg mener virkelig, at dette er den chance, vi har for at kunne tale videre med nogen troværdighed om en tåstøtsløsning. Jeg har gjort det i alle årene, og jeg har kæmpet for det, men nu kan jeg ikke se, hvordan jeg med nogle hæderlighed kan tale til mine partnere i Palæstina og i Israel, fredsløjerne i Israel, og sige noget som helst, der lyder troværdigt, når de kan se, at EU selv i denne skrækelige situation, hvor USA har givet op - klart har givet op - lægger alle kortene fra sig, trækker på skuldrene, bliver ved med at betale - we are payers not players - vi er ikke her til at lave noget.

Jeg tror, vi bliver nødt til nu at ændre sproget og tale klart og ærligt og sige: Okay, der er ingen mulighed for en tåstøtsløsning. Nu må vi kæmpe for en demokratisk enstøtsløsning, men jeg frygter, at det bliver en katastrofal situation.

Boris Zala (S&D). - Ako tu už bolo spomenuté, EÚ je prítomná v desiatkach a desiatkach rôznych aktivít, pokiaľ ide o Izrael, Palestínu a riešenie situácie na Blízkom východe, ale už sme to tu mnohí konštatovali. Nestačí to. To, čo robí EÚ, je stále málo. EÚ nie je dostatočným ani silným hráčom pri formovaní celého Blízkeho a Stredného východu.

2014. szeptember 17., szerda

Myslím, že EÚ ako celok a nie jej jednotlivé štáty musí s plným nasadením použiť všetky páky, ktoré má k dispozícii na riešenie tejto situácie. Treba povedať, že kričíme, kričíme, prijímame rezolúcie, ale v skutočnosti ani o kúsok sme nedokázali obmedziť teroristické aktivity, či už Hamasu alebo Hizballáhu, a rovnako sme nedokázali zastaviť izraelskú vládu v budovaní ilegálnych osád.

Reálne sme neúspešní, povedzme si to na rovinu. Je to obrovská výzva predovšetkým pre úrad vysokého komisára Európskej únie, úrad – možno už aj pre novú zostavu, ktorá príde, aby sa vypracoval reálny európsky akčný plán pre mier na Strednom východe. Zdôrazňujem európsky, nie jednotlivých národných štátov.

Younous Omarjee (GUE/NGL). - Monsieur le Président, face à la violence des faits, des crimes de guerre commis à Gaza, de ce qu'endure le peuple palestinien occupé, colonisé, nié dans ses droits les plus élémentaires, il n'y a pas lieu – je crois d'en rajouter ici par la violence des mots.

Mais notre responsabilité oblige tout de même à dire que la communauté internationale et l'Europe n'ont aucune excuse. Voyez-vous, en d'autres temps, il était possible de dire «nous ne savions pas», mais ici nous savions et nous avons laissé faire. Nous savons ce qui se produit actuellement à Gaza et nous continuons de fermer les yeux.

Pour autant, au cours de notre déplacement à Jérusalem et Ramallah, nous avons constaté chez les Palestiniens qu'il y a toujours une attente d'Europe, car, il est vrai, c'est de l'Europe que peut venir aujourd'hui une nouvelle impulsion à condition de croire en notre diplomatie. Et j'en terminerai par un mot: à condition aussi que l'on cesse enfin de faire des Palestiniens les otages d'une mauvaise conscience européenne sur lesquels s'expie l'histoire barbare de l'Europe.

David Martin (S&D). - Mr President, for the third time in a decade we will contribute to the rebuilding of Gaza after a conflict. The chronic cycle of violence and violent deterrence has to end, we are all agreed on that, but I have to say that the words we heard from the High Representative's representative and the resolution that we are going to pass tomorrow will make not the slightest difference to the situation in Gaza.

Like many others who have spoken, I believe the only solution is a two-state solution, but the combination of illegal Israeli settlements in occupied East Jerusalem and the West Bank and the closure of the Gaza Strip makes it near impossible to achieve this. In fact, every day, every action by the Israelis takes us further and further away from a two-state solution and from a peaceful settlement.

I agree with other colleagues who have spoken – Ms Anderson said it first I think, but others too have mentioned Article 2 of the EU-Israel Association Agreement – in saying that, until Israel shows it is clearly determined to move down a path of peace, we have to suspend that Association Agreement. We have to ensure that the guidelines on EU money going into projects in the Occupied Territories are fully implemented. We have to make sure that goods from the Occupied Territories do not enter the European Union.

Until Israel gets the message that the EU is prepared to act it will not listen to our words.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhor Presidente, mais de 2000 pessoas morreram pelo facto de serem palestinianas, mais de 10 000 ficaram feridas pelo simples facto de serem palestinianas, porque há uma ocupação, uma ocupação onde se têm cometido crimes contra a Humanidade. Os crimes contra a Humanidade têm que ser julgados, aqui e em qualquer parte do mundo.

Houve um colega que disse na sala que iriam ser investigados pelo Governo de Israel. A sério? Israel é o réu! Israel tem que sentar-se no banco dos réus! Nenhum tribunal funciona tendo como juiz o réu! Isso é impensável.

Mas este debate, este debate é sobre o papel da União Europeia. Há muito que a União Europeia pode fazer. A União Europeia tem de deixar de ser cúmplice. Não pode escrever no papel que não reconhece os territórios ocupados e não suspender o acordo de associação e não fazer nada para contrariar isso e manter Israel no estado de exceção.

2014. szeptember 17., szerda

A União Europeia não pode ser cínica. Todos os meses neste plenário fazemos debates sobre urgências de crimes contra direitos humanos e contra a Humanidade. Todos os meses neste plenário choramos lágrimas por crimes contra os direitos humanos. Este é o mais visível de todos, a maior vergonha da comunidade internacional. Deixemos de ser cínicos, deixemos de ser parte do problema.

Maria Arena (S&D). - Monsieur le Président, la situation de la population et des Palestiniens à Gaza est effectivement dramatique et on l'a dit à plusieurs reprises. De manière générale, la situation des Palestiniens en Palestine est dramatique depuis des années. La violence que leur a infligée le gouvernement israélien ces derniers mois les a mis dans une situation non plus dramatique, mais dans une situation humanitaire grave.

Et face à cette situation humanitaire grave, l'Union doit absolument répondre. Elle doit répondre, bien entendu, en parant de manière urgente aux besoins humanitaires de la population de Gaza. Mais elle doit aussi et surtout – et je me réjouis de voir que la situation du statu quo ne peut pas être le point de départ de la discussion – favoriser l'accord de fond, cet accord de deux peuples, deux États, qui a essuyé de nombreux échecs et pour lequel l'Europe a souvent été mise à l'écart des négociations.

L'Europe doit donc, pour moi, reprendre cette partie de la diplomatie. Elle doit, bien entendu, dans cet accord garantir la sécurité d'Israël mais qui met cela en cause? Mais, aujourd'hui, on ne parle pas tellement de la situation de la sécurité d'Israël, on parle plus de la situation de la sécurité des Palestiniens. Pour ces Palestiniens, il y a bien entendu quelque chose d'important: c'est le rapprochement humain entre les Palestiniens de Gaza et les Palestiniens de la Cisjordanie. C'est à cela que nous devons travailler également.

Anne-Marie Mineur (GUE/NGL). - Vandaag kreeg ik antwoord op mijn vraag over Gaza van 27 juli jongstleden. U gaat niets doen aan de permanent voortdurende vernietiging van Gaza, behalve dan door het kenbaar maken van uw betrokkenheid bij de mensenrechten. Tjongejonge, dat zal helpen. Wat gaat u doen? T-shirtjes dragen met "I love human rights"?

De laatste oorlog heeft volgens Reuters een schade opgeleverd van 6 miljard euro, tweeëneenhalf keer het bruto binnenlands product van Gaza. Het land ligt in puin, één op de tien inwoners is gedood, gewond of op de vlucht. Iedereen wacht op de volgende oorlog. Dat is onacceptabel en het vraagt om veel meer dan alleen zalvende woorden.

Israël moet het internationaal recht toepassen, in het bijzonder de vierde Conventie van Genève, die betrekking heeft op de rechten van de mens in bezette gebieden. Het toepassen van het internationaal recht is een plicht, geen politieke keuze. Wij moeten de druk opvoeren. De associatieovereenkomst opschorten is het sterkste middel.

Afzal Khan (S&D). - Mr President, the loss of human life and damage to properties in this conflict has been shocking. What is even more shocking is how little influence we in the EU have been able to yield. Despite the fact that we are Israel's largest trading partner and Palestine's largest aid donor, we have been virtually absent from the Palestinian conflict.

We can – and need to – do more to find a permanent solution in this long and ongoing conflict. We should not tolerate the collective punishment of Palestinians. We should therefore demand that Israel open Gaza's borders. Israel must halt and withdraw from all illegal settlements, which are currently undermining the two-stage solution. We must also support the investigation of war crimes. Failing this, we should suspend relations under the human rights clause in the EU-Israel Association Agreement and we should stop pretending that Israel follows international norms. If we need to, we should consider imposing sanctions against Israel. That includes military sanctions as we have done against Russia.

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, je suis le dernier de ce débat dans cet hémicycle depuis maintenant une heure. Je dois dire, en étant le dernier, que le débat que nous tenons depuis tout à l'heure me donne vraiment un goût amer. Une amertume parce que j'ai entendu des procureurs des deux côtés, j'ai entendu des va-t-en-guerre des deux côtés également. Et j'ai entendu peu de messagers de la paix dans ce débat.

2014. szeptember 17., szerda

Or, je crois que nous sommes une large majorité au sein du Parlement européen à vouloir la paix et à montrer qu'il y a effectivement une voix équilibrée pour dire stop à ce qu'on a vécu pendant cette semaine où plus de deux mille enfants, femmes, notamment du côté palestinien, ont été massacrés.

On sait aussi qu'aux portes de cette région nous avons des terroristes djihadistes, que ce soit Da'ech en Iraq, nous en avons parlé tout à l'heure, mais aussi al-Nosra en Syrie, mais aussi en Égypte avec les partisans de Jérusalem.

Nous voyons bien que la seule solution c'est la réconciliation, c'est de trouver les voix de la paix, de trouver enfin une voix crédible, une politique diplomatique crédible de l'Union européenne et moi, c'est ce que je demande. Revenons à l'initiative de l'Europe, aux accords d'Oslo, car il y a une base possible tant vis-vis d'Israël que vis-à-vis de la Palestine.

Mon collègue Vincent Peillon a mis sur la table un certain nombre de propositions. Eh bien, j'espère que, non seulement nous allons très majoritairement voter cette résolution, mais qu'enfin une large majorité au sein de cet hémicycle va pouvoir trouver le chemin de la paix.

Procedura «catch-the-eye»

Krisztina Morvai (NI). - Izrael állam párévente meggyilkol és megsebesít tízezer palesztint és földig rombolja Gázát. Miért? Mert megteheti. Úgy tűnik számára, hogy semmi következmény nincs. Kérdezem az Európai Tanács itt jelenlévő képviselőjét a következőkről. Első kérdés: mit tesz az Európai Unió azért, hogy a háborús bűnösök büntetőjogi felelősségre vonása megtörténjen? Második kérdés: mit tesz az Európai Unió azért, hogy a károkozásért kártérítési felelősséggel tartozzon Izrael, és ne az európai uniós adófizetőknek kelljen újra és újra újjáépítenie azt, amit Izrael lerombol? Harmadik kérdés: teljesen egyértelmű, hogy Izrael rendszeresen és folyamatosan megsérti különösen a második paragrafusát, második cikkét az Izrael és az Európai Unió közötti társulási szerződésnek. Mikor fogják végre ezt a szerződést felfüggeszteni?

Ángela Vallina (GUE/NGL). - Señor Presidente, ayer, durante el debate del Acuerdo con Ucrania, escuchamos en esta Cámara palabras, la verdad, muy rimbombantes por parte tanto de los Comisarios como de sus Señorías o del propio Presidente Schulz, tales como, por ejemplo: «Estamos sentando las bases de la ley» o «¿Nos hubiéramos podido imaginar que el derecho del más fuerte fuese supremacía sobre el del más débil?» Bien, pues esto es lo que está ocurriendo.

Y esta tarde, en relación con la situación en Irak y Siria, volvimos a escuchar más o menos lo mismo. Yo me hago una pregunta, Señorías: ¿Por qué practica la Unión Europea esta doble moral, esta hipocresía, con Israel? El Gobierno de este país no respeta en lo más mínimo el Derecho internacional, ni las sentencias del Tribunal de La Haya, ni los derechos humanos, ni los tratados o acuerdos que firma, ni siquiera las fronteras. Comete crímenes contra la humanidad, roba sus tierras y sus casas a los palestinos. Mata, detiene y encarcela con total impunidad.

Mientras, la Unión Europea mira hacia otro lado o a otros intereses no tan legítimos y más bien espurios. En Gaza, ahora, ha habido un genocidio, y es una prisión al aire libre. Nadie puede entrar ni salir, según la propia Agencia de las Naciones Unidas. No permiten ni siquiera la ayuda humanitaria. Hay treinta y tres diputados detenidos administrativamente. Ustedes saben lo que significa eso.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, «pasividad», «complejo», «parálisis», «miedo», «lentitud», «ausencia» son palabras que describen, una vez más, la actitud de nuestra Unión ante la masacre que se ha vivido en Gaza este verano.

No niego que los cohetes que parten de la Franja sean un acto de violencia, pero sí refuto que la forma de afrontar ese fenómeno sea bombardear escuelas, asesinar niños y llamar cínicamente a tanto sufrimiento «daño colateral».

Entre el 12 y el 16 de octubre de 2006, en pleno bloqueo de la Franja, visité la sede en Ramala del Parlamento palestino y dediqué una semana a recorrer aquella herida que sangra a tres horas de avión de Estrasburgo. Entendí que, sin un árbitro exterior digno de tal nombre, las cosas no podían seguir sino empeorando.

2014. szeptember 17., szerda

¡Sí a las soluciones para conseguir la paz! pero, por humanidad, por solidaridad, se impone que exijamos a Israel el mismo respeto de los derechos humanos elementales que el que reclamamos a otros países con menos padrinos. Es una cuestión de dignidad, de credibilidad y de justicia.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Benedetto Della Vedova, *Presidente in carica del Consiglio (a nome del vicepresidente della Commissione / alto rappresentante dell'Unione europea per gli affari esteri e la politica di sicurezza)*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, grazie ai colleghi che sono intervenuti.

L'Unione europea sostiene la pace e la democrazia nell'intera regione mediorientale e contribuisce fermamente a porre fine al conflitto israelo-palestinese che, finché resterà irrisolto, continuerà a minare la pace e la sicurezza in tutto il Medio Oriente e lungo le frontiere meridionali dell'Unione.

La recente esplosione di violenza in Israele e nella Striscia di Gaza ci ricorda crudelmente l'urgenza di adoperarsi a tal fine. Gli eventi dimostrano che non vi sarà una cessazione definitiva della violenza, né una pace duratura, finché le aspirazioni dei palestinesi ad avere un proprio Stato sovrano e le aspirazioni degli israeliani alla sicurezza non saranno soddisfatte, mediante una pace globale, negoziata e fondata sulla coesistenza di due Stati.

Insieme ai suoi partner della comunità internazionale e della regione, l'Unione europea continuerà ad appellarsi al primo ministro Netanyahu e al presidente Abbas affinché si impegnino in buona fede in autentici negoziati e collaborino per raggiungere una soluzione duratura del conflitto. L'UE è chiamata a svolgere un ruolo importante in tale contesto e intende continuare a farlo nelle settimane e nei mesi critici a venire.

Presidente. - Le proposte di risoluzione da presentare a norma dell'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento saranno annunciate successivamente.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 18 settembre 2014.

20. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet**21. Az ülés berekesztése**

(La seduta è tolta alle 20.55)

2014. szeptember 18., csütörtök

2014. SZEPTEMBER 18-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2022/C 352/04)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	389
2. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	389
3. Az ukrajnai helyzet és az EU és Oroszország közötti kapcsolatok jelenlegi helyzete (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet	389
4. Az EU válasza az ebolajárványra (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet ...	389
5. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet	389
6. A líbiai helyzet (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet	389
7. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzőkönyvet	389
8. Az Unió éves jelentése az emberi jogok és a demokrácia helyzetéről a világban (vita)	389
9. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)	407
9.1. Az emberijog-védők üldözése Azerbajdzsánban	407
9.2. Burundi, különösen Pierre Claver Mbonimpa ügye	413
9.3. Az emberi jogok megsértése Bangladesben	418
10. Szavazások órája	423
10.1. Az emberijog-védők üldözése Azerbajdzsánban (RC-B8-0090/2014, B8-0090/2014, B8-0091/2014, B8-0093/2014, B8-0095/2014, B8-0096/2014, B8-0098/2014, B8-0099/2014) (szavazás)	424
10.2. Burundi, különösen Pierre Claver Mbonimpa ügye (RC-B8-0086/2014, B8-0086/2014, B8-0087/2014, B8-0088/2014, B8-0089/2014, B8-0092/2014, B8-0094/2014, B8-0106/2014) (szavazás)	424
10.3. Az emberi jogok megsértése Bangladesben (RC-B8-0097/2014, B8-0097/2014, B8-0100/2014, B8-0101/2014, B8-0103/2014, B8-0104/2014, B8-0105/2014) (szavazás)	424
10.4. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (RC-B8-0118/2014, B8-0118/2014, B8-0122/2014, B8-0123/2014, B8-0125/2014, B8-0127/2014, B8-0128/2014, B8-0129/2014) (szavazás)	424
10.5. Az EU válasza az ebolajárványra (RC-B8-0107/2014, B8-0107/2014, B8-0108/2014, B8-0114/2014, B8-0115/2014, B8-0119/2014, B8-0124/2014, B8-0126/2014) (szavazás)	424
10.6. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (RC-B8-0109/2014, B8-0109/2014, B8-0110/2014, B8-0121/2014, B8-0130/2014, B8-0134/2014, B8-0137/2014, B8-0138/2014) (szavazás)	425
10.7. A líbiai helyzet (RC-B8-0111/2014, B8-0111/2014, B8-0120/2014, B8-0131/2014, B8-0132/2014, B8-0133/2014, B8-0135/2014, B8-0136/2014) (szavazás)	425

2014. szeptember 18., csütörtök

Tartalom	Oldal
10.8. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (B8-0112/2014, B8-0113/2014, B8-0116/2014, RC-B8-0117/2014, B8-0117/2014, B8-0139/2014, B8-0140/2014, B8-0141/2014) (szavazás)	425
10.9. Felhatalmazáson alapuló rendelet – bizonyos AKCS-államokból származó termékek (B8-0081/2014) (szavazás)	425
11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	425
12. A szavazáshoz fűzött indokolások	426
12.1. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (RC-B8-0118/2014, B8-0118/2014, B8-0122/2014, B8-0123/2014, B8-0125/2014, B8-0127/2014, B8-0128/2014, B8-0129/2014)	426
12.2. Az EU válasza az ebolajárványra (RC-B8-0107/2014, B8-0107/2014, B8-0108/2014, B8-0114/2014, B8-0115/2014, B8-0119/2014, B8-0124/2014, B8-0126/2014)	440
12.3. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (RC-B8-0109/2014, B8-0109/2014, B8-0110/2014, B8-0121/2014, B8-0130/2014, B8-0134/2014, B8-0137/2014, B8-0138/2014)	455
12.4. A líbiai helyzet (RC-B8-0111/2014, B8-0111/2014, B8-0120/2014, B8-0131/2014, B8-0132/2014, B8-0133/2014, B8-0135/2014, B8-0136/2014)	472
12.5. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (B8-0112/2014, B8-0113/2014, B8-0116/2014, RC-B8-0117/2014, B8-0117/2014, B8-0139/2014, B8-0140/2014, B8-0141/2014)	482
12.6. Felhatalmazáson alapuló rendelet – bizonyos AKCS-államokból származó termékek (B8-0081/2014) (szavazás)	496
13. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	501
14. A Tanács álláspontja az első olvasatban: lásd a jegyzőkönyvet	501
15. Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet	501
16. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	501
17. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet	501
18. A következő ülések időpontja: lásd a jegyzőkönyvet	501
19. Az ülészak megszakítása	501

2014. szeptember 18., csütörtök

2014. SZEPTEMBER 18-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE**PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME***Vice-présidente***1. Az ülés megnyitása***(La séance est ouverte à 9 heures)***2. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzokönyvet****3. Az ukrajnai helyzet és az EU és Oroszország közötti kapcsolatok jelenlegi helyzete (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzokönyvet****4. Az EU válasza az ebolajárványra (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzokönyvet****5. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzokönyvet****6. A líbiai helyzet (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzokönyvet****7. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (benyújtott állásfoglalásra irányuló indítványok): lásd a jegyzokönyvet****8. Az Unió éves jelentése az emberi jogok és a demokrácia helyzetéről a világban (vita)**

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la vice-présidente de la Commission et haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité sur le rapport annuel de l'Union européenne sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde (2014/2830(RSP)).

Neven Mimica, Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Madam President, on behalf of the High Representative, Catherine Ashton, I am honoured to address you today on the occasion of the presentation of the 2013 annual report on human rights and democracy. As you know, the annual report outlines the work done by the European Union on human rights and democracy across the whole range of our external relations during the past year. It tells the story of our enduring efforts to defend and promote human rights and to support democracy around the world.

2014. szeptember 18., csütörtök

The European Union has put human rights at the very centre of its external action and is undoubtedly one of the main international actors in the field. One of the reasons for this is the leading role played by the European Parliament in influencing and shaping our democracy and human rights policy. I would like to praise the work of all those honourable Members who have played and are playing a crucial role in promoting human rights and reporting violations and abuses, in particular those who are active in the Subcommittee on Human Rights.

Last December we had the opportunity for a broad debate in plenary on the excellent report on human rights and democracy in the world drafted by Mr Kukan. Many of the topics and concerns raised in the document are taken up in our annual report. This proves that in the protection and promotion of human rights and democracy we stand united.

Since the adoption of the human rights package in June 2012, our annual reports give us an opportunity to assess our capacity to implement the ambitious 2012 action plan on human rights and democracy. We are happy to see that Parliament has appreciated this effort to provide transparency and accountability.

Allow me a few words on the Strategic Framework and Action Plan on Human Rights and Democracy. The adoption of this package was a landmark decision. It provided us with a clear set of principles and objectives to guide our work in promoting human rights in the world. Thanks to these comprehensive documents, the EU's delivery has become more tangible and more measurable. It has also made our endeavours part of a collective effort involving all EU institutions and Member States alike. I am pleased to say that, in two years, we have accomplished most of the nearly 100 actions set out, and we are working on completing the remaining ones.

At a time when democratic values are increasingly being challenged in many parts of the world, the High Representative and her services, including EU delegations, have addressed human rights and democracy as a matter of priority. Those who are oppressed around the world, as well as civil society representatives and international partners, look up to the European Union and count on our contribution. The EU has not feared to go beyond traditional diplomacy and to express its concerns openly. Baroness Ashton did just that over the developments in Russia in relation to civil society. She spoke out on the harassment of civil society in Latin America and sub-Saharan Africa. She called for the release of political prisoners in Bahrain while attending the EU and Gulf Cooperation Council ministerial meeting. In Myanmar she joined Aung San Suu Kyi in attending a special civil society forum with more than 60 participants from all parts of the country. Civil society representatives were similarly involved in the EU-Myanmar/Burma Task Force and participated actively in its political session.

The role of Stavros Lambrinidis as the EU's Special Representative for Human Rights has also been crucial. Throughout these past two years he has shown incredible stamina and has spared no efforts in designing and projecting our human rights policy across the world and in advancing the universality of human rights. He has been, and is constantly, engaging with all our strategic partners and has consistently addressed human rights challenges with key countries in democratic transition. He has been, and still is, tirelessly reaching out to NGOs and civil society organisations. Stavros has proved to be the EU's solid and loud voice on human rights.

Our EU annual report sets out a number of our key achievements. We have moved forward with our human rights country strategies: we have now concluded more than 150 strategies, covering the globe and providing tailor-made approaches and strategic objectives for each individual country. This has been an important step in empowering our EU delegations in their new post-Lisbon role. In addition, we have established human rights focal points in all EU delegations and common security and defence policy missions and operations. We have stepped up efforts to train our staff on human rights and democracy issues, both in the delegations and at headquarters.

Every year the Union holds human rights dialogues and consultations with more than 30 partner countries and regional groupings. In 2013, human rights dialogues with South Africa and Burma/Myanmar and consultations with the Republic of Korea were held for the first time. We have extended our toolkit by adopting new EU human rights guidelines. In 2013 we adopted guidelines to promote and protect the enjoyment of all human rights by lesbian, gay, bisexual, transgender and intra-sex persons, as well as guidelines on freedom of expression freedom of belief, following the adoption by this House of a detailed recommendation on the topic.

2014. szeptember 18., csütörtök

We have promptly condemned cases of religious hatred, intolerance and violence in the world: in Egypt, Nigeria, Iran, Libya, Mali, Pakistan and Tunisia and, more notably, following the tragic developments unfolding in Iraq and Syria. At the same time, all our instruments – political dialogues, démarches, technical assistance and support for NGOs – are used to address more systematic issues related to freedom of religion or belief in a bilateral context.

Conscious of the increased incidence of intimidation and harassment of journalists and of restrictions on media freedom, we adopted a few months ago the first ever guidelines on freedom of expression online and offline, in consultation with civil society and under the inspiration of Parliament's report on the freedom of press and media in the world. At the same time, the EU has loudly condemned attacks on journalists and bloggers, and has participated in all international efforts to promote and protect freedom of expression.

The EU has used all its available tools of diplomacy and cooperation and assistance to work towards the abolition of the death penalty. We have issued hundreds of statements and carried out hundreds of démarches to condemn the use of capital punishment wherever and whenever it occurs.

Thanks to our constant efforts and lobbying, the UN General Assembly 67th session adopted a resolution on a moratorium on executions, with unprecedented support. Thanks to our efforts, No European drugs are exported to states that use lethal injections to execute. As we approach the 30th anniversary of the adoption of the UN Convention Against Torture, the EU has stepped up its efforts to address this unacceptable practice, which still exists in so many countries around the world.

The EU has shown an equally active commitment to combating discrimination, especially discrimination based on sexual orientation and gender identity. We have never refrained from stating our belief that all people are created equal and that no cultural, societal or religious traditions can be invoked to justify any form of discrimination. Gender has always been a top priority. The EU has taken an active stance on the elimination and prevention of all forms of violence against women and girls. Thanks to our outreach, we were able to contribute to the successful adoption of conclusions at the 57th session of the UN Commission on the Status of Women. Our strong engagement has also yielded results in the implementation of UN Security Council Resolution 1325 on women, peace and security.

The protection and the promotion of children's rights and the issue of children and armed conflict have been central to the EU human rights policy and funding instruments. The EU is proud to support the campaign, Children, Not Soldiers, jointly initiated in 2014 by the UN Special Representative for Children and Armed Conflict and UNICEF, aiming to end and prevent the recruitment and use of children in conflict by 2016.

Supporting civil society has remained at the heart of our objectives. We continue to focus on protecting NGOs and human rights defenders and expanding the space in which they operate. We have called on numerous governments to make sure that new legislation is adopted and implemented in line with international standards. Human rights defenders play an important role at local, national, regional and international levels, and the promotion of human rights cannot exist without them. This year the EU celebrated the 10th anniversary of its Guidelines on Human Rights Defenders. Through various instruments, such as small grants and 'sheltered cities', the EU has actively illustrated its support for vulnerable and marginalised human rights defenders. EU and Member State diplomats on the ground have attended the trials of human rights defenders and made efforts to secure their release. A recent trial observation in Saudi Arabia is just one example.

Over the years, the EU has supported electoral processes throughout the world. Since 2000 we have deployed 140 election observation missions. As in so many other fields, strong cooperation with Parliament is all the more apparent here. At a multilateral level the EU remained active and engaged with all major international and regional partners. In recent years we have stepped up our cooperation with the Council of Europe, the OSCE and other regional mechanisms working on human rights. We intensified and advanced our agenda in Geneva and New York. The EU's role has been pivotal in key United Nations achievements such as mandates for special rapporteurs and country resolutions from Belarus, Iran, Burma/Myanmar, the Democratic People's Republic of Korea and Syria.

I am looking forward to the debate on this important report and I look forward to your further contribution to the promotion of human rights in the world.

2014. szeptember 18., csütörtök

Andrzej Grzyb, w imieniu grupy PPE. – Pani Przewodnicząca! Bardzo jestem rad, że mogę powiedzieć, że na mój wniosek jako koordynatora Europejskiej Partii Ludowej udało się wprowadzić na pierwszą sesję po wakacjach w nowej kadencji właśnie prezentację tego sprawozdania. Dziękuję panu komisarzowi Mimicy za jego prezentację.

Wydaje mi się, że ten rok 2013 był bardzo ważny w działaniach Unii na rzecz praw człowieka i demokracji na świecie. Wdrażamy zmiany, które wynikają z jednej strony z traktatu lizbońskiego, a z drugiej strony mamy też przykład, w jaki sposób nasza odpowiedź na wyzwania związane z Wiosną Arabską się materializuje. Mamy też wszystkie te problemy, które są w sąsiedztwie, z naszymi sąsiadami w Europie – a więc to, co się dzieje za wschodnią granicą Unii Europejskiej. Dobrze, że w sprawozdaniu znajduje się odniesienie m.in. do działalności specjalnego przedstawiciela Unii Europejskiej ds. praw człowieka Stavrosa Lambrinidisa, który też jest obecny na dzisiejszej debacie.

Chciałbym podkreślić, że w zmianach tych uczestniczy Parlament Europejski przez swoje sprawozdania, liczne zalecenia czy prace ustanowionej w 2012 roku grupy kontaktowej.

Rok 2013 to również zatwierdzenie wieloletnich ram finansowych. Z satysfakcją odnotowuję, że europejski instrument na rzecz wspierania demokracji i praw człowieka zwiększono znacząco w wymiarze finansowym. Doceniamy również, że opracowano w 2013 roku prawie 150 różnych strategii w zakresie praw człowieka w stosunku do krajów partnerskich i że 123 z nich zostały ostatecznie zatwierdzone przez Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa. Ponawiamy jednak apele o wypracowanie procedur efektywnego dostępu Parlamentu Europejskiego – nawet jeżeli nie w całości, to przynajmniej posłów sprawozdawców czy kontrsprawozdawców związanych w tematach – do tych strategii.

Sprawozdanie Rady odnotowuje, że w ubiegłym roku rozpoczął również działalność operacyjną Europejski Fundusz na rzecz Demokracji. To inicjatywa polskiej prezydencji. Do końca roku 2013 prawie pół tysiąca wniosków – tylko 5% z nich mogło być zrealizowanych ze względu na szczupłość finansową, ale to świadczy też o zasadności powołania tego instrumentu. Wydaje się, że warto przyrzeć się osiągnięciom, skuteczności podejścia i rozważyć zmiany, które pozwolą w większym zakresie korzystać z budżetu Unii.

Doceniono również liczne działania Parlamentu Europejskiego w sprawozdaniu. Z nieodnotowanych warto zwrócić uwagę na drugi szczyt rzeczników praw obywatelskich Unii Europejskiej i Partnerstwa Wschodniego. To, co się dzieje za wschodnią granicą Unii Europejskiej, warte jest włączenia w ten proces rzeczników z tych państw i pokazania dobrych praktyk oraz ich wymiany, a nie tylko wskazywania, co powinniście zrobić. To jest zdecydowanie lepszy instrument.

Odnotowano również wysiłki podjęte przez Unię na rzecz społecznej odpowiedzialności biznesu, na rzecz praw człowieka. Zakończyliśmy pracę nad sprawozdaniem. Te prace, zakończone co prawda w roku 2014, zaowocowały m.in. zmianami dyrektyw o ujawnianiu informacji niefinansowych i w obu tych przypadkach mogę stwierdzić, że muszą one też uwzględniać nie tylko interesy tych wielkich korporacji, ale przede wszystkim konkurencyjność europejskich przedsiębiorstw.

Na koniec chciałbym docenić odnotowane również sprawy wolności religii i przekonań. To, co się dzieje w sprawie osób wyznania chrześcijańskiego, jazydów, wymaga naszej szczególnej troski. Nie może być tak, że ludzie nie mogą manifestować przekonań religijnych czy mieć prawa do wolności wyznania.

Elena Valenciano Martínez-Orozco, en nombre del Grupo S&D. – Señora Presidenta, solo hay que leer los periódicos de la mañana para darnos cuenta de que los derechos humanos siguen siendo una asignatura pendiente en la Unión Europea. La verdad es que podemos comprobarlo todos los días.

Pero es verdad que, desde hace unos años, hemos mejorado nuestra posición, porque tenemos instrumentos para desarrollar nuestra tarea. Y este informe anual es una buena ocasión para poder evaluar lo que hemos hecho. Sin embargo, siguen faltando indicadores claros y compromisos más claros aún, para que sepamos si realmente la Unión Europea consigue avanzar en su estrategia de defender los derechos humanos en el mundo. Estamos a punto de elaborar un nuevo plan de acción en el que este Parlamento, desgraciadamente, no tiene mucha voz, pero sabemos que, aun así, seremos escuchados. Y quiero aprovechar para felicitar al señor Lambrinidis la tarea que el representante especial ha hecho durante estos años y quiero que siga pudiendo avanzar en todo el trabajo que se está haciendo. Porque queda casi todo por hacer.

2014. szeptember 18., csütörtök

En derechos humanos yo diría que, para no dar un paso atrás, hay que dar muchos pasos hacia delante y que los derechos humanos no pueden ser solo la cara amable de la Unión Europea. Tiene que ser una política transversal y un compromiso de todos nosotros y de todas nosotras. Los derechos humanos son universales. Parece mentira que haya que volver a reiterar este principio. Son universales. Y no cabe relativismo cultural, religioso, político o de ningún otro tipo que deba hacernos retroceder sobre este principio, que defendemos con muchísima fuerza.

Los derechos humanos son universales y tienen que alcanzar a todos los seres humanos, en todos los países de la Tierra. Los derechos humanos son universales y, por eso mismo, la Unión Europea tiene que trabajar en ellos de manera muy transversal, con un compromiso muy claro. Verán, yo creo que para que la Unión Europea sea respetada en el mundo, antes que dar lecciones, debería dar algunos ejemplos.

Hace tan solo unos días, cien niños han muerto ahogados en nuestras costas del Mediterráneo. Esto también es una tarea de la Unión Europea en defensa de los derechos humanos.

Karol Karski, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, with reference to the issue of respecting human rights in the world, I would like to touch on the issue of the persecution of Christians. It needs to be clearly and firmly emphasised that Christians remain the religious community which is persecuted on the largest scale in the world today.

North Korea, Iran, Somalia, Afghanistan, Saudi Arabia, Libya, Syria, Iraq, Pakistan, the Central African Republic: these are only the most shameful examples in a group of about 50 countries in which persecution of the Christian religion is taking place on an unprecedented scale, including in some cases intimidation, refined acts of humiliation, abductions, rape, sophisticated torture, massacres and mass executions. According to the special report of the international agency Open Doors, more than 100 million Christians suffer from religious persecution.

In addition, I would like to emphasise the fact that the European Union maintains diplomatic relations with most of the aforementioned countries, and has standing delegations there. I strongly recommend appealing to the heads of these delegations to submit special reports on acts taken with regard to protection of the rights of Christian minorities in the countries mentioned.

Charles Goerens, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, le rapport annuel de l'Union européenne sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde m'amène à formuler les remarques suivantes: les pires violations sont perpétrées là où l'État, délibérément ou par impuissance, n'assume pas ou plus ses fonctions régaliennes. Tel est le cas notamment au Moyen-Orient, où nous devons constater avec Brahimi le risque de voir cette région se transformer en territoire dominé par les *warlords*.

Que faisons-nous face à cela? Très peu de choses, si l'on voit les difficultés qu'ont les réfugiés de cette région pour trouver une terre d'accueil. Constat d'impuissance, après le refus de la communauté internationale d'intervenir lorsque l'opposition à Assad nous a implorés de le faire.

Crise d'État ou crime d'État, les foyers de crise où les populations sont exposées sans défense à la barbarie, hélas, deviennent de plus en plus nombreux. Ainsi, en Afrique et plus particulièrement dans la partie orientale du Congo, là où il n'y a même plus l'apparence d'un ordre public, le docteur Mukwege constate que le corps de la femme est devenu un champ de bataille.

Tout cela nous fait aborder la situation des droits de l'homme avec beaucoup de modestie. Il est d'ailleurs plus facile de dresser le bilan des atrocités plutôt que de faire l'inventaire des conflits prévenus – pour le dire avec les mots de Bernard-Henri Lévy. Cela ne devrait pas nous décourager, nous en tant qu'Union européenne, de persévérer dans la voie tracée par sa stratégie de promotion des droits de l'homme et de la démocratie à l'échelle globale. Bien au contraire, si l'Union continue inlassablement à intensifier le dialogue avec ses partenaires dans le monde, elle pourra sans doute, pas de façon spectaculaire mais néanmoins sensiblement, apporter des améliorations en la matière.

Finalement, j'aimerais que l'Europe, toujours encline à donner des leçons au reste du monde, fasse en sorte d'être exemplaire à l'intérieur de ses propres frontières. Nous sommes encore loin du compte.

2014. szeptember 18., csütörtök

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, depuis cinq ans que je travaille ici sur les questions des droits de l'homme, comme députée, je mêle perplexité, colère, rage d'impuissance.

C'est dans cet état d'esprit que j'ai lu votre cinquième rapport. Oui, depuis 2009, il y a des améliorations mais globalement nous sommes encore loin du compte, loin d'un document permettant simplement d'avoir une analyse globale, de juger objectivement ce que fait l'Union européenne en la matière. Je vais prendre deux exemples caricaturaux mais qui permettront de montrer, me semble-t-il, les efforts à faire.

Quand je lis dans le bilan de l'Union en la matière que M^{me} Ashton a participé au 150^e anniversaire de la Croix-Rouge, je me dis: de qui se moque-t-on? Quand je lis que l'Union européenne a aidé la Chine et la Pologne à avoir un dialogue sur des bonnes pratiques en matière de chômage des jeunes, je me fais la même réflexion.

Plus sérieusement, parce que j'aime être constructive, oui, la contribution du Parlement européen est mieux prise en compte mais, pour aller de l'avant – je l'ai déjà dit –, il faut que le groupe de contact fonctionne réellement. On est loin du compte. Il faut que nos urgences fassent réellement l'objet d'un suivi sérieux.

Alors, je vous remercie Monsieur Lambridinis pour tous vos efforts. J'ai un peu envie de vous dire: heureusement que vous êtes là.

Très concrètement encore, oui, il y a des points focaux partout, mais leur efficacité est très variable. Donc, faisons un vrai bilan et travaillons là-dessus. Même chose et même demande sur les stratégies par État, qui seraient plus opérationnelles si elles étaient transparentes, notamment transmises aux ONG qui travaillent dans les pays concernés.

L'analyse pays par pays reste marquée par un certain «deux poids, deux mesures» contraire à une vision universaliste des droits de l'homme. Et ne nourrissons pas nous-mêmes le relativisme culturel, religieux, comme on vient encore de l'entendre. Tout cela serait plus probant encore si les sujets étaient réellement portés par la haute représentante, par les États membres et la nouvelle composition de la Commission. Les lettres de mission du commissaire sont contraires aux priorités que vous venez de nous énoncer.

Vous savez bien, Monsieur le Commissaire, qu'il n'en est rien mais il y a encore tout un monde entre les discours et les actes de l'Union européenne en la matière.

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Der vorliegende Bericht zeigt, dass es sehr viele positive Entwicklungen in der Menschenrechtsarbeit der EU gibt, insbesondere auch was die geschaffenen Strukturen und Methoden angeht. Es ist aber eine fortlaufende Herausforderung, dabei weiter an der Politikkohärenz zu arbeiten, da die EU-Außenpolitik eben auch ein von wirtschaftlichen Interessen geprägter Bereich ist.

Positiv ist es, dass alle EU-Delegationen nun *Focal Points* für Menschenrechte benannt haben. Zudem haben einige auch Anlaufstellen speziell für Menschenrechtsverteidiger geschaffen. Das hat konkrete Auswirkungen auf die Arbeit der Aktivisten vor Ort, und die Rückmeldungen an uns im Parlament dazu sind durchweg ermutigend.

Wir hatten vor gut einer Woche eine Konferenz in Berlin zu zehn Jahren EU-Leitlinien zum Schutz der Menschenrechtsverteidiger. Auch hier war zu hören, dass das von Aktivisten vor Ort als sehr positiv angesehen wird. Angemerkt wurde, man sollte die Arbeit noch ausdehnen, insbesondere in ländlichen Regionen, und insbesondere die Unterstützung für weibliche Menschenrechtsverteidiger ausdehnen und nicht zuletzt denjenigen helfen, die sich für selbstbestimmte weibliche Lebensläufe einsetzen.

Die Arbeit des Sonderbeauftragten, Herrn Lambridinis, wird im Bericht positiv dargestellt. Dies kann ich nur unterstreichen. Sowohl im Austausch mit einzelnen Ländern, wie auch in multilateralen Gremien haben seine Präsenz und sein Einsatz für die Universalität der Menschenrechte Gewicht. Ich kann Sie nur ermutigen, Herr Lambridinis, diese Arbeit in diesem Sinne so fokussiert und zielgerichtet fortzusetzen.

2014. szeptember 18., csütörtök

Betrachte ich aber die EU-Handelsabkommen und die Aufgabe, Kriterien für die Anwendung der Menschenrechtsklausel darin anzuwenden, dann ist meine Bewertung doch sehr skeptisch. Meine Frage hierzu ist deshalb: Wie konsequent werden wir diese Klausel anwenden – gerade, wenn es auch ein Handelsabkommen mit sogenannten strategischen Partnern gibt? Damit möchte ich auch die Frage verbinden: Was gedenkt denn jetzt die Kommission zu tun? Wird sie etwas ändern, auch im Umgang mit dem strategischen Partner Russland?

Wiederholt thematisieren wir auch die Ergebnisse – oder besser gesagt: die mangelnden Ergebnisse – von bestehenden EU-Menschenrechtsdialogen. Der Bericht zeigt hier ganz konkrete Verbesserungsvorschläge auf. Ich hoffe, dass diese greifen werden. Es wird auch von einem sogenannten *impact assessment* zu einzelnen Menschenrechtsschutzmaßnahmen gesprochen. Auch das sehe ich positiv, aber wir müssen natürlich im Konkreten und Einzelnen sehen, wie diese *impact assessments* ablaufen. Wie sieht die Praxis aus, zum Beispiel in China? Das möchte ich aber auch mit einer konkreten Kritik an einem *impact assessment* verbinden – zum Investmentabkommen mit Birma, zum sogenannten GSB+. Denn dort wurden die noch bestehenden Menschenrechtsverletzungen völlig außer Acht gelassen. Das Parlament hat bereits gefordert, dass die Kommission sich verpflichtet, die GSB+-Regeln neu im Fall Birma auch einzuhalten.

Bei der Umsetzung der GSB+-Regeln sehe ich ebenso Handlungsbedarf für uns hier im Parlament. Es wäre sehr wichtig, dass der Menschenrechtsausschuss zusammen mit dem Handelsausschuss konsultiert wird, wenn es um die Prüfung von delegierten Rechtsakten im GSB+ nach den neuen Regeln geht.

Der Bericht geht ein auf das Thema Unternehmen und Menschenrechte. Hier gibt es sinnvolle Aktionen wie z.B. die Menschenrechtsleitlinien für drei Unternehmensbereiche. Dass das wichtig ist, sehen wir später heute Vormittag, da geht es nämlich um die Arbeit von Menschenrechtsaktivisten in Aserbaidschan und ihre bedrohliche Situation, weil sie sich mit der Öl- und Gasindustrie anlegen.

Ziel ist natürlich hier – und ich glaube, da haben wir sehr oft einen Dissens zwischen meiner Fraktion und der Kommission –, dass wir langfristig verbindliche Menschenrechtsschutzregeln bekommen, was Unternehmenshandeln angeht. Freiwilligkeit ist gut, reicht aber nicht aus.

Dann sehen Sie auch deutlich, wenn Sie den Aktionsplan anschauen, dass die Maßnahmen, die zu wirtschaftlichen und kulturellen Rechten aufgelistet sind, viel geringer sind als die im Bereich der zivilen und politischen Rechte. Wir fordern Sie auch auf, dass sie zukünftig hier für etwas mehr Ausgeglichenheit sorgen.

Abschließend noch: Wir haben gestern die Entschließung zum Kampf gegen die Terrormiliz Islamischer Staat diskutiert. Hier ist es notwendig, dass vonseiten der Kommission geschaut wird, dass die Fehler im sogenannten Krieg gegen den Terror der vergangenen Jahre nicht wiederholt werden und dass immer geprüft wird, ob die Maßnahmen mit internationalem Recht und Menschenrechtsschutznormen in Einklang stehen.

Bill Etheridge, on behalf of the EFDD Group. – Madam President, here we go again, with yet another good cause and good words hijacked and twisted for a battle cry for the liberal elite who run this place; a way to allow human rights to become no more than a charter for international human rights lawyers like the odious Cherie Blair to make a fortune. The EU tells us that we must let it regulate our emissions from our factories or the world will end. It tells us to join closer together or our external enemies will defeat us or, worse still, will fight each other. It now tells us that it must dictate human rights to the whole world. That is cultural imperialism. We should think more of justice, not of these so-called rights.

Think of 1993: a 14-year-old girl called Jennifer Ertman and a 16-year-old called Elizabeth Peña were gang-raped and murdered in Texas. A gentleman called José Medellín was sentenced to death. In 2005 the EU intervened with a legal case. It used our money to defend a child raping murderous monster. That is not rights; that is not what we believe in, surely. Recently, Randy Ertman, the father of Jennifer, died after a lifetime spent supporting victims' rights.

Human rights are not granted by this place and this is cultural imperialism. All human beings need the right to freedom of expression and the expression of their opinions, but most importantly the right to wield justice just like that which this place sought to deny Jennifer. It is time for Britain to leave the EU and to lead the way to true justice, as we always have.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

2014. szeptember 18., csütörtök

Molly Scott Cato (Verts/ALE), *blue-card question*. – I am not sure that Mr Etheridge entirely has the point about what we are doing here when we defend human rights. What we are trying to do is support people who are fighting for democracy and in countries where their attempt to get the basic civil rights that he enjoys lands them up being tortured and in jail. That is what we are actually doing today. I would like to ask him: does he believe in democracy? Does he believe that others have the right to self-expression which he has himself just enjoyed in this place?

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card answer*. – I passionately believe in those things: that is why I am a member of UKIP, in the EFDD Group. I believe in direct democracy, I believe in freedom of expression and I believe in the democracy that is denied to so many people under the auspices of this place and these institutions. I would remind you that, in the West Midlands, we won: UKIP won. And across the whole of England, UKIP won. We are representing the democratic views of the British people.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). - Madame la Présidente, nous ne pouvons que nous féliciter du rapport annuel de l'Union européenne sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde.

Mais pour l'année 2014, il s'agirait également d'expliquer, dans le futur, pourquoi l'Union européenne a soutenu et continue de soutenir le Kosovo, dont le profil des dirigeants est criminel.

Pourquoi, dans notre culture de la démocratie et des droits de l'homme, avons-nous accepté en Ukraine la signature d'accords avec le gouvernement de M. Ianoukovitch, élu démocratiquement en novembre 2013, alors que se préparait un coup d'État soutenu par l'Occident? Est-ce cela l'état de droit? Pourquoi n'avons-nous pas révélé que des snipers pro-Maïdan tiraient contre la population pro-Maïdan? Les droits de l'homme nous en empêchaient-ils? Pourquoi avons-nous accepté des élections dans un pays en guerre civile, alors que d'habitude, on soutient un gouvernement d'union nationale puis on procède à des élections? La démocratie craignait-elle donc des élections dans une Ukraine en paix?

Pourquoi avons-nous accepté que le gouvernement de Kiev bombarde sa population? Avec comme résultat trois mille morts – dix mille morts selon d'autres chiffres –,

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señor Presidente, la labor que la Unión Europea realiza para avanzar a nivel internacional en sus valores y principios es innegable. La política de relaciones exteriores de la Unión tiene como uno de sus objetivos principales la universalidad de los derechos humanos en todo el mundo: el mundo mira hacia nosotros para que los defendamos y no podemos decepcionarlos.

Pero existen muchos países donde los derechos fundamentales son vulnerados y donde son muchas las personas que no los tienen garantizados. La falta de libertad para vivir su religión es un ejemplo claro de estas violaciones de derechos humanos.

Diariamente nos encontramos con continuas masacres de minorías en Irak y Siria, con especial efecto sobre la comunidad cristiana, cuyos miembros se ven obligados a renunciar a su religión; si no, son exterminados. Los cristianos de Oriente miran hacia nosotros con la desesperación de quienes necesitan ser protegidos. El arzobispo de Bagdad nos dijo en su última visita a este Parlamento: «Necesitamos ayuda no por ser cristianos, sino por ser seres humanos».

Celebro que este informe se refiera al impacto negativo de los actos terroristas que han venido aumentando en Irak, pero echo en falta un mayor compromiso en lo referente a las consecuencias del terrorismo en el mundo, incluida Europa.

Este informe abunda en los abusos cometidos en la lucha contra el terrorismo, y es necesario señalarlos cuando existan, pero he de decir que el texto debería expresar una más enérgica condena de la subida global del terrorismo y hacer menciones más claras sobre las víctimas del terrorismo. En mi opinión es, por tanto, poco equilibrado.

Los derechos humanos no tienen ningún significado para los terroristas: ellos se nutren de la barbarie y el absoluto desprecio por la vida humana. Ejemplos de ello son los casos como las niñas de Boko Haram, en Nigeria; el caso también del secuestro de las muchachas de minorías religiosas en Irak, que son usadas como esclavas sexuales; o los atroces asesinatos de periodistas y cooperantes que hacían una labor humanitaria.

2014. szeptember 18., csütörtök

Pido a la comunidad internacional que no baje la guardia ante la escalada de terrorismo que estamos viviendo, porque solo unidos podemos decir alto y claro a los terroristas que nosotros amamos más la libertad y la vida de lo que ellos aman la represión y la muerte.

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, noi consideriamo importante il rapporto annuale perché è lo strumento per informare le istituzioni e i cittadini circa le politiche realizzate dall'Unione europea. Per noi è anche il modo per valutare lo stato di attuazione del quadro strategico del piano d'azione dell'Unione europea sui diritti umani e sulla democrazia.

C'è però un aspetto che credo debba essere risolto, e rapidamente. Nel rapporto mancano degli indicatori precisi circa i progressi o i regressi rispetto all'anno precedente, e senza questo genere di indicatori risulta complesso valutare l'efficacia delle politiche europee.

A tutt'oggi l'Unione europea ha elaborato delle strategie sui diritti umani per quasi la totalità dei paesi. Sarebbe opportuno che le osservazioni, le criticità e gli obiettivi contenuti in queste strategie possano rendersi evidenti all'interno del rapporto. Questo è uno degli aspetti particolarmente importanti, perché queste strategie per paese sono tuttora classificate come documenti a uso interno e non pubblici.

In merito poi al quadro strategico, la nostra opinione è che consideriamo l'adozione del quadro strategico del piano d'azione inaugurato nel 2012 come una tappa fondamentale. Il fatto che tale strategia sia stata affiancata dal mandato del rappresentante speciale dell'Unione europea per i diritti umani la rende ancora più importante. Questa strategia però si conclude sostanzialmente quest'anno. Noi abbiamo bisogno di rilanciarla con molta forza, e l'inizio di un nuovo piano d'azione previsto per gennaio 2015 deve essere un motivo per avere un'adeguata consultazione sia del Parlamento sia della società civile.

Infine, il rappresentante speciale dell'Unione europea ha lavorato benissimo, e per questo noi vorremmo sostanzialmente che il Consiglio europeo rinnovasse il mandato, conferendo soprattutto al rappresentante speciale maggiori poteri per raggiungere gli obiettivi della strategia europea, dei piani d'azione e assicurare che l'articolo 21 del trattato venga attuato attraverso politiche concrete.

Branislav Škripek (ECR). - Európska únia pripravuje dokument o slobode vyznania. Chcem sa opýtať, ako postúpili práce na týchto textoch a ako je tam definovaná sloboda vyznania. Podľa údajov z roku 2011 až 76 % Európanov sa hlási ku kresťanstvu, ale slovo kresťan tam nie je ani len spomenuté. Všeobecne sa tam hovorí o slobode vyznania, ale práva náboženských skupín, napríklad moslimov, sú tam zmienené omnoho častejšie.

Takisto v správe Agentúry Európskej únie pre ľudské práva „Základné práva: výzvy a úspechy za rok 2011“ sa slovo kresťan ani nespomína. Chcel by som Komisiu požiadať, aby právo na slobodu vyznania zobrali pri príprave týchto dokumentov naozaj vážne a zohľadnili skutočnosť, koľko občanov sa ku kresťanstvu hlási.

Tiež by som rád vyzval Európsku komisiu, aby brala serióznejšie názory občanov. Som rozčarovaný z postoja Komisie k najúspešnejšej európskej iniciatíve, ktorá sa volá One of Us, ktorá sa týkala tiež ľudských práv, a to práve nenarodených. Skutočnosť, že takmer milión 800 tisíc občanov vyjadrilo svoj názor, ktorý Komisia doslova zmietla zo stola, bohužiaľ, poškodzuje obraz európskych inštitúcií... *(rečník bol prerušený)*

Marietje Schaake (ALDE). - Madam President, the number of people whose human rights are violated in one way or another is overwhelming. Many of them look to us for help and support and we must offer what we can. But underlying the many different forms of violation – from rape and torture to censorship and discrimination – is a wave that is swelling, an increasingly successful challenge to the very principles that define us and that we are defending globally.

The universality of human rights itself has perhaps never been as threatened as it is today. The EU is in a great position to lead an unequivocal defence of the universality of human rights but we can only lead by example. It puts us to shame and weakens our credibility when, in Europe, Viktor Orban openly pushes illiberal democracy, when minorities face discrimination, when women do not have equal pay, treatment and opportunities, when technology is used for illegitimate surveillance and hacking in Europe or exported to dictators and terrorist organisations which are not curbed, or when the crisis is used as an excuse not to implement corporate social responsibility or trade conditionalities. We can see that the line between internal and external policies is not a sharp one and we are interconnected but if, together, we do not show leadership and strategically leverage our political and economic position, who will defend the universality of human rights?

2014. szeptember 18., csütörtök

Peter Lundgren (EFDD). - Fru talman! Vi pratar här i dag om mänskliga rättigheter och demokrati i världen. Jag undrar hur man ska kunna lära ut demokrati när man inte ens här i parlamentet förstår demokrati. Det är lika illa när man går till våra enskilda nationer.

Jag kan se i mitt eget land, Sverige, där vi nyss har haft ett nationellt val. Mitt parti fick 13 procent av rösterna. Det första som händer är att man diskuterar hur man ska utestänga oss från att ha någon som helst påverkan i politiken. Kallar man det att respektera ett demokratiskt val när man utestänger 13 procent av landets väljare?

Denna cirkus fortsätter när man kommer hit till parlamentet. När man inte får som man vill försöker man att utestänga grupper, precis som man gjorde här när det gällde framställningsutskottet, när man praktiskt taget stal en ordförandepost som var vikt för EFDD-gruppen. Det är inte demokrati. Ni vet inte vad ordet demokrati innebär. Det är inte så här det ska fungera. Man ska respektera de regler som finns. Det är det som är demokrati.

Dessutom har vi en ordförande, Martin Schulz, som fullständigt saknar de mest grundläggande kunskaperna i demokrati. Det är nämligen att acceptera andras åsikter än sina egna med bibehållen respekt. Det vet han inte hur man gör.

Vi såg i tisdags när vi undertecknade avtalet med Ukraina att massor med människor på vänstersidan står upp och skriker om att få ordet, varpå Schulz frågar om det är någon som har något att tillägga. Sedan förvägrar han människorna på vänstersidan att få ordet. Det är direkt pinsamt att företrädas av en sådan ordförande här i parlamentet.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). - Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν χάνει κάθε φορά την ευκαιρία να υποδύεται την 'ευαισθητή' στα ζητήματα των δημοκρατικών ελευθεριών και των λεγόμενων ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Δεν την έχουν, σε καμία περίπτωση, εξουσιοδοτήσει οι λαοί να επεμβαίνει ανά τον κόσμο και να εκφράζει αυτές τις 'ανησυχίες' της που αυξομειώνονται κατ' όπως υπαγορεύουν τα εκάστοτε συμφέροντα των μονοπωλίων που εξυπηρετεί.

Η σκόπιμα επιλεκτική ευαισθησία της δεν ισχύει προφανώς στην περίπτωση του Μεξικού όπου, μόνο τον τελευταίο χρόνο, έχουν δολοφονηθεί από συμμορίες και μηχανισμούς σε διαπλοκή με μερίδες της ντόπιας αστικής τάξης 7 μέλη και στελέχη του Κομμουνιστικού Κόμματος του Μεξικού, όπως και πολλοί συνδικαλιστές και άλλοι αγωνιστές. Η δράση τους αυτή ενοχλεί τα μονοπώλια εξόρυξης που εκτοπίζουν από τη γη τους φτωχούς αγρότες. Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση του Μεξικού, αλλά και οι κρατιδιακές κυβερνήσεις έχουν τεράστια ευθύνη για αυτές τις δολοφονίες. Κάτω τα χέρια από τους κομμουνιστές του Μεξικού! Να διασφαλιστεί η ελεύθερη πολιτική δράση για τους κομμουνιστές και όσους αγωνίζονται ενάντια στον καπιταλισμό.

Kinga Gál (PPE). - Az elmúlt időszakban nem telik el úgy nap, hogy ne hallanánk nagyon súlyos emberjogsértésekről szerte a világban. Gondolok itt az Irakban, Szíriában végbemenő keresztényüldözésekre, amiről tegnap délután vitáztunk, de borzasztó hírek járnak be a médiát arról, hogy a gyermekek, gyermekáldozatok milyen nagy számban vannak ezekben az országokban. És azt is tudjuk, hogy jelenleg több ezer gyermek és nő él egyik napról a másikra menekülttáborokban, ahol a hideg közeledtével egyre nehezebb lesz a helyzetük, egyre nehezebb lesz a túlélés. Ezért mindent meg kell tennünk annak érdekében, hogy megvédjük a keresztényeket a sötét középkort idéző kegyetlenkedésektől. Az emberi jogaitól megfosztott gyermekeket, asszonyokat meg kell védenünk az egyre növekvő számú háborúk és fegyveres konfliktusok borzalmaitól bárhol a világban.

Kiemelten szeretnék itt beszélni most a nyelvi és nemzeti kisebbségek védelméről is. Hiszen ezen közösségekről nagyon kevés szó esik. Pedig emberek millióiról van szó szerte a világban, akiknek a legalapvetőbb emberi jogaik sérülnek, és akik mindennapi küzdelmet folytatnak fennmaradásért, szülőföldön megmaradásért. Kiállás kell az Európai Parlament részéről és az Európai Unió részéről. És én úgy gondolom, hogy nem csak reagálásra, hanem megelőzésre is van szükség és ebben van szerepe és lehet több szerepe a külügyi biztosnak, a Bizottságnak, az uniós delegációknak. Több következményt várunk el az Európai Parlament sürgősségi emberi jogokat illető határozatait követően is, hiszen gyakorlatilag ezek sokszor pusztába kiáltó szavak maradnak.

Ugyanakkor azt is szeretném elmondani, hogy nagyon sajnálom, hogy ezt a vitát is bizony egyes kollégák politikai, saját politikai céljaikra használják, hiszen rengeteg gond van a világban, amiről igazán komolyan kellene végre beszélni és valamit tenni kéne, nemcsak arra várni, hogy majd utólagos reakálás legyen, hanem próbáljunk megelőzően fellépni.

2014. szeptember 18., csütörtök

Josef Weidenholzer (S&D). - Frau Präsidentin! Ich meine, dass das Europäische Parlament auf seinen jährlichen Bericht über die Lage der Menschenrechte und Demokratie in der Welt stolz sein kann.

Er ermöglicht uns, Bilanz zu ziehen und unsere Strategien und Methoden zu verbessern. Dieser Bericht unterstreicht vor allem auch die Ernsthaftigkeit, mit der sich Europa den Menschenrechtsfragen widmet. Sie sind ein wichtiges Kriterium der europäischen Außenpolitik, und es wäre wünschenswert, dass dies noch deutlicher sichtbar wird – gerade dann, wenn der Schutz der Menschenrechte mit anderen – wirtschaftlichen oder geopolitischen – Interessen in Konflikt gerät. Die Welt beobachtet sehr genau, ob wir es mit unserer Menschenrechtspolitik wirklich ernst meinen.

Die Union hat sehr gute Instrumente geschaffen, um die Nachhaltigkeit und Kohärenz ihrer Menschenrechtspolitik zu garantieren: das Europäische Instrument für Demokratie und Menschenrechte und den Sonderbeauftragten für die Menschenrechte, dem ich sehr herzlich zu seiner positiven Arbeit gratulieren möchte.

Ich finde es positiv, dass die europäische Menschenrechtspolitik auch inhaltliche Akzente setzt und neben traditionellen Schwerpunktsetzungen auch aktuelle Aspekte wie den Schutz der Grundrechte im Internet herausgreift. Aber auch hier stellt sich wieder die Glaubwürdigkeitsfrage. Leider haben wir, obwohl wir uns in diesem Haus schon oft damit beschäftigt haben, keine Konsequenzen aus der NSA-Affäre gezogen. Es muss einen wohl auch nachdenklich stimmen, dass, während wir hier unsere Plenartagung durchführen, Hunderte Menschen beim Versuch, das Mittelmeer zu überqueren, sterben. Das hat doch auch etwas mit Menschenrechten zu tun.

Ryszard Czarnecki (ECR). - Pani Przewodnicząca! Ta debata jest bardzo ważna, bo nie jest zawieszona w próżni. Odbywa się w czasie, gdy w wielu krajach łamane są brutalnie prawa człowieka, także prawa religijne. Ta debata odbywa się w czasie, gdy – co warto podkreślić – tysiące chrześcijan giną nie tylko w Iraku i Syrii, ale także w krajach Afryki. Wydaje mi się, że głos naszego Parlamentu powinien być bardzo mocny, bardzo jednoznaczny, tak aby był głosem donośnym, żeby nie były to tylko słowa, aby poszły za tym działania, aby na przykład Unia Europejska od tego, czy dane kraje respektują prawa człowieka, uzależniała pomoc dla tych krajów, pomoc ekonomiczną i myślę, że trzeba w końcu zacząć to stosować.

António Marinho e Pinto (ALDE). - Senhora Presidente, senhores Deputados, a pobreza constitui hoje uma violação qualificada dos direitos humanos e da democracia. Ela atinge as suas principais vítimas na fonte de onde emanam todos os direitos pessoais: a dignidade humana. A defesa efetiva dos direitos humanos e a luta contra as suas violações não passarão de proclamações retóricas sem um combate sério e consequente à pobreza, que hoje atinge milhões de pessoas em todo o mundo, incluindo dentro da própria União Europeia.

A erradicação da pobreza não depende apenas de medidas económicas, ou do próprio desenvolvimento económico. A sua eliminação depende sobretudo de políticas, de vontade política. Um combate sério à pobreza constituirá em si mesmo um fator de desenvolvimento económico e de valorização da democracia. É possível erradicar a pobreza. É obrigatório fazê-lo o mais rapidamente possível.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL). - Señora Presidenta, he escuchado un informe lleno de buenas intenciones. Es algo que celebro. Lo que pasa es que podría dar múltiples ejemplos de intereses de la Unión Europea que se ponen por encima de los derechos humanos. En este caso, voy a hablar de algo que nos afecta en mi país. Es la situación con Marruecos.

Según he visto, Marruecos es el Estado que más se beneficia de su relación con la Unión Europea. Tiene, además, un estatuto avanzado. Y, a pesar de que los acuerdos de la Unión Europea están supeditados al cumplimiento de los derechos humanos, Marruecos comete graves violaciones del Derecho internacional y de los derechos humanos. Por ejemplo, en el Sáhara, del cual es potencia ocupante y en el cual incumple el mandato de las Naciones Unidas, dilatando y obstaculizando el proceso de descolonización. Además, comete gravísimos atentados contra la población de los territorios ocupados.

Es curioso, antes de Túnez hubo una primavera árabe en el Sáhara y no supimos nada. Por ejemplo, los presos del grupo de Gdeim Izik —de los Campamentos de la Dignidad—, condenados, en febrero de 2013, por un tribunal militar marroquí: veinticinco civiles juzgados; ocho condenados a cadena perpetua; cuatro, a treinta años y cuatro, a veinticinco años.

2014. szeptember 18., csütörtök

Es curioso: ¿Cuándo nos preocupan los movimientos ciudadanos? Solo cuando son países enemigos. No se habla de cambiar el régimen marroquí, sino de cooperación para mejorar la gobernanza. No se les exige el cumplimiento de derechos humanos, sino que se les formulan recomendaciones. Espero que tengamos esto en cuenta en los acuerdos comerciales.

Mara Bizzotto (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, suor Lucia Pulici, settantacinque anni, di Desio, suor Olga Raschiatti, ottantatré anni, di Montecchio Maggiore, Vicenza, suor Bernadetta Boggian, settantanove anni di Ospedaletto Euganeo, Padova. Sono tre suore italiane uccise il 7 settembre nel loro convento in Burundi, che hanno difeso sul campo e fino in fondo i diritti umani. Il mio pensiero va a loro, alle loro famiglie, alle loro comunità, ai tanti missionari che hanno lottato e lottano ogni giorno per i diritti umani.

L'Europa sa che i paesi di matrice cristiana tollerano pacificamente attività di altre confessioni religiose nel loro territorio mentre lo stesso principio non vale assolutamente per i paesi musulmani? Ogni anno sono circa centocinquemila i cristiani uccisi per mano dei fondamentalisti, vale a dire uno ogni cinque minuti. Vuol dire che durante l'intervento del Commissario sono morti tre cristiani. Io ho chiesto all'alto rappresentante Ashton una giornata europea contro la persecuzione e l'oppressione dei cristiani e mi è stato risposto di no. È una vergogna, quest'Europa non mi piace.

Gabrielius Landsbergis (PPE). - Madam President, first of all let me say a thank you for the considerable work that went into the preparation of the report, but let me also draw attention to the human rights situation right on the border of the European Union. The Tatar nation, which faced horrible persecution and sufferings during the Stalin era, is now facing the same situation again. As we speak, full-scale discriminatory action against Tatars is underway in Crimea. Their homes are being searched and their leader is not allowed to enter the country. People are being persecuted just for keeping religious literature in their homes.

So I call upon the EU to show clear support and solidarity with Crimean Tatars, whose basic rights are being violated in their own homeland, which is under illegal occupation. Discrimination and human rights abuse in Russia has reached new heights as well, even when compared to the Soviet Union. As you may know, mothers of the Russian soldiers who are fighting in Ukraine have formed an association, but this association has now been called a 'foreign agent' and therefore could be banned, just because they announced that their children are dying in the war in Ukraine.

I think I can say that Mr Andrei Sakharov, whom we honour every year when we nominate the most important defenders of human rights, would himself be persecuted and named a foreign agent by Mr Putin and his regime.

Therefore, I call for the implementation of the EU Strategic Framework and Action Plan on human rights and democracy, this and the next year, to focus the necessary attention and resources in particular on the above-mentioned groups on the eastern border of the EU. If we cannot stop the violations in the countries that are closest to us, that not only weakens the position of the European Union but also sends a very bad signal to all countries that are seeking deeper cooperation with the EU.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Paul Rübig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Kollege Landsbergis! Mich würde interessieren: Wie beurteilen Sie die Menschenrechtslage in Kaliningrad – das liegt ja an der Grenze zur Europäischen Union –, und wie sehen Sie hier die Entwicklungen?

Gabrielius Landsbergis (PPE), blue-card answer. – For the moment we do not see any real developments in Kaliningrad concerning human rights violations. The more important issues in Kaliningrad are increasing militarisation that threatens the region's stability. That is what I would like to stress.

Francisco Assis (S&D). - Senhora Presidente, a proclamação do princípio da universalidade dos direitos humanos não é imperialismo cultural, é avanço civilizacional, e constitui mesmo, provavelmente, o principal legado do pensamento moderno europeu e ocidental para o mundo, o que aumenta em muito as nossas obrigações neste domínio.

2014. szeptember 18., csütörtök

Nós bem sabemos que uma política externa não se pode reduzir a uma mera proclamação dos direitos humanos. Seria talvez ineficaz se assim sucedesse. Mas uma política externa que não incorpore como preocupação central também a questão do respeito pelos direitos humanos seria uma política externa demasiado cínica face aos valores que nos devem inspirar constantemente.

E, por isso, eu quero aqui saudar este relatório, porque com todas as insuficiências que ele pode conter, e conterá algumas, significa a concretização de um dos maiores compromissos do nosso projeto europeu: o compromisso com a promoção da salvaguarda dos direitos humanos em todas as partes do mundo.

E é por isso que nós temos que estar atentos tanto aos cristãos, que são perseguidos hoje no Médio Oriente, como aos comunistas mexicanos, que, como foi aqui referido por um colega nosso, terão sido vítimas também de perseguição no México. É por isso que nós temos que estar atentos a todos quantos são objeto de perseguição porque é aí que está o centro de toda a questão e é por isso que o princípio da universalidade dos direitos humanos não pode contemporizar qualquer ideia de relativismo cultural ou de relativismo político, que, a ser levada em consideração, os poria em absoluto em causa.

E também me reconheço no meu colega que há pouco referiu a importância de combater a pobreza, porque a pobreza a nível mundial constitui inequivocamente um dos maiores atentados à dignidade da pessoa humana.

Beatrix von Storch (ECR). - Frau Präsidentin! Wir reden über die europäische Menschenrechtspolitik, also auch die europäische Außen- und Sicherheitspolitik.

Wir haben dafür einen „Hohen Beauftragten“, und ich habe drei Fragen: Wie viele Menschen wissen überhaupt, dass wir einen EU-Außenminister haben? Wer kennt den Namen dieses Außenministers? In Deutschland kennen 85 % der Menschen nicht einmal den Namen von Jean-Claude Juncker! Wer kennt das Gesicht der Hohen Vertreterin? Ich wette, sie könnte sich hier in das Plenum setzen, und ein Teil der Abgeordneten würde es nicht bemerken.

Am 23. Juni erklärte der Rat, die EU-Menschenrechtspolitik sei gestärkt. Es gibt Richtlinien zur Verteidigung der Religions- und Glaubensfreiheit. Die EU hat sogar einen Beauftragten für Menschenrechte, und der ist angeblich sogar heute hier.

In Syrien und im Irak spielen islamistische Massenmörder Fußball mit den abgeschlagenen Köpfen von Christen und anderen Minderheiten. Kinder werden gekreuzigt und ich denke, es gibt Frauen, die wünschten sich zu sterben.

Hat die Außenministerin sich dazu Gehör verschafft? Was hören wir hier in der Welt von dem Menschenrechtsbeauftragten? In meinen Ohren ohrenbetäubendes Schweigen. Ich schlage vor, wir streichen beide Posten und schicken die gesparten Millionen den Christen und den anderen verfolgten Minderheiten im Irak und in Syrien.

Martina Anderson (GUE/NGL). - Madam President, there is simply not enough time to address all the necessary issues in this debate. We have little to celebrate this year. While the EU engages in geopolitical stalemate, many people within the EU like women, third country nationals and LGBTI individuals to name just three, still struggle to have their rights recognised. However, one issue I wish to briefly highlight is the ongoing shameful lack of action of the European Union on the situation in Palestine.

The EU-Palestinian Authority's European Neighbourhood Policy Action Plan, adopted by the Council in June, envisages a Palestinian state based on the rule of law, full respect for human rights, development of democratic values and the promotion of a vibrant civil society. Recent events show that this is far from happening and, by continuing trade relations with Israel, the EU condones their actions and plays a part in the oppression of the Palestinian people and the continuing denial of human rights. There are no human rights without freedom and peace.

There is no point celebrating human rights defenders when the EU does not defend human rights itself and takes no action against Israel's gross violation of human rights and allows it to act with impunity and carry out crimes against humanity under human rights and international law. So rather than boasting about what the EU does to uphold human rights, the EU stands accused, unfortunately, of being complicit in crimes against humanity.

2014. szeptember 18., csütörtök

Mariya Gabriel (PPE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Monsieur le représentant spécial, je ne cesserai de le répéter, la place accordée aux droits de l'homme et à la démocratie constitue la véritable valeur ajoutée de la politique extérieure de l'Union. Le rapport annuel est, à ce titre, une ressource précieuse pour améliorer le travail de l'Union.

J'aimerais souligner quatre éléments: tout d'abord, le mandat du représentant spécial pour les droits de l'homme s'achève l'année prochaine. Nous devons être attentifs à ce que ce poste soit renouvelé mais, encore une fois, surtout à ce que des moyens soient donnés au représentant spécial pour vraiment jouer son rôle, donner cohérence, effectivité et visibilité à l'Union en tant que promotrice des droits de l'homme.

Deuxième élément du rapport sur lequel je souhaite m'attarder: les droits des femmes et l'égalité des genres. Il me semble que l'année 2013 a été pleine d'initiatives en la matière. Par exemple, l'intégration d'un conseiller chargé des droits des femmes dans 70 % des opérations civiles et militaires, l'initiative «tolérance zéro» pour les mutilations génitales féminines, le réseau des femmes du service diplomatique. Je ne peux qu'encourager la prochaine haute représentante à poursuivre ces efforts. Les droits des femmes font partie des droits de l'homme et nous savons combien le rôle des femmes est décisif dans les pays en transition ou en pacification, pour que des solutions durables se mettent en place.

Troisièmement, j'insisterai sur les missions du suivi électoral pour évaluer la mise en œuvre des recommandations formulées par les missions d'observation électorale de l'Union. Lors de la publication du rapport annuel de 2012, je me souviens d'avoir appelé à un meilleur suivi. En 2013, trois missions ont été déployées. En 2014, j'ai moi-même dirigé la mission en République démocratique du Congo. C'est ainsi qu'on rend plus efficaces, crédibles et cohérents notre appui et nos messages aux partenaires.

Enfin, j'insisterai sur la cohérence entre, d'une part, nos différentes politiques externes et, d'autre part, entre nos politiques internes et externes. La transversalité des droits de l'homme doit être assurée dans la politique commerciale avec des partenaires stratégiques, dans nos politiques de sécurité, politiques d'asile ou migration ou encore l'exemple de la lutte contre le terrorisme, et quant à la cohérence entre nos politiques externes et internes, si c'est nécessaire, pour garder notre crédibilité en tant que défenseur des droits de l'homme et en tant que partenaire fiable.

Richard Howitt (S&D). - Madam President, I worked on the human rights report this year and the achievements it reflects, in particular the creation of the new human rights dialogue with Burma to seek to contribute to the process of transition in that country, the agreement of new guidelines to respect the human rights of LGBTI people and for freedom of religion and belief, the agreement of the updated instrument on the European Initiative for Democracy and Human Rights in which this Parliament was a partner, and the conduct of successful election observation missions during the year, including in Pakistan where I was present myself and where our presence is proving to make such a real difference in defending democracy.

To the EEAS and the Commission I stressed that the report presages moving to a new phase where the priority must be not drafting country human rights strategy papers but implementing them, not appointing human rights Focal Points but seeing them work, not in an action plan but in action, full stop.

As Parliament is fully aware of my special interest in corporate responsibility, you will understand that it is right to recall that 2013 was the year of the tragic Rana Plaza factory collapse in Bangladesh, leaving more than 1000 people dead, people who stitched clothes for high street shops in the capitals across Europe, highlighting how progress in the EU on implementation of the UN guiding principles on business and human rights is both necessary and as yet insufficient.

Bas Belder (ECR). - Geloofsvrijheid is een groot goed, zeker op Cuba. Vanwege de evangelische kerken aldaar, waarmee ik contact onderhoud, geef ik Raad en Commissie derhalve de volgende wensen door, die bij het aanhalen van de betrekkingen een voorwaarde moeten zijn.

Ten eerste, vrijheid om eigen christelijke tijdschriften te drukken. Ten tweede, het uitzenden van christelijke programma's op televisie en radio. Ten derde de officiële erkenning van evangelische kerken, alsmede eigendomsrecht op kerken en gebouwen. Ten vierde, en zeker gezien de bittere armoede, vrijheid voor de kerk om als erkende instelling sociale activiteit te ontplooiën in kinderopvang, ouderenzorg en – bepaald niet onbelangrijk op Cuba – maaltijdvoorzieningen. Ten slotte, vrijheid voor de Cubaanse kerken om directe geestelijke en materiële hulp vanuit kerken in Europa te ontvangen, zonder inmenging van de Cubaanse staat.

2014. szeptember 18., csütörtök

Raad en Commissie, oud-collega Lambrinidis, ik ken u al langer. Ik vertrouw erop dat, als u in contact staat met de Cubaanse autoriteiten, dit wel essentiële voorwaarden zijn.

[De Voorzitter onderbreekt hier de spreker.]

Ramón Jáuregui Atondo (S&D). - Señora Presidenta, señores miembros de la Comisión, yo creo en su trabajo; yo creo que lo que ustedes hacen es importante. No somos perfectos; hay muchísimas contradicciones, pero esa es la evolución del mundo. Yo creo que ustedes hacen un trabajo importante para que Europa siga siendo un faro de civilización en el mundo.

Y quiero darles dos consejos respecto a América Latina que me parece importante citar de manera especial.

Primero, creo que es muy importante que las empresas europeas que invierten y que trabajan en este mundo que ha globalizado la producción, que invierten y trabajan en América Latina, lo hagan respetando los derechos laborales y los derechos medioambientales de las comunidades donde operan. Tenemos graves problemas en América Latina por la manera de actuar de muchas empresas europeas. Yo les recomiendo que pongamos la vista en los problemas generados en este ámbito porque, como decía el señor Howitt, la responsabilidad social de las empresas es algo muy importante en la cultura del cumplimiento de los derechos humanos en todo el mundo. Y segundo, creo que nuestros ojos, nuestros oídos saben de las vulneraciones de los derechos humanos por las ONG, por los miles de voluntarios, por las miles de personas que trabajan en todo el mundo, también en América Latina —europeos y latinoamericanos—, en la defensa de los derechos humanos. Ellos tienen que recibir nuestra ayuda; tienen que recibir nuestro apoyo. Me parece que este es un segundo consejo importante para hacer un segundo informe, el año que viene, mejor todavía.

Interventions à la demande

Andrej Plenković (PPE). - Gospodo potpredsjednice, pozdravljam povjerenika Mimicu s kojim sad vodimo raspravu u drugom okviru nakon one na različitim stranama u izornoj kampanji za Europski parlament, ali sada smo na istoj strani zaštite ljudskih prava u svijetu i osobito prije svega vođenja računa o tome da se ljudska prava poštuju unutar država članica Europske unije.

Također cijenim i napore i rad u posljednje dvije godine koje je Posebni predstavnik za ljudska prava, gospodin Lambrinidis, poduzeo u zaštiti ljudskih prava, njihovoj univerzalnosti, multilateralnoj suradnji osobito s Vijećem Europe koje je ovdje u Strasbourgu i kojem su ljudska prava, odnosno zaštita njih, glavna aktivnost, kao i s Ujedinjenim narodima.

Čini mi se da ljudska prava i njihova zaštita moraju biti stalni i obavezni, kontinuirani dio svih aktivnosti vanjske politike Europske unije, o tome u svim instrumentima moramo voditi računa, a osigurati smo dovoljno sredstava za njihovu zaštitu u narednih sedam godina. Također smatram da moramo poseban napor napraviti u zaštiti kršćana u Iraku i Siriji.

Renato Soru (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, concordo con il fatto che il lavoro svolto è un lavoro importante per il quale tutti noi dobbiamo ringraziare, tuttavia mi premeva ricordare quanto è accaduto anche questo fine settimana nel Canale di Sicilia, quel tratto di mare tra la Libia, Malta e l'Italia: sono morte circa settecento persone.

In quel tratto di mare dall'inizio dell'anno sono morte più persone che a Gaza. In quel tratto di mare si vive una guerra in tempo di pace. Quel tratto di mare è alle porte dell'Europa. Una guerra che non è lontana da noi, è alle porte dell'Europa, appunto, ci riguarda, riguarda migliaia di persone che guardano all'Europa come a una terra promessa, che guardano all'Europa come un luogo dove arrivare finalmente, spendere la propria vita e il proprio talento scappando da guerre, dallo sterminio, dalle persecuzioni razziali qualche volta, dalle persecuzioni e dalla totale assenza di diritti civili.

Credo che l'Europa debba guardare con più attenzione. È tempo di mettere da parte la prudenza e rivedere i regolamenti di Dublino e guardare a quanto sta accadendo e ci riguarda così da vicino.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

2014. szeptember 18., csütörtök

Giulia Moi (EFDD), *Domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi rivolgo al collega per quanto riguarda i diritti umani e sul fatto di porre fine a questa strage che avviene nel nostro mare: voi come lo volete conciliare con il fatto che invece in Italia avete finanziato l'acquisto di trentacinque cacciabombardieri dal costo di diversi miliardi ciascuno?

Renato Soru (S&D), *Risposta a una domanda «cartellino blu»*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, è molto semplice: io non ho mai finanziato nessun acquisto di cacciabombardieri, non ho nemmeno mai sparato un colpo con una pistola o con un fucile, sono qui che faccio il mio lavoro, la sua domanda la deve presentare ad altri.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospođo predsjedavajuća, ovaj izvještaj doživljam pozitivno, doživljam ga optimistički i mislim da je to dobro postavljeno, jer Europa definitivno mora biti glavni promicatelj ljudskih prava u svijetu. Objektivno, osim našeg kontinenta, možemo na neki način reći, nema nikoga drugoga tko se zaista do kraja iskreno, i na način na koji to mi činimo, bori za ljudska prava svugdje u svijetu.

No međutim, treba reći jednu drugu činjenicu. Stanje ljudskih prava u svijetu vjerojatno nije bilo nikada gore. Imamo zaista odvratne situacije, stravične situacije, ali ja ne bih govorio samo o onim najtežim situacijama. Govorit ćemo i o onim situacijama koje su takozvana laka kršenja ljudskih prava, ali za mene nema teških ili lakih kršenja ljudskih prava. Postoji kršenje ljudskih prava. I zato bih one koji su najglasniji u ovom Parlamentu htio samo podsjetiti da sam desetak puta dobio izbore sa sloganom: različitost je naše bogatstvo, tolerancija je naša snaga. Nadam se da će to i drugi činiti.

Εμμανουήλ Γλέζος (GUE/NGL). - Δεν άρχισα ακόμα να μιλάω, και το χρονόμετρο μετράει. Το δικαίωμα, «το εμόν ύδωρ», που έλεγαν οι αρχαίοι Έλληνες, δηλαδή το δικαίωμα στην ομιλία, το διεκδικώ. Δεν άρχισα ακόμα την ομιλία μου! Γιατί το χρονόμετρο αρχίζει και μετράει; Αγαπητή Πρόεδρε, δεν άρχισα ακόμα να μιλάω και το χρονόμετρο μετράει. Διαμαρτύρομαι εντονότατα διότι μου «κλέβετε» τον χρόνο ομιλίας, μου «στραγγαλίζετε» το δικαίωμα της έκφρασης.

[Ο ομιλητής, διαμαρτυρούμενος, δεν κάνει χρήση του δικαιώματός του να παρέμβει για ένα λεπτό στην ολομέλεια]

La Présidente. - Monsieur, voulez-vous commencer votre propos? Nous interrompons le temps au bout d'une minute.

Monsieur, voulez-vous prendre la parole pour une minute? Vous l'avez demandé, vous l'avez obtenu, prenez la parole une minute, Monsieur. Non, bon.

James Carver (EFDD). - Madam President, there is an old saying that if you put something under your nose you do not see it. I would like to draw attention to a human rights issue here in the European Union, and that is the despicable treatment of Roma gypsies in some Eastern European countries, which has led to large numbers moving away to seek a better life in Western Europe. As has been well reported in the British media, we have huge social tensions and problems now in Sheffield and in London. I speak probably as the only Member of this Chamber who is from British Romany descent by virtue of my Nanna, Rose.

The metropolitan elite in my country tend to treat travellers as one specific people, but there are Irish Travellers, British Romany, New Age travellers and Showmen. We are all very different people who need to be treated very differently. I say to the EU it should put its own house in order and deal with the problems of the Roma travellers in Eastern Europe before seeking to go elsewhere across the world.

Eduard Kukan (PPE). - Aj dnešná debata ukazuje, že situácia na Ukrajine a postup Islamského štátu na Blízkom východe sú dve najdôležitejšie krízy. S nimi úzko súvisí aj naše úsilie brániť hodnoty, na ktorých je EÚ postavená: demokratické politické zriadenie a dodržovanie občianskych slobôd. Minulý rok sme žiadali, aby témy ľudských práv a demokracie zohrávali dôležitejšiu úlohu vo vonkajších vzťahoch Únie. Volali sme po systematickejšom a efektívnejšom presadzovaní ľudských práv a demokracie vo svete.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ako spravodajca minuloročnej správy EÚ k ľudským právam zopakujem to, čo som povedal už vtedy. Protesty na Ukrajine a Arabská jar nám pripomenuli, že ľudia sa nezmieria s obmedzovaním ľudských práv a chcú rozhodovať o smerovaní svojich krajín. A je našou povinnosťou im v tomto pomáhať.

Liisa Jaakonsaari (S&D). - Arvoisa puhemies, yhdyn kollega Sorun käsitykseen siitä, että ehkä tämän ajan suurimpia ihmisoikeusrikkomuksia on se, että Välimerestä on tulossa kymmenien tuhansien ihmisten hauta. Minusta tämä asia on se, johon meidän täytyy todella puuttua voimakkaammin.

On hieno asia, että meillä on nyt ulkosuhdehallinto ja ihmisoikeuksien erityisasiantuntija ja että kaikki nämä välineet alkavat olla kunnossa. Nyt pitää erityisesti keskittyä kauppasopimuksiin. Olen itse ollut Kazakstanin ja EU:n välisen kauppasopimuksen esittelijä, ja on ollut vähän surullista havaita, että neuvottelut etenevät, mutta maassa ihmisoikeustilanne heikkenee. Minusta parlamentin pitää pitää kiinni oikeuksistaan puuttua näiden kauppasopimusten sisältöihin hamaan loppuun saakka ennen kuin ne solmitaan.

Pablo Echenique (GUE/NGL). - Señora Presidenta, la verdad es que se me ocurren pocos conjuntos de principios más importantes que los derechos humanos y creo que es importantísimo que se hagan informes al respecto.

Ahora bien, me sorprende la mirada, siempre hacia afuera y tan poco hacia dentro, con que la Unión Europea trata este tema. Está muy bien que vigilemos el cumplimiento de los derechos humanos más allá de nuestras fronteras, pero quizás también sería interesante mirar un poco hacia dentro. Mirar un poco hacia las personas con discapacidad, la gente que pierde sus casas, la gente que no puede poner la calefacción en invierno, la gente que busca comida en los contenedores, los inmigrantes que están encerrados en centros de internamiento..

Posiblemente también nos vendría muy bien un informe sobre estas violaciones de derechos humanos.

Soraya Post (S&D). - Fru talman! Egentligen hade jag frågor, men de personer jag ville fråga är inte i rummet i dag. Jag vill dock ändå kommentera lite.

Jag håller med en del talare som har uttryckt fortsatt stöd för Lambrinidis arbete. Det gör jag också. Det är en stor kris i Europa, i hela världen. Jag tänkte också säga att detta är högsta prioritet överhuvudtaget, också med tanke på högerextrema partier som växer fram i våra demokratiska forum för att sedan radera demokrati. Det är märkligt att de som pratar mest om demokrati och mänskliga rättigheter är just de personer som väljer att säga mänskliga rättigheter för kristna. Och alla andra då?

Jag tänker också på Járóka. Du är inte den enda romen, nu är jag också romsk kvinna här. Jag har upplevt och erfårit alla dessa kränkningar. I dag, 2014, finns det nästan inga romer i EU eller utanför EU som får ta del av de mänskliga rättigheterna inom något område – rättigheter som är universella, odelbara och faktiskt gällande över hela världen.

Det ska inte behöva sättas grupp mot grupp för att man ska bli erkänd och få uppleva alla människors lika värde och värdighet. Det finns mycket att göra, och jag stöder det.

(Fin des interventions à la demande)

Neven Mimica, Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Madam President, I would like to thank honourable Members for this very fruitful debate. I can assure you that your constructive remarks are well noted and will be duly considered.

We take note of your recommendation to support and step up cooperation with the European Ombudsman. It is an excellent idea and complements our determination to support civil society. I fully agree with you that we need to develop indicators to measure the impact of our actions. This is precisely one of our objectives and we look forward to discussing this issue with you, including in the contact group, to which we are committed.

2014. szeptember 18., csütörtök

Thank you also for your positive words about our work on human rights defenders around the world and your appreciation for the excellent work done by Special Representative Stavros Lambrinidis. Rest assured that we make every effort to make our human rights dialogues result-oriented and to see that all agreements contain effective human rights clauses, as foreseen in our action plan, and to broaden our action beyond civil and political rights to economic cultural and social rights.

I would like to assure you that we are making – and shall be making – every effort to alleviate the plight of Christian communities and ethnic minorities in the Middle East and worldwide. Those responsible must be made accountable.

I fully agree that future annual reports should be the outcome of active and constructive discussions among EU institutions. This also means that, during this exercise, we should seek full use of parliamentary diplomacy in promoting human rights in the world. We could not agree more that maximising our internal-external coherence is of huge importance.

If we want our policies to be fully efficient in this process, the role of Parliament is vital. Mainstreaming human rights into all our external policies, especially into development policy, is an ongoing process and, despite progress so far, it is imperative that we step up our efforts. Let me underline once more our engagement to continue to work in this direction together with all stakeholders, including the Commission and Parliament.

Our achievements are numerous but our endeavours are not finished. We need to continuously fight against all actions that threaten the universality, indivisibility and interdependence of human rights. We need to voice further our human rights concern with our partners at all levels and in all forms of dialogues and contacts.

Challenges do not only come from the outside, which is why we will strive to achieve the most challenging objective – integrating human rights in all EU external policies such as trade, development, conflict prevention, counter-terrorism and other areas. We have made progress but need to continue to work in that direction, including a human-rights-based approach to development and in business, together with Parliament, the Commission, Member States, civil societies and other stakeholders. We can all be proud that these past years illustrate a strengthened EU human rights policy. Today we can be proud of our achievements but should also renew our engagement to address the many challenges we have around the world.

Let me conclude by praising once more the proactive role of Parliament on human rights and reiterating our commitment to work closely with it.

Președinte: CORINA CREȚU

Vicepreședinte

Președinte. - Dezbateră pe acest subiect a fost închisă.

2014. szeptember 18., csütörtök

Andi Cristea (S&D), in writing. – I welcome the Annual Report on Human Rights and I am proud of the role played by the European Parliament as a champion of democracy and human rights. It is encouraging that almost 150 human rights country strategies were adopted and, at a civil society level, more than 530 new EIDHR 1 initiatives were launched. It is important that all actors should continue to promote human rights, democracy and the rule of law, and in particular to abolish the death penalty, combat torture, and fight racism and other forms of discrimination. However, the challenge remains for the newly agreed country human rights strategy papers to be fully implemented and to uphold human rights through the EU's trade, investment and development actions. We see everyday stories and images of great suffering which lead us to realise that further urgent action is needed. The Action Plan will help us to ensure continued progress and we should make all the efforts to implement the EU Strategic Framework on Human Rights and Democracy, with adequate flexibility so as to respond to new challenges as they arise. We should continue to step up our efforts and provide help to peoples in need around the world.

9. Vita az emberi jogok, a demokrácia és a jogállamiság megsértésének eseteiről (vita)

9.1. Az emberijog-védők üldözése Azerbajdzsánban

Președinte. - Următorul punct pe ordinea de zi se referă la dezbaterile privind cazurile de încălcare a drepturilor omului, a democrației și a statului de drept (articolul 135 din regulamentul de procedură).

Următorul punct pe ordinea de zi este dezbaterile a șapte propuneri de rezoluție privind persecutarea militanților pentru drepturile omului în Azerbaidjan [2014/2832(RSP)].

Ivo Vajgl (ALDE). - Vaša predhodnica na mestu predsedujočega je zamudila priložnost za to, da da možnost za demokratično razpravo, ki bi zaslužila ime „catch the eye“, in mi ni dala besede.

Obžalujem to in upam, da bo ta instrument dejansko postal instrument dialoga v Parlamentu, ne pa deklamacij in monologov.

Președinte. - Este prerogativul vicepreședintelui. Mulțumesc foarte mult.

Arne Gericke, Verfasser. - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Mai 2012 war Baku, die Hauptstadt Aserbaidschans, Austragungsort des *Eurovision Song Contest*. Motto des Events: *Light your fire*. Schon damals stand das Land in der Kritik; Menschenrechtsorganisationen beklagen seit Langem Demokratiedefizite. Besonders betroffen sind – wie immer – Frauen, Kinder und ältere Menschen. Erst in den vergangenen Wochen haben Menschenrechtsverletzungen selbst erfahrene Aserbaidschan-Experten erschüttert.

Ich bin froh, dass wir diese Vorfälle hier im Haus benennen und verurteilen. Ich erwarte von der neuen Europäischen Kommission eine klare Stimme für Menschenrechte als unverrückbaren Teil unserer Nachbarschaftspolitik und insbesondere unserer Wirtschaftspolitik.

Es war Anke Engelke, die deutsche Moderatorin des *Eurovision Song Contest* 2012, die als einzige unter 47 Fernsehprofis den Mut hatte, bei der Punktevergabe Kritik an der Menschenrechtssituation in Aserbaidschan zu üben. Ich zitiere: „Es ist gut, abstimmen zu können. Es ist gut, eine Wahl zu haben. Viel Glück auf deiner Reise, Aserbaidschan! Europa beobachtet dich.“ Ich möchte dem hinzufügen: Menschen und Menschenrechtler in Aserbaidschan, Europa ist auch heute auf eurer Seite. Und uns alle möchte ich ermutigen: *Light your fire for human rights!*

Alexander Graf Lambsdorff, author. - Madam President, it is good to see you there and I regret that we will not have this opportunity for much longer but congratulations on your appointment.

The situation in Azerbaijan is extremely worrisome. Due to the crisis in Ukraine, the Middle East, Iraq, we have been looking at other places but it is good that we now turn our attention to this country where the situation for human rights defenders has got worse and worse.

2014. szeptember 18., csütörtök

The government has intensified its already authoritarian crackdown on independent political and other public voices in Azerbaijan. According to Human Rights Watch and according to Freedom House, the authorities have imprisoned at least 40 political activists, human rights defenders, journalists and others, on various trumped-up charges including drug possession, tax evasion and even treason in the last two years.

In a dramatic escalation since last July the government rounded up the country's most senior human rights and other public figures, imprisoning them on politically-motivated charges. These include Leyla Yunus, the well-known director of the Institute for Peace and Democracy, and her husband, the historian Arif Yunus, Rasul Jafarov, Chair of Azerbaijan's Human Rights Club, and Intigam Aliyev, the highly respected Chair of the Legal Education Society. They were all part of a group compiling a comprehensive list of victims of politically-motivated arrests in Azerbaijan. Now they are on that list.

In addition, the government's already tough restrictions on the activities of non-governmental organisations have been further tightened. Many groups have been effectively forced to shut down after their bank accounts were frozen or their sources of funding blocked.

On the other hand, Azerbaijan is making the most of new opportunities to boost its international profile. In a perverse twist – there is no other word to express it – Azerbaijan in May assumed a prestigious position in Europe's leading human rights body, the rotating chairmanship of the Committee of Ministers of the Council of Europe, and on 24 June President Ilham Aliyev used his speech before the Council's Permanent Assembly in Strasbourg to deny any human rights problems and to call his critics liars. Only four weeks later all his critics were proven right.

Josef Weidenholzer, Verfasser. - Frau Präsidentin! Seit 13 Jahren ist Aserbaidzschan Mitglied des Europarates, und das ist eine wichtige Errungenschaft für dieses Land und für Europa. Gegenwärtig führt es sogar seinen Vorsitz.

Das Herzstück des Europarates ist die Europäische Menschenrechtskonvention, und an diesen Maßstäben muss sich Aserbaidzschan messen lassen. Trotz offizieller Beteuerung hat sich die Situation der Menschenrechte laufend verschlechtert, und der Spielraum von NGOs wird systematisch eingeschränkt. Unter fadenscheinigen Vorwänden werden Menschen, die ihr Recht auf freie Meinungsäußerung wahrnehmen, drangsaliert und zu Haftstrafen verurteilt.

Kommissar Füle würdigte bei seinem Besuch vor zwei Wochen den Einsatz der Zivilgesellschaft angesichts solcher Bedingungen und sicherte die volle Aufmerksamkeit der Europäischen Union zu.

Vor diesem Hintergrund ist unsere Entschliebung zu sehen. Sie beschäftigt sich mit einer Reihe von Fällen wie Aliyev und Yunus, wo Menschen wegen ihres Einsatzes für die Menschenrechte verfolgt werden.

Unsere Entschliebung ist ein ernstes Warnzeichen: Eine dauerhaftere europäische Perspektive kann es nicht geben, wenn die gegenwärtige Praxis weiter fortgesetzt wird.

Jaromír Štětina, Autor. - Paní předsedající, porušování lidských práv v Ázerbájdžánu je bohužel prokazatelný fakt. Říkám bohužel zejména proto, že je Ázerbájdžán země Východního partnerství, země velmi důležitá pro budování vztahů mezi Evropskou unií a zeměmi jižního Kavkazu. To si uvědomovali autoři předkládané rezoluce, její text je navržen ve vyvážené shodě zástupců všech frakcí. Návrh rezoluce vyjmenovává především případy politických vězňů v Ázerbájdžánu. Dovolte mi dámy a pánové, abych jeden z nich krátce vyzdvihl.

Je to případ vězněného právníka Intigama Alijeva, obhájce politicky pronásledovaných. Pro mě je jeho případ obzvlášť znepokojující. Intigam Alijev totiž před nedávnem v Praze obdržel cenu Homo Homini od nejvýznamnější nevládní české organizace Člověk v tísni (People in Need foundation).

Prosím, dámy a pánové, podpořte tuto rezoluci při dnešním hlasování.

2014. szeptember 18., csütörtök

Marie-Christine Vergiat, *auteure*. - Madame la Présidente, au printemps 2012, des centaines de personnes sont descendues dans les rues de Bakou pour réclamer des réformes démocratiques. Le gouvernement a réagi par une vague de répression dont les effets se font encore sentir aujourd'hui, qui ne cessent même de s'aggraver. Opposants politiques, militants de la société civile, journalistes en sont comme toujours les victimes. Leyla Yunus en est le symbole.

Alors que la tension internationale est focalisée sur l'Ukraine, la tension européenne, je dirai même, le clan au pouvoir croit bénéficier d'une impunité totale, tant il est courtisé en raison de ses fortes réserves en hydrocarbures. L'Azerbaïdjan est lié à l'Union européenne par un accord de partenariat et de coopération et un accord d'association est en cours de négociation. Quel est le sens de ces négociations si elles ne sont pas conditionnées au respect des droits de l'homme?

En Azerbaïdjan, non seulement aucun progrès mais cela régresse sans cesse. Il y a donc urgence à interrompre les négociations, à appliquer strictement l'accord d'association au strict bénéfice de la société civile et à le suspendre si nécessaire. Sinon, tout ce que nous avons dit précédemment n'est que du vent. Là, l'Union européenne a les moyens d'agir, qu'elle le fasse!

Ignazio Corrao, *Autore*. - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Repubblica dell'Azerbaijan ha attualmente la presidenza di turno del Consiglio d'Europa, l'organizzazione che guida la difesa dei diritti umani e della promozione della democrazia.

La Repubblica dell'Azerbaijan è allo stesso tempo un paese in cui i diritti sono sistematicamente violati, dalla libertà di espressione – in particolare su Internet – alla libertà di associazione e di riunione, un'assurda contraddizione direi. L'Azerbaijan punta a diventare uno dei principali fornitori di gas per l'Europa, quindi dal punto di vista commerciale o energetico-strategico sembra interessarci molto, mentre meno forte è stato finora il nostro interesse per la sua tenuta democratica e per la salvaguardia dei diritti umani.

Notizie di stampa e alcuni rapporti delle organizzazioni non governative più importanti ci informano che ci sono decine di prigionieri di coscienza dietro le sbarre per avere espresso la loro opinione da giornalisti, blogger o attivisti, sulla base di accuse pretestuose e soprattutto senza un giusto processo. Inoltre, otto detenuti tra i diciotto e i trent'anni starebbero facendo lo sciopero della fame per sensibilizzare l'opinione pubblica internazionale.

Chiediamo all'Europa di fare pressioni sul governo azeri affinché siano rispettati gli accordi internazionali che ha sottoscritto, incluso quello che gli permette di presiedere il Consiglio d'Europa. L'Europa è il principale finanziatore delle organizzazioni civili in Azerbaijan. Chiediamo quindi che la Commissione monitori l'uso di questi fondi. Devono essere spesi in maniera trasparente ed efficace, altrimenti sarebbe come voltare le spalle a quei ragazzi in carcere che chiedono solo un po' di dignità.

Molly Scott Cato, *author*. - Madam President, in July we watched with horror as the Azerbaijani Government waged war on its civil society. It has targeted some of the country's most prominent human rights defenders, imprisoning them on the basis of trumped-up and politically motivated charges. I name in particular Leyla Yunus, Arif Yunus, Rasul Jafarov and Intigam Aliyev. We need a strong condemnation of the detention of Azerbaijani human rights defenders in order to raise their profile and offer them protection, and for the same reason I am proud to say that the Green Group has nominated Leyla Yunus for this year's Sakharov Prize.

I also note the most recent news that the UN Subcommittee on the Prevention of Torture has decided to suspend its visit to Azerbaijan due to obstructions it encountered in carrying out its mandate under the Protocol Against Torture, of which Azerbaijan is a signatory.

In our own resolution we call for all bogus charges against the human rights activists to be dropped and urge the Azerbaijani authorities to end the practice of selected criminal prosecution and imprisonment of critics of the government. We call on the Azerbaijani authorities to halt all actions aimed at suppressing freedom of express and assembly.

2014. szeptember 18., csütörtök

In relation to our own EU institutions, we call on the Council and Commission and our High Representative to ask for the immediate release of all Azerbaijani human rights defenders and to apply the 'more for more' principle with a specific focus on their situation. We also insist that negotiations towards a new strategic modernisation partnership with Azerbaijan should be put on hold until these minimum steps are taken, and that the advancement of relations between the EU and Azerbaijan should be clearly linked to practical steps by the government to improve its abysmal record.

The case of Leyla Yunus was brought to my attention by a constituent who knows her well and who has told me of the terrible suffering that Dr Yunus is undergoing. It is too personal to be detailed here but it should not be forgotten and it should motivate us to condemn the actions of the Azerbaijani Government in the strongest terms and to demand the same standards of human rights that we ourselves would expect as EU citizens.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, w imieniu grupy PPE. – Pani Przewodnicząca! Ci z nas, którzy wchodzą codziennie do Parlamentu Europejskiego od strony budynku Rady Europy, widzą ten wielki baner informujący o tym, że Azerbejdżan ma właśnie przewodnictwo w Radzie Europy. Ja chciałabym dzisiaj w tej debacie podkreślić to, jak niezwykle destrukcyjne działania podjęły władze Azerbejdżanu w ostatnich miesiącach i udało im się, wykorzystując zamieszanie związane z konfliktem rosyjsko-ukraińskim, rozmontować społeczeństwo obywatelskie, można powiedzieć, w ciągu ostatnich 2 miesięcy. To społeczeństwo jest tak zastraszone, że nie odważy się dzisiaj wyjść na ulice ani sprzeciwić politycznym aresztom. Niestety reakcja społeczności międzynarodowej jest bardzo słaba. To, co się dzieje w Azerbejdżanie dzisiaj, powinno spowodować np. natychmiastowe powołanie specjalnego sprawozdawcy i potępienie takiego postępowania przez Radę Europy. Od Unii Europejskiej, od naszej delegatury w Baku powinniśmy też wymagać szerszego potępienia tej sytuacji, rozważenia wprowadzenia zakazu wizowego dla niektórych popleczników Alijewa. Tylko taki mocny sygnał mógłby w tej chwili wpłynąć na politykę Azerbejdżanu.

I już na sam koniec chciałam powiedzieć jeszcze kilka słów do biznesu. Różne europejskie firmy (nie chcę tutaj wymieniać ich nazw) zdecydowały się sponsorować pierwsze Europejskie Igrzyska Olimpijskie, które odbędą się w Baku. Oczywiście interes – surowce – jest tutaj ogromny. Ale zastanawiam się, czy te firmy dokonały jakiegokolwiek oceny wpływu tego sponsoringu na prawa człowieka w kraju, zgodnie z zasadami ONZ? Te igrzyska, zdajmy sobie z tego sprawę, zostaną wykorzystane przez Alijewa do promocji kraju i zaprezentowania go w jak najlepszym świetle.

Ostatnie słowo – ta rezolucja jest bardzo dobra, ale niech to będzie dopiero pierwszy krok i angażujemy się dalej.

Kati Piri, namens de S&D-Fractie. – Volgens Human Rights Watch zijn er de afgelopen twee jaar veertig politiek activisten, bloggers, journalisten en mensenrechtenactivisten onterecht achter de tralies gezet in Azerbeidzjan. Voor deze mensen vragen wij hier vandaag aandacht.

Azerbeidzjan is een onderdeel van het Europees nabuurschapsbeleid en een strategische partner van de EU. Juist daarom moeten wij extra kritisch zijn als de gemeenschappelijke waarden waar ons partnerschap op gebouwd is, zo ernstig geschonden worden. De afgelopen maanden is er een ongekende golf van arrestaties gaande tegen mensen die kritiek durven te uiten op de autoriteiten. Onder hen ook, hier al vaak genoemd, Leyla Yunus en haar man Arif, Rasul Jafarov en Intigam Aliyev. Want wat hebben deze mensen eigenlijk misdaan? Zij hebben de principes van de Raad van Europa toegepast en mensenrechtenschendingen aan de kaak gesteld.

Wij roepen de autoriteiten in onze resolutie op om deze politieke gevangenen onmiddellijk vrij te laten en een einde te maken aan de heksenjacht op mensen die opkomen voor universele principes als vrijheid en democratie.

Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Mam nadzieję, że będzie Pani świetnym komisarzem i tego bardzo serdecznie życzę, choć oczywiście Parlament Europejski traci znakomitą europosłankę i świetnego wiceprzewodniczącego. Trzymam za Panią kciuki, Pani Przyszła Komisarz!

Proszę Państwa! To ważna debata także dlatego, że zwraca naszą uwagę na kraje Kaukazu Południowego, o których ostatnio mówi się w naszym Parlamencie jakby mniej, a niesłusznie, bo to bardzo ważny region. Region, który generalnie stara się – mówię o społeczeństwach, niekoniecznie o rządach – być jak najbliżej Europy: Europy politycznej, europejskich standardów, europejskich wartości. Spotykałem się wielokrotnie z Gruzinami, Ormianami i Azerami i wiem, że oni w wielu sprawach myślą podobnie jak my. Mam nadzieję, że w przyszłości jak najszybciej będziemy prowadzić debaty również na temat przestrzegania praw człowieka w Rosji, bo o tym też ostatnio jest bardzo cicho, a niesłusznie.

2014. szeptember 18., csütörtök

Kateřina Konečná, za skupinu GUE/NGL. – Paní předsedající, s velkou radostí jsem včera poslouchala projev Martina Schulze. Rozuměla jsem mu tak, že Německo potřebovalo více jak 70 let, aby se vyrovnalo se svou tragickou minulostí.

Dnes projednáváme rezoluci o republice Ázerbájdžán, ve které nutíme suverénní stát, aby se za dobu dvou až tří let přizpůsobil od svých kořenů našemu pojetí demokracie. V této souvislosti nemohu a nebudu souhlasit s jakýmkoliv předběžným rozhodnutím, které by mělo posloužit k tomuto cíli. Suverénní stát Ázerbájdžán má právo, aby soudní a výkonná moc měla dostatek času vyšetřit případy porušování lidských práv, ale bez vnějšího tlaku a politických prohlášení Evropské unie. Neobjektivní hodnocení těchto případů nejen v Ázerbájdžánu jsou kontraproduktivní a jsou v přímém rozporu s duchem spolupráce, kterou propaguje Evropský parlament.

Moje poznání Ázerbájdžánu je, že vykazuje více než značnou míru odhodlání a snahy uvést své vnitrostátní právní předpisy do souladu s mezinárodním právem. Jsme povinni kritizovat, ale zároveň respektovat historicko-kulturní souvislosti konkrétních zemí a vést s nimi dialog, a spolupracovat nejen v rámci Benátské komise. Jsem hluboce přesvědčena, že expertní posouzení o souladu vnitrostátních zákonů se skutečnou obhajobou lidských práv je věcí například Benátské komise, ale nikoliv politických deklarací Evropského parlamentu. Chceme-li pomoci Ázerbájdžánu, pomáhejme s reformami, ne s destrukcí.

Ana Gomes (S&D). - Senhora Presidente, junto-me aos colegas na condenação deste ataque contra defensores de direitos humanos e a jornalistas, ativistas políticos, *bloggers*, ONG, todos aqueles que se batem no Azerbaijão pela democracia, liberdade e pluralidade.

O recurso a procedimentos criminais forjados por fraude, evasão fiscal, traição e outros argumentos é absolutamente inaceitável. Estas pessoas devem ser libertadas imediata e incondicionalmente. As autoridades devem pôr fim à campanha em curso de assédio e intimidação contra organizações não-governamentais e permitir-lhes trabalhar sem restrições, em especial no quadro da Iniciativa para a Transparência das Indústrias Extrativas, portanto por direitos humanos e democracia.

O Azerbaijão tem de realizar sem demora e de forma genuína as reformas de direitos humanos a que se comprometeu junto do Conselho da Europa de que é membro. E para nós, União Europeia e Estados-Membros, não podemos continuar com a política de *business as usual* relativamente ao Azerbaijão. Temos responsabilidades e obrigações no quadro estratégico da União Europeia para os direitos humanos e a democracia. E por isso é preciso falar com urgência, e nos termos mais incisivos possíveis, contra a repressão em curso no Azerbaijão. As negociações para uma Parceria Estratégica de Modernização com o Azerbaijão devem ser suspensas até que se cumpram as etapas mínimas, e qualquer avanço futuro das relações entre a União Europeia e o Azerbaijão deve estar dependente de medidas concretas por parte do governo para melhorar a situação dos direitos humanos.

Procedura „catch the eye”

Ivo Vajgl (ALDE). - Mislim, da je prav, da se resno ukvarjamo s stanjem človekovih pravic v Azerbajdžanu, tako kot tudi v drugih državah, ki so v primerljivem statusu. Mislim, da je en zaprt borec za človekove pravice in en zaprt novinar, eden preveč. In tudi jaz plediram na oblasti Azerbajdžana, naj kažejo nekoliko več senzibilnosti do človekovih pravic, obenem pa bi rad poudaril, da je Azerbajdžan zelo specifična država, izpostavljena pritiskom tako iz Rusije kot iz Irana, in da je za nas tudi izredno pomemben strateški partner. Mislim, da je prav, da tej državi pomagamo, zlasti pri njenem najtežjem problemu, problemu okupacije Gorskega Karabaha. Na tem nista niti Evropski parlament niti Evropska unija v celoti naredila dovolj.

(Încheierea procedurii „catch the eye”)

Neven Mimica, Member of the Commission. - Madam President, relations between the EU and Azerbaijan are indeed very important, in some areas even strategic. However, they also present us with a number of challenges. Let me highlight two concerns in particular. First, we are witnessing a serious deterioration in the human rights situation in Azerbaijan. In recent months several prominent human rights defenders have been arrested and imprisoned as part of an accelerated crackdown on civil society.

2014. szeptember 18., csütörtök

Secondly, this summer we also saw an escalation in the conflict over Nagorno-Karabakh, which registered the most serious breaches of the ceasefire agreement since its signature in 1994. The EU had been vocal in expressing its concerns over these worrying developments, in particular over human rights and the conflict situation.

Human rights have also been raised bilaterally with the Azerbaijani administration. Commissioner Füle and Deputy Secretary-General Helga Schmid did so during their meetings with President Aliyev and with civil society representatives in their recent visit to Baku for the Eastern Partnership informal ministerial dialogue. These issues were also addressed during President Barroso's visit to Baku in June.

In response to the rapidly deteriorating situation we have also triggered our Guidelines on Human Rights Defenders and instructed the EU delegation to offer concrete support to human rights defenders at risk.

The ongoing pressure on independent civil society in Azerbaijan contradicts our common values and the spirit of the Eastern Partnership. We cannot stress enough the importance of a thriving civil society for a thriving democracy and we will keep on reminding our partners in Azerbaijan that the best way to achieve stability and prosperity in the country is through a functioning multiparty democracy, open societies and open economies.

We maintain our offer to base our relations with Azerbaijan on a new, legally binding basis. It will have to be inspired by common values and in particular human rights and fundamental freedoms. We have started negotiating an association agreement and a strategic modernisation partnership. These steps are very important, not least in the context of Azerbaijan's role in ensuring Europe's energy security.

The EU recommends that Azerbaijan, which is currently chairing the Council of Ministers of the Council of Europe, reviews its recently amended NGO legislation and takes forward the recommendations of civil society and international organisations to bring the legislation into line with the commitments it has made in the Council of Europe.

We will continue to pass messages to all relevant stakeholders in a spirit of partnership. Following the contact between the Council of Europe's Secretary-General Thorbjørn Jagland and President Aliyev, we look forward to a meeting of the Joint Committee between the Presidential Administration and representatives of civil society in the presence of a Council of Europe representative. Unfortunately the committee has not been convened in the last six years, so this meeting would be an opportunity to relaunch dialogue between the Azerbaijani authorities and civil society.

Președinte. - Dezbaterile s-au încheiat.

Votul va avea loc la sfârșitul dezbaterilor.

Declarații scrise (articolul 162)

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), in writing. – The issue surrounding the human rights defenders in Azerbaijan continues to grow, as a European institution focused on the rights of all it is our responsibility to intervene in the best way we can. I clearly support the findings of my group and side with them on any interaction they pursue. Persecution of human rights defenders in Azerbaijan [2014/2832(RSP)] clearly outlines the atrocities occurring in Azerbaijan and sets forth the action that should be taken by this House. Having had the opportunity to follow closely the trials of prosecuted journalists in Turkey it is quite evident that this situation mirrors the Turkey issue in that journalists are being censored and then prosecuted for what they publish. However the issue in Azerbaijan is even further reaching in that the government is prosecuting those who are attempting to assist the citizens in need. I will continue to follow these events and assist in any way I can as these prosecutions are senseless.

2014. szeptember 18., csütörtök

9.2. Burundi, különösen Pierre Claver Mbonimpa ügye

Președinte. - Următorul punct pe ordinea de zi este dezbateră a șapte propuneri de rezoluție referitoare la Burundi, în special cazul lui Pierre Claver Mbonimpa [2014/2833(RSP)]

Ignazio Corrao, Autore. - Signora Presidente, onorevoli colleghi, Nelson Mandela rappresenta un simbolo di riscatto per tutto il continente africano e non solo.

Pierre Claver Mbonimpa, come Mandela, è un simbolo di libertà, di lotta, di giustizia per un continente purtroppo ancora in balia di dirigenti corrotti e di potentati locali che sfruttano il territorio per arricchirsi personalmente. In Burundi, per Mbonimpa, la storia si ripete. Esattamente vent'anni dopo l'arresto e le torture in carcere, il giornalista e difensore dei diritti umani lo scorso 15 maggio ha fatto il suo ritorno in cella. La sua colpa? Persevera nella difesa della libertà di espressione, libertà che dovrebbe essere sacra.

Mbonimpa è uomo coraggioso. Ha sfidato il potere pagandone le conseguenze e nonostante tutto ha deciso di sfidarlo di nuovo. Il suo arresto è una questione politica: ci saranno le elezioni nel 2015 in Burundi e l'attuale governo sembra intenzionato a mantenere il potere con ogni mezzo repressivo e violento. Le sue condizioni di salute adesso si sono aggravate ed è stato trasferito sotto sorveglianza in ospedale.

Con questa risoluzione chiediamo che questa storia non si ripeta più e che si proceda all'immediata ed incondizionata liberazione del prigioniero di coscienza Mbonimpa. Il Parlamento europeo deve condannare questa nuova e ingiustificata detenzione di Mbonimpa e usare tutti gli strumenti diplomatici per convincere le autorità locali a fermare l'uso della violenza contro tutti i civili che pacificamente manifestano in Burundi per la sua liberazione. Sono cinquantadue al momento i detenuti senza giusto processo nelle carceri del paese. Aiutiamo la società civile sana del Burundi affinché la storia in quel paese abbia un nuovo corso.

Louis Michel, auteur. - Madame la Présidente, les avancées de l'accord d'Arusha de 2000 semblaient prometteuses pour la paix et la démocratie au Burundi. Aujourd'hui malheureusement, nous assistons à des dérives, à des dérapages croissants, inquiétants dans les domaines de l'état de droit, des droits de l'homme, de la sécurité et de la bonne gouvernance.

À l'approche des élections générales prévues de mai à juillet 2015, les relations entre les différents partis politiques se détériorent gravement et les actes d'intimidation se multiplient. La société civile est de plus en plus souvent la cible de menaces, de violences et de harcèlements. Je n'aborde pas dans le cadre de cette discussion la situation des homosexuels au Burundi qui sont victimes d'une véritable instrumentalisation politique inadmissible.

L'arrestation le 15 mai dernier de Pierre président de l'Association pour la protection des droits humains et des personnes détenues, reconnu unanimement au niveau national et international comme étant la figure de proue pour la défense des victimes d'atteintes aux droits humains au Burundi, en est une flagrante illustration. Les actes posés par les autorités gouvernementales semblent indiquer une véritable dérive autocratique. Ce n'est pas acceptable et il serait bon que nous envoyons un signal clair en ce sens au président. Monsieur doit être libéré le plus rapidement possible.

Les élections prévues en 2015 sont capitales. Vu la situation, je voudrais insister formellement auprès de la future vice-présidente, haute représentante, Federica Mogherini pour qu'elle décide d'envoyer une mission d'observation électorale.

Josef Weidenholzer, Verfasser. - Frau Präsidentin! Burundi ist nicht nur eins der ärmsten Länder Afrikas, es leidet immer noch unter den Folgen eines grausamen zwölfjährigen Bürgerkrieges, der zu einem furchtbaren Genozid geführt hatt.

Erst das Arusha-Abkommen beendete dieses tragische Kapitel. Hier hatten sich die Konfliktparteien auf eine nationale Versöhnung geeinigt, die auf den Prinzipien von Rechtsstaatlichkeit, Toleranz und Demokratie unter Einhaltung von Menschenrechten beruhen sollte.

2014. szeptember 18., csütörtök

Lange Zeit schien es so, als könnte das Land die Schatten der Vergangenheit ablegen. In den letzten Jahren allerdings wich es immer mehr von diesem erfolgversprechenden Weg ab. Eine der lautesten Stimmen, die diese bedauerliche Entwicklung öffentlich aufzeigen, ist der Menschenrechtsaktivist Pierre Claver Mbonimpa. Er wurde im Mai diesen Jahres unter fadenscheinigen Vorwürfen inhaftiert.

Burundi ist Empfänger beträchtlicher europäischer Mittel. Im nächsten Jahr finden Parlamentswahlen statt. Vor diesem Hintergrund ist es unumgänglich, das Land an seine selbstformulierten Verpflichtungen zu erinnern. Die Freilassung der aus politischen Gründen Inhaftierten, ist ein wesentlicher Prüfstein dafür.

Maurice Ponga, auteur. - Madame la Présidente, le cas de M. Mbonimpa, ardent défenseur des droits de l'homme au Burundi est très préoccupant. Le 15 mai dernier, M. Mbonimpa a été interpellé et placé en détention provisoire suite aux déclarations qu'il a faites à la radio burundaise, visant à dénoncer les camps d'entraînement des Imbonerakure – les jeunes du parti du président au pouvoir, dans l'est de la RDC. Or, ces camps existent et représentent une menace majeure pour la paix au Burundi.

Nous condamnons la détention provisoire de M. Mbonimpa et appelons à sa libération et au respect des droits de l'accusé et des procédures judiciaires. Nous demandons également que les défenseurs des droits de l'homme soient protégés et qu'une enquête soit menée au sujet des actions des Imbonerakure.

Le contexte se durcit au Burundi et le pouvoir en place limite les manifestations et les droits des opposants politiques. Or, l'année prochaine se tiendront des élections au Burundi et il est nécessaire que le débat politique puisse avoir lieu de manière sereine et apaisée.

Marie-Christine Vergiat, auteure. - Madame la Présidente, le Burundi est l'un des pays les plus pauvres du monde, celui qui connaît le taux de faim le plus élevé parmi les pays où cet indice est calculé. Il subit les conséquences de la crise chez ses grands voisins et doit faire face à l'afflux de milliers de réfugiés. Une série d'élections doivent avoir lieu en 2015, le climat est délétère. Tous ceux et toutes celles qui ne soutiennent pas le régime, qui osent le critiquer, sont victimes d'une terrible répression, qu'ils soient militants politiques ou d'ONG, journalistes ou simples citoyens. Pierre Claver Mbonimpa est de ceux-là. Un homme courageux, qui a dédié sa vie aux droits de l'homme.

Nos débats, Monsieur le Commissaire, sont actuellement suivis au Burundi. Je salue ceux et celles qui nous regardent. Nos débats doivent être porteurs d'espoir pour eux. L'Union européenne a les moyens d'agir. Son aide au titre du dixième FED a plus que doublé et s'élève désormais à 432 millions d'euros. C'est indispensable pour un pays dont le budget dépend à plus de 50 % de l'aide extérieure. Oui, les dirigeants de ce pays sont corrompus. L'Union européenne doit donc faire pression pour que son aide soit seulement allouée aux problèmes prioritaires du pays, conditionnée au respect des droits de l'homme, à la libération de tous les prisonniers politiques, à l'appui de la demande de l'ONU d'ouvrir une enquête sur les centres d'entraînement militaires, qui sont au cœur de l'accusation de Pierre Claver Mbonimpa.

Judith Sargentini, auteur. - Vorig jaar november was ik in Burundi, na een reis langs Rwanda en Oost-Congo, om er te kijken naar mijnbouw en naar de smokkel van mineralen waarmee rebellen gefinancierd worden.

Ik sprak met ngo's in Burundi. Die zijn er. Er zijn heel veel goede, slimme en verstandige mensen die een risico nemen. Al in november 2013 waren zij bang en zagen zij dat de jeugdmilities agressiever werden en dat radio's en kranten minder mochten schrijven dan zij wilden. Ik sprak met hen in een hotel, achter gesloten deuren, maar zij hadden er wel allemaal voor gezorgd dat hun auto niet voor de deur stond. Deze mensen nemen risico's en moeten bescherming genieten en die bescherming kunnen wij hen geven door over hen te praten.

Een zeer pijnlijk voorbeeld hiervan is mijnheer Pierre Claver Mbonimpa, die nu gevangen zit voor zijn werk, namelijk het beschermen van de mensenrechten van mensen in gevangenissen! Bestaat er een betere manier om na te gaan hoe een land eraan toe is dan te kijken naar hoe je met gevangenen omgaat? Het is schrijnend dat net deze man nu zelf in de gevangenis zit en daarom maak ik mij zorgen over de verkiezingen in 2015.

2014. szeptember 18., csütörtök

Burundi heeft grondstoffen en kan dus ook een rijk land zijn. Maar dat is het niet. Het is het zielige broertje tussen Congo, Rwanda en Uganda. Er wordt wel gesmokkeld, maar die opbrengsten blijven niet in Burundi hangen. Het is goed dat wij er hier nog een keer aandacht aan besteden. Voorts ben ik ervan overtuigd dat wij daar de verkiezingen moeten waarnemen en ervoor moeten zorgen dat mensenrechtenactivisten en politici die proberen een eerlijke strijd te voeren, geholpen worden.

Bogdan Brunon Wenta, w imieniu grupy PPE. – Pani Przewodnicząca! Pierre Claver Mbonimba działa na rzecz praw człowieka, osób prześladowanych i bezprawnie aresztowanych w Burundi. Dziś na sali plenarnej zarówno ja, jak i moi przedmówcy występujemy w jego obronie, apelując do władzy o jego natychmiastowe i bezwarunkowe uwolnienie z aresztu. Międzynarodowo uznano jego pracę, przyznając mu ważne odznaczenia, a organizacja Amnesty International uznała go za więźnia sumienia. Sytuacja gospodarcza i polityczna jednego z najmniejszych i najbiedniejszych krajów Afryki jest oczywiście bardzo trudna. Jednak nie zwalnia ona rządu Burundi z obowiązku i odpowiedzialności przestrzegania afrykańskiej karty praw człowieka, deklaracji ONZ, deklaracji z Kigali w sprawie obrońców praw człowieka. Wolność wypowiedzi i poszanowanie praw w Burundi jest szczególnie ważne w kontekście nadchodzących wyborów w 2015 r., które nie zostaną uznane, jeśli nie spełnią podstawowych zasad demokracji.

Kashetu Kyenge, a nome del gruppo S&D. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la drammatica situazione che vive il Burundi impone all'Europa una presa di posizione forte all'altezza del suo ruolo di attore globale nella difesa dello Stato di diritto e delle libertà fondamentali.

Privare della propria libertà un difensore dei diritti umani, Pierre Mbonimpa, rappresenta un attacco alla democrazia di questo paese, che purtroppo manifesta ancora tutte le fragilità che lo hanno condotto a un decennio di guerra civile consegnando alla storia un tragico bilancio di trecentomila morti. Non vogliamo assistere inermi ad un nuovo genocidio in Africa centrale. Il livello di allerta è alto, soprattutto in vista delle prossime elezioni, che dovranno svolgersi in un clima democratico e inclusivo, con la partecipazione delle opposizioni.

Senza il pieno rispetto della volontà del popolo e dei suoi diritti il paese rischia di essere relegato alle proprie condizioni di sottosviluppo, con drammatiche ripercussioni sulla vita di centinaia di migliaia di persone. Serve un segnale forte, di speranza, forza e coraggio per chi difende la libertà e la democrazia. Pierre Mbonimpa deve essere subito liberato.

Francesc Gambús (PPE). - Señora Presidenta, le transmito mis mejores deseos.

Hace unos doce años, tuve ocasión de trabajar en esta casa, como asistente, sobre todo el proceso de paz de los países de los Grandes Lagos, también en Burundi, tras los graves conflictos de los años noventa.

En el inicio de este siglo, parecía que la tan anhelada paz y reconciliación, propiciada por los Acuerdos de Arusha, se estaba consolidando. Pero la situación está empeorando, como demuestra el hecho que hoy nos ocupa: la detención de Pierre Claver Mbonimpa y otros por denunciar, como hizo también la oficina local de las Naciones Unidas, los centros de formación juvenil del partido gobernante.

2015 es año electoral en Burundi y estos hechos nos causan una preocupación añadida, por la situación intimidatoria hacia los partidos de la oposición y por el uso del poder judicial para excluir a competidores políticos. Es apropiado que nos planteemos una observación electoral: el Acuerdo de Cotonú y el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos vinculan y obligan al Gobierno burundés.

Desde las instituciones de la Unión Europea y, desde este Parlamento en particular, debemos elevar siempre la voz en defensa de aquellos que no la tienen y pedir hoy, en este caso, al Gobierno de Burundi, la inmediata liberación del señor Mbonimpa y el pleno respeto de los derechos humanos y la libertad de expresión.

Goffredo Maria Bettini (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la situazione in Burundi è molto grave. La violazione dei diritti umani sta avvenendo anche sul terreno della libertà di parola, di pensiero e di opinione. È l'attacco più odioso che può subire una persona, come nel caso di Mbonimpa.

2014. szeptember 18., csütörtök

Naturalmente il dramma di oggi, non scordiamolo mai, è frutto di una storia terribile, è frutto di una permanente instabilità politica, di una costante precarietà istituzionale, di un'atavica povertà. L'Europa deve impegnarsi a fondo per aiutare i profughi, per rispettare la pace, per garantire le persone e la loro libertà. Ogni paese, anche il più piccolo, anche quello con meno potere, ha il diritto di vivere nella libertà e di essere aiutato a conquistarla stabilmente.

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, moins de dix ans se sont écoulés depuis la fin de la guerre civile au Burundi, qui a duré 12 ans, et qui a coûté la vie à des dizaines de milliers de personnes. La période qui a suivi la fin du conflit, en 2005, a été marquée par un immense sentiment de soulagement tandis que la paix revenait petit à petit dans le pays à la faveur des accords d'Arusha.

Mais cette euphorie s'est très vite estompée car si le Burundi est sorti de la période la plus violente, le pays n'a pas été en mesure de sortir de la pauvreté. Les prix des denrées de base n'ont fait qu'augmenter, ont explosé, de même que la corruption à tous les niveaux de pouvoir.

Le gouvernement est de plus en plus répressif et le climat politique est déplorable. Le cas de Pierre Claver Mbonimpa est l'exemple le plus récent et le plus emblématique de la répression d'État. L'un des principaux défenseurs des droits humains au Burundi a été arrêté pour une seule raison, celle d'avoir critiqué le pouvoir dans une émission de radio.

Je nourris les plus grandes craintes quant aux prochaines élections de 2015. Le parti au pouvoir dirige le pays depuis près de 10 ans et ne veut sans doute pas partager le pouvoir. Comme l'a dit Louis Michel avant moi, c'est une véritable dérive autocratique à laquelle nous assistons.

Nous, Parlement européen, devons adresser un message clair en faveur de Pierre Claver Mbonimpa et, plus largement, en faveur de la démocratie, qui est menacée au Burundi.

Procedura „catch the eye”

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tar éis dosaeen bliain d'aighneas cheapamar go raibh rudaí ag dul i bhfeabhas sa Bhurúin ó thosach na míosa seo. Ba léir go raibh siad ar an mbóthar daonlathach.

Ach anois, le toghcháin ag teacht an bhliain seo chugainn is léir freisin go bhfuil an rialtas chun gach rud a dhéanamh chun iad féin a choimeád i gcumhacht. Níl sé seo ceart. Agus is eiseamláir an rud atá ag tarlú do Claver Mbonimpa ar cad atá ar siúl. Ní ceart go mbeadh sé i bpriósún; caithfidimid brú a chur ar na húdaráis ann é a ligean saor; agus go háirithe a chinntiú go mbeidh toghchán oscailte féaráilte acu an bhliain seo chugainn.

Táimid ag tabhairt a lán airgid don tír bheag seo: EUR 432 mhilliún idir seo agus 2020. Caithfidimid brú a chur orthu a bheith féaráilte agus an fear maith seo a ligean saor.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). - Pani Przewodnicząca! Obrońca praw człowieka Pierre Claver Mbonimpa został aresztowany 15 maja pod zarzutem podżegania do nieposłuszeństwa publicznego i zagrażania bezpieczeństwu narodowemu, jakiego dopuścił się w wypowiedzi do radia publicznego w Burundi odnośnie do zbrojenia młodzieżowego skrzydła partii rządzącej. Rząd Burundi nie po raz pierwszy bezpardonowo rozprawia się z opozycją. Przypomnijmy, że do dziś nie wyjaśniono zabójstw na tle politycznym w latach 2010-2012. Władze Burundi zobowiązały się do przestrzegania porozumienia z Kotonu oraz międzynarodowego paktu praw obywatelskich i politycznych. Dodatkowo Unia Europejska udzieliła już Burundi wsparcia finansowego w wysokości 432 milionów euro na wspieranie społeczeństwa obywatelskiego. Apeluję do rządu Burundi o demokratyczną debatę polityczną, szczególnie w obliczu zbliżających się w 2015 r. wyborów. Mam nadzieję, że nowo nominowana wysoka przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych dołoży wszelkich starań, aby głos Unii był jednoznaczny wszędzie tam, gdzie są łamane podstawowe prawa człowieka.

Gianluca Buonanno (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei porre questa domanda: ho sentito la questione del Burundi, ma è possibile – ho visto sul giornale italiano oggi – che gli ebrei in Europa devono aver paura di essere ebrei?

2014. szeptember 18., csütörtök

Cioè questo argomento: noi oggi in Europa abbiamo ancora ebrei, fratelli ebrei che hanno paura di andare in sinagoga, i bambini per il 75 per cento non vanno nelle scuole ebraiche perché hanno paura. Di che cosa? Del cancro che c'è, di questo cancro dell'islam, di questo islam che fa paura, e noi parliamo del Burundi. Sarà importante il Burundi, ma non è più importante difendere gli ebrei in Europa e difendere la libertà della cristianità in Europa?

Questa è la mia domanda. O vogliamo aspettare, come fece Hitler negli anni '30, dove tutti dormivano, e adesso avremo il nuovo Hitler dalle sabbie del deserto? Dobbiamo difendere l'Europa e la popolazione europea e gli ebrei prima di tutto.

Președinte. - Vreau să vă reamintesc că suntem aici, în această sală care reprezintă cea mai democratică instituție a Uniunii Europene și nu cred că este cazul să faceți asemenea afirmații. Vă rog să vă cereți scuze.

(Încheierea procedurii „catch the eye”)

Neven Mimica, Member of the Commission. - Madam President, I welcome the opportunity provided by this emergency resolution to address the case of Pierre Claver Mbonimpa. We attach great importance to his situation, which has received considerable attention in our dialogue with the Burundian authorities.

As you know, protecting and encouraging human rights defenders is one of the major priorities of the overall EU policy on human rights and democracy. Human rights defenders have a vital moral and practical role to play in giving confidence to civil society organisations and to citizens wishing to assert their rights and enjoy their fundamental freedoms in challenging circumstances.

The arrest of Mr Mbonimpa gave us cause for significant concern. The EU expressed that concern strongly, underlining to the Burundian authorities that the legal and human rights of the accused should be scrupulously and transparently respected. We also reacted publicly to the misguided decision to keep Mr Mbonimpa in pre-trial detention.

The EU delegation and the EU Member States represented in Bujumbura have been in close contact with Mr Mbonimpa's lawyer. Just a few days ago we were informed that he had been sent to hospital. Naturally we will continue to enquire about the conditions under which he is being treated and about his state of health. We must also continue to insist that his rights are fully respected.

The world is watching this case as a test of the respect in practice for rights and freedoms in Burundi. In Burundi, and throughout the world, the EU has spoken out against any measures that encourage the perception of politically motivated justice. Experience shows that this perception in itself is dangerous and destabilising. It is regrettable that Mr Mbonimpa's case should need to be assessed in such a context and even more so that it comes against a background of other apparent breaches of judicial standards and of increasing tension ahead of the elections in 2015. These threats command continued attention and response.

The Cotonou Agreement is about dialogue of equals and we will not hesitate to raise our concerns. The EU is fully committed to accompanying and supporting Burundi in its peace-building process and democratisation. Promotion and respect for human rights and the development of an independent and reliable justice system are, of course, at the core of this action. Through the European Instrument for Democracy and Human Rights and the European Development Fund we are supporting actions against discrimination and violence in the country and promoting a diverse and constructive Burundian civil society, including for the LGBTI communities.

The local, legislative and presidential elections in 2015 are an important test for the stability of Burundi as well as its democratisation. It is important that the UN also follows the situation closely in cooperation with the EU. Effective monitoring of human rights by the international community must continue during and after the elections. The EU, in close coordination with the Member States represented in Bujumbura, will continue to follow this case and take the necessary steps as the situation evolves.

Președinte. - Dezbaterile pe acest subiect a fost închisă.

Votul va avea loc la sfârșitul dezbaterilor.

2014. szeptember 18., csütörtök

9.3. Az emberi jogok megsértése Bangladesben

Președinte. - Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea a șase propuneri de rezoluție referitoare la încălcări ale drepturilor omului în Bangladesh [2014/2834(RSP)].

Charles Tannock, author. - Madam President, whether one looks at the progress made in achieving the Millennium Development Goals, reforms to the police force aimed at ending human rights abuses in that institution, or the strong support that the reconciliation process is receiving from the Bangladeshi Government, particularly in terms of setting up the International Crimes Tribunal (ICT) in order to bring closure to the terrible crimes committed during the 1971 war of liberation, what is happening in Dhaka is worthy of praise.

Such praise is especially well deserved when we consider that Bangladesh exists under the continued threat of jihadi terrorist activity and the subsequent need constantly to reconcile security concerns with civil liberties – a concern that all of us in the West are increasingly acutely aware of. This is something we must take into consideration when thinking about this country.

The self-defeating conduct of the Bangladesh National Party during the recent general election and its ultimate boycott of that election have been unhelpful to one of the rare examples of a genuine secular democracy in South Asia.

Following the disasters in the garments industry, the EU must give more support to this strategic South Asian country.

Juan Carlos Girauta Vidal, Autor. - Señora Presidenta, este Parlamento ha adoptado numerosas resoluciones sobre Bangladés en los últimos años. Sin embargo, la situación sigue siendo preocupante. 2013 y 2014 han sido tumultuosos e inestables, con elecciones boicoteadas por el principal partido de la oposición, manifestaciones reprimidas violentamente, detenciones arbitrarias y desapariciones forzadas. A ello hay que añadir la lamentable situación de los defensores de los derechos humanos y de unos periodistas abocados a la autocensura en un país que ocupa el puesto 146, entre 180, en el *ranking* sobre libertad de prensa de Reporteros Sin Fronteras. También es preocupante el número de condenados a muerte, alrededor de 10 000

La Unión Europea debe insistir en promover la defensa de los derechos humanos como un valor en sí, pero es que, además, la inestabilidad política en Bangladés podría tener consecuencias nefastas sobre el crecimiento económico que el país viene experimentando en los últimos diez años, frustrando sus posibilidades de cumplir los Objetivos de Desarrollo del Milenio y su aspiración de pasar de ser un país de renta baja a uno de renta media en 2021, 50º aniversario de su independencia.

La pobreza y los déficits democráticos socavan los derechos de los ciudadanos de Bangladés y pueden ser caldo de cultivo para movimientos extremistas, lo que es especialmente preocupante en el segundo país con mayor población musulmana del mundo, el 90 % de sus 150 millones de habitantes. Este peligro se ve incrementado por el llamamiento que realizó, a principios de septiembre, el líder de al Qaeda, Ayman al Zawahiri, para el establecimiento de un califato islámico en Bangladés, Myanmar y partes de la India.

Debemos mandar un mensaje claro. Celebramos que Bangladés esté realizando el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y reconocemos sus pasos en la buena dirección, por ejemplo, impidiendo los matrimonios con menores, pero debemos seguir insistiendo en que se tomen medidas enérgicas para asegurar la libertad de expresión y las libertades políticas.

Josef Weidenholzer, Verfasser. - Frau Präsidentin! Bangladesch ist eines der bevölkerungsreichsten Länder Asiens und ein wichtiger Handelspartner Europas. Einen beträchtlichen Teil unserer Konsumgüter beziehen wir aus diesem Land. Immer wieder gibt es Berichte über menschenunwürdige Arbeitsbedingungen. Ob Demokratie und die Einhaltung der Menschenrechte vorhanden sind, ist daher von unmittelbarer Bedeutung.

2014. szeptember 18., csütörtök

Bangladesh hat sich dazu verpflichtet, rechtsstaatliche Standards einzuhalten und eine Politik der Nulltoleranz gegenüber der Verletzung von Menschenrechtsstandards durch die Behörden umzusetzen. NGOs und Gewerkschaften, die sich für die Einhaltung von IAO-Standards einsetzen und das Recht auf freie Meinungsäußerung in Anspruch nehmen, fühlen sich zunehmend staatlichem Druck ausgesetzt. Religiöse und ethnische Minderheiten geraten ebenfalls unter Druck. Aktivisten werden inhaftiert oder sind Opfer von sogenannten *enforced disappearances*.

Diese Entwicklungen sind bedenklich und behindern den Weg der Entwicklung des Landes. Eine positive Entwicklung des Landes ist im Interesse der Region und im Interesse der gesamten friedlichen Entwicklung in dieser Region.

Ivo Belet, auteur. - Graag twee extra punten van aandacht:

Ten eerste, de rechten en vrijheden van de fabrieksarbeiders in Bangladesh. De recente gevallen van intimidatie en fysiek geweld tegen vakbondsafgevaardigden zijn legio. Deze kwestie moeten we bij de overheden in Dhaka aan de orde blijven stellen.

Ten tweede, het donorfonds voor de slachtoffers van de Rana Plaza-ramp. Ondanks de inspanningen van de Europese Commissie en de Schone Kleren-campagne is dat fonds tot dusver nog maar voor de helft gevuld.

Daarom graag, commissaris, de uitdrukkelijke toezegging om een duidelijk signaal te sturen naar alle betrokkenen, met name alle betrokken bedrijven, zodat de slachtoffers en nabestaanden alsnog gecompenseerd kunnen worden.

Paloma López, Autora. - Señora Presidenta, hay que condenar la represión permanente de la oposición política, sindicalistas, defensores de los derechos humanos y periodistas, e investigar las ejecuciones extrajudiciales, desapariciones forzadas y torturas por parte de los paramilitares y la seguridad del Estado, así como abolir la pena de muerte.

En Bangladés, el 87 % del trabajo es informal y, por tanto, sin derechos ni sociales ni laborales. En el sector textil, los salarios están muy por debajo de los países de su entorno y los acuerdos son incumplidos de forma sistemática por las multinacionales exportadoras, que obtienen el máximo de beneficios de esta situación. Debemos exigir el cumplimiento de los compromisos de respetar los derechos de los trabajadores y, especialmente, de las trabajadoras, que sufren condiciones de explotación laboral.

Hay que acabar con la prohibición de sindicatos en las zonas de procesamiento para la exportación, donde las condiciones de trabajo, salud y seguridad son extraordinariamente negativas. Debe ponerse en marcha ya el mecanismo obligatorio para compensar a los 1 100 muertos y 2 500 heridos de Rana Plaza aún sin resarcir.

Es necesidad y obligación de este Parlamento y de los Estados miembros denunciar públicamente a las multinacionales que no han cumplido con las víctimas y excluir de ayudas y contratación pública a las compañías que violan los derechos humanos y laborales.

Jean Lambert, author. - Madam President, during the many visits this Parliament made to Bangladesh in the previous parliamentary term, we experienced a very vibrant and very diverse media, and we met with many NGOs working on a variety of important issues from women's rights – where Bangladesh is making progress – to poverty reduction, human rights and torture allegations. They have helped the government make significant progress on the Millennium Development Goals and we want that to continue to be the state of affairs.

That is why we are concerned at particular legislative changes which we feel put that dynamism at risk. This is an issue that we raised when we were there earlier this year. We are not yet clear about how these changes, and particularly the NGO changes, will affect donor engagement. The EU is, of course, a significant part of that, so I would hope to hear something from the Commission about it. We all know that politicians, whatever their party, find a critical press and NGOs inconvenient, embarrassing and even threatening at times, but they are an important element of a democratic society, especially when the formal political opposition is weak or non-existent.

2014. szeptember 18., csütörtök

We also raise the issue of the Rapid Action Battalion. We should welcome recent moves to indict a number of officers, but the number of those dying at the hands of the RAB has begun to rise again. We have seen 88 deaths in the last seven months and there is real concern about the lack of accountability. We want to see the government operate its zero-tolerance policy against human rights abuses by law enforcement agencies and we welcome the training put in place with the International Committee of the Red Cross.

We need a strong and independent judiciary and a civil society and active parliament to make sure that the measures take effect. Others have referred to the death penalty. There is widespread public and political support in Bangladesh for this, so we welcome the government's acceptance of the Supreme Court's commutation of the death sentence of Mr Sayedee under charges under the International Crimes Tribunal. For those who are concerned about the issues around trade union rights and decent pay – and quite rightly concerned – there are major issues there. I would also pick up on what a previous speaker has said that we need to make sure that the international community is paying what it owes to make sure that changes can really be made and take effect.

Seán Kelly, *thar ceann an Ghrúpa PPE*. – A Uachtarán, tá gaol againn leis an mBanglaidéis anois ó 1973, sin bliain agus dhá scór ó shin. Caithfear a rá go bhfuil a lán dul chun cinn déanta ag an dtír seo, mar a dúirt cainteoirí eile.

Ach i slite eile, ní féidir an dul chun cinn seo a bhrath ná a fheiscint. Cúpla sampla de sin ná: nach bhfuil lucht freasúra láidir ann; gur léir go bhfuil comhcheilg idir na breithiúna agus an rialtas – agus ní féidir cur suas leis seo, ba chóir go mbeadh triail fhéarailte le fáil ag gach uile dhuine; na coinníollacha slándála atá ag na hoibrithe – chonaiceamar cad a tharla i monarcha éadaí Rana Plaza anuraidh nuair a fuair 1 100 duine bás; agus níos measa is dócha, an neamhaird agus an chluas bhodhar a thugtar do mhná nuair a tharlaíonn coireanna coiriúlachta gnéis ina gcoinne.

Dá bhrí sin, ba chóir go mbeadh muid san airdeall faoi na rudaí seo agus brú a chur ar an mBanglaidéis iad a fheabhsú.

Liisa Jaakonsaari, *S&D-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Bangladeshissa on todellakin vakava väkivallan kierre ja Bangladeshin hallituksen tehtävänä on muuttaa tilanne. Yksi ja tärkein väline muuttaa tilannetta on lainsäädäntö, ja siinä pitää lähteä ihmisoikeuksien ja vapauksien periaatteesta. Vapaa tiedonvälitys, kansalaisjärjestöjen toiminta ja ammattiyhdistysliikkeen toimintaoikeudet ovat myös oman maan kannalta aivan olennaisen tärkeä tekijä samoin kuin toimittajien suojelu jne. Näihin asioihin täytyy saada muutos Bangladeshissa, muuten maa ei kehity.

Varsinkin tämä traaginen Rana Plazan tapahtuma kyllä osoittaa sen, että maa tarvitsee syvällisiä muutoksia. Siksi on hyvä että Euroopan parlamentti vaatii jäsenmailta ja itseltään, Euroopan unionilta, kirkasta ja periaatteellista toimintaa ja vaatii myös monikansallisia yrityksiä ja bisnesyhteisöä vastuuseen siitä, mitä on tapahtunut.

Jana Žitňanská, *za skupinu ECR*. – Som rada, že v tejto rezolúcii sa Parlament na môj podnet rozhodol odsúdiť aj júlový útok na rehoľníkov v Boldipukure, keď boli brutálne napadnuté rehoľné sestry, ktoré sú ináč v Bangladéši vysoko rešpektované. Chcela by som doplniť, že nešlo len o nábožensky motivovaný útok. Tamojšia diecéza pomáha legálnym spôsobom ubrániť majetok chudobného obyvateľstva.

Rôzne skupiny sa totižto dlhodobo usilujú neoprávnene získať ich úrodnú pôdu a ataky na misionárov sú prejavmi zastrašovania. Po júlovom útoku a následných protestoch bangladéšskych biskupov vláda nariadila dočasnú prítomnosť policie v okolí kláštora. Dúfajme, že to nielen odradí násilníkov od ďalších podobných útokov, ale hlavne skončí prenasledovanie pôvodných menšín v regióne.

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, dall'ultimo rapporto di Amnesty International sulla situazione in Bangladesh emerge un quadro assolutamente preoccupante che dovrebbe indurci ad un pronto intervento per la tutela dei diritti umani. Si assiste ad una preoccupante escalation di violenza di matrice politica, al fine di zittire le proteste e gli scioperi indetti dall'opposizione nei confronti di un governo che si distingue per l'elevatissimo livello di corruzione.

La tenuta dei diritti umani è gravemente compromessa ed ai cittadini bengalesi non sono garantite le tutele minime previste dalla gran parte del mondo. Nel paese asiatico sono state denunciate circa trenta esecuzioni extragiudiziali per cui non esiste alcun colpevole e nessun indagato. In Bangladesh le medievali pratiche di tortura ed altri tipi di maltrattamenti sono tanto diffusi da sembrare normali e vengono commessi nella pressoché totale impunità dalla polizia, dall'esercito e dalle agenzie di intelligence.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ad aggravare il quadro possiamo aggiungere numerosi casi di sparizioni forzate, sistematiche violenze di ogni tipo contro le donne, conflitti tra i coloni bengalesi e le popolazioni native, intimidazioni e aggressioni nei confronti dei dirigenti sindacali e numerosi casi di aggressione e distruzione contro le minoranze etniche e religiose. Non possiamo assistere a tutto ciò con indifferenza. L'Europa può e deve intervenire affinché la dignità, la libertà, l'uguaglianza, la solidarietà e la giustizia non restino sterili parole riportate sulla Carta di Nizza, ma diventino diritti universalmente riconosciuti ed affermati.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). - Κυρία Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, σήμερα συζητάμε και θα ψηφίσουμε σχετικά με τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Μπαγκλαντές. Δεν θα διαφωνήσει κανείς ότι, παρά την όποια πρόοδο στην ανάπτυξη της χώρας, τα ανθρώπινα δικαιώματα παραβιάζονται κατάφωρα από τις δυνάμεις ασφαλείας. Εξαφανίσεις ατόμων, καταδίκες σε θάνατο από μια μεροληπτική δικαιοσύνη, διώξεις και εκφοβισμοί αντιβαίνουν στις αρχές της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου.

Ο αρχηγός του τρίτου σε δύναμη πολιτικού κόμματος συνελήφθη χωρίς άρση της ασυλίας του και είναι έγκλειστος στη φυλακή ένα χρόνο τώρα μαζί με άλλους έξι βουλευτές του κόμματός του. Στη σύζυγό του, επίσης βουλευτή, επιτρέπουν να επισκέπτεται τον σύζυγό της μόνο μία φορά το μήνα. Άλλοι τρεις βουλευτές είναι σε κατ' οίκον περιορισμό, σε δύο βουλευτές απαγορεύεται να μιλούν σε πολιτικές συγκεντρώσεις, ενώ σε όλους έχουν επιβληθεί περιοριστικοί όροι. Η κυβέρνηση και κάποιοι επίορκοι δικαστικοί έστησαν μια σκευωρία βασιζόμενοι στην εγκληματική ενέργεια ενός ατόμου που απλά δήλωσε ως μέλος του κόμματος. Εντελώς αντιδημοκρατικά διεκόπη η χρηματοδότηση του κόμματος, το οποίο στη συνέχεια χαρακτηρίστηκε ως εγκληματική οργάνωση χωρίς καν να έχει υπάρξει δική.

Όμως, αγαπητοί συνάδελφοι, αυτά που σας περιέγραψα δυστυχώς δεν συμβαίνουν στο Μπαγκλαντές αλλά μέσα στην Ευρώπη, στη χώρα μου την Ελλάδα, και στο κόμμα μου τον Λαϊκό Σύνδεσμο Χρυσή Αυγή. Για λόγους πολιτικής σκοπιμότητας και αποφυγής επερχόμενης εκλογικής συντριβής τους, η συγκυβέρνηση Σαμαρά-Βενιζέλου, εντελώς ενάντια σε κάθε αρχή κράτους δικαίου, φυλάκισε, στραγγάλισε οικονομικά, φίμωσε και διαπόμπευσε με ψεύτικες κατηγορίες ένα πολιτικό κόμμα που απλά πιστεύει ότι οι Έλληνες αξίζουν καλύτερη τύχη από αυτή που της επιφύλαξαν τα υπόλοιπα πολιτικά κόμματα που κυβέρνησαν στο παρελθόν. Ποια είναι η θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε αυτές τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων;

Cristian Dan Preda (PPE). - Doamnă președinte, în ultimii doi ani am discutat de patru ori despre Bangladesh în cadrul rezoluțiilor noastre de urgență. Acest lucru arată că există în Parlamentul European un interes pentru evoluțiile din această țară cu care Uniunea Europeană are relații de cooperare, mai ales, cum se știe, în cadrul unui acord de parteneriat și dezvoltare.

Faptul că suntem interesați înseamnă că urmărim și ce se întâmplă pozitiv, și ce se întâmplă negativ. Bangladeshul, de pildă, a înregistrat progrese importante în ultimii ani în atingerea Obiectivelor de dezvoltare ale mileniului sau, foarte recent, în ceea ce privește legislația referitoare la prevenirea căsătoriei copiilor. Pe de altă parte, rămân preocupări serioase, așa cum o demonstrează și raportul Amnesty International de la începutul acestei luni, referitoare la disparițiile forțate, la noua politică adoptată în august privind presa sau la persistența violenței pe motive etnice și religioase.

Tocmai pentru că suntem parteneri cu Bangladesh, trebuie să cerem acestei țări să abordeze cu seriozitate și să remedieze urgent aceste încălcări ale drepturilor omului.

Richard Howitt (S&D). - Madam President, I join other Members in recognising that Bangladesh has made incredible progress on the Millennium Development Goals, and also in recognising that the devastating impact of the recent floods in the country is simply one demonstration of how Bangladesh is so vulnerable – the most vulnerable country in the world – to the impact of climate change.

But today we emphasise that it must make progress on human rights and democracy too. We express deep concern about the new media law restricting criticism of the government, the proposed NGO law and allegations of widespread abuses by the security forces, although the recent commuting of sentence of the Islamist leader in the Supreme Court could help set a new precedent about the absolutely unacceptable use of the death penalty.

Finally, following the Rana Plaza tragedy, the new labour law has not yet led to the necessary progress towards the formation of trade unions in the country. While we should absolutely welcome Tesco, Sainsbury's and Next taking responsibility through the Accord on Fire and Building Safety in Bangladesh, we should absolutely condemn Gap and Asda-Walmart for failing to do so.

2014. szeptember 18., csütörtök

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Wenn wir über Menschenrechtsverletzungen in Bangladesch sprechen, dürfen wir die sieben Millionen Kinder nicht vergessen, die bis zu 15 Stunden am Tag sieben Tage in der Woche unter unmenschlichen Bedingungen vor allem in der Textilindustrie arbeiten. Wenn wir für zehn Dollar ein T-Shirt kaufen, dann bleibt dem Arbeiter nur ein Hungerlohn von 0,03 Dollar übrig.

Die EU ist der größte Textilhandelspartner von Bangladesch. Jährlich importieren wir Kleidung im Wert von 15 Milliarden EUR. Das heißt, wir haben auch eine Verantwortung und dürfen nicht länger säumig sein. Wir sollten überlegen, dass wir Produkte, die unter menschenwürdigen Bedingungen hergestellt und für die faire Löhne bezahlt werden, auch mit einem Gütesiegel ausstatten, wenn wir dies überprüfen können. Der Konsument soll in Europa entscheiden. Viele Europäer, viele Konsumenten, wären bereit, für ein dementsprechendes Produkt auch ein paar Euro, ein paar Dollar mehr zu zahlen.

Procedura „catch the eye”

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, «environ soixante hommes ont tenté de piller le bâtiment et de violer les religieuses. Les assaillants ont d'abord bâillonné les deux gardiens de nuit de la mission religieuse dans les premières heures du matin. Ils ont ensuite défoncé la porte de la chambre du vicaire Anselmo Marandy lorsqu'il dormait. Ils ont ensuite attaqué le couvent». C'est un des extraits du rapport daté du 3 septembre et rédigé par une ONG au Bangladesh.

Ces actes ont eu lieu le 1^{er} septembre mais tant de violations des droits humains ont été dénombrées. On a aussi rappelé, à juste titre, la tragédie du Rana Plaza et les conditions déplorables des travailleurs du textile, y compris des enfants.

Inutile de vous remémorer également la répression violente des manifestations de janvier 2014 et les milliers de militants des droits de l'homme incarcérés sous le seul prétexte d'avoir une opinion politique.

L'Union européenne et le Bangladesh ont signé en 1976 un accord de coopération et ont signé en mai 2000 un accord dit de «troisième génération», qui inclut, si je ne m'abuse, une clause relative aux droits humains. Il est temps que le Bangladesh remplisse ses obligations de respect total des droits humains, sans quoi certains accords pourraient être révisés, voire des sanctions énoncées.

(Înceiere procedurii „catch the eye”)

Neven Mimica, Member of the Commission. - Madam President, I welcome the Parliament's resolution on human rights violations in Bangladesh. As part of bilateral relations, the European Union has consistently engaged with Bangladesh to support the consolidation of democracy. It has repeatedly called on all parties to create favourable conditions for transparent, inclusive and credible elections. The EU regretted the fact that such conditions did not materialise in the elections of 5 January of this year. This means that the people of Bangladesh were not given the opportunity to express fully their democratic choices. Since then we have been closely monitoring developments, which unfortunately remain a cause for concern.

We are in a situation where the main opposition party is not represented in Parliament, which would help to ensure democratic accountability and meaningful oversight. This leaves the country without proper checks and balances. We are concerned about the situation of human rights and those of minorities and indigenous people. The space for civil society appears to be narrowing. We recognise the strong support of Bangladesh for women's empowerment. However, violence and discrimination against women and child labour still exist and demand further efforts.

Overall, as the Parliament has rightly stressed in its resolution, the situation remains worrying. The EU is closely following key human rights issues, notably allegations of excessive use of force by law enforcement agencies and discrimination against minority groups and indigenous people, including the lack of implementation of the peace accord for the Chittagong Hill Tracts region. We are monitoring the recent policy guidelines on broadcasting. This policy is likely to limit and restrict freedom of speech and have a chilling effect on media freedom.

The EU opposes the death penalty as a matter of principle. The EU is also closely following the situation of the Rohingya minority in Myanmar and Bangladesh. We encourage both countries to discuss the issue and to address the humanitarian situation. The EU remains committed to continuing to help the government of Bangladesh in the implementation of its national strategy on Myanmar refugees and undocumented Myanmar nationals, whilst seeking to improve the conditions of operation of humanitarian service providers.

2014. szeptember 18., csütörtök

After the Rana Plaza disaster, the EU launched the Global Sustainability Compact to improve working conditions, labour rights, and safety conditions and to foster corporate social responsibility. The signature of the Sustainability Compact has permitted Bangladesh to continue benefiting from the duty-free, quota-free tariff preferences for exports into the European Union, which are key to sustaining exports and a major instrument of stability and poverty alleviation. We very much value the commitment of Bangladesh to pursuing the implementation of the Sustainability Compact and we call on the government to make real progress in meeting compact commitments. While progress has been significant, much remains to be done and we must keep up the momentum.

Human rights and governance dialogue between the European Union and Bangladesh is in place within the framework of the EU-Bangladesh Joint Commission. The next meeting will take place in the coming month. When preparing for it we will remain in close contact with and give support to civil society partners and human rights defenders in Bangladesh. We will continue to work with the European Parliament to monitor the situation and encourage the political parties to engage in genuine dialogue to strengthen democratic accountability and to hold transparent, inclusive and credible elections as soon as possible.

Let me finish by saying that only a genuinely democratic set-up can guarantee the fulfilment of the wishes and aspirations of the people of Bangladesh, going along with economic progress and development.

Președinte. - Dezbateră s-a încheiat.

Votul va avea loc azi.

Declarații scrise (articolul 162)

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Herr Präsident! Der *Amnesty International Report 2013* skizziert den Status Quo: „Im Jahr 2012 sollen etwa 30 außergerichtliche Hinrichtungen vollzogen worden sein. Die Sicherheitskräfte waren an Folter und anderen Misshandlungen sowie an mindestens zehn Fälle des ‚Verschwindenlassens‘ beteiligt.“ Es ist keine Besserung in Sicht, auch wenn die Regierung in Bangladesch keine Verstöße gegen Menschenrechte beobachtet haben will. Häftlinge werden weiterhin systematisch gefoltert, bis sie Verbrechen gestehen. Diese Art der mittelalterlichen Wahrheitsfindung ist im Bangladesch des Jahres 2014 immer noch präsent. Verdächtige werden festgenommen und am Folgetag erschossen auf den Straßen wiederaufgefunden. Ermittlungen diesbezüglich werden, soweit sie überhaupt eingeleitet werden, ohne Ergebnis eingestellt. Als Ersatzmitglied im FEMM-Ausschuss haben mich aber folgende Zeilen des Reports äußerst schockiert: Frauen sind weiterhin unterschiedlichen Formen von Gewalt ausgesetzt. Dazu gehören Säureangriffe, Ermordungen, Auspeitschen durch illegale Schiedsausschüsse, häusliche und sexuelle Gewalt. Besonders aber der Fall von Aleya Begum und ihrer Tochter: Sie wurden ohne Haftbefehl festgenommen und von Polizisten vergewaltigt. Das Gericht sprach die beiden Frauen frei. Als sie sich öffentlich zu den Vergewaltigungen äußerten, wurden sie wieder verhaftet und nun auch inhaftiert. Wer weiß, welches Martyrium sie diesmal durchleben mussten. Leider beschäftigt sich europäischer Feminismus mit sprachlicher „Gleichstellung“, anstatt dort anzusetzen, wo wirkliches Leid entsteht.

(Ședința a fost suspendată pentru câteva momente în așteptarea votării.)

IN THE CHAIR: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vice-President

10. Szavazások órája

President. - The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

2014. szeptember 18., csütörtök

10.1. Az emberijog-védők üldözése Azerbajdzsánban (RC-B8-0090/2014, B8-0090/2014, B8-0091/2014, B8-0093/2014, B8-0095/2014, B8-0096/2014, B8-0098/2014, B8-0099/2014) (szavazás)

— *After the vote on Amendment 1:*

Mario Borghesio (NI). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, un richiamo al regolamento: desidero sapere se la Presidenza non intende inviare un saluto democratico al popolo scozzese che sta votando in queste ore per la sua libertà.

«Alba saor»! Scozia indipendente!

10.2. Burundi, különösen Pierre Claver Mbonimpa ügye (RC-B8-0086/2014, B8-0086/2014, B8-0087/2014, B8-0088/2014, B8-0089/2014, B8-0092/2014, B8-0094/2014, B8-0106/2014) (szavazás)

10.3. Az emberi jogok megsértése Bangladesben (RC-B8-0097/2014, B8-0097/2014, B8-0100/2014, B8-0101/2014, B8-0103/2014, B8-0104/2014, B8-0105/2014) (szavazás)

10.4. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (RC-B8-0118/2014, B8-0118/2014, B8-0122/2014, B8-0123/2014, B8-0125/2014, B8-0127/2014, B8-0128/2014, B8-0129/2014) (szavazás)

— *Before the vote on Amendment 4:*

Petras Auštrevičius (ALDE). - Madam President, the amendment is more of a linguistic nature. Instead of the words 'can be' I propose the words 'should be'. The sentence would read like this: 'strongly stresses that there should be a political solution to this conflict'.

(The oral amendment was accepted)

— *before the vote on Amendment 10:*

Knut Fleckenstein (S&D). - Frau Präsidentin! Wir bitten darum – auch in Absprache mit den anderen Fraktionen –, ganz am Ende von Änderungsantrag 10 die Worte „on the ground“ durch „in Ukraine“ zu ersetzen.

(The oral amendment was accepted)

10.5. Az EU válasza az ebolajárványra (RC-B8-0107/2014, B8-0107/2014, B8-0108/2014, B8-0114/2014, B8-0115/2014, B8-0119/2014, B8-0124/2014, B8-0126/2014) (szavazás)

— *Before the vote:*

Beatrix von Storch (ECR). - Frau Präsidentin! Ich möchte eine Anmerkung zur Geschäftsordnung machen, die sich auf diese EntschlieÙung bezieht.

Wir haben sie gestern Abend um 20.00 Uhr bekommen: 27 Seiten, für die, die kein Englisch sprechen, in englischer Sprache. 27 Seiten, englische Sprache, Eingang: gestern Abend 20.00 Uhr bei uns. Heute um 12.00 Uhr haben wir darüber abgestimmt. Ich möchte daher zu Protokoll geben, dass das eine Art und Weise ist, wie man mit diesem Parlament nicht umgehen kann.

(Lebhafter Beifall)

2014. szeptember 18., csütörtök

10.6. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (RC-B8-0109/2014, B8-0109/2014, B8-0110/2014, B8-0121/2014, B8-0130/2014, B8-0134/2014, B8-0137/2014, B8-0138/2014) (szavazás)

10.7. A líbiai helyzet (RC-B8-0111/2014, B8-0111/2014, B8-0120/2014, B8-0131/2014, B8-0132/2014, B8-0133/2014, B8-0135/2014, B8-0136/2014) (szavazás)

10.8. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (B8-0112/2014, B8-0113/2014, B8-0116/2014, RC-B8-0117/2014, B8-0117/2014, B8-0139/2014, B8-0140/2014, B8-0141/2014) (szavazás)

— *Before the vote:*

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Frau Präsidentin!

Warum stimmen wir zuerst über die Entschließung einer einzelnen Fraktion ab, wenn es doch eine Gemeinsame Entschließung mehrerer Fraktionen – EVP, S&D, ECR und ALDE/Verts – gibt?

Die zweite Frage: Wir wollen namentliche Abstimmungen auf wirklich wichtige Abstimmungen beschränken. In der Abstimmung über diesen Antrag der einen Fraktion ist jede einzelne Abstimmung eine namentliche Abstimmung. Können Sie erklären, warum das so ist?

President. - Mr Lambsdorff, it is noted but I am sure you know the answer to your question: procedural resolutions are voted in numerical order and the first one is this one. The roll-call votes are not an abuse of procedure so it would be good just to move on.

— Before the vote on paragraph 8:

Knut Fleckenstein (S&D). - Frau Präsidentin! Können wir das nicht en bloc abstimmen, wenn sich niemand dagegen ausspricht?

(Beifall)

— Before the vote on paragraph 10, point k:

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, excusez mon inexpérience. Je m'interroge: sur la base de quel article du règlement procédons-nous au vote dans l'ordre que vous avez aujourd'hui retenu? Il me semble que d'habitude – mais peut-être encore une fois que je me trompe, et je serai ravie d'être démentie par vous – une résolution de compromis présentée par plusieurs groupes vient au vote en priorité.

President. - I am told that it is Rule 123(4), which says: 'A joint motion for a resolution shall replace the motions for resolutions tabled previously by its signatories, but not those tabled by other committees, political groups or Members'. That is the answer.

10.9. Felhatalmazáson alapuló rendelet – bizonyos AKCS-államokból származó termékek (B8-0081/2014) (szavazás)

President. - That concludes the vote.

11. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

2014. szeptember 18., csütörtök

12. A szavazáshoz fűzött indokolások

12.1. Az ukrajnai helyzet és az EU–Oroszország kapcsolatok jelenlegi helyzete (RC-B8-0118/2014, B8-0118/2014, B8-0122/2014, B8-0123/2014, B8-0125/2014, B8-0127/2014, B8-0128/2014, B8-0129/2014)

Oral explanations of vote

Michela Giuffrida (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dichiaro il mio voto favorevole perché bisogna fare ogni sforzo per facilitare il dialogo fra l'Ucraina e la Russia senza comunque perdere di vista il fatto che le sanzioni non possono sostituirsi ad una soluzione diplomatica e politica che tutti auspichiamo si trovi al più presto.

Urge trovare un'immediata e pacifica via d'uscita, mantenendo al contempo aperti i canali di comunicazione pronti a rivedere, in caso di feedback positivo, le sanzioni e le loro ripercussioni. Penso in particolare a quanto sta succedendo per l'agricoltura di quel paese, e, pur avendo ascoltato le dichiarazioni del Commissario Ciolos, insisto sulla necessità di stabilire delle regole che siano chiare perché ogni Stato membro possa effettivamente beneficiare degli aiuti in relazione alle proprie peculiarità produttive.

È sotto gli occhi di tutti però che i fondi sono insufficienti e che sono necessari maggiori stanziamenti. A questo proposito, sempre per citare l'esempio italiano, ricordo solo che i nostri danni ammontano a duecento milioni di euro.

Elisabetta Gardini (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, per spiegare perché noi purtroppo non abbiamo potuto votare a favore, ma ci siamo astenuti su questa importante risoluzione, perché se da un lato ovviamente condividiamo l'enorme preoccupazione e la vicinanza al popolo ucraino per i drammatici momenti che stanno vivendo e se condividiamo fortemente tutta la parte volta a prestare attenzione e sostegno e soluzione per quei settori dell'industria europei e italiani fortemente colpiti, ci sono altri punti altrettanto importanti che non ci sentiamo di condividere, primo fra tutti il punto che riguarda il settore energetico, dove si arriva addirittura a parlare di annullare gli accordi già in essere con la Russia, compreso il progetto South Stream.

Per questo a malincuore abbiamo dovuto astenerci, ma ci auguriamo che la via diplomatica prenda sempre più forza perché la soluzione può essere e deve essere quella politica.

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Madam President, I voted against this resolution. I am sure that a number of colleagues are continuing to produce the very same kinds of texts based on a one-sided approach to the events in Ukraine.

Just one concrete example. In a number of reports by international NGOs, and Amnesty International in particular, the Ukrainian Government is accused of harsh human rights violations during so-called 'anti-terror' operations in the east. The initial text of our resolution, when referring to these reports, speaks about violations perpetrated mainly by regular Russian troops and separatists and in some cases also by government forces. Nevertheless, even this very wrong presentation of NGO findings was washed out during the vote by the majority of this Parliament.

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, minä puolestaan äänestin tämän päätöslauselman puolesta ja olen myöskin tyytyväinen Euroopan unionin yhteiseen linjaan, joka liittyy lähialueeseen ja ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan. Tarvitsemme hyvän, johdonmukaisen EU-politiikan, joka korostaa ihmisoikeuksia, kansalaisten perusoikeuksia, konfliktien välttämistä ja tiivistävää taloudellista ja ihmisten välistä yhteistyötä lähialueilla. Tämä tarkoittaa pitkällä aikajänteellä myös yhteistyön vakauttamista ja tiivistämistä Venäjän kanssa. Emme luo pysyviä viholliskuvia.

Uskon, että Ukrainan kriisi tulee tekemään EU:n ulko- ja turvallisuuspolitiikalle sen saman, mitä finanssikriisi aikanaan teki talouspolitiikallemme. Meidän on toimittava paremmin yhdessä ja löydettävä keskinäisten erilaisten painotustemme keskeltä vahva yhtenäinen linja. Ja tässä mielestäni pienten pakotteiden, pienten askeleiden politiikka Ukrainan osalta on toiminut ja toimii hyvin.

Written explanations of vote

2014. szeptember 18., csütörtök

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra de esta resolución puesto que obvia que la espiral de violencia en Ucrania es fruto de un golpe de estado contra el presidente legítimo Yanukovich instigado por los EEUU y la propia UE.

De hecho, el propio acuerdo de asociación que acaba de firmar la UE con Ucrania, que fue lo que propició el golpe de estado, está siendo utilizado como un arma contra Rusia. Esto, unido a las nuevas sanciones que el Consejo aprobó contra Rusia el 12 de septiembre, de ninguna manera pueden considerarse como un ejemplo de buena vecindad de la UE hacia Rusia.

Andrus Ansip (ALDE), *in writing*. — I supported the resolution on the situation in Ukraine and the state of play of EU-Russia relations. Our discussion could not be more timely in light of everything going on in and around Ukraine. The decisive steps that the EU and the US and others have taken in response to Russia's behaviour have brought some results, but it is important to think what more can be done to support Ukraine.

I see this very much as a two-track approach. We must continue to look for a lasting solution to this conflict through political dialogue. But as long as Russia continues to send weapons and soldiers to Ukraine, we cannot take Russian demands seriously. Russia is trying to impose a solution on Ukraine through military means while it should in fact take responsibility and admit that it is a party to the conflict. It must take real steps that will lead to a de-escalation of the conflict. Until Russia does so, we must continue to maintain pressure. We need to be clear and consistent in the language that we use to describe the situation on the ground – this is Russian aggression against Ukraine.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. - Amendment 8: UKIP is deeply concerned by the escalation of the crisis in Ukraine, and feels the grandstanding that occurred in Parliament on 16 September only deepened the potential for a prolonged crisis. We welcome this amendment that stresses that dialogue, not military action, is the means to a peaceful solution.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — Il convient de réitérer le soutien de l'Union à la population ukrainienne et de rappeler la nécessité que tout règlement politique maintienne l'intégrité territoriale, la souveraineté et l'indépendance de l'Ukraine tout en respectant les droits des minorités. A cet égard, le groupe S&D condamne une fois encore l'annexion de la Crimée.

Il faut par ailleurs former le vœu que le cessez-le-feu soit un premier pas vers une solution politique pacifique et globale.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Non ho supportato la relazione oggetto del voto, in quanto ritengo sbagliata la politica sanzionatoria dell'UE nei confronti della Russia. L'unico risultato delle decisioni prese fino a questo momento è stato un danno economico enorme al mercato interno europeo, in particolare a quello veneto ed italiano, credo quindi che l'UE debba al più presto rivedere le proprie posizioni.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. - Más de tres mil personas han perdido la vida en el conflicto entre Ucrania y Rusia, entre ellos, muchos ciudadanos comunitarios víctimas del derribo del avión de Malaysia Airlines. Los heridos en esta escalada se cuentan por miles y los desplazados, por cientos de miles.

La UE debe contribuir a la solución pacífica de una guerra que sucede en nuestras propias fronteras; aportando los medios financieros, técnicos y humanos necesarios, apoyando la consolidación democrática de Ucrania y exigiendo a Rusia el respeto a la legalidad internacional, incluido el alto el fuego y la defensa de los derechos humanos.

En esta dirección van las ayudas humanitarias para el desarrollo y en apoyo a la sociedad civil que se han adoptado, así como los Acuerdos de Asociación ratificados en este Pleno, importantes para la relación política y la integración económica que en 2016 debe conformar un área de libre comercio UE-Ucrania.

Sigue, sin embargo, siendo necesario el máximo nivel de implicación política y diplomática.

2014. szeptember 18., csütörtök

A nivel interno, los sectores agrícola, lechero y pesquero, para no ver agravadas las dificultades que padecen, deben recibir el apoyo de la Comisión Europea para hacer frente al veto a las importaciones impuesto por Rusia en respuesta a las sanciones.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Invito tutte le parti a compiere ogni sforzo necessario per la sua attuazione integrale e in buona fede, nell'ottica di gettare le basi per l'avvio di un autentico processo di pace, che comprenda il controllo permanente ed effettivo del confine ucraino verificato dall'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE), il completo e incondizionato ritiro delle truppe russe, dei gruppi armati illegali, delle attrezzature militari e dei mercenari dal territorio dell'Ucraina riconosciuto a livello internazionale, nonché il rilascio degli ostaggi.

Inoltre invito gli Stati membri, l'alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza e la Commissione a compiere ogni sforzo per rafforzare e potenziare la missione speciale di monitoraggio dell'OSCE in Ucraina, in termini sia di personale esperto sia di logistica e attrezzature.

Per quanto riguarda l'embargo russo sui prodotti agroalimentari europei, chiedo alla Commissione di aumentare il bilancio stanziato per le misure comunitarie atte ad alleviare l'impatto sugli agricoltori europei e chiedo che la sua copertura sia estesa a più prodotti. Inoltre, è essenziale che, attraverso attività promozionali, ci sia un rafforzamento delle vendite dei prodotti agricoli dell'UE nei mercati dei paesi terzi per evitare un eccesso di offerta sul mercato europeo.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Le sanzioni alla Russia sono un gesto politico e una sciagurata decisione per i cittadini sia europei che russi. Come spesso accade alla vigilia di un conflitto, sono i meno abbienti a soffrire per primi e tra i paesi europei sono quelli del sud, inclusa l'Italia, a pagare un prezzo alto.

Il valore delle esportazioni italiane verso la Russia è di 500 milioni di euro l'anno per il solo settore agroalimentare, infatti, a causa delle sanzioni, diverse piccole e medie imprese agricole si sono trovate con l'acqua alla gola dovendo inventarsi nuovi modi per vendere i propri prodotti, a volte usando società serbe o montenegrine per aggirare le sanzioni e far transitare le merci verso la Russia tramite imprese che non sono nella «lista nera» di Putin.

Considerato un siffatto scenario, noi ci schieriamo a favore del piccolo imprenditore e chiediamo all'Europa: gli italiani non hanno già sofferto abbastanza? Fino a quando le istituzioni europee continueranno a chiedere alle nostre imprese pesanti sacrifici senza dare loro aiuti economici adeguati rispetto alla perdurante situazione di crisi strutturale?

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Non è stato facile prendere una decisione su questa risoluzione. Il mio gruppo politico è composto per lo più da gente che, fino alla fine degli anni '80, ha combattuto contro l'oppressione dell'Unione Sovietica. Io, pur condividendo i valori di base di questi colleghi, non ho la stessa esperienza diretta e riesco a distinguere ciò che è stato fatto in nome del socialismo da ciò che è stato fatto in nome della Russia. E, non essendo accecato dalla paura, vedo che la posizione europea sta facendo danni in Europa, con un'efficacia sulla quale ho dei seri dubbi. Mi piacerebbe avviare un dibattito serio, pacato, oggettivo, in attesa del quale ho preferito astenermi per non essere frainteso.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Os acontecimentos recentes de invasão russa e a consequente desestabilização da Ucrânia Oriental e clara violação do cessar-fogo entre as partes exigem uma resposta forte, a uma só voz, por parte da UE.

Apoio esta Resolução por considerar inaceitável o não respeito pela independência, soberania e integridade territorial do Estado ucraniano, bem como pelo direito de este país fazer as suas escolhas internas e externas ao optar pela aproximação à Europa. A este título quero saudar a ratificação simultânea do Acordo de Associação UE-Ucrânia e desejar a rápida ratificação por todos os Estados-Membros.

São lamentáveis as pressões russas constantes praticadas, em concreto a ocorrência de violações grosseiras dos Direitos Humanos nas áreas de conflito perpetradas por tropas regulares russas e pelos separatistas através da perseguição de ucranianos e tártaros e ameaças pelos autoproclamados dirigentes contra os cidadãos que manifestam interesse em votar nas próximas eleições legislativas.

2014. szeptember 18., csütörtök

Saúdo as medidas restritivas adotadas pela UE contra a Rússia e a recente decisão da Comissão Europeia de mobilizar 22 milhões de euros de ajuda humanitária e ajuda ao desenvolvimento para a Ucrânia, considerando vital uma supervisão constante e rigorosa das necessidades humanitárias dos refugiados e das populações afetadas pelos conflitos.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho preferito astenermi sulla risoluzione relativa allo stato delle relazioni UE-Russia.

La ragione principale di questa scelta risiede nella non condivisione della strada delle sanzioni che danneggia ingiustamente il settore industriale europeo e che comunque non assicura un contributo costruttivo alla pace e alle buone relazioni che devono intercorrere tra l'UE e la Russia. L'UE dovrebbe rafforzare il dialogo diplomatico più che prevedere o imporre sanzioni. La difficile situazione con l'Ucraina va sciolta con i negoziati: questa è la via che auspico.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. — Violating the borders of an independent state is a threat to that state and a violation of international law. When that violation occurs subsequent to a choice in favour of Europe made by an independent state, it becomes incumbent upon the EU to act. Ukraine must be assisted in strengthening its internal stability, democratic structures of governance, respect for human rights and the rule of law.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Ritengo che la risoluzione sia molto sbilanciata sull'Ucraina. Non posso quindi votare a favore. D'altra parte la Russia ha le sue colpe che mi inducono a non votare negativamente. Per i motivi sopra esposti ritengo che il voto migliore sia l'astensione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra de esta resolución puesto que obvia que la espiral de violencia en Ucrania es fruto de un golpe de estado contra el presidente legítimo Yanukovich instigado por los EEUU y la propia UE.

De hecho, el propio acuerdo de asociación que acaba de firmar la UE con Ucrania, que fue lo que propició el golpe de estado, está siendo utilizado como un arma contra Rusia. Esto, unido a las nuevas sanciones que el Consejo aprobó contra Rusia el 12 de septiembre, de ninguna manera pueden considerarse como un ejemplo de buena vecindad de la UE hacia Rusia.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. - Il supporto dell'UE all'Ucraina ha come obiettivo principale la tutela del diritto internazionale e del principio di sovranità territoriale nello specifico. Pur se la Russia è una grande potenza economica, che con il suo esteso territorio detiene energia vitale per l'Occidente, ed è un importante partner per la soluzione dei problemi nel Medio Oriente, non è ammissibile che violi il diritto internazionale e resti impunita. Il diritto internazionale a causa di queste violazioni viene bloccato e minato al suo interno. Nel XXI secolo le regole non possono essere dettate dagli aggressori ma vi è un obbligo di difendere la legalità internazionale. Sono fermamente convinto che questo ruolo spetti all'Europa che grazie al suo equilibrio di forze interne può e deve fungere da garante. Si tratta di una questione interna al continente europeo, di cui le Istituzioni devono farsi carico. Una politica di *appeasement* sarebbe un segnale sbagliato, viceversa, è essenziale far sentire una voce unica, forte e decisa da parte degli Stati Membri.

Ritengo che il supporto dell'Unione europea all'Ucraina sia fondamentale per la promozione dello sviluppo democratico e sociale e per la tutela del diritto internazionale.

Andi Cristea (S&D), *in writing*. — In violating Ukraine's sovereignty, territorial integrity and freedom of choice, the Russian Federation has embarked on a new chapter of relations with the European Union, drifting away from the common path of mutual responsibility for, and shared commitment to, ensuring peace on the European continent.

In light of such developments, and thus as a result of the deliberate choice made by the Moscow authorities, the EU can no longer maintain its previous stance towards the Russian Federation and the strategic partnership thereof.

However, there can be no peace and stability without an act of responsibility and political maturity on the part of Russia. Its role remains a necessary factor for de-escalation of the conflict and a political, sustainable, long-term solution.

2014. szeptember 18., csütörtök

With this assumption in mind, the inclusion of our amendments was a precondition for a yes vote. While condemning strongly Russian actions, they emphasised the crucial need to support initiatives on dialogue with Moscow, keeping open all available channels of communication. They also reiterated the full reversibility of the current EU position and its readiness to overturn its stand and to re-engage with Russia as soon as it contributes genuinely and without ambiguities to a fair and negotiated settlement.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, as I believe that whilst we need to support Ukraine we also need to be diplomatically mature in the way we interact with Russia.

Alongside my colleagues I welcome the ceasefire in eastern Ukraine and ask all sides to respect it. I also believe that the EU should focus on supporting direct talks between Ukraine and Russia, in its efforts to assist Ukraine with regaining stability and implementing crucial political and economic reforms.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că măsurile adoptate de Consiliul Agricultură al UE din 5 septembrie sunt binevenite și cred că Comisia trebuie să examineze modalitățile care ar permite UE să facă mai bine față unor crize similare în viitor, pentru a sprijini în mod concret și rapid producătorii europeni afectați.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la situation en Ukraine et l'état des relations UE-Russie qui, au-delà de la prise en compte de la situation diplomatique dramatique que nous traversons, met en exergue la situation catastrophique que connaissent nos agriculteurs. En effet, la crise que traversent les agriculteurs européens, français en particulier, n'est pas d'origine sanitaire ou de marché, mais bien une crise diplomatique due à un bras de fer entre l'Union européenne et la Russie. Nous donc avons appelé la Commission européenne à agir en conséquence et à mieux prendre en compte les besoins des agriculteurs tout en réfléchissant à la possibilité de s'appuyer sur d'autres lignes budgétaires que celle de l'agriculture.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. – Καταψηφίζω διότι η ΕΕ ήταν η πρώτη η οποία συνέβαλε τα μέγιστα στην επιδείνωση της κρίσης στην Ουκρανία, διότι η ΕΕ κατηγορεί τη Ρωσία για την κατάρριψη του αεροπλάνου των Μαλαισιανών Αερογραμμών χωρίς να έχει δημοσιοποιηθεί κάποιο πόρισμα για τα πραγματικά αίτια της τραγωδίας, καθώς επίσης και για το γεγονός ότι η ΕΕ δεν επέδειξε την ίδια ευαισθησία για την εδαφική ακεραιότητα της Σερβίας στο θέμα του Κοσσόβου και, ως εκ τούτου, θεωρούμε τη στάση της υποκριτική.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Ucrânia está a passar por uma fase difícil na sua história democrática, com o recente conflito com a Rússia a provocar já a morte de 3000 pessoas, milhares de feridos e centenas de milhares de civis que fugiram das áreas de conflito. O protocolo assinado de cessar-fogo, preconizado pelo Grupo de Contacto Trilateral, prevê a libertação de reféns, medidas para melhorar a situação humanitária, a retirada de todos os grupos armados ilegais, equipamento militar e mercenários da Ucrânia e medidas sobre a descentralização nas regiões de Donetsk e Luhansk, dados que esta proposta de resolução vem reforçar.

Com esta proposta de resolução, o Parlamento Europeu reforça a necessidade de as partes abrirem caminho para o início de um verdadeiro processo de paz que passa pela retirada das tropas russas, dos grupos armados ilegais, do material bélicos e dos mercenários. As eleições antecipadas marcadas para o dia 26 de outubro de 2014 na Ucrânia devem ser livres e justas, devendo o governo fazer tudo o que estiver ao seu alcance para que sejam transparentes ajudando no trabalho dos observadores internacionais.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Estamos perante uma condenável peça de propaganda de guerra. Esta resolução branqueia e apoia as forças nacionalistas, de cariz assumidamente fascista e neonazi, que tomaram de assalto o poder em Kiev e que tentam impor pela força às regiões do leste do país a hegemonia do seu poder político e nacional, correspondente aos interesses e aspirações dos EUA, da NATO e da UE na colonização económica e política da Ucrânia e à sua estratégia de cerco e confronto com a Rússia.

Passa-se por cima dos milhões de dólares que os EUA assumiram ter gasto na Ucrânia para construir um regime favorável aos seus interesses; das responsabilidades das grandes potências da UE e da NATO na brutal ingerência desencadeada após a recusa – numa soberana decisão de um poder legitimado para o efeito – da assinatura do Acordo de Associação UE-Ucrânia pelo presidente ucraniano, que viria a ser deposto pela força; escamoteia-se o facto de a UE ter negociado entretanto esse acordo com forças fascistas e neonazis golpistas. Saúda-se hipocritamente o cessar-fogo, quando em simultâneo se valoriza a decisão da NATO de reforçar a *capacidade de a Ucrânia assegurar a sua própria segurança* e apoia o fornecimento à Ucrânia de *armamento, tecnologia e conhecimentos necessários* pelos Estados-Membros.

2014. szeptember 18., csütörtök

Obviamente votámos contra.

Lampros Fountoulis (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν η πρώτη η οποία με τη στάση της συνέβαλε στο μέγιστο στην επιδείνωση της κρίσης στην Ουκρανία, γιατί η ΕΕ κατηγορεί την Ρωσική Ομοσπονδία για την κατάρρευση των Μαλαισιανών αερογραμμών χωρίς να έχει βγει πόρισμα για τα πραγματικά αίτια της τραγωδίας, όπως επίσης και για το γεγονός ότι η ΕΕ δεν επέδειξε την ίδια ευαισθησία για την εδαφική ακεραιότητα της Σερβίας στο θέμα του Κοσόβου. Οπότε θεωρούμε την στάση της ΕΕ υποκριτική.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur la situation en Ukraine et sur l'état des relations UE-Russie, adoptée parallèlement à la ratification simultanée de l'accord d'association à Kiev et à Strasbourg, car elle permet de rappeler le message de l'UE: l'Union n'est pas en guerre contre la Russie, l'Union défend les principes du droit international, des droits de l'homme et ses valeurs fondamentales. Une part de l'identité européenne est en jeu dans la réaction de l'UE face à la crise ukrainienne. Nous rappelons notre engagement plein en faveur d'une solution politique, pacifique et durable par le dialogue, mais restons fermes grâce aux sanctions: le cessez-le-feu de Minsk doit se traduire par des actes – le retrait immédiat et inconditionnel des troupes avant qu'un processus de paix complet puisse être entamé. Le Parlement redemande aux États membres et au SEAE d'établir des critères clairs qui permettraient la levée des sanctions à l'égard de la Russie. Enfin, vis-à-vis de l'Ukraine, le texte rappelle aussi que la signature de l'accord d'association doit se traduire par la mise en place des réformes économiques, politiques et institutionnels nécessaires en Ukraine, pour une véritable sortie de crise.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. - Rezolucja jest generalnie słuszna, bo wzywa do pokoju na wschodzie Ukrainy, ale niestety dosyć jednostronna, bo pozbawiona głębszych refleksji wynikających ze znajomości wielu faktów, zwłaszcza historycznych, oraz lepszego zrozumienia różnicowanej tożsamości społeczeństw różnych regionów Ukrainy oraz roli Rosji.

Niestety, błędna polityka unijna tzw. „partnerstwa wschodniego” wzbudziła nadmierne, trudne do zrealizowania oczekiwania części społeczeństwa Ukrainy, co w efekcie zaowocowało łatwymi już wówczas do przewidzenia skutkami. Sytuacja ta może niestety doprowadzić w okresie zbliżającej się nieubłaganej zimy do katastrofy humanitarnej. Spotęgować ją mogą dodatkowo sankcje ekonomiczne, do których niestety wzywa się w rezolucji. To błąd.

Nie zgadzając się z takim jednostronnym interpretowaniem faktów w rezolucji, a także z wezwaniami do sankcji, których skutki odczują wszyscy aktualnie i w dalszej przyszłości, za podstawową wartość uznaję jednak wezwanie do zawieszenia broni. To bowiem dopiero może otworzyć drogę do rozmów, które w pokojowy sposób ukształtują przyszłe państwo ukraińskie. Dlatego, mimo wielu obiekcji do tekstu rezolucji, głosowałem za jej przyjęciem. Brakuje mi jednak w niej, co chcę podkreślić z całą mocą, jednego punktu: wezwania społeczności międzynarodowej do wsparcia materialnego ludności Ukrainy, takiego wsparcia, które pozwoli jej przetrwać zimę oraz uniknąć w tym kraju katastrofy humanitarnej.

Nathan Gill (EFDD), *in writing*. – Amendment 8: UKIP is deeply concerned by the escalation of the crisis in Ukraine, and feels the grandstanding that occurred in Parliament on 16 September only deepened the potential for a prolonged crisis. We welcome this amendment that stresses that dialogue, not military action, is the means to a peaceful solution.

2014. szeptember 18., csütörtök

Michela Giuffrida (S&D), *per iscritto*. - Bisogna fare ogni sforzo per facilitare il dialogo tra l'Ucraina e la Russia senza comunque perdere di vista il fatto che le sanzioni non possono sostituirsi a una soluzione diplomatica e politica che tutti auspichiamo si trovi al più presto. Urge trovare un'immediata e pacifica via d'uscita mantenendo al contempo aperti i canali di comunicazione e pronti a rivedere, in caso di feedback positivo, le sanzioni e le loro ripercussioni. Penso in particolare a quanto sta succedendo nell'agricoltura del mio Paese e, pur avendo ascoltato le determinazioni del Commissario Ciolos, insisto sulla necessità di stabilire regole che siano chiare perché ogni Stato membro possa effettivamente beneficiare degli aiuti in relazione alle proprie peculiarità produttive. E' sotto gli occhi di tutti però che i fondi sono insufficienti e che sono necessari maggiori stanziamenti. Per l'Italia il danno stimato è di 200 milioni di euro. La Sicilia che produce uva e agrumi, ha avuto appena il tempo di comunicare, tramite la AGEA, a tre sole richieste di produttori, che i fondi sono stati bloccati. E' necessario contemplare stanziamenti anche per la crisi del mercato degli agrumi. E' opportuno pensare a fondi speciali e straordinari da erogare direttamente alle imprese.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. - En la enmienda nº 14 se ha votado que no a la primera parte porque pone una serie de condiciones a Rusia dando por hecho la utilización partidista de Rusia del conflicto. Tanto Rusia como los rebeldes del este y el gobierno de Kiev parecen estar dando pasos hacia un proceso de paz negociado. Se ha votado que sí a la segunda parte de dicha enmienda porque solicita la cooperación con la Unión Económica Euroasiática adoptando una postura partidaria del diálogo y la resolución pacífica del conflicto.

Se ha votado en contra de la enmienda nº 11 porque acepta que la OTAN adquiera un papel clave en el conflicto, aceptando incluso la presencia militar permanente de esta organización. La aprobación de las fuerzas de intervención rápida y las declaraciones sobre el conflicto hasta el momento demuestran que la OTAN está tomando una posición desafiante y actuando de forma que se fomenta que vuelvan las hostilidades.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. — En ces derniers temps de troubles dans les relations entre l'Ukraine et l'Union européenne, nous devons soutenir toutes les initiatives en faveur de la paix mais aussi rester lucides quant aux intentions de la Russie, engagée dans la «guerre hybride» non déclarée qu'elle mène contre ce pays.

C'est dans ce contexte que j'ai apporté ma voix à cette résolution demandant à l'Union européenne de tenir tête à la Russie en renforçant les sanctions prévues, et de renforcer le soutien octroyé aux agriculteurs européens fortement touchés par l'embargo commercial.

Si l'on peut se féliciter de la signature de l'accord de cessez-le-feu de Minsk, il nous faut toutefois déplorer le fait qu'il ait été violé par les troupes russes et les forces séparatistes. Or c'est bien davantage dans la voie d'une solution politique, et non militaire, que doivent être engagés tous les efforts.

Enfin je me félicite de la décision du gouvernement français de suspendre la livraison des porte-hélicoptères de type «Mistral» à la Russie, les autres États membres devant aller dans le même sens.

Eduard-Raul Hellvig (PPE), *în scris*. - Consider că e momentul ca Uniunea Europeană să vorbească cu o singură voce și să acționeze coordonat în relația cu Rusia. După o jumătate de an de șovăieli și de sancțiuni etapizate inefficient, conflictul ucrainean este pe punctul de a intra într-o iarnă favorabilă Rusiei. În fața spectrului unei crize a gazelor în Europa și a posibilei ocupări a estului Ucrainei, UE trebuie să facă mai mult decât gesturi simbolice. Ucraina a plătit deja un tribut dureros de sânge pentru aspirația sa europeană.

De aceea, am votat în favoarea acestei rezoluții care solicită statelor membre o acțiune unitară pentru a îmbunătăți securitatea energetică a UE și capacitatea sa de a contracara provocările asimetrice din partea Rusiei. E nevoie de mai multă fermitate în fața încălcării de către Rusia a granițelor și normelor internaționale. UE nu-și mai poate permite ezitări și pași, pentru că există pericolul alimentării agresivității Kremlinului față de fostele state sovietice.

În acest context, țin să atrag atenția asupra riscului ca Acordul de asociere UE-Ucraina să rămână doar un gest simbolic, dacă nu va fi ratificat rapid de statele membre ale Uniunii și dacă se va amâna intrarea sa în vigoare până la sfârșitul anului 2015.

2014. szeptember 18., csütörtök

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. — Le Parlement européen a dénoncé, avec justesse, l'embargo russe qui frappe les produits agricoles et alimentaires et dont nous connaissons les répercussions immédiates et désastreuses en France.

Je suis un fervent défenseur de l'agriculture française et suis particulièrement préoccupé par cette mesure de rétorsion dont les effets s'étendent désormais à d'autres secteurs comme la filière des transports.

Le Parlement européen appelle les parties au conflit à dialoguer et à trouver une issue diplomatique et pacifique, ce dont je me réjouis.

Je resterai cependant prudent lorsqu'il s'agit d'évoquer les relations avec notre partenaire russe, grande puissance économique et membre du G8.

J'ai en effet pu lire des amendements qualifiant la Russie d'État autoritaire. Il ne serait pas dans l'intérêt du Parlement européen de jeter de l'huile sur le feu en crispant davantage les parties aujourd'hui en négociation.

Ne versons pas dans la caricature et soyons plutôt un soutien à la voie diplomatique si nous souhaitons mettre fin au plus vite à cette crise.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. - En la enmienda nº 14 se ha votado que no a la primera parte porque pone una serie de condiciones a Rusia dando por hecho la utilización partidista de Rusia del conflicto. Tanto Rusia como los rebeldes del este y el gobierno de Kiev parecen estar dando pasos hacia un proceso de paz negociado. Se ha votado que sí a la segunda parte de dicha enmienda porque solicita la cooperación con la Unión Económica Euroasiática adoptando una postura partidaria del diálogo y la resolución pacífica del conflicto.

Se ha votado en contra de la enmienda nº 11 porque acepta que la OTAN adquiera un papel clave en el conflicto, aceptando incluso la presencia militar permanente de esta organización. La aprobación de las fuerzas de intervención rápida y las declaraciones sobre el conflicto hasta el momento demuestran que la OTAN está tomando una posición desafiante y actuando de forma que se fomenta que vuelvan las hostilidades.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen*. - Äänestin tänään Ukrainaa ja EU:n ja Venäjän suhteita koskevan päätöslauselman puolesta. Venäjän toimet Ukrainan kriisin aikana sekä Krimin valtaus ovat kansainvälisen oikeuden vastaisia toimia.

Haluan kuitenkin todeta, että pakotteet eivät ole viisas ratkaisu tilanteessa, jossa osapuolet ovat sopineet aselevosta.

En allekirjoita päätöslauselman 13 kohtaa, jossa parlamentti vaatii EU:ta harkitsemaan Venäjän jättämistä ydinalan siviiliyhteistyön ja Swift-järjestelmän ulkopuolelle. Venäjän marginalisoiminen edellä mainitun kaltaisesta yhteistyöstä ei edistä rauhaa Ukrainassa.

Parlamentin äänestyksen jälkeen Suomen elinkeinoministeri sanoi, että parlamentin päätöslauselma on vain kannanotto eikä Suomi peru ydinenergiահanketta Venäjän kanssa.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam Za jer sam uvjeren da Ukrajina zaslužuje europsku perspektivu. Uložio sam amandman u kojem sam zahtijevao da se u procesu decentralizacije ili devolucije Ukrajine ugradi potreba za najboljom europskom praksom zaštite etničkih i jezičnih razlika. Nažalost moj amandman nije prihvaćen.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la situation en Ukraine et les relations entre l'Union européenne et la Russie. La résolution se félicite de l'accord de cessez-le-feu conclu et appelle à l'instauration d'un véritable processus de paix, tout en soulignant l'inviolabilité et l'intégrité du territoire ukrainien. Le rôle ambigu de la Russie y est également condamné. La résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution pour appeler au maintien du cessez-le-feu dans l'est de l'Ukraine et à une application stricte des accords de Minsk. L'unité et l'indépendance de l'Ukraine doivent être strictement garanties. Pour ce faire, il est important d'œuvrer pour une solution politique à ce conflit et d'éviter toute nouvelle escalade, notamment en isolant complètement la Russie au niveau international. Néanmoins il était fondamental dans cette résolution de condamner sévèrement la Russie pour ses agissements et de soutenir les dernières sanctions adoptées à son encontre par l'UE. Face aux mesures de représailles prises de Moscou, à savoir le boycott sur les fruits, légumes, viandes, produits laitiers et de la pêche en provenance de l'UE, il est important que les producteurs européens

2014. szeptember 18., csütörtök

soient dûment indemnisés. En outre, compte tenu de la situation actuelle particulièrement compliquée, l'UE doit réduire sa dépendance à la Russie dans différents domaines (énergétique, technologique, etc). Enfin, s'agissant de l'accord d'association entre l'UE et l'Ukraine, approuvé par le Parlement européen et celui de Kiev, il était essentiel de résister aux pressions russes en affirmant que rien ne pourrait le modifier.

Sandra Kalniete (PPE), rakstiski. - Es balsoju "par" rezolūciju par stāvokli Ukrainā un Eiropas attiecībās ar Krieviju, jo EP nosodīja atkārtoti Krievijas "hibrīdkaru" pret Ukrainu un puda nopietnas bažas par iespējamu Krievijas karaspēka tālāku ofensīvu ar mērķi izveidot "sauszemes koridoru" uz Krimu un tālāk līdz Piedņestrai. Svarīgi, ka pirmo reizi EP dokumentā ir skaidri teikts - kontrakts par Mistral tipa karakuģu piegādi Krievijai neatbilst ES rīcības kodeksam par ieroču eksportu un ES kopējiem noteikumiem par militāru tehnoloģiju un ekipējuma eksporta kontroli. Es uzskatu, ka ir jāpieņem skaidri noteikti indikatori, kuru ievērošana ļautu apturēt vai atcelt sankcijas pret Krieviju. Savukārt "pretsankciju" ietekmes mazināšanai jāizskata iespējas izmantot arī tos ES līdzekļus, kas nav paredzēti lauksaimniecībai. Manuprāt, tas ir būtiski, ka EP rezolūcijā uzsvērts, ka ES un NATO dalībvalstis divpusēju attiecību līmenī var Ukrainai piegādāt tās drošībai un aizsardzībai vajadzīgos ieročus, tehniku un tehnoloģijas un ka nākotnē Ukrainai ir visas tiesības kandidēt uz ES dalībvalsts statusu.

Afzal Khan (S&D), in writing. - I voted in favour of the resolution asking all sides to respect the ceasefire and implement it without delay and further loss of life. Russia must cease supporting pro-Russian separatists in eastern Ukraine and stop the flow of military equipment and soldiers through the Russian-Ukrainian border. Further sanctions must be implemented if Russia continues to escalate the situation in Ukraine. The territorial integrity of Ukraine must be respected. The EU should also focus on supporting direct talks between Ukraine and Russia in its efforts to assist Ukraine with regaining stability and implementing crucial political and economic reforms.

Gabrielius Landsbergis (PPE), in writing. - I welcome the resolution adopted by the EP. Ukraine now needs all our help in withstanding the hybrid war waged against her by Russia and our support for responding to huge economic challenges and staying on the path of the European reforms. At the same time, I am calling on Member States to adopt and implement full ban on any arms deliveries to Russia. The French Government's decision to suspend the planned delivery of the Mistral assault ships to Russia is a step in the right direction; however, the contract must be cancelled. This is the question of credibility and effectiveness of the EU policies towards the Russian invasion and occupation of its neighbour's territories. Taking into account that by cancelling the contract France will suffer financial losses worth more than 1.2 bln euros, the Member States should consider compensatory mechanism and modalities of engaging the Mistral ships in the EU related missions, such as Frontex in the Mediterranean.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit. — Je soutiens l'accord de cessez-le-feu entre séparatistes et autorités ukrainiennes dans l'Est du pays ainsi qu'un règlement par le dialogue de la crise actuelle. Le texte de résolution qui nous a été proposé va pourtant bien au-delà des relations entre Ukraine et Russie.

L'Union européenne peut servir de modérateur dans la crise actuelle. Mais cette résolution manque d'impartialité puisqu'elle demande davantage de sanctions contre la Russie, tout en soutenant l'accord de libre-échange UE-Ukraine.

L'Ukraine doit pouvoir choisir seule sa voie en dehors de toute influence et ingérence étrangère, trouver un système de gouvernement qui répondra aux inquiétudes d'une partie de sa population à l'Est, et trouver un modus vivendi avec la Russie qui réponde à ses inquiétudes sans que l'Ukraine perde de sa souveraineté.

Cela doit se faire hors de toute pression, que ce soit de la part de la Russie avec les prix du gaz ou de la part de l'Union européenne avec l'accord de libre-échange.

Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie. - Relacje Ukrainy z Rosją muszą być wyważone, aby nie spowodować eskalacji konfliktu, który pochłonął już wiele ofiar wśród ludności cywilnej. Unia Europejska powinna się starać załagodzić ten konflikt. Jednocześnie nie można doprowadzić do zerwania relacji dyplomatycznych z Rosją, gdyż ich odbudowanie będzie bardzo trudne.

2014. szeptember 18., csütörtök

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado en contra de esta resolución puesto que obvia que la espiral de violencia en Ucrania es fruto de un golpe de estado contra el presidente legítimo Yanukovich instigado por los EEUU y la propia UE.

De hecho, el propio acuerdo de asociación que acaba de firmar la UE con Ucrania, que fue lo que propició el golpe de estado, está siendo utilizado como un arma contra Rusia. Esto, unido a las nuevas sanciones que el Consejo aprobó contra Rusia el 12 de septiembre, de ninguna manera pueden considerarse como un ejemplo de buena vecindad de la UE hacia Rusia.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Kopumā nobalsoju "pret" šo rezolūciju, kaut gan tas nebija personālbalsojums (kā 2014. g. jūlijā) un deputāti balsoja, paceļot rokas. Es pacēlu roku "pret". Neskatoties uz to, ka personālbalsojuma ietvaros es atbalstīju atsevišķus grozījumus rezolūcijai no mūsu grupas (par politisku nevis militāru konflikta risinājumu utt.), kopumā rezolūcija sanāca tāda, ka tā diemžēl nesekmēs politiskā dialoga attīstību starp Krieviju un ES.

Ramona Nicole Mănescu (PPE), în scris. - Am votat în favoarea acestei rezoluții.

Salut semnarea acordului de încetare a focului de la Minsk. Este necesar ca acest acord să fie aplicat în întregime și cu bună-credință, pentru a conduce la un veritabil proces de pace.

Susțin angajamentul față de independența, suveranitatea, integritatea teritorială, inviolabilitatea frontierelor Ucrainei și opțiunea sa europeană.

Este necesară îmbunătățirea semnificativă a securității energetice, asigurarea independenței UE la presiunea externă, prin consolidarea sectorului energetic, dezvoltarea infrastructurii energetice din țările vecine ale UE și dezvoltarea interconexiunilor energetice între aceste țări ale UE.

Consider că unicul răspuns viabil al UE la amenințările Rusiei este să fie unită, să transmită un mesaj unitar, să renunțe la conceptul de parteneriat strategic și să identifice o nouă abordare unificată.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Současná situace na Ukrajině a stav vztahů EU-Rusko ukazuje mimo jiné i na slabosti unijní politiky, bezmocnost Evropského parlamentu při řešení konkrétních problémů, nebezpečnou nekontrolovatelnost práce členů Evropské komise. Příkladem může být příprava dohody o přidružení mezi Ukrajinou a Evropskou unií, která probíhala za zavřenými dveřmi. Evropská unie se nechala slepě zatáhnout do cizích sporů, které ji poškozují, ať již jde o vnitroukrajinské konflikty, nebo nejráznější globální politické hry. Všude zaznívající hlasitá protiruská rétorika, podsouvání Rusku role viníka za současnou ukrajinskou krizi a vzájemné obviňování nemůže nic vyřešit, naopak přispívá spíše k eskalaci vzájemných vztahů. Současná krize nemůže být řešena vojenskými prostředky. Je nutné vést diplomatická jednání a hledat cestu z krize pomocí dialogu, politických, ústavních a ekonomických reforem. Politici ve 21. století by měli řešit i ty nejdramatičtější rozpory ve společnosti a mezi sebou jednáním, ne střelbou, ne protivlád-ními puči. Bez fyzického násilí. Mír stál v základech prvních dohod, které směřovali k Unii. Jednání a dodržování dohod jsou podmínkou míru. Musíme převzít svůj díl odpovědnosti za mír v Evropě a vyslovit se pro dodržování mezinárod-ního práva a dohod EU-Ukrajina-Rusko. Hlasoval jsem proti společné rezoluci.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Dieser Entschließungsantrag zeichnet das von westlichen Medien beeinflusste, einseitige Bild dieses Konfliktes. Wenn es um die Lage in der Ukraine und die Beziehungen zu Russland geht, wird Russland automatisch jegliche Schuld zugewiesen. Der Antrag spricht etwa klar von einer „illegalen Annexion“ der Krim, obgleich dies völkerrechtlich umstritten ist, zumal eine breite Mehrheit in der Region für Russland votiert hat. Zudem halte ich den Vorschlag, NATO-Truppen und Waffen in die Ukraine zu senden, für nicht zielführend, da sich die Situation dadurch noch verschärfen und die Fronten sich verhärten würden. Ich habe daher ohne zu Zögern gegen den vorliegenden Entschließungsantrag gestimmt.

2014. szeptember 18., csütörtök

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Cette résolution inique dénonce «l'agression» russe en Ukraine et demande le maintien des sanctions contre la Russie. Pour justifier ces prises de position, elle présente comme des faits avérés des affirmations très discutables comme «l'impossibilité des enquêteurs d'accéder au site du crash du MH17» ou la présence d'un «flux continu d'armes et de munitions en provenance de la Russie». Mais sans aucune réaction quant à la présence de Svoboda au gouvernement. Ou sur la division Azof qui compose le gros des troupes ukrainiennes et qui a le même emblème que la division nazie «Das Reich» responsable entre autres du massacre d'Oradour sur Glane. Je vote contre ce texte belliciste. Je me réjouis donc des défaites des bandes armées «ukrainiennes» néo-nazies.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - A situação vivida na Ucrânia preocupa-me especialmente. Considero ser um país estratégico na Europa, que tem sido sucessivamente prejudicado pela Rússia. A UE não pode ignorar a escalada do conflito militar na Ucrânia oriental, em que se sabe que militares russos lutam contra as forças ucranianas ao lado dos rebeldes separatistas. Há ainda um Acordo de Associação UE-Ucrânia e um Acordo sobre uma Zona de Comércio Livre Abrangente e Aprofundada, assinado em 27 de junho de 2014, que devem ser respeitados e salvaguardados. A política externa da UE deve estar na linha da frente no que toca ao apoio inequívoco à Ucrânia na elaboração de um plano de paz.

A UE deve manter boas relações de vizinhança com a Rússia, mas deve deixar-se intimidar com as suas ameaças sobre a Ucrânia. Devemos ser intransigentes na defesa da soberania da Ucrânia, nem que para isso tenhamos que alargar as medidas de embargo económico sobre a Rússia.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La situation en Ukraine et les relations UE-Russie sont d'une importance capitale. Il est essentiel que dans ce type de conflit, l'UE arrive à parler d'une seule voix. Je condamne fermement la «guerre hybride» mise en place par Moscou qui souffle délibérément le chaud et le froid. Le protocole de cessez-le-feu entre Kiev et les rebelles séparatistes ne nous autorise pas à ne pas rester vigilant lorsqu'on constate ses violations répétées. Un retrait total des troupes russes ainsi que des groupes séparatistes armés, assurant ainsi l'intégrité territoriale de l'Ukraine, est une condition sine qua non à la reprise du dialogue politique UE-Russie. En attendant, je me réjouis de la décision de l'OTAN de mettre sur pied une force commune d'intervention rapidement mobilisable.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution qui dresse l'état des lieux de la situation en Ukraine et des relations UE / Russie. Le Parlement européen appelle au respect du cessez-le-feu par l'ensemble des parties ainsi qu'à éviter les décisions qui pourraient le compromettre.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der gegenständliche Entschließungsantrag zeichnet ein zum Teil einseitiges Bild, wenn es um die Lage in der Ukraine und die Beziehungen zu Russland geht. Er spricht etwa klar von einer „illegalen Annexion“ der Krim, obgleich dies völkerrechtlich umstritten ist und eine breite Mehrheit der in der Region vorwiegend russischen Bevölkerung für einen Anschluss an Russland gestimmt hat. Zudem halte ich den Vorschlag der NATO, Truppen und Waffen in die Ukraine zu senden, für nicht zielführend, da sich die Situation dadurch noch verschärfen und die Fronten sich verhärten würden. Ich habe daher gegen den vorliegenden Entschließungsantrag gestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Bien que la résolution fasse part de la relative amélioration de la situation suite à la signature du cessez-le-feu à Minsk, le texte promeut des solutions prenant trop partie au conflit et menaçant donc la sécurité de la région et des ukrainiens. De même, la promotion de l'accord d'association UE-Ukraine ne peut servir les intérêts du peuple ukrainien en sachant que ce traité est une des raisons qui a conduit l'Ukraine à se déchirer depuis plusieurs mois déjà. Je n'ai donc pas voté en faveur de ce texte.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D), *γραφώς*. – Καταδικάζω κάθε επέμβαση καταπάτησης της εδαφικής ακεραιότητας κράτους.

2014. szeptember 18., csütörtök

Καταψήφισα το σχετικό ψήφισμα γιατί η πολιτική των κυρώσεων δεν έχει οδηγήσει σε εκτόνωση της κρίσης. Αντίθετα, χώρες μέλη της ΕΕ πλήττονται οικονομικά και εμπορικά από τις συνεχείς και αυξανόμενες κυρώσεις. Το ψυχροπολεμικό κλίμα στις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας επηρεάζει πρωτίστως εμάς τους ίδιους και γι' αυτό θα πρέπει να βρούμε ένα παράθυρο διαλόγου και συνεργασίας με τη Μόσχα. Οι πολιτικές που επιβάλλονται από τις Η.Π.Α δεν πρέπει να μας βρίσκουν σύμφωνους, καθώς αυτές δημιουργούν μεγαλύτερη ένταση και έχουν σαφείς επιπτώσεις στις οικονομίες των κρατών μελών της ΕΕ και στις σχέσεις της ΕΕ με τη Ρωσία.

Είναι μεγάλη υποκρισία από την ΕΕ να αντιδρά άμεσα στην περίπτωση της Ουκρανίας χωρίς όμως να συμβαίνει το ίδιο ούτε με την χώρα μου, την Κύπρο, η οποία τελεί υπό κατοχή εδώ και 40 χρόνια, ούτε και με την Παλαιστίνη. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η ΕΕ δεν έσπευσε να θέσει κυρώσεις ούτε για τα εγκλήματα που διαπράχθηκαν και εξακολουθούν να διαπράττονται, ούτε για την παραβίαση του διεθνούς δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Είναι η πολιτική της ΕΕ πολιτική των δύο μέτρων και δύο σταθμών;

Η ΕΕ πρέπει να αναπτύξει πρωτοβουλίες για εκτόνωση της κρίσης αντί να λειτουργεί ως παράγοντας αποσταθεροποίησης και διχασμού.

Alojz Peterle (PPE), in writing. – After the ratification of the EU-Ukraine agreement on Tuesday, Ukraine decided that the direction it wants to take in future is Europe. Therefore, we call on Russia to respect this decision and back the peace plan offered by Ukraine. I very much support the call for Member States to act coherently and ban arms and military equipment sales to Russia.

Franck Proust (PPE), par écrit. — Je suis extrêmement favorable à l'adoption de la résolution du Parlement européen sur la situation en Ukraine et sur l'état des relations entre l'Union européenne et la Russie, parce qu'il devenait urgent que le Parlement européen prenne une position claire et précise. En ce sens, je soutiens cette résolution car elle établit une ligne politique rigoureuse face aux agissements de la Russie. Néanmoins, il convient d'exposer au mieux les faits du conflit afin de fixer une telle politique sur des bases inébranlables. Ainsi, j'ai voté à l'encontre de l'amendement n° 9, car l'affirmation selon laquelle le cessez-le-feu sert de prétexte aux troupes russes pour établir un «couloir terrestre» vers la Crimée et la Transnistrie ne pouvait être avérée.

Laurențiu Rebega (S&D), în scris. - Susțin că este necesar și firesc ca instituțiile europene, în mod special Comisia Europeană, să monitorizeze efectele „contra-sanctiunilor ruse” și să ia măsuri urgente pentru a sprijini și proteja toți producătorii afectați de restricțiile comerciale impuse. Ar fi bine ca în viitor Comisia să fie mai bine pregătită pentru a sprijini în mod corespunzător producătorii agricoli. Piețele de fructe și legume perisabile sunt în acest moment cele mai afectate. Noul sistem din partea Comisiei este așteptat și binevenit.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), por escrito. - En la enmienda n° 14 se ha votado que no a la primera parte porque pone una serie de condiciones a Rusia dando por hecho la utilización partidista de Rusia del conflicto. Tanto Rusia como los rebeldes del este y el gobierno de Kiev parecen estar dando pasos hacia un proceso de paz negociado. Se ha votado que sí a la segunda parte de dicha enmienda porque solicita la cooperación con la Unión Económica Euroasiática adoptando una postura partidaria del diálogo y la resolución pacífica del conflicto.

Se ha votado en contra de la enmienda n° 11 porque acepta que la OTAN adquiera un papel clave en el conflicto, aceptando incluso la presencia militar permanente de esta organización. La aprobación de las fuerzas de intervención rápida y las declaraciones sobre el conflicto hasta el momento, demuestran que la OTAN está tomando una posición desafiante y actuando de forma que se fomenta que vuelvan las hostilidades.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), por escrito. - He votado en contra de esta resolución puesto que obvia que la espiral de violencia en Ucrania es fruto de un golpe de estado contra el presidente legítimo Yanukovich instigado por los EEUU y la propia UE.

De hecho, el propio acuerdo de asociación que acaba de firmar la UE con Ucrania, que fue lo que propició el golpe de estado, está siendo utilizado como un arma contra Rusia. Esto, unido a las nuevas sanciones que el Consejo aprobó contra Rusia el 12 de septiembre, de ninguna manera pueden considerarse como un ejemplo de buena vecindad de la UE hacia Rusia.

2014. szeptember 18., csütörtök

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* - Podržavam Rezoluciju Europskog parlamenta o stanju u Ukrajini i stanju u odnosima između EU-a i Ukrajine. Tom rezolucijom Europski parlament pozdravlja potpisani prekid vatre potpisan u Minsku te poziva sve strane uključene u sukob da ga poštuju i ne ugrožavaju.

Važno je osuditi ulogu Ruske Federacije u ovom sukobu, od korištenja redovnih ruskih snaga u borbi, naoružavanja ilegalnih paravojnih postrojbi kao i negiranje svoje uloge u svemu ovome. Europski parlament ovime još jednom potvrđuje svoju predanost očuvanju ukrajinske teritorijalne cjelovitosti, nepovredivosti granica i samostalnosti, kao i odabir europskog puta Ukrajine. Mora se naglasiti da se umjetne tvorevine, poput Donjecke republike ili ilegalnog odcjepljenja Krima ne priznaju niti će se priznavati od strane međunarodne zajednice.

Pozdravljam simultano potpisivanje Sporazuma o pridruživanju u Europskom i Ukrajinskom parlamentu, što predstavlja snažnu volju obiju strana za uspješnu implementaciju odrednica sporazuma. Također, ovime se snažno zalažemo za daljnje i još jače sankcije Rusiji zbog povreda međunarodnog prava po pitanju Ukrajine, uz pojačan nadzor nad njihovim provođenjem. Pozivamo Komisiju da pažljivo prati utjecaj ruskih protusankcija na tržišta EU-a, kako bi se mogle poduzeti odgovarajuće mjere, naročito po pitanjima poljoprivrede i ribarstva. Ova Rezolucija ima veliku važnost za stabilnost i sigurnost čitave Europe.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς.* - Καταψηφίζω διότι θεωρώ την Ευρωπαϊκή Ένωση ως τον κυριότερο υπαίτιο της ρωσο-ουκρανικής κρίσης τόσο με τη στάση της όσο και με την εφαρμοζόμενη αντιρωσική πολιτική της και τέλος διότι σε άλλες περιπτώσεις δεν σεβάστηκε τα κυριαρχικά δικαιώματα άλλων χωρών (πχ. Σερβία και Κόσσοβο) όπως σπεύδει τώρα να ζητά τη μη ομοσπονδποίηση της Ουκρανίας.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban.* – Az állásfoglalási indítványra vonatkozóan tartózkodó szavazatot adtam le. Ennek oka, hogy alapjában sem értek egyet azzal, hogy az Európai Parlament két nappal az EU–Ukrajna társulási megállapodásról szóló szavazást követően állásfoglalást fogadjon el az ukrajnai helyzetről.

A társulási szerződés világos jelzés Ukrajna és az Európai Unió összes polgára felé. Olyan szimbolikus és történelmi jelentőségű lépés, melyet büszkén vállalhatunk, mely mindkét fél érdekét szolgálja.

Mindemellett a feleknek önmérsékletet kell tanúsítaniuk. Hagynunk kell, hogy az Oroszországot érintő szankciók hassanak, ahogy az már meg is kezdődött. Meg kell várnunk továbbá az október 26-i ukrajnai választást. Jelen helyzetben egy ilyen állásfoglalás elfogadása nem szolgálja sem az ukrán fél, sem az Európai Unió érdekét.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit.* — J'ai bien sûr voté en faveur de ce texte. À mesure que s'aggravait la crise en Ukraine, les relations entre l'Union européenne et la Russie atteignaient leur point le plus bas depuis la fin de la guerre froide. Dans ce contexte, nous saluons le cessez-le-feu en Ukraine orientale et nous demandons à toutes les parties de le respecter. De nouvelles sanctions ne doivent être mises en œuvre que si la Russie continue à aggraver la situation en Ukraine. Toutefois, l'Union doit se concentrer sur le soutien aux négociations directes entre l'Ukraine et la Russie, ainsi que sur l'aide apportée par l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe) à l'Ukraine pour rétablir la stabilité et mettre en œuvre des réformes politiques et économiques cruciales.

L'intégrité territoriale de l'Ukraine doit être respectée. Les partenaires internationaux de la Russie attendent toujours de celle-ci qu'elle cesse de soutenir les séparatistes russes en Ukraine orientale et mette fin au flux d'équipement militaire et de soldats à travers la frontière russo-ukrainienne.

2014. szeptember 18., csütörtök

Yana Toom (ALDE), *in writing*. – I decided not to support the resolution for the following reasons. First, the resolution largely ignores the fact that the Ukraine crisis is essentially a civil war, even if with significant involvement by foreign actors. Second, in the period of the long-expected ceasefire the resolution justifies the logic of sanctions which proved to be inefficient in the case of such a complicated partner as Russia. Furthermore, existing sanctions and calls for new sanctions may undermine the fragile peace process in Ukraine. Third, the resolution does not pay enough attention to the issue of human rights violations by all parties involved into the conflict. I am especially worried that the signals sent to the Ukrainian Government in this respect are too vague to be taken seriously. Fourth, some statements in the resolution are based on media reports, low-quality analytics and/or based on information from biased or unreliable sources.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de esta resolución puesto que obvia que la espiral de violencia en Ucrania es fruto de un golpe de estado contra el presidente legítimo Yanukovich instigado por los EEUU y la propia UE.

De hecho, el propio acuerdo de asociación que acaba de firmar la UE con Ucrania, que fue lo que propició el golpe de estado, está siendo utilizado como un arma contra Rusia. Esto, unido a las nuevas sanciones que el Consejo aprobó contra Rusia el 12 de septiembre, de ninguna manera pueden considerarse como un ejemplo de buena vecindad de la UE hacia Rusia.

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *schriftelijk*. – Hans van Baalen (ALDE/VVD) was, vanwege politieke verplichtingen in Nederland, niet in staat om afgelopen dinsdag 16 september aan de stemmingen over de EU-associatieovereenkomst met Oekraïne in Straatsburg deel te nemen. Hij steunt de associatieovereenkomst ten volle en dient daarom geacht te worden vóór gestemd te hebben.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The action undertaken by Russia has led me to support today's resolution which urges the EU to take a greater stand against Russian action in Ukraine. I support the action undertaken by France to halt its delivery of the helicopter carriers to Russian authorities. In addition to this, I support the call to expand EU sanctions against Russia by excluding them from civil nuclear cooperation and the SWIFT international payment system.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Sobre este tema só podemos e devemos lembrar que foi a recusa da assinatura do acordo de associação pelo anterior presidente da Ucrânia na Cimeira de Vilnius que levou a condenáveis atos de ingerência dos EUA, da NATO e da UE (incluindo de muitos deputados do PE) que conduziram ao golpe de Estado. Este golpe de Estado foi apoiado entusiasticamente pela UE, apesar de todos os atropelos devidamente documentados, com bandos armados fascistas a perseguir políticos de esquerda e sindicalistas. Não podemos deixar de lembrar o assassinato de dezenas de cidadãos indefesos por parte destes bandos quando estes lançaram fogo à casa sindical em Odesa, matando 46 pessoas.

A União Europeia não pode fingir que não sabe quando negocia com governos ilegais, dos quais fazem parte partidos fascistas e que, depois de afastar o Partido Comunista da Ucrânia do parlamento, se preparam para a sua ilegalização.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Rezoluția comună referitoare la situația din Ucraina și la stadiul actual al relațiilor UE-Rusia exprimă clar poziția Parlamentului European vizavi de situația creată la estul graniței UE și se referă și la menținerea perspectivelor europene pentru Ucraina. În acest document, parlamentarii europeni condamnă cu fermitate Federația Rusă pentru că poartă un război hibrid nedeclarat împotriva Ucrainei, folosind forțele regulate ruse și sprijinind grupurile armate ilegale.

Am votat rezoluția și pentru faptul că reiterează opinia că Acordul de asociere UE- Ucraina, recent aprobat de parlamentarii europeni și ucraineni, nu reprezintă obiectivul final al relațiilor dintre UE și Ucraina. În rezoluție se subliniază faptul că, în conformitate cu articolul 49 din Tratatul privind Uniunea Europeană, Ucraina - la fel ca orice alt stat european - are o perspectivă europeană și poate cere să devină membră a Uniunii Europene, cu condiția să-și însușească principiile democrației, să respecte libertățile fundamentale, drepturile omului și drepturile minorităților și să asigure statul de drept.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução é uma autêntica peça de propaganda de guerra, a versão que branqueia e apoia as forças nacionalistas, fascistas e neonazis que tomaram de assalto o poder em Kiev e que tentam impor pela força às regiões do leste do país a hegemonia do seu poder político e nacional, uma versão unilateral que corresponde aos interesses e aspirações dos EUA, da NATO e da UE na colonização económica e política da Ucrânia e à sua estratégia de cerco e confronto com a Rússia.

2014. szeptember 18., csütörtök

Procura-se passar por cima dos milhões de dólares que os EUA assumiram ter gasto na Ucrânia para construir um regime favorável aos seus interesses, das responsabilidades das grandes potências da UE e da NATO na brutal ingerência desencadeada após a recusa da assinatura do Acordo de Associação na Cimeira de Vilnius pelo presidente ucraniano, que viria a ser deposto pela força, escamoteia-se o facto de a UE ter negociado entretanto esse acordo com forças fascistas e neonazis golpistas. Saúda-se o cessar-fogo mas essa posição é hipócrita, quando em simultâneo se valoriza a decisão da NATO de reforçar a *capacidade de a Ucrânia assegurar a sua própria segurança* e apoia o fornecimento à Ucrânia de *armamento, tecnologia e conhecimentos necessários* pelos Estados-Membros.

12.2. Az EU válasza az ebolajárványra (RC-B8-0107/2014, B8-0107/2014, B8-0108/2014, B8-0114/2014, B8-0115/2014, B8-0119/2014, B8-0124/2014, B8-0126/2014)**Oral explanations of vote**

Anna Záborská (PPE). - Vítam, že Európsky parlament prijal jasné stanovisko k výskytu závažného infekčného ochorenia. Kríza okolo vypuknutia eboly je komplexná. Má politické, ekonomické a sociálne súvislosti a dôsledky, ktoré budú pretrvávať aj po tom, čo pominie primárne zdravotné ohrozenie. Prepuknutie tohto ochorenia nie je už len problémom Západnej Afriky, ale ide globálny problém.

Je potrebné konať v dvoch smeroch. Na jednej strane podporiť urýchlený vývoj účinných liekov a terapií, no na druhej strane neustále venovať veľkú pozornosť zabezpečeniu karantény a klinickej starostlivosti. Ukazuje sa, že táto karanténa funguje len vtedy, keď obyvatelia majú dôveru v zdravotníckych pracovníkov a vo vládu, čo nie je prípad Libérie, a preto by EÚ mala využiť všetky diplomatické možnosti, aby stabilizovala aj politickú situáciu v Libérii.

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Arvoisa puhemies, terveysuhilla ei ole syytä pelotella kansalaisia, mutta me kaikki tiedämme, että avoimessa globaalissa maailmassa, jossa ihmiset ja tavarat liikkuvat, myös kaikki terveysriskit ja -uhat ovat aidosti globaaleja.

Siksi Euroopan unionin on tästä eteenpäin syytä yhä edelleen tiivistää omaa nopean toiminnan kykyään monikansallisten terveysriskien ja akuuttien infektioiden osalta. Ebolan osalta toimenpiteet ovat olleet kohtuullisen riittäviä ja suhteutettuja riskin suuruuteen ja sairauden vakavuuteen. Mielestäni Euroopan Unionin pitäisi kehittää tästä toimiva nopean reagoinnin malli kaikkien infektioiden ja vakavien tarttuvien sairauksien osalta.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - Sierra Leona, Guinea Conakry, Liberia y otros países de la región africana están padeciendo una epidemia de ébola que se suma a sus condiciones de extrema pobreza.

La UE, los EEUU y la comunidad internacional le han dado la espalda a los brotes durante años, solo cuando han visto que podía alcanzar nuestros muros y no podían detenerlo, han reaccionado, no para salvar a los africanos sino a sí mismos. A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. Esta voracidad de las elites económicas es tan voraz como el propio ébola.

He votado en contra de esta resolución porque se aboga por enviar ayuda civil y militar. Lo que estos países necesitan son médicos, unidades de tratamiento y equipo médico, no militares.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. – Die internationale Staatengemeinschaft und die Europäische Union müssen ihre Anstrengungen intensivieren, um der grassierenden Ebola-Epidemie in Westafrika entgegenzuwirken.

Es ist eine Tragödie, dass bereits mehr als 2 400 Menschen an den Folgen des Virus sterben mussten. Die WHO bezeichnet die Ebola-Epidemie in Westafrika als gesundheitliche Notlage von internationaler Tragweite. Auch die Vereinten Nationen haben dazu aufgerufen, den Ausbruch des Ebola-Virus mit allen Mitteln zu bekämpfen.

2014. szeptember 18., csütörtök

Die Ebola-Epidemie stellt eine Gefahr für die nationale und internationale Sicherheit dar. Hinreichend erforschte Medikamente fehlen. Bisher existieren nur experimentelle Arzneimittel. Darauf hatte ich bereits in einer schriftlichen Anfrage an die Kommission hingewiesen.

Wirksam sind bislang nur die frühzeitige Erkennung und Isolierung von Krankheitsfällen. Dafür brauchen die westafrikanischen Staaten unsere Hilfe.

Ich begrüße daher, dass die Europäische Kommission am 5. September 2014 Finanzmittel in Höhe von 140 Mio. EUR für die vom Ebola-Virus betroffenen westafrikanischen Länder angekündigt hat.

Jedoch muss die EU ihre Bemühungen angesichts der katastrophalen Zustände in den betroffenen Regionen weiter intensivieren und ihre Maßnahmen gemeinsam mit den anderen internationalen Partnern koordinieren. Dazu gehört insbesondere die intensive Förderung der medizinischen Forschung, damit endlich verlässliche Impf- und Heilmittel gegen das Ebola-Virus eingesetzt werden können.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I applaud the work done by the various aid agencies and brave doctors and nurses from the United Kingdom and around the world, who have risked their lives to combat the Ebola virus. I believe that international help and support must be given to prevent the spread of this virus. However, as a UKIP MEP my view is that this is best co-ordinated through the World Health Organisation, the United Nations and the individual nation states themselves. The European Union is not well placed to take action.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — La lutte contre une épidémie d'une telle ampleur nécessite une action coordonnée et déterminée de l'Union européenne mais aussi une coordination des efforts de la communauté internationale incluant les pays africains concernés. Il s'agit non seulement de lutter contre les ravages sanitaires de la maladie mais aussi de veiller à l'approvisionnement alimentaire des zones concernées afin d'éviter de nombreuses morts supplémentaires. Le rôle de la politique de coopération au développement de l'Union est ici une fois de plus essentiel.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Devant la progression foudroyante du virus Ebola qui a déjà fait 2430 morts pour 4907 cas recensés au 15 septembre, cette épidémie a été classé par l'OMS «urgence de santé publique de portée internationale».

La commission a annoncé un «paquet Ebola» pour un montant de 140 millions d'euros et il a été décidé de lancer sans délai les préparatifs en vue de l'élaboration d'un mécanisme européen de coordination des évacuations médicales. Au total, on prévoit jusqu'à 20000 personnes infectées et que 373 millions d'euros, selon les études, seront nécessaires pour stopper l'épidémie.

Certaines compagnies aériennes ont suspendu leurs vols en provenance de Guinée, du Libéria et de Sierra Leone. Le Front National demandait la suspension de ces vols à destination ou en provenance de ces pays.

Sur cette résolution, je me suis donc prononcée. Pour considérant, qu'au vu de la situation actuelle, il est désormais nécessaire que nous nous engagions dans un plan d'action rapide que cela soit pour le déploiement d'équipes médicales, la création de centres de traitement, la mise en place d'une politique de gestion durable des risques, la recherche de vaccin ou encore l'information et la sensibilisation des populations.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. – Sin dall'inizio dell'epidemia di Ebola in Africa mi sono attivata per chiedere un intervento dell'UE per arginare la diffusione del virus. La risoluzione oggetto del voto, seppur in modo tardivo, chiede un'azione più incisiva da parte dell'Europa con politiche di sviluppo che vadano verso una maggiore prevenzione, un miglioramento delle infrastrutture medico-sociali in Africa e il coordinamento degli interventi già in essere al fine di massimizzare i risultati, per tutti questi motivi l'ho sostenuta col mio voto.

2014. szeptember 18., csütörtök

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. - Balsavau už šią rezoliuciją, nes tarptautinė bendruomenė turi vaidinti svarbesnį vaidmenį, o Afrikos valstybės turi taip pat priimti savo atsakomybės dalį, nes Ebolos viruso protrūkis kelia grėsmę pasauliniam saugumui ir tai yra ne tik Vakarų Afrikos problema, bet pasaulinio masto problema. Taigi, kovojant su Ebolos viruso protrūkiu, Europos Parlamentas ragina Komisiją dėti daugiau pastangų ir koordinuoti veiksmus su Jungtinėmis Tautomis. Europos Parlamentas šia savo rezoliucija kreipiasi su prašymu į JT Saugumo Tarybą, kartu su partnerių šalimis, kuriose įvyko Ebolos viruso protrūkis, apsvarstyti galimybę panaudoti karinės ir civilinės gynybos išteklius, vadovaujant Generaliniam Sekretoriui ir koordinuojant Humanitarinių reikalų koordinavimo biurui.

Europos Parlamentas taip pat ragina Tarybą ir Komisiją remti ir skatinti Afrikos Sąjungą dėl būtino visaapimančio veiksmų plano, nes padėtis ir toliau sparčiai blogėja ir daro poveikį atitinkamų šalių ekonomikai ir viešajai tvarkai. Ebolos viruso krizė sudėtinga ir turi politinių, saugumo, ekonominių ir socialinių pasekmių, kurios dar ilgą laiką po šios ekstremalios medicininės padėties darys poveikį regionui.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Voto positivo: pur non soddisfacendo completamente si tratta comunque di un testo che si propone di affrontare la diffusione del virus in tempi rapidi.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur l'épidémie d'Ebola. Depuis le début de cette épidémie, les structures de la Commission européenne ont déjà apporté 147 millions d'euros d'aide humanitaire et de traitement pour aider à contenir le virus, mais notre réaction reste lente. Les régions d'Afrique centrale touchées n'ont pas un système de santé adapté pour contenir l'épidémie, qui a des répercussions sur la sécurité dans la région.

En menant une action coordonnée avec l'ONU, l'UE va donc apporter une aide globale: non seulement sanitaire et logistique, mais un soutien à la formation des soignants, à l'éducation et la prévention, une aide sanitaire et nutritionnelle, toujours en complétant une aide au développement de long-terme. Le rôle de l'Union Africaine comme organisation régionale pouvant apporter des réponses locales est à souligner.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - L'epidemia del virus ebola, esplosa nell'Africa occidentale, è stata sottovalutata dalla comunità internazionale e costituisce oggi una sfida per la sicurezza globale. I paesi colpiti sono confrontati al collasso socioeconomico.

Ho votato a favore di questa risoluzione per chiedere maggiori risorse e capacità operativa, che includa risorse umane qualificate e materiale logistico.

Chiedo agli Stati membri di coordinare i voli e stabilire ponti aerei dedicati e invito la Commissione europea a elaborare una valutazione dei fabbisogni e dei piani specifici per ogni paese colpito, al fine di determinare e coordinare la richiesta e il relativo invio di personale sanitario, laboratori mobili, indumenti protettivi e centri di trattamento. Inoltre, l'Unione africana dovrebbe essere incoraggiata a prendere in considerazione un piano d'azione globale, in quanto la crisi è diventata complessa e con implicazioni di natura politica.

Per quanto riguarda la ricerca medica, sottolineo l'importanza di far progredire gli studi clinici delle cure testate contro il virus ebola.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP has profound concerns about the risk of Ebola to the British people. This is particularly true given the lack of proper border controls, which could possibly allow recently killed infected meat into the country. However UKIP respects the courage of aid workers who are helping those in areas of outbreak and wishes to convey our deepest condolences to all those suffering as a result of this disease.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Il virus Ebola ha già ucciso oltre 2000 persone in Africa occidentale e secondo l'Organizzazione Mondiale della Sanità, il contagio potrebbe estendersi a 20,000 persone nei prossimi 3 mesi. Le ONG come Médecins sans frontières hanno lanciato l'allarme sulla inadeguatezza delle risposte della comunità internazionale circa l'espandersi del contagio (che ha già colpito, oltre alla Guinea, altri 4 Stati africani).

2014. szeptember 18., csütörtök

L'Europa deve attrezzarsi per impedire l'espansione del virus nei suoi confini e perciò esortiamo la Commissione a prevedere maggiori stanziamenti per le zone colpite ma anche un'intensa attività di protezione dei nostri confini meridionali attraverso un potenziamento delle operazioni di salvataggio e assistenza medica dei migranti.

Le istituzioni comuni ai 28 Stati Membri devono rendersi conto che l'Ebola è un problema da affrontare in modo globale e ha bisogno di una risposta globalmente coordinata.

Vogliamo inoltre ribadire la necessità di uno sforzo collettivo e non solo italiano nel dare sollievo alle decine di migliaia di disperati che tentano la traversata verso i paesi dello Spazio Schengen.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. - Questa risoluzione non rappresenta solo un doveroso segnale di attenzione verso quella che è stata definita dall'OMS una «emergenza sanitaria pubblica di rilevanza internazionale», forse inizialmente sottostimata.

Essa, più concretamente, sollecita le istituzioni competenti a porre in essere alcune specifiche azioni per tentare di rimediare alle gravi carenze riscontrate da parte delle ONG più attive sul campo in tutti gli aspetti della risposta:

- possibilità di ricorso a risorse di difesa militari e civili sotto la guida del Segretariato generale dell'ONU;
- coordinamento da parte della Commissione europea dell'invio di personale sanitario, laboratori mobili, attrezzature, indumenti protettivi, centri di trattamento con reparti di isolamento;
- introduzione di sistemi di controllo per prevenire sviamenti nell'uso delle risorse;
- creazione da parte degli Stati di ponti aerei dedicati al trasferimento di personale e attrezzature nei paesi colpiti.

La risoluzione evidenzia inoltre la necessità di un intervento non limitato al versante sanitario, date le drammatiche implicazioni dell'epidemia in tutti i settori della vita sociale (con 4,5 milioni di bambini sotto i 5 anni che vivono nelle zone colpite).

La risoluzione, nel suo complesso, appare dunque particolarmente apprezzabile e per questo ho votato a favore.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Com'è tristemente noto dal mese di marzo, il virus Ebola ha provocato migliaia di vittime a un ritmo sempre più sostenuto.

Sebbene la Commissione europea abbia recentemente intensificato il sostegno immediato per contenere la crisi, sul campo gli operatori umanitari devono affrontare condizioni sempre più difficili.

Si tratta della più grande epidemia mai registrata in termini di casi, vittime ed estensione geografica e, com'è stato dichiarato dall'OMS, la crisi è un'emergenza sanitaria pubblica di rilevanza internazionale e che esige pertanto una risposta internazionale coordinata.

Ritengo giusto che il Parlamento dichiari in questa Risoluzione che la comunità internazionale debba svolgere un ruolo più incisivo, mentre i paesi africani debbano assumersi la loro parte di responsabilità, e che inviti pertanto la Commissione a intensificare gli sforzi e a coordinare gli interventi con i partner internazionali per contrastare l'epidemia. Come espresso nel testo della Risoluzione, la comunità internazionale ha infatti sottovalutato la crisi e tardato a elaborare una strategia di coordinamento adeguata e, trovandomi d'accordo su questo, come su altri punti, ho votato a favore di questa risoluzione.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Desde que foi declarado, o surto de ébola já afetou 4000 pessoas, provocou 2000 mortes e propaga-se a um ritmo preocupante na região da África ocidental.

Considero de extrema emergência o ataque a este surto, que tem uma dimensão transnacional e intercontinental, devendo receber toda a ajuda possível por parte da União Europeia. Não é apenas um problema de África, é um desafio para a segurança mundial.

2014. szeptember 18., csütörtök

Congratulo-me, nesse sentido, com o compromisso assumido pela UE, através das DG DEVCO e ECHO, de disponibilizar mais de 147 milhões de euros em ajuda humanitária e ajuda ao desenvolvimento para travar a propagação do vírus.

Considero, de igual modo, crucial a elaboração de planos adaptados a cada realidade nacional e o envio de profissionais de saúde especializados, laboratórios, equipamento e unidades de isolamento.

Devem igualmente ser postas em prática ações informativas de conhecimento dos sintomas e medidas de prevenção contra este flagelo devendo ser evitada a estigmatização dos doentes sobreviventes. Paralelamente, os Estados-Membros e a Comissão devem reforçar a investigação médica e a produção de medicamentos e vacinas eficazes contra o ébola.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato favorevolmente la proposta di risoluzione comune per richiedere urgentemente il dispiegamento di finanziamenti, personale e attrezzature sanitarie verso i paesi colpiti dall'epidemia di ebola.

E' una situazione di emergenza che non va sottovalutata in alcun modo, ancor di più perché persino l'OMS ha dichiarato che il numero di persone colpite potrebbe superare i 20 mila casi nei prossimi mesi diffondendosi rapidamente nella regione dell'Africa occidentale.

Persino le ONG attualmente attive sul campo ritengono che gli sforzi internazionali siano totalmente inadeguati e carenti.

Pertanto è necessario attivare in tempi brevi un meccanismo di coordinamento con tutti gli Stati membri, con gli Stati Uniti e tutti gli altri partner internazionali, in modo da mobilitare una risposta medica capace di mettere a punto infrastrutture cliniche, epidemiologiche e diagnostiche, comprese infrastrutture di sorveglianza e formazione del personale locale.

Non c'è tempo da perdere, c'è in ballo la sicurezza globale e non solo la salute dei cittadini africani.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - To keep the risk of Ebola reaching Europe low, the EU and its Member States must be alert and prepared, and must also assist the African countries in which this human tragedy is taking place. The actions called for in this resolution will strengthen the protection of EU citizens in regard to the risks concerned.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Nell'Africa occidentale il numero di malati e di vittime dell'ebola continua ad aumentare. Si verificano sommosse e i centri di isolamento non riescono a fare fronte alle emergenze. Gli operatori sanitari sono tra i primi a cadere vittime del contagio e registrano un numero spaventoso di morti. I centri per il trattamento di Ebola sono ridotti a luoghi dove si va per morire da soli, e dove sono offerte cure palliative e poco altro. E' impossibile fare fronte all'immenso numero di persone infette che si riversano nelle strutture sanitarie. Per i motivi citati e per fare in modo che siano messi in atto tutti i piani internazionali volti ad aiutare i paesi colpiti a porre fine al contagio dilagante non ho potuto che votare a favore della presente risoluzione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - Sierra Leona, Guinea Conakry, Liberia y otros países de la región africana están padeciendo una epidemia de ébola que se suma a sus condiciones de extrema pobreza.

La UE, los EEUU y la comunidad internacional le han dado la espalda a los brotes durante años, solo cuando han visto que podía alcanzar nuestros muros y no podían detenerlo, han reaccionado, no para salvar a los africanos sino a sí mismos. A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. Esta voracidad de las elites económicas es tan voraz como el propio ébola.

He votado en contra de esta resolución porque se aboga por enviar ayuda civil y militar. Lo que estos países necesitan son médicos, unidades de tratamiento y equipo médico, no militares.

Andi Cristea (S&D), *in writing*. — The Ebola outbreak was officially declared on 22 March 2014 in Guinea. It has reached four other countries (Liberia, Nigeria, Sierra Leone and Senegal), affected almost 4 000 people, caused more than 2 000 deaths, and is the largest recorded outbreak in terms of cases, deaths and geographical coverage.

2014. szeptember 18., csütörtök

Information and communication are important tools in fighting the Ebola outbreak and it is essential to facilitate trust and popular cooperation with anti-Ebola measures.

It is essential that the EU Member States have the capacity to mobilise immediate response teams to ensure early diagnosis, monitoring of contact persons and tracing of transmission chains, measures for burials, education and local support.

I voted for the EU to support and encourage the African Union in regard to the need for a holistic action plan, as the situation is continuing to deteriorate rapidly; and for control systems to be put in place to ensure that the whole of the budget allocated to stopping the Ebola outbreak is actually directed at fighting the epidemic in countries affected by the virus. Furthermore, the Member States and the Commission should coordinate and strengthen medical research and the production of effective medicines and vaccines against Ebola.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I support the call for the Commission to take urgent steps towards country-specific plans for qualified health personnel, mobile laboratories, laboratory equipment, protective clothing and treatment centres with isolation wards. I also support efforts to strengthen scientific collaboration and technological support in the areas affected by this outbreak, paying particular attention to the engagement of local staff, including training.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că actuala criză după izbucnirea epidemiei de Ebola nu poate fi soluționată doar de către sistemele de sănătate, fiind necesară și o abordare concertată care să implice sectoare diferite, precum sectorul sănătății, al educației și formării, al salubrității și al ajutorului alimentar, cu scopul de a aborda deficiențele critice care afectează toate serviciile esențiale.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce vote, le Parlement européen a souhaité faire état de la situation sanitaire critique en Afrique de l'Ouest. Confrontée à l'expansion de l'épidémie Ébola, cette région du monde a besoin d'un soutien international plus fort. Ce constat nous a amené à inviter la communauté internationale à intensifier ses efforts. Il est notamment important d'encourager la Commission européenne à agir plus vigoureusement en étroite collaboration avec les Nations Unies et l'Union africaine en dressant une évaluation des besoins et en mettant au point des plans d'action propres à chaque pays pour déterminer et coordonner l'aide.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο γιατί η καταπολέμηση του ιού Έμπολα στην Αφρικανική Ήπειρο δεν είναι αρμοδιότητα της ΕΕ αλλά του ΟΗΕ και του ΠΟΥ αλλά και για το γεγονός ότι αντιτασσόμαστε στην χρήση στρατιωτικών μέσων για τον ίδιο σκοπό.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – El virus del ébola se ha extendido en Guinea y otros cuatro países (Liberia, Nigeria, Sierra Leona y Senegal) y ha afectado a casi 4 000 personas, causando más de 2 000 muertes, y teniendo en cuenta que existen también casos no confirmados de infectados y víctimas mortales del ébola. La OMS reconoce que se había subestimado el brote y calcula que el número de pacientes podría superar los 20 000 durante los próximos tres meses. Por ello, la Comisión debe llevar a cabo una evaluación de las necesidades y elaborar planes específicos para cada país. Es muy importante también que se emprendan acciones informativas y educativas para concienciar respecto a los síntomas y las medidas preventivas, para así facilitar la confianza y la cooperación de la gente con las medidas anti-ébola, dado que la información y la comunicación constituyen un aspecto importante de la lucha contra esta enfermedad. Por último, es necesario también que los Estados miembros y la Comisión coordinen y refuercen la investigación médica y la producción de medicamentos y vacunas eficaces contra el virus del ébola, y que promuevan las pruebas clínicas necesarias.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O ébola é um dos mais sérios casos de saúde pública a nível mundial tendo, inclusive, levado à proclamação pela OMS de *emergência de saúde pública à escala internacional*. A doença detetada pela primeira vez na Guiné já se estendeu a mais quatro países, provocou 2000 mortes e afetou quase 4000 pessoas. A OMS calcula que o número de doentes poderá ultrapassar os 20000 nos próximos três meses, numa região onde vivem 4,5 milhões de crianças com menos de cinco anos de idade e onde a grande percentagem de infetados são mulheres.

2014. szeptember 18., csütörtök

A Comissão Europeia já disponibilizou 147 milhões de euros em ajuda humanitária e ajuda ao desenvolvimento para travar a propagação do vírus, proporcionar tratamento e equipamento essencial às pessoas infetadas e mobilizar peritos em ajuda humanitária. Esta proposta de resolução, para além de felicitar o trabalho no terreno de organizações parceira, insta a Comissão a proceder a um levantamento das necessidades e a elaborar planos adaptados a cada país, com vista a determinar e coordenar os pedidos, bem como o envio de profissionais de saúde qualificados, laboratórios móveis, equipamento de laboratório, vestuário de proteção e centros de tratamento dotados de unidades de isolamento.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - Desde o primeiro caso reportado este ano, morreram cerca de 2460 pessoas de febre hemorrágica; 4700 estão infetadas.

Se a epidemia não for travada, só na Libéria cerca de 2000 crianças ficarão órfãs. Nos países mais afetados, o número de casos cresceu mais do que em qualquer outro surto deste tipo. Não há camas suficientes para acolher os doentes. Há casos de pessoas infetadas que são enviadas para casa, por falta de meios hospitalares, infetando outros familiares. A falta de informação leva a que 40 % dos infetados que superam a doença sejam vítimas do estigma e da discriminação, sendo impedidos de voltar à vida normal.

Estamos perante um surto sem precedentes, com consequências que vão além dos mortos e doentes, a que urge dar resposta. A necessidade de financiamento para responder ao surto cresceu mais de 10 vezes no último mês. As vítimas duplicaram.

A ajuda de que se fala nesta resolução nada tem de altruísta ou solidária. É um resguardo das maiores potências contra este tipo de doença.

A resolução congratula-se com a ajuda monetária dada pela UE – que vem diminuindo desde 2011. Congratula-se com o envio de tropas para o terreno.

Estes países precisam de médicos, unidades de tratamento, camas de hospitais e equipamento médico. Não de militares.

Lorenzo Fontana (NI), per iscritto. - Il delicato tema dell'ebola è sempre stato trattato dal nostro movimento con estrema attenzione.

Segnaliamo, con forza, la necessità di interventi e azioni concrete per prevenire il diffondersi del virus. Il voto alla risoluzione sui rischi legati alla diffusione del virus ebola è positivo anche se lamento la mancanza in questa risoluzione del tema dell'immigrazione quale fattore di ulteriore aggravio del pericolo di contagio dato dalla diffusione del virus.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Καταψηφίζω το κείμενο που αφορά το παγκόσμιο ζήτημα ασφαλείας που προκάλεσε ο ιός του Έμπολα γιατί είμαι αντίθετος με τη χρήση στρατιωτικών αμυντικών μέσων υπό την ηγεσία του Γενικού Γραμματέα του ΟΗΕ. Η αντιμετώπιση του ιού του Έμπολα είναι αποκλειστικά αρμοδιότητα του ΟΗΕ και του ΠΟΥ και όχι της ΕΕ.

Mariya Gabriel (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution car elle met en évidence la réponse holistique et internationale nécessaire face à l'épidémie Ebola. La résolution rappelle clairement que l'épidémie n'est pas un problème africain, mais bien une menace globale. Une réponse internationale et coordonnée est nécessaire pour endiguer l'épidémie. La rapidité de progression de l'épidémie a surpris la communauté internationale et nous devons en tirer les leçons, mais avant cela, nous devons soutenir une responsabilité partagée des pays africains, sous l'égide de l'Union africaine notamment, et appuyer leurs efforts. Il ne s'agit pas seulement de financements mais aussi de moyens concrets, notamment du personnel médical qualifié et formé spécifiquement. Comme l'indique le texte adopté, l'épidémie met en évidence d'une part, les défis du continent africain (frontières poreuses, systèmes sanitaires et de santé fragiles...) et d'autre part la coordination internationale largement perfectible en matière scientifique, médicale et humanitaire. Enfin, la résolution a le mérite d'anticiper dès aujourd'hui les conséquences à long terme de l'épidémie, y compris les conséquences sociales, pour le continent africain, et d'encourager à ce titre les partenaires internationaux à proposer des recommandations sanitaires, sécuritaires et scientifiques pour mitiger ces conséquences.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), in writing. – The European Union and the international community must do more and act more promptly to stop the effects of Ebola contamination spilling over. Ebola has killed more than 2 400 people this year and its rapid spread is threatening hundreds of thousands of people. I strongly believe that the international community, together with the African countries, must act quickly in their joint efforts as the virus poses a global security challenge. I supported this resolution because we have to call on the Commission to intensify efforts and coordinate with the United Nations to combat the Ebola virus. Moreover, the Council and the Commission should support the African Union and encourage it to apply a holistic action plan as the situation continues to deteriorate rapidly and is threatening the economies and public order of the countries concerned.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – El voto positivo en favor de la aprobación de la Resolución propuesta por el Parlamento Europeo sobre la respuesta europea contra el brote de ébola que está golpeando trágicamente es la mínima respuesta que podemos dar ante el drama que se está viviendo en África occidental. No podemos estar de brazos cruzados ante las personas que padecen. El humanismo que vertebra la construcción europea nos debe estimular para dar una respuesta firme e íntegra al sufrimiento humano.

La Unión es un proyecto de paz que ha dado a nuestro continente el mayor progreso social en siglos, y que nos ha llevado al actual estado de bienestar, y es nuestra obligación moral, por historia, por nuestros valores, ayudar a las personas que sufren. Por ello, es nuestro deber instar también a los Estados miembros a que incrementen las ayudas, no solo monetarias sino también en equipamiento, a los países golpeados por este drama humano.

Cabe reclamar asimismo el reforzamiento de los lazos de integración para que la Unión pueda dar una respuesta más rápida y más nítida en el ámbito de la ayuda humanitaria

Nathan Gill (EFDD), in writing. – UKIP has profound concerns about the risk of Ebola to the British people. This is particularly true given the lack of proper border controls, which could allow infected meat into the country. However UKIP respects the courage of aid workers who are helping those in areas of outbreak and wishes to convey our deepest condolences to all those suffering as a result of this disease.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – En su punto 3 la resolución sugiere que se examine «la posibilidad de hacer uso de activos militares y de defensa civil» para dar respuesta a la crisis. La resolución, en su apartado 4, también respalda y alienta el reciente incremento por parte de la Comisión de los compromisos para el apoyo de la misión ASEOWA de la Unión Africana, misión de carácter no sólo civil, sino también militar. Por ello he votado NO a esta resolución.

La epidemia de ébola, desde que fuese oficialmente declarada el 22 de marzo en Guinea, ha alcanzado a otros cuatro países (Liberia, Nigeria, Sierra Leona y Senegal), ha afectado a casi 4000 personas y ha dejado más de 2000 muertes. Los esfuerzos internacionales hasta la fecha han sido dramáticamente inadecuados.

El interés de la mayoría de los Parlamentarios Europeos en esta cuestión es bienvenido: Urge un plan europeo para movilizar, desde los Estados miembros, los recursos necesarios para el suministro de ayuda humanitaria eficaz, concretamente para aportar personal médico especializado y material técnico, como laboratorios móviles, que favorezcan la alerta temprana y células de aislamiento para frenar el ritmo de contagio. Si dicho plan incluye partidas militares será ineficaz y rechazable.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – En su apartado 3 la resolución sugiere que se examine «la posibilidad de hacer uso de activos militares y de defensa civil» para dar respuesta a la crisis. La resolución, en su apartado 4, también respalda y alienta el reciente incremento por parte de la comisión de los compromisos para el apoyo de la misión ASEOWA de la Unión Africana, misión de carácter no sólo civil, sino también militar. Por ello he votado NO a esta resolución.

La epidemia de ébola, desde que fuese oficialmente declarada el 22 de marzo en Guinea, ha alcanzado a otros cuatro países (Liberia, Nigeria, Sierra Leona y Senegal), ha afectado a casi 4000 personas y ha dejado más de 2000 muertes. Los esfuerzos internacionales hasta la fecha han sido dramáticamente inadecuados.

2014. szeptember 18., csütörtök

El interés de la mayoría de los Parlamentarios Europeos en esta cuestión es bienvenido: Urge un plan europeo para movilizar, desde los Estados miembros, los recursos necesarios para el suministro de ayuda humanitaria eficaz, concretamente para aportar personal médico especializado y material técnico como laboratorios móviles que favorezcan la alerta temprana y células de aislamiento para frenar el ritmo de contagio. Si dicho plan incluye partidas militares será ineficaz y rechazable.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* - Glasao sam Za rezoluciju jer je to jedini način da se Europski parlament uključi u borbu protiv ebole zato što je prihvaćeno da se uvede bolja koordinacija borbe protiv ebole i da se uloži više novaca u istraživanje lijeka. K tome je važno da na taj način izrazimo podršku svim onim osobama koji nesebično pomažu oboljelima od ebole.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* — J'ai voté en faveur de la résolution sur Ebola qui appelle à une plus grande implication de la communauté internationale dans la lutte contre l'épidémie et invite la Commission européenne et les Etats membres à des actions coordonnées en la matière. Je me félicite de l'adoption de cette résolution.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* — J'ai souhaité être cosignataire de la résolution commune sur l'épidémie du virus Ébola en Afrique de l'Ouest. Cette pandémie constitue un véritable défi pour la sécurité mondiale, face auquel la communauté européenne se doit de mobiliser des ressources humanitaires, logistiques et financières. Déplorant le retard pris par la communauté internationale dans la définition et la mise en œuvre d'actions communes, les députés européens appellent à une mobilisation médicale rapide via le déploiement de personnels de santé et d'équipements adaptés dans les zones touchées par l'épidémie. Cette résolution invite également la communauté européenne à renforcer la recherche médicale ainsi qu'à soutenir les initiatives de l'Union Africaine visant à lutter contre la propagation du virus et à faire face aux conséquences politiques, économiques, et sociales de l'épidémie pour la région.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* - I voted in favour of the resolution calling for an EU emergency plan to fight the Ebola epidemic in West Africa. The Ebola outbreak has so far caused almost 2 000 deaths, reached five African countries, and its spread is fast accelerating, also having consequences for food insecurity. It poses a global security challenge. The international community must therefore mobilise immediately to contain the epidemic. The EU financial assistance is very welcome; however further, coordinated action is needed. We must also look into long-term solutions to strengthen health systems and avoid new epidemics.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* - Innanzitutto vorrei cominciare la mia dichiarazione dedicando un pensiero alle vittime di questa epidemia e rivolgendo un plauso a medici, volontari e infermieri che si stanno impegnando giorno dopo giorno per aiutare i malati. Sono tra i firmatari della risoluzione oggi approvata, in cui abbiamo voluto evidenziare come il Parlamento europeo seguirà da vicino gli sviluppi dell'epidemia, facendosi promotore di un'azione di vigilanza. Non dobbiamo, infatti, dimenticare che per affrontare correttamente ed efficacemente il fenomeno Ebola, occorre continuare ad agire su due livelli distinti, quello africano e quello europeo, mettendo in campo uno sforzo straordinario, coordinato, tra tutti i 28 stati membri, anche da un punto di vista economico.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu.* - Balsavau už šią rezoliuciją. Mirtinas virusas, apėmęs Vakarų Afriką, nors šiuo metu lokalus, taip pat greitai gali pasiekti Europą. Ypač kai girdime apie vienus ar kitus „parsivežto“ viruso atvejus. Pasaulio sveikatos organizacija pripažįsta, kad protrūkis buvo nepakankamai įvertintas, ir prognozuoja, kad per ateinančius tris mėnesius ligonių skaičius gali perkopti 20 000.

Pritariu rezoliucijos nuostatoms, kad reikia sustiprinti mokslinį bendradarbiavimą ir technologinę pagalbą rajonuose, kuriuos paveikė protrūkis. Taip pat kuo plačiau įtraukti medikus į švietimo ir prevencijos darbą, padedantį kuo anksčiau numatyti šio klastingo viruso požymius.

Manau, kad vienas iš pagrindinių tarptautinės bendruomenės sutelkto veikimo principų – koordinavimasis vakcinų medicininių tyrimų ir gamybos srityje, skaidrūs ir sąžiningi vakcinų bandymai.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito.* - Sierra Leona, Guinea Conakry, Liberia y otros países de la región africana están padeciendo una epidemia de ébola que se suma a sus condiciones de extrema pobreza.

2014. szeptember 18., csütörtök

La UE, los EEUU y la comunidad internacional le han dado la espalda a los brotes durante años, solo cuando han visto que podía alcanzar nuestros muros y no podían detenerlo, han reaccionado, no para salvar a los africanos sino a sí mismos. A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. Esta voracidad de las elites económicas es tan voraz como el propio ébola.

He votado en contra de esta resolución porque se aboga por enviar ayuda civil y militar. Lo que estos países necesitan son médicos, unidades de tratamiento y equipo médico, no militares.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Eiropas Savienībai aktīvāk jārīkojas cīņā pret Ebolas vīrusu. Tas ir viennozīmīgi.

David Martin (S&D), in writing. – I voted in favour of this resolution because I believe the Ebola outbreak in the west of Africa is very serious and it is only by working together that we will be able to combat it efficiently. Coordinated European action is vital not only in preventing the further spread of disease and death in the region, but also to prevent it from spreading to Europe and other regions.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. - Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento sulla reazione dell'UE all'epidemia del virus Ebola, perché fortemente preoccupato per il persistente aggravarsi della malattia. Considerando che la crisi del virus Ebola è diventata complessa, con implicazioni di natura politica, di sicurezza, economica e sociale che continueranno a ripercuotersi sull'attuale emergenza sanitaria, invito la comunità internazionale ad adoperarsi al massimo per accelerare e sviluppare terapie efficaci e sicure contro l'Ebola e a sostenere i partner africani e a cooperare con loro strettamente nella lotta contro tale malattia letale. Fortemente in linea con la Commissione europea che ha intensificato la sua risposta all'epidemia; annunciando un pacchetto aggiuntivo di 140 milioni di EUR di finanziamenti per i paesi attualmente colpiti dal virus Ebola.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. - Ho votato positivamente la risoluzione del Parlamento europeo sull'epidemia di Ebola, poiché essa contiene un invito necessario, nei confronti della comunità internazionale, affinché venga inaugurata una fase di intervento più incisiva e mirata contro la diffusione della malattia. Un'eventuale propagazione dell'epidemia, infatti, rappresenterebbe una minaccia concreta, non soltanto per la comunità africana, ma per l'intera sicurezza globale.

Trovo giusto che noi deputati europei, animati dal desiderio di assicurare ai cittadini dei nostri paesi la persistenza di una situazione sanitaria consona, ci rendiamo sostenitori dell'esigenza di potenziare il grado di reattività internazionale nei confronti di un fenomeno che, se continuasse a dilagare, potrebbe compromettere la stabilità comune.

Georg Mayer (NI), schriftlich. – Anfangs wurde diese Pandemie derart unterschätzt, dass mittlerweile die Ausbreitung des Ebola-Virus in West-Afrika eine schwerwiegende globale sicherheitspolitische Herausforderung darstellt. Zudem wird laut WHO ein Anstieg auf mehr als 20 000 Patienten für die nächsten drei Monate prognostiziert. Um dem drohenden gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Zusammenbruch in den betroffenen Ländern Einhalt zu gebieten, sollte der Zugang zu bestehenden Behandlungsmethoden beschleunigt und der Einsatz militärischer Mittel unter UNO-Leitung erwogen werden. Neben finanziellen Mitteln bedarf es entsprechender operativer Kapazitäten, insbesondere qualifizierten Personals und logistischen Materials. Diesem Vorschlag konnte ich somit nur zustimmen. Jedoch muss man auch mit den langfristigen Folgen dieser Pandemie genauestens kalkulieren: Der Flüchtlingsstrom nach Europa wird erheblich zunehmen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. — La résolution «accueille et encourage» la mission de l'ASEOWA de l'Union Africaine avec l'aide de l'Union européenne pour endiguer Ebola. Il s'agit évidemment de tout mettre en œuvre pour stopper ce virus et ainsi protéger les populations. Néanmoins, je m'interroge sur l'opportunité d'une mission conjointe militaire et civile de l'ASEOWA comme cela est le cas et qui de plus comprend l'envoi de militaires américains qui une fois de plus profitent de la situation. Pour ces raisons je m'abstiens.

Nuno Melo (PPE), por escrito. - A doença por vírus ébola, anteriormente conhecida como febre hemorrágica, é uma doença grave, frequentemente mortal, que atinge os seres humanos.

2014. szeptember 18., csütörtök

Por esse motivo, a comunidade internacional deve ter um papel mais importante e os países africanos devem assumir a sua quota-parte de responsabilidade, visto que o surto de ébola representa um desafio para a segurança mundial e não é apenas um problema da África ocidental, mas sim um problema à escala global.

A UE necessita de manter uma postura mais efetiva na difícil luta contra esta doença, que já matou milhares de cidadãos africanos.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'épidémie d'Ebola est à ce jour la plus meurtrière au monde. Je tiens à féliciter le personnel médical en place ainsi que les ONG actives sur le terrain, dans les 5 pays touchés aujourd'hui (Guinée, Libéria, Nigéria, Sierra Léone et Sénégal). L'OMS a décrété cette épidémie «urgence de santé publique mondiale», ce qui nous fait dire que nous ne sommes pas face à une crise africaine mais bien à une crise mondiale. La fermeture des frontières en a fait une épidémie de peur, risquant à terme de créer une réelle crise alimentaire. Une action immédiate et coordonnée est indispensable face à la propagation du virus. Si les pays africains doivent prendre leurs responsabilités, la Communauté internationale, l'UE, les NU, l'UA, doivent s'entendre sur le type d'intervention à mettre en place. C'est pourquoi nous demandons la tenue d'une réunion ministérielle du Conseil de l'UE, et une évaluation des besoins à la Commission. Cette crise témoigne de la nécessité de s'attaquer d'urgence à l'agenda post-2015.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I support and even co-signed this resolution, which calls on EU Member States to coordinate flights and establish dedicated air bridges in order to move health personnel and equipment to the affected countries as well as to carry out infection control and provide fuller information to improve public awareness on the risks. The resolution calls upon the European Commission to intensify efforts and coordinate actions with the UN to fight the Ebola virus outbreak.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution sur la réaction de l'Union européenne à la crise Ébola. À travers ce vote, nous déplorons les pertes en vies humaines dans les régions touchées par la maladie. Le problème n'est pas un problème africain, mais un problème mondial. La communauté internationale doit jouer un rôle plus important et les États d'Afrique doivent assumer toute leur part de responsabilité. La résolution invite à mettre en place une série de mesures de prévention et d'actions, en Afrique et en Europe. Il est vital d'agir contre la maladie ainsi que contre ses conséquences sanitaires et sociales.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Anfangs noch unterschätzt, stellt die Ausbreitung des Ebola-Virus in Westafrika nun eine schwerwiegende globale sicherheitspolitische Herausforderung dar. Zudem wird laut WHO ein Anstieg auf mehr als 20 000 Patienten für die nächsten drei Monate prognostiziert. Um dem drohenden gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Zusammenbruch in den betroffenen Ländern Einhalt zu gebieten, sollte der Zugang zu bestehenden Behandlungsmethoden beschleunigt und der Einsatz militärischer Mittel unter UNO-Leitung erwogen werden. Neben finanziellen Mitteln bedarf es entsprechender operativer Kapazitäten, insbesondere qualifizierten Personals und logistischen Materials. Diesen Forderungen stimme ich zu und habe daher entsprechend positiv abgestimmt.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui constitue un pas en avant dans la lutte contre l'une des plus graves épidémies que l'Afrique ait connues ces dernières décennies, notamment dans la consolidation du soutien apporté par l'UE et ses États membres en termes d'expertise médicale et de matériel. La résolution prône ainsi l'envoi de médecins dans les pays touchés, ainsi qu'une meilleure coopération entre les pays africains et européens.

2014. szeptember 18., csütörtök

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. - Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla risposta dell'UE all'epidemia di Ebola. L'epidemia di Ebola rappresenta una sfida per la sicurezza globale e non è soltanto un problema dell'Africa. L'Organizzazione mondiale della Sanità ha annunciato che siamo di fronte alla più grande epidemia mai registrata in termini di casi, vittime ed estensione geografica e ha dichiarato che la crisi è «un'emergenza sanitaria pubblica di rilevanza internazionale». L'epidemia è stata sottovalutata e si stima che il numero dei pazienti colpiti potrebbe superare i 20.000 nei prossimi tre mesi. Per far fronte ad una tale minaccia, la comunità internazionale è chiamata a giocare un ruolo più attivo. In particolare, invito la Commissione e gli Stati membri ad intensificare gli sforzi e coordinare gli interventi con gli Stati Uniti e altri partner internazionali; a rafforzare la cooperazione scientifica e il supporto tecnologico nelle aree colpite dall'epidemia al fine di mettere a punto infrastrutture cliniche, epidemiologiche e diagnostiche all'altezza di questa sfida.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. - Strinjam se, da je mednarodna skupnost podcenjevala izbruh virusa ebole, ki zdaj pomeni globalen varnostni izziv. Prizadetim državam grozi kolaps, zato je treba preučiti tudi možnost uporabe vojaških sredstev pod zastavo OZN in okrepiti boj proti virusu.

Za izolacijo in zdravljenje pacientov so nujno potrebna ne le finančna sredstva, ampak tudi operativne zmogljivosti, vključno z usposobljenimi človeškimi viri in logistično opremo. Poslanci zato pozivamo varnostni svet OZN, naj skupaj s prizadetimi državami preuči možnost uporabe vojaških sredstev in sredstev civilne zaštite pod vodstvom generalnega sekretarja svetovne organizacije.

Parlament poziva Komisijo, naj oceni potrebe in načrte za posamezne države, da bi tja ustrezno napolnili usposobljeno zdravstveno osebje, mobilne laboratorije, opremo, zaščitna oblačila ter centre za zdravljenje. Države članice EU naj uskladijo polete in vzpostavijo namenske zračne mostove, Afriško unijo pa je treba spodbuditi, da pripravi celosten akcijski načrt, ker je kriza zaradi ebole postala kompleksna ter ima politične, varnostne, gospodarske in socialne posledice.

Poslanci pozivamo države članice in Komisijo, naj uskladijo in okrepijo zdravstvene raziskave ter proizvodnjo učinkovitih zdravil in cepiv ter spodbujajo napredek na področju kliničnih preskušanj. Ob tem pa je treba jasno ločiti med preskušanjem cepiva in zdravljenjem okuženih oseb ter spoštovati ustrezna veljavna pravila Svetovne zdravstvene organizacije.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. - Podržavam izvješće Vijeća i Komisije, kao i odgovor Europske unije na epidemiju ebole koja je pogodila države zapadne Afrike. Broj preminulih prešao je 2100 te je evidentirano već oko 4000 potencijalnih slučajeva. Situacija je tim više alarmantna jer ne postoji klinički tretman niti cjepivo koje dokazano djeluje zbog čega je stopa smrtnosti 25-90%. Slijedom navedenog apeliram na pozorno praćenje situacije od strane Centra za koordinaciju hitnog djelovanja (ERCC), zdravstvenih vlasti država članica, Europskog centra za prevenciju i kontrolu bolesti (ECDC), Svjetske zdravstvene organizacije (WHO) i svih ostalih mjerodavnih međunarodnih institucija.

Pozdravljam spremnost Komisije koja je do danas namijenila 156 milijuna eura borbi protiv epidemije od kojih je 5 milijuna eura usmjereno novo osnovanoj misiji „podrške epidemiji ebole u zapadnoj Africi” Afričke unije (AU). Nažalost ni ova značajna sredstva nisu stavila epidemiju pod kontrolu što je svakako posljedica manjka osnovne medicinske i sigurnosne infrastrukture koja onemogućuje zdravstvenu zaštitu i kontrolu migracija na zahvaćenim, često pograničnim područjima.

Iz navedenih razloga smatram slanje stručnog osoblja i razvoj primarne medicinske infrastrukture u državama zapadne Afrike prioritetom. Naša je moralna odgovornost nastaviti pružati podršku pogođenim državama te istodobno nastaviti pozorno motriti tijek epidemije koja je ozbiljna prijetnja našim građanima, ali i problem koji zahtijeva dugoročnu međunarodnu suradnju i humanitarnu podršku.

Teresa Rodriguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - En su apartado 3 la resolución sugiere que se examine «la posibilidad de hacer uso de activos militares y de defensa civil» para dar respuesta a la crisis. La resolución, en su apartado 4, también respalda y alienta el reciente incremento por parte de la Comisión de los compromisos para el apoyo de la misión ASEOWA de la Unión Africana, misión de carácter no sólo civil, sino también militar. Por ello he votado NO a esta resolución.

2014. szeptember 18., csütörtök

La epidemia de ébola, desde que fuese oficialmente declarada el 22 de marzo en Guinea, ha alcanzado a otros cuatro países (Liberia, Nigeria, Sierra Leona y Senegal), ha afectado a casi 4000 personas y ha dejado más de 2000 muertes. Los esfuerzos internacionales hasta la fecha han sido dramáticamente inadecuados.

El interés de la mayoría de los parlamentarios europeos en esta cuestión es bienvenido: Urge un plan europeo para movilizar, desde los estados miembros los recursos necesarios para el suministro de ayuda humanitaria eficaz, concretamente para aportar personal médico especializado y material técnico, como laboratorios móviles, que favorezcan la alerta temprana y células de aislamiento para frenar el ritmo de contagio. Si dicho plan incluye partidas militares será ineficaz y rechazable.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — Depuis mars 2014, l'épidémie d'Ébola poursuit sa foudroyante progression sur le continent africain et le virus a déjà infecté plus de 4 000 personnes et causé plus de 2 000 décès.

J'ai voté en faveur de cette résolution qui démontre clairement le soutien de l'Union européenne aux acteurs de la santé engagés dans lutte contre ce virus. Davantage de moyens sont nécessaires et il est urgent que la Commission européenne et les États membres augmentent leurs actions. Il s'agit notamment d'aider à renforcer les systèmes de santé déficients dans les pays touchés, d'assurer une meilleure information et prévention et de poursuivre la recherche d'un vaccin efficace.

Il est également essentiel que ces actions soient menées en coopération avec nos partenaires internationaux, les Nations Unies et les associations. L'épidémie d'Ébola est aujourd'hui un défi mondial pour la sécurité.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen concernant l'épidémie Ebola, parce que l'Union européenne doit prendre conscience de cette catastrophe, trop longtemps mise à l'écart de notre agenda. Je déplore donc le manque de réactivité de l'Union européenne, à fortiori lorsque cela affecte la santé de ressortissants de l'Union européenne. Ainsi, je suis favorable à toute action visant à l'endiguement de cette épidémie.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - En su apartado 3 la resolución sugiere que se examine «la posibilidad de hacer uso de activos militares y de defensa civil» para dar respuesta a la crisis. La resolución, en su apartado 4, también respalda y alienta el reciente incremento por parte de la comisión de los compromisos para el apoyo de la misión ASEOWA de la Unión Africana, misión de carácter no sólo civil, sino también militar. Por ello he votado NO a esta resolución.

La epidemia de ébola, desde que fuese oficialmente declarada el 22 de marzo en Guinea, ha alcanzado a otros cuatro países (Liberia, Nigeria, Sierra Leona y Senegal), ha afectado a casi 4000 personas y ha dejado más de 2000 muertes. Los esfuerzos internacionales hasta la fecha han sido dramáticamente inadecuados.

El interés de la mayoría de los parlamentarios europeos en esta cuestión es bienvenido: Urge un plan europeo para movilizar, desde los Estados miembros los recursos necesarios para el suministro de ayuda humanitaria eficaz, concretamente para aportar personal médico especializado y material técnico, como laboratorios móviles, que favorezcan la alerta temprana y células de aislamiento para frenar el ritmo de contagio. Si dicho plan incluye partidas militares será ineficaz y rechazable.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - Sierra Leona, Guinea Conakry, Liberia y otros países de la región africana están padeciendo una epidemia de ébola que se suma a sus condiciones de extrema pobreza.

La UE, los EEUU y la comunidad internacional le han dado la espalda a los brotes durante años, solo cuando han visto que podía alcanzar nuestros muros y no podían detenerlo, han reaccionado, no para salvar a los africanos sino a sí mismos. A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. Esta voracidad de las elites económicas es tan voraz como el propio ébola.

He votado en contra de esta resolución porque se aboga por enviar ayuda civil y militar. Lo que estos países necesitan son médicos, unidades de tratamiento y equipo médico, no militares.

2014. szeptember 18., csütörtök

Branislav Škripek (ECR), písomne. - Vnímam pozitívne, že Európska únia prijala stanovisko ku výskytu tohto smrteľného vírusu. Veľké vypuknutie ochorenia v krajinách Západnej Afriky ako je Guinea, Sierra Leone, Libéria a Nigéria potvrdzuje nutnosť vývinu nových liečiv, prípadne zvýšením produkcie generík. Tieto musia byť najmä cenovo dostupné, aby mohli byť efektívne nasadené aj v rozvojových krajinách, v ktorých nastal výskyt vírusu.

Krajiny Západnej Afriky majú históriu destabilizácie, a preto je potrebné pripojiť k humanitárnym snahám aj vyjednávanie s ohľadom na upokojenie situácie v regióne, najmä v Libérii.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. - Suočena s povijesno nezabilježenom epidemijom ebrole Europska unija mora učiniti sve što je u njenoj moći kako bi suzbila daljnje širenje u suradnji sa Svjetskom zdravstvenom organizacijom (WHO). Obveza je svake države članice da osim adekvatnog pružanja humanitarne pomoći uvede i maksimalne mjere zaštite i prevencije zaraze, osobito u pogledu kontrole putnika.

Ovim putem pozdravljam odluku Europske komisije o osiguravanju 140 milijuna eura za razvojnu pomoć zemljama zapadne Afrike koje su trenutno pogođene virusom ebrole, pritom naglašavajući važnost učinkovite raspodjele sredstava. Također smatram kako je potrebno uložiti napore u pronalaženje sredstava za efikasno sprječavanje i suzbijanje virusa ebrole.

Iskorištavam priliku pohvaliti hrabrost i predanost humanitarnog osoblja na terenu koje svakodnevno svoj život izlaže opasnosti kako bi pomogli drugima. Drago mi je što Europska unija aktivno prati zbivanja u pogođenim zemljama putem svojih stručnjaka na terenu koji rade procjene i koordiniraju se s ostalim zdravstvenim organizacijama.

Monika Smolková (S&D), písomne. - Podporila som návrh spoločného uznesenia o reakcii EÚ na prepuknutie epidémie Eboly, pretože denne médiá prinášajú hrozivé správy o šírení sa tejto smrtiacej nákazy a denne zomierajú ľudia na následky tejto choroby. Aj Svetová zdravotnícka organizácia uznala, že táto epidémia v jej začiatkoch bola podcenená a uvádza odhady možných pacientov až na 20 tis. ľudí. Aj keď smrtiaca Ebola zasiahla africké štáty, pred jej rozšírením na iné kontinenty musíme vytvoriť dôsledné kontrolné mechanizmy a súčasne pomôcť postihnutým štátom Afriky v dôslednej informačnej kampani, ale aj v humanitárnej a odbornej zdravotníckej pomoci. Určite k tomuto dopomôžu aj finančné prostriedky vo výške 147 mil. EUR, ktoré útvary Európskej komisie pre rozvojovú pomoc vyčlenili na humanitárnu pomoc a civilnú ochranu, aby sa zabránilo šíreniu vírusu, zabezpečilo najpotrebnejšie vybavenie pre infikovaných ľudí a boli vyslaní humanitárni experti.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. - Glasam za rezoluciju kojom Europska unija u cijelosti, zajedno s koordinatorima UN-a ulaže svoje napore kako bi se pružila pomoć oboljelima od virusa ebrole u Gvineji, Sjevernoj Leoneu i Liberiji. Naime, virus se širi velikom brzinom i ako se ne poduzme brza i učinkovita reakcija da se zaustavi, procjenjuje se da bi do kraja godine mogli imati čak i do 20.000 oboljelih.

Nažalost, međunarodne organizacije su podcijenile opasnost virusa ebrole i zato je potreban odlučan odgovor Europske unije. Želim naglasiti kako je izrazito bitno da se pošalje što je moguće više humanitarne pomoći jer medicinski sustav u zaraženim zemljama kolabira. Trebaju se osigurati pokretne bolnice i laboratoriji, medicinska oprema i što je najvažnije liječnici kojih u velikoj mjeri nedostaje.

Također, htjela bi iskazati veliko hvala liječnicima koji su sad na terenu i ulažu sve svoje napore kako bi pomogli oboljelima, unatoč neadekvatnim uvjetima u kojima rade.

Smatram kako bi se više financijskih sredstava trebalo uložiti u znanstvena i medicinska istraživanja kako bi se pronašlo cjepivo protiv virusa ebrole. Ovo nije problem samo Zapadne Afrike, već cijele Europe i svijeta. Zato je važno pružiti podršku zaraženim zemljama, pokazati im da smo uz njih i da ćemo im pomoći da prebrode ovu situaciju.

Eleytherios Synadinos (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω διότι η αντίδραση στην επιδημία του ιού Έμπολα συνιστά αρμοδιότητα αποκλειστικά του ΟΗΕ και του ΠΟΥ, όπως επίσης αντιτίθεται στην αποστολή στρατιωτικών δυνάμεων υπό την αιγίδα του Γ.Γ. του ΟΗΕ.

2014. szeptember 18., csütörtök

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce texte. Il s'agit d'une épidémie majeure. Je trouve à ce propos que le gouvernement belge devrait prendre sa part de responsabilité et aider les ONG déployées sur place. Des milliers de volontaires risquent actuellement leur vie pour la sécurité du reste de l'humanité.

La Belgique ne peut décemment pas faire partie de ceux qui ont choisi l'inaction. Elle dispose des outils pour apporter ce très nécessaire soutien. L'envoi d'une équipe de B-Fast est une sérieuse possibilité; leurs compétences et expérience seraient d'une grande utilité pour les organisations sur place. L'acheminement de matériel en utilisant les F1630 qui se déplacent hebdomadairement dans la région serait également hautement apprécié.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. — I strongly support this resolution because it is our responsibility as well as that of the EU to act.

This resolution stresses that the Ebola epidemic is taking a devastating toll in the now five affected countries: Guinea, Liberia, Nigeria, Sierra Leone, and northern Democratic Republic of the Congo and, according to the WHO, this is the largest recorded outbreak in terms of cases, deaths and geographical coverage and it continues to accelerate.

I firmly believe that the international community must play a bigger role while African countries must also take their share of responsibility. The resolution calls on the countries with the resources to respond to disasters, and for additional medical, military and civilian capacities to be sent urgently to West Africa and to be deployed rapidly.

In a globalised world, the European Union and the United Nations must agree on the type of intervention which will provide a response to a health emergency on a global scale.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - Sierra Leona, Guinea Conakry, Liberia y otros países de la región africana están padeciendo una epidemia de ébola que se suma a sus condiciones de extrema pobreza.

La UE, los EEUU y la comunidad internacional le han dado la espalda a los brotes durante años, solo cuando han visto que podía alcanzar nuestros muros y no podían detenerlo, han reaccionado, no para salvar a los africanos sino a si mismos. A las grandes empresas farmacéuticas no les interesan las enfermedades de los pobres. Esta voracidad de las elites economicas es tan voraz como el propio ébola.

He votado en contra de esta resolución porque se aboga por enviar ayuda civil y militar. Lo que estos países necesitan son médicos, unidades de tratamiento y equipo médico, no militares.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. — The widespread chaos caused by the Ebola epidemic constitutes a challenge to global security, and therefore requires a global answer to combat this dangerous situation. I therefore support today's resolution calling for an EU emergency plan to fight the on-going Ebola epidemic in West Africa.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté pour la résolution du Parlement européen concernant la réponse de l'UE à l'épidémie d'Ébola. Le dernier bilan de l'Organisation mondiale de la santé concernant cette épidémie recense près de 2 630 morts et 5 357 cas. Bilan déjà dramatique, et pourtant probablement sous-estimé. Il est donc crucial que l'Union européenne et ses États membres se mobilisent afin d'endiguer cette épidémie.

Cette résolution insiste notamment sur le fait que la communauté internationale doit avoir un plus grand rôle dans la lutte contre l'épidémie et prendre ses responsabilités en la matière.

En soutenant cette résolution, qui invite la Commission européenne à intensifier son soutien aux États concernés et demande, par ailleurs, aux États membres de définir un plan d'urgence afin de déployer le personnel et l'équipement nécessaires aux pays touchés par l'épidémie, j'ai souhaité rappeler que cette crise ne concerne pas seulement l'Afrique de l'Ouest mais bien l'ensemble de la communauté internationale et qu'il est plus que temps de se mobiliser.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - Se esta epidemia não for travada, só na Libéria cerca de 2000 crianças ficarão órfãs. Nos países mais afetados, o número de casos cresceu mais do que em qualquer outro surto deste tipo.

2014. szeptember 18., csütörtök

As carências materiais são gritantes. A falta de informação leva a situações alarmantes. Estamos perante um surto sem precedentes. A necessidade de financiamento para responder ao surto cresceu mais de 10 vezes no último mês.

A ajuda de que se fala nesta resolução nada tem infelizmente de altruísta ou solidária.

A resolução congratula-se com a ajuda monetária dada pela UE – que vem diminuindo desde 2011 — e com o envio de tropas para o terreno.

Estes países precisam de médicos, unidades de tratamento, camas de hospitais e equipamento médico. Não de militares.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the EU's response to the Ebola outbreak ([2014/2842(RSP)], motions for resolutions RC-B8-0107/2014, B8-0107/2014, B8-0108/2014, B8-0114/2014, B8-0115/2014, B8-0119/2014, B8-0124/2014 and B8-0126/2014). In doing so I extend my deepest apologies to those family members who have lost a loved one to this tragic outbreak. In an attempt to prevent this virus from spreading into Europe I call on everyone to take the necessary precautions to protect themselves and all European citizens. We must support the medical community as they do whatever they can to prevent an outbreak on our continent. This would obviously mean funding and resources adequate for the task at hand. Therefore I will do my part by continuing to support this and other legislation that assists in protecting our citizens.

Glenis Willmott (S&D), *in writing*. – I co-authored this resolution that calls for the international community to play a greater and more strategic role in combating the Ebola virus outbreak, and encourages the European Commission to continue to increase its financial commitment to humanitarian aid. The response from the EU and Member States has not been swift enough, and there is an urgent need to prevent the spread of the virus. The World Health Organisation has estimated that over 20 000 people could be infected by Ebola within a few months, and shortages of food and water are expected to continue. This resolution therefore calls for the Commission to begin country-by-country assessments of the Ebola risk, and help to coordinate the international response to this crisis. Labour MEPs have voted for this resolution because we believe the international response to Ebola has been inadequate so far, and a coordinated, well-funded, strategic response is overdue.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A ajuda aqui discutida e recomendada nada tem de altruísta ou de solidária, mas sim de resguardo das maiores potências mundiais contra este tipo de doença.

Os países mais atingidos - Serra Leoa, Congo, Libéria, Guiné e Nigéria - são países que sofreram durante anos o domínio colonial, seguido depois do domínio imperialista. São países onde o FMI, com as suas receitas neoliberais e os seus empréstimos ruinosos, esteve na causa da falta de condições eficazes para fazer face a esta epidemia.

Segundo o diretor adjunto da OMS, são necessários mais profissionais de saúde do que qualquer outra ajuda, já que, para cada 70-80 doentes, são necessários cerca de 200 profissionais de saúde.

Enquanto se congratula nesta resolução a ajuda monetária dada pela UE, que vem diminuindo desde 2011, e pelos EUA, que já anunciaram o envio de 3000 militares para o terreno, países como Cuba, cujo património de intervenção solidária é conhecido em todo o mundo, enviará 65 médicos e 103 enfermeiros. Estes países e os seus cidadãos infetados necessitam de médicos, unidades de tratamento, camas de hospitais e equipamento médico, não de militares.

12.3. Az iraki és szíriai helyzet, valamint az ISIS által indított támadás, többek között a kisebbségek üldözése (RC-B8-0109/2014, B8-0109/2014, B8-0110/2014, B8-0121/2014, B8-0130/2014, B8-0134/2014, B8-0137/2014, B8-0138/2014)

Oral explanations of vote

2014. szeptember 18., csütörtök

Marie-Christine Arnautu (NI). - Madame la Présidente, je me réjouis que nous nous intéressions enfin au sort des minorités et, en particulier, des chrétiens au Proche-Orient. Mais je déplore que cet intérêt soit si tardif alors que la situation n'a fait que s'aggraver depuis l'invasion américaine de l'Iraq en 2003.

Vous n'évoquez que le prétendu État islamique. Les milices islamistes présentes en Iraq et en Syrie sont, pourtant, tout aussi violentes et haineuses les unes que les autres. Comment peut-on prétendre combattre Da'ech tout en soutenant la branche d'Al-Qaida en Syrie, le front Al-Nosra.

Il est totalement incohérent de la part des pays membres de l'OTAN de tolérer que la Turquie continue d'armer, d'entraîner, de financer le prétendu État islamique et d'acheter le pétrole qu'il extrait, enfin d'accepter que des quêtes et recrutements soient organisés en pleine rue.

Au-delà des gesticulations habituelles, il serait temps que les pays européens prennent des positions claires pour lutter contre toutes les milices islamistes en coopération avec les gouvernements syrien et iraquien.

Diane Dodds (NI). - Madam President, we are all shocked by the barbaric killings we have witnessed recently in the Middle East and our thoughts and prayers are with the families who have been affected, and with the family of Alan Henning and indeed Alan Henning himself who faces a terrible threat in these days. Not only this but also the killing rampages against Christian communities in Syria and Iraq. It is imperative that the EU makes available effective means to help protect Christian members of minority faiths across the Middle East.

It is fitting too that my thoughts should also turn to the recent passing of the Right Honourable Lord Bannside who represented my constituency in this Parliament between 1979 and 2004; he was an immense ambassador of the Christian cause as well as a fervent advocate for Northern Ireland. His work here led to European support for peace funding for my constituency. We in Northern Ireland will never see his like again; I dare say Europe will not either. Our thoughts and prayers are with his wife and family circle.

Marijana Petir (PPE). - Gospođo predsjednice, podržala sam ovu rezoluciju potpisom i glasovanjem, jer u zadnjih nekoliko mjeseci svjedočimo ozbiljnom kršenju ljudskih prava i krvoproliću na Bliskom Istoku. Znamo da je samo u Iraku progon nedužnog stanovništva, posebice kršćanske manjine, strahovit i brutalan. Oko 1,2 milijuna stanovnika je raseljeno, a hitnu humanitarnu pomoć treba 1,5 milijuna ljudi. Prisilni prelazak na islam ili protjerivanje onih sretnijih koji nisu ubijeni svakodnevna je pojava.

Kao što je istaknuo irački kaldejski patrijarh Louis Sako, ovakvog islama bi se postidjeli svi pravovjerni muslimani. Treba li još što dodati na ovo da bismo napravili sve što možemo da ovakva ratna stradanja stanovništva prestanu u Iraku, Siriji i na širem Bliskom Istoku. Suočeni s ovakvim mučenishvom postaje još jednom kristalno jasno da je sloboda vjerovanja, sloboda misli i savjesti neodvojiva od čovjeka, i svako oduzimanje tog prava kršenje je osnovnih ljudskih prava. Svaki režim, svaka ideologija koja to pravo oduzima, pa i silom zatire, osuđena je na propast.

Csaba Sógor (PPE). - Madam President, the situation in Iraq and Syria poses extremely serious geopolitical and security challenges to the region and to the West. Moreover, we have seen one of the worst humanitarian crises, with vulnerable groups such as religious and ethnic minorities, women and children disproportionately affected by the barbaric actions of Islamic State.

Swift and coordinated action by the international community is of the utmost importance. It is important for religious leaders in the Middle East to denounce what Islamic State is doing in the strongest possible terms. Furthermore, I want to stress the importance of collaboration and dialogue between all groups in Iraq; I sincerely hope that the new Government led by Mr al-Abadi is a step in the right direction.

In the long term, the Iraqi Government should work on reintroducing the concept of inclusive citizenship as the defining principle to accommodate all groups in Iraq and restore trust among them.

2014. szeptember 18., csütörtök

Anna Záborská (PPE). - Pôvodný návrh textu rezolúcie o situácii v Sýrii a Iraku takmer nespomínal kresťanov, hoci sú to práve oni, kto sa stal cieľom násilia a prenasledovania zo strany teroristov tzv. Islamského štátu. Nakoniec sa podarilo zapracovať do spoločného návrhu textu dva odseky o kresťanskej menšine v tomto regióne. Gratulujem vyjednávačom za ich snahu a ústretovosť.

Som rada, že tento parlament bol nakoniec schopný vyjadriť solidaritu s členmi kresťanských spoločností, ktoré sú vo svojich domovských krajinách prenasledované a hrozí im zánik. Kresťanskí obyvatelia Iraku sú dnes pre svoje náboženstvo a presvedčenie prenasledovaní. Boli zbavení základných práv a donútení stať sa utečencami. Víтам, že sme dokázali spoločne poukázať na ich utrpenie. Táto rezolúcia môže byť prvým krokom na ceste návratu irackých kresťanov naspäť do ich domovov.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado en contra de esta resolución porque supone un intento de la comunidad de internacional de apagar el fuego con más fuego, cuando son esos mismos países los causantes de ese fuego en oriente medio. La resolución del Parlamento europeo sigue a pies juntillas una vez más los tambores de guerra de los EEUU y acoge con satisfacción el llamamiento de los EE.UU en favor de una coalición internacional contra el Estado Islámico.

Ahora pretenden bombardear aquellos a los que han alentado en Siria, a aquellos que antaño eran «rebeldes amigos».

La solución a este fuego en la región no pasa por bombardeos, sino por la convocatoria de una conferencia internacional con la participación de todas las partes que ponga fin de manera definitiva a la política sectaria y violenta.

Michèle Alliot-Marie (PPE), par écrit. — Les minorités religieuses continuent d'être persécutées en Irak et en Syrie, massacrées, et chassées de leur lieu de vie historique.

Il est de notre devoir de les soutenir et de lutter contre le terrorisme et l'ISIL.

L'Union européenne doit prendre des mesures fermes et concrètes pour défendre les chrétiens d'Orient, et toutes les minorités religieuses.

La résolution du Parlement européen est équilibrée et condamne l'ensemble des violations des droits de l'Homme. Elle appelle les États membres à prendre leurs responsabilités, et à lutter contre toute forme de discrimination.

C'est pourquoi j'ai voté en faveur de cette résolution.

Andrus Ansip (ALDE), kirjalikult. - Ma toetasin resolutsiooni, mis käsitleb olukorda Iraagis ja Süürias ning ISISe offensiivi.

Mõistan hukka ISISe ning teiste sunniitlike äärmusrühmituste vägivaldsed rünnakud Iraagis ja Süürias.

Tuleb vältida vigu, mis tehti Iraagi eelmise valitsuse ajal, kui paljude elanikkonnagruppide esindatus riigijuhtimises ei olnud piisav, mis lõi pinnase ISISe esilekerkimiseks. Loodan, et Iraagi peaministriks nimetatud Hayder al-Idadi õnnestub kiiresti moodustada valitsus, mis esindab demokraatlikult riigi kõigi elanikkonnarühmade huve. Oluline on tihe koostöö mõeldukate poliitiliste jõudude vahel ühiste julgeolekuohtude vastu.

Samuti on väga oluline reageerida kiirelt ja otsustavalt üha kasvavale humanitaarkriisile. Pean tähtsaks jätkuvalt toetada Süüria ja Iraagi naaberriike, kes pingutavad pagulaste vastuvõtmise nimel.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. - Ich begrüße die angenommene Entschließung zur ISIS-Offensive, weil sie die durch die extremistische dschihadistische Gruppe Islamischer Staat (IS) – früher Islamischer Staat im Irak und Syrien (ISIS) – verursachten Menschenrechtsverletzungen nicht nur aufs Schärfste verurteilt, sondern darüber hinaus auch konkrete Maßnahmen fordert.

2014. szeptember 18., csütörtök

Diese Maßnahmen umfassen nicht nur die Forderung nach humanitärer Hilfe für die Opfer und Flüchtlinge, z. B. sichere Flüchtlingsauffanglager, sondern insbesondere konkretes und entschiedenes Handeln. Dafür ist eine verstärkte Zusammenarbeit aller regionalen Akteure und Regierungen zur Bekämpfung der terroristischen Gräueltaten gegen Christen in Irak und Syrien unabdingbar.

Größtenteils sind die Ölfelder in den Händen von IS-Kräften und dienen diesen als Einnahmequelle zur Finanzierung von terroristischen Handlungen, weshalb konkret gefordert wird, dass die EU-Staaten sich nicht an diesen Ölgeschäften aus Syrien und Irak beteiligen. Des Weiteren müssen diejenigen, die ethnisch motivierte Menschenrechtsverletzungen begehen, unabhängig von ihrer Nationalität völkerrechtlich verfolgt werden.

Die Zeit der Beurkundung von Bedauern sollte vorbei sein, nun gilt es, konkret zu handeln, denn nur dies ist eine Sprache, die die Terroristen verstehen. Nur auf diese Weise kann die momentane Situation entschärft und in naher Zukunft sogar Frieden und Sicherheit für ethnische und religiöse Minderheiten im Irak und Syrien wiedererlangt werden.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – UKIP usually opposes foreign intervention and still feels that British soldiers should not be deployed to Iraq and Syria at this stage. However ISIS is such a dangerous and vicious entity that we feel we should support moderate countries in the region in their fight against it. We also fear the lack of proper border controls may lead to attacks in Europe.

Amendment 5

Extremist Islam, and the current threat posed by ISIS is a global, is not just a Middle Eastern issue. The international community must therefore work together, under the umbrella of the United Nations to coordinate efforts against ISIS. This should be led by moderate Muslim countries, supported by the West.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. — On ne peut que condamner avec la plus grande fermeté les actes barbares, les massacres inhumains et les atteintes aux droits de l'homme perpétrés par l'État islamique notamment à l'encontre des populations civiles et des otages.

L'Union européenne et ses États membres doivent appuyer les efforts internationaux visant à lutter contre le terrorisme de l'État islamique et à apporter un soutien humanitaire maximum aux populations civiles d'Irak et de Syrie frappées par les exactions.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – L'avancée de l'Etat islamique (souvent nommé «Daech» ce qui signifie la même chose mais témoigne d'une logique sémantique) s'est déjà traduite par un grand nombre d'exactions et l'on pourrait même parler de «crimes contre l'humanité» (conversions forcées, esclavage, traite des femmes, torture, assassinats ...).

Cela se traduit par 1,8 million de déplacés et près de 190 000 morts en Syrie depuis le début du conflit selon l'ONU.

Dans ces pays, les zones sous contrôle de l'Etat islamique, faction d'Al-Qaïda, sont dans une inquiétude croissante, soumise à une interprétation rigoriste de la charia et à l'instauration d'un califat qui viole les droits de l'homme et persécute les minorités religieuses, notamment chrétiennes. Il est nécessaire de les soutenir afin de leur permettre de vivre en sécurité sur leur terre et de garantir le retour des populations chassées vers leurs lieux d'origine.

Face à cette situation, j'ai voté pour cette résolution afin de condamner fortement ces exactions, mettre un terme au commerce illicite de l'Etat Islamique qui finance son avancée, assurer la protection des populations persécutées, faciliter l'accès à l'aide humanitaire et éviter que des citoyens européens ne quittent le territoire de l'Union pour aller combattre aux côtés des terroristes.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. - Trovo non condivisibili e poco equilibrate le posizioni sostenute nella risoluzione che analizza la situazione in Iraq, Siria e l'offensiva dell'ISIS, per questo motivo non ho votato in suo favore.

2014. szeptember 18., csütörtök

José Blanco López (S&D), *por escrito*. - Hace una semana conmemorábamos el aniversario del atentado contra las Torres Gemelas. En Europa le seguirían los de Madrid del 11 de marzo de 2004 y los de Londres de julio de 2005. Indonesia, Marruecos, Turquía, Egipto, Jordania, Argelia o Yemen fueron asimismo víctimas de esta sinrazón terrorista.

La locura yihadista se ha globalizado y tiene ahora en Irak y Siria los ejemplos más sangrantes de la situación actual con el temible surgimiento del Estado Islámico. Las minorías sufren terribles ataques, los refugiados se cuentan por miles y el número de víctimas inocentes no deja de incrementarse cada día.

Desde el ataque de 2001, la situación está lejos de haber mejorado. Las decisiones tomadas en su día, con la invasión de Irak, han traído solo más inestabilidad, más violencia y más víctimas.

Debemos afrontar esta crisis desde el respeto a la legalidad internacional. Combatir el Estado Islámico es una prioridad pero sin olvidar la importancia de la ayuda humanitaria y la cooperación. La Alianza de Civilizaciones se hace ahora más necesaria que nunca en aras de la paz y la reconciliación.

Apoyo esta Resolución y espero que la UE disponga de los medios necesarios para actuar conforme a sus previsiones.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Voto negativo: situazione geopolitica molto complessa che, se da un lato necessita di un intervento immediato a protezione delle minoranze cristiane, da un altro lato necessiterebbe di un piano a lunga scadenza con coinvolgimento (per esempio della Russia) di potenze che oggi vengono escluse dai tavoli diplomatici.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la situation en Irak et en Syrie. Nous apportons notre soutien aux minorités persécutées dans le conflit, particulièrement aux Chrétiens d'Irak qui sont victimes de l'intolérance religieuse. Le dénommé «Etat Islamique en Syrie et en Irak» ne possède aucune légitimité et ses actions, dont l'assassinat barbare de journalistes, ont été unanimement condamnées comme criminelles. On ne doit pas lui permettre de tirer bénéfice de ses ventes de pétrole sur le marché international.

La communauté internationale apporte donc son soutien aux autorités légitimes irakiennes et soutient la protection des populations civiles par l'ONU. Des mesures de sécurité seront prises pour éviter le soutien de l'insurrection islamiste par des djihadistes étrangers, dont des citoyens européens.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa risoluzione per chiedere all'UE di utilizzare tutti i mezzi possibili per aiutare le autorità nazionali e locali irachene a combattere lo «Stato islamico», compresa un'adeguata assistenza militare.

La creazione e l'espansione territoriale del «califfato islamico» e le attività di altri gruppi estremisti in Iraq e Siria sono una minaccia diretta per la sicurezza dei paesi europei.

Per arginare il flusso di risorse finanziarie e materiali allo «Stato islamico», chiedo che l'embargo sulle armi e il congelamento dei beni delle Nazioni Unite siano applicati in modo più efficace. Inoltre penso che l'UE debba imporre sanzioni contro i commercianti in petrolio estratto in zone controllate dallo «Stato islamico» e tagliare i flussi finanziari che permettono all'organizzazione di fare affari e sfruttare paradisi fiscali.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - La situazione umanitaria in Iraq e in Siria si è gravemente deteriorata con l'occupazione del cosiddetto «Stato islamico», esso è il risultato di un calcolo perverso di Bashar al-Assad che cerca di diventare l'unico interlocutore per la comunità internazionale, l'ISIS chiede ora, di fatto, di cancellare gli accordi di Sykes-Picot e l'ingiusta ed arbitraria spartizione del Trattato di Sèvres che ignorò culture tribali, identità etniche e divisioni teologiche dell'Islam. Riteniamo che una soluzione bellica al conflitto costituirebbe una fuga in avanti verso una situazione ancora più sanguinosa. Solo le Nazioni Unite, pur nei loro limiti, hanno l'autorevolezza per intervenire e creare un corridoio umanitario e impedire nuovi massacri. Si deve avere il coraggio di ridiscutere nuovi confini stabili nel Medio Oriente, permettendo ai suoi popoli di autodeterminarsi liberamente.

2014. szeptember 18., csütörtök

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - L'avanzata dell'ISIS è profondamente preoccupante, costituisce una minaccia diretta per la sicurezza dell'Unione europea e va fermata.

È tristemente noto come la regione in questione stia vivendo un periodo d'instabilità e violenze senza precedenti e abbiamo visto con orrore le terribili immagini delle uccisioni dei giornalisti americani, James Foley e Steven Sotloff e dell'operatore umanitario britannico David Heines. Approvo pertanto il fatto che l'UE condanni fermamente gli atti terroristici, le uccisioni indiscriminate e le violazioni dei diritti umani, tra l'altro a danno di cristiani e altre minoranze religiose ed etniche, commesse dall'ISIS, e che richieda un intervento urgente a livello internazionale per cercare una soluzione politica duratura a questo conflitto: condivido infatti questo approccio, e il testo della risoluzione in generale, ed è per questo che ho votato a favore.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Em consequência da ocupação de partes do seu território pelo grupo terrorista jihadista Estado Islâmico (EI), a situação humanitária e em matéria de segurança no Iraque e na Síria tem vindo a deteriorar-se, tendo o Estado Islâmico declarado, em 24 de junho de 2014, a instituição de um *Califado* ou *Estado Islâmico* nos territórios que controla.

Nas zonas controladas pelo Estado Islâmico ou grupos associados, têm sido cometidas graves violações dos direitos humanos e do direito humanitário internacional, designadamente execuções seletivas, raptos, venda e escravatura de mulheres e crianças, recrutamento de crianças para atentados suicidas, abuso físico e sexual e tortura, e a decapitação dos jornalistas James Foley e Steven Sotloff e do trabalhador humanitário David Haines.

A promoção da democracia e o respeito dos direitos humanos são princípios e objetivos fundamentais da União Europeia para as suas relações com os países terceiros.

Apoio esta resolução, em que o Parlamento Europeu condena firmemente os assassinios indiscriminados e as violações dos direitos humanos, e sublinha que, na Síria e no Iraque, só será possível uma paz sustentável com a responsabilização pelos crimes cometidos por todas as partes, não podendo haver impunidade para os autores destes atos.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa importantissima Risoluzione del Parlamento europeo sulla grave crisi irachena e siriana generata dalla grave offensiva da parte dell'IS.

L'UE afferma ancora una volta con forza la supremazia della democrazia, dei diritti umani e delle libertà fondamentali tra le quali, senza alcun dubbio, c'è la libertà religiosa che in Europa è assicurata. L'offensiva verso i cristiani e le minoranze etnico-religiose è inaccettabile. Sono convinta che gli Stati membri, e tutta la comunità internazionale, debbano fare ogni sforzo per sostenere le autorità irachene nella lotta contro il califfato, a tutela di tutti i civili, come pure migliorare la coordinazione delle azioni messe in campo per migliorarne l'efficacia. È necessario, infine, che gli Stati membri non sottovalutino il fenomeno dei combattenti europei che decidono di arruolarsi nell'IS e prendano senza indugio le misure più opportune.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - I voted in favour of this resolution as the EU and its Member States cannot stand still in the face of the persecution and ill-treatment of people on the basis of their religion, ethnicity, gender or any other ground.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Auspicando iniziative congiunte della comunità internazionale sul disarmo dell'area in questione, non posso che votare favorevolmente la presente risoluzione vista e considerata la critica situazione umanitaria e di sicurezza. L'approvazione della presente risoluzione dovrebbe agevolare l'accesso al sostegno umanitario e invitare tutte le parti coinvolte nel conflitto a garantire la protezione della popolazione civile e rispettare gli obblighi che incombono loro in virtù del diritto internazionale umanitario e di quello in materia di diritti umani e fornire sostegno e assistenza umanitaria agli sfollati.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra de esta resolución porque supone un intento de la comunidad de internacional de apagar el fuego con más fuego, cuando son esos mismos países lo cuasantes de ese fuego en oriente medio. La resolución del Parlamento europeo sigue a pies juntillas una vez más los tambores de guerra de los EEUU y acoge con satisfacción el llamamiento de los EE.UU. en favor de una coalición internacional contra el Estado Islámico.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ahora pretenden bombardear aquellos a los que han alentado en Siria, a aquellos que antaño eran «rebeldes amigos».

La solución a este fuego en la región no pasa por bombardeos, sino por la convocatoria de una conferencia internacional con la participación de todas las partes que ponga fin de manera definitiva a la política sectaria y violenta.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. - La lotta non è contro l'Islam, ma contro il terrorismo. Le crocifissioni, i massacri e le persecuzioni di minoranze sono azioni brutali che nulla hanno a che vedere con la religione, né possono essere giustificate nel suo nome. Bisogna agire mediante tre linee principali: il blocco dei finanziamenti che arrivano nelle mani dei membri dell'ISIS attraverso, ad esempio, i guadagni del mercato nero del petrolio che proviene dalle riserve controllate dall'ISIS, tramite la rete turca, e che arriva anche in Europa.

Monitorare attentamente, attraverso il coordinamento tra gli Stati Europei, il rientro dei più di 1000 cittadini europei che sono partiti per partecipare alla lotta del cd. «Califfato».

Creare una cooperazione con i paesi del Medio Oriente, principali protagonisti di questa lotta, che hanno denunciato le azioni dei terroristi ISIS, e che deplorano l'ipotesi che tale guerra possa essere considerata santa e condotta in nome di Allah. L'Europa non rinunci al suo ruolo di pace e di mediazione e trovi il coraggio per manifestare concretamente il suo disappunto verso soluzioni e analisi semplicistiche e, spesso, fuorvianti e controproducenti.

Andi Cristea (S&D), *in writing*. - I am deeply concerned by the rapidly deteriorating security and humanitarian situation in Iraq and Syria resulting from the occupation of parts of their territories by IS, this being a direct threat to the security of the European countries. I strongly condemn the attacks perpetrated by IS against Iraqi and Syrian citizens, the serious violations of international human rights and humanitarian assistance committed in areas under the control of IS and associated groups, including targeted killings, forced conversions, abductions, selling of women, slavery of women and children, recruitment of children for suicide bombings, sexual and physical abuse, and torture.

I strongly support that the Commission should engage with partners, including international organisations, to prepare a comprehensive programme to address the need to protect women and children affected by armed conflict.

In the long term, I consider that a durable and inclusive political solution involving a peaceful transition to a genuinely representative government in Syria would help to neutralise the threat of IS and other extremist organisations. In this regard, the EU has to facilitate a regional dialogue on the problems facing the Middle East and include all significant parties.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I am voting in favour of this resolution as the unprecedented violence deployed by the Islamic State (IS) in Iraq and Syria is extremely worrying. Our group was deeply shocked by the mediated executions of innocent individuals, be it Syrians and Iraqis in their hometowns or innocent foreigners. We believe the EU and its Member States must do everything necessary to help free all the other prisoners.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. - Je me félicite du vote de cette résolution traitant de l'offensive de l'État islamique en Syrie et en Iraq et de la persécution des minorités qui y est perpétrée. Par ce vote, le Parlement européen réaffirme son plus vif soutien aux minorités religieuses persécutées, et notamment aux chrétiens d'Orient. Il était particulièrement nécessaire de rappeler le droit de ces communautés chrétiennes de continuer à vivre sur leurs terres d'origine tout en étant libre de pratiquer leur religion. Ces multiples violations des droits de l'homme à l'encontre des minorités religieuses, les atrocités telles que les assassinats des journalistes James Foley et Steven Sotloff et du travailleur humanitaire David Haines sont la preuve que l'Union européenne doit s'engager très fermement contre les actions barbares perpétrées par l'État Islamique.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφτως*. - Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο γιατί καλωσορίζει στρατιωτική επέμβαση των ΗΠΑ για την καταπολέμηση της οργάνωσης ISIS, ενώ στο παρελθόν εκπρόσωποι των ΗΠΑ είχαν συναντήσεις με στελέχη της συγκεκριμένης οργάνωσης και την εξόπλιζαν για να ανατρέψουν τον νόμιμο εκλεγμένο ηγέτη της Συρίας. Θεωρούμε πως οι ΗΠΑ δεν είναι η κατάλληλη δύναμη για να φέρει την ειρήνη στην συγκεκριμένη περιοχή.

2014. szeptember 18., csütörtök

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O Grupo Estado Islâmico, contra todas as regras e leis das Nações Unidas, tem tomado posse de várias regiões da Síria e do Iraque, violando os mais elementares direitos humanos e declarando a instituição de um *califado* nos territórios que controla, não reconhecendo as fronteiras internacionalmente aceites. As execuções seletivas, as conversões forçadas, os raptos, a venda e escravatura de mulheres e crianças, o abuso físico e sexual e a tortura; o assassinato de jornalistas e de trabalhadores humanitários e a destruição de monumentos, mesquitas, santuários e igrejas devem ser fortemente condenados.

Estas práticas têm vindo a ter repercussões diretas nas populações: 191000 pessoas perderam a vida na Síria, 6,4 milhões de pessoas deslocaram-se para outras regiões sírias e 3 milhões refugiaram-se noutros países; o número de cristãos no Iraque passou de 1,2 milhões para 350 mil e na Síria havia 1,8 milhões de cristãos que agora estão reduzidos a cerca de 500 mil. Os contínuos ataques contra alvos civis e a execução diária de pessoas merecem a total condenação e a solidariedade para com todas as famílias vítimas deste conflito.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Estamos perante uma tentativa de fazer tábua rasa das responsabilidades dos EUA, da Grã-Bretanha, França e da UE na situação do Iraque e da Síria.

A intenção é levar mais longe a desestabilização destes países, mantendo a situação de permanente conflito entre povos, gerando o caos para melhor controlar os seus recursos naturais.

Os que alertam hipocritamente para os perigos da constituição de um Califado Islâmico no Iraque e na Síria, considerando que tal constitui uma ameaça direta à segurança dos países europeus, são os mesmos que há não muito tempo defendiam o apoio (com armas, treino, financiamento) a estes grupos, quando eles combatiam o governo sírio. Os que ontem eram aliados (ISIS) tornaram-se inimigos, alvo a abater, uma grande ameaça para os países da UE e para os EUA.

Apela-se à formação de uma *coligação internacional*, pede-se à Liga Árabe que entre em campo, saúda-se a decisão de alguns países da UE entregarem armas a novos aliados dentro do Iraque, prepara-se uma nova agressão a países e povos (Iraque e Síria) vítimas de uma política de dividir para reinar, procuram-se novos argumentos para levar a cabo o que não tinha sido conseguido na Síria, derrubar o governo, e para acicatar ainda mais as divisões internas no Iraque.

Votámos contra.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. - Ψηφίζω κατά γιατί ενισχύει τις στρατιωτικές επεμβάσεις των ΗΠΑ για να καταπολεμηθεί το ISIS. Στο παρελθόν υπήρχαν συναντήσεις με στελέχη του ISIS και εφοδιάζαν με όπλα για να ανατραπεί ο νόμιμος εκλεγμένος ηγέτης της Συρίας. Οι ΗΠΑ δεν είναι η κατάλληλη δύναμη για την εξάλειψη του πολέμου στο Ιράκ και τη Συρία.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. - J'ai voté en faveur de cette résolution parce qu'elle encourage l'endiguement de la menace terroriste tout en soutenant l'action du gouvernement iraquien et en associant les acteurs régionaux et nationaux. Cette résolution vise à soutenir l'unité et l'intégrité territoriale d'Iraq, afin d'assurer la stabilité et la prospérité du pays et d'éviter le morcellement de la région. De plus, on rappelle le droit de l'homme fondamental que constitue le droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion. Par ailleurs, elle insiste sur l'importance de l'envoi urgent d'une mission d'enquête en Iraq afin d'examiner les allégations de violations et d'abus du droit international des droits de l'homme commises par l'État islamique d'Iraq et du Levant, en vue de mettre fin à toute impunité et d'établir les responsabilités. Enfin, la résolution attire l'attention sur la situation des femmes ainsi que sur la multiplication de cas de recrutement d'enfants et de jeunes en Iraq et en Syrie par les groupes terroristes. Elle demande à la Commission et aux États membres d'adopter des mesures spécifiques de prévention de l'exploitation et de toutes formes d'abus et violences à l'égard des femmes.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. - Az elmúlt időszakban nem telt el úgy nap, hogy ne hallottunk volna a főleg Irakban és Szíriában végbemenő keresztényüldözésekről. Borzasztó hírek járnak be a médiát, amelyek sajnos gyakran szólnak gyermekalkozatokról. Azt is tudjuk, hogy jelenleg több ezer gyermek és nő él egyik napról a másikra menekülttáborokban, ahol a hideg közeledtével egyre nehezebb a túlélés. Éppen ezért mindent meg kell tennünk annak érdekében, hogy ezen keresztényeket megvédjük a sötét középkort idéző kegyetlenkedésektől. Az emberi jogaiktól megfosztott gyermekeket, asszonyokat meg kell védenünk a háborúk, a fegyverek borzalmaitól bárhol a világon.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Szavazatommal támogattam az iraki és szíriai helyzetről, az Iszlám Állam által vallásos kisebbségek, köztük a keresztények ellen indított támadásról szóló állásfoglalást. Úgy vélem, hogy napjaink legsúlyosabb emberi tragédiája zajlik a térségben, ahol egy, milliókat létben fenyegető kérdésre kell sürgős nemzetközi és európai választ adni. Az iraki válság kezelése tehát nem vallási, vagy etnikai kérdés; Európának életet kell menteni! A szöveg kiemeli, hogy a keresztény és más kisebbségek elidegeníthetetlen joga, hogy szülőföldjükön, méltóságban, egyenlőségben és biztonságban éljenek, vallásukat szabadon gyakorolják.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – La Unión Europea no puede ejercer un rol pasivo ante la violencia desatada en la zona de Irak, Siria y, en conjunto, en la región de Oriente Próximo. La persecución y el asesinato de personas por razón de su creencia, su pensamiento o su sexo no nos puede dejar impasibles.

No podemos permitir la violación de los más fundamentales derechos humanos, como el derecho a la propia integridad física. Este atentado reiterado contra los principios fundamentales recogidos en la Declaración Universal de los Derechos Humanos debe rebelarnos.

Hace solo dos años, la Unión Europea recibía el reconocimiento del Premio Nobel de la Paz, y esto debe darnos el coraje necesario para luchar por la paz tanto en los países de nuestra área de influencia como en aquellos países en que los derechos humanos, así como la vida de las personas, estén más amenazados por la sombra de la violencia permanente.

Por todo esto, en la votación de la Resolución sobre la situación en Irak y Siria he emitido mi voto afirmativo.

Nathan Gill (EFDD), in writing. – UKIP usually opposes foreign intervention and still feels that British soldiers should not be deployed to Iraq and Syria at this stage. However ISIS is such a dangerous and vicious entity that we feel we should support moderate countries in the region in their fight against it. We also fear the lack of proper border controls may lead to attacks in Europe.

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. — Actes de barbarie, conversions forcées, enlèvements, esclavage, abus sexuels et torture constituent des crimes perpétrés quotidiennement et impunément par l'État islamique (IS) en Irak et en Syrie. J'ai donc voté en faveur de cette résolution qui incite les institutions et les gouvernements de l'Union européenne à prendre des mesures impératives pour aider et protéger les minorités religieuses et ethniques, notamment les chrétiens, et à fournir une aide humanitaire aux victimes civiles. Par ailleurs, des centaines de citoyens européens ont rejoint les combattants de l'insurrection. Il est donc urgent que l'Union européenne et la communauté internationale prennent des dispositions légales contre toute personne soupçonnée d'être impliquée dans des actes de terrorisme.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. — Le Parlement européen a choisi de réagir en exprimant son indignation face à la souffrance des peuples irakiens et syriens, en particulier les populations chrétiennes et la minorité yézidi persécutées par les djihadistes de l'Etat islamique.

Face à la barbarie, les mots sont un bien faible réconfort mais l'indifférence aurait été la manifestation d'une cruelle désinvolture.

Je partage la douleur de ces populations déplacées et de celles placées sous le joug de l'Etat islamique.

Au-delà de l'action militaire française qui répond à une demande du Président irakien et à laquelle je souhaite un relais au niveau européen, je m'inquiète d'un autre phénomène d'ampleur qui menace la sécurité de nos territoires, le retour des combattants du djihad parmi lesquels 946 Français.

Les menaces que constituent ces individus radicalisés doivent être prises en compte dans la définition de nos politiques en matière de gestion des frontières.

Si cela reste une question éminemment nationale, l'abolition des frontières intérieures et de facto la libre circulation de ces personnes nécessitent une coopération renforcée des autorités policières et judiciaires européennes. Une action européenne en ce sens est donc nécessaire.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* - Glasao sam Za jer su ugrožena osnovna ljudska prava u Iraku i Siriji. Nesmiljeni rat koji se vodi na tim područjima velika je opasnost za sve etničke i vjerske manjine i to je dodatni motiv moje podrške ovoj rezoluciji.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* — J'ai voté en faveur de la résolution de la situation en Irak et en Syrie. Le texte condamne les violences et persécutions en cours, notamment du fait des terroristes de l'EIL, et appelle au soutien du gouvernement irakien ainsi qu'à la protection des populations civiles.

La résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* — En tant que cosignataire de cette résolution, j'ai souhaité insister sur la situation dramatique des chrétiens d'Orient victimes de l'épuration religieuse et culturelle menée par l'État islamique. Ce sont bien notre héritage civilisationnel, nos valeurs, notre culture que l'on assassine avec eux. C'est un crime contre l'humanité auquel nous assistons, un crime contre la diversité du monde, un crime contre l'identité du Moyen-Orient mais aussi de l'Europe. L'UE doit s'engager pour permettre aux chrétiens d'Irak et de Syrie de rester dans leur patrie ou d'y retourner en sécurité, car les condamner à l'exil reviendrait à reconnaître la fin de leur civilisation. Face à l'urgence, l'UE doit agir pour: renforcer son aide humanitaire en faveur des communautés persécutées; organiser une réponse militaire massive afin d'anéantir l'État islamique; soutenir des transitions politiques en Irak et en Syrie assurant aux Chrétiens une meilleure représentation institutionnelle sur le modèle libanais; endiguer la contagion djihadiste en protégeant les pays limitrophes vulnérables comme le Liban mais aussi nos propres pays qui sont menacés par le retour des djihadistes européens dont le chiffre ne cesse de croître. Pour ces djihadistes, nous sommes la cible à abattre car, comme les chrétiens d'Orient, nous sommes le visage de l'altérité. Affrontons leur barbarie sans relâche.

Tunne Kelam (PPE), *in writing.* – I voted in favour of this resolution. The crisis in Iraq and Syria caused by the Islamic State is one of the most severe in recent human history and can be called only by its true nature – a targeted genocide and religious cleansing against different minorities, religious and ethnic in Iraq and Syria, with the aim of eliminating everyone not eligible for the IS fighters.

Only joint international efforts can bring relief into this conflict and reduce the level of violence. The EPP Group has called for the establishing of special safe havens for refugees where they can be protected and provided with at least minimum means to live.

I call again on the EU and its Member States to assist Iraqi and local authorities by all possible means, including military assistance, to contain and repel the terrorist and aggressive IS expansion. We also need to effectively end the terrorism-tourism where fighters depart from the EU countries to commit crimes against humanity and then return and spread hatred around our communities. The EU cannot feed this violence!

It is our moral and human obligation to stop the massacres in Iraq and Syria and prevent them from spreading further in the region.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I supported the resolution calling for an international coordination of efforts to counter the menace of ISIS and to protect all civilian victims of the conflict, regardless of their ethnicity and religion. The threat of ISIS remains very serious and substantial. Its murderous onslaught against minorities and sectarian groups, women and children, journalists and aid workers has been deeply disturbing. Muslims everywhere are appalled that these crimes are being carried out in the name of their faith. ISIS' false ideology and narrative must be therefore confronted and a broad coalition, including Arab countries, put in place to tackle the threat of ISIS.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* - Innanzitutto vorrei cominciare la mia dichiarazione esprimendo il mio sostegno a tutte le vittime di intolleranza religiosa e di odio. Esprimo la mia solidarietà ai membri delle comunità cristiane perseguitate in Iraq e in Siria, e voto a favore di questa risoluzione per chiedere all'Unione Europea di impegnarsi a sostenere le autorità irachene per contrastare le tracotanze imposte dallo Stato islamico. Considero atti vergognosi le uccisioni indiscriminate e le violazioni dei diritti umani perpetrate dalle organizzazioni terroristiche contro le minoranze etniche e religiose e contro le popolazioni più vulnerabili.

2014. szeptember 18., csütörtök

Jean Lambert (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution although I have reservations about the inclusion of the words 'by all means' when we are talking about how to combat this terrorist offensive. I do not believe that a large-scale, military intervention is wise or effective, but would not rule out smaller-scale assistance at the request of the Iraqis or others defending their peoples and country. I also believe a UN initiative is needed. However, the tactics of the self-styled IS (a name both condemned by many Moslems and arrogant in its claim) are designed to strike terror into the population and to remove any potential opposition or plurality. The resolution is clear in its abhorrence of IS and clear on the need to provide humanitarian assistance for those in the region and governments, the Kurdish regional authorities and settled populations under pressure due to the displacement of thousands, if not millions. It is clear on the need for the EU to do more in solidarity for refugees and it is clear on the need for an effective, inclusive government in Iraq and a political solution to the situation in Syria, which must include the region as a whole.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. XXI amžiuje sunkiai suvokiama diskriminacija bet kokių pagrindu.

Kaip pažymima EP priimtame dokumente, pastaruoju metu dėl savo religijos ir įsitikinimų persekiojami Irako krikščionys, atimamos jų pagrindinės teisės, jie verčiami palikti namus ir tapti pabėgėliais, o krikščionių skaičius Irake smarkiai sumažėjo – remiantis skaičiavimas, net iki 4 kartų.

Taip pat pritariu rezoliucijoje išsakytam kvietimui atkreipti dėmesį į moterų ir vaikų padėties Irake ir Sirijoje problemas, užtikrinti jų laisvę ir pagarbą pagrindinėms jų teisėms. Tarptautinė bendruomenė negali likti abejinga bet kokiems žmogaus teisių pažeidimams, nesvarbu, kur jie vyktų – Sirijoje, Irake ar čia pat, ES rytinėje kaimynystėje.

Paloma López (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de esta resolución porque supone un intento de la comunidad de internacional de apagar el fuego con más fuego, cuando son esos mismos países los causantes de ese fuego en oriente medio. La resolución del Parlamento europeo sigue a pies juntillas una vez más los tambores de guerra de los EEUU y acoge con satisfacción el llamamiento de los EE.UU. en favor de una coalición internacional contra el Estado Islámico.

Ahora pretenden bombardear aquellos a los que han alentado en Siria, a aquellos que antaño eran «rebeldes amigos».

La solución a este fuego en la región no pasa por bombardeos, sino por la convocatoria de una conferencia internacional con la participación de todas las partes que ponga fin de manera definitiva a la política sectaria y violenta.

Javi López (S&D), *por escrito*. – La situación de inestabilidad y conflicto en Irak y Siria, y el creciente deterioro de la seguridad interna en ambos países, han sido factores determinantes para el surgimiento y expansión del EIIL. Esta organización que se ha impuesto con fuerza y por la fuerza ocupando territorio de estos países está aplicando una violencia indiscriminada a civiles, cometiendo violaciones masivas de los derechos humanos que desde este Parlamento debemos condenar con la máxima firmeza. La UE debe mejorar la coordinación y promover un diálogo en la región para frenar la amenaza que supone el EIIL y los desafíos existentes en Oriente Próximo promoviendo la democracia, el respeto por los derechos humanos y el imperio de la ley en la región. Sobre Irak, debemos dar la bienvenida al reciente Gobierno de al Abadi y aprovechar esta ventana de oportunidad para verdaderamente establecer un Ejecutivo representativo e inclusivo que sirva como aliciente para frenar la violencia en el país. La situación en Siria es diferente: a medio/largo plazo, solo una solución política pactada con todos los actores de la sociedad, que permita una transición pacífica a un gobierno verdaderamente plural y representativo, ayudará verdaderamente a neutralizar la incidencia del EIIL en el país.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Nacionālo minoritāšu aizstāvība ir viens no galvenajiem aspektiem arī partijas “Saskaņa” programmā. ES nevaru pieļaut situāciju, ka nacionālo minoritāšu tiesības gan Irākā, gan Sīrijā netiek ievērotas.

Ramona Nicole Mănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții având în vedere următoarele considerente.

2014. szeptember 18., csütörtök

Consider că nu trebuie permisă sau tolerată încălcarea unor principii și obiective fundamentale ale UE, și anume dreptul la libertatea de religie și de convingere.

Este necesar să atragem atenția asupra faptului că activitățile grupurilor extremiste din Irak și Siria, inclusiv extinderea „califatului islamic” realizată de către gruparea teroristă jihadistă Statul Islamic, IS, reprezintă o amenințare directă la adresa securității țărilor din regiune, existând un real risc de extindere spre Occident.

Salut mobilizarea Centrului de coordonare a răspunsului pentru situații de urgență și activarea mecanismului UE de protecție civilă, precum și asistența umanitară oferită de UE în Irak și Siria.

Consider necesar ca UE să pregătească un plan strategic pentru o reacție rapidă, sustenabilă și fermă, care să țină cont de aspectele militare, sociale și umanitare.

Susțin solicitarea adresată UE de a impune sancțiuni asupra tuturor guvernelor, societăților publice sau private și altor părți implicate în transportul și valorificarea petrolului extras în zonele controlate de IS, împreună cu un control strict asupra fluxurilor financiare, pentru stoparea activităților economice ale IS și împiedicarea exploatarei paradisurilor fiscale de către această grupare.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. - Ho votato a favore della proposta di risoluzione del Parlamento europeo sulla situazione in Iraq e in Siria relativa all'offensiva dell'ISIS per condannare a piena voce quanto sta accadendo in Medio Oriente. Con questo voto il Parlamento europeo assume una posizione di assoluta condanna nei confronti delle persecuzioni contro cristiani, civili, minoranze etnico religiose e tutti quegli episodi di violenza che stanno affliggendo le vite delle popolazioni locali. Inoltre non riconosce l'autorità autoproclamata dell'ISIS e ne respinge come illegittima la leadership a sostegno delle autorità irachene ufficialmente riconosciute. In conclusione, esorta tutti gli Stati ad avallare le risoluzioni n. 2161 (2014) e 2170 (2014) del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, che condannano ogni tipo di scambio commerciale, diretto o indiretto, con l'IS e i gruppi associati.

Michał Marusik (NI), na piśmie. - Panie Przewodniczący!,

Uważam, że Parlament Europejski powinien wezwać Komisję i państwa członkowskie do podjęcia konkretnych działań. Właściwą reakcją na wydarzenia na Bliskim Wschodzie powinna być przede wszystkim jasna deklaracja udzielenia wsparcia (także militarnego) legalnym rządowi Syrii i Iraku w celu przywrócenia stabilności. Za tym powinna iść konkretna pomoc materialna dla ofiar prześladowań.

Nie zgadzam się na stawianie znaku równości między legalnym rządem syryjskim a różnymi bojówkami ani tym bardziej na obarczanie go współodpowiedzialnością za zbrodnie tych bojówek.

Wbrew obowiązującej politycznej poprawności trzeba też wyraźnie powiedzieć, że ofiary bliskowschodnich prześladowań to przede wszystkim chrześcijanie, a przyczyną prześladowań jest wyznawana przez nich wiara.

Barbara Matera (PPE), per iscritto. - Ho accolto con favore la risoluzione comune sulla situazione in Iraq e in Siria, poiché, innanzitutto, essa veicola un messaggio di estrema condanna nei confronti delle inaccettabili azioni di violenza perpetrate, da parte dell'IS, all'interno dell'area che comprende i due paesi.

Ritengo necessario che l'Unione europea, esempio di civiltà ed evoluzione sociale, non perda occasione per dichiararsi nemica di chiunque svolga attività repressive nei confronti dei più deboli.

L'avanzata dell'organizzazione terroristica, seguita dalla deflagrazione di una vera e propria crisi all'interno dell'area, deve essere contrastata, come suggerito dalla risoluzione, attraverso un impegno condiviso, che coinvolga tutti i principali attori della comunità internazionale.

Del documento apprezzo, in maniera particolare, il sostegno nei confronti della costituzione di un governo iracheno, che sia realmente rappresentativo ed inclusivo, e che rispecchi adeguatamente le diversità politiche, religiose ed etniche tipiche del paese.

2014. szeptember 18., csütörtök

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Ich habe für diesen Entschließungsantrag gestimmt, da ein rasches und koordiniertes Vorgehen gegen die Dschihadisten des IS Priorität haben muss. Diese selbsternannten Gotteskrieger stehlen, vertreiben, morden und vergewaltigen hunderttausende Zivilisten im Nahen Osten. Jedoch stellt dieser Entschließungsantrag ein bloßes Bekenntnis dar, da man nach konkreten Maßnahmen in diesem Text vergebens sucht.

Inhaltlich stimme ich der Forderung nach Einhaltung der Resolutionen 2161 und 2170 des VN-Sicherheitsrats voll und ganz zu, da der unrechtmäßige Erdölhandel mit dem IS bzw. mit vom IS besetzten Erdölfeldern nicht nur eine beispiellose Doppelmoral darstellt, sondern in erster Linie den Terror gegen die christlichen und muslimischen Minderheiten finanziert.

Des Weiteren ist es auch vollkommen zutreffend, dass sich der IS-Terror auch in Europa breit machen wird, da sich schätzungsweise 2000 bis 2500 „Europäer“ freiwillig dem IS angeschlossen haben und nach Syrien und/oder in den Irak gereist sind, um sich an den Massakern gegen die Zivilbevölkerung zu beteiligen. Das enorme Gefahrenpotenzial besteht in der Rückkehr dieser Dschihadisten nach Europa. Ich befürchte jedoch, dass eine Rehabilitierung und Reintegration, soweit es je eine Integration gegeben hat, zum Scheitern verurteilt ist.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Cette résolution est un soutien sans condition à la coalition formée par les Etats-Unis, sans aucune mention sur les responsabilités de ce désastre. La responsabilité de la situation est rejetée sur la Syrie alors que l'EIL a été créé en Irak en 2006 suite à l'intervention nord-américaine. On note bien quelques appels à protéger les populations civiles mais le compte n'y est pas. Le Parlement européen se déshonore en adoptant les tracts bellicistes de l'armée américaine en guise de résolution. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A situação humanitária e em matéria de segurança no Iraque e na Síria é particularmente crítica, mas tem vindo a piorar em consequência da ocupação de partes do seu território pelo grupo terrorista jihadista dissidente da Al-Qaeda, o grupo do Estado Islâmico (EI). O carácter transnacional do EI e seus grupos associados representa uma ameaça para toda a região, é desta forma difícil de prever o destino de todos quantos se encontram ainda sitiados nas áreas controladas pelas forças do EI. Os vários crimes contra a humanidade que o EI tem perpetrado têm que ser veementemente condenados e a UE e o mundo têm que dar uma resposta célere para acabar com estes incidentes, que têm custado a vida a muitos ocidentais.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – La situation actuelle en Iraq et en Syrie est alarmante. Les violations des droits de l'homme perpétrées par le groupe terroriste de l'Etat islamique (EI) ne peuvent pas rester impunies. Toute instrumentalisation de l'islam à des fins terroristes m'est intolérable. Un nettoyage ethnique systématique est en train de se dérouler dans cette partie du Moyen-Orient. La lutte contre le terrorisme requiert plus que jamais une réponse ferme et coordonnée de la part de la communauté internationale. A cet égard, je salue la mise sur pied d'une coalition internationale sous l'égide de l'OTAN. Mais l'UE a également un rôle crucial à jouer. Les violences à l'encontre des minorités religieuses et ethniques en Iraq et en Syrie ont entraîné le déplacement massif de populations civiles. Cet exode suscite non seulement une réponse humanitaire européenne renforcée, notamment en ce qui concerne l'accueil de réfugiés, mais aussi une réponse sécuritaire. Enfin, les États membres de l'UE doivent mettre en place sans tarder une stratégie visant à dissuader les citoyens européens désireux de rejoindre les rangs de l'EI, qui tienne compte à la fois des impératifs de sécurité et des libertés civiles.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I support this resolution, which calls on all parties to the conflict in Iraq to ensure the protection of the civilian population and for immediate support and humanitarian assistance for the displaced people in Iraq. This resolution encourages the European Commission to prepare a comprehensive programme in order to address the need to protect children and women affected by armed conflicts. That is why I voted in favour.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution qui condamne fermement l'offensive de l'État islamique en Irak et en Syrie et les abominables persécutions des minorités. J'ai appelé à une vraie mobilisation de l'Europe et des États membres sur cette question dès le mois de juin lorsque l'État islamique s'est emparé de Mossoul. À travers ce vote, nous condamnons les exécutions cruelles et lâches des journalistes, et dénonçons le califat mis en place dans la région. Je me réjouis que la résolution fasse référence à «l'Appel de Paris» des organisations musulmanes de France qui dénoncent les agissements de l'État islamique.

2014. szeptember 18., csütörtök

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. – We urgently need to find a way of identifying common denominators to solve the conflict. Regarding the inter-religious dialogue, at the theological level there is little dialogue. But on the other hand at the level of citizens, there is a strong need for it. There the governments of EU Member States should understand the conflict as a global issue in which Europe should take an important share of responsibility, most importantly in the protection of Christian minorities and overall promotion of human dignity. The conflict has a European dimension. Solidarity is needed and we will not be able to 'do more Europe' with less overall sense of our own identity. I absolutely support the proposal that we call for a stop to the flow of material and financial resources to Islamic State, and urge the UN to impose an arms embargo and asset freeze with more effective enforcement.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Podporuji rezoluci Evropského parlamentu, která jednoznačně odsuzuje barbarský postup tzv. Islámského státu na území Iráku a Sýrie. Počinání této teroristické organizace je v rozporu se základními lidskými hodnotami a tvoří zároveň nezměrné bezpečnostní riziko pro celou Evropu. Nemůžeme se utěšovat tím, že bojiště je od našich zemí daleko, protože v neposlední řadě se na tomto bojišti pohybuje velké množství bojovníků s občanstvím zemí EU. V této souvislosti chci podtrhnout nutnost, aby evropské vlády na existenci těchto rekrutů Islámského státu z řad evropských občanů razantně reagovaly. Svou podporu chci také vyjádřit vojenské pomoci vládě Iráku a také Kurdům, kteří tvoří dnes klíčovou protiváhu teroristů z Islámského státu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen concernant la persécution des minorités en Syrie et en Irak car au regard des atrocités dont témoigne l'Union européenne, nous nous devons de soutenir ces populations et de condamner leurs persécuteurs. Les massacres commis par l'État islamique ne peuvent rester impunis. En ce sens, j'approuve l'initiative du Parlement européen de dénoncer cette situation. Il est ainsi vital d'encourager toute action promouvant la stabilité de la zone et le musellement des terroristes. Il est d'autant plus urgent d'agir qu'une telle situation favorise l'endoctrinement de jeunes Européens à la haine religieuse et au terrorisme.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. — Les images qui déferlent sur nos écrans de télévision depuis plusieurs semaines sont insoutenables.

C'est pourquoi j'ai voté sans réserve en faveur d'une position européenne condamnant fermement les attaques perpétrées par l'État islamique.

L'Iraq et la Syrie vivent une crise politique et humanitaire sans précédent: 1,4 million d'Iraqiens et 6,4 millions de Syriens déplacés, un nombre de réfugiés grandissant, des populations qui appellent à l'aide humanitaire urgente.

Nous devons les aider à sortir de cette impasse et à mettre fin aux agissements des organisations extrémistes renforcées, de surcroît, de 10 000 étrangers, dont des citoyens européens, dont des citoyens belges.

Combien de temps allons-nous laisser ces terroristes violer impunément les principes fondamentaux des droits de l'Homme et du droit humanitaire: assassinats, enlèvements, esclavage, agressions sexuelles et physiques, actes de torture...? Combien d'innocents morts, dont des femmes et des enfants, faudra-t-il ?

Ces islamistes agissent aujourd'hui comme des barbares, sans foi ni loi.

Les populations et les pouvoirs publics de Syrie et d'Iraq ont besoin de la communauté internationale pour contenir et repousser, par tous les moyens, l'expansion offensive de l'EI.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — Je suis profondément choquée par les événements qui ont actuellement lieu en Irak et en Syrie.

J'ai soutenu cette résolution afin que l'Union européenne accentue son action pour aider les autorités nationales et locales en Irak à combattre les extrémistes.

Il est fondamental qu'une solution soit trouvée pour lutter contre les groupes rebelles et djihadistes et aboutir à une solution politique. Les attaques contre les civils doivent cesser et les auteurs d'actes de barbarie devront être sévèrement punis.

2014. szeptember 18., csütörtök

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra de esta resolución porque supone un intento de la comunidad de internacional de apagar el fuego con más fuego, cuando son esos mismos países lo cuasantes de ese fuego en oriente medio. La resolución del Parlamento europeo sigue a pies juntillas una vez más los tambores de guerra de los EEUU y acoge con satisfacción el llamamiento de los EE.UU. en favor de una coalición internacional contra el Estado Islámico.

Ahora pretenden bombardear aquellos a los que han alentado en Siria, a aquellos que antaño eran «rebeldes amigos».

La solución a este fuego en la región no pasa por bombardeos, sino por la convocatoria de una conferencia internacional con la participación de todas las partes que ponga fin de manera definitiva a la política sectaria y violenta.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the joint motion for a resolution on the situation in Iraq and the ISIS offensive including the persecution of minorities.

In the resolution we not only strongly condemn attacks against civilian targets and the use of execution and sexual violence in the conflict but also call for a sustainable political solution involving all the components of Iraqi society and addressing their legitimate grievances.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. - Pri včerajšej debate k tomuto návrhu uznesenia sme si spoločne s ďalšími kolegami obliekli tričká so znakom „N“ v arabčine, symbolom používaným vojenskými oddielmi islamského štátu k tomu, aby identifikovali, kto patrí k „Nazarene“, ku kresťanom. Islamskí fundamentalisti ním označujú ich domy, pričom im dávajú na výber: buď svoje domovy do 24h opustia alebo konvertujú na radikálnu formu islamu, alebo zaplatia daň za „právo byť kresťanom“. Odmietnuť znamená riskovať „smrť mečom“. Mnohí sa nakoniec stali obeťou nezmyselného a brutálneho vraždenia, a to vrátane starcov, žien a detí.

Naším nepatrným gestom sme vyjadrili svoju solidaritu nielen so všetkými prenasledovanými kresťanmi, ale aj so všetkými ostatnými náboženskými a národnostnými menšinami v týchto skúšaných krajinách. Musíme brať ohľad na kruté násilnosti a vraždy stoviek jezídov, šiitských vojakov i príslušníkov ďalších menšín.

Som rád, že sa EÚ vo svojom dnešnom uznesení, ktoré som jednoznačne podporil, úplne jasne postavila za práva všetkých týchto prenasledovaných, upozornila na potrebu ochrany civilného obyvateľstva, potrebu okamžitej a efektívnej pomoci utečencom a zároveň vyzvala na hľadanie ciest k vzájomnému dialógu.

Zároveň zdôraznila povinnosť pohnať k zodpovednosti a postaviť pred Medzinárodný trestný súd všetky osoby podozrivé zo spáchaní týchto strašných zločinov proti ľudskosti, aby páchatelia nezostali nepotrestaní.

Barbara Spinelli (GUE/NGL), *per iscritto*. - I conflitti e il caos che regnano in Siria, Iraq e Libia non sono disastri caduti dal cielo: in Iraq come in Libia, stiamo assistendo alle conseguenze di guerre che hanno letteralmente generato Stati fallimentari, nonostante i fuorvianti propositi iniziali.

Voglio battermi per una politica europea che diventi autonoma dagli Stati Uniti: che abbia cura dei propri interessi e rimetta in questione le scelte degli ultimi tredici anni.

I flussi migratori e le fughe in massa di popoli sono un'emergenza di cui siamo in parte responsabili e che dobbiamo dunque affrontare unitamente come Unione, deploro dunque l'assenza totale di proposte di aiuto da parte dell'Unione o degli Stati nella risoluzione.

Far politica non può riassumersi nell'invitare la comunità internazionale a fornire protezione militare e nell'assistere le autorità irachene e locali con aiuti militari e promuovendo contemporaneamente una fortezza Europa presidiata da agenzie di controllo e pattugliamento delle frontiere come Frontex.

Per le ragioni menzionate ho votato contro questa risoluzione.

2014. szeptember 18., csütörtök

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Trenutačna situacija u Iraku i Siriji predstavlja ozbiljan slučaj ugrožavanja osnovnih ljudskih prava i brojnih ljudskih života, kao i teritorijalne cjelovitosti tih zemalja.

Snažno osuđujem terorističke čine od strane ISIS-a i ostalih militantnih grupa protiv iračkog i sirijskog stanovništva, posebice i progone vjerskih manjina. Zbog takve radikalne ideologije na udaru se posebno nalaze vjerske manjine, naročito tamošnji kršćani, ali i umjereni muslimani, kao i ostale manjinske skupine poput jazida. Svima njima prijeti potpuni progon ili istrebljenje.

Zalažem se za koaliciju zemalja udruženih u borbi protiv ISIS-a, za odlučnu akciju u zaštiti ljudskih prava, za sprječavanje progona i ubijanja stanovništva te pozivam međunarodnu zajednicu na praćenje aktivnosti tih stanovnika u slučaju njihova povratka s aspekta sigurnosti europskih zemalja. Smatram da je u borbi protiv terorizma potrebna odlučna zajednička akcija međunarodnih i regionalnih organizacija kako bi se terorizam uspješno spriječio, onespособio i zaustavio.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. - Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο διότι καλωσορίζει στρατιωτική επέμβαση των Η.Π.Α για να καταπολεμηθεί η οργάνωση ISIS, ενώ στο παρελθόν εκπρόσωποι της εν λόγω χώρας είχαν επίσημες συναντήσεις με στελέχη της συγκεκριμένης οργάνωσης εξοπλίζοντάς την με σκοπό την ανατροπή του νόμιμα εκλεγμένου ηγέτη της Συρίας. Θεωρούμε ότι οι Η.Π.Α δεν αποτελούν την κατάλληλη δύναμη για την επιβολή της ειρήνης στη συγκεκριμένη περιοχή.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — J'ai voté pour ce texte pensé par notre collègue monsieur Bostinaru. La violence extrême et sans précédent, déployée en Iraq et en Syrie par l'État islamique (EI), est extrêmement préoccupante. Les exécutions de James Foley et Steven Sotloff ont profondément choqué notre Groupe. Nous pensons que l'UE et ses États membres doivent faire tout ce qui est nécessaire pour contribuer à la libération de tous les autres prisonniers.

De plus, le grand nombre de djihadistes européens impliqués nous inquiète également. Les pays de l'UE doivent trouver une solution commune pour les traduire en justice. Entre-temps, il est important de ne pas oublier que l'EI constitue un groupe minoritaire de fondamentalistes. Les pays musulmans et arabes sont nos alliés dans le combat contre ces extrémistes.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra de esta resolución porque supone un intento de la comunidad de internacional de apagar el fuego con más fuego, cuando son esos mismos países lo cuasantes de ese fuego en oriente medio. La resolución del Parlamento europeo sigue a pies juntillas una vez más los tambores de guerra de los EEUU y acoge con satisfacción el llamamiento de los EE.UU. en favor de una coalición internacional contra el Estado Islámico.

Ahora pretenden bombardear aquellos a los que han alentado en Siria, a aquellos que antaño eran «rebeldes amigos».

La solución a este fuego en la región no pasa por bombardeos, sino por la convocatoria de una conferencia internacional con la participación de todas las partes que ponga fin de manera definitiva a la política sectaria y violenta.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I supported today's resolution that strongly condemns the Islamic State. The indiscriminate killings, forced conversions, abductions and other grievous actions undertaken by the Islamic State represent a considerable threat to the stability and security not only of the Middle East but of the wider region.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté contre cette résolution relative à la situation actuelle en Irak et en Syrie qui ignore comme trop souvent les causes du problème et propose des solutions simplistes et va-t-en-guerre.

Commençons par rappeler que ceux qui se font appeler «Etat» islamique, désormais le groupe terroriste le plus riche du monde, n'aurait pas pu prospérer sans l'appui financier de riches donateurs privés issus des pays du Golfe dont les gouvernements fermaient les yeux — ce que cette résolution se garde bien de souligner.

En outre, cette résolution «se réjouit de l'appel lancé par les États-Unis en faveur d'une coalition internationale contre l'Ei» et «demande à tous les États membres de l'Union d'aider les pouvoirs publics irakiens [...] y compris en leur apportant une aide militaire».

2014. szeptember 18., csütörtök

Cette obstination à ne pas tirer le bilan de toutes les interventions militaires avec les Etats-Unis à leur tête, à ne pas voir que l'on multiplie les foyers de crise, ne peut que contribuer à alimenter le chaos qui règne dans la région.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Segundo esta resolução, é clara a tentativa de fazer tábua rasa das responsabilidades dos EUA, da Grã-Bretanha, da França e da UE na situação atual do Iraque e da Síria. É claro o objetivo de levar ainda mais longe a desestabilização destes países, gerando o caos para melhor controlar os seus recursos naturais.

Esta resolução apela à formação de uma *coligação internacional*, pede à Liga Árabe que entre em campo, saúda a decisão de alguns países da UE entregarem armas a novos aliados dentro do Iraque e prepara uma nova agressão a países e povos (Iraque e Síria) vítimas de uma política de dividir para reinar.

Procura, por fim, novos argumentos para levar a cabo o que não tinha sido conseguido na Síria - derrubar o governo - e para acicatar ainda mais as divisões internas no Iraque.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. - Ich habe für diesen Entschließungsantrag gestimmt, da ein rasches und koordiniertes Vorgehen gegen die Dschihadisten des IS Priorität haben muss. Diese selbsternannten Gotteskrieger stehlen, vertreiben, morden und vergewaltigen hunderttausende Zivilisten im Nahen Osten. Jedoch stellt dieser Entschließungsantrag ein bloßes Bekenntnis dar, da man nach konkreten Maßnahmen in diesem Text vergebens sucht.

Inhaltlich stimme ich der Forderung nach Einhaltung der Resolutionen 2161 und 2170 des VN-Sicherheitsrats voll und ganz zu, da der unrechtmäßige Erdölhandel mit dem IS bzw. mit vom IS besetzten Erdölfeldern nicht nur eine beispiellose Doppelmoral darstellt, sondern in erster Linie den Terror gegen die christlichen und muslimischen Minderheiten finanziert.

Des Weiteren ist es auch vollkommen zutreffend, dass sich der IS-Terror auch in Europa breit machen wird, da schätzungsweise 2000 bis 2500 „Europäer“ sich freiwillig dem IS angeschlossen haben und nach Syrien und/oder in den Irak gereist sind, um sich an den Massakern gegen die Zivilbevölkerung zu beteiligen. Das enorme Gefahrenpotenzial besteht in der Rückkehr dieser Dschihadisten nach Europa. Ich befürchte jedoch, dass eine Rehabilitierung und Reintegration, soweit es je eine Integration gegeben hat, zum Scheitern verurteilt ist.

Jaroslav Leszek Wałęsa (PPE), in writing. – I have lent my support to the resolution on the Situation in Iraq and Syria and the ISIS offensive including the persecution of minorities (Motions for resolutions [2014/2843(RSP)] RC-B8-0109/2014, B8-0109/2014, B8-0110/2014, B8-0121/2014, B8-0130/2014, B8-0134/2014, B8-0137/2014 and B8-0138/2014). I firmly believe that we must stand with our allies in an effort to minimise and/or stop terrorist groups from expanding and killing innocent people. This also extends to cover the violation of rights of minorities and their ability to prosper. It is quite evident that we live in a time where safety is not always assured, but we must take the appropriate action to protect ourselves and our loved ones. The continued violation and persecution of minority groups has grown vastly over the past decade and it is clearly a time to put an end to the chaos,

Glenis Willmott (S&D), in writing. – This resolution calls for all parties to the conflicts in Iraq and Syria to ensure the protection of the civilian population, and to remember their obligations under international humanitarian law. The resolution also calls for the international community to assist the Iraqi authorities in protecting vulnerable minority groups, and particularly women, in the areas threatened by ISIL. The resolution also reiterates concern about the number of foreign fighters, including citizens of EU Member States, who have joined the ISIL insurgency. Labour MEPs voted for this motion, which was also co-authored by my colleague Richard Howitt, because we believe that the actions of ISIL threaten to destabilise the region, and that the protection of innocent civilians and vulnerable or minority groups is absolutely essential.

Jana Žitňanská (ECR), písomne. - Podporila som uznesenie kritizujúce prenasledovanie menšín v Iraku a v Sýrii. Ide o krajiny, kde sú kresťania perzekvovaní dlhodobo, avšak tento rok sa situácia dramaticky zhoršila.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ako novozvolená poslankyňa oceňujem všetky aktivity Európskeho parlamentu, ktorý prijíma uznesenia k ochrane náboženských menšín, poskytuje materiálnu pomoc či pozýva do Štrasburgu či Bruselu predstaviteľov všetkých náboženstiev. Agilita má byť signálom nielen pre vlády inkriminovaných štátov, ale aj pre európsku diplomáciu, ktorá doteraz nekonala dostatočne rázne. Verím, že nová Komisia bude v riešení náboženskej slobody efektívnejšia.

Mali by sme si však uvedomiť, že nedávne vyhnanie chaldejských katolíkov z ich rodného Mosulu, kde žili takmer 2000 rokov, nevypovedá len o náboženskej neslobode v tomto regióne. Týmto utečencom boli zobraňované základné ľudské práva, univerzálne práva všetkých ľudských bytostí. Preto ma prekvapuje postoj niektorých členských štátov, ktoré odmietajú vysloviť k situácii oficiálne stanovisko. Jednoznačné odsúdenie genocídy, finančná pomoc do utečeneckých táborov či poskytnutie azylu je minimum, čo môžeme v tejto chvíli urobiť.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. - Lendo esta resolução, fica claro que o que está em marcha é a tentativa de fazer tábua rasa das responsabilidades dos EUA, da Grã-Bretanha, da França e da UE na situação atual do Iraque e da Síria, com o objetivo de levar ainda mais longe a desestabilização destes países, gerando o caos para melhor controlar os seus recursos naturais. Os que alertam hipocritamente para os perigos da constituição de um Califado Islâmico no Iraque e na Síria são os mesmos que há não muito tempo defendiam abnegadamente o apoio (com armas, treino, financiamento) a estes grupos quando eles combatiam o governo da Síria. Os que ontem eram aliados (ISIS) tornaram-se (em aparência) inimigos, uma grande ameaça para os países da UE e para os EUA. Apela-se nesta resolução à formação de uma *coligação internacional*, pede-se à Liga Árabe que entre em campo, saúda-se a decisão de alguns países da UE entregarem armas a novos aliados dentro do Iraque, prepara-se uma nova agressão a países e povos (Iraque e Síria) vítimas de uma política de dividir para reinar, procuram-se novos argumentos para levar a cabo o que não tinha sido conseguido na Síria - derrubar o governo - e para acicatar ainda mais as divisões internas no Iraque.

12.4. A líbiai helyzet (RC-B8-0111/2014, B8-0111/2014, B8-0120/2014, B8-0131/2014, B8-0132/2014, B8-0133/2014, B8-0135/2014, B8-0136/2014)**Oral explanations of vote**

Jean-Luc Schaffhauser (NI). — Madame la Présidente, j'ai moi-même voté pour cette résolution car elle prend en compte l'impact sur la situation catastrophique de la Libye et souligne également des problèmes que nous connaissons mais qu'il fallait dire, à savoir la circulation des armes, la présence de groupes terroristes et l'arrivée massive de migrants sur les côtes italiennes.

Toutefois, nous aurions aimé qu'on souligne le rôle de la France, mon pays, et de l'Otan, qui a plongé la Libye dans cet enfer, et que l'on souligne également que la Libye est avant tout la victime de cette diplomatie hasardeuse – on ne peut pas dire plus – de l'Europe et de l'Occident et que, dans la situation actuelle, il n'y a pas de solution durable.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado en contra puesto que obvia que fue la intervención militar en Libia en 2011 encabezada por Francia, Reino Unido, los Estados Unidos y Canadá bajo paraguas de la OTAN la que ha conducido a Libia a la situación de Estado fallido actual. Fue la intervención militar la que provocó la muerte de civiles inocentes y una grave destrucción, que han conducido a la desestabilización del Estado libio y la guerra civil en curso. Esos países adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

Defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, y rechazamos una nueva intervención de la OTAN.

2014. szeptember 18., csütörtök

Andrus Ansip (ALDE), in writing. – I supported the resolution on the situation in Libya. Libya is at the moment a so called 'failed state' and this is a considerable problem for the EU: from uncontrolled immigration to military actions and a favourable ground for all kinds of radicalism. Therefore it is important that at this moment we concentrate our attention on the creation of stable and suitable intra-state actors with whom it is possible to communicate and to plan assistance to bring this country back to a controlled state.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. — La Libye est aujourd'hui en plein chaos et les premières victimes en sont les civils. Aucun effort ne doit être épargné par la communauté internationale pour arrêter le cycle de violence et atteindre un cessez le feu entre les différents belligérants.

La Libye doit se reconstruire sur base d'un Etat de droit, respectant les valeurs démocratiques et les droits de l'homme. Les auteurs de violation des droits de l'homme et du droit humanitaire international devront être traduits en justice.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – La situation de la Libye depuis le «Printemps arabe» et la chute du dictateur Kadhafi reste très dégradée. Benghazi est frappée presque tous les jours par des affrontements meurtriers et de nombreux Libyens et étrangers quittent le pays (150000 entre mi-mai et fin août selon l'ONU).

Qui plus est, la situation démocratique du pays est catastrophique. Le Parlement, issu des élections de juin dernier et reconnu par la communauté internationale, est actuellement replié à Tobrouk pour des raisons de sécurité. D'autre part, à Tripoli, le Congrès général National (CGN) considère que le gouvernement actuel n'est pas légitime et la Libye risque donc de se retrouver avec 2 parlements et 2 gouvernements.

Le retour à la stabilité de la Libye empêchera aussi l'arrivée massive de demandeurs d'asiles et d'immigrés sur les côtes maltaises et italiennes.

La priorité reste donc le rétablissement de la situation politique et militaire et il est essentiel que l'UE soutienne les efforts de médiation actuellement menés sur le terrain par les Nations Unies. Pour ces raisons, je me suis prononcée pour cette résolution.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Pur condividendo molti passaggi contenuti in questa risoluzione, ritengo che la Libia stia attraversando una fase socio-politica estremamente complessa e per nulla stabilizzata, per questi motivi credo che sia più auspicabile una posizione più attendista in vista di risultati concreti nel Paese, mi sono quindi espressa con un'astensione.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. - Astensione: pur avendo spunti interessanti il testo non è risultato essere convincente. La c.d. primavera araba ha fatto emergere tensioni e conflittualità prevedibili ed ora di difficile soluzione.

Alain Cadec (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la situation en Libye. Les violences engendrées par le conflit ont poussé des milliers de réfugiés à fuir le pays, provoquant une situation humanitaire catastrophique et difficile à gérer, notamment avec l'arrivée massive de migrants et de réfugiés en Italie et à Malte. Cette motion vient reconnaître la Chambre des Représentants élue en juin 2014 comme le représentant légitime du peuple libyen dans sa transition politique depuis le régime de Kadhafi. L'Union européenne veut ainsi encourager la stabilité et la démocratie, pour que les citoyens libyens puissent vivre en sécurité dans le respect du droit international et des droits de l'Homme.

La prolifération d'armes dans le pays est une menace pour la stabilité de la région et pour la sécurité internationale, ainsi que la présence de groupes terroristes liés à Al-Qaeda qui doivent être combattus.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. - Ho votato a favore di questa risoluzione per condannare le violenze nel paese, in particolare nei dintorni delle città di Tripoli e Bengasi, imputabili ai continui combattimenti tra i gruppi armati e alla loro istigazione alla violenza.

2014. szeptember 18., csütörtök

Invito la Commissione e il Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE) a coordinare gli interventi degli Stati membri in Libia e a focalizzarne l'assistenza sul consolidamento dello Stato e delle istituzioni e, insieme agli Stati membri, alle Nazioni Unite, alla NATO e ai partner regionali, a coadiuvare la creazione di forze di sicurezza efficaci (forze armate e di polizia), sotto il comando e il controllo nazionale, in grado di garantire la pace e l'ordine nel paese.

Infine chiedo al governo ad interim libico e alla Camera dei rappresentanti eletta di rivolgersi a tutte le parti in causa, allo scopo di conseguire un accordo inclusivo ed evitare decisioni che potrebbero inasprire le divisioni invece di gettare ponti.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Spesso crediamo di rimediare ai propri errori, ripetendoli. L'operazione Odyssey Dawn ha dimostrato il fallimento della strategia di alcuni stati che pretendevano di coltivare la democrazia nel paese semplicemente abbattendo Gheddafi con massicci bombardamenti.

Uno Stato di diritto non può maturare spontaneamente dal caos: 140 tribù e clan da sempre rivali tra loro, 42 anni di dittatura, due parlamenti, due governi, delle milizie territoriali di varie nature ... e le prime vittime sono i cittadini libici. Il resto del conto è pagato dagli europei che si affacciano sul Mediterraneo: 140.000 migranti disperati solo quest'anno di cui 118.000 soltanto in Italia, 2.500 morti dall'inizio del 2014, 2.200 da giugno in poi. L'UE continua a tergiversare. L'Europa deve essere veramente unita non solo nella diversità, ma soprattutto in queste avversità. Dimostriamolo con fatti concreti!

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. - Il deteriorarsi della situazione libica pone pressanti problemi umanitari e di sicurezza sia nel territorio libico sia per i Paesi vicini e l'intera Europa.

La risoluzione richiama il «numero inaudito» di migranti richiedenti asilo che, partendo dalla Libia, arrivano sulle coste italiane o maltesi o muoiono nel Mediterraneo.

Ed è evidente in proposito che l'instabilità politica ha contribuito ad incrementare la fuga di cittadini libici soprattutto verso Malta e l'Italia; paese quest'ultimo in prima linea a gestire continui flussi migratori e a salvare in mare i profughi. L'appello della risoluzione all'Unione e ai paesi membri di supportare l'Italia nell'emergenza migratoria dimostra la consapevolezza dell'enorme sforzo sostenuto dal mio Paese.

L'altissimo numero di profughi non è l'unico problema che l'Unione e gli Stati hanno la responsabilità di affrontare, essendo indispensabile che si facciano carico della grave crisi politico-istituzionale e umanitaria (con scenari inquietanti, crescenti violenze, massicce violazioni di diritti e crimini di guerra) nel suo complesso.

La risoluzione si muove nella giusta direzione attraverso l'invito alla Commissione europea e agli altri organismi internazionali a supportare la creazione di forze di sicurezza efficaci e tra l'altro, per accompagnare il Paese nella riforma del sistema giudiziario.

Per questi motivi ho votato a favore

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - La situazione in Libia è allarmante: alle porte dell'Europa c'è un scenario complesso e imprevedibile che non si può sottovalutare, anche e soprattutto in termini di minaccia terroristica. Inoltre, questa situazione ha ricadute drammatiche sull'Unione europea, fra cui l'emergenza immigrazione. Quest'ultima coinvolge in modo particolare il nostro paese e la mia preoccupazione a riguardo è profonda.

Come espresso nella Risoluzione, l'Unione europea e gli Stati membri devono sostenere da un lato la Libia per risolvere la radice del problema, promuovendo la fine delle ostilità e il ripristino dei diritti umani violati per il benessere del popolo libico, e dall'altro aiutare e sostenere il nostro paese nel far fronte ai flussi migratori provenienti dalla Libia ed è per queste ragioni che ho votato a favore.

2014. szeptember 18., csütörtök

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A Líbia enfrenta uma escalada de combates entre grupos armados, incluindo ataques a civis e a bens privados, que envolvem a violação grosseira dos direitos humanos e do direito humanitário, onde se incluem detenções arbitrárias, raptos, execuções extrajudiciais, tortura e violência contra jornalistas, funcionários, políticos e defensores dos direitos humanos.

Os recentes combates levaram a uma degradação generalizada das condições de vida na Líbia, tendo milhares de migrantes e refugiados que fugiram da violência na Líbia morrido ao procurar atravessar o Mediterrâneo com destino à Europa, provocando uma grave crise de refugiados em Itália e Malta.

Apoio esta resolução do PE que condena a escalada de violência, em especial a dirigida contra a população e as instituições civis, e solicita a todas as partes no conflito que ponham imediatamente termo a todos os atos de violência e que cheguem a um acordo de cessar-fogo, que permita a criação de um Estado baseado no respeito dos direitos humanos, na democracia e no Estado de direito. Por outro lado, defende-se que os responsáveis pelas violações dos direitos humanos e do direito internacional humanitário sejam devidamente processados.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore di questa importantissima Risoluzione del Parlamento europeo sulla situazione in Libia.

L'UE afferma ancora una volta con forza la supremazia della democrazia, dei diritti umani e delle libertà fondamentali. La crescente violenza va condannata con fermezza. Inoltre, è necessaria una risposta efficace dell'Unione per l'arrivo costante e continuo sulle coste italiane e maltesi di richiedenti asilo e migranti irregolari. Non possiamo più stare a guardare nell'attesa di prendere una decisione ferma. La politica europea in questo campo deve assolutamente dare risposte risolutive, stimolando anche la solidarietà tra gli Stati membri, principio cardine del processo di integrazione europea. Infine, un plauso alle donne in Libia che hanno avuto e hanno un ruolo fondamentale nella transizione e possono dare ancora un valido contributo al processo decisionale.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. - The EU has an important role to play in assisting the Libyan people to follow a process of democratisation. It is of great concern to know that human rights are being violated in a gross manner and it would be crass not to act. This resolution signifies Parliament's concern regarding the worrying situation in Libya. Instability in Libya also hampers border security and continues to slow down much needed cooperation between the EU, its Member States and Libya to tackle migration.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Al fine di condannare la crescente violenza, in particolare contro la popolazione civile e le istituzioni civili, di invitare tutte le parti belligeranti a cessare immediatamente qualsiasi violenza e a trovare un accordo su un cessate il fuoco in maniera tale da porre fine alle crescenti sofferenze della popolazione. Auspicio che questa risoluzione possa avviare un dialogo politico nazionale inclusivo ai fini della creazione di uno Stato fondato sul rispetto dei diritti umani, sulla democrazia e sulla legalità. Ho prestato il mio pieno assenso alla presente risoluzione, per fare in modo altresì che i responsabili delle violazioni dei diritti umani e del diritto umanitario internazionale siano chiamati a rispondere delle loro azioni.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra puesto que obvia que fue la intervención militar en Libia en 2011 encabezada por Francia, Reino Unido, los Estados Unidos y Canadá bajo paraguas de la OTAN la que ha conducido a Libia a la situación de Estado fallido actual. Fue la intervención militar la que provocó la muerte de civiles inocentes y una grave destrucción, que han conducido a la desestabilización del Estado libio y la guerra civil en curso. Esos países adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

Defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, y rechazamos una nueva intervención de la OTAN.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. - Ancora una volta ci troviamo a una escalation militare brutale che, da un lato, continua a farci sentire, come cittadini europei, assolutamente impotenti e inetti e, dall'altro, ci mostra le atrocità delle sue conseguenze che immancabilmente finiscono col coinvolgere direttamente le nostre coste e i nostri paesi. Non è ammissibile continuare a gridare rabbia e dolore per le tragedie umane che, ogni giorno, si ripetono nei nostri mari, e non fare assolutamente nulla di concreto per porvi fine. Non basta predisporre tutto ciò che è nel nostro potere di fare - e lo dico da cittadino italiano - per dare una accoglienza dignitosa a quanti fuggono da situazioni che per noi sono assolutamente inimmaginabili. Non basta ma dobbiamo continuare a farlo, dando come europei tutto il sostegno necessario agli stati che più di altri sono in prima linea nell'accoglienza. Tuttavia, il compito dell'Europa deve essere quello di andare alla fonte, di andare a scardinare all'origine quelli che sono i traffici e le attività, per lo più criminali, che

2014. szeptember 18., csütörtök

fomentano queste barbarie. Massimo controllo sui canali (petrolio, armi, droga) che consentono il finanziamento delle associazioni che si oppongono alle legittime autorità, mettendone in discussione il diritto e minando i processi di democratizzazione.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I agree that the instability in Libya is conducive to a scenario where more criminal gangs can engage in human trafficking. The present inability of the Libyan authorities to uphold the rule of law means that there is less control over these criminal organisations, which can therefore extend their operations. The violence may also result in more Libyans wanting to flee their country. These are to be added to the tens of thousands of other migrants from the region who are already in Libya trying to earn some money to make the crossing. The result of this situation is hundreds of deaths in the Mediterranean and harsh pressure on countries like Malta and Italy. I believe that the EU should not accept this criminality and should work with the United Nations in order to end this conflict.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – En Libye, la situation sécuritaire, politique et humanitaire s'est très sérieusement détériorée. C'est pourquoi j'ai soutenu l'appel lancé par le Parlement européen pour que toutes les parties prenantes mettent fin à la violence, engageant un dialogue national afin de construire un État démocratique fondé sur le respect des droits de l'homme et de l'État de droit. Par ce vote, j'ai aussi voulu attirer l'attention sur la double menace que fait peser la crise libyenne sur notre continent: d'un côté, l'augmentation de la pression migratoire aux frontières extérieures de l'Union, de l'autre la présence de groupes terroristes liés à Al-Qaeda sur son territoire.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο για τον λόγο ότι τάσσεται εναντίον της FRONTEX και ζητά την κατάργησή της. Παράλληλα ζητά την χρηματοδότηση των μεταναστών από την Λιβύη με κινδύλιο της ΕΕ.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Os confrontos na Líbia têm-se intensificado nos últimos meses, destabilizando o país e a sua transição democrática, provocando o aumento do número de vítimas civis, de pessoas deslocadas internamente e de refugiados: 100 000 líbios saíram das suas casas e 150 000 abandonaram o país. Assiste-se, diariamente, a violações maciças dos direitos humanos, com dezenas de civis a serem raptados exclusivamente com base na sua tribo, família ou religião; com detenções arbitrárias, raptos, execuções extrajudiciais, tortura e violência contra jornalistas, funcionários, políticos e defensores dos direitos humanos.

É, por isso, importante que o contributo da União Europeia não se centre apenas na segurança fronteiriça, porque não se coaduna com as necessidades do país, nem com os desafios que tem que enfrentar. Recordo que já morreram mais de 1600 pessoas, quando tentavam chegar à Europa através da Itália e de Malta, sendo a sua grande maioria líbios. Das 109 000 pessoas que chegaram a Itália, 98 000 eram provenientes da Líbia, uma situação profundamente preocupante e que deverá levar a União Europeia a dar seguimento às prioridades identificadas no Grupo de Missão para o Mediterrâneo.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O tempo deu razão aos alertas e denúncias que oportunamente fizemos quanto à agressão à Líbia.

NATO, EUA e UE promoveram a ingerência e a guerra na Líbia. A maioria deste parlamento não se preocupou, então, com as consequências dessa opção. Quando instigaram o conflito interno para procurar justificar a violação da sua soberania e independência, atacando o país a reboque da imposição de uma hipócrita zona de exclusão aérea – à qual, é bom lembrá-lo, dos partidos portugueses representados no Parlamento Europeu só o PCP se opôs, juntamente com muitas outras forças representadas no GUE/NGL – fizeram-no, diziam, para defender a liberdade, a democracia, os direitos humanos. Quanto cinismo, quanta hipocrisia. Está bem à vista o resultado.

No seu horizonte estava uma das maiores reservas de petróleo do mundo, as maiores de África. Para alcançar os seus objetivos, armaram, financiaram, abriram as portas do país à entrada de mercenários e de grupos como a Al-Qaeda, para acicatar divisões entre clãs e tribos que viviam em coexistência pacífica.

São os mesmos que se alarmam agora com a insegurança e instabilidade criadas. A resposta: mais do mesmo, com a ingerência do Serviço Europeu para a Ação Externa, uma mais ampla missão da PCSD e a militarização da presença da UE na Líbia.

2014. szeptember 18., csütörtök

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. - Ψηφίζω κατά αφού ζητά την χρηματοδότηση των μεταναστών της Λιβύης με κονδύλια της ΕΕ.

Mariya Gabriel (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution car elle rappelle tout d'abord les principes essentiels qui doivent guider la recherche d'une solution et l'action de l'Union: le respect de l'État de droit, de la démocratie et des institutions légitimes, notamment la Chambre des Représentants. L'aide de l'Union et de la communauté internationale doit s'orienter vers le renforcement de l'État et de sa souveraineté sur l'ensemble du territoire, notamment au contrôle des frontières. Deuxièmement, la résolution salue à juste titre les efforts de l'Égypte et l'importance d'un dialogue régional, y compris avec la Ligue arabe, pour une solution durable à la crise libyenne. Nous insistons aussi sur une meilleure coordination parmi les différents envoyés spéciaux des organisations internationales et, en ce sens, la nomination du Représentant spécial de l'UE pour la région du Sud de la Méditerranée en tant que nouveau Représentant spécial du Secrétaire général de l'ONU en Libye peut s'avérer utile. Enfin, le Parlement appelle ici à anticiper et gérer les implications migratoires de cette crise: l'UE et l'ensemble de ses États membres doivent réagir de manière coordonnée à l'afflux des réfugiés.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. — Je me félicite de l'adoption, le 18 septembre 2014, de la résolution sur la situation en Libye. Le retour à une stabilité sécuritaire et politique durable passe inéluctablement par l'instauration d'un dialogue national inclusif entre les parties libyennes et la restauration de la crédibilité du processus politique. C'est dans cette perspective que nous appelons l'ensemble des acteurs nationaux à reconnaître la légitimité du seul Parlement issu des élections du 25 juin. Nous prions ainsi la Commission et le SEAE de concentrer leur soutien sur le renforcement de l'État et des institutions. Les efforts de médiation des pays voisins ou des Nations Unies et de leur nouveau Représentant spécial doivent aussi être encouragés. Le Parlement s'inquiète également des répercussions de la détérioration de la gouvernance en Libye sur la sécurité régionale et européenne. Dans le chaos qui continue chaque jour à faire des centaines de victimes et de déplacés, un nombre important de migrants deviennent la proie de passeurs et trafiquants, avec la fin tragique que nous connaissons malheureusement trop souvent. Il est temps que l'Union européenne se dote d'une véritable politique migratoire, en renforçant notamment les synergies entre les politiques intérieure et extérieure de l'UE.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam Za rezoluciju jer u Libiji vlada potpuni kaos i ovom je rezolucijom Europski parlament zauzeo jasne stavove o situaciji u Libiji i pozvao na njihove rješavanje.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la Libye qui soutient le gouvernement central libyen et appelle à l'arrêt des violences entre les différentes factions ainsi qu'à la protection des populations civiles. Je me félicite de l'adoption de cette résolution.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — Je suis cosignataire de cette résolution justifiée par la forte dégradation de la situation sécuritaire, politique et humanitaire en Libye ces dernières semaines. Chaque jour, la Libye sombre un peu plus dans le chaos en raison de l'affrontement entre milices rivales, liées pour certaines à des groupes armés islamistes extrêmement dangereux. Au niveau politique, il est indispensable d'éviter l'apparition de deux parlements concurrents du fait de la non-reconnaissance du Parlement de Tobrouk par le Congrès général national. L'UE doit dès lors soutenir les initiatives onusiennes visant à favoriser un dialogue constructif entre les différentes parties et soutenir le renforcement de l'État libyen dans le cadre du processus de transition démocratique post-Kadhafi. Elle doit par ailleurs contribuer à la réforme du secteur de sécurité en Libye pour lutter contre le terrorisme et prendre les mesures nécessaires s'agissant de la question migratoire en coopération avec la Libye et les acteurs de la région. Comme souhaité lors de la Conférence du Caire du 25 août 2014, il est indispensable d'impliquer les pays voisins pour assurer la stabilité en Libye.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. — I supported the resolution, as I am very concerned about the humanitarian crisis in Libya and extremist groups gaining a territorial foothold. The situation needs to be urgently addressed and the arms embargo to the country enforced. The EU must co-operate to support Libya in securing a ceasefire between the warring parties and putting the country on the path to peace. A partnership with regional players should be also actively promoted to help bring governance and help rid Libya of violence, terrorism and crime.

2014. szeptember 18., csütörtök

Gabrielius Landsbergis (PPE), raštu. - Šiandieninė padėtis Libijoje ypač nestabili. Nuo 2011 m., kai Libijos piliečiai išėjo į gatves, iki dabar šalies ekonominė, politinė, socialinė situacija sudėtinga – grobiami užsienio valstybių piliečiai, sulaukomi žmogaus teisių gynėjai, žurnalistai. Sutrikusi elektros, vandens, kuro, maisto tiekimo sistema, o po įvykusių rinkimų islamistai nepripažįsta išrinkto parlamento, suformavo savo vyriausybę ir parlamentą.

Ypač kelia susirūpinimą teroristinių organizacijų veikla, ginklų kontrabanda, sukelianti ne tik šalies, bet ir regiono nestabilumą. Europos Sąjunga, kaip niekas kitas, jaučia šio karo pasekmes – itin vargingomis, nežmoniškoms sąlygoms plūstantys pabėgėliai išsilaipina Maltos ar Italijos pakrantėse.

Mes, Europos piliečiai, suprasdami, kad Europa nesibaigia ties žemyno ribomis, o ES – ties valstybių narių sienomis, privalome remti ir padėti regionams, kenčiantiems nuo agresorių ir karo veiksmų.

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado en contra puesto que obvia que fue la intervención militar en Libia en 2011 encabezada por Francia, Reino Unido, los Estados Unidos y Canadá bajo paraguas de la OTAN la que ha conducido a Libia a la situación de Estado fallido actual. Fue la intervención militar la que provocó la muerte de civiles inocentes y una grave destrucción, que han conducido a la desestabilización del Estado libio y la guerra civil en curso. Esos países adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

Defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, y rechazamos una nueva intervención de la OTAN.

Javi López (S&D), por escrito. - Anuncio mi voto favorable a la propuesta de Resolución sobre la situación en Libia debido a la necesidad de alzar la voz y pedir medidas para abordar la extrema inestabilidad en la que se encuentra este país. Tras las elecciones del pasado junio, Libia tiene ahora dos Parlamentos y dos Gobiernos que se disputan el poder de este país sin Estado que vive en el caos económico y social desde hace más de tres años. Los grupos armados locales han aumentado su violencia, en especial en Trípoli y Benghazi, causando la muerte de miles de civiles. A esto se le suma una situación humanitaria dramática, con miles de desplazados y de refugiados que salen de Libia para llegar a las costas de Malta o Italia arriesgando la vida y causando numerosas tragedias humanas por los naufragios de sus embarcaciones. Por todo ello, apoyo la propuesta de Resolución para pedir un alto al fuego entre las partes, un mayor diálogo que lleve a una solución política para otorgar total legitimidad al nuevo Gobierno elegido democráticamente, que se eviten nuevas tragedias humanitarias en el Mediterráneo y que se acabe con la impunidad de aquellos que han violado y continúan atacando los derechos humanos en Libia.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Diemžēl šī valsts vēl ir ļoti tālu no patiesas demokrātijas un harmonizētas civilās sabiedrības.

Ramona Nicole Mănescu (PPE), în scris. - Am votat în favoarea acestei rezoluții.

Consider că este necesar să cerem tuturor părților implicate în conflict să depună toate eforturile în vederea încetării focului, pentru a pune capăt suferințelor populației și pentru a permite societății să evolueze.

Este nevoie ca UE să acorde prioritate sprijinirii reformei din sistemul juridic libian, precum și altor domenii esențiale pentru existența și dezvoltarea unui stat democratic.

Proliferarea armamentului și munițiilor, explozivelor și a traficului de arme în Libia prezintă un risc pentru stabilitatea în țară și pentru populația acesteia.

Salut sprijinul și angajamentul ferm al UE pentru aspirațiile democratice ale poporului libian, mai ales în contextul actualei crize, și susțin solicitarea adresată UE de implicare mai activă în susținerea stabilității și tranziției democratice a Libiei.

2014. szeptember 18., csütörtök

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - La decisione di votare positivamente la proposta di risoluzione sulla situazione in Libia, deriva, innanzitutto, dalla consapevolezza che l'aspirazione verso una maggiore stabilità all'interno dei confini europei non può prescindere da un attento interesse nei confronti della situazione politico – sociale vigente all'interno dei paesi limitrofi.

L'integrità dei nostri Stati membri viene spesso compromessa, come conseguenza dei tumulti in atto all'interno delle regioni confinanti.

Per questo motivo trovo giusto che, come richiesto all'interno del testo, l'UE partecipi in misura ancora maggiore al processo di stabilizzazione della Libia, imprescindibilmente collegato ad un percorso di transizione democratica.

Del documento condivido, in particolare, l'invito ad instaurare un dialogo politico nazionale, mirato alla creazione di uno Stato libico che si fondi sul rispetto dei diritti umani, della democrazia e della legalità.

Apprezzabile, inoltre, l'invito, nei confronti dell'UE, e dei suoi Stati membri, a sostenere concretamente l'Italia nella sua attività di gestione dei flussi migratori provenienti dal Nord Africa e, in particolare, proprio dalla Libia.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — La Libye est livrée aux combats entre milices. De nombreux civils subissent des exactions du seul fait de leur appartenance tribale ou pour des motifs religieux. Mais comme souvent, ce texte ne cherche pas à établir la moindre responsabilité dans la fabrication de ce chaos. Quid de l'intervention de l'OTAN qui avait outrepassé le mandat de l'ONU (celui de protéger les populations) en faisant tomber le régime, de surcroît sans avoir la moindre stratégie pour la suite ? Quant aux propositions, elles se résument à des condamnations, vœux et formules pleines de bons sentiments, sans aucune espèce de solution concrète. Le texte appelle le parlement élu en juin à assumer son rôle, notamment pour doter le pays d'une constitution, sans préciser que ce parlement qui n'exerçait depuis longtemps plus la moindre influence sur la pays s'est récemment réfugié sur un ferry dans la rade de Tobrouk... Dans ces conditions, la seule mention de l'OTAN comme «partenaire» pour aider les dirigeants libyens à bâtir des forces de sécurité étatiques capables de rétablir la sécurité m'amène à voter contre ce texte dont les rédacteurs sont de pitoyables copistes de la propagande nord-américaine.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - Desde a queda do regime de Kadhafi que a Líbia não mais encontrou a estabilidade. A Líbia enfrenta uma escalada dos combates entre os grupos armados, incluindo ataques a civis e a bens privados, que envolvem violações maciças dos direitos humanos.

Tenho que condenar a escalada de violência, em especial a que é dirigida contra a população e as instituições civis, as partes em conflito devem pôr imediatamente termo a todos os atos de violência e chegar a acordo sobre um cessar-fogo, a fim de travar a escalada de sofrimento da população e dar início a um diálogo político nacional inclusivo, para criar um Estado baseado no respeito dos direitos humanos, na democracia e no Estado de direito. É para atingir esse objetivo que a UE tem de envidar todos os esforços.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je condamne avec la plus grande fermeté l'escalade de la violence en Libye et j'appelle toutes les parties à se mettre autour de la table en vue de conclure un cessez-le-feu. Les divisions politiques restent profondes, le sentiment de méfiance est palpable, et compte tenu de la prolifération des armes hors du contrôle effectif des autorités, la situation sécuritaire reste extrêmement fragile. Je soutiens l'action de l'ONU (MINUL) via sa mission d'appui en Libye, afin de favoriser le dialogue politique national libyen. La Commission et le SEAE devraient s'assurer de la coordination de l'action des États membres afin d'agir en parallèle avec l'ONU et l'OTAN. La priorité va à la création de forces de sécurité efficaces et à une réforme du système judiciaire. Enfin il est urgent que l'UE apporte une réponse coordonnée à la pression migratoire grandissante des pays du Sud, notamment de la Libye. Il s'agit de mettre en place une véritable politique européenne commune en matière d'immigration qui serait également une réponse à ce que d'aucuns appellent la «mondialisation de l'indifférence».

2014. szeptember 18., csütörtök

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution, which calls on all Libyan parties to agree to an immediate ceasefire ending the fighting, and to engage in an inclusive political dialogue. This resolution is deeply concerned by the unprecedented arrival of asylum seekers and irregular migrants to Italian and Maltese shores and calls on the EU to follow up the priorities identified in the Mediterranean Task Force and launch a political dialogue on migration issues with the Libyan Government.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution qui condamne la montée de la violence contre les populations civiles et les institutions légitimes en Libye. À travers ce vote, le Parlement européen demande le rétablissement de l'État de droit dans le pays et la présentation devant les juridictions compétentes de toutes les personnes coupables de crimes et de crimes de guerre. La situation actuelle en Libye a des effets importants sur l'Europe et particulièrement sur la pression migratoire. L'Europe et les États membres doivent jouer un rôle important dans le rétablissement de la paix pour assurer la sécurité dans le pays et arrêter les mouvements migratoires à nos frontières au plus vite.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – La résolution sur la situation en Libye est biaisée sur un point crucial: elle ne mentionne aucunement les interventions de l'OTAN et des pays de l'UE qui ont incontestablement conduit à la déstabilisation actuelle du pays et sa fracturation selon des lignes ethniques. Bien que la résolution présente un point important sur l'immigration irrégulière et sur les demandeurs d'asile, qui est bien entendu un point sur lequel l'UE doit jouer un rôle primordial, la résolution me paraît occulter la responsabilité de l'Europe dans la situation du pays, et ne traite pas avec suffisamment de force la racine du problème. J'ai par conséquent voté contre ce texte.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Kao supotpisnik rezolucije u ime kluba zastupnika EPP-a podržao sam rezoluciju Europskog parlamenta o stanju u Libiji jer poziva strane u Libiji da postignu sporazum o trenutačnom prekidu vatre, prestanku borbi te uključivanju u sveobuhvatni nacionalni dijalog.

Trenutna situacija ne ugrožava samo Libiju nego predstavlja prijetnju već i susjedima i europskim zemljama zbog migranata, oružja i streljiva koje dolazi u ruke terorista. Potrebno je pokrenuti politički dijalog i ne poduzimati aktivnosti koje bi mogle zaoštriti postojeće podjele i potkopati demokratsku tranziciju. Istaknuo bih predanost koju EU iskazuje prema tranziciji Libije te važnost nastavka sudjelovanja EU-a u izgradnji demokratske Libije.

Pozdravljam i napore Misije potpore Ujedinjenih naroda u Libiji (UNSMIL) te se nadam da će ova misija doprinijeti razvoju nacionalnog dijaloga. Uz navedene napore pozdravljam i proširenje postojećih međunarodnih sankcija Libiji preko rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 2174.

Kako bi osigurali sigurnost regije važan je angažman svih aktera kako bi se stabilizirali libijska vlast i institucije te uvela vladavina prava. Kako dolazi do sve većeg broja civilnih žrtava i kršenja ljudskih prava, ovim putem pozivam libijske stranke na prestanak vatre i uključenje u cjelokupni nacionalni dijalog kako bi se izbjegle dodatne žrtve te postigao mir.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen concernant la situation en Libye qui ne cesse de s'aggraver. Il est ainsi du ressort du Parlement européen de pointer du doigt les atrocités qui s'y déroulent afin d'éveiller l'intérêt de l'ensemble des acteurs de la communauté internationale et d'encourager toute initiative visant à promouvoir la paix dans ce pays.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — La situation actuelle en Libye est préoccupante. Malgré les élections législatives de juin 2014 et la constitution d'un gouvernement, la situation en Libye demeure critique sur les plans politiques, économiques et sécuritaires.

J'ai soutenu cette résolution pour que l'Union européenne renforce son engagement en faveur de la stabilité et de la transition vers la démocratie en Libye. Le recours à la violence à l'encontre des civils est inadmissible et un cessez-le-feu entre les différentes parties doit être établi au plus vite.

2014. szeptember 18., csütörtök

Il est également important que l'Union européenne agisse en coordination avec la communauté internationale et notamment la MANUL et l'envoyé spécial des Nations Unies en Libye, Bernardino Leon, récemment nommé.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra puesto que obvia que fue la intervención militar en Libia en 2011 encabezada por Francia, Reino Unido, los Estados Unidos y Canadá bajo paraguas de la OTAN la que ha conducido a Libia a la situación de Estado fallido actual. Fue la intervención militar la que provocó la muerte de civiles inocentes y una grave destrucción, que han conducido a la desestabilización del Estado libio y la guerra civil en curso. Esos países adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

Defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, y rechazamos una nueva intervención de la OTAN.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - In the resolution on the situation in Libya the European Parliament demonstrates its wish to be more involved in supporting Libya's stability and transition to democracy.

Branislav Škripek (ECR), *in writing*. -

Situácia v Líbyi je momentálne zložitá. Rôzne skupiny bojujú medzi sebou, pričom ničia životy civilistov. Podporil som uznesenie, pretože vyzýva EÚ, aby aj naďalej ponúkala humanitárnu, finančnú a politickú pomoc v krízových oblastiach, v severnej Afrike a na Blízkom východ, no s cieľom riešiť základné príčiny migrácie a humanitárnych problémov.

The situation in Libya is at this moment very difficult. Different groups are fighting to each other which destroy the life of civilians. I supported the resolution as it calls for the EU to continue to offer humanitarian, financial and political assistance in crisis areas in North Africa and the Middle East in order to tackle the root causes of migration and humanitarian pressures.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. - Καταψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο διότι τάσσεται εναντίον της FRONTEX και ζητά την κατάργησή της, ενώ παράλληλα ζητά τη χρηματοδότηση των μεταναστών που προέρχονται από την Λιβύη με κινδύλεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — L'UE doit collaborer avec l'envoyé spécial de l'ONU pour aider la Libye à mettre en place un cessez-le-feu entre parties combattantes, et à engager le pays dans la voie vers la paix. La communauté internationale doit se concentrer sur l'assistance à la Libye pour la mise en place d'institutions étatiques, dont des forces de sécurité nationales.

En effet, l'absence de sécurité compromet toute perspective de transition démocratique et ne peut qu'aggraver les souffrances de la population. La sécurité de l'UE est également en jeu. L'UE doit promouvoir activement un partenariat avec les acteurs régionaux, à savoir l'Égypte et la Tunisie, pour contribuer à l'instauration d'une gouvernance, à la suppression de la violence, du terrorisme et de la criminalité, ainsi qu'à la réalisation des attentes de la Révolution de février.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. - I am happy to support such a resolution in order to condemn the increasing violence, in particular against the civilian population and civilian institutions. I call on all parties to the conflict to immediately cease all violence and agree to a ceasefire in order to end the escalating suffering of the population and to engage in an inclusive national political dialogue to build a State based on the respect of human rights, democracy and the rule of law. I call on those responsible for all violations of human rights and international humanitarian law to be held accountable.

I want to express my deep concern and full solidarity with the suffering Libyan civilian population and institutions.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra puesto que obvia que fue la intervención militar en Libia en 2011 encabezada por Francia, Reino Unido, los Estados Unidos y Canadá bajo paraguas de la OTAN la que ha conducido a Libia a la situación de Estado fallido actual. Fue la intervención militar la que provocó la muerte de civiles inocentes y una grave destrucción, que han conducido a la desestabilización del Estado libio y la guerra civil en curso. Esos países adujeron la responsabilidad de proteger pero, en realidad, era la responsabilidad de proteger el petróleo.

2014. szeptember 18., csütörtök

Defendemos una solución en la que sean los países vecinos, la Liga Árabe y la Unión Africana quienes promuevan un proceso para el fin inmediato de las hostilidades y el diálogo entre las milicias en conflicto, iniciativa promovida por Argelia, y rechazamos una nueva intervención de la OTAN.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - A NATO, os EUA e os seus aliados da UE não se preocuparam com as consequências económicas, civis e humanitárias quando instigaram o conflito interno para procurar justificar a violação da sua soberania e independência, atacando o país a reboque da imposição de uma hipócrita zona de exclusão aérea.

O seu interesse estava obviamente centrado numa das maiores reservas de petróleo do mundo, as maiores de África. Armaram e financiaram grupos de mercenários e outros grupos como a Al-Qaeda, vindos de vários países para balcanizar, acicatar divisões entre clãs e tribos que viviam em coexistência pacífica.

A resposta das forças de direita e da social-democracia mostram-se hipocritamente alarmadas com a insegurança geral vivida e com a permanente chegada de imigrantes às costas dos países da UE, a quem continuam a criminalizar e a deixar morrer no mar ou em terra.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. - Não foi para melhorar ainda mais as condições de vida desse povo que a NATO, os EUA e os seus aliados da UE e da região promoveram a ingerência e a agressão à Líbia. Não se preocuparam com as consequências quando instigaram o conflito interno para procurar justificar a violação da sua soberania e independência, atacando o país a reboque da imposição de uma hipócrita zona de exclusão aérea. No seu horizonte, estava uma das maiores reservas de petróleo do mundo, as maiores de África, só isso importava. Para alcançar os seus objetivos, armaram, financiaram e abriram as portas do país à entrada de mercenários e outros grupos como a Al-Qaeda, vindos de vários países para balcanizar, acicatar divisões entre clãs e tribos que viviam em coexistência pacífica. O resultado está à vista.

As forças de direita e da social-democracia mostram-se hipocritamente alarmadas com a insegurança geral vivida e com a permanente chegada de imigrantes às costas dos países da UE, a quem continuam a criminalizar e a deixar morrer no mar ou em terra.

Mas a sua resposta é mais do mesmo, com a ingerência do Serviço Europeu para a Ação Externa, uma mais ampla missão da PCSD e a militarização da presença da UE na Líbia.

12.5. Izrael és Palesztina a gázai övezeti háború után, valamint az EU szerepe (B8-0112/2014, B8-0113/2014, B8-0116/2014, RC-B8-0117/2014, B8-0117/2014, B8-0139/2014, B8-0140/2014, B8-0141/2014)

Oral explanations of vote

Matt Carthy (GUE/NGL). - Madam President, I voted against the joint resolution on Palestine because I believe it sends a message to Israel that it can continue to carry out its genocide campaign against the people of Palestine with impunity.

I think people across Europe are going to be disappointed to learn that this House, including MEPs from Ireland, voted against resolutions today that would, for example, have called for the release of 34 legally elected Palestinian representatives; they would have called for an international committee to be constituted to investigate the war crimes committed during the most recent Israeli aggression; they would have called on the EU to implement its own Article 2 of the EU-Israel Association Agreement by freezing the agreement as long as Israel continues its violation of human rights; and would have demanded reparations from Israel for projects that the EU itself funded and that Israel destroyed in its most recent attack on Gaza.

There has been lots of talk, in this World War I centenary year, of the European Union being a symbol of peace. The actions of this House today, by contrast, make the European Parliament a symbol of international inaction against the illegal war being waged against the Palestinian people.

2014. szeptember 18., csütörtök

Diane Dodds (NI). - Madam President, I feel that there are several aspects that must represent the core of this Parliament's response to the current situation in this region. Firstly, we need to stand behind Israel's sovereign right to defend its borders and people from terrorism, but we are also mindful of the immense suffering hard-felt by the people of Gaza as a direct result of this operation and we need to act to help.

Secondly, we must recognise the impact that Operation Protective Edge is having on the safety of Jewish communities across the EU. In the United Kingdom alone there were approximately 240 reports of anti-Semitic incidents in July as the fighting escalated. These types of hate crimes are completely unacceptable and as MEPs and as a Parliament it is absolutely vital that we send a message across Europe that religious tolerance has never been more important.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). - Señora Presidenta, el Parlamento Europeo debe condenar sin paliativos lo que está aconteciendo y ha acontecido en Gaza. Estamos frente a un auténtico crimen de Estado perpetrado en esta cárcel asediada que se llama Gaza, cuya población es impunemente masacrada. La Unión Europea no puede seguir con esta insoportable posición equidistante frente a lo que acontece, y tengo que decir que la Resolución hoy aprobada no es aceptable por su timidez y equidistancia y por ello hemos votado en contra.

Exigimos a la Unión Europea que exija a Israel: primero, el fin del bloqueo y de la ocupación; segundo, el fin de los asentamientos ilegales y la ocupación ilegal de tierras, que afecta a tantos campesinos; tercero, el acceso inmediato de la ayuda humanitaria a Gaza; cuarto, la liberación de los miembros del Consejo Legislativo palestino y de los presos políticos; quinto, ya va siendo hora de que un comité internacional investigue a los líderes israelíes por auténticos crímenes de guerra; y sexto, la Unión Europea debe activar ya el artículo 2 del Acuerdo de Asociación para suspenderlo y también suspender los fondos de investigación que van a proyectos israelíes.

Señores, termino diciendo que el proceso de paz está absolutamente muerto por culpa de la posición israelí de violencia y que, por ello, debemos aplicar todas las normas diplomáticas para poder terminar con este asedio y esta matanza que están sufriendo los gazatíes y los palestinos.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor de esta resolución porque denuncia la agresión militar israelí contra Gaza, las violaciones del Derecho internacional y humanitario, la utilización de armas prohibidas, de nuevas armas, de drones y de armas cuyo empleo está prohibido en zonas densamente pobladas.

Esta resolución exige el fin de la ocupación por Israel de Cisjordania, Gaza y Jerusalén Este.

El texto reitera el apoyo al reconocimiento de un Estado palestino viable, independiente y contiguo, con Jerusalén Este como capital, basado en las fronteras de 1967 y en paz con Israel.

Y la resolución pide que se aplique el artículo 2 del Acuerdo de Asociación UE-Israel y que paralice la aplicación de dicho Acuerdo en tanto prosigan las violaciones de los derechos humanos por Israel.

Michèle Alliot-Marie (PPE), par écrit. — La résolution sur la guerre de Gaza et la situation entre Israël et la Palestine salue le cessez de feu sous la médiation de l'Égypte, conclu en août dernier.

Il est essentiel que les deux parties continuent à dialoguer pour que ce cessez-le-feu soit durable, et pour une résolution pérenne du conflit.

L'Union européenne rappelle les frontières de 1967 ainsi que la création de deux Etats, dont Jérusalem serait la capitale commune.

L'Union européenne doit renforcer son soutien et son aide diplomatique, humanitaire et politique pour une solution viable à long terme au Proche-Orient.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – Amendment 8:

2014. szeptember 18., csütörtök

This amendment called for the release of over 7 000 prisoners - how are we supposed to know the nature of the offences committed? The large number of prisoners to be released would result in such individuals continuing their violent activities. Given the delicate ceasefire in Israel and Gaza, as well as the wider region, this would be an unnecessary risk.

Amendment 13

The EU has a long running hypocrisy in its policies related to produce on land controlled by other countries. Whilst this amendment called for produce on 'occupied' land in Israel to be banned from European markets, the EU continues to ignore produce imported into the market by Morocco, but originating in the territory it occupies in Western Sahara.

Amendment 16

This amendment called for an end to EU funds under the Horizon 2020 programme in Israel. Whilst I do not necessarily support punitive measures against Israel at a time when diplomacy is vital, I do not believe UK taxpayers' money should be going to Israel or any other country for that matter under Horizon 2020.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Ritengo che la risoluzione che analizza il ruolo dell'UE nella crisi israelo-palestinese dopo la guerra a Gaza sia troppo sbilanciata a favore solo della Palestina, quindi poco equilibrata, per questo motivo non ho inteso sostenerla col mio voto.

Daniel Buda (PPE), în scris. - Războiul recent desfășurat între Israel și Palestina a adus însemnate pierderi de vieți omenești și materiale. Sunt însă de părere că trebuie să lăsăm la o parte statisticile și să trecem la acțiuni concrete pentru a ajunge la pace.

Cred că acest conflict nu are niciun câștigător real. Ostilitățile din ultima perioadă au slăbit economia Israelului. Cifrele arată o reducere a consumului, în special în sudul țării, iar turismul, ce reprezintă 7% din PIB, a fost lovit din plin, ținând cont de perioada de vârf din mijlocul verii.

În același timp, gruparea Hamas își revendică așa-zisa victorie pentru simplul fapt că mai există în prezent, considerând că victimele și pagubele materiale justifică acțiunile ei. Din păcate, populația civilă este cea care suferă din plin și își dorește o stabilizare a situației.

Uniunea Europeană trebuie să joace un rol mai activ în soluționarea conflictului israelo-palestinian. Am votat în favoarea acestei rezoluții deoarece sunt convins că avem capacitatea de a interveni cu acțiuni diplomatice care să restabilească echilibrul necesar în regiune.

Reamintesc aici faptul că finanțările prin Programul PEACE III pentru pace și reconciliere în Irlanda de Nord au contribuit semnificativ la crearea unui climat stabil în regiune.

Gianluca Buonanno (NI), per iscritto. - Voto negativo: documento troppo sbilanciato a favore di una parte. Non è il modo giusto per favorire la risoluzione dei conflitti.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. - Deve essere prioritario garantire un accesso pieno e incondizionato per gli aiuti umanitari destinati alla popolazione della Striscia di Gaza. Pertanto esorto la comunità internazionale a intensificare ulteriormente gli sforzi in tal senso e a rispondere urgentemente alle richieste di emergenza di finanziamenti.

In particolare l'UE deve sviluppare opzioni per un'azione efficace ed esaustiva nei seguenti settori: pieno accesso e piena circolazione attraverso tutti i porti d'ingresso di Gaza, aiuti umanitari e ricostruzione post-bellica nonché riabilitazione attraverso gli sforzi dei donatori internazionali, tra cui la possibile organizzazione di una conferenza dei donatori.

Esorto l'UE a dimostrarsi all'altezza delle sue responsabilità storiche quale autentico attore politico in Medio Oriente, anche mediante un piano e un'iniziativa europei per la pace a favore di una soluzione globale del conflitto israelo-palestinese che dovranno essere presentati e negoziati in occasione di una conferenza di pace internazionale.

2014. szeptember 18., csütörtök

Sottolineo nuovamente che l'UE, quale importante partner commerciale e donatore nella regione, ha a disposizione un ampio ventaglio di strumenti, in particolare nel settore della politica commerciale, con i quali incoraggiare entrambe le parti a riprendere seriamente i negoziati di pace e conseguire risultati tangibili al riguardo, e invito a ricorrere in modo più efficace a tale leva nell'ambito delle relazioni bilaterali dell'Unione con Israele e con l'Autorità palestinese.

James Carver (EFDD), *in writing*. – With Regard to Amendment 8:

This amendment called for the release of over 7 000 prisoners. Many of these individuals will have had convictions for violence, terrorism and extremism. The large number of prisoners to be released would result in such individuals continuing their violent activities. Given the delicate ceasefire in Israel and Gaza, as well as the wider region, this would lead to greater instability.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. - Le operazioni militari nella Striscia di Gaza degli ultimi anni si sono sempre trasformate in un massacro che ha colpito militari e civili sia da parte Israeliana che Palestinese.

Noi non sosteniamo fazioni, non sosteniamo i governi in questa tragedia, noi sosteniamo la popolazione civile, le persone comuni che soffrono e le cui vite sono straziate da scelte dissennate di opposti estremismi.

Le priorità nella Striscia di Gaza sono l'apertura dell'aeroporto e la costruzione di un porto, la ricostruzione di infrastrutture essenziali e la stabilizzazione di un contesto territoriale che necessita urgentemente di stabilità e pace per ridare vita ad un tessuto sociale distrutto dalle tensioni sia interne che esterne.

Il monitoraggio del traffico illecito di armi è un doveroso corollario rispetto ad una futura solidità di questi progetti, vogliamo che l'Europa faccia la sua parte ampliando e rivitalizzando la missione EUBAM e non esprima solo buone intenzioni.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della risoluzione. Dopo l'ultimo conflitto di Gaza, che ha causato perdite di vite umane e sofferenze inaccettabili per la popolazione civile di entrambe le parti coinvolte, condivido l'assoluta necessità, evidenziata nel testo, di proseguire un dialogo costruttivo, attualmente in corso tra il governo israeliano e quello di consenso nazionale palestinese. È interesse comune dell'Unione europea e degli Stati membri che non sussistano conflitti in regioni a noi prossime ed è inaccettabile che le popolazioni di entrambe le parti debbano pagare le terribili conseguenze di conflitti del genere.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - O mais recente conflito em Gaza causou a perda de vidas e sofrimentos inaceitáveis da população civil das duas partes envolvidas.

A 26 de agosto, sob a égide do Egito, foi alcançado um cessar-fogo entre as partes, que pôs fim a sete semanas de conflito em Gaza.

De acordo com o cessar-fogo alcançado, deve ser permitido, à ajuda humanitária, o acesso à Faixa de Gaza através de Israel, a passagem de Rafah deve ser aberta e a zona de pesca deve ser alargada para seis milhas da costa de Gaza.

Se as tréguas se mantiverem, as partes deverão iniciar conversações em finais de setembro de 2014.

Condeno veementemente a violação dos direitos humanos e do direito humanitário internacional e defendo que se apurem responsabilidades por atos criminosos.

Acolho com satisfação o cessar-fogo mediado pelo Egito e apoio que a UE participe no esforço de ajuda humanitária de emergência e na reconstrução de Gaza, bem como na conferência internacional de doadores em 12 de outubro de 2014.

Saliento que proporcionar um acesso pleno e sem entraves à ajuda humanitária à população da Faixa de Gaza tem de ser uma prioridade imediata.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della Risoluzione del Parlamento europeo su Israele e Palestina dopo la guerra in Gaza.

2014. szeptember 18., csütörtök

È un fatto certamente positivo la ripresa del dialogo tra governo israeliano e governo di consenso palestinese e auspichiamo tutti che possa proseguire e che quest'ultimo possa assumere la piena autorità nella striscia di Gaza affinché possa mantenersi un clima di pace e non ricada nell'anarchia. Allo stesso tempo un altro auspicio importante è che i paesi vicini, Egitto e Giordania, possano entrambi continuare gli sforzi e dare il loro contributo affinché si possa costruire una pace duratura in Medio Oriente.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – War does not only turn into harsh memories for those involved and cause human tragedies for those living through it; it wreaks havoc across generations, leading to instability within the societies involved. As a Union which cherishes peace and human life, the EU and its Member States cannot shirk the role they can play in alleviating victims' suffering and in playing a role in promoting peace in this region.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Vista l'importanza di garantire un accesso pieno e incondizionato agli aiuti umanitari destinati alla popolazione della Striscia di Gaza, voto favorevolmente la presente risoluzione al fine di esortare la comunità internazionale a intensificare ulteriormente gli sforzi in tal senso e a rispondere urgentemente alle richieste di emergenza di finanziamenti aggiuntivi per l'UNRWA. Al fine di invitare tutti i soggetti interessati nella regione ad assicurare che gli aiuti umanitari raggiungano senza indugio coloro che necessitano di beni e servizi di base a Gaza, con particolare attenzione alla fornitura di acqua ed elettricità nonché alle esigenze specifiche dei bambini. Esprimo preoccupazione per i presunti casi di blocco intenzionale delle forniture di aiuti umanitari a Gaza, rilevo al contempo che l'assistenza finanziaria e umanitaria dell'UE deve essere completamente destinata alla popolazione palestinese e non deve essere mai impiegata, direttamente o indirettamente, per attività terroristiche.

Con lo scopo di assicurare una soluzione globale e sostenibile per la sicurezza, il benessere e la prosperità tanto dei palestinesi quanto degli israeliani e di prendere atto del fatto che l'UE si impegna a sviluppare azioni efficaci ed esaustive nei settori della circolazione e dell'accesso, dello sviluppo di capacità, della verifica e monitoraggio degli aiuti umanitari e della ricostruzione post-bellica.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución porque denuncia la agresión militar israelí contra Gaza, las violaciones del Derecho internacional y humanitario, la utilización de armas prohibidas, de nuevas armas, de drones y de armas cuyo empleo está prohibido en zonas densamente pobladas.

Esta resolución exige el fin de la ocupación por Israel de Cisjordania, Gaza y Jerusalén Este.

El texto reitera el apoyo al reconocimiento de un Estado palestino viable, independiente y contiguo, con Jerusalén Este como capital, basado en las fronteras de 1967 y en paz con Israel.

Y la resolución pide que se aplique el artículo 2 del Acuerdo de Asociación UE-Israel y que paralice la aplicación de dicho Acuerdo en tanto prosigan las violaciones de los derechos humanos por Israel.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Dopo tanti sforzi l'Egitto è riuscito a mediare un accordo che ha portato al cessate il fuoco tra Israele e Palestina dopo sette settimane di ostilità. Pur se le Convenzioni di Ginevra del 1949 che disciplinano il diritto di guerra, operano, una netta distinzione tra obiettivi militari e civili, le perdite tra questi ultimi sono state molte, oltre 500 bambini palestinesi hanno infatti perso la vita durante i combattimenti. Tutto ciò ha generato una grave crisi umanitaria a Gaza.

L'Europa può fare tanto nella fase di ricostruzione e ripresa economica di Gaza, nella devoluzione di aiuti umanitari e nel controllo che tali aiuti giungano a coloro che ne hanno reale necessità, attraverso un processo trasparente e coordinato. In tale ottica sarà importante un'attiva partecipazione alla Conferenza Internazionale dei donatori in programma il 12 ottobre 2014 al Cairo. L'Europa deve avere un ruolo politico più attivo in tale contesto, e porsi come mediatore per una soluzione duratura. Il ruolo dell'Alto Rappresentante sarà fondamentale nella mediazione. Il gruppo S&D ha visitato i territori di Israele e Palestina per aprire un dialogo politico con tutte le parti interessate. Risulta importante appoggiare il Presidente Mahmoud Abbas uomo di pace e dialogo.

2014. szeptember 18., csütörtök

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as the situation in Gaza and in the wider Palestinian territories and Israel is unacceptable. We need to relaunch the peace process towards a solution. The Gaza war has caused 2 138 Palestinian deaths – 490 of them children – and 70 Israeli deaths in 50 days. It is unacceptable to have 36 Palestinian Members of Parliament in jail – some without charge or trial. The European Parliament must speak out on this very important issue. We recognise those in Israel that are working for peace and reconciliation with Palestine, and we believe in the legitimate right of Israel to live in security. However, this cannot be used as a pretext to commit a humanitarian massacre like the one in Gaza.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Par ce vote concernant la situation en Israël et en Palestine, nous rappelons que la priorité de l'Union européenne suite au cessez-le-feu est de répondre à la crise humanitaire qui y sévit. Un approvisionnement adéquat en eau est urgent. L'Union européenne ne peut pas se contenter de saluer l'accord de cessez-le-feu obtenu grâce à la médiation de l'Égypte. Elle doit aussi s'engager pour participer au processus de reconstruction.

Georgios Epitideios (NI), *γραφτώς*. – Θεωρώ πως η μετατροπή του Παλαιστινιακού Κράτους σε διεθνές προτεκτοράτο σε καμιά περίπτωση δεν εξασφαλίζει την ειρήνη, την ευημερία και κυρίως την εθνική ανεξαρτησία του Παλαιστινιακού Έθνους. Επίσης, δεν προωθεί την συμφιλίωση των Παλαιστινίων μεταξύ τους αλλά, αντίθετα, ενισχύει τις εμφύλιες διαμάχες. Για τον λόγο αυτό καταψηφίζουμε την πρόταση ψηφίσματος.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), *por escrito*. – Durante los meses de julio y agosto se vivieron semanas de constantes enfrentamientos entre Israel y Palestina. Esta escalada del conflicto causó casi 3.000 víctimas mortales y el desplazamiento de casi 64.000 refugiados, la destrucción por completo de más de 1700 viviendas y daños importantes en más de 40.000. La destrucción de estos hogares, hospitales y centros de atención médica sumados al considerable número de víctimas y refugiados ha provocado una importante crisis humanitaria. Hay que acoger con satisfacción la firma del alto el fuego del pasado 26 de agosto. Sin embargo la comunidad internacional no puede desentenderse de esta profunda crisis humanitaria que ha provocado este conflicto. En este sentido esta resolución promovida por el Parlamento Europeo insta a la UE a participar de forma efectiva en las labores de ayuda humanitaria urgente y en la reconstrucción de Gaza así como a participar decididamente en la Conferencia Internacional de Donantes que se celebrará en El Cairo el 12 de octubre.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No mais recente conflito israelo-palestiniano, foram mortos mais de 2000 palestinianos, um terço dos quais crianças, 10 000 ficaram feridos enquanto 66 soldados israelitas e seis civis perderam a vida e 500 foram feridos. Mais de 1700 casas foram destruídas, 40 000 danificadas e 17 hospitais e clínicas, 136 escolas, 60 mesquitas e 13 cemitérios foram destruídos. Bairros inteiros e infraestruturas básicas foram arrasados em Gaza.

Especialistas avaliaram em 8 mil milhões de dólares a custo da reconstrução de Gaza e o Governo palestiniano solicitou 550 milhões de dólares para ajuda alimentar e acesso a água potável, cuidados de saúde e educação. A participação da Europa na conferência de doadores internacionais é crucial, devendo essa assistência financeira beneficiar plenamente da forma mais eficaz possível o povo palestiniano e não em atividades terroristas.

A Europa deve pugnar por um acesso pleno e sem entraves à ajuda humanitária por parte da população da Faixa de Gaza e de todos os intervenientes na região, nomeadamente no que se refere aos serviços de abastecimento de eletricidade e água e às necessidades básicas das crianças.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais uma resolução de teor inaceitável, que desculpabilizada a agressão de Israel à Palestina. A repetição do cínico e vergonhoso artifício de fazer crer que o agressor é a vítima e que a vítima é o agressor.

A ação criminosa de Israel contra o povo palestiniano não tem outro objetivo senão o de tentar impor e consagrar a aceitação da efetiva ocupação da Palestina e a capitulação e abdicação dos direitos nacionais do povo palestiniano.

Lamentamos – mas tal não surpreende – que a maioria deste Parlamento não denuncie nem condene veemente a criminosa ofensiva militar contra a faixa de Gaza e a sua população.

Lamentamos o chumbo das propostas apresentadas pelo nosso Grupo de aumento substancial do montante destinado à UNRWA e à Autoridade Palestiniana, para fazer face ao imenso desastre humanitário e material de catástrofe em Gaza.

2014. szeptember 18., csütörtök

Lamentamos que se oponha ao fim imediato do cerco de Gaza, ao acesso imediato e sem obstáculos para a ajuda humanitária, especialmente para cobrir as necessidades médicas urgentes. Que se oponha ao fornecimento de energia elétrica a partir de qualquer fonte, bem como abastecimento de água.

Querer ser neutral numa situação de terrorismo de Estado por parte de uma potência ocupante é o mesmo que ser colaborador e cúmplice dessa agressão.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Θεωρώ ότι η μετατροπή του Παλαιστινιακού Κράτους σε διεθνές προτεκτοράτο σε καμία περίπτωση δεν εξασφαλίζει την ειρήνη, την ευημερία και, κυρίως, την εθνική ανεξαρτησία του Παλαιστινιακού Έθνους. Επίσης, δεν προωθεί την συμφιλίωση των Παλαιστινίων μεταξύ τους αλλά, αντίθετα, ενισχύει τις εμφύλιες διαμάχες. Για αυτόν τον λόγο καταψηφίζουμε την πρόταση ψηφίσματος.

Mariya Gabriel (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution car elle souligne avant tout le rôle de l'UE et de la communauté internationale pour ne pas laisser le statu quo reprendre le dessus. L'attentisme fait le jeu des extrémistes, dans un contexte où chaque crise anticipe la suivante. Une solution durable est nécessaire, permettant à la fois la reconstruction de Gaza, la reprise du dialogue entre les Palestiniens d'une part, et entre Israël et le gouvernement de consensus national palestinien d'autre part, ainsi qu'une stabilisation de la région. Comme l'indique la résolution, l'UE et les États membres doivent prendre un rôle plus actif dans la relance du processus de paix israélo-palestinien et soutenir les efforts du médiateur égyptien. L'UE doit aussi anticiper une propagation des groupes terroristes en Cisjordanie et la déstabilisation de la région, et pour ce faire, travailler davantage avec la Jordanie et l'Égypte. Enfin, par cette résolution nous rappelons notre soutien à une solution à deux États sur la base des frontières de 1967, comme une solution pragmatique et réaliste.

Nathan Gill (EFDD), in writing. – This amendment called for the release of over 7 000 prisoners. Many of these individuals will have had convictions for violence, terrorism and extremism. The large number of prisoners to be released would result in such individuals continuing their violent activities. Given the delicate ceasefire in Israel and Gaza, as well as the wider region, this would lead to greater instability.

Brian Hayes (PPE), in writing. – Fine Gael MEPs voted in favour of the Joint motion for a resolution on Israel-Palestine after the Gaza war and the role of the EU (RC-B8-0117/2014), which was co-signed by five political groups, as it appropriately supports a lasting ceasefire in the region, condemns violations of human rights and international humanitarian law and supports efforts to provide additional humanitarian funding.

Fine Gael MEPs recognise that the blockade of Gaza must be ended and that unobstructed access to humanitarian aid must be allowed. We are categorical in condemning the disproportionate use of military force by Israel as well as the firing of rockets by Hamas and other militants into Israel.

We believe that all citizens, Palestinian or Israeli, have the right to live in peace and security and we encourage both sides to engage in genuine negotiations to end violence and ensure that a lasting ceasefire is instituted.

Written Explanation of vote signed by Brian Hayes, Seán Kelly, Mairead McGuinness and Deirdre Clune.

Eduard-Raul Hellvig (PPE), în scris. – Acordul de încetare a focului în Fâșia Gaza trebuie consolidat printr-un dialog susținut și eficient între Israel și autoritățile palestinienae, astfel încât să se prevină o reizbucnire a conflictului armat, să se asigure condițiile necesare accesului ajutoarelor umanitare atât de necesare populației civile și să se creeze premisele demarării reconstrucției locuințelor, spitalelor și școlilor distruse. UE are datoria de a se implica mult mai activ în relansarea procesului de pace israelo-palestinian și regret, în acest sens, faptul că relativ recenta inițiativă ambițioasă a secretarului de stat american John Kerry nu a fost sprijinită mai activ de diplomația europeană.

Susțin rezoluția care pledează atât pentru o reconciliere intra-palestiniană, între Hamas și Autoritatea Palestiniană, cât și pentru noi eforturi în vederea soluționării pașnice a acestui conflict istoric. Cu atât mai mult cu cât nu putem pierde din vedere cadrul regional mai larg, asupra căruia planează amenințarea tot mai gravă a grupărilor extremiste, care tind să traseze o axă a terorii din Nigeria până în Irak, traversând Sahelul, Libia, Gaza și Siria.

2014. szeptember 18., csütörtök

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. -

Respecto a la enmienda 14 que pide «el congelamiento» del acuerdo de asociación UE-Israel:

El Artículo 2 del Tratado de Asociación UE-Israel afirma tener como pilar fundamental el respeto a los Derechos Humanos, que deben guiar la política interior y exterior de los países asociados.

La actuación de Israel vulnera sistemáticamente los Derechos Humanos como reconocen numerosos agentes internacionales, lo que justificaría la congelación inmediata del acuerdo.

El no hacerlo supone, por parte de la Unión Europea, encubrir estas vulneraciones y hacerse cómplices con ellas, enviando un mensaje claro a Israel de que no le obligará a atenerse al derecho internacional. La Unión Europea debe anteponer la defensa de los Derechos Humanos a sus intereses comerciales.

Respecto al voto final en contra de la Resolución Común:

La Resolución Común una vez más no incluye exigencias concretas a Israel, cuando hay muchos ámbitos en los que se podría presionar para favorecer el cumplimiento de los Derechos Humanos y una salida justa del conflicto. Por esta razón estimamos que la Resolución adolece de una equidistancia peligrosa, inaceptable en un momento en el que la actuación de Israel es extremadamente agresiva contra una población palestina que resiste heroicamente. No podemos apoyar una Resolución sobre este asunto que asuma esta posición ambivalente.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. - Glasao sam Za rezoluciju jer podržavam mir na Bliskom istoku. Poziv Izraelu i Palestini na zajedničko rješavanje problema način je kojim se može postići mir, a u tome Europska unija svojim stavovima treba biti vjerodostojan posrednik.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution sur le conflit à Gaza qui se félicite de l'accord de cessez-le-feu obtenu grâce à la médiation égyptienne et appelle à la reconstruction rapide de Gaza. La résolution a été adoptée à une large majorité. Je me félicite du résultat de ce vote.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — Je me félicite que le Parlement européen ait soutenu cette résolution commune sur la situation en Israël et en Palestine après la guerre de Gaza, dans laquelle les députés européens saluent l'accord de cessez-le-feu conclu le 26 août 2014 grâce à la médiation de l'Égypte et appellent au déploiement rapide de l'aide humanitaire d'urgence dans la bande de Gaza. Rappelant leur attachement à une solution à deux États, les députés européens invitent également l'ensemble des parties à poursuivre leurs efforts afin de trouver une solution politique au conflit et à favoriser les conditions d'une paix durable. Dans cette perspective, cette résolution invite l'Union européenne à aider à la reconstruction de Gaza et à participer à la Conférence internationale des donateurs qui se tiendra le 12 octobre 2014.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. - I strongly supported the resolution calling for the EU to play a more active role in the efforts to find a permanent solution in this long on-going conflict. The loss of human life and damage to property in this conflict has been shocking. The EU must therefore participate effectively in the urgent humanitarian aid effort and in the reconstruction of Gaza. We should demand that Israel open Gaza's borders and immediately halt and withdraw from all illegal settlements, which are undermining the two-state solution. The EU, as a major trade partner and donor in the region, should more effectively use the leverage of its instruments, particularly in the field of trade policy, to resume credible peace talks and achieve tangible results in this process.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Innanzitutto dedico un pensiero alle vittime palestinesi ed israeliane determinate dal violento conflitto nel territorio di Gaza. Esorto l'Unione europea a svolgere un ruolo politico più attivo al fine di raggiungere una pace giusta e duratura fra israeliani e palestinesi. L'Europa può e deve giocare un ruolo più attivo nel contribuire al rafforzamento della sicurezza globale a lungo termine e sostenibile, al benessere e alla prosperità dei popoli coinvolti; accolgo con favore la volontà dell'UE di sviluppare soluzioni per un'azione efficace e completa nei settori della libertà di accesso e di movimento, assistenza umanitaria e ricostruzione post-conflitto.

2014. szeptember 18., csütörtök

Jean Lambert (Verts/ALE), in writing. – I voted against this resolution as, while the basis of it was reasonable, it added nothing of real strength to the resolution of a few weeks ago. I supported many of the amendments tabled by GUE, as I feel the EU must be clear in its condemnation of the continued building of settlements in Palestinian territory, the recent 'land grab' after the tragic deaths of four youths and the ongoing 'siege' of Gaza. When I visited the area some years ago, I was told Israel can choose to create a real economy or a tunnel economy – they chose the latter, which has given control of the territory to the very people Israel wishes to remove. Yes, the rocket attacks into Israel must stop: I could not vote for the GUE resolution although I agreed with much of the text because it reflected only part of what is happening. But I feel that the EP has to recognise that, until there are real consequences for the Israeli Government's ongoing creation of 'facts on the ground', nothing very much will change.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), par écrit. — La résolution commune qui nous est proposée est trop timorée dans sa condamnation des agissements illégaux d'Israël et marque un recul des positions du Parlement européen sur le règlement du conflit israélo-palestinien.

Ce texte met les deux belligérants sur un pied d'égalité, alors que tout, des pertes humaines aux destructions matérielles en passant par les causes de ce conflit, point vers un déséquilibre flagrant en faveur d'Israël. L'absence d'une condamnation claire des bombardements massifs israéliens, de la punition collective qu'il inflige à tout un peuple, de la poursuite du siège de la bande de Gaza, de ses responsabilités dans le pourrissement de la situation et de sa poursuite en parallèle de la colonisation en Cisjordanie, ne peut être cautionnée.

C'est pourquoi, à défaut d'un soutien suffisant pour nos amendements qui devaient corriger ces erreurs volontaires, j'ai préféré ne pas accorder mon soutien à un texte qui absout Israël de ses responsabilités et refuse toute remise en cause de la diplomatie européenne vis-à-vis des multiples exactions et entorses au droit international perpétrées par Israël.

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor de esta Resolución porque denuncia la agresión militar israelí contra Gaza, las violaciones del Derecho internacional y humanitario, la utilización de armas prohibidas, de nuevas armas, de drones y de armas cuyo empleo está prohibido en zonas densamente pobladas.

Esta Resolución exige el fin de la ocupación por Israel de Cisjordania, Gaza y Jerusalén Este.

El texto reitera el apoyo al reconocimiento de un Estado palestino viable, independiente y contiguo, con Jerusalén Este como capital, basado en las fronteras de 1967 y en paz con Israel.

Y la Resolución pide que se aplique el artículo 2 del Acuerdo de Asociación UE-Israel y paralice la aplicación de dicho Acuerdo en tanto prosigan las violaciones de los derechos humanos por Israel.

Javi López (S&D), por escrito. - Apoyo la propuesta de Resolución sobre Israel y Palestina después de la guerra de Gaza y el papel de la UE por la dramática e inaceptable situación que vive la población palestina después de la última guerra en Gaza. Esta dejó más de 2 000 palestinos muertos (la mayoría de ellos civiles, incluyendo 503 menores) y 72 israelíes muertos, además de 10 000 heridos y 63 000 desplazados palestinos dentro de Gaza. Se han destruido decenas de casas, hospitales, escuelas y depósitos de agua, dejando a miles de palestinos en una situación de emergencia humanitaria, sin acceso a la alimentación, al agua ni a los servicios básicos. Esta propuesta de Resolución pretende impulsar y hacer más visible el papel de la UE, y de los Estados miembros, en este conflicto que lleva demasiados años causando sangre, sufrimiento y odio entre Israel y Palestina, y pide a las partes que apliquen las condiciones del alto al fuego del 26 de agosto de 2014. Los socialistas españoles destacamos y queremos que la UE apoye con más intensidad el papel pacificador de Mahmud Abbas con el objetivo de desbloquear el proceso y poder volver a las negociaciones de paz que lleven a una solución justa y duradera.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - S&D grupas nostāja bija kopumā balsot "pret", un es (kā socialistu un demokrātu grupas biedrs) sekoju frakcijas disciplīnai.

Ramona Nicole Mănescu (PPE), în scris. - Am votat în favoarea acestei rezoluții.

2014. szeptember 18., csütörtök

Salut acordul de încetare a focului și rolul important al Egiptului în desfășurarea procesului de mediere.

Susțin indemnul adresat UE de participare efectivă la reconstrucția din Gaza și la efortul umanitar urgent. Este important ca actorii-cheie din regiune, în special Egiptul și Iordanul, să fie încurajați să depună în continuare eforturi pentru calmarea situației.

Susțin, de asemenea, indemnul adresat instituțiilor Uniunii Europene de încurajare a relațiilor comerciale, culturale, științifice, economice și în domeniul energiei și al apei dintre Israel și vecinii săi.

Salut disponibilitatea UE de a contribui la o soluție eficientă și durabilă, care să consolideze securitatea, bunăstarea și prosperitatea palestinienilor și israelienilor deopotrivă și consider că este necesară implicarea politică activă a statelor membre pentru încercarea de a încheia o pace durabilă între israelieni și palestinieni.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Ho offerto il mio sostegno alla proposta di risoluzione su Israele - Palestina a seguito della guerra di Gaza, perché, in primo luogo, essa supporta con forza ogni tentativo teso al raggiungimento di un accordo di «cessate il fuoco», duraturo e pienamente rispettato, tra le due parti.

Ritengo sia positivo che, attraverso questo documento, il Parlamento europeo si faccia portavoce, da una parte, della necessità di offrire reale sostegno ai partiti politici, ai movimenti, e ai cittadini d'Israele che si sono opposti all'aggressione israeliana, e, dall'altra, dell'esigenza di supportare, attraverso concrete missioni umanitarie, la ricostruzione del territorio di Gaza, a seguito di un assedio militare durato ben 50 giorni.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Der Entschließung des Europäischen Parlaments vom 18. September 2014 „zu Israel und Palästina nach dem Gaza-Konflikt und zur Rolle der EU“ konnte ich leider nicht zustimmen. Der Entschluss geht zwar in die richtige Richtung, ist meiner Meinung nach jedoch zu schwammig formuliert und stellt eine bloße Absichtserklärung dar. Da wir und vor allem die Bewohner der Krisenregion eine wohlüberdachte und vor allem vernünftige Lösung in diesem Konflikt brauchen, konnte ich diesen rasch formulierten und inhaltslosen Entschließungsantrag nur ablehnen. Die Lösung dieser Krise ist für die Schaffung des Friedens im gesamten Nahen Osten unerlässlich. Deswegen muss ein guter Lösungsansatz auch eine präventive Komponente aufweisen und somit an der Wurzel des Konfliktes ansetzen.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Sous couvert de consensus mettant toutes les entités usant de la violence sur le même plan, le texte prend parti pour le gouvernement d'extrême-droite israélien contre lequel absolument aucune sanction n'est proposée. Aucun des moyens de pression très importants dont dispose l'UE vis-à-vis d'Israël n'est utilisé pour contraindre son gouvernement à arrêter le massacre. Je vote contre cette résolution grossièrement alignée, hypocrite et injuste. Les rédacteurs de ce document auraient eu meilleur temps de s'inspirer des courageux dissidents israéliens issus de l'armée et des services qui dénoncent le rôle de leur gouvernement au lieu de jouer les Ponce Pilate.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. - O recente conflito em Gaza causou a perda de vidas e o sofrimento inaceitável da população civil das duas partes envolvidas. Assim, é bem-vindo o cessar-fogo patrocinado pelo Egito.

Não posso, no entanto, deixar de condenar a postura agressiva do Hamas e os constantes ataques terroristas contra Israel. É certo que Israel podia ser mais comedido na resposta a esses ataques, mas o Hamas tem que ser condenado pela forma como põe em risco a população da faixa de Gaza, ao manter os constantes ataques e utilizando-a como base para atacar Israel.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les souffrances subies par les populations civiles israélienne et palestinienne après 50 jours de combats intensifs sont intolérables. Je salue le travail remarquable réalisé par l'UNRWA face à une des plus graves crises humanitaires que Gaza ait connue depuis des décennies. Les efforts doivent être poursuivis pour permettre à l'aide humanitaire de circuler librement dans Gaza et pour que la population puisse à nouveau avoir accès à l'eau municipale. Je salue le rôle de médiateur joué par les autorités égyptiennes dans l'obtention de ce cessez-le-feu qui suscite l'espoir car il prévoit l'ouverture des points de passage entre Israël et la bande de Gaza ainsi qu'un allègement du blocus imposé par Israël depuis 2006. Il faut s'atteler maintenant à créer les conditions d'un cessez-le-feu durable permettant à terme la création de deux États indépendants. Cela nécessite l'inclusion des différents acteurs régionaux et internationaux. Ce serait l'occasion pour l'UE de réactiver et revoir le mandat de ses missions EUBAM Rafah et EUPOL COOPS.

2014. szeptember 18., csütörtök

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour on the resolution on Israel and Palestine after the Gaza war and the role of the European Union. The resolution stresses the importance of the European Union developing options for effective and comprehensive action in the following areas: movement and access, capacity building, verification and monitoring, humanitarian relief and post-conflict reconstruction.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté contre les différentes résolutions individuelles mais en faveur de la résolution commune. Cette dernière appelle à la réconciliation entre les Palestiniens, le Hamas et l'Autorité palestinienne, afin qu'ils œuvrent ensemble à la reconstruction de Gaza. Une solution pacifique, politique et durable doit être trouvée sans plus tarder. L'Union européenne doit contribuer à une sortie de crise globale et viable à long terme renforçant la sécurité, le bien-être et la prospérité des Palestiniens comme des Israéliens. Il est impératif que l'Autorité palestinienne, l'Union européenne, l'Égypte et la Jordanie entreprennent ensemble des actions pour veiller à ce que les groupes terroristes présents à Gaza et en Cisjordanie ne puissent pas se réarmer, reprendre la fabrication de roquettes et la construction de tunnels.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Malgré quelques points positifs, les amendements que notre groupe a proposés pour rendre la résolution pertinente tels que la fin du blocus de Gaza, l'arrêt de la colonisation par Israël, la tenue d'une enquête sur les crimes de guerre israéliens, ou la demande de protection internationale pour Gaza n'ont pas été adoptés, et j'ai en conséquence voté contre ce texte qui se contente de vœux pieux et de déclarations creuses.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo la proposta di risoluzione del Parlamento europeo su Israele-Palestina dopo la guerra di Gaza e il ruolo dell'UE. L'aggressione militare «Margine di protezione» lanciata da Israele lo scorso luglio ha causato 2 150 morti palestinesi, di cui 503 bambini, 260 donne, 95 anziani e 14 giornalisti, e oltre 12 500 feriti. 450 000 persone sono state oggetto di sfollamento interno e 1 400 bambini hanno perso entrambi i genitori. Di fronte ad una simile catastrofe umanitaria l'atteggiamento dell'Unione Europea nei confronti di Israele dev'essere intransigente.

Il compito che abbiamo è quello di lavorare per assicurare la pace e la convivenza. L'UE dispone della forza necessaria, se vuole, per «costringere» alla pace. Eserciti quindi fino in fondo il proprio ruolo.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), *γραφικώς*. – Όλα τα ψηφίσματα σχετικά με την κατάσταση στη Γάζα και τον ρόλο της ΕΕ, τα οποία κατέθεσαν οι πολιτικές ομάδες, κρύβουν τον ρόλο της ΕΕ που στηρίζει, μαζί με τις ΗΠΑ και το ΝΑΤΟ, την Ισραηλινή βαρβαρότητα και ενθαρρύνει τα ισραηλινά εγκλήματα με την πολύμορφη αναβάθμιση των σχέσεων της με το Ισραήλ, την πολιτική της εξίσωσης του θύτη με το θύμα. Σπέρνουν συγχύσεις στους λαούς, αναγορεύοντας την ΕΕ σε παράγοντα που μπορεί να συμβάλει στον αγώνα του Παλαιστινιακού λαού, ενώ είναι πασιγνωστό ότι στέκεται απέναντί του, εξωραίζοντας τον ρόλο και τον χαρακτήρα της ιμπεριαλιστικής αυτής ένωσης του κεφαλαίου, που είναι αντίπαλος των λαών. Μάλιστα, το κοινό ψήφισμα που υπερψηφίστηκε, όπως και το προηγούμενο, κατά τη διάρκεια της ισραηλινής εγκληματικής επίθεσης εναντίον των Παλαιστινίων, βάζει στη θέση του κατηγορούμενου τον Παλαιστινιακό λαό ενοχοποιώντας τον για την αντίστασή του, δικαιολογεί τις ισραηλινές θηριωδίες και στηρίζει ανοιχτά την ισραηλινή επιθετικότητα. Το ΚΚΕ στέκεται σταθερά αλληλέγγυο στον αγώνα του Παλαιστινιακού λαού για τον άμεσο τερματισμό της ισραηλινής κατοχής και της δημιουργίας ανεξάρτητου Παλαιστινιακού κράτους, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ, στα όρια του 1967, που για να είναι νικηφόρος χρειάζεται να γνωρίζει τους εχθρούς του, να προσανατολίζεται ενάντια στον ιμπεριαλισμό και το εκμεταλλευτικό καπιταλιστικό σύστημα.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Kao supotpisnik rezolucije u ime kluba zastupnika EPP-a podržao sam Rezoluciju Europskog parlamenta o Izraelu i Palestini nakon rata u Gazi te ulozi EU-a.

Rat u Gazi rezultirao je s preko 2000 poginulih na obje strane te s velikom materijalnom štetom na civilnim objektima i infrastrukturi. Zbog zastrašujućeg gubitka ljudskih života pozdravljam prekid vatre od 26. kolovoza te se nadam kako će taj sporazum biti temelj za napredak u mirovnim pregovorima koji će se krajem rujna održati u Kairu uz podršku Egipta.

Podržavam napore Vijeća sigurnosti i UN-a koje ulažu kako bi ostvarili konsenzus i rezoluciju koja bi predstavljala međunarodni okvir za normalizaciju stanja u pojasu Gaze. Smatram da su trajan prekid vatre i normalizacija stanja osnove za konsolidaciju palestinske vlasti kao i nastavak obnove pojasa i daljnji dotok humanitarne pomoći. Želim istaknuti važnost misija EU BAM Rafah te EUPOL COPPS, ali i pozivam na jaču prisutnost i ulogu EU-a, posebno u pogledu dotoka kontinuirane humanitarne pomoći i obnove razrušene infrastrukture i civilnih objekata.

2014. szeptember 18., csütörtök

Pozivam na nastavak dijaloga, normalizaciju odnosa i demilitarizaciju pojasa Gaze te se nadam da su ostvareni temelji za dugoročnu sigurnost i mir.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de la résolution concernant les événements de Gaza, sur lesquels il est impératif de jeter toute la lumière et de condamner les violences. L'Union européenne doit se donner l'envergure d'un acteur international, à la hauteur de son statut de premier bailleur de fonds mondial pour la Palestine.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D), *par écrit*. — Le Parlement européen vient d'adopter une résolution sur la situation en Israël et dans les Territoires palestiniens après la guerre de Gaza. Les députés européens condamnent unanimement les violations des droits de l'homme et du droit humanitaire perpétrées durant ce conflit qui a causé des souffrances intolérables aux populations civiles et une grave crise humanitaire. Dans l'immédiat, suite à la signature du cessez-le-feu le 26 août 2014, la priorité doit être donnée à la reconstruction et la réhabilitation de Gaza, ainsi qu'à l'acheminement de l'aide humanitaire. L'UE doit participer à cet effort humanitaire d'urgence, mais aussi jouer un rôle plus actif pour parvenir à une paix durable entre Israéliens et Palestiniens. Avancer vers la paix ne signifie pas revenir au statu quo préalable au conflit. Œuvrer pour la paix passe par la levée du blocus de Gaza, le désarmement de la bande de Gaza et l'arrêt de la colonisation. Le Parlement affirme également son soutien à la politique menée par Mahmoud Abbas dans le sens de la réconciliation entre Palestiniens, condition nécessaire à l'apaisement et au dialogue. Il est temps d'ouvrir un nouveau chapitre de paix pour permettre à la solution à deux États de devenir enfin réalité.

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL), *por escrito*. - El Artículo 2 del Tratado de Asociación UE-Israel afirma tener como pilar fundamental el respeto a los Derechos Humanos, que deben guiar la política interior y exterior de los países asociados.

La actuación de Israel vulnera sistemáticamente los Derechos Humanos como reconocen numerosos agentes internacionales, lo que justificaría la congelación inmediata del acuerdo.

El no hacerlo supone, por parte de la Unión Europea, encubrir estas vulneraciones y hacerse cómplices con ellas, enviando un mensaje claro a Israel de que no le obligará a atenerse al Derecho Internacional. La Unión Europea debe anteponer la defensa de los Derechos Humanos a sus intereses comerciales.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - Respecto a la enmienda 14 que pide «el congelamiento» del Acuerdo de Asociación UE-Israel:

El Artículo 2 del tratado de asociación UE-Israel afirma tener como pilar fundamental el respeto a los Derechos Humanos, que deben guiar la política interior y exterior de los países asociados.

La actuación de Israel vulnera sistemáticamente los Derechos Humanos como reconocen numerosos agentes internacionales, lo que justificaría la congelación inmediata del acuerdo.

El no hacerlo supone, por parte de la Unión Europea, encubrir estas vulneraciones y hacerse cómplices con ellas, enviando un mensaje claro a Israel de que no le obligará a atenerse al Derecho Internacional. La Unión Europea debe anteponer la defensa de los Derechos Humanos a sus intereses comerciales.

Respecto a la votación final en contra de la Resolución Común:

La Resolución Común una vez más no incluye exigencias concretas a Israel, cuando hay muchos ámbitos en los que se podría presionar para favorecer el cumplimiento de los Derechos Humanos y una salida justa del conflicto. Por esta razón estimamos que la Resolución adolece de una equidistancia peligrosa, inaceptable en un momento en el que la actuación de Israel es extremadamente agresiva contra una población palestina que resiste heroicamente. No podemos apoyar una resolución sobre este asunto que asuma esta posición ambivalente.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor de esta Resolución porque denuncia la agresión militar israelí contra Gaza, las violaciones del Derecho internacional y humanitario, la utilización de armas prohibidas, de nuevas armas, de drones y de armas cuyo empleo está prohibido en zonas densamente pobladas.

2014. szeptember 18., csütörtök

Esta Resolución exige el fin de la ocupación por Israel de Cisjordania, Gaza y Jerusalén Este.

El texto reitera el apoyo al reconocimiento de un Estado palestino viable, independiente y contiguo, con Jerusalén Este como capital, basado en las fronteras de 1967 y en paz con Israel.

Y la Resolución pide que se aplique el artículo 2 del Acuerdo de Asociación UE-Israel y paralice la aplicación de dicho Acuerdo en tanto prosigan las violaciones de los derechos humanos por Israel.

Branislav Škripek (ECR), in writing. - Hlasoval som za vyhlásenie, pretože toto vyhlásenie víta dialóg medzi vládou Izraela a palestínskou vládou národného porozumenia a vyzýva obe krajiny, aby v ňom pokračovali. Verím, že mier môže nastať iba po skutočnom zblížení. Mali by sme mať na pamäti, že žiaden zákon nezmierni nenávisť. Rovnako, vyhlásenie hovorí o tom, že bez rekonštrukcie a ekonomickej obnovy nemôže v pásme Gazy nastať dlhodobá stabilita pričom tomuto bráni nedostatok pohybu ľudí. Vyhlásenie tiež vyzýva k rekonštrukcii a rehabilitácii Gazy.

The reasons why I voted in favour for this resolution are: First of all because the statement welcomes the on-going dialogue between the Israeli Government and the Palestinian National Consensus Government and urges both parties to continue with that. I believe that peace can only be there when real reconciliation happens. We should keep in mind that hatred cannot be diminished by law. Furthermore, the statement says that there will be no long-term stability in Gaza without reconstruction and economic revival, which is undermined by the lack of free movement of people and goods; and calls for a rapid reconstruction and rehabilitation of Gaza.

Pavel Svoboda (PPE), písomně. - Předloženou společnou rezoluci nepovažuji za zcela vyváženou. Je samozřejmě třeba se zasadit o to, aby konflikt, v jehož důsledku je ztraceno mnoho lidských životů na obou stranách, byl co nejrychleji ukončen. Domnívám se však, že k tomuto cíli vede velmi složitá cesta, v jejímž průběhu je třeba bedlivě posuzovat nastalou situaci v celém kontextu. Jsem toho názoru, že text rezoluce ne zcela dostatečně zohledňuje všechny okolnosti současné reality v Izraeli a pásmu Gazy. Text ani na jednom místě neuvádí například tu skutečnost, že k ukončení mírových rozhovorů zprostředkovaných Egyptem v srpnu letošního roku došlo v důsledku obnovení raketových útoků Hamásu na Izrael. Domnívám se, že raketové útoky ze strany militantních organizací v pásmu Gazy vůči civilistům v Izraeli je třeba důsledně odsoudit. Z tohoto důvodu jsem se při projednávání tohoto bodu zdržel hlasování.

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. - Ik stemde tegen de gezamenlijke ontwerp-resolutie over Israël en Palestina na de Gazaoorlog en de rol van de EU. Dit is een zwakke, bevooroordeelde en feitelijk onjuiste tekst.

Er is onduidelijkheid over de rol van de EU in dit conflict. Er wordt niet eens geopperd dat de EU een actievere rol zou moeten spelen. Er staat in de tekst geen enkele verwijzing naar de disproportionaliteit in het gebruik van geweld en de gevallen slachtoffers tussen Israël en Palestina. Er wordt niets gezegd over de falende vredesgesprekken (april 2014) en de doelbewuste sabotage van het vredesproces door Israël. Er komt evenmin een verwijzing voor naar de tekortkomingen door Israël bij de wapenstilstand: het grensoverschrijdend verkeer wordt verder beknot, de visserijzone wordt niet uitgebreid, er is geen regelmatige opening van de grensovergang bij Rafah. Niets wordt gezegd over de dubieuze rol van Egypte en de vaststelling dat de tweede ronde gesprekken in Caïro wellicht niet zal plaatsvinden. Evenmin wordt verwezen naar de verantwoordelijkheid van de VN. Erg is dat er geen enkele verwijzing of veroordeling is van de zoveelste landroof op de Westelijke Jordaanoever, de grootste van de voorbije 30 jaar. Er staan zeer veel feitelijke fouten in de resolutie, lees daarvoor de paragrafen 2 en 5. Dit is knoeiwerk.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. - Καταψηφίζω την πρόταση του ψηφίσματος καθότι η ανεξαρτησία του Παλαιστινιακού κράτους και η ειρήνη στην περιοχή της Γάζας δεν συνδέεται με τη δημιουργία ενός διεθνούς προτεκτοράτου. Το σχέδιο θα έχει σαν αποτέλεσμα την αύξηση των εντάσεων και των εμφύλιων διαμαχών.

2014. szeptember 18., csütörtök

Claudia Tapardel (S&D), *in writing*. – The recent war between Israel and Palestinian militants in the Gaza strip has been the third of its kind in the past six years, and possibly the most gruelling of all. Although it lasted for 50 days, it claimed the lives of more than 2000 Palestinian, mostly children, and 70 Israelis. In reaction to the 4500 rockets and mortars fired at Israel by Palestinian militants, the 5226 air strikes carried out by the Israeli air force left Gaza in ruins and in humanitarian need.

The ongoing cycle of violence must be broken. Although Israel has the legitimate right to defend itself against militant attacks, the death of children and innocents is simply unacceptable. The only way to break this vicious circle is to find a sustainable agreement that will address all the root causes of the conflict. Such agreement should restore fundamental freedoms to the people in Gaza and at the same time provide security for Israel. The EU has a prominent role to play in the resumption of the Middle East peace process, with the objective of a two-state solution. I strongly urge the Union to take a more active role in the efforts aimed at achieving a just and lasting peace.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Une impasse politique doublée d'une situation humanitaire désespérée s'est installée en Palestine. Cette situation est inacceptable et le Parlement européen doit se prononcer sur cette question très importante.

Nous sommes conscients du bon travail accompli en Israël par de nombreuses organisations civiles et partis politiques, qui œuvrent en faveur de la paix et de la réconciliation avec la Palestine, et nous sommes convaincus du droit légitime d'Israël à vivre en sécurité. Toutefois, cela ne peut être le seul argument dont il faut tenir compte dans ce conflit, et il ne peut servir de prétexte pour commettre un massacre humanitaire, comme à Gaza. C'est la pire situation politique et humanitaire que j'aie vue en Palestine ces 20 dernières années.

La population de Palestine vit sous la menace quotidienne de mort et de destruction, et les dirigeants politiques palestiniens sont épuisés et à bout de patience. Dans ces conditions, le Groupe socialiste et l'Union européenne ont une responsabilité à assumer et un rôle à jouer. Ils doivent aider les deux parties à revenir au processus de paix. La seule manière d'y arriver consiste à soutenir les efforts de Mahmoud Abbas et à renforcer sa position, car il est le meilleur ambassadeur de paix du Moyen-Orient.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor de esta Resolución porque denuncia la agresión militar israelí contra Gaza, las violaciones del Derecho internacional y humanitario, la utilización de armas prohibidas, de nuevas armas, de drones y de armas cuyo empleo está prohibido en zonas densamente pobladas.

Esta Resolución exige el fin de la ocupación por Israel de Cisjordania, Gaza y Jerusalén Este.

El texto reitera el apoyo al reconocimiento de un Estado palestino viable, independiente y contiguo, con Jerusalén Este como capital, basado en las fronteras de 1967 y en paz con Israel.

Y la Resolución pide que se aplique el artículo 2 del Acuerdo de Asociación UE-Israel y paralice la aplicación de dicho Acuerdo en tanto prosigan las violaciones de los derechos humanos por Israel.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The need to allow humanitarian aid to civilians in the Gaza strip is essential to establishing a lasting peace in the region. For this reason I supported the resolution calling on Israel and Hamas to allow humanitarian aid into the Gaza Strip immediately.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté pour la résolution déposée par mon groupe de la GUE-NGL mais contre celle présentée par les groupes PPE, S&D, ECR et ALDE.

Notre résolution demandait la libération des prisonniers politiques palestiniens, l'interdiction d'exportation d'armes européennes en Israël et l'augmentation considérable des moyens alloués à l'UNRWA (United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East).

2014. szeptember 18., csütörtök

Une très grande majorité des membres de ce Parlement a même voté contre qui demandait notamment à Israël de rembourser les projets financés par l'UE et détruits par son armée, aux Etats membres d'appliquer les lignes directrices relatives à l'interdiction d'importation des produits issus des colonies, ou encore la mise en place d'une commission d'enquête sur les violations des droits de l'Homme commises au cours du dernier conflit.

La résolution adoptée au final par le Parlement européen ne dit pas un mot du blocus imposé par Israël à Gaza, en faisant une véritable prison à ciel ouvert; pas un mot de l'expansion des colonies illégales; pas un mot non plus des crimes de guerre commis par l'armée israélienne.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Esta resolução do Parlamento desculpa a agressão de Israel à Palestina, sendo inaceitável, cínico e vergonhoso transformar o agressor na vítima e a vítima no agressor.

É necessário e obrigatório que a maioria deste Parlamento denuncie e condene veemente a criminosa ofensiva militar contra a faixa de Gaza e a sua população.

É necessário aumentar de forma substancial o montante destinado à UNRWA e à Autoridade Palestiniana para fazer face ao imenso desastre humanitário e material de catástrofe em Gaza.

É vergonhosa esta oposição ao fim do cerco a Gaza e contra o acesso imediato e sem obstáculos para a ajuda humanitária, especialmente para cobrir as necessidades médicas urgentes.

Querer ser neutral numa situação de terrorismo de Estado por parte de uma potência ocupante é o mesmo que ser colaborador e cúmplice dessa agressão.

Glenis Willmott (S&D), in writing. – This resolution calls for the EU to participate in the rebuilding of Gaza and provision of urgent humanitarian aid to the population of the Gaza strip after the recent Gaza war ended with a ceasefire in August. The role of Egypt in brokering the ceasefire was commendable, and the involvement of other key regional actors should be encouraged. The resolution also states that the current situation in Gaza is unsustainable, and reiterates support for a two-state solution and the removal of the blockade in Gaza. Labour MEPs supported this resolution because we believe that the EU should play a key role in rebuilding Gaza and providing aid, and that the two-state solution is the only way to ensure lasting peace and security for the Israeli and Palestinian people.

12.6. Felhatalmazáson alapuló rendelet – bizonyos AKCS-államokból származó termékek (B8-0081/2014) (szavazás)

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor porque pide la anulación del acto de ratificación del Acuerdo de Asociación Económica con Fiji. El actual Gobierno militar autoproclamado de Fiji no está legitimado para adoptar decisiones relativas a la aplicación y la ratificación del Acuerdo, por lo que la Decisión de 17 de julio de 2014 debe considerarse nula.

Creo que la Comisión debiera dejar en suspenso cualquier decisión que prevea la reintegración de Fiji en el anexo I del Reglamento sobre acceso al mercado como consecuencia de la aplicación del AAE provisional hasta que las elecciones anunciadas se hayan celebrado satisfactoriamente de acuerdo con las normas internacionales. Del mismo modo, la Comisión no debería proponer un nuevo acto delegado a este respecto hasta después de un periodo transitorio que permita evaluar debidamente la estabilidad y la irreversibilidad del proceso de reforma democrática.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Trovo la risoluzione oggetto del voto poco equilibrata, per questo non ho votato in suo favore.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. - Balsavau už šią rezoliuciją, nes svarbu užtikrinti pagarbą žmogaus teisėms, demokratijos ir teisinės valstybės principams šiame regione. Be to, žmogaus teisių užtikrinimas yra esminis Kotonu susitarimo, kuriuo reglamentuojami Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno (AKR) šalių ir Europos Sąjungos (ES) santykiai, elementas. Kalbant apie šio regiono ir ES santykius, reikėtų pabrėžti, kad Kotonu susitarimas išlieka ES partnerystės su AKR šalimis pagrindas. Todėl Europos Parlamentas laikosi nuomonės, kad dabartinė, savavališkai pasiskelbusi karinė Fidžio vyriausybė neturi teisėtų įgaliojimų priimti bet kokią sprendimą dėl laikinojo ekonominės partnerystės susitarimo taikymo ir ratifikavimo ir kad 2014 m. liepos 17 d. sprendimas atitinkamai turi būti laikomas niekiniu. Europos Parlamento pirmininkas informuoja Komisiją, kad deleguotasis reglamentas dėl šių priežasčių negali įsigalioti.

2014. szeptember 18., csütörtök

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. - Voto contrario alla proposta, a mio avviso strumentale, dei Gruppi politici GUE e Verdi che sollevano (ai sensi dell'articolo 105, IV del Regolamento) obiezione nei confronti di un atto delegato della Commissione Europea che reinserisce le Isole Fiji nell'allegato I del Regolamento 1528 del 2007 relativo alle preferenze commerciali dei paesi di Africa, Caraibi e Pacifico.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. - Mercoledì 17 settembre 2014 gli elettori delle Fiji si sono recati alle urne per eleggere un Parlamento democratico, potendo scegliere fra 262 candidati di ben sette partiti differenti. Alla luce quindi delle elezioni democratiche già svoltesi, ho votato contro questa risoluzione perché non ritengo sussista un valido motivo per escludere le Isole Fiji dall'accordo di partenariato economico provvisorio.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. - Voto a favore della presente risoluzione perché ritengo non opportuno fare accordi con governi militari auto-proclamati. Nonostante il Governo delle isole Fiji abbia ratificato l'accordo di partenariato economico provvisorio, ritengo illegittima la sua validità, fino a quando le elezioni non saranno svolte seguendo i principi democratici.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor porque pide la anulación del acto de ratificación del Acuerdo de Asociación Económica con Fiji. El actual Gobierno militar autoproclamado de Fiji no está legitimado para adoptar decisiones relativas a la aplicación y la ratificación del Acuerdo, por lo que la decisión de 17 de julio de 2014 debe considerarse nula.

Creo que la Comisión debiera dejar en suspenso cualquier decisión que prevea la reintegración de Fiji en el anexo I del Reglamento sobre acceso al mercado como consecuencia de la aplicación del AAE provisional hasta que las elecciones anunciadas se hayan celebrado satisfactoriamente de acuerdo con las normas internacionales. Del mismo modo, la Comisión no debería proponer un nuevo acto delegado a este respecto hasta después de un periodo transitorio que permita evaluar debidamente la estabilidad y la irreversibilidad del proceso de reforma democrática.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. - O pedido das Ilhas Fiji não pode ser considerado nem pode entrar em vigor, porque o país ainda não demonstrou ter as condições para o regresso da democracia, como relatam vários organismos internacionais ao referirem-se a tentativas de silenciamento de jornalistas antes das eleições previstas para Setembro, por exemplo. A isto, acresce o facto de o autoproclamado Governo das Fiji não ter legitimidade para tomar qualquer decisão sobre esta matéria.

A Comissão não deve, portanto, tomar qualquer decisão enquanto as eleições anunciadas não forem corretamente realizadas, seguindo as diretivas internacionais e, mesmo depois disso, é necessário um período transitório que permita avaliar a situação de estabilidade e de recuperação dos padrões democráticos obrigatórios em todos os países.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - A resolução apresentada pelo nosso Grupo opõe-se ao ato delegado da Comissão, que visa a reintegração de oito países ACP no Anexo I do Regulamento (CE) n° 1528/2007 (Regulamento do acesso ao mercado).

Este regulamento prevê que os países que negociaram, mas ainda não ratificaram os Acordos de Parceria Económica (APE), beneficiem de um regime de importações isentas de direitos e contingentes pautais.

A Comissão, para forçar a assinatura pelos países africanos dos APE, alterou o regulamento para que estes sejam expulsos do anexo de países beneficiários, se até 1 de outubro de 2014 não concluírem os acordos, podendo a Comissão adotar atos delegados para os reintegrar.

Sempre demonstramos à nossa oposição aos APE. O que a UE pretende com estes acordos é assegurar a abertura dos mercados aos seus grandes grupos económicos e financeiros, vender mercadorias e serviços, explorar matérias-primas e impor um modelo de produção dirigido à exportação, segundo os seus interesses.

Ademais, a oposição ao ato delegado referente às Ilhas Fiji justifica-se devido à situação política no país, que está, desde o golpe de 2006, sob uma ditadura militar. O atual governo não tem legitimidade para tomar a decisão de ratificar o APE.

2014. szeptember 18., csütörtök

Ashley Fox (ECR), in writing. - Mr President, I have voted against the proposal to remove Fiji from the beneficiaries of duty-free quota-free access to the EU market, because of the disastrous impact it would have on the sugar, agriculture and processed agricultural product sectors of the Fijian economy. Many Fijian workers who rely on these export sectors could lose their jobs and livelihoods as a result, with no certainty that the aims of the proposed rejection would have any concrete political impact. Additionally, the new EPA contains a strong human rights clause, with the possibility of suspension of preferences should Fiji not respect its commitments. Therefore, the Greens and GUE are, by arguing that the EPA should not be implemented, making the chances of democratic transition more unlikely by removing possible EU leverage.

Agnes Jongerius (S&D), schriftelijk. - Onze delegatie heeft zich zojuist onthouden van stemming bij het rapport over Fiji. Wij zijn het ermee eens dat de situatie in Fiji zorgwekkend is. Sinds de staatsgreep van 2006 heeft de bevolking veel last van repressieve maatregelen. Mensenrechten worden stelselmatig geschonden, vooral de vrijheden van meningsuiting, vergadering en vereniging staan onder grote druk. Daardoor kunnen arbeiders zich bijvoorbeeld moeilijk organiseren in een vakbond en is het extreem ingewikkeld om een politieke partij op te richten. Deze omstandigheden in acht nemend, vinden wij het een verkeerd signaal wanneer de EU een EPO met Fiji zou afsluiten.

Aan de andere kant is het van belang dat de EU consequent is in haar beleid met betrekking tot internationale handel en het versterken van mensenrechten in de wereld. De EU moet een betrouwbare partner zijn die gelijke landen ook gelijk behandelt. In dit geval wordt Fiji gestraft voor het schenden van mensenrechten, terwijl er eerder EPO's zijn afgesloten met landen waar de situatie verre van ideaal is. Daarom pleiten wij ervoor dat niet alleen Fiji, maar alle landen waarmee de EU in onderhandeling is, evenals de landen waarmee al EPO's zijn afgesloten, onder de loep worden genomen met betrekking tot de mensenrechtensituatie.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. — J'ai voté contre la résolution visant à exclure les îles Fidji du groupe des États ACP (Afrique, Caraïbes, Pacifique) bénéficiant d'avantages commerciaux dans leurs échanges avec l'UE. En effet, les îles Fidji avaient accompli des progrès dans le processus de négociation d'un accord d'association avec l'UE, ce qui les rendait éligibles à ces avantages commerciaux transitoires. Je me félicite du rejet de cette résolution.

Paloma López (GUE/NGL), por escrito. - He votado a favor porque pide la anulación del acto de ratificación del Acuerdo de Asociación Económica con Fiji. El actual Gobierno militar autoproclamado de Fiji no está legitimado para adoptar decisiones relativas a la aplicación y la ratificación del Acuerdo, por lo que la decisión de 17 de julio de 2014 debe considerarse nula.

Creo que la Comisión debiera dejar en suspenso cualquier decisión que prevea la reintegración de Fiji en el anexo I del Reglamento sobre acceso al mercado como consecuencia de la aplicación del AAE provisional hasta que las elecciones anunciadas se hayan celebrado satisfactoriamente de acuerdo con las normas internacionales. Del mismo modo, la Comisión no debería proponer un nuevo acto delegado a este respecto hasta después de un periodo transitorio que permita evaluar debidamente la estabilidad y la irreversibilidad del proceso de reforma democrática.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. — Un accord de Partenariat économique a été signé entre les îles Fidji et l'Union européenne en 2009. Le 17 juillet 2014, le président autoproclamé des îles Fidji a fait savoir à l'Union européenne qu'il avait décidé d'appliquer l'accord intérimaire de partenariat. La Commission a autorisée par acte délégué cette mise en oeuvre le 25 juillet 2014. Le rapport propose de revenir sur cette décision de la Commission puisque l'actuelle dictature militaire des Fidji n'a aucune légitimité pour prendre une décision quant à l'application et à la ratification de cet accord. J'ajoute que ces accords n'ont pour unique but que de piller les ressources des pays visés et qu'ils participent de la déstabilisation économique et politique de la région. C'est pourquoi je vote pour.

Marlene Mizzi (S&D), in writing. – I voted against because I am not in agreement with this resolution.

2014. szeptember 18., csütörtök

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté contre la proposition qui consistait à continuer d'exclure les Fidji comme partenaire commercial. La population ne doit pas être l'otage de la situation politique de leur pays. En tant que partenaire des pays ACP (Afrique, Caraïbe, Pacifique), l'Union européenne doit tenter de normaliser les relations avec l'ensemble des membres afin de créer des conditions stables qui pousseront vers le développement économique et politique des différentes régions.

Kati Piri (S&D), *schriftelijk*. - Onze delegatie heeft zich zojuist onthouden van stemming bij het rapport over Fiji. Wij zijn het ermee eens dat de situatie in Fiji zorgwekkend is. Sinds de staatsgreep van 2006 heeft de bevolking veel last van repressieve maatregelen. Mensenrechten worden stelselmatig geschonden, vooral de vrijheden van meningsuiting, vergadering en vereniging staan onder grote druk. Daardoor kunnen arbeiders zich bijvoorbeeld moeilijk organiseren in een vakbond en is het extreem ingewikkeld om een politieke partij op te richten. Deze omstandigheden in acht nemend, vinden wij het een verkeerd signaal wanneer de EU een EPO met Fiji zou afsluiten.

Aan de andere kant is het van belang dat de EU consequent is in haar beleid met betrekking tot internationale handel en het versterken van mensenrechten in de wereld. De EU moet een betrouwbare partner zijn die gelijke landen ook gelijk behandelt. In dit geval wordt Fiji gestraft voor het schenden van mensenrechten, terwijl er eerder EPO's zijn afgesloten met landen waar de situatie verre van ideaal is. Daarom pleiten wij ervoor dat niet alleen Fiji, maar alle landen waarmee de EU in onderhandeling is, evenals de landen waarmee al EPO's zijn afgesloten, onder de loep worden genomen met betrekking tot de mensenrechtensituatie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — Je me suis opposé à la résolution du Parlement européen concernant l'accord de partenariat économique avec les Fidji car un tel rejet, tel qu'il est proposé par certains groupes politiques du Parlement européen, risquerait d'infliger une double peine à un pays à la veille d'élections démocratiques. Ce pays est en voie de développement et il dépend commercialement de l'Union européenne. Il doit ainsi pouvoir encore bénéficier d'avantages commerciaux spécifiques à l'accès au marché de l'Union européenne.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor porque pide la anulación del acto de ratificación del Acuerdo de Asociación Económica con Fiji. El actual Gobierno militar autoproclamado de Fiji no está legitimado para adoptar decisiones relativas a la aplicación y la ratificación del Acuerdo, por lo que la decisión de 17 de julio de 2014 debe considerarse nula.

Creo que la Comisión debiera dejar en suspenso cualquier decisión que prevea la reintegración de Fiji en el anexo I del Reglamento sobre acceso al mercado como consecuencia de la aplicación del AAE provisional hasta que las elecciones anunciadas se hayan celebrado satisfactoriamente de acuerdo con las normas internacionales. Del mismo modo, la Comisión no debería proponer un nuevo acto delegado a este respecto hasta después de un periodo transitorio que permita evaluar debidamente la estabilidad y la irreversibilidad del proceso de reforma democrática.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφώς*. – Καταψηφίζω το συγκεκριμένο σχέδιο διότι δεν πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή ο κανονισμός που αφορά το εμπόριο μεταξύ της ΕΕ και των νήσων Φίτζι μέχρις ότου υπάρξει νόμιμα εκλεγμένη κυβέρνηση για να μπορέσει να διαπραγματευτεί την εν λόγω συμφωνία.

Paul Tang (S&D), *schriftelijk*. - Onze delegatie heeft zich zojuist onthouden van stemming bij het rapport over Fiji. Wij zijn het ermee eens dat de situatie in Fiji zorgwekkend is. Sinds de staatsgreep van 2006 heeft de bevolking veel last van repressieve maatregelen. Mensenrechten worden stelselmatig geschonden, vooral de vrijheden van meningsuiting, vergadering en vereniging staan onder grote druk. Daardoor kunnen arbeiders zich bijvoorbeeld moeilijk organiseren in een vakbond en is het extreem ingewikkeld om een politieke partij op te richten. Deze omstandigheden in acht nemend, vinden wij het een verkeerd signaal wanneer de EU een EPO met Fiji zou afsluiten.

Aan de andere kant is het van belang dat de EU consequent is in haar beleid met betrekking tot internationale handel en het versterken van mensenrechten in de wereld. De EU moet een betrouwbare partner zijn die gelijke landen ook gelijk behandelt. In dit geval wordt Fiji gestraft voor het schenden van mensenrechten, terwijl er eerder EPO's zijn afgesloten met landen waar de situatie verre van ideaal is. Daarom pleiten wij ervoor dat niet alleen Fiji, maar alle landen waarmee de EU in onderhandeling is, evenals de landen waarmee al EPO's zijn afgesloten, onder de loep worden genomen met betrekking tot de mensenrechtensituatie.

2014. szeptember 18., csütörtök

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Je me suis prononcé en défaveur de la proposition de règlement délégué de la Commission modifiant l'annexe I du règlement (CE) n° 1528/2007 du Conseil appliquant aux produits originaires de certains États appartenant au groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) les régimes prévus dans les accords établissant ou conduisant à établir des accords de partenariats économiques, modifié par le règlement (UE) n° 527/2013 du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2013 modifiant le règlement (CE) n° 1528/2007 du Conseil en vue d'exclure un certain nombre de pays de la liste des régions ou États ayant conclu des négociations. En effet, ce texte ne rencontre pas les objectifs vantés par leurs auteurs et n'apporte pas de plus vantage à la réglementation existante.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado a favor porque pide la anulación del acto de ratificación del Acuerdo de Asociación Económica con Fiji. El actual Gobierno militar autoproclamado de Fiji no está legitimado para adoptar decisiones relativas a la aplicación y la ratificación del Acuerdo, por lo que la decisión de 17 de julio de 2014 debe considerarse nula.

Creo que la Comisión debiera dejar en suspenso cualquier decisión que prevea la reintegración de Fiji en el anexo I del Reglamento sobre acceso al mercado como consecuencia de la aplicación del AAE provisional hasta que las elecciones anunciadas se hayan celebrado satisfactoriamente de acuerdo con las normas internacionales. Del mismo modo, la Comisión no debería proponer un nuevo acto delegado a este respecto hasta después de un periodo transitorio que permita evaluar debidamente la estabilidad y la irreversibilidad del proceso de reforma democrática.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. — J'ai voté pour cette résolution commune GUE/NGL — Verts/ALE, dont j'étais co-signataire, concernant l'accord de partenariat économique de l'UE avec la République des Fidji.

Sept pays africains (Botswana, Cameroun, Côte-d'Ivoire, Ghana, Kenya, Namibie et Swaziland) ainsi que la république des Fidji risquent de perdre leur accès préférentiel au marché européen, dont ils bénéficiaient en tant qu'États du groupe ACP, à partir du 1^{er} octobre prochain .

La République des Fidji, contrairement aux sept autres, a signé avec l'UE un accord intérimaire de partenariat économique en 2004.

Or, depuis 2006, et à la suite d'un coup d'État, une dictature militaire a été instaurée aux Fidji.

Et, par cette résolution, la GUE/NGL, a voulu rappeler que ce régime dictatorial n'a aucune légitimité pour ratifier un accord international, lequel devrait être considéré comme nul et contraire aux clauses démocratie et droit de l'Homme des accords de Cotonou.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - Esta resolução opõe-se ao ato delegado da Comissão, que visa a reintegração de oito países ACP no Anexo I do Regulamento (CE) n° 1528/2007 (Regulamento do acesso ao mercado). Com efeito, este regulamento prevê que os países que negociaram, mas ainda não ratificaram os Acordos de Parceria Económica (APE), beneficiem de um regime de importações isentas de direitos e contingentes pautais.

Sempre demonstramos à nossa oposição aos APE. O que a UE pretende com estes acordos é assegurar a abertura dos mercados aos seus grandes grupos financeiros, vender mercadorias e serviços, explorar matérias-primas e impor um modelo de produção dirigido à exportação, segundo os seus interesses.

Por outro lado, opomo-nos ao ato delegado às Ilhas Fiji devido à situação política no país, que está, desde o golpe militar de 2006, sob uma ditadura militar. Tendo em conta que há eleições marcadas para o dia 17 de setembro, qualquer negociação entre a UE e este país só deve ser feita *a posteriori*.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. - A resolução, apresentada pelo nosso grupo político no Parlamento Europeu, opõe-se ao ato delegado da Comissão, que visa a reintegração de oito países ACP no Anexo I do Regulamento (CE) n° 1528/2007 (Regulamento do acesso ao mercado).

Este regulamento prevê que os países que negociaram, mas ainda não ratificaram os Acordos de Parceria Económica (APE), beneficiem de um regime de importações isentas de direitos e contingentes pautais.

2014. szeptember 18., csütörtök

A Comissão, para forçar a assinatura pelos países africanos dos APE, alterou o regulamento para que estes sejam expulsos do anexo de países beneficiários, se até 1 de outubro de 2014 não concluírem os acordos.

Sempre demonstramos à nossa oposição aos APE. O que a UE pretende com estes acordos é assegurar a abertura dos mercados aos seus grandes grupos financeiros, vender mercadorias e serviços, explorar matérias-primas e impor um modelo de produção dirigido à exportação, segundo os seus interesses.

Opomo-nos ao ato delegado às Ilhas Fiji devido à situação política no país, que está, desde o golpe militar de 2006, sob uma ditadura militar.

Tendo em conta que há eleições marcadas para o dia 17 de Setembro, qualquer negociação entre a UE e este país só deve ser feita *a posteriori*.

President. - That concludes the explanations of vote.

13. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

14. A Tanács álláspontja az első olvasatban: lásd a jegyzőkönyvet

15. Egyes dokumentumokra vonatkozó határozatok: lásd a jegyzőkönyvet

16. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet

17. A jelen ülésen elfogadott szövegek továbbítása: lásd a jegyzőkönyvet

18. A következő ülések időpontja: lásd a jegyzőkönyvet

19. Az ülészak megszakítása

(The sitting closed at 12.50)

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)

ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU